

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 萨朗博(salammb) 000001

2. 萨朗博(salammb) 000002

3. 萨朗博(salammb) 000003

4. 萨朗博(salammb) 000004

5. 萨朗博(salammb) 000005

6. 萨朗博(salammb) 000006

7. 萨朗博(salammb) 000007

8. 萨朗博(salammb) 000008

9. 萨朗博(salammb) 000009

10. 萨朗博(salammb) 000010

11. 萨朗博(salammb) 000011

12. 萨朗博(salammb) 000012

13. 萨朗博(salammb) 000013

14. 萨朗博(salammb) 000014

15. 萨朗博(salammbo) 000015

16. 萨朗博(salammbo) 000016

17. 萨朗博(salammbo) 000017

18. 萨朗博(salammbo) 000018

19. 萨朗博(salammbo) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨朗博(Salammbô)

第1/19页

Salammbô

萨朗波

[baɪ] [gʊ'stɑ:v] [ˈfləʊbeə]
By Gustave Flaubert
经过 古斯塔夫 福楼拜

古斯塔夫·福楼拜

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [fiːst]
THE FEAST
这 盛宴

盛宴

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈmegərə] , [ə; eɪ] [ˈsʌbɜːb] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv][ˈhæmɪlˌkɑːr] .
It was at Megara , a suburb of Carthage , in the gardens of Hamilcar .
它 曾是 在 梅加拉 , 一个 市郊 的 迦太基 , 在 这 花园 的 哈米尔卡 .
地点在迦太基郊区的梅加拉, 哈米尔卡的花园里。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [ˈsɪsəli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst]
The soldiers whom he had commanded in Sicily were having a great feast
这 士兵 谁 他 有 命令 在 西西里岛 是 拥有 一个 伟大的 盛宴
[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌæniˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɒv; əv] [ˈɛrɪks] ,
to celebrate the anniversary of the battle of Eryx ,
到 庆祝 这 周年纪念日 的 这 战斗 的 埃里克斯 ,
他曾在西西里岛指挥的士兵们正在举行盛大的宴会, 庆祝埃里克斯战役周年纪念日。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːməərəs] , [ðeɪ] [et; eit]
and as the master was away , and they were numerous , they ate
和 作为 这 掌握 曾是 离开 , 和 他们 是 很多的 , 他们 吃
[ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfriːdəm] .
and drank with perfect freedom .
和 喝 和 完美的 自由 .
主人不在家，他们人又多，就随意吃喝。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [huː] [wɜː(r)] [brɒnz] [kəʊˈθɜːnaɪ] , [hæd; həd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːθ] ,
The captains , who wore bronze cothurni , had placed themselves in the central path ,
这 队长 , WHO 穿着 青铜 科图尔尼 , 有 放置 他们自己 在 这 中央 小路 ,
身着青铜长袍的队长们站在了中央通道上。
[brɪˈniːθ] [ə; eɪ][gəʊld] - [frɪndʒd] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈɔːnɪŋ] ,
beneath a gold - fringed purple awning ,
下面 一个 金子 - 流苏 紫色的 棚 ,
在镶有金边的紫色遮阳篷下，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsterɪblz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˈterəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
which reached from the wall of the stables to the first terrace of the
哪个 达到 从 这 墙 的 这 马厩 到 这 第一的 阳台 的 这
[ˈpæləs] ;
palace ;
宫殿 ;
从马厩的墙壁一直延伸到宫殿的第一层平台；

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] , [weə(r)] [ˈnjuːməərəs] [flæt] -
the common soldiers were scattered beneath the trees , where numerous flat -
这 常见的 士兵 是 疏散 下面 这 树木 , 在哪里 很多的 平坦的 -
[ruːft] [ˈbɪldɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,
roofed buildings might be seen ,
有顶棚 建筑物 可能 是 已见 ,
普通士兵散落在树下，那里可以看到许多平顶房屋。

[waɪn] - [ˈpresɪz] , [ˈseləz] , [ˈstɔːhaʊzɪz] , [ˈbeɪkərɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑːsənəlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
wine - presses , cellars , storehouses , bakeries , and arsenals , with a court for
葡萄酒 - 出版社 , 地窖 , 仓库 , 面包店 , 和 阿森纳 , 和 一个 法庭 为了
[ˈelɪfənts] , [denz][fɔː(r); fə(r)][waɪld] [biːsts] ,
elephants , dens for wild beasts ,
大象 , 巢穴 为了 荒野 野兽 ,
酒窖、酒窖、仓库、面包房和军火库，还有象院和野兽巢穴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [slervz] .
and a prison for slaves .
和 一个 监狱 为了 奴隶 .
以及一座奴隶监狱。

[fɪg] - [triːz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] ; [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [ˈsɪkəməː(r)] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [miːt]
Fig - trees surrounded the kitchens ; a wood of sycamores stretched away to meet
如图 - 树木 包围 这 厨房 ; 一个 木头 的 梧桐树 拉伸 离开 到 见面
[ˈmæəsɪz] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒə(r)] ,
masses of verdure ,
群众 的 绿意盎然 ,
无花果树环绕着厨房；一片梧桐树林一直延伸到远处的绿地。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpɒmɪgrænɪt] [ʃɒn] [əˈmɪd][ðə; ði] [waɪt] [ˈtʌfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtn] - [plɑːnt] ; [vaɪnz] ,
where the pomegranate shone amid the white tufts of the cotton - plant ; vines ,
在哪里 这 石榴 闪耀 之中 这 白色的 簇绒 的 这 棉布 - 植物 ; 藤蔓 ,
[greɪp] - [ˈleɪdn] ,
grape - laden ,
葡萄 - 满载 ,
石榴树在棉花植株的白色绒毛间熠熠生辉；藤蔓上挂满了葡萄，

[gru:] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbra:ntɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ; [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] [ˈblu:md] [brˈni:θ] [ðə; ði]
grew up into the branches of the pines ; a field of roses bloomed beneath the
生长 向上 进入 这 分支 的 这 松树 ; 一个 场地 的 玫瑰 盛开 下面 这
[pleɪn] - [tri:z] ;
plane - trees ;
飞机 - 树木 ;

长到了松树的枝干上；梧桐树下盛开着一片玫瑰；

[hiə(r)][ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈlɪlɪz] [rɒkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɜ:f] ;
here and there lilies rocked upon the turf ;
这里 和 那里 百合花 摇滚 之上 这 草皮 ;

草地上零星散落着百合花；

[ðə; ði] [pa:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [wɪð] [blæk] [sænd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈpaʊdəd] [ˈkɒrəl] ,
the paths were strewn with black sand mingled with powdered coral ,
这 路径 是 散落的 和 黑色的 沙 混合 和 粉末状 珊瑚 ,

小路上散落着混杂着珊瑚粉的黑沙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ðə; ði][ˈævənju:] [ɒv; əv] [ˈsaɪprəs] [fɔ:md] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
and in the centre the avenue of cypress formed , as it were ,
和 在 这 中心 这 大街 的 柏 形成 , 作为 它 是 ,

而中央则形成了一条柏树大道，仿佛.....

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˌkɒləˈneɪd] [ɒv; əv] [ɡri:n] [ˌɒbɪlɪskz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪkˈstreməti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
a double colonnade of green obelisks from one extremity to the other .
一个 双倍的 柱廊 的 绿色的 方尖碑 从 一 末端 到 这 其他 .

从一端到另一端，排列着两排绿色方尖碑。

[fa:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [bɪlt] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈmɒt(ə)ld] [nju:ˈmɪdɪən] [ˈmɑ:b(ə)] ,
Far in the background stood the palace , built of yellow mottled Numidian marble ,
远的 在 这 背景 站立 这 宫殿 , 建造 的 黄色的 斑驳 努米底亚人 大理石 ,

远处背景中矗立着宫殿，它由黄色斑驳的努米底亚大理石建造而成。

[brɔ:d] [ˈkɔ:sɪz] [səˈpɔ:tɪŋ] [ɪts] [fɔ:(r)] [ˈterəst] [ˈstɔ:rɪz] .
broad courses supporting its four terraced stories .
广阔 课程 支持 它是 四 梯田 故事 .

宽阔的堤岸支撑着它的四层阶梯式建筑。

[wɪð] [ɪts] [la:dʒ] , [streɪt] , [ˈebəni] [ˈsteəkeɪs] ,
With its large , straight , ebony staircase ,
和 它是 大的 , 直的 , 乌木 楼梯 ,

它有着宽大笔直的乌木楼梯，

[ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvænkwɪft] [ˈɡæli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [ˈevri] [step] ,
bearing the prow of a vanquished galley at the corners of every step ,
轴承 这 船首 的 一个 战败者 厨房 在 这 角落 的 每一个 步 ,

每级台阶的拐角处都会有战败战船的船首图案，

[ɪts] [red] [dɔ:z] [ˈkwɔ:təd] [wɪð] [blæk] [krɔ:sɪz] , [ɪts] [bra:s] [ˈɡreɪtɪŋz] [prəˈtektɪŋ] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm]
its red doors quartered with black crosses , its brass gratings protecting it from
它是红色的 门 四分 和 黑色的 十字架 , 它是 黄铜 格栅 保护 它 从

[sˈkɔ:prænz] [brɪˈləʊ] ,
scorpions below ,
蝎子 以下 ,

它的红色大门上绘有黑色十字，黄铜栅栏保护它免受下方蝎子的侵扰。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈtreɪlɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈɡɪldɪd] [rɒdz] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [æˈpətʃəz] [əˈbʌv] ,
and its trellises of gilded rods closing the apertures above ,
和 它是 棚架 的 镀金 杆 结束 这 孔径 多于 ,

以及上方用镀金杆制成的格子架，遮蔽了上方的开口。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ɪts] [ˈhɔ:ti] [ˈɒpjələns] [æz; əz] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)]
it seemed to the soldiers in its haughty opulence as solemn and impenetrable
它 似乎 到 这 士兵 在 它是 傲慢 丰裕 作为 庄严 和 坚不可摧
[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈhæmɪlˌkɑ:r] .
as the face of Hamilcar .
作为 这 脸 的 哈米尔卡 .
在士兵们看来，它那傲慢的奢华就像哈米尔卡的脸一样庄严而难以接近。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fi:st] ;
The Council had appointed his house for the holding of this feast ;
这 理事会 有 任命 他的 房子 为了 这 保持 的 这 盛宴 ;
议会指定在他的家中举办这次宴会；

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] - [hæd; həd][set] [aʊt] [æt; ət] [ˈderbreɪk]
the convalescents lying in the temple of Eschmoun had set out at daybreak
这 康复者 说谎 在 这 寺庙 的 - 有 放 出去 在 拂晓
[ænd; ənd] [drægd] [ðəmˈselvz] [ˈðɪðə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [ˈkrʌtʃɪz] .
and dragged themselves thither on their crutches .
和 拖拽 他们自己 那里 在 他们的 拐杖 .
躺在埃什蒙神庙里的康复病人，黎明时分就拄着拐杖出发，艰难地爬到了那里。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈraɪvɪŋ] .
Every minute others were arriving .
每一个 分钟 其他的 是 抵达 .
每隔一分钟就有人到达。

[ðeɪ] [pɔ:] [ɪn] [ˈsi:sləsli] [baɪ] [ˈevri] [pɑ:θ] [laɪk] [tˈbɔərənts] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] ;
They poured in ceaselessly by every path like torrents rushing into a lake ;
他们 倾倒在 不停地 经过 每一个 小路 喜欢 种子 匆忙 进入 一个 湖 ;
他们像奔腾的溪流汇入湖泊一样，从四面八方源源不断地涌来；

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [slervz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈrʌnɪŋ] [skeəd] [ænd; ənd]
through the trees the slaves of the kitchens might be seen running scared and
通过 这 树木 这 奴隶 的 这 厨房 可能 是 已见 跑步 害怕的 和
[ha:f] - [ˈneɪkɪd] ;
half - naked ;
一半 - 裸 ;
透过树林，可以看到厨房的奴隶们惊恐地奔跑，半裸着身子；

[ðə; ði] [gəˈzelz] [fled] [ˌbli:t] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:nz] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
the gazelles fled bleating on the lawns ; the sun was setting ,
这 瞪羚 逃亡 咩咩叫 在 这 草坪 ; 这 太阳 曾是 环境 ,
瞪羚在草坪上咩咩叫着逃走了；太阳正在落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:fju:m] [ɒv; əv][ˈsɪtrən] [tri:z] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˌekʃhəˈleɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈspeɪərɪŋ]
and the perfume of citron trees rendered the exhalation from the perspiring
和 这 香水 的 香橼 树木 渲染 这 呼气 从 这 出汗
[kraʊd] [ˈheviə] [sti:l] .
crowd heavier still .
人群 较重 仍然 .
香橼树的香气让汗流浹背的人群呼出的气息更加浓重。

[men] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈneɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ˈɪɡjuəriən] , [ˌlu:siˈteiniən] , , [ˈni:grəʊz] ,
Men of all nations were there , Ligurians , Lusitanians , Balearians , Negroes ,
男人 的 全部 国家 是 那里 , 利古里亚人 , 卢西塔尼亚人 , 巴利阿里群岛 , 黑人 ,
[ænd; ənd] [ˈfjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] [rəʊm] .
and fugitives from Rome .
和 逃犯 从 罗马 .
那里聚集了来自各个国家的人，利古里亚人、卢西塔尼亚人、巴利阿里人、黑人以及罗马的逃亡者。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['dɔːrɪən][ˈdaɪələkt][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [ðə; ði] ['rezənənt] ['keltɪk] ['sɪləblz] ['rætlɪŋ]
Beside the heavy Dorian dialect were audible the resonant Celtic syllables rattling
旁 这 重的 多里安 方言 是 可听见的 这 共振 凯尔特人 音节 嘎嘎作响
[laɪk] ['tʃæri:əts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
like chariots of war ,
喜欢 战车 的 战争 ,
除了浓重的多利安方言之外，还能听到响亮的凯尔特音节，如同战车轰鸣般响起。

[waɪl] [aɪ'əʊniən] [tɜːmɪ'neiŋnz] [kən'flɪktɪd] [wɪð] ['kɒnsənənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [æz; əz] [hɑːʃ] [æz; əz]
while Ionian terminations conflicted with consonants of the desert as harsh as
尽管 爱奥尼亚 终止 矛盾 和 辅音 的 这 沙漠 作为 残酷的 作为
[ðə; ði][ˈdʒækəlz][kraɪ] .
the jackal's cry .
这 豺狼的 哭 .
而爱奥尼亚语的词尾与沙漠中如同豺狼嚎叫般刺耳的辅音相冲突。

[ðə; ði] [griːk] [maɪt] [biː; bi] [ˈjekəŋˌaɪzɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈslendə(r)] [ˈfɪɡə(r)] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈelɪvɪtɪd]
The Greek might be recognised by his slender figure , the Egyptian by his elevated
这 希腊语 可能 是 已确认 经过 他的 苗条 数字 , 这 埃及人 经过 他的 升高
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
希腊人可能因其纤细的身材而被认出，埃及人则可能因其高耸的肩膀而被认出。

[ðə; ði] [kæn'teɪbrɪən] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [kɑːvz] .
the Cantabrian by his broad calves .
这 坎塔布里亚人 经过 他的 广阔 小牛 .
坎塔布里亚人，因为他的小腿很粗壮。
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeəriənz] ['praʊdli] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] ['helmt] [pluːmz] ,
There were Carians proudly nodding their helmet plumes ,
那里 是 卡里亚人 自豪地 点头 他们的 头盔 羽流 ,

卡里亚人骄傲地点头晃脑地点着头盔上的羽饰，
[kæpəˈdɒʊʃən] ['ɑːtʃəz] [dɪ'spleɪŋ] [lɑːdʒ] ['flaʊəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv]
Cappadocian archers displaying large flowers painted on their bodies with the juice of
卡帕多西亚 弓箭手 显示 大的 花朵 绘 在 他们的 身体 和 这 汁 的
[hɜːbs] ,
herbs ,
草药 ,

卡帕多西亚弓箭手们身上用草药汁液画着大朵的花朵。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪdɪən] [ɪn] ['wɪmɪnz] [rəʊbz] , [ˈdaɪnɪŋ][ɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['ɪrɪŋ] .
and a few Lydians in women's robes , dining in slippers and earrings .
和 一个 很少 吕底亚人 在 女性的 长袍 , 用餐 在 拖鞋 和 耳环 .
还有几个吕底亚人穿着女式长袍，脚穿拖鞋，戴着耳环用餐。

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɒstən'teɪʃəsli] [dɔːb] [wɪð] [və'mɪliən] , [ænd; ənd] [rɪ'zembld] ['kɒrəl] [s'tætʃuːz] .
Others were ostentatiously daubed with vermilion , and resembled coral statues .
其他的 是 炫耀地 涂抹 和 朱红 , 和 类似 珊瑚 雕像 .
另一些则被炫耀地涂上朱砂，看起来像珊瑚雕像。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] , [ðeɪ] [et; eɪt] ['skwɒtɪŋ] [raʊnd] [lɑːdʒ] [treɪz] ,
They stretched themselves on the cushions , they ate squatting round large trays ,
他们 拉伸 他们自己 在 这 靠垫 , 他们 吃 蹲姿 圆形的 大的 托盘 ,
他们伸展身体躺在垫子上，围着大托盘蹲着吃饭。

[ɔː(r)] ['laɪŋ] [feɪs] ['daʊnwədz] [ðeɪ] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ˈsɛrtɪd] [ðəm'selvz] ,
or lying face downwards they drew out the pieces of meat and sated themselves ,
或者 说谎 脸 向下 他们 画 出去 这 件 的 肉 和 满足 他们自己 ,
或者他们面朝下躺着，掏出肉块，饱餐一顿。

[ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðəə(r)] [ˈelbəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpɒstʃə(r)][ɒv; əv][ˈlaɪənz] [ˈteərɪŋ] [ðəə(r)] [preɪ] .
leaning on their elbows in the peaceful posture of lions tearing their prey .
倾斜 在 他们的 肘部 在 这 和平 姿势 的 狮子 撕裂 他们的 猎物 .
它们用手肘支撑着身体，摆出狮子撕咬猎物时那种平静的姿态。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈkʌmə(r)] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [triːz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈteɪblz] [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n]
The last comers stood leaning against the trees watching the low tables half hidden
这 最后的 来者 站立 倾斜 反对 这 树木 观看 这 低的 表格 一半 隐
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈskaːlət] [ˈkʌvərɪŋz] ,
beneath the scarlet coverings ,
下面 这 猩红 覆盖物 ,
最后到达的人们倚靠在树上，看着半掩在猩红色桌布下的矮桌。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðəə(r)] [tɜːn] .
and awaiting their turn .
和 等待中 他们的 转动 .
并等待轮到自己。

- [ˈkɪtʃɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [sleɪvz] , [weə(r)] ,
Hamilcar's kitchens being insufficient , the Council had sent them slaves , ware ,
- 厨房 存在 不足的 , 这 理事会 有 发送 他们 奴隶 , 仓库 ,
[ænd; ənd][bedz] ,
and beds ,
和 床 ,
由于哈米尔卡的厨房不够用，议会便送去了奴隶、餐具和床铺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]lˈbæt(ə)l] - [fiːld] [wen] [ðeɪ] [bɜːn] [ðə; ði]
and in the middle of the garden , as on a battle - field when they burn the
和 在 这 中间 的 这 花园 , 作为 在 一个 战斗 - 场地 什么时候 他们 烧伤 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,
在花园中央，就像在战场上焚烧死者一样，

[lɑːdʒ] [braɪt] [ˈfaɪərz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊstɪŋ] .
large bright fires might be seen , at which oxen were roasting .
大的 明亮的 火灾 可能 是 已见 , 在 哪个 牛 是 烘焙 .
可以看到熊熊燃烧的大火，火堆里正在烤牛。

[ˈænis] - [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ləʊvz] [ˈɔːltən,etɪd] [wɪð] [ɡreɪt] [tʃiːz] [ˈheviə] [ðæn; ðən] [ˈdiskəs] , -
Anise - sprinkled loaves alternated with great cheeses heavier than discusses , crateras
八角 - 撒上 面包 交替 和 伟大的 奶酪 较重 比 讨论 , -
[fɪld] [wɪð] [waɪn] ,
filled with wine ,
已填 和 葡萄酒 ,
撒上茴香的面包与比铁盘还重的上等奶酪、盛满葡萄酒的火山口酒交替出现。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv][ɡəʊld] [ˈfɪlɪɡriː] - [wɜːk]
and cantharuses filled with water , together with baskets of gold filigree - work
和 角椒 已填 和 水 , 一起 和 篮子 的 金子 丝细工 - 工作
[kənˈteɪnɪŋ] [ˈflaʊəz] .
containing flowers .
包含 花朵 .
还有装满水的蓍草，以及装有鲜花的金丝编织篮。

[ˈevri] [aɪ] [wɒz; wəz][daɪˈleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ɡɔːdʒ] [æt; ət]
Every eye was dilated with the joy of being able at last to gorge at
每一个 眼睛 曾是 扩张 和 这 喜悦 的 存在 有能力的 在 最后的 到 峡谷 在
[ˈpleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,
每个人的眼睛都因终于能够尽情享受快乐而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] .
and songs were beginning here and there .
和 歌曲 是 开始 这里 和 那里 :
歌曲不时响起。

[fɜ:st] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vɪd] [wɪð] [bɜːdz][ænd; ənd] [ɡri:n] [sɔ:s] [ɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] [red] [kleɪ] [rɪ'li:vɪd]
First they were served with birds and green sauce in plates of red clay relieved
第一的 他们 是 服务 和 鸟类 和 绿色的 酱 在 盘子 的 红色的 黏土 松了口气
[baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋz] [ɪn] [blæk] ,
by drawings in black ,
经过 图画 在 黑色的 ,
首先, 他们用红陶盘盛装鸟类和绿色酱汁, 盘子上绘有黑色图案。

[ðen] [wɪð] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈɡæðəd] [ɒn][ðə; ði][ˈpju:nɪk] [kəʊsts] ,
then with every kind of shell - fish that is gathered on the Punic coasts ,
然后 和 每一个 种类 的 壳 - 鱼 那 是 聚集 在 这 布匿 海岸 ,
然后, 还有在迦太基海岸采集的各种贝类,

[ˈwi:tən] [ˈpɒrɪdʒ] , [bi:nz] [ænd; ənd] [ˈbɑ:li] , [ænd; ənd] [sneɪlz] [drest] [wɪð] [ˈkju:mɪn; ˈkʌmɪn][ɒn]
wheaten porridge , beans and barley , and snails dressed with cumin on
小麦 稀饭 , 豆子 和 大麦 , 和 蜗牛 穿着 和 孜然 在
[ˈdɪfɪz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈæmbə(r)] .
dishes of yellow amber .
菜肴 的 黄色的 琥珀色 :
小麦粥、豆类和大麦, 以及用孜然调味的蜗牛, 盛放在琥珀黄色的盘子里。

[ˈɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mi:ts] , [ˈæntɪləʊp] [wɪð] [ðəə(r)] [hɔ:nz] , [ˈpi:kɔks]
Afterwards the tables were covered with meats , antelopes with their horns , peacocks
然后 这 表格 是 涵盖 和 肉类 , 羚羊 和 他们的 角 , 孔雀
[wɪð] [ðəə(r)] [ˈfeðə] ,
with their feathers ,
和 他们的 羽毛 ,
随后, 桌子上摆满了各种肉类, 有带角的羚羊, 有带羽毛的孔雀。

[həʊl] [ʃi:p] [kʊkt] [ɪn] [swi:t] [waɪn] , [hɔ:ntʃ] [ɒv; əv][ʃi:; ʃi] - [ˈkæmlz] [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊz] ,
whole sheep cooked in sweet wine , haunches of she - camels and buffaloes ,
所有的 羊 煮熟 在 甜的 葡萄酒 , 臀部的 她 - 骆驼 和 水牛 ,
[ˈhedʒhɔ:gz] [wɪð] [ˈɡærəm] ,
hedgehogs with garum ,
刺猬 和 鱼露 ,
用甜酒烹制的整只羊、母骆驼和水牛的后腿、用鱼露烹制的刺猬

[fraɪd] [ˈɡræs,hɒpəz] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:vɪd] [ˈdɔ:maɪs] .
fried grasshoppers , and preserved dormice .
油煎 蚱蜢 , 和 保存完好 睡鼠 :
炸蚱蜢和腌制睡鼠。

[lɑ:dʒ] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][fæt] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈsæfrən] [ɪn] [bəʊlz] [ɒv; əv] - [wɒd] .
Large pieces of fat floated in the midst of saffron in bowls of Tamrapanni wood .
大的 件 的 胖的 漂浮 在 这 中间 的 藏红花 在 碗 的 - 木头 :
在盛于塔姆拉帕尼木碗中的藏红花里, 漂浮着大块的脂肪。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [waɪn] , [tˈrʌflz] , [ænd; ənd] - .
Everything was running over with wine , truffles , and asafotida .
一切 曾是 跑步 超过 和 葡萄酒 , 松露 , 和 - :
到处都堆满了葡萄酒、松露和阿魏。

[ˈpɪrəməɪdʒ] [ɒv; əv] [fru:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkrʌmbɪŋ] [əˈpɒn] [ˈhʌnikoʊmz] ,
Pyramids of fruit were crumbling upon honeycombs ,
金字塔 的 水果 是 摇摇欲坠 之上 蜂巢 ,
堆成金字塔状的水果散落在蜂巢上, 摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [wɪð] [pɪŋk] ['sɪlki]
and they had not forgotten a few of those plump little dogs with pink silky
和 他们 有 不是 被遗忘的 一个 很少 的 那些 丰满 小的 狗 和 粉色的 丝滑
[heə(r)][ænd; ənd] ['fætn] [ɒn] ['ɒlɪv] [li:z] ,
hair and fattened on olive lees ,
头发 和 肥胖的 在 橄榄 李子 ;
他们也没有忘记那些胖乎乎的小狗，它们有着粉红色丝滑的毛发，靠橄榄渣养得膘肥体壮。

— [ə; eɪ] [kɑ:θə'dʒɪniən] [dɪʃ] [held] [ɪn] [əb'hɒrəns] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['neiʃnz] .

— a Carthaginian dish held in abhorrence among other nations .
— 一个 迦太基 盘子 握住 在 厌恶 之中 其他 国家 .

——一道迦太基菜肴，为其他国家所厌恶。

[sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['nɒv(ə)l][feə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [gri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

Surprise at the novel fare excited the greed of the stomach .
惊喜 在 这 小说 票价 兴奋的 这 贪婪 的 这 胃 .

新奇的菜肴激发了食欲。

[ðə; ði] [gɔ:lz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The Gauls with their long hair drawn up on the crown of the head ,
这 高卢人 和 他们的 长的 头发 绘制 向上 在 这 王冠 的 这 头 ;

高卢人将长发盘在头顶，

[snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['melənz] [ænd; ənd] ['lemənz] , [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð]

snatched at the water - melons and lemons , and crunched them up with
抢夺 在 这 水 - 甜瓜 和 柠檬 , 和 嘎吱作响 他们 向上 和

[ðə; ði][raɪnd] .

the rind .
这 果皮 .

他一把抢过西瓜和柠檬，连皮一起嚼碎了吃。

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] , [tɔ:(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ɪts] [red] ['prɪklz]

The Negroes , who had never seen a lobster , tore their faces with its red prickles
这 黑人 , WHO 有 绝不 已见 一个 龙虾 , 撕裂 他们的 面孔 和 它是红色的 刺

.
:
.

这些从未见过龙虾的黑人被龙虾的红色刺划破了脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvn] [gri:ks] , ['wai,tər][ðæn; ðən]['mɑ:b(ə)l] , [θru:] [ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪts]

But the shaven Greeks , whiter than marble , threw the leavings of their plates
但 这 剃光 希腊人 , 更白 比 大理石 , 扔 这 剩菜 的 他们的 盘子

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,

behind them ,
在后面 他们 ,

但那些剃了光头、比大理石还白的希腊人，把盘子里剩下的东西扔到了身后。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [frɒm; frəm] - , [ɪn][ðeə(r)] [wʊlf] - [skɪn] ['gɑ:mənts] ,

while the herdsmen from Brutium , in their wolf - skin garments ,
尽管 这 牧民 从 - , 在 他们的 狼 - 皮肤 服装 ,

而来自布鲁提姆的牧民们，身穿狼皮衣，

[dɪ'vaʊəd] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] ['pɔ:ʃənz] .

devoured in silence with their faces in their portions .
吞噬 在 沉默 和 他们的 面孔 在 他们的 部分 .

他们面朝下埋头狼吞虎咽，默默地吃着。

[naɪt] [fel] .

Night fell .
夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [vɪ'leəriəm] , [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪprəs] ['ævənju:] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] [bæk] , [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz]
The velarium , spread over the cypress avenue , was drawn back , and torches
这 帆篷 , 传播 超过 这 柏 大街 , 曾是 绘制 后退 , 和 火炬
[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] .
were brought .
是 带来 .

覆盖在柏树大道上的帷幔被拉开，人们带来了火把。

[ðə; ði] [eɪps] , [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
The apes , sacred to the moon ,
这 猿猴 , 神圣 到 这 月亮 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈterɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsi:də(r)][tɒps][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtrəʊliəm] [æz; əz]
were terrified on the cedar tops by the wavering lights of the petroleum as
是 恐惧 在 这 雪松 最高额 经过 这 摇摆不定 灯 的 这 石油 作为
[aɪ ˈti:] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:fəri] [vɑ:zɪs] .
it burned in the porphyry vases .
它 烧伤 在 这 斑岩 花瓶 .

雪松树顶上的人们被斑岩花瓶中燃烧的石油摇曳的光芒吓坏了。

[ðeɪ] [ˈʌtə] [skri:mz] [wɪtʃ] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [mɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
They uttered screams which afforded mirth to the soldiers .
他们 说出 尖叫 哪个 提供 欢笑 到 这 士兵 .
[ðeɪ] [ˈʌtə] [skri:mz] [wɪtʃ] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd] [mɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
他们的尖叫声逗得士兵们哈哈大笑。

[ˈɒblɒŋ] [fleɪmz] [ˈtremblɪd] [ɪn] [kwɪˈræs] [ɒv; əv] [brɑ:s] .
Oblong flames trembled in cuirasses of brass .
长方形 火焰 颤抖 在 胸甲 的 黄铜 .
[ˈɒblɒŋ] [fleɪmz] [ˈtremblɪd] [ɪn] [kwɪˈræs] [ɒv; əv] [brɑ:s] .
椭圆形的火焰在黄铜胸甲中颤动。

[ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsɪntɪˈleɪʃən] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒem] - [ɪnkˈrʌstɪd] [ˈdɪʃɪz] .
Every kind of scintillation flashed from the gem - incrust ed dishes .
每一个 种类 的 闪烁 闪光灯 从 这 宝石 - 结壳的 菜肴 .
[ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsɪntɪˈleɪʃən] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒem] - [ɪnkˈrʌstɪd] [ˈdɪʃɪz] .
宝石镶嵌的盘子里闪烁着各种各样的光芒。

[ðə; ði] - [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][ˈkɒnveks] [ˈmɪrər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:dʒd] [ðə; ði]
The crateras with their borders of convex mirrors multiplied and enlarged the
这 - 和 他们的 边界 的 凸面 镜子 乘以 和 放大 这
[ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
images of things ;
图片 的 事物 ;
[ðə; ði] - [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][ˈkɒnveks] [ˈmɪrər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:dʒd] [ðə; ði]
火山口边缘如同凸面镜，使物体的影像倍增并放大；

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][θɔŋ, θɔ:ŋ] [əˈraʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd]
the soldiers thronged around , looking at their reflections with amazement , and
这 士兵 熙熙攘攘 大约 , 寻找 在 他们的 反思 和 惊愕 , 和
[ˈgrɪməsɪŋ; grɪˈmeɪsɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [lɑ:f] .
grimacing to make themselves laugh .
龇牙咧嘴 到 制作 他们自己 笑 .
[ðə; ði] - [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][ˈkɒnveks] [ˈmɪrər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:dʒd] [ðə; ði]
士兵们围拢过来，惊奇地看着自己的倒影，并做着鬼脸让自己发笑。

[ðeɪ] [tɒst] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [stˈu:lz] [ænd; ənd][ˈgəʊldən][ˈspætʃələz][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪblz]
They tossed the ivory stools and golden spatulas to one another across the tables
他们 抛掷 这 象牙 凳子 和 金的 抹刀 到 一 其他 穿过 这 表格
.
:
.
[ðə; ði] - [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][ˈkɒnveks] [ˈmɪrər] [ˈmʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:dʒd] [ðə; ði]
他们把象牙凳和金色锅铲在桌子对面互相抛来抛去。

[ðeɪ] [gʌlp] [daʊn] ɔːl][ðə; ði] [griːk] [waɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈleðən] [ˈbɒtlz] , [ðə; ði][kæmˈpeɪniən] [waɪn]
They gulped down all the Greek wines in their leathern bottles , the Campanian wine
他们 吞咽 向下 全部 这 希腊语 葡萄酒 在 他们的 皮革 瓶子 , 这 坎帕尼亚 葡萄酒
[ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [ˈæmfərə] ,
enclosed in amphoras ,
内 在 双耳细颈瓶 ,
他们狼吞虎咽地喝光了装在皮瓶里的所有希腊葡萄酒, 以及装在双耳陶罐里的坎帕尼亚葡萄酒。

[ðə; ði] [kænˈteɪbrɪən] [waɪnz] [brɔːt] [ɪn] [kɑːsk] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈdʒuːdʒuːb] ,
the Cantabrian wines brought in casks , with the wines of the jujube ,
这 坎塔布里亚人 葡萄酒 带来 在 酒桶 , 和 这 葡萄酒 的 这 枣 ,
[ˌsɪnəˈmoʊməm] [ænd; ənd][ˈləʊtəs] .
cinnamomum and lotus .
肉桂 和 莲花 .
坎塔布里亚葡萄酒装在木桶里运来, 还有枣酒、肉桂酒和莲花酒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fʊt] [slɪp] .
There were pools of these on the ground that made the foot slip .
那里 是 游泳池 的 这些 在 这 地面 那 制成 这 脚 滑 .
地上积满了这种水洼, 踩上去很容易滑倒。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːts] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈfəʊlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]ˈveɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The smoke of the meats ascended into the foliage with the vapour of the
这 抽烟 的 这 肉类 上升 进入 这 叶子 和 这 汽 的 这
[breθ] .
breath .
气息 .
肉类的烟雾随着呼吸的蒸汽升腾到树叶间。

[ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔːz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [sɔːŋz] ,
Simultaneously were heard the snapping of jaws , the noise of speech , songs ,
同时地 是 听到 这 啪啪 的 下颚 , 这 噪音 的 演讲 , 歌曲 ,
[ænd; ənd] [kʌps] ,
and cups ,
和 杯子 ,
同时, 还能听到下颚咔哒作响的声音、说话声、歌声和杯子碰撞声。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][kæmˈpeɪniən] [vɑːzɪs] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] ,
the crash of Campanian vases shivering into a thousand pieces ,
这 碰撞 的 坎帕尼亚 花瓶 瑟瑟发抖 进入 一个 千 件 ,
坎帕尼亚花瓶破碎成无数碎片,

ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪlvə(r)] [dɪ] .
or the limpid sound of a large silver dish .
或者 这 清澈的 声音 的 一个 大的 银 盘子 .
或者清澈的大银盘碰撞的声音。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [ðeɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]
In proportion as their intoxication increased they more and more recalled the
在 部分 作为 他们的 中毒 增加 他们 更多的 和 更多的 召回 这
[ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] .
injustice of Carthage .
不公正 的 迦太基 .
随着醉酒程度的加深, 他们越来越想起迦太基的不公正待遇。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ɪn][ˈfækt] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
The Republic , in fact , exhausted by the war ,
这 共和国 , 在 事实 , 筋疲力尽的 经过 这 战争 ,
事实上, 共和国已因战争而疲惫不堪。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [bəndz][tu:; tə] [ə'kjʊ:mjəleɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
had allowed all the returning bands to accumulate in the town .
有 允许 全部 这 返回 乐队 到 积累 在 这 镇 .

允许所有返程乐队聚集在镇上。

- , [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
Gisco , their general ,
- , 他们的 一般的 ,

吉斯科, 他们的将军,

[hæd; həd] [haʊ'veə(r)] [bi:n] ['pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] ['sevrəli] [ɪn][ɪ'də(r)][tu:; tə]
had however been prudent enough to send them back severally in order to
有 然而 到过 谨慎 足够的 到 发送 他们 后退 分别 在 命令 到
[fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][,lɪkwɪ'deɪ](ə)n][pʊ; əv][ðeə(r)] [peɪ] ,
facilitate the liquidation of their pay ,
促进 这 清算 的 他们的 支付 ,

然而, 他足够谨慎, 将他们分别遣返, 以便于清算他们的工资。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [kən'sent] [tu:; tə][sʌm; səm]
and the Council had believed that they would in the end consent to some
和 这 理事会 有 相信 那 他们 会 在 这 结尾 同意 到 一些
[rɪ'dʌk](ə)n] .
reduction .
减少 .

委员会认为他们最终会同意进行一些削减。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪl] - [wɪl] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][,ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .
But at present ill - will was caused by the inability to pay them .
但 在 展示 患病的 - 将要 曾是 导致 经过 这 无力 到 支付 他们 .

但目前造成不满的原因是无力支付款项。

[ðɪs] [det] [wɒz; wəz] [kən'fju:zd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][pʊ; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - [ju:'boʊɪk] ['tælənts]
This debt was confused in the minds of the people with the 3200 Euboic talents
这 债务 曾是 使困惑 在 这 思想 的 这 人们 和 这 - 尤布伊克 天赋
[ɪg'zæktɪd][baɪ] [lu:'teɪfəs] ,
exacted by Lutatius ,
索取 经过 卢塔提乌斯 ,

人们将这笔债务与卢塔提乌斯征收的3200优比乌银混淆了。

[ænd; ənd] [ɪ'kwəli] [wɪð] [rəʊm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['enəməɪz] [tu:; tə] ['kɑ:θɪdʒ] .
and equally with Rome they were regarded as enemies to Carthage .
和 同样地 和 罗马 他们 是 认为 作为 敌人 到 迦太基 .

与罗马一样, 迦太基也视他们为敌人。

[ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][,ɪndɪg'neɪ](ə)n] [faʊnd] [vent] [ɪn] [θrets] [ænd; ənd]
The Mercenaries understood this , and their indignation found vent in threats and
这 雇佣兵 理解 这 , 和 他们的 愤慨 成立 发泄 在 威胁 和
['autbreɪk ,aut'breɪk] .
outbreaks .
疫情爆发 .

雇佣兵们明白这一点, 他们的愤慨通过威胁和暴乱得以发泄。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [wʌn][pʊ; əv][ðeə(r)]
At last they demanded permission to assemble to celebrate one of their
在 最后的 他们 要求 允许 到 集合 到 庆祝 一 的 他们的
['vɪktəriːz] ,
victories ,
胜利 ,

最后, 他们要求获准集会庆祝他们的一场胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ˈpɑ:ti] [ˈji:ldɪd] ,
and the peace party yielded ,
和 这 和平 派对 产生 ,

于是，和平派让步了。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [ɒn][ˈhæmɪl,kɑ:r] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˈstrɒŋli] [ʌpˈheld]
at the same time revenging themselves on Hamilcar who had so strongly upheld
在 这 相同的 时间 复仇 他们自己 在 哈米尔卡 WHO 有 所以 强烈 维持
[ðə; ði][wɔ:(r)] .
the war .
这 战争 .

与此同时，他们也在向大力支持战争的哈米尔卡进行报复。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈtɜ:məˌnet] [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefəts] , [səʊ] [ðæt] , [dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv]
It had been terminated notwithstanding all his efforts , so that , despairing of
它 有 到过 终止 虽然 全部 他的 努力 , 所以 那 , 绝望 的
[ˈkɑ:θɪdʒ] ,
Carthage ,
迦太基 ,

尽管他竭尽全力，但战争还是结束了，因此，他对迦太基感到绝望。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəriz] [tu:; tə] - .
he had entrusted the government of the Mercenaries to Gisco .
他 有 受托 这 政府 的 这 雇佣兵 到 - .

他已将雇佣兵的统治权委托给了吉斯科。

[tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈsep(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ]
To appoint his palace for their reception was to draw upon him something
到 委 他的 宫殿 为了 他们的 接待 曾是 到 画 之上 他 某物
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
of the hatred which was borne to them .
的 这 仇恨 哪个 曾是 出生 到 他们 .

指定他的宫殿作为接待他们的场所，就等于让他体会到了人们对他们的仇恨。

[mɔ:rˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪkˈspens] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈsesɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈkɜ:(r)] [ˈniəli] [ðə; ði]
Moreover , the expense must be excessive , and he would incur nearly the
而且 , 这 费用 必须 是 过多的 , 和 他 会 招致 几乎 这
[həʊl] .
whole .
所有的 .

此外，费用必定非常高昂，他几乎要承担全部费用。

[praʊd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tu:; tə] [səbˈmɪt] ,
Proud of having brought the Republic to submit ,
自豪的 的 拥有 带来 这 共和国 到 提交 ,

为迫使共和国屈服而感到自豪，

[ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəriz] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æɪt; ət][lɑ:st] [əˈbʌʊt] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]
the Mercenaries thought that they were at last about to return to their
这 雇佣兵 想法 那 他们 是 在 最后的 关于 到 返回 到 他们的
[hoʊmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [hʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊk] .
homes with the payment for their blood in the hoods of their cloaks .
房屋 和 这 支付 为了 他们的 血 在 这 引擎盖 的 他们的 斗篷 .

雇佣兵们以为他们终于可以带着披风兜帽里的血债凯旋而归了。

[bʌt; bət][æz; əz] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪ(ə)n] , [ðeə(r)] [fəˈti:gz] [si:md] [tu:; tə]
But as seen through the mists of intoxication , their fatigues seemed to
但 作为 已见 通过 这 薄雾 的 中毒 , 他们的 疲劳 似乎 到
[ðem; ðəm] [prəˈdɪdʒəs] [ænd; ənd][bʌt; bət] [ɪl] - [rɪˈwɔ:ɪd] .
them prodigious and but ill - rewarded .
他们 惊人 和 但 患病的 - 奖励 .

但透过醉酒的迷雾，他们看到的却是自己所付出的巨大努力，以及由此带来的不便。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ðeə(r)] [wu:ndz] , [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒmbæt, kəm'bæt] ,
They showed one another their wounds , they told of their combats ,
他们 显示 一 其他 他们的 伤口 , 他们 讲述 的 他们的 战斗 ,
他们互相展示伤口, 讲述战斗经历。

[ðeə(r)] ['trævlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ləndz] .
their travels and the hunting in their native lands .
他们的 旅行 和 这 打猎 在 他们的 本国的 土地 .
他们的旅行以及在故乡的狩猎活动。

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [li:ps] [ɒv; əv][waɪld] [bi:sts] .
They imitated the cries and the leaps of wild beasts .
他们 模仿 这 哭泣 和 这 跳跃 的 荒野 野兽 .
他们模仿野兽的叫声和跳跃声。

[ðen] [keɪm] [ˌʌn'kli:n] ['weɪdʒəz] ; [ðeɪ] ['berɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['æmfərə] [ænd; ənd][dræŋk][ɒn]
Then came unclean wagers ; they buried their heads in the amphoras and drank on
然后 来了 不洁 赌注 ; 他们 埋葬 他们的 头部 在 这 双耳细颈瓶 和 喝 在
[wɪ'daʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
without interruption ,
没有 中断 ,
然后, 他们进行了不洁的赌注; 他们把头埋进双耳陶罐里, 不停地喝着。

[laɪk] ['θɜ:sti] ['drɒmədəri] .
like thirsty dromedaries .
喜欢 渴 单峰骆驼 .
就像口渴的单峰骆驼一样。

[ə; eɪ] [ˌlu:si'teɪniən] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] ,
A Lusitanian of gigantic stature ran over the tables ,
一个 卢西塔尼亚 的 巨大 身材 跑 超过 这 表格 ,
一个身材魁梧的卢西塔尼亚人跑过桌子,

['kæriŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [i:tʃ] [hænd][æ; t][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [aʊt] ['faɪə(r)] [θru:]
carrying a man in each hand at arm's length , and spitting out fire through
携带 一个 男人 在 每个 手 在 武器 长度 , 和 吐痰 出去 火 通过
[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
his nostrils .
他的 鼻孔 .
他双臂伸直, 双手各抱一个男人, 鼻孔里喷出火焰。

[sʌm; səm] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [kwɪ'ræs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [wɪð]
Some Lacedæmonians , who had not taken off their cuirasses , were leaping with
一些 拉塞德蒙人 , WHO 有 不是 已采取 离开 他们的 胸甲 , 是 跳跃 和
[ə; eɪ] ['hevi] [step] .
a heavy step .
一个 重的 步 .
有些拉塞德蒙人没有脱下胸甲, 迈着沉重的步伐跳跃着。

[sʌm; səm] [əd'vɑ:nst] [laɪk] ['wɪmɪn] , ['meɪkɪŋ] [əb'si:n] ['dʒestʃəz] ;
Some advanced like women , making obscene gestures ;
一些 先进的 喜欢 女性 , 制作 猥亵 手势 ;
有些行为举止像女人, 做出猥亵的手势;

['ʌðə(r)z] [stript] ['neɪkɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [kʌps] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['glædiətəz] ,
others stripped naked to fight amid the cups after the fashion of gladiators ,
其他的 脱衣舞 裸 到 斗争 之中 这 杯子 后 这 时尚 的 角斗士 ,
其他人则脱光衣服, 像角斗士一样在杯子间搏斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɡriːks] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [vɑːz] [weə'ɒn] [nɪmfs] [wɜː(r); wə(r)]
and a company of Greeks danced around a vase whereon nymphs were
和 一个 公司 的 希腊人 跳舞 大约 一个 花瓶 其中 若虫 是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to be seen ,
到 是 已见 ,

一群希腊人围着一个花瓶跳舞，花瓶上绘有仙女图案。

[waɪl] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [tæpt] [wɪð] [æn; ən][ɒks] - [bəʊn] [ɒn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['bʌklə(r)] .
while a Negro tapped with an ox - bone on a brazen buckler .
尽管 一个 黑人 轻敲 和 一个 牛 - 骨 在 一个 厚颜无耻 盾牌 .
[ɪ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [sɒft] ,
一名黑人用牛骨敲击铜盾。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Suddenly they heard a plaintive song , a song loud and soft ,
突然 他们 听到 一个 哀怨 歌曲 , 一个 歌曲 大声 和 柔软的 ,
[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] - ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] .
rising and falling in the air like the wing - beating of a wounded bird .
上升 和 坠落 在 这 空气 喜欢 这 翼 - 殴打 的 一个 受伤 鸟 .
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜː'gæstʃələm] .
像受伤的鸟儿拍打翅膀一样在空中起伏。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜː'gæstʃələm] .
It was the voice of the slaves in the ergastulum .
它 曾是 这 噪音 的 这 奴隶 在 这 麦角菌 .
[sʌm; səm][ˈsəʊldʒəz] [rəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
Some soldiers rose at a bound to release them and disappeared .
一些 士兵 玫瑰 在 一个 边界 到 发布 他们 和 消失 .
[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ə'mɪd] [ˈaʊts] , ['twenti] [men] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ]
那是奴隶们在牢房里的声音。
They returned , driving through the dust amid shouts , twenty men , distinguished by
一些士兵起身跃起，释放了他们，然后消失了。
[ðeə(r)][ˈɡreɪtə(r)] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [feɪs] .
他们驱车返回，扬起尘土，一路喊叫，共有二十人，他们的脸色都异常苍白。
their greater paleness of face .
他们的 更大的 苍白 的 脸 .

[ðeə(r)][ˈɡreɪtə(r)] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [feɪs] .
their greater paleness of face .
他们的 更大的 苍白 的 脸 .
[smɔːl] [blæk] [felt] [kæps][ɒv; əv] ['kɒnɪkl] [ˈʃeɪp] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['feɪvɪn] [hedz] ; [ðeɪ] [ɔːl][wɔː(r)] ['wʊdn]
他们 返回 , 驾驶 通过 这 灰尘 之中 喊叫 , 二十 男人 , 杰出的 经过
Small black felt caps of conical shape covered their shaven heads ; they all wore wooden
小的 黑色的 毛毡 帽子 的 锥 形状 涵盖 他们的 剃光 头部 ; 他们 全部 穿着 木制的
[ˈʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,
[ænd; ənd] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]['aɪən] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [ˈtʃæriːəts] .
他们剃光了头，头上戴着锥形黑色毡帽，都穿着木屐。
and yet made a noise as of old iron like driving chariots .
和 然而 制成 一个 噪音 作为 的 老的 铁 喜欢 驾驶 战车 .
[ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['saɪprəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
然而，它却发出像古铁驱动战车一样的轰鸣声。
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɛstʃənɪŋ] [ðəm; ðəm] .
他们来到柏树大道，却迷失在盘问他们的人群中。
of those questioning them .
的 那些 提问 他们 .

他们来到柏树大道，却迷失在盘问他们的人群中。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:t] , ['stændɪŋ] .
One of them remained apart , standing .
一 的 他们 剩余 除 , 常设 .

其中一人保持独立，站着。

[θru:] [ðə; ði] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃu:nɪk][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [straɪpt] [wɪð] [lɒŋ] [ska:rz]
Through the rents in his tunic his shoulders could be seen striped with long scars .
通过 这 租金 在 他的 束腰外衣 他的 肩膀 可以 是 已见 有条纹的 和 长的 疤痕 .
:

透过他束腰外衣的破洞，可以看到他肩膀上布满了长长的疤痕。

['dru:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [dɪs'trʌst] ,
Drooping his chin , he looked round him with distrust ,
下垂 他的 下巴 , 他 看起来 圆形的 他 和 怀疑 ,
他低着头，不信任地环顾四周。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['sʌmwɒt] [ə'genst] [ðə; ði][dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] ,
closing his eyelids somewhat against the dazzling light of the torches ,
结束 他的 眼睑 有些 反对 这 耀眼的 光 的 这 火炬 ,
他微微闭上眼睛，抵挡住火炬刺眼的光线。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:md] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'frendli] [tu:; tə][hɪm] ,
but when he saw that none of the armed men were unfriendly to him ,
但 什么时候 他 锯 那 没有任何 的 这 武装 男人 是 不友好 到 他 ,
但当他发现这些武装人员中没有一个人对他怀有敌意时，

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [hi:; hi] ['stæmə] ,
a great sigh escaped from his breast ; he stammered ,
一个 伟大的 叹 逃脱 从 他的 胸部 ; 他 结结巴巴 ,
他长叹一声，结结巴巴地说：

[hi:; hi] [sniə] [θru:] [ðə; ði] [braɪt] [tɪəz] [ðæt] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he sneered through the bright tears that bathed his face .
他 冷笑 通过 这 明亮的 眼泪 那 洗澡 他的 脸 .
他脸上挂着泪痕，却仍冷笑不已。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['kænθərəs] [baɪ][ɪts] [rɪŋz] ,
At last he seized a brimming cantharus by its rings ,
在 最后的 他 查获 一个 充满 坎塔鲁斯 经过 它是 戒指 ,
最后他抓住了一个盛满酒的酒杯的杯口。

[reɪzd] [aɪ 'ti:] [streɪt] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [ɑ:mz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
raised it straight up into the air with his outstretched arms , from which his
提高 它 直的 向上 进入 这 空气 和 他的 伸展 武器 , 从 哪个 他的
[tʃeɪnz] [hʌŋ] [daʊn] ,
chains hung down ,
链条 悬挂 向下 ,
他伸出双臂，将它高高举过头顶，锁链从手臂上垂下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [hi:; hi] [sed] :
and then looking to heaven , and still holding the cup he said :
和 然后 寻找 到 天堂 , 和 仍然 保持 这 杯子 他 说 :
然后他抬头望天，手里仍然拿着杯子，说道：

“ [heɪl] [fɜ:st] [tu:; tə] [ðɪ:] , ['beɪəl] - - , [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] , [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ]
“ **Hail first to thee , Baal - Eschmoun , the deliverer , whom the people of my**
“ 冰雹 第一的 到 你 , 巴力 - - , 这 送货员 , 谁 这 人们 的 我的
[kʌntri] [kɔ:l] - !
country call Æsculapius !
国家 称呼 - !
“首先向你致敬，巴力·埃什蒙，救世主，我的祖国人民称你为埃斯克勒庇俄斯！

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒiːnɪ,aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊntɪnz] , [laɪt] , [ænd; ənd] [wɒdz] ！
and to you , genii of the fountains , light , and woods !
和 到 你 ， 天才 的 这 喷泉 ， 光 ， 和 树林 ！
献给你们，喷泉、光明和森林的精灵们！

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [jiː; ji][ɡɒdz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkævənz] [ɒv; əv]
and to you , ye gods hidden beneath the mountains and in the caverns of
和 到 你 ， 是的 神 隐 下面 这 山脉 和 在 这 洞穴 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ！
the earth !
这 地球 ！
还有你们，隐藏在群山之下和地穴中的神灵！

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [strɒŋ] [men][ɪn] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈɑːmə(r)] [huː] [hæv; həv][set][em ˈiː] [friː] ！
and to you , strong men in shining armour who have set me free !
和 到 你 ， 强的 男人 在 灼灼 盔甲 WHO 有 放 我 自由的 ！
献给你们，身披闪亮盔甲的勇士们，是你们让我重获自由！

” [ðen] [hiː; hi][let] [fɔːl][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
” **Then he let fall the cup and related his history** :
” 然后 他 让 落下 这 杯子 和 有关的 他的 历史 :
然后他放下杯子，讲述了自己的经历。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] - .
He was called Spendius .
他 曾是 称为 - .
他名叫斯彭迪乌斯。

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪnɪən] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɒv; əv] - ,
The Carthaginians had taken him in the battle of Æginusæ ,
这 迦太基人 有 已采取 他 在 这 战斗 的 - ,
迦太基人在埃吉努塞战役中俘虏了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪz] [wʌnz][mɔː(r)][ɪn] [ɡriːk] , [lɪˈɡjuəriən][ænd; ənd][ˈpjuːnɪk] ; [hiː; hi]
and he thanked the Mercenaries once more in Greek , Ligurian and Punic ; he
和 他 谢谢 这 雇佣兵 一次 更多的 在 希腊语 ， 利古里亚 和 布匿 ； 他
[kɪst] [ðeə(r)][hændz] ;
kissed their hands ;
亲吻 他们的 双手 ；
他再次用希腊语、利古里亚语和布匿语向雇佣兵们表示感谢，并亲吻了他们的手。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
finally , he congratulated them on the banquet ,
最后 ， 他 恭喜 他们 在 这 宴会 ，
最后，他祝贺他们宴会圆满成功。

[waɪl] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət][nɒt] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈliːdʒən] .
while expressing his surprise at not perceiving the cups of the Sacred Legion .
尽管 表达 他的 惊喜 在 不是 感知 这 杯子的 这 神圣 军团 ；
同时，他表达了对没有看到圣军团圣杯的惊讶之情。

[ðɪːz] [kʌps] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][æŋ; ən] [ˈemərəld] [vaɪn] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪks][ˈgəʊldən][ˈfeɪsɪz] ,
These cups , which bore an emerald vine on each of their six golden faces ,
这些 杯子 ， 哪个 钻孔 一个 翠 藤 在 每个 的 他们的 六 金的 面孔 ；
这些杯子，六个金面上都饰有一条翠绿色的藤蔓，

[brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔː(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒv; əv] [jʌŋ] [pəˈtrɪŋnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst]
belonged to a corps composed exclusively of young patricians of the tallest
属于 到 一个 兵团 由 只 的 年轻的 贵族 的 这 最高
[ˈstætʃə(r)] .
stature .
身材 ；
隶属于一个完全由身材高大的年轻贵族组成的团体。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˌsæ sədəʊtl] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
They were a privilege , almost a sacerdotal distinction ,
他们是 一个 特权 , 几乎 一个 祭司 区别 ,
这是一种特权, 几乎是一种神圣的殊荣。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:dɪŋli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wəʊ; wəz][mɔ:(r)] [ˈkʌvətɪd]
and accordingly nothing among the treasures of the Republic was more coveted
和 因此 没有什么 之中 这 宝藏 的 这 共和国 曾是 更多的 令人垂涎的
[baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəriz] .
by the Mercenaries .
经过 这 雇佣兵 .

因此, 共和国的宝藏中, 没有任何东西比雇佣兵更令他们垂涎。

[ðeɪ] [dɪˈtest] [ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
They detested the Legion on this account ,
他们 令人厌恶的 这 军团 在 这 帐户 ,
他们因此憎恨军团。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [rɪsk][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and some of them had been known to risk their lives for the
和 一些 的 他们 有 到过 已知 到 风险 他们的 生活 为了 这
[ɪnkənˈsi:vəbl] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ði:z] [kʌps] .
inconceivable pleasure of drinking out of these cups .
不可思议 乐趣 的 喝 出去 的 这些 杯子 .
据说, 有些人甚至为了用这些杯子喝酒这种难以想象的乐趣而冒生命危险。

[əˈkɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [kəˈmɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] .
Accordingly they commanded that the cups should be brought .
因此 他们 命令 那 这 杯子 应该 是 带来 .
于是他们命令把杯子拿来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈsɪə] , [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [ˈtreɪdəz] , [hu:] [hæd; həd]
They were in the keeping of the Syssitia , companies of traders , who had
他们 是 在 这 保持 的 这 系统 , 公司 的 交易员 , WHO 有
[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈteɪb(ə)] .
a common table .
一个 常见的 桌子 .
它们由商会 Syssitia 保管, 这些商会共用一张桌子。

[ðə; ði] [sleɪvz] [rɪˈtɜ:nd] .
The slaves returned .
这 奴隶 返回 .
奴隶们回来了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈsɪə] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈsli:p] .
At that hour all the members of the Syssitia were asleep .
在 那 小时 全部 这 成员 的 这 系统 是 睡着了 .
那时, Syssitia 的所有成员都睡着了。

" [let] [ðem; ðəm][bi:; bi] [əˈweɪkənd] !
" **Let them be awakened !**
" 让 他们 是 觉醒 !
“让他们觉醒吧! ”

" [rɪˈspondɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəriz] .
" **responded the Mercenaries .**
" 回应 这 雇佣兵 .
“雇佣兵们回应道。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪkˈskɜːʃn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)]
After a second excursion it was explained to them that the cups were
后 一个 第二 短途旅行 它 曾是 解释 到 他们 那 这 杯子 是
[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] .
shut up in a temple .
关闭 向上 在 一个 寺庙 。

第二次参观之后，他们才得知这些杯子被锁在一座寺庙里。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈəʊpənd] !
“ **Let it be opened !**
” 让 它 是 打开 ！

“打开它！ ”

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
” **they replied .**
” 他们 回复 。

他们回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [kənˈfest] [wɪð] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n]
And when the slaves confessed with trembling that they were in the possession
和 什么时候 这 奴隶 坦白 和 发抖 那 他们 是 在 这 拥有
[ɒv; əv] - ,
of Gisco ,
的 - ,

当奴隶们战战兢兢地承认他们是吉斯科的奴隶时，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] :
the general , they cried out :
这 一般的 , 他们 哭 出去 :

他们高喊道：“将军！ ”

“ [let] [hɪm] [brɪŋ] [ðem; ðəm] !
“ **Let him bring them !**
” 让 他 带来 他们 ！

“让他把他们带来！ ”

” - [suːn] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **Gisco soon appeared at the far end of the garden with an escort of the**
” - 很快 出现 在 这 远的 结尾 的 这 花园 和 一个 护送 的 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈliːdʒən] .
Sacred Legion .
神圣 军团 。

“吉斯科很快出现在花园的另一端，身边有神圣军团的护卫。”

[hɪz; ɪz] [fʊl] , [blæk] [kləʊk] ,
His full , black cloak ,
他的 满的 , 黑色的 披风 ,

他那件长长的黑色斗篷，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgəʊldən][ˈmaɪtə(r)] [stɑːd] [wɪð] [ˈpreʃəs] [stəʊnz]
which was fastened on his head to a golden mitre starred with precious stones
哪个 曾是 系紧 在 他的 头 到 一个 金的 主教冠 星形 和 宝贵的 石头
,
!
,

那顶帽子固定在他头上，帽檐上戴着一顶镶满宝石的金色主教冠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] ,
and which hung all about him down to his horse's hoofs ,
和 哪个 悬挂 全部 关于 他 向下 到 他的 马匹 蹄子 ,

那些东西一直垂到他周围，甚至垂到他的马蹄上。

[ˈblendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
blended in the distance with the colour of the night .

混合 在 这 距离 和 这 颜色 的 这 夜晚 .

远处的景色与夜色融为一体。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [brəd] , [ðə; ði] [ˈreɪdɪənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [dres] ,
His white beard , the radiancy of his head - dress ,

他的 白色的 胡须 , 这 辐射 的 他的 头 - 裙子 ,

他洁白的胡须, 他头饰的光彩,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtrɪp(ə)l] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [brɔːd] [bluː] [pleɪts] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɜː(r); wə(r)]
and his triple necklace of broad blue plates beating against his breast , were

和 他的 三倍 项链 的 广阔 蓝色的 盘子 殴打 反对 他的 胸部 , 是

[əˈləʊn] [ˈvɪzəb(ə)l] .
alone visible .

独自的 可见的 .

只有他胸前佩戴的三串宽大的蓝色金属项链在跳动, 清晰可见。

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈɡriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [laʊd] [ˈaʊts] , [ɔːl] [ˈkraɪɪŋ] :
When he entered , the soldiers greeted him with loud shouts , all crying :

什么时候 他 进入 , 这 士兵 问候 他 和 大声 喊叫 , 全部 哭泣 :

他进来时, 士兵们大声欢呼迎接他, 所有人都在哭喊:

“ [ðə; ði] [kʌps] !
“ **The cups !**
“ 这 杯子 !

“这些杯子!

[ðə; ði] [kʌps] !
The cups !
这 杯子 !

杯子!

“ [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [baɪ] [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈrefrəns] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [ðeɪ]
“ **He began by declaring that if reference were had to their courage , they**

“ 他 开始 经过 声明 那 如果 参考 是 有 到 他们的 勇气 , 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
were worthy of them .

是 值得 的 他们 .

“他首先宣称, 如果论及他们的勇气, 他们当之无愧。”

[ðə; ði] [kraʊd] [əˈplɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˈhaʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
The crowd applauded and howled with joy .

这 人群 鼓掌 和 嚎叫 和 喜悦 .

人群鼓掌欢呼。

[hiː; hi] [njuː] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈkəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] ,
He knew it , he who had commanded them over yonder ,

他 知道 它 , 他 WHO 有 命令 他们 超过 远处 ,

他知道这一点, 他曾指挥过那边的军队。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [ˈkəʊhɔːt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈɡæli] !
and had returned with the last cohort in the last galley !

和 有 返回 和 这 最后的 队列 在 这 最后的 厨房 !

然后, 他们乘坐最后一艘战船, 带着最后一批人返回了!

“ [truː] !
“ **True !**
“ 真的 !

“真的!

[tru:] ！ ” [sed] [ðei] .
True ！ ” said they .
真的 ！ ” 说 他们 ；

“没错！ ”他们说道。

[nevəðə'les] ， - [kən'tɪnju:d] ， [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [ðeə(r)][næf(ə)nəl] [dɪ'vɪʒnz] ，
Nevertheless , Gisco continued , the Republic had respected their national divisions ,
尽管如此 ， - 持续 ， 这 共和国 有 受人尊敬 他们的 国家的 部门 ，
[ðeə(r)] ['kʌstəmz] ， [ænd; ənd][ðeə(r)] [məʊdʒ] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ；
their customs , and their modes of worship ;
他们的 海关 ， 和 他们的 模式 的 崇拜 ；

然而，吉斯科继续说道，共和国尊重了他们的民族划分、习俗和宗教信仰方式；

[ɪn] ['kɑ:θɪdʒ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] ！
in Carthage they were free ！
在 迦太基 他们 是 自由的 ！

在迦太基，他们是自由的！

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['li:dʒən] ， [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['praɪvət] ['prɒpəti] .
As to the cups of the Sacred Legion , they were private property .
作为 到 这 杯子 的 这 神圣 军团 ， 他们 是 私人的 财产 ；

至于圣军团的圣杯，它们是私人财产。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gɔ:l] ， [hu:] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] - ，
Suddenly a Gaul , who was close to Spendius ,
突然 一个 高卢 ， WHO 曾是 关闭 到 - ，

突然，一个与斯彭迪乌斯关系密切的高卢人，

[spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] - ，
sprang over the tables and ran straight up to Gisco ,
弹簧 超过 这 表格 和 跑 直的 向上 到 - ，

他跳过桌子，径直跑到吉斯科面前。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θreɪnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tu:] ['neɪkɪd] [sɔ:rdʒ] .
gesticulating and threatening him with two naked swords .
做手势 和 威胁 他 和 二 裸 剑 ；

他挥舞着两把裸露的剑，威胁着他。

[wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tɪ] ， [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi]
Without interrupting his speech , the General struck him on the head with his heavy
没有 打断 他的 演讲 ， 这 一般的 击 他 在 这 头 和 他的 重的

['aɪvəri] [stɑ:f] ，
ivory staff ,
象牙 职员 ，

将军没有打断他的讲话，而是用他那根沉重的象牙杖击打他的头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:'beəriən] [fel] .
and the Barbarian fell .
和 这 野蛮人 跌倒 ；

于是，野蛮人倒下了。

[ðə; ði] [gɔ:lz] [haul] ， [ænd; ənd][ðeə(r)] ['frenzi] ， [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ，
The Gauls howled , and their frenzy , which was spreading to the others ,
这 高卢人 嚎叫 ， 和 他们的 狂热 ， 哪个 曾是 传播 到 这 其他的 ，

高卢人发出嚎叫，他们的狂怒很快蔓延到其他人身上。

[wʊd] [su:n] [hæv; həv] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['li:dʒənəri] .
would soon have swept away the legionaries .
会 很快 有 扫荡 离开 这 军团士兵 ；

很快就会将军团士兵全部消灭。

- [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hi; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈgrəʊɪŋ] [peɪl] .
Gisco shrugged his shoulders as he saw them growing pale .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 锯 他们 生长 苍白 .

看到他们脸色变得苍白，吉斯科耸了耸肩。

[hi; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [wʊd] [bi; bi] [ˈjuːsləs] [əˈgenst] [ðiːz] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd]
He thought that his courage would be useless against these exasperated
他 想法 那 他的 勇气 会 是 无用 反对 这些 恼怒
[bruːt] [biːsts] .
brute beasts .
蛮力 野兽 .

他觉得自己的勇气对这些暴怒的野兽毫无用处。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [bi; bi][ˈbetə(r)][tu; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [ˈɑːtɪfɪs] [ˈleɪtə(r)] ;
It would be better to revenge himself upon them by some artifice later ;
它 会 是 更好的 到 复仇 他自己 之上 他们 经过 一些 技巧 之后 ;
他最好以后用某种计谋报复他们；

[əˈkɔːdɪŋli] , [hi; hi] [saɪnd] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [wɪðˈdruː] .
accordingly , he signed to his soldiers and slowly withdrew .
因此 , 他 签名 到 他的 士兵 和 缓慢地 退出 .

于是，他向士兵们下了命令，然后慢慢撤退。

[ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [təˈwɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪɪz] ,
Then , turning in the gateway towards the Mercenaries ,
然后 , 转弯 在 这 网关 向 这 雇佣兵 ,

然后，转身穿过大门，朝着雇佣兵的方向走去。

[hi; hi] [kraɪd] [tu; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpent] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
he cried to them that they would repent of it .
他 哭 到 他们 那 他们 会 悔改 的 它 .

他哭着对他们说，他们会为此忏悔的。

[ðə; ði] [fiːst] [riːkəˈmenst] .
The feast recommenced .
这 盛宴 重新开始 .

宴席重新开始。

[bʌt; bət] - [maɪt] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd][baɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbɜːb] , [wɪt] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd]
But Gisco might return , and by surrounding the suburb , which was beside
但 - 可能 返回 , 和 经过 周围 这 市郊 , 哪个 曾是 旁

[ðə; ði][lɑːst] [ˈræm,pɑːts] ,
the last ramparts ,
这 最后的 城墙 ,

但吉斯科可能会卷土重来，通过包围紧邻最后城墙的郊区，

[maɪt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
might crush them against the walls .
可能 压碎 他们 反对 这 墙壁 .

可能会把它们挤压在墙上。

[ðen] [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [əˈləʊn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kraʊd] ,
Then they felt themselves alone in spite of their crowd ,
然后 他们 毛毡 他们自己 独自的 在 尽管如此 的 他们的 人群 ,

尽管身处人群之中，他们却感到无比孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ðem; ðəm]
and the great town sleeping beneath them in the shade suddenly made them
和 这 伟大的 镇 睡眠 下面 他们 在 这 阴影 突然 制成 他们

[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

而沉睡在他们脚下树荫下的大城市突然让他们感到害怕。

[wɪð] [ɪts] [paɪlz] [ɒv; əv] [s'teəkeɪsɪz] , [ɪts] ['lɒftɪ] [blæk] ['haʊzɪz] ,
with its piles of staircases , its lofty black houses ,
和 它是 堆 的 楼梯 , 它是 高远 黑色的 房屋 ,
那里有成堆的楼梯, 有高耸的黑色房屋,

[ænd; ənd][ɪts] [veɪg] [gɒdz] ['fɪəsə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] ['pi:p(ə)] .
and its vague gods fiercer even than its people .
和 它是 模糊的 神 更凶猛 甚至 比 它是 人们 .
它的神灵模糊不清, 甚至比它的人民还要凶猛。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [fju:] [lɪps] - - ['læntənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɑɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,
In the distance a few ships ' - lanterns were gliding across the harbour ,
在 这 距离 一个 很少 船舶 - - 灯笼 是 滑翔 穿过 这 港口 ,
远处, 几盏船灯正掠过港口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] [ɒv; əv] - .
and there were lights in the temple of Khamon .
和 那里 是 灯 在 这 寺庙 的 - .
卡蒙神庙里亮着灯。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['hæmɪl,kɑ:r] .
They thought of Hamilcar .
他们 想法 的 哈米尔卡 .
他们想到了哈米尔卡。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?
他在哪儿?

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [fə'seɪkən] [ðem; ðəm] [wen] [pi:s] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] ?
Why had he forsaken them when peace was concluded ?
为什么 有 他 被遗弃的 他们 什么时候 和平 曾是 结束 ?
和平缔结之时, 他为何抛弃了他们?

[hɪz; ɪz] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtləs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
His differences with the Council were doubtless but a pretence in order to
他的 差异 和 这 理事会 是 毫无疑问 但 一个 虚伪 在 命令 到
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
destroy them .
破坏 他们 .
他与议会的分歧无疑只是伪装, 目的是为了摧毁他们。

[ðeə(r)] [ʌn'sætɪsfaɪd] [heɪt] [rɪ'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] ,
Their unsatisfied hate recoiled upon him , and they cursed him ,
他们的 不满意 恨 反冲 之上 他 , 和 他们 被诅咒的 他 ,
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['æŋgə(r)] .
exasperating one another with their own anger .
可气 一 其他 和 他们的 自己的 愤怒 .
他们心中未满足的仇恨反噬了他, 他们咒骂他, 彼此的愤怒也激怒了对方。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [br'ni:θ] [ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [slɛv]
At this juncture they collected together beneath the plane - trees to see a slave
在 这 契机 他们 集 一起 下面 这 飞机 - 树木 到 看 一个 奴隶
[hu:] ,
who ,
WHO ,
这时, 他们聚集在梧桐树下, 去看一个奴隶, 他

[wið] [ˈaɪbɔ:lz] [fɪkst] , [nek] [kənˈtɔ:tid] , [ænd; ənd][lɪps] [ˈkʌvəd] [wið] [fəʊm] , [wɒz; wəz] [ˈrɒlɪŋ] [ɒn]
with eyeballs fixed , neck contorted , and lips covered with foam , was rolling on
和 眼球 固定的 , 脖子 扭曲的 , 和 嘴唇 涵盖 和 泡沫 , 曾是 滚动 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他双眼紧闭, 脖子扭曲, 嘴唇上满是泡沫, 在地上翻滚。

[ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] [wið] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and beating the soil with his limbs .
和 殴打 这 土壤 和 他的 四肢 .

并用四肢拍打泥土。

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪz(ə)nd] .
Some one cried out that he was poisoned .
一些 一 哭 出去 那 他 曾是 中毒 .

有人喊道他中毒了。

[ɔ:l] [ðen] [bɪˈli:vð] [ðəmˈselvz] [ˈpɔɪz(ə)nd] .
All then believed themselves poisoned .
全部 然后 相信 他们自己 中毒 .

当时所有人都认为自己中毒了。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [sleɪvz] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈklæmə(r)][wɒz; wəz] [reɪzð] ,
They fell upon the slaves , a terrible clamour was raised ,
他们 跌倒 之上 这 奴隶 , 一个 糟糕的 叫嚣 曾是 提高 ,

他们扑向奴隶, 现场响起一片可怕的喧闹声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɜ:tɪgəʊ][ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:lwaɪnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈɑ:mi] .
and a vertigo of destruction came like a whirlwind upon the drunken army .
和 一个 眩晕 的 破坏 来了 喜欢 一个 旋风 之上 这 醉 军队 .

毁灭性的狂风如同旋风般席卷了醉酒的军队。

[ðeɪ] [strʌk] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ˈrændəm] , [ðeɪ] [smæʃt] , [ðeɪ] [slu:] ; [sʌm; səm] [hə:l]
They struck about them at random , they smashed , they slew ; some hurled
他们 击 关于 他们 在 随机的 , 他们 粉碎 , 他们 一万 ; 一些 投掷
[ˈtɔ:rtɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfəʊlɪdʒ] ;
torches into the foliage ;
火炬 进入 这 叶子 ;

他们随意袭击周围的人, 砸碎东西, 杀戮; 有些人还向树叶里扔火把;

[ˈʌðə(r)z] , [ˈli:nɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈlaɪənz] - [ˌbæləˈstreɪd] , [ˈmæsəkə] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wið] [ˈærəʊs] ;
others , leaning over the lions ' balustrade , massacred the animals with arrows ;
其他的 , 倾斜 超过 这 狮子 - 栏杆 , 大屠杀 这 动物 和 箭头 ;

其他人则俯身越过狮子的栏杆, 用箭射杀了这些动物;

[ðə; ði][məʊst] [ˈdeərɪŋ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪfənts] , [dɪˈzaɪərɪŋ][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd]
the most daring ran to the elephants , desiring to cut down their trunks and
这 最多 大胆 跑 到 这 大象 , 渴望 到 切 向下 他们的 树干 和

[i:t] [ˈaɪvəri] .
eat ivory .
吃 象牙 .

胆子最大的人跑到大象跟前, 想要砍下它们的鼻子吃象牙。

[sʌm; səm] [ˌbæliˈæɪrɪk] [ˈslɪŋə] , [haʊˈevə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Some Balearic slingers , however , who had gone round the corner of the
一些 巴利阿里群岛 投石器 , 然而 , WHO 有 已消失 圆形的 这 角落 的 这

[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

然而, 一些巴利阿里投石手绕过了宫殿的拐角,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [mɔː(r)] [kənˈviːniəntli] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [ˈbæriə(r)] , [meɪd]
in order to pillage more conveniently , were checked by a lofty barrier , made
在 命令 到 掠夺 更多的 方便 , 是 已检查 经过 一个 高远 障碍 , 制成
[ɒv; əv] [ˈɪndiən] [keɪn] .
of Indian cane .
的 印度 甘蔗 .

为了方便地进行掠夺，人们设置了一道高高的屏障，这道屏障是用印度芦苇制成的。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [lɒk] - [stræps] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdægəz] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [bɪˈniːθ]
They cut the lock - straps with their daggers , and then found themselves beneath
他们 切 这 锁 - 肩带 和 他们的 匕首 , 和 然后 成立 他们自己 下面
[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ðæt] [feɪst] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
the front that faced Carthage ,
这 正面 那 面对 迦太基 ,
他们用匕首割断了锁带，然后发现自己身处面向迦太基的城墙下方。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪmd] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .
in another garden full of trimmed vegetation .
在 其他 花园 满的 的 修剪过的 植被 .
在另一个绿树成荫、修剪整齐的花园里。

[laɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈflaʊəz] [ɔːl] [ˈfɒləʊɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ˈregjələ(r)] [səkˈseɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [lɒŋ]
Lines of white flowers all following one another in regular succession formed long
线条 的 白色的 花朵 全部 下列的 一 其他 在 常规的 演替 形成 长的
[pəˈræbələ] [laɪk] [staː(r)] - [ˈrɑːkɪts] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈæʒə(r)] - [ˈkʌləd] [zːθ] .
parabolas like star - rockets on the azure - coloured earth .
抛物线 喜欢 星星 - 火箭 在 这 蔚蓝 - 有色 地球 .
一排排白色花朵整齐排列，在蔚蓝色的土地上形成长长的抛物线，宛如星形火箭。

[ðə; ðɪ] [ˈgluːmi] [bʊʃɪz] [eksˈheil] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈhʌnɪd] [ˈəʊdəz] .
The gloomy bushes exhaled warm and honied odours .
这 阴沉 灌木丛 呼气 温暖的 和 蜂蜜 气味 .
阴暗的灌木丛散发出温暖的蜂蜜香味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [smɪəd] [wɪð] [ˈsɪnəbəː(r)] , [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ˈkɒləms]
There were trunks of trees smeared with cinnabar , which resembled columns
那里 是 树干 的 树木 涂抹 和 辰砂 , 哪个 类似 列
[ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
covered with blood .
涵盖 和 血 .
树干上涂满了朱砂，看起来像是被鲜血覆盖的柱子。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ˈpedɪstəlz] , [ɪːtʃ] [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [glɑːs] [bɔːl] ,
In the centre were twelve pedestals , each supporting a great glass ball ,
在 这 中心 是 十二 基座 , 每个 支持 一个 伟大的 玻璃 球 ,
中央有十二个基座，每个基座上都支撑着一个巨大的玻璃球。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈhɒləʊs] [ˈgləʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪndɪˈstɪŋktli] [fɪld] [wɪð] [ˈredɪʃ] [laɪts] , [laɪk] [ɪˈnɔːməs]
and these hollow globes were indistinctly filled with reddish lights , like enormous
和 这些 空洞的 地球仪 是 模糊不清 已填 和 微红 灯 , 喜欢 巨大的
[ænd; ənd] [stiːl] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈaɪbɔːlz] .
and still palpitating eyeballs .
和 仍然 心悸 眼球 .
这些空心球体中隐约充满了红色的光芒，就像巨大的、仍在跳动的眼球。

[ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] [ˈlaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈtɔːrtɪʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ðɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The soldiers lighted themselves with torches as they stumbled on the slope of the
这 士兵 照明 他们自己 和 火炬 作为 他们 踉跄 在 这 坡 的 这
[ˈdiːpli] [ˈleɪbəd] [sɔɪl] .
deeply laboured soil .
深 辛勤劳作 土壤 .
士兵们用火把照亮自己，跌跌撞撞地走在被耕作得十分深厚的斜坡上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'si:vð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [drɪ'vɑ:dɪd][ˈɪntu:] ['sevrəl] ['besn] [baɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [blu:] [stəʊnz] .
But they perceived a little lake divided into several basins by walls of blue stones .
但 他们 感知 一个 小的 湖 分割 进入 一些 盆地 经过 墙壁 的 蓝色的 石头 .

但他们看到的是一个 小湖，湖被蓝色的石头砌成的墙隔成了几个水池。

[səʊ][ˈlɪmpɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] ['kwɪvəd] [ɪn][aɪ 'ti:] [æt; ət]
So limpid was the wave that the flames of the torches quivered in it at
所以 清澈的 曾是 这 海浪 那 这 火焰 的 这 火炬 颤抖 在 它 在
[ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] ,
the very bottom ,
这 非常 底部 ,

波浪清澈见底，就连最底部的火炬火焰都微微颤动。

[ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [waɪt] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [dʌst] .
on a bed of white pebbles and golden dust .
在 一个 床 的 白色的 鹅卵石 和 金的 灰尘 .

铺在一层白色鹅卵石和金色粉末上。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə] ['bʌb(ə)l] , ['lu:mi:nəs] ['spæŋg(ə)lz][glaidɪd][pɑ:st] , [ænd; ənd] [greɪt] [fɪʃ] [wɪð] [dʒemz]
It began to bubble , luminous spangles glided past , and great fish with gems
它 开始 到 气泡 , 发光的 亮片 滑翔 过去的 , 和 伟大的 鱼 和 宝石
[ə'baʊt] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
about their mouths ,
关于 他们的 嘴 ,

它开始冒泡，闪闪发光的亮片滑过，还有嘴边镶嵌着宝石的大鱼。

[ə'piəd] [niə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
appeared near the surface .
出现 靠近 这 表面 .

出现在地表附近。

[wɪð] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [slɪpt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɪlz] [ænd; ənd] [brɔ:t]
With much laughter the soldiers slipped their fingers into the gills and brought
和 很多 笑声 这 士兵 滑倒了 他们的 手指 进入 这 鳃 和 带来
[ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪblz] .
them to the tables .
他们 到 这 表格 .

士兵们大笑着，将手指伸进鱼鳃里，然后把它们带到桌子上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:rkə][ˈfæməli] ,
They were the fish of the Barca family ,
他们 是 这 鱼 的 这 巴萨 家庭 ,
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:rkə][ˈfæməli] ,
他们是巴萨家族 的鱼 ,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [praɪ'mɔ:diəl] [loʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hætʃt] [ðə; ði]
and were all descended from those primordial lotes which had hatched the
和 是 全部 下降 从 那些 原始的 很多 哪个 有 孵化 这
['mɪstɪk] [eg] [weə'rɪn] [ðə; ði][ˈɡɒdes; 'ɡɒdəs][wɒz; wəz] [kən'si:ld] .
mystic egg wherein the goddess was concealed .
神秘 蛋 其中 这 女神 曾是 暗 .

他们都源自那些孵化出神秘蛋的原始部落，女神就隐藏在那个神秘蛋中。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sækrələɪdʒ] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['ɡri:dɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsənəɪɪz] ;
The idea of committing a sacrilege revived the greediness of the Mercenaries ;
这 主意 的 提交 一个 亵渎神灵 复活 这 贪婪 的 这 雇佣兵 ;

亵渎神灵的想法重新激发了雇佣兵们的贪婪；

[ðeɪ] ['spi:dəli] [pleɪst] ['faɪə(r)] [brɪ'ni:θ] [sʌm; səm][ˈbreɪz(ə)n][vɑ:zɪs] ,
they speedily placed fire beneath some brazen vases ,
他们 迅速地 放置 火 下面 一些 厚颜无耻 花瓶 ,
[ðeɪ] ['spi:dəli] [pleɪst] ['faɪə(r)] [brɪ'ni:θ] [sʌm; səm][ˈbreɪz(ə)n][vɑ:zɪs] ,
他们迅速在一些铜瓶下点燃了火 ,

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɪʃ] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]
and amused themselves by watching the beautiful fish struggling in the boiling
和 觉得好笑 他们自己 经过 观看 这 美丽的 鱼 挣扎 在 这 沸腾
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

他们饶有兴致地观看美丽的鱼儿在沸水中挣扎。

[ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [prest] [ɒn] .
The surge of soldiers pressed on .
这 涌 的 士兵 按下 在 .

士兵们继续向前推进。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə'freɪd] .
They were no longer afraid .
他们 是 不 更长 害怕的 .

他们不再害怕了。

[ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə][drɪŋk] [ə'gen] .
They commenced to drink again .
他们 开始 到 喝 再次 .

他们又开始喝酒了。

[ðeə(r)] ['ræɡɪd] ['tju:nɪks][wɜ:(r); wə(r)][wet] [wɪð] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ðæt] [fləʊd] [ɪn] [lɑ:dʒ] [drɒps][frɒm; frəm]
Their ragged tunics were wet with the perfumes that flowed in large drops from
他们的 破烂不堪 束腰外衣 是 湿的 和 这 香水 那 流动 在 大的 滴 从

[ðeə(r)] [ˈfɔ:hed] ,
their foreheads ,
他们的 额头 ,

他们破烂的束腰外衣被额头上滴落的香水浸湿了，香水像大滴水珠一样流淌下来。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [bəʊθ] [fɪsts] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['rɒkɪŋ]
and resting both fists on the tables , which seemed to them to be rocking
和 休息 两个都 拳头 在 这 表格 , 哪个 似乎 到 他们 到 是 摇滚

[laɪk] [ʃɪps] ,
like ships ,
喜欢 船舶 ,

他们双手攥着拳头放在桌子上，桌子似乎像船一样摇晃着。

[ðeɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [ɡreɪt] ['drʌŋkən] [aɪz] [ə'raʊnd][tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][baɪ] [saɪt] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
they rolled their great drunken eyes around to devour by sight what they could not
他们 滚动 他们的 伟大的 醉 眼睛 大约 到 吞食 经过 视线 什么 他们 可以 不是

[teɪk] .
take .
拿 .

他们醉醺醺地转动着大眼睛，试图用视觉吞噬他们无法承受的东西。

[ˈʌðə(r)z] [wɔ:kt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l][ˈteɪb(ə)l] ['kʌvəz] , ['breɪkɪŋ] [ˈaɪvəri] [st'u:lz] ,
Others walked amid the dishes on the purple table covers , breaking ivory stools ,
其他的 步行 之中 这 菜肴 在 这 紫色的 桌子 封面 , 打破 象牙 凳子 ,

其他人则在铺着紫色桌布的餐盘间穿行，不小心弄坏了象牙凳子。

[ænd; ənd] [ˈfaɪəl] [ɒv; əv] ['tɪriən] [ɡlɑ:s] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] .
and phials of Tyrian glass to pieces with their feet .
和 小瓶 的 泰瑞安 玻璃 到 件 和 他们的 脚 .

他们用脚将泰尔玻璃瓶踩得粉碎。

[sɔ:ŋz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪk'spaɪərɪŋ][ə'mɪd][ðə; ði]['brəʊkən] [kʌps] .
Songs mingled with the death - rattle of the slaves expiring amid the broken cups .
歌曲 混合 和 这 死亡 - 嘎嘎作响 的 这 奴隶 到期 之中 这 破碎的 杯子 .

破碎的杯子中，奴隶们奄奄一息，歌声与他们的临终呻吟交织在一起。

[ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [waɪn] , [mi:t] , [gəʊld] .

They demanded wine , meat , gold .
他们 要求 葡萄酒 , 肉 , 金子 .

他们要求得到酒、肉和黄金。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

They cried out for women .
他们 哭 出去 为了 女性 .

他们呼吁人们关注女性。

[ðeɪ] [reɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læŋgwɪdʒ] .

They raved in a hundred languages .
他们 赞不绝口 在 一个 百 语言 .

他们用一百种语言大声喧哗。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['veɪpə(r)] [bɑ:θs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m]

Some thought that they were at the vapour baths on account of the steam
一些 想法 那 他们 是 在 这 汽 浴室 在 帐户 的 这 蒸汽

[wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

which floated around them ,
哪个 漂浮 大约 他们 ,

有些人以为他们是在蒸桑拿，因为他们周围飘着蒸汽。

[ɔ:(r)] [els] , [kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

or else , catching sight of the foliage , imagined that they were at the chase ,
或者 别的 , 捕捉 视线 的 这 叶子 , 想象 那 他们 是 在 这 追赶 ,

或者，他们看到树叶，就以为自己正在追逐猎物。

[ænd; ænd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ə'pɒn][waɪld] [bi:sts] .

and rushed upon their companions as upon wild beasts .
和 匆忙 之上 他们的 同伴 作为 之上 荒野 野兽 .

他们像扑向野兽一样扑向同伴。

[ðə; ði] [kɒnflə'greɪ(ə)n] [spred] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['lɒftɪ]

The conflagration spread to all the trees , one after another , and the lofty
这 大火 传播 到 全部 这 树木 , 一 后 其他 , 和 这 高远

[mɒsɪs] [ɒv; əv]['vɜ:dʒə(r)] ,

mosses of verdure ,
苔藓 的 绿意盎然 ,

大火迅速蔓延，烧毁了所有的树木，还有高耸的青苔。

[ɪ'mɪtɪŋ] [lɒŋ] [waɪt] ['spairəlz] , [lʊkt] [laɪk] [vɒl'keɪnəʊz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] .

emitting long white spirals , looked like volcanoes beginning to smoke .
发射 长的 白色的 螺旋 , 看起来 喜欢 火山 开始 到 抽烟 .

发出长长的白色螺旋状光柱，看起来像火山开始冒烟了。

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ri:'dʌblɪd] ; [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['laɪənz] [rɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

The clamour redoubled ; the wounded lions roared in the shade .
这 叫嚣 加倍 ; 这 受伤 狮子 咆哮 在 这 阴影 .

喧闹声更加响亮；受伤的狮子在树荫下咆哮。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [haɪst] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] , [ðə; ði] ['sentrəl]

In an instant the highest terrace of the palace was illuminated , the central
在 一个 立即的 这 最高 阳台 的 这 宫殿 曾是 照明 , 这 中央

[dɔ:(r)] [əʊpənd] ,

door opened ,
门 打开 ,

刹那间，宫殿最高层的露台被灯光照亮，中央大门打开了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wʊmən] , - ['dɔːtə(r)] [hɜː'self] , [kləʊðd] [ɪn] [blæk] ['gɑːmənts] , [ə'priəd] [ɒn]
and a woman , Hamilcar's daughter herself , clothed in black garments , appeared on
和 一个 女士 , - 女儿 她自己 , 穿着衣服 在 黑色的 服装 , 出现 在
[ðə; ði] ['θreɪhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

一位身穿黑衣的女子出现在门口，她正是哈米尔卡的女儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['steəkeɪs] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'bliːkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] , [ðen] [ðə; ði]
She descended the first staircase , which ran obliquely along the first story , then the
她 下降 这 第一的 楼梯 , 哪个 跑 斜向 沿着 这 第一的 故事 , 然后 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
她走下第一段楼梯，这段楼梯斜穿过一楼，然后又走下第二段楼梯。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ʌnd] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli]
and the third , and stopped on the last terrace at the head of the galley
和 这 第三 , 和 停止 在 这 最后的 阳台 在 这 头 的 这 厨房
[ˈsteəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

第三，停在了厨房楼梯尽头的最后一层平台上。

[ˈməʊʃnləs] [ænd; ʌnd] [wɪð] [hed] [bent] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Motionless and with head bent , she gazed upon the soldiers .
静止不动 和 和 头 弯曲 , 她 凝视 之上 这 士兵 .
她一动不动地低着头，凝视着士兵们。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [peɪl] [men] , [klæd][ɪn] [waɪt]
Behind her , on each side , were two long shadows of pale men , clad in white
在后面 她 , 在 每个 边 , 是 二 长的 阴影 的 苍白 男人 , 覆膜 在 白色的
,
,
,
在她身后，两侧各站着两个身穿白衣、面色苍白的男人的长长身影。

[red] - [frɪndʒd] [rəʊbz] , [wɪtʃ] [fel] [streɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
red - fringed robes , which fell straight to their feet .
红色的 - 流苏 长袍 , 哪个 跌倒 直的 到 他们的 脚 .
红色流苏长袍，直垂到脚踝。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [biəd] , [nəʊ][heə(r)] , [nəʊ] ['aɪbrəʊz] .
They had no beard , no hair , no eyebrows .
他们 有 不 胡须 , 不 头发 , 不 眉毛 .
他们没有胡子，没有头发，也没有眉毛。

[ɪn][ðeə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [ˈspɑːkl] [wɪð] [rɪŋz] , [ðeɪ] ['kæərɪd] [ɪ'nɔːməs] ['laɪə(r)] ,
In their hands , which sparkled with rings , they carried enormous lyres ,
在 他们的 双手 , 哪个 闪闪发光 和 戒指 , 他们 携带 巨大的 竖琴 ,
他们手中戴着闪闪发光的戒指，拿着巨大的竖琴。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .
and with shrill voice they sang a hymn to the divinity of Carthage .
和 和 尖锐 嗓音 他们 唱 一个 圣歌 到 这 神 的 迦太基 .
他们用尖锐的声音唱起了赞美迦太基神灵的赞歌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['juːnək] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['tæniθ] ,
They were the eunuch priests of the temple of Tanith ,
他们 是 这 宦官 神父 的 这 寺庙 的 塔妮丝 ,
他们是塔尼思神庙的太监祭司。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbʃ(ə)n] [ˈsʌmənd] [baɪ] - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
who were often summoned by Salammbô to her house .
WHO 是 经常 被召唤 经过 - 到 她 房子 .

他们经常被萨朗波召到她家。

[æɪ; əɪ][lɑ:st][ʃi:; ji] [drɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ˈgæli] [ˈsteəkeɪs] .
At last she descended the galley staircase .
在 最后的 她 下降 这 厨房 楼梯 .

她终于走下了厨房的楼梯。

[ðə; ði] [pri:sts] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The priests followed her .
这 神父 随后 她 .

祭司们跟着她。

[ʃi:; ji] [ədˈvɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈævənʃu:][ɒv; əv] [ˈsaɪprəs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [ˈteɪblz]
She advanced into the avenue of cypress , and walked slowly through the tables
她 先进的 进入 这 大街 的 柏 , 和 步行 缓慢地 通过 这 表格
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] ,
of the captains ,
的 这 队长 ,

她沿着柏树大道走去，缓缓穿过各位船长的桌子。

[hu:] [dru:] [bæk] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:s] .
who drew back somewhat as they watched her pass .
WHO 画 后退 有些 作为 他们 观看 她 经过 .

他们看着她走过，不由自主地后退了几步。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpaʊdəd] [wɪð] [ˈvaɪələt][sænd] , [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Her hair , which was powdered with violet sand , and combined into the
她 头发 , 哪个 曾是 粉末状 和 紫色 沙 , 和 合并 进入 这
[fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] ,
form of a tower ,
形式 的 一个 塔 ,

她的头发上撒满了紫色的沙粒，并堆成了一座塔状。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] , [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] .
after the fashion of the Chanaanite maidens , added to her height .
后 这 时尚 的 这 迦南人 少女们 , 额外 到 她 高度 .

效仿迦南少女的装束，使她显得更高挑。

[ˈtresɪz] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtemplz] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]
Tresses of pearls were fastened to her temples , and fell to the
头发 的 珍珠 是 系紧 到 她 寺庙 , 和 跌倒 到 这
[ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
corners of her mouth ,
角落 的 她 嘴 ,

一串串珍珠项链系在她的太阳穴上，垂到嘴角。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈrəʊzi][æz; əz][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈəʊpən] [ˈpɒmɪgrænɪt] .
which was as rosy as a half - open pomegranate .
哪个 曾是 作为 红润 作为 一个 一半 - 打开 石榴 .

它像半颗裂开的石榴一样红润。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlu:mɪnəs] [stəʊnz] , [ðeə(r)] [ˈveəriˈgeɪʃən] [ˈɪmɪteɪɪŋ]
On her breast was a collection of luminous stones , their variegation imitating
在 她 胸部 曾是 一个 收藏 的 发光的 石头 , 他们的 斑驳 模仿
[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muˈri:nə] .
the scales of the murena .
这 秤 的 这 穆雷纳 .

她胸前佩戴着一串闪闪发光的宝石，宝石的斑驳纹理模仿着海螺的鳞片。

[hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [edˈɔːnd] [wið] [ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd] [ɪˈjuːd] [ˈneɪkɪd][frəm; frəm][hɜː(r); hæ(r)]
Her arms were adorned with diamonds , and issued naked from her
她 武器 是 装饰 和 钻石 , 和 发布 裸 从 她
[ˈsliːvləs] [ˈtjuːnɪk] ,
sleeveless tunic ,
无袖的 束腰外衣 ,

她的双臂佩戴着钻石，从无袖束腰外衣下裸露而出。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɑːd] [wið] [red] [ˈflaʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [blæk] [graʊnd] .
which was starred with red flowers on a perfectly black ground .
哪个 曾是 星形 和 红色的 花朵 在 一个 完美 黑色的 地面 .

图案以纯黑色为底，点缀着红色花朵。

[brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈæŋklz] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈtʃeɪnlət] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [steps] ,
Between her ankles she wore a golden chainlet to regulate her steps ,
之间 她 脚踝 她 穿着 一个 金的 银 到 调节 她 步骤 ,

她脚踝间戴着一条金链子，用来调节步态。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [ˈpɜːp(ə)l][ˈmənt(ə)l] , [kʌt] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌnˈnəʊn] [məˈtɪəriəl] , [treɪld]
and her large dark purple mantle , cut of an unknown material , trailed
和 她 大的 黑暗的 紫色的 地幔 , 切 的 一个 未知 材料 , 拖着

[brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她身后拖着一件由不知名材料制成的深紫色大披风。

[ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] [step] , [ə; eɪ] [brɔːd] [weɪv] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] .
making , as it were , at each step , a broad wave which followed her .
制作 , 作为 它 是 , 在 每个 步 , 一个 广阔 海浪 哪个 随后 她 .

她每走一步，仿佛都掀起一道宽阔的波浪，跟随在她身后。

[ðə; ðɪ] [priːsts] [pleɪd] [ˈnɪəli] [ˈstaɪf(ə)ld] [kɔːrdz] [ɒn][ðeə(r)][ˈlaɪə(r)][frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
The priests played nearly stifled chords on their lyres from time to time ,
这 神父 玩 几乎 窒息 和弦 在 他们的 竖琴 从 时间 到 时间 ,

祭司们时不时地用竖琴弹奏出几乎被压抑的和弦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
and in the intervals of the music might be heard the tinkling of the little
和 在 这 间隔 的 这 音乐 可能 是 听到 这 叮叮当当 的 这 小的

[ˈgəʊldən] [tʃeɪn] ,
golden chain ,
金的 链 ,

在音乐的间隙，可以听到那条小金链的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈregjələ(r)][ˈpætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][pəˈpaɪrəs][ˈsænd(ə)lz] .
and the regular patter of her papyrus sandals .
和 这 常规的 语调 的 她 纸莎草 凉鞋 .

还有她那双纸莎草凉鞋有节奏的脚步声。

[nəʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wið] [hɜː(r); hæ(r)] .
No one as yet was acquainted with her .
不 一 作为 然而 曾是 熟人 和 她 .

当时还没有人认识她。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][led][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [laɪf] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈpaɪəs] [ˈpræktɪsɪz] .
It was only known that she led a retired life , engaged in pious practices .
它 曾是 仅有的 已知 那 她 引领 一个 退休 生活 , 已订婚的 在 虔诚的 实践 .

人们只知道她过着隐居生活，从事虔诚的宗教活动。

[sʌm; səm][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæləs]
Some soldiers had seen her in the night on the summit of her palace
一些 士兵 有 已见 她 在 这 夜晚 在 这 首脑 的 她 宫殿
[ˈni:lɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈediɪŋ] [frɒm; frəm][ˈkɪnd(ə)ld] [pɜ:ˈfju:mɪŋ] - [pænz] .
kneeling before the stars amid the eddyings from kindled perfuming - pans .
跪着 前 这 明星 之中 这 涡流 从 点燃 香水 - 平底锅 .
有些士兵曾在夜里看到她跪在宫殿的顶端，面对着繁星，周围是燃烧的香炉散发出的阵阵热气。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [peɪl] ,
It was the moon that had made her so pale ,
它 曾是 这 月亮 那 有 制成 她 所以 苍白 ,
是月光让她脸色苍白。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ə; eɪ]
and there was something from the gods that enveloped her like a
和 那里 曾是 某物 从 这 神 那 被包裹 她 喜欢 一个
[ˈsʌt(ə)l] [ˈveɪpə(r)] .
subtle vapour .
微妙的 汽 .
她仿佛被一层来自神明的薄雾笼罩着。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [geɪz] [fa:(r)] [brɪˈɒnd] [təˈrestriəl] [speɪs] .
Her eyes seemed to gaze far beyond terrestrial space .
她 眼睛 似乎 到 目光 远的 超过 陆地 空间 .
她的目光似乎投向了远超地球空间的遥远彼岸。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,
She bent her head as she walked ,
她 弯曲 她 头 作为 她 步行 ,
她边走边低着头。

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈebəni] [ˈlaɪə(r)] .
and in her right hand she carried a little ebony lyre .
和 在 她 正确的 手 她 携带 一个 小的 乌木 竖琴 .
她右手拿着一把小小的乌木竖琴。

[ðeɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɜ:mə(r)] :
They heard her murmur :
他们 听到 她 低语 :
他们听到她低声说道：

“ [ded] !
“ **Dead !**
“ 死的 !
“死的！

[ɔ:l] [ded] !
All dead !
全部 死的 !
全部死亡！

[nəʊ][mɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈbi:diənt] [tu:; tə][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wen] ,
No more will you come obedient to my voice as when ,
不 更多的 将要 你 来 听话 到 我的 嗓音 作为 什么时候 ,
你不会再像以前那样听从我的声音了，

[ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
seated on the edge of the lake ,
坐着 在 这 边缘 的 这 湖 ,
坐在湖边，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəmelən] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] ！
I used to throw seeds of the watermelon into your mouths ！
我 用过的 到 扔 种子 的 这 西瓜 进入 你的 嘴 ！

我以前会把西瓜籽扔进你们嘴里！

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [ˈtæniθ] [reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
The mystery of Tanith ranged in the depths of your eyes that were more
这 神秘 的 塔妮丝 范围 在 这 深度 的 你的 眼睛 那 是 更多的
[ˈlɪmpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡlɒbjʊːl] [ɒv; əv] [ˈrɪvəz] ．
limpid than the globules of rivers ．
清澈的 比 这 小球 的 河流 ．

塔尼思的奥秘就藏在你那比河流的珠光宝气还要清澈的眼眸深处。

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [nems] ， [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] —
” **And she called them by their names , which were those of the months —**
” 和 她 称为 他们 经过 他们的 姓名 ， 哪个 是 那些 的 这 几个月 —
“ [sɪv] ！
” **Siv ！**
” 西芙 ！

“她用月份的名字称呼它们——”西芙！

[ˈsɪvən; siˈvɑːn] ！
Sivan ！
西万 ！

西凡！

- , [elɒʊl] , - , - ！
Tammouz , Eloul , Tischri , Schebar ！
- , 埃卢尔 , - , - ！

塔穆兹、埃洛尔、蒂什里、谢巴尔！

[ɑː] ！ [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][em ˈiː] , [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] ！
Ah ！ have pity on me , goddess ！
啊 ！ 有 遗憾 在 我 , 女神 ！

啊！女神，可怜可怜我吧！

“ [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][θɔŋ, θɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ．
” **The soldiers thronged about her without understanding what she said ．**
” 这 士兵 熙熙攘攘 关于 她 没有 理解 什么 她 说 ．

士兵们围在她身边，却听不懂她在说什么。

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [lʊk] [əˈpɒn]
They wondered at her attire , but she turned a long frightened look upon
他们 想知道 在 她 服装 , 但 她 转向 一个 长的 害怕 看 之上
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

他们对她的穿着感到好奇，但她却用惊恐的目光扫视了他们所有人。

[ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
then sinking her head beneath her shoulders , and waving her arms ,
然后 下沉 她 头 下面 她 肩膀 , 和 挥手 她 武器 ,
[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] :
she repeated several times :
她 重复 一些 时代 :

然后她把头埋在肩膀下面，挥舞着手臂，重复了好几遍：

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ？
” **What have you done ？**
” 什么 有 你 完毕 ？

“你做了什么？

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ？

你做了什么？

“ [jet] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bred] , [ænd; ənd] [mi:ts] [ænd; ənd][ɔɪ] ,
“ **Yet you had bread , and meats and oil ,**
“ 然而 你 有 面包 , 和 肉类 和 油 ,
“然而你们却有面包、肉和油，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænəri] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ！
and all the malobathrum of the granaries for your enjoyment ！
和 全部 这 玛洛巴斯 的 这 粮仓 为了 你的 享受 ！
还有粮仓里所有的美味佳肴供您享用！

[ai][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɒks(ə)n][frɒm; frəm] - ; [ai][hæd; həd] [sent] [ˈhʌntəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezət]
I had brought oxen from Hecatompilos ; I had sent hunters into the desert
我 有 带来 牛 从 - ； 我 有 发送 猎人 进入 这 沙漠
！
！
！

我从赫卡托姆皮洛斯带来了牛；我派猎人进入沙漠！

“ [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [sweld] ; [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ˈpə:pl] .
“ **Her voice swelled ; her cheeks purpled .**
“ 她 嗓音 肿胀 ； 她 脸颊 紫色 。

她的声音变得高亢，双颊泛紫。

[ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , “ [weə(r)] , [preɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ?
She added , “ Where , pray , are you now ?
她 额外 , “ 在哪里 , 祈祷 , 是 你 现在 ？

她补充道：“请问，你现在在哪里？”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒŋkə] [taʊn] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈma:stə(r)] ?
In a conquered town , or in the palace of a master ?
在 一个 征服 镇 , 或者 在 这 宫殿 的 一个 掌握 ？

在被征服的城镇，还是在主人的宫殿？

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈma:stə(r)] ?
And what master ?
和 什么 掌握 ？

哪位主人？

[ˈhæmɪl,kɑ:r][ðə; ði] - , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪəl] ！
Hamilcar the Suffet , my father , the servant of the Baals ！
哈米尔卡 这 - , 我的 父亲 , 这 仆人 的 这 巴尔斯 ！

哈米尔卡·苏菲特，我的父亲，巴力的仆人！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wɪðˈheld] [frɒm; frəm] [lu:teɪjəs] [ðəʊz] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,
It was he who withheld from Lutatius those arms of yours ,
它 曾是 他 WHO 隐瞒 从 卢塔提乌斯 那些 武器 的 你的 ,
是他阻止了卢塔提乌斯拥抱你。

[red] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ！
red now with the blood of his slaves ！
红色的 现在 和 这 血 的 他的 奴隶 ！

现在已被他奴隶的鲜血染红！

[nəʊ] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lændz][mɔ:(r)] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lɪz] ?
Know you of any in your own lands more skilled in the conduct of battles ?
知道 你 的 任何 在 你的 自己的 土地 更多的 熟练 在 这 执行 的 战斗 ？

你们国内还有谁比他更擅长指挥作战吗？

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪktəriz] ！
our palace steps are encumbered with our victories ！
我们的 宫殿 步骤 是 负担 和 我们的 胜利 ！

我们的宫殿台阶上堆满了胜利的印记！

[ɑː] ！ [dɪˈzɪst] [nɒt] ！
Ah ！ desist not ！
啊 ！ 停止 不是 ！

啊！别放弃！

[bɜːn] [aɪ ˈtiː] ！
burn it ！
烧伤 它 ！

烧掉它！

[aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð] [em ˈiː][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ，
I will carry away with me the genius of my house ，
我 将要 携带 离开 和 我 这 天才 的 我的 房子 ，

我会把家里的天才带走。

[maɪ] [blæk] [ˈsɜːpənt] [ˈslʌmbə] [ʌp] [ˈjɒndə(r)][ɒn][ˈləʊtəs] [liːvz] ！
my black serpent slumbering up yonder on lotus leaves ！
我的 黑色的 蛇 沉睡 向上 远处 在 莲花 树叶 ！

我的黑蛇正沉睡在那边的荷叶上！

[aɪ] [wɪl] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] ，
I will whistle and he will follow me ，
我 将要 哨 和 他 将要 跟随 我 ，

我吹口哨，他就会跟着我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪmˈbɑːk] [ɪn][ə; ei] [ˈɡæli] [hiː; hi] [wɪl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and if I embark in a galley he will speed in the wake of my ship over the foam of the waves ．
和 如果 我 启程 在 一个 厨房 他 将要 速度 在 这 唤醒 的 我的 船 超过 这

[fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ．
foam of the waves ．
泡沫 的 这 波浪 ．

如果我乘坐一艘桨帆船登船，他会紧随我的船尾，飞驰过波涛汹涌的海面。

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈnɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] ．
” Her delicate nostrils were quivering ．
” 她 精美的 鼻孔 是 颤抖 ．

她纤细的鼻孔微微颤抖。

[ʃiː; ji] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [əˈɡenst] [ðə; ði][dʒemz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ．
She crushed her nails against the gems on her bosom ．
她 碎 她 指甲 反对 这 宝石 在 她 怀 ．

她用指甲狠狠地掐碎了胸前的宝石。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [druːp] ， [ænd; ənd][ʃiː; ji] [riˈzjuːmd] ！
Her eyes drooped ， and she resumed ！
她 眼睛 下垂 ， 和 她 恢复 ！

她眼皮耷拉下来，继续说道：

“ [ɑː] ！ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɑːθɪdʒ] ！ [ləˈmentəb(ə)l] [ˈsɪti] ！
” Ah ！ poor Carthage ！ lamentable city ！
” 啊 ！ 贫穷的 迦太基 ！ 令人惋惜的 城市 ！

“啊！ 可怜的迦太基！ 可悲的城市！”

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hæst] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [ðə; ði] [strɒŋ] [men][ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] [hu:] [went]
No longer hast thou for thy protection the strong men of former days who went
不 更长 哈斯特 你 为了 你的 保护 这 强的 男人 的 以前的 天 WHO 去
[brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈəʊʃnz] [tu:; tə] [bɪld] [ˈtemplz] [ɒn][ðəə(r)] [ɔ:z] .
beyond the oceans to build temples on their shores .
超过 这 海洋 到 建造 寺庙 在 他们的 海岸 .

你不再有昔日那些远渡重洋、在海岸边建造神庙的勇士们来保护你。

[ɔ:l][ðə; ði][ləendz] [ˈleɪbəd] [əˈbaʊt] [ði:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [pleɪnz] , [plau] [baɪ][ðɑɪn] [ɔ:z] ,
All the lands laboured about thee , and the sea - plains , ploughed by thine oars ,
全部 这 土地 辛勤劳作 关于 你 , 和 这 海 - 平原 , 耕作 经过 你的 桨 ,
[rɒkt] [wɪð] [ðɑɪ] [ˈhɑ:vɪst] .
rocked with thy harvests .
摇滚 和 你的 收获 .

周围的土地都为你辛勤耕耘，你用桨耕耘的海平原，因你的丰收而摇曳。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][brɪˈgæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [mælka:rθ] , [ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Then she began to sing the adventures of Melkarth , the god of the**
" 然后 她 开始 到 唱歌 这 冒险 的 梅尔卡斯 , 这 上帝 的 这
[saɪˈdouniənz] ,
Sidonians ,
西顿人 ,

然后她开始歌唱西顿人的神梅尔卡斯的冒险故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] .
and the father of her family .
和 这 父亲 的 她 家庭 .

以及她一家之主。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə]
She told of the ascent of the mountains of Ersiphonia , the journey to
她 讲述 的 这 上升 的 这 山脉 的 - , 这 旅行 到
" **Tartessus** ,
塔尔特索斯 ,

她讲述了攀登厄尔西丰尼亚山脉、前往塔尔特索斯的旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)] [əˈɡenst] - [tu:; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] :
and the war against Masisabal to avenge the queen of the serpents :
和 这 战争 反对 - 到 报仇 这 女王 的 这 蛇 :

以及为报复蛇后而与马西萨巴尔开战：

" [hi:; hi] [pəˈsju:d] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈmɒnstə(r)] , [hu:z] [teɪl] [ˈlʌndʒəˌletɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [li:vz] [laɪk] [ə; eɪ]
" **He pursued the female monster , whose tail undulated over the dead leaves like a**
" 他 追击 这 女性 怪物 , 谁 尾巴 起伏的 超过 这 死的 树叶 喜欢 一个
[ˈsɪlvə(r)] [brʊk] ,
silver brook ,
银 溪 ,

“他追逐着那只雌性怪物，它的尾巴在枯叶上像银色的小溪一样荡漾着，

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pleɪn] [weə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ˈdræɡən] - [kru:p]
into the forest , and came to a plain where women with dragon - croups
进入 这 森林 , 和 来了 到 一个 清楚的 在哪里 女性 和 龙 - 哮吼
[wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪə(r)] ,
were round a great fire ,
是 圆形的 一个 伟大的 火 ,

进入森林，来到一片平原，那里一群臀部长着龙纹的妇女围坐在一堆篝火旁。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðəə(r)] [teɪlz] .
standing erect on the points of their tails .
常设 直立 在 这 积分 的 他们的 尾巴 .

它们用尾巴尖直立着。

[ðə; ði] [blʌd] - ['kʌləd] [mu:n] [wɒz; wəz] ['faɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [peɪl] ['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ska:lət]
The blood - coloured moon was shining within a pale circle , and their scarlet
这 血 - 有色 月亮 曾是 灼灼 之内 一个 苍白 圆圈 , 和 他们的 猩红
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

血红色的月亮照耀着一片苍白的圆圈，他们猩红的舌头，

['kləʊv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:'pu:n] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] , [ri:tʃt] ['kɜ:lɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]
cloven like the harpoons of fishermen , reached curling forth to the very edge
裂瓣 喜欢 这 鱼叉 的 渔民 , 达到 冰壶 前进 到 这 非常 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
of the flame .
的 这 火焰 .

像渔夫的鱼叉一样分叉，弯曲地伸向火焰的边缘。

" [ðen] - , [wɪ'ðəʊt] ['pɔ:zɪŋ] , [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [mɛlkɑ:rθ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈvæŋkwɪʃ] - ,
" **Then Salammô , without pausing , related how Melkarth , after vanquishing Masisabal ,**
" 然后 - , 没有 暂停 , 有关的 如何 梅尔卡斯 , 后 战胜 - ,

“然后萨朗波不假思索地讲述了梅尔卡斯如何战胜马西萨巴尔之后，

[pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [s'evəd] [hed] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
placed her severed head on the prow of his ship .
放置 她 切断 头 在 这 船首 的 他的 船 .

他把她被砍下的头颅放在船头。

" [æt; ət] [i:tʃ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [aɪ 'ti:][sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fəʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn]
" **At each throb of the waves it sank beneath the foam , but the sun**
" 在 每个 搏动 的 这 波浪 它 沉没 下面 这 泡沫 , 但 这 太阳
[ɪm'bɑ:md] [aɪ 'ti:] ;
embalmed it ;
防腐处理 它 ;

“每当海浪拍打着它，它都会沉入泡沫之下，但阳光却把它晒成了圣物；

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˈhɑ:də(r)][ðæŋ; ðən][gəʊld] ; [nevəðə'les] [ðə; ði] [aɪz] [si:st] [nɒt][tu:; tə] [wi:p] ,
it became harder than gold ; nevertheless the eyes ceased not to weep ,
它 成为 更难 比 金子 ; 尽管如此 这 眼睛 停止 不是 到 哭泣 ,
[ɪm'bɑ:md] [aɪ 'ti:] ;
embalmed it ;
防腐处理 它 ;

它变得比黄金还坚硬；然而，泪水却从未停止流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kən'tɪnjuəli] .
and the tears fell into the water continually .
和 这 眼泪 跌倒 进入 这 水 持续 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kən'tɪnjuəli] .

眼泪不停地滴入水中。

" [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][æŋ; ən][əʊld] ['ɪdiəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [dɪd] [nɒt]
" **She sang all this in an old Chanaanite idiom , which the Barbarians did not**
" 她 唱 全部 这 在 一个 老的 迦南人 成语 , 哪个 这 野蛮人 做过 不是
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

“她用古老的迦南语唱出了这一切，野蛮人听不懂。”

[ðeɪ] [ɑ:skt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] ['fraɪtʃ(ə)l]
They asked one another what she could be saying to them with those frightful
他们 问 一 其他 什么 她 可以 是 说 到 他们 和 那些 可怕
[ˈdʒestʃəz] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] ,
gestures which accompanied her speech ,
手势 哪个 伴随 她 演讲 ,

他们互相询问，她说话时伴随的那些可怕的手势究竟想告诉他们什么。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hæ(r)][ʊn][ðə; ði] ['teɪblz] , [bedz] , [ænd; ənd] ['sɪkəməʊ:(r)] [bau] ,
and mounted round about her on the tables , beds , and sycamore boughs ,
和 安装 圆形的 关于 她 在 这 表格 , 床 , 和 梧桐树 树枝 ,
它们围绕在她周围, 栖息在桌子、床和梧桐树枝上。

[ðeɪ] [strəʊv] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [neks] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] [veɪg] ['stɔ:rɪz]
they strove with open mouths and craned necks to grasp the vague stories
他们 努力 和 打开 嘴 和 起重机 脖子 到 抓牢 这 模糊的 故事
[ˈhɒvəriŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
hovering before their imaginations ,
悬停 前 他们的 想象力 ,
他们张着嘴, 伸长脖子, 努力想要抓住那些在他们脑海中浮现的模糊故事。

[θru:] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʊv; əv][ðə; ði] [θi'ɔ:gəni] , [laɪk] ['fæntəmz] [ræpt] [ɪn] [klaʊd] .
through the dimness of the theogonies , like phantoms wrapped in cloud .
通过 这 昏暗 的 这 神谱 , 喜欢 幻影 包装 在 云 .
透过神创论的朦胧, 如同被云雾包裹的幽灵。

['əʊnli][ðə; ði] ['biədli:s] [pri:sts] [ˌʌndə'stʊd] - ; [ðeə(r)] ['rɪŋkld] [hændz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]
Only the beardless priests understood Salammô ; their wrinkled hands , which hung over
仅有的 这 无胡须 神父 理解 - ; 他们的 皱 双手 , 哪个 悬挂 超过
[ðə; ði] [striŋz] [ʊv; əv][ðeə(r)]['laɪə(r)] ,
the strings of their lyres ,
这 字符串 的 他们的 竖琴 ,
只有那些没有胡须的祭司才能听懂萨朗波的歌; 他们布满皱纹的双手, 垂在七弦琴的琴弦上,

['kwɪvəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [drɔ:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [kɔ:d] ;
quivered , and from time to time they would draw forth a mournful chord ;
颤抖 , 和 从 时间 到 时间 他们 会 画 前进 一个 悲哀 弦 ;
颤抖着, 不时地奏出哀伤的乐章;

[fɔ:(r); fə(r)] , ['fi:blə(r)] [ðæn; ðən][əʊld] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] ['treɪmld] [æt; ət][wʌns] [wɪð] ['mɪstɪk] [ɪ'məʊf(ə)n] ,
for , feebler than old women , they trembled at once with mystic emotion ,
为了 , 虚弱者 比 老的 女性 , 他们 颤抖 在 一次 和 神秘 情感 ,
因为她们比老妇人还要虚弱, 却立刻因神秘的情感而颤抖起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][men] .
and with the fear inspired by men .
和 和 这 害怕 灵感 经过 男人 .
以及男人带来的恐惧。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [hi:d] [ðem; ðəm][nɒt] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] [sɒŋ] .
The Barbarians heeded them not , but listened continually to the maiden's song .
这 野蛮人 听从了 他们 不是 , 但 听着 持续 到 这 少女的 歌曲 .
野蛮人对他们的劝阻置之不理, 反而一直聆听着少女的歌声。

[nʌŋ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)][laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nju:'mɪdɪən] [tʃɪ:f] ,
None gazed at her like a young Numidian chief ,
没有任何 凝视 在 她 喜欢 一个 年轻的 努米底亚人 首席 ,
没有人像年轻的努米底亚酋长那样凝视着她。

[hu:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] - ['teɪblz] [ə'mʌŋ] ['səʊldʒəz][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪ(ə)n] .
who was placed at the captains ' tables among soldiers of his own nation .
WHO 曾是 放置 在 这 队长 - 表格 之中 士兵 的 他的 自己的 国家 .
他被安排与本国士兵同桌就餐。

[hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] [səʊ] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [dɑ:ts] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æmpl] [kləʊk] ,
His girdle so bristled with darts that it formed a swelling in his ample cloak ,
他的 腰带 所以 竖起的 和 飞镖 那 它 形成 一个 肿胀 在 他的 充足 披风 ,
他的腰带上缀满了飞镖, 以至于在他宽大的斗篷上鼓起了一个包。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [leɪs] .
which was fastened on his temples with a leather lace .
哪个 曾是 系紧 在 他的 寺庙 和 一个 皮革 蕾丝 .
他的太阳穴上系着一根皮绳。

[ðə; ði] [klɒθ] [ˈpɑːtɪd] [əˈsʌndə(r)][æz; əz][,aɪ ˈti:] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɪz; ɪz]
The cloth parted asunder as it fell upon his shoulders , and enveloped his
这 布 分手了 分离 作为 它 跌倒 之上 他的 肩膀 , 和 被包裹 他的
[ˈkaʊntənəns] [ɪn] [ˈʃædəʊ] ,
countenance in shadow ,
面容 在 阴影 ,
布料垂落在他的肩上，分开后，阴影笼罩了他的脸庞。

[səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [fɪkst] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
so that only the fires of his two fixed eyes could be seen .
所以 那 仅有的 这 火灾 的 他的 二 固定的 眼睛 可以 是 已见 .
因此，只能看到他那双炯炯有神的眼睛里的火焰。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,
It was by chance that he was at the feast ,
它 曾是 经过 机会 那 他 曾是 在 这 盛宴 ,
他碰巧出现在宴会上，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈdɒmɪsaɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɑːrkə][ˈfæməli] ,
his father having domiciled him with the Barca family ,
他的 父亲 拥有 住所 他 和 这 巴萨 家庭 ,
他的父亲将他安置在巴萨家族居住。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [kɪŋz] [juːst] [tuː; tə][send] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði]
according to the custom by which kings used to send their children into the
根据 到 这 风俗 经过 哪个 国王 用过的 到 发送 他们的 孩子们 进入 这
[ˈhaʊshəʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [əˈlaɪəns] ;
households of the great in order to pave the way for alliances ;
家庭 的 这 伟大的 在 命令 到 铺平 这 方式 为了 联盟 ;
按照古代君王将子女送入权贵家族以建立联盟的习俗；

[bʌt; bət] [nɑːr] - [ˈhɑːvəs][hæd; həd] [lɒdʒd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪðəˈtuː] [siːn]
but Narr ' Havas had lodged there for six months without having hitherto seen
但 旁白 - 哈瓦斯 有 已提交 那里 为了 六 几个月 没有 拥有 迄今为止 已见
-
Salammbô ,
- ,

但纳尔·哈瓦斯在那里住了六个月，却一直没有见过萨朗波。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsiːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and now , seated on his heels , with his head brushing the handles of his
和 现在 , 坐着 在 他的 高跟鞋 , 和 他的 头 刷牙 这 把手 的 他的
[ˈdʒævɪn] ,
javelins ,
标枪 ,

现在，他跪坐在地上，头几乎碰到了标枪的把手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [daɪˈleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlepəd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [əˈmʌŋ]
he was watching her with dilated nostrils , like a leopard crouching among
他 曾是 观看 她 和 扩张 鼻孔 , 喜欢 一个 豹 蹲伏 之中
[ðə; ði] [bəmˈbuːz] .
the bamboos .
这 竹子 .
他张着鼻孔盯着她，就像一只豹子潜伏在竹林中。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪblz][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪbiən][ɒv; əv][kəˈləs(ə)]['stætʃə(r)] ,
On the other side of the tables was a Libyan of colossal stature ,
在这 其他 边 的 这 表格 曾是 一个 利比亚 的 庞大 身材 ,
桌子对面坐着一位身材魁梧的利比亚人。

[ænd; ənd][wɪð][jɔ:t][blæk][ˈkɜ:li][heə(r)] .
and with short black curly hair .
和 和 短的 黑色的 卷曲 头发 :
她留着一头黑色短卷发。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪˈteɪnd][ˈəʊnli][hɪz; ɪz][ˈmɪlətri][ˈdʒækɪt] ,
He had retained only his military jacket ,
他 有 保留 仅有的 他的 军队 夹克 ,
他只保留了那件军装外套。

[ðə; ði][bra:s][pleɪts][ɒv; əv][wɪtʃ][wɜ:(r); wə(r)][ˈteərɪŋ][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaʊt] .
the brass plates of which were tearing the purple of the couch .
这 黄铜 盘子 的 哪个 是 撕裂 这 紫色的 的 这 长椅 :
那些黄铜板撕裂了紫色的沙发。

[ə; eɪ][ˈnekləs][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][mu:nz][wɒz; wəz][ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][ˈheəri][breɪst] .
A necklace of silver moons was tangled in his hairy breast .
一个 项链 的 银 月亮 曾是 纠缠不清 在 他的 毛茸茸 胸部 :
一串银色月亮项链缠绕在他毛茸茸的胸膛上。

[hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz][steɪnd][wɪð][ˈsplæɪz][ɒv; əv][blʌd] ;
His face was stained with splashes of blood ;
他的 脸 曾是 染色 和 水花 的 血 ;
他脸上溅满了血迹;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈli:nɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][left][ˈelbəʊ][wɪð][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][la:dʒ][ˌəʊpən][maʊθ] .
he was leaning on his left elbow with a smile on his large , open mouth .
他 曾是 倾斜 在 他的 左边 弯头 和 一个 微笑 在 他的 大的 , 打开 嘴 :
他左肘撑着身子, 咧着大嘴笑着。

- [hæd; həd][əˈbændənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈrɪðəm] .
Salammbô had abandoned the sacred rhythm .
- 有 弃 这 神圣 韵律 :
萨朗波放弃了神圣的节奏。

[wɪð][ə; eɪ][ˈwʊmənz][ˈsʌt(ə)lti][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli][ɪmˈplɔɪɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ɒv; əv][ðə; ði]
With a woman's subtlety she was simultaneously employing all the dialects of the
和 一个 女性的 微妙之处 她 曾是 同时地 雇用 全部 这 方言 的 这
[bɑ:rˈberɪənz][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][əˈpi:z][ðəə(r)][ˈæŋgə(r)] .
Barbarians in order to appease their anger .
野蛮人 在 命令 到 安抚 他们的 愤怒 :
她以女性特有的巧妙, 同时运用蛮族的各种方言来平息他们的愤怒。

[tu:; tə][ðə; ði][gri:ks][ʃi:; ʃi][spəʊk][gri:k] ; [ðen][ʃi:; ʃi][tɜ:nd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪgjuəriən] , [ðə; ði]
To the Greeks she spoke Greek ; then she turned to the Ligurians , the
到 这 希腊人 她 辐 希腊语 ; 然后 她 转向 到 这 利古里亚人 , 这
[kæmpeɪni:ənz] , [ðə; ði][ˈni:grəʊz] ,
Campanians , the Negroes ,
坎帕尼亚人 , 这 黑人 ,
她先用希腊语和希腊人交谈; 然后她又转向利古里亚人、坎帕尼亚人和黑人,

[ænd; ənd][ˈlɪsənɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][i:tʃ][wʌŋ][faʊnd][əˈgen][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][vɔɪs][ðə; ði][ˈswi:tnəs]
and listening to her each one found again in her voice the sweetness
和 聆听 到 她 每个 一 成立 再次 在 她 嗓音 这 甜味
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][lənd] .
of his native land .
的 他的 本国的 土地 :
聆听着她的歌声, 每个人都再次从中感受到了故乡的甜蜜。

[ʃiː, ʃi] [naʊ] , [ˈkæriɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] , [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbæt(ə)lz]
She now , carried away by the memories of Carthage , sang of the ancient battles
她 现在 , 携带 离开 经过 这 回忆 的 迦太基 , 唱 的 这 古老的 战斗
[əˈɡenst] [rəʊm] ;
against Rome ;
反对 罗马 ;

她沉浸在对迦太基的回忆中，唱起了古代与罗马作战的战争；

[ðeɪ] [əˈplɔːdɪd] .
they applauded .
他们 鼓掌 .

他们鼓掌了。

[ʃiː, ʃi][ˈkɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [sɔːrdz] , [ænd; ænd][kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð]
She kindled at the gleaming of the naked swords , and cried aloud with
她 点燃 在 这 闪闪发光 的 这 裸 剑 , 和 哭 大声 和
[aʊtˈstretʃt] [ɑːmz] .
outstretched arms .
伸展 武器 .

她被裸露的剑刃的闪光激怒，张开双臂大声哭喊起来。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlaɪə(r)] [fel] , [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ænd] , [ˈpresɪŋ] [bəʊθ][hændz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Her lyre fell , she was silent ; and , pressing both hands upon her heart
她 竖琴 跌倒 , 她 曾是 沉默的 ; 和 , 紧迫 两个都 双手 之上 她 心
,
!
,

她的竖琴掉落，她沉默不语；她双手紧紧按在胸口，

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [kləʊzd] [ˈaɪlɪdz] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
she remained for some minutes with closed eyelids enjoying the agitation of all
她 剩余 为了 一些 分钟 和 关闭 眼睑 享受 这 搅动 的 全部
[ðiːz] [men] .
these men .
这些 男人 .

她闭着眼睛，静静地待了几分钟，欣赏着这些男人的激动情绪。

[ˈmɑːθoʊ] , [ðə; ði] [ˈlɪbiən] , [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
Matho , the Libyan , leaned over towards her :
马托 , 这 利比亚 , 倾斜 超过 向 她 :

利比亚人马托向她倾身过去。

[ɪnˈvɒləntɹəli] [ʃiː, ʃi] [epɹˈəʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ænd] [ɪmˈpeld] [baɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)] [praɪd] ,
Involuntarily she approached him , and impelled by grateful pride ,
不由自主 她 接近 他 , 和 被迫 经过 感激的 自豪 ,
she voluntarily walked towards him , out of gratitude and pride ,

[pɔː] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv] [waɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [kʌp] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kənˈsɪliet] [ðə; ði]
poured him a long stream of wine into a golden cup in order to conciliate the
倾倒 他 一个 长的 溪流 的 葡萄酒 进入 一个 金的 杯子 在 命令 到 和解 这
[ɑːmi] .
army .
军队 .

为了安抚军队，他往金杯里倒了一大杯酒。

“ [drɪŋk] !
“ **Drink !**
“ 喝 !

“喝！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ə; eɪ] [gɔːl] ,
He took the cup , and was carrying it to his lips when a Gaul ,
他 采取 这 杯子 , 和 曾是 携带 它 到 他的 嘴唇 什么时候 一个 高卢 ,
他拿起杯子, 正要送到嘴边时, 一个高卢人

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [baɪ] - , [strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
the same that had been hurt by Gisco , struck him on the shoulder ,
这 相同的 那 有 到过 伤害 经过 - , 击 他 在 这 肩膀 ,
被吉斯科打伤的那只手, 又打中了他的肩膀。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊviəl]['mænə(r)][hiː; hi] [geɪv] ['lʌtərəns] [tuː; tə] ['plezəntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
while in a jovial manner he gave utterance to pleasantries in his native tongue .
尽管 在 一个 欢乐的 方式 他 给予 发声 到 客套话 在 他的 本国的 舌头 .
他一边说着母语, 一边愉快地寒暄着。

- [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] .
Spendius was not far off , and he volunteered to interpret them .
- 曾是 不是 远的 离开 , 和 他 自愿 到 解释 他们 .
斯彭迪乌斯的翻译也算准确, 他自愿担任翻译。

“ [spiːk] ! ” [sed] ['mɑːθoʊ] .
“ **Speak ! ” said Matho .**
“ 说话 ! ” 说 马托 .

“说!”马托说道。

“ [ðə; ði][gɒdʒ] [prə'tekt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
“ **The gods protect you ; you are going to become rich .**
“ 这 神 保护 你 ; 你 是 去 到 变得 富有的 .
“神明保佑你, 你将会变得富有。”

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['nʌpʃlɪz] [biː; bi] ? “
When will the nuptials be ? ”
什么时候 将要 这 婚礼 是 ? ”

婚礼何时举行?

“ [wɒt] ['nʌpʃlɪz] ? ”
“ **What nuptials ? ”**
“ 什么 婚礼 ? ”

“什么婚礼?”

“ [jɔːz] ! [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [gɔːl] , “ [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɪvz] [drɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **Yours ! for with us , ” said the Gaul , “ when a woman gives drink to a**
“ 此致 ! 为了 和 我们 , ” 说 这 高卢 , “ 什么时候 一个 女士 给予 喝 到 一个
[səʊldʒə(r)] ,
soldier ;
士兵 ;

“你的! 因为在我们这里,”高卢人说, “当一个女人给士兵递水时,

[aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bʃəz] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .
it means that she offers him her couch .
它 方法 那 她 优惠 他 她 长椅 .
这意味着她把沙发让给了他。

” [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] , [wið] [ə; eɪ][baʊnd] , [dru:] [ə; eɪ][ˈdʒævlin]
“ He had not finished when Narr ' Havas , with a bound , drew a javelin
“ 他 有 不是 完成的 什么时候 旁白 - 哈瓦斯 , 和 一个 边界 , 画 一个 标枪
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:dl] ,
from his girdle ,
从 他的 腰带 ,
“他话还没说完, 纳尔·哈瓦斯就纵身一跃, 从腰间拔出一支标枪。”

[ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [hə:l] [aɪ ˈti:] [əˈgenst]
and , leaning his right foot upon the edge of the table , hurled it against
和 , 倾斜 他的 正确的 脚 之上 这 边缘 的 这 桌子 , 投掷 它 反对
[ˈma:θoʊ] .
Matho :
马托 :

然后, 他右脚踩在桌子边缘, 把桌子扔向马托。

[ðə; ði][ˈdʒævlin] [ˈhwi:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kʌps] , [ænd; ənd] [ˈpiəsɪŋ] [ðə; ði] - [ɑ:m] ,
The javelin whistled among the cups , and piercing the Lybian's arm ,
这 标枪 吹口哨 之中 这 杯子 , 和 冲孔 这 - 手臂 ,
标枪在杯子间呼啸而过, 刺穿了利比亚人的手臂。

[pɪnd] [aɪ ˈti:][səʊ] [ˈfɜ:mli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪbθ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
pinned it so firmly to the cloth , that the shaft quivered in the air .
已置顶 它 所以 牢牢 到 这 布 , 那 这 轴 颤抖 在 这 空气 :
用别针牢牢地别在布上, 以至于针杆在空中颤抖。

[ˈma:θoʊ] [ˈkwɪkli] [plʌkt] [aɪ ˈti:][aʊt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwepənɪs] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] ;
Matho quickly plucked it out ; but he was weaponless and naked ;
马托 迅速地 拨弦 它 出去 ; 但 他 曾是 无武器 和 裸 ;
马托迅速把它拔了出来; 但他手无寸铁, 一丝不挂;

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈleɪdn] [ˈteɪb(ə)l] [wið] [bəʊθ] [ɑ:mz] ,
at last he lifted the over - laden table with both arms ,
在 最后的 他 抬起 这 超过 - 满载 桌子 和 两个都 武器 ,
最后, 他用双臂抬起了那张堆满东西的桌子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [əˈgenst] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [rʌʃt]
and flung it against Narr ' Havas into the very centre of the crowd that rushed
和 扔 它 反对 旁白 - 哈瓦斯 进入 这 非常 中心 的 这 人群 那 匆忙
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :
然后把它扔向纳尔·哈瓦斯, 扔进了他们之间涌动的人群的正中央。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ŋju:ˈmɪdɪən] [prest] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l]
The soldiers and Numidians pressed together so closely that they were unable
这 士兵 和 努米底亚人 按下 一起 所以 密切 那 他们 是 无法
[tu:; tə] [dru:] [ðəə(r)] [sɔ:rdz] .
to draw their swords .
到 画 他们的 剑 :
士兵和努米底亚人挤在一起, 以至于无法拔出剑。

[ˈma:θoʊ] [ədˈva:nst] [ˈdi:lɪŋ] [greɪt] [bləʊz] [wið] [hɪz; ɪz] [hed] .
Matho advanced dealing great blows with his head .
马托 先进的 处理 伟大的 打击 和 他的 头 :
马托步步紧逼, 用头部给予对手重击。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [aɪ ˈti:] , [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
When he raised it , Narr ' Havas had disappeared .
什么时候 他 提高 它 , 旁白 - 哈瓦斯 有 消失 :
当他提起它时, 纳尔·哈瓦斯已经消失了。

[hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][him] [wið] [hi:z; iz] [aɪz] .
He sought for him with his eyes .
他 寻求 为了 他 和 他的 眼睛 .

他用目光寻找他。

- [ˈɔ:ləsʊ][wɒz; wəz] [gɒn] .
Salammbô also was gone .
- 还 曾是 已消失 .

萨朗波也走了。

[ðen] [daɪ'rektɪŋ] [hi:z; iz] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [hi:; hi] [pə'si:vɪ] [ðə; ði] [red] [dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk]
Then directing his looks to the palace he perceived the red door with the black
然后 导演 他的 看起来 到 这 宫殿 他 感知 这 红色的 门 和 这 黑色的
[krɒs] [ˈkləʊzɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'boʊ] ,
cross closing far above ,
叉 结束 远的 多于 ,

然后，他望向宫殿，看到上方远处那扇带有黑色十字架的红色大门正在关闭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] .
and he darted away .
和 他 飞镖 离开 .

然后他飞快地跑开了。

[ðeɪ] [sɔ:] [him] [rʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæliz] ,
They saw him run between the prows of the galleys ,
他们 锯 他 跑步 之间 这 船首 的 这 厨房 ,

他们看见他从战船的船头之间跑过，

[ænd; ənd] [ðen] [ri:ə'priə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θri:] [s'teəkeɪsɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [red] [dɔ:(r)] [ə'genst]
and then reappear along the three staircases until he reached the red door against
和 然后 再现 沿着 这 三 楼梯 直到 他 达到 这 红色的 门 反对
[wɪt] [hi:; hi] [dæft] [hi:z; iz] [həʊl] [ˈbɒdi] .
which he dashed his whole body .
哪个 他 虚线 他的 所有的 身体 .

然后他沿着三段楼梯重新出现，直到到达红色的门前，用全身撞向那扇门。

[ˈpæntɪŋ] , [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [him'self] [frɒm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Panting , he leaned against the wall to keep himself from falling .
喘息 , 他 倾斜 反对 这 墙 到 保持 他自己 从 坠落 .

他气喘吁吁地靠在墙上，以免摔倒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [him] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
But a man had followed him , and through the darkness ,
但 一个 男人 有 随后 他 , 和 通过 这 黑暗 ,

但有一个人跟着他，穿过黑暗，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
for the lights of the feast were hidden by the corner of the palace ,
为了 这 灯 的 这 盛宴 是 隐 经过 这 角落 的 这 宫殿 ,
[hi:; hi] [ˈʁekəgn,aɪzd] - .
he recognised Spendius .
他 已确认 - .

因为宴会的灯光被宫殿的角落遮挡住了，他认出了斯彭迪乌斯。

" [bɪ'gɒn] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Begone !** " **said he** .
" 走开 ! " 说 他 .

“滚开！”他说道。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɪ'daʊt] [ri'plai] [bɪ'gæn][tu:; tə][teə(r); tɪə][hi:z; iz][ˈtju:nɪk] [wɪð] [hi:z; iz] [ti:θ] ;
The slave without replying began to tear his tunic with his teeth ;
这 奴隶 没有 回复 开始 到 撕 他的 束腰外衣 和 他的 牙齿 ;

奴隶没有回答，开始用牙齿撕扯自己的束腰外衣；

[ðen] [ˈni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɑ:θoʊ][hi: hi] ['tendəli] [tɒk] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
then kneeling beside Matho he tenderly took his arm ,
然后 跪着 旁 马托 他 温柔地 采取 他的 手臂 ,
然后他跪在马托身边, 温柔地握住他的手臂。

[ænd; ənd] [felt] [,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [wu:nd] .
and felt it in the shadow to discover the wound .
和 毛毡 它 在 这 阴影 到 发现 这 伤口 .
在阴影中摸索, 发现了伤口。

[baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['glɑɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
By a ray of the moon which was then gliding between the clouds ,
经过 一个 射线 的 这 月亮 哪个 曾是 然后 滑翔 之间 这 云 ,
一缕月光当时正穿过云层,

- [pə'si:vɪd] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:m] .
Spendius perceived a gaping wound in the middle of the arm .
- 感知 一个 张开的 伤口 在 这 中间 的 这 手臂 .
斯彭迪乌斯发现手臂正中间有一道很深的伤口。

[hi:; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [stʌf] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðə(r)] [sed] ['ɪrɪtəbli] ,
He rolled the piece of stuff about it , but the other said irritably ,
他 滚动 这 片 的 东西 关于 它 , 但 这 其他 说 易怒地 ,
他把那东西在那儿滚来滚去, 但另一个人不耐烦地说:

“ [li:v] [em 'i:] ! [li:v] [em 'i:] ! ”
“ **Leave me ! leave me !** ”
“ 离开 我 ! 离开 我 ! ”
“离开我! 离开我! ”

“ [əʊ] [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] .
“ **Oh no !** ” **replied the slave** .
“ 哦 不 ! ” 回复 这 奴隶 .
“哦, 不! ”奴隶回答道。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'li:st] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:'gæstʃələm] .
“ **You released me from the ergastulum** .
“ 你 发布 我 从 这 麦角菌 .
“你把我从地狱中解救了出来。”

[aɪ][eɪ 'em] [jɔ:z] !
I am yours !
我 是 你的 !
我是你的!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['mɑ:stə(r)] !
you are my master !
你 是 我的 掌握 !
你是我的主人!

[kə'mɑ:nd] [em 'i:] !
command me !
命令 我 !
命令我!

“ ['mɑ:θoʊ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['terəs] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
“ **Matho walked round the terrace brushing against the walls** .
“ 马托 步行 圆形的 这 阳台 刷牙 反对 这 墙壁 .
“马托绕着露台走来走去, 脚尖擦过墙壁。”

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] ['evri] [step] ,
He strained his ears at every step ,
他 紧张 他的 耳朵 在 每一个 步 ,
他每走一步都竖起耳朵仔细听。

[ˈglɑːnsɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [əˈpɑːtmənts] [θruː] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [riːdz] .
glancing down into the silent apartments through the spaces between the gilded reeds .
瞥了一眼 向下 进入 这 沉默的 公寓 通过 这 空间 之间 这 镀金 芦苇 .

透过镀金芦苇间的缝隙，向下望去，可以看到寂静的公寓。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
At last he stopped with a look of despair .
在 最后的 他 停止 和 一个 看 的 绝望 .

最后他停了下来，脸上带着绝望的神情。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ Listen ！
” 听 ！

“听！

” [sed] [ðə; ði] [slɪv] [tuː; tə][hɪm] .
” said the slave to him .
” 说 这 奴隶 到 他 .

“奴隶对他说。”

“ [əʊ] ！ [duː; də][nɒt] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfiːblnəs] ！
” Oh ！ do not despise me for my feebleness ！
” 哦 ！ 做 不是 鄙视 我 为了 我的 虚弱 ！

“哦！请不要因为我的软弱而轻视我！ ”

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .
I have lived in the palace .
我 有 居住地 在 这 宫殿 .

我曾在宫殿里住过。

[aɪ][kæn; kən][wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .
I can wind like a viper through the walls .
我 能 风 喜欢 一个 毒蛇 通过 这 墙壁 .

我可以像毒蛇一样在墙壁间穿梭。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[ɪn][ðə; ði] [ˈæŋ,sestərz] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æŋ; ən] [ˈɪŋɡət] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪˈniːθ] [ˈevri] [ˈflægstəʊn] ；
in the Ancestor's Chamber there is an ingot of gold beneath every flagstone ；
在 这 祖先的 商会 那里 是 一个 锭 的 金子 下面 每一个 石板 ；

祖先墓室里，每块石板下面都藏着一块金锭；

[æŋ; ən] [ˌʌndəˈgraʊnd] [pɑːθ] [liːdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [tuːmz] . ”
an underground path leads to their tombs . ”
一个 地下 小路 线索 到 他们的 陵墓 . ”

一条地下通道通往他们的陵墓。

“ [wel] ！ [wɒt] [ˈmætəz] [aɪ ˈtiː] ？ ” [sed] [ˈmɑːθoʊ] .
” Well ！ what matters it ？ ” said Matho .
” 出色地 ！ 什么 事情 它 ？ ” 说 马托 .

“那又怎样呢？ ”马托说道。

- [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Spendius was silent .
- 曾是 沉默的 .

斯彭迪乌斯沉默不语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] .
They were on the terrace .
他们 是 在 这 阳台 .

他们在露台上。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈjædəʊ] [stretʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ðəm; ðəm] , [əˈpiəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd]
A huge mass of shadow stretched before them , appearing as if it contained
一个 巨大的 大量的 的 阴影 拉伸 前 他们 , 出现 作为 如果 它 包含
[veɪg] [ə,kju:mjuˈleɪfən] ,
vague accumulations ,
模糊的 累积 ,

他们面前延伸出一大片阴影，似乎其中聚集着一些模糊的东西。

[laɪk] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈəʊʃ(ə)n] .
like the gigantic billows of a black and petrified ocean .
喜欢 这 巨大 波澜 的 一个 黑色的 和 石化 海洋 .
就像一片漆黑凝固的海洋掀起的巨大波涛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [bɑː(r)][rəʊz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ; [faː(r)] [bɪˈləʊ] , [ɒn][ðə; ði] [left] ,
But a luminous bar rose towards the East ; far below , on the left ,
但 一个 发光的 酒吧 玫瑰 向 这 东方 ; 远的 以下 , 在 这 左边 ,
但一道明亮的光柱向东升起；在下方很远的地方，左侧，

[ðə; ði][kəˈnælz][ɒv; əv] [ˈmegərə] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪp] [ðə; ði][ˈvɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz]
the canals of Megara were beginning to stripe the verdure of the gardens
这 运河 的 梅加拉 是 开始 到 条纹 这 绿意盎然 的 这 花园
[wɪð] [ðeə(r)] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] .
with their windings of white .
和 他们的 绕组 的 白色的 .

梅加拉的运河开始用蜿蜒的河水将花园的绿色植被染成一片片白色的条纹。

[ðə; ði] [ˈkɒnɪkl] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hepˈtægənɪ] [ˈtemplz] , [ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] , [ˈterəsɪz] ,
The conical roofs of the heptagonal temples , the staircases , terraces ,
这 锥 屋顶 的 这 七边形 寺庙 , 这 楼梯 , 露台 ,
七角形神庙的圆锥形屋顶、楼梯、露台，

[ænd; ənd][ˈræm,pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɑːrvd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ;
and ramparts were being carved by degrees upon the paleness of the dawn ;
和 城墙 是 存在 雕刻 经过 学位 之上 这 苍白 的 这 黎明 ;
在黎明的曙光中，城墙被一点一点地雕刻出来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɜːdl] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [rɒkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [pəˈhɪnsjələ] ,
and a girdle of white foam rocked around the Carthaginian peninsula ,
和 一个 腰带 的 白色的 泡沫 摇滚 大约 这 迦太基 半岛 ,
一圈白色的泡沫在迦太基半岛周围摇曳。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈemərəld] [siː] [əˈpiəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɜːdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv]
while the emerald sea appeared as if it were curdled in the freshness of
尽管 这 翠 海 出现 作为 如果 它 是 凝固 在 这 新鲜 的
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

碧绿的大海仿佛在清晨的清新空气中凝结成块。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˈrəʊzi][skaɪ] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)] , [ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [ˈhaʊzɪz] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [sɔɪl]
Then as the rosy sky grew larger , the lofty houses , bending over the sloping soil
然后 作为 这 红润 天空 生长 更大的 , 这 高远 房屋 , 弯曲 超过 这 倾斜的 土壤
,
:
,

随着玫瑰色的天空渐渐开阔，高耸的房屋在倾斜的土地上弯曲，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [mæst] [ðəm'selvz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [blæk] [gəʊts] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
reared and massed themselves like a herd of black goats coming down
饲养 和 大量 他们自己 喜欢 一个 一群 的 黑色的 山羊 未来 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .
from the mountains .
从 这 山脉 .

它们像一群从山上下来的黑山羊一样，昂首挺胸，聚集在一起。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ['lenθənd] ; [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ðæt] [t'ɒpt] [ðə; ði] [wɔːlz] [hɪə(r)][ænd; ənd]
The deserted streets lengthened ; the palm - trees that topped the walls here and
这 荒凉的 街道 加长 ; 这 棕榈 - 树木 那 顶峰 这 墙壁 这里 和
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['məʊnləs] ;
there were motionless ;
那里 是 静止不动 ;

空荡荡的街道越来越长；零星散落在墙头的棕榈树一动不动；

[ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['sɪstən] [siːmd] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ['bʌklə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ;
the brimming cisterns seemed like silver bucklers lost in the courts ;
这 充满 水箱 似乎 喜欢 银 盾牌 丢失的 在 这 法院 ;

满溢的水池就像遗失在法庭上的银盾；

[ðə; ði] ['biːkən] [ɒn][ðə; ði] ['prɒməntəri] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] .
the beacon on the promontory of Hermæum was beginning to grow pale .
这 信标 在 这 海角 的 - 曾是 开始 到 生长 苍白 .

赫尔梅乌姆海岬上的灯塔开始变得黯淡无光。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs]
The horses of Eschmoun , on the very summit of the Acropolis in the cypress
这 马匹 的 - , 在 这 非常 首脑 的 这 卫城 在 这 柏
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

埃什蒙的马，就在卫城顶峰的柏树林里，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [pleɪst] [ðeə(r)] [huːf] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
feeling that the light was coming , placed their hoofs on the marble parapet ,
感觉 那 这 光 曾是 未来 , 放置 他们的 蹄子 在 这 大理石 栏杆 ,

感觉到光明即将到来，它们便将蹄子搭在了大理石栏杆上。

[ænd; ənd] [nei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] .
and neighed towards the sun .
和 嘶鸣 向 这 太阳 .

然后朝着太阳嘶鸣。

[aɪ 'tiː] [ə'piəd] , [ænd; ənd] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
It appeared , and Spendius raised his arms with a cry .
它 出现 , 和 - 提高 他的 武器 和 一个 哭 .

它出现了，斯彭迪乌斯高喊着举起了双臂。

['evriθɪŋ] [stɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [red] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
Everything stirred in a diffusion of red , for the god , as if he were
一切 搅拌 在 一个 扩散 的 红色的 , 为了 这 上帝 , 作为 如果 他 是
['rendɪŋ] [hɪm'self] ,
rending himself ,
渲染 他自己 ,

万物在一片红色中翻腾，仿佛神灵正在撕裂自己。

[naʊ] [pɔː] [fɒl] - [reɪd] [ə'pɒn] ['kɑːθɪdʒ] [ðə; ði]['gəʊldən][reɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [veɪns] .
now poured full - rayed upon Carthage the golden rain of his veins .
现在 倾倒 满的 - 射线 之上 迦太基 这 金的 雨 的 他的 静脉 .

现在，他血管中的金色雨水倾泻而下，普照迦太基。

[ðə; ði] [bi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæliːz] [ˈspɑ:kɪl] , [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] - [əˈpraɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ɪn]
The beaks of the galleys sparkled , the roof of Khamon appeared to be all in
这 喙 的 这 厨房 闪闪发光 , 这 屋顶 的 - 出现 到 是 全部 在
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

战船的船首闪闪发光，卡蒙的屋顶仿佛燃起了熊熊大火。

[waɪl] [fa:(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtemplz] , [hu:z] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] , [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt]
while far within the temples , whose doors were opening , glimmerings of light
尽管 远的 之内 这 寺庙 , 谁 门 是 开幕 , 微光 的 光
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
could be seen .
可以 是 已见 .

在寺庙深处，随着大门的开启，可以看到闪烁的光芒。

[lɑ:dʒ] [ˈtʃæri:əts] , [əˈraɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [rəʊld] [ðeə(r)] [wi:lz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈflægstəʊn]
Large chariots , arriving from the country , rolled their wheels over the flagstones
大的 战车 , 抵达 从 这 国家 , 滚动 他们的 车轮 超过 这 石板
[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
in the streets .
在 这 街道 .

从乡间驶来的大型战车，车轮碾过街道上的石板路。

[ˈdrɒmədəri] , [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈleɪdn] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ræmps] .
Dromedaries , baggage - laden , came down the ramps .
单峰骆驼 , 行李 - 满载 , 来了 向下 这 坡道 .

驮着行李的单峰骆驼走下坡道。

[ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] [pent] - [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒps] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [weɪz] , [stɔ:k]
Money - changers raised the pent - houses of their shops at the cross ways , storks
钱 - 换位器 提高 这 五角星 - 房屋 的 他们的 商店 在 这 叉 方式 , 鸛
[tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] ,
took to flight ,
采取 到 航班 ,

兑换钱币的人在十字路口搭建了店铺的顶层，鸛鸟们纷纷飞走。

[waɪt] [seɪlz] [ˈflʌtə] .
white sails fluttered .
白色的 帆 飘动 .

白色风帆飘动。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ˈtæniθ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kɔ:tiˈzænz] ,
In the wood of Tanith might be heard the tabourines of the sacred courtesans ,
在 这 木头 的 塔妮丝 可能 是 听到 这 - 的 这 神圣 妓女 ,
在塔尼斯的树林里，或许能听到圣妓们的鼓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfə:nɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [ˈkɔ:fɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] [ɒn]
and the furnaces for baking the clay coffins were beginning to smoke on
和 这 熔炉 为了 烘烤 这 黏土 棺材 是 开始 到 抽烟 在
[ðə; ði] - [pɔɪnt] .
the Mappalian point .
这 - 观点 .

在马帕利亚角，烧制陶棺的炉子开始冒烟了。

- [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈterəs] ; [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætə] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] :
Spendius leaned over the terrace ; his teeth chattered and he repeated :
- 倾斜 超过 这 阳台 ; 他的 牙齿 喋喋不休 和 他 重复 :

斯彭迪乌斯俯身倚在露台上，牙齿打颤，重复道：

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第2/19页

[jes] — [jes] — ['ma:stə(r)] !
yes — yes — master !
是的 — 是的 — 掌握 !

是的——是的——主人！

[ai] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] .
I understand why you scorned the pillage of the house just now .
我 理解 为什么 你 被鄙视 这 掠夺 的 这 房子 只是 现在 .

我明白你刚才为什么对洗劫房屋的行为感到愤慨了。

" ['ma:θoʊ][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ə'weɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Matho was as if he had just been awakened by the hissing of his voice**
" 马托 曾是 作为 如果 他 有 只是 到过 醒来 经过 这 嘶嘶声 的 他的 嗓音
,
!
,

“马托仿佛是被他嘶嘶作响的声音惊醒的。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
and did not seem to understand .
和 做过 不是 似乎 到 理解 .

似乎并不理解。

- ['ri'zju:md] :
Spendius resumed :
- 恢复 :

Spendius 恢复了：

" [ɑ:] ! [wɒt] ['rɪtʃɪz] !
" **Ah ! what riches !**
" 啊 ! 什么 财富 !

“啊！ 多么富有啊！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [pə'zes] [ðem; ðəm][hæv; həv][nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sti:l] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] !
and the men who possess them have not even the steel to defend them !
和 这 男人 WHO 具有 他们 有 不是 甚至 这 钢 到 保卫 他们 !

而拥有它们的人，甚至连保护它们的钢铁都没有！

" [ðen] ,
" **Then ,**
" 然后 ,

“然后，

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [aʊt'stretʃt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
pointing with his right arm outstretched to some of the populace who were
指向 和 他的 正确的 手臂 伸展 到 一些 的 这 民众 WHO 是

['krɔ:liŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [məʊl] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] [dʌst] :
crawling on the sand outside the mole to look for gold dust :
爬行 在 这 沙 外部 这 痣 到 看 为了 金子 灰尘 :

他伸出右臂，指向一些正在鼯鼠洞外沙地上爬行寻找金粉的民众：

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看！

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him] , “ [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [laɪk] [ðɪ:z] [retʃ] : [ˈbendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]
” he said to him , “ the Republic is like these wretches : bending on the brink of
” 他 说 到 他 , “ 这 共和国 是 喜欢 这些 可怜虫 : 弯曲 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈəʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,
他对他 说 : “ 共和国 就像 这些 可怜 的 人 一样 : 弯腰 在 海边 ,

[fi:; fi] [ˈberi] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgri:di] [ɑ:mz] [ɪn] [ˈevri] [ʃɔ:(r)] ,
she buries her greedy arms in every shore ,
她 埋葬 她 贪婪 的 武器 在 每一个 支撑 ,
她将 贪婪 的 双臂 埋入 每一处 海岸 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [səʊ] [fɪlz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðæt] [fi:; fi] [ˈkænɒt] [hɪə(r)] [brɪˈhaɪnd]
and the noise of the billows so fills her ear that she cannot hear behind
和 这 噪音 的 这 波澜 所以 填充 她 耳朵 那 她 不能 听到 在后面
[hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈma:stəz] [hi:l] !
her the tread of a master's heel !
她 这 踏 的 一个 硕士学位 脚跟 !
波涛 汹涌 的 声音 充斥 着 她 的 耳朵 , 以 至于 她 听不到 身后 主人 的 脚步 声 !

” [hi:; hi] [dru:] [ˈma:θoʊ] [tu:; tə] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [him]
” He drew Matho to quite the other end of the terrace , and showed him
” 他 画 马托 到 相当 这 其他 结尾 的 这 阳台 , 和 显示 他
[ðə; ði] [ˈga:d(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,
“ 他把 马托 拉到 露台 的 另一 端 , 带 他 看了 花园 ,

[weərɪn] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] - [sɔ:rdz] , [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tri:z] , [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ˈmɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
wherein the soldiers ' swords , hanging on the trees , were like mirrors in the sun .
其中 这 士兵 - 剑 , 绞刑 在 这 树木 , 是 喜欢 镜子 在 这 太阳 :
其中 , 士兵 们 挂 在 树 上 的 剑 在 阳光 下 像 镜子 一样 闪闪 发光 .

” [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [men] [hu:z] [ˈheɪtrɪd] [ɪz] [raʊzd] !
” But here there are strong men whose hatred is roused !
” 但 这里 那里 是 强 的 男人 谁 仇恨 是 唤醒 !
“ 但是 这里 有 一些 心 怀 仇恨 的 强者 ! ”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [baɪndz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈkɑ:θɪdʒ] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [əʊθs] [nɔ:(r)] [gɒdz] !
and nothing binds them to Carthage , neither families , oaths nor gods !
和 没有 什么 结合 他们 到 迦太基 , 两者 都 不 家庭 , 誓言 也 不 神 !
没有 什么 能 将 他们 与 迦太基 联系 起来 , 无论 是 家族 、 誓言 还是 神明 !

” [ˈma:θoʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ; - [keɪm] [kləʊz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɪn]
” Matho remained leaning against the wall ; Spendius came close , and continued in
” 马托 剩余 倾斜 反对 这 墙 ; - 来了 关闭 , 和 持续 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
a low voice :
一个 低 的 噪音 :
马托 仍然 靠 在 墙 上 ; 斯彭迪乌斯 走近 他 , 低 声 继续 说 道 :

” [du:; də] [ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [em ˈi:] , [ˈsəʊldʒə(r)] ?
” Do you understand me , soldier ?
” 做 你 理解 我 , 士兵 ?
“ 士兵 , 你 明白 我 的 意思 吗 ? ”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ˈpɜ:p(ə)] - [klæd] [laɪk] [ˈsætɪp , ˈsei-] .
We should walk purple - clad like satraps .
我们 应该 走 紫色 的 - 覆膜 喜欢 总督 :
我们 应该 像 总督 一样 身 着 紫色 长袍 .

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [ɪn] [ˈpəːfjuːmz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [tɜːn] [hæv; həv] [sleɪvz] ！
We should bathe in perfumes ; and I should in turn have slaves !
我们 应该 洗澡 在 香水 ； 和 我 应该 在 转动 有 奴隶 ！
我们应该沐浴在香水中；而我则应该拥有奴隶！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ˈwiəri] [ɒv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn] [hɑːd] [graʊnd] , [ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪnɪɡə(r)][ɒv; əv]
Are you not weary of sleeping on hard ground , of drinking the vinegar of
是 你 不是 厌倦 的 睡眠 在 难的 地面 , 的 喝 这 醋 的
[ðə; ði][kæmps] ,
the camps ,
这 营地 ,
你们难道不厌倦睡在坚硬的地面上，喝着营地里的苦涩毒液吗？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ?
and of continually hearing the trumpet ?
和 的 持续 听力 这 喇叭 ？
并且一直都能听到号角声？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rest][ˈleɪtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
But you will rest later , will you not ?
但 你 将要 休息 之后 , 将要 你 不是 ？
但你之后会休息的，对吧？

[wen] [ðeɪ] [pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kwɪˈræs] [tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] ！
When they pull off your cuirass to cast your corpse to the vultures !
什么时候 他们 拉 离开 你的 胸甲 到 投掷 你的 尸体 到 这 秃鹫 ！
当他们扯下你的胸甲，把你的尸体扔给秃鹫时！

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [blaɪnd] , [leɪm] , [ænd; ənd] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
or perhaps blind , lame , and weak you will go , leaning on a stick ,
或者 也许 瞎的 , 瘸 , 和 虚弱的 你 将要 去 , 倾斜 在 一个 戳 ,
或许你会双目失明、跛脚、虚弱无力，拄着拐杖前行。

[frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [tuː; tə] [ˈpɪkl] - [ˈseləz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
from door to door to tell of your youth to pickle - sellers and little
从 门 到 门 到 告诉 的 你的 青年 到 泡菜 - 卖家 和 小的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

挨家挨户地向卖腌菜的小贩和小孩子们讲述你的青春故事。
[rɪˈmembə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːfs] , [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði]
Remember all the injustice of your chiefs , the campings in the snow , the
记住 全部 这 不公正 的 你的 酋长们 , 这 露营 在 这 雪 , 这
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
marchings in the sun ,
游行 在 这 太阳 ,

记住你们首领们的所有不公，记住在雪地里扎营，记住在烈日下行军。
[ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈmenəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ！
the tyrannies of discipline , and the everlasting menace of the cross !
这 暴政 的 纪律 , 和 这 永恒 威胁 的 这 叉 ！
纪律的暴政，以及十字架永恒的威胁！

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
And after all this misery they have given you a necklace of honour ,
和 后 全部 这 苦难 他们 有 给定 你 一个 项链 的 荣誉 ,
经历了这一切苦难之后，他们给了你一条荣誉项链。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæn] [ə; eɪ] [ˈɡɜːdl] [ɒv; əv] [belz] [raʊnd] [ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] [tuː; tə] [ˈdefn] [ˌaɪ ˈtiː]
as they hang a girdle of bells round the breast of an ass to deafen it
作为 他们 悬挂 一个 腰带 的 铃铛 圆形的 这 胸部 的 一个 屁股 到 耳聋 它
[ɒn][ɪts] [ˈdʒɜːni] ,
on its journey ,
在 它是 旅行 ,

就像他们在驴的胸前系上一串铃铛，让它在旅途中耳聋一样，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [fəˈtiːg] .
and prevent it from feeling fatigue .
和 防止 它 从 感觉 疲劳 .

并防止它感到疲劳。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈbreɪvə(r)][ðæn; ðən] [ˈpɪrəs] !
A man like you , braver than Pyrhus !
一个 男人 喜欢 你 , 更勇敢 比 皮洛士 !

像你这样的人，比皮洛士还要勇敢！

[ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [wɪft] [ˌaɪ ˈtiː] !
If only you had wished it !
如果 仅有的 你 有 希望 它 !

如果你当初许愿就好了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ˈhæpi] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [lɑːdʒ] [kuːl] [hɔːlz] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈlaɪə(r)] ,
how happy will you be in large cool halls , with the sound of lyres ,
如何 快乐的 将要 你 是 在 大的 凉爽的 大厅 , 和 这 声音 的 竖琴 ,

在宽敞凉爽的大厅里，伴着竖琴的乐声，你会感到多么快乐？

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ˈflaʊəz] , [wɪð] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bəˈfuːn] !
lying on flowers , with women and buffoons !
说谎 在 花朵 , 和 女性 和 笨蛋 !

躺在花丛中，与女人和丑角在一起！

[duː; də][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Do not tell me that the enterprise is impossible .
做 不是 告诉 我 那 这 企业 是 不可能的 .

不要告诉我这个项目不可能成功。

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈmɜːrsənəriz] [ɔːl'redi] [pəˈzest] [ˈriːdʒiəm] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈpleɪsɪz][ɪn]
Have not the Mercenaries already possessed Rhegium and other fortified places in
有 不是 这 雇佣兵 已经 拥有 肌腱 和 其他 强化 地方 在
[ˈɪtəli] ?
Italy ?
意大利 ?

雇佣军不是已经占领了雷焦和意大利的其他要塞吗？

[huː] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ?
Who is to prevent you ?
WHO 是 到 防止 你 ?

谁能阻止你？

[ˈhæmɪl,kɑːr][ɪz] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeksəkreɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ;
Hamilcar is away ; the people execrate the rich ;
哈米尔卡 是 离开 ; 这 人们 诅咒 这 富有的 ;

哈米尔卡不在，百姓们咒骂富人；

- [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kauəd] [huː] [sə'raʊnd] [hɪm] .
Gisco can do nothing with the cowards who surround him .
- 能 做 没有什么 和 这 懦夫 WHO 环绕 他 .
吉斯科面对身边这些懦夫，无能为力。

[kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] !
Command them !
命令 他们 !
命令他们！

['kɑːθɪdʒ] [ɪz]['aʊəz] ; [let][juː 'es][fɔːl] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ! " "
Carthage is ours ; let us fall upon it ! "
迦太基 是 我们的 ; 让 我们 落下 之上 它 ! " "
迦太基是我们的了 ; 让我们攻占它吧！

" [nəʊ] ! " [sed] ['mɑːθoʊ] , " [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['mæʊlək] [weɪs] [ə'pɒn][em 'iː] .
" **No ! " said Matho , " the curse of Moloch weighs upon me .**
" 不 ! " 说 马托 , " 这 诅咒 的 摩洛克 重量 之上 我 .
“不！”马托说，“摩洛克的诅咒压在我身上。”

[ai] [felt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
I felt it in her eyes ,
我 毛毡 它 在 她 眼睛 ,
我从她的眼神中感受到了。

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [ræm] [rɪ'triːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)] .
and just now I saw a black ram retreating in a temple .
和 只是 现在 我 锯 一个 黑色的 内存 撤退 在 一个 寺庙 .
刚才我看到一只黑公羊在寺庙里退缩。

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][hiː; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][fɪː; fɪ] ?
" **Looking around him he added : " But where is she ?**
" 寻找 大约 他 他 额外 : " 但 在哪里 是 她 ?
他环顾四周，又说道：“可是她在哪里呢？ ”

" [ðen] - [ʌndə'stʊd] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kwaiət] [pə'zest] [hɪm] , [ænd; ænd][dɪd][nɒt]
" **Then Spendius understood that a great disquiet possessed him , and did not**
" 然后 - 理解 那 一个 伟大的 忧虑 拥有 他 , 和 做过 不是
['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
venture to speak again .
风险投资 到 说话 再次 .

“这时斯彭迪乌斯意识到自己心神不宁，不敢再开口说话了。”

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] ;
The trees behind them were still smoking ;
这 树木 在后面 他们 是 仍然 吸烟 ;
他们身后的树木还在冒烟；

[hɑːf] - [bɜːnd] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [eɪps] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['blækənd] [bau] [frɒm; frəm][taɪm]
half - burned carcasses of apes dropped from their blackened boughs from time
一半 - 烧伤 尸体 的 猿猴 掉落 从 他们的 变黑 树枝 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
to time into the midst of the dishes .
到 时间 进入 这 中间 的 这 菜肴 .
半烧焦的猿猴尸体不时从烧焦的树枝上掉落到盘子里。

['drʌŋkən] ['səʊldʒəz] [snɔː] ['əʊpən] - [maʊðd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːpsɪz] ,
Drunken soldiers snored open - mouthed by the side of the corpses ,
醉 士兵 打鼾 打开 - 嘴巴 经过 这 边 的 这 尸体 ,
醉醺醺的士兵们张着嘴在尸体旁打鼾，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'sli:p] ['louəd; 'laʊəd][ðeə(r)] [hedz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
and those who were not asleep lowered their heads dazzled by the light of
和 那些 WHO 是 不是 睡着了 降低 他们的 头部 眼花缭乱 经过 这 光 的
[deɪ] .
day .
天 :

那些没有睡着的人，被白昼的阳光刺得低下了头。

[ðə; ði][ˈtræmp(ə)ld] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [br'ni:θ] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [red] .
The trampled soil was hidden beneath splashes of red .
这 践踏 土壤 曾是 隐 下面 水花 的 红色的 .

被踩踏过的泥土被斑驳的红色覆盖着。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [pɔɪzd] [ðeə(r)] ['bli:dɪŋ] [trʌŋks] [br'twi:n] [ðə; ði] [steɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [penz] .
The elephants poised their bleeding trunks between the stakes of their pens .
这 大象 准备 他们的 出血 树干 之间 这 赌注 的 他们的 钢笔 .

大象们将流血的鼻子伸到围栏的木桩之间。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['grænəri] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [sæks] [ɒv; əv] [spɪld] [wi:t] ,
In the open granaries might be seen sacks of spilled wheat ,
在 这 打开 粮仓 可能 是 已见 麻袋 的 洒了 小麦 ,

露天粮仓里可能会看到散落一地的麦袋。

[br'ləʊ] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [laɪn][ɒv; əv] [ˈtʃæri:əts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hi:pt] [ʌp][baɪ]
below the gate was a thick line of chariots which had been heaped up by
以下 这 门 曾是 一个 厚的 线 的 战车 哪个 有 到过 堆积如山 向上 经过

[ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] ,
the Barbarians ,
这 野蛮人 ,

大门下方堆积着一长串蛮族人留下的战车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kɒks] [pɜ:tft] [ɪn][ðə; ði] ['si:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd]
and the peacocks perched in the cedars were spreading their tails and
和 这 孔雀 栖息 在 这 雪松 是 传播 他们的 尾巴 和

[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['ʌtə(r)][ðeə(r)][kraɪ] .
beginning to utter their cry .
开始 到 说出 他们的 哭 :

栖息在雪松上的孔雀展开尾巴，开始鸣叫。

- [ɪmə'bɪləti] , [haʊ'evə(r)] , [ə'stɒnɪft] - ; [hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi]
Matho's immobility , however , astonished Spendius ; he was even paler than he
- 不动 , 然而 , 惊讶 - ; 他 曾是 甚至 肤色较浅 比 他

[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] ,
had recently been ,
有 最近 到过 ,

然而，马托的僵硬不动令斯彭迪乌斯感到惊讶；他的脸色比不久前还要苍白。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [fɪkst] ['aɪbɔ:lz] ,
and he was following something on the horizon with fixed eyeballs ,
和 他 曾是 下列的 某物 在 这 地平线 和 固定的 眼球 ,

他目光呆滞地盯着地平线上的某个东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəʊθ] [fɪsts] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
and with both fists resting on the edge of the terrace .
和 和 两个都 拳头 休息 在 这 边缘 的 这 阳台 .

双手紧握，放在露台边缘。

- [kraʊtft] [daʊn] , [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] .
Spendius crouched down , and so at last discovered at what he was gazing .
- 蹲着 向下 , 和 所以 在 最后的 发现 在 什么 他 曾是 凝视 .

斯彭迪乌斯蹲了下来，终于发现了自己一直盯着看的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [spek] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˈjuːtɪkə] ;
In the distance a golden speck was turning in the dust on the road to Utica ;
在这 距离 一个 金的 斑点 曾是 转弯 在这 灰尘 在这 路 到 尤蒂卡 ;
远处, 通往尤蒂卡的道路尘土中, 一个金色的光点在转动;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [mjuːlz] ;
it was the nave of a chariot drawn by two mules ;
它 曾是 这 中殿 的 一个 战车 绘制 经过 二 骡子 ;
那是一辆由两匹骡子拉的战车的车厢;

[ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] , [ænd; ænd] ['həʊldɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ]
a slave was running at the end of the pole , and holding them by
一个 奴隶 曾是 跑步 在 这 结尾 的 这 极 , 和 保持 他们 经过
[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .
the bridle .
这 轡 .
一个奴隶在杆子末端奔跑, 拽着缰绳。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
Two women were seated in the chariot .
二 女性 是 坐着 在 这 战车 .
战车里坐着两名女子。

[ðə; ði][ˈmeɪniːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɜːʃn]
The manes of the animals were puffed between the ears after the Persian
这 鬃毛 的 这 动物 是 膨胀的 之间 这 耳朵 后 这 波斯语
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
这些动物的鬃毛按照波斯风格, 在两耳之间蓬松起来。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [bluː] [pɜːlz] .
beneath a network of blue pearls .
下面 一个 网络 的 蓝色的 珍珠 .
在一片蓝色珍珠网下。

- [ˈɛkəɡn,aɪzd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [rɪˈstreɪnd] [ə; eɪ][kraɪ] .
Spendius recognised them , and restrained a cry .
- 已确认 他们 , 和 克制 一个 哭 .
斯彭迪乌斯认出了他们, 强忍住没叫出声来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [veɪl] ['fləʊtɪd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
A large veil floated behind in the wind .
一个 大的 面纱 漂浮 在后面 在 这 风 .
一大片面纱在风中飘荡在身后。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二
第二章

[æt; ət] ['sɪkə]
AT SICCA
在 干燥
在西卡

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədʒ] [ðə; ði] ['mɜːrsənəɪz] [left] ['kɑːθɪdʒ] .
Two days afterwards the Mercenaries left Carthage .
二 天 然后 这 雇佣兵 左边 迦太基 .
两天后, 雇佣兵离开了迦太基。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ][fʊd; ʃəd][gəʊ]
They had each received a piece of gold on the condition that they should go
他们 有 每个 已收到 一个 片 的 金子 在 这 状况 那 他们 应该 去
[ɪntu:][kæmp][æt; ət] ['sɪkə] ,
into camp at Sicca ,
进入 营 在 干燥 ;

他们每人得到一块金子，条件是他们必须前往锡卡营地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [kə'res] :
and they had been told with all sorts of caresses :
和 他们 有 到过 讲述 和 全部 排序 的 爱抚 :

他们被用各种温柔的语气告知了这件事：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['servjə(r)] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] !
” **You are the saviours of Carthage !**
” 你 是 这 救世主 的 迦太基 ！

“你们是迦太基的救星！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [br'kʌm] [ɪn'sɒlvənt] .
But you would starve it if you remained there ; it would become insolvent .
但 你 会 饿死 它 如果 你 剩余 那里 ; 它 会 变得 破产 .

但如果你继续待在那里，它会饿死；它会破产。

[wɪð'drɔ:] !
Withdraw !
提取 ！

提取！

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ]['leɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [kɒndɪ'senʃn] .
The Republic will be grateful to you later for all this condescension .
这 共和国 将要 是 感激的 到 你 之后 为了 全部 这 居高临下 .

共和国日后会感谢你如今的这种屈尊纡尊降贵。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['levi] ['tæksɪz] [ɪ'mi:diətli] ; [jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [fʊl] ,
We are going to levy taxes immediately ; your pay shall be in full ,
我们 是 去 到 征收 税收 立即地 ; 你的 支付 将 是 在 满的 ,

我们将立即开始征税；你的工资将全额发放。

[ænd; ənd] ['gæləɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lændz] .
and galleys shall be equipped to take you back to your native lands .
和 厨房 将 是 配备 到 拿 你 后退 到 你的 本国的 土地 .

我们将配备船只，送你们返回故土。

” [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] .
” **They did not know how to reply to all this talk .**
” 他们 做过 不是 知道 如何 到 回复 到 全部 这 讲话 .

他们不知道该如何回应这些言论。

[ði:z] [men] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][wɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪəriɪd] [baɪ] ['rezɪdəns]
These men , accustomed as they were to war , were wearied by residence
这些 男人 , 习惯 作为 他们 是 到 战争 , 是 疲惫 经过 住宅

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ;
in a town ;
在 一个 镇 ;

这些饱经战火的男人们厌倦了城镇生活；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
there was difficulty in convincing them , and the people mounted the walls
那里 曾是 困难 在 令人信服的 他们 , 和 这 人们 安装 这 墙壁

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'weɪ] .
to see them go away .
到 看 他们 去 离开 .

说服他们很困难，人们爬上城墙看着他们离开。

[ðeɪ] [di'faɪl] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:tə] [geɪt] , [pel] - ['mel] ,
They defiled through the street of Khamon , and the Cirta gate , pell - mell ,
他们 被玷污的 通过 这 街道 的 - , 和 这 Cirta 门 , 佩尔 - 梅尔 ,
['ɑ:tʃəz] [wið] ['hæplɪts] ,
archers with hoplites ,
弓箭手 和 重装步兵 ,

他们冲过卡蒙街和西尔塔门，弓箭手和重装步兵横冲直撞，一片混乱。

[ˈkæptɪnz] [wið] ['səʊldʒəz] , [lu:si'teinɪən] [wið] [gri:ks] .
captains with soldiers , Lusitanians with Greeks .
队长 和 士兵 , 卢西塔尼亚人 和 希腊人 .

船长与士兵，卢西塔尼亚人与希腊人。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [wið] [ə; eɪ][bəʊld][step] , ['rætlɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi] [kəʊ'θɜ:nai][ɒn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] .
They marched with a bold step , rattling their heavy cothurni on the paving stones .
他们 行军 和 一个 大胆的 步 , 嘎嘎作响 他们的 重的 科图尔尼 在 这 铺路 石头 .

他们迈着大步向前走去，沉重的科图尼鞋在石板路上发出嘎嘎的响声。

[ðeə(r)] ['ɑ:mə(r)] [wɒz; wəz] ['dentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kætəpʌlt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]
Their armour was dented by the catapult , and their faces blackened by the
他们的 盔甲 曾是 凹陷 经过 这 弹射 , 和 他们的 面孔 变黑 经过 这
['sʌnbɜ:n] [ɒv; əv]['bæt(ə)lɪz] .
sunburn of battles .
晒斑 的 战斗 .

他们的盔甲被投石机砸出凹痕，脸庞被战场上的烈日晒得黝黑。

[hɔ:s] [kraɪz] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θɪk] [bɪrdz] ,
Hoarse cries issued from their thick beards ,
嘶哑 哭泣 发布 从 他们的 厚的 胡须 ,

他们浓密的胡须间发出沙哑的叫喊声，

[ðeə(r)] ['tætəd] [kəʊts] [ɒv; əv][meɪl] [flæpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɾʌməl, 'pɔm-] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔ:rdz] ,
their tattered coats of mail flapped upon the pommels of their swords ,
他们的 破烂 外套 的 邮件 拍打 之上 这 柄头 的 他们的 剑 ,

他们破烂的锁子甲在剑柄上猎猎作响，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [həʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɑ:s] [maɪt] [bi; bi] [si:n] [ðeə(r)]['neɪkɪd] [lɪmz] ,
and through the holes in the brass might be seen their naked limbs ,
和 通过 这 孔 在 这 黄铜 可能 是 已见 他们的 裸 四肢 ,
透过黄铜上的孔洞，可以看到他们裸露的四肢。

[æz; əz] ['fraɪtʃ(ə)l] [æz; əz] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
as frightful as engines of war .
作为 可怕 作为 发动机 的 战争 .

如同战争机器般可怕。

- , ['æksi:z] , [spiə] , [felt][kæps][ænd; ənd] [brɒnz] ['helmits] , [ɔ:l] [swʌŋ] [tə'geðə(r)] [wið] [ə; eɪ]
Sarissæ , axes , spears , felt caps and bronze helmets , all swung together with a
- , 轴 , 长矛 , 毛毡 帽子 和 青铜 头盔 , 全部 摇摆 一起 和 一个
['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] .
single motion .
单身的 运动 .

长矛、斧头、长矛、毡帽和青铜头盔，全部一起挥舞，形成一个动作。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] ['θɪkli] ['ɪnʌf] [tu; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɔ:lɪz] [kræk] ,
They filled the street thickly enough to have made the walls crack ,
他们 已填 这 街道 浓密 足够的 到 有 制成 这 墙壁 裂缝 ,
他们密密麻麻地挤满了街道，以至于墙壁都出现了裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ɑ:md] ['səʊldʒəz] [əʊvəfl'əʊd] [br'twi:n] [ðə; ði] ['lɒfti] ['bitʃʊmən] -
and the long mass of armed soldiers overflowed between the lofty bitumen -
和 这 长的 大量的 的 武装 士兵 溢出 之间 这 高远 沥青 -
[smiəd] ['haʊziz] [siks] ['stɔ:riz] [haɪ] .
smeared houses six storys high .
涂抹 房屋 六 故事 高的 .

长长的武装士兵队伍挤满了六层楼高的、涂满沥青的房屋之间。

[br'haɪnd][ðeə(r)] ['greɪtɪŋz] [ɒv; əv][aɪən][ɔ:(r)] [ri:d] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wið] [veɪld] [hedz] , ['saɪləntli] [wɒtʃt]
Behind their gratings of iron or reed the women , with veiled heads , silently watched
在后面 他们的 格栅 的 铁 或者 芦苇 这 女性 , 和 含蓄 头部 , 默默 观看
[ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [pɑ:s] .
the Barbarians pass .
这 野蛮人 经过 .

妇女们头戴面纱，躲在铁栅栏或芦苇栅栏后面，默默地看着野蛮人经过。

[ðə; ði] ['terəsɪz] , [fɔ:rtɪfɪ'keɪfɪnz] , [ænd; ənd] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [br'ni:θ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]
The terraces , fortifications , and walls were hidden beneath the crowd of
这 露台 , 防御工事 , 和 墙壁 是 隐 下面 这 人群 的
[kɑ:θə'dʒɪniən] ,
Carthaginians ,
迦太基人 ,

梯田、防御工事和城墙都被迦太基人的人群掩盖住了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv] [blæk] .
who were dressed in garments of black .
WHO 是 穿着 在 服装 的 黑色的 .
[wɒtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] .
他们身穿黑色衣服。

[ðə; ði] ['seɪləz] - ['tju:nɪks] [ʃəʊd] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] ['mʌltɪtju:d] , [ænd; ənd]
The sailors ' tunics showed like drops of blood among the dark multitude , and
这 水手们 - 束腰外衣 显示 喜欢 滴 的 血 之中 这 黑暗的 民众 , 和
['niəli] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] ,
nearly naked children ,
几乎 裸 孩子们 ,

水手们的制服像血滴一样在黑暗的人群中显露出来，还有几乎赤身裸体的孩子们。

[hu:z] [skɪn] [ʃɒn] [br'ni:θ] [ðeə(r)] ['kɒpə(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [dʒes'tɪkjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊlɪdʒ] [ɒv; əv]
whose skin shone beneath their copper bracelets , gesticulated in the foliage of
谁 皮肤 闪耀 下面 他们的 铜 手镯 , 做手势 在 这 叶子 的
[ðə; ði] ['kɒləms] ,
the columns ,
这 列 ,

她们的肌肤在铜手镯的映衬下闪闪发光，在柱子的枝叶间比划着手势。

[ɔ:(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] .
or amid the branches of a palm tree .
或者 之中 这 分支 的 一个 棕榈 树 .
[wɒtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [br'ni:θ] [ðeə(r)] ['kɒpə(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [dʒes'tɪkjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊlɪdʒ] [ɒv; əv]
或在棕榈树的枝桠间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] ['plætʃɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] ,
Some of the Ancients were posted on the platform of the towers ,
一些 的 这 古代人 是 发布 在 这 平台 的 这 塔楼 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] ['plætʃɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] ,
有些古代先贤被派驻到塔楼的平台。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [wið] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪəd] [stʊd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]
and people did not know why a personage with a long beard stood thus in a
和 人们 做过 不是 知道 为什么 一个 人士 和 一个 长的 胡须 站立 因此 在 一个
['dri:mi] ['ætɪtju:d] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
dreamy attitude here and there .
梦幻般的 态度 这里 和 那里 .

人们不知道为什么一个长着长胡子的人会以梦幻般的姿态到处站着。

[hiː; hi] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
He appeared in the distance against the background of the sky ,
他 出现 在 这 距离 反对 这 背景 的 这 天空 ;
他出现在远处，以天空为背景。

[veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ænd; ənd] ['məʊnləs] [æz; əz][stəʊn] .
vague as a phantom and motionless as stone .
模糊的 作为 一个 幻影 和 静止不动 作为 石头 .
模糊如幻影，静止如石。

[ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪəti] ; [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [fiəd] [ðæt] [ðə; ði]
All , however , were oppressed with the same anxiety ; it was feared that the
全部 ; 然而 ; 是 受压迫者 和 这 相同的 焦虑 ; 它 曾是 害怕 那 这
[bɑ:r'beriənz] ,
Barbarians ,
野蛮人 ;
然而，所有人都笼罩在同样的焦虑之中；人们害怕蛮族，

['si:ɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [strɒŋ] , [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][fænsi][tu:; tə] [steɪ] .
seeing themselves so strong , might take a fancy to stay .
看到 他们自己 所以 强的 , 可能 拿 一个 想要 到 停留 .
看到自己如此强大，或许会想留下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [wɪð] [səʊ] [maʊt] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [gru:] [bəʊld]
But they were leaving with so much good faith that the Carthaginians grew bold
但 他们 是 离开 和 所以 很多 好的 信仰 那 这 迦太基人 生长 大胆的
[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][səʊldʒəz] .
and mingled with the soldiers .
和 混合 和 这 士兵 .
但他们怀着如此大的诚意离开，以至于迦太基人胆子越来越大，混入了士兵之中。

[ðeɪ] [əʊvə'welmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [prəute'steɪfən, ,prɔ-] [ænd; ənd] [im'breɪs] .
They overwhelmed them with protestations and embraces .
他们 不堪重负 他们 和 抗议 和 拥抱 .
他们用抗议和拥抱淹没了他们。

[sʌm; səm] [wɪð] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [pə'laitnəs] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪfəs] [hɪ'pɒkrəsi] ['i:v(ə)n] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'dju:s]
Some with exaggerated politeness and audacious hypocrisy even sought to induce
一些 和 夸张的 礼貌 和 大胆的 虚伪 甚至 寻求 到 诱导
[ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] .
them not to leave the city .
他们 不是 到 离开 这 城市 .
有些人甚至用过分的礼貌和厚颜无耻的虚伪来劝阻他们不要离开这座城市。

[ðeɪ] [θru:] ['pə:fju:mz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][sɪlvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
They threw perfumes , flowers , and pieces of silver to them .
他们 扔 香水 , 花朵 , 和 件 的 银 到 他们 .
他们向他们抛洒香水、鲜花和银器。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['æmjəlɪts] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] ['sɪknəs] ;
They gave them amulets to avert sickness ;
他们 给予 他们 护身符 到 避免 疾病 ;
他们送给他们护身符以避免疾病；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [ə'trækt] [deθ] ,
but they had spit upon them three times to attract death ,
但 他们 有 吐 之上 他们 三 时代 到 吸引 死亡 ,
但他们曾三次向他们吐唾沫，以求招致死亡。

[ɔ:(r)][hæd; həd] [ɪn'kləʊzɪd] ['dʒækəlɪz][heə(r)] [wɪðɪn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊt] ['kəʊədɪs] [ɪntu:][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
or had enclosed jackal's hair within them to put cowardice into their hearts .
或者 有 内 豺狼的 头发 之内 他们 到 放 怯懦 进入 他们的 心 .
或者在他们体内放入豺狼毛，使他们心中充满怯懦。

[əˈlaʊd] , [ðeɪ] [ɪnvəʊkt] - [ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [hɪz; ɪz] [kɜ:s] .
Aloud , they invoked Melkarth's favour , and in a whisper , his curse .
大声 , 他们 调用 - 偏爱 , 和 在 一个 耳语 , 他的 诅咒 .

他们大声祈求梅尔卡斯的庇佑，同时低声诅咒他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] , [bi:sts] [ɒv; əv][ˈbɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstræɡlə] .
Then came the mob of baggage , beasts of burden , and stragglers .
然后 来了 这 暴民 的 行李 , 野兽 的 负担 , 和 掉队者 .

随后，一大群行李、驮畜和掉队的人们也跟了过来。

[ðə; ði] [sɪk] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ˈdrɒmədəri] , [waɪl] [ˈlðə(r)z] [lɪmp] [əˈlɒŋ] [ˈli:nɪŋ] [ɒn]
The sick groaned on the backs of dromedaries , while others limped along leaning on
这 生病的 呻吟 在 这 背部 的 单峰骆驼 , 尽管 其他的 跛行 沿着 倾斜 在
[ˈbrəʊkən] [paɪks] .
broken pikes .
破碎的 长矛 .

病人躺在单峰骆驼背上呻吟，其他人则拄着断矛一瘸一拐地走着。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkəd] [ˈkæɪrɪd] [ˈleðən] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:di] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv] [mi:t] , [keɪks] ,
The drunkards carried leathern bottles , and the greedy quarters of meat , cakes ,
这 醉汉 携带 皮革 瓶子 , 和 这 贪婪的 四分之一 的 肉 , 蛋糕 ,
[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,

醉汉们提着皮酒瓶，贪婪地攥着肉、蛋糕、水果。

[ˈbʌtə(r)] [ræpt] [ɪn][fɪɡ] [li:vz] , [ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn] [ˈlɪnɪn] [bægz] .
butter wrapped in fig leaves , and snow in linen bags .
黄油 包装 在 如图 树叶 , 和 雪 在 亚麻布 包 .

用无花果叶包裹的黄油，用亚麻布袋装的雪。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð] [ˈpærəˌsɔ:lz][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ˈpærəts] [ɒn][ðeə(r)]
Some were to be seen with parasols in their hands , and parrots on their
一些 是 到 是 已见 和 阳伞 在 他们的 双手 , 和 鹦鹉 在 他们的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

有些人手里拿着阳伞，肩上扛着鹦鹉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmæstɪf] , [gəˈzelz] , [ænd; ənd] [ˈpænθəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
They had mastiffs , gazelles , and panthers following behind them .
他们 有 獒犬 , 瞪羚 , 和 黑豹 下列的 在后面 他们 .

他们身后跟着獒犬、瞪羚和豹子。

[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈlɪbiən] [reɪs] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈæsɪz] ,
Women of Libyan race , mounted on asses ,
女性 的 利比亚 种族 , 安装 在 亚斯 ,

利比亚族妇女骑在驴上

[ɪnˈveɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nɛɡrɛsɪz] [hu:] [hæd; həd] [fəˈseɪkən] [ðə; ði] - [ɒv; əv] -
inveighed against the Negresses who had forsaken the lupanaria of Malqua
令人愤慨 反对 这 黑人女性 WHO 有 被遗弃的 这 - 的 -
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ;
for the soldiers ;
为了 这 士兵 ;

痛斥那些为了士兵而抛弃马尔夸的卢帕纳里亚的黑人妇女；

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌklɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [səˈspendɪd] [ɒn][ðeə(r)][ˈbuzəm][baɪ] [ˈleðən]
many of them were suckling children suspended on their bosoms by leathern
许多 的 他们 是 乳 孩子们 暂停 在 他们的 胸部 经过 皮革
[θɒŋz] .
thongs .
丁字裤 .

她们当中许多是还在哺乳期的婴儿，用皮绳将他们吊在胸前。

[ðə; ði] [mjuːlɜː] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] ,
The mules were goaded out at the point of the sword ,
这 骡子 是 被激怒 出去 在 这 观点 的 这 剑 ,
骡子们被剑指着，被迫退了出来。

[ðeə(r)] [bæks] [ˈbendɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [tents] , [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv]
their backs bending beneath the load of tents , while there were numbers of
他们的 背部 弯曲 下面 这 加载 的 帐篷 , 尽管 那里 是 数字 的
[ˈsɜːvɪŋ] - [men][ænd; ənd][wɔːtə(r)] - [ˈkæərɪəz] ,
serving - men and water - carriers ,
服务 - 男人 和 水 - 承运人 ,
他们的背因帐篷的重压而弯曲，此外还有许多仆人和挑水工。

[ˈɪmeɪsɪətɪd] , [ˈdʒɔːndɪst] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [wɪð] [ˈvɜːmɪn] , [ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
emaciated , jaundiced with fever , and filthy with vermin , the scum of the
瘦弱 , 黄疸 和 发烧 , 和 污秽 和 害虫 , 这 浮渣 的 这
[kɑːθəˈdʒɪniən] [ˈpɒpjələs] ,
Carthaginian populace ,
迦太基 民众 ,
他们骨瘦如柴，发烧发黄，浑身肮脏不堪，满身虫豸，是迦太基人民的渣滓。

[huː] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
who had attached themselves to the Barbarians .
WHO 有 随附的 他们自己 到 这 野蛮人 .
他们效忠于蛮族。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [[ʌt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
When they had passed , the gates were shut behind them ,
什么时候 他们 有 通过了 , 这 大门 是 关闭 在后面 他们 ,
他们通过后，大门在他们身后关上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [dɪˈsend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlɜː] .
but the people did not descend from the walls .
但 这 人们 做过 不是 下降 从 这 墙壁 .
但人们并没有从城墙上下来。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [suːn] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] .
The army soon spread over the breadth of the isthmus .
这 军队 很快 传播 超过 这 宽度 的 这 地峡 .
军队很快便遍布了整个地峡。

[aɪ ˈtiː] [ˈpɑːtɪd] [ˈɪntuː] [ʌnˈiːkwəl] [ˈmæəsɪz] .
It parted into unequal masses .
它 分手了 进入 不等 群众 .
它分裂成大小不一的块。

[ðen] [ðə; ði] [lɑːns] [əˈprɪəd] [laɪk] [tɔːl] [bleɪdɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
Then the lances appeared like tall blades of grass ,
然后 这 长矛 出现 喜欢 高的 刀片 的 草 ,
然后，那些长矛就像高高的草叶一样出现了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [dʌst] ;
and finally all was lost in a train of dust ;
和 最后 全部 曾是 丢失的 在 一个 火车 的 灰尘 ;
最终，一切都化作尘埃消散了；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [hu:] [lʊkt] [bæk] [təˈwɔ:dz] [ˈkɑ:θɪdʒ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈəʊnli] [si:] [ɪts] [lɒŋ]
those of the soldiers who looked back towards Carthage could now only see its long
那些 的 这 士兵 WHO 看起来 后退 向 迦太基 可以 现在 仅有的 看 它是 长的
[wɔ:lz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈveɪkənt] [ˈbætlmənts] [kʌt] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
walls with their vacant battlements cut out against the edge of the sky .
墙壁 和 他们的 空缺 城垛 切 出去 反对 这 边缘 的 这 天空 .
那些回头望向迦太基的士兵，现在只能看到它长长的城墙，空荡荡的城垛直插云霄。

[ðen] [ðə; ði] [ba:ˈrberiənz] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊt] .
Then the Barbarians heard a great shout .
然后 这 野蛮人 听到 一个 伟大的 喊 .
随后，野蛮人们听到一声巨大的呐喊。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊŋ]
They thought that some from among them (for they did not know their own
他们 想法 那 一些 从 之中 他们 (为了 他们 做过 不是 知道 他们的 自己的
[ˈnʌmbə(r)]) [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
number) had remained in the town ,
数字) 有 剩余 在 这 镇 ,
他们认为他们当中有些人（因为他们不知道自己有多少人）留在了城里。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [əˈmju:zɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] .
and were amusing themselves by pillaging a temple .
和 是 有趣 他们自己 经过 掠夺 一个 寺庙 .
他们以洗劫神庙为乐。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnju:d] [ðeə(r)]
They laughed a great deal at the idea of this , and then continued their
他们 笑了 一个 伟大的 交易 在 这 主意 的 这 , 和 然后 持续 他们的
[ˈdʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .
他们听到这个想法后哈哈大笑，然后继续他们的旅程。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈriˈdʒɔɪs] [tu:; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] , [ˈmɑ:rtɪŋ] [ɔ:l] [təˈgeðə(r)]
They were rejoiced to find themselves , as in former days , marching all together
他们 是 欣喜若狂 到 寻找 他们自己 , 作为 在 以前的 天 , 行军 全部 一起
[ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] ,
in the open country ,
在 这 打开 国家 ,
他们欣喜地发现，就像过去一样，他们又一起在开阔的乡村中行军了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:ks] [sæŋ] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] :
and some of the Greeks sang the old song of the Mamertines :
和 一些 的 这 希腊人 唱 这 老的 歌曲 的 这 哺乳动物 :
一些希腊人唱起了马梅尔廷人的古老歌曲：

“ [wɪð] [maɪ] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [sɔ:d] [aɪ] [plʌʊ] [ænd; ənd] [ri:p] ; [aɪ][eɪˈem][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
“ **With my lance and sword I plough and reap ; I am master of the house !**
” 和 我的 槲 和 剑 我 犁 和 收割 ; 我 是 掌握 的 这 房子 !
“我用长矛和剑耕耘收割；我是这家的主人！”

[ðə; ði] [dɪsˈɑ:md] [mæn] [fɔ:ls] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [emˈi:] [lɔ:d] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [kɪŋ] .
The disarmed man falls at my feet and calls me Lord and Great King .
这 解除武装 男人 瀑布 在 我的 脚 和 呼叫 我 主 和 伟大的 国王 .
那名被解除武装的人跪倒在我脚下，称我为主，称我为伟大的国王。

” [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ðeɪ] [ˈli:pt] , [ðə; ði] [ˈmerɪst] [brɪɡæn][tu:; tə] [tel] [ˈstɔ:rɪz] ; [ðə; ði] [ˈtaɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
“ **They shouted , they leaped , the merriest began to tell stories ; the time of their**
” 他们 喊叫 , 他们 跳跃 , 这 最快乐的 开始 到 告诉 故事 ; 这 时间 的 他们的
[ˈmɪzərɪz] [wɒz; wəz][pa:st] .
miseries was past .
苦难 曾是 过去的 .

他们欢呼雀跃，欢呼雀跃，最快乐的人开始讲故事；他们的苦难时光已经过去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈtju:nɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riˈmɑ:k] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]
As they arrived at Tunis , some of them remarked that a troop of
作为 他们 到达的 在 突尼斯 , 一些 的 他们 评论 那 一个 部队 的
[.bəliˈærɪk] [ˈslɪŋə] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
Balearic slingers was missing .
巴利阿里群岛 投石器 曾是 丢失的 .

当他们抵达突尼斯时，有些人注意到一支巴利阿里投石兵部队不见了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdaʊtləs] [nɒt] [fa:(r)] [ɒf] ; [ænd; ænd][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [hi:d] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə]
They were doubtless not far off ; and no further heed was paid to
他们 是 毫无疑问 不是 远的 离开 ; 和 不 更远 注意 曾是 有薪酬的 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们无疑离得不远；于是人们不再理会他们。

[sʌm; səm] [went] [tu:; tə] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ˈʌðə(r)z] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Some went to lodge in the houses , others camped at the foot of the walls ,
一些 去 到 小屋 在 这 房屋 , 其他的 露营 在 这 脚 的 这 墙壁 ,
有些人到房屋里住宿，有些人则在城墙脚下扎营。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtaʊnzpi:pl] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
and the townspeople came out to chat with the soldiers .
和 这 镇民 来了 出去 到 聊天 和 这 士兵 .

于是镇上的人们出来和士兵们聊天。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ˈfaɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
During the whole night fires were seen burning on the horizon in the direction
期间 这 所有的 夜晚 火灾 是 已见 燃烧 在 这 地平线 在 这 方向
[ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] ;
of Carthage ;
的 迦太基 ;

整夜都能看到迦太基方向的地平线上燃着火光；

[ðə; ði] [laɪt] [stretʃt] [laɪk] [ˈdʒaɪənt] [ˈtɔ:rtʃɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈməʊnləs] [leɪk] .
the light stretched like giant torches across the motionless lake .
这 光 拉伸 喜欢 巨大的 火炬 穿过 这 静止不动 湖 .

光芒如同巨大的火炬般横跨在静谧的湖面上。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] .
No one in the army could tell what festival was being celebrated .
不 一 在 这 军队 可以 告诉 什么 节日 曾是 存在 著名 .

军队里没有人能说清这是在庆祝什么节日。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [bəˈrberɪənz] [pa:st] [θru:] [ə; eɪ][ˈri:dʒən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð]
On the following day the Barbarians passed through a region that was covered with
在 这 下列的 天 这 野蛮人 通过了 通过 一个 地区 那 曾是 涵盖 和
[kʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 :

第二天，蛮族人经过了一片耕地。

[ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃnɪz] [sək'si:dɪd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The domains of the patricians succeeded one another along the border of the
这 域名 的 这 贵族 成功了 一 其他 沿着 这 边界 的 这
[ru:t] ;
route ;
路线 ;

贵族们的领地沿着路线的边界依次更迭；

[tʃæn(ə)lɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [fləʊd] [θru:] [wʊdz] [ɒv; əv][pɑ:m] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] , [gri:n] [laɪnz]
channels of water flowed through woods of palm ; there were long , green lines
频道 的 水 流动 通过 树林 的 棕榈 ; 那里 是 长的 , 绿色的 线条
[ɒv; əv] [ˈɒlɪv] - [tri:z] ;
of olive - trees ;
的 橄榄 - 树木 ;

水渠穿过棕榈树林；还有成排的绿色橄榄树；

[rəʊz] - ['kʌləd] ['veɪpəz] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [waɪl] [blu:] ['maʊntənz]
rose - coloured vapours floated in the gorges of the hills , while blue mountains
玫瑰 - 有色 蒸汽 漂浮 在 这 峡谷 的 这 丘陵 , 尽管 蓝色的 山脉
[英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ðəm'selvz] [bɪ'hænd] .
reared themselves behind .
饲养 他们自己 在后面 .

玫瑰色的雾气在山谷间飘荡，蓝色的群山在背后巍然耸立。

[ə; eɪ] [wɔ:m] [waɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
A warm wind was blowing .
一个 温暖的 风 曾是 吹 .

暖风吹拂。

[kə'mɪ:liən] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs] .
Chameleons were crawling on the broad leaves of the cactus .
变色龙 是 爬行 在 这 广阔 树叶 的 这 仙人掌 .

变色龙在仙人掌宽大的叶子上爬行。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] ['slækən] [ðeə(r)] [spi:d] .
The Barbarians slackened their speed .
这 野蛮人 松弛 他们的 速度 .

野蛮人放慢了速度。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɒn][ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [di'tætʃmənt] , [ɔ:(r)] [lægd] [bɪ'hænd][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [æt; ət] [lɒŋ]
They marched on in isolated detachments , or lagged behind one another at long
他们 行军 在 在 孤立 分遣队 , 或者 滞后 在后面 一 其他 在 长的
[ˈɪntərvl] .
intervals .
间隔 .

他们分批行军，要么各自为战，要么彼此之间间隔很长一段距离。

[ðeɪ] [et; ert] [greɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .
They ate grapes along the margin of the vines .
他们 吃 葡萄 沿着 这 利润 的 这 藤蔓 .

他们沿着葡萄藤边缘吃葡萄。

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [stju:prɪ'fækʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
They lay on the grass and gazed with stupefaction upon the large ,
他们 躺 在 这 草 和 凝视 和 震惊 之上 这 大的 ,

他们躺在草地上，目瞪口呆地望着那巨大的.....

[ɑːtrɪfɪəli] [ˈtwɪstɪd] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbks(ə)n] , [ðə; ði] [fi:p] [kləʊðd] [wið] [skɪnz] [tuː; tə] [prəˈtekt]
artificially twisted horns of the oxen , the sheep clothed with skins to protect
人为地 扭曲 角 的 这 牛 , 这 羊 穿着衣服 和 皮肤 到 保护
[ðeə(r)] [wʊl] ,
their wool ,
他们的 羊毛 ,

牛的角被人工扭曲，绵羊披上兽皮以保护羊毛。

[ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ˈkrɒsɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ˈləʊzəndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the furrows crossing one another so as to form lozenges , and the
这 沟壑 过境 一 其他 所以 作为 到 形式 锭剂 , 和 这
[ˈplʌʃʃeə(r)] [laɪk] [ʃɪps] - [ˈæŋkəz] ,
ploughshares like ships ' anchors ,
犁铧 喜欢 船舶 - 锚 ,
犁沟交错成菱形，犁铧像船锚一样。

[wið] [ðə; ði] [ˈpɒmɪgrænɪt] [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːtəd] [wið] [ˈsɪlfɪəm] .
with the pomegranate trees that were watered with silphium .
和 这 石榴 树木 那 是 浇水 和 硅藻 .
用硅藻土浇灌的石榴树。

[sʌtʃ] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈdæzld] [ðem; ðəm] .
Such wealth of the soil and such inventions of wisdom dazzled them .
这样的 财富 的 这 土壤 和 这样的 发明 的 智慧 眼花缭乱 他们 .
土地如此肥沃，智慧如此伟大，令他们惊叹不已。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [tents] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ;
In the evening they stretched themselves on the tents without unfolding them ;
在 这 晚上 他们 拉伸 他们自己 在 这 帐篷 没有 展开 他们 ;
晚上，他们没有展开帐篷，就躺在帐篷上休息。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wið] [rɪˈgret] [ɒv; əv] - [fiːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] [wið] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz]
and thought with regret of Hamilcar's feast , as they fell asleep with their faces
和 想法 和 后悔 的 - 盛宴 , 作为 他们 跌倒 睡着了 和 他们的 面孔
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [stɑːz] .
towards the stars .
向 这 明星 .
他们望着星空，带着遗憾，想起了哈米尔卡的盛宴，然后睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ˈhɔːlɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,
In the middle of the following day they halted on the bank of a river ,
在 这 中间 的 这 下列的 天 他们 停止 在 这 银行 的 一个 河 ,
第二天中午，他们在河岸边停了下来。

[əˈmɪd] [klʌmps] [ɒv; əv][rəʊz] - [beɪz] .
amid clumps of rose - bays .
之中 团块 的 玫瑰 - 海湾 .
在成簇的月桂树丛中。

[ðen] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [θruː] [əˈsaɪd] [lɑːns] , [ˈbʌklə(r)] [ænd; ənd] [belts] .
Then they quickly threw aside lances , bucklers and belts .
然后 他们 迅速地 扔 旁边 长矛 , 盾牌 和 腰带 .
然后他们迅速扔掉了长矛、盾牌和腰带。

[ðeɪ] [beɪðd] [wið] [ˈʌʊts] , [ænd; ənd] [druː] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈhelmts] ,
They bathed with shouts , and drew water in their helmets ,
他们 洗澡 和 喊叫 , 和 画 水 在 他们的 头盔 ,
他们一边喊叫一边洗澡，用头盔盛水。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [dræŋk] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈstʌməks] ,
while others drank lying flat on their stomachs ,
尽管 其他的 喝 说谎 平坦的 在 他们的 胃 ,
而其他人则趴着喝，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][bi:sts][ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n][hu:z][bægɪdʒ][wɒz; wəz][slɪpɪŋ]
and all in the midst of the beasts of burden whose baggage was slipping
和全部在这中间的这野兽的负担谁行李曾是滑倒
[frɒm; frəm][ðem; ðəm].
from them :
从他们 :

这一切都发生在驮着货物的牲畜中间，而牲畜身上的行李却在不断滑落。

- , [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['drɒmədəri] ['stəʊlən][ɪn] - [p'ɑ:ks] , [pə'si:vd]
Spendius , who was seated on a dromedary stolen in Hamilcar's parks , perceived
- , WHO 曾是坐着在一个单峰骆驼被盗在 - 公园 , 感知
['mɑ:θoʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Matho at a distance ,
马托在一个距离 ,

斯彭迪乌斯骑着一头从哈米尔卡公园偷来的单峰骆驼，远远地看见了马托。

[wɪð][hɪz; ɪz][ɑ:m] ['hæŋɪŋ] [ə'genst][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bent]
with his arm hanging against his breast , his head bare , and his face bent
和 他的 手臂 绞刑 反对 他的 胸部 , 他的 头 裸 , 和 他的 脸 弯曲
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他手臂垂在胸前，头戴光秃秃的帽子，脸低垂着。

['gɪvɪŋ][hɪz; ɪz][mju:l] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [fləʊ] .
giving his mule drink , and watching the water flow .
给予 他的 骡子 喝 , 和 观看 这 水 流动 .

他给骡子喂水，看着水流。

- [ɪ'mi:diətli] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] , “ ['mɑ:stə(r)] ! ['mɑ:stə(r)] !
Spendius immediately ran through the crowd calling him , “ Master ! master !
- 立即地 跑 通过 这 人群 呼叫 他 , “ 掌握 ! 掌握 !

斯彭迪乌斯立刻穿过人群，喊着 他：“主人！主人！ ”

” ['mɑ:θoʊ] [gerv] [hɪm][bʌt; bət][skænt] [θæŋks] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , [bʌt; bət] - [peɪd] [nəʊ]
” **Matho gave him but scant thanks for his blessings , but Spendius paid no**
” 马托 给予 他 但 稀少 谢谢 为了 他的 祝福 , 但 - 有薪酬的 不
[hi:d] [tu:; tə] [ðɪs] ,
heed to this ,
注意 到 这 ,

“马托对他的恩赐几乎没有表示感谢，但斯彭迪乌斯对此毫不在意。”

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [br'hænd][hɪm] ,
and began to march behind him ,
和 开始 到 行进 在后面 他 ,

于是开始跟在他身后行进，

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə] [taɪm] ['tɜ:nɪŋ] ['restləs] ['glɑ:nsɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] .
from time to time turning restless glances in the direction of Carthage .
从 时间 到 时间 转弯 不安 眼神 在 这 方向 的 迦太基 .

不时地，他会不安地瞥一眼迦太基的方向。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['ri:tə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæm'peɪniən] ['prɒstɪtju:t] .
He was the son of a Greek rhetor and a Campanian prostitute .
他 曾是 这 儿子 的 一个 希腊语 修辞学家 和 一个 坎帕尼亚 妓女 .

他的父亲是一位希腊修辞学家，母亲是一位坎帕尼亚妓女。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [fɜ:st] [grəʊn] [rɪtʃ] [baɪ] ['di:lɪŋ] [ɪn] ['wɪmɪn] ; [ðen] , ['ru:ɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ɪprek] ,
He had at first grown rich by dealing in women ; then , ruined by a shipwreck ,
他 有 在 第一的 生长 富有的 经过 处理 在 女性 ; 然后 , 毁坏 经过 一个 海难 ,
他起初靠贩卖妇女发了财；后来，一场海难让他破产。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmənz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [ɒv; əv] ['sæmniəm] .
he had made war against the Romans with the herdsmen of Samnium .
他 有 制成 战争 反对 这 罗马书 和 这 牧民 的 钡 .
他曾率领萨姆尼姆的牧民与罗马人作战。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ri:'teɪkən] , [ænd; ənd]
He had been taken and had escaped ; he had been retaken , and
他 有 到过 已采取 和 有 逃脱 ; 他 有 到过 重新夺回 , 和
[hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] ,
had worked in the quarries ,
有 工作 在 这 采石场 ,
他曾被抓获，后逃脱；又被抓回，并在采石场做工。

[pænt] [ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)] - [bɑ:θs] , ['fri:k] [ˈlʌndə(r)] ['tɔ:tʃə(r)] , [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
panted in the vapour - baths , shrieked under torture , passed through the hands of
喘息 在 这 汽 - 浴室 , 尖叫 在下面 酷刑 , 通过了 通过 这 双手 的
[ˈmeni] ['ma:stəz] ,
many masters ,
许多 大师 ,
在蒸汽浴中喘息，在酷刑下尖叫，经受过许多主人的折磨，

[ænd; ənd] [ɪk'spiəriənst] ['evri] ['frenzi] .
and experienced every frenzy .
和 经验丰富的 每一个 狂热 .
经历了每一次狂热。

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
At last , one day , in despair ,
在 最后的 , 一 天 , 在 绝望 ,
终于有一天，在绝望之中，

[hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪri:m] [weə(r)] [hi:; hi]
he had flung himself into the sea from the top of a trireme where he
他 有 扔 他自己 进入 这 海 从 这 顶部 的 一个 三列桨战船 在哪里 他
[wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:(r)] .
was working at the oar .
曾是 在职的 在 这 桨 .
他当时正在一艘三列桨战船上划桨，然后纵身跃入大海。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - ['seɪləz] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,
Some of Hamilcar's sailors had picked him up when at the point of death ,
一些 的 - 水手们 有 挑选 他 向上什么时候 在 这 观点 的 死亡 ,
哈米尔卡的一些水手在他奄奄一息时救了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:'gæstələm] [ɒv; əv] ['megərə] , [æt; ət] ['kɑ:θɪdʒ] .
and had brought him to the ergastulum of Megara , at Carthage .
和 有 带来 他 到 这 麦角菌 的 梅加拉 , 在 迦太基 .
并将他带到了迦太基的墨伽拉神庙。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
But , as fugitives were to be given back to the Romans ,
但 , 作为 逃犯 是 到 是 给定 后退 到 这 罗马书 ,
但是，由于逃亡者将被遣返回罗马人手中，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə][flaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
he had taken advantage of the confusion to fly with the soldiers .
他 有 已采取 优势 的 这 困惑 到 飞 和 这 士兵 .
他趁着混乱，和士兵们一起飞了出去。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ˈmɑ:θoʊ] ; [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm] [fu:d] ,
During the whole of the march he remained near Matho ; he brought him food ,
期间 这 所有的 的 这 行进 他 剩余 靠近 马托 ; 他 带来 他 食物 ,
行军途中，他一直待在马托身边，给他带食物。

[ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed]
assisted him to dismount , and spread a carpet in the evening beneath his head .
协助 他 到 下马 , 和 传播 一个 地毯 在 这 晚上 下面 他的 头 .

扶他下马，晚上在他头下铺了一块地毯。

[ˈmɑ:θoʊ][æɪt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðiːz] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz]
Matho at last was touched by these attentions , and by degrees unlocked his lips .
马托 在 最后的 曾是 感动 经过 这些 注意 , 和 经过 学位 已解锁 他的 嘴唇 .

马托最终被这些关爱所感动，渐渐地张开了嘴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['sɜːtɪs] .
He had been born in the gulf of Syrtis .
他 有 到过 出生 在 这 海湾 的 叙尔蒂斯 .

他出生于叙尔特斯湾。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)][ɒv; əv] ['æmən] .
His father had taken him on a pilgrimage to the temple of Ammon .
他的 父亲 有 已采取 他 在 一个 朝圣 到 这 寺庙 的 阿蒙 .

他的父亲曾带他去阿蒙神庙朝圣。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['elɪfənts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrəməːntəs] .
Then he had hunted elephants in the forests of the Garamantes .
然后 他 有 猎杀 大象 在 这 森林 的 这 加拉曼特斯 .

然后，他曾在加拉曼特人的森林里猎杀过大象。

[ˈɑːftəwədʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .
Afterwards he had entered the service of Carthage .
然后 他 有 进入 这 服务 的 迦太基 .

之后他进入迦太基军队效力。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ['tetra:k] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] - .
He had been appointed tetrarch at the capture of Drepanum .
他 有 到过 任命 四元组 在 这 捕获 的 - .

在攻占德雷帕努姆时，他被任命为四分卫。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [əʊd] [hɪm][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [ˈtwenti] - [θriː] [mɛdɪmnaɪ][ɒv; əv] [wi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The Republic owed him four horses , twenty - three medimni of wheat , and a
这 共和国 欠款 他 四 马匹 , 二十 - 三 medimni 的 小麦 , 和 一个
[ˈwɪntərz] [peɪ] .
winter's pay .
冬天的 支付 .

共和国欠他四匹马、二十三麦迪姆尼小麦和一个冬天的工资。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ðɪ][ɡɒdz] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
He feared the gods , and wished to die in his native land .
他 害怕 这 神 , 和 希望 到 死 在 他的 本国的 土地 .

他敬畏神明，希望死在故土。

- [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːplz] [ænd; ənd] ['templz]
Spendius spoke to him of his travels , and of the peoples and temples
- 辐 到 他 的 他的 旅行 , 和 的 这 人民 和 寺庙

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .
that he had visited .
那 他 有 到访 .

斯彭迪乌斯向他讲述了自己的旅行经历，以及他所到访的民族和神庙。

[hi:; hi] [nju:;] ['meni] [θɪŋz] : [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sænd(ə)lɪz] , [bɔ:(r)] - [spiə] [ænd; ənd][nets] ;
He knew many things : he could make sandals , boar - spears and nets ;
他 知道 许多 事物 : 他 可以 制作 凉鞋 , 公猪 - 长矛 和 网 ;
他懂得很多东西：他会做凉鞋、野猪矛和渔网；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪm] [waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʊk] [fɪʃ] .
he could tame wild beasts and could cook fish .
他 可以 驯服 荒野 野兽 和 可以 厨师 鱼 .
他能驯服野兽，还能烹饪鱼类。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈlʌtə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [kraɪ][frəm; frəm][ðə; ði]
Sometimes he would interrupt himself , and utter a hoarse cry from the
有时 他 会 打断 他自己 , 和 说出 一个 嘶哑 哭 从 这
[depθs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
depths of his throat ;
深度 的 他的 喉 ;
有时他会突然停下脚步，从喉咙深处发出沙哑的叫喊声；

- [mju:l] [wʊd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd][ˈlʌðə(r)z] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
Matho's mule would quicken his pace , and others would hasten after them ,
- 骡子 会 加速 他的 步伐 , 和 其他的 会 趋 后 他们 ,
马托的骡子会加快步伐，其他骡子也会跟上。

[ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] [ðəʊ] [sti:l] [tʊ:n] [wɪð] ['ægəni] .
and then Spendius would begin again though still torn with agony .
和 然后 - 会 开始 再次 尽管 仍然 撕裂 和 痛苦 .
然后，斯彭迪乌斯会再次开始，尽管他仍然饱受痛苦的折磨。

[ðɪs] [səb'saɪd] [æt; ət][lɑ:st][pʌn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] .
This subsided at last on the evening of the fourth day .
这 平静下来 在 最后的 在 这 晚上 的 这 第四 天 .
到了第四天晚上，这种情况终于平息了下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [pʌn][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv]
They were marching side by side to the right of the army on the side of
他们 是 行军 边 经过 边 到 这 正确的 的 这 军队 在 这 边 的
[ə; eɪ] [hɪl] ;
a hill ;
一个 爬坡道 ;
他们并肩行进在军队右侧的山坡上；

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði][pleɪn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['veɪpəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
below them stretched the plain lost in the vapours of the night .
以下 他们 拉伸 这 清楚的 丢失的 在 这 蒸汽 的 这 夜晚 .
在他们下方，是一片消失在夜色迷雾中的平原。

[ðə; ði] [laɪnz] [pʊ; əv][ˈsəʊldʒəz][ˈɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'faɪlɪŋ] [bɪ'ləʊ] , ['meɪkɪŋ] [ˌʌndʒəl'eɪfənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
The lines of soldiers also were defiling below , making undulations in the shade .
这 线条 的 士兵 还 是 玷污 以下 , 制作 起伏 在 这 阴影 .
下面，士兵们的队伍也显得拥挤不堪，在阴影中起伏不平。

[frəm; frəm][taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ði:z] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)] [ˈeminəns] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mu:n] ;
From time to time these passed over eminences lit up by the moon ;
从 时间 到 时间 这些 通过了 超过 杰出人物 点燃向上 经过 这 月亮 ;
不时地，这些掠过的山丘会被月光照亮；

[ðen] [stɑ:z] [wʊd] ['tremb(ə)] [pʌn][ðə; ði] [pɔɪnts] [pʊ; əv][ðə; ði] [paɪks] , [ðə; ði] ['helmits] [wʊd] ['glɪmə(r)]
then stars would tremble on the points of the pikes , the helmets would glimmer
然后 明星 会 颤抖 在 这 积分 的 这 长矛 , 这 头盔 会 微光
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,
然后，长矛尖上的星星会颤动，头盔会瞬间闪闪发光。

[ɔ:l] [wʊd] [disə'piə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] .
all would disappear , and others would come on continually .
全部 会 消失 , 和 其他的 会 来 在 持续 .

所有的都会消失，而其他的又会不断出现。

[ˈstɑ:tld] [fl'ɒks] [bli:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Startled flocks bleated in the distance ,
惊慌 羊群 咩咩叫 在 这 距离 ,

远处传来受惊鸟群的咩咩声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈswi:tənəs] [si:md] [tu:; tə][sɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
and a something of infinite sweetness seemed to sink upon the earth .
和 一个 某物 的 无限 甜味 似乎 到 下沉 之上 这 地球 .

仿佛有一股无穷的甜蜜降临人间。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] ,
Spendius , with his head thrown back and his eyes half - closed ,
- , 和 他的 头 抛掷 后退 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 ,

斯彭迪乌斯仰着头，半闭着眼睛，

[ɪn'heɪld] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ɡreɪt] [saɪz] ; [hi:; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
inhaled the freshness of the wind with great sighs ; he spread out his arms ,
吸入 这 新鲜 的 这 风 和 伟大的 叹息 ; 他 传播 出去 他的 武器 ,

他深深吸了一口气，感受着清风的清新；他张开双臂，

[ˈmu:vrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [stʊ'i:md] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
moving his fingers that he might the better feel the cares that streamed over his
移动 他的 手指 那 他 可能 这 更好的 感觉 这 关心 那 流媒体 超过 他的

[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

他动了动手指，以便更好地感受涌遍全身的忧虑。

[həʊps] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tɪd] [hɪm] .
Hopes of vengeance came back to him and transported him .
希望 的 复仇 来了 后退 到 他 和 运输 他 .

复仇的念头再次涌上心头，驱使着他。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][sɒbz] , [ænd; ənd][hɑ:f] - [swu:n]]
He pressed his hand upon his mouth to check his sobs , and half - swooning
他 按下 他的 手 之上 他的 嘴 到 查看 他的 啜泣 , 和 一半 - 晕倒

[wɪð] [ɪn,tɒksɪ'keɪ](ə)n] ,
with intoxication ,
和 中毒 ,

他用手捂住嘴，努力抑制住抽泣，醉得几乎昏厥过去。

[let] [gəʊ][ðə; ði] [ˈhɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrɒmədəri] , [wɪt] [wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] ,
let go the halter of his dromedary , which was proceeding with long ,
让 去 这 缰绳 的 他的 单峰骆驼 , 哪个 曾是 进行中 和 长的 ,

[ˈregjələ(r)] [steps] .
regular steps .
常规的 步骤 .

他松开了骆驼的缰绳，骆驼迈着稳健的步伐向前走去。

[ˈmɑ:θoʊ][hæd; həd] [rɪ'læpst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [ˈmelənkəli] ; [hɪz; ɪz][legz] [hʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Matho had relapsed into his former melancholy ; his legs hung down to the
马托 有 复发 进入 他的 以前的 忧郁 ; 他的 腿 悬挂 向下 到 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

马托又陷入了以前的忧郁之中；他的双腿无力地垂在地上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [grɑ:s] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['rʌslɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz][kəʊ'θɜ:nai] .
and the grass made a continuous rustling as it beat against his cothurni .
和 这 草 制成 一个 连续的 沙沙声 作为 它 打 反对 他的 科图尔尼 .
草叶拍打着他的手帕，发出持续不断的沙沙声。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [haʊ'evə(r)] , [sprɛd] [ɪt'self] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] .
The journey , however , spread itself out without ever coming to an end .
这 旅行 , 然而 , 传播 本身 出去 没有 曾经 未来 到 一个 结尾 .
然而，这段旅程却绵延不绝，永无止境。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; ʌv][ə; eɪ] [pleɪn] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ri:tɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [jeɪpt] ['plætəʊ] ;
At the extremity of a plain they would always reach a round - shaped plateau ;
在 这 末端 的 一个 清楚的 他们 会 总是 抵达 一个 圆形的 - 形状 高原 ;
在平原的边缘，他们总会到达一个圆形的高原；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'send] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['væli] ,
then they would descend again into a valley ,
然后 他们 会 下降 再次 进入 一个 谷 ,
然后他们会再次下到山谷里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [blɒk] [ʌp][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wʊd] , [ɪn] [prə'pɔ:](ə)n]
and the mountains which seemed to block up the horizon would , in proportion
和 这 山脉 哪个 似乎 到 堵塞 向上 这 地平线 会 , 在 部分
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [epɹəʊtɪ] ,
as they were approached ,
作为 他们 是 接近 ,
而那些似乎遮蔽了地平线的群山，随着距离的拉近，会按比例缩小。

[glɑɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪjnz] .
glide as it were from their positions .
滑行 作为 它 是 从 他们的 职位 .
仿佛从它们的位置滑翔而出。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wʊd] [ə'prɪə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)][ɒv; ʌv] ['tæmərɪsk] [tu:; tə]
From time to time a river would appear amid the verdure of tamarisks to
从 时间 到 时间 一个 河 会 出现 之中 这 绿意盎然 的 桤柳 到
[lu:z] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [hɪlz] .
lose itself at the turning of the hills .
失去 本身 在 这 转弯 的 这 丘陵 .
不时有一条河流从茂密的桤柳丛中出现，消失在山峦的转角处。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hju:dʒ] [rɒk] [wʊd] ['taʊə(r)] [ə'ləʊft] [laɪk] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; ʌv][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ɔ:(r)][ðə; ði]
Sometimes a huge rock would tower aloft like the prow of a vessel or the
有时 一个 巨大的 岩石 会 塔 高空 喜欢 这 船首 的 一个 血管 或者 这
['pedɪst(ə)] [ɒv; ʌv][sʌm; səm] ['vænɪʃd] [kə'ləsəs] .
pedestal of some vanished colossus .
座 的 一些 消失了 巨人 .
有时，一块巨大的岩石会高耸入云，如同船首或某个已消失的巨人的基座。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] ['templz] ,
At regular intervals they met with little quadrangular temples ,
在 常规的 间隔 他们 遇见 和 小的 四边形 寺庙 ,
他们每隔一段时间就会遇到一些小小的四方形寺庙，

[wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz] ['steɪjnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hu:] [rɪ'peəd] [tu:; tə] ['sɪkə] .
which served as stations for the pilgrims who repaired to Sicca .
哪个 服务 作为 车站 为了 这 朝圣者 WHO 已修复 到 干燥 .
这些驿站曾是前往锡卡朝圣的朝圣者们的歇脚点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [laɪk] [tu:mz] .
They were closed like tombs .
他们 是 关闭 喜欢 陵墓 .
它们像坟墓一样封闭。

[ðə; ði] ['lɪbiənz] [straʊk] [greɪt] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['əʊpənd] .
The Libyans struck great blows upon the doors to have them opened .

这 利比亚人 击 伟大的 打击 之上 这 门 到 有 他们 打开 .

利比亚人猛烈敲击大门，迫使它们打开。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn'saɪd] [rɪ'spɒndɪd] .
But no one inside responded .

但 不 一 里面 回应 .

但里面没有人回应。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][reə(r)] .
Then the cultivation became more rare .

然后 这 栽培 成为 更多的 稀有的 .

后来，这种栽培方式变得越来越少见。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ə'pɒn] [belts] [ɒv; əv][sænd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['θɔːni] ['θɪkɪt] .
They suddenly entered upon belts of sand bristling with thorny thickets .

他们 突然 进入 之上 腰带 的 沙 竖起的 和 带刺的 灌木丛 .

他们突然进入了长满荆棘丛的沙带。

[fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ;
Flocks of sheep were browsing among the stones ;

群 的 羊 是 浏览 之中 这 石头 ;

成群的绵羊在石头间吃草；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [fliːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wəʊz; wəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
a woman with a blue fleece about her waist was watching them .

一个 女士 和 一个 蓝色的 羊毛 关于 她 腰部 曾是 观看 他们 .

一个腰间围着蓝色羊毛衫的女人正在看着他们。

[ʃiː; ʃɪ] [fled] ['skriːmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði]'səʊldʒəz] - [paɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
She fled screaming when she saw the soldiers' pikes among the rocks .

她 逃亡 尖叫 什么时候 她 锯 这 士兵 - 长矛 之中 这 岩石 .

当她看到士兵们的长矛插在岩石间时，她尖叫着逃走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['pæsɪdʒ] ['bɔːdəd] [baɪ] [tuː] [tʃeɪnz]
They were marching through a kind of large passage bordered by two chains

他们 是 行军 通过 一个 种类 的 大的 通道 带边框 经过 二 链条

[ɒv; əv] ['rediʃ] ['kʌləd] ['hɪlək] ,
of reddish coloured hillocks ,

的 微红 有色 小山丘 ,

他们正行进在一条宽阔的通道中，通道两侧是两排红色的小山丘。

[wen] [ðeə(r)]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] ['əʊdə(r)] ,
when their nostrils were greeted with a nauseous odour ,

什么时候 他们的 鼻孔 是 问候 和 一个 恶心 气味 ,

当他们闻到令人作呕的气味时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
and they thought that they could see something extraordinary on the top of a

和 他们 想法 那 他们 可以 看 某物 非凡的 在 这 顶部 的 一个

['kærəb] [triː] :
carob tree :

角豆 树 :

他们觉得在角豆树顶上看到了某种非凡的东西：

[ə; eɪ]['laɪənz] [hed] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [liːvz] .
a lion's head reared itself above the leaves .

一个 狮子的 头 饲养 本身 多于 这 树叶 .

一头狮子的头颅从树叶间探了出来。

[ðeɪ] [ræn] [ˈðɪðə(r)] .
They ran thither .
他们 跑 那里 .
他们朝那边跑去。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [lɪmz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [laɪk][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
It was a lion with his four limbs fastened to a cross like a criminal .
它 曾是 一个 狮子 和 他的 四 四肢 系紧 到 一个 叉 喜欢 一个 刑事 .
那是一头狮子，四肢像罪犯一样被钉在十字架上。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈmʌzl] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔː(r)] - [pɔːz] ,
His huge muzzle fell upon his breast , and his two fore - paws ,
他的 巨大的 枪口 跌倒 之上 他的 胸部 , 和 他的 二 前 - 爪子 ,
他巨大的嘴巴垂落在胸前，两只前爪也垂了下来。

[hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [waɪd] [laɪk]
half - hidden beneath the abundance of his mane , were spread out wide like
一半 - 隐 下面 这 丰富 的 他的 鬃毛 , 是 传播 出去 宽的 喜欢
[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
the wings of a bird .
这 翅膀 的 一个 鸟 .
半掩在他浓密的鬃毛下，像鸟儿的翅膀一样张开着。

[hɪz; ɪz][rɪbz] [stʊd] [ˈsevrəli] [aʊt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstendɪd] [skɪn] ; [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
His ribs stood severally out beneath his distended skin ; his hind legs ,
他的 肋骨 站立 分别 出去 下面 他的 膨胀 皮肤 ; 他的 后 腿 ,
他的肋骨在肿胀的皮肤下明显凸出；他的后腿，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ˈsʌmwɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
which were nailed against each other , were raised somewhat , and the black
哪个 是 钉子 反对 每个 其他 , 是 提高 有些 , 和 这 黑色的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
它们被钉在一起，略微凸起，并且渗出了黑色的血迹。

[ˈfləʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn] [sˈtæləktarɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
flowing through his hair , had collected in stalactites at the end of his tail ,
流动 通过 他的 头发 , 有 集 在 钟乳石 在这 结尾 的 他的 尾巴 ,
流淌在他头发里的液体，在他尾巴末端汇聚成钟乳石状。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ˈpɜːfɪktli] [streɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [krɒs] .
which hung down perfectly straight along the cross .
哪个 悬挂 向下 完美 直的 沿着 这 叉 .
它笔直地沿着十字架垂下来。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [meɪd] [ˈmerɪ] [əˈraʊnd] ; [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ˈkɒns(ə)l] , [ænd; ənd][ˈrəʊmən][ˈsɪtɪz(ə)n] ,
The soldiers made merry around ; they called him consul , and Roman citizen ,
这 士兵 制成 欢乐 大约 ; 他们 称为 他 领事 , 和 罗马 公民 ,
士兵们围着他嬉闹；他们称他为执政官和罗马公民。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈpeb(ə)lz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [næts] .
and threw pebbles into his eyes to drive away the gnats .
和 扔 鹅卵石 进入 他的 眼睛 到 驾驶 离开 这 小飞虫 .
他朝眼睛里扔石子，想赶走蚊虫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [mɔː(r)] ,
But a hundred paces further on they saw two more ,
但 一个 百 步幅 更远 在 他们 锯 二 更多的 ,
但再往前走一百步，他们又看到了两个。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'priəd] [ə; ei] [lɒŋ][fai] [ɒv; əv] [krɔ:sɪz] ['beəriŋ] ['laɪənz] .
and then there suddenly appeared a long file of crosses bearing lions .
和 然后 那里 突然 出现 一个 长的 文件 的 十字架 轴承 狮子 .
然后，突然出现了一长串刻有狮子图案的十字架。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ded] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left] [ə'genst] [ðə; ði] [wɒd] [bʌt; bət]
Some had been so long dead that nothing was left against the wood but
一些 有 到过 所以 长的 死的 那 没有什么 曾是 左边 反对 这 木头 但
[ðə; ði] [ri'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skelətn] ;
the remains of their skeletons ;
这 遗迹 的 他们的 骷髅 ;
有些动物已经死去很久了，木头上只剩下它们的骸骨；

[ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] ['i:t(ə)n] [ə'weɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][dʒɔ:z] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][hɒrəb(ə)] [gri'meis] ;
others which were half eaten away had their jaws twisted into horrible grimaces ;
其他的 哪个 是 一半 吃 离开 有 他们的 下颚 扭曲 进入 可怕 鬼脸 ;
另一些被啃噬了一半的动物，下颚扭曲成可怕的怪异模样；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [t'ɪnɔ:məs] [wʌnz] ; [ðə; ði] [ʌ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔ:sɪz] [bent] [br'ni:θ]
there were some enormous ones ; the shafts of the crosses bent beneath
那里 是 一些 巨大的 一个 ; 这 轴 的 这 十字架 弯曲 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
有些十字架非常巨大；十字架的柱身在它们身下弯曲。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
and they swayed in the wind ,
和 他们 摇摆 在 这 风 ,
它们在风中摇曳，

[waɪl] [bəændz][ɒv; əv] [krəʊz] [wi:ld] ['si:sləsli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
while bands of crows wheeled ceaselessly in the air above their heads .
尽管 乐队 的 乌鸦 带轮子的 不停地 在 这 空气 多于 他们的 头部 .
成群的乌鸦在他们头顶上不停地盘旋。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] ['peznts] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] ['kæptəd]
It was thus that the Carthaginian peasants avenged themselves when they captured
它 曾是 因此 那 这 迦太基 农民 复仇 他们自己 什么时候 他们 捕获
[ə; ei][waɪld] [bi:st] ;
a wild beast ;
一个 荒野 兽 ;
迦太基农民捕获了一头野兽，以此报复了他们。

[ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] .
they hoped to terrify the others by such an example .
他们 希望 到 恐惧 这 其他的 经过 这样的 一个 例子 .
他们希望通过这样的例子来震慑其他人。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [si:st] [ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The Barbarians ceased their laughter , and were long lost in amazement .
这 野蛮人 停止 他们的 笑声 , 和 是 长的 丢失的 在 惊愕 .
野蛮人们停止了笑声，久久沉浸在惊奇之中。

“ [wɒt] ['pi:p(ə)] [ɪz] [ðɪs] , “ [ðeɪ] [θɔ:t] , “ [ðæt] [ə'mju:z] [ɪt'self] [baɪ] ['kru:sɪfaɪɪŋ] ['laɪənz] !
“ **What people is this , “ they thought , “ that amuses itself by crucifying lions !**
“ 什么 人们 是 这 , “ 他们 想法 , “ 那 娱乐 本身 经过 钉十字架 狮子 !
“这是什么人啊！”他们心想，“竟然以钉死狮子为乐！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [brɪsaɪdʒ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ˈveɪɡli] [ʌnˈiːzi] ,
” **They were , besides , especially the men of the North , vaguely uneasy ,**
” 他们 是 , 除了 , 尤其 这 男人 的 这 北 , 依稀 不安 ,
[ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [sɪk] .
troubled , and already sick .
麻烦 , 和 已经 生病的 .

此外，他们，特别是北方的那些人，都感到隐隐不安、忧虑重重，而且已经生病了。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [daːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæloʊz] ; [ɡreɪt] [məsˈkiːtəʊz] [bʌzd] [ɪn] [ðeə(r)]
They tore their hands with the darts of the aloes ; great mosquitoes buzzed in their
他们 撕裂 他们的 双手 和 这 飞镖 的 这 芦荟 ; 伟大的 蚊子 嗡嗡作响 在 他们的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,
芦荟的刺扎破了他们的手；巨大的蚊子在他们耳边嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [dɪsəntri] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] .
and dysentery was breaking out in the army .
和 痢疾 曾是 打破 出去 在 这 军队 .
军队中爆发了痢疾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwiəri] [æt; ət] [nɒt] [jet] [ˈsiːɪŋ] [ˈsɪkə] .
They were weary at not yet seeing Sicca .
他们 是 厌倦 在 不是 然而 看到 干燥 .
他们因为还没见到西卡而感到疲惫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezət] , [ðə; ði]
They were afraid of losing themselves and of reaching the desert , the
他们 是 害怕的 的 输 他们自己 和 的 到达 这 沙漠 , 这
[ˈkʌntri] [ɒv; əv] [sændz] [ænd; ənd] [tˈɛrəz] .
country of sands and terrors .
国家 的 沙子 和 恐怖 .
他们害怕迷失自我，害怕到达沙漠——那个充满沙子和恐怖的国度。

[ˈmeni] [ˈiːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ˈfɜːðə(r)] .
Many even were unwilling to advance further .
许多 甚至 是 不情愿 到 进步 更远 .
许多人甚至不愿意继续前进。

[ˈʌðə(r)z] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] .
Others started back to Carthage .
其他的 开始 后退 到 迦太基 .
其他人则开始返回迦太基。

[æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
At last on the seventh day , after following the base of a mountain for a
在 最后的 在 这 第七 天 , 后 下列的 这 根据 的 一个 山 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,
终于到了第七天，在沿着山脚走了很久之后，

[ðeɪ] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
they turned abruptly to the right ,
他们 转向 突然 到 这 正确的 ,
他们突然向右转，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðen] [ə'priəd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][wɔ:lz] ['restɪŋ] [ɒn] [waɪt] [rɒks] [ænd; ənd] ['blendɪŋ]
and there then appeared a line of walls resting on white rocks and blending
和 那里 然后 出现 一个 线 的 墙壁 休息 在 白色的 岩石 和 混合
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

然后出现了一排墙，它们架在白色的岩石上，与岩石融为一体。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [rəʊz] ; [blu:] , ['jeləʊ] ,
Suddenly the entire city rose ; blue , yellow ,
突然 这 全部的 城市 玫瑰 ; 蓝色的 , 黄色的 ,
[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [rəʊz] ; [blu:] , ['jeləʊ] ,
突然间，整座城市升腾起来；蓝色、黄色，

[ænd; ənd] [waɪt] [veɪlz] [mu:vɪd] [ɒn][ðə; ði][wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and white veils moved on the walls in the redness of the evening .
和 白色的 面纱 已搬 在 这 墙壁 在 这 发红 的 这 晚上 .
[ænd; ənd] [waɪt] [veɪlz] [mu:vɪd] [ɒn][ðə; ði][wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
暮色渐浓，白色的薄纱在墙上缓缓飘动。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pri:stɪs] [ɒv; əv] ['tænɪθ] , [hu:] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['hɪðə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v]
These were the priestesses of Tanith , who had hastened hither to receive
这些 是 这 女祭司 的 塔妮丝 , WHO 有 加快 这里 到 收到
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 :

这些是塔尼斯的祭司，她们急忙赶来这里迎接这些男人。

[ðeɪ] [stʊd] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ræmpɑ:t] , ['straɪkɪŋ] - , ['pleɪɪŋ] ['laɪə(r)] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ]
They stood ranged along the rampart , striking tabourines , playing lyres , and shaking
他们 站立 范围 沿着 这 壁垒 , 引人注目 - , 玩耍 竖琴 , 和 摇晃
,
crotala ,
响尾蛇 ,

他们沿着城墙列队而立，敲击着鼓，弹奏着竖琴，摇动着响板。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ŋju:'mɪdiə] ,
while the rays of the sun , setting behind them in the mountains of Numidia ,
尽管 这 射线 的 这 太阳 , 环境 在后面 他们 在 这 山脉 的 努米底亚 ,
[waɪl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ŋju:'mɪdiə] ,
夕阳的余晖洒在他们身后的努米底亚群山上，

[ʃɒt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['laɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɪt] [ðeə(r)]['heɪkɪd] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]
shot between the strings of their lyres over which their naked arms were
射击 之间 这 字符串 的 他们的 竖琴 超过 哪个 他们的 裸 武器 是
[stretʃt] .
stretched .
拉伸 :

子弹射入他们竖琴的琴弦之间，他们赤裸的手臂伸展在琴弦之上。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeə(r)] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [wʊd] [breɪk]
At intervals their instruments would become suddenly still , and a cry would break
在 间隔 他们的 仪器 会 变得 突然 仍然 , 和 一个 哭 会 休息
[fɔ:θ] ['straɪd(ə)nt] ,
forth strident ,
前进 刺耳的 ,

他们的乐器声时不时会突然停止，然后爆发出一声刺耳的叫喊。

[prɪ'sɪpɪteɪt] , ['frenzɪd] , [kən'tɪnjuəs] ,
precipitate , frenzied , continuous ,
沉淀 , 丧心病狂 , 连续的 ,
[prɪ'sɪpɪteɪt] , ['frenzɪd] , [kən'tɪnjuəs] ,
迅速的，疯狂的，连续的

[ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['bɑ:kɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [bəʊθ] ['kɔ:nəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð]
a sort of barking which they made by striking both corners of the mouth with
一个 种类 的 叫声 哪个 他们 制成 经过 引人注目 两个都 角落 的 这 嘴 和
[ðə; ði] [tʌŋ] .
the tongue .
这 舌头 .

他们用舌头拍打嘴角，发出一种类似狗吠的声音。

[ʌðə(r)z] , [mɔ:(r)] ['məʊnləs] [ðæən; ðən][ðə; ði] [sfɪŋks] , ['restɪd] [pʌn][ðeə(r)] ['elbəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [pʌn]
Others , more motionless than the Sphynx , rested on their elbows with their chins on
其他的 , 更多的 静止不动 比 这 斯芬克斯 , 休息 在 他们的 肘部 和 他们的 下巴 在
[ðeə(r)][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

其他动物比斯芬克斯更静止不动，它们用手肘撑着身体，双手托着下巴。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ðeə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ə'pʌn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'sendɪd] .
and darted their great black eyes upon the army as it ascended .
和 飞镖 他们的 伟大的 黑色的 眼睛 之上 这 军队 作为 它 上升 .

它们用漆黑的大眼睛紧紧盯着正在上升的军队。

[ɔ:'ðəʊ] ['sɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [taʊn] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] ;
Although Sicca was a sacred town it could not hold such a multitude ;
虽然 干燥 曾是 一个 神圣 镇 它 可以 不是 抓住 这样的 一个 民众 ;

虽然锡卡是一座神圣的城镇，但它无法容纳如此众多的人；

[ðə; ði]['temp(ə)l][ə'ləʊn] , [wɪð] [ɪts] [ə'pɜ:tɪnənsɪz] , [ˈbɒkjupaɪd] [hɑ:fɪ][pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
the temple alone , with its appurtenances , occupied half of it .
这 寺庙 独自的 , 和 它是 附属物 , 占领 一半 的 它 .

仅寺庙及其附属建筑就占了半个地。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] [i:z] [pʌn][ðə; ði][pleɪn] ;
Accordingly the Barbarians established themselves at their ease on the plain ;
因此 这 野蛮人 已确立的 他们自己 在 他们的 舒适 在 这 清楚的 ;

于是，蛮族人便在平原上安顿下来；

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪsəplɪnd] [ɪn]['regjələ(r)] [tru:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
those who were disciplined in regular troops , and the rest according to
那些 WHO 是 纪律严明的 在 常规的 军队 , 和 这 休息 根据 到
[næfə'næləti] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsɪ] .
nationality or their own fancy .
国籍 或者 他们的 自己的 想要 .

那些在正规军中接受过纪律训练的人，其余的人则按国籍或自己的喜好被分配。

[ðə; ði] [gri:ks] [reɪndʒd][ðeə(r)] [tents] [pʊ; əv][skɪn] [ɪn] ['pærəleɪ] [laɪnz] ;
The Greeks ranged their tents of skin in parallel lines ;
这 希腊人 范围 他们的 帐篷 的 皮肤 在 平行线 线条 ;

希腊人将兽皮帐篷排成平行线；

[ðə; ði][aɪ'brɪəriənz] [pleɪst] [ðeə(r)]['kænvəs] [pə'vɪliənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ; [ðə; ði] [gɔ:lz] [meɪd] [ðəm'selvz] [hʌt]
the Iberians placed their canvas pavilions in a circle ; the Gauls made themselves huts
这 伊比利亚人 放置 他们的 帆布 亭子 在 一个 圆圈 ; 这 高卢人 制成 他们自己 小屋
[pʊ; əv][plæŋks] ;
of planks ;
的 木板 ;

伊比利亚人将帆布帐篷围成一个圆圈；高卢人则用木板搭建小屋；

[ðə; ði] ['lɪbiəriənz] ['kæbɪnz][pʊ; əv][draɪ] [stəʊnz] ,
the Libyans cabins of dry stones ,
这 利比亚人 小木屋 的 干燥 石头 ,

利比亚人用干砌石头建造的小屋，

[waɪl] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪlz] ['hɒləʊd] [aʊt] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] .
while the Negroes with their nails hollowed out trenches in the sand to sleep in .
尽管 这 黑人 和 他们的 指甲 空心的 出去 战壕 在 这 沙 到 睡觉 在 .
而黑人则用指甲在沙地上挖出沟渠睡觉。

[ˈmeni] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] , ['wɒndə] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ,
Many , not knowing where to go , wandered about among the baggage ,
许多 , 不是 会心 在哪里 到 去 , 漫步 关于 之中 这 行李 ,
许多人不知该往哪里去, 便在行李堆里徘徊。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['ræɡɪd] ['mænt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and at nightfall lay down in their ragged mantles on the ground .
和 在 黄昏 躺 向下 在 他们的 破烂不堪 地衣 在 这 地面 .
夜幕降临时, 他们披着破烂的斗篷躺在地上。

[ðə; ði] [pleɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlɪ] ['baʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] , [ɪk'spændɪd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
The plain , which was wholly bounded by mountains , expanded around them .
这 清楚的 , 哪个 曾是 完全 有界 经过 山脉 , 扩展 大约 他们 .
平原完全被群山环绕, 向他们延伸开来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] [li:nd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][sænd] [hɪl] ,
Here and there a palm tree leaned over a sand hill ,
这里 和 那里 一个 棕榈 树 倾斜 超过 一个 沙 爬坡道 ,
沙丘上零星散落着几棵倾斜的棕榈树。

[ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd] [əʊks] [flekt] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪpɪs] :
and pines and oaks flecked the sides of the precipices :
和 松树 和 橡树 有斑点的 这 侧面 的 这 悬崖 :
悬崖峭壁上点缀着松树和橡树:

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] [wʊd] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑ:f] ,
sometimes the rain of a storm would hang from the sky like a long scarf ,
有时 这 雨 的 一个 风暴 会 悬挂 从 这 天空 喜欢 一个 长的 围巾 ,
有时暴雨中的雨水会像一条长长的围巾一样从天而降。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] ['æzə(r)][ænd; ənd] [sə'renəti] ;
while the country everywhere was still covered with azure and serenity ;
尽管 这 国家 到处 曾是 仍然 涵盖 和 蔚蓝 和 宁静 ;
全国各地依然笼罩在蔚蓝与宁静之中;

[ðən] [ə; eɪ] [wɔ:m] [wɪnd] [wʊd] [draɪv] [brɪʃɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [tɔ:'neɪdəʊz] [ɒv; əv] [dʌst] ,
then a warm wind would drive before it tornadoes of dust ,
然后 一个 温暖的 风 会 驾驶 前 它 龙卷风 的 灰尘 ,
然后, 一股暖风会卷起尘土龙卷风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [wʊd] [dɪ'send] [ɪn] [kæ'skeɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['sɪkə] , [weə(r)] ,
and a stream would descend in cascades from the heights of Sicca , where ,
和 一个 溪流 会 下降 在 级联 从 这 高度 的 干燥 , 在哪里 ,
溪流会从锡卡山的高处倾泻而下, 形成层叠的瀑布,

[wɪð] [ɪts] ['ru:fɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn] [ɪts] ['kɒləms] [ɒv; əv] [brɑ:s] , [rəʊz] [ðə; ði] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
with its roofing of gold on its columns of brass , rose the temple of the
和 它是 屋顶 的 金子 在 它是 列 的 黄铜 , 玫瑰 这 寺庙 的 这
[kɑ:θə'dʒɪniən] ['vi:nəs] ,
Carthaginian Venus ,
迦太基 金星 ,
迦太基维纳斯神庙耸立在黄铜柱上, 屋顶覆盖着黄金。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
the mistress of the land .
这 情妇 的 这 土地 .
这片土地的女主人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
She seemed to fill it with her soul .
她 似乎 到 充满 它 和 她 灵魂 .

她似乎把自己的灵魂注入其中。

[ɪn] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [sʌtʃ] [ɔːltə'neiʃn] [ɒv; əv] ['tempɾətʃə(r)] ,
In such convulsions of the soil , such alternations of temperature ,
在 这样的 抽搐 的 这 土壤 , 这样的 交替 的 温度 ,

在土壤的剧烈动荡和温度的剧烈变化中，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['mæɪnfɛst] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maɪt]
and such plays of light would she manifest the extravagance of her might
和 这样的 演出 的 光 会 她 显现 这 奢侈 的 她 可能
[wið] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [smaɪl] .
with the beauty of her eternal smile .
和 这 美丽 的 她 永恒 微笑 .

她将以光影变幻，展现她强大的力量和她永恒的微笑之美。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət][ðeə(r)] ['sʌmɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ; [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
The mountains at their summits were crescent - shaped ; others were like
这 山脉 在 他们的 峰会 是 新月 - 形状 ; 其他的 是 喜欢
['wɪmɪnz] ['buzəm] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] ['swelɪŋ] [brests] ,
women's bosoms presenting their swelling breasts ,
女性的 胸部 呈现 他们的 肿胀 乳房 ,

山顶的山峰有的呈新月形；有的则像女人的乳房，挺立着丰满的乳沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [felt] [ə; eɪ] ['hevinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [weɪɪŋ] [daʊn]
and the Barbarians felt a heaviness that was full of delight weighing down
和 这 野蛮人 毛毡 一个 沉重 那 曾是 满的 的 喜 称重 向下
[ðeə(r)] [fə'tiːgz] .
their fatigues .
他们的 疲劳 .

野蛮人们感到一种充满喜悦的沉重感压垮了他们的疲惫。

- [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [slɛv] [wið] [ðə; ði] ['mʌni] [brɔːt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['drɒmədəɪ] .
Spendius had bought a slave with the money brought him by his dromedary .
- 有 买 一个 奴隶 和 这 钱 带来 他 经过 他的 单峰骆驼 .

斯彭迪乌斯用他的单峰骆驼驮来的钱买了一个奴隶。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [stretʃt] [brɪ'fɔː(r)] - [tent] .
The whole day long he lay asleep stretched before Matho's tent .
这 所有的 天 长的 他 躺 睡着了 拉伸 前 - 帐篷 .

他整天都躺在马托的帐篷前睡觉。

[ˈɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv]
Often he would awake , thinking in his dreams that he heard the whistling of
经常 他 会 醒 , 思维 在 他的 梦境 那 他 听到 这 吹口哨 的

[ðə; ði] [θɒŋz] ;
the thongs ;
这 丁字裤 ;

他经常会醒来，梦里他觉得自己听到了皮鞭的哨声；

[wið] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][skaːrɜːz][ɒn][hɪz; ɪz] [legz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
with a smile he would pass his hands over the scars on his legs at the place
和 一个 微笑 他 会 经过 他的 双手 超过 这 疤痕 在 他的 腿 在 这 地方
[weə(r)] [ðə; ði] ['fetəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wɔːn] ,
where the fetters had long been worn ,
在哪里 这 镣铐 有 长的 到过 磨损 ,

他面带微笑，用手抚摸着腿上因长期佩戴镣铐而留下的伤疤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sli:p] [ə'gen] .
and then he would fall asleep again .
和 然后 他 会 落下 睡着了 再次 .

然后他又会睡着。

[ˈmɑːθoʊ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ,
Matho accepted his companionship ,
马托 公认 他的 友谊 ,

马托接受了他的陪伴，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] - [wʊd] ['eskɔːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and when he went out Spendius would escort him like a lictor with a long
和 什么时候 他 去 出去 - 会 护送 他 喜欢 一个 利克托 和 一个 长的
[sɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ;
sword on his thigh ;
剑 在 他的 大腿 ;

当他外出时，斯彭迪乌斯会像侍卫一样护送他，大腿上别着一把长剑；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˈmɑːθoʊ] [wʊd] [rest] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðəz] ['fəʊldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
or perhaps Matho would rest his arm carelessly on the other's shoulder , **for**
或者 也许 马托 会 休息 他的 手臂 粗心大意 在 这 其他的 肩膀 , 为了
- [wɒz; wəz] [smɔːl] .
Spendius was small .
- 曾是 小的 .

或许马托会漫不经心地把胳膊搭在对方的肩膀上，因为斯彭迪乌斯个子矮小。

[wʌŋ] ['iːvniŋ] [wen] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðei]
One evening when they were passing together through the streets in the camp they
一 晚上 什么时候 他们 是 通过 一起 通过 这 街道 在 这 营 他们
[pə'siːvd] [sʌm; səm][men] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [kləʊk] ;
perceived some men covered with white cloaks ;
感知 一些 男人 涵盖 和 白色的 斗篷 ;

一天晚上，他们一起走过营地的街道时，看到一些身披白袍的人；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nɑːr] - ['hɑːvəs] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː'mɪdiən] .
among them was Narr ' Havas , the prince of the Numidians .
之中 他们 曾是 旁白 - 哈瓦斯 , 这 王子 的 这 努米底亚人 .
其中就包括努米底亚人的王子纳尔·哈瓦斯。

[ˈmɑːθoʊ] ['staːtɪd] .
Matho started .
马托 开始 .

马托开始了。

" [ɔː(r); jə(r)] [sɔːd] !
" **Your sword** !
" 你的 剑 !

“你的剑！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [waɪ] [kɪl] [hɪm] ! "
" **he cried** ; " **I will kill him** ! "
" 他 哭 ; " 我 将要 杀 他 ! "

他喊道：“我要杀了他！ ”

" [nɒt] [jet] ! " [sed] - , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm] .
" **Not yet** ! " **said Spendius , restraining him** .
" 不是 然而 ! " 说 - , 限制 他 .

“还没到时候！”斯彭迪乌斯说着，拉住了他。

[nɑːr] - ['hɑːvəs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Narr ' Havas was already advancing towards him .
旁白 - 哈瓦斯 曾是 已经 前进 向 他 .

纳尔·哈瓦斯已经向他走来。

[hi:; hi] [kɪst] [bəʊθ] [θʌmz] [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [əˈlaɪəns] ,
He kissed both thumbs in token of alliance ,
他 亲吻 两个都 拇指 在 令牌 的 联盟 ,
他亲吻了两个大拇指以示结盟。

[ˈʃəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋgə(r)] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrʌŋkənəs]
showing nothing of the anger which he had experienced at the drunkenness
显示 没有什么 的 这 愤怒 哪个 他 有 经验丰富的 在 这 酒醉
[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] ;
of the feast ;
的 这 盛宴 ;
他丝毫没有表现出在宴会上因醉酒而产生的愤怒；

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈgenst] [ˈkɑ:θɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [brɔ:t] [hɪm]
then he spoke at length against Carthage , but did not say what brought him
然后 他 辐 在 长度 反对 迦太基 , 但 做过 不是 说 什么 带来 他
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɑ:rˈberiənz] .
among the Barbarians .
之中 这 野蛮人 .
然后他长篇大论地抨击迦太基，但没有说明是什么原因让他加入了蛮族阵营。

“ [wɒz; wəz][aɪ ˈti:][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ?
“ **Was it to betray them , or else the Republic ?**
“ 曾是 它 到 背叛 他们 , 或者 别的 这 共和国 ?
“是为了背叛他们，还是为了共和国？ ”
“ - [ɑ:skt] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ] [ˈevri] [dɪsˈɔ:də(r)] ,
“ **Spendius asked himself ; and as he expected to profit by every disorder** ,
“ - 问 他自己 ; 和 作为 他 预期的 到 利润 经过 每一个 紊乱 ,
斯彭迪乌斯自言自语道；而且他期望从每一场混乱中获利，

[hi:; hi] [felt] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ˈpə:fɪdi] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi]
he felt grateful to Narr ' Havas for the future perfidies of which he
他 毛毡 感激的 到 旁白 - 哈瓦斯 为了 这 未来 背信弃义 的 哪个 他
[səˈspektɪd] [hɪm] .
suspected him .
怀疑 他 .
他感激纳尔·哈瓦斯，因为他预料到纳尔·哈瓦斯将来会背信弃义。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ˈmɪdɪən] [rɪˈmeɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəriz] .
The chief of the Numidians remained amongst the Mercenaries .
这 首席 的 这 努米底亚人 剩余 在 这 雇佣兵 .
努米底亚人的首领留在了雇佣兵之中。
[hi:; hi] [əˈprɪəd] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [ˈmɑ:θoʊ][tu:; tə] [hɪmˈself] .
He appeared desirous of attaching Matho to himself .
他 出现 渴望 的 连接 马托 到 他自己 .

他似乎很想把马托拉拢到自己身边。
[hi:; hi] [sent] [hɪm] [fæt] [ɡəʊts] , [ɡəʊld] [dʌst] , [ænd; ənd] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðə] .
He sent him fat goats , gold dust , and ostrich feathers .
他 发送 他 胖的 山羊 , 金子 灰尘 , 和 鸵鸟 羽毛 .
他送给他肥山羊、金粉和鸵鸟羽毛。
[ðə; ði] [ˈlɪbiən] , [hu:] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kəˈres] ,
The Libyan , who was amazed at such caresses ,
这 利比亚 , WHO 曾是 惊叹 在 这样的 爱抚 ,
利比亚人对这样的爱抚感到惊讶，

[wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] [brɪ'kʌm]
was in doubt whether to respond to them or to become
曾是 在 怀疑 无论 到 回应 到 他们 或者 到 变得
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət][ðem; ðəm] .
exasperated at them .
恼怒 在 他们 .
我犹豫着是该回应他们，还是该对他们感到恼火。

[bʌt; bət] - ['pæsɪfaɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]
But Spendius pacified him , and Matho allowed himself to be ruled by the
但 - 安抚 他 , 和 马托 允许 他自己 到 是 裁决 经过 这
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,
但斯彭迪乌斯安抚了他，马托也甘愿被这个奴隶统治。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['evə(r)] [ɪ'rezələtɪ] [ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['tɔːpə(r)] ,
remaining ever irresolute and in an unconquerable torpor ,
其余的 曾经 徊 和 在 一个 不可征服的 麻木 ,
始终优柔寡断，处于一种无法克服的麻木状态，

[laɪk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns]['teɪkən][ə; eɪ] [draːft] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ] .
like those who have once taken a draught of which they are to die .
喜欢 那些 WHO 有 一次 已采取 一个 草稿 的 哪个 他们 是 到 死 .
就像那些喝下必死药的人一样。

[wʌŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl] [θriː] [went] [aʊt] ['laɪən] - ['hʌntɪŋ] , [naːr] - ['hɑːvəs] [kən'siːld] [ə; eɪ]['dæɡə(r)]
One morning when all three went out lion - hunting , Narr ' Havas concealed a dagger
— 早晨 什么时候全部 三 去 出去 狮子 - 打猎 , 旁白 - 哈瓦斯 暗 一个 匕首
[ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] .
in his cloak .
在 他的 披风 .
一天早晨，三人外出猎狮时，纳尔·哈瓦斯将一把匕首藏在斗篷里。

- [kept] [kən'tɪnjuəli] [brɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dæɡə(r)][hæd; həd]
Spendius kept continually behind him , and when they returned the dagger had
- 保留 持续 在后面 他 , 和 什么时候 他们 返回 这 匕首 有
[nɒt] [biːn] [drɔːn] .
not been drawn .
不是 到过 绘制 .
斯彭迪乌斯一直跟在他身后，当他们返回时，匕首还没有拔出来。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [naːr] - ['hɑːvəs] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
Another time Narr ' Havas took them a long way off ,
其他 时间 旁白 - 哈瓦斯 采取 他们 一个 长的 方式 离开 ,
还有一次，纳尔·哈瓦斯带他们走了很远的路。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
as far as the boundaries of his kingdom .
作为 远的 作为 这 边界 的 他的 王国 .
直至他王国的疆界。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɡɔːdʒ] ,
They came to a narrow gorge ,
他们 来了 到 一个 狭窄的 峡谷 ,
他们来到了一处狭窄的峡谷，

[ænd; ənd] [naːr] - ['hɑːvəs] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [wei] .
and Narr ' Havas smiled as he declared that he had forgotten the way .
和 旁白 - 哈瓦斯 微笑 作为 他 声明 那 他 有 被遗忘的 这 方式 .
纳尔·哈瓦斯笑着说他已经忘记了路。

- [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Spendius found it again .
- 成立 它 再次 .

Spendius 又找到了。

[bʌt; bət][məʊst] ['fri:kwəntli] ['mɑ:θoʊ] [wəd] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [æz; əz] ['melənkəli] [æz; əz][æn; ən]
But most frequently Matho would go off at sunrise , as melancholy as an
但 最多 频繁地 马托 会 去 离开 在 日出 , 作为 忧郁 作为 一个
[ɔ:ɡə(r)] ,
augur ,
占卜师 ,

但马托最常在日出时分离开，像个忧郁的预言家。

[tu:; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to wander about the country .
到 漫步 关于 这 国家 .

在全国各地游荡。

[hi:; hi] [wəd] [stretʃ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['məʊnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
He would stretch himself on the sand , and remain there motionless until the
他 会 拉紧 他自己 在 这 沙 , 和 保持 那里 静止不动 直到 这
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他会伸展身体躺在沙滩上，一动不动地待在那里，直到傍晚。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['su:θ,seɪə] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
He consulted all the soothsayers in the army one after the other ,
他 咨询 全部 这 预言家 在 这 军队 一 后 这 其他 ,
他把军中所有的占卜师都一个个咨询了一遍。

— [ðəʊz] [hu:] [wɒtʃ] [ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv] ['sɜ:pənts] , [ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði][sta:z] ,
— those who watch the trail of serpents , those who read the stars ,
— 那些 WHO 手表 这 踪迹 的 蛇 , 那些 WHO 读 这 明星 ,
那些观察蛇踪的人，那些解读星象的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [bri:ð] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and those who breathe upon the ashes of the dead .
和 那些 WHO 呼吸 之上 这 灰烬 的 这 死的 .

以及那些对着死者骨灰吹气的人。

[hi:; hi] [sw'bləʊd] ['gælbənəm] , [se'si:lai] , [ænd; ənd]['vaɪpərz] ['venəm] [wɪtʃ] ['fri:zɪz] [ðə; ði] [hɑ:t] ; ['ni:grəʊ]
He swallowed galbanum , seseli , and viper's venom which freezes the heart ; Negro
他 吞咽 白松香 , 塞塞利 , 和 蝰蛇的 毒液 哪个 冰冻 这 心 ; 黑人
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他吞服了白松香、芝麻和能冻伤心脏的蝰蛇毒液；黑人妇女，

['sɪŋɪŋ] ['bɑ:bərəs] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['prɪkt] [ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð]
singing barbarous words in the moonlight , pricked the skin of his forehead with
歌唱 野蛮 字 在 这 月光 , 刺痛 这 皮肤 的 他的 前额 和
[gəʊldən] ['stɑɪlɪt] ;
golden stylets ;
金的 针刺 ;

在月光下唱着野蛮的歌谣，用金针刺破额头的皮肤；

[hi:; hi] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] [tʃɑ:ms] ; [hi:; hi] [ɪnˈvəʊkt] [ɪn] [tɜ:n] ['beɪəl] -
he loaded himself with necklaces and charms ; he invoked in turn Baal - Khamon ,
他 已加载 他自己 和 项链 和 魅力 ; 他 调用 在 转动 巴力 -
['məʊlək] ,
Moloch ,
摩洛克 ,

他佩戴了许多项链和护身符；他依次祈求巴力·卡蒙、摩洛神的庇佑，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [kəbɪri] , [ˈtæniθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vi:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] .
the seven Kabiri , Tanith , and the Venus of the Greeks .
这 七 卡比里 , 塔妮丝 , 和 这 金星 的 这 希腊人 .

希腊的七个卡比里、塔尼斯和维纳斯。

[hi:; hi] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [pleɪt] ,
He engraved a name upon a copper plate ,
他 刻 一个 姓名 之上 一个 铜 盘子 ,

他在一块铜板上刻了一个名字，

[ænd; ənd] ['berɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .
and buried it in the sand at the threshold of his tent .
和 埋葬 它 在 这 沙 在 这 临界点 的 他的 帐篷 .

然后把它埋在了帐篷门口的沙子里。

- [ju:st] [tu:; tə][hiə(r)][hɪm] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Spendius used to hear him groaning and talking to himself .
- 用过的 到 听到 他 呻吟 和 说 到 他自己 .

斯彭迪乌斯以前经常听到他呻吟和自言自语。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [went] [ɪn] .
One night he went in .
一 夜晚 他 去 在 .

一天晚上他进去了。

['mɑ:θoʊ] , [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ps] , [wɒz; wəz] ['laɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz]
Matho , as naked as a corpse , was lying on a lion's skin flat on his
马托 , 作为 裸 作为 一个 尸体 , 曾是 说谎 在 一个 狮子的 皮肤 平坦的 在 他的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

马托赤身裸体，像具尸体一样，趴在一张狮皮上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ; [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp][ɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] ,
with his face in both his hands ; a hanging lamp lit up his armour ,
和 他的 脸 在 两个都 他的 双手 ; 一个 绞刑 灯 点燃向上 他的 盔甲 ,

他双手捂着脸；一盏吊灯照亮了他的盔甲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʊkt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [tent] - [pəʊl] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] .
which was hooked on to the tent - pole above his head .
哪个 曾是 钩子 在 到 这 帐篷 - 极 多于 他的 头 .

它挂在他头顶的帐篷杆上。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [tu:; tə] [hɪm] .
" **You are suffering ?** " **said the slave to him .**
" 你 是 痛苦 ? " 说 这 奴隶 到 他 .

“你很痛苦吗？”奴隶问他。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" **What is the matter with you ?**
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] ?
Answer me ?
回答 我 ？

回答我？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊldə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] , “ [ˈmɑːstə(r)] ! [ˈmɑːstə(r)] !
” **And he shook him by the shoulder calling him several times** , “ **Master ! master !** !
” 和 他 摇晃 他 经过 这 肩膀 呼叫 他 一些 时代 , “ 掌握 ! 掌握 !
“他摇晃着他的肩膀，喊了好几声：‘师傅！师傅！’

“ [æt; ət][lɑːst][ˈmɑːθoʊ] [ˈlɪftɪd] [lɑːdʒ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
” **At last Matho lifted large troubled eyes towards him** .
” 在 最后的 马托 抬起 大的 麻烦 眼睛 向 他 .
“最后，马托抬起忧虑的大眼睛看向他。”

“ [ˈlɪs(ə)n] !
” **Listen !**
” 听 !
“听！

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
” **he said in a low voice** , **and with a finger on his lips** .
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 一个 手指 在 他的 嘴唇 .
“他低声说道，同时用一根手指放在嘴唇上。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] !
” **It is the wrath of the Gods !**
” 它 是 这 愤怒 的 这 神 !
这是诸神的愤怒！

- [ˈdɔːtə(r)] [pəˈsjuːz] [ˌem ˈiː] !
Hamilcar's daughter pursues me !
- 女儿 追寻 我 !
哈密尔卡的女儿追着我！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] , - !
I am afraid of her , **Spendius !**
我 是 害怕的 的 她 , - !
斯彭迪乌斯，我害怕她！

“ [hiː; hi] [prest] [hɪmˈself] [kləʊz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈterɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfæntəm] .
” **He pressed himself close against his breast like a child terrified by a phantom** .
” 他 按下 他自己 关闭 反对 他的 胸部 喜欢 一个 孩子 恐惧 经过 一个 幻影 .
他紧紧地贴着他的胸膛，就像一个被幽灵吓坏的孩子。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
” **Speak to me !**
” 说话 到 我 !
“跟我说话！ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] !
I am sick !
我 是 生病的 !
我病了！

我病了！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡet] [wel] !
I want to get well !
我 想 到 得到 出色地 !
我想康复！

我想康复！

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] !
I have tried everything !
我 有 尝试 一切 !
我已经尝试了所有方法！

我已经尝试了所有方法！

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] [sʌm; səm][strɒŋgə(r)][gɒdz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] [ɪnvə'keɪʃn] ?
But you , you perhaps know some stronger gods , or some resistless invocation ?
但 你 , 你 也许 知道 一些 更强 神 , 或者 一些 无力抵抗 调用 ?
”
”
”

但是，你或许知道一些更强大的神明，或者某种无法抗拒的咒语？

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ? ” [ɑːskt] - .
“ For what purpose ? ” asked Spendius .
“ 为了 什么 目的 ? ” 问 - .

“为了什么目的？”斯彭迪乌斯问道。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
Striking his head with both his fists , he replied :
引人注目 他的 头 和 两个都 他的 拳头 , 他 回复 :

他双拳猛击自己的头部，回答道：

“ [tuː; tə][rɪd][em 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
“ To rid me of her !
“ 到 摆脱 我 的 她 !

“让我摆脱她！”

“ [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [hiː; hi] [sed] :
“ Then speaking to himself with long pauses he said :
“ 然后 请讲 到 他自己 和 长的 停顿 他 说 :

然后他断断续续地自言自语道：

“ [aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɒləkɔːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
“ I am no doubt the victim of some holocaust which she has promised to
“ 我 是 不 怀疑 这 受害者 的 一些 大屠杀 哪个 她 有 承诺 到
[ðə; ðɪ][gɒdz] ?
the gods ?
这 神 ?

“毫无疑问，我是她向神明许诺的某种大屠杀的受害者？”

— [ʃiː; ʃɪ][həʊldz][em 'iː][fɑːst][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [siː] .
— She holds me fast by a chain which people cannot see .
— 她 持有 我 快速地经过 一个 链 哪个 人们 不能 看 .

—她用一条人看不见的锁链将我牢牢束缚住。

[ɪf] [aɪ] [wɔːk] , [aɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] ; [wen] [aɪ][stɒp] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['restɪŋ] !
If I walk , it is she that is advancing ; when I stop , she is resting !
如果 我 走 , 它 是 她 那 是 前进 ; 什么时候 我 停止 , 她 是 休息 !

我走的时候，是她在前进；我停下来的时候，是她在休息！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːn] [em 'iː] , [aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Her eyes burn me , I hear her voice .
她 眼睛 烧伤 我 , 我 听到 她 嗓音 .

她的眼神灼烧着我，我仿佛听到了她的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [em 'iː] , [ʃiː; ʃɪ] ['penətreɪts] [em 'iː] .
She encompasses me , she penetrates me .
她 包括 我 , 她 渗透 我 .

她包围着我，她渗透着我。

[aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [səʊl] !
It seems to me that she has become my soul !
它 似乎 到 我 那 她 有 变得 我的 灵魂 !

我觉得她已经成为我的灵魂伴侣了！

“ [ænd; ənd] [jet] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɪləu]
“ **And yet between us there are , as it were , the invisible billows**
“ 和 然而 之间 我们 那里 是 , 作为 它 是 , 这 无形的 波澜
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊndləs] [əʊf(ə)n] !
of a boundless ocean !
的 一个 无边无际 海洋 ！

“然而，在我们之间，仿佛隔着无垠海洋的无形波涛！”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][fɑ:(r)] [ə'wei] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪnæk'sesəb(ə)l] !
She is far away and quite inaccessible !
她 是 远的 离开 和 相当 无法进入 ！
她住得很远，很难联系到！

[ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The splendour of her beauty forms a cloud of light around her ,
这 辉煌 的 她 美丽 表格 一个 云 的 光 大约 她 ,
她那令人惊艳的美貌在她周围形成了一片光晕。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['hevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst]
and at times I think that I have never seen her — that she does not exist
和 在 时代 我 思考 那 我 有 绝不 已见 她 — 那 她 做 不是 存在
— [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] !
— **and that it is all a dream !**
— 和 那 它 是全部 一个 梦 ！

有时我觉得我从未见过她——她根本不存在——这一切都只是一场梦！

“ [ˈmɑ:θoʊ] [wept] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] ; [ðə; ðɪ] [bɑ:r'berɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] .
“ **Matho wept thus in the darkness ; the Barbarians were sleeping .**
“ 马托 哭泣 因此 在 这 黑暗 ; 这 野蛮人 是 睡眠 .
“马托在黑暗中哭泣；野蛮人正在沉睡。”

- , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
Spendius , as he looked at him ,
- , 作为 他 看起来 在 他 ,
斯彭迪乌斯看着他时说道：

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [hu:] [wʌns] [ju:st] [tuː; tə] [ɪn'tri:t] [hɪm] [wɪð] ['gəʊldən] [keɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)]
recalled the young men who once used to entreat him with golden cases in their
召回 这 年轻的 男人 WHO 一次 用过的 到 恳求 他 和 金的 案例 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他回忆起那些曾经手捧金箱子恳求他的年轻人，

[wen] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [hɜ:d] [ɒv; əv] [kɔ:ti'zænz] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊnz] ; [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɪti]
when he led his herd of courtesans through the towns ; a feeling of pity
什么时候 他 引领 他的 一群 的 妓女 通过 这 城镇 ; 一个 感觉 的 遗憾
[mu:vɪd] [hɪm] ,
moved him ,
已搬 他 ,

当他带领着一群妓女穿过城镇时，一种怜悯之情涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
and he said —
和 他 说 —
他说——

“ [biː; bi] [strɒŋ] , [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] !
“ **Be strong , my master !**
“ 是 强的 , 我的 掌握 ！
“我的主人，请坚强！”

[ˈslʌmən] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] [brˈsi:tʃ] [ðə; ði][ɡɒdz][nəʊ][mɔː(r)] ,
Summon your will , and beseech the gods no more ,
召唤 你的 将要 , 和 恳求 这 神 不 更多的 ,
发挥你的意志，不要再祈求神明了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [nɒt] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][men] !
for they turn not aside at the cries of men !
为了 他们 转动 不是 旁边 在 这 哭泣 的 男人 !
因为他们不会因人的叫喊而退缩！

[ˈwiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] !
Weeping like a coward !
哭泣 喜欢 一个 懦夫 !
像个懦夫一样哭泣！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hjuːˈmɪliətɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [kɔːz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ]
And you are not humiliated that a woman can cause you so much suffering
和 你 是 不是 受辱 那 一个 女士 能 原因 你 所以 很多 痛苦
? "
? "
? "

难道你不觉得羞辱吗？一个女人竟然能给你带来这么多痛苦？
" [eɪ ˈem][ai][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] [ˈmɑːθoʊ] .
" **Am I a child ?** " **said Matho .**
" 是 我 一个 孩子 ? " 说 马托 .

“我是小孩子吗？”马托问道。
" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [muːvd] [baɪ][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [sɔːŋz] ?
" **Do you think that I am moved by their faces and songs ?**
" 做 你 思考 那 我 是 已搬 经过 他们的 面孔 和 歌曲 ?
你认为我会被他们的面容和歌声所感动吗？

[wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] - [tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ˈaʊə(r)] [ˈsterblz] .
We kept them at Drepanum to sweep out our stables .
我们 保留 他们 在 - 到 扫 出去 我们的 马厩 .
我们把它们留在德雷帕努姆，让它们打扫我们的马厩。

[ai][hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm][əˈmɪd] [əˈsɔːlts] , [brˈniːθ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
I have embraced them amid assaults , beneath falling ceilings , and while the
我 有 拥抱 他们 之中 袭击 , 下面 坠落 天花板 , 和 尽管 这
[ˈkætəpɒlt] [wɒz; wəz] [stiɪl] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] !
catapult was still vibrating !
弹射 曾是 仍然 振动 !
我曾在遭受攻击时、在天花板坍塌时、在弹射器仍在震动时拥抱他们！

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , - , [ʃiː; ʃi] ! —
— **But she , Spendius , she !** —
— 但 她 , - , 她 ! —
——可是她，斯彭迪乌斯，她！——

" [ðə; ði] [sleɪv] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] :
" **The slave interrupted him :**
" 这 奴隶 中断 他 :
奴隶打断了他：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] - [ˈdɔːtə(r)] — "
" **If she were not Hanno's daughter —** "
" 如果 她 是 不是 - 女儿 — "
“如果她不是汉诺的女儿——”

“ [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['mɑ:θoʊ] .
“ **No ! ” cried Matho .**
“ 不 ! ” 哭 马托 :

“不! ”马托喊道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ʌv; əv][ʌðə(r)] [men] !
“ **She has nothing in common with the daughters of other men !**
“ 她 有 没有什么 在 常见的 和 这 女儿们 的 其他 男人 !
“她与其他男人的女儿没有任何共同之处! ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['aɪbrəʊz] , [laɪk] [sʌnz] [bɪ'ni:θ]
Have you seen her great eyes beneath her great eyebrows , like suns beneath
有 你 已见 她 伟大的 眼睛 下面 她 伟大的 眉毛 , 喜欢 太阳 下面
[traɪ'ʌmfl] ['ɑ:tʃɪz] ?
triumphal arches ?
凯旋的 拱门 ?

你可曾见过她浓眉下那双如同凯旋门下太阳般明亮的大眼睛?

[θɪŋk] : [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'priəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [gru:] [peɪl] .
Think : when she appeared all the torches grew pale .
思考 : 什么时候 她 出现 全部 这 火炬 生长 苍白 :

想想看：当她出现时，所有的火炬都黯淡了下来。

[hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd] [breɪst] [ʃɒn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [θru:] [ðə; ði]['daɪəməndz][ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Her naked breast shone here and there through the diamonds of her
她 裸 胸部 闪耀 这里 和 那里 通过 这 钻石 的 她
['nekləs] ;
necklace ;
项链 ;

她裸露的乳房透过项链上的钻石不时闪闪发光；

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [pə'si:vɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊdə(r)][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)] ,
behind her you perceived as it were the odour of a temple ,
在后面 她 你 感知 作为 它 是 这 气味 的 一个 寺庙 ,
在她身后，你仿佛闻到了寺庙的气味。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [i'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [s'wi:tə] [ðæn; ðən] [waɪn]
and her whole being emitted something that was sweeter than wine
和 她 所有的 存在 发射 某物 那 曾是 更甜 比 葡萄酒
[ænd; ənd][mɔ:(r)]['terəb(ə)][ðæn; ðən] [deθ] .
and more terrible than death .
和 更多的 糟糕的 比 死亡 :

她全身散发着一种比美酒更甜、比死亡更可怕的气息。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðən] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] .
She walked , however , and then she stopped .
她 步行 , 然而 , 和 然后 她 停止 :

她走了一段路，然后停了下来。

“ [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['geɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:st] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbɔ:lz] [fɪkst] .
“ **He remained gaping with his head cast down and his eyeballs fixed .**
“ 他 剩余 张开的 和 他的 头 投掷 向下 和 他的 眼球 固定的 :
他仍然目瞪口呆，低着头，双眼呆滞地盯着前方。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] !
“ **But I want her !**
“ 但 我 想 她 !

但我想要她！

[aɪ] [ni:d] [hɜ:(r); hə(r)] !
I need her !
我 需要 她 !

我需要她！

[ai][,ei 'em] ['daɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
I am dying for her !
我 是 垂死 为了 她 ！

我太爱她了！

[ai][,ei 'em] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð] ['frenzɪd] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ]
I am transported with frenzied joy at the thought of clasping her in my arms ,
我 是 运输 和 丧心病狂 喜悦 在 这 想法 的 紧握 她 在 我的 武器 ,

想到能把她拥入怀中，我就欣喜若狂。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [heit] [hɜ:(r); hə(r)] , - !
and yet I hate her , Spendius !
和 然而 我 恨 她 , - ！

然而，我却恨她，斯彭迪乌斯！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] !
I should like to beat her !
我 应该 喜欢 到 打 她 ！

我真想打败她！

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [sel] [maɪ'self][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] !
I have a mind to sell myself and become her slave !
我 有 一个 头脑 到 卖 我 和 变得 她 奴隶 ！

我真想把自己卖掉，做她的奴隶！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ðæt] !
You have been that !
你 有 到过 那 ！

你一直都是那样的人！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə] [get] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [spi:k] [tu:; tə][,em 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
You were able to get sight of her ; speak to me of her !
你 是 有能力的 到 得到 视线 的 她 ; 说话 到 我 的 她 ！

你见到她了；跟我说说她吧！

['evri] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'sendz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['terəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] , [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [nɒt] ?
Every night she ascends to the terrace of her palace , does she not ?
每一个 夜晚 她 上升 到 这 阳台 的 她 宫殿 , 做 她 不是 ？

她每天晚上都会登上宫殿的露台，不是吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [mʌst; məst]['kwɪvə(r)] [brɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑ:z] [bend] [daʊn]
the stones must quiver beneath her sandals , and the stars bend down
这 石头 必须 颤动 下面 她 凉鞋 , 和 这 明星 弯曲 向下

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !
to see her !
到 看 她 ！

她的凉鞋下，石头都会颤抖；星星也会俯身来看她！

” [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:frɪkt] [ˈfrenzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd]
” He fell back in a perfect frenzy , with a rattling in his throat like a wounded
” 他 跌倒 后退 在 一个 完美的 狂热 , 和 一个 嘎嘎作响 在 他的 喉 喜欢 一个 受伤
[bʊl] .
bull .
公牛 :

“他彻底崩溃了，喉咙里发出像受伤公牛一样的嘶哑声。”

[ðen] [ˈmɑ:θoʊ] [sæŋ] : “ [hi:; hi] [pəˈsju:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈmɒnstə(r)] ,
Then Matho sang : “ He pursued into the forest the female monster ,
然后 马托 唱 : “ 他 追击 进入 这 森林 这 女性 怪物 ,
然后马托唱道：“他追着那女怪物进了森林，
[hu:z] [teɪl] [ˈʌndʒə,leɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [li:vz] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [brʊk] .
whose tail undulated over the dead leaves like a silver brook .
谁 尾巴 起伏的 超过 这 死的 树叶 喜欢 一个 银 溪 .
它的尾巴像银色的小溪一样在枯叶上荡漾。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ˈlɪŋgərɪŋ] [təʊnz] [hi:; hi] [ˈɪmɪteɪtɪd] - [vɔɪs] ,
” And with lingering tones he imitated Salammô's voice ,
” 和 和 挥之不去的 音调 他 模仿 - 嗓音 ,
“他用拖长的语调模仿萨朗波的声音，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈspred] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][held] [laɪk] [tu:] [laɪt] [hændz][ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while his outspread hands were held like two light hands on the strings of a
尽管 他的 扩张 双手 是 握住 喜欢 二 光 双手 在 这 字符串 的 一个
[ˈlaɪə(r)] .
lyre .
竖琴 :

他张开的双手，就像两只轻盈的手放在七弦琴的琴弦上。

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [,kɒnsəˈleɪʃən] [ˈɒfəd] [baɪ] - , [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] ;
To all the consolations offered by Spendius , he repeated the same words ;
到 全部 这 安慰 提供 经过 - , 他 重复 这 相同的 字 ;
对于斯彭迪乌斯提出的所有安慰，他都重复了同样的话；

[ðeə(r)] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ði:z] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [,egzɔ:ˈteɪʃən] .
their nights were spent in these wailings and exhortations .
他们的 夜晚 是 花费 在 这些 哀嚎 和 劝勉 .
他们夜里都在哀号和劝诫中度过。

[ˈmɑ:θoʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [waɪn] .
Matho sought to drown his thoughts in wine .
马托 寻求 到 溺水 他的 想法 在 葡萄酒 .
马托试图用酒精麻痹自己，忘却烦恼。

[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [fɪts] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈmelənkəli] [stɪl] .
After his fits of drunkenness he was more melancholy still .
后 他的 适合 的 酒醉 他 曾是 更多的 忧郁 仍然 .
几次醉酒之后，他更加忧郁了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][daɪˈvɜ:t] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈhʌkəl] - [bəʊnz] ,
He tried to divert himself at huckle - bones ,
他 尝试 到 转移 他自己 在 哈克尔 - 骨头 ,
他试图通过吃牛膝骨来分散注意力，

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði][gəʊld] [pleɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnekləs] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and lost the gold plates of his necklace one by one .
和 丢失的 这 金子 盘子 的 他的 项链 一 经过 一 .
他项链上的金片一颗颗地丢失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['teɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm]
He had himself taken to the servants of the Goddess ; but he came
他 有 他自己 已采取 到 这 仆人 的 这 女神 ; 但 他 来了
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['sɒbɪŋ] ,
down the hill sobbing ,
向下 这 爬坡道 啜泣 ,
他曾与女神的侍女们亲近；但他却哭着下了山。

[laɪk] [wʌn] ['rɪtʒ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
like one returning from a funeral .
喜欢 一 返回 从 一个 葬礼 .
就像刚从葬礼上回来的人一样。
- , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [br'keɪm] [mɔ:(r)][bəʊld][ænd; ənd] [geɪ] .
Spendius , on the contrary , became more bold and gay .
- , 在 这 相反 , 成为 更多的 大胆的 和 同性恋 .
相反，斯彭迪乌斯变得更加大胆和快乐。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['li:fi] ['tævə:nz] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was to be seen in the leafy taverns discoursing in the midst of the
他 曾是 到 是 已见 在 这 绿叶 酒馆 论述 在 这 中间 的 这
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .
人们经常看到他在绿树成荫的小酒馆里与士兵们交谈。

[hi:; hi] ['mended] [əʊld] [kwɪ'ræs] .
He mended old cuirasses .
他 已修复 老的 胸甲 .
他修补了旧胸甲。
[hi:; hi] ['dʒʌɡld] [wɪð] ['dægəz] .
He juggled with daggers .
他 杂耍 和 匕首 .
他耍弄着匕首。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɜ:bs] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] .
He went and gathered herbs in the fields for the sick .
他 去 和 聚集 草药 在 这 字段 为了 这 生病的 .
他到田里采摘草药，给病人用。
[hi:; hi][wɒz; wəz] [fə'si:jəs] , ['dekst(ə)rəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'ven](ə)n] [ænd; ənd] [tɔ:k] ; [ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [gru:]
He was facetious , dexterous , full of invention and talk ; the Barbarians grew
他 曾是 滑稽的 , 轻巧 , 满的 的 发明 和 讲话 ; 这 野蛮人 生长
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ,
accustomed to his services ,
习惯 到 他的 服务 ,
他风趣幽默，身手敏捷，极富创造力，能说会道；蛮族人渐渐习惯了他的效力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and he came to be loved by them .
和 他 来了 到 是 喜爱 经过 他们 .
他赢得了他们的喜爱。
[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] ['kɑ:θɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
However , they were awaiting an ambassador from Carthage to bring them
然而 , 他们 是 等待中 一个 大使 从 迦太基 到 带来 他们
[mju:lɪz] ['leɪdn] [wɪð] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ;
mules laden with baskets of gold ;
骡子 满载 和 篮子 的 金子 ;
然而，他们正等待迦太基的使者来给他们带来驮着金篮的骡子；

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
and ever beginning the same calculation over again ,
和 曾经 开始 这 相同的 计算 超过 再次 ,
就这样一遍又一遍地重复同样的计算,

[ðeɪ] [wʊd] [treɪs] [ˈfɪgəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
they would trace figures with their fingers in the sand .
他们 会 痕迹 数据 和 他们的 手指 在 这 沙 .
他们会用手指在沙滩上画出图案。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfʊ:hænd] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɒŋkjəˌbaɪnz] , [sleɪvz] ,
Every one was arranging his life beforehand ; they would have concubines , slaves ,
每一个 一 曾是 安排 他的 生活 预先 ; 他们 会 有 妾室 , 奴隶 ,
[lændz] ;
lands ;
土地 ;
每个人都在提前安排好自己的生活；他们会拥有妾室、奴隶和土地；

[ˈʌðə(r)z] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈberi] [ðeə(r)] [ˈtreʒə(r)] , [ɔː(r)][rɪsk][aɪ ˈtiː][pɒn][ə; eɪ][ˈves(ə)] .
others intended to bury their treasure , or risk it on a vessel .
其他的 故意的 到 埋葬 他们的 宝藏 , 或者 风险 它 在 一个 血管 .
其他人则打算埋葬他们的财宝，或者冒险将其放在船上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈtempəz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈvʊəkt] [baɪ] [wɒnt] [pɒ; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
But their tempers were provoked by want of employment ; there were
但 他们的 脾气 是 挑衅 经过 想 的 就业 ; 那里 是
[ˈkɒnstənt] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [brɪˈtwiːn] [hɔːs] - [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [fʊt] - [ˈsəʊldʒəz] ,
constant disputes between horse - soldiers and foot - soldiers ,
持续的 争议 之间 马 - 士兵 和 脚 - 士兵 ,
但由于缺乏工作，他们的脾气变得暴躁；骑兵和步兵之间经常发生争执。

[bɑːrˈberiənz] [ænd; ənd] [ɡriːks] , [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [dɪn][pɒ; əv] [ʃrɪl] [ˈfiːmeɪl]
Barbarians and Greeks , while there was a never - ending din of shrill female
野蛮人 和 希腊人 , 尽管 那里 曾是 一个 绝不 - 结束 din 的 尖锐 女性
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .
野蛮人和希腊人，以及此起彼伏的尖锐女声。

[ˈevri] [deɪ] [men] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [ɪn] [ˈniːli] [ˈneɪkɪd] ,
Every day men came flocking in nearly naked ,
每一个 天 男人 来了 集群 在 几乎 裸 ,
每天都有大批几乎赤身裸体的男人涌进来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɡrɑːs] [pɒn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;
and with grass on their heads to protect them from the sun ;
和 和 草 在 他们的 头部 到 保护 他们 从 这 太阳 ;
它们头上顶着草，用来遮阳；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdetəz] [pɒ; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]
they were the debtors of the rich Carthaginians and had been forced to
他们 是 这 债务人 的 这 富有的 迦太基人 和 有 到过 强制 到
[tɪl] [ðə; ði][lændz][pɒ; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
till the lands of the latter ,
直到 这 土地 的 这 后者 ,
他们是富有的迦太基人的债务人，被迫耕种后者的土地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
but had escaped .
但 有 逃脱 .
但他逃脱了。

[ˈlɪbiənz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˈpeznts] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈtæksɪz] , [ˈaʊtlɔːz] , [ænd; ənd]
Libyans came pouring in with peasants ruined by the taxes , outlaws , and
利比亚人 来了 浇注 在 和 农民 毁坏 经过 这 税收 , 亡命之徒 , 和
[ˈmælifæktə] .
malefactors .
作恶者 .

大量利比亚人涌入，其中包括被赋税压垮的农民、不法之徒和作恶者。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈtreɪdəz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪləɹ] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
Then the horde of traders , all the dealers in wine and oil ,
然后 这 部落 的 交易员 , 全部 这 经销商 在 葡萄酒 和 油 ,
然后是一大群商人，所有贩卖酒和油的商人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊəriəs] [æt; ət] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] , [leɪd][ðə; ði] [ˈbleɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
who were furious at not being paid , laid the blame upon the Republic .
WHO 是 狂怒 在 不是 存在 有薪酬的 , 铺设 这 责备 之上 这 共和国 .
他们因未获得报酬而愤怒不已，并将责任归咎于共和国。

- [diˈkleɪm] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
Spendius declaimed against it .
- 朗诵 反对 它 .
斯彭迪乌斯对此进行了猛烈抨击。

[suːn] [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] [ræn] [ləʊ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [əˈpɒn]
Soon the provisions ran low ; and there was talk of advancing in a body upon
很快 这 条款 跑 低的 ; 和 那里 曾是 讲话 的 前进 在 一个 身体 之上
[ˈkɑːθɪdʒ] ,
Carthage ,
迦太基 ,

不久，粮食就用完了；于是有人提议集体向迦太基进军。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmənɪz] .
and calling in the Romans .
和 呼叫 在 这 罗马书 .

然后召集罗马人。

[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] , [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] , [dʌl] [ˈkrækt] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
One evening , at supper - time , dull cracked sounds were heard approaching ,
一 晚上 , 在 晚餐 - 时间 , 乏味的 裂纹 声音 是 听到 接近 ,
一天傍晚，晚饭时分，传来沉闷的噼啪声，渐渐远去。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [red] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌndʒəlˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
and something red appeared in the distance among the undulations of the soil .
和 某物 红色的 出现 在 这 距离 之中 这 起伏 的 这 土壤 .
远处起伏的土壤间出现了一抹红色。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɜːp(ə)] [ˈlɪtə(r)] , [edˈɔːnd] [wɪð] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðəɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .
It was a large purple litter , adorned with ostrich feathers at the corners .
它 曾是 一个 大的 紫色的 垃圾 , 装饰 和 鸵鸟 羽毛 在 这 角落 .
那是一窝紫色的大幼崽，四角装饰着鸵鸟毛。

[tʃeɪnz] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkləʊzd] [ˈhæŋɪŋ] .
Chains of crystal and garlands of pearls beat against the closed hangings .
链条 的 水晶 和 花环 的 珍珠 打 反对 这 关闭 绞刑 .
水晶链和珍珠花环拍打着紧闭的帷幔。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈkæmɪlz] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbelz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbrests] ,
It was followed by camels sounding the great bells that hung at their breasts ,
它 曾是 随后 经过 骆驼 听起来 这 伟大的 铃铛 那 悬挂 在 他们的 乳房 ,
随后，骆驼们摇响了胸前悬挂的大钟。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['hɔ:smən] [klæd][frəm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [hi:l] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv]
and having around them horsemen clad from shoulder to heel in armour of
和 拥有 大约 他们 骑兵 覆膜 从 肩膀 到 脚跟 在 盔甲 的
[ˈgəʊldən] [skeɪlz] .
golden scales .
金的 秤 .

他们周围环绕着身披金鳞铠甲的骑兵。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frəm; frəm][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [raʊnd] ['bʌklə(r)] ,
They halted three hundred paces from the camp to take their round bucklers ,
他们 停止 三 百 步幅 从 这 营 到 拿 他们的 圆形的 盾牌 ,
他们在离营地三百步远的地方停了下来, 拿起他们的圆盾。

[brɔ:d] [sɔ:rdz] , [ænd; ənd] [bi'əʊʃjən] ['helmits] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [br'hɑɪnd]
broad swords , and Boeotian helmets out of the cases which they carried behind
广阔 剑 , 和 波俄提亚 头盔 出去 的 这 案例 哪个 他们 携带 在后面
[ðeə(r)] ['sædlz] .
their saddles .
他们的 马鞍 .

他们从马鞍后携带的箱子里取出宽刃剑和波俄提亚头盔。

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmlz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] .
Some remained with the camels , while the others resumed their march .
一些 剩余 和 这 骆驼 , 尽管 这 其他的 恢复 他们的 行进 .
一些人留在了骆驼身边, 而另一些人则继续前进。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə'prɪəd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
At last the ensigns of the Republic appeared , that is to say ,
在 最后的 这 旗帜 的 这 共和国 出现 , 那 是 到 说 ,
最后, 共和国的旗帜出现了, 也就是说,

[steɪvz] [ɒv; əv] [blu:] [wʊd] ['tɜ:rmə,net] [ɪn] ['hɔ:sɪz] - [hedz] [ɔ:(r)][fɜ:(r)] [kəʊnz] .
staves of blue wood terminated in horses ' heads or fir cones .
杖 的 蓝色的 木头 终止 在 马匹 - 头部 或者 冷杉 圆锥体 .
蓝木制成的木条, 末端饰以马头或杉球果。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [ɔ:l] [rəʊz] [wɪð] [ə'plɔ:z] ;
The Barbarians all rose with applause ;
这 野蛮人 全部 玫瑰 和 掌声 ;
野蛮人全体起立, 鼓掌欢呼;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] [fi:t] .
the women rushed towards the guards of the Legion and kissed their feet .
这 女性 匆忙 向 这 守卫 的 这 军团 和 亲吻 他们的 脚 .
女人们冲向军团的卫兵, 亲吻他们的脚。

[ðə; ði]['lɪtə(r)] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [twelv] ['ni:grəʊz] [hu:] [wɔ:kt] [ɪn][step] [wɪð] [ɔ:t]
The litter advanced on the shoulders of twelve Negroes who walked in step with short
这 垃圾 先进的 在 这 肩膀 的 十二 黑人 WHO 步行 在 步 和 短的
,
:
,

担架由十二名黑人肩扛着向前走去, 他们步伐整齐, 步调短促。

[ˈræpɪd] [straɪdz] ; [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˈrændəm][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] , ['bi:ɪŋ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [tent]
rapid strides ; they went at random to right or left , being embarrassed by the tent
迅速的 步幅 ; 他们 去 在 随机的 到 正确的 或者 左边 , 存在 尴尬的 经过 这 帐篷
- [rəʊps] ,
- ropes ,
- 绳索 ,

他们迈着大步, 随意地向左或向右走, 因为帐篷绳让他们感到尴尬。

[ɪn][ðə; ði][mæn][səʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðə; ði] - ['hænoʊ] ,
In the man so reclining the soldiers recognised the Suffet Hanno ,
 在 这 男人 所以 斜倚 这 士兵 已确认 这 - 汉诺 ,
 士兵们从斜倚着的那个人身上认出了苏菲特·汉诺。

[hi:; hi] [hu:z] ['slæknəs] [hæd; həd] [ə'sistɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndz] ;
he whose slackness had assisted to lose the battle of the Ægatian islands ;
他 谁 松懈 有 协助 到 失去 这 战斗 的 这 - 岛屿 ；

正是他的懈怠导致埃加提亚群岛战役的失败；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪbiənz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd]
and as to his victory at Hecatompylos over the Libyans , even if he did
和 作为 到 他的 胜利 在 - 超过 这 利比亚人 , 甚至 如果 他 做过
[bɪ'heɪv] [wɪð] ['klemənsɪ] ,
behave with clemency ,
表现 和 宽恕 ,

至于他在赫卡托姆皮洛斯战役中战胜利比亚人，即便他确实采取了宽容的态度，

[θɔ:t] [ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][kju:'pɪdəti] ,
thought the Barbarians , it was owing to cupidity ,
想法 这 野蛮人 , 它 曾是 欠款 到 贪婪 ,

野蛮人认为，这是由于贪婪造成的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][səʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
for he had sold all the captives on his own account ,
为了 他 有 卖 全部 这 俘虏 在 他的 自己的 帐户 ,

因为他已经把所有俘虏都卖掉了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第3/19页

[ɔ:ldəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:trɪd] [ðeə(r)] ['deθs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
although he had reported their deaths to the Republic .
虽然 他 有 据报道 他们的 死亡人数 到 这 共和国 .

尽管他已将他们的死讯报告给了共和国。

['ɑ:ftə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [pleɪs] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hə'ræŋ]
After seeking for some time a convenient place from which to harangue
后 寻求 为了 一些 时间 一个 方便的 地方 从 哪个 到 长篇大论
[ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

在寻找了一段时间后，找到了一个合适的地方向士兵们进行演说。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ; [ðə; ði]['lɪtə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd]['hænoʊ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] [slervz] ,
he made a sign ; the litter stopped , and Hanno , supported by two slaves ,
他 制成 一个 符号 ; 这 垃圾 停止 , 和 汉诺 , 有 经过 二 奴隶 ,
他做了个手势；轿子停了下来，汉诺在两名奴隶的搀扶下，

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['tɒtərɪŋ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
put his tottering feet to the ground .
放 他的 颤巍巍 脚 到 这 地面 .

他摇摇晃晃地把脚放到了地上。

[hi:; hi][wɔ:(r)] [bu:ts] [pʊ; əv] [blæk] [felt] [stru:n] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [mu:nz] .
He wore boots of black felt strewn with silver moons .
他 穿着 靴子 的 黑色的 毛毡 散落的 和 银 月亮 .

他穿着一双黑色毡靴，靴子上点缀着银色的月亮图案。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)][sweɪð, swɔð][ɪn][bəændz] [laɪk] [ðəʊz] [ræpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌmi] ,
His legs were swathed in bands like those wrapped about a mummy ,
他的 腿 是 裹挟着 在 乐队 喜欢 那些 包装 关于 一个 木乃伊 ,
他的双腿像木乃伊一样被裹得严严实实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [krept] [θru:] [ðə; ði] [kʻɒsɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ;
and the flesh crept through the crossings of the linen ;
和 这 肉 悄悄地爬 通过 这 十字路口 的 这 亚麻布 ;

肉体从亚麻布的缝隙中渗了出来；

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [keɪm] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [θaɪz] ;
his stomach came out beyond the scarlet jacket which covered his thighs ;
他的 胃 来了 出去 超过 这 猩红 夹克 哪个 涵盖 他的 大腿 ;

他的肚子从遮住大腿的猩红色外套里露了出来；

[ðə; ði][fəʊldz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [nek] [fel] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [ðə; ði] ['dju:;læp] [pʊ; əv][æen; ən][ɒks] ;
the folds of his neck fell down to his breast like the dewlaps of an ox ;
这 折叠 的 他的 脖子 跌倒 向下 到 他的 胸部 喜欢 这 垂肉 的 一个 牛 ;

他脖子上的褶皱垂到胸前，就像牛的垂肉一样；

[hɪz; ɪz] ['tju:nɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð] ['flaʊəz] , [wɒz; wəz] [bɜ:stɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:m] - [pɪts] ;
his tunic , which was painted with flowers , was bursting at the arm - pits ;
他的 束腰外衣 , 哪个 曾是 绘 和 花朵 , 曾是 爆发 在 这 手臂 - 坑 ;

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [skɑ:f] ,
he wore a scarf ,
他 穿着 一个 围巾 ,

他那件绘有花朵的束腰外衣腋下已经爆开了；他围着一条围巾。

[ə; eɪ] [ˈɡɜːdl̩] , [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ˈæmpl̩] [blæk] [kləʊk] [wɪð] [leɪst] [ˈdʌlb(ə)l̩] - [sliːvz] .
a girdle , and an ample black cloak with laced double - sleeves .
一个 腰带 , 和 一个 充足 黑色的 披风 和 系带 双倍的 - 袖子 .
一条腰带, 以及一件宽大的黑色斗篷, 斗篷的袖子是双层的, 并有系带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːmənts] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [bluː] [stəʊnz] , [hɪz; ɪz]
But the abundance of his garments , his great necklace of blue stones , his
但 这 丰富 的 他的 服装 , 他的 伟大的 项链 的 蓝色的 石头 , 他的
[ˈɡəʊldən][klaːsps] ,
golden clasps ,
金的 扣环 ,
但他身上华丽的衣裳, 他那串巨大的蓝色宝石项链, 他的金扣,

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈɪr,ɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːməti] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈhɪdiəs] .
and heavy earrings only rendered his deformity still more hideous .
和 重的 耳环 仅有的 渲染 他的 畸形 仍然 更多的 可怕 .
沉重的耳环只会让他的畸形看起来更加丑陋。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪɡ][ˈaɪdl̩] [rʌf] - [hjuːn] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]
He might have been taken for some big idol rough - hewn in a block of
他 可能 有 到过 已采取 为了 一些 大的 偶像 粗糙的 - 凿 在 一个 堵塞 的
[stəʊn] ;
stone ;
石头 ;
他可能被误认为是一块石头雕刻而成的大型偶像;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [peɪl] [ˈleprəsi] , [wɪt̩] [wɒz; wəz] [spred] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] ,
for a pale leprosy , which was spread over his whole body ,
为了 一个 苍白 麻风 , 哪个 曾是 传播 超过 他的 所有的 身体 ,
他患上了全身弥漫的苍白麻风病。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][æŋ; əŋ] [ɪˈnɜːt] [θɪŋ] .
gave him the appearance of an inert thing .
给予 他 这 外貌 的 一个 惰性 事物 .
使他看起来像个静止不动的东西。

[hɪz; ɪz][nəʊz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪt̩] [wɒz; wəz] [hʊkt̩] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvʌltʃərz] [biːk] ,
His nose , however , which was hooked like a vulture's beak ,
他的 鼻子 , 然而 , 哪个 曾是 钩子 喜欢 一个 秃鹫的 喙 ,
然而, 他的鼻子却像秃鹫的喙一样呈钩状。

[wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [daɪˈleɪtɪd][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l̩] [aɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]
was violently dilated to breathe in the air , and his little eyes , with their
曾是 暴力 扩张 到 呼吸 在 这 空气 , 和 他的 小的 眼睛 , 和 他们的
[ɡʌmd̩] [ˈlæʃɪz] ,
gummed lashes ,
胶水 睫毛 ,
他的瞳孔剧烈放大, 以便呼吸, 他的小眼睛, 睫毛被牙龈粘住,

[ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd] [məˈtæɪlɪk] [ˈlʌstə(r)] .
shone with a hard and metallic lustre .
闪耀 和 一个 难的 和 金属 光泽 .
闪耀着坚硬的金属光泽。

[hiː; hi][held] [ə; eɪ][ˈspætʃələ][ɒv; əv][ˈæləʊ] - [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]
He held a spatula of aloe - wood in his hand wherewith to scratch his
他 握住 一个 抹刀 的 芦荟 - 木头 在 他的 手 以及 到 划痕 他的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .
他手里拿着一把芦荟木铲, 用来挠痒。

[æ̯t; ət][lɑːst] [tuː] ['herəld] ['saʊndɪd] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [hɔːnz] ; [ðə; ði][tjuːmɒlt] [səb'saɪd] , [ænd; ənd]['hænoʊ] **At last two heralds sounded their silver horns ; the tumult subsided , and Hanno**
在 最后的 二 使者 听起来 他们的 银 角 ； 这 骚乱 平静下来 ； 和 汉诺
[kə'menst] [tuː; tə] [spi:k] .
commenced to speak .
开始 到 说话 ；

最后，两名传令官吹响了银号角；喧闹声平息下来，汉诺开始讲话。

[hiː; hi][bɪ'gæən] [wɪð] [æn; ən]['juːlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
He began with an eulogy of the gods and the Republic ;
他 开始 和 一个 颂 的 这 神 和 这 共和国 ；
['hɪmself] ['fɔː(r) ; fə(r)] ['hɪmself] ?
他首先赞扬了诸神和共和国；

[ðə; ði] [bəːr'berɪənz] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [ðəm'selvz] [ɒn] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [aɪ 'tiː] .
the Barbarians ought to congratulate themselves on having served it .
这 野蛮人 应该 到 祝贺 他们自己 在 拥有 服务 它 ；
['hæpɪli] ['θɪː] ['bɒlɪvz] ,
野蛮人应该为自己曾为它效力而感到自豪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fəʊ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['riːznəbl] ; [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] ,
But they must show themselves more reasonable ; times were hard ,
但 他们 必须 展示 他们自己 更多的 合理的 ； 时代 是 难的 ；
['hæpɪli] ['θɪː] ['bɒlɪvz] ,
但他们必须表现得更加通情达理；时局艰难。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz]['əʊnli] [θɪː] ['bɒlɪvz] ,
“ **and if a master has only three olives ,**
“ 和 如果 一个 掌握 有 仅有的 三 橄榄 ；
['hæpɪli] ['θɪː] ['bɒlɪvz] ,
“如果一位师傅只有三颗橄榄，

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [ki:p] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?
is it not right that he should keep two for himself ?
是 它 不是 正确的 那 他 应该 保持 二 为了 他自己 ？
['hæpɪli] ['θɪː] ['bɒlɪvz] ,
他难道不应该给自己留两个吗？

“ [ðə; ði][əʊld] - ['mɪŋɡld] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] ['æpə'lɒɡ] ,
“ **The old Suffet mingled his speech in this way with proverbs and apologues ,**
“ 这 老的 - 混合 他的 演讲 在 这 方式 和 谚语 和 寓言 ；
['hæpɪli] ['θɪː] ['bɒlɪvz] ,
老苏菲特说话时喜欢把谚语和寓言故事穿插在话语中。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [sə'lısɪt] [sʌm; səm] [ə'pruːv(ə)] .
nodding his head the while to solicit some approval .
点头 他的 头 这 尽管 到 征求 一些 赞同 ；
['hæpɪli] ['θɪː] ['bɒlɪvz] ,
他一边点头一边寻求认可。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn]['pjuːnɪk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ([ðə; ði][məʊst] [ə'lıːt] ,
He spoke in Punic , and those surrounding him (the most alert ,
他 辐 在 布匿 ； 和 那些 周围 他 (这 最多 警报 ；
['hæpɪli] ['θɪː] ['bɒlɪvz] ,
他用迦太基语说话，他周围的人（最警觉的，

[huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)][ɑːmz]) , [wɜː(r); wə(r)][kæmpeɪniːənz] , [ɡɔːlz] , [ænd; ənd]
who had hastened thither without their arms) , were Campanians , Gauls , and
WHO 有 加快 那里 没有 他们的 武器) ； 是 坎帕尼亚人 ； 高卢人 ； 和
[griːks] ,
Greeks ,
希腊人 ；
['hæpɪli] ['θɪː] ['bɒlɪvz] ,
他们匆匆赶到那里（没有携带武器），其中包括坎帕尼亚人、高卢人和希腊人。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌndə'stʊd] [hɪm] .
so that no one in the crowd understood him .
所以 那 不 一 在 这 人群 理解 他 ；
['hæpɪli] ['θɪː] ['bɒlɪvz] ,
所以人群中没有人听懂他在说什么。

[ˈhænoʊ] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðɪs] , [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] , [ˈsweɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈheɪvɪli] [frɒm; frəm][wʌn]
Hanno , perceiving this , stopped and reflected , swaying himself heavily from one
汉诺 , 感知 这 , 停止 和 反映 , 摇晃 他自己 重度 从 一
[leg][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
leg to the other .
腿 到 这 其他 .

汉诺察觉到这一点，停下脚步沉思，身体沉重地从一条腿摇晃到另一条腿。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [təˈgeðə(r)] ; [ðen] [hɪz; ɪz][ˈherəld] [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði]
It occurred to him to call the captains together ; then his heralds shouted the
它 发生 到 他 到 称呼 这 队长 一起 ; 然后 他的 使者 喊叫 这
[ˈɔ:də(r)][ɪn] [ɡri:k] ,
order in Greek ,
命令 在 希腊语 ,

他想到召集各位将领；然后他的传令官用希腊语喊出了命令。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [zænθɪpəs] , [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]
the language which , from the time of Xanthippus , had been used for
这 语言 哪个 , 从 这 时间 的 黄鼠狼 , 有 到过 用过的 为了
[kəˈmændz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:θəˈdʒɪniən] [ˈɑ:mɪz] .
commands in the Carthaginian armies .
命令 在 这 迦太基 军队 .

从克桑提普斯时代起，迦太基军队就一直使用这种语言来下达命令。

[ðə; ði] [ɡɑ:dz] [dɪˈspɜ:st] [ðə; ði][mɒb] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ;
The guards dispersed the mob of soldiers with strokes of the whip ;
这 守卫 分散的 这 暴民的 的 士兵 和 笔画 的 这 鞭 ;
卫兵们挥舞着鞭子驱散了暴乱的士兵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:t(ə)n][ˈfælæŋks, ˈfei-][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the captains of the Spartan phalanxes and the chiefs of the
和 这 队长 的 这 斯巴达 指骨 和 这 酋长们的 的 这
[bɑ:ˈbeəriən][ˈkəʊhɔ:ts] [su:n] [əˈraɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk] ,
Barbarian cohorts soon arrived with the insignia of their rank ,
野蛮人 队列 很快 到达的 和 这 徽章 的 他们的 秩 ,
斯巴达方阵的队长和蛮族步兵的首领很快带着他们的军衔标志赶到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈneɪf(ə)n] .
and in the armour of their nation .
和 在 这 盔甲 的 他们的 国家 .
以及他们国家的盔甲。

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtju:mʌlt][wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ; [ˈfaɪərz]
Night had fallen , a great tumult was spreading throughout the plain ; fires
夜晚 有 倒下 , 一个 伟大的 骚乱 曾是 传播 自始至终 这 清楚的 ; 火灾
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
were burning here and there ;
是 燃烧 这里 和 那里 ;
夜幕降临，平原上一片混乱，到处燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [kept] [ˈɡəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)]
and the soldiers kept going from one to another asking what the matter
和 这 士兵 保留 去 从 一 到 其他 问 什么 这 事情
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

士兵们互相询问发生了什么事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
and why the Suffet did not distribute the money ?
和 为什么 这 - 做过 不是 分发 这 钱 ?
为什么苏菲特没有分发这笔钱？

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['bə:dən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] .
He was setting the infinite burdens of the Republic before the captains .
他 曾是 环境 这 无限 负担 的 这 共和国 前 这 队长 .
他将共和国无穷无尽的重担摆在了各位将领面前。

[hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəri] [wɒz; wəz] ['empti] .
Her treasury was empty .
她 财政部 曾是 空的 .
她的金库空空如也。

[ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
The tribute to Rome was crushing her .
这 贡 到 罗马 曾是 压碎 她 .
对罗马的致敬让她感到无比沉重。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] !
“ We are quite at a loss what to do !
“ 我们 是 相当 在 一个 损失 什么 到 做 !
我们完全不知道该怎么办了！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪti] !
She is much to be pitied !
她 是 很多 到 是 可怜的 !
她真是太可怜了！

“ [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æləʊ - [wʊd] ['spætʃələ] ,
“ From time to time he would rub his limbs with his aloe - wood spatula ,
“ 从 时间 到 时间 他 会 擦 他的 四肢 和 他的 芦荟 - 木头 抹刀 ,
他时不时会用他的芦荟木铲摩擦自己的四肢，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [ɒf] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][tə'zæn; 'tɪzən] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]
or perhaps he would break off to drink a ptisan made of the ashes of
或者 也许 他 会 休息 离开 到 喝 一个 普蒂桑 制成 的 这 灰烬 的
[ə; eɪ] ['wi:zl] [ænd; ənd][ə'spærəgəs] [bɔɪld] [ɪn]['vɪnɪgə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm]
a weasel and asparagus boiled in vinegar from a silver cup handed to him
一个 黄鼠狼 和 芦笋 煮沸 在 醋 从 一个 银 杯子 递交 到 他
[baɪ][ə; eɪ] [slɛv] ;
by a slave ;
经过 一个 奴隶 ;
或者，他可能会停下来，喝一杯用黄鼠狼的灰烬和芦笋在醋里煮成的普提桑酒，这酒会由奴隶递给他，盛在银杯里。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [waɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] ['næpkɪn][ænd; ənd] [rɪ'zju:m] :
then he would wipe his lips with a scarlet napkin and resume :
然后 他 会 擦拭 他的 嘴唇 和 一个 猩红 餐巾 和 恢复 :
然后他会用一块鲜红色的餐巾擦擦嘴唇，继续说道：

“ [wɒt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fekl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪz] [naʊ] [wɜ:θ] [θri:] ['feklz] [ɒv; əv][gəʊld]
“ What used to be worth a shekel of silver is now worth three shekels of gold
“ 什么 用过的 到 是 值得 一个 舍客勒 的 银 是 现在 值得 三 谢克尔 的 金子
,
:
,
“以前值一舍客勒银子的，现在值三舍客勒金子。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bændənd] ['djʊəriŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] [brɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] !
while the cultivated lands which were abandoned during the war bring in nothing !
尽管 这 栽培 土地 哪个 是 弃 期间 这 战争 带来 在 没有什么 !
而战争期间被弃耕的土地却一无所获！

[ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpjʊərə] [ˈfɪʃəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɪəli] [gɒn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [brˈkʌmɪŋ]
Our purpura fisheries are nearly gone , and even pearls are becoming
我们的 紫癜 渔业 是 几乎 已消失 , 和 甚至 珍珠 是 成为
[ɪɡˈzɔːrbitənt] ;
exhorbitant ;
过高 ;

我们的紫海螺渔业几乎已经消失殆尽，就连珍珠的价格也变得高得离谱；

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈskeəslɪ] [ˈŋgwənt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] !
we have scarcely unguents enough for the service of the gods !
我们 有 几乎 药膏 足够的 为了 这 服务 的 这 神 !
我们几乎没有足够的药膏来侍奉神明！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [aɪˈtiː][ɪz]
As for the things of the table , I shall say nothing about them ; it is
作为 为了 这 事物 的 这 桌子 , 我 将 说 没有什么 关于 他们 ; 它 是
[ə; eɪ][kəˈlæməti] !
a calamity !
一个 灾害 !

至于餐桌上的东西，我什么也不说；那简直是一场灾难！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈgæliz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðəʊt] [sˈpaɪsɪz] ,
For want of galleys we are without spices ,
为了 想 的 厨房 我们 是 没有 香料 ,
由于缺少帆船，我们没有香料。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [ˈsɪlfɪəm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
and it is a matter of great difficulty to procure silphium on account of
和 它 是 一个 事情 的 伟大的 困难 到 采购 硅藻 在 帐户 的
[ðə; ði] [riˈbeljən] [ɒn][ðə; ði] [saɪˈriːniən] [ˈfrʌntɪə(r)] .
the rebellions on the Cyrenian frontier .
这 叛乱 在 这 昔兰尼安 边境 .
由于昔兰尼边境的叛乱，获取银锭非常困难。

[ˈsɪsəli] , [weə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [sleɪvz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ɪz] [naʊ] [kləʊzd] [tuː; tə][juːˈes] !
Sicily , where so many slaves used to be had , is now closed to us !
西西里岛 , 在哪里 所以 许多 奴隶 用过的 到 是 有 , 是 现在 关闭 到 我们 !
西西里岛，曾经是奴隶贩卖的重地，如今已对我们关闭了大门！

[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [aɪ] [geɪv] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈskʌljən] [ðæn; ðən][aɪ]
Only yesterday I gave more money for a bather and four scullions than I
仅有的 昨天 我 给予 更多的 钱 为了 一个 沐浴者 和 四 厨房帮工 比 我
[juːst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈelɪfənts] !
used at one time to give for a pair of elephants !
用过的 在 一 时间 到 给 为了 一个 一对 的 大象 !
就在昨天，我花在雇佣一个洗澡工和四个厨房帮工身上的钱，比我曾经一次性买两头大象花的钱还要多！

" [hiː; hi] [ˌʌnˈrəʊl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv][pəˈpaɪrəs] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [əˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] ,
" **He unrolled a long piece of papyrus ; and , without omitting a single figure ,**
" 他 展开 一个 长的 片 的 纸莎草 ; 和 , 没有 省略 一个 单身的 数字 ,
他展开一张长长的莎草纸；然后，一字不差地画出了每一个数字，

[riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːd] ; [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeərɪŋ]
read all the expenses that the government had incurred ; so much for repairing
读 全部 这 开支 那 这 政府 有 已发生 ; 所以 很多 为了 维修
[ðə; ði] [ˈtemplz] ,
the temples ,
这 寺庙 ,
看看政府的所有开支；修缮寺庙的计划就到此为止了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒrəl] - **for paving the streets , for the construction of vessels , for the coral -** 为了 铺路 这 街道 , 为了 这 建造 的 船只 , 为了 这 珊瑚 -
[ˈfɪʃəɪz] , **fisheries** , 渔业 ,

用于铺设街道、建造船舶、珊瑚渔业，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'la:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'sɪjə] , **for the enlargement of the Syssitia** , 为了 这 放大 的 这 系统 ,
为了扩大Syssitia，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'teɪbrɪənz] . **and for engines in the mines in the country of the Cantabrians** . 和 为了 发动机 在 这 矿井 在 这 国家 的 这 坎塔布里亚人 .
以及坎塔布里亚地区矿井中的发动机。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌndə'stʊd] ['pju:nɪk][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] , **But the captains understood Punic as little as the soldiers** , 但 这 队长 理解 布匿 作为 小的 作为 这 士兵 ,
但是，这些队长和士兵一样，对布匿语一无所知。

[ɔ: 'lðəʊ] [ðə; ði] ['mɜ:rsənəɪrɪz] [sə'lu:tɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] . **although the Mercenaries saluted one another in that language** . 虽然 这 雇佣兵 敬礼 一 其他 在 那 语言 .
虽然雇佣兵们用那种语言互相问候。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:zuəl][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [kɑ:θə'dʒɪniən] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:'beəriən] ['ɑ:mɪz] [tu:; tə] **It was usual to place a few Carthaginian officers in the Barbarian armies to** 它 曾是 通常 到 地方 一个 很少 迦太基 警官 在 这 野蛮人 军队 到
[ækt][æz; əz] [ɪn'tɜ:rprɪtə] ; **act as interpreters** ; 行为 作为 口译员 ;

通常会在蛮族军队中安排一些迦太基军官担任翻译；

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:lɪd] [ðəm'selvz] [θru:] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['vendʒəns] , **after the war they had concealed themselves through fear of vengeance** , 后 这 战争 他们 有 暗 他们自己 通过 害怕 的 复仇 ,
战后，他们因害怕遭到报复而隐姓埋名。

[ænd; ʌnd]['hænoʊ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , **and Hanno had not thought of taking them with him ; his hollow voice** , 和 汉诺 有 不是 想法 的 采取 他们 和 他 ; 他的 空洞的 嗓音 ,
汉诺并没有想过要带他们一起走；他的声音空洞而空洞。

[tu:] , [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . **too , was lost in the wind** . 也 , 曾是 丢失的 在 这 风 .
也被风吹走了。

[ðə; ði] [gri:kɪs] , [gə:θ] [ɪn][ðeə(r)]['aɪən] [weɪst] - [belts] , **The Greeks , girthed in their iron waist - belts** , 这 希腊人 , 加粗 在 他们的 铁 腰部 - 腰带 ,
希腊人，腰间系着铁腰带，

[streɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊv] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [waɪl] [ðə; ði] **strained their ears as they strove to guess at his words , while the** 紧张 他们的 耳朵 作为 他们 努力 到 猜测 在 他的 字 , 尽管 这
[,maʊntɪ'niə] , **mountaineers** , 登山者 ,
他们竖起耳朵，努力猜测他说的话，而登山者们，

[ˈkʌvəd] [wɪð] [fɜːrɪz] [laɪk] [biəz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [dɪsˈtrʌst] ,
covered with furs like bears , looked at him with distrust ,
涵盖 和 毛皮 喜欢 熊 , 看起来 在 他 和 怀疑 ,
它们浑身披着像熊一样的皮毛, 用不信任的眼神看着他。

[ɔː(r)] [ˌjɔːn] [æz; əz] [ðei] [liːnd] [ɒn][ðeə(r)] [brɑːs] - [neɪld] [klʌbz] .
or yawned as they leaned on their brass - nailed clubs .
或者 打哈欠 作为 他们 倾斜 在 他们的 黄铜 - 钉子 俱乐部 .
或者他们倚靠在钉着黄铜钉的棍棒上, 打着哈欠。

[ðə; ði] [ˈhiːdləs] [ɡɔːlz] [ˌsniə] [æz; əz] [ðei] [ʃʊk] [ðeə(r)] [ˈloʊfti] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] ,
The heedless Gauls sneered as they shook their lofty heads of hair ,
这 鲁莽 高卢人 冷笑 作为 他们 摇晃 他们的 高远 头部 的 头发 ,
那些鲁莽的高卢人一边嘲笑, 一边甩着他们高耸的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [ˈlɪsnd] [ˈməʊnləs] , [kaʊld] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɡɑːmənts] [ɒv; əv]
and the men of the desert listened motionless , cowed in their garments of
和 这 男人 的 这 沙漠 听着 静止不动 , 兜帽 在 他们的 服装 的
[ɡrei] [wʊl] ;
grey wool ;
灰色的 羊毛 ;
沙漠中的人们静静地听着, 他们裹着灰色的羊毛长袍;

[ˈʌðə(r)z] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd] ; [ðə; ði] [ɡɑːdz] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɒb] , [ˈstæɡəd] [ɒn][ðeə(r)]
others kept coming up behind ; the guards , crushed by the mob , staggered on their
其他的 保留 未来 向上 在后面 ; 这 守卫 , 碎 经过 这 暴民 , 交错 在 他们的
[ˈhɔːsɪz] ;
horses ;
马匹 ;
其他人也陆续跟了上来; 卫兵们被暴民踩在脚下, 踉跄地骑在马上;

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [held] [aʊt] [ˈbɜːnɪŋ] [fɜː(r)] [ˈbraːntʃɪz] [æt; ət][ɑːrmz][lenkθ; lenθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡ]
the Negroes held out burning fir branches at arm's length ; and the big
这 黑人 握住 出去 燃烧 冷杉 分支 在 武器 长度 ; 和 这 大的
[ˌkɑːθəˈdʒɪniən] ,
Carthaginian ,
迦太基 ,
黑人伸长手臂举着燃烧的杉树枝; 而高大的迦太基人,

[ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; ei] [ˈɡrɑːsi] [ˈhɪlək] , [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [həˈræŋ] .
mounted on a grassy hillock , continued his harangue .
安装 在 一个 草丛 岗 , 持续 他的 长篇大论 .
他爬上一座长满草的小山丘, 继续发表他的演说。

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ; [ˈmɜːməɪŋ] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈevri]
The Barbarians , however , were growing impatient ; murmuring arose , and every
这 野蛮人 , 然而 , 是 生长 不耐烦 ; 淙淙 出现 , 和 每一个
[wʌŋ] [ˌəˈpɒstrəfaɪz] [hɪm] .
one apostrophized him .
— 带撇号 他 .
然而, 野蛮人们越来越不耐烦; 低声抱怨声四起, 每个人都对他表示不满。

[ˈhænoʊ] [ˌdʒesˈtɪkjuleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈspætʃələ] ;
Hanno gesticulated with his spatula ;
汉诺 做手势 和 他的 抹刀 ;
汉诺挥舞着锅铲;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] [ˈʃaʊtɪd] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈlaʊdli] ,
and those who wished the others to be quiet shouted still more loudly ,
和 那些 WHO 希望 这 其他的 到 是 安静的 喊叫 仍然 更多的 高声 ,
那些希望其他人安静下来的人喊得更大声了。

[ðeə'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] .
thereby adding to the din .
从而 添加 到 这 din :

从而加剧了喧闹声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [miːn] [ə'piərəns] ['baʊndɪd] [tuː; tə] - [fi:t] , [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]
Suddenly a man of mean appearance bounded to Hanno's feet , snatched up a
突然 一个 男人 的 意思是 外貌 有界 到 - 脚 , 抢夺 向上 一个
[ˈherəldz] [ˈtrʌmpɪt] , [bluː] [aɪ'tiː] ,
herald's trumpet , blew it ,
先驱报 喇叭 , 吹 它 ,

突然，一个相貌丑陋的男人跳到汉诺脚边，抓起一支传令兵号，吹响了它。

[ænd; ænd] - ([fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]) [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
and Spendius (for it was he) announced that he was going to
和 - (为了 它 曾是 他) 宣布 那 他 曾是 去 到
[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
say something of importance .
说 某物 的 重要性 :

斯彭迪乌斯（正是他）宣布他要说一些重要的事情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈʌtə] [ɪn][faɪv] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɡriːk] ,
At this declaration , which was rapidly uttered in five different languages , Greek ,
在 这 宣言 , 哪个 曾是 快速 说出 在 五 不同的 语言 , 希腊语 ,
[ˈlætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

这份声明迅速用五种不同的语言——希腊语、拉丁语——宣读出来。

[ˈɡæliːk] , [ˈlɪbiən] [ænd; ænd] [ˌbəɪli'æriːk] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [hɑːf] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ænd][hɑːf] [sə'praɪzd] ,
Gallic , Libyan and Balearic , the captains , half laughing and half surprised ,
高卢语 , 利比亚 和 巴利阿里群岛 , 这 队长 , 一半 笑 和 一半 惊讶 ,
[rɪ'plaɪd] : “ [spiːk] !
replied : “ Speak !
回复 : “ 说话 !

高卢人、利比亚人和巴利阿里人这三位船长，半笑半惊讶地回答道：“说吧！ ”

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

” - [ˈhezɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [ˈtreɪmblɪd] ; [æt; ət][lɑːst] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
” Spendius hesitated ; he trembled ; at last , addressing the Libyans who were
” - 犹豫了一下 ; 他 颤抖 ; 在 最后的 , 解决 这 利比亚人 WHO 是
[ðə; ði][mæʊst] [ˈnjuːmərəs] ,
the most numerous ,
这 最多 很多的 ,

斯彭迪乌斯犹豫了片刻，浑身颤抖；最后，他向人数最多的利比亚人讲话，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
he said to them :
他 说 到 他们 :

他对他们说：

” [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ðɪs] [mænz] [ˈhɒrəb(ə)l] [θrets] !
” You have all heard this man's horrible threats !
” 你 有 全部 听到 这 男人的 可怕 威胁 !

“你们都听过这个人的可怕威胁吧！ ”

” [ˈhænoʊ] [meɪd] [nəʊ][ˌɛkskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈlɪbiən] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]
” **Hanno made no exclamation , therefore he did not understand Libyan ; and , to**
” 汉诺 制成 不 感叹 , 所以 他 做过 不是 理解 利比亚 ; 和 , 到
[ˈkæri] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
carry on the experiment ,
携带 在 这 实验 ,

“汉诺没有发出任何惊叹，因此他听不懂利比亚语；为了继续进行实验，

- [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɑːˈbeəriən] [ˈdaɪələkt] .
Spendius repeated the same phrase in the other Barbarian dialects .
- 重复 这 相同的 短语 在 这 其他 野蛮人 方言 .

斯彭迪乌斯用其他蛮族方言重复了同样的说法。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] ; [ðen] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈtæsaɪt] [əˈɡriːmənt] ,
They looked at one another in astonishment ; then , as by a tacit agreement ,
他们 看起来 在 一 其他 在 惊讶 ; 然后 , 作为 经过 一个 默契 协议 ,
他们惊讶地对视了一眼；然后，仿佛达成了一种默契，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [pəˈhæps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] , [ðeɪ] [bent][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ˈtəʊkən]
and believing perhaps that they had understood , they bent their heads in token
和 相信 也许 那 他们 有 理解 , 他们 弯曲 他们的 头部 在 令牌
[ɒv; əv] [əˈsent] .
of assent .
的 同意 .

他们或许认为自己已经理解了，于是低下头表示同意。

[ðen] - [bɪˈɡæən][ɪn] [ˈviːəmənt] [təʊnz] :
Then Spendius began in vehement tones :
然后 - 开始 在 慷慨 音调 :

随后，斯彭迪乌斯用激动的语气开始说道：

“ [hiː; hi] [sed] [fɜːst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɡɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [driːmz] [bɪˈsaɪdz]
” **He said first that all the Gods of the other nations were but dreams besides**
” 他 说 第一的 那 全部 这 神 的 这 其他 国家 是 但 梦境 除了
[ðə; ði] [ɡɒdz] [ɒv; əv] [ˈkaːθɪdʒ] !
the Gods of Carthage !
这 神 的 迦太基 !

“他首先说，除了迦太基的神之外，其他国家的神都不过是梦境而已！

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] [ˈkauəd] , [θiːvz] , [ˈlaɪəz] , [dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [dɒgz] !
He called you cowards , thieves , liars , dogs , and the sons of dogs !
他 称为 你 懦夫 , 窃贼 , 说谎者 , 狗 , 和 这 儿子们 的 狗 !
他骂你们是懦夫、窃贼、骗子、狗，还有狗的后代！

[bʌt; bət][fɜː(r); fə(r)][juː; jʊ] ([hiː; hi] [sed] [ðæt] !)
But for you (he said that !)
但 为了 你 (他 说 那 !)

但对你来说（他这么说过！）

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [fɜːst] [tuː; tə] [peɪ] [ɪkˈsesɪv] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊmənz] ;
the Republic would not be forced to pay excessive tribute to the Romans ;
这 共和国 会 不是 是 强制 到 支付 过多的 贡 到 这 罗马书 ;
共和国不会被迫向罗马人缴纳过高的贡赋；

[ænd; ənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈsesɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dreɪnd] [aɪˈtiː][ɒv; əv] [ˈpəːfjuːmz] , [æərəˈmætɪk] ,
and through your excesses you have drained it of perfumes , aromatics ,
和 通过 你的 过剩 你 有 排水 它 的 香水 , 芳香族 ,
[sleɪvz] , [ænd; ənd] [ˈsɪlfɪəm] ,
slaves , and silphium ,
奴隶 , 和 硅藻 ,
你们的过度挥霍使它失去了香水、香料、奴隶和银叶草。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [li:g] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊ,mædʒ][ən][ðə; ði] [saɪ'ri:niən] ['frʌntɪə(r)] !
for you are in league with the nomads on the Cyrenian frontier !
为了 你 是 在 联盟 和 这 游牧民族 在 这 昔兰尼安 边境 ！
因为你与昔兰尼边境的游牧民族结盟了！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [jæl; jəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] !
But the guilty shall be punished !
但 这 有罪的 将 是 受到惩罚 ！
但罪犯必将受到惩罚！

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ,nju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] ;
He read the enumeration of their torments ;
他 读 这 枚举 的 他们的 折磨 ；
他读了他们所遭受的酷刑的列举；

[ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
they shall be made to work at the paving of the streets ,
他们 将 是 制成 到 工作 在 这 铺路 的 这 街道 ；
他们将被安排从事铺路工作。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'sɪjə] ,
at the equipment of the vessels , at the adornment of the Syssitia ,
在 这 设备 的 这 船只 , 在 这 装饰 的 这 系统 ,
在船只的装备上，在西西提亚的装饰上，

[waɪ] [ðə; ði] [rest] [jæl; jəl][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
while the rest shall be sent to scrape the earth in the mines in the country of
尽管 这 休息 将 是 发送 到 刮 这 地球 在 这 矿井 在 这 国家 的
[ðə; ði] [kæn'teɪbrɪənz] .
the Cantabrians .
这 坎塔布里亚人 。

其余的人将被派往坎塔布里亚人的矿山里挖土。
" - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [gɔ:lɪz] , [gri:ks] , [kæmpeɪni:ənz][ænd; ənd]
" **Spendius repeated the same statements to the Gauls , Greeks , Campanians and**
" - 重复 这 相同的 声明 到 这 高卢人 , 希腊人 , 坎帕尼亚人 和
.
Balearians .
巴利阿里群岛 。

斯彭迪乌斯向高卢人、希腊人、坎帕尼亚人和巴利阿里人重复了同样的声明。
[ðə; ði] ['mɜ:rsənəɪrɪz] , ['rekəɡnaɪz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [nems] [wɪtʃ] [hæd; həd][met][ðeə(r)]
The Mercenaries , recognising several of the proper names which had met their
这 雇佣兵 , 识别 一些 的 这 恰当的 姓名 哪个 有 遇见 他们的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

雇佣兵们认出了几个他们听到的专有名词，
[wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ækjərətli] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] - [spi:tʃ] .
were convinced that he was accurately reporting the Suffet's speech .
是 确信 那 他 曾是 准确 报道 这 - 演讲 。
他们确信他准确地报道了萨菲特的演讲。

[ə; eɪ] [fju:] [kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm] , " [ju:; jʊ][laɪ] !
A few cried out to him , " You lie !
一个 很少 哭 出去 到 他 , " 你 说谎 ！
有些人冲他喊道：“你撒谎！”
" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ; - ['ædɪd] :
" **but their voices were drowned in the tumult of the rest ; Spendius added :**
" - 但 他们的 声音 是 溺水 在 这 骚乱 的 这 休息 ； - 额外 ；
但他们的声音被其他人的喧闹声淹没了；斯彭迪乌斯补充道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [si:n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] - ['səʊldʒəz]
“ **Have you not seen that he has left a reserve of his horse - soldiers**
“ 有 你 不是 已见 那 他 有 左边 一个 预订 的 他的 马 - 士兵
[aʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] ?
outside the camp ?
外部 这 营 ?

“你难道没看到他在营地外留下了一批骑兵预备队吗？”

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] [ðeɪ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][ˈhɪðə(r)][tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ][ɔ:l] .
At a given signal they will hasten hither to slay you all .
在 一个 给定 信号 他们 将要 趋 这里 到 杀戮 你 全部 .

接到信号后，他们会迅速赶来，将你们全部杀光。

“ [ðə; ði] [baːrˈberɪənz] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ðen]
“ **The Barbarians turned in that direction , and as the crowd was then**
“ 这 野蛮人 转向 在 那 方向 , 和 作为 这 人群 曾是 然后
[ˈskætərɪŋ] ,
scattering ,
散射 ,

“野蛮人朝那个方向走去，人群也开始四散奔逃，”

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ɒv; əv]
there appeared in the midst of them , and advancing with the slowness of
那里 出现 在 这 中间 的 他们 , 和 前进 和 这 缓慢 的
[ə; eɪ] [ˈfæntəm] ,
a phantom ,
一个 幻影 ,

人群中突然出现了一个身影，它像幽灵般缓慢地向前走去，

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] , [bent] , [liːn] , [ɪnˈtaɪəli] [ˈneɪkɪd] ,
a human being , bent , lean , entirely naked ,
一个 人类 存在 , 弯曲 , 倾斜 , 完全 裸 ,

一个人，弯着腰，瘦削，全身赤裸

[ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][flæŋks] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [draɪd] [liːvz] , [dʌst]
and covered down to his flanks with long hair bristling with dried leaves , dust
和 涵盖 向下 到 他的 侧翼 和 长的 头发 竖起的 和 干燥 树叶 , 灰尘
[ænd; ænd] [θɔːnz] .
and thorns .
和 荆棘 .

长长的毛发一直覆盖到他的侧腹，上面沾满了干枯的树叶、尘土和荆棘。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪspz] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ænd] [ˈlɪnɪn] [rægz] ;
About his loins and his knees he had wisps of straw and linen rags ;
关于 他的 腰肉 和 他的 膝盖 他 有 缕缕 的 稻草 和 亚麻布 破布 ;

他的腰部和膝盖上缠着几缕稻草和亚麻碎布；

[hɪz; ɪz] [sɒft] [ænd; ænd] [ˈɜːθi] [skɪn] [hʌŋ] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [lɪmz] [laɪk] [ˈtætəz] [ɒŋ] [draɪd] [ˈbaʊ] ;
his soft and earthy skin hung on his emaciated limbs like tatters on dried boughs ;
他的 柔软的 和 泥土 皮肤 悬挂 在 他的 瘦弱 四肢 喜欢 破烂不堪 在 干燥 树枝 ;

他柔软而粗糙的皮肤像枯枝上的破布一样挂在他瘦削的四肢上；

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
his hands trembled with a continuous quivering ,
他的 双手 颤抖 和 一个 连续的 颤抖 ,

他的双手持续颤抖，

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [liːnd] [ɒŋ][ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈɒlɪv] - [wɒd] .
and as he walked he leaned on a staff of olive - wood .
和 作为 他 步行 他 倾斜 在 一个 职员 的 橄榄 - 木头 .

他边走边拄着一根橄榄木杖。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] .
He reached the Negroes who were bearing the torches .
他 达到 这 黑人 WHO 是 轴承 这 火炬 .

他走到了举着火把的黑人面前。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [gʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪdɪ'ɒtɪk] ['tɪtə(r)] ; [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ,
His pale gums were displayed in a sort of idiotic titter ; his large ,
他的 苍白 牙龈 是 显示 在 一个 种类 的 愚蠢的 嘻嘻地笑 ; 他的 大的 ,
他苍白的牙龈露出来, 发出一种傻乎乎的咯咯笑声 ; 他那硕大的,

[skeəd] [aɪz] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][bɑ:r'berɪənz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
scared eyes gazed upon the crowd of Barbarians around him .
害怕的 眼睛 凝视 之上 这 人群 的 野蛮人 大约 他 .

他惊恐的目光扫过周围一群野蛮人。

[bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ʃi:ldɪŋ] [hɪm'self]
But uttering a cry of terror he threw himself behind them , shielding himself
但 发出声音 一个 哭 的 恐怖 他 扔 他自己 在后面 他们 , 屏蔽 他自己
[wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
with their bodies .
和 他们的 身体 .

但他发出一声惊恐的尖叫, 扑到他们身后, 用他们的身体保护自己。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
“ **There they are !**
“ 那里 他们 是 !

“他们在那儿! ”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里!

[hi:; hi] ['stæmə] [aʊt] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [gɑ:dʒ] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [ɪn]
“ **he stammered out , pointing to the Suffet's guards , who were motionless in**
“ 他 结结巴巴 出去 , 指向 到 这 - 守卫 , WHO 是 静止不动 在
[ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:mə(r)] .
their glittering armour .
他们的 闪闪发光 盔甲 .

他结结巴巴地说着, 指着身穿闪亮盔甲、一动不动的苏菲特卫兵。

[ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [wɪtʃ] ['kræk(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
Their horses , dazzled by the light of the torches which crackled in the darkness ,
他们的 马匹 , 眼花缭乱 经过 这 光 的 这 火炬 哪个 噼啪作响 在 这 黑暗 ,
他们的马匹被黑暗中噼啪作响的火把光芒晃得睁不开眼。

[wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði]['hju:mən]['spektə(r)] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [haul] :
were pawing the ground ; the human spectre struggled and howled :
是 爪子 这 地面 ; 这 人类 幽灵 挣扎 和 嚎叫 :

它们用爪子刨着地; 人形幽灵挣扎着, 发出嚎叫:

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm; ðəm] !
“ **They have killed them !**
“ 他们 有 被杀 他们 !

“他们杀了他们! ”

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dʒ] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [skri:md] [ɪn] [bæli'ærɪk] , [sʌm; səm] [keɪm] [ʌp]
“ **At these words , which were screamed in Balearic , some Balearians came up**
“ 在 这些 字 , 哪个 是 尖叫 在 巴利阿里群岛 , 一些 巴利阿里群岛 来了 向上
[ænd; ənd] [J'ekəŋ, aɪzd] [hɪm] ;
and recognised him ;
和 已确认 他 ;

“听到他用巴利阿里语喊出的这些话, 一些巴利阿里人走过来认出了他;

[wɪˈðəʊt] [ˈɑːnsəɪɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] :
without answering them he repeated :
没有 回答 他们 他 重复 :

他没有回答他们，而是重复道：

“ [jes] , [ɔːl] [kɪld] , [ɔːl] !
“ **Yes , all killed , all !**
“ 是的 , 全部 被杀 , 全部 !

“是的，全部都死了，全部！ ”

[krʌʃt] [laɪk] [greɪps] !
crushed like grapes !
碎 喜欢 葡萄 !

像葡萄一样被压碎了！

[ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [men] !
The fine young men !
这 美好的 年轻的 男人 !

这些优秀的年轻人！

[ðə; ði] [ˈslɪŋə] !
the slingers !
这 投石器 !

投石手们！

[maɪ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [jɔːz] !
my companions and yours !
我的 同伴 和 你的 !

我的同伴们，还有你们的同伴们！

“ [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ; [ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːθ] [ˈɪntuː]
“ **They gave him wine to drink , and he wept ; then he launched forth into**
“ 他们 给予 他 葡萄酒 到 喝 , 和 他 哭泣 ; 然后 他 发射 前进 进入
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“他们给他酒喝，他哭了；然后他开始说话。”

- [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Spendius could scarcely repress his joy ,
- 可以 几乎 抑 他的 喜悦 ,

斯彭迪乌斯几乎无法抑制自己的喜悦之情。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈhɔərə] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːks] [ænd; ənd] [ˈlɪbiənz] ;
as he explained the horrors related by Zarxas to the Greeks and Libyans ;
作为 他 解释 这 恐怖 有关的 经过 - 到 这 希腊人 和 利比亚人 ;

他向希腊人和利比亚人讲述了扎尔哈斯所描述的种种恐怖事件；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] , [səʊ] [əˈprəʊpriətli] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
he could not believe them , so appropriately did they come in .
他 可以 不是 相信 他们 , 所以 适当 做过 他们 来 在 .

他简直不敢相信他们的话，所以他们进来的时候，他觉得这很合情理。

[ðə; ði] [ɡruː] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] .
The Balearians grew pale as they learned how their companions had perished .
这 巴利阿里群岛 生长 苍白 作为 他们 学习 如何 他们的 同伴 有 遇难 .

巴利阿里人得知同伴们的死讯后，脸色变得苍白。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːp][ɒv; əv][θriː][ˈhʌndrəd][ˈslɪŋə][huː][hæd; həd][ˌdɪsɪmˈbɑːk][ðə; ði][ˈiːvniŋ]
It was a troop of three hundred slingers who had disembarked the evening
它曾是 一个 部队 的 三 百 投石器 WHO 有 下船 这 晚上
[brɪfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

前一天晚上登陆的是一支由三百名投石兵组成的队伍。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ðæt][deɪ][slept][tuː][leɪt] .
and had on that day slept too late .
和 有 在 那 天 睡着了 也 晚的 .

那天他睡过头了。

[wen][ðeɪ][riːtɪt][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði][bɑːrˈberiənz][wɜː(r); wə(r)][gɒn] , [ænd; ənd]
When they reached the square of Khamon the Barbarians were gone , and
什么时候 他们 达到 这 正方形 的 - 这 野蛮人 是 已消失 , 和
[ðeɪ][faʊnd][ðəmˈselvz][dɪˈfensləs] ,
they found themselves defenceless ,
他们 成立 他们自己 毫无防备 ,

当他们到达卡蒙广场时，蛮族已经消失，他们发现自己毫无防备。

[ðeə(r)][kleɪ][ˈbʊlɪt][ˈhæviŋ][biːn][pʊt][ɒn][ðə; ði][ˈkæmlz][wɪð][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæɡɪdʒ] .
their clay bullets having been put on the camels with the rest of the baggage .
他们的 黏土 子弹 拥有 到过 放 在 这 骆驼 和 这 休息 的 这 行李 .
[ˈtʌʃənz][ˈbæɡɪdʒ] ,
他们的陶土子弹和其他行李一起放在骆驼背上。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][əˈlaʊd][tuː; tə][ədˈvɑːns][ˈɪntuː][ðə; ði][striːt][ɒv; əv] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
They were allowed to advance into the street of Satheb as far as the
他们是 是 允许 到 进步 进入 这 街道 的 - 作为 远的 作为 这
[brɑːs][ʃiːðd][ˈəʊkən][ɡert] ;
brass sheathed oaken gate ;
黄铜 鞘 橡木 门 ;

他们被允许进入萨特布街，一直走到黄铜包覆的橡木大门前；

[ðen][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɪð][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪmpʌls][hæd; həd][sprʌŋ][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
then the people with a single impulse had sprung upon them .
然后 这 人们 和 一个 单身的 冲动 有 弹簧 之上 他们 .

然后，人们一时冲动就扑向了他们。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][rɪˈmembəd][ə; eɪ][ɡreɪt][ʃaʊt] ; - , [huː][wɒz; wəz][ˈflaɪɪŋ][æt; ət]
Indeed , the soldiers remembered a great shout ; Spendius , who was flying at
的确 , 这 士兵 记得 一个 伟大的 喊 ; - , WHO 曾是 飞行 在
[ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒləms] ,
the head of the columns ,
这 头 的 这 列 ,

士兵们确实记得一声震耳欲聋的呐喊；斯彭迪乌斯当时正冲在队伍的最前面，

[hæd; həd][nɒt][hɜːd][,aɪˈtiː] .
had not heard it .
有 不是 听到 它 .

我没听说过。

[ðen][ðə; ði][kɔːpsɪz][wɜː(r); wə(r)][pleɪst][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɡɒdz][ðæt][frɪndʒd][ðə; ði]
Then the corpses were placed in the arms of the Patæc gods that fringed the
然后 这 尸体 是 放置 在 这 武器 的 这 - 神 那 流苏 这
[ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] - .
temple of Khamon .
寺庙 的 - .

然后，尸体被放置在环绕卡蒙神庙的帕泰克神像的怀抱中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'breɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsənəriz] ; [ðeə(r)] ['glʌtəni] , [ðeə(r)]
They were upbraided with all the crimes of the Mercenaries ; their gluttony , their
他们是 是 责备 和 全部 这 犯罪 的 这 雇佣兵 ； 他们的 暴食 ， 他们的
[θeft] ,
thefts ,
盗窃 ；

他们被斥责犯下了雇佣兵的所有罪行：贪婪、偷窃，

[ðeə(r)][ɪm'paɪəti] , [ðeə(r)][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn] - ['gɑːd(ə)n] .
their impiety , their disdain , and the murder of the fishes in Salammbô's garden .
他们的 不敬神 ， 他们的 蔑视 ， 和 这 谋杀 的 这 鱼 在 - 花园 ；

他们的不敬、他们的蔑视，以及在萨朗波花园里屠杀鱼儿的行为。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['ɪnfəməs] [,mjuːti'leɪʃən] ;
Their bodies were subjected to infamous mutilations ;
他们的 身体 是 受 到 臭名昭著的 残害 ；

他们的尸体遭受了令人发指的肢解；

[ðə; ði] [priːsts] [bɜːnd] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] ;
the priests burned their hair in order to torture their souls ;
这 神父 烧伤 他们的 头发 在 命令 到 酷刑 他们的 灵魂 ；

祭司们烧掉他们的头发，以此折磨他们的灵魂；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [miːt] - [ʃɒps] ; [sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['berɪd] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn]
they were hung up in pieces in the meat - shops ; some even buried their teeth in
他们 是 悬挂 向上 在 件 在 这 肉 - 商店 ； 一些 甚至 埋葬 他们的 牙齿 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

它们被切成块挂在肉铺里；有些人甚至把牙齿都埋在了肉块里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['fjuːnərəl] - [paɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [weɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
and in the evening funeral - piles were kindled at the cross - ways to finish
和 在 这 晚上 葬礼 - 堆 是 点燃 在 这 叉 - 方式 到 结束
[ðem; ðəm] .
them :
他们 ；

到了晚上，人们在十字路口点燃了丧葬柴堆，将它们烧尽。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [gliːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
These were the flames that had gleamed from a distance across the lake .
这些 是 这 火焰 那 有 闪闪发光 从 一个 距离 穿过 这 湖 ；

这些火焰是从湖对岸远处闪耀而来的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['haʊzɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['faɪə(r)] ,
But some houses having taken fire ,
但 一些 房屋 拥有 已采取 火 ；

但有些房屋着火了，

[eni] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ;
any dead or dying that remained were speedily thrown over the walls ;
任何 死的 或者 垂死 那 剩余 是 迅速地 抛掷 超过 这 墙壁 ；

任何死去的或垂死的幸存者都会被迅速扔出墙外；

- [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Zarxas had remained among the reeds on the edge of the lake until the
- 有 剩余 之中 这 芦苇 在 这 边缘 的 这 湖 直到 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;
following day ;
下列的 天 ；

扎尔哈斯一直待在湖边的芦苇丛中，直到第二天。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
then he had wandered about through the country ,
然后 他 有 漫步 关于 通过 这 国家 ,
然后他就在全国各地四处游荡,

[ˈsiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒt,prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
seeking for the army by the footprints in the dust .
寻求 为了 这 军队 经过 这 脚印 在 这 灰尘 .
循着尘土中的脚印寻找军队。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [keɪvz] ;
In the morning he hid himself in caves ;
在 这 早晨 他 隐藏 他自己 在 洞穴 ;
早上他躲进了山洞;

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [wuːndz] , [ˈfæmɪʃt] , [sɪk] ,
in the evening he resumed his march with his bleeding wounds , famished , sick ,
在 这 晚上 他 恢复 他的 行进 和 他的 出血 伤口 , 饥饿 , 生病的 ,
傍晚时分, 他带着流血的伤口、饥饿和疾病, 继续行军。

[ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈkæriən] ; [æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [lɑːns] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
living on roots and carrion ; at last one day he perceived lances on the horizon ,
活的 在 根 和 腐肉 ; 在 最后的 一 天 他 感知 长矛 在 这 地平线 ,
他靠吃树根和腐肉为生; 终于有一天, 他看到地平线上出现了长矛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪːz(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] [θruː]
and he had followed them , for his reason was disturbed through
和 他 有 随后 他们 , 为了 他的 原因 曾是 不安 通过
[hɪz; ɪz] [tˈeɪəz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəɪrɪz] .
his terrors and miseries .
他的 恐怖 和 苦难 .
他跟随他们, 因为他的理智被恐惧和痛苦所扰乱。

[ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [rɪˈstreɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
The indignation of the soldiers , restrained so long as he was speaking ,
这 愤慨 的 这 士兵 , 克制 所以 长的 作为 他 曾是 请讲 ,
[brəʊk] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] ;
broke forth like a tempest ;
打破 前进 喜欢 一个 暴风雨 ;
士兵们的愤怒在他讲话期间一直被压抑着, 但当他讲话时, 愤怒像暴风雨般爆发了出来;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈmæsəkə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - .
they were going to massacre the guards together with the Suffet .
他们 是 去 到 屠杀 这 守卫 一起 和 这 - .
他们打算和苏菲特一起屠杀守卫。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntəˈpəʊzd] ,
A few interposed ,
一个 很少 插入 ,

少数人插话道,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
saying that they ought to hear him and know at least whether they should be
说 那 他们 应该 到 听到 他 和 知道 在 至少 无论 他们 应该 是
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .
他说, 他们应该听听他的意见, 至少要知道自己是否应该得到报酬。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] : “ [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] !
Then they all cried : “ Our money !
然后 他们 全部 哭 : “ 我们的 钱 !
然后他们都喊道: “我们的钱! ”

" [ˈhænoʊ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] .
" Hanno replied that he had brought it .
" 汉诺 回复 那 他 有 带来 它 。

汉诺回答说 he 带来了。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtpoʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈbæɡɪdʒ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
They ran to the outposts , and the Suffet's baggage arrived in the midst of
他们 跑 到 这 前哨站 , 和 这 - 行李 到达的 在 这 中间 的
[ðə; ði] [tents] ,
the tents ,
这 帐篷 ,

他们跑到前哨站, 苏菲特的行李被送到了帐篷中央。

[prest] [ˈfɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
pressed forward by the Barbarians .
按下 向前 经过 这 野蛮人 。

被蛮族推着向前。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] , [ðeɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] ; [ɪn]
Without waiting for the slaves , they very quickly unfastened the baskets ; in
没有 等待 为了 这 奴隶 , 他们 非常 迅速地 解开 这 篮子 ; 在
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈhaɪəsɪnθ] [rəʊbz] ,
them they found hyacinth robes ,
他们 他们 成立 风信子 长袍 ,

他们不等奴隶们, 就迅速解开了篮子; 篮子里装着风信子色的长袍。

[ˈspʌndʒɪz] , [skˈeɪpəz] , [ˈbrʌʃɪz] , [ˈpəːfjuːmz] , [ænd; ənd] [ˈæntɪməni] [ˈpenslɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði]
sponges , scrapers , brushes , perfumes , and antimony pencils for painting the
海绵 , 刮刀 , 刷子 , 香水 , 和 锑 铅笔 为了 绘画 这
[aɪz] — [ɔːl] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːdʒ] ,
eyes — all belonging to the guards ,
眼睛 — 全部 属于 到 这 守卫 ,

海绵、刮刀、刷子、香水和用来画眼睛的锑笔——这些都是卫兵的物品。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [men][ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪˈfaɪnmənts] .
who were rich men and accustomed to such refinements .
WHO 是 富有的 男人 和 习惯 到 这样的 改进 。

他们都是富有的人, 习惯了这种精致的生活方式。

[nekst] [ðeɪ] [ʌnˈklʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɒnz] [tʌb] [ɒn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] :
Next they uncovered a large bronze tub on a camel :
下一个 他们 裸露 一个 大的 青铜 浴缸 在 一个 骆驼 。

接下来, 他们在一头骆驼背上发现了一个巨大的青铜浴缸:

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ˈdʒʊəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ;
it belonged to the Suffet who had it for bathing in during his journey ;
它 属于 到 这 - WHO 有 它 为了 洗澡 在 期间 他的 旅行 ;

它属于苏菲特, 他旅途中用它来沐浴;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [prɪˈkɔːʃənz] ,
for he had taken all manner of precautions ,
为了 他 有 已采取 全部 方式 的 防范措施 ,

因为他已经采取了各种各样的预防措施,

[ˈiːv(ə)n] [ˈɡəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [keɪdʒd] [ˈwiːzəl] [frɒm; frəm] - ,
even going so far as to bring caged weasels from Hecatompylos ,
甚至 去 所以 远的 作为 到 带来 笼中 黄鼠狼 从 - ,

甚至还从赫卡托姆皮洛斯运来了笼养的黄鼠狼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [əˈlaɪv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][təˈzæn; ˈtɪzən] .
which were burnt alive to make his ptisan .
哪个 是 烧焦的 活 到 制作 他的 普蒂桑 。

他们被活活烧死, 以此来制作他的祭司。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mælədi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] ['meni]
But , as his malady gave him a great appetite , there were also many
但 , 作为 他的 弊病 给予 他 一个 伟大的 食欲 , 那里 是 还 许多
[kə'mestɪbl̩] [ænd; ənd] ['meni] [waɪnz] ,
comestibles and many wines ,
食品 和 许多 葡萄酒 ,
但是, 由于他的疾病使他胃口大开, 所以也准备了许多食物和葡萄酒。

['pɪkl̩] , [miːts] [ænd; ənd] ['fɪʒɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['hʌni] , [wɪð] ['lɪt(ə)] [pɒts] [ɒv; əv] [kɑːmədʒiːn] ,
pickle , meats and fishes preserved in honey , with little pots of Commagene ,
泡菜 , 肉类 和 鱼 保存完好 在 蜂蜜 , 和 小的 锅 的 科马吉尼 ,
腌菜、蜂蜜腌肉和鱼, 以及小罐科马热尼酒。
[ɔː(r)] ['meltɪd] [guːs] - [fæt] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [strɔː] .
or melted goose - fat covered with snow and chopped straw .
或者 融化 鹅 - 胖的 涵盖 和 雪 和 切碎 稻草 .
或者融化的鹅油上覆盖着雪和切碎的稻草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l̩] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts]
There was a considerable supply of it ; the more they opened the baskets
那里 曾是 一个 大量 供应 的 它 ; 这 更多的 他们 打开 这 篮子
[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ,
the more they found ,
这 更多的 他们 成立 ,
这种东西数量相当可观; 他们打开的篮子越多, 发现的就越多。

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ə'rəʊz] [laɪk] [kən'flɪktɪŋ] [weɪvz] .
and laughter arose like conflicting waves .
和 笑声 出现 喜欢 冲突 波浪 .
笑声如同汹涌的波涛般此起彼伏。
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsənəɪzɪz] [aɪ 'tiː] ['nɪəli] [fɪld] [tuː] [e'spɑːtəʊ] - [grɑːs] [b'ɑːskɪts] ;
As to the pay of the Mercenaries it nearly filled two esparto - grass baskets ;
作为 到 这 支付 的 这 雇佣兵 它 几乎 已填 二 西班牙鱼柳 - 草 篮子 ;
至于雇佣兵的报酬, 几乎装满了两个草篮子;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪːv(ə)n̩]['vɪzəb(ə)l̩][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðən] [dɪskz] [wɪtʃ]
there were even visible in one of them some of the leathern discs which
那里 是 甚至 可见的 在 一 的 他们 一些 的 这 皮革 光盘 哪个
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'kɒnəmaɪz] [ɪts] ['spiːʃiː] ;
the Republic used to economise its specie ;
这 共和国 用过的 到 节约 它是 物种 ;
其中甚至可以看到一些共和国用来节约硬币的皮革圆盘;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [ə'prɪəd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , ['hænoʊ][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] , [ðeə(r)]
and as the Barbarians appeared greatly surprised , Hanno told them that , their
和 作为 这 野蛮人 出现 非常 惊讶 , 汉诺 讲述 他们 那 , 他们的
[ə'kaʊnts] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
accounts being very difficult ,
账户 存在 非常 难的 ,
蛮族人显得十分惊讶, 汉诺便告诉他们, 由于他们的叙述非常困难,

[ðə; ði] ['eɪnfənts] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd] ['leɪzə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm] .
the Ancients had not had leisure to examine them .
这 古代人 有 不是 有 闲暇 到 检查 他们 .
古人没有时间仔细研究它们。
['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][ðəm; ðəm] [ðɪs] .
Meanwhile they had sent them this .
同时 他们 有 发送 他们 这 .
与此同时, 他们还给他们发了这个。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] : [mju:lz] , ['sɜ:vɪŋ] [men] , ['lɪtə(r)] ,
Then everything was in disorder and confusion : mules , serving men , litter ,
然后 一切 曾是 在 紊乱 和 困惑 : 骡子 , 服务 男人 , 垃圾 ,
[prə'vɪz(ə)nz] , [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] .
provisions , and baggage .
条款 , 和 行李 :
然后一切都乱成一团：骡子、仆人、担架、食物和行李。

[ðə; ði][səʊldʒəz] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ðə; ði][bægz][tu:; tə] [stəʊn] ['hænoʊ] .
The soldiers took the coin in the bags to stone Hanno .
这 士兵 采取 这 硬币 在 这 包 到 石头 汉诺 :
士兵们把袋子里的硬币拿去砸汉诺。

[wɪð] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [maʊnt] [æn; ən] [æs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fled] ,
With great difficulty he was able to mount an ass ; and he fled ,
和 伟大的 困难 他 曾是 有能力的 到 山 一个 屁股 ; 和 他 逃亡 ;
他费了九牛二虎之力才骑上一头驴，然后逃走了。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts][heə(r)] , ['haʊɪŋ] , ['wi:pɪŋ] , ['feɪkən] , [bru:zd] ,
clinging to its hair , howling , weeping , shaken , bruised ,
依恋 到 它是 头发 , 嚎叫 , 哭泣 , 摇晃 , 瘀伤 ,
它紧紧抓住自己的毛发，嚎叫着，哭泣着，颤抖着，遍体鳞伤。

[ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɜ:s] [ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
and calling down the curse of all the gods upon the army .
和 呼叫 向下 这 诅咒 的 全部 这 神 之上 这 军队 :
并召唤众神诅咒这支军队。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['neɪkləs] [ʊv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [,ri:'baʊnd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
His broad necklace of precious stones rebounded up to his ears .
他的 广阔 项链 的 宝贵的 石头 反弹 向上 到 他的 耳朵 :
他那条宽大的宝石项链一直垂到耳朵边。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hi:; hi] [kept] [ɒn] [wɪð]
His cloak which was too long , and which trailed behind him , he kept on with
他的 披风 哪个 曾是 也 长的 , 和 哪个 拖着 在后面 他 , 他 保留 在 和
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,
他那件过长的斗篷拖在身后，他咬着牙继续往前走。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'fa:(r)][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] ['fauɪd] [æt; ət][hɪm] , “ [bɪ'ɡɒn] ['kaʊəd] !
and from afar the Barbarians shouted at him , “ Begone coward !
和 从 远方 这 野蛮人 喊叫 在 他 , “ 走开 懦夫 !
远处，野蛮人朝他喊道：“滚开，懦夫！”

[pɪɡ] !
pig !
猪 !
猪！

[sɪŋk] [ʊv; əv] ['mæʊlək] !
sink of Moloch !
下沉 的 摩洛克 !
摩洛克的沉没！

[swet] [jɔ:(r); jə(r)][ɡəʊld][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪɡ] !
sweat your gold and your plague !
汗 你的 金子 和 你的 瘟疫 !
汗流浹背，金银财宝和瘟疫都会降临！

[ˈkwɪkə(r)] ！
quicker ！
更快 ！

更快！

[ˈkwɪkə(r)] ！
quicker ！
更快 ！

更快！

” [ðə; ði] [ˈraʊtɪd] [ˈeskɔ:t] [ˈgæləp] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ．
” **The routed escort galloped beside him** ．
” 这 路由 护送 疾驰 旁 他 ．

溃败的护卫队在他身边疾驰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfjʊəri][pʊ; əv][ðə; ði][bɑ:rˈberɪənz] [dɪd] [nɒt] [əˈbeɪt] ．
But the fury of the Barbarians did not abate ．
但 这 愤怒 的 这 野蛮人 做过 不是 减弱 ．

但蛮族的怒火并未平息。

[ðeɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈsevrəl] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɑ:θɪdʒ] [hæd; həd]
They remembered that several of them who had set out for Carthage had ．
他们 记得 那 一些 的 他们 WHO 有 放 出去 为了 迦太基 有

[nɒt] [rɪˈtʃ:nd] ；
not returned ；
不是 返回 ；

他们记得，他们当中有几个人出发前往迦太基，但还没有回来；

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] ．
no doubt they had been killed ．
不 怀疑 他们 有 到过 被杀 ．

毫无疑问，他们已经被杀害了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑ:spəreɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]
So much injustice exasperated them , and they began to pull up the ．
所以 很多 不公正 恼怒 他们 , 和 他们 开始 到 拉 向上 这

[steɪks] [pʊ; əv][ðeə(r)] [tents] ,
stakes of their tents ,
赌注 的 他们的 帐篷 ,

如此多的不公激怒了他们，他们开始拔起帐篷的桩子。

[tu:; tə][rəʊl] [ʌp][ðeə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈbraɪd(ə)l][ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] ； [ˈevri] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit]
to roll up their cloaks , and to bridle their horses ; every one took his helmet ．
到 卷 向上 他们的 斗篷 , 和 到 轡 他们的 马匹 ; 每一个 一 采取 他的 头盔

[ænd; ənd] [sɔ:d] ,
and sword ,
和 剑 ,

他们卷起斗篷，套上马嚼子；每个人都戴上头盔，拿起剑。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɔ:l][wɒz; wəz] [ˈredi] ．
and instantly all was ready ．
和 即刻 全部 曾是 准备好 ．

一切瞬间准备就绪。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [ɑ:mz] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə] [kʌt] [steɪvz] ．
Those who had no arms rushed into the woods to cut staves ．
那些 WHO 有 不 武器 匆忙 进入 这 树林 到 切 杖 ．

那些没有武器的人冲进树林里砍伐木棍。

[deɪ] [dɔ:nd] ； [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [pʊ; əv] [ˈsɪkə] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊzd] , [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ．
Day dawned ; the people of Sicca were roused , and stirring in the streets ．
天 黎明 ; 这 人们 的 干燥 是 唤醒 , 和 搅拌 在 这 街道 ．

天亮了；锡卡的人们被唤醒了，在街上熙熙攘攘。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkɑ:θɪdʒ] , ” [sed] [ðeɪ] ,
“ **They are going to Carthage , ” said they ,**
“ 他们 是 去 到 迦太基 , ” 说 他们 ,
“他们要去迦太基,”他们说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:mə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [su:n] [spred] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and the rumour of this soon spread through the country .
和 这 谣言 的 这 很快 传播 通过 这 国家 .
而这个谣言很快传遍了全国。

[frɒm; frəm] [ˈevri] [pɑ:θ][ænd; ənd] [ˈevri] [rəˈvi:n] [men] [əˈrəʊz] .
From every path and every ravine men arose .
从 每一个 小路 和 每一个 峡谷 男人 出现 .
各个小路、各个山谷都涌出了人。

[ˈʃepədʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
Shepherds were seen running down from the mountains .
牧羊人 是 已见 跑步 向下 从 这 山脉 .
人们看到牧羊人从山上跑下来。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][bɑ:rˈberɪənz][hæd; həd][set] [aʊt] , - [ˈsɜ:kld] [ðə; ði][pleɪn] , [ˈraɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
Then , when the Barbarians had set out , Spendius circled the plain , riding on a
然后 , 什么时候 这 野蛮人 有 放 出去 , - 圈起来 这 清楚的 , 骑术 在 一个
[ˈpju:nɪk] [ˈstæliən] ,
Punic stallion ,
布匿 骠 ,
然后, 当蛮族人出发后, 斯彭迪乌斯骑着一匹迦太基战马绕着平原行进。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [hu:] [led][ə; eɪ] [θɜ:d] [hɔ:s] .
and attended by his slave , who led a third horse .
和 参加 经过 他的 奴隶 , WHO 引领 一个 第三 马 .
他的奴隶牵着第三匹马, 侍立在他身边。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [tent] [rɪˈmeɪnd] .
A single tent remained .
一个 单身的 帐篷 剩余 .
只剩下一个帐篷。

- [ˈentəd] [aɪ ˈti:] .
Spendius entered it .
- 进入 它 .
斯彭迪乌斯也加入了进来。

“ [ʌp] , [ˈmɑ:stə(r)] ! [raɪz] !
“ **Up , master ! rise !**
“ 向上 , 掌握 ! 上升 !
“起来, 主人! 起来! ”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈpɑ:tɪŋ] ! “
we are departing ! ”
我们 是 离开 ! “
我们要出发了!

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɑ:θoʊ] .
“ **And where are you going ? ” asked Matho .**
“ 和 在哪里 是 你 去 ? ” 问 马托 .
“你要去哪里? ”马托问道。

“ [tu:; tə] [ˈkɑ:θɪdʒ] ! ” [kraɪd] - .
“ **To Carthage ! ” cried Spendius .**
“ 到 迦太基 ! ” 哭 - .
“去迦太基! ”斯彭迪乌斯喊道。

[ˈmɑːθoʊ] [ˈbaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slɛv] [held][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Matho bounded upon the horse which the slave held at the door .
马托 有界 之上 这 马 哪个 这 奴隶 握住 在 这 门 ː
马托跃上奴隶在门口牵着的那匹马。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

-
SALAMMBÔ
-

萨拉姆博

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
The moon was rising just above the waves ,
这 月亮 曾是 上升 只是 多于 这 波浪 ,
月亮正从海面上升起。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [ðeə(r)] [ˈɡlɪtə] [waɪt] [ænd; ənd]
and on the town which was still wrapped in darkness there glittered white and
和 在 这 镇 哪个 曾是 仍然 包装 在 黑暗 那里 闪闪发光 白色的 和
[ˈluːmɪnəs] [speks] ː
luminous specks ː
发光的 斑点 ː

在仍笼罩在黑暗中的小镇上，闪烁着白色的光芒ː

— [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] , [ə; eɪ][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ræg][ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] , [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
— the pole of a chariot , a dangling rag of linen , the corner of a
— 这 极 的 一个 战车 , 一个 悬挂 抹布 的 亚麻布 , 这 角落 的 一个
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
——战车的辕杆、垂下的亚麻布破布、墙角，

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [ˈnekləs] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] .
or a golden necklace on the bosom of a god .
或者 一个 金的 项链 在 这 怀 的 一个 上帝 ː
或者神明胸前的金项链。

[ðə; ði] [ɡlɑːs] [bɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtemplz] [biːmd] [laɪk] [ɡreɪt] [ˈdaɪəməndz][hɪə(r)][ænd; ənd]
The glass balls on the roofs of the temples beamed like great diamonds here and
这 玻璃 球 在 这 屋顶 的 这 寺庙 光束 喜欢 伟大的 钻石 这里 和
[ðeə(r)] .
there .
那里 ː

寺庙屋顶上的玻璃球闪闪发光，宛如一颗颗璀璨的钻石。

[bʌt; bət] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [ˈruːɪnz] , [paɪlz] [ɒv; əv] [blæk] [zːθ] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːdnz] [fɔːmd] [diːpə(r)] [ˈmæsɪz]
But ill - defined ruins , piles of black earth , and gardens formed deeper masses
但 患病的 - 定义 废墟 , 堆 的 黑色的 地球 , 和 花园 形成 更深 群众
[ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ,
in the gloom ,
在 这 愁云 ,
但在昏暗中，轮廓模糊的废墟、成堆的黑土和花园构成了更深的一片区域。

[ænd; ənd] [br'ləʊ] - ['fɪʃərmənz] [nets] [stretʃt] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [laɪk]
and below Malqua fishermen's nets stretched from one house to another like
和 以下 - 渔民的 网 拉伸 从 一 房子 到 其他 喜欢
[dʒaɪ'ɡæntɪk][bæts] ['spredɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
gigantic bats spreading their wings .
巨大 蝙蝠 传播 他们的 翅膀 .

在马尔夸岛，渔民们的渔网从一户人家延伸到另一户人家，就像巨大的蝙蝠展开翅膀一样。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk] [wi:lz] [wɪt] [kən'veɪd] [ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['stɔ:rɪz]
The grinding of the hydraulic wheels which conveyed water to the highest storys
这 研磨 的 这 液压 车轮 哪个 传递 水 到 这 最高 故事
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
of the palaces ,
的 这 宫殿 ,

将水输送到宫殿最高层的液压轮发出嘎吱声。

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜ:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmlz] , ['laɪɪŋ] ['bʌstrɪt] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] ,
was no longer heard ; and the camels , lying ostrich fashion on their stomachs ,
曾是 不 更长 听到 ; 和 这 骆驼 , 说谎 鸵鸟 时尚 在 他们的 胃 ,
[ɒn][ðə; ði] ['kæmlz] ,
on their stomachs ,
在 他们的 胃 ,

再也听不到声音了；骆驼们像鸵鸟一样趴在地上，

['restɪd] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] .
rested peacefully in the middle of the terraces .
休息 和平地 在 这 中间 的 这 露台 .

它静静地躺在露台中央。

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃ'hoʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
The porters were asleep in the streets on the thresholds of the houses ;
这 搬运工 是 睡着了 在 这 街道 在 这 阈值 的 这 房屋 ;
[ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
on the thresholds of the houses ;
在 这 阈值 的 这 房屋 ;

搬运工们睡在街上，睡在房屋的门槛上；

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [sk'weəz] ;
the shadows of the colossuses stretched across the deserted squares ;
这 阴影 的 这 巨像 拉伸 穿过 这 荒凉的 正方形 ;

巨像的影子笼罩着空荡荡的广场；

[ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [ɪ'skeɪp]
occasionally in the distance the smoke of a still burning sacrifice would escape
偶尔 在 这 距离 这 抽烟 的 一个 仍然 燃烧 牺牲 会 逃脱
[θru:] [ðə; ði] [brɒnz] ['taɪlɪŋ] ,
through the bronze tiling ,
通过 这 青铜 平铺 ,

偶尔，远处会从青铜瓦片缝隙中冒出仍在燃烧的祭祀品的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bri:z] [wʊd] [wɒft] [ðə; ði] ['əʊdəz] [ɒv; əv] [æɹə'mætɪk] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sent]
and the heavy breeze would waft the odours of aromatics blended with the scent
和 这 重的 微风 会 飘动 这 气味 的 芳香族 混合 和 这 香味
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ekʃə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - ['hi:tɪd] [wɔ:lz] .
of the sea and the exhalation from the sun - heated walls .
的 这 海 和 这 呼气 从 这 太阳 - 加热 墙壁 .

强劲的海风会将香料的气味与大海的气息以及被阳光加热的墙壁散发出的热量混合在一起。

[ðə; ði] ['məʊnɪləs] [weɪvz] [ʃɒn] [ə'raʊnd] ['kɑ:θɪdʒ] ,
The motionless waves shone around Carthage ,
这 静止不动 波浪 闪耀 大约 迦太基 ,

静止的波浪在迦太基周围闪耀，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [æt; ət][wʌns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] -
for the moon was spreading her light at once upon the mountain -
为了 这 月亮 曾是 传播 她 光 在 一次 之上 这 山 -
[ˈsɜ:kld] [gʌlf] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ˈtju:nɪs] ,
circled gulf and upon the lake of Tunis ,
圈起来 海湾 和 之上 这 湖 的 突尼斯 ,
因为月亮的光芒同时洒向群山环绕的海湾和突尼斯湖。

[weə(r)] [flə'mɪŋɡəʊz] [fɔ:md] [lɒŋ] [rəʊz] - ['kʌləd] [laɪnz] [ə'mɪd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][sænd] ,
where flamingoes formed long rose - coloured lines amid the banks of sand ,
在哪里 火烈鸟 形成 长的 玫瑰 - 有色 线条 之中 这 银行 的 沙 ,
火烈鸟在沙滩上排成长长的玫瑰色队伍，

[waɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kætəku:mz] [ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] [lə'gu:n] ['fɪmə] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s]
while further on beneath the catacombs the great salt lagoon shimmered like a piece
尽管 更远 在 下面 这 地下墓穴 这 伟大的 盐 泻湖 闪闪发光 喜欢 一个 片
[ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
of silver .
的 银 .
而在地下墓穴更深处，巨大的盐湖像一块银子一样闪闪发光。

[ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [sæŋk][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][wʌn][də'rek(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌstɪnəs]
The blue vault of heaven sank on the horizon in one direction into the dustiness
这 蓝色的 金库 的 天堂 沉没 在 这 地平线 在 一 方向 进入 这 灰尘
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
of the plains ,
的 这 平原 ,
蔚蓝的天空向一个方向沉入地平线，消失在尘土飞扬的平原之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in the other into the mists of the sea , and on the summit of the
和 在 这 其他 进入 这 薄雾 的 这 海 , 和 在 这 首脑 的 这
[ə'krɒpəlɪs] ,
Acropolis ,
卫城 ,
另一边则隐没在海的迷雾中，还有边则耸立在雅典卫城的顶峰。

[ðə; ði] ['pɪrəməɪdl] ['saɪprəs] [tri:z] , ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɒv; əv] - ,
the pyramidal cypress trees , fringing the temple of Eschmoun ,
这 金字塔形 柏 树木 , 边缘 这 寺庙 的 - ,
环绕埃什蒙神庙的锥形柏树

[swerd] ['mɜ:məɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['regjələ(r)] [weɪvz] [ðæt] [bi:t] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][məʊl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
swayed murmuring like the regular waves that beat slowly along the mole beneath the
摇摆 淙淙 喜欢 这 常规的 波浪 那 打 缓慢地 沿着 这 痣 下面 这
[ˈræm,pɑ:ts] .
ramparts .
城墙 .
像城墙下防波堤上缓缓拍打的规律波浪一样，发出低沉的摇曳声响。

- [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] ,
Salammbô ascended to the terrace of her palace ,
- 上升 到 这 阳台 的 她 宫殿 ,
萨朗波登上了她宫殿的露台，

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [slɛɪv] [hu:] ['kæɪɪd] [æn; ən][ˈaɪən] [dɪʃ] [fɪld] [wɪð] [laɪv] [kəʊl] .
supported by a female slave who carried an iron dish filled with live coals .
有 经过 一个 女性 奴隶 WHO 携带 一个 铁 盘子 已填 和 居住 煤炭 .
由一名女奴托着，她手里拿着一个装满燃烧煤炭的铁盘。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri][bed] ['kɪvəd] [wið] [lɪŋks] [skɪnz]
In the middle of the terrace there was a small ivory bed covered with lynx skins
在这中间的这阳台那里曾是一个小的象牙床涵盖和猞猁皮肤
,
.
,

露台中央摆放着一张铺着猞猁皮的小象牙床。

[ænd; ənd] ['kʊʃnz] [meɪd] [wið] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] , [ə; eɪ] [fə'tɪdɪkəl] ['ænɪm(ə)l]
and cushions made with the feathers of the parrot , a fatidical animal
和靠垫制成和这羽毛的这鹦鹉 , 一个致命的动物
[ˈkənsə,kreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ;
consecrated to the gods ;
已祝圣的到这神 ;

还有用鹦鹉羽毛制成的靠垫，鹦鹉是一种献给神的不祥动物；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [rəʊz] [fɔː(r)] [lɒŋ] [pɜːfjuːmɪŋ] - [pænz] [fɪld] [wɪð] [nɑːd] , [ɪnsens] ,
and at the four corners rose four long perfuming - pans filled with nard , incense ,
和在这四角落玫瑰四长的香水 - 平底锅已填和纳德 , 香 ,
[ˌɪnə'moʊməm] , [ænd; ənd] [mɜː(r)] .
cinnamomum , and myrrh .
肉桂 , 和没药 .

四个角落里竖着四个长长的香炉，里面盛满了哪哒香、乳香、肉桂和没药。

[ðə; ði] [slɛv] [lɪt] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] .
The slave lit the perfumes .
这奴隶点燃这香水 .

奴隶点燃了香水。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [sə'luːtɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Salammbô looked at the polar star ; she slowly saluted the four points of heaven
- 看起来在这极性星星 ; 她缓慢地敬礼这四积分的天堂
,
.
,

萨朗波望着北极星，缓缓向天上的四个方位致敬。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [dʌst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wið] ['gəʊldən]
and knelt down on the ground in the azure dust which was strewn with golden
和跪下向下在这地面在这蔚蓝灰尘哪个曾是散落的和金的
[stɑːz] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
stars in imitation of the firmament .
明星在模仿的这苍穹 .

他跪倒在遍布布金色星星的蔚蓝色尘埃中，仿佛置身于苍穹。

[ðen] [wɪð] [bəʊθ] ['elbəʊz] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [ɑːmz] [streɪt] [ænd; ənd]
Then with both elbows against her sides , her fore - arms straight and
然后和两个都肘部反对她侧面 , 她前 - 武器直的和
[hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊpən] ,
her hands open ,
她双手打开 ,

然后，她双肘紧贴身体两侧，前臂伸直，双手张开，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [sed] :
she threw back her head beneath the rays of the moon , and said :
她扔后退她头下面这射线 of 这月亮 , 和说 :

她仰起头，沐浴在月光下，说道：

“ [əʊ] - ! — - ! — ['tæniθ] !
“ **O Rabetna ! — Baalet ! — Tanith !**
” 哦 - ! — - ! — 塔妮丝 !

“噢，拉贝特纳！ ——巴勒特！ ——塔尼斯！

" [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈleŋθənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
" and her voice was lengthened in a plaintive fashion as if calling to
" 和 她 嗓音 曾是 加长 在 一个 哀怨 时尚 作为 如果 呼叫 到
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

" !
" **Anaitis** !
" 阿奈蒂斯 !

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

[æ'sta:tɪ] !
Astarte !
阿斯塔特 !

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

- !
Derceto !
- !

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

[æstɜ:rθ] !
Astoreth !
阿斯托雷斯 !

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

[mɪ'lɪtə] !
Mylitta !
米莉塔 !

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

- !
Athara !
- !

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

[ɪ'lisə] !
Elissa !
艾丽莎 !

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

- ! — [baɪ][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɪmbəlz] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ˈsɪstrə] , — [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [ɒv; əv]
Tiratha ! — **By the hidden symbols , by the resounding sistra , — by the furrows of**
- ! — 经过 这 隐 符号 , 经过 这 高亢 西斯特拉 , — 经过 这 沟壑 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the earth ,
这 地球 ,

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

— [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ˈfru:tflnəs] ,
— **by the eternal silence and by the eternal fruitfulness** ,
— 经过 这 永恒 沉默 和 经过 这 永恒 丰硕 ,
——凭借永恒的寂静和永恒的丰饶,

— [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglu:mɪ] [si:] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæzə(r)] [jɜ:z] , [əʊ] [kwɪ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
— **mistress of the gloomy sea and of the azure shores , O Queen of the**
— 情妇 的 这 阴沉 海 和 的 这 蔚蓝 海岸 , 哦 女王 的 这
[ˈwɔ:təri] [wɜ:ld] ,
watery world ,
水状的 世界 ,

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " " "

[ɔ:l] [heɪl] !
all hail !
 全部 冰雹 !

万岁！

” [ʃiː, ʃi] [sweɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [həʊl] [ˈbɒdi] [twɑɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] ,

” **She swayed her whole body twice or thrice** ,

” 她 摇摆 她 所有的 身体 两次 或者 三次 ,

她整个身体摇晃了两三次，

[ænd; ʌnd] [ðen] [kɑ:st] [hɜ:'self] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [bəuθ] [ɑ:mz] [aʊt'stretʃt] .
and then cast herself face downwards in the dust with both arms outstretched .
 和 然后 投掷 她自己 脸 向下 在 这 灰尘 和 两个都 武器 伸展 .
 然后她面朝下扑倒在尘土中，双臂伸展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] ['nɪmbli] [reɪzd] [hɜ:(r); hæ(r)] ,

But the slave nimbly raised her ,

但 这 奴隶 敏捷地 提高 她 ,

但奴隶身手敏捷地把她抱了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [æt; ət][ðə; ði]

for **according** **to** **the** **rites** **someone** **must** **catch** **the** **suppliant** **at** **the**

为了 根据 到 这 仪式 某人 必须 抓住 这 请求者 在 这

[ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'streɪfŋ] ;

moment **of** **his** **prostration** ;

片刻 的 他的 俯伏 ;

因为按照礼仪，必须在祈求者俯伏在地的那一刻抓住他；

[ðɪs] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡɒdz] [ək'septɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] - [nɜːs] ['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] [ðɪs]
this told him that the gods accepted him , and Salammô's nurse never failed in this
 这 讲述 他 那 这 神 公认 他 , 和 - 护士 绝不 失败的 在 这
 [ˈpaɪəs] [ˈdjuːti] .
pious duty .
 虔诚的 责任 .

这让他知道神明接纳了他，而萨朗波的奶妈也从未辜负这项虔诚的职责。

[sʌm; səm]	['mɜ:rtʃənt]	[frɒm; frəm]	-	-	[hæd; həd]	[brɔ:t]	[hɜ:(r); hə(r)]	[tu:; tə]	['kɑ:θɪdʒ]
<u>Some</u>	<u>merchants</u>	<u>from</u>	<u>Darytian</u>	<u>Gætulia</u>	<u>had</u>	<u>brought</u>	<u>her</u>	<u>to</u>	<u>Carthage</u>
一些	商人	从	-	-	有	带来	她	到	迦太基

[wen] [kwɔ:t] [jʌŋ] ,
when quite young ,
 什么时候 相当 年轻的 ,

她很小的时候就被一些来自达里提亚盖图利亚的商人带到了迦太基。

[ænd; ɐnd][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈfræntʃɪzmənt] [ʃi: ʃi] [wʊd] [nɒt] [fəˈseɪk] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ˈmɑ:stəz] ,
and after her enfranchisement she would not forsake her old masters ,
 和 后 她 选举权 她 会 不是 背叛 她 老的 大师 ,
 获得选举权后，她并没有抛弃她以前的主人。

[æz; əz][wɒz; wəz] [əʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [praɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [la:dʒ] [həʊl] .
as was shown by her right ear , which was pierced with a large hole .
 作为 曾是 所示 经过 她 正确的 耳朵 , 哪个 曾是 穿孔 和 一个 大的 洞 .

从她右耳上的大耳洞就能看出来。

[ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [straɪps] ['fɪtɪd] ['kləʊsli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hips] , [ænd; ənd] [fel]
A petticoat of many - coloured stripes fitted closely on her hips , and fell
 一个 衬裙 的 许多 - 有色 条纹 适配 密切 在 她 臀部 , 和 跌倒
 [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] ,
to her ankles ,
 到 她 脚踝 ,
 一条五彩条纹的衬裙紧贴着她的臀部, 裙摆垂到脚踝。

[weə(r)] [tu:] [tɪn] [rɪŋz] [klaɪf] [tə'geðə(r)] .
where two tin rings clashed together .
在哪里 二 锡 戒指 冲突 一起 .

两个锡环碰撞的地方。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌmwɒt] [flæt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtju:nɪk] .
Her somewhat flat face was yellow like her tunic .
她 有些 平坦的 脸 曾是 黄色的 喜欢 她 束腰外衣 .

她那略显扁平的脸庞呈黄色，和她的束腰外衣一样。

[ˈsɪlvə(r)] [ˈbɒdkɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sʌn] [br'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Silver bodkins of great length formed a sun behind her head .
银 锥子 的 伟大的 长度 形成 一个 太阳 在后面 她 头 .

她头后方，几根长长的银色细绳组成了一轮太阳。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒrəl] [ˈbʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnɒstrəl] ,
She wore a coral button on the nostril ,
她 穿着 一个 珊瑚 按钮 在 这 鼻孔 ,

她的鼻梁上戴着一枚珊瑚纽扣。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði] [bed] [mɔ:(r)] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhɜ:mi:z] , [ænd; ænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
and she stood beside the bed more erect than a Hermes , and with her
和 她 站立 旁 这 床 更多的 直立 比 一个 爱马仕 , 和 和 她

[ˈaɪlɪdz] [kɑ:st] [daʊn] .
eyelids cast down .
眼睑 投掷 向下 .

她像赫尔墨斯一样笔直地站在床边，双眼低垂着。

- [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterəs] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]
Salammbô walked to the edge of the terrace ; her eyes swept the horizon
- 步行 到 这 边缘 的 这 阳台 ; 她 眼睛 扫荡 这 地平线

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

萨朗波走到露台边缘，目光瞬间扫过地平线。

[ænd; ænd] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [taʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and then were lowered upon the sleeping town , while the sigh that she
和 然后 是 降低 之上 这 睡眠 镇 , 尽管 这 叹 那 她

[hi:v] [sweld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒzəm] ,
heaved swelled her bosom ,
喘息 肿胀 她 怀 ,

然后，她们缓缓降落在沉睡的小镇上，她长叹一声，胸口一阵悸动。

[ænd; ænd] [geɪv] [æn; ən] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt]
and gave an undulating movement to the whole length of the long white
和 给予 一个 起伏的 移动 到 这 所有的 长度 的 这 长的 白色的

[sɪ'mɑ:] [wɪtʃ] [hʌŋ] [wɪ'ðəʊt] [kla:sp] [ɔ:(r)] [ˈgɜ:dl] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
simar which hung without clasp or girdle about her .
西玛 哪个 悬挂 没有 搭扣 或者 腰带 关于 她 .

她身上那条长长的白色西玛尔披肩没有扣子或腰带，整条披肩都随之起伏摆动。

[hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:vd] [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [ˈsænd(ə)lɜ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]
Her curved and painted sandals were hidden beneath a heap of
她 弯曲 和 绘 凉鞋 是 隐 下面 一个 堆 的

[ˈemərəldz] ,
emeralds ,
祖母绿 ,

她那双弧形彩绘凉鞋被埋在一堆祖母绿宝石下面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][net][ɒv; əv][pɜ:p(ə)] [θred] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dis'ɔ:dəd] [heə(r)] .
and a net of purple thread was filled with her disordered hair .
和 一个 网 的 紫色的 线 曾是 已填 和 她 混乱 头发 .
她凌乱的头发被装进了一个紫色的网里。

[bʌt; bət][fi:; ji] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] ,
But she raised her head to gaze upon the moon , and murmured ,
但 她 提高 她 头 到 目光 之上 这 月亮 , 和 低声说道 ,
但她抬起头望着月亮, 喃喃自语道:

[mɪŋɡlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [wɪð] ['frægmənts][ɒv; əv] [hɪmz] :
mingling her speech with fragments of hymns :
混杂 她 演讲 和 片段 的 赞美诗 :
她在讲话中穿插了一些赞美诗的片段:

“ [haʊ] ['laɪtli] [tɜ:n] [ðəʊ] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)]['i:θə(r)] !
“ How lightly turnest thou , supported by the impalpable ether !
” 如何 轻轻 转弯处 你 , 有 经过 这 无形的 谜 !
“你靠着无形的以太支撑, 转动得多么轻盈啊! ”

[aɪ 'ti:] ['braɪtən] [ə'baʊt] [ði:] ,
It brightens about thee ,
它 亮 关于 你 ,
它照亮了你,

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv] [ðəɪn] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [dɪ'strɪbjʊ:ts] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]
and 'tis the stir of thine agitation that distributes the winds and
和 - 的 这 搅拌 的 你的 搅动 那 分发 这 风 和
['fru:tɪf(ə)] [dju:z] .
fruitful dews .
卓有成效 露水 .
正是你激动的情绪, 才带来了清风和丰饶的露水。

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][kæts][ænd; ənd] [spɒts][ɒv; əv]
According as thou dost wax and wane the eyes of cats and spots of
根据 作为 你 朋友 蜡 和 衰落 这 眼睛 的 猫 和 地点 的
['pænθəz] ['lenθən] [ɔ:(r)] [grəʊ] [ʃɔ:t] .
panthers lengthen or grow short .
黑豹 加长 或者 生长 短的 .
随着你的年龄增长和年龄下降, 猫的眼睛和豹子的斑点也会变长或变短。

[waɪvz] [fri:k] [ðəɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜ:θ] !
Wives shriek thy name in the pangs of childbirth !
妻子们 尖叫 你的 姓名 在 这 疼痛 的 分娩 !
妻子们在分娩的剧痛中呼喊你的名字!

[ðəʊ] ['meɪkɪst] [ðə; ði] [felz] [tu:; tə] [swel] , [ðə; ði] [waɪn] [tu:; tə] ['bʌb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ps] [tu:; tə]
Thou makest the shells to swell , the wine to bubble , and the corpse to
你 制造 这 贝壳 到 膨胀 , 这 葡萄酒 到 气泡 , 和 这 尸体 到
['pju:trɪfaɪ] !
putrefy !
腐烂 !
你使贝壳膨胀, 使酒冒泡, 使尸体腐烂!

[ðəʊ] [ðə; ði] [pɜ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] !
Thou formest the pearls at the bottom of the sea !
你 最 这 珍珠 在 这 底部 的 这 海 !
你造就了海底的珍珠!

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [dʒɜ:m] , [əʊ][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ! [fə:ˈment; ˈfə:ment] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [depθs] [ɒv; əv] [ðəɪ]
“ **And every germ , O goddess ! ferments in the dark depths of thy**
“ 和 每一个 细菌 , 哦 女神 ! 发酵 在 这 黑暗的 深度 的 你的
[ˈmɔɪstʃə(r)] .
moisture :
水分 :

“ 女神啊！ 每一个细菌都在你湿润的黑暗深处发酵。”
“ [wen] [ðəʊ] [əˈpiə] , [ˈkwaɪətnəs] [ɪz] [spred] [əˈbrɔ:d] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [kləʊz] ,
“ **When thou appearest , quietness is spread abroad upon the earth ; the flowers close ,**
“ 什么时候 你 出现 , 寂静 是 传播 国外 之上 这 地球 ; 这 花朵 关闭 ,
“你出现时，大地一片宁静；花朵也随之闭合，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [su:ðd] , [ˈwɪərɪd] [mæn] [ˈstretʃɪz] [hɪz; ɪz] [breɪst] [təˈwɔ:d] [ði:] ,
the waves are soothed , wearied man stretches his breast toward thee ,
这 波浪 是 舒缓 , 疲惫 男人 伸展 他的 胸部 朝向 你 ,
海浪平静下来，疲惫的男人向你伸出胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ɪts] [ˈəʊfnɪz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [lʊks] [æt; ət][ɪtˈself][ɪn][ðəɪ] [feɪs] [æz; əz][ɪn]
and the world with its oceans and mountains looks at itself in thy face as in
和 这 世界 和 它是 海洋 和 山脉 看起来 在 本身 在 你的 脸 作为 在
[ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
a mirror :
一个 镜子 :

世界及其海洋和山脉，如同镜子一般，在你眼前映照出自身的模样。
[ðəʊ] [ɑ:t] [waɪt] , [ˈdʒent(ə)] , [ˈlu:ˌmɪnəs] , [ɪˈmækjələt] , [ˈhelpɪŋ] , [ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] , [səˈri:n] !
Thou art white , gentle , luminous , immaculate , helping , purifying , serene !
你 艺术 白色的 , 温和的 , 发光的 , 完美无瑕 , 帮助 , 净化 , 安详 !
你是洁白的、温柔的、光明的、无瑕的、乐于助人的、净化的、宁静的！

“ [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] ,
“ **The crescent of the moon was then over the mountain of the Hot Springs ,**
“ 这 新月 的 这 月亮 曾是 然后 超过 这 山 的 这 热的 斯普林斯 ,
“那时，一弯新月正挂在温泉山上。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [fɔ:md] [baɪ][ɪts] [tu:] [ˈsʌmɪt] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] .
in the hollow formed by its two summits , on the other side of the gulf .
在 这 空洞的 形成 经过 它是 二 峰会 , 在 这 其他 边 的 这 海湾 .
在两座山峰形成的凹陷处，海湾的另一侧。

[brɪˈləʊ] [aɪ ˈti:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][sta:(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈsɜ:k(ə)] .
Below it there was a little star , and all around it a pale circle .
以下 它 那里 曾是 一个 小的 星星 , 和 全部 大约 它 一个 苍白 圆圈 .
下面有一颗小星星，周围环绕着一个淡淡的圆圈。

- [went] [ɒn] :
Salammbô went on :
- 去 在 :

萨朗波继续说道：
“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈmɪstrəs] ! — [ˈmɒnstəz] , [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈfæntəmz] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ]
“ **But thou art a terrible mistress ! — Monsters , terrifying phantoms , and lying**
“ 但 你 艺术 一个 糟糕的 情妇 ! — 怪物 , 恐怖 幻影 , 和 说谎
[dri:mz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ði:] ;
dreams come from thee ;
梦境 来 从 你 ;
“但是你是一位可怕的女主人！——怪物、恐怖的幽灵和虚假的梦境都源于你；

[ðəɪn] [aɪz] [drɪˈvaʊə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] ,
thine eyes devour the stones of buildings ,
你的 眼睛 吞食 这 石头 的 建筑物 ,
你的双眼吞噬了建筑物的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [ɪ] [i:t] [taɪm][ðəʊ] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] .
and the apes are ever ill each time thou growest young again .
和 这 猿猴 是 曾经 患病的 每个 时间 你 生长 年轻的 再次 .
而每当你返老还童时，猿猴们就会生病。

“ [ˈwɪðə(r)] [ˈgəʊɪst] [ðəʊ] ?
“ Whither goest thou ?
“ 往哪里去 去 你 ?

你要去哪里？

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [tʃeɪndʒ] [ðəɪ] [fɔ:mz] [kən'tɪnjuəli] ?
Why dost thou change thy forms continually ?
为什么 朋友 你 改变 你的 表格 持续 ?

你为何不断变换形态？

[naʊ] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [kɜ:vɪd] [ðəʊ] [ɡlaɪd] [θru:] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['mæstlɪs] ['ɡæli] ; [ænd; ənd]
Now , slender and curved thou glidest through space like a mastless galley ; and
现在 , 苗条 和 弯曲 你 滑翔 通过 空间 喜欢 一个 无桅杆 厨房 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
如今，你纤细而曲线优美，像一艘没有桅杆的帆船般滑过太空；然后，

[ə'mɪd][ðə; ði] [stɑ:z] , [ðəʊ] [ɑ:t] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepəd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
amid the stars , thou art like a shepherd keeping his flock .
之中 这 明星 , 你 艺术 喜欢 一个 牧羊人 保持 他的 群 .
在繁星之中，你就像牧羊人守护着他的羊群。

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðəʊ] [dʌst] [ɡreɪz] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [laɪk][ðə; ði] [wi:l] [rʌv; əv][ə; eɪ]
Shining and round , thou dost graze the mountain - tops like the wheel of a
灼灼 和 圆形的 , 你 朋友 轻擦 这 山 - 最高额 喜欢 这 车轮 的 一个
[ˈtʃæriət] .
chariot .
战车 .
你光彩夺目，圆润饱满，像战车轮一样掠过山巅。

“ [əʊ] ['tæniθ] !
“ O Tanith !
“ 哦 塔妮丝 !

“哦，塔尼思！

[ðəʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'i:] ?
thou dost love me ?
你 朋友 爱 我 ?

你爱我吗？

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ði:] !
I have looked so much on thee !
我 有 看起来 所以 很多 在 你 !

我凝视你许久！

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ðəʊ] [θru:] [ðəɪn] ['æzə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [z:θ] .
thou sailest through thine azure , and I — I remain on the motionless earth .
你 最帆船 通过 你的 蔚蓝 , 和 我 — 我 保持 在 这 静止不动 地球 .
你航行于蔚蓝的天空，而我——我却停留在静止的大地上。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [pleɪ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt]
“ **Taanach** , **take your nebal and play softly on the silver string** , **for my heart** ”
拿 你的 和 玩 轻轻 在 这 银 细绳 , 为了 我的 心
[ɪz][sæd] !
is sad !
是 伤心 !

“塔纳赫，拿起你的尼巴尔，轻轻地弹奏银弦，因为我的心很悲伤！”

“ [ðə; ði] [sleɪv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːp] [ɒv; əv] ['ebəni] [wɒd] , ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
“ **The slave lifted a sort of harp of ebony wood** , **taller than herself** , ”
这 奴隶 抬起 一个 种类 的 竖琴 的 乌木 木头 , 更高 比 她自己 ,
“那个奴隶举起一把乌木竖琴，比她自己还高。”

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)][ɪn] [jeɪp] [laɪk][ə; eɪ]['deltə] ; [fiː; fi] [fɪkst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [gləʊb] ,
and triangular in shape like a delta ; she fixed the point in a crystal globe ,
和 三角形 在 形状 喜欢 一个 三角洲 ; 她 固定的 这 观点 在 一个 水晶 地球 ,
形状像三角洲一样呈三角形；她将这一点固定在一个水晶球上。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][hændz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
and with both hands began to play .
和 和 两个都 双手 开始 到 玩 .
然后双手开始演奏。

[ðə; ði] [saʊndz] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌrɪd] [ænd; ənd] [di:p] , [laɪk] [ðə; ði] ['bʌziŋ] [ɒv; əv] ['biːz] ,
The sounds followed one another hurried and deep , like the buzzing of bees ,
这 声音 随后 一 其他 慌忙 和 深的 , 喜欢 这 嗡嗡声 的 蜜蜂 ,
这些声音急促而低沉地接连响起，像蜜蜂的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'nɒrəsniːs] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ]
and with increasing sonorousness floated away into the night with the complaining
和 和 增加 响亮 漂浮 离开 进入 这 夜晚 和 这 抱怨
[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
of the waves ,
的 这 波浪 ,
随着声音越来越响亮，伴着海浪的呻吟，渐渐消失在夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .
and the rustling of the great trees on the summit of the Acropolis .
和 这 沙沙声 的 这 伟大的 树木 在 这 首脑 的 这 卫城 .
还有雅典卫城山顶上参天大树沙沙作响的声音。

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] - .
“ **Hush ! ” cried Salammhô** .
“ 嘘 ! ” 哭 - .
“嘘！”萨朗波喊道。

“ [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ?
“ **What ails you , mistress ?** ”
“ 什么 疾病 你 , 情妇 ? ”
“夫人，您有什么不舒服吗？”

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , ['evriθɪŋ] [dɪs'kwaiət][juː; jʊ]
The blowing of the breeze , the passing of a cloud , everything disquiets you
这 吹 的 这 微风 , 这 通过 的 一个 云 , 一切 不安 你
[dʒʌst] [naʊ] ! “
just now ! ”
只是 现在 ! ”

微风拂过，云朵飘过，此刻一切都让你心神不宁！

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [fiː; fi] [sed] .
“ **I do not know , ” she said** .
“ 我 做 不是 知道 , ” 她 说 .
“我不知道,”她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wiərið] ['wið] [tu:] [lɒŋ] [preə(r)z] ! ”
“ You are wearied with too long prayers ! ”
“ 你 是 疲惫 和 也 长的 祈祷 ！ ”
“你祷告太久了，累坏了！ ”

“ [əʊ] ! - , [ai] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [di'zɒlvd] [ɪn][ðəm; ðəm] [laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn] [waɪn] ! ”
“ Oh ! Tanaach , I would fain be dissolved in them like a flower in wine ! ”
“ 哦 ！ - , 我 会 欣然 是 溶解 在 他们 喜欢 一个 花 在 葡萄酒 ！ ”
“哦！塔纳赫，我愿像花朵融入美酒般融入其中！ ”

“ [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pə:fju:mz] ? ”
“ Perhaps it is the smoke of your perfumes ? ”
“ 也许 它 是 这 抽烟 的 你的 香水 ？ ”
“或许是你香水的烟雾？ ”

“ [nəʊ] ! ” [sed] - ; “ [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [dwel] [ɪn] ['freɪgrənt] ['əʊdəz] .
“ No ! ” said Salammô ; “ the spirit of the gods dwells in fragrant odours . ”
“ 不 ！ ” 说 - ; “ 这 精神 的 这 神 居住地 在 香 气味 . ”
“不！”萨朗波说道；“神灵居住在芬芳的气味中。”

“ [ðen] [ðə; ði] [slɛv] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
“ Then the slave spoke to her of her father . ”
“ 然后 这 奴隶 辐 到 她 的 她 父亲 . ”
“然后，奴隶跟她谈起了她的父亲。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['æmbə(r)] ['kʌntri] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
It was thought that he had gone towards the amber country , behind the
它 曾是 想法 那 他 有 已消失 向 这 琥珀色 国家 , 在后面 这
[ˈpɪlə] [ɒv; əv] [mɛlkɑ:rθ] .
pillars of Melkarth .
柱子 的 梅尔卡斯 .
人们认为他去了琥珀之国，就在梅尔卡斯石柱的后面。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] , “ [fi:; fi] [sed] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nevəðə'les] , [sɪns] [aɪ 'ti:]
“ But if he does not return , ” she said , “ you must nevertheless , since it
“ 但 如果 他 做 不是 返回 , ” 她 说 , “ 你 必须 尽管如此 , 自从 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
was his will ,
曾是 他的 将要 ,
“但是如果他不回来,”她说,“你还是必须回去，因为这是他的遗愿。”

[tju:z] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] ,
choose a husband among the sons of the Ancients ,
选择 一个 丈夫 之中 这 儿子们 的 这 古代人 ,
从古人的儿子中择一夫为夫。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [gri:f] [wɪl] [pa:s] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [ɑ:mz] . “
and then your grief will pass away in a man's arms . ”
和 然后 你的 悲伤 将要 经过 离开 在 一个 男人的 武器 . ”
然后，你的悲伤就会在男人的怀抱中消散。

“ [waɪ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] .
“ Why ? ” asked the young girl .
“ 为什么 ? ” 问 这 年轻的 女孩 .
“为什么？”小女孩问道。

[ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] ['hɒrɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæləʊ] - [diə(r)] ['lɑ:ftə(r)]
All those that she had seen had horrified her with their fallow - deer laughter
全部 那些 那 她 有 已见 有 惊恐万分 她 和 他们的 休耕 - 鹿 笑声
[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔ:s] [lɪmz] .
and their coarse limbs .
和 他们的 粗 四肢 .
她所见到的所有人都让她感到恐惧，他们发出像黥鹿一样的笑声，四肢粗糙不堪。

“ [ˈsʌmtaɪmz] ， - ，
“ Sometimes ， Tanaach ，
“ 有时 ， - ，

“有时，塔纳赫，
[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [eksˈheɪl][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][hɒt] [fjuːmz] [ˈheviə] from the depths of my being there exhale as it were hot fumes heavier
从 这 深度 的 我的 存在 那里 呼气 作为 它 是 热的 烟雾 较重
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəs] .
than the vapours from a volcano .
比 这 蒸汽 从 一个 火山 。

从我内心深处，仿佛呼出了比火山喷发的蒸汽还要浓烈的热气。
[ˈvɔɪsɪz] [kɔːl][em ˈiː] , [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][rəʊlz][ænd; ənd] [maʊnts] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈbʊzəm] ,
Voices call me , a globe of fire rolls and mounts within my bosom ,
声音 称呼 我 ， 一个 地球 的 火 卷 和 安装 之内 我的 怀 ，
有声音呼唤我，一团火焰在我胸中滚动、升腾，

[aɪ ˈtiː] [ˈstaɪfl] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] ,
it stifles me , I am at the point of death ; and then , something sweet ,
它 扼杀 我 ， 我 是 在 这 观点 的 死亡 ； 和 然后 ， 某物 甜的 ，
它让我窒息，我濒临死亡；然后，一些甜蜜的东西，

[ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ˈpɑːsɪz] [θruː] [maɪ] [fle] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈres]
flowing from my brow to my feet , passes through my flesh — it is a caress
流动 从 我的 眉头 到 我的 脚 ， 通过 通过 我的 肉 — 它 是 一个 抚摸
[ɪnˈfəʊld] [em ˈiː] ,
enfolding me ,
包含 我 ，
从我的额头流到我的脚底，流淌过我的肌肤——它像爱抚一样将我包裹。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [krʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][gɒd][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [əˈpɒn][em ˈiː] .
and I feel myself crushed as if some god were stretched upon me .
和 我 感觉 我 碎 作为 如果 一些 上帝 是 拉伸 之上 我 。

我感觉自己被压得喘不过气来，仿佛有神明压在我身上一样。
[əʊ] ! [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [luːz] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Oh ! would that I could lose myself in the mists of the night ,
哦 ！ 会 那 我 可以 失去 我 在 这 薄雾 的 这 夜晚 ，
哦！但愿我能迷失在夜的迷雾中。

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] , [ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɪʊː] [frɒm; frəm]
the waters of the fountains , the sap of the trees , that I could issue from
这 水 的 这 喷泉 ， 这 树液 的 这 树木 ， 那 我 可以 问题 从
[maɪ] [ˈbɒdi] ,
my body ,
我的 身体 ，
我能从身体里流出的泉水，树木的汁液，

[ænd; ənd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [reɪ] , [ænd; ənd] [ɡlaɪd] , [maʊnt] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ]
and be but a breath , or a ray , and glide , mount up to thee , O
和 是 但 一个 气息 ， 或者 一个 射线 ， 和 滑行 ， 山 向上 到 你 ， 哦
[ˈmʌðə(r)] !
Mother !
母亲 ！

化作一口气息，或一缕光芒，滑翔而上，来到你身边，哦，母亲！
“ [ɪː; ji] [reɪzɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɒl] [lenkθ; lenθ] , [ˈɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [fɔːm] ,
“ She raised her arms to their full length , arching her form ,
“ 她 提高 她 武器 到 他们的 满的 长度 ， 拱形 她 形式 ，
她双臂完全伸展开来，身体呈弓形，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [lɒŋ] ['gɑ:mənt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [mu:n] .
which in its long garment was as pale and light as the moon .
哪个 在 它是 长的 服装 曾是 作为 苍白 和 光 作为 这 月亮 .
它身穿长袍，肤色苍白如月。

[ðen] [fi; ji] [fel] [bæk] , ['pæntɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [aɪvəri] [kaʊtʃ] ;
Then she fell back , panting , on the ivory couch ;
然后 她 跌倒 后退 , 喘息 , 在 这 象牙 长椅 ;
然后她气喘吁吁地倒在象牙色沙发上；

[bʌt; bət] - [pɑ:st] [æn; ən] [æmbə(r)] ['nekləs] [wɪð] ['dɑ:lfɪnz] [ti:θ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek]
but Taanach passed an amber necklace with dolphin's teeth about her neck
但 - 通过了 一个 琥珀色 项链 和 海豚的 牙齿 关于 她 脖子
[tu; tə] ['bæniʃ] [t'ɛɹəz] ,
to banish terrors ,
到 放逐 恐怖 ,
但塔纳赫将一条镶嵌着海豚牙齿的琥珀项链戴在脖子上，以驱除恐惧。

[ænd; ənd] - [sed] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] [ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] : " [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:]
and Salammbô said in an almost stifled voice : " Go and bring me
和 - 说 在 一个 几乎 窒息 嗓音 : " 去 和 带来 我
-
Schahabarim .
-
萨朗波几乎用压抑的声音说道：“去把沙哈巴林带给我。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpri:stɪs] ,
" Her father had not wished her to enter the college of priestesses ,
" 她 父亲 有 不是 希望 她 到 进入 这 大学 的 女祭司 ,
她的父亲并不希望她进入女祭司学院。

[nɔ:(r)] [ˈi:v(ə)n] [tu; tə] [bi; bi] [meɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈtæniθ] .
nor even to be made at all acquainted with the popular Tanith .
也不 甚至 到 是 制成 在 全部 熟人 和 这 受欢迎的 塔妮丝 .
甚至连认识颇受欢迎的塔尼思的机会都没有。

[hi; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əˈlaɪəns] [ðæt] [maɪt] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)]
He was reserving her for some alliance that might serve his political
他 曾是 预订 她 为了 一些 联盟 那 可能 服务 他的 政治的
[endʒ] ;
ends ;
结束 ;
他把她当作筹码，以期结成某种联盟，从而达到他的政治目的；

[səʊ] [ðæt] - [lɪvd; 'laɪvd] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
so that Salammbô lived alone in the midst of the palace .
所以 那 - 居住地 独自的 在 这 中间 的 这 宫殿 .
因此，萨朗波独自一人住在宫殿中央。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .
Her mother was long since dead .
她 母亲 曾是 长的 自从 死的 .
她的母亲早已去世。

[fi; ji] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] ['æbstɪnəns] , [ˈfɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpjuərəɪfɪ'keɪʃən] , [ˈɔ:lweɪz] [səˈraʊndɪd]
She had grown up with abstinences , fastings and purifications , always surrounded
她 有 生长 向上 和 禁欲 , 斋戒 和 净化 , 总是 包围
[baɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ,
by grave and exquisite things ,
经过 严重 和 精美的 事物 ,
她从小就生活在禁欲、斋戒和净化的环境中，身边总是围绕着庄严而精致的事物。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['pəːfjuːmz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɪld] [wɪð] [preə(r)z] .
her body saturated with perfumes , and her soul filled with prayers .
她 身体 饱和 和 香水 , 和 她 灵魂 已填 和 祈祷 .
她浑身散发着香水味, 心中充满祈祷。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [waɪn] , [nɔː(r)] ['iːt(ə)n] [miːt] , [nɔː(r)] [tʌtʃt] [æn; ən] [ʌn'kliːn] ['ænɪm(ə)l] ,
She had never tasted wine , nor eaten meat , nor touched an unclean animal ,
她 有 绝不 尝过 葡萄酒 , 也不 吃 肉 , 也不 感动 一个 不洁 动物 ,
她从未尝过酒, 从未吃过肉, 也从未接触过不洁的动物。

[nɔː(r)][set][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] .
nor set her heels in the house of death .
也不 放 她 高跟鞋 在 这 房子 的 死亡 .
她也没有踏入死亡之屋。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [əb'siːn] ['ɪmɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [iːtʃ] [ɡɒd][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]
She knew nothing of obscene images , for as each god was manifested in
她 知道 没有什么 的 猥亵 图片 , 为了 作为 每个 上帝 曾是 表现出来 在
[ˈdɪfrənt] [fɔːmz] ,
different forms ,
不同的 表格 ,
她对淫秽图像一无所知, 因为每个神都以不同的形式显现,

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l]['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪktəri] [kʌlts] ,
the same principle often received the witness of contradictory cults ,
这 相同的 原则 经常 已收到 这 证人 的 矛盾的 邪教 ,
同样的原则也常常得到相互矛盾的教派的认可。

[ænd; ənd] - ['wəːʃɪp] [ðə; ði]['ɡɒdes; 'ɡɒdəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪ'dɪəriəl][,prez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
and Salammbô worshipped the goddess in her sidereal presentation .
和 - 崇拜 这 女神 在 她 恒星 推介会 .
萨朗波以星象形式崇拜女神。

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ; [wen] [ðə; ði]
An influence had descended upon the maiden from the moon ; when the
一个 影响 有 下降 之上 这 少女 从 这 月亮 ; 什么时候 这
[ˈplænɪt] [pɑːst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'weɪ] ,
planet passed diminishing away ,
行星 通过了 减少 离开 ,
月亮对少女产生了某种影响; 当这颗行星渐渐黯淡下去时,

- [gruː] [wiːk] .
Salammbô grew weak .
- 生长 虚弱的 .
萨朗波身体虚弱。

[ʃiː; ʃɪ] ['læŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət] ['iːvniŋ] .
She languished the whole day long , and revived at evening .
她 萎靡不振 这 所有的 天 长的 , 和 复活 在 晚上 .
她整天都萎靡不振, 直到晚上才恢复过来。

['djʊərəɪŋ][æn; ən] [rɪ'klɪps] [ʃiː; ʃɪ] ['nɪəli] [daɪd] .
During an eclipse she nearly died .
期间 一个 蚀 她 几乎 死亡 .
日食期间她差点丧命。

[bʌt; bət] - , [ɪn] ['dʒeləsi] , [ri'vendʒ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'dʒɪnəti] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]
But Rabetna , in jealousy , revenged herself for the virginity withdrawn from
但 - , 在 妒忌 , 复仇 她自己 为了 这 童贞 撤回 从
[hɜː(r); hə(r)][ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
her sacrifices ,
她 牺牲 ,
但拉贝特娜出于嫉妒, 对祭祀中失去的贞洁进行了报复。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔːmentɪd] - [wɪð] [pəˈzeʃənz] , [ɔːl][ðə; ði][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [veɪɡ] ,
and she tormented Salammô with possessions , all the stronger for being vague ,
和 她 饱受折磨 - 和 财产 , 全部 这 更强 为了 存在 模糊的 ,
她用各种物品折磨萨朗波, 而这些物品的模糊性反而增强了它们的威力。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sprɛd] [θruː] [ðɪs] [brɪˈliːf] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
which were spread through this belief and excited by it .
哪个 是 传播 通过 这 信仰 和 兴奋的 经过 它 .
这些信仰通过这种信仰传播开来, 并受到这种信仰的激励。

[ʌnˈsiːsɪŋli] [wɒz; wəz] - [ˈdɔːtə(r)] [dɪsˈkwaiət] [əˈbaʊt] [ˈtæniθ] .
Unceasingly was Hamilcar's daughter disquieted about Tanith .
不停地 曾是 - 女儿 不安 关于 塔妮丝 .
哈米尔卡的女儿一直为塔妮丝的事忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [neɪms] ,
She had learned her adventures , her travels , and all her names ,
她 有 学习 她 冒险 , 她 旅行 , 和 全部 她 姓名 ,
她已经记住了她的冒险经历、她的旅程以及她所有的名字。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpiːt] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
which she would repeat without their having any distinct signification for her .
哪个 她 会 重复 没有 他们的 拥有 任何 清楚的 意义 为了 她 .
她会重复这些话, 但这些话对她来说没有任何明确的意义。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɒɡmə] , [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
In order to penetrate into the depths of her dogma , she wished to become
在 命令 到 穿透 进入 这 深度 的 她 教条 , 她 希望 到 变得
[əˈkweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

为了深入了解她的教条, 她希望能够认识她。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['siːkrət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˈaɪdl][ɪn][ðə; ði][mæɡˈhɪfɪs(ə)nt]
in the most secret part of the temple , with the old idol in the magnificent
在 这 最多 秘密 部分 的 这 寺庙 , 和 这 老的 偶像 在 这 壮丽
[ˈmænt(ə)] ,
mantle ,
地幔 ,

在寺庙最隐秘的角落, 古老的偶像被放置在华丽的斗篷中。

[weəˈɒn] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [ˈdestɪni] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
whereon depended the destinies of Carthage ,
其中 取决于 这 命运 的 迦太基 ,
迦太基的命运就取决于此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] [dɪd] [nɒt] [stænd] [aʊt] ['kliːəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
for the idea of a god did not stand out clearly from his representation ,
为了 这 主意 的 一个 上帝 做过 不是 站立 出去 清楚地 从 他的 表示 ,
因为神的概念并没有从他的形象中清晰地凸显出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌŋ] ,
and to hold , or even see the image of one ,
和 到 抓住 , 或者 甚至 看 这 图像 的 一 ,
并且能够持有, 甚至看到它的图像,

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə] [ruːl] [hɪm] .
was to take away part of his virtue , and in a measure to rule him .
曾是 到 拿 离开 部分 的 他的 美德 , 和 在 一个 措施 到 规则 他 .
目的是剥夺他的一部分美德, 并在某种程度上统治他。

[bʌt; bət] - [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .
But Salammbô turned around .
但 - 转向 大约 .

但萨朗波改变了主意。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪ'ekəŋ,aɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊldən] [belz] [wɪtʃ] - [wɔ:(r)][æt; ət]
She had recognised the sound of the golden bells which Schahabarim wore at
她有已确认这声音的这金的铃铛哪个 - 穿着在
[ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:mənt] .
the hem of his garment .
这她们的他的服装 .

她认出了沙哈巴林衣摆上佩戴的金铃铛发出的声音。

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] ; [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['θre[həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [hi:; hi] [stɒpt]
He ascended the staircases ; then at the threshold of the terrace he stopped
他上升这楼梯 ; 然后在这临界点的这阳台他停止
[ænd; ənd][fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and folded his arms .
和 折叠 他的 武器 .

他拾级而上；然后走到露台门口，停了下来，抱起了双臂。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði][ləmps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seplkə(r)] ;
His sunken eyes shone like the lamps of a sepulchre ;
他的 凹陷 眼睛 闪耀 喜欢 这 灯 的 一个 坟墓 ;
他那双深陷的眼睛像墓穴里的灯一样闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] ['bɒdi] ['fləʊtɪd] [ɪn][ɪts] ['lɪnɪn] [rəʊb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [belz] ,
his long thin body floated in its linen robe which was weighted by the bells ,
他的 长的 薄的 身体 漂浮 在 它是 亚麻布 长袍 哪个 曾是 加权 经过 这 铃铛 ;
他修长的身躯漂浮在亚麻长袍中，长袍上挂满了铃铛，沉甸甸的。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔ:ltənertɪŋ] [wɪð] [bɔ:lz] [ɒv; əv] ['emərəldz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
the latter alternating with balls of emeralds at his heels .
这 后者 交替 和 球 的 祖母绿 在 他的 高跟鞋 .
后者与他脚后跟的翡翠球交替出现。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fi:b(ə)l] [lɪmz] , [æn; ən] [ə'bli:k] [skʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ;
He had feeble limbs , an oblique skull and a pointed chin ;
他有微弱四肢 , 一个 斜 颅骨 和 一个 尖 下巴 ;
他四肢虚弱，头骨倾斜，下巴尖。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [si:md] [kəʊld][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['di:pli]
his skin seemed cold to the touch , and his yellow face , which was deeply
他的 皮肤 似乎 寒冷的 到 这 触碰 , 和 他的 黄色的 脸 , 哪个 曾是 深
[fɹʌrəd] [wɪð] ['rɪŋklz] ,
furrowed with wrinkles ,
沟壑 和 皱纹 ,
他的皮肤摸起来冰凉，他那张黄褐色的脸上布满了深深的皱纹。

[wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [evə'lɑ:stɪŋ] [gri:f] .
was as if it contracted in a longing , in an everlasting grief .
曾是 作为 如果 它 合同 在 一个 渴望 , 在 一个 永恒 悲伤 .
仿佛它在渴望和永恒的悲伤中收缩起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ɒv; əv] ['tæniθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]
He was the high priest of Tanith , and it was he who had
他 曾是 这 高的 牧师 的 塔妮丝 , 和 它 曾是 他 WHO 有
[edzukeɪtɪd] - .
educated Salammbô .
受过教育 - .
他是塔尼思的大祭司，也是萨朗波的老师。

“ [spi:k] ！
“ **Speak** ！
“ 说话 ！

“说话！

“ [hi:; hi] [sed] ．
“ **he said** ．
“ 他 说 ．

他说。

“ [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
“ **What will you ?** ”
“ 什么 将要 你 ？ ”

“你会怎么做？”

“ [ai] [həʊpt] — [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ˈprɒmɪst] [em 'i:] — ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈstæmə] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
“ **I hoped — you had almost promised me — “ She stammered and was**
“ 我 希望 — 你 有 几乎 承诺 我 — ” 她 结结巴巴 和 曾是
[kən'fju:zd] ； [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] ；
confused ; then suddenly ；
使困惑 ； 然后 突然 ；

“我希望——你几乎答应过我——”她结结巴巴地说，语无伦次；然后突然：

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] ?
“ **Why do you despise me ?**
“ 为什么 做 你 鄙视 我 ？

你为什么鄙视我？

[wɒt] [hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] ?
what have I forgotten in the rites ?
什么 有 我 被遗忘的 在 这 仪式 ？

我在仪式中遗漏了什么？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][ˈmɑ:stə(r)] ,
You are my master ,
你 是 我的 掌握 ,

你是我的主人，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌmplɪft] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [pɜ:'teɪnɪŋ]
and you told me that no one was so accomplished in the things pertaining
和 你 讲述 我 那 不 一 曾是 所以 完成 在 这 事物 相关的
[tu:; tə][ðə; ði][ˈgɒdes; 'gɒdəs][æz; əz][ai] ;
to the goddess as I ;
到 这 女神 作为 我 ；

你曾告诉我，在与女神有关的事情上，没有人比我更精通；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spi:k] ．
but there are some of which you will not speak ．
但 那里 是 一些 的 哪个 你 将要 不是 说话 ．

但有些事你不会说出口。

[ɪz][aɪ 'ti:][səʊ] , [əʊ][ˈfɑ:ðə(r)] ?
Is it so , O father ?
是 它 所以 , 哦 父亲 ？

父亲，真是如此吗？

“ - [rɪ'membəd] - [ˈɔ:dərs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
“ **Schahabarim remembered Hamilcar's orders , and replied** :
“ - 记得 - 订单 , 和 回复 :

沙哈巴林想起哈米尔卡的命令，回答说：

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ! ”
“ No , I have nothing more to teach you ! ”

“不，我没有什么可教你的了！”

“ [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] , “ [fi:; fi] [ri'zju:md] , “ [im'pel] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [lʌv] .
“ A genius , “ she resumed , “ impels me to this love .

“一个天才，”她恢复，”推动我到这爱。

“一位天才，”她继续说道，“驱使我爱上了他。”

[ai][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] - , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [ænd; ənd] [ɪnt'eɪdʒənsɪz]
I have climbed the steps of Eschmoun , god of the planets and intelligences
我 有 攀登 这 步骤 的 - , 上帝 的 这 行星 和 情报
;
;
;
;

我攀登了行星与智慧之神埃什蒙的台阶；

[ai][hæv; həv] [slept] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][gəʊldən] ['ɒlɪv] [ɒv; əv] [mɛlka:rθ] , ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪriən] ['kɒləni:z]
I have slept beneath the golden olive of Melkarth , patron of the Tyrian colonies
我 有 睡着了 下面 这 金的 橄榄 的 梅尔卡斯 , 赞助人 的 这 泰瑞安 殖民地
;
;
;
;

我曾在泰尔殖民地的守护神梅尔卡斯的金色橄榄树下安睡；

[ai][hæv; həv] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv]['beɪəl] - - , [ðə; ði] [ɪn'laɪtnər] [ænd; ənd]
I have pushed open the doors of Baal - Khamon , the enlightener and
我 有 推动 打开 这 门 的 巴力 - - , 这 启蒙者 和
['fɜ:təlaɪzə(r)] ;
fertiliser ;
肥料 ;

我推开了巴尔·卡蒙——启迪者和肥料之神——的大门；

[ai][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kəbɪri] , [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] [ɒv; əv] [wɒdz] ,
I have sacrificed to the subterranean Kabiri , to the gods of woods ,
我 有 牺牲 到 这 地下 卡比里 , 到 这 神 的 树林 ,
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

我已向地下的卡比里神、森林之神、风之神献祭，

[ˈrɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ; [bʌt; bət] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
rivers and mountains ; but , can you understand ?
河流 和 山脉 ; 但 , 能 你 理解 ?
河流和山脉；但是，你能理解吗？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tu:] [fa:(r)] [ə'weɪ] , [tu:] [haɪ] , [tu:] [ɪn'sensəb(ə)] ,
they are all too far away , too high , too insensible ,
他们 是 全部 也 远的 离开 , 也 高的 , 也 麻木不仁 ,
它们都太远、太高、太迟钝了。

[waɪl] [fi:; fi] — [ai] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪŋɡld] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [fi:; fi] [fɪlz] [maɪ] [səʊl] ,
while she — I feel her mingled in my life ; she fills my soul ,
尽管 她 — 我 感觉 她 混合 在 我的 生活 ; 她 填充 我的 灵魂 ,
当她——我感觉她融入了我的生活；她充盈着我的灵魂，

[ænd; ənd][ai][ˈkwivə(r)] [wið] [ˈɪnwəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
and I quiver with inward startings , as though she were leaping in order to
和 我 颤动 和 向内 开始 , 作为 尽管 她 是 跳跃 在 命令 到
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

我内心一阵颤抖，仿佛她正要纵身一跃逃离。

[mɪˈθɪŋks] [ai][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˈlaɪtnɪŋ]
Methinks I am about to hear her voice , and see her face , lightnings
我觉得 我 是 关于 到 听到 她 嗓音 , 和 看 她 脸 , 闪电
[ˈdæz(ə)][em ˈiː]
dazzle me
炫 我

我觉得我即将听到她的声音，看到她的脸，眼前如同闪电般耀眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][sɪŋk] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
and then I sink back again into the darkness .
和 然后 我 下沉 后退 再次 进入 这 黑暗 .

然后我又沉入了黑暗之中。

” - [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Schahabarim was silent .**
” - 曾是 沉默的 .

沙哈巴里姆沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtriːt] [hɪm] [wɪð] [ˈsʌplɪənt] [lʊks] .
She entreated him with suppliant looks .
她 恳求 他 和 请求者 看起来 .

她用恳求的眼神哀求他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
At last he made a sign for the dismissal of the slave ,
在 最后的 他 制成 一个 符号 为了 这 解雇 的 这 奴隶 ,

最后他示意奴隶可以离开了。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] - [reɪs] .
who was not of Chanaanitish race .
WHO 曾是 不是 的 - 种族 .

他并非恰那尼特人。

- [dɪsəˈpiəd] , [ænd; ənd] - , [ˈreɪzɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bɪˈgæn] :
Taanach disappeared , and Schahabarim , raising one arm in the air , began :
- 消失 , 和 - , 提高 一 手臂 在 这 空气 , 开始 :

塔纳赫消失了，沙哈巴林举起一只手臂，开始说道：

” [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ɡɒdz] [ˈdɑːknəs] [əˈlʌʊn] [wɒz; wəz] ,
” **Before the gods darkness alone was ,**
” 前 这 神 黑暗 独自的 曾是 ,

“在众神出现之前，只有黑暗存在。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [stɜːd] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒŋjəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mən][ɪn]
and a breathing stirred dull and indistinct as the conscience of a man in
和 一个 呼吸 搅拌 乏味的 和 模糊 作为 这 良心 的 一个 男人 在
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

呼吸声微弱而模糊，如同梦中人的良心在颤动。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈtræktɪd] , [ˌkriːˈetɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd][frəm; frəm][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [klaʊd]
It contracted , creating Desire and Cloud , and from Desire and Cloud
它 合同 , 创建 欲望 和 云 , 和 从 欲望 和 云

[ðeə(r)] [ˈɪʃuːd] [ˈprɪmətɪv] [ˈmætə(r)] .
there issued primitive Matter .
那里 发布 原始 事情 .

它收缩，产生了欲望和云，而从欲望和云中又产生了原始物质。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] , [ˈmʌdi] , [ˈblæk] , [ˈaɪsi] [ænd; ənd] [diːp] .
This was a water , muddy , black , icy and deep .
这 曾是 一个 水 , 浑 , 黑色的 , 冰冷的 和 深的 .

这是一片浑浊、漆黑、冰冷而深邃的水域。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈsensləs] [ˈmɒnstəz] , [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,
It contained senseless monsters , incoherent portions of the forms to be born ,
它 包含 无意义的 怪物 , 语无伦次 部分 的 这 表格 到 是 出生 ,

它包含着无意义的怪物，以及即将诞生的形态的零散片段。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktɪʃuː;erɪːz] .
which are painted on the walls of the sanctuaries .
哪个 是 绘 在 这 墙壁 的 这 保护区 .

这些图案绘制在圣殿的墙壁上。

“ [ðen] [ˈmætə(r)] [kənˈdenst] .
“ **Then Matter condensed .**
“ 然后 事情 浓缩版 .

然后物质凝聚了。

[ˌaɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [eg] .
It became an egg .
它 成为 一个 蛋 .

它变成了一个蛋。

[ˌaɪˈtiː] [bɜːst] .
It burst .
它 爆裂 .

它爆裂了。

[wʌn] [hɑːf] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] .
One half formed the earth and the other the firmament .
一 一半 形成 这 地球 和 这 其他 这 苍穹 .

一半形成了大地，另一半形成了苍穹。

[sʌn] , [muːn] , [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [klaʊdz] [əˈprɪəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sun , moon , winds and clouds appeared , and at the crash of the
太阳 , 月亮 , 风 和 云 出现 , 和 在 这 碰撞 的 这

[ˈθʌndə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃəz] [əˈwəʊk] .
thunder intelligent creatures awoke .
雷 聪明的 生物 醒来 .

太阳、月亮、风和云出现了，随着雷声的轰鸣，智慧生物们苏醒了。

[ðen] - [spred] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈsfɪə(r)] ; - [biːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Then Eschmoun spread himself in the starry sphere ; Khamon beamed in the sun ;
然后 - 传播 他自己 在 这 繁星 领域 ; - 光束 在 这 太阳 ;

然后，埃什蒙在星光璀璨的宇宙中展开自己；卡蒙在阳光下熠熠生辉；

[ˌmɛlkɑːrθ] [θɹʌst] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪˈhaɪnd] [ˈgeɪdz] ; [ðə; ði] [kəbɪri] [dɪˈsendɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
Melkarth thrust him with his arms behind Gades ; the Kabiri descended beneath the
梅尔卡斯 推力 他 和 他的 武器 在后面 加德斯 ; 这 卡比里 下降 下面 这

[vɒlˈkeɪnəʊz] ,
volcanoes ,
火山 ,

梅尔卡斯用双臂将他推到加德斯身后；卡比里人降落在火山下方。

[ænd; ənd] - [laɪk] [ə; eɪ] [nɜ:s] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈpɔ:riŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [laɪk] [mɪlk]
and Rabetna like a nurse bent over the world pouring out her light like milk
和 - 喜欢 一个 护士 弯曲 超过 这 世界 浇注 出去 她 光 喜欢 牛奶
,
.
.
,

拉贝特娜就像一位俯身照料世界的护士，将她的光芒像牛奶一样倾泻而出。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)] . "
and her night like a mantle . "
和 她 夜晚 喜欢 一个 地幔 . "

她的夜晚如同披风一般。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" And then ? " she said .
" 和 然后 ? " 她 说 .

“然后呢？”她问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪnz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][daɪˈvɜ:tɪ][hɜ:(r); hə(r)]
He had related the secret of the origins to her , to divert her
他 有 有关的 这 秘密 的 这 起源 到 她 , 到 转移 她
[frɒm; frəm][səˈblaɪmə(r)] [ˈprɒspekts] ;
from sublimar prospects ;
从 升华 前景 ;

他向她讲述了身世之谜，目的是让她不再关注更崇高的目标；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [dɪˈzaɪə(r)][ˈkɪnd(ə)ld] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] - ,
but the maiden's desire kindled again at his last words , and Schahabarim ,
但 这 少女的 欲望 点燃 再次 在 他的 最后的 字 , 和 - ,
[hɑ:f] [ˈʃi:ldɪŋ] [rɪˈzju:md] :
half yielding resumed :
一半 屈服 恢复 :

但少女听到他最后的话，欲望再次燃起，沙哈巴林半心半意地继续说道：

" [ʃi:; ʃi] [ɪnˈspaɪəz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvnz] [ðə; ði] [lʌvz] [pʊ; əv][men] . "
" She inspires and governs the loves of men . "
" 她 鼓舞人心 和 统治 这 爱 的 男人 . "

“她激发并主宰着男人的爱情。”

" [ðə; ði] [lʌvz] [pʊ; əv][men] ! " [rɪˈpi:tɪd] - [ˈdri:mɪli] .
" The loves of men ! " repeated Salammbô dreamily .
" 这 爱 的 男人 ! " 重复 - 梦幻般地 .

“男人的爱情啊！”萨朗波梦呓般地重复道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [pʊ; əv] [ˈka:θɪdz] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [pri:st] ; " [ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz]
" She is the soul of Carthage , " continued the priest ; " and although she is
" 她 是 这 灵魂 的 迦太基 , " 持续 这 牧师 ; " 和 虽然 她 是
[ˈevriweə(r)] [dɪˈfju:zd] ,
everywhere diffused ,
到处 扩散 ,

“她是迦太基的灵魂，”牧师继续说道；“虽然她的身影无处不在，

[aɪ ˈti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dwel] , [brˈni:θ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [veɪl] . "
it is here that she dwells , beneath the sacred veil . "
它 是 这里 那 她 居住地 , 下面 这 神圣 面纱 . "

她就居住在这神圣的面纱之下。

" [əʊ][ˈfa:ðə(r)] ! " [kraɪd] - , " [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [jæl; ʃəl][aɪ] [nɒt] ?
" O father ! " cried Salammbô , " I shall see her , shall I not ?
" 哦 父亲 ! " 哭 - , " 我 将 看 她 , 将 我 不是 ?

“哦，父亲！”萨朗波喊道，“我一定会见到她，对吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
you will bring me to her !
你 将要 带来 我 到 她 ！

你会带我去见她！

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['hezɪteɪtɪŋ] ; [ai][eɪ 'em] [dr'vəʊəd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .
I had long been hesitating ; I am devoured with curiosity to see her form .
我 有 长的 到过 犹豫不决 ； 我 是 吞噬 和 好奇心 到 看 她 形式 。

我一直犹豫不决；我非常好奇，想看看她的模样。

[ˈpɪti] !
Pity !
遗憾 ！

遗憾！

[help][em 'iː] !
help me !
帮助 我 ！

帮我！

[let][juː 'es][gəʊ] ?
let us go ?
让 我们 去 ？

放我们走？

“ [hiː; hi] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] .
” He repulsed her with a vehement gesture that was full of pride .
” 他 反感 她 和 一个 慷慨 手势 那 曾是 满的 的 自豪 。

他用一种充满骄傲的强烈姿态排斥了她。

“ [ˈnevə(r)] !
” Never !
” 绝不 ！

“绝不！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] ?
Do you not know that it means death ?
做 你 不是 知道 那 它 方法 死亡 ？

难道你不知道这意味着死亡吗？

[ðə; ði] [hɜː'mæfrədait] ['beɪəl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə][juː 'es] [ə'ləʊn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn]
The hermaphrodite Baals are unveiled to us alone who are men in
这 雌雄同体 巴尔斯 是 揭幕 到 我们 独自的 WHO 是 男人 在
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['wiːknəs] .
understanding and women in weakness .
理解 和 女性 在 弱点 。

只有我们这些拥有智慧的男人和拥有软弱的女人才能看到雌雄同体的巴力神。

[jɔː(r); jə(r)][dr'zərə(r)][ɪz] ['sækrələɪdʒ] ; [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] !
Your desire is sacrilege ; be satisfied with the knowledge that you possess !
你的 欲望 是 亵渎神灵 ； 是 使满意 和 这 知识 那 你 具有 ！

你的欲望是亵渎神灵的；满足于你所拥有的知识吧！

“ [ɪː; ɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['pleɪsɪŋ] [tuː] ['fɪŋgəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv]
” She fell upon her knees placing two fingers against her ears in token of
” 她 跌倒 之上 她 膝盖 放置 二 手指 反对 她 耳朵 在 令牌 的
[rɪ'pentəns] ；
repentance ;
悔改 ；

她跪倒在地，用两根手指按住耳朵，表示忏悔；

[ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [fɪld] [æt; ət][wʌns] [wið] [ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [hɪm] ,
and crushed by the priest's words , and filled at once with anger against him ,
和 碎 经过 这 牧师的 字 , 和 已填 在 一次 和 愤怒 反对 他 ,
他被牧师的话语深深击垮, 立刻对他充满了愤怒。

[wið] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː][sɒbz] .
with terror and humiliation , she burst into sobs .
和 恐怖 和 屈辱 , 她 爆裂 进入 啜泣 .
她感到恐惧和羞辱, 放声痛哭。

- [rɪˈmeɪnd] [rɪˈrekt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪnˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Schahabarim remained erect , and more insensible than the stones of the
- 剩余 直立 , 和 更多的 麻木不仁 比 这 石头 的 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .
沙哈巴林依然直立, 比露台上的石头还要麻木。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He looked down upon her quivering at his feet ,
他 看起来 向下 之上 她 颤抖 在 他的 脚 ,
他低头看着她颤抖地跪在他脚边。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [drɪˈvɪnəti] [huːm] [hiː; hi]
and felt a kind of joy on seeing her suffer for his divinity whom he
和 毛毡 一个 种类 的 喜悦 在 看到 她 遭受 为了 他的 神 谁 他
[hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈhəʊlli] [ɪmˈbreɪs] .
himself could not wholly embrace .
他自己 可以 不是 完全 拥抱 .
看到她为他的神性而受苦, 他感到一种莫名的喜悦, 因为他自己却无法完全接受这种神性。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈsɪŋɪŋ] , [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] ,
The birds were already singing , a cold wind was blowing ,
这 鸟类 是 已经 歌唱 , 一个 寒冷的 风 曾是 吹 ,
鸟儿已经开始歌唱, 寒风凛冽。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [skaɪ] .
and little clouds were drifting in the paling sky .
和 小的 云 是 漂流 在 这 苍白 天空 .
淡黄色的天空中飘着几朵小云。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [brɪˈhaɪnd][ˈtjuːnɪs] , [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [slaɪt] [mɪsts]
Suddenly he perceived on the horizon , behind Tunis , what looked like slight mists
突然 他 感知 在 这 地平线 , 在后面 突尼斯 , 什么 看起来 喜欢 轻微 薄雾
[ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
trailing along the ground ;
尾随 沿着 这 地面 ;
突然, 他看到在突尼斯城后方的地平线上, 似乎有一层薄雾沿着地面飘荡;

[ðen] [ðiːz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪkˈstendɪŋ] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] , [ænd; ənd] ,
then these became a great curtain of dust extending perpendicularly , and ,
然后 这些 成为 一个 伟大的 窗帘 的 灰尘 扩展 垂直 , 和 ,
然后, 这些尘埃变成了一道垂直延伸的巨大尘埃幕帘,

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv][ðə; ði][θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [mæəs] , [ˈdrɒmədəɪ] - [hedz] , [lɑːns] [ænd; ənd]
amid the whirlwinds of the thronging mass , dromedaries ' heads , lances and
之中 这 旋风 的 这 熙熙攘攘 大量的 , 单峰骆驼 - 头部 , 长矛 和
[ʃiːldz] [əˈprɛd] .
shields appeared .
盾牌 出现 .
在熙熙攘攘的人群中, 出现了单峰骆驼的头部、长矛和盾牌。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːmi][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberɪənz][ədˈvɑːnsɪŋ][əˈpɒn][ˈkɑːθɪdʒ] .
It was the army of the Barbarians advancing upon Carthage .
它 曾是 这 军队 的 这 野蛮人 前进 之上 迦太基 .

那是蛮族军队向迦太基进军。

[ˈtʃæptə(r)][aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[bɪˈniːθ][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv][ˈkɑːθɪdʒ]
BENEATH THE WALLS OF CARTHAGE
下面 这 墙壁 的 迦太基

在迦太基城墙之下

[sʌm; səm][ˈkʌntri][ˈpiːp(ə)l], [ˈraɪdɪŋ][ɒn][ˈæsɪz][ɔː(r)][ˈrʌnɪŋ][ɒn][fʊt], [əˈraɪvd][ɪn][ðə; ði][taʊn],
Some country people , riding on asses or running on foot , arrived in the town ,
一些 国家 人们 , 骑术 在 亚斯 或者 跑步 在 脚 , 到达的 在 这 镇 ,
一些乡下人, 有的骑着驴, 有的步行, 来到了镇上。

[peɪl], [ˈbreθləs], [ænd; ɐnd][mæd][wɪð][fɪə(r)].
pale , breathless , and mad with fear .
苍白 , 喘不过气 , 和 疯狂的 和 害怕 .

脸色苍白, 气喘吁吁, 吓得魂飞魄散。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈflaɪɪŋ][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈɑːmi].
They were flying before the army .
他们 是 飞行 前 这 军队 .

他们比军队更早开始飞行。

[aɪˈtiː][hæd; həd][əˈkʌmplɪʃt][ðə; ði][ˈdʒɜːni][frɒm; frəm][ˈsɪkə][ɪn][θriː][deɪz],
It had accomplished the journey from Sicca in three days ,
它 有 完成 这 旅行 从 干燥 在 三 天 ,

它用了三天时间完成了从锡卡到目的地的旅程。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][riːt][ˈkɑːθɪdʒ][ænd; ɐnd][ˈhəʊlli][ɪkˈstɜːmɪneɪt][aɪˈtiː].
in order to reach Carthage and wholly exterminate it .
在 命令 到 抵达 迦太基 和 完全 殄 它 .

为了攻入迦太基并将其彻底消灭。

[ðə; ði][ˈgeɪts][wɜː(r); wə(r)][ʃʌt].
The gates were shut .
这 大门 是 关闭 .

大门紧闭。

[ðə; ði][bɑːrˈberɪənz][əˈpɪəd][ˈɔːlməʊst][ɪˈmiːdiətli]; [bʌt; bət][ðeɪ][stɒpt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv]
The Barbarians appeared almost immediately ; but they stopped in the middle of
这 野蛮人 出现 几乎 立即地 ; 但 他们 停止 在 这 中间 的

[ðə; ði][ˈɪsməs],
the isthmus ,
这 地峡 ,

蛮族几乎立刻就出现了; 但他们停在了地峡中央。

[ɒn][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði][leɪk].
on the edge of the lake .
在 这 边缘 的 这 湖 .

在湖边。

[æt; ət][fɜːst][ðeɪ][meɪd][nəʊ][ˈhɒstəl][əˈnaʊnsmənt].
At first they made no hostile announcement .
在 第一的 他们 制成 不 敌对的 公告 .

起初他们并未发表任何敌对声明。

[ˈsevrəl] [epɹɪˈəʊtʃt] [wɪð] [pɑ:m] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Several approached with palm branches in their hands .

一些 接近 和 棕榈 分支 在 他们的 双手 .

几个人手里拿着棕榈枝走了过来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [wɪð] [ˈæərəʊs] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈterə(r)] .

They were driven back with arrows , so great was the terror .

他们 是 驱动 后退 和 箭头 , 所以 伟大的 曾是 这 恐怖 .

他们被箭矢击退，恐惧之深可见一斑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] [ˈpraʊlə] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɒndə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz]

In the morning and at nightfall prowlers would sometimes wander along the walls

在 这 早晨 和 在 黄昏 潜行者 会 有时 漫步 沿着 这 墙壁

.
:
.

清晨和黄昏时分，有时会有潜行者沿着城墙徘徊。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][məɪn] [ˈkeəfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] ,

A little man carefully wrapped in a cloak ,

一个 小的 男人 小心 包装 在 一个 披风 ,

一个裹在斗篷里的小个子男人，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈsi:ld] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [ˈvaɪzə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈneʊtɪst] .

and with his face concealed beneath a very low visor , was especially noticed .

和 和 他的 脸 暗 下面 一个 非常 低的 遮阳板 , 曾是 尤其 注意到 .

他戴着很低的面罩，脸藏在面罩下面，因此格外引人注目。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [həʊl] [ˈaʊəz] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] ,

He would remain whole hours gazing at the aqueduct ,

他 会 保持 所有的 小时 凝视 在 这 渡槽 ,

他会整整几个小时凝视着引水渠，

[ænd; ənd][səʊ] [pəˈsɪstəntli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdaʊtləs] [wɪft] [tu:; tə] [ˌmɪsˈli:d] [ðə; ði] [ˌkɑ:θəˈdʒɪniən] [æz; əz]

and so persistently that he doubtless wished to mislead the Carthaginians as

和 所以 持续地 那 他 毫无疑问 希望 到 误导 这 迦太基人 作为

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [drˈzaɪnz] .

to his real designs .

到 他的 真实的 设计 .

他如此坚持不懈，无疑是想误导迦太基人，让他们对他的真实意图产生怀疑。

[əˈnʌðə(r)] [məɪn] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒv; əv][ˈdʒaɪənt] [hu:] [wɔ:kt] [ˌbeəˈhedɪd] , [ju:st] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .

Another man , a sort of giant who walked bareheaded , used to accompany him .

其他 男人 , 一个 种类 的 巨大的 WHO 步行 免冠 , 用过的 到 陪伴 他 .

另一个身材魁梧、不戴帽子的男人经常陪伴着他。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:θɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɪˈfendɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] : [fɜ:st]

But Carthage was defended throughout the whole breadth of the isthmus : first

但 迦太基 曾是 辩护 自始至终 这 所有的 宽度 的 这 地峡 : 第一的

[baɪ][ə; eɪ] [ˈtrentʃ] ,

by a trench ,

经过 一个 沟 ,

但迦太基在整个地峡范围内都设有防御工事：首先是壕沟，

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgrɑ:si] [ˈræmpɑ:t] , [ænd; ənd][ˈlɑ:stli][baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ˈθɜ:ti] [ˈkju:brɪt] [haɪ] ,

then by a grassy rampart , and lastly by a wall thirty cubits high ,

然后 经过 一个 草丛 壁垒 , 和 最后 经过 一个 墙 三十 肘尺 高的 ,

然后是一道长满草的堤岸，最后是一堵三十肘高的墙。

[bɪlt] [pɒv; əv] [ˈfri:stəʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] .

built of freestone , and in two storys .

建造 的 自由石 , 和 在 二 故事 .

由砂岩建造，共两层。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] ['steɪblz] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['elɪfənts] [wɪð] [stɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
It contained stables for three hundred elephants with stores for their
它 包含 马厩 为了 三 百 大象 和 商店 为了 他们的
[kə'pærisən] , ['jæklz] ,
caparisons , shackles ,
饰物 , 镣铐 ,
里面有可容纳三百头大象的马厩，以及存放大象皮毛、镣铐等物品的仓库。

[ænd; ənd] [fu:d] ; ['ʌðə(r)] ['steɪblz] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [sə'plaɪz] [pɒ; əv] ['bɑ:li]
and food ; other stables again for four thousand horses with supplies of barley
和 食物 ; 其他 马厩 再次 为了 四 千 马匹 和 补给品 的 大麦
[ænd; ənd] ['hɑ:nɪs] ,
and harness ,
和 马具 ,
还有食物；另外还有可容纳四千匹马的马厩，储备了大麦和马具。

[ænd; ənd] ['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [wɪð] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l] [mə'trɪəriəlz] [pɒ; əv]
and barracks for twenty thousand soldiers with armour and all materials of
和 兵营 为了 二十 千 士兵 和 盔甲 和 全部 材料 的
[wɔ:(r)] .
war .
战争 .
以及可容纳两万名士兵的营房，配备盔甲和所有战争物资。

['taʊəz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] , [ɔ:l] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['bætlmənts] ,
Towers rose from the second story , all provided with battlements ,
塔楼 玫瑰 从 这 第二 故事 , 全部 假如 和 城垛 ,
二楼耸立着塔楼，所有塔楼都设有城垛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɒnz] ['bʌklə(r)] [hʌŋ] [pɒn][kræmps][pɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] .
and having bronze bucklers hung on cramps on the outside .
和 拥有 青铜 盾牌 悬挂 在 痉挛 在 这 外部 .
并在外侧的支架上悬挂青铜盾牌。

[ðɪs] [fɜ:st] [laɪn][pɒ; əv] [wɔ:l] [geɪv] [ɪ'mi:diət] ['feltə(r)] [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['seɪləz] - [ænd; ənd] [d'aɪəz] -
This first line of wall gave immediate shelter to Malqua , the sailors ' and dyers '
这 第一的 线 的 墙 给予 即时 庇护所 到 - , 这 水手们 - 和 染工 -
[kwɔ:tə(r)] .
quarter .
四分之一 .
第一道城墙立即为水手和染工的住所马尔夸提供了庇护。

萨朗博(Salamambo)

第4/19页

[mɑ:sts] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [weər'ɒn] ['pɜ:p(ə)l] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] ,
Masts might be seen whereon purple sails were drying ,
桅杆 可能 是 已见 其中 紫色的 帆 是 烘干 ,

可以看到桅杆上晾晒着紫色的帆布，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪst] ['terəsɪz] [kleɪ] ['fə:nɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkl] [wɜ:(r); wə(r)]
and on the highest terraces clay furnaces for heating the pickle were

和 在 这 最高 露台 黏土 熔炉 为了 加热 这 泡菜 是

['vɪzəb(ə)l] .
visible :
可见的 :

在最高的台地上，可以看到用于加热酸菜的粘土炉。

[br'haɪnd] , [ðə; ði] ['lɒftɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [rəʊz] [ɪn][æn; ən] ['æmpɪθi:;eɪtər] [ɒv; əv]['kju:bɪkəl] [fɔ:m] .
Behind , the lofty houses of the city rose in an ampitheatre of cubical form .

在后面 , 这 高远 房屋 的 这 城市 玫瑰 在 一个 露天剧场 的 立方体 形式 .

在它身后，城市高耸的房屋呈立方体形状，构成了一个圆形剧场。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [plæŋks] , ['fɪŋɡl] , [ri:dz] , [ʃelz] , [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] [ɜ:θ] .
They were built of stone , planks , shingle , reeds , shells , and beaten earth .

他们 是 建造 的 石头 , 木板 , 卵石 , 芦苇 , 贝壳 , 和 被打败 地球 .

它们由石头、木板、木瓦、芦苇、贝壳和夯实的泥土建造而成。

[ðə; ði] [wɒdz] [br'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['templz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [leɪks] [ɒv; əv]['vɜ:dʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən]
The woods belonging to the temples were like lakes of verdure in this mountain

这 树林 属于 到 这 寺庙 是 喜欢 湖泊 的 绿意盎然 在 这 山

[ɒv; əv] [daɪ'vɜ:slɪ] - ['kɒləd] [blɒks] .
of diversely - coloured blocks .

的 多样化 - 有色 积木 :

在这座由五彩斑斓的石块构成的山峦中，寺庙周围的树林就像一片片翠绿的湖泊。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [ʌn'i:kwəl] ['dɪstənsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sk'weəz] ,
It was levelled at unequal distances by the public squares ,

它 曾是 平整 在 不等 距离 经过 这 民众 正方形 ,

它被公共广场以不等的距离夷平，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm] [tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] [baɪ] ['kaʊntləs] [ɪntə'sektɪŋ] [leɪnz] .
and was cut from top to bottom by countless intersecting lanes .

和 曾是 切 从 顶部 到 底部 经过 无数 相交 车道 .

从上到下被无数交叉车道切割开来。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [əʊld] ['kwɔ:təz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [lɒst] [maɪt] [bi:; bi]
The enclosures of the three old quarters which are now lost might be

这 外壳 的 这 三 老的 四分之一 哪个 是 现在 丢失的 可能 是
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ;
distinguished ;
杰出的 ;

可以区分出现已消失的三个旧城区的围墙；

[ðeɪ] [rəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] [ɡreɪt] [ri:fs] , [ɔ:(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ɪ'nɔ:məs] [frʌnts] ,
they rose here and there like great reefs , or extended in enormous fronts ,

他们 玫瑰 这里 和 那里 喜欢 伟大的 珊瑚礁 , 或者 扩展 在 巨大的 前线 ,

它们像巨大的礁石一样四散耸立，或者绵延成巨大的前沿阵地。

[ˈblækənd] , [hɑ:f] - [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dlɪ] [straɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:stɪŋ] [ɒv; əv] [fɪlθ] ,
blackened , **half - covered with flowers** , **and broadly striped by the casting of filth** ,
变黑 , 一半 - 涵盖 和 花朵 , 和 总体而言 有条纹的 经过 这 铸件 的 污秽 ,
漆黑一片, 半上覆盖着鲜花, 并因污秽的堆积而呈现出宽阔的条纹状。

[waɪl] [stri:ts] [pɑ:st] [θru:] [ðeə(r)] [ˈjɔ:nɪŋ] [æˈpətʃəz] [laɪk] [ˈrɪvəz] [bɪˈni:θ] [ˈbrɪdʒɪz] .
while streets passed through their yawning apertures like rivers beneath bridges .
尽管 街道 通过了 通过 他们的 打哈欠 孔径 喜欢 河流 下面 桥梁 .
街道穿过它们巨大的开口, 如同桥梁下的河流。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [bɜ:sə] ,
The hill of the Acropolis , in the centre of Byrsa ,
这 爬坡道 的 这 卫城 , 在 这 中心 的 拜尔萨 ,
比尔萨市中心的卫城山丘

[wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [dɪsˈɔ:dəd] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈmɒnjumənts] .
was hidden beneath a disordered array of monuments .
曾是 隐 下面 一个 混乱 大批 的 纪念碑 .
被杂乱无章的纪念碑群掩埋着。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtemplz] [wɪð] [ri:ð] [ˈkɒləms] [ˈbeərɪŋ] [brɒnz] [ˈkæpɪtlz] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l]
There were temples with wreathed columns bearing bronze capitals and metal
那里 是 寺庙 和 花环 列 轴承 青铜 首都 和 金属
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,
有些寺庙的柱子上装饰着花环, 柱头是青铜的, 还戴着金属链。

[kəʊnz] [ɒv; əv][draɪ] [stəʊnz] [wɪð] [bəndz][ɒv; əv][ˈæzə(r)] , [ˈkɒpə(r)] [ˈkju:pələ] , [ˈmɑ:b(ə)l] [ˈɑ:kɪtʃ,eɪvz] ,
cones of dry stones with bands of azure , copper cupolas , marble architraves ,
圆锥体 的 干燥 石头 和 乐队 的 蔚蓝 , 铜 穹顶 , 大理石 门楣 ,
[bæbɪˈləʊniən] [ˈbʌtrəsɪz] ,
Babylonian buttresses ,
巴比伦 扶壁 ,
用干砌石堆成的圆锥形建筑, 饰以天蓝色条纹; 铜质穹顶; 大理石门楣; 巴比伦式扶壁。

[ˈɔbɪlɪsk] [pɔɪzd] [ɒn][ðeə(r)] [pɔɪnts] [laɪk] [ɪnˈvɜ:tid] [ˈtɔ:rtʃɪz] .
obelisks poised on their points like inverted torches .
方尖碑 准备 在 他们的 积分 喜欢 倒 火炬 .
方尖碑像倒置的火炬一样, 尖顶直立。

[ˈperɪstɑɪl] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ˈpedɪmənt] ; [vəˈl(j)u:t] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd] [θru:] [,kɒləˈneɪd] ; [ˈgrænɪt]
Peristyles reached to pediments ; volutes were displayed through colonnades ; granite
柱廊 达到 到 山墙 ; 涡卷 是 显示 通过 柱廊 ; 花岗岩
[wɔ:lz] [səˈpɔ:rtɪd] [taɪl] [pa:ˈtɪʃənz] ;
walls supported tile partitions ;
墙壁 有 瓦 分区 ;
柱廊延伸至山墙; 涡卷纹饰贯穿柱廊; 花岗岩墙支撑着瓦片隔断;

[ðə; ði] [həʊl] [ˈmaʊntɪŋ] , [hɑ:f] - [ˈhɪd(ə)n] , [ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:vələs] [ænd; ənd]
the whole mounting , half - hidden , the one above the other in a marvellous and
这 所有的 安装 , 一半 - 隐 , 这 一 多于 这 其他 在 一个 奇妙 和
[ɪŋkɒmpriˈhensəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
incomprehensible fashion .
难以理解 时尚 .
整个装置半隐半现, 一层层叠叠, 以一种奇妙而不可思议的方式呈现。

[ɪn][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [felt] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
In it might be felt the succession of the ages , and , as it were ,
在 它 可能 是 毛毡 这 演替 的 这 年龄 , 和 , 作为 它 是 ,
从中或许可以感受到时代的更迭, 仿佛,

[ðə; ði] [mə'm'bɔ:ɪəlz] [pɒv; əv] [fə'gɒtn] ['fɑ:'ðəlænd] .
the memorials of forgotten fatherlands .
这 纪念碑 的 被遗忘的 祖国 .

被遗忘的祖国的纪念碑。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ðə; ði] - [rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [tu:mz] ,
Behind the Acropolis the Mappalian road , which was lined with tombs ,
在后面 这 卫城 这 - 路 , 哪个 曾是 衬里 和 陵墓 ,

卫城后面是马帕利亚大道，大道两旁林立着陵墓。

[ɪk'stendɪd] [θru:] [red] [lændz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['kætəku:mz] ;
extended through red lands in a straight line from the shore to the catacombs ;
扩展 通过 红色的 土地 在 一个 直的 线 从 这 支撑 到 这 地下墓穴 ;

从海岸到地下墓穴，沿直线穿过红色土地；

[ðen] ['speɪfəs] [dwelɪŋz] [ə'kɜ:d] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] , [ænd; ænd] [ðɪs] [θɜ:d] ['kwɔ:tə(r)]
then spacious dwellings occurred at intervals in the gardens , and this third quarter
然后 宽敞 住宅 发生 在 间隔 在 这 花园 , 和 这 第三 四分之一

,
!
,

然后，宽敞的住宅在花园中间隔分布，这第三部分，

['megərə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:] [taʊn] , [ri:tʃt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [pɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]
Megara , which was the new town , reached as far as the edge of the cliff
梅加拉 , 哪个 曾是 这 新的 镇 , 达到 作为 远的 作为 这 边缘 的 这 悬崖

,
!
,

梅加拉是一座新兴城镇，一直延伸到悬崖边缘。

[weə(r)] [rəʊz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['feərə:s] [ðæt] [bleɪz] [fɔ:θ] ['evri] [naɪt] .
where rose a giant pharos that blazed forth every night .
在哪里 玫瑰 一个 巨大的 法罗斯 那 燃烧的 前进 每一个 夜晚 .

那里升起了一座巨大的灯塔，每晚都闪耀着光芒。

[ɪn] [ðɪs] ['fæɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɑ:θɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kwɔ:təd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
In this fashion was Carthage displayed before the soldiers quartered in the plain .
在 这 时尚 曾是 迦太基 显示 前 这 士兵 四分 在 这 清楚的 .

就这样，迦太基被展示在驻扎在平原上的士兵面前。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ænd; ænd] ['krɒsweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
They could recognise the markets and crossways in the distance ,
他们 可以 认出 这 市场 和 十字路口 在 这 距离 ,

他们能认出远处的市场和十字路口。

[ænd; ænd][dɪ'spju:tɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'ɪnəðə(r)] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [saɪts] [pɒv; əv][ðə; ði] ['templz] .
and disputed with one another as to the sites of the temples .
和 争议 和 一 其他 作为 到 这 网站 的 这 寺庙 .

他们就神庙的选址问题发生了争论。

- , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'sɪfə] , [hæd; həd]['gəʊldən] [taɪlz] ; [mɛlka:rθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] [pɒv; əv]
Khamon's , fronting the Syssitia , had golden tiles ; Melkarth , to the left of
- , 正面 这 系统 , 有 金的 瓷砖 ; 梅尔卡斯 , 到 这 左边 的

- ,
Eschmoun ,
- ,

卡蒙的店铺正对着西西提亚，铺着金色的瓦片；梅尔卡斯位于埃什蒙的左侧，

[hæd; həd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl][ɒn][ɪts] ['ru:ʃɪŋ] ； [bɪ'jɒnd] ， - ['kɒpə(r)]['kju:pələ] [sweld] [ə'mʌŋ]
had branches of coral on its roofing ; beyond , Tanith's copper cupola swelled among
有 分支 的 珊瑚 在 它是 屋顶 ； 超过 ， - 铜 穹顶 肿胀 之中
[ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] ；
the palm trees ;
这 棕榈 树木 ；

屋顶上装饰着珊瑚枝；远处，塔尼思的铜穹顶在棕榈树丛中隆起；

[ðə; ði] [dɑ:k] ['mæʊlək] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪstən] ， [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] ['feərə:s] .
the dark Moloch was below the cisterns , in the direction of the pharos .
这 黑暗的 摩洛克 曾是 以下 这 水箱 ， 在 这 方向 的 这 法罗斯 ；
黑暗的摩洛克位于蓄水池下方，朝着灯塔的方向。

[æt; ət][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedimənt] ， [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lɪz] ，
At the angles of the pediments , on the tops of the walls ,
在 这 角度 的 这 山墙 ， 在 这 最高额 的 这 墙壁 ，
在山墙的拐角处，在墙顶上，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] ， ['evriweə(r)] ， [di'vinəti] [wɪð] ['hɪdiəs] [hedz] [maɪt]
at the corners of the squares , everywhere , divinities with hideous heads might
在 这 角落 的 这 正方形 ， 到处 ， 神祇 和 可怕 头部 可能
[bi:; bi] [si:n] ，
be seen ,
是 已见 ，

在广场的角落里，到处都能看到长着丑陋头颅的神像。

[kə'lɒs(ə)] [ɔ:(r)] [skwɒt] ， [wɪð] [ɪ'nɔ:məs] [['belɪz]] ， [ɔ:(r)] [ɪ'mɒdərətli] ['flætnd] ， ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔ:z]
colossal or squat , with enormous bellies , or immoderately flattened , opening their jaws
庞大 或者 蹲 ， 和 巨大的 肚子 ， 或者 过度 扁平的 ， 开幕 他们的 下颚
， [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ，
, extending their arms ,
， 扩展 他们的 武器 ，

体型巨大或矮胖，腹部巨大或过度扁平，张开大嘴，伸展双臂，

[ænd; ænd] ['həʊldɪŋ] [fɔ:rkɪs] ， [tʃeɪnz] [ɔ:(r)] ['dʒævln] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ；
and holding forks , chains or javelins in their hands ;
和 保持 叉子 ， 链条 或者 标枪 在 他们的 双手 ；
他们手中拿着叉子、链条或标枪；

[waɪl] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [stretʃt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stri:ts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rendəd]
while the blue of the sea stretched away behind the streets which were rendered
尽管 这 蓝色的 的 这 海 拉伸 离开 在后面 这 街道 哪个 是 渲染
[stɪl] ['sti:pə] [baɪ][ðə; ði] [pə'spektɪv] .
still steeper by the perspective .
仍然 更陡峭 经过 这 看法 ；

而蔚蓝的大海则在街道后方绵延开来，街道在透视作用下显得更加陡峭。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] ['i:vniŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tju:'mʌltʃuəs] ['pi:p(ə)l] ； [jʌŋ] [bɔɪz]
They were filled from morning till evening with a tumultuous people ; young boys
他们 是 已填 从 早晨 直到 晚上 和 一个 动荡的 人们 ； 年轻的 男孩们
['ʃeɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [belz] ，
shaking little bells ,
摇晃 小的 铃铛 ，

从早到晚，那里都挤满了喧闹的人群；年轻的男孩们摇晃着小铃铛，

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:θs] ； [ðə; ði] [ʃɒps] [fɔ:(r); fə(r)][hɒt] [drɪŋks] [sməʊkt] ，
shouted at the doors of the baths ; the shops for hot drinks smoked ,
喊叫 在 这 门 的 这 浴室 ； 这 商店 为了 热的 饮料 熏制 ，
在澡堂门口大声喧哗；卖热饮的店铺里烟雾缭绕。

[ðə; ði][eə(r)][ri'zaund, -'saund] [wið] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈænvɪl] , [ðə; ði] [waɪt] [kɒks] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]
the air resounded with the noise of anvils , the white cocks , sacred to the
这 空气 回荡着 和 这 噪音 的 铁砧 , 这 白色的 公鸡 , 神圣 到 这
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,

空气中回荡着铁砧的敲击声，还有那些敬奉太阳的白色公鸡。

[krəʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] , [ðə; ði][ˈɒks(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈslɔːtəd] [ˈbeləʊ] [ɪn][ðə; ði]
crowed on the terraces , the oxen that were being slaughtered bellowed in the
人群 在 这 露台 , 这 牛 那 是 存在 屠杀 咆哮 在 这
[ˈtemplz] ,
temples ,
寺庙 ,

台地上人声鼎沸，被宰杀的牛在庙宇里哞哞叫着。

[slɛɪvz] [ræn] [ə'baʊt] [wið] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðəə(r)] [hedz] ;
slaves ran about with baskets on their heads ;
奴隶 跑 关于 和 篮子 在 他们的 头部 ;
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [kæp] .
奴隶们头顶着篮子四处奔跑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ, 'pəʊ-] [ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'prɪə(r)] , [dreɪpt]
and in the depths of the porticoes a priest would sometimes appear , draped
和 在 这 深度 的 这 门廊 一个 牧师 会 有时 出现 , 垂坠的
[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] ,
in a dark cloak ,
在 一个 黑暗的 披风 ,

有时，在柱廊深处会出现一位身披黑色斗篷的牧师。

[ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [kæp] .
barefooted , and wearing a pointed cap .
赤足 , 和 穿着 一个 尖 帽 .
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)] [ə'fɔːd; ə'fɔːd] [baɪ] [ˈkɑːθɪdʒ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [bəːr'berɪənz] ; [ðeɪ] [əd'maɪəd] [aɪ 'tɪː]
赤着脚，戴着尖顶帽。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ə'fɔːd; ə'fɔːd] [baɪ] [ˈkɑːθɪdʒ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [bəːr'berɪənz] ; [ðeɪ] [əd'maɪəd] [aɪ 'tɪː]
The spectacle afforded by Carthage irritated the Barbarians ; they admired it
这 奇观 提供 经过 迦太基 受刺激 这 野蛮人 ; 他们 钦佩 它
[ænd; ənd] [ˈeksɪkretɪd] [aɪ 'tɪː] ,
and execrated it ,
和 诅咒 它 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)] [ə'fɔːd; ə'fɔːd] [baɪ] [ˈkɑːθɪdʒ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [bəːr'berɪənz] ; [ðeɪ] [əd'maɪəd] [aɪ 'tɪː]
迦太基展现出的景象激怒了蛮族人；他们既钦佩又憎恶它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [bəʊθ][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [aɪ 'tɪː][ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn][aɪ 'tɪː] .
and would have liked both to annihilate it and to dwell in it .
和 会 有 喜欢 两个都 到 歼灭 它 和 到 住 在 它 .
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrɪp(ə)] [wɔːl] ?
既想将其摧毁，又想居住在其中。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈhɑːbə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [wɔːl] ?
But what was there in the Military Harbour defended by a triple wall ?
但 什么 曾是 那里 在 这 军队 港口 辩护 经过 一个 三倍 墙 ?
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrɪp(ə)] [wɔːl] ?
但是，在三重城墙环绕的军事港口里究竟有什么呢？

[ðen] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [taʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˈmegərə] , [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Then behind the town , at the back of Megara , and higher than the
然后 在后面 这 镇 , 在 这 后退 的 梅加拉 , 和 更高 比 这
[ə'krɒpəlɪs] , [ə'prɪəd] - [ˈpæləs] .
Acropolis , appeared Hamilcar's palace .
卫城 , 出现 - 宫殿 .
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrɪp(ə)] [wɔːl] ?
然后，在城镇的后面，在墨伽拉的后面，比卫城还要高的地方，出现了哈米尔卡的宫殿。

- [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dɑ:'rektɪd] ['ðɪðə(r)] ['evrɪ] ['məʊmənt] .
Matho's eyes were directed thither every moment .
- 眼睛 是 指导 那里 每一个 片刻 .

马托的目光无时无刻不投向那里。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'send] [ðə; ði] ['blɪv] [tri:z] [ænd; ənd] [li:n] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [spred] [aʊt] [ə'bʌv]
He would ascend the olive trees and lean over with his hand spread out above
他 会 上升 这 橄榄 树木 和 倾斜 超过 和 他的 手 传播 出去 多于
[hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] .
his eyebrows .
他的 眉毛 .

他会爬上橄榄树，俯身将手伸到眉毛上方。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['emptɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dɔ:(r)] [wɪð] [ɪts] [blæk] [krɒs] [rɪ'meɪnd]
The gardens were empty , and the red door with its black cross remained
这 花园 是 空的 , 和 这 红色的 门 和 它是 黑色的 叉 剩余
['kɒnstəntli] [ʌt] .
constantly shut .
不断地 关闭 .

花园空无一人，那扇带有黑色十字的红色大门始终紧闭。

[mɔ:(r)][ðæən; ðən] ['twenti] [taɪmz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] , [si:kɪŋ] [sʌm; səm] [bri:tʃ] [baɪ]
More than twenty times he walked round the ramparts , seeking some breach by
更多的 比 二十 时代 他 步行 圆形的 这 城墙 , 寻求 一些 违反 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['entə(r)] .
which he might enter .
哪个 他 可能 进入 .

他绕着城墙走了二十多圈，寻找可以进入的缺口。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][swæm] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ]
One night he threw himself into the gulf and swam for three hours at a
一 夜晚 他 扔 他自己 进入 这 海湾 和 游泳 为了 三 小时 在 一个
[stretʃ] .
stretch .
拉紧 .

一天晚上，他纵身跃入海湾，一口气游了三个小时。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [feɪs]
He reached the foot of the Mappalian quarter and tried to climb up the face
他 达到 这 脚 的 这 - 四分之一 和 尝试 到 爬 向上 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
of the cliff .
的 这 悬崖 .

他到达了马帕利亚区脚下，试图攀爬悬崖峭壁。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð] [blʌd] , [brəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
He covered his knees with blood , broke his nails ,
他 涵盖 他的 膝盖 和 血 , 打破 他的 指甲 ,
[hɪz; ɪz] [neɪlz] [brəʊk] .
他膝盖上沾满了血，指甲也断了。
[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] .
and then fell back into the waves and returned .
和 然后 跌倒 后退 进入 这 波浪 和 返回 .

然后又落回海浪中，返回了目的地。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][hɪm] .
His impotence exasperated him .
他的 阳痿 恼怒 他 .
[hɪz; ɪz] [ɪmpətəns] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][hɪm] .
他的阳痿让他恼怒不已。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑ:θɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] - ,
He was jealous of this Carthage which contained Salammbô ,
他 曾是 嫉妒的 的 这 迦太基 哪个 包含 - ,

他嫉妒迦太基，因为那里有萨朗波。

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] .
as if of some one who had possessed her .
作为 如果 的 一些 一 WHO 有 拥有 她 .

仿佛被某人附身了一样。

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləsnəs] [left] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][mæd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['i:gənəs]
His nervelessness left him to be replaced by a mad and continual eagerness

[fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

他的镇定自若逐渐被一种疯狂而持续的行动欲望所取代。

[wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃi:k] , ['æŋɡrɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɔ:s] [vɔɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz]
With flaming cheek , angry eyes , and hoarse voice , he would walk with rapid strides

[θru:] [ðə; ði][kæmp] ;
through the camp ;
通过 这 营 ;

他双颊绯红，双眼怒目，嗓音沙哑，迈着大步穿过营地；

[ɔ:(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['skaʊə(r)][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [spɔ:d] [wɪð] [sænd] .
or seated on the shore he would scour his great sword with sand .
或者 坐着 在 这 支撑 他 会 冲刷 他的 伟大的 剑 和 沙 .

或者他会坐在岸边，用沙子擦拭他的大剑。

[hi:; hi] [ʃɒt] ['æərəʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['vʌltʃəz] .
He shot arrows at the passing vultures .
他 射击 箭头 在 这 通过 秃鹫 .

他向飞过的秃鹫射箭。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [əʊvəfl'əʊd] ['ɪntu:] ['frenzɪd] [spi:tʃ] .
His heart overflowed into frenzied speech .
他的 心 溢出 进入 丧心病狂 演讲 .

他激动得语无伦次。

" [ɡɪv] [fri:] [kɔ:s] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [rʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [t'æriət] , " [sed] - .
" **Give free course to your wrath like a runaway chariot , " said Spendius** .
" 给 自由的 课程 到 你的 愤怒 喜欢 一个 逃跑 战车 , " 说 - .

“让你的愤怒像失控的战车一样自由驰骋吧，”斯彭迪乌斯说道。

" [ʃaʊt] , [blæs'fi:m] , ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] [sleɪ] .
" **Shout , blaspheme , ravage and slay** .
" 喊 , 亵渎神明 , 蹂躏 和 杀戮 .

“呐喊、亵渎、蹂躏、杀戮。”

[ɡri:f] [ɪz] [ə'lei] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [seɪt] [ɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , [ɡɔ:dʒ] [ɔ:(r); jə(r)]
Grief is allayed with blood , and since you cannot sate your love , gorge your

[heit] ;
hate ;
恨 ;

悲伤可以用鲜血来缓解，既然你无法满足你的爱，那就尽情地吞噬你的恨吧；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [sə'steɪn] [ju:; jʊ] !
it will sustain you !
它 将要 维持 你 !

它会养活你！

” [ˈmɑːθoʊ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] .
” Matho resumed the command of his soldiers .
马托 恢复 这 命令 的 他的 士兵 .
“马托重新指挥他的士兵。”

[hiː; hi] [drɪld] [ðem; ðəm] [ˈpɪtləsli] .
He drilled them pitilessly .
他 钻孔 他们 无情地 .
他毫不留情地对他们进行了训练。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
He was respected for his courage and especially for his strength .
他 曾是 受人尊敬 为了 他的 勇气 和 尤其 为了 他的 力量 .
他因勇气和力量而受人尊敬。

[mɔːrəʊvə(r)][hiː; hi][ɪnˈspaɪəd][ə; ei] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪk] [dred] ,
Moreover he inspired a sort of mystic dread ,
而且 他 灵感 一个 种类 的 神秘 恐惧 ,
此外，他还激发了一种神秘的恐惧感。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt][hiː; hi] [kənˈvəːs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ˈfæntəmz] .
and it was believed that he conversed at night with phantoms .
和 它 曾是 相信 那 他 交谈 在 夜晚 和 幻影 .
人们相信他晚上会与幽灵交谈。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
The other captains were animated by his example .
这 其他 队长 是 动画 经过 他的 例子 .
他的榜样激励了其他队长。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [suːn] [gruː] [ˈdɪsəplɪnd] .
The army soon grew disciplined .
这 军队 很快 生长 纪律严明的 .
军队很快变得纪律严明。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈbjuːgl] - [ˈflɜːrɪ] [ðæt]
From their houses the Carthaginians could hear the bugle - flourishes that
从 他们的 房屋 这 迦太基人 可以 听到 这 号角 - 繁花 那
[ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd][ðeə(r)][ˈeksəsaɪzɪz] .
regulated their exercises .
受监管 他们的 练习 .
迦太基人从家中就能听到军号的嘹亮声，那是他们进行操练的标志。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [druː] [nɪə(r)] .
At last the Barbarians drew near .
在 最后的 这 野蛮人 画 靠近 .
蛮族终于逼近了。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɪsməs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈɑːmɪz]
To crush them in the isthmus it would have been necessary for two armies
到 压碎 他们 在 这 地峡 它 会 有 到过 必要的 为了 二 军队
[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
to take them simultaneously in the rear ,
到 拿 他们 同时地 在 这 后部 ,
要彻底歼灭地峡上的敌人，需要两支军队同时从后方进攻。

[wʌŋ] [ˌdɪsemˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˈjuːtɪkə] ,
one disembarking at the end of the gulf of Utica ,
一 下船 在 这 结尾 的 这 海湾 的 尤蒂卡 ,
其中一人在尤蒂卡湾尽头下船，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] .
and the second at the mountain of the Hot Springs .
和 这 第二 在 这 山 的 这 热的 斯普林斯 :
第二处位于温泉山上。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][bi; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)] [ˈseɪkrɪd] [ˈli:dʒən] , [ˈmʌstə] [æt; ət][məʊst][sɪks]
But what could be done with the single sacred Legion , mustering at most six
但 什么 可以 是 完毕 和 这 单身的 神圣 军团 , 集结 在 最多 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ?
thousand men ?
千 男人 ?

但是，面对这支最多只有六千人的神圣军团，又能做些什么呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [bent] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈnəʊ,mædz][ænd; ənd] [ɪntə'sept]
If the enemy bent towards the east they would join the nomads and intercept
如果 这 敌人 弯曲 向 这 东方 他们 会 加入 这 游牧民族 和 截距
[ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
the commerce of the desert .
这 商业 的 这 沙漠 :

如果敌人向东撤退，他们就会加入游牧民族的行列，切断沙漠的贸易往来。

[ɪf] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [nju:'mɪdiə] [wʊd] [raɪz] .
If they fell back to the west , Numidia would rise .
如果 他们 跌倒 后退 到 这 西方 , 努米底亚 会 上升 :

如果他们向西撤退，努米底亚就会崛起。

[ˈfaɪnəli] , [læk] [ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)nz] [wʊd] ['su:nə(r)][ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['devəsteɪt] [ðə; ði]
Finally , lack of provisions would sooner or later lead them to devastate the
最后 , 缺少 的 条款 会 很快 或者 之后 带领 他们 到 蹂躏 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [laɪk] ['græs,hɒpəz] ,
surrounding country like grasshoppers ,
周围 国家 喜欢 蚱蜢 ,

最终，物资匮乏会导致他们像蚱蜢一样肆虐周边国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treɪblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [faɪn] ['kʌntri] - [ˈhaʊzɪz] , [ðeə(r)] ['vɪnjəd] [ænd; ənd]
and the rich trembled for their fine country - houses , their vineyards and
和 这 富有的 颤抖 为了 他们的 美好的 国家 - 房屋 , 他们的 葡萄园 和
[ðeə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] .
their cultivated lands .
他们的 栽培 土地 :

富人们为他们漂亮的乡间别墅、葡萄园和耕地而战栗。

[ˈhænoʊ] [prə'pəʊzɪd] [ə'trəʊjəs] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['meɪʒəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
Hanno proposed atrocious and impracticable measures , such as promising a heavy
汉诺 建议的 极其恶劣 和 不切实际 措施 , 这样的 作为 有前途 一个 重的
[sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [bɑ:r'bɛəri:ənz] [hed] ,
sum for every Barbarian's head ,
和 为了 每一个 野蛮人的 头 ,

汉诺提出了一些骇人听闻且不切实际的措施，例如承诺对每个野蛮人的头颅支付巨额赏金。

[ɔ:(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][kæmp] [wɪð] [ʃɪps] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] .
or setting fire to their camp with ships and machines .
或者 环境 火 到 他们的 营 和 船舶 和 机器 :

或者用船只和机器放火烧毁他们的营地。

[hɪz; ɪz] ['kɒli:g] - , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi; bi] [peɪd] .
His colleague Gisco , on the other hand , wished them to be paid .
他的 同事 - , 在 这 其他 手 , 希望 他们 到 是 有薪酬的 :

而他的同事吉斯科则希望他们能得到报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnfənts] [dɪ'test] [hɪm] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][,pɒpju'lærəti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]
But the Ancients detested him owing to his popularity ; for they dreaded the
但 这 古代人 令人厌恶的 他 欠款 到 他的 人气 ; 为了 他们 令人恐惧的 这
[rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
risk of a master ,
风险 的 一个 掌握 ;

但古人因他广受欢迎而憎恨他；因为他们害怕受制于一位主人。

[ænd; ənd] [θruː] ['terə(r)][ɒv; əv] ['mɒnəki] [strəʊv] [tuː; tə] ['wiːkən] [wɒt'evə(r)] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
and through terror of monarchy strove to weaken whatever contributed to it
和 通过 恐怖 的 君主制 努力 到 削弱 任何 贡献 到 它
[ɔː(r)] [maɪt] [ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [aɪ 'tiː] .
or might re - establish it .
或者 可能 关于 - 建立 它 .

通过对君主制的恐怖镇压，竭力削弱任何促成君主制存在或可能重建君主制的因素。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːtɪfɪ'keɪʃn] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'nəʊn]
Outside the fortification there were people of another race and of unknown
外部 这 筑城 那里 是 人们 的 其他 种族 和 的 未知
[ˈbrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ;

堡垒外居住着其他种族的人，他们的来历不明。

[ɔːl] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːkjuːpaɪn] , [ænd; ənd] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] .
all hunters of the porcupine , and eaters of shell - fish and serpents .
全部 猎人 的 这 豪猪 , 和 食客 的 壳 - 鱼 和 蛇 .

所有猎杀豪猪、食用贝类和蛇类的人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪntuː] [keɪvz] [tuː; tə] [kætʃ] [haɪ'iːnəz] [ə'laɪv] ,
They used to go into caves to catch hyenas alive ,
他们 用过的 到 去 进入 洞穴 到 抓住 鬣狗 活 ;
[ə'pɑːtə] [tʊː] [tə] [tʊː] [tə]
他们过去常常进入山洞活捉鬣狗。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv]
and amuse themselves by making them run in the evening on the sands of
和 娱乐 他们自己 经过 制作 他们 跑步 在 这 晚上 在 这 沙子 的
[ˈmegərə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] .
Megara between the stelæ of the tombs .
梅加拉 之间 这 石碑 的 这 陵墓 .

他们取乐的方式是让孩子们在傍晚时分在梅加拉的沙地上，在墓碑之间奔跑。

[ðəə(r)] [hʌt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ræk] , [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [laɪk]
Their huts , which were made of mud and wrack , hung on the cliff like
他们的 小屋 , 哪个 是 制成 的 泥 和 残骸 , 悬挂 在 这 悬崖 喜欢
[ˈswɒləʊz] - [neɪts] .
swallows ' nests .
燕子 - 巢穴 .

他们的小屋是用泥土和海藻建造的，像燕子的巢穴一样悬挂在悬崖上。

[ðəə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɪ'ðəʊt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [gɒdz] , [pel] - ['mel] , [kəm'pliːtli]
There they lived , without government and without gods , pell - mell , completely
那里 他们 居住地 , 没有 政府 和 没有 神 , 佩尔 - 梅尔 , 完全地
[ˈneɪkɪd] , [æt; ət][wʌns] ['fiːb(ə)] [ænd; ənd] [fɪəs] ,
naked , at once feeble and fierce ,
裸 , 在 一次 微弱 和 凶猛的 ,

他们在那里生活，没有政府，没有神灵，一片混乱，一丝不挂，既虚弱又凶猛。

[ænd; ənd] ['eksɪkretɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ʌn'kliːn] [fuːd] .
and execrated by the people of all time on account of their unclean food .
和 诅咒 经过 这 人们 的 全部 时间 在 帐户 的 他们的 不洁 食物 .

并因其不洁的食物而受到历代人们的憎恶。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sentriːz] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .
One morning the sentries perceived that they were all gone .
— 早晨 这 哨兵 感知 那 他们 是 全部 已消失 .
一天早晨，哨兵们发现他们全都不见了。

[æt; ət][lɑːst][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
At last some members of the Great Council arrived at a decision .
在 最后的 一些 成员 的 这 伟大的 理事会 到达的 在 一个 决定 .
最终，大议会的部分成员达成了一项决定。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['nekləsɪz] [ɔː(r)] ['gɜːdlz] , [ænd; ənd][ɪn]['əʊpən]['sænd(ə)lɪz] [laɪk]
They came to the camp without necklaces or girdles , and in open sandals like
他们 来了 到 这 营 没有 项链 或者 腰带 , 和 在 打开 凉鞋 喜欢
[ˈneɪbʜːrɪz] .
neighbours .
邻居 .
他们来到营地时没有佩戴项链或腰带，像邻居一样穿着凉鞋。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [peɪs] , ['weɪvɪŋ] [sæljə'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ,
They walked at a quiet pace , waving salutations to the captains ,
他们 步行 在 一个 安静的 步伐 , 挥手 问候 到 这 队长 ,
他们迈着轻快的步伐，向队长们挥手致意。

[ɔː(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
or stopped to speak to the soldiers ,
或者 停止 到 说话 到 这 士兵 ,
或者停下来和士兵们交谈，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
saying that all was finished and that justice was about to be done to
说 那 全部 曾是 完成的 和 那 正义 曾是 关于 到 是 完毕 到
[ðeə(r)] [kleɪmz] .
their claims .
他们的 索赔 .
他们说一切都结束了，他们的诉求即将得到公正的对待。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] ['mɜːrsənəɪrɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Many of them saw a camp of Mercenaries for the first time .
许多 的 他们 锯 一个 营 的 雇佣兵 为了 这 第一的 时间 .
他们中的许多人都是第一次见到雇佣兵营地。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [prɪ'veɪld]
Instead of the confusion which they had pictured to themselves , there prevailed
反而 的 这 困惑 哪个 他们 有 如图所示 到 他们自己 , 那里 最终获胜
[ˈevrɪweə(r)] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɔːdə(r)] .
everywhere terrible silence and order .
到处 糟糕的 沉默 和 命令 .
他们原本想象中的混乱景象，并没有出现，取而代之的是可怕的寂静和秩序。

[ə; eɪ] ['grɑːsɪ] ['ræmpəːt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːmɪ] [ɪ'muːvəbl] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]
A grassy rampart formed a lofty wall round the army immovable by the shock of
一个 草丛 壁垒 形成 一个 高远 墙 圆形的 这 军队 不可移动的 经过 这 震惊 的
['kætəpʊlts] .
catapults .
弹射器 .
草皮构成的土堤在军队周围形成了一道高耸的屏障，投石机的冲击力也无法撼动它。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [freɪ] ['wɔːtə(r)] ;
The ground in the streets was sprinkled with fresh water ;
这 地面 在 这 街道 曾是 撒上 和 新鲜的 水 ;
街道上的地面洒满了清水；

[θru:] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'si:v] ['tɔ:ni] ['aɪbɔ:lz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
through the holes in the tents they could perceive tawny eyeballs gleaming in the
通过 这 孔 在 这 帐篷 他们 可以 感知 黄褐色 眼球 闪闪发光 在 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

透过帐篷上的洞，他们可以看到阴影里闪着黄褐色的眼睛。

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [paɪks] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['pænəpli] ['dæzld] [ðem; ðəm] [laɪk] ['mɪrər] .
The piles of pikes and hanging panoplies dazzled them like mirrors .
这 堆 的 长矛 和 绞刑 盔甲 眼花缭乱 他们 喜欢 镜子 .
成堆的长矛和悬挂的盔甲像镜子一样让他们眼花缭乱。

[ðeɪ] [kən'və:s] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
They conversed in low tones .
他们 交谈 在 低的 音调 .
他们低声交谈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] ['slʌmθɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [rəʊbz] .
They were afraid of upsetting something with their long robes .
他们 是 害怕的 的 激 某物 和 他们的 长的 长袍 .
他们害怕长袍会惊扰到什么人或事。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [rɪ'kwɛstɪd] [prə'vɪz(ə)nz] , [ʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The soldiers requested provisions , undertaking to pay for them out of the
这 士兵 请求 条款 , 承诺 到 支付 为了 他们 出去 的 这
[ˈmʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [dju:] .
money that was due .
钱 那 曾是 到期的 .
士兵们请求提供补给，并承诺从应得的款项中支付费用。

[ˈɒks(ə)n] , [ʃi:p] , [ˈɡɪni] [faʊl] , [fru:t] [ænd; ənd][l'u:pɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪð]
Oxen , sheep , guinea fowl , fruit and lupins were sent to them , with
牛 , 羊 , 几内亚 鸡 , 水果 和 羽扇豆 是 发送 到 他们 , 和
[sməʊkt] - ,
smoked scombri ,
熏制 - ,
人们向他们送去了牛、羊、珍珠鸡、水果和羽扇豆，还有熏鲭鱼。

[ðæt] ['eksələnt] - [wɪtʃ] ['kɑ:θɪdʒ] [drɪ'spætʃt] [tu:; tə] ['evri] [pɔ:t] .
that excellent scombri which Carthage dispatched to every port .
那 出色的 - 哪个 迦太基 已派出 到 每一个 港口 .
迦太基向各个港口运送的优质鲭鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['skɔ:nfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæt(ə)] , [ænd; ənd] [drɪ'spærɪdʒɪŋ] [wɒt]
But they walked scornfully around the magnificent cattle , and disparaging what
但 他们 步行 轻蔑地 大约 这 壮丽 牛 , 和 贬损 什么
[ðeɪ] ['kʌvətɪd] ,
they coveted ,
他们 令人垂涎的 ,
但他们却轻蔑地绕着那些华丽的牛群走来走去，贬低他们所觊觎的东西。

[ˈɒfəd] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ræm] ,
offered the worth of a pigeon for a ram ,
提供 这 值得 的 一个 鸽子 为了 一个 内存 ;
有人出价用一只鸽子换一只公羊。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [gəʊts] .
or the price of a pomegranate for three goats .
或者 这 价格 的 一个 石榴 为了 三 山羊 .
或者说，一个石榴要三只山羊的价钱。

[ðə; ði] ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kliɪnəs] [keɪm] ['fɔ:wəd] [æz; əz] ['ɑ:bitreitə] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ]
The Eaters of Uncleaness came forward as arbitrators , and declared that they
这 食客 的 不洁 来了 向前 作为 仲裁员 , 和 声明 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [du:pt] .
were being duped .
是 存在 受骗 .

食污者们站出来担任仲裁者，并宣称他们受到了欺骗。

[ðen] [ðeɪ] [dru:] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [wɪð] [θrets] [tu:; tə] [sleɪ] .
Then they drew their swords with threats to slay .
然后 他们 画 他们的 剑 和 威胁 到 杀戮 .

然后他们拔出剑来，威胁要杀人。

['ka:mɪsɪrɪz; 'ka:məsɪrɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]
Commissaries of the Great Council wrote down the number of years for
军需品商店 的 这 伟大的 理事会 写道 向下 这 数字 的 年 为了
[wɪtʃ] [peɪ] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [i:tʃ] ['səʊldʒə(r)] .
which pay was due to each soldier .
哪个 支付 曾是 到期的 到 每个 士兵 .

大议会的专员们记录了每位士兵应得薪饷的年限。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['mɜ:rsənɪrɪz] [hæd; həd] [bi:n]
But it was no longer possible to know how many Mercenaries had been
但 它 曾是 不 更长 可能的 到 知道 如何 许多 雇佣兵 有 到过
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

但现在已无法得知究竟有多少雇佣兵参与了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [sʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]
and the Ancients were dismayed at the enormous sum which they would
和 这 古代人 是 沮丧 在 这 巨大的 和 哪个 他们 会
[hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] .
have to pay .
有 到 支付 .

古人对他们将要支付的巨额款项感到震惊。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] ['sɪlfɪəm] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [taʊnz] [tæks] ; [ðə; ði]
The reserve of silphium must be sold , and the trading towns taxed ; the
这 预订 的 硅藻 必须 是 卖 , 和 这 贸易 城镇 已征税 ; 这
['mɜ:rsənɪrɪz] [wʊd] [grəʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt] ;
Mercenaries would grow impatient ;
雇佣兵 会 生长 不耐烦 ;

必须出售银矿储备，并对贸易城镇征税；雇佣兵会变得不耐烦；

['tju:nɪs][wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [stʌnd] [baɪ] - [reɪdʒɪŋz]
Tunis was already with them ; and the rich , stunned by Hanno's ragings
突尼斯 曾是 已经 和 他们 ; 和 这 富有的 , 目瞪口呆 经过 - 愤怒
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ka:li:gz] [rɪ'prəʊtʃ] ,
and his colleague's reproaches ,
和 他的 同事 责备 ,

突尼斯已经和他们在一起了；而那些富人，则被汉诺的咆哮和他同僚的责备惊呆了，

[ɜ:rdʒd] ['eni] ['sɪtəznz] [hu:] [maɪt] [nəʊ] [ə; eɪ][ba:'beəriən][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪn]
urged any citizens who might know a Barbarian to go to see him immediately in
敦促 任何 公民 WHO 可能 知道 一个 野蛮人 到 去 到 看 他 立即地 在
['ɔ:də(r)][tu:; tə] [wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
order to win back his friendship ,
命令 到 赢 后退 他的 友谊 ,

敦促任何可能认识野蛮人的市民立即去见他，以重新赢得他的友谊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spi:k] [hɪm][feə(r)] .
and to speak him fair .
和 到 说话 他 公平的 .

并且要公正地评价他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [wʊd] [suːð] [ðem; ðəm] .
Such a show of confidence would soothe them .
这样的 一个 展示 的 信心 会 舒缓 他们 .

这种自信的表现会让他们感到安心。

[ˈtreɪdəz] , [ˈskraɪbz] , [ˈwɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːsənl] , [ænd; ənd] [həʊl] [ˈfæmɪlɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bəˈrɪberiənz] .
Traders , scribes , workers in the arsenal , and whole families visited the Barbarians .
交易员 , 抄写员 , 工人在 这 兵工厂 , 和 所有的 家庭 到访 这 野蛮人 .

商人、文士、军械库工人和全家老小都去拜访了蛮族。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [əˈlaʊd] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
The soldiers allowed all the Carthaginians to come in ,
这 士兵 允许 全部 这 迦太基人 到 来 在 ,

士兵们允许所有迦太基人进来。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpæɪdʒ] [səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [fɔː(r)] [men] [əˈbrest] [ˈdʒɔːsl] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][,aɪˈtiː]
but by a single passage so narrow that four men abreast jostled one another in it .
但 经过 一个 单身的 通道 所以 狭窄的 那 四 男人 并排 推搡 一 其他 在 它 .

.
:
.

但通道却非常狭窄，四个人并排挤在一起都十分吃力。

- , [ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbæriə(r)] , [hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [sɜːrtʃt] ; [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm]
Spendius , standing against the barrier , had them carefully searched ; facing him .
- , 常设 反对 这 障碍 , 有 他们 小心 搜索 ; 面向 他

[ˈmaːθoʊ][wɒz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
Matho was examining the multitude ,
马托 曾是 检查 这 民众 ,

斯彭迪乌斯倚着栅栏，命令手下仔细搜查他们；马托则在他对面，检视着众人。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] - [ˈpæləs] .
trying to recognise some one whom he might have seen at Salammbô's palace .
尝试 到 认出 一些 一 谁 他 可能 有 已见 在 - 宫殿 .

他试图认出某个他可能在萨朗波的宫殿里见过的人。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz]
The camp was like a town , so full of people and of movement was .
这 营 曾是 喜欢 一个 镇 , 所以 满的 的 人们 和 的 移动 曾是

[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

营地就像一座小镇，到处都是人和事。

[ðə; ði] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [kraʊdz] [ˈmɪŋɡld] [wɪˈðəʊt] [ˈblendɪŋ] , [wʌn] [drest] [ɪn] [ˈlɪnɪn] [ɔː(r)] [wʊl] ,
The two distinct crowds mingled without blending , one dressed in linen or wool ,
这 二 清楚的人群 混合 没有 混合 , 一 穿着 在 亚麻布 或者 羊毛 ,

两群截然不同的人群混杂在一起，却互不融合，一群人穿着亚麻布，一群人穿着羊毛布。

[wɪð] [felt] [kæps] [laɪk] [fɜː(r)] - [kəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [klæd][ɪn][ˈaɪən][ænd; ənd] [ˈweəriŋ] [ˈhelmits] .
with felt caps like fir - cones , and the other clad in iron and wearing helmets .
和 毛毡 帽子 喜欢 冷杉 - 圆锥体 , 和 这 其他 覆膜 在 铁 和 穿着 头盔 .

一部分人戴着像松果一样的毡帽，另一部分人则身穿铁甲，头戴头盔。

[ə'mɪd] ['sɜ:vɪŋ] [men][ænd; ənd][aɪ'tɪnərənt] ['vendəz] [ðeə(r)] [mu:vɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] , [æz; əz]
Amid serving men and itinerant vendors there moved women of all nations , as
之中 服务 男人 和 流动 供应商 那里 已搬 女性 的 全部 国家 , 作为
[braʊn] [æz; əz][raɪp] [deɪts] ,
brown as ripe dates ,
棕色的 作为 成熟 日期 ,

在侍者和流动商贩之间，走着来自各个国家的妇女，她们的肤色像熟透的枣子一样黝黑。

[æz; əz] ['gri:nɪŋ] [æz; əz] ['ɒlɪvz] , [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['ɒrɪndʒɪz] , [səʊld][baɪ] ['seɪləz] , [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv]
as greenish as olives , as yellow as oranges , sold by sailors , picked out of
作为 绿绿色 作为 橄榄 , 作为 黄色的 作为 橙子 , 卖 经过 水手们 , 挑选 出去 的
[denz] ,
dens ,
巢穴 ,

绿得像橄榄，黄得像橙子，水手们兜售，从窝点里捡出来，

['stəʊləŋ][frɒm; frəm][ˈkærəvænz] , [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv] [taʊnz] ,
stolen from caravans , taken in the sacking of towns ,
被盗 从 旅行拖车 , 已采取 在 这 解雇 的 城镇 ,
从商队中偷窃，在城镇劫掠中缴获，

['wɪmɪn] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒeɪdɪd] [wɪð] [lʌv] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
women that were jaded with love so long as they were young ,
女性 那 是 厌倦 和 爱 所以 长的 作为 他们 是 年轻的 ,
年轻时对爱情感到厌倦的女子，

[ænd; ənd] [plaɪ] [wɪð] [bləʊz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] ,
and plied with blows when they were old ,
和 合拢 和 打击 什么时候 他们 是 老的 ,
他们年老时还遭受了殴打。

[ænd; ənd] [ðæt] [daɪd][ɪn] [raʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bəndənd]
and that died in routs on the roadsides among the baggage and the abandoned
和 那 死亡 在 路线 在 这 路边 之中 这 行李 和 这 弃
[bi:sts] [ɒv; əv][ˈbɜ:d(ə)n] .
beasts of burden .
野兽 的 负担 .

它们在逃亡途中死在了路边，与行李和被遗弃的驮畜为伍。

[ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊ,mædz][hæd; həd][skweə(r)] , [ˈtɔ:nɪ] [rəʊbz] [ɒv; əv] - [heə(r)]
The wives of the nomads had square , tawny robes of dromedary's hair
这 妻子们 的 这 游牧民族 有 正方形 , 黄褐色 长袍 的 - 头发
['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] ;
swinging at their heels ;
摇摆 在 他们的 高跟鞋 ;

游牧民族的妻子们身穿方形的黄褐色长袍，长袍是用单峰骆驼的毛发制成的，长袍在她们的脚后跟处摇曳；

[mju:ˈzɪənz] [frɒm; frəm] [,sɪrə'neiikə] , [ræpt] [ɪn][ˈvaɪələt] [gɔ:z] [ænd; ənd] [wɪð] ['peɪntɪd] ['aɪbraʊz] ,
musicians from Cyrenaica , wrapped in violet gauze and with painted eyebrows ,
音乐家 从 昔兰尼加 , 包装 在 紫色 纱布 和 和 绘 眉毛 ,
[sæŋ] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][mæts] ;
sang , squatting on mats ;
唱 , 蹲姿 在 垫子 ;

来自昔兰尼加的乐师们，裹着紫色的纱布，画着眉毛，蹲在垫子上唱歌；

[əʊld] [negresɪz] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [brests] ['gæðəd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [dʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɪn]
old Negresses with hanging breasts gathered the animals ' dung that was drying in
老的 黑人女性 和 绞刑 乳房 聚集 这 动物 - 粪 那 曾是 烘干 在
[ðə; ði] [sʌŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðeə(r)][ˈfaɪərz] ;
the sun to light their fires ;
这 太阳 到 光 他们的 火灾 ;

胸部下垂的老黑人妇女收集在阳光下晒干的动物粪便来生火；

[ðə; ði][ˌsɪrəˈkjuːzən] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ˈgəʊldən] [ˈpleɪts] [ɪn][ðəə(r)][heə(r)] ; [ðə; ði] [ˌluːsiˈteɪniən] [hæd; həd]
the Syracusan women had golden plates in their hair ; the Lusitanians had
这 锡拉库萨 女性 有 金的 盘子 在 他们的 头发 ; 这 卢西塔尼亚人 有
[ˈnekləsɪz] [ɒv; əv] [ˈfelz] ;
necklaces of shells ;
项链 的 贝壳 ;
叙拉古妇女的头发上戴着金片；卢西塔尼亚人戴着贝壳项链；

[ðə; ði] [gɔːlz] [wɔː(r)] [wʊlf] [ˈskɪnz] [əˈpɒn][ðəə(r)] [waɪt] [ˈbuzəm] ; [ænd; ənd] [ˈstɜːdi] [ˈtʃɪldrən] , [ˈvɜːmɪn] -
the Gauls wore wolf skins upon their white bosoms ; and sturdy children , vermin -
这 高卢人 穿着 狼 皮肤 之上 他们的 白色的 胸部 ; 和 结实的 孩子们 , 害虫 -
[ˈkʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,
高卢人将狼皮披在白皙的胸前；健壮的孩子身上爬满了虫子，

[ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˌnˈsɜːkəmsaɪzd] , [ˈbʌtɪd] [wɪð] [ðəə(r)] [hedz] [əˈgenst] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] ,
naked and uncircumcised , butted with their heads against passers - by ,
裸 和 未割包皮 , 对接 和 他们的 头部 反对 过路人 - 经过 ,
他们赤身裸体，未割包皮，用头撞击路人。

[ɔː(r)] [keɪm] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [laɪk] [jʌŋ] [ˈtʰaɪgəz][tuː; tə][baɪt][ðəə(r)][hændz] .
or came behind them like young tigers to bite their hands .
或者 来了 在后面 他们 喜欢 年轻的 老虎 到 咬 他们的 双手 .
或者像小老虎一样从后面咬他们的手。

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,
The Carthaginians walked through the camp ,
这 迦太基人 步行 通过 这 营 ,
迦太基人穿过营地，

[səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
surprised at the quantities of things with which it was running over .
惊讶 在 这 数量 的 事物 和 哪个 它 曾是 跑步 超过 .
他对运载的物品数量之多感到惊讶。

[ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmelənkəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [dɪˈseɪmbl] [ðəə(r)][æŋˈzaɪəti] .
The most miserable were melancholy , and the rest dissembled their anxiety .
这 最多 悲惨的 是 忧郁 , 和 这 休息 拆卸 他们的 焦虑 .
最痛苦的人是忧郁的，其余的人则掩饰自己的焦虑。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [strʌk] [ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .
The soldiers struck them on the shoulder , and exhorted them to be gay .
这 士兵 击 他们 在 这 肩膀 , 和 劝勉 他们 到 是 同性恋 .
士兵们拍打他们的肩膀，并怂恿他们要快乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] , [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ðəə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] .
As soon as they saw any one , they invited him to their amusements .
作为 很快 作为 他们 锯 任何 一 , 他们 受邀 他 到 他们的 娱乐 .
他们一见到陌生人，就邀请他一起参加娱乐活动。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ˈdɪskəs] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
If they were playing at discus , they would manage to crush his feet ,
如果 他们 是 玩耍 在 铁饼 , 他们 会 管理 到 压碎 他的 脚 ,
如果他们玩的是铁饼游戏，他们肯定能把他的脚砸碎。

[ɔː(r)] [ɪf] [æt; ət] [ˈbʊksɪŋ] [tuː; tə][ˈfræktʃə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [bləʊ] .
or if at boxing to fracture his jaw with the very first blow .
或者 如果 在 拳击 到 断裂 他的 颚 和 这 非常 第一的 吹 .
或者，如果是在拳击比赛中，第一拳就能打断他的下巴。

[ðə; ði] ['slɪŋə] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [wɪð] [ðeə(r)] [slɪŋz] , [ðə; ði] - [wɪð] [ðeə(r)]['vaɪpəz] ,
The slingers terrified the Carthaginians with their slings , the Psylli with their vipers ,
这 投石器 恐惧 这 迦太基人 和 他们的 吊索 , 这 - 和 他们的 蝰蛇 ,
投石兵用投石索吓唬迦太基人, 用毒蛇吓唬普西利人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:smən] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [waɪl] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] , [ə'dɪktrɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
and the horsemen with their horses , while their victims , addicted as they
和 这 骑兵 和 他们的 马匹 , 尽管 他们的 受害者 , 上瘾 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['pi:sf(ə)l] [bɒkjʊ'peɪ(ə)nɪs] ,
were to peaceful occupations ,
是 到 和平 职业 ,
还有那些骑着马的骑兵, 以及他们的受害者, 他们沉迷于和平的职业,

[bent] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['autreɪdʒ] .
bent their heads and tried to smile at all these outrages .
弯曲 他们的 头部 和 尝试 到 微笑 在 全部 这些 暴行 .
他们低着头, 努力对这一切暴行挤出一丝微笑。

[sʌm; səm] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [jəʊ] [ðəm'selvz] [breɪv] , [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə]
Some , in order to show themselves brave , made signs that they should like to
一些 , 在 命令 到 展示 他们自己 勇敢的 , 制成 标志 那 他们 应该 喜欢 到
[br'kʌm] ['səʊldʒəz] .
become soldiers .
变得 士兵 .
有些人为了表现自己的勇敢, 做了个牌子, 表示自己想当兵。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][set] [tu:; tə] [splɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kʌrɪ] [mju:lz] .
They were set to split wood and to curry mules .
他们 是 放 到 分裂 木头 和 到 咖喱 骡子 .
他们的任务是劈柴和给骡子梳毛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʌk(ə)ld] [ʌp] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [laɪk] [kɑ:sk] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]
They were buckled up in armour , and rolled like casks through the streets of
他们 是 弯曲 向上 在 盔甲 , 和 滚动 喜欢 酒桶 通过 这 街道 的
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .
他们身披盔甲, 像木桶一样滚过营地的街道。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] , [ðə; ði] ['mɜ:rsənəɪz] [plʌkt] [aʊt] [ðeə(r)] [heə(r)]
Then , when they were about to leave , the Mercenaries plucked out their hair
然后 , 什么时候 他们 是 关于 到 离开 , 这 雇佣兵 拨弦 出去 他们的 头发
[wɪð] [grəʊ'tesk] [kən'tɔ:rʃənz] .
with grotesque contortions .
和 怪诞 扭曲 .
然后, 当他们即将离开时, 雇佣兵们用怪异的扭曲动作拔掉了他们的头发。

[bʌt; bət] ['meni] , [frəm; frəm] ['fu:lɪfnəs] [ɔ:(r)] ['predʒədɪs] , ['ɪnəsntli] [br'li:vɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði]
But many , from foolishness or prejudice , innocently believed that all the
但 许多 , 从 愚蠢 或者 偏见 , 天真地 相信 那 全部 这
[kɑ:θə'dʒɪniən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] ,
Carthaginians were very rich ,
迦太基人 是 非常 富有的 ,
但许多人出于愚昧或偏见, 天真地认为所有迦太基人都非常富有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [br'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'tri:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gra:nt] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
and they walked behind them entreating them to grant them something .
和 他们 步行 在后面 他们 恳求 他们 到 授予 他们 某物 .
他们跟在他们身后, 恳求他们答应他们某件事。

[ðeɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [ˈɛvriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [faɪn] : [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['gɜ:dl] , ['sænd(ə)lz] , [ðə; ðɪ]
They requested everything that they thought fine : a ring , a girdle , sandals , the
他们 请求 一切 那 他们 想法 美好的 : 一个 戒指 , 一个 腰带 , 凉鞋 , 这
[frɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊb] ,
fringe of a robe ,
边缘 的 一个 长袍 ,
他们要求得到所有他们认为合适的东西：戒指、腰带、凉鞋、长袍的流苏，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [di'spɔɪl] [kɑ:θə'dʒɪniən] [kraɪd] — “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] .
and when the despoiled Carthaginian cried — “ But I have nothing left .
和 什么时候 这 掠夺 迦太基 哭 — “ 但 我 有 没有什么 左边 :
当被掠夺的迦太基人哭喊道：“但我一无所有了。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
你想要什么？

“ [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plai] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] !
“ they would reply , “ Your wife !
“ 他们 会 回复 , “ 你的 妻子 !
他们会回答：“你的妻子！ ”

“ [ˌðə(r)z] ['i:v(ə)n] [sed] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] !
“ Others even said , “ Your life !
“ 其他的 甚至 说 , “ 你的 生活 !
其他人甚至说：“你的生活！ ”

“ [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] , [ri:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ,
“ The military accounts were handed to the captains , read to the soldiers ,
“ 这 军队 账户 是 递交 到 这 队长 , 读 到 这 士兵 ,
[ænd; ənd] [di'fɪnətɪvli] [ə'pru:vɪd] .
and definitively approved .
和 绝对地 得到正式认可的 :
“军方账目交给了上尉，向士兵们宣读，并最终获得批准。

[ðen] [ðeɪ] [kleɪmd] [tents] ; [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] .
Then they claimed tents ; they received them .
然后 他们 声称 帐篷 ; 他们 已收到 他们 :
然后他们要求提供帐篷；他们得到了帐篷。

[nekst][ðə; ðɪ] ['pɒlɪmɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gri:ks] [di'mɑ:nd, -'mænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [su:ts]
Next the polemarchs of the Greeks demanded some of the handsome suits
下一个 这 元帅 的 这 希腊人 要求 一些 的 这 英俊的 西装
[ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktəd] [æt; ət] ['kɑ:θɪdʒ] ;
of armour that were manufactured at Carthage ;
的 盔甲 那 是 制造 在 迦太基 ;
接下来，希腊的统帅们要求得到一些在迦太基制造的精美盔甲；

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ˈvəʊtɪd] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜ:tʃəs] .
the Great Council voted sums of money for their purchase .
这 伟大的 理事会 投票 总和 的 钱 为了 他们的 购买 :
大议会投票决定拨款购买这些物品。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][feə(r)] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['hɔ:smən] [prɪ'tendɪd] ,
But it was only fair , so the horsemen pretended ,
但 它 曾是 仅有的 公平的 , 所以 这 骑兵 假装 ,
但这样做才公平，所以骑手们假装如此。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'demnɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ; [wʌn][hæd; həd] [lɒst] [θri:]
that the Republic should indemnify them for their horses ; one had lost three
那 这 共和国 应该 赔偿 他们 为了 他们的 马匹 ; 一 有 丢失的 三
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:dʒ] ,
at such a siege ,
在 这样的 一个 围城 ;

共和国应该赔偿他们的马匹损失；其中一人在这样的围攻中损失了三匹马。

[ə'hʌðə(r)] , [faɪv] ['dʒʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] , [ə'hʌðə(r)] , [fɔ:'ti:n] [ɪn][ðə; ði] ['presɪpɪs] .
another , five during such a march , another , fourteen in the precipices .
其他 , 五 期间 这样的 一个 行进 , 其他 , 十四 在 这 悬崖 .
在这样的行军中，又有五人丧生；在悬崖边，又有十四人丧生。

[ˈstæliənz] [frɒm; frəm] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:dʒ]
Stallions from Hecatompylos were offered to them , but they preferred
种马 从 - 是 提供 到 他们 , 但 他们 首选
['mʌni] .
money .
钱 .

有人向他们提供了来自赫卡托姆皮洛斯的种马，但他们更喜欢钱。

[nekst] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] ([ɪn] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Next they demanded that they should be paid in money (in pieces of money ,
下一个 他们 要求 那 他们 应该 是 有薪酬的 在 钱 (在 件 的 钱 ,
接下来，他们要求用金钱（以钞票的形式）支付报酬。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['leðən] [kɔɪnz]) [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:n] [ðæt] [wɒz; wəz] [əʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and not in leathern coins) for all the corn that was owing to them ,
和 不是 在 皮革 硬币) 为了 全部 这 玉米 那 曾是 欠款 到 他们 ,
(而且不是用皮革硬币) 来偿还他们所欠的所有玉米，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪst] [praɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [fetʃt] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ;
and at the highest price that it had fetched during the war ;
和 在 这 最高 价格 那 它 有 已获取 期间 这 战争 ;
而且成交价达到了战争期间的最高价；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zæktɪd][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [mi:l] [æz; əz]
so that they exacted four hundred times as much for a measure of meal as
所以 那 他们 索取 四 百 时代 作为 很多 为了 一个 措施 的 一顿饭 作为
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [wi:t] .
they had given for a sack of wheat .
他们 有 给定 为了 一个 解雇 的 小麦 .

因此，他们为一袋面粉索要的价格是为一袋小麦索要价格的四百倍。

[sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [nevəðə'les]
Such injustice was exasperating ; but it was necessary , nevertheless
这样的 不公正 曾是 可气 ; 但 它 曾是 必要的 , 尽管如此
, [tu:; tə] [səb'mɪt] .
, to submit .
, 到 提交 .

这种不公正令人愤慨；但即便如此，也必须屈服。

[ðen] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l]
Then the delegates from the soldiers and from the Great Council
然后 这 代表们 从 这 士兵 和 从 这 伟大的 理事会
[swɔ:(r)] [rɪ'nju:d] ['frendʃɪp] [baɪ][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
swore renewed friendship by the Genius of Carthage and the gods of the
发誓 更新 友谊 经过 这 天才 的 迦太基 和 这 神 的 这
[bɑ:r'berɪənz] .
Barbarians .
野蛮人 .

然后，士兵和议会的代表们以迦太基的守护神和蛮族诸神的名义，宣誓重申友谊。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪkˈskjuːzɪz][ænd; ənd] [kə'res] [wɪð] [ɔːri'ent(ə)] [dɪ'mɑːnstrətɪv nə s] [ænd; ənd] [vɜː'bɒsəti]
They exchanged excuses and caresses with oriental demonstrativeness and verbosity
他们 交换 借口 和 爱抚 和 东方 演示性 和 冗长
.
:
.

他们以东方人特有的热情奔放和滔滔不绝的方式交换着借口和爱抚。

[ðen] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [kleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [bʌ; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
Then the soldiers claimed , as a proof of friendship ,
然后 这 士兵 声称 , 作为 一个 证明 的 友谊 ,
然后, 士兵们声称, 为了证明友谊,

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [bʌ; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈstreɪndʒd] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
the punishment of those who had estranged them from the Republic .
这 惩罚 的 那些 WHO 有 疏远的 他们 从 这 共和国 .
对那些使他们与共和国疏远的人的惩罚。

[ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈtendɪd] , [wɒz; wəz][nɒt] [ʌndəˈstʊd] ,
Their meaning , it was pretended , was not understood ,
他们的 意义 , 它 曾是 假装 , 曾是 不是 理解 ,
他们的意思, 他们假装不理解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðəmˈselvz] [mɔː(r)] [ˈkliːli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
and they explained themselves more clearly by saying that they must have
和 他们 解释 他们自己 更多的 清楚地 经过 说 那 他们 必须 有
- [hed] .
Hanno's head .
- 头 .

他们进一步解释说, 他们必须得到汉诺的头颅。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [left] [ðeə(r)][kæmp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [bʌ; əv][ðə; ði]
Several times a day , they left their camp , and walked along the foot of the
一些 时代 一个 天 , 他们 左边 他们的 营 , 和 步行 沿着 这 脚 的 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,
他们每天数次离开营地, 沿着城墙脚下行走。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
shouting a demand that the Suffet's head should be thrown to them ,
喊叫 一个 要求 那 这 - 头 应该 是 抛掷 到 他们 ,
他们高喊着要把苏菲特的头颅扔给他们,

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [rəʊbz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
and holding out their robes to receive it .
和 保持 出去 他们的 长袍 到 收到 它 .
他们伸出长袍迎接它。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [pəˈhæps] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ɪɡˈzækʃn] ,
The Great Council would perhaps have given way but for a last exaction ,
这 伟大的 理事会 会 也许 有 给定 方式 但 为了 一个 最后的 执行 ,
若非最后一项苛捐杂税, 大议会或许早已解散。

[mɔː(r)] [aʊtˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ; [ðeɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈmeɪdnz] , [ˈtʃəʊzn] [frəm; frəm]
more outrageous than the rest ; they demanded maidens , chosen from
更多的 令人愤慨 比 这 休息 ; 他们 要求 少女们 , 选定 从
[ɪˈlʌstriəs] [ˈfæmɪlɪz] , [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃiːfs] .
illustrious families , in marriage for their chiefs .
杰出 家庭 , 在 婚姻 为了 他们的 酋长们 .
比其他人的要求更过分; 他们要求从显赫家族中挑选少女作为酋长的妻子。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən][aɪˈdiə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmeni]
It was an idea which had emanated from Spendius, and which many
它 曾是 一个 主意 哪个 有 散发 从 - , 和 哪个 许多
[θɔːt] [məʊst][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpræktɪkəbl] .
thought most simple and practicable .
想法 最多 简单的 和 切实可行的 .
这个想法源于斯彭迪乌斯，许多人认为它最简单实用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ˈpjuːnɪk] [blʌd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
But the assumption of their desire to mix with Punic blood made the people
但 这 假设 的 他们的 欲望 到 混合 和 布匿 血 制成 这 人们
[ɪnˈdɪgnənt] ;
indignant ;
愤怒 ;
但他们想要与迦太基人通婚的想法激怒了人民；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblʌntli] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [nəʊ][mɔː(r)] .
and they were bluntly told that they were to receive no more .
和 他们 是 直截了当地 讲述 那 他们 是 到 收到 不 更多的 .
他们被直截了当地告知，他们不会再收到任何物资。

[ðen] [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈsiːvd] ,
Then they exclaimed that they had been deceived ,
然后 他们 惊呼 那 他们 有 到过 受骗 ,
然后他们惊呼自己被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [peɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈraɪv] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] ,
and that if their pay did not arrive within three days ,
和 那 如果 他们的 支付 做过 不是 到达 之内 三 天 ,
如果三天内他们的工资没有到账，

[ðeɪ] [wʊd] [ðəmˈselvz] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈkɑːθɪdʒ] .
they would themselves go and take it in Carthage .
他们 会 他们自己 去 和 拿 它 在 迦太基 .
他们会亲自去迦太基把它夺取。

[ðə; ði][bæd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪrɪz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kəmˈpliːt] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈenəməɪz] [θɔːt]
The bad faith of the Mercenaries was not so complete as their enemies thought
这 坏的 信仰 的 这 雇佣兵 曾是 不是 所以 完全的 作为 他们的 敌人 想法
.
:
.

雇佣兵的恶意并没有他们的敌人想象的那么彻底。
[ˈhæmɪl,kɑːr][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈprɒmɪsɪz] , [veɪɡ] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
Hamilcar had made them extravagant promises , vague , it is true ,
哈米尔卡 有 制成 他们 靡 承诺 , 模糊的 , 它 是 真的 ,
哈米尔卡确实向他们许下了一些夸张的、含糊不清的承诺。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] .
but at the same time solemn and reiterated .
但 在 这 相同的 时间 庄严 和 重申 .
但同时又庄严而反复强调。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈliːvd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsɪmˈbɑːk] [æt; ət] [ˈkɑːθɪdʒ] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd]
They might have believed that when they disembarked at Carthage the town would
他们 可能 有 相信 那 什么时候 他们 下船 在 迦太基 这 镇 会
[biː; bi] [əˈbændənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
be abandoned to them ,
是 弃 到 他们 ,
他们或许认为，当他们在迦太基下船时，这座城镇就会空无一人，任由他们处置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['treʒəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ;
and that they should have treasures divided among them ;
和 那 他们 应该 有 宝藏 分割 之中 他们 ;
他们应当平分财宝；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['skeəsli] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] ,
and when they saw that scarcely their wages would be paid ,
和 什么时候 他们 锯 那 几乎 他们的 工资 会 是 有薪酬的 ,
当他们发现几乎无法拿到工资时，

[ðə; ði] [dɪsɪ'luːʒn] [tʌtʃt] [ðeə(r)][praɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [griːd] .
the disillusion touched their pride no less than their greed .
这 幻灭 感动 他们的 自豪 不 较少的 比 他们的 贪婪 .
这种幻灭感不仅触动了他们的贪婪，也触动了他们的骄傲。

[hæd; həd] [nɒt] [daɪə'nɪsiəs] , [ˈpɪrəs] , [ə'gæθəˌkliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenərəlz][pɒv; əv]
Had not Dionysius , Pyrrhus , Agathocles , and the generals of
有 不是 狄奥尼修斯 , 皮洛士 , 阿加托克勒斯 , 和 这 将军们 的
[æɪlɪg'zɑːndə(r); æɪlɪg'zændə(r)] ['fɜːnɪft] [ɪg'zæmpl] [pɒv; əv] ['mɑːvələs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?
Alexander furnished examples of marvellous good fortune ?
亚历山大 提供 示例 的 奇妙 好的 财富 ?
狄奥尼修斯、皮洛士、阿加托克勒斯以及亚历山大的将领们难道不是获得巨大好运的典范吗？

[ˈhɜːkjəliːz] , [huːm] [ðə; ði] [tʃænənəɪts] [kən'fəʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
Hercules , whom the Chanaanites confounded with the sun ,
赫拉克勒斯 , 谁 这 迦南人 令人困惑 和 这 太阳 ,
迦南人将赫拉克勒斯与太阳混淆了。

[wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ʃɒn] [pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][pɒv; əv] ['ɑːmɪz] .
was the ideal which shone on the horizon of armies .
曾是 这 理想的 哪个 闪耀 在 这 地平线 的 军队 .
这是军队地平线上闪耀的理想。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['sɪmp(ə)]['səʊldʒəz][hæd; həd] [wɔːn] ['daɪədəm] ,
They knew that simple soldiers had worn diadems ,
他们 知道 那 简单的 士兵 有 磨损 头饰 ,
他们知道普通士兵也戴过头饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] [pɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['empaɪəz] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [driːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the echoes of crumbling empires would furnish dreams to the Gaul in his
和 这 回声 的 摇摇欲坠 帝国 会 提供 梦境 到 这 高卢 在 他的
[əʊk] ['fɒrɪst] ,
oak forest ,
橡木 森林 ,
而那些崩塌帝国的回响，将为橡树林中的高卢人提供梦境。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪːθi'əʊpiən] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [sændz] .
to the Ethiopian amid his sands .
到 这 埃塞俄比亚 之中 他的 沙子 .
身处沙漠之中的埃塞俄比亚人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;
But there was a nation always ready to turn courage to account ;
但 那里 曾是 一个 国家 总是 准备好 到 转动 勇气 到 帐户 ;
但总有一个国家随时准备将勇气转化为实际行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ðə; ði] ['pætrɪsaɪd] ['wɒndərɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [rəʊdʒ] ,
and the robber driven from his tribe , the patricide wandering on the roads ,
和 这 强盗 驱动 从 他的 部落 , 这 弑父 漫游 在 这 道路 ,
还有被逐出部落的强盗，以及在路上流浪的弑父者。

[ðə; ði][ˈpɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ˈsækɹələɪdʒ] [pəˈsjuːd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] ,
the perpetrator of sacrilege pursued by the gods ,
这 犯罪者 的 亵渎神灵 追击 经过 这 神 ,
亵渎神灵者将被诸神追捕。

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstaːvɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][dɪˈspeə(r)] [streʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔːt] [weə(r)] [ðə; ði]
all who were starving or in despair strove to reach the port where the
全部 WHO 是 饥饿 或者 在 绝望 努力 到 抵达 这 港口 在哪里 这
[kɑːθəˈdʒɪniən] [ˈbrəʊkə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈkrɒtɪŋ] [ˈsəʊldʒəz] .
Carthaginian broker was recruiting soldiers .
迦太基 经纪人 曾是 招聘 士兵 .
所有饥饿或绝望的人都努力到达迦太基掇客招募士兵的港口。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [kept] [ɪts] [ˈprɒmɪsɪz] .
Usually the Republic kept its promises .
通常 这 共和国 保留 它是 承诺 .
共和国通常都能信守承诺。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈiːgənəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈævərɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈperələs]
This time , however , the eagerness of its avarice had brought it into perilous
这 时间 , 然而 , 这 渴望 的 它是 贪婪 有 带来 它 进入 危险的
[dɪsˈgreɪs] .
disgrace .
耻辱 .
然而这一次，它的贪婪使它陷入了极其危险的耻辱之中。

[njuːˈmɪdɪən] , [ˈlɪbiənz] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][fɔːl] [əˈpɒn] [ˈkɑːθɪdʒ] .
Numidians , Libyans , the whole of Africa was about to fall upon Carthage .
努米底亚人 , 利比亚人 , 这 所有的 的 非洲 曾是 关于 到 落下 之上 迦太基 .
努米底亚人、利比亚人，整个非洲即将攻占迦太基。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪˈtiː][met] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] ;
Only the sea was open to it , and there it met with the Romans ;
仅有的 这 海 曾是 打开 到 它 , 和 那里 它 遇见 和 这 罗马书 ;
只有大海向它敞开，它在那里遇到了罗马人；

[səʊ] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [əˈseɪl] [baɪ] [ˈmɜːdəʊz] , [aɪˈtiː][felt] [deθ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] .
so that , like a man assailed by murderers , it felt death all around it .
所以 那 , 喜欢 一个 男人 遭受攻击 经过 杀人犯 , 它 毛毡 死亡 全部 大约 它 .
所以，就像被杀人犯围攻的人一样，它感到周围全是死亡。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrˈberiənz]
It was quite necessary to have recourse to Gisco , and the Barbarians
它 曾是 相当 必要的 到 有 追索权 到 - , 和 这 野蛮人
[əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈven](ə)n] .
accepted his intervention .
公认 他的 干涉 .
当时很有必要求助于吉斯科，而蛮族人也接受了他的干预。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] ,
One morning they saw the chains of the harbour lowered ,
一 早晨 他们 锯 这 链条 的 这 港口 降低 ,
一天早晨，他们看到港口的锁链被放下来了。

[ænd; ənd] [θriː] [flæt] - [ˈkɑpəˈbatəmd][boʊts] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kəˈhæɪl][ɒv; əv] [ˈentəd] [ðə; ði]
and three flat - bottomed boats passing through the canal of Tænia entered the
和 三 平坦的 - 底部 船 通过 通过 这 运河 的 绦虫 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .
三艘平底船穿过泰尼亚运河进入湖中。

- [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][fɜːst][æt; ət][ðə; ði][praʊ] .
Gisco was visible on the first at the prow .
- 曾是 可见的 在 这 第一的 在 这 船首 :

在船头第一个位置可以看到吉斯科。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][rəʊz][æn; ən][ɪˈnɔːməs][tʃest] , [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkætəfælk] , [ænd; ænd][ˈfɜːnɪʃt]
Behind him rose an enormous chest , higher than a catafalque , and furnished
在后面 他 玫瑰 一个 巨大的 胸部 , 更高 比 一个 灵枢台 , 和 提供
[wɪð][rɪŋz][laɪk][ˈhæŋɪŋ][kraʊnz] .
with rings like hanging crowns .
和 戒指 喜欢 绞刑 皇冠 :

在他身后耸立着一个巨大的箱子，比灵枢台还要高，箱子上装饰着像悬挂的王冠一样的圆环。

[ðen][əˈprɪəd][ðə; ði][ˈliːdʒən][ɒv; əv][ɪnˈtɜːrprɪtər] , [wɪð][ðeə(r)][heə(r)][drest][laɪk][ˈsfɪŋks] ,
Then appeared the legion of interpreters , with their hair dressed like sphinxes ,
然后 出现 这 军团 的 口译员 , 和 他们的 头发 穿着 喜欢 狮身人面像 ,
随后出现了一大群翻译员，他们的头发梳得像斯芬克斯一样。

[ænd; ænd][wɪð][ˈpærəts][tæˈtuːd][ɒn][ðeə(r)][brests] .
and with parrots tattooed on their breasts .
和 和 鹦鹉 纹身 在 他们的 乳房 :

她们的胸前还纹着鹦鹉图案。

[frendz][ænd; ænd][sleɪvz][ˈfɒləʊd] , [ɔːl][wɪˈðəʊt][ɑːmz] , [ænd; ænd][ɪn][sʌtʃ][ˈnʌmbəz][ðæt][ðeɪ]
Friends and slaves followed , all without arms , and in such numbers that they
朋友们 和 奴隶 随后 , 全部 没有 武器 , 和 在 这样的 数字 那 他们
[ˈʃəʊldəd][wʌn][əˈnʌðə(r)] .
shouldered one another .
肩部 一 其他 :

朋友和奴隶们紧随其后，他们都没有武器，而且人数众多，以至于他们肩并肩地走着。

[ðə; ði][θriː][lɒŋ] , [ˈdeɪndʒərəsli] - [ˈləʊdɪd][ˈbɑːrdʒɪz][ədˈvɑːnst][əˈmɪd][ðə; ði][ˈaʊts][ɒv; əv][ðə; ði]
The three long , dangerously - loaded barges advanced amid the shouts of the
这 三 长的 , 危险地 - 已加载 驳船 先进的 之中 这 喊叫 的 这
[ɒnˈlʊkɪŋ][ˈɑːmi] .
onlooking army .
旁观 军队 :

三艘长长的、满载危险货物的驳船在围观军队的喊叫声中向前驶去。

[æz; əz][suːn][æz; əz] - [ˌdɪsɪmˈbɑːk] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ræn][tuː; tə][hɪm] .
As soon as Gisco disembarked the soldiers ran to him .
作为 很快 作为 - 下船 这 士兵 跑 到 他 :

吉斯科一下船，士兵们就跑向他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][ˈtrɪbjʊːn][ɪˈrektrɪd][wɪð][ˈnæpsæk] ,
He had a sort of tribune erected with knapsacks ,
他 有 一个 种类 的 论坛 竖立 和 背包 ,
他用背包搭建了一个类似讲台的平台，

[ænd; ænd][dɪˈkleəd][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][dɪˈpɑːt][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][peɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][fʊl]
and declared that he should not depart before he had paid them all in full
和 声明 那 他 应该 不是 离开 前 他 有 有薪酬的 他们 全部 在 满的
:
:
:

并声明他必须付清所有款项后才能离开。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊtbɜːst][ɒv; əv][əˈpləːz] ,
There was an outburst of applause ,
那里 曾是 一个 爆发 的 掌声 ,
现场爆发出热烈的掌声。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
and it was a long time before he was able to speak .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 曾是 有能力的 到 说话 .

他过了很久才能说话。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsenʃəd] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] ;
Then he censured the wrongs done to the Republic , and to the Barbarians ;
然后 他 受谴责 这 错误 完毕 到 这 共和国 , 和 到 这 野蛮人 ;
然后他谴责了共和国和蛮族所遭受的不公；

[ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [,mjuːˈtiːniə] [huː] [hæd; həd] [əˈlɑːmd] [ˈkɑːθɪdʒ] [baɪ][ðeə(r)] [ˈvaɪələns] .
the fault lay with a few mutineers who had alarmed Carthage by their violence .
这 过错 躺 和 一个 很少 叛乱者 WHO 有 惊慌 迦太基 经过 他们的 暴力 .
过错在于少数叛乱分子，他们的暴力行为惊动了迦太基。

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪˈtiː]
The best proof of good intention on the part of the latter was that it
这 最好的 证明 的 好的 意图 在 这 部分 的 这 后者 曾是 那 它
[wɒz; wəz][hiː; hi] ,
was he ,
曾是 他 ,
后者善意的最佳证明就是，那就是他本人。

[ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈædvəsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈhænoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the eternal adversary of the Suffet Hanno , who was sent to them .
这 永恒 对手 的 这 - 汉诺 , WHO 曾是 发送 到 他们 .
苏菲特·汉诺的永恒敌人，被派去与他们作战。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [ˈkredit][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [prəˈvʊk] [breɪv] [men]
They must not credit the people with the folly of desiring to provoke brave men
他们 必须 不是 信用 这 人们 和 这 蠢事 的 渴望 到 惹 勇敢的 男人
,
.
,
他们不应认为民众会愚蠢到想要挑衅勇敢的战士。

[nɔː(r)] [wɪð] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] ; [ænd; ɐnd] - [brɪˈɡæən][tuː; tə]
nor with ingratitude enough not to recognise their services ; and Gisco began to
也不 和 忘恩负义 足够的 不是 到 认出 他们的 服务 ; 和 - 开始 到
[peɪ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ,
pay the soldiers ,
支付 这 士兵 ,

吉斯科既没有忘恩负义到不承认他们的贡献，也没有忘恩负义到不承认他们的功绩；于是，吉斯科开始向士兵们支付薪水。

[kəˈmensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪbiənz] .
commencing with the Libyans .
开始 和 这 利比亚人 .

首先是利比亚人。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈtruːθfl] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv]
As they had declared that the lists were untruthful , he made no use of
作为 他们 有 声明 那 这 列表 是 不真实的 , 他 制成 不 使用 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

由于他们已经声明这些名单不属实，所以他没有使用这些名单。

[ðeɪ] [diˈfail] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [næ[əˈhæləti] ,
They defiled before him according to nationality ,
他们 被玷污的 前 他 根据 到 国籍 ,
他们按国籍在他面前亵渎神灵，

[ˈəʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə] [jəʊ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] ;
opening their fingers to show the number of their years of service ;
开幕 他们的 手指 到 展示 这 数字 的 他们的 年 的 服务 ;

他们张开手指，表示自己的服役年限；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑ:kt] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [wɪð] [gri:n] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑ:m] ;
they were marked in succession with green paint on the left arm ;
他们 是 标记 在 演替 和 绿色的 画 在 这 左边 手臂 ;

他们的左臂上依次被涂上了绿色油漆；

[ðə; ði] [skraɪbz] [dɪp] [ɪntuː][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [ˈkɒfə(r)] ,
the scribes dipped into the yawning coffer ,
这 抄写员 浸入 进入 这 打哈欠 保险箱 ,

抄写员们伸手探入那深不见底的金库，

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [meɪd] [həʊlz] [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [li:d] .
while others made holes with a style on a sheet of lead .
尽管 其他的 制成 孔 和 一个 风格 在 一个 床单 的 带领 .

而另一些人则用某种工具在铅片上打孔。

[ə; eɪ][mæn] [pɑ:st] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈhevɪli] [laɪk][æn; ən][ɒks] .
A man passed walking heavily like an ox .
一个 男人 通过了 步行 重度 喜欢 一个 牛 .

一个男人像牛一样沉重地走过。

“ [kʌm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] - , [sə'spekt, 'sʌspekt] [sʌm; səm] [frɔ:d] ; “ [haʊ] [ˈmeni]
“ **Come up beside me** , ” **said the Suffet** , **suspecting some fraud** ; “ **how many**
” 来 向上 旁 我 , ” 说 这 - , 怀疑 一些 欺诈罪 ; “ 如何 许多
[j'iəz] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɜ:vd] ? ”
years have you served ? ”
年 有 你 服务 ? ”

“到我身边来，”萨菲特怀疑其中有欺诈行为，说道，“你服刑多少年了？ ”

“ [twelv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪbiən] .
“ **Twelve** , ” **replied the Libyan** .
” 十二 , ” 回复 这 利比亚 .

“十二，”利比亚人回答道。

- [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Gisco slipped his fingers under his chin ,
- 滑倒了 他的 手指 在下面 他的 下巴 ,

吉斯科把手指伸到下巴底下，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] - [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelmit] [juːst] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː]
for the chin - piece of the helmet used in course of time to occasion two
为了 这 下巴 - 片 的 这 头盔 用过的 在 课程 的 时间 到 场合 二
[kæ'ɪɔsəti] [ðeə(r)] ;
callosities there ;
胼胝体 那里 ;

头盔的下巴部分长期使用，导致那里出现两处老茧；

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ˈkærəb] , [ænd; ənd] “ [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkærəb] ” [wɒz; wəz][æn; ən]
these were called carobs , **and “ to have the carobs ” was an**
这些 是 称为 角豆 , 和 ” 到 有 这 角豆 ” 曾是 一个
[ɪk'spreɪ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈnəʊt] [ə; eɪ] [ˈvetərən] .
expression used to denote a veteran .
表达 用过的 到 表示 一个 老将 .

这些被称为角豆，“拥有角豆”是用来形容老兵的表达方式。

“ [θi:f] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **Thief ！** ” **exclaimed the Suffet** , “ **your shoulders ought to have what your**
“ 贼 ！ ” 惊呼 这 - , “ 你的 肩膀 应该 到 有 什么 你的
[feɪs] [læk] ！
face lacks ！
脸 缺乏 ！

“小偷！”苏菲特喊道，“你的肩膀应该弥补你脸上的不足！”

“ [ænd; ənd] ['teəriŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][tju:nɪk][hi:; hi][leɪd][beə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **and tearing off his tunic he laid bare his back which was covered with a**
“ 和 撕裂 离开 他的 束腰外衣 他 铺设 裸 他的 后退 哪个 曾是 涵盖 和 一个
[ˈbli:dɪŋ] [skæb] ;
bleeding scab ;
出血 痂 ;

“然后他撕下外衣，露出了满是流血痂伤的后背；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbəərə(r)][frɒm; frəm] ['hɪpəʊ] - - .
he was a labourer from Hippo - Zarytus .
他 曾是 一个 劳动者 从 河马 - 扎里图斯 .

他是来自希波-扎里图斯的劳工。

[hu:tɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kæpɪtɪtɪd] .
Hootings were raised , and he was decapitated .
嘘声 是 提高 , 和 他 曾是 被斩首 .

人们发出阵阵欢呼，他被斩首了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [fel] , - [went] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['lɪbiənz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
As soon as night fell , Spendius went and roused the Libyans , and said to
作为 很快 作为 夜晚 跌倒 , - 去 和 唤醒 这 利比亚人 , 和 说 到

[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

夜幕降临后，斯彭迪乌斯去唤醒利比亚人，对他们说：

“ [wen] [ðə; ði] ['lɪɡjuəriən] , [ɡri:ks] , [ænd; ənd][men] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] , [ðeɪ]
“ **When the Ligurians , Greeks , Balearians , and men of Italy are paid , they**
“ 什么时候 这 利古里亚人 , 希腊人 , 巴利阿里群岛 , 和 男人 的 意大利 是 有薪酬的 , 他们
[wɪl] [rɪ'tɜ:n] .
will return .
将要 返回 .

“当利古里亚人、希腊人、巴利阿里人和意大利人得到补偿后，他们就会回来。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈæfrɪkə] , ['skætəd] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [traɪbz] ,
But as for you , you will remain in Africa , scattered through your tribes ,
但 作为 为了 你 , 你 将要 保持 在 非洲 , 疏散 通过 你的 部落 ,

至于你们，你们将继续留在非洲，分散在各自的部落中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ！
and without any means of defence ！
和 没有 任何 方法 的 防御 ！

而且没有任何防御手段！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [rɪ'vendʒ] ！
It will be then that the Republic will take its revenge ！
它 将要 是 然后 那 这 共和国 将要 拿 它是 复仇 ！

届时，共和国必将复仇！

[mɪs'trʌst] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] ！
Mistrust the journey ！
不信任 这 旅行 ！

不要相信旅程！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [br'li:v] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] ?
Are you going to believe everything that is said ?
是 你 去 到 相信 一切 那 是 说 ？

你会相信别人说的一切吗？

[bəʊθ] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌŋ] [ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [ju:; jʊ] !
Both the Suffets are agreed , and this one is imposing on you !
两个都 这 - 是 同意 , 和 这 一 是 气势磅礴 在 你 ！

两个 Suffets 都同意了，而这个对你来说太过分了！

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [zænθɪpəs] , [hu:m] [ðeɪ] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['spɑ:tə]
Remember the Island of Bones , and Xanthippus , whom they sent back to Sparta
记住 这 岛 的 骨头 , 和 黄鼠狼 , 谁 他们 发送 后退 到 斯巴达

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['gæli] ! "
in a rotten galley ! "
在 一个 烂 厨房 ！ "

记住白骨岛，还有克桑提普斯，他们把他用一艘破烂的桨帆船送回了斯巴达！

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [prə'si:d] ?
" **How are we to proceed ?**
" 如何 是 我们 到 继续 ？

我们该如何进行？

" [ðeɪ] [ɑ:skt] .
" **they asked .**
" 他们 问 。

他们问道。

" [rɪ'flekt] ! " [sed] - .
" **Reflect ! "** **said Spendius .**
" 反映 ！ " 说 - 。

“好好想想！”斯彭迪乌斯说道。

[ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [mæg'dɑ:lə] , ['leptɪs] ,
The two following days were spent in paying the men of Magdala , Leptis ,
这 二 下列的 天 是 花费 在 付费 这 男人 的 抹大拉 , 瘦素 ,

接下来的两天都用来支付马格达拉、莱普提斯等地男人的薪水。

[ænd; ənd] - ; - [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:lz] .
and Hecatompylos ; Spendius went about among the Gauls .
和 - ; - 去 关于 之中 这 高卢人 。

还有赫卡托姆皮洛斯；斯彭迪乌斯在高卢人中四处游荡。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪbiənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [gri:ks] ,
" **They are paying off the Libyans , and then they will discharge the Greeks ,**
" 他们 是 付费 离开 这 利比亚人 , 和 然后 他们 将要 释放 这 希腊人 ,

“他们正在向利比亚人支付封口费，然后就会释放希腊人。”

[ðə; ði] , [ðə; ði] [eɪzɪ'ætrɪk; , eɪfɪ'ætrɪk] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] !
the Balearians , the Asiatics and all the rest !
这 巴利阿里群岛 , 这 亚洲人 和 全部 这 休息 ！

巴利阿里群岛、亚洲群岛以及其他所有地区！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [wɪl] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] !
But you , who are few in number , will receive nothing !
但 你 , who 是 很少 在 数字 , 将要 收到 没有什么 ！

但你们人数如此之少，将一无所获！

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lændz] [nəʊ] [mɔ:(r)] !
You will see your native lands no more !
你 将要 看 你的 本国的 土地 不 更多的 ！

你将再也见不到你的故土了！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] !
You will have no ships , and they will kill you to save your food !
你 将要 有 不 船舶 , 和 他们 将要 杀 你 到 节省 你的 食物 !
你将没有船只, 他们会为了保住你的食物而杀了你!

" [ðə; ðɪ] [ɡɔːlɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .
" **The Gauls came to the Suffet .**
" 这 高卢人 来了 到 这 - .
“高卢人来到了苏菲特。”

- , [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [æt; ət] - ['pæləs] , [pʊt] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə]
Autaritus , he whom he had wounded at Hamilcar's palace , put questions to
- , 他 谁 他 有 受伤 在 - 宫殿 , 放 问题 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

奥塔里图斯, 就是他在哈米尔卡宫殿里所伤的那个人, 向他提出了一些问题。
[bʌt; bət][wɒz; wɒz] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ðɪ] [slɛɪvz] , [ænd; ənd] [dɪsə'piəd] ['swɛəɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
but was repelled by the slaves , and disappeared swearing he would be
但 曾是 排斥 经过 这 奴隶 , 和 消失 咒骂 他 会 是
[rɪ'vendʒ] .
revenged .
复仇 .

但他被奴隶们赶走了, 临走前发誓要报仇。
[ðə; ðɪ] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ['mʌltɪplaɪd] .
The demands and complaints multiplied .
这 需求 和 投诉 乘以 .

诉求和抱怨成倍增加。
[ðə; ðɪ][məʊst] ['ɒbstɪnət] ['penə'treɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː;][ðə; ðɪ] - [tent] ;
The most obstinate penetrated at night into the Suffet's tent ;
这 最多 顽固 渗透 在 夜晚 进入 这 - 帐篷 ;
最顽固的家伙在夜里潜入了苏菲特的帐篷;

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [muːv] [hɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [ðeə(r)] ['tuːθləs]
they took his hands and sought to move him by making him feel their toothless
他们 采取 他的 双手 和 寻求 到 移动 他 经过 制作 他 感觉 他们的 无牙
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,
他们抓住他的手, 让他感受他们没有牙齿的嘴巴, 试图移动他。

[ðeə(r)] ['weɪstɪd] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɑːrɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] .
their wasted arms , and the scars of their wounds .
他们的 浪费 武器 , 和 这 疤痕 的 他们的 伤口 .
他们瘦弱的双臂, 以及身上的伤疤。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [peɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['æŋɡrɪ] ,
Those who had not yet been paid were growing angry ,
那些 WHO 有 不是 然而 到过 有薪酬的 是 生长 生气的 ,
那些尚未拿到工资的人越来越愤怒。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ;
those who had received the money demanded more for their horses ;
那些 WHO 有 已收到 这 钱 要求 更多的 为了 他们的 马匹 ;
那些收到钱的人要求提高马匹的售价;

[ænd; ənd] [ˈvæɡə,bɒndz] [ænd; ənd] [ˈaʊtlɔːz] [əˈsjʊːmd] [ˈsəʊldʒəz] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ]
and vagabonds and outlaws assumed soldiers ' arms and declared that they
和 流浪汉 和 亡命之徒 假定 士兵 - 武器 和 声明 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fəˈɡɒtn] .
were being forgotten .
是 存在 被遗忘的 .

流浪汉和亡命之徒拿起士兵的武器，宣称他们被遗忘了。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðeə(r)] [əˈraɪvd] [ˈhwɜːl,wɪndz] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ; [ðə; ði] [tents] [streɪnd]
Every minute there arrived whirlwinds of men , as it were ; the tents strained
每一个 分钟 那里 到达的 旋风 的 男人 , 作为 它 是 ; 这 帐篷 紧张
[ænd; ənd] [fel] ;
and fell ;
和 跌倒 ;

每隔一分钟，就仿佛有一阵旋风般涌来；帐篷摇摇欲坠，最终倒塌；

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] , [θɪk] [prest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈræmpɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmp] ,
the multitude , thick pressed between the ramparts of the camp ,
这 民众 , 厚的 按下 之间 这 城墙 的 这 营 ,
[ˈkɒm] [ˈmʌltɪtjuːd] [θɪk] [ˈprest] [bɪˈtwiːn] [ˈkæmp] [ˈræmpɑːts] [wə(r); wɜː(r)] [ðə; ði]
众多的人，密密麻麻地挤在营地的城墙之间，

[sweɪd] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentə(r)] .
swayed with loud shouts from the gates to the centre .
摇摆 和 大声 喊叫 从 这 大门 到 这 中心 .
[ˈsentə(r)] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)]
从大门到中心，到处都是大声的喊叫声。

[wen] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] [gruː] [ɪkˈsesɪvli] [ˈvaɪələnt] - [wʊd] [rest] [wʌn] [ˈelbəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪvəri]
When the tumult grew excessively violent Gisco would rest one elbow on his ivory
什么时候 这 骚乱 生长 过度 暴力 - 会 休息 一 弯头 在 他的 象牙
[ˈseptə(r)] [ænd; ənd] [stænd] [ˈməʊnləs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈberɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
sceptre and stand motionless looking at the sea with his fingers buried in his
权杖 和 站立 静止不动 寻找 在 这 海 和 他的 手指 埋葬 在 他的
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

当骚乱变得过于暴力时，吉斯科会把一只胳膊肘放在象牙权杖上，一动不动地站着，手指埋在胡须里，望着大海。

[ˈmaːθoʊ] [ˈfriːkwəntli] [went] [ɒf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] - ;
Matho frequently went off to speak with Spendius ;
马托 频繁地 去 离开 到 说话 和 - ;
[ˈmaːθoʊ] [ˈfriːkwəntli] [went] [ɒf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] - ;
马托经常出去和斯彭迪乌斯谈话；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [əˈɡen] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
then he would again place himself in front of the Suffet ,
然后 他 会 再次 地方 他自己 在 正面 的 这 - ,
[ˈsʌfət] [hɪmˈself] [wʊd] [əˈɡen] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
然后他会再次站在苏菲特面前，

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtɪnjuəli] [laɪk] [tuː] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈdɑːtɪd] [əˈɡenst]
and Gisco could feel his eyes continually like two flaming phalaricas darted against
和 - 可以 感觉 他的 眼睛 持续 喜欢 二 炽盛 phalaricas 飞镖 反对
[hɪm] .
him .
他 .

吉斯科感觉自己的眼睛像两只燃烧的法拉利火箭一样不停地射向他。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [həːl] [rɪˈprəʊtʃ] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Several times they hurled reproaches at each other over the heads of the crowd ,
一些 时代 他们 投掷 责备 在 每个 其他 超过 这 头部 的 这 人群 ,
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [həːl] [rɪˈprəʊtʃ] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]
他们多次越过人群互相指责，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [hɜːd] .
but without making themselves heard .
但 没有 制作 他们自己 听到 :

但他们没有发出自己的声音。

[ðə; ði] [dɪstrɪˈbjʊːʃn] , [ˈmiːnwaɪl] , [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [faʊnd] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə]
The distribution , meanwhile , continued , and the Suffet found expedients to
这 分配 , 同时 , 持续 , 和 这 - 成立 权宜之计 到
[rɪˈmuːv] [ˈevri] [ˈɒbstək(ə)] .
remove every obstacle .
消除 每一个 障碍 :

与此同时，分发工作仍在继续，苏菲特找到了各种办法来消除一切障碍。

[ðə; ði] [ɡriːks] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkwɪb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈkʌrənsɪ] ,
The Greeks tried to quibble about differences in currency ,
这 希腊人 尝试 到 狡辩 关于 差异 在 货币 ,

希腊人试图就货币差异问题进行争论，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ekspləˈheɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)]
but he furnished them with such explanations that they retired without a murmur
但 他 提供 他们 和 这样的 解释 那 他们 退休 没有 一个 低语
.
:
.

但他给出的解释让他们都平静地离开了。

[ðə; ði] [ˈniːɡrəʊz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [waɪt] [felz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Negroes demanded white shells such as are used for trading in the
这 黑人 要求 白色的 贝壳 这样的 作为 是 用过的 为了 贸易 在 这
[ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ,
interior of Africa ,
内部的 的 非洲 ,

黑人要求提供像非洲内陆地区用于贸易的那种白色贝壳。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][send][tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ˈmʌni]
but when he offered to send to Carthage for them they accepted money
但 什么时候 他 提供 到 发送 到 迦太基 为了 他们 他们 公认 钱
[laɪk][ðə; ði][rest] .
like the rest .
喜欢 这 休息 :

但当他提出派人去迦太基接他们时，他们像其他人一样接受了钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒmɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [ˈneɪmli] , [ˈwɪmɪn] .
But the Balearians had been promised something better , namely , women .
但 这 巴利阿里群岛 有 到过 承诺 某物 更好的 , 即 , 女性 :

但巴利阿里群岛的人们曾被许诺过更好的东西，那就是女人。

[ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈkærəvæn][ɒv; əv] [ˈmeɪdnz] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The Suffet replied that a whole caravan of maidens was expected for them
这 - 回复 那 一个 所有的 大篷车 的 少女们 曾是 预期的 为了 他们
.
:
.

萨菲特回答说，他们预计会迎来一整队少女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][sɪks] [muːnz] [mɔː(r)] .
but the journey was long and would require six moons more .
但 这 旅行 曾是 长的 和 会 要求 六 月亮 更多的 :

但这段旅程漫长，还需要六个月的时间。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fæt][ænd; ənd] [wel] [rʌbd] [wɪð] [ˈbendʒəmin] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ʃɪps]
When they were fat and well rubbed with benjamin they should be sent in ships
什么时候 他们 是 胖的 和 出色地 摩擦 和 本杰明 他们 应该 是 发送 在 船舶
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the ports of the Balearians .
到 这 端口 的 这 巴利阿里群岛 .

等它们长得肥壮，并且涂满了大麻油后，就应该用船把它们送到巴利阿里群岛的港口。

[ˈsʌd(ə)nli] - , [naʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] ,
Suddenly Zarxas , now handsome and vigorous ,
突然 - , 现在 英俊的 和 蓬勃 ,
突然间，扎尔克萨斯变得英俊而充满活力。

[liːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪbæŋk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [kraɪd] :
leaped like a mountebank upon the shoulders of his friends and cried :
跳跃 喜欢 一个 骗子 之上 这 肩膀 的 他的 朋友们 和 哭 :
他像个江湖骗子一样跳到朋友们的肩膀上，大喊：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈzɜːvd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːpsɪz] ?
“ **Have you reserved any of them for the corpses ?**
“ 有 你 预订的 任何 的 他们 为了 这 尸体 ?
“你们有没有预留一些给尸体用？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - [ɪn] [ˈkɑːθɪdʒ] .
“ **at the same time pointing to the gate of Khamon in Carthage .**
“ 在 这 相同的 时间 指向 到 这 门 的 - 在 迦太基 .
同时指向迦太基的卡蒙城门。

[ðə; ði] [brɑːs] [pleɪts] [wɪð] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] [ʃɒn] [ɪn]
The brass plates with which it was furnished from top to bottom shone in
这 黄铜 盘子 和 哪个 它 曾是 提供 从 顶部 到 底部 闪耀 在
[ðə; ði] [sʌnz] [ˈleɪtɪst] [ˈfaɪərz] ,
the sun's latest fires ,
这 太阳的 最新的 火灾 ,
从上到下装饰着黄铜板的家具在夕阳的余晖中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ɒn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] .
and the Barbarians believed that they could discern on it a trail of blood .
和 这 野蛮人 相信 那 他们 可以 辨别 在 它 一个 踪迹 的 血 .
野蛮人相信他们能从上面看到一条血迹。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] - [wɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] .
Every time that Gisco wished to speak their shouts began again .
每一个 时间 那 - 希望 到 说话 他们的 喊叫 开始 再次 .
每当吉斯科想说话时，他们的喊叫声就会再次响起。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [wɪð] [ˈmeɪzəd] [steps] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .
At last he descended with measured steps , and shut himself up in his tent .
在 最后的 他 下降 和 测量 步骤 , 和 关闭 他自己 向上 在 他的 帐篷 :
最后，他迈着稳健的步伐下了山，把自己关进了帐篷里。

[wen] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːrprɪtər] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [aʊtˈsaɪd] ,
When he left it at sunrise his interpreters , who used to sleep outside ,
什么时候 他 左边 它 在 日出 他的 口译员 , WHO 用过的 到 睡觉 外部 ,
当他日出时分离开时，他的翻译们——他们以前常睡在外面——

[dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ; [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] , [ðeə(r)] [tʌŋz] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)]
did not stir ; they lay on their backs with their eyes fixed , their tongues between their
做过 不是 搅拌 ; 他们 躺 在 他们的 背部 和 他们的 眼睛 固定的 , 他们的 舌头 之间 他们的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,
他们一动不动地躺着，仰面躺着，双眼呆滞，舌头抵在牙齿之间。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ˈ[bluːɪ] ˈ[kʌlə(r)] .

and their faces of a bluish colour .

和 他们的 面孔 的 一个 蓝蓝色 颜色 .

他们的脸呈青紫色。

[waɪt] ˈ[mjuːkəs] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] ,

White mucus flowed from their nostrils , and their limbs were stiff ,

白色的 粘液 流动 从 他们的 鼻孔 , 和 他们的 四肢 是 僵硬的 ,

他们的鼻孔里流出白色黏液，四肢僵硬。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ˈ[frəʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði][kəʊld][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] .

as if they had all been frozen by the cold during the night .

作为 如果 他们 有 全部 到过 冷冻 经过 这 寒冷的 期间 这 夜晚 .

仿佛他们昨晚都被冻僵了一样。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nuːs] [ɒv; əv] ˈ[rʌʃɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Each had a little noose of rushes round his neck .

每个 有 一个 小的 套索 的 冲刺 圆形的 他的 脖子 .

他们每个人脖子上都围着一小串灯芯草。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈɒnwəd] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [wɒz; wəz] [ʌnˈtʃekt] .

From that time onward the rebellion was unchecked .

从 那 时间 向前 这 叛乱 曾是 未经核实 .

从那时起，叛乱就一直没有得到控制。

[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [baɪ] - ˈ[streŋθ(ə)nd]

The murder of the Balearians which had been recalled by Zarxas strengthened

这 谋杀 的 这 巴利阿里群岛 哪个 有 到过 召回 经过 - 加强

[ðə; ði] [dɪsˈtrʌst] [ɪnˈspəɪəd][baɪ] - .

the distrust inspired by Spendius .

这 怀疑 灵感 经过 - .

扎尔克萨斯召回的巴利阿里人的屠杀事件，加剧了斯彭迪乌斯所激起的不信任感。

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

They imagined that the Republic was always trying to deceive them .

他们 想象 那 这 共和国 曾是 总是 尝试 到 欺骗 他们 .

他们认为共和国一直在试图欺骗他们。

[æn; ən][end][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !

An end must be put to it !

一个 结尾 必须 是 放 到 它 !

必须制止这种行为！

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð] !

The interpreters should be dispensed with !

这 口译员 应该 是 分发 和 !

应该取消翻译人员！

- [sæŋ] [wɔː(r)] [sɔːŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; - [ˈbrændɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt]

Zarxas sang war songs with a sling around his head ; Autaritus brandished his great

- 唱 战争 歌曲 和 一个 吊索 大约 他的 头 ; - 挥舞 他的 伟大的

[spɔːd] ;

sword ;

剑 ;

扎尔克萨斯头戴弹弓，高唱战歌；奥塔里图斯挥舞着巨剑；

- [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdægə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

Spendius whispered a word to one or gave a dagger to another .

- 低声说道 一个 单词 到 一 或者 给予 一个 匕首 到 其他 .

斯彭迪乌斯要么跟其中一人耳语了几句，要么递给另一人一把匕首。

[ðə; ði][ˈbəʊldɪst] [ɪnˈdevə(r)] [tu;; tə][peɪ] [ðəmˈselvz] ,
The boldest endeavoured to pay themselves ,
这 最勇敢的 努力 到 支付 他们自己 ,
最胆大的人试图给自己支付报酬,

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ˈfrenzɪd] [wɪʃt] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃn] [kənˈtɪnju:d] .
while those who were less frenzied wished to have the distribution continued .
尽管 那些 WHO 是 较少的 丧心病狂 希望 到 有 这 分配 持续 .
而那些情绪不那么激动的人则希望继续分发物资。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [riˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,
No one now relinquished his arms ,
不 一 现在 放弃 他的 武器 ,
现在没有人松开他的手臂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [kəmˈbaɪnd] [ɪntu:][ə; eɪ] [tju:ˈmʌltɪʊəs] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] - .
and the anger of all combined into a tumultuous hatred of Gisco .
和 这 愤怒 的 全部 合并 进入 一个 动荡的 仇恨 的 - .
所有人的愤怒汇聚成对吉斯科的强烈仇恨。

[sʌm; səm][ɡɒt] [ʌp] [brˈsaɪd] [hɪm] .
Some got up beside him .
一些 得到 向上 旁 他 .
他身边有些人站了起来。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [vəʊˈsɪfəreɪt] [əˈbjʊ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪsnd] [tu;; tə] [wɪð] [ˈpeɪ(ə)ns] ;
So long as they vociferated abuse they were listened to with patience ;
所以 长的 作为 他们 大声喊叫 虐待 他们 是 听着 到 和 耐心 ;
只要他们大声辱骂，人们就会耐心地倾听；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tu;; tə][ˈltə(r)][ðə; ði] [li:st] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhɑ:f] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈmi:diətli]
but if they tried to utter the least word in his behalf they were immediately
但 如果 他们 尝试 到 说出 这 至少 单词 在 他的 代表 他们 是 立即地
[stəʊnd] ,
stoned ,
吸食大麻 ,
但如果他们胆敢为他说话，哪怕只是一句话，都会立刻被石头砸死。

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪbə(r)] - [strəʊk] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd] .
or their heads were cut off by a sabre - stroke from behind .
或者 他们的 头部 是 切 离开 经过 一个 军刀 - 中风 从 在后面 .
或者他们的头颅被从背后用军刀砍下。

[ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈnæpsæk] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔ:ltə(r)] .
The heap of knapsacks was redder than an altar .
这 堆 的 背包 曾是 更红 比 一个 坛 .
那堆背包比祭坛还要红。

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈterəb(ə)l][ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [mi:l] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [waɪn] !
They became terrible after their meal and when they had drunk wine !
他们 成为 糟糕的 后 他们的 一顿饭 和 什么时候 他们 有 醉 葡萄酒 !
他们饭后和喝酒后变得非常糟糕！

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fəˈbɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpju:nɪk] [ˈɑ:mɪz] [ˈʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [deθ] ,
This was an enjoyment forbidden in the Punic armies under pain of death ,
这 曾是 一个 享受 禁止 在 这 布匿 军队 在下面 疼痛 的 死亡 ,
这是布匿军队中明令禁止的享乐，违者处以死刑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [kʌps] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪsəplɪn]
and they raised their cups in the direction of Carthage in derision of its discipline
和 他们 提高 他们的 杯子 在 这 方向 的 迦太基 在 嘲笑 的 它是 纪律
.
:
.

他们举起酒杯，向迦太基的方向嘲弄其纪律。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪl] .
Then they returned to the slaves of the exchequer and again began to kill .
然后 他们 返回 到 这 奴隶 的 这 国库 和 再次 开始 到 杀 .

然后他们又回到国库的奴隶那里，再次开始杀戮。

[ðə; ði] [wɜ:d] [straɪk] , [ðəʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [i:tʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l] .
The word strike , though different in each language , was understood by all .
这 单词 罢工 , 尽管 不同的 在 每个 语言 , 曾是 理解 经过 全部 .

“罢工”一词虽然在每种语言中表达方式不同，但所有人都明白它的意思。

- [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
Gisco was well aware that he was being abandoned by his country ;
- 曾是 出色地 意识到的 那 他 曾是 存在 弃 经过 他的 国家 ;

吉斯科很清楚自己正在被国家抛弃；

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'grætɪtju:d] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [aɪ'ti:] .
but in spite of its ingratitude he would not dishonour it .
但 在 尽管如此 的 它是 忘恩负义 他 会 不是 羞辱 它 .

尽管它忘恩负义，但他不会羞辱它。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [ʃɪps] ,
When they reminded him that they had been promised ships ,
什么时候 他们 提醒 他 那 他们 有 到过 承诺 船舶 ,

当他们提醒他曾答应给他们船只时，

[hi:; hi][swɔ:(r)][baɪ] ['məʊlək] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,
he swore by Moloch to provide them himself at his own expense ,
他 发誓 经过 摩洛克 到 提供 他们 他自己 在 他的 自己的 费用 ,

他向摩洛克发誓，要自费提供这些东西。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nekləs] [ɒv; əv] [blu:] [stəʊnz] [hi:; hi] [θru:] [aɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz]
and pulling off his necklace of blue stones he threw it into the crowd as
和 拉 离开 他的 项链 的 蓝色的 石头 他 扔 它 进入 这 人群 作为

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
the pledge of his oath .
这 保证 的 他的 誓言 .

他摘下身上的蓝色宝石项链，扔向人群，以此作为他誓言的证明。

[ðen] [ðə; ði]['æfrɪkənz] [kleɪmd] [ðə; ði] [kɔ:n] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
Then the Africans claimed the corn in accordance with the engagements made by the
然后 这 非洲人 声称 这 玉米 在 根据 和 这 订婚 制成 经过 这

[gret] ['kaʊns(ə)] .
Great Council .
伟大的 理事会 .

然后，非洲人按照大议会所作的承诺，索要了玉米。

- [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'sɪʃə] [treɪst] [ɪn]['vaɪələt] ['pɪgmənt] [ɒn] [ʃi:p] [skɪnz] ;
Gisco spread out the accounts of the Syssitia traced in violet pigment on sheep skins ;
- 传播 出去 这 账户 的 这 系统 追踪 在 紫色 颜料 在 羊 皮肤 ;

吉斯科将用紫色颜料在羊皮上描绘的西西提亚人的记载公之于众；

[ænd; ənd] [ri:d] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] ['kɑ:θɪdʒ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and read out all that had entered Carthage month by month and day by day .
和 读 出去 全部 那 有 进入 迦太基 月 经过 月 和 天 经过 天 .

并逐月逐日地宣读所有进入迦太基的物品。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɒpt] [wɪð] [ˈgeɪpɪŋ] [aɪz] ,
Suddenly he stopped with gaping eyes ,
突然 他 停止 和 张开的 眼睛 ,

他突然停了下来，双眼瞪得老大。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡəz] .
as if he had just discovered his sentence of death among the figures .
作为 如果 他 有 只是 发现 他的 句子 的 死亡 之中 这 数据 .

仿佛他刚刚在这些数字中发现了自己的死刑判决。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˈfrɔ:djələntli] [rɪˈdju:st] [ðem; ðəm] ,
The Ancients had , in fact , fraudulently reduced them ,
这 古代人 有 , 在 事实 , 欺诈性地 减少 他们 ,

事实上，古人曾以欺诈手段减少了它们的数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:n] [səʊld][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][məʊst] [kəˈlæmɪtəs] [ˈprɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][set]
and the corn sold during the most calamitous period of the war was set
和 这 玉米 卖 期间 这 最多 灾难性的 时期 的 这 战争 曾是 放
[daʊn] [æt; ət][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ,
down at so low a rate that ,
向下 在 所以 低的 一个 速度 那 ,

战争最惨烈时期出售的玉米价格被定得如此之低，以至于

[ˈblaɪndnəs] [əˈpɑ:t] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] .
blindness apart , it was impossible to believe it .
失明 除 , 它 曾是 不可能的 到 相信 它 .

撇开失明不谈，这简直令人难以置信。

“ [spi:k] !
” **Speak !**
” 说话 !

“说话！”

” [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
” **they shouted** .
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

“ [laʊdə] !
” **Louder !**
” 更大声 !

“大声点！”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hi:; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][laɪ] , [ðə; ði] [ˈkaʊəd] !
he is trying to lie , the coward !
他 是 尝试 到 说谎 , 这 懦夫 !

他这个懦夫居然想撒谎！

[dʊvnt] [trʌst] [hɪm] .
Don't trust him .
不 相信 他 .

不要相信他。

” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [ˈhezɪtətɪd] .
” **For some time he hesitated** .
” 为了 一些 时间 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一会儿。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] .
At last he resumed his task .
 在 最后的 他 恢复 他的 任务 ；

他最终继续工作。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [wɪˈðəʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [drɪ'si:vd] , [ək'septɪd] [ðə; ði]
The soldiers , without suspecting that they were being deceived , accepted the
 这 士兵 , 没有 怀疑 那 他们 是 存在 受骗 , 公认 这
 [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'sɪə] [æz; əz] [tru:] .
accounts of the Syssitia as true .
 账户 的 这 系统 作为 真的 ；

士兵们没有怀疑自己被欺骗了，而是接受了西西提亚人的说法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [æt; ət] ['kɑ:θɪdʒ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fjʊəriəsli] ['dʒeləs]
But the abundance that had prevailed at Carthage made them furiously jealous
 但 这 丰富 那 有 最终获胜 在 迦太基 制成 他们 愤怒地 嫉妒的
 .
 :
 .

但迦太基的富裕生活让他们嫉妒不已。

[ðeɪ] [brəʊk] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈsɪkəmə:(r)] [tʃest] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] [pɑ:ts] ['empti] .
They broke open the sycamore chest ; it was three parts empty .
 他们 打破 打开 这 梧桐树 胸部 ； 它 曾是 三 部分 空的 ；

他们撬开了梧桐木箱；里面有三部分是空的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [sʌmz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ;
They had seen such sums coming out of it , that they thought it inexhaustible ;
 他们 有 已见 这样的 总和 未来 出去 的 它 , 那 他们 想法 它 取之不尽的 ；

他们看到从中流出的资金数额如此巨大，以至于他们认为这种资金取之不尽用之不竭；

- [mʌst; məst][hæv; həv] ['berɪd] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .
Gisco must have buried some in his tent .
 - 必须 有 埋葬 一些 在 他的 帐篷 ；

吉斯科肯定把一些埋在了他的帐篷里。

[ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] ['næpsæk] .
They scaled the knapsacks .
 他们 缩放 这 背包 ；

他们爬上了背包。

[ˈmɑ:θoʊ][led][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fʌʊtɪd] “ [ðə; ði] ['mʌni] !
Matho led them , and as they shouted “ The money !
 马托 引领 他们 , 和 作为 他们 喊叫 “ 这 钱 ！

马托带领着他们，他们高喊着“钱！

[ðə; ði] ['mʌni] !
the money !
 这 钱 ！

钱！

” - [æt; ət][lɑ:st] [rɪ'plɑ:d] :
” Gisco at last replied :
 ” - 在 最后的 回复 ；

吉斯科最终回复道：

“ [let] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !
” Let your general give it to you !
 ” 让 你的 一般的 给 它 到 你 ！

“让你的将军给你吧！ ”

” [hi:; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈjeləʊ] [aɪz] ,
” He looked them in the face without speaking , with his great yellow eyes ,
” 他 看起来 他们 在 这 脸 没有 请讲 , 和 他的 伟大的 黄色的 眼睛 ,
他一言不发地直视着他们的脸, 用他那双明亮的黄色眼睛看着他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [biəd] .
and his long face that was paler than his beard .
和 他的 长的 脸 那 曾是 肤色较浅 比 他的 胡须 .
他那张长长的脸比他的胡子还要苍白。

[æn; ən] [ˈærəʊ] , [held] [baɪ][ɪts] [ˈfeðər] , [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [gəʊld] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
An arrow , held by its feathers , hung from the large gold ring in his ear ,
一个 箭 , 握住 经过 它是 羽毛 , 悬挂 从 这 大的 金子 戒指 在 他的 耳朵 ,
他耳朵上戴着一枚硕大的金戒指, 戒指上挂着一支箭, 箭羽被拉了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tiˈɑ:rə][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and a stream of blood was trickling from his tiara upon his shoulder .
和 一个 溪流 的 血 曾是 涓涓细流 从 他的 头饰 之上 他的 肩膀 .
鲜血从他肩上的王冠上缓缓流淌下来。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ˈmɑ:θoʊ][ˈɔ:l] [ədˈvɑ:nst] .
At a gesture from Matho all advanced .
在 一个 手势 从 马托 全部 先进的 .
马托做了一个手势, 所有人都向前迈了一步。

- [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ; - [taɪd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp] [nɒt] ; [əˈnʌðə(r)] [nɒkt]
Gisco held out his arms ; Spendius tied his wrists with a slip knot ; another knocked
- 握住 出去 他的 武器 ; - 系 他的 手腕 和 一个 滑 结 ; 其他 敲门
[hɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,
吉斯科伸出双臂; 斯彭迪厄斯用活结绑住了他的手腕; 另一个人把他打倒在地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsəˈpiəd] [əˈmɪd][ðə; ði][dɪsˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstʌmblɪŋ]
and he disappeared amid the disorder of the crowd which was stumbling
和 他 消失 之中 这 紊乱 的 这 人群 哪个 曾是 踉跄
[əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈnæpsæk] .
over the knapsacks .
超过 这 背包 .
他消失在混乱的人群中, 人群正跌跌撞撞地搬运着背包。

[ðeɪ] [sækt] [hɪz; ɪz] [tent] .
They sacked his tent .
他们 被解雇 他的 帐篷 .
他们洗劫了他的帐篷。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][,aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [θɪŋz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)][tu:; tə][laɪf] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ]
Nothing was found in it except things indispensable to life ; and , on a
没有什么 曾是 成立 在 它 除了 事物 必不可少 到 生活 ; 和 , 在 一个
[ˈkləʊzə(r)] [sɜ:tʃ] ,
closer search ,
更近 搜索 ,
除了维持生命必需的物品外, 里面什么也没有; 而且, 仔细搜寻之后,

[θri:] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈtæniθ] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ʌp][ɪn][æn; ən] [eɪps] [skɪn] ,
three images of Tanith , and , wrapped up in an ape's skin ,
三 图片 的 塔妮丝 , 和 , 包装 向上 在 一个 猿猴的 皮肤 ,
塔妮丝的三幅画像, 其中一幅裹在猿猴皮里,

[ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .
a black stone which had fallen from the moon .
一个 黑色的 石头 哪个 有 倒下 从 这 月亮 .
一块从月球上掉下来的黑色石头。

[ˈmeni] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [əˈkɒmpəni] [hɪm] ; [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeminənt] [men] ,
Many Carthaginians had chosen to accompany him ; they were eminent men ,
许多 迦太基人 有 选定 到 陪伴 他 ; 他们 是 杰出 男人 ;
许多迦太基人选择跟随他；他们都是杰出人物。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈpɑːti] .
and all belonged to the war party .
和 全部 属于 到 这 战争 派对 .
他们都属于作战部队。

[ðei] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They were dragged outside the tents and thrown into the pit used for the
他们 是 拖拽 外部 这 帐篷 和 抛掷 进入 这 坑 用过的 为了 这
[rɪˈsep](ə)n] [ɒv; əv] [fɪlθ] .
reception of filth .
接待 的 污秽 .
他们被拖出帐篷，扔进了用来接收污秽的坑里。

[ðei] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [wɪð] [ˈaɪən] [tʃeɪnz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ˈsɒlɪd] [sterks] ,
They were tied with iron chains around the body to solid stakes ,
他们 是 系 和 铁 链条 大约 这 身体 到 坚硬的 赌注 ,
他们的身体被铁链捆绑在坚固的木桩上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒævlɪn] .
and were offered food at the point of the javelin .
和 是 提供 食物 在 这 观点 的 这 标枪 .
标枪指向他们，并向他们提供食物。

- [əʊvəˈwelmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪnˈvektɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðem; ðəm] ,
Autaritus overwhelmed them with invectives as he inspected them ,
- 不堪重负 他们 和 谩骂 作为 他 检查 他们 ,
奥塔里图斯一边检视他们，一边用谩骂淹没了他们。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðei] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ;
but being quite ignorant of his language they made no reply ;
但 存在 相当 无知 的 他的 语言 他们 制成 不 回复 ;
但由于他们完全不懂他的语言，所以没有回答；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɔːl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [ˈpeb(ə)lɪz] [æt; ət][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][tuː; tə] [meɪk]
and the Gaul from time to time threw pebbles at their faces to make
和 这 高卢 从 时间 到 时间 扔 鹅卵石 在 他们的 面孔 到 制作
[ðem; ðəm][kraɪ] [aʊt] .
them cry out .
他们 哭 出去 .
高卢人时不时地朝他们脸上扔石子，让他们发出叫喊声。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡə(r)] [tʊk] [pəˈzeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
The next day a sort of languor took possession of the army .
这 下一个 天 一个 种类 的 倦怠 采取 拥有 的 这 军队 .
第二天，军队中弥漫着一种倦怠的气氛。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .
Now that their anger was over they were seized with anxiety .
现在 那 他们的 愤怒 曾是 超过 他们 是 查获 和 焦虑 .
怒气消散后，他们却陷入了焦虑之中。

[ˈmaːθoʊ][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [veɪɡ] [ˈmelənkəli] .
Matho was suffering from vague melancholy .
马托 曾是 痛苦 从 模糊的 忧郁 .
马托患有一种莫名的忧郁症。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] - [hæd; həd][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [biːn] [ɪnˈsʌlt] .
It seemed to him that Salammô had indirectly been insulted .
它 似乎 到 他 那 - 有 间接 到过 受辱 :

在他看来，萨朗波受到了间接的侮辱。

[ðɪːz] [rɪtʃ] [men][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .
These rich men were a kind of appendage to her person .
这些 富有的 男人 是 一个 种类 的 附属物 到 她 人 :

这些富有的男人就像是她身体的附属品。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
He sat down in the night on the edge of the pit ,
他 卫星 向下 在 这 夜晚 在 这 边缘 的 这 坑 ,

夜里，他坐在了坑边。

[ænd; ənd] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɡrəʊnɪŋz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
and recognised in their groanings something of the voice of which his heart
和 已确认 在 他们的 呻吟声 某物 的 这 嗓音 的 哪个 他的 心

[wɒz; wəz] [fʊl] .
was full .
曾是 满的 :

在他们的呻吟声中，他认出了自己心中充满的声音。

[ɔːl] , [haʊˈevə(r)] , [ʌpˈbreɪd] [ðə; ði] [ˈlɪbiənz] , [huː] [əˈləʊn][hæd; həd] [biːn] [peɪd] .
All , however , upbraided the Libyans , who alone had been paid .
全部 , 然而 , 责备 这 利比亚人 , WHO 独自的 有 到过 有薪酬的 :

然而，所有人都斥责了利比亚人，因为只有他们得到了报酬。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈnæ(ə)nəl] [ænˈtɪpəθi] [rɪˈvaɪvd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈheɪtrɪd] ,
But while national antipathies revived , together with personal hatreds ,
但 尽管 国家的 反感 复活 , 一起 和 个人的 仇恨 ,

但是，随着民族仇恨和个人仇恨的复燃，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈperələs] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it was felt that it would be perilous to give way to them .
它 曾是 毛毡 那 它 会 是 危险的 到 给 方式 到 他们 :

人们认为向他们让步是危险的。

[rɪˈpraɪzlz] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [fəˈmɪdəb(ə)] .
Reprisals after such an outrage would be formidable .
报复 后 这样的 一个 暴行 会 是 强大 :

发生如此暴行之后，报复行动将会非常猛烈。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɪt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] .
It was necessary , therefore , to anticipate the vengeance of Carthage .
它 曾是 必要的 , 所以 , 到 预料 这 复仇 的 迦太基 :

因此，必须预先防范迦太基的报复。

[kənˈvenʃnz] [ænd; ənd] [həˈræŋ] [ˈnevə(r)] [siːst] .
Conventions and harangues never ceased .
惯例 和 长篇大论 绝不 停止 :

各种集会和演说从未停止过。

[ˈevri] [wʌn] [spəʊk] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈɪsnd] [tuː; tə] ; - , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][səʊ] [ləˈkweɪʃəs] ,
Every one spoke , no one was listened to ; Spendius , usually so loquacious ,
每一个 一 辐 , 不 一 曾是 听着 到 ; - , 通常 所以 贫嘴 ,

每个人都发言，但没有人听；斯彭迪乌斯，平时那么健谈，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈevri] [prəˈpəʊz(ə)] .
shook his head at every proposal .
摇晃 他的 头 在 每一个 提议 :

他对所有提议都摇头。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmɑːθoʊ] [ˈkeələsli] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
One evening he asked Matho carelessly whether there were not springs in the
— 晚上 他 问 马托 粗心大意 无论 那里 是 不是 弹簧 在 这
[ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
interior of the town .
内部的 的 这 镇 .

一天晚上，他漫不经心地问马托，城里内陆有没有泉水。

“ [nɒt] [wʌn] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːθoʊ] .
“ **Not one !** ” **replied Matho .**
“ 不是 一 ！ ” 回复 马托 .

“一个也没有！”马托回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [druː] [hɪm] [əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
The next day Spendius drew him aside to the bank of the lake .
这 下一个 天 - 画 他 旁边 到 这 银行 的 这 湖 .

第二天，斯彭迪乌斯把他拉到湖边。

“ [ˈmɑːstə(r)] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [sleɪv] , “ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ˈdɔːntləs] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]
“ **Master !** ” **said the former slave ,** “ **If your heart is dauntless , I will bring you**
“ 掌握 ！ ” 说 这 以前的 奴隶 , “ 如果 你的 心 是 无畏 , 我 将要 带来 你
[ˈɪntuː] [ˈkɑːθɪdʒ] . “
into Carthage . “
进入 迦太基 . “

“主人！”那位前奴隶说道，“如果您胆子够大，我就带您去迦太基。”

“ [haʊ] ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈpæntɪŋ] .
“ **How ?** ” **repeated the other , panting .**
“ 如何 ？ ” 重复 这 其他 , 喘息 .

“怎么会这样？”另一个人气喘吁吁地重复道。

“ [sweə(r)][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] [ɔːl][maɪ] [kəˈmændz] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ！
“ **Swear to execute all my commands and to follow me like a shadow !**
“ 发誓 到 执行 全部 我的 命令 和 到 跟随 我 喜欢 一个 阴影 ！
“发誓执行我的所有命令，像影子一样跟随我！”

“ [ðen] [ˈmɑːθoʊ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈplænɪt] [ɒv; əv] - , [ɪkˈskleɪmd] :
“ **Then Matho , raising his arm towards the planet of Chabar , exclaimed :**
“ 然后 马托 , 提高 他的 手臂 向 这 行星 的 - , 惊呼 :

“然后，马托举起手臂指向查巴尔星球，高声喊道：”

“ [baɪ] [ˈtæniθ] , [aɪ][sweə(r)] ！
“ **By Tanith , I swear !**
“ 经过 塔妮丝 , 我 发誓 ！

“以塔妮丝的名义发誓！”

“ - [rɪˈzjuːmd] :
“ **Spendius resumed :**
“ - 恢复 :

斯彭迪乌斯继续说道：

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **To - morrow after sunset you will wait for me at the foot of the**
“ 到 - 明天 后 日落 你 将要 等待 为了 我 在 这 脚 的 这
[ˈækwiɪdʌkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][naɪnθ][ænd; ʌnd] [tenθ] [ɑːˈkeɪdʒ] .
aqueduct between the ninth and tenth arcades .
渡槽 之间 这 第九 和 第十 街机 .

“明天日落之后，你要在第九和第十拱廊之间的引水渠脚下等我。”

[brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æn; ən][ˈaɪən] [pɪk] , [ə; eɪ] [ˈkrestləs] [ˈhelmit] , [ænd; ʌnd] [ˈleðən] [ˈsænd(ə)lɪz] .
Bring with you an iron pick , a crestless helmet , and leathern sandals .
带来 和 你 一个 铁 挑选 , 一个 无脊 头盔 , 和 皮革 凉鞋 .

请携带铁镐、无盔帽和皮凉鞋。

” [ðə; ði] [ˈækwiɪɪkt] [ɒv; əv] [wɪt] [hi; hi] [spəʊk] [krɒst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɪsməs] [əˈbli:kli] , — [ə; eɪ]
“ **The aqueduct of which he spoke crossed the entire isthmus obliquely , — a**
“ 这 渡槽 的 哪个 他 辐 交叉 这 全部的 地峡 斜向 , — 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɜ:k] ,
considerable work ,
大量 工作 ,

“他所说的引水渠斜穿过整个地峡——这是一项相当大的工程，

[ˈɑ:ftəwədʒ] [ɪnˈlɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmənɪz] .
afterwards enlarged by the Romans .
然后 放大 经过 这 罗马书 .

后来被罗马人扩建。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][dɪsˈdeɪn][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnɪz] , [ˈkɑ:θɪdʒ] [hæd; həd] [ˈɔ:kwədli] [ˈbɒrəʊd]
In spite of her disdain of other nations , Carthage had awkwardly borrowed
在 尽管如此 的 她 蔑视 的 其他 国家 , 迦太基 有 尴尬地 借来的
[ðɪs] [ˈnɒv(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ,
this novel invention from them ,
这 小说 发明 从 他们 ,

尽管迦太基对其他国家不屑一顾，但她还是笨拙地从他们那里借用了这项新发明。

[dʒʌst][æz; əz] [rəʊm] [hɜ:ˈself] [hæd; həd] [bɪlt] [ˈpju:nɪk] [ˈgæliʒ] ; [ænd; ənd][faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌsju:pəˈpəʊzd]
just as Rome herself had built Punic galleys ; and five rows of superposed
只是 作为 罗马 她自己 有 建造 布匿 厨房 ; 和 五 行 的 叠加
[ˈɑ:tʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

就像罗马自己建造了迦太基战船一样；还有五排叠置的拱门，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌmpɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɑ:kɪtekt(ə(r)) , [wɪð] [ˈbʌtrəsɪz] [æt; ət][ðəə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ˈlaɪənɪz] -
of a dumpy kind of architecture , with buttresses at their foot and lions '
的 一个 矮胖 种类 的 建筑学 , 和 扶壁 在 他们的 脚 和 狮子 -
[hedz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
heads at the top ,
头部 在 这 顶部 ,

一种矮胖的建筑风格，底部有扶壁，顶部是狮头。

[ri:tʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwestən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] ,
reached to the western part of the Acropolis ,
达到 到 这 西 部分 的 这 卫城 ,
到达了卫城的西侧，

[weə(r)] [ðeɪ] [sæŋk] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [taʊn] [tu;; tə][ɪnˈklaɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈni:li] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði]
where they sank beneath the town to incline what was nearly a river into the
在哪里 他们 沉没 下面 这 镇 到 倾斜 什么 曾是 几乎 一个 河 进入 这
[ˈsɪstən] [ɒv; əv] [ˈmegərə] .
cisterns of Megara .
水箱 的 梅加拉 .

它们沉入城镇下方，将几乎是一条河流的水流引入梅加拉的蓄水池。

- [met] [ˈmɑ:θoʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [əˈgri:d] [əˈpɒn] .
Spendius met Matho here at the hour agreed upon .
- 遇见 马托 这里 在 这 小时 同意 之上 .

Spendius 和 Matho 在约定的时间在这里见面了。

[hi; hi] [ˈfɑ:sænd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ˈpu:n] [tu;; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:d] [ænd; ənd] [wɜ:l] [aɪ ˈti:]
He fastened a sort of harpoon to the end of a cord and whirled it
他 系紧 一个 种类 的 鱼叉 到 这 结尾 的 一个 绳索 和 旋转 它
[ˈræpɪdli] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] ;
rapidly like a sling ;
快速 喜欢 一个 吊索 ;

他将一种类似鱼叉的东西系在绳子的一端，然后像投石索一样快速地挥动它；

[ðə; ði][ˈaɪən] [ˈɪnstɹəmənt] [kɔ:t] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] ,
the iron instrument caught fast , and they began to climb up the wall ,
这 铁 乐器 捕捉 快速地 , 和 他们 开始 到 爬 向上 这 墙 ,
铁制的器具牢牢地钩住了他们, 他们开始往墙上爬。

[ðə; ði][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the one after the other .
这 一 后 这 其他 .
一个接一个。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ˈstɔ:ri][ðə; ði][kræmp] [fel] [bæk] [ˈevri] [taɪm]
But when they had ascended to the first story the cramp fell back every time
但 什么时候 他们 有 上升 到 这 第一的 故事 这 抽筋 跌倒 后退 每一个 时间
[ðæt] [ðeɪ] [θru:] [aɪˈti:] ,
that they threw it ,
那 他们 扔 它 ,
但当他们爬到一楼时, 每次他们扔东西, 痉挛都会再次袭来。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm] [ˈfiʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ]
and in order to discover some fissure they had to walk along the edge
和 在 命令 到 发现 一些 裂缝 他们 有 到 走 沿着 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:nɪs] .
of the cornice .
的 这 檐口 .
为了发现裂缝, 他们不得不沿着檐口边缘行走。

[æt; ət] [ˈevri] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈɑ:tʃɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈnærəʊə(r)] .
At every row of arches they found that it became narrower .
在 每一个 排 的 拱门 他们 成立 那 它 成为 较窄 .
他们发现, 每过一排拱门, 拱门就会变窄。

[ðen] [ðə; ði] [kɔ:d] [rɪˈlækst] .
Then the cord relaxed .
然后 这 绳索 轻松 .
然后脐带放松了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪˈti:] [ˈniəli] [brəʊk] .
Several times it nearly broke .
一些 时代 它 几乎 打破 .
它好几次都差点坏掉。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈplætfɔ:m] .
At last they reached the upper platform .
在 最后的 他们 达到 这 上 平台 .
他们终于到达了上层平台。

- [stu:pt] [daʊn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
Spendius stooped down from time to time to feel the stones with his hand .
- 弯腰 向下 从 时间 到 时间 到 感觉 这 石头 和 他的 手 .
斯彭迪乌斯不时弯下腰, 用手摸索着石头。

“ [hɪə(r)][aɪˈti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [let][ju:ˈes] [brɪˈɡɪn] !
“ **Here it is , ” he said ; “ let us begin !**
“ 这里 它 是 , ” 他 说 ; “ 让 我们 开始 !
“就是它了,”他说; “让我们开始吧! ”

“ [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɪk] [wɪtʃ] [ˈmɑ:θoʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðeɪ] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [dɪsˈlɑ:dʒɪŋ]
“ **And leaning on the pick which Matho had brought they succeeded in dislodging**
“ 和 倾斜 在 这 挑选 哪个 马托 有 带来 他们 成功了 在 移位
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflægstəʊn] .
one of the flagstones .
一 的 这 石板 .
“他们用马托带来的镐头撬开了一块石板。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [pəˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [tru:p] [pʊ; əv] [hɔ:s] - [men] [ˈgæləpɪŋ] [bɒn] [ˈhɔ:sɪz] [wɪˈðəʊt]
In the distance they perceived a troop of horse - men galloping on horses without
在 这 距离 他们 感知 一个 部队 的 马 - 男人 疾驰 在 马匹 没有
[ˈbraɪd(ə)lɪz] .
bridles .
缰绳 .

他们远远地看到一群骑兵，骑着没有缰绳的马飞奔而来。

[ðeə(r)][ˈgəʊldən][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [li:pt] [ɪn][ðə; ði] [veɪŋ] [dreɪpɪŋz] [pʊ; əv][ðeə(r)] [kləʊk] .
Their golden bracelets leaped in the vague drapings of their cloaks .
他们的 金的 手镯 跳跃 在 这 模糊的 帷幔 的 他们的 斗篷 .

他们的金手镯在斗篷飘逸的布料下闪闪发光。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [frʌnt] [kraʊnd] [wɪð] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðər] ,
A man could be seen in front crowned with ostrich feathers ,
一个 男人 可以 是 已见 在 正面 加冕 和 鸵鸟 羽毛 ,
可以看到前面有一个人头戴鸵鸟羽毛冠冕，

[ænd; ənd] [ˈgæləpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:ns] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
and galloping with a lance in each hand .
和 疾驰 和 一个 槊 在 每个 手 .

他策马疾驰，双手各持一杆长矛。

“ [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑ:θoʊ] .
“ **Narr ' Havas !** ” **exclaimed Matho** .
“ 旁白 - 哈瓦斯 ! ” 惊呼 马托 .

“纳尔·哈瓦斯!”马托惊呼道。

“ [wɒt] [ˈmætə(r)] ? ” [rɪˈtʃ:nd] - ,
“ **What matter ?** ” **returned Spendius** ,
“ 什么 事情 ? ” 返回 - ,

“那又怎样?”斯彭迪乌斯回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [baɪ] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði]
and he leaped into the hole which they had just made by removing the
和 他 跳跃 进入 这 洞 哪个 他们 有 只是 制成 经过 移除 这
[ˈflægstəʊn] .
flagstone .
石板 .

他跳进了他们刚刚移开石板而形成的洞里。

[ˈmɑ:θoʊ][æt; ət][hi:; ɪz] [kəˈmɑ:nd] [traɪd] [tu:; tə] [θrʌst] [aʊt] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [blɒks] .
Matho at his command tried to thrust out one of the blocks .
马托 在 他的 命令 尝试 到 推力 出去 一 的 这 积木 .

马托奉命试图推出其中一块木块。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] [hi:; ɪz] [ˈelbəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [pʊ; əv] [ru:m] .
But he could not move his elbows for want of room .
但 他 可以 不是 移动 他的 肘部 为了 想 的 房间 .

但由于空间不足，他无法移动肘部。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [rɪˈtʃ:n] , ” [sed] - ; “ [gəʊ][ɪn] [frʌnt] .
“ **We shall return** , ” **said Spendius** ; “ **go in front** .
“ 我们 将 返回 , ” 说 - ; “ 去 在 正面 .

“我们会回来的,”斯彭迪乌斯说;“走在前面。”

“ [ðen] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [pʊ; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
“ **Then they ventured into the channel of water** .
“ 然后 他们 冒险 进入 这 渠道 的 水 .

然后他们冒险进入了水道。

[,aɪˈti:] [ri:tʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [weɪst] .
It reached to their waists .
它 达到 到 他们的 腰部 :

它垂到他们的腰部。

[su:n] [ðeɪ] ['stægəd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [swɪm] .
Soon they staggered , and were obliged to swim .
很快 他们 交错 , 和 是 有义务 到 游泳 :

很快他们就跟跄了一下，只好游过去。

[ðeə(r)] [lɪmz] [nɒkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [dʌkt] .
Their limbs knocked against the walls of the narrow duct .
他们的 四肢 敲门 反对 这 墙壁 的 这 狭窄的 管 :

他们的四肢撞到了狭窄管道的壁上。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [fləʊd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [stəʊnz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz]
The water flowed almost immediately beneath the stones above , and their faces
这 水 流动 几乎 立即地 下面 这 石头 多于 , 和 他们的 面孔

[wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [baɪ][ðem; ðəm] .
were torn by them .
是 撕裂 经过 他们 :

水流几乎立刻就流到了石头下面，水流冲刷着石头，撕裂了石头的面庞。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
Then the current carried them away .
然后 这 当前的 携带 他们 离开 :

然后，水流将他们冲走了。

[ðeə(r)] [brests] [wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] [wɪð] [eə(r)] [ˈheviə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseplkə(r)] ,
Their breasts were crushed with air heavier than that of a sepulchre ,
他们的 乳房 是 碎 和 空气 较重 比 那 的 一个 坟墓 ,

他们的胸膛被比坟墓还要沉重的空气挤压着，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [brɪˈtwi:n] [ðeə(r)]
and stretching themselves out as much as possible with their heads between their
和 伸展 他们自己 出去 作为 很多 作为 可能的 和 他们的 头部 之间 他们的

[ɑ:mz] [ænd; ənd][ðeə(r)][legz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,
arms and their legs close together ,
武器 和 他们的 腿 关闭 一起 ,

他们尽可能地伸展身体，头埋在双臂之间，双腿并拢。

[ðeɪ] [pɑ:st] [laɪk] [ˈæərəʊs] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] , [ˈtʃəʊkɪŋ] , [ˈgɜ:g(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ded] .
they passed like arrows into the darkness , choking , gurgling , and almost dead .
他们 通过了 喜欢 箭头 进入 这 黑暗 , 窒息 , 淙淙 , 和 几乎 死的 :

他们像箭一样射入黑暗，发出窒息、咕噜声，奄奄一息。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [brɪˈkeɪm] [blæk] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ˌriːˈdʌblɪd]
Suddenly all became black before them , and the speed of the waters redoubled
突然 全部 成为 黑色的 前 他们 , 和 这 速度 的 这 水 加倍

·
:
·

突然间，眼前一片漆黑，水流速度也加快了一倍。

[ðeɪ] [fel] .
They fell .
他们 跌倒 :

他们摔倒了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'ven] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
When they came to the surface again , they remained for a few minutes
什么时候 他们 来了 到 这 表面 再次 , 他们 剩余 为了 一个 很少 分钟
[ɪk'stendɪd] [ɒn][ðəə(r)] [bæks] ,
extended on their backs ,
扩展 在 他们的 背部 ,

当他们再次浮出水面时，他们仰面躺了几分钟。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [dɪ'laɪtfəli] .
inhaling the air delightfully .
吸入 这 空气 令人愉悦 .
[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [dɪ'laɪtfəli] .
令人愉悦地呼吸着新鲜空气。

[ɑː'keɪdʒ] , [wʌn][bɪ'hɑɪnd] [ə'nʌðə(r)] , [ə'ʊpənd] [ʌp] [ə'mɪd] [lɑːdʒ] [wɔːlʒ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['besn] .
Arcades , one behind another , opened up amid large walls separating the various basins .
街机 , 一 在后面 其他 , 打开 向上 之中 大的 墙壁 分离 这 各种各样的 盆地 .
[ɑː'keɪdʒ] , [wʌn][bɪ'hɑɪnd] [ə'nʌðə(r)] , [ə'ʊpənd] [ʌp] [ə'mɪd] [lɑːdʒ] [wɔːlʒ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['besn] .
一排排拱廊在高墙之间展开，墙内分隔着各个水池。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ʃiːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
All were filled , and the water stretched in a single sheet throughout the
全部 是 已填 , 和 这 水 拉伸 在 一个 单身的 床单 自始至终 这
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstən] .
length of the cisterns .
长度 的 这 水箱 .

所有水箱都注满了水，水沿着水箱的长度铺成一层水膜。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [həʊlʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kjuːpələ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðəə(r)] [fel] [ə; eɪ] [peɪl] ['braɪtnəs]
Through the air - holes in the cupolas on the ceiling there fell a pale brightness
通过 这 空气 - 孔 在 这 穹顶 在 这 天花板 那里 跌倒 一个 苍白 亮度
[wɪtʃ] [sprɛd] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [dɪskz] ,
which spread upon the waves discs ,
哪个 传播 之上 这 波浪 光盘 ,
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [həʊlʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kjuːpələ] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðəə(r)] [fel] [ə; eɪ] [peɪl] ['braɪtnəs]
透过穹顶上的通风孔，透出淡淡的光芒，洒落在波光粼粼的圆盘上。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [laɪt] ,
as it were , of light ,
作为 它 是 , 的 光 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [laɪt] ,
仿佛是光，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [raʊnd] [ə'baʊt] ['θɪkənd] [tə'wɔːdʒ] [ðə; ði] [wɔːlʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm; ðəm] [bæk]
while the darkness round about thickened towards the walls and threw them back
尽管 这 黑暗 圆形的 关于 增稠 向 这 墙壁 和 扔 他们 后退
[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['dɪstəns] .
to an indefinite distance .
到 一个 不定 距离 .
[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['dɪstəns] .
周围的黑暗越来越浓，向墙壁袭来，将他们推向了遥远的距离。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ekəʊ] .
The slightest sound made a great echo .
这 丝毫 声音 制成 一个 伟大的 回声 .
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ekəʊ] .
哪怕最轻微的声音都能产生巨大的回声。

- [ænd; ənd]['mɑːθoʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ven] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Spendius and Matho commenced to swim again , and passing through the
- 和 马托 开始 到 游泳 再次 , 和 通过 通过 这
[ə'ʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,
opening of the arches ,
开幕 的 这 拱门 ,
[ə'ʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,
斯彭迪乌斯和马托再次开始游泳，穿过拱门的开口，

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['sevrəl] ['tʃeimbəz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
traversed several chambers in succession .
穿越 一些 房间 在 演替 .

依次穿过了几个房间。

[tu:] ['ʌðə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔ:lə(r)] ['besn] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəleɪ] [də'rek(ə)n] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
Two other rows of smaller basins extended in a parallel direction on each side .
二 其他 行 的 较小的 盆地 扩展 在 一个 平行线 方向 在 每个 边 .
两侧还平行延伸出两排较小的水池。

[ðeɪ] [lɒst] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [tʒ:nd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
They lost themselves ; they turned , and came back again .
他们 丢失的 他们自己 ; 他们 转向 , 和 来了 后退 再次 .

他们迷失了方向；他们转身，又重新找回了自己。

[æt; ət] [lɑ:st] ['sʌmθɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hi:lz] .
At last something offered a resistance to their heels .
在 最后的 某物 提供 一个 反抗 到 他们的 高跟鞋 .

终于，他们的脚步遇到了阻力。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪstən] .
It was the pavement of the gallery that ran along the cisterns .
它 曾是 这 路面 的 这 画廊 那 跑 沿着 这 水箱 .

那是沿着蓄水池延伸的廊道的路面。

[ðen] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [greɪt] [pri'kɔ:ʃənz] , [ðeɪ] [felt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['aʊtlet] .
Then , advancing with great precautions , they felt along the wall to find an outlet .
然后 , 前进 和 伟大的 防范措施 , 他们 毛毡 沿着 这 墙 到 寻找 一个 出路 .

然后，他们小心翼翼地向前走，沿着墙壁摸索着寻找出口。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [fi:t] [slipt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)] - ['besn] .
But their feet slipped , and they fell into the great centre - basins .
但 他们的 脚 滑倒了 , 和 他们 跌倒 进入 这 伟大的 中心 - 盆地 .

但是他们的脚滑了，掉进了中央的大水池里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [klaim] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [fel] [ə'gen] .
They had to climb up again , and there they fell again .
他们 有 到 爬 向上 再次 , 和 那里 他们 跌倒 再次 .

他们不得不再次爬上去，结果又摔了下来。

[ðeɪ] [ɪk'spiəriənst] ['terəb(ə)l] [fə'ti:g] ,
They experienced terrible fatigue ,
他们 经验丰富的 糟糕的 疲劳 ,

他们感到极度疲劳，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðeə(r)] [lɪmz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]
which made them feel as if all their limbs had been dissolved in the water .
哪个 制成 他们 感觉 作为 如果全部 他们的 四肢 有 到过 溶解 在 这 水

[waɪl] ['swɪmɪŋ] .
while swimming .
尽管 游泳 .

这让他们感觉游泳时四肢仿佛都溶解在了水中。

[ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .
Their eyes closed ; they were in the agonies of death .
他们的 眼睛 关闭 ; 他们 是 在 这 痛苦 的 死亡 .

他们双眼紧闭，正承受着死亡的痛苦。

- [strʌk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] .
Spendius struck his hand against the bars of a grating .
- 击 他的 手 反对 这 酒吧 的 一个 格栅 .

斯彭迪乌斯用手猛击铁栅栏的栏杆。

[ðeɪ] [ʊk] [aɪˈti:] , [aɪˈti:] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They shook it , it gave way , and they found themselves on the steps of a
他们 摇晃 它 , 它 给予 方式 , 和 他们 成立 他们自己 在 这 步骤 的 一个
[ˈsteəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

他们摇晃了一下，它就松开了，他们发现自己站在楼梯的台阶上。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [brɒnz] [kləʊzd] [aɪˈti:] [əˈbʌv] .
A door of bronze closed it above .
一个 门 的 青铜 关闭 它 多于 .

上方一扇青铜大门将它关上了。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdæɡə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði][bɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm]
With the point of a dagger they moved the bar , which was opened from
和 这 观点 的 一个 匕首 他们 已搬 这 酒吧 , 哪个 曾是 打开 从
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,

他们用匕首尖撬开了从外面打开的吧台。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][pʃʊə(r)][ˈəʊpən][eə(r)] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
and suddenly the pure open air surrounded them .
和 突然 这 纯的 打开 空气 包围 他们 .

突然间，他们被清新的空气包围了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
The night was filled with silence , and the sky seemed at an extraordinary
这 夜晚 曾是 已填 和 沉默 , 和 这 天空 似乎 在 一个 非凡的
[haɪt] .
height .
高度 .

夜色寂静无声，天空仿佛高不可攀。

[ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [triːz] [prəˈdʒektɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɔːlz] .
Clusters of trees projected over the long lines of walls .
集群 的 树木 预计 超过 这 长的 线条 的 墙壁 .

成片的树木越过长长的墙面。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
The whole town was asleep .
这 所有的 镇 曾是 睡着了 .

全镇的人都睡着了。

[ðə; ði][ˈfaɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtpoʊsts] [ʃɒn] [laɪk] [lɒst] [stɑːz] .
The fires of the outposts shone like lost stars .
这 火灾 的 这 前哨站 闪耀 喜欢 丢失的 明星 .

哨站的篝火如同迷失的星辰般闪耀。

- , [huː] [hæd; həd] [spɛnt] [θriː] [ˈjɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːˈɡæstʃələm] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːfɪktli]
Spendius , who had spent three years in the ergastulum , was but imperfectly
- , WHO 有 花费 三 年 在 这 麦角菌 , 曾是 但 不完美地
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːtəz] .
acquainted with the different quarters .
熟人 和 这 不同的 四分之一 .

在埃尔加斯图鲁姆待了三年的斯彭迪乌斯，对各个区域还不太熟悉。

[ˈmɑːθoʊ] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [tuː; tə] [riːt] - [ˈpæləs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
Matho conjectured that to reach Hamilcar's palace they ought to strike to the left
马托 推测 那 到 抵达 - 宫殿 他们 应该 到 罢工 到 这 左边
[ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .
and cross the Mappalian district .
和 叉 这 - 区 .

马托推测，要到达哈米尔卡的宫殿，他们应该向左走，穿过马帕利亚区。

“ [nəʊ] , ” [sed] - , “ [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈtæniθ] .
“ **No , ” said Spendius , “ take me to the temple of Tanith .**
“ 不 , ” 说 - , ” 拿 我 到 这 寺庙 的 塔妮丝 .

“不,”斯彭迪乌斯说,“带我去塔尼思神庙。”

“ [ˈmɑːθoʊ] [wɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **Matho wished to speak .**
“ 马托 希望 到 说话 .

“马托想发言。”

“ [rɪˈmembə(r)] !
“ **Remember !**
“ 记住 !

“记住!

“ [sed] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [jəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈplæniɪt]
“ **said the former slave , and raising his arm he showed him the glittering planet**
“ 说 这 以前的 奴隶 , 和 提高 他的 手臂 他 显示 他 这 闪闪发光 行星
[ɒv; əv] - .
of Chabar .
的 - .

“这位前奴隶说道，并举起手臂向他展示了闪闪发光的查巴尔星球。

[ðen] [ˈmɑːθoʊ] [tɜːnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] .
Then Matho turned in silence towards the Acropolis .
然后 马托 转向 在 沉默 向 这 卫城 .

然后，马托默默地转向卫城。

[ðeɪ] [krept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈnəʊpəl] [ˈhedʒɪz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [paːðz] .
They crept along the nopal hedges which bordered the paths .
他们 悄悄地爬 沿着 这 仙人掌 对冲 哪个 带边框 这 路径 .

它们沿着小路两旁的仙人掌篱笆悄悄爬行。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈtriːkl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɪmz] [əˈpɒn][ðə; ði] [dʌst] .
The water trickled from their limbs upon the dust .
这 水 涓涓细流 从 他们的 四肢 之上 这 灰尘 .

水珠顺着他们的肢体滴落在尘土上。

[ðeə(r)][dæmp][ˈsænd(ə)lɪz] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ; - , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [fleɪmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Their damp sandals made no noise ; Spendius , with eyes that flamed more than
他们的 潮湿 凉鞋 制成 不 噪音 ; - , 和 眼睛 那 火焰 更多的 比
[ˈtɔːrtʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,

他们潮湿的凉鞋没有发出任何声音；斯彭迪乌斯双眼燃烧得比火把还要旺盛，

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ˈevri] [step] ;
searched the bushes at every step ;
搜索 这 灌木丛 在 每一个 步 ;

每走一步都仔细搜寻灌木丛；

— [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [br'haɪnd][ˈmɑ:θoʊ] [wið] [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['dægəz] [wɪt]
— and he walked behind Matho with his hands resting on the two daggers which
— 和 他 步行 在后面 马托 和 他的 双手 休息 在 这 二 匕首 哪个
[hi:; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,
he carried on his arms ,
他 携带 在 他的 武器 ,
他跟在马托身后，双手放在手臂上佩戴的两把匕首上。

[ænd; ənd] [wɪt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [br'ləʊ] [ðə; ði] [ɑ:mpɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['leðən] [bənd] .
and which hung from below the armpit by a leathern band .
和 哪个 悬挂 从 以下 这 腋窝 经过 一个 皮革 乐队 .
它用皮带从腋下垂下来。

[ˈtæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtæniθ]
TANITH
塔尼思

塔尼思

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salammbô)

第5/19页

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ˈmɑːθʊʃ][ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəmˈselvz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]
After leaving the gardens Matho and Spendius found themselves checked by the
后 离开 这 花园 马托 和 - 成立 他们自己 已检查 经过 这
[ˈræmpɑːt][ɒv; əv][ˈmegərə] .
rampart of Megara .
壁垒 的 梅加拉 .

离开花园后，马托和斯彭迪乌斯发现自己被梅加拉的城墙挡住了去路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] .
But they discovered a breach in the great wall and passed through .
但 他们 发现 一个 违反 在 这 伟大的 墙 和 通过了 通过 .

但他们发现长城上有一个缺口，便从那里穿过去了。

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [ˈdaʊnwədz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈveri] [brɔːd] [ˈvæli] .
The ground sloped downwards , forming a kind of very broad valley .
这 地面 倾斜的 向下 , 成型 一个 种类 的 非常 广阔 谷 .

地面向下倾斜，形成了一个非常宽阔的山谷。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪkˈspəʊzd] [pleɪs] .
It was an exposed place .
它 曾是 一个 裸露 地方 .

这是一个地势暴露的地方。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] - , " [ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !
" Listen , " said Spendius , " and first of all fear nothing !
" 听 , " 说 - , " 和 第一的 的 全部 害怕 没有什么 !
"听着,"斯彭迪乌斯说,"首先,不要害怕!

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈprɒmɪs] —
I shall fulfil my promise —
我 将 实现 我的 承诺 —

我将履行我的承诺——

" [hiː; hi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsɜːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" He stopped abruptly , and seemed to reflect as though searching for
" 他 停止 突然 , 和 似乎 到 反映 作为 尽管 搜索 为了
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他突然停了下来，似乎在沉思，努力寻找合适的词语。

— " [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [taɪm][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [wen] [aɪ] [ʃəʊd] [ˈkɑːθɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn]
— **" Do you remember that time at sunrise when I showed Carthage to you on**
— " 做 你 记住 那 时间 在 日出 什么时候 我 显示 迦太基 到 你 在
- [ˈterəs] ?
Salammbô's terrace ?
- 阳台 ?

—“你还记得日出时分，我在萨朗波的露台上带你参观迦太基的那次吗？”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] !
We were strong that day , but you would listen to nothing !
我们 是 强的 那 天 , 但 你 会 听 到 没有什么 !

那天我们很坚强，但你却什么都不听！

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] : “ [ˈmɑːstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktɪʊəri] [ɒv; əv] [ˈtæniθ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
” **Then in a grave voice :** “ **Master , in the sanctuary of Tanith there is a**
” 然后 在 一个 严重 嗓音 : “ 掌握 , 在 这 避难所 的 塔妮丝 那里 是 一个
[mɪˈstəriəs] [veɪl] ,
mysterious veil ,
神秘 面纱 ;

然后他用严肃的声音说道：“主人，在塔尼斯圣殿里有一层神秘的面纱，

[wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkʌnəz] [ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] . “
which fell from heaven and which covers the goddess .”
哪个 跌倒 从 天堂 和 哪个 封面 这 女神 : “
它从天而降，覆盖着女神。

” [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɑːθoʊ] .
” **I know ,** ” **said Matho .**
” 我 知道 , ” 说 马托 :

“我知道,”马托说。

- [riˈzjuːmd] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪtˈself] [dɪˈvaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Spendius resumed : “ **It is itself divine , for it forms part of her .**
- 恢复 : “ 它 是 本身 神圣的 , 为了 它 表格 部分 的 她 :
斯彭迪乌斯继续说道：“它本身就是神圣的，因为它是她的一部分。”

[ðə; ði][gɒdz] [rɪˈzaɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
The gods reside where their images are .
这 神 居住 在哪里 他们的 图片 是 :

神灵居住在他们的画像所在的地方。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈkɑːθɪdʒ] [pəˈzesɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɑːθɪdʒ] [ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] .
It is because Carthage possesses it that Carthage is powerful .
它 是 因为 迦太基 拥有 它 那 迦太基 是 强大的 :

正因为迦太基拥有它，迦太基才强大。

” [ðen] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː]
” **Then leaning over to his ear :** “ **I have brought you with me to carry it**
” 然后 倾斜 超过 到 他的 耳朵 : “ 我 有 带来 你 和 我 到 携带 它
[ɒf] !
off !
离开 !

然后他俯身在他耳边说：“我带你来是为了把它带走！ ”

” [ˈmɑːθoʊ][riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl][ɪn][ˈhɒrə(r)] .
” **Matho recoiled in horror .**
” 马托 反冲 在 恐怖 :

“马托惊恐地后退了一步。”

” [brɪˈɡɒn] !
” **Begone !**
” 走开 !

滚开！

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] !
look for some one else !
看 为了 一些 一 别的 !

去找别人吧！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [kraɪm] ! “
I will not help you in this execrable crime !”
我 将要 不是 帮助 你 在 这 可憎的 犯罪 ! ”

我不会帮你犯下这种令人发指的罪行！

“ [bʌt; bət] [ˈtæniθ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] , ” [riˈtɔːt] - ;
“ **But Tanith is your enemy , ” retorted Spendius ;**
“ 但 塔妮丝 是 你的 敌人 , ” 反驳 - ;

“但是塔尼斯是你的敌人，”斯彭迪乌斯反驳道；

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈpəːsɪkjʊːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌθ] .
“ **she is persecuting you and you are dying through her wrath .**
“ 她 是 迫害 你 和 你 是 垂死 通过 她 愤怒 .

“她正在迫害你，你将死于她的愤怒之中。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈvendʒ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
You will be revenged upon her .
你 将要 是 复仇 之上 她 .

你将会报复她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
She will obey you , and you will become almost immortal and invincible .
她 将要 服从 你 , 和 你 将要 变得 几乎 不朽 和 无敌 .

她会服从你，而你将变得几乎不死不灭，所向披靡。

“ [ˈmɑːθoʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Matho bent his head .**
“ 马托 弯曲 他的 头 .

马托低下了头。

- [kənˈtɪnjuːd] :
Spendius continued :
- 持续 :

斯彭迪乌斯继续说道：

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈkʌm] ; [ðə; ði] [ˈɑːmi] [wʊd] [biː; bi] [əˈhaɪələɪtɪd] [ɒv; əv] [ɪtˈself] .
“ **We should succumb ; the army would be annihilated of itself .**
“ 我们 应该 屈服 ; 这 军队 会 是 彻底消灭 的 本身 .

“我们应该屈服；军队将会自我毁灭。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [flaɪt] , [nɔː(r)] [ˈsʌkə(r)] , [nɔː(r)][ˈpɑːd(ə)n][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] !
We have neither flight , nor succour , nor pardon to hope for !
我们 有 两者都不 航班 , 也不 救助 , 也不 赦免 到 希望 为了 !

我们既没有逃生的机会，也没有救助的机会，更没有赦免的希望！

[wʊt] [tʃæˈstaɪzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡɒdʒ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl]
What chastisement from the gods can you be afraid of since you will
什么 惩罚 从 这 神 能 你 是 害怕的 的 自从 你 将要

[hæv; həv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ?
have their power in your own hands ?
有 他们的 力量 在 你的 自己的 双手 ?

既然你将掌握神明的力量，你又何惧神的惩罚呢？

[wʊd] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)][daɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfiːt] ,
Would you rather die on the evening of a defeat ,
会 你 相当 死 在 这 晚上 的 一个 击败 ,

你宁愿在战败的当晚死去吗？

[ɪn] [ˈmɪzəri] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
in misery beneath the shelter of a bush ,
在 苦难 下面 这 庇护所 的 一个 衬套 ,

在灌木丛的庇护下痛苦地挣扎着，

[ɔː(r)][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ɒv; əv][ˈfjuːnərəl] [paɪlz] ?
or amid the outrages of the populace and the flames of funeral piles ?
或者 之中 这 暴行 的 这 民众 和 这 火焰 的 葬礼 堆 ?

还是在民众的愤怒和葬礼柴堆的火焰中？

[ˈmɑːstə(r)] , [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈentə(r)] [ˈkɑːθɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒntɪf] ,
Master , one day you will enter Carthage among the colleges of the pontiffs ,
掌握 , 一天你将要进入迦太基之中这大学的这教宗 ,
师父, 总有一天你会进入迦太基, 跻身于教皇的行列。

[huː] [wɪl] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][ˈsænd(ə)lɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [ˈtænɪθ] [weɪs] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [stɪl] ,
who will kiss your sandals ; and if the veil of Tanith weighs upon you still ,
WHO 将要吻你的凉鞋 ; 和如果这面纱的塔妮丝重量之上你仍然 ,
谁会亲吻你的凉鞋; 如果塔尼思的面纱仍然压在你身上,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːɪnˈsteɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][ˈtemp(ə)l] .
you will reinstate it in its temple .
你 将要 恢复 它 在 它是 寺庙 .
你将把它重新安置在它的神庙里。

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] !
Follow me !
跟随 我 !
跟我来!

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
come and take it .
来 和 拿 它 .
过来拿吧。

” [ˈmɑːθoʊ][wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] .
” **Matho was consumed by a terrible longing .**
” 马托 曾是 消耗 经过 一个 糟糕的 渴望 .
“马托被一种可怕的渴望所吞噬。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pəˈzeɪs] [ðə; ði][veɪl] [waɪl] [ˈrɪfreɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsækrələɪdʒ] .
He would have liked to possess the veil while refraining from the sacrilege .
他 会 有 喜欢 到 具有 这 面纱 尽管 克制 从 这 亵渎神灵 .
他本想拥有面纱, 但又不想犯下亵渎神灵的罪行。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːdə(r)]
He said to himself that perhaps it would not be necessary to take it in order
他 说 到 他自己 那 也许 它 会 不是 是 必要的 到 拿 它 在 命令
[tuː; tə] [məˈnɒpələɪz] [ɪts] [ˈvɜːtʃuː] .
to monopolise its virtue .
到 独占 它是 美德 .
他心想, 或许不必非得占有它才能独占它的功效。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊndri]
He did not go to the bottom of his thought but stopped at the boundary
他 做过 不是 去 到 这 底部 的 他的 想法 但 停止 在 这 边界
,
.
,
他没有深入思考, 而是止步于边界。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈterɪfaɪd] [hɪm] .
where it terrified him .
在哪里 它 恐惧 他 .
它让他感到恐惧。

” [kʌm] [ɒn] !
” **Come on !**
” 来 在 !
“快点!

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [wið] ['ræpid] [straɪdz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðaʊt]
 " he said ; and they went off with rapid strides , side by side , and without
 " 他 说 ; 和 他们 去 离开 和 迅速的 步幅 , 边 经过 边 , 和 没有
 ['spiːkɪŋ] .
speaking .
 请讲 .

他说完，两人便并肩快步离去，一句话也没说。

[ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dwelɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] .
The ground rose again , and the dwellings were near .
 这 地面 玫瑰 再次 , 和 这 住宅 是 靠近 .

地面再次隆起，房屋就在附近。

[ðeɪ] [tʒ:nd] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɑ:kənəs] .
They turned again into the narrow streets amid the darkness .
 他们 转向 再次 进入 这 狭窄的 街道 之中 这 黑暗 .

他们在夜色中再次拐进了狭窄的街道。

[ðə; ði] [strips] [ɒv; əv] [e'spɑ:təʊ] - [grɑ:s] [wið] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði]
The strips of esparto - grass with which the doors were closed , beat against the
这 条状物 的 西班牙鱼柳 - 草 和 哪个 这 门 是 关闭 , 打 反对 这
walls .
墙壁 .

用来关门的西班牙草条拍打着墙壁。

[sʌm; səm] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:mineɪt] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:ps] [pʊ; əv] [kʌt] [grɑ:s] .
Some camels were ruminating in a square before heaps of cut grass .
 一些 骆驼 是 反刍 在 一个 正方形 前 堆积如山 的 切 草 .

一些骆驼在一堆堆割下的草前盘旋反刍。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gæləri] ['kʌvəd] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] .
Then they passed beneath a gallery covered with foliage .
 然后 他们 通过了 下面 一个 画廊 涵盖 和 叶子 .

然后他们穿过一条绿树成荫的走廊。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɑ:kɪŋ] .
A pack of dogs were barking .
 一个 盒 的 狗 是 叫声 .

一群狗在吠叫。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [speɪs] [gru:] ['waɪdə(r)] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [ðə; ði] ['westən] [feɪs] [ɒv; əv]
But suddenly the space grew wider and they recognised the western face of
 但 突然 这 空间 生长 更广泛 和 他们 已确认 这 西 脸 的

[ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .
the Acropolis .
 这 卫城 .

但突然间，空间变得开阔起来，他们认出了卫城的西面。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv] [bɜːsə] [ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [mæs] : [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtemp(ə)]

At the foot of Byrsa there stretched a long black mass : it was the temple

在 这 脚 的 拜尔萨 那里 拉伸 一个 长的 黑色的 大量的 : 它 曾是 这 寺庙

[ɒv; əv] ['tæniθ] ,
of Tanith ,
 的 塔妮丝 ,

在比尔萨山脚下，绵延着一大片黑色的物体：那是塔尼思神庙。

[ə; eɪ] [həʊl] [meɪd] [ʌp] [bʌ; əv] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [ˈɡælərɪz] , [kɔ:ts] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] - [kɔ:ts] ,
a whole made up of monuments and galleries , courts and fore - courts ,
 一个 所有的 制成 向上 的 纪念碑 和 画廊 , 法院 和 前 - 法院 ,

由纪念碑和画廊、庭院和前庭组成的整体，

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv][draɪ] [stəʊnz] .

and bounded by a low wall of dry stones .

和 有界 经过 一个 低的 墙 的 干燥 石头 .

四周以低矮的干砌石墙围起。

- [ænd; ənd][ˈmɑːθoʊ] [li:pt] ['əʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .

Spendius and Matho leaped over it .

- 和 马托 跳跃 超过 它 .

斯彭迪乌斯和马托跳过了它。

[ðɪs] [fɜːst][ˈbæəriə(r)] [ɪnˈkləʊzɪd] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] [pleɪn] - [triːz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [əˈgenst] [pleɪg]
This first barrier enclosed a wood of plane - trees as a precaution against plague

这 第一的 障碍 内 一个 木头 的 飞机 - 树木 作为 一个 预防 反对 瘟疫

[ænd; ənd] [ɪnˈfek(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and infection in the air .

和 感染 在 这 空气 .

第一道屏障围起了一片悬铃木林，以防范空气中的瘟疫和传染病。

[tents] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [wɪt] , [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [dɪˈpɪlətri]
Tents were scattered here and there , in which , during the daytime , depilatory
帐篷 是 疏散 这里 和 那里 , 在 哪个 , 期间 这 白天 , 脱毛剂
[peɪsts] , [ˈpəːfjuːmz] , [ˈgɑːmənts] , [muːn] - [ʃeɪpt] [keɪks] ,
pastes , perfumes , garments , moon - shaped cakes ,
糊状物 , 香水 , 服装 , 月亮 - 形状 蛋糕 ,

帐篷零星散落在各处，白天，帐篷里摆放着脱毛膏、香水、衣物、月牙形糕点等。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [wɪð] [reprɪzenˈteɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ['hɒləʊd] [aʊt]
and images of the goddess with representations of the temple hollowed out

和 图片 的 这 女神 和 表现形式 的 这 寺庙 空心的 出去

[ɪn] [blɒks] [ɒv; əv][ˈæləbəːstə(r)] ,

in blocks of alabaster ,

在 积木 的 雪花石膏 ,

还有用雪花石膏块雕刻而成的、描绘女神和神庙的空心像。

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [seɪl] .

were on sale .

是 在 销售 .

正在打折。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['plænɪt] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] ,
They had nothing to fear , for on nights when the planet did not appear ,
他们 有 没有什么 到 害怕 , 为了 在 夜晚 什么时候 这 行星 做过 不是 出现 ,
他们无需恐惧，因为在行星没有出现的夜晚，

[ɔːl] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] ; [nevəðəˈles] ['mɑːθoʊ] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
all rites were suspended ; nevertheless Matho slackened his speed ,
全部 仪式 是 暂停 ; 尽管如此 马托 松弛 他的 速度 ,

所有仪式都暂停了；然而，马托却放慢了速度。

[ænd; ənd] [stɒpt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θriː] ['ebəni] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪnˈkləʊʒə(r)] .
and stopped before the three ebony steps leading to the second enclosure .
和 停止 前 这 三 乌木 步骤 领导 到 这 第二 外壳 .

然后停在了通往第二个围栏的三级乌木台阶前。

“ [ˈfɔːwəd] ！ ” [sed] - .

“ Forward ！ ” said Spendius .

“ 向前 ！ ” 说 - .

“前进！”斯彭迪乌斯喊道。

[ˈpɒmɪgrænɪt] , [ˈɑːmənd] [triːz] , [ˈsaɪprɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːtl] [ˈɔːltən,etɪd] [ɪn][ˈregjələ(r)] [səˈkseɪ(ə)n] ;
Pomegranate , **almond trees** , **cypresses** **and** **myrtles** **alternated in regular succession** ;
石榴 , 杏仁 树木 , 柏树 和 桃金娘 交替 在 常规的 演替 ;
[ðə; ðɪ] [paːθ] ,
the path ,
这 小路 ,

石榴树、杏树、柏树和桃金娘树交替出现，排列有序；小路，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [bluː] [ˈpeb(ə)lz] , [kriːk] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [ˈfɒtsteps] ,
which was paved with blue pebbles , **creaked beneath their footsteps** ,
哪个 曾是 铺砌路面 和 蓝色的 鹅卵石 , 嘎吱作响 下面 他们的 脚步声 ,
铺着蓝色鹅卵石的小路在他们脚下发出吱吱声。

[ænd; ənd] [fʊl] - [bləʊn] [ˈrəʊzɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈbaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and full - blown roses formed a hanging bower over the whole length of the
和 满的 - 吹 玫瑰 形成 一个 绞刑 凉亭 超过 这 所有的 长度 的 这
[ˈævənjuː] .
avenue .
大街 .

盛开的玫瑰花在整条大道上形成了一片垂挂的花架。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən][ˈəʊv(ə)l][həʊl] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] .
They arrived before an oval hole protected by a grating .
他们 到达的 前 一个 椭圆形 洞 受保护 经过 一个 格栅 .
他们到达了一个由栅栏保护的椭圆形洞口前。

[ðen] [ˈmɑːθoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] , [sed] [tuː; tə] - :
Then Matho , who was frightened by the silence , said to Spendius :
然后 马托 , WHO 曾是 害怕 经过 这 沉默 , 说 到 - :

这时，被这寂静吓坏了的马托对斯彭迪乌斯说：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mɪks][ðə; ðɪ] [freɪ] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbɪtə(r)] . ”
“ **It is here that they mix the fresh water and the bitter** . ”
“ 它 是 这里 那 他们 混合 这 新鲜的 水 和 这 苦的 . ”
“他们在这里将淡水和苦水混合在一起。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] , “ [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] [sleɪv] , “ [ɪn] [ˈsɪriə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]
“ **I have seen all that ,** “ **returned the former slave ,** “ **in Syria , in the town of**
“ 我 有 已见 全部 那 , “ 返回 这 以前的 奴隶 , “ 在 叙利亚 , 在 这 镇 的
- “ ;
Maphug “ :
- “ ;

“我在叙利亚的马普格镇都见过这一切，”这位前奴隶回答说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɪnˈkleʊʒə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] [ɒv; əv][saɪks][ˈsɪlvə(r)] [steps] .
and they ascended into the third enclosure by a staircase of six silver steps .
和 他们 上升 进入 这 第三 外壳 经过 一个 楼梯 的 六 银 步骤 .

他们沿着六级银色台阶登上了第三道围墙。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsiːdə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsentə(r)] .
A huge cedar occupied the centre .
一个 巨大的 雪松 占领 这 中心 .
中央矗立着一棵巨大的雪松。

[ɪts] [ləʊɪst] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [skræps][ɒv; əv][məˈtɪəriəl][ænd; ənd] [ˈnekləsɪz] [hʌŋ]
Its lowest branches were hidden beneath scraps of material and necklaces hung
它是 最低 分支 是 隐 下面 碎屑 的 材料 和 项链 悬挂
[əˈpɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] .
upon them by the faithful .
之上 他们 经过 这 忠实 .

它最低的树枝被信徒们挂在上面的碎布和项链遮盖住了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɒz; wəz]
They walked a few steps further on , and the front of the temple was
他们 步行 一个 很少 步骤 更远 在 , 和 这 正面 的 这 寺庙 曾是
[drɪˈspleɪd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
displayed before them .
显示 前 他们 .

他们又往前走了几步，寺庙的正面就展现在他们眼前。

[tu:] [lɒŋ] [ˈpɔ:tɪkəʊ, ˈpəʊ-] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɑ:kɪtɪ,eɪvz] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ˈdʌmpɪ] [ˈpɪləɹ] , [flæŋk] [ə; eɪ]
Two long porticoes , with their architraves resting on dumpy pillars , flanked a
二 长的 门廊 , 和 他们的 门楣 休息 在 矮胖 柱子 , 侧翼 一个
[kwɒˈdræŋgjələ(r)][ˈtaʊə(r)] ,
quadrangular tower ,
四边形 塔 ,

两座长长的门廊，门廊的横梁架在矮胖的柱子上，分列于一座四方形塔楼两侧。

[ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [edˈɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mu:n] .
the platform of which was adorned with the crescent of a moon .
这 平台 的 哪个 曾是 装饰 和 这 新月 的 一个 月亮 .
平台上装饰着一弯新月。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈæŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:tɪkəʊ, ˈpəʊ-] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)]
On the angles of the porticoes and at the four corners of the tower
在 这 角度 的 这 门廊 和 在 这 四 角落 的 这 塔
[stʊd] [vɑ:zɪs] [fɪld] [wɪð] [ˈkɪnd(ə)ld] [æɹəˈmætɪk] .
stood vases filled with kindled aromatics .
站立 花瓶 已填 和 点燃 芳香族 .

在门廊的拐角处和塔楼的四个角落里，摆放着装满点燃的香料的花瓶。

[ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈpɔm,grænɪts] [ænd; ʌnd] [ˌkɒləˈkwɪntɪdə] .
The capitals were laden with pomegranates and coloquintidas .
这 首都 是 满载 和 石榴 和 科尔昆蒂达斯 .
首都摆满了石榴和金盏花。

[ˈtwainɪŋ] [nɒts] , [lˈəʊzəndʒɪz] , [ænd; ʌnd] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [ˈɔ:ltən,eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Twining knots , lozenges , and rows of pearls alternated on the walls ,
缠绕 绳结 , 锭剂 , 和 行 的 珍珠 交替 在 这 墙壁 ,
墙上交替出现缠绕的结饰、菱形图案和成排的珍珠。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈfɪlɪgri:] [fɔ:md] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsemɪsɜ:k(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:s]
and a hedge of silver filigree formed a wide semicircle in front of the brass
和 一个 对冲 的 银 丝细工 形成 一个 宽的 半圆 在 正面 的 这 黄铜
[ˈsteəkəɹ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] .
staircase which led down from the vestibule .
楼梯 哪个 引领 向下 从 这 前厅 .

在从门厅向下延伸的黄铜楼梯前，一道银丝细工组成的树篱形成了一个宽阔的半圆形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈstelə] [ɒv; əv] [gəʊld]
There was a cone of stone at the entrance between a stela of gold
那里 曾是 一个 锥体 的 石头 在 这 入口 之间 一个 石碑 的 金子
[ænd; ʌnd][wʌŋ][ɒv; əv] [ˈemərəld] ,
and one of emerald ,
和 一 的 翠 ,

入口处有一块石锥，位于一块金石碑和一块翡翠石碑之间。

[ænd; ʌnd][ˈmɑ:θoʊ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [brɪˈsaɪd] [ɑɹˈti:] .
and Matho kissed his right hand as he passed beside it .
和 马托 亲吻 他的 正确的 手 作为 他 通过了 旁 它 .
马托经过他身边时，亲吻了他的右手。

[ðə; ði] [fɜːst] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhɒfti] ; [ɪts] [ˈvɔːltɪd] [ru:f] [wɒz; wəz] [praɪst] [baɪ] [ˈnʌmbələs] [æˈpəʃəz]
The first room was very lofty ; its vaulted roof was pierced by numberless apertures
这 第一的 房间 曾是 非常 高远 ; 它是 拱形 屋顶 曾是 穿孔 经过 无数 孔径
,
!
,

第一间房间非常高大；它的拱形屋顶上开满了无数个孔洞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
and if the head were raised the stars might be seen .
和 如果 这 头 是 提高 这 明星 可能 是 已见 .

如果抬起头，就能看到星星。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [rʌʃ] [bˈɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv]
All round the wall rush baskets were heaped up with the first fruits of
全部 圆形的 这 墙 匆忙 篮子 是 堆积如山 向上 和 这 第一的 水果 的
[ædəˈles(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv] [brɪdz] [ænd; ənd][kɜːrlz][ɒv; əv][heə(r)] ;
adolescence in the shape of beards and curls of hair ;
青春期 在 这 形状 的 胡须 和 卷发 的 头发 ;

墙边到处堆满了灯芯草篮子，里面装着青春期的第一批成果——胡须和卷发；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [əˈpɑːtmənt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪʃuːd]
and in the centre of the circular apartment the body of a woman issued
和 在 这 中心 的 这 圆 公寓 这 身体 的 一个 女士 发布
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [brests] .
from a sheath which was covered with breasts .
从 一个 鞘 哪个 曾是 涵盖 和 乳房 .

在圆形公寓的中央，一个女人的身体从一个覆盖着乳房的鞘中伸出来。

[fæt] , [ˈbiədɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈaɪlɪdz] [ˈdaʊnkaːst] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
Fat , bearded , and with eyelids downcast , she looked as though she were
胖的 , 留着胡子的 , 和 和 眼睑 沮丧 , 她 看起来 作为 尽管 她 是
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

她身材肥胖，留着胡子，眼皮低垂，看起来像是在微笑。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [ˈbɒdi] ,
while her hands were crossed upon the lower part of her big body ,
尽管 她 双手 是 交叉 之上 这 降低 部分 的 她 大的 身体 ,
她双手交叉放在庞大身躯的下半身，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
which was polished by the kisses of the crowd .
哪个 曾是 抛光 经过 这 吻 的 这 人群 .
被人群的亲吻打磨得更加光亮。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrænzvɜːs] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
Then they found themselves again in the open air in a transverse corridor ,
然后 他们 成立 他们自己 再次 在 这 打开 空气 在 一个 横 走廊 ;
然后，他们发现自己又回到了露天的一条横向走廊里。

[weəˈɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [æn; ən][ˈaɪvəri][dɔː(r)] .
wherein there was an altar of small dimensions leaning against an ivory door .
其中 那里 曾是 一个 坛 的 小的 方面 倾斜 反对 一个 象牙 门 .
其中有一个小型祭坛，靠在一扇象牙门上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpæɪsɪdʒ] ; [ðə; ði] [praɪːsts] [əˈləʊn] [kʊd; kəd][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ;
There was no further passage ; the priests alone could open it ;
那里 曾是 不 更远 通道 ; 这 神父 独自的 可以 打开 它 ;
没有其他通道了；只有祭司才能打开它；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈpleɪs][ɒv; əv][ˈmi:tɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmʌltɪtju:d] ,
for the temple was not a place of meeting for the multitude ,
为了 这 寺庙 曾是 不是 一个 地方 的 会议 为了 这 民众 ,
因为圣殿并不是众人聚集的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraɪvət][əˈbʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪnəti] .
but the private abode of a divinity .
但 这 私人的 住所 的 一个 神 .
但却是神灵的私人居所。

“ [ðə; ði][ˈentəpraɪz][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , ” [sed][ˈmɑ:θoʊ] .
“ **The enterprise is impossible** , ” **said Matho** .
“ 这 企业 是 不可能的 , ” 说 马托 .
“这项计划不可能实现,”马托说道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt][θʊ:t][ɒv; əv][ðɪs] !
“ **You had not thought of this** !
“ 你 有 不是 想法 的 这 !
你没想到这一点！

[let][ju:ˈes][gəʊ][bæk] !
Let us go back !
让 我们 去 后退 !
我们回去吧！

“ - [wɒz; wəz][ɪgˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði][wɔ:lz] .
“ **Spendius was examining the walls** .
“ - 曾是 检查 这 墙壁 .
斯彭迪乌斯正在检查城墙。

[hi:; hi][ˈwɒntɪd][ðə; ði][veɪl] ,
He wanted the veil ,
他 通缉 这 面纱 ,
他想要面纱，

[nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd][ˈkɒnfɪdəns][ɪn][ɪts][ˈvɜ:tʃu:] (- [brɪˈli:vɪd][ˈæʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈbræk]l)
not because he had confidence in its virtue (Spendius believed only in the Oracle
不是 因为 他 有 信心 在 它是 美德 (- 相信 仅有的 在 这 甲骨文
) ,
) ,
) ,
并非因为他相信神谕的功效（斯彭迪乌斯只相信神谕），

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][pəˈsweɪdɪd][ðæt][ðə; ði][ˌkɑ:θəˈdʒɪniən][wʊd][bi:; bi][ˈɡreɪtli]
but because he was persuaded that the Carthaginians would be greatly
但 因为 他 曾是 被说服 那 这 迦太基人 会 是 非常
[dɪsˈmeɪd][ɒn][ˈsi:ɪŋ][ðəmˈselvz][dɪˈpraɪvd][ɒv; əv][aɪˈti:] .
dismayed on seeing themselves deprived of it .
沮丧 在 看到 他们自己 被剥夺的 的 它 .
但他确信，迦太基人看到自己失去它时会非常沮丧。

[ðeɪ][wɔ:kt][ɔ:l][raʊnd][brɪˈhaɪnd][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈaʊtlet] .
They walked all round behind in order to find some outlet .
他们 步行 全部 圆形的 在后面 在 命令 到 寻找 一些 出路 .
他们绕着后面走了一圈，想找到出口。

[ɒv; əv][ˈdɪfrənt][ˈfeɪps][wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l][brɪˈni:θ][ˈklʌstəz][ɒv; əv][ˈtɜ:pəntaɪn][ˈtri:z] .
Aedicules of different shapes were visible beneath clusters of turpentine trees .
小龕 的 不同的 形状 是 可见的 下面 集群 的 松节油 树木 .
在成簇的松节油树下，可以看到形状各异的小花龕。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][rəʊz][ə; eɪ][stəʊn] [ˈfæləs] , [ænd; ənd][lɑ:dʒ][stæg] [rəʊm] [ˈpi:sfəli] [əˈbaʊt] ,
Here and there rose a stone phallus , and large stags roamed peacefully about ,
这里 和 那里 玫瑰 一个 石头 阴茎 , 和 大的 雄鹿 漫游 和平地 关于 ,
这里那里耸立着石雕阳具, 高大的雄鹿在周围悠然漫步。

[spə:n] [ðə; ði][ˈfɔ:lən][fɜ:(r)] - [kəʊnz] [wɪð] [ðəə(r)][ˈkləʊv(ə)n] [hu:f] .
spurning the fallen fir - cones with their cloven hoofs .
拒绝 这 倒下 冷杉 - 圆锥体 和 他们的 裂瓣 蹄子 .
它们用蹄子踢开掉落的松果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riˈtreis, ri:-, ˈri:treis][ðəə(r)][steps] [bɪˈtwi:n] [tu:] [lɒŋ] [ˈgæləriz] [wɪtʃ] [ræn] [ˈpærəlel] [tu:; tə]
But they retraced their steps between two long galleries which ran parallel to
但 他们 重走 他们的 步骤 之间 二 长的 画廊 哪个 跑 平行线 到
[i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .
但他们沿着两条平行的长廊原路返回。

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][smɔ:l] [ˈəʊpən] [selz] [əˈlɒŋ] [ðəə(r)][saɪdz] ,
There were small open cells along their sides ,
那里 是 小的 打开 细胞 沿着 他们的 侧面 ,
它们侧面有一些小型开放式牢房,

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [hʌŋ] [əˈɡenst] [ðəə(r)][ˈsi:də(r)] [ˈkɒləms] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə]
and tabourines and cymbals hung against their cedar columns from top to
和 - 和 钹 悬挂 反对 他们的 雪松 列 从 顶部 到
[ˈbɒtəm] .
bottom .
底部 .
鼓和钹从上到下悬挂在雪松木柱上。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [stretʃt] [ɒn][mæts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [selz] .
Women were sleeping stretched on mats outside the cells .
女性 是 睡眠 拉伸 在 垫子 外部 这 细胞 .
妇女们睡在牢房外的垫子上。

[ðəə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡri:si] [wɪð] [ˈʌŋgwənt] , [ænd; ənd][eksˈheil] [æn; ən][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][sˈpaɪsɪz]
Their bodies were greasy with unguents , and exhaled an odour of spices
他们的 身体 是 腻 和 药膏 , 和 呼气 一个 气味 的 香料
[ænd; ənd][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] [pˈɜ:fju:mɪŋ] - [pænz] ;
and extinguished perfuming - pans ;
和 熄灭 香水 - 平底锅 ;
他们身上涂满了油膏, 散发出香料和熄灭的香水罐的气味;

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [təˈtu:ɪŋ] , [ˈnekləsɪz] , [rɪŋz] , [vəˈmɪliən] , [ænd; ənd]
while they were so covered with tattooings , necklaces , rings , vermilion , and
尽管 他们 是 所以 涵盖 和 纹身 , 项链 , 戒指 , 朱红 , 和
[ˈæntɪməni] [ðæt] ,
antimony that ,
锑 那 ,
虽然他们身上布满了纹身、项链、戒指、朱砂和锑, 但

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)] [brests] ,
but for the motion of their breasts ,
但 为了 这 运动 的 他们的 乳房 ,
但她们的乳房却在颤动。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪdəlz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
they might have been taken for idols as they lay thus on the ground .
他们 可能 有 到过 已采取 为了 偶像 作为 他们 躺 因此 在 这 地面 .
它们横卧在地上, 可能被人误认为是偶像。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊtəs] - [triːz] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɪn] [wɪtʃ] [fɪʃ] [laɪk] -
There were lotus - trees encircling a fountain in which fish like Salammbô's
那里 是 莲花 - 树木 包围 一个 喷泉 在 哪个 鱼 喜欢 -
[wɜː(r); wə(r)] [ˈswɪmɪŋ] ；
were swimming ；
是 游泳 ；

喷泉周围环绕着莲花树，喷泉里游着像萨朗波鱼一样的鱼儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ， [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ， [sprɛd] [ə; eɪ] [vaɪn] ，
and then in the background , against the wall of the temple , spread a vine ,
和 然后 在 这 背景 ， 反对 这 墙 的 这 寺庙 ， 传播 一个 藤 ，
然后，在背景中，靠着寺庙的墙壁，蔓延开来一株藤蔓。

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪp] - [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈemərəld]
the branches of which were of glass and the grape - bunches of emerald
这 分支 的 哪个 是 的 玻璃 和 这 葡萄 - 成捆 的 翠
，
，
，

它的枝干是玻璃做的，葡萄串是翡翠做的。

[ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd]
the rays from the precious stones making a play of light through the painted
这 射线 从 这 宝贵的 石头 制作 一个 玩 的 光 通过 这 绘
[ˈkɒləms] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
columns upon the sleeping faces .
列 之上 这 睡眠 面孔 。

宝石散发出的光芒透过彩绘柱子，在沉睡的脸上投下斑驳的光影。

[ˈmaːθoʊ] [felt] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˈætməsfɪə(r)] [prest] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈsiːdə(r)]
Matho felt suffocated in the warm atmosphere pressed down upon him by the cedar
马托 毛毡 窒息 在 这 温暖的 气氛 按下 向下 之上 他 经过 这 雪松
[paːˈtɪʃənz] .
partitions .
分区 。

马托感到温暖的空气让他窒息，雪松隔断压在他身上。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [fɪkənˈdeɪʃən] ， [ðiːz] [ˈpəːfjuːmz] ， [ˈreɪdɪˈeɪʃn] ， [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ]
All these symbols of fecundation , these perfumes , radiations , and breathings
全部 这些 符号 的 受精 ， 这些 香水 ， 辐射 ， 和 呼吸
[əʊvəˈwelmd] [hɪm] .
overwhelmed him .
不堪重负 他 。

所有这些孕育的象征，这些香气、辐射和呼吸，都让他感到不知所措。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈdæz(ə)lɪŋ][hiː; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] -
Through all the mystic dazzling he kept thinking of Salammbô .
通过 全部 这 神秘 耀眼的 他 保留 思维 的 - 。

在所有神秘而令人眼花缭乱的景象中，他始终想着萨朗波。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡɒdəs; ˈɡɒdəs] [hɜːˈself] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌnˈfəʊldɪd] [ɪtˈself] [ɔːl]
She became confused with the goddess herself , and his love unfolded itself all
她 成为 使困惑 和 这 女神 她自己 ， 和 他的 爱 展开 本身 全部
[ðə; ði][mɔː(r)] ，
the more ,
这 更多的 ，

她竟将她误认为是女神本人，而他的爱也因此更加浓烈地展现出来。

[laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈləʊtəs] - [plɑːnts] [ˈbluːmɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
like the great lotus - plants blooming upon the depths of the waters .
喜欢 这 伟大的 莲花 - 植物 盛开 之上 这 深度 的 这 水 。
就像盛开在深水中的巨大莲花。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈmɑ:θoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪm][stænd] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
" he said to Matho , and he made him stand erect with his back against the
" 他 说 到 马托 , 和 他 制成 他 站立 直立 和 他的 后退 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

他对马托说，然后让他背靠着墙站直。

[ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Placing one foot in his hands , and then the other upon his head ,
放置 一 脚 在 他的 双手 , 和 然后 这 其他 之上 他的 头 ,
他将一只脚放在手中，然后将另一只脚放在头上。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][eə(r)] - [həʊl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
he reached up to the air - hole , made his way into it and disappeared .
他 达到 向上 到 这 空气 - 洞 , 制成 他的 方式 进入 它 和 消失 .
他伸手够到通风孔，钻了进去，然后消失了。

[ðen] [ˈmɑ:θoʊ] [felt] [ə; eɪ] [ˈnɒtɪd] [kɔ:d] — [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [rəʊld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
Then Matho felt a knotted cord — that one which Spendius had rolled around his
然后 马托 毛毡 一个 打结的 绳索 — 那 一 哪个 - 有 滚动 大约 他的
[ˈbɒdɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈentəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstən] — [fɔ:l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
body before entering the cisterns — fall upon his shoulders ,
身体 前 进入 这 水箱 — 落下 之上 他的 肩膀 ,
这时，马托感到一根打结的绳子——就是斯彭迪乌斯进入蓄水池前缠在身上的那根——落在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [wɪð] [bəʊθ][hændz][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv]
and bearing upon it with both hands he soon found himself by the side of
和 轴承 之上 它 和 两个都 双手 他 很快 成立 他自己 经过 这 边 的
[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] [fɪld] [wɪð] [ˈʃædəʊ] .
the other in a large hall filled with shadow .
这 其他 在 一个 大的 大厅 已填 和 阴影 .

他双手托着它，很快发现自己和另一个人并肩站在一个充满阴影的大厅里。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
Such an attempt was something extraordinary .
这样的 一个 试图 曾是 某物 非凡的 .
这样的尝试非同寻常。

[ðə; ðɪ] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ðæt]
The inadequacy of the means for preventing it was a sufficient proof that
这 不足 的 这 方法 为了 预防 它 曾是 一个 充足的 证明 那
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
it was considered impossible .
它 曾是 经过考虑的 不可能的 .

预防手段的不足足以证明，人们认为预防是不可能的。

[ðə; ðɪ] [ˈsæŋktʃu;əri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ˈterə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðeə(r)] [wɔ:lz] .
The sanctuaries were protected by terror more than by their walls .
这 保护区 是 受保护 经过 恐怖 更多的 比 经过 他们的 墙壁 .
这些圣所的保护更多地依赖于恐惧而非城墙。

[ˈmɑ:θoʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][daɪ][æt; ət] [ˈevrɪ] [step] .
Matho expected to die at every step .
马托 预期的 到 死 在 每一个 步 .
马托每走一步都做好了丧命的准备。

[haʊ'evə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp]
However a light was flickering far back in the darkness , and they went up
然而 一个 光 曾是 闪烁 远的 后退 在 这 黑暗 , 和 他们 去 向上
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 :

然而，黑暗深处有一盏灯在闪烁，他们便朝灯的方向走去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləmp] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [el] [ɒn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃu:] [wɪtʃ] [wɔ:(r)]
It was a lamp burning in a shell on the pedestal of a statue which wore
它 曾是 一个 灯 燃烧 在 一个 壳 在 这 座 的 一个 雕像 哪个 穿着
[ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəbɪri] .
the cap of the Kabiri .
这 帽 的 这 卡比里 :

那是一盏灯，灯罩在雕像的底座上，雕像戴着卡比里人的帽子。

[ɪts] [lɒŋ] [blu:] [rəʊb][wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] ['daɪmənd] [dɪskz] ,
Its long blue robe was strewn with diamond discs ,
它是 长的 蓝色的 长袍 曾是 散落的 和 钻石 光盘 ,
[ɪt] [wəz] [wɪtʃ] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
它 那件 长长的 蓝色 长袍 上 缀满了 钻石 圆盘 ,

[ænd; ənd][ɪts] [hi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and its heels were fastened to the ground by chains which sank beneath the
和 它是 高跟鞋 是 系紧 到 这 地面 经过 链条 哪个 沉没 下面 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 :

它的鞋跟用铁链固定在地面上，铁链沉入人行道下方。

['ma:θoʊ] [sə'prest] [ə; eɪ][kraɪ] .
Matho suppressed a cry .
马托 被抑制 一个 哭 :

马托强忍住一声哭喊。

" [ɑ:] ! [ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
" **Ah ! there she is !**
" 啊 ! 那里 她 是 !
[ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ][ɪz]
" 啊 ! 她在那儿 ! "

[ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
there she is !
那里 她 是 !
[ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ][ɪz]
她在那里 !

" [hi:; hi] ['stæmə] [aʊt] .
" **he stammered out .**
" 他 结结巴巴 出去 :
[hi:; hi] ['stæmə] [aʊt]
他结结巴巴地说。

- [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləmp][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [laɪt] [hɪm'self] .
Spendius took up the lamp in order to light himself .
- 采取 向上 这 灯 在 命令 到 光 他自己 :
[tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləmp][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [laɪt] [hɪm'self]
斯彭迪乌斯拿起灯是为了照亮自己。

" [wɒt] [æŋ; ən][ɪm'paɪəs; ɪm'piəs][mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [m'ɜ:məd] ['ma:θoʊ] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm]
" **What an impious man you are !** " **murmured Matho , following him**
" 什么 一个 不敬 男人 你 是 ! " 低声说道 马托 , 下列的 他
[ˌnevəðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 :

“你真是个不敬神的人！”马托低声嘟囔着，但还是跟着他走了。

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['peɪntɪŋ]
The apartment which they entered had nothing in it but a black painting
这 公寓 哪个 他们 进入 有 没有什么 在 它 但 一个 黑色的 绘画
[reprɪ'zentɪŋ] [ə'hʌðə(r)] ['wʊmən] .
representing another woman .
代表 其他 女士 .

他们进入的公寓里空无一物，只有一幅黑色油画，画的是另一个女人。

[hɜ:z(r); hæ(r)] [legz] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:z(r); hæ(r)] ['bɒdi] [fɪld] [ðə; ði]
Her legs reached to the top of the wall , and her body filled the
她 腿 达到 到 这 顶部 的 这 墙 , 和 她 身体 已填 这
[ɪn'taɪə(r)] ['si:lɪŋ] ;
entire ceiling ;
全部的 天花板 ;

她的双腿一直延伸到墙顶，她的身体占据了整个天花板；

[ə; eɪ][hju:dʒ] [eg] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [frɒm; frəm][hɜ:z(r); hæ(r)] ['neɪv] ,
a huge egg hung by a thread from her navel ,
一个 巨大的 蛋 悬挂 经过 一个 线 从 她 脐 ,
[ðə; ði] [ʌðə(r)] [wɔ:l] ,
她肚脐上用线挂着一个巨大的蛋，

[ænd; ənd][fi:; ji] [fel] [hed] ['daʊnwədʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔ:l] ,
and she fell head downwards upon the other wall ,
和 她 跌倒 头 向下 之上 这 其他 墙 ,
[ðə; ði] [ʌðə(r)] [wɔ:l] ,
她头朝下栽倒在另一面墙上。

['ri:tʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]
reaching as far as the level of the pavement , which was touched by
到达 作为 远的 作为 这 等级 的 这 路面 , 哪个 曾是 感动 经过
[hɜ:z(r); hæ(r)] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgəz] .
her pointed fingers .
她 尖 手指 .

她的手指触碰到了人行道，一直延伸到人行道的高度。

[ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'saɪd] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['fɜ:ðə(r)] ;
They drew a hanging aside , in order to go on further ;
他们 画 一个 绞刑 旁边 , 在 命令 到 去 在 更远 ;
[ðə; ði] [fɜ:ðə(r)] [wɔ:l] ,
他们把绞刑架挪到一边，以便继续前进；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
but the wind blew and the light went out .
但 这 风 吹 和 这 光 去 出去 .
[ðə; ði] [aʊt] ,
但是风吹了，灯灭了。

[ðen] [ðeɪ] [ˈwɒndə] [ə'baʊt] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði][,kɑ:mplɪ'keɪ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
Then they wandered about , lost in the complications of the architecture .
然后 他们 漫步 关于 , 丢失的 在 这 并发症 的 这 建筑学 .
[ðə; ði] [ˈwɒndə] [ə'baʊt] ,
然后他们四处闲逛，迷失在错综复杂的建筑之中。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [sɒft] [br'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] .
Suddenly they felt something strangely soft beneath their feet .
突然 他们 毛毡 某物 奇怪的 柔软的 下面 他们的 脚 .
[ðə; ði] [sɒft] [br'ni:θ] [fi:t] ,
突然，他们感觉脚下有什么异常柔软的东西。

[spɑ:ks] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [li:pt] ; [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]['faɪə(r)] .
Sparks crackled and leaped ; they were walking in fire .
火花 噼啪作响 和 跳跃 ; 他们 是 步行 在 火 .
[ðə; ði] [wɜ:z(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]['faɪə(r)] ,
火花四溅，他们仿佛行走在火中。

- [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pə'si:vð] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kɑ:pɪt] [wið]
Spendius touched the ground and perceived that it was carefully carpeted with
- 感动 这 地面 和 感知 那 它 曾是 小心 铺地毯的 和
[lɪŋks] [skɪnz] ;
lynx skins ;
猢狲 皮肤 ;

斯彭迪乌斯摸了摸地面，发现地面上铺着一层精心挑选的猢狲皮；

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [kɔ:d] , [wet] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['vɪskəs] ,
then it seemed to them that a big cord , wet , cold , and viscous ,
然后 它 似乎 到 他们 那 一个 大的 绳索 , 湿的 , 寒冷的 , 和 粘稠的 ,
然后，在他们看来，那是一根又粗又湿、又冷又粘的绳子，
[wɒz; wəz] ['glɑɪdɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðeə(r)] [legz] .
was gliding between their legs .
曾是 滑翔 之间 他们的 腿 .

正从他们两腿间滑过。

[θru:] [sʌm; səm] ['fɪʒəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðeə(r)] [fel] [θɪn] [waɪt] [reɪz] ,
Through some fissures cut in the wall there fell thin white rays ,
通过 一些 裂缝 切 在 这 墙 那里 跌倒 薄的 白色的 射线 ,
从墙上的一些裂缝中，飘落出缕缕细细的白色光线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪt] .
and they advanced by this uncertain light .
和 他们 先进的 经过 这 不确定 光 .
他们借着这昏暗的光线前进。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] ['sɜ:pənt] .
At last they distinguished a large black serpent .
在 最后的 他们 杰出的 一个 大的 黑色的 蛇 .
最后，他们发现了一条巨大的黑蛇。

[aɪ 'ti:] [dɑ:tid] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
It darted quickly away and disappeared .
它 飞镖 迅速地 离开 和 消失 .
它迅速游走，消失不见了。

" [let] [ju: 'es][flaɪ] !
" **Let us fly !**
" 让 我们 飞 !
“让我们飞翔吧！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:θoʊ] .
" **exclaimed Matho** .
" 惊呼 马托 .
“马托惊呼道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɪ:; ʃɪ] !
" **It is she !**
" 它 是 她 !
是她！

[aɪ] [fɪ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɪ:; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
I feel her ; she is coming . "
我 感觉 她 ; 她 是 未来 . "
我感觉到她了，她来了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ðə; ði]['temp(ə)] [ɪz] ['emptɪ] .
" **No , no , " replied Spendius , " the temple is empty** .
" 不 , 不 , " 回复 - , " 这 寺庙 是 空的 .
“不，不，”斯彭迪乌斯回答说，“神庙是空的。”

” [ðen] [ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈləʊə(r)][ðeə(r)] [aɪz] 。

” Then a dazzling light made them lower their eyes 。

” 然后 一个 耀眼的 光 制成 他们 降低 他们的 眼睛 。

“这时一道耀眼的光芒让他们低下了头。”

[nekst] [ðeɪ] [pəˈsi:vð] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ʌv; əv] [bi:sts] ， [li:n] ， [ˈpæntɪŋ] ，
Next they perceived all around them an infinite number of beasts , lean , panting ,
下一个 他们 感知 全部 大约 他们 一个 无限 数字 的 野兽 ， 倾斜 ， 喘息 ，

接着，他们看到周围有无数瘦骨嶙峋、气喘吁吁的野兽，

[wɪð] [ˈbrɪslɪŋ] [klɔ:z] ， [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [təˈgeðə(r)] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstəriəs]
with bristling claws , and mingled together one above another in a mysterious
和 竖起的 爪子 ， 和 混合 一起 一 多于 其他 在 一个 神秘

[ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [kənˈfju:ʒn] 。

and terrifying confusion 。

和 恐怖 困惑 。

它们长着锋利的爪子，彼此交叠在一起，形成一种神秘而可怕的混乱局面。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:pənts] [wɪð] [fi:t] ， [ænd; ənd] [bɒlz] [wɪð] [wɪŋz] ， [ˈfɪʃɪz] [wɪð] [ˈhju:mən] [hedz]
There were serpents with feet , and bulls with wings , fishes with human heads
那里 是 蛇 和 脚 ， 和 公牛 和 翅膀 ， 鱼 和 人类 头部

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [fru:t] ，

were devouring fruit 。

是 吞噬 水果 ，

那里有长着脚的蛇，长着翅膀的牛，还有长着人头的鱼在吞食水果。

[ˈflaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈblu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔ:z][ʌv; əv] [ˈkrɒkədailz] ，
flowers were blooming in the jaws of crocodiles 。

花朵 是 盛开 在 这 下颚 的 鳄鱼 ，

鳄鱼的嘴里也盛开着鲜花。

[ænd; ənd] [ˈelɪfənts] [wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [trʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpraʊdli] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈæʒə(r)] [laɪk]
and elephants with uplifted trunks were sailing proudly through the azure like
和 大象 和 提升 树干 是 帆船 自豪地 通过 这 蔚蓝 喜欢

[ˈɪɡl]

eagles 。

老鹰 。

大象高高扬起鼻子，像雄鹰一样骄傲地翱翔在蔚蓝的天空中。

[ðeə(r)] [ˌɪnkəmˈpli:t] [ɔ:(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstendɪd] [wɪð] [ˈterəb(ə)] [ɪɡˈzɜ:ʃn] 。

Their incomplete or multiplied limbs were distended with terrible exertion 。

他们的 未完成 或者 乘以 四肢 是 膨胀 和 糟糕的 用力 。

他们残缺或多生的肢体因剧烈用力而肿胀。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɹʌst] [aʊt][ðeə(r)] [tʌŋz] [ðeɪ] [ˈlʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [ɡɪv] [fɔ:θ]
As they thrust out their tongues they looked as though they would fain give forth
作为 他们 推力 出去 他们的 舌头 他们 看起来 作为 尽管 他们 会 欣然 给 前进

[ðeə(r)] [səʊlz] ；

their souls ；

他们的 灵魂 ；

他们伸出舌头，仿佛要献出自己的灵魂似的；

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌeɪp] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][dʒɜ:m] -
and every shape was to be found among them as if the germ -
和 每一个 形状 曾是 到 是 成立 之中 他们 作为 如果 这 细菌 -

[rɪˈseptək(ə)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhætʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɜ:st] ，

receptacle had been suddenly hatched and had burst 。

容器 有 到过 突然 孵化 和 有 爆裂 ，

它们之中包含了各种形状，仿佛孕育生命的容器突然孵化并破裂了一样。

[ˈemptɪŋ] [ɪtˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
emptying itself upon the walls of the hall .
清空 本身 之上 这 墙壁 的 这 大厅 .
倾泻而下，洒在大厅的墙壁上。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ˈgləʊbz][ɒv; əv] [bluː] [ˈkrɪst(ə)l] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈmɒnstəz]
Round the latter were twelve globes of blue crystal , supported by monsters
圆形的 这 后者 是 十二 地球仪 的 蓝色的 水晶 , 有 经过 怪物
[rɪˈzemblɪŋ] [tˈaɪgəz] .
resembling tigers .
类似 老虎 .
后者周围环绕着十二个蓝色水晶球，由形似老虎的怪物支撑着。

[ðeə(r)] [ˈaɪbɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sneɪlz] ,
Their eyeballs were starting out of their heads like those of snails ,
他们的 眼球 是 开始 出去 的 他们的 头部 喜欢 那些 的 蜗牛 ,
他们的眼球像蜗牛的眼球一样从眼眶里长出来。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈdʌmpɪ] [ˌbɪnz] [bent] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [weə(r)]
with their dumpy loins bent they were turning round towards the background where
和 他们的 矮胖 腰肉 弯曲 他们 是 转弯 圆形的 向 这 背景 在哪里
[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈræbɪt] ,
the supreme Rabbet ,
这 最高 樺槽 ,
他们弯着腰，扭动着身子，转向背景，那里是至高无上的拉比特。

[ðə; ði] - , [ðə; ði][lɑːst] [ɪnˈventɪd] , [ʃɒn] [ˈsplendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ɒv; əv][ˈaɪvəri] .
the Omnifecund , the last invented , shone splendid in a chariot of ivory .
这 - , 这 最后的 发明 , 闪耀 灿烂 在 一个 战车 的 象牙 .
最后发明的万能神器，在一辆象牙战车上熠熠生辉。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] , [ˈfeðər] , [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][bɜːdz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]
She was covered with scales , feathers , flowers , and birds as high as the
她 曾是 涵盖 和 秤 , 羽毛 , 花朵 , 和 鸟类 作为 高的 作为 这
[weɪst] .
waist .
腰部 .
她身上长满了鳞片、羽毛、花朵和鸟儿，一直到腰部。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪr,rɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈsɪlvə(r)] [ˈsɪmblz] , [wɪtʃ] [flæpt] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
For earrings she had silver cymbals , which flapped against her cheeks .
为了 耳环 她 有 银 钹 , 哪个 拍打 反对 她 脸颊 .
她的耳环是银钹，拍打着她的脸颊。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdz] [ˈfɪkst] [aɪz] [geɪzd] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [stəʊn] ,
Her large fixed eyes gazed upon you , and a luminous stone ,
她 大的 固定的 眼睛 凝视 之上 你 , 和 一个 发光的 石头 ,
她那双炯炯有神的大眼睛凝视着你，还有一块闪闪发光的石头，

[set] [ɪn][æn; ən] [əbˈsiːn] [ˈsɪmb(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
set in an obscene symbol on her brow ,
放 在 一个 猥褻 象征 在 她 眉头 ,
她额头上纹着一个淫秽的符号，

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [hɔːl][baɪ][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [red] [ˈkɒpə(r)] [ˈmɪrər] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] .
lighted the whole hall by its reflection in red copper mirrors above the door .
照明 这 所有的 大厅 经过 它是 反射 在 红色的 铜 镜子 多于 这 门 .
它的倒影映照在门上方的红色铜镜上，照亮了整个大厅。

[ˈmaːθoʊ] [stʊd] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd] ;
Matho stood a step forward ;
马托 站立 一个 步 向前 ;
马托向前迈了一步；

[bʌt; bət][ə; eɪ][flæg][stəʊn] [ˈjiːlɪdɪd] [brʻniːθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [sfrɪz] [brʻgæn]
but a flag stone yielded beneath his heels and immediately the spheres began
但 一个 旗帜 石头 产生 下面 他的 高跟鞋 和 立即地 这 球体 开始
[tuː; tə] [rɪˈvɒlv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [tuː; tə][rɔː(r)] ;
to revolve and the monsters to roar ;
到 围绕 和 这 怪物 到 吼 ;
但一块石板在他的脚下松动了，球体立刻开始旋转，怪物们也开始咆哮；

[ˈmjuːzɪk][rəʊz] [məˈləʊdiəs] [ænd; ənd] [ˈpiːlɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪts] ;
music rose melodious and peeling , like the harmony of the planets ;
音乐 玫瑰 悦耳动听 和 剥落 , 喜欢 这 和谐 的 这 行星 ;
音乐响起，旋律优美动听，如同行星的和谐乐章；

[ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [səʊl][ɒv; əv] [ˈtæniθ] [wɒz; wəz] [pɔː] [ˈstriːmɪŋ] [fɔːθ] .
the tumultuous soul of Tanith was poured streaming forth .
这 动荡的 灵魂 的 塔妮丝 曾是 倾倒 流媒体 前进 .
塔妮丝汹涌澎湃的灵魂倾泻而出。

[fiː; ji][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][əˈraɪz] , [æz; əz] [ˈlɒfti] [æz; əz][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wið] [ˈəʊpən] [ɑːmz] .
She was about to arise , as lofty as the hall and with open arms .
她 曾是 关于 到 出现 , 作为 高远 作为 这 大厅 和 和 打开 武器 .
她即将起身，身姿高贵如大厅，张开双臂迎接众人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [kləʊzd] [ðəə(r)][dʒɔːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈgləʊbz] [rɪˈvɒlvd] [nəʊ][mɔː(r)] .
Suddenly the monsters closed their jaws and the crystal globes revolved no more .
突然 这 怪物 关闭 他们的 下颚 和 这 水晶 地球仪 旋转 不 更多的 .
突然，怪物们合上了血盆大口，水晶球也停止了转动。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˌmɒdʒəˈleɪʃn] [ˈlɪŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][æt; ət]
Then a mournful modulation lingered for a time through the air and at
然后 一个 悲哀 调制 徘徊不去 为了 一个 时间 通过 这 空气 和 在
[lɑːst] [daɪd] [əˈweɪ] .
last died away .
最后的 死亡 离开 .

随后，一阵哀伤的旋律在空气中萦绕了一会儿，最终消失了。
“ [ænd; ənd][ðə; ði][veil] ? ” [sed] - .
“ **And the veil ? ” said Spendius .**
” 和 这 面纱 ? ” 说 - .
“那面纱呢？”斯彭迪乌斯问道。

[ˈnəʊweə(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [siːn] .
Nowhere could it be seen .
无处 可以 它 是 已见 .
哪里都看不到它。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
Where was it to be found ?
在哪里 曾是 它 到 是 成立 ?
它在哪里找到的？

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈskʌvd] ?
How could it be discovered ?
如何 可以 它 是 发现 ?
如何才能发现它？

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What if the priests had hidden it ?
什么 如果 这 神父 有 隐 它 ?
如果祭司们把它藏起来了呢？

[ˈmɑːθoʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈæŋɡwɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Matho experienced anguish of heart and felt as though he had been
马托 经验丰富的 痛苦 的 心 和 毛毡 作为 尽管 他 有 到过
[drɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] .
deceived in his belief .
受骗 在 他的 信仰 ；

马托感到内心痛苦，觉得自己之前的信仰受到了欺骗。

“ [ðɪs] [wei] ！ ” [ˈwɪspəd] - .
“ **This way ! ” whispered Spendius .**
“ 这 方式 ！ ” 低声说道 - .

“这边走！”斯彭迪乌斯低声说道。

[æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ˈgaɪdɪd] [hɪm] .
An inspiration guided him .
一个 灵感 引导 他 ；

他受到某种灵感的指引。

[hiː; hi] [druː] [ˈmɑːθoʊ][brɪˈhaɪnd] - [ˈtʃæriət] ,
He drew Matho behind Tanith's chariot ,
他 画 马托 在后面 - 战车 ,

他把马托拉到塔尼丝的战车后面，

[weə(r)] [ə; eɪ] [kleft] [ə; eɪ][ˈkjuːbɪt] [waɪd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] .
where a cleft a cubit wide ran down the wall from top to bottom .
在哪里 一个 裂 一个 肘尺 宽的 跑 向下 这 墙 从 顶部 到 底部 ；

墙上有一道宽一肘的裂缝，从上到下贯穿整面墙。

[ðen] [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈsɜːkjələ(r)] [ruːm] ,
Then they penetrated into a small and completely circular room ,
然后 他们 渗透 进入 一个 小的 和 完全地 圆 房间 ；

然后他们进入了一个狭小的圆形房间，

[səʊ] [ˈloftɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] .
so lofty that it was like the interior of a pillar .
所以 高远 那 它 曾是 喜欢 这 内部的 的 一个 支柱 ；

它高耸入云，宛如柱子的内部。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [stəʊn] , [ɒv; əv] [semɪsˈferɪkl] [[eɪp] [laɪk][ə; eɪ]
In the centre there was a big black stone , of semispherical shape like a
在 这 中心 那里 曾是 一个 大的 黑色的 石头 , 的 半球形 形状 喜欢 一个
[tæbəˈriːn] ;
tabourine ;
塔布林 ；

中央有一块巨大的黑色石头，呈半球形，像一个鼓；

[fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ; [æn; ən] [ˈebəni] [kəʊn] , [ˈbeəriŋ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [tuː]
flames were burning upon it ; an ebony cone , bearing a head and two
火焰 是 燃烧 之上 它 ； 一个 乌木 锥体 , 轴承 一个 头 和 二

[ɑːmz] , [rəʊz][brɪˈhaɪnd] .
arms , rose behind .
武器 , 玫瑰 在后面 ；

火焰在其上燃烧；一个乌木圆锥体，长着一个头和两条手臂，在其后方升起。

[bʌt; bət] [brɪˈjɒnd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [weəˈɪn] [wɜː(r); wə(r)]
But beyond it seemed as though there were a cloud wherein were
但 超过 它 似乎 作为 尽管 那里 是 一个 云 其中 是

[ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːz] ;
twinkling stars ;
闪烁 明星 ；

但远处似乎有一朵云，里面闪烁着繁星；

[ˈfeɪsɪz] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪts][fəʊldz] — - [wið] [ðə; ði] [kəbɪri] ,
faces appeared in the depths of its folds — Eschmoun with the Kabiri ,
面孔 出现 在 这 深度 的 它是 折叠 — - 和 这 卡比里 ,
褶皱深处浮现出一张张面孔——埃什蒙和卡比里人 ,

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [bi:n] [si:n] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bi:sts] [ɒv; əv][ðə; ði]
some of the monsters that had already been seen , the sacred beasts of the
一些 的 这 怪物 那 有 已经 到过 已见 , 这 神圣 野兽 的 这
[ˌbæbɪˈlɒniənz] ,
Babylonians ,
巴比伦人 ,

有些怪物此前已被目睹，巴比伦人的圣兽，

[ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)z] [wið] [wɪθ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əˈkweɪntɪd] .
and others with which they were not acquainted .
和 其他的 和 哪个 他们 是 不是 熟人 .

以及其他他们不认识的人。

[ˌaɪ ˈti:] [pɑ:st] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈaɪdlz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmənt(ə)] ,
It passed beneath the idol's face like a mantle ,
它 通过了 下面 这 偶像的 脸 喜欢 一个 地幔 ,
它像斗篷一样从偶像的脸下掠过，

[ænd; ʌnd] [sprɛd] [ˈfɒli] [aʊt][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɪθ] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɑ:sənd]
and spread fully out was drawn up on the wall to which it was fastened
和 传播 完全 出去 曾是 绘制 向上 在 这 墙 到 哪个 它 曾是 系紧
[baɪ][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] ,
by the corners ,
经过 这 角落 ,

完全展开后，它被拉到墙上，并用四个角固定在墙上。

[əˈpiəriŋ] [æt; ət][wʌns] [ˈblu:ɪ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , [ˈjeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:n] , [ˈpɜ:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
appearing at once bluish as the night , yellow as the dawn , purple as the
出现 在 一次 蓝蓝色 作为 这 夜晚 , 黄色的 作为 这 黎明 , 紫色的 作为 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

它时而呈现如夜空般的蓝色，时而呈现如黎明般的黄色，时而呈现如太阳般的紫色。

[ˌmʌltɪˈtju:dɪnəs] , [daɪˈæfənəs] , [ˈspɑ:klɪŋ] [laɪt] .
multitudinous , diaphanous , sparkling light .
众多 , 透明的 , 闪闪发光 光 .

无数、轻盈、闪烁的光芒。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmənt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [ðə; ði][ˈhəʊli] - [wɪθ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]
It was the mantle of the goddess , the holy zaiṃph which might not be
它 曾是 这 地幔 的 这 女神 , 这 圣 - 哪个 可能 不是 是
[si:n] .
seen .
已见 .

那是女神的斗篷，神圣的扎伊夫，不可被人看见。

[bəʊθ] [tɜ:nd] [peɪl] .
Both turned pale .
两个都 转向 苍白 .

两人脸色都变得苍白。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] ! ” [sed] [ˈmɑ:θoʊ][æt; ət][lɑ:st] .
“ **Take it !** ” **said Matho at last .**
“ 拿 它 ! ” 说 马托 在 最后的 .

“拿着吧！ ”马托最后说道。

- [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈaɪdl][hi:; hi][ˌʌnˈfɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði][veɪl] ,
Spendius did not hesitate , and leaning upon the idol he unfastened the veil ,
- 做过 不是 犹豫 , 和 倾斜 之上 这 偶像 他 解开 这 面纱 ,
斯彭迪乌斯毫不犹豫, 倚靠在神像上, 解开了面纱。

[wɪtʃ] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
which sank to the ground .
哪个 沉没 到 这 地面 .
它沉到了地上。

[ˈmɑ:θoʊ][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]; [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θru:][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] ,
Matho laid his hand upon it ; then he put his head through the opening ,
马托 铺设 他的 手 之上 它 ; 然后 他 放 他的 头 通过 这 开幕 ,
马托把手放在上面, 然后把头伸进开口里。

[ðen] [hi:; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
then he wrapped it about his body ,
然后 他 包装 它 关于 他的 身体 ,
然后他把它裹在身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑ:mz][ðə; ði][ˈbetə(r)][tu:; tə] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] .
and he spread out his arms the better to view it .
和 他 传播 出去 他的 武器 这 更好的 到 看法 它 .
他张开双臂, 以便看得更清楚。

“ [let] [ju: 'es][gəʊ] ! ” [sed] - .
“ **Let us go !** ” **said Spendius .**
“ 让 我们 去 ! ” 说 - .
“放我们走!”斯彭迪乌斯说道。

[ˈmɑ:θoʊ][stʊd] ['pæntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Matho stood panting with his eyes fixed upon the pavement .
马托 站立 喘息 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 路面 .
马托气喘吁吁地站在那里, 眼睛直直地盯着人行道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly he exclaimed :
突然 他 惊呼 :
他突然惊呼道:

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
“ **But what if I went to her ?**
“ 但 什么 如果 我 去 到 她 ?
“但如果我去找她呢? ”

[aɪ][fɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !
I fear her beauty no longer !
我 害怕 她 美丽 不 更长 !
我不再惧怕她的美貌了!

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:; də][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
What could she do to me ?
什么 可以 她 做 到 我 ?
她能把我怎么样?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
I am now more than a man .
我 是 现在 更多的 比 一个 男人 .
我现在已不再仅仅是一个男人。

[aɪ][kʊd; kəd] [pɑ:s] [θru:] [fleɪmz] [ɔ:(r)] [wɔ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] !
I could pass through flames or walk upon the sea !
我 可以 经过 通过 火焰 或者 走 之上 这 海 !
我可以穿过火焰, 也可以在海面上行走!

[ai][,eɪ 'em] [træns'pɔ:tɪd] ！
I am transported ！
我 是 运输 ！

我仿佛穿越了！

- ！
Salammbô ！
- ！

萨拉姆波！

- ！
Salammbô ！
- ！

萨拉姆波！

[ai][,eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] ！
I am your master ！
我 是 你的 掌握 ！

我是你的主人！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ．
" **His voice was like thunder ．**
" 他的 嗓音 曾是 喜欢 雷 ．

他的声音如同雷鸣。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] - [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['tɔ:lə(r)][ænd; ənd] [træns'fɔ:md] ．
He seemed to Spendius to have grown taller and transformed ．
他 似乎 到 - 到 有 生长 更高 和 转变 ．

在斯彭迪乌斯看来，他似乎长高了，而且判若两人。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɒtsteps] [dru:;] [nɪə(r)] , [ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'prɪəd] ．
A sound of footsteps drew near , a door opened , and a man appeared ,
一个 声音 的 脚步声 画 靠近 ， 一个 门 打开 ， 和 一个 男人 出现 ，

脚步声越来越近，门开了，一个男人走了出来。

[ə; eɪ] [pri:st] [wɪð] ['hɒftɪ] [kæp][ænd; ənd] ['steəriŋ] [aɪz] ．
a priest with lofty cap and staring eyes ．
一个 牧师 和 高远 帽 和 凝视 眼睛 ．

一位头戴高帽、目光炯炯的牧师。

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] - [hæd; həd] [rʌft] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Before he could make a gesture Spendius had rushed upon him ,
前 他 可以 制作 一个 手势 - 有 匆忙 之上 他 ，

他还没来得及做出任何动作，斯彭迪乌斯就冲到了他面前。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hæd; həd] ['berɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['dægəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪdz] ．
and clasping him in his arms had buried both his daggers in his sides ．
和 紧握 他 在 他的 武器 有 埋葬 两个都 他的 匕首 在 他的 侧面 ．

他紧紧地抱住他，将两把匕首深深地刺入了他的肋部。

[hɪz; ɪz] [hed] [ræŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ．
His head rang upon the pavement ．
他的 头 响铃 之上 这 路面 ．

他的头重重地摔在人行道上。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] ['məʊnləs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔ:ps] , ['lɪsənɪŋ] ．
Then they stood for a while , as motionless as the corpse , listening ．
然后 他们 站立 为了 一个 尽管 ， 作为 静止不动 作为 这 尸体 ， 聆听 ．

然后他们像尸体一样一动不动地站了一会儿，倾听着。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜːməɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wind] [θruː] [ðə; ði] [haːf] -
Nothing could be heard but the murmuring of the wind through the half -
没有什么 可以 是 听到 但 这 淙淙 的 这 风 通过 这 一半 -
[ˈəʊpənd] [dɔː(r)] .
opened door .
打开 门 .

除了风从半开的门缝里吹进来的沙沙声，什么也听不到。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsiɪdʒ] .
The latter led into a narrow passage .
这 后者 引领 进入 一个 狭窄的 通道 .

后者通向一条狭窄的通道。

- [ədˈvaːnst] [əˈlɒŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːθoʊ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
Spendius advanced along it , Matho followed him , and they found themselves
- 先进的 沿着 它 , 马托 随后 他 , 和 他们 成立 他们自己
[ˈɔːlməʊst] [ˈɪmiːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
almost immediately in the third enclosure ,
几乎 立即地 在 这 第三 外壳 ,
斯彭迪乌斯沿着它前进，马托跟在他后面，他们几乎立刻就进入了第三道围墙。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlætərəl][ˈpɔːtikəʊ, ˈpəʊ-] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
between the lateral porticoes , in which were the dwellings of the priests .
之间 这 侧 门廊 , 在 哪个 是 这 住宅 的 这 神父 .
在两侧的柱廊之间，是祭司们的住所。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [selz] [ðeə(r)][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] [aʊt] .
Behind the cells there must be a shorter way out .
在后面 这 细胞 那里 必须 是 一个 较短 方式 出去 .
牢房后面一定有一条更短的逃生之路。

[ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈlɒŋ] .
They hastened along .
他们 加快 沿着 .

他们加快了脚步。

- [skwɒtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]
Spendius squatted down at the edge of the fountain and washed his
- 蹲着 向下 在 这 边缘 的 这 喷泉 和 洗过 他的
[ˈblʌdsteɪnd] [hændz] .
bloodstained hands .
血迹斑斑 双手 .
斯彭迪乌斯蹲在喷泉边，洗了洗沾满鲜血的双手。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [slept] .
The women slept .
这 女性 睡着了 .

女人们睡着了。

[ðə; ði] [ˈemərəld] [vaɪn] [ʃɒn] .
The emerald vine shone .
这 翠 藤 闪耀 .

翠绿的藤蔓闪闪发光。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ədˈvaːns] .
They resumed their advance .
他们 恢复 他们的 进步 .

他们继续前进。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd][ˈmɑ:θoʊ] , [hu:]
But something was running behind them under the trees ; and Matho , who
但 某物 曾是 跑步 在后面 他们 在下面 这 树木 ; 和 马托 , who
[bɔ:(r)][ðə; ði] [veɪl] ,
bore the veil ,
钻孔 这 面纱 ,

但树下有什么东西在他们身后奔跑；而戴着面纱的马托，

[ˈsevrəl] [taɪmz] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʊld] [ˈveri] [ˈdʒentli] [frəm; frəm] [brɪˈləʊ] .
several times felt that it was being pulled very gently from below .
一些 时代 毛毡 那 它 曾是 存在 拉 非常 轻轻地 从 以下 .

有好几次感觉好像被人从下面轻轻地拉了一下。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [saɪnəˈsefələs] ,
It was a large cynocephalus ,
它 曾是 一个 大的 犬头人 ,

那是一只体型巨大的犬齿兽，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dwelt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] .
one of those which dwelt at liberty within the enclosure of the goddess .
一 的 那些 哪个 居住 在 自由 之内 这 外壳 的 这 女神 .

其中之一是那些在女神的庇护所内自由居住的人。

[aɪ ˈti:] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] .
It clung to the mantle as though it had been conscious of the theft .
它 紧紧抓住 到 这 地幔 作为 尽管 它 有 到过 有意识的 的 这 盗窃 .

它紧紧地依附在壁炉架上，仿佛意识到了被盗的事实。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] [straɪk] [aɪ ˈti:] , [həʊˈevə(r)] , [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ri:ˈdʌbl] [ɪts] [kraɪz] ;
They did not dare to strike it , however , fearing that it might redouble its cries ;
他们 做过 不是 敢 到 罢工 它 , 然而 , 害怕 那 它 可能 加倍 它是 哭泣 ;

然而，他们不敢打它，怕它会叫得更厉害；

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪts] [ˈæŋɡə(r)] [səbˈsaɪd] ,
suddenly its anger subsided ,
突然 它是 愤怒 平静下来 ,

突然间，它的怒气消退了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [trɒt] [kləʊz] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪts] [ˈbɒdi] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:mz] .
and it trotted close beside them swinging its body with its long hanging arms .
和 它 小跑 关闭 旁 他们 摇摆 它是 身体 和 它是 长的 绞刑 武器 .

它小跑着靠近他们，长长的手臂摇晃着身体。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] [aɪ ˈti:] [li:pt] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pɑ:m] [tri:] .
Then at the barrier it leaped at a bound into a palm tree .
然后 在 这 障碍 它 跳跃 在 一个 边界 进入 一个 棕榈 树 .

然后它越过障碍物，纵身一跃，跳到一棵棕榈树上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ðeɪ] [daɪˈrektɪd] [ðeə(r)] [steps] [təˈwɔ:dz] -
When they had left the last enclosure they directed their steps towards Hamilcar's
什么时候 他们 有 左边 这 最后的 外壳 他们 指导 他们的 步骤 向 -
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他们离开最后一个围场后，便朝着哈米尔卡的宫殿走去。

- [ʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [drɪˈsweɪd] [ˈmɑ:θoʊ] .
Spendius understanding that it would be useless to try to dissuade Matho .
- 理解 那 它 会 是 无用 到 尝试 到 劝阻 马托 .

斯彭迪乌斯明白，试图劝阻马托是徒劳的。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tænə(r)] , [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] -
They went by the street of the Tanners , the square of Muthumbal ,
他们 去 经过 这 街道 的 这 制革工人 , 这 正方形 的 - ,
他们经过了制革工人街和穆图姆巴尔广场，

[ðə; ði] [gri:n] ['ma:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [ɒv; əv] - .
the green market and the crossways of Cynasyn .
这 绿色的 市场 和 这 十字路口 的 - .
西纳辛的绿色市场和十字路口。

[æɪt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [ə; eɪ][mæn] [dru:] [bæk] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['spɑ:kliŋ] [θɪŋ]
At the angle of a wall a man drew back frightened by the sparkling thing
在 这 角度 的 一个 墙 一个 男人 画 后退 害怕 经过 这 闪闪发光 事物
[wɪtʃ] [priəst] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
which pierced the darkness .
哪个 穿孔 这 黑暗 .
墙角处，一个男人被刺破黑暗的闪光吓得后退。

“ [haɪd] [ðə; ði] - ！ ” [sed] - .
“ Hide the zaïmph ! ” said Spendius .
“ 隐藏 这 - ！ ” 说 - .
“把扎伊夫藏起来！”斯彭迪乌斯说道。

[ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [pɑ:st] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [pə'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
Other people passed them , but without perceiving them .
其他 人们 通过了 他们 , 但 没有 感知 他们 .
其他人从他们身边经过，但没有注意到他们。

[æɪt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['megərə] .
At last they recognised the houses of Megara .
在 最后的 他们 已确认 这 房屋 的 梅加拉 .
他们最终认出了墨伽拉的房屋。

[ðə; ði] ['feərə:s] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
The pharos , which was built behind them on the summit of the cliff ,
这 法罗斯 , 哪个 曾是 建造 在后面 他们 在 这 首脑 的 这 悬崖 ,
灯塔建在他们身后的悬崖顶上，

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
lit up the heavens with a great red brightness , and the shadow of the palace
点燃向上 这 天 和 一个 伟大的 红色的 亮度 , 和 这 阴影 的 这 宫殿
,
.
,
天空被一片耀眼的红色光芒照亮，宫殿的影子也随之投下。

[wɪð] [ɪts] ['raɪzɪŋ] ['terəsɪz] , [prə'dʒektɪd][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['pɪrəməɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə'pɒn]
with its rising terraces , projected a monstrous pyramid , as it were , upon
和 它是 上升 露台 , 预计 一个 滔天 金字塔 , 作为 它 是 , 之上
[ðə; ði] ['ga:dnz] .
the gardens .
这 花园 .
它层层叠叠的梯田，仿佛在花园上投射出一座巨大的金字塔。

[ðeɪ] ['entəd] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv]['dʒu:dʒu:b] - [tri:z] , ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪð]
They entered through the hedge of jujube - trees , beating down the branches with
他们 进入 通过 这 对冲 的 枣 - 树木 , 殴打 向下 这 分支 和
[bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] .
blows of the dagger .
打击 的 这 匕首 .
他们穿过枣树篱笆，用匕首砍断树枝。

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] [sti] [ˈmænɪfest] .
The traces of the feast of the Mercenaries were everywhere still manifest .
这 痕迹 的 这 盛宴 的 这 雇佣兵 是 到处 仍然 显现 .
雇佣兵盛宴的痕迹仍然随处可见。

[ðə; ði] [pˈɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbrəʊkən] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [dreɪnd] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:ˈgæstʃələm]
The parks were broken up , the trenches drained , the doors of the ergastulum
这 公园 是 破碎的 向上 , 这 战壕 排水 , 这 门 的 这 麦角菌
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .
公园被拆毁，战壕被排干，埃尔加斯图拉姆的大门敞开。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkitʃɪnz] [ɔ:(r)] [ˈseləz] .
No one was to be seen about the kitchens or cellars .
不 一 曾是 到 是 已见 关于 这 厨房 或者 地窖 .
厨房和地窖里一个人影都没有。

[ðei] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
They wondered at the silence ,
他们 想知道 在 这 沉默 ,
他们感到十分疑惑，这片刻的寂静让他们感到疑惑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ˈbri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈmu:viŋ] [ɪn]
which was occasionally broken by the hoarse breathing of the elephants moving in
哪个 曾是 偶尔 破碎的 经过 这 嘶哑 呼吸 的 这 大象 移动 在
[ðeə(r)] [ˈʃæklz] ,
their shackles ,
他们的 镣铐 ,
偶尔，被束缚的大象们粗重的呼吸声打断了这宁静的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkreɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeərə:s] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈæləʊz] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] .
and the crepitation of the pharos , in which a pile of aloes was burning .
和 这 捻发音 的 这 法罗斯 , 在 哪个 一个 桩 的 芦荟 曾是 燃烧 .
还有灯塔的噼啪声，灯塔里有一堆芦荟在燃烧。

[ˈmɑ:θoʊ] , [haʊˈevə(r)] , [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] :
Matho , however , kept repeating :
马托 , 然而 , 保留 重复 :
然而，马托却反复说道：

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
“ But where is she ?
“ 但 在哪里 是 她 ?
“但她在哪里？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !
I wish to see her !
我 希望 到 看 她 !
我想见见她！

[li:d] [em ˈi:] ! “
Lead me !”
带领 我 ! “
带我走吧！

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪnˈsænəti] !
“ It is a piece of insanity !
“ 它 是 一个 片 的 疯狂 !
“这简直是疯了！ ”

” [kept] [ˈseɪɪŋ] .
” Spendius kept saying .
” 保留 说 .

“斯彭迪乌斯一直这样说。”

” [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [wɪl] [rʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [juː; jə]
” She will call , her slaves will run up , and in spite of your strength you
” 她 将要 称呼 , 她 奴隶 将要 跑步 向上 , 和 在 尽管如此 的 你的 力量 你
[wɪl] [daɪ] !
will die !
将要 死 !

“她会呼喊，她的奴隶会奔上前去，尽管你力大无穷，你也必死无疑！ ”

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈgæli] [ˈsteəkeɪs] .
” They reached thus the galley staircase .
” 他们 达到 因此 这 厨房 楼梯 .

他们就这样到达了厨房的楼梯。

[ˈmaːθoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [faː(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [veɪg]
Matho raised his head , and thought that he could perceive far above a vague
马托 提高 他的 头 , 和 想法 那 他 可以 感知 远的 多于 一个 模糊的
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

马托抬起头，感觉自己似乎能看到一片模糊的光亮。

[ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [sɒft] .
radiant and soft .
辐射状 和 柔软的 .

容光焕发，柔和细腻。

- [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
Spendius sought to restrain him , but he dashed up the steps .
- 寻求 到 抑制 他 , 但 他 虚线 向上 这 步骤 .

斯彭迪乌斯试图阻止他，但他却冲上了台阶。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈledi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
As he found himself again in places where he had already seen her ,
作为 他 成立 他自己 再次 在 地方 在哪里 他 有 已经 已见 她 ,
当他再次来到那些他曾经见过她的地方时，

[ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [wɒz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
the interval of the days that had passed was obliterated from his
这 间隔 的 这 天 那 有 通过了 曾是 彻底摧毁 从 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

他完全忘记了过去那几天发生的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] ,
But now had she been singing among the tables ; she had disappeared ,
但 现在 有 她 到过 歌唱 之中 这 表格 ; 她 有 消失 ,
但她刚才还在餐桌间唱歌，现在却消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [biːn] [kənˈtɪnjuəli] [əˈsendɪŋ] [ðɪs] [ˈsteəkeɪs] .
and he had since been continually ascending this staircase .
和 他 有 自从 到过 持续 上升 这 楼梯 .

从那时起，他就一直在不断地攀登这个楼梯。

[ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈfaɪərz] ; [ðə; ði] [siː] [fɪld] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
The sky above his head was covered with fires ; the sea filled the horizon ;
这 天空 多于 他的 头 曾是 涵盖 和 火灾 ; 这 海 已填 这 地平线 ;
他头顶的天空被火焰覆盖；地平线被大海填满；

[æt; ət] [i:tʃ] [step] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sti:l] ['greɪtə(r)] [ɪ'mensəti] ,
at each step he was surrounded by a still greater immensity ,
在 每个 步 他 曾是 包围 经过 一个 仍然 更大的 浩瀚无垠 ;
每走一步, 他都被更加浩瀚无垠的事物所包围。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [klaɪm] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] [fə'sɪləti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spiəriəns]
and he continued to climb upward with that strange facility which we experience
和 他 持续 到 爬 向上 和 那 奇怪的 设施 哪个 我们 经验
[ɪn] [dri:mz] .
in dreams .
在 梦境 .

他继续向上攀登, 展现出我们在梦中才能体验到的那种奇特能力。
[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [brʌʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪz; ɪz] [nju:]
The rustling of the veil as it brushed against the stones recalled his new
这 沙沙声 的 这 面纱 作为 它 刷过 反对 这 石头 召回 他的 新的
[ˈpaʊə(r)][tu:; tə][hɪm] ;
power to him ;
力量 到 他 ;

面纱拂过石头时发出的沙沙声, 让他想起了自己新获得的力量;
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] [hi:; hi] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [tel] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz][tu:; tə]
but in the excess of his hope he could no longer tell what he was to
但 在 这 过量的 的 他的 希望 他 可以 不 更长 告诉 什么 他 曾是 到
[du:; də] ;
do ;
做 ;

但他因过于乐观而迷失了方向;
[ðɪs] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ə'lɑ:md] [hɪm] .
this uncertainty alarmed him .
这 不确定 惊慌 他 .
这种不确定性让他感到担忧。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [pres] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kwɒ'dræŋɡjələ(r)] ['ɒpənɪŋz] [ɪn]
From time to time he would press his face against the quadrangular openings in
从 时间 到 时间 他 会 按 他的 脸 反对 这 四边形 开口 在
[ðə; ði] [kləʊzd] [ə'pa:tments] ,
the closed apartments ,
这 关闭 公寓 ,
他时不时会把脸贴在封闭公寓的四方形开口上,

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [p'ɜ:sənz] [ə'sli:p] .
and he thought that in several of the latter he could see persons asleep .
和 他 想法 那 在 一些 的 这 后者 他 可以 看 人 睡着了 .
他认为在其中一些照片中可以看到有人在睡觉。

[ðə; ði] [lɑ:st] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nærəʊə(r)] , [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['deɪdəʊ][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt]
The last story, which was narrower, formed a sort of dado on the summit
这 最后的 故事 , 哪个 曾是 较窄 , 形成 一个 种类 的 墙裙 在 这 首脑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] .
of the terraces .
的 这 露台 .
最底层较窄, 在梯田的顶部形成了一种护墙板。

[ˈmɑ:θoʊ] [wɔ:kt] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] ['sləʊli] .
Matho walked round it slowly .
马托 步行 圆形的 它 缓慢地 .
马托慢慢地绕着它走了一圈。

[ə; eɪ] ['mɪlki] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒv; əv][tælk] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
A milky light filled the sheets of talc which closed the little apertures in the wall ,
一个 乳白色 光 已填 这 纸张 的 滑石 哪个 关闭 这 小的 孔径 在 这 墙 ,
乳白色的光芒充满了覆盖在墙上小孔上的滑石粉层。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv]
and in their symmetrical arrangement they looked in the darkness like rows of
和 在 他们的 对称的 安排 他们 看起来 在 这 黑暗 喜欢 行 的
[ˈdelɪkət] [pɜ:lz] .
delicate pearls .
精美的 珍珠 .
它们对称排列，在黑暗中看起来就像一排排精致的珍珠。

[hi:; hi] [ʃ'rekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [red] [dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [krɒs] .
He recognised the red door with the black cross .
他 已确认 这 红色的 门 和 这 黑色的 叉 .
他认出了那扇带有黑色十字的红色大门。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn'kri:st] .
The throbbing of his heart increased .
这 悸动 的 他的 心 增加 .
他的心脏跳动得越来越剧烈。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][fled] .
He would fain have fled .
他 会 欣然 有 逃亡 .
他本想逃走。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['əʊpənd] .
He pushed the door and it opened .
他 推动 这 门 和 它 打开 .
他推了推门，门开了。

[ə; eɪ] ['gæli] - [ʃeɪpt] [læmp] [hʌŋ] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [θri:]
A galley - shaped lamp hung burning in the back part of the room , and three
一个 厨房 - 形状 灯 悬挂 燃烧 在 这 后退 部分 的 这 房间 , 和 三
[reɪz] ,
rays ,
射线 ,
房间后部悬挂着一盏船形灯，灯火通明，发出三道光芒。

[ɪ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['sɪlvə(r)] [ki:l] , ['tremblɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lɒftɪ] ['weɪnskəʊt] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
emitted from its silver keel , trembled on the lofty wainscots , which were
发射 从 它是 银 龙骨 , 颤抖 在 这 高远 护墙板 , 哪个 是
[ˈpeɪntɪd] [red] [wɪð] [blæk] [bəndz] .
painted red with black bands .
绘 红色的 和 黑色的 乐队 .
从银色的龙骨上发出的光芒，在涂成红色并带有黑色条纹的高耸护墙板上颤抖。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bi:mz] ,
The ceiling was an assemblage of small beams ,
这 天花板 曾是 一个 装配 的 小的 光束 ,
天花板是由许多小梁组成的，

[wɪð] ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['təʊpəz] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['gɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
with amethysts and topazes amid their gilding in the knots of the wood .
和 紫水晶 和 黄玉 之中 他们的 镀金 在 这 绳结 的 这 木头 .
木节中镶嵌着紫水晶和黄玉，并以镀金点缀。

[ɒŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [gret] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [bed] [meɪd] [wɪð]
On both the great sides of the apartment there stretched a very low bed made with
在 两个都 这 伟大的 侧面 的 这 公寓 那里 拉伸 一个 非常 低的 床 制成 和
[waɪt] ['leðən] [stræps] ;
white leathern straps ;
白色的 皮革 肩带 ;

公寓两侧各摆放着一张用白色皮革带制成的矮床；

[waɪl] [ə'bʌv] , [ˈsemi] - [ˈsɜːklz] [laɪk] [ˈfelz] , [ˈəʊpənd][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
while above , semi - circles like shells , opened in the thickness of the wall ,
尽管 多于 , 半 - 界 喜欢 贝壳 , 打开 在 这 厚度 的 这 墙 ,
而在上方, 则有像贝壳一样的半圆形, 在墙体的厚度中开口,

[ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:mənt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
suffered a garment to come out and hang down to the ground .
遭受 一个 服装 到 来 出去 和 悬挂 向下 到 这 地面 .
一件衣服滑落下来, 垂到地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ˈəʊv(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv][ˈɒnɪks] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
There was an oval basin with a step of onyx round it ;
那里 曾是 一个 椭圆形 盆地 和 一个 步 的 缟玛瑙 圆形的 它 ;
那里有一个椭圆形水池, 周围有一圈缟玛瑙台阶;

[ˈdelɪkət] [ˈslɪpə(r)z] [ɒv; əv] [ˈsɜ:pənt] [skɪn][wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æŋ; ən]
delicate slippers of serpent skin were standing on the edge , together with an
精美的 拖鞋 的 蛇 皮肤 是 常设 在 这 边缘 , 一起 和 一个
[ˈæləbə:stə(r)][ˈflægən] .
alabaster flagon .
雪花石膏 酒壶 .

精致的蛇皮拖鞋立在边缘, 旁边放着一个雪花石膏酒壶。

[ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] [ˈfʊtstep] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [bɪ'jɒnd] .
The trace of a wet footprint might be seen beyond .
这 痕迹 的 一个 湿的 脚步 可能 是 已见 超过 .
远处或许能看到湿漉漉的脚印。

[ɪk'skwɪzɪt] [sents] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .
Exquisite scents were evaporating .
精美的 气味 是 蒸发 .
迷人的香气渐渐消散了。

[ˈmɑ:θoʊ] [ɡlaɪdɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [ɡəʊld] , [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] -
Matho glided over the pavement , which was encrusted with gold , mother - of -
马托 滑翔 超过 这 路面 , 哪个 曾是 结壳的 和 金子 , 母亲 - 的 -
[pɜ:l] , [ænd; ənd] [ɡlɑ:s] ;
pearl , and glass ;
珍珠 , 和 玻璃 ;

马托滑过铺满黄金、珍珠母和玻璃的人行道；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsmu:ðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
and , in spite of the polished smoothness of the ground ,
和 , 在 尽管如此 的 这 抛光 平滑度 的 这 地面 ,
尽管地面光滑平整,

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [sæŋk][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɒn][sænd] .
it seemed to him that his feet sank as though he were walking on sand .
它 似乎 到 他 那 他的 脚 沉没 作为 尽管 他 是 步行 在 沙 .
他感觉自己的脚像踩在沙子上一样陷了下去。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][læmp][hi;; hi][hæd; həd] [pə'si:vð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈskweə(r)][ɒv; əv][ˈæzə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði]
Behind the silver lamp he had perceived a large square of azure held in the
在后面 这 银 灯 他 有 感知 一个 大的 正方形 的 蔚蓝色 握住 在 这
[eə(r)][baɪ][fɔ:(r)] [kɔ:dz] [frɒm; frəm] [ə'boʊ] ,
air by four cords from above ,
空气 经过 四 绳索 从 多于 ,

他透过银灯看到一大块蔚蓝色的正方形布料，由四根绳子从上方吊在空中。

[ænd; ənd][hi;; hi] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ɔɪnz] [bent] [ænd; ənd] [maʊθ] ['əʊpən] .
and he advanced with loins bent and mouth open .
和 他 先进的 和 腰肉 弯曲 和 嘴 打开 .

他弓着腰，张着嘴，向前走。

[flə'mɪŋɡəʊz] - [wɪŋz] , [ˈfɪtɪd] [ɒn] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒrəl] , [leɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['pɜ:p(ə)l] ['kʊʃnz]
Flamingoes ' wings , fitted on branches of black coral , lay about among purple cushions
火烈鸟 - 翅膀 , 适配 在 分支 的 黑色的 珊瑚 , 躺 关于 之中 紫色的 靠垫
,
:
,

火烈鸟的翅膀，装在黑色珊瑚枝上，散落在紫色的靠垫之间。

[ˈtɔ:təsʃel; ˈtɔ:təʃel] ['strɪdʒɪl] , [ˈsi:də(r)][ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd][ˈaɪvəri][ˈspætʃələz] .
tortoiseshell strigils , cedar boxes , and ivory spatulas .
玳瑁 鞭答 , 雪松 盒子 , 和 象牙 抹刀 .

玳瑁刮刀、雪松木盒和象牙刮刀。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæntɪləʊp] - [hɔ:nz] [wɪð] [rɪŋz] [ænd; ənd][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [strʌŋ] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ;
There were antelopes ' horns with rings and bracelets strung upon them ;
那里 是 羚羊 - 角 和 戒指 和 手镯 串 之上 他们 ;

有羚羊角，上面挂着戒指和手镯；

[ænd; ənd] [kleɪ] [vɑ:zɪs][wɜ:(r); wə(r)] ['ku:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ]
and clay vases were cooling in the wind in the cleft of the wall with a
和 黏土 花瓶 是 冷却 在 这 风 在 这 裂 的 这 墙 和 一个
[ˈlætɪs] - [wɜ:k] [ɒv; əv] [ri:dz] .
lattice - work of reeds .
格子 - 工作 的 芦苇 .

陶罐在墙壁缝隙中迎风冷却，墙缝里还装饰着芦苇格子。

['sevrəl] [taɪmz] [hi;; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæd; həd] ['veəriəs] ['lev(ə)lz][ɒv; əv]
Several times he struck his foot , for the ground had various levels of
一些 时代 他 击 他的 脚 , 为了 这 地面 有 各种各样的 级别 的
[ʌn'i:kwəl] [haɪt] ,
unequal height ,
不等 高度 ,

他好几次踢到地面，因为地面高低不平。

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
which formed a succession of apartments , as it were , in the room .
哪个 形成 一个 演替 的 公寓 , 作为 它 是 , 在 这 房间 .

它们仿佛在房间里形成了一系列公寓。

[ɪn][ðə; ði] ['bækɡraʊnd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪlvə(r)] [ˌbælə'stred] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [stru:n] [wɪð]
In the background there were silver balustrades surrounding a carpet strewn with
在 这 背景 那里 是 银 栏杆 周围 一个 地毯 散落的 和
[ˈpeɪntɪd] ['flaʊəz] .
painted flowers .
绘 花朵 .

背景中，银色的栏杆环绕着铺着彩绘花朵的地毯。

[æ̯t; ə̯t][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [bed] [br'saɪd] [æ̯n; ə̯n] ['ebəni] [stuːl] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə][get]
At last he came to the hanging bed beside an ebony stool serving to get
在 最后的 他 来了 到 这 绞刑 床 旁 一个 乌木 凳子 服务 到 得到
[ˈɪntuː][,aɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

最后他来到了吊床旁，旁边放着一个乌木凳子，用来上下床。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [siːst] [æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [edʒ] ； — [ænd; ə̯nd][ðə; ði] [ˈjædəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːt(ə)n] ,
But the light ceased at the edge ; — and the shadow , like a great curtain ,
但 这 光 停止 在 这 边缘 ； — 和 这 阴影 , 喜欢 一个 伟大的 窗帘 ,
[ˈɪntuː][,aɪ 'tiː] .
但光线在边缘消失了；——阴影，像一幅巨大的帷幕，

[rɪ'viːld] ['əʊnli][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['mætrəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['neɪkɪd]
revealed only a corner of the red mattress with the extremity of a little naked
揭晓 仅有的 一个 角落 的 这 红色的 床垫 和 这 末端 的 一个 小的 裸
[fʊt] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts][ˈæŋk(ə)l] .
foot lying upon its ankle .
脚 说谎 之上 它是 踝 .

只露出红色床垫的一角，一只光着的小脚丫的脚踝放在床垫上。

[ðen] ['mɑːθoʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ləmp] ['veri] ['dʒentli] .
Then Matho took up the lamp very gently .
然后 马托 采取 向上 这 灯 非常 轻轻地 .

然后马托轻轻地拿起灯。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn][wʌŋ][hænd][ænd; ə̯nd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɑːm]
She was sleeping with her cheek in one hand and with the other arm
她 曾是 睡眠 和 她 脸颊 在 一 手 和 和 这 其他 手臂
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

她睡觉时一只手托着脸颊，另一只胳膊伸了出去。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [sprɛd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [ə'prɪəd]
Her ringlets were spread about her in such abundance that she appeared
她 环状物 是 传播 关于 她 在 这样的 丰富 那 她 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [blæk] ['feðə] ,
to be lying on black feathers ,
到 是 说谎 在 黑色的 羽毛 ,

她蓬松的卷发散落在她周围，看起来就像躺在黑色的羽毛上一样。

[ænd; ə̯nd][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [waɪt] ['tjuːnɪk] [wuːnd] [ɪn] [soft] ['dreɪpərɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['fɒləʊɪŋ]
and her ample white tunic wound in soft draperies to her feet following
和 她 充足 白色的 束腰外衣 伤口 在 柔软的 窗帘 到 她 脚 下列的
[ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .
the curves of her person .
这 曲线 的 她 人 .

她宽大的白色束腰外衣如柔软的褶皱般垂至脚踝，勾勒出她曼妙的身姿。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [brɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [kləʊzɪd] ['aɪlɪdʒ] .
Her eyes were just visible beneath her half - closed eyelids .
她 眼睛 是 只是 可见的 下面 她 一半 - 关闭 眼睑 .

她的眼睛半闭着，隐约可见。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ˌpəːpən'dɪkjʊləli] , [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ]
The curtains , which stretched perpendicularly , enveloped her in a bluish
这 窗帘 , 哪个 拉伸 垂直 , 被包裹 她 在 一个 蓝蓝色
[ˈætməsfɪə(r)] , [ænd; ə̯nd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ,
atmosphere , and the motion of her breathing ,
气氛 , 和 这 运动 的 她 呼吸 ,

垂直拉起的窗帘将她笼罩在一片蓝色的氛围中，她的呼吸也随之起伏。

[kə'mjʊnə,kertɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:dz] , [si:md] [tu:; tə] [rɒk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
communicating itself to the cords , seemed to rock her in the air .
沟通 本身 到 这 绳索 , 似乎 到 岩石 她 在 这 空气 .
它似乎与绳索产生了某种联系,使她在空中摇晃起来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [mə'ski:təʊ] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] .
A long mosquito was buzzing .
一个 长的 蚊子 曾是 嗡嗡声 .
一只长长的蚊子嗡嗡地飞着。

[ˈma:θoʊ] [stʊd] ['məʊʃnləs] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][læmp][æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ;
Matho stood motionless holding the silver lamp at arm's length ;
马托 站立 静止不动 保持 这 银 灯 在 武器 长度 ;
马托一动不动地站在那里,手臂伸直,手里拿着银灯;

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [mə'ski:təʊ] - [net] [kɔ:t] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪsəˈprɪəd] , [ænd; ənd]
but on a sudden the mosquito - net caught fire and disappeared , and
但 在 一个 突然 这 蚊子 - 网 捕捉 火 和 消失 , 和
- [ə'wəʊk] .
Salammbô awoke .
- 醒来 .
但突然间,蚊帐着火消失了,萨朗波醒了过来。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [ɒn] [aʊt][ɒv; əv] [ɪt'self] .
The fire had gone out of itself .
这 火 有 已消失 出去 的 本身 .
火已经自行熄灭了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .
她没有说话。

[ðə; ði][læmp] [kɔ:zd] [greɪt] ['lu:miːnəs] [mwa:(r)][tu:; tə] [ˈflɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['weɪnskəʊt] .
The lamp caused great luminous moires to flicker on the wainscots .
这 灯 导致 伟大的 发光的 波纹 到 闪烁 在 这 护墙板 .
灯光在护墙板上闪烁出巨大的发光波纹。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : "
He replied : "
他 回复 : "
他回答说: "

- [tɪz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdəs; 'ɡɒdəs] ! "
! **Tis the veil of the goddess ! "**
- 的 这 面纱 的 这 女神 ! "
这是女神的面纱!

" [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdəs; 'ɡɒdəs] ! " [kraɪd] - ,
" **The veil of the goddess ! "** **cried Salammbô ,**
" 这 面纱 的 这 女神 ! " 哭 - ,
"女神的面纱!"萨朗波喊道。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][bəuθ] [klentʃ] [hændz][fɪ:; ʃɪ] [li:nd] [ʼʌdəɪŋ] [aʊt] .
and supporting herself on both clenched hands she leaned shuddering out .
和 支持 她自己 在 两个都 紧握 双手 她 倾斜 颤抖 出去 .
她双手紧握，支撑着身体，颤抖着向外倾斜。

[hi:; hi] [ri'zju:md] :
He resumed :
他 恢复 :

他继续说道：

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'æŋktʃuəri] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
I have been in the depths of the sanctuary to seek it for you !
" 我 有 到过 在 这 深度 的 这 避难所 到 寻找 它 为了 你 !
“我深入圣所，为你寻找它！ ”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ðə; ði] - [ʃɒn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [reɪz] .
The zaïmph shone a mass of rays .
" 这 - 闪耀 一个 大量的 的 射线 .
“扎伊姆普发出了一道道光芒。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɑ:θoʊ] .
Do you remember it ? " said Matho .
" 做 你 记住 它 ? " 说 马托 .
“你还记得吗？ ”马托问道。

" [ju:; jʊ] [ə'piəd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ] [dri:mz] ,
You appeared at night in my dreams ,
" 你 出现 在 夜晚 在 我的 梦境 ,
“你曾在我的梦中出现，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ges] [ðə; ði] [mju:t] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] !
but I did not guess the mute command of your eyes !
但 我 做过 不是 猜测 这 沉默的 命令 的 你的 眼睛 !
但我却没能猜到你眼神中蕴含的无声指令！

" [fɪ:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ebəni] [stu:l] .
She put out one foot upon the ebony stool .
" 她 放 出去 一 脚 之上 这 乌木 凳子 .
她将一只脚放在乌木凳上。

" [hæd; həd][ai] [ʌndə'stʊd] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] ['hɪðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðə; ði]
Had I understood I should have hastened hither , I should have forsaken the
" 有 我 理解 我 应该 有 加快 这里 , 我 应该 有 被遗弃的 这
['ɑ:mi] ,
army ,
军队 ,
“如果我早知道就该加快脚步来到这里，我就该放弃军队了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [left] ['kɑ:θɪdʒ] .
I should not have left Carthage .
我 应该 不是 有 左边 迦太基 .
我不应该离开迦太基。

[tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] - ['ɪntu:][ðə; ði]
To obey you I would go down through the caverns of Hadrumetum into the
到 服从 你 我 会 去 向下 通过 这 洞穴 的 - 进入 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] !
kingdom of the shades !
王国 的 这 色调 !

为了服从你，我愿穿过哈德鲁梅图姆的洞穴，进入阴影王国！

— [fə'ɡɪv] [ˌem 'i:] !
— **Forgive me !**
— 原谅 我 !

-对不起！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['maʊntənz] [wɜ: (r); wə (r)] [weɪɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [deɪz] ; [ænd; ənd] [jet]
it was as though mountains were weighing upon my days ; and yet
它 曾是 作为 尽管 山脉 是 称重 之上 我的 天 ; 和 然而
[ˈsʌmθɪŋ] [dru:] [ˌem 'i:] [ɒn] !
something drew me on !
某物 画 我 在 !

仿佛有大山压在我的身上；然而，总有什么东西在牵引着我前行！

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
I tried to come to you !
我 尝试 到 来 到 你 !

我试着来找你！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [deəd] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [gɒdz] ! — [let] [ju: 'es] [gəʊ] !
Should I ever have dared this without the Gods ! — Let us go !
应该 我 曾经 有 敢于 这 没有 这 神 ! — 让 我们 去 !

我怎敢在没有神明的指引下擅自行动！——我们走吧！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ˌem 'i:] !
You must follow me !
你 必须 跟随 我 !

你必须跟随我！

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
or , if you do not wish to do so , I will remain .
或者 , 如果 你 做 不是 希望 到 做 所以 , 我 将要 保持 .

或者，如果您不愿意，我将继续留下。

[wɒt] [ˈmætəz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! — [draʊn] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [ɔ:(r); jə(r)] [breθ] !
What matters it to me ! — Drown my soul in your breath !
什么 事情 它 到 我 ! — 溺水 我的 灵魂 在 你的 气息 !

对我来说，这很重要！——让我的灵魂沉入你的呼吸！

[let] [maɪ] [lɪps] [bi:; bi] [krʌʃt] [wɪð] ['kɪsɪŋ] [ɔ:(r); jə(r)] [hændz] ! "
Let my lips be crushed with kissing your hands ! "
让 我的 嘴唇 是 碎 和 接吻 你的 双手 ! "

让我的嘴唇被你双手的吻弄得满是碎裂吧！

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] !
" **Let me see it !**
" 让 我 看 它 !

让我看看！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

“ [ˈniərə(r)] ! [ˈniərə(r)] !
“ **Nearer ! nearer !**
“ 更近 ！ 更近 ！

“更近了！ 更近了！ ”

“ [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][tælk][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
“ **Day was breaking , and the sheets of talc in the walls were filled with**
“ 天 曾是 打破 , 和 这 纸张 的 滑石 在 这 墙壁 是 已填 和
[ə; eɪ] [ˈvaɪnəs] [ˈkʌlə(r)] .
a vinous colour .
一个 葡萄酒 颜色 .

“天亮了，墙上的滑石粉片泛着酒红色的光泽。”

- [liːnd] [ˈfeɪntɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
Salammbô leaned fainting against the cushions of the bed .
- 倾斜 昏厥 反对 这 靠垫 的 这 床 .

萨朗波靠在床边的垫子上，昏了过去。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ **I love you !**
“ 我 爱 你 ！

“我爱你！

“ [kraɪd] [ˈmɑːθoʊ] .
“ **cried Matho .**
“ 哭 马托 .

“马托喊道。”

“ [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] !
“ **Give it !**
“ 给 它 ！

“给我！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈstæmə] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ˈkləuzə(r)] [təˈgeðə(r)] .
“ **she stammered out , and they drew closer together .**
“ 她 结结巴巴 出去 , 和 他们 画 更近 一起 .

她结结巴巴地说着，两人靠得更近了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ədˈvaːnsɪŋ] , [kləʊðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈtreɪlɪŋ] [sɪˈmɑː] ,
She kept advancing , clothed in her white trailing simar ,
她 保留 前进 , 穿着衣服 在 她 白色的 尾随 西玛 ,

她身着白色长袍，继续向前走去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][veɪl] .
and with her large eyes fastened on the veil .
和 和 她 大的 眼睛 系紧 在 这 面纱 .

她那双大眼睛紧紧盯着面纱。

[ˈmɑːθoʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ,
Matho gazed at her , dazzled by the splendours of her head , and ,
马托 凝视 在 她 , 眼花缭乱 经过 这 辉煌 的 她 头 , 和 ,

马托凝视着她，被她头上的华丽容颜所迷惑，然后，

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈfəʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]
holding out the zaimph towards her , was about to enfold her in an
保持 出去 这 - 向 她 , 曾是 关于 到 拥抱 她 在 一个
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

他向她伸出手，仿佛要将她拥入怀中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

She was stretching out her arms .
她 曾是 伸展 出去 她 武器 .

她伸展着双臂。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] , [ˈəʊpən] - [maʊðd] .

Suddenly she stopped , and they stood looking at each other , open - mouthed .
突然 她 停止 , 和 他们 站立 寻找 在 每个 其他 , 打开 - 嘴巴 .

她突然停了下来，两人目瞪口呆地看着对方。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ə; eɪ][ˈhɒrə(r)] [siːzd] [əˈpɒn]

Then without understanding the meaning of his solicitation a horror seized upon

然后 没有 理解 这 意义 的 他的 征求意见 一个 恐怖 查获 之上

her .
她 .

然后，她还没弄明白他请求的含义，就感到一阵恐惧袭来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈaɪbrəʊz] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˈəʊpənd] ; [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] .

Her delicate eyebrows rose , her lips opened ; she trembled .
她 精美的 眉毛 玫瑰 , 她 嘴唇 打开 ; 她 颤抖 .

她纤细的眉毛扬起，嘴唇微张，浑身颤抖。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][brɑːs] [pətɪrəs] [wɪt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

At last she struck one of the brass pateras which hung at the corners of the

在 最后的 她 击 一 的 这 黄铜 帕特拉斯 哪个 悬挂 在 这 角落 的 这

red mattress ,
红色的 床垫 ,

最后，她敲响了挂在红色床垫四角的黄铜浅碟之一。

[ˈkraɪɪŋ] :

crying :
哭泣 :

哭泣:

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] ! [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] !

“ To the rescue ! to the rescue !
“ 到 这 救援 ! 到 这 救援 !

“快来救援！ 快来救援！ ”

[bæk] , [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [mæn] !

Back , sacrilegious man !
后退 , 亵渎神明 男人 !

退下，亵渎神灵的人！

[ˈɪnfəməs] [ænd; ənd] [əˈkɜːsɪd] !

infamous and accursed !
臭名昭著的 和 被诅咒的 !

臭名昭著，遭人诅咒！

[help] , - , [kruːm] , [ˈeɪwɑː] , - , - !

Help , Taanach , Kroum , Ewa , Micipsa , Schaoul !
帮助 , - , 克鲁姆 , 伊娃 , - , - !

救命啊，塔纳赫、克鲁姆、埃瓦、米奇普萨、绍尔！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [skeəd] [feɪs] [ɒv; əv] - , [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kleɪ]

“ And the scared face of Spendius , appearing in the wall between the clay

“ 和 这 害怕的 脸 的 - , 出现 在 这 墙 之间 这 黏土

[ˈflægən] ,
flagons ,
酒壶 ,

“而斯彭迪乌斯惊恐的面容，则出现在陶罐之间的墙壁上，

[kraɪd] [aʊt] [ðɪ:z] [wɜ:dz] :
cried out these words :
哭 出去 这些 字 :

他喊出了这些话:

“ [flaɪ] !
“ Fly !
“ 飞 !

“飞!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['heɪsən] ['hɪðə(r)] !
they are hastening hither !
他们 是 加速 这里 !

他们正加快脚步赶来!

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['tju:mʌlt] [keɪm] ['ʌpwədz] ['feɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
“ A great tumult came upwards shaking the staircases , and a flood of people ,
“ 一个 伟大的 骚乱 来了 向上 摇晃 这 楼梯 , 和 一个 洪水 的 人们 ,
“一阵巨大的骚动向上涌来, 震动了楼梯, 人群也蜂拥而至,

['wɪmɪn] , ['sɜ:vɪŋ] - [men] , [ænd; ənd] [sleɪvz] , [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð] [steɪks] , ['tɒməhɔ:k] ,
women , serving - men , and slaves , rushed into the room with stakes , tomahawks ,
女性 , 服务 - 男人 , 和 奴隶 , 匆忙 进入 这 房间 和 赌注 , 战斧 ,
['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['dægəz] .
cutlasses , and daggers .
弯刀 , 和 匕首 .

妇女、男仆和奴隶拿着木桩、战斧、弯刀和匕首冲进房间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:əli] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɒn] [pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ; [ðə; ðɪ] ['fi:meɪl]
They were nearly paralysed with indignation on perceiving a man ; the female
他们 是 几乎 瘫痪 和 愤慨 在 感知 一个 男人 ; 这 女性
['sɜ:vənts] ['ʌtə] ['fju:nərəl] ['weɪlɪŋ] ,
servants uttered funeral wailings ,
仆人 说出 葬礼 哀嚎 ,

她们一见到男人就义愤填膺, 几乎瘫痪; 女仆们发出丧葬般的哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ju:nəks] [gru:] [peɪl] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [blæk] [skɪnz] .
and the eunuchs grew pale beneath their black skins .
和 这 太监 生长 苍白 下面 他们的 黑色的 皮肤 .

太监们黝黑的皮肤下渐渐变得苍白。

['ma:θoʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [bælə'stred] .
Matho was standing behind the balustrades .
马托 曾是 常设 在后面 这 栏杆 .

马托站在栏杆后面。

[wɪð] [ðə; ðɪ] - [wɪt] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
With the zaïmph which was wrapped about him ,
和 这 - 哪个 曾是 包装 关于 他 ,

他身上裹着扎伊夫,

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][saɪ'dɪəriəl][gɒd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɜ:məmənt] .
he looked like a sidereal god surrounded by the firmament .
他 看起来 喜欢 一个 恒星 上帝 包围 经过 这 苍穹 .

他看起来就像一位被苍穹环绕的星辰之神。

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət]['fi:; fi] [stɒpt] [ðem; ðəm] :
The slaves were going to fall upon him , but she stopped them :
这 奴隶 是 去 到 落下 之上 他 , 但 她 停止 他们 :

奴隶们正要扑向他, 但她阻止了他们:

“ [tʌt] [aɪˈtiː][nɒt] !
“ **Touch it not !**
“ 触碰 它 不是 !

“不要碰它！ ”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmænt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] !
It is the mantle of the goddess !
它 是 这 地幔 的 这 女神 ！

这是女神的披风！

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
“ **She had drawn back into a corner ; but she took a step towards him ,**
“ 她 有 绘制 后退 进入 一个 角落 ; 但 她 采取 一个 步 向 他 ,
她退到了角落里；但她朝他迈了一步，

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪkɪd] [ɑːm] :
and stretched forth her naked arm :
和 拉伸 前进 她 裸 手臂 :

她伸出了裸露的手臂：

“ [ə; eɪ] [kɜːs] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈplʌndə] [ˈtæniθ] !
“ **A curse upon you , you who have plundered Tanith !**
“ 一个 诅咒 之上 你 , 你 WHO 有 掠夺 塔妮丝 !

“你们这些掠夺塔尼斯的人，必遭诅咒！”

[ˈheɪtrɪd] , [ˈvendʒəns] , [ˈmæsəkə(r)] , [ænd; ənd] [ɡriːf] !
Hatred , vengeance , massacre , and grief !
仇恨 , 复仇 , 屠杀 , 和 悲伤 !

仇恨、复仇、屠杀和悲痛！

[meɪ] - , [ɡɒd][ɒv; əv][ˈbæt(ə)lɪz] , [rend] [juː; jʊ] !
May Gurzil , god of battles , rend you !
可能 - , 上帝 的 战斗 , 撕裂 你 !

愿战争之神古尔齐尔撕裂你！

[meɪ] - , [ɡɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ˈstaɪf(ə)l][juː; jʊ] !
may Mastiman , god of the dead , stifle you !
可能 - , 上帝 的 这 死的 , 窒息 你 !

愿死神马斯蒂曼扼杀你！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] — [hiː; hi] [huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [nemd] — [bɜːn] [juː; jʊ] !
and may the Other — he who may not be named — burn you !
和 可能 这 其他 — 他 WHO 可能 不是 是 命名 — 烧伤 你 !

愿那不可言说的“他者”焚烧你！

“ [ˈmɑːθoʊ] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɔːd] - [θɹʌst] .
“ **Matho uttered a cry as though he had received a sword - thrust .**
“ 马托 说出 一个 哭 作为 尽管 他 有 已收到 一个 剑 - 推力 .

“马托发出了一声惨叫，仿佛被人用剑刺中了一样。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] : “ [brɪˈɡɒn] ! [brɪˈɡɒn] !
She repeated several times : “ Begone ! begone !
她 重复 一些 时代 : “ 走开 ! 走开 !

她反复说道：“走开！走开！”

“ [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈmɑːθoʊ] , [wɪð] [ˈhæŋɪŋ] [hed] ,
“ **The crowd of servants spread out , and Matho , with hanging head ,**
“ 这 人群 的 仆人 传播 出去 , 和 马托 , 和 绞刑 头 ,

仆人们散开来，马托低着头，

[pɑːst] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] ,
passed slowly through the midst of them ; but at the door he stopped ,
通过了 缓慢地 通过 这 中间 的 他们 ; 但 在 这 门 他 停止 ,

他缓缓穿过人群；但在门口，他停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [stɑːz] [wɪð]
for the fringe of the zaïmph had caught on one of the golden stars with
为了 这 边缘 的 这 - 有 捕捉 在 一 的 这 金的 明星 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflægstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] .
which the flagstones were paved .
哪个 这 石板 是 铺砌路面 .
因为扎伊夫的流苏勾住了铺在石板上的一颗金星。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [əˈbrʌptli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [went] [daʊn]
He pulled it off abruptly with a movement of his shoulder and went down
他 拉 它 离开 突然 和 一个 移动 的 他的 肩膀 和 去 向下
[ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] .
the staircases .
这 楼梯 .
他猛地耸了耸肩，一把扯下帽子，然后走下了楼梯。

- , [ˈbaʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈterəs] [tuː; tə] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhedʒɪz]
Spendius , bounding from terrace to terrace , and leaping over the hedges
- , 边界 从 阳台 到 阳台 , 和 跳跃 超过 这 对冲
[ænd; ənd] [ˈtrentʃɪz] ,
and trenches ,
和 战壕 ,
斯彭迪乌斯在露台间跳跃，跃过树篱和沟渠，

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
had escaped from the gardens .
有 逃脱 从 这 花园 .
已经从花园里逃了出来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeərəːs] .
He reached the foot of the pharos .
他 达到 这 脚 的 这 法罗斯 .
他到达了灯塔脚下。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] , [səʊ][ˌɪnækˈsesəb(ə)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪf] .
The wall was discontinued at this spot , so inaccessible was the cliff .
这 墙 曾是 已停产 在 这 点 , 所以 无法进入 曾是 这 悬崖 .
由于悬崖难以接近，城墙在此处中断。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [slaɪd] ,
He advanced to the edge , lay down on his back , and let himself slide ,
他 先进的 到 这 边缘 , 躺 向下 在 他的 后退 , 和 让 他自己 滑动 ,
他走到边缘，仰面躺下，任由自己滑落。

[fiːt] [ˈfɔːməʊst] , [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ;
feet foremost , down the whole length of it to the bottom ;
脚 首先 , 向下 这 所有的 长度 的 它 到 这 底部 ;
从脚开始，沿着整条线一直延伸到底部；

[ðen] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] ,
then by swimming he reached the Cape of the Tombs ,
然后 经过 游泳 他 达到 这 岬 的 这 陵墓 ,
然后他游到了墓岬，

[meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [ləˈguːn] ,
made a wide circuit of the salt lagoon ,
制成 一个 宽的 电路 的 这 盐 泻湖 ,
绕着盐湖做了一大圈，

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and re - entered the camp of the Barbarians in the evening .
和 关于 - 进入 这 营 的 这 野蛮人 在 这 晚上 .
傍晚时分，他们再次进入了蛮族的营地。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] ['laɪən] , ['mɑ:θoʊ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:ðz]
The sun had risen ; and , like a retreating lion , Matho went down the paths
这 太阳 有 升起 ; 和 , 喜欢 一个 撤退 狮子 , 马托 去 向下 这 路径
,
:
:

太阳升起来了；马托像一头退却的狮子，沿着小路走了下去。

[ˈkɑ:stɪŋ] ['terəb(ə)] ['glɑ:nsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
casting terrible glances about him .
铸件 糟糕的 眼神 关于 他 .

他环顾四周，眼神充满敌意。

[ə; eɪ] [veɪg] ['klæmə(r)] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A vague clamour reached his ears .
一个 模糊的 叫嚣 达到 他的 耳朵 .

他耳边传来一阵模糊的喧闹声。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði]
It had started from the palace , and it was beginning afresh in the
它 有 开始 从 这 宫殿 , 和 它 曾是 开始 重新 在 这
[ˈdɪstəns] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .
distance , towards the Acropolis .
距离 , 向 这 卫城 .

它从宫殿开始，现在又在远处朝着卫城的方向重新开始。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['trezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)]
Some said that the treasure of the Republic had been seized in the temple
一些 说 那 这 宝藏 的 这 共和国 有 到过 查获 在 这 寺庙
[ɒv; əv] ['mɒləʊk] ;
of Moloch ;
的 摩洛克 ;

有人说，共和国的宝藏在摩洛克神庙里被夺走了；

[ˈlðə(r)z] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,sæsi'neɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pri:st] .
others spoke of the assassination of a priest .
其他的 辐 的 这 暗杀 的 一个 牧师 .

其他人则谈到了一名神父被刺杀的事件。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] .
It was thought , moreover , that the Barbarians had entered the city .
它 曾是 想法 , 而且 , 那 这 野蛮人 有 进入 这 城市 .

此外，人们还认为蛮族已经进入了这座城市。

['mɑ:θoʊ] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzərz] , [wɔ:kt] [streɪt] [brɪ'fɔ:(r)]
Matho , who did not know how to get out of the enclosures , walked straight before
马托 , WHO 做过 不是 知道 如何 到 得到 出去 的 这 外壳 , 步行 直的 前
[hɪm] .
him .
他 .

马托不知道如何从围栏里出来，径直走在他前面。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtkraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] .
He was seen , and an outcry was raised .
他 曾是 已见 , 和 一个 强烈抗议 曾是 提高 .

他被人看到后，引起了轩然大波。

['evri] [wʌn] [ʌndə'stʊd] ; [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [kɒnstə'neɪ(ə)n] , [ðen] [ɪ'mens] [rəθ] .
Every one understood ; and there was consternation , then immense wrath .
每一个 一 理解 ; 和 那里 曾是 惊愕 , 然后 巨大 愤怒 .

所有人都明白了；先是一片惊愕，然后是无比的愤怒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kwɔ:tə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the bottom of the Mappalian quarter , from the heights of the
从这底部 的 这 - 四分之一 , 从这高度 的 这
[ə'krɒpəlɪs] ,
Acropolis ,
卫城 ,

从马帕利亚区底部，从卫城高处，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəku:mz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [keɪm] [ɪn]
from the catacombs , from the borders of the lake , the multitude came in
从这地下墓穴 , 从这边界 的 这湖 , 这民众 来了 在
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

人群从地下墓穴，从湖边，匆匆赶来。

[ðə; ði] [pə'trɪfnz] [left][ðeə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdəz] [left][ðeə(r)] [ʃɒps] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn]
The patricians left their palaces , and the traders left their shops ; the women
这 贵族 左边 他们的 宫殿 , 和 这 交易员 左边 他们的 商店 ; 这 女性
[fə'sʊk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
forsook their children ;
放弃 他们的 孩子们 ;

贵族们离开了宫殿，商人离开了店铺；妇女们抛弃了她们的孩子；

[sɔ:rdz] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [stɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ:zd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbstək(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
swords , hatchets , and sticks were seized ; but the obstacle which had
剑 , 斧头 , 和 棍子 是 查获 ; 但 这 障碍 哪个 有
[steɪd] - [steɪd] [ðem; ðəm] .
stayed Salammbô stayed them .
入住 - 入住 他们 .

他们缴获了刀剑、斧头和棍棒；但是阻挡萨朗波前进的障碍仍然阻挡了他们。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][veɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [bæk] ?
How could the veil be taken back ?
如何 可以 这 面纱 是 已采取 后退 ?

如何才能揭开面纱？

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The mere sight of it was a crime ; it was of the nature of the
这 仅仅 视线 的 它 曾是 一个 犯罪 ; 它 曾是 的 这 自然 的 这
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

仅仅是看到它就是一种罪过；它具有神灵的本质。

[ænd; ənd]['kɒntækt] [wɪð] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [deθ] .
and contact with it was death .
和 接触 和 它 曾是 死亡 .

接触它就意味着死亡。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [pri:sts] [rʌŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] ['perɪstɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] .
The despairing priests wrung their hands on the peristyles of the temples .
这 绝望 神父 拧干 他们的 双手 在 这 柱廊 的 这 寺庙 .

绝望的祭司们在神庙的柱廊上搓着手。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] ['gæləp] [ə'baʊt][æt; ət]['rændəm] ; [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]
The guards of the Legion galloped about at random ; the people climbed upon the
这 守卫 的 这 军团 疾驰 关于 在 随机的 ; 这 人们 攀登 之上 这
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

军团的卫兵们四处乱窜；人们爬上房屋，

[ðə; ði] ['terəsɪz] , [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ləsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə:sts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪps] .
the terraces , the shoulders of the colossuses , and the masts of the ships .
这 露台 , 这 肩膀 的 这 巨像 , 和 这 桅杆 的 这 船舶 .
露台、巨像的肩膀和船的桅杆。

[hi:: hi] [went] [ɒn] , [,nevəðə'les] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)]['ɔ:lsəʊ] , [ɪn'kri:st]
He went on , nevertheless , and the rage , and the terror also , increased
他 去 在 , 尽管如此 , 和 这 愤怒 , 和 这 恐怖 还 , 增加
[æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ;
at each of his steps ;
在 每个 的 他的 步骤 ;
然而，他继续前行，每走一步，他的愤怒和恐惧就增加一分；

[ðə; ði] [stri:tɪs] [kliəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
the streets cleared at his approach ,
这 街道 已清除 在 他的 方法 ,
他一走近，街道就空了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [men] [stʁ'i:md] [ɒn][bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌp][tu:: tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]
and the torrent of flying men streamed on both sides up to the tops of the
和 这 激流 的 飞行 男人 流媒体 在 两个都 侧面 向上 到 这 最高额 的 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .
飞翔的人潮从两侧涌向城墙顶端。

['evriweə(r)] [hi:: hi][kʊd; kəd] [pə'si:v] ['əʊnli] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdli] [æz; əz] [ɪf] [tu:: tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] ,
Everywhere he could perceive only eyes opened widely as if to devour him ,
到处 他 可以 感知 仅有的 眼睛 打开 广泛 作为 如果 到 吞食 他 ,
他所能看到的，到处都是睁得大大的眼睛，仿佛要把他吞噬。

['tʃætəɪɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] [,aʊt'stretʃt] [fɪsts] , [ænd; ənd] - [,ɪmpri'keɪʃən] [ri'zaund, -'saund]
chattering teeth and outstretched fists , and Salammbô's imprecations resounded
喋喋不休 牙齿 和 伸展 拳头 , 和 - 诅咒 回荡着
['meni] [taɪmz] [rɪ'nju:d] .
many times renewed .
许多 时代 更新 .
牙齿打颤，拳头伸出，萨朗波的诅咒声一遍又一遍地回荡。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ærəʊ] [wɪzd] [pɑ:st] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [brɪ'gæən][tu:: tə] [bʌz]
Suddenly a long arrow whizzed past , then another , and stones began to buzz
突然 一个 长的 箭 嗖嗖 过去的 , 然后 其他 , 和 石头 开始 到 嗡嗡声
[ə'baʊt] [hɪm] ;
about him ;
关于 他 ;
突然，一支长箭呼啸而过，接着又是一支，石头开始在他周围飞舞；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsl] , ['bi:ɪŋ] ['bædli] [eɪmd] ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ]
but the missiles , being badly aimed (for there was the dread of hitting
但 这 导弹 , 存在 糟糕 旨在 (为了 那里 曾是 这 恐惧 的 击中
[ðə; ði] -) ,
the zäimph) ,
这 -) ,
但是由于导弹瞄准不准（因为害怕击中扎伊夫），

[pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
passed over his head .
通过了 超过 他的 头 .
从他头顶飞过。

[mɔːrəʊvə(r)] , [hiː hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Moreover , he made a shield of the veil , holding it to the right ,
而且 , 他制成一个盾的这面纱 , 保持它到这正确的 ,
此外, 他还用面纱作盾牌, 将其举向右侧。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [nəʊ] [ɪkˈspiːdiənt]
to the left , before him and behind him ; and they could devise no expedient
到这左边 , 前他和和在后面他 ; 和他们可以设计不权宜
.
.
.

左边、前面、后面, 他们都束手无策; 他们想不出任何办法。
[hiː hi] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [striːts] .
He quickened his steps more and more , advancing through the open streets .
他加速他的步骤更多的和更多的 , 前进通过这打开街道 .
他加快脚步, 穿过开阔的街道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [wɪð] [kɔːdz] , [ˈtʃæriːəts] , [ænd; ənd] [snɛə] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwaɪndɪŋz]
They were barred with cords , chariots , and snares ; and all his windings
他们是禁止和绳索 , 战车 , 和陷阱 ; 和全部他的绕组
[brɔːt] [hɪm] [bæk] [əˈgen] .
brought him back again .
带来他后退再次 .
他们被绳索、战车和陷阱困住; 他所有的束缚最终还是把他带了回来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] - [weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] ,
At last he entered the square of Khamon where the Balearians had perished ,
在最后的他进入这正方形的 - 在哪里这巴利阿里群岛有遇难 ,
最后, 他进入了卡蒙广场, 巴利阿里人就是在这里丧生的。

[ænd; ənd] [stɒpt] , [ˈgrəʊɪŋ] [peɪl] [æz; əz][wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] .
and stopped , growing pale as one about to die .
和停止 , 生长苍白作为一关于到死 .
然后停了下来, 脸色变得苍白, 像即将死去的人一样。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .
This time he was surely lost , and the multitude clapped their hands .
这时间他曾是一定丢失的 , 和这民众鼓掌他们的双手 .
这一次他肯定迷路了, 众人拍手叫好。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
He ran up to the great gate , which was closed .
他跑向上到这伟大的门 , 哪个曾是关闭 .
他跑到大门前, 却发现大门紧闭。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [haɪ] , [meɪd] [θruːˈaʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊk] , [wɪð] [ˈaɪən] [neɪlz] [ænd; ənd]
It was very high , made throughout of heart of oak , with iron nails and
它曾是非常高的 , 制成自始至终的心的橡木 , 和铁指甲和
[ʃiːðd] [wɪð] [brɑːs] .
sheathed with brass .
鞘和黄铜 .
它非常高, 通体由橡木芯材制成, 用铁钉钉牢, 外覆黄铜。

[ˈmɑːθoʊ] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [aɪˈtiː] .
Matho flung himself against it .
马托扔他自己反对它 .
马托猛地扑了上去。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [stæmpt] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪmpətəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] ;
The people stamped their feet with joy when they saw the impotence of his fury ;
这人们盖章他们的脚和喜悦什么时候他们锯这阳痿的他的愤怒 ;
人们看到他的愤怒毫无作用, 高兴地跺着脚;

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)] , [spɪt] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [ɪˈmu:vəbl] [ˈpænəlz] [wɪð]
then he took his sandal , spit upon it , and beat the immovable panels with
然后 他 采取 他的 凉鞋 , 吐 之上 它 , 和 打 这 不可移动的 面板 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

然后他拿起凉鞋，朝上面吐了口唾沫，用它敲打那些无法移动的木板。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] [haʊl] .
The whole city howled .
这 所有的 城市 嚎叫 .

全城一片哀嚎。

[ðə; ði][veɪl][wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm] .
The veil was forgotten now , and they were about to crush him .
这 面纱 曾是 被遗忘的 现在 , 和 他们 是 关于 到 压碎 他 .

面纱已被遗忘，他们即将把他碾碎。

[ˈmɑ:θoʊ] [geɪzd] [wɪð] [waɪd] [ˈveɪkənt] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [kraʊd] .
Matho gazed with wide vacant eyes upon the crowd .
马托 凝视 和 宽的 空缺 眼睛 之上 这 人群 .

马托目光空洞地望着人群。

[hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ˈvaɪələns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [stʌn] [hɪm] ,
His temples were throbbing with violence enough to stun him ,
他的 寺庙 是 悸动 和 暴力 足够的 到 眩晕 他 ,

他的太阳穴剧烈跳动，痛得他几乎晕厥过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈnʌmnəs] [æz; əz][ɒv; əv][ɪn,tɒksɪˈkeɪ(ə)n] [ˈkri:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
and he felt a numbness as of intoxication creeping over him .
和 他 毛毡 一个 麻木 作为 的 中毒 爬行 超过 他 .

他感到一阵麻木，如同醉酒一般，正慢慢地向他袭来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ju:st] [ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Suddenly he caught sight of the long chain used in working the swinging of the
突然 他 捕捉 视线 的 这 长的 链 用过的 在 在职的 这 摇摆 的 这

[geɪt] .
gate .
门 .

他突然瞥见了用来驱动大门摆动的长链条。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][aɪ ˈti:] , [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
With a bound he grasped it , stiffening his arms , and making a
和 一个 边界 他 抓住 它 , 刚度 他的 武器 , 和 制作 一个

[ˈbʌtrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
buttress of his feet ,
支持 的 他的 脚 ,

他猛地抓住它，双臂僵硬，双脚用力蹬地。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][hju:dʒ] [li:vz] [ˈpɑ:tli] [ˈəʊpənd] .
and at last the huge leaves partly opened .
和 在 最后的 这 巨大的 树叶 部分 打开 .

最后，巨大的叶片部分展开了。

[ðen] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊtˈsaɪd] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
Then when he was outside he took the great zaïmph from his neck ,
然后 什么时候 他 曾是 外部 他 采取 这 伟大的 - 从 他的 脖子 ,

然后他走到外面，从脖子上取下了巨大的扎伊夫。

[ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and raised it as high as possible above his head .
和 提高 它 作为 高的 作为 可能的 多于 他的 头 .

他把它高高举过头顶。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [ʌp'boʊ:n] [baɪ][ðə; ði] [si:] [bri:z] , [fɒn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wið] [ɪts] ['kʌləs] ,
The material , upborne by the sea breeze , shone in the sunlight with its colours ,
这 材料 , 向上 经过 这 海 微风 , 闪耀 在 这 阳光 和 它是 颜色 ,
被海风吹拂的布料在阳光下闪耀着色彩。

[ɪts][dʒemz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ɪts] [gɒdz] .
its gems , and the figures of its gods .
它是 宝石 , 和 这 数据 的 它是 神 .
它的宝石, 以及它的神像。

[ˈma:θoʊ][bo:(r)][aɪ 'ti:] [ðʌs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [tents] ,
Matho bore it thus across the whole plain as far as the soldiers ' tents ,
马托 钻孔 它 因此 穿过 这 所有的 清楚的 作为 远的 作为 这 士兵 - 帐篷 ,
马托就这样扛着它穿过整个平原, 一直走到士兵的帐篷那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] [dɪ'pɑ:t] .
and the people on the walls watched the fortune of Carthage depart .
和 这 人们 在 这 墙壁 观看 这 财富 的 迦太基 离开 .
城墙上的人们目睹了迦太基的命运离去。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ˈhænoʊ]
HANNO
汉诺
汉诺

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] !
" I ought to have carried her off !
" 我 应该 到 有 携带 她 离开 !
“我真应该把她带走! ”

" [ˈma:θoʊ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə] - .
" Matho said in the evening to Spendius .
" 马托 说 在 这 晚上 到 - .
“马托晚上对斯彭迪乌斯说。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] !
" I should have seized her , and torn her from her house !
" 我 应该 有 查获 她 , 和 撕裂 她 从 她 房子 !
“我本该抓住她, 把她从家里拽出来! ”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] !
No one would have dared to touch me !
不 一 会 有 敢于 到 触碰 我 !
没人敢碰我!

" - [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
" Spendius was not listening to him .
" - 曾是 不是 聆听 到 他 .
斯彭迪乌斯根本没听他的话。

萨朗博(Salamambo)

第6/19页

[stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [dɪˈlɪʃəs] [rest] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)] [fɪld] [wɪð]
Stretched on his back he was taking delicious rest beside a large jar filled with
拉伸 在 他的 后退 他 曾是 采取 可口的 休息 旁 一个 大的 罐 已填 和

[ˈhʌni] - [ˈkʌləd] [ˈwɔːtə(r)] ,
honey - coloured water ,
蜂蜜 - 有色 水 ,

他仰面躺着，旁边放着一个装满蜂蜜色水的大罐子，正惬意地休息着。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪp][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [mɔː(r)]
into which he would dip his head from time to time in order to drink more
进入 哪个 他 会 蘸 他的 头 从 时间 到 时间 在 命令 到 喝 更多的

[ˈkəʊpiəsli] .
copiously .
大量 .

他会不时地把头低下去，以便多喝几口。

[ˈmɑːθoʊ] [riˈzjuːmd] :
Matho resumed :
马托 恢复 :

马托继续说道：

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ **What is to be done ?**
“ 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɑːr ˈiː] - [ˈentə(r)] [ˈkɑːθɪdʒ] ? ”
How can we re - enter Carthage ? ”
如何 能 我们 关于 - 进入 迦太基 ? ”

我们该如何重返迦太基？

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] - .
“ **I do not know , ” said Spendius .**
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 - .

“我不知道，”斯彭迪乌斯说。

[sʌtʃ] [ɪmpɑːsəˈbɪlɪti] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][ˈmɑːθoʊ][ænd; ænd][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] :
Such impassibility exasperated Matho and he exclaimed :
这样的 无法通行 恼怒 马托 和 他 惊呼 :

这种冷漠无情激怒了马托，他惊呼道：

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !

“为什么！

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [jɔːz] !
the fault is yours !
这 过错 是 你的 !

都是你的错！

[juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [fəˈseɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈkɑʊəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
You carry me away , and then you forsake me , coward that you are !
你 携带 我 离开 , 和 然后 你 背叛 我 , 懦夫 那 你 是 !

你把我带走，然后又抛弃我，你这个懦夫！

[waɪ] , [preɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ?

Why , pray , should I obey you ?
为什么 , 祈祷 , 应该 我 服从 你 ?

请问, 我为什么要听你的话?

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] ?

Do you think that you are my master ?
做 你 思考 那 你 是 我的 掌握 ?

你以为你是我的主人吗?

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] - , [ju:; jʊ] [sleɪv] , [ju:; jʊ] [sʌn] [bʊ; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] !

you prostituer , you slave , you son of a slave !
你 - , 你 奴隶 , 你 儿子 的 一个 奴隶 !

你这个娼妓, 你这个奴隶, 你这个奴隶的儿子!

" [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hænd] [ə'bʌv] - .

" He ground his teeth and raised his broad hand above Spendius .
" 他 地面 他的 牙齿 和 提高 他的 广阔 手 多于 - .

他咬紧牙关, 举起宽大的手掌, 指向斯彭迪乌斯。

[ðə; ðɪ] [ɡri:k] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

The Greek did not reply .
这 希腊语 做过 不是 回复 .

希腊人没有回答。

[æn; ən] ['ɜ:θn] [læmp] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tent] - [pəʊl] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] -

An earthen lamp was burning gently against the tent - pole , where the zaïmph
一个 土 灯 曾是 燃烧 轻轻地 反对 这 帐篷 - 极 , 在哪里 这 -

[ʃɒn] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] ['pænəpli] .

shone amid the hanging panoply .
闪耀 之中 这 绞刑 全套装备 .

一盏陶灯在帐篷杆旁轻轻燃烧, 扎伊姆普在悬挂的盔甲间闪耀。

[sʌd(ə)nli] ['mɑ:θoʊ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊ'θɜ:nai] , ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] ['dʒækɪt] [bʊ; əv] [meɪl] , [ænd; ənd]

Suddenly Matho put on his cothurni , buckled on his brazen jacket of mail , and
突然 马托 放 在 他的 科图尔尼 , 弯曲 在 他的 厚颜无耻 夹克 的 邮件 , 和

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['helmit] .

took his helmet .
采取 他的 头盔 .

突然, 马托穿上他的科图尼长袍, 系上他那件闪亮的锁子甲, 戴上了他的头盔。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑ:skt] - .

" Where are you going ? " asked Spendius .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 - .

“你要去哪里?”斯彭迪乌斯问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'tɜ:nɪŋ] !

" I am returning !
" 我 是 返回 !

“我要回来了!”

[let] [em 'i:] [ə'ləʊn] !

Let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我!

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] !
I will bring her back !
我 将要 带来 她 后退 ！

我会把她带回来！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ðəʊ] [ðəm'selvz] [aɪ] [wɪl] [kraʃ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈvaɪpəz] !
And if they show themselves I will crush them like vipers !
和 如果 他们 展示 他们自己 我 将要 压碎 他们 喜欢 蝰蛇 ！

如果他们现身，我必像碾碎毒蛇一样碾碎他们！

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [tu:; tə] [deθ] , - !
I will put her to death , Spendius !
我 将要 放 她 到 死亡 , - ！

我要处死她，斯彭迪乌斯！

[jes] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] !
Yes , " he repeated , " I will kill her !
是的 , " 他 重复 , " 我 将要 杀 她 ！

“是的,”他重复道,“我要杀了她！ ”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] !
You shall see , I will kill her !
你 将 看 , 我 将要 杀 她 ！

你等着瞧，我会杀了她！

" [bʌt; bət] - , [hu:] [wʊz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈi:gəli] , [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] - [ə'brʌptli]
" But Spendius , who was listening eagerly , snatched up the zaïmph abruptly
" 但 - , WHO 曾是 聆听 急切地 , 抢夺 向上 这 - 突然

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nə(r)] ,
and threw it into a corner ,
和 扔 它 进入 一个 角落 ,
“但斯彭迪乌斯正热切地听着，突然一把抓起扎伊夫，扔到角落里去。”

[ˈhi:pɪŋ] [ʌp] [ˈfli:sɪz] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] .
heaping up fleeces above it .
堆积 向上 羊毛 多于 它 .

在上面堆放羊毛。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:məɪɪŋ] [ʊv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʊz; wəz] [hɜ:d] , [ˈtɔ:rtʃɪz] [gli:m] , [ænd; ənd] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] [ˈentəd]
A murmuring of voices was heard , torches gleamed , and Narr ' Havas entered
一个 淙淙 的 声音 曾是 听到 , 火炬 闪闪发光 , 和 旁白 - 哈瓦斯 进入
, [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [men] .
, followed by about twenty men .
, 随后 经过 关于 二十 男人 .

一阵低语声传来，火把闪烁着，纳尔·哈瓦斯走了进来，身后跟着大约二十个人。

[ðeɪ] [wɔ:(r)] [waɪt] [ˈwʊlən] [kləʊk] , [lɒŋ] [ˈdægəz] , [ˈkɒpə(r)] [ˈnekləsɪz] , [ˈwʊdn] [ˈɪr,rɪŋ] ,
They wore white woollen cloaks , long daggers , copper necklaces , wooden earrings ,
他们 穿着 白色的 羊毛 斗篷 , 长的 匕首 , 铜 项链 , 木制的 耳环 ,

[ænd; ənd] [bu:ts] [ʊv; əv] [haɪ'nə] [skin] ;
and boots of hyena skin ;
和 靴子 的 鬣狗 皮肤 ;

他们身穿白色羊毛斗篷，佩戴长匕首、铜项链、木制耳环和鬣狗皮靴；

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θreɪ'həʊld] [ðeɪ] [li:nd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lɑ:ns] [laɪk] [ˈhɜ:dzmən] [ˈrestɪŋ]
and standing on the threshold they leaned upon their lances like herdsmen resting
和 常设 在 这 临界点 他们 倾斜 之上 他们的 长矛 喜欢 牧民 休息
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们站在门槛上，倚着长矛，像牧羊人休息一样。

[nɑːr] - ['hɑ:vəs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔ:l] ; [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [wið]
Narr ' Havas was the handsomest of all ; his slender arms were bound with
旁白 - 哈瓦斯 曾是 这 最英俊的 的 全部； 他的 苗条 武器 是 边界 和
[stræps] ['ɔ:nəmentɪd] [wið] [pɜ:lz] .
straps ornamented with pearls .
肩带 装饰 和 珍珠 ；

纳尔·哈瓦斯是所有人中最英俊的；他修长的双臂被饰有珍珠的皮带束缚着。

[ðə; ði]['gəʊldən]['sɜ:klət] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] ['æmpl] ['gɑ:mənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [held] [æn; ən] ['bstrɪtʃ]
The golden circlet which fastened his ample garment about his head held an ostrich
这 金的 圆环 哪个 系紧 他的 充足 服装 关于 他的 头 握住 一个 鸵鸟
['feðə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
feather which hung down behind his shoulder ;
羽毛 哪个 悬挂 向下 在后面 他的 肩膀 ；

他头上戴着金色的头饰，头饰上系着一根鸵鸟羽毛，羽毛垂在他的肩后；

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [smaɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['fɑ:pənd] [laɪk]
his teeth were displayed in a continual smile ; his eyes seemed sharpened like
他的 牙齿 是 显示 在 一个 持续的 微笑 ； 他的 眼睛 似乎 锋利 喜欢
['ærəʊs] ,
arrows ,
箭头 ；

他始终咧嘴笑着，露出一口白牙；他的眼睛像箭一样锐利。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əb'zɜ:vənt] [ænd; ənd]['eəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'mi:nə(r)] .
and there was something observant and airy about his whole demeanour .
和 那里 曾是 某物 观察者 和 轻盈的 关于 他的 所有的 风度 ；

他举手投足间都透着一种观察入微、轻松自在的气质。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] ,
He declared that he had come to join the Mercenaries ,
他 声明 那 他 有 来 到 加入 这 雇佣兵 ；

他宣称自己是来加入雇佣兵的，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
for the Republic had long been threatening his kingdom .
为了 这 共和国 有 长的 到过 威胁 他的 王国 ；

因为共和国长期以来一直威胁着他的王国。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ]
Accordingly he was interested in assisting the Barbarians , and he might also
因此 他 曾是 感兴趣的 在 协助 这 野蛮人 ， 和 他 可能 还
[bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
be of service to them .
是 的 服务 到 他们 ；

因此，他有兴趣帮助蛮族，而且他或许也能为他们效力。

“ [ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] ['elɪfənts] ([maɪ]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]) , [waɪn] ,
“ **I will provide you with elephants (my forests are full of them) , wine ,**
“ 我 将要 提供 你 和 大象 (我的 森林 是 满的 的 他们) ； 葡萄酒 ；
“我将提供给你大象（我的森林里到处都是大象），葡萄酒，

[ɔɪl] , ['bɑ:li] , [deɪts] , [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['si:dʒɪz] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] - ['səʊldʒəz]
oil , barley , dates , pitch and sulphur for sieges , twenty thousand foot - soldiers
油 ， 大麦 ， 日期 ， 沥青 和 硫 为了 围攻 ， 二十 千 脚 - 士兵
[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:sɪz] .
and ten thousand horses .
和 十 千 马匹 ；

攻城所需的油、大麦、枣、沥青和硫磺，两万步兵和一万匹马。

[ɪf] [aɪ] [ə'dres] [ma'self][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑ:θoʊ] ,
If I address myself to you , Matho ,
如果 我 地址 我 到 你 , 马托 ,
如果我称呼你, 马托,
[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃiːf] [mæn][ɪn][ðə; ði]
it is because the possession of the zaïmph has made you chief man in the
它 是 因为 这 拥有 的 这 - 有 制成 你 首席 男人 在 这
[ɑːmi] .
army .
军队 .

这是因为拥有了扎伊夫, 你才成为了军队的首领。
[mɔːr'əʊvə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] .
Moreover , " he added , " we are old friends .
而且 , " 他 额外 , " 我们 是 老的 朋友们 .

此外,"他补充道, "我们是老朋友。"
" ['mɑ:θoʊ] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , [huː] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪnz] ,
" Matho , however , was looking at Spendius , who , seated on the sheep - skins ,
" 马托 , 然而 , 曾是 寻找 在 - , WHO , 坐着 在 这 羊 - 皮肤 ,
[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,
was listening ,
曾是 聆听 ,

然而, 马托却看着坐在羊皮上的斯彭迪乌斯, 斯彭迪乌斯正在倾听。
[ænd; ænd] ['ɡɪvɪŋ] ['lɪt(ə)] [nɒdz][ɒv; əv] [ə'sent] [ðə; ði] [waɪl] .
and giving little nods of assent the while .
和 给予 小的 点头 的 同意 这 尽管 .

同时还不时点头表示同意。
[nɑːr] - ['hɑ:vəs] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] .
Narr ' Havas continued speaking .
旁白 - 哈瓦斯 持续 请讲 .

纳尔·哈瓦斯继续说道。
[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ɡɒdz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kɑ:θɪdʒ] .
He called the gods to witness he cursed Carthage .
他 称为 这 神 到 证人 他 被诅咒的 迦太基 .

他呼唤众神作证, 诅咒迦太基。
[ɪn][hɪz; ɪz] [,ɪmpri'keɪʃən] [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ]['dʒævɪlɪn] .
In his imprecations he broke a javelin .
在 他的 诅咒 他 打破 一个 标枪 .

他在咒骂中折断了一支标枪。
[ɔːl][hɪz; ɪz][men] ['ʌtə] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [ə; eɪ][laʊd] [haʊl] , [ænd; ænd]['mɑ:θoʊ] , ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][səʊ]
All his men uttered simultaneously a loud howl , and Matho , carried away by so
全部 他的 男人 说出 同时地 一个 大声 嚎 , 和 马托 , 携带 离开 经过 所以
[mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ,
much passion ,
很多 热情 ,

他的所有手下同时发出了一声响亮的嚎叫, 而马托, 也被这强烈的激情冲昏了头脑。
[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] .
exclaimed that he accepted the alliance .
惊呼 那 他 公认 这 联盟 .

他大声宣布接受结盟。
[ə; eɪ] [waɪt] [bʊl] [ænd; ænd][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] ,
A white bull and a black sheep , the symbols of day and night ,
一个 白色的 公牛 和 一个 黑色的 羊 , 这 符号 的 天 和 夜晚 ,
白牛黑羊, 分别象征着白天和黑夜。

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪt]] .
were then brought , and their throats were cut on the edge of a ditch .
是 然后 带来 , 和 他们的 喉咙 是 切 在 这 边缘 的 一个 沟 .

然后他们被带过来，在沟渠边被割喉。

[wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] [ðeɪ] [dɪp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
When the latter was full of blood they dipped their arms into it .
什么时候 这 后者 曾是 满的 的 血 他们 浸入 他们的 武器 进入 它 .

当后者盛满鲜血时，他们便将手臂浸入其中。

[ðen] [nɑːr] - [ˈhɑːvəs] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn] - [breɪst] ,
Then Narr ' Havas spread out his hand upon Matho's breast ,
然后 旁白 - 哈瓦斯 传播 出去 他的 手 之上 - 胸部 ,

然后纳尔·哈瓦斯将手放在马托的胸口，

[ænd; ənd][ˈmaːθoʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [nɑːr] - [ˈhɑːvəs] .
and Matho did the same to Narr ' Havas .
和 马托 做过 这 相同的 到 旁白 - 哈瓦斯 .

Matho 对 Narr' Havas 也做了同样的事情。

[ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [steɪn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkænvəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] .
They repeated the stain upon the canvas of their tents .
他们 重复 这 弄脏 之上 这 帆布 的 他们的 帐篷 .

他们在帐篷帆布上也弄脏了。

[ˈɑːftəwədʒ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ɪˈtiːɪŋ] ,
Afterwards they passed the night in eating ,
然后 他们 通过了 这 夜晚 在 吃 ,

之后他们彻夜吃喝玩乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] ,
and the remaining portions of the meat were burnt together with the skin ,
和 这 其余的 部分 的 这 肉 是 烧焦的 一起 和 这 皮肤 ,
[bəʊnz] , [hɔːnz] , [ænd; ənd] [huːf] .
bones , horns , and hoofs .
骨头 , 角 , 和 蹄子 .

剩下的肉与皮、骨、角和蹄一起烧掉了。

[ˈmaːθoʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈbeərɪŋ]
Matho had been greeted with great shouting when he had come back bearing
马托 有 到过 问候 和 伟大的 喊叫 什么时候 他 有 来 后退 轴承
[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] ;
the veil of the goddess ;
这 面纱 的 这 女神 ;

马托带着女神的面纱回来时，受到了热烈的欢呼声；

[ɪːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪˈlɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)]
even those who were not of the Chanaanitish religion were made by their
甚至 那些 WHO 是 不是 的 这 - 宗教 是 制成 经过 他们的
[veɪg] [ɪnˈθjuːziæzəm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
vague enthusiasm to feel the arrival of a genius .
模糊的 热情 到 感觉 这 到达 的 一个 天才 .

即使那些并非信奉迦南教的人，也被他们模糊的热情所感染，感受到了天才的到来。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] - , [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
As to seizing the zaïmph , no one thought of it ,
作为 到 抓住 这 - , 不 一 想法 的 它 ,

至于夺取扎伊夫，没有人想到过。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'kwaiəd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn]
for the mysterious manner in which he had acquired it was sufficient in
为了 这 神秘 方式 在 哪个 他 有 获得 它 曾是 充足的 在
[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [tu;; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [pə'zeɪ(ə)n] ；
the minds of the Barbarians to justify its possession ；
这 思想 的 这 野蛮人 到 证明合法 它是 拥有 ；
因为他获得这件物品的方式十分神秘，这足以让蛮族人认为他们拥有它是正当的；

[sʌt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] .
such were the thoughts of the soldiers of the African race .
这样的 是 这 想法 的 这 士兵 的 这 非洲 种族 .
这就是非洲士兵们的想法。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hu:z] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [nɒt][ɒv; əv] [sʌt] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ,
The others , whose hatred was not of such long standing ,
这 其他的 , 谁 仇恨 曾是 不是 的 这样的 长的 常设 ,
其他人，他们的仇恨并没有那么长久，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][ðəə(r)][maɪndz] .
did not know how to make up their minds .
做过 不是 知道 如何 到 制作 向上 他们的 思想 .
他们不知道该如何做决定。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ʃɪps] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'mɪ:diətli] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] .
If they had had ships they would immediately have departed .
如果 他们 有 有 船舶 他们 会 立即地 有 已离开 .
如果他们 有船，他们早就离开了。

- , [nɑ:r] - ['hɑ:vəs] , [ænd; ənd]['mɑ:θoʊ] [dɪ'spætʃ] [men] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [ɒn]['pju:nɪk] [sɔɪl]
Spendius , Narr ' Havas , and Matho despatched men to all the tribes on Punic soil
- , 旁白 - 哈瓦斯 , 和 马托 已派送 男人 到 全部 这 部落 在 布匿 土壤
.
:
.

斯彭迪乌斯、纳尔·哈瓦斯和马托向迦太基境内的所有部落派遣了人手。
['kɑ:θɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ði:z] ['neiŋnz] .
Carthage was sapping the strength of these nations .
迦太基 曾是 消耗 这 力量 的 这些 国家 .
迦太基正在削弱这些国家的实力。

[ʃi;; ʃi] [rʌŋ] [ɪg'zɔ:bitənt] ['tæksɪz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'rɪəz] [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [m'z:məʊɪŋz]
She wrung exorbitant taxes from them , and arrears or even murmurings
她 拧干 高昂 税收 从 他们 , 和 欠款 或者 甚至 低语
[wɜ:(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [wɪð] ['fetəz] ,
were punished with fetters ,
是 受到惩罚 和 镣铐 ,
她向他们榨取了巨额赋税，拖欠税款甚至抱怨都会被处以镣铐的惩罚。

[ðə; ði][æks] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [krɒs] .
the axe , or the cross .
这 斧头 , 或者 这 叉 .
斧头，或者十字架。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə] ['kʌltɪveɪt] [wɒt'evə(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][tu;; tə]
It was necessary to cultivate whatever suited the Republic , and to
它 曾是 必要的 到 培育 任何 适合 这 共和国 , 和 到
['fɜ:nɪʃ] [wɒt] [ʃi;; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] ;
furnish what she demanded ；
提供 什么 她 要求 ；
必须种植共和国需要的作物，并提供共和国需要的作物；

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] ; [wen] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'beld] [ðə; ði]
no one had the right of possessing a weapon ; when villages rebelled the
不 一 有 这 正确的 的 拥有 一个 武器 ; 什么时候 村庄 叛乱 这
[ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] ;
inhabitants were sold ;
居民 是 卖 ;
任何人都没有权利拥有武器；当村庄发生叛乱时，村民会被卖掉；

[ˈɡʌvənəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪs'ti:mɪd] [laɪk] [waɪn] - ['presɪz] , [ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [wɪtʃ] [ðeɪ]
governors were esteemed like wine - presses , according to the quantity which they
州长们 是 尊敬的 喜欢 葡萄酒 - 出版社 , 根据 到 这 数量 哪个 他们
[sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] .
succeeded in extracting .
成功了 在 提取 .
统治者的地位如同榨酒机，取决于他们榨取的酒量。

[ðen] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]['ri:dʒənz] [ɪ'mi:diətli] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['kɑ:θɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['ælaɪz] [rəʊm]
Then beyond the regions immediately subject to Carthage extended the allies roamed
然后 超过 这 地区 立即地 主题 到 迦太基 扩展 这 盟国 漫游
[ðə; ði]['nəʊ,mædz] ,
the Nomads ,
这 游牧民族 ,
然后，在迦太基直接管辖的区域之外，游牧民族的盟军也随之扩张。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi][let] [lu:s] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
who might be let loose upon them .
WHO 可能 是 让 松动的 之上 他们 .
可能会有人被释放来对付他们。
[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði][krɒps][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'bʌndənt] , [ðə; ði] [stʌdz] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] ,
By this system the crops were always abundant , the studs skilfully managed ,
经过 这 系统 这 农作物 是 总是 丰富 , 这 螺柱 巧妙地 管理 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teɪən] [su:'pɜ:b] .
and the plantations superb .
和 这 种植园 高超 .

通过这种制度，庄稼总是丰收，种马得到巧妙管理，种植园也十分出色。
[ðə; ði]['eldə(r)]['kɛrtəʊ] , [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [slɛvz] ,
The elder Cato , a master in the matters of tillage and slaves ,
这 长老 卡托 , 一个 掌握 在 这 事情 的 耕作 和 奴隶 ,
老加图精通耕作和奴隶事务，

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['naɪntɪ] - [tu:] [jɪ'əz] ['leɪtə(r)] ,
was amazed at it ninety - two years later ,
曾是 惊叹 在 它 九十 - 二 年 之后 ,
九十二年后，我仍然对此感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [kraɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [rəʊm] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]
and the death - cry which he repeated continually at Rome was but the
和 这 死亡 - 哭 哪个 他 重复 持续 在 罗马 曾是 但 这
[eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒeləs] [gri:d] .
exclamation of jealous greed .
感叹 的 嫉妒的 贪婪 .
他在罗马不断重复的死亡呐喊，不过是嫉妒和贪婪的呐喊。

['dʒʊərɪŋ][ðə; ði][la:st][wɔ:(r)][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kri:st] ,
During the last war the exactions had been increased ,
期间 这 最后的 战争 这 提取 有 到过 增加 ,
上次战争期间，征税额有所增加。

[səʊ] [ðæt] [ˈni:li] [ɔ:li][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] [ˈli:biə] [hæd; həd] [sə'rendəd] [tu:; tə] [ˈregjələs] .
so that nearly all the towns of Libya had surrendered to Regulus .
所以 那 几乎 全部 这 城镇 的 利比亚 有 投降 到 雷古勒斯 .
因此，利比亚几乎所有城镇都向雷古勒斯投降了。

[tu:; tə] [ˈpʌniʃ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtælənts] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbks(ə)n] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [bægz]
To punish them , a thousand talents , twenty thousand oxen , three hundred bags
到 惩治 他们 , 一个 千 天赋 , 二十 千 牛 , 三 百 包
[ɒv; əv][gəʊld] [dʌst] ,
of gold dust ,
的 金子 灰尘 ,
为了惩罚他们，判处一千他连得银子、两万头牛、三百袋金粉。

[ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ədˈvɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [greɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪgˈzæktɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and considerable advances of grain had been exacted from them ,
和 大量 进展 的 粮食 有 到过 索取 从 他们 ,
他们被强迫交出了大量的粮食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkru:sɪfaɪd] [ɔ:(r)] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] .
and the chiefs of the tribes had been crucified or thrown to the lions .
和 这 酋长们 的 这 部落 有 到过 被钉在十字架上 或者 抛掷 到 这 狮子 .
各部落的首领要么被钉在十字架上，要么被扔进狮子笼。

[ˈtju:nɪs] [ɪˈspeʃəli] [ˈeksɪkreɪtɪd] [ˈkɑ:θɪdʒ] !
Tunis especially execrated Carthage !
突尼斯 尤其 诅咒 迦太基 !
突尼斯尤其憎恶迦太基！

[ˈəʊldə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] , [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd] [nɒt] [fəˈɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgreɪtnəs] ,
Older than the metropolis , it could not forgive her her greatness ,
老年人 比 这 都会 , 它 可以 不是 原谅 她 她 伟大 ,
它比这座大都市还要古老，却无法原谅她的伟大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈfrʌntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:lz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ]
and it fronted her walls crouching in the mire on the water's edge like a
和 它 正面 她 墙壁 蹲伏 在 这 沼泽 在 这 水的 边缘 喜欢 一个
[ˈvenəməs] [bi:st] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
venomous beast watching her :
有毒 兽 观看 她 .
它蹲伏在水边的泥沼里，像一头毒兽，在她面前的墙壁上窥视着她。

[ˌtrænsˌpɔ:ˈteɪ(ə)n] , [ˈmæsəkə(r)] , [ænd; ənd] [ˌepɪˈdemɪk] [dɪd] [nɒt] [ˈwi:kən] [ˌaɪ ˈti:] .
Transportation , massacres , and epidemics did not weaken it .
运输 , 大屠杀 , 和 流行病 做过 不是 削弱 它 .
交通运输、屠杀和瘟疫都没有削弱它。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əˈɡæθəˌkli:z] ,
It had assisted Archagathas , the son of Agathocles ,
它 有 协助 - , 这 儿子 的 阿加托克勒斯 ,
他曾帮助过阿伽托克勒斯的儿子阿尔恰加塔斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:tə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈklinnəs] [faʊnd] [ɑ:mz] [ðeə(r)][æt; ət] [wʌnz] .
and the Eaters of Uncleaness found arms there at once .
和 这 食客 的 不洁 成立 武器 那里 在 一次 .
食污者们立刻在那里找到了武器。

[ðə; ði] [ˈkʊriəz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [set] [aʊt] [wen] [ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz]
The couriers had not yet set out when universal rejoicing broke out in the provinces
这 快递员 有 不是 然而 放 出去 什么时候 普遍的 欢欣鼓舞 打破 出去 在 这 省份
.
.
.
信使们尚未出发，各地就爆发了举国欢庆的景象。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ˈstræŋɡld] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
Without waiting for anything they strangled the comptrollers of the houses
没有 等待 为了 任何事物 他们 被勒死 这 审计长 的 这 房屋
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] ;
and the functionaries of the Republic in the baths ;
和 这 官员 的 这 共和国 在 这 浴室 ;
他们不等任何动静，就在澡堂里勒死了各房屋的监工和共和国的官员；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] [ˈwepənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsiːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ;
they took the old weapons that had been concealed out of the caves ;
他们 采取 这 老的 武器 那 有 到过 暗 出去 的 这 洞穴 ;
他们把之前藏在山洞里的旧武器都取了出来；
[ðeɪ] [fɔːdʒd] [sɔːrdz] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊz] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaːpənd] [ˈdʒævln]
they forged swords with the iron of the ploughs ; the children sharpened javelins
他们 锻造 剑 和 这 铁 的 这 犁 ; 这 孩子们 锋利 标枪
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,
at the doors ,
在 这 门 ,
他们用犁上的铁锻造刀剑；孩子们在门口磨利标枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [ðeə(r)] [ˈnekləsɪz] , [rɪŋz] , [ˈɪr,rɪŋ] ,
and the women gave their necklaces , rings , earrings ,
和 这 女性 给予 他们的 项链 , 戒指 , 耳环 ,
妇女们捐出了她们的项链、戒指、耳环，
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] .
and everything that could be employed for the destruction of Carthage .
和 一切 那 可以 是 受雇 为了 这 破坏 的 迦太基 .
以及所有可以用来摧毁迦太基的东西。

[paɪlz] [ɒv; əv] [lɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [taʊnz] [laɪk] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [meɪz] .
Piles of lances were heaped up in the country towns like sheaves of maize .
痔疮 的 长矛 是 堆积如山 向上 在 这 国家 城镇 喜欢 捆 的 玉米 .
乡间小镇上堆满了长矛，就像堆放着一捆捆的玉米。

[ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈmʌni] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ɒf] .
Cattle and money were sent off .
牛 和 钱 是 发送 离开 .
牲畜和钱款被运走了。

[ˈmaːθoʊ] [ˈspiːdəli] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪz] [ðeə(r)] [əˈriəz] , [ænd; ənd] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪt]
Matho speedily paid the Mercenaries their arrears , and owing to this , which
马托 迅速地 有薪酬的 这 雇佣兵 他们的 欠款 , 和 欠款 到 这 , 哪个
[wɒz; wəz] - [aɪˈdɪə] ,
was Spendius's idea ,
曾是 - 主意 ,
马托迅速支付了雇佣兵们拖欠的薪水，而这，正是斯彭迪乌斯的主意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] — [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
he was appointed commander - in - chief — the schalishim of the Barbarians .
他 曾是 任命 指挥官 - 在 - 首席 — 这 - 的 这 野蛮人 .
他被任命为总司令——蛮族的使者。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv][men] [pɔː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Reinforcements of men poured in at the same time .
增援部队 的 男人 倾倒 在 在 这 相同的 时间 .
与此同时，大量增援部队涌入。

[ðə; ði][æbəˈrɪdʒənɪz] [əˈpɪəd] [fɜːst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The aborigines appeared first , and were followed by the slaves from the
这 土著居民 出现 第一的 , 和 是 随后 经过 这 奴隶 从 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

原住民最先出现，随后是来自该国的奴隶；

[ˈkærəvænz][ɒv; əv] [ˈniːgrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃənt] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
caravans of Negroes were seized and armed , and merchants on their way
旅行拖车 的 黑人 是 查获 和 武装 , 和 商人 在 他们的 方式
[tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
to Carthage ,
到 迦太基 ,

黑人商队遭到扣押和武装，前往迦太基的商人们也未能幸免。

[dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈprɒfɪt] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
despairing of any more certain profit , mingled with the Barbarians .
绝望 的 任何 更多的 肯定 利润 , 混合 和 这 野蛮人 .

由于看不到任何确定的利润，他们与蛮族混在一起。

[ˈnjuːmərəs] [bændz][wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [əˈraɪvɪŋ] .
Numerous bands were continually arriving .
很多的 乐队 是 持续 抵达 .

无数乐队陆续抵达。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɑːmi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
From the heights of the Acropolis the growing army might be seen .
从 这 高度 的 这 卫城 这 生长 军队 可能 是 已见 .

从卫城高处可以看到不断壮大的军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][æz; əz] [ˈsentrɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætˌfɔːm] [ɒv; əv]
But the guards of the Legion were posted as sentries on the platform of
但 这 守卫 的 这 军团 是 发布 作为 哨兵 在 这 平台 的
[ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] ,
the aqueduct ,
这 渡槽 ,

但军团的卫兵被部署在渡槽的平台上担任哨兵。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm][rəʊz][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈbreɪz(ə)n][væts] , [ɪn] [wɪtʃ] [flʌdz] [ɒv; əv] [ˈæsfælt]
and near them rose at intervals brazen vats , in which floods of asphalt
和 靠近 他们 玫瑰 在 间隔 厚颜无耻 大桶 , 在 哪个 洪水 的 沥青
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] .
were boiling .
是 沸腾 .

在它们附近，不时冒出几个铜缸，里面沸腾着大量的沥青。

[bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [stɜːd] [tʃəˈmʌltʃʊəsli] .
Below in the plain the great crowd stirred tumultuously .
以下 在 这 清楚的 这 伟大的 人群 搅拌 剧烈地 .

下方平原上，熙熙攘攘的人群骚动起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈʌnˈsɜːt(ə)ntɪ] ,
They were in a state of uncertainty ,
他们 是 在 一个 状态 的 不确定 ,

他们当时处于一种不确定状态。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [bɑːrˈberɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈspaɪəd] [wen] [ðeɪ] [miːt]
feeling the embarrassment with which Barbarians are always inspired when they meet
感觉 这 尴尬 和 哪个 野蛮人 是 总是 灵感 什么时候 他们 见面
[wɪð] [wɔːlz] .
with walls .
和 墙壁 .

感受到蛮族遇到城墙时总是那种尴尬的心情。

[ˈjuːtɪkə][ænd; ənd] [ˈhɪpəʊ] - - [rɪˈfjuːzd] [ðeə(r)] [əˈlaɪəns] .
Utica and Hippo - Zarytus refused their alliance .
尤蒂卡 和 河马 - - 拒绝 他们的 联盟 .

尤提卡和希波-扎里图斯拒绝了他们的联盟。

- [ˈkɒlənɪz] [laɪk] [ˈkɑːθɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][self] - [ˈɡʌvənɪŋ] ,
Phonician colonies like Carthage , they were self - governing ,
- 殖民地 喜欢 迦太基 , 他们 是 自己 - 治理 ,

像迦太基这样的腓尼基殖民地，都是自治的。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈklɔːzɪz] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [triːtɪz] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə]
and always had clauses inserted in the treaties concluded by the Republic to
和 总是 有 条款 插入 在 这 条约 结束 经过 这 共和国 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
distinguish them from the latter .
区分 他们 从 这 后者 .

共和国缔结的条约中总是包含条款，以区别于后者。

[ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [rɪˈspektɪd] [ðɪs] [strɒŋ] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] [huː] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] ,
Nevertheless they respected this strong sister of theirs who protected them ,
尽管如此 他们 受人尊敬 这 强的 姐姐 的 他们的 WHO 受保护 他们 ,

然而，他们依然尊敬这位保护他们的坚强姐姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [bɑːrˈberɪənz] ;
and they did not think that she could be vanquished by a mass of Barbarians ;
和 他们 做过 不是 思考 那 她 可以 是 战败者 经过 一个 大量的 的 野蛮人 ;

他们认为她不可能被一大群野蛮人打败；

[ðɪːz] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [biː; bi] [ðəmˈselvz] [ɪkˈstəːmineɪt] .
these would on the contrary be themselves exterminated .
这些 会 在 这 相反 是 他们自己 灭绝 .

相反，它们自身也会被消灭。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈnjuːtrəl] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] .
They desired to remain neutral and to live at peace .
他们 想要的 到 保持 中性的 和 到 居住 在 和平 .

他们希望保持中立，和平生活。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈrendəd] [ðem; ðəm][ɪndɪˈspensəb(ə)l] .
But their position rendered them indispensable .
但 他们的 位置 渲染 他们 必不可少 .

但他们的职位使他们变得不可或缺。

[ˈjuːtɪkə] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] , [wɒz; wəz] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈsɪstəns]
Utica , at the foot of the gulf , was convenient for bringing assistance
尤蒂卡 , 在 这 脚 的 这 海湾 , 曾是 方便的 为了 带来 协助

[tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
to Carthage from without .
到 迦太基 从 没有 .

尤提卡位于海湾脚下，便于从外部向迦太基提供援助。

[ɪf] [ˈjuːtɪkə] [əˈləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] , [ˈhɪpəʊ] - - , [sɪks] [ˈaʊəz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdɪstənt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ]
If Utica alone were taken , Hippo - Zarytus , six hours further distant along the
如果 尤蒂卡 独自の 是 已采取 , 河马 - - , 六 小时 更远 遥远 沿着 这
[kəʊst] ,
coast ,
海岸 ,

如果只考虑尤蒂卡，那么沿海岸线再往前走六个小时，就是希波-扎里图斯。

[wʊd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [məˈtrɒpəlɪs] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈvɪktəld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wʊd] [biː; bi]
would take its place , and the metropolis , being revictualled in this way , would be
会 拿 它是 地方 , 和 这 都会 , 存在 重新供应 在 这 方式 , 会 是
[ɪmˈpregnəb(ə)] .
impregnable .
坚不可摧 .

它将取而代之，而大都市，通过这种方式重新获得补给，将固若金汤。

- [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [sɪːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndəˈteɪkən] [ɪˈmiːdiətli] .
Spendius wished the siege to be undertaken immediately .
- 希望 这 围城 到 是 已 立即地 .

斯彭迪乌斯希望立即展开围攻。

[naːr] - [ˈhɑːvəs] [wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] : [æn; ən] [ədˈvɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ]
Narr ' Havas was opposed to this : an advance should first be made upon the
旁白 - 哈瓦斯 曾是 反对 到 这 : 一个 进步 应该 第一的 是 制成 之上 这
[ˈfrʌntɪə(r)] .
frontier .
边境 .

纳尔·哈瓦斯反对这种做法：应该先向边境推进。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvet(ə)rənz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈmɑːθoʊ] [hɪmˈself] ,
This was the opinion of the veterans , and of Matho himself ,
这 曾是 这 观点 的 这 退伍军人 , 和 的 马托 他自己 ,

这是老兵们的看法，也是马托本人的看法。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈjuːtɪkə] , [ænd; ənd] [ˈmɑːθoʊ]
and it was decided that Spendius should go to attack Utica , and Matho
和 它 曾是 决定 那 - 应该 去 到 攻击 尤蒂卡 , 和 马托
[ˈhɪpəʊ] - - ,
Hippo - Zarytus ,
河马 - - ,

于是决定由斯彭迪乌斯去攻打乌提卡，马托·希波-扎里图斯也去攻打乌提卡。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ɒn] [ˈtjuːnɪs] [ænd; ənd] [ˈɒkjʊpaɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪn]
while in the third place the main body should rest on Tunis and occupy the plain
尽管 在 这 第三 地方 这 主要的 身体 应该 休息 在 突尼斯 和 占据 这 清楚的
[ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
of Carthage ,
的 迦太基 ,

第三，主力部队应驻扎在突尼斯，并占领迦太基平原。

- [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [kəˈmɑːnd] .
Autaritus being in command .
- 存在 在 命令 .

独裁者，即掌权者。

[æz; əz] [tuː; tə] [naːr] - [ˈhɑːvəs] ,
As to Narr ' Havas ,
作为 到 旁白 - 哈瓦斯 ,

至于纳尔·哈瓦斯，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] ['elɪfənts] [ænd; ənd][tuː; tə]
he was to return to his own kingdom to procure elephants and to
他 曾是 到 返回 到 他的 自己的 王国 到 采购 大象 和 到
[ˈskaʊə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
scour the roads with his cavalry .
冲刷 这 道路 和 他的 骑兵 .
他将返回自己的王国，获取大象，并率领骑兵扫荡道路。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] [ˈlaʊdli] [əˈgenst] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] ; [ðeɪ] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði]
The women cried out loudly against this decision ; they coveted the jewels of the
这 女性 哭 出去 高声 反对 这 决定 ; 他们 令人垂涎的 这 珠宝 的 这
[ˈpjuːnɪk] [ˈleɪdɪz] .
Punic ladies .
布匿 女士们 .
妇女们大声抗议这一决定；她们觊觎迦太基妇女的珠宝。

[ðə; ði] [ˈlɪbiənz] [ˈɔːlsəʊ][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
The Libyans also protested .
这 利比亚人 还 抗议 .
利比亚人也举行了抗议活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmənd] [əˈgenst] [ˈkɑːθɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ]
They had been summoned against Carthage , and now they were going away
他们 有 到过 被召唤 反对 迦太基 , 和 现在 他们 是 去 离开
[frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] !
from it !
从 它 !
他们奉命攻打迦太基，现在却要背弃它！

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈɔːlməʊst] [əˈləʊn] .
The soldiers departed almost alone .
这 士兵 已离开 几乎 独自的 .
士兵们几乎是孤身一人离开了。

[ˈmaːθoʊ] [kəˈmaːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəmˈpænjənz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈbɪriənz] , [ˌluːsiˈteɪniən] ,
Matho commanded his own companions , together with the Iberians , Lusitanians ,
马托 命令 他的 自己的 同伴 , 一起 和 这 伊比利亚人 , 卢西塔尼亚人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
and the men of the West ,
和 这 男人 的 这 西方 ,
马托率领着他的同伴，以及伊比利亚人、卢西塔尼亚人和西方人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ;
and of the islands ;
和 的 这 岛屿 ;
以及岛屿；

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [ɡriːk] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
all those who spoke Greek had asked for Spendius on account of his
全部 那些 WHO 辐 希腊语 有 问 为了 - 在 帐户 的 他的
[ˈkleɪvənəs] .
cleverness .
聪明才智 .
所有会说希腊语的人都因为斯彭迪乌斯的聪明才智而要求与他见面。

[ɡreɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ˈməʊʃn] ;
Great was the stupefaction when the army was seen suddenly in motion ;
伟大的 曾是 这 震惊 什么时候 这 军队 曾是 已见 突然 在 运动 ;
当人们看到军队突然行动起来时，都惊呆了；

[aɪˈti:] [stretʃt] [əˈlɒŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][æriˈɑ:nə][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ˈju:tɪkə] [bɪˈsaɪd]
it stretched along beneath the mountain of Ariana on the road to Utica beside
它 拉伸 沿着 下面 这 山 的 阿丽亚娜 在 这 路 到 尤蒂卡 旁
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

它沿着阿里亚纳山脚下延伸，沿着通往尤蒂卡的公路，靠近海边。

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈtju:nɪs] ,
A fragment remained before Tunis ,
一个 分段 剩余 前 突尼斯 ,

突尼斯城外还残留着一块碎片，

[ðə; ði] [rest] [dɪsəˈprɪəd] [tu:; tə][ɑ:r ˈi: - əˈprɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒn][ðə; ði]
the rest disappeared to re - appear on the other shore of the gulf on the
这 休息 消失 到 关于 - 出现 在 这 其他 支撑 的 这 海湾 在 这
[ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .
outskirts of the woods in which they were lost .
郊区 的 这 树林 在 哪个 他们 是 丢失的 .

其余的人消失了，然后又出现在海湾的另一边，也就是他们迷路的那片树林的边缘。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈhæps] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
They were perhaps eighty thousand men .
他们 是 也许 八十 千 男人 .

他们大约有八万人。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtɪriən] [ˈsɪtɪz] [wʊd] [ˈɒfə(r)][nəʊ] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜ:n] [əˈɡenst]
The two Tyrian cities would offer no resistance , and they would return against
这 二 泰瑞安 城市 会 提供 不 反抗 , 和 他们 会 返回 反对
[ˈkɑ:θɪdʒ] .
Carthage .
迦太基 .

这两个泰尔城邦不会进行抵抗，它们将反攻迦太基。

[ɔ:ˈredi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɑ:mi] [əˈtækɪŋ] [aɪˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Already there was a considerable army attacking it from the base of the
已经 那里 曾是 一个 大量 军队 攻击 它 从 这 根据 的 这
[ˈɪsməs] ,
isthmus ,
地峡 ,

当时已经有一支相当规模的军队从地峡底部向它发起进攻。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [su:n] [ˈperɪʃ] [frɒm; frəm] [ˈfæmɪn] ,
and it would soon perish from famine ,
和 它 会 很快 沦 从 饥荒 ,

它很快就会因饥荒而灭亡。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] ,
for it was impossible to live without the aid of the provinces ,
为了 它 曾是 不可能的 到 居住 没有 这 援助 的 这 省份 ,

因为没有各省的援助，生存是不可能的。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [nɒt] [ˈpeɪɪŋ] [kɑ:ntrɪˈbju:ʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [rəʊm] .
the citizens not paying contributions as they did at Rome .
这 公民 不是 付费 贡献 作为 他们 做过 在 罗马 .

这些公民没有像罗马公民那样缴纳税款。

[ˈkɑ:θɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdʒi:niəs] .
Carthage was wanting in political genius .
迦太基 曾是 想要 在 政治的 天才 .

迦太基缺乏政治天才。

[hɜː(r); hæ(r)] [ɪtɜːn(ə)] [æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][geɪn] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hæ(r)][frəm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns]
Her eternal anxiety for gain prevented her from having the prudence
她 永恒 焦虑 为了 获得 阻止 她 从 拥有 这 谨慎
[wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [frəm; frəm] [ˈlɔftiə] [æmˈbɪʃənz] .
which results from loftier ambitions .
哪个 结果 从 更高 抱负 .
她对利益永无止境的渴望，使她缺乏更高远抱负所带来的谨慎。

[ə; eɪ] [ˈɡæli] [ˈæŋkəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɪbiən] [sændz] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [tɔɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd]
A galley anchored on the Libyan sands , it was with toil that she maintained
一个 厨房 锚定 在 这 利比亚 沙子 , 它 曾是 和 辛劳 那 她 维持
[hɜː(r); hæ(r)] [pəˈzi](ə)n] .
her position .
她 位置 .
一艘停泊在利比亚沙滩上的帆船，靠着辛勤的劳动才得以维持自己的位置。

[ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [rɔːd] [laɪk] [ˈbɪləu] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [stɔːm] [ʃʊk] [ðɪs]
The nations roared like billows around her , and the slightest storm shook this
这 国家 咆哮 喜欢 波澜 大约 她 , 和 这 丝毫 风暴 摇晃 这
[fəˈmɪdəb(ə)] [məˈʃiːn] .
formidable machine .
强大 机器 .
各国在她周围如同巨浪般咆哮，哪怕最轻微的风暴也会撼动这台强大的机器。

[ðə; ði] [ˈtrezəri] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmən][wɔː(r)][ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
The treasury was exhausted by the Roman war and by all that had been
这 财政部 曾是 筋疲力尽的 经过 这 罗马 战争 和 经过全部 那 有 到过
[ˈskwɒndəd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːgənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
squandered and lost in the bargaining with the Barbarians .
挥霍 和 丢失的 在 这 讨价还价 和 这 野蛮人 .
罗马的国库因战争以及与蛮族谈判中挥霍和损失的一切而耗尽。

[ˌnevəðəˈles] [ˈsəʊldʒəz][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [trʌst] [ðə; ði]
Nevertheless soldiers must be had , and not a government would trust the
尽管如此 士兵 必须 是 有 , 和 不是 一个 政府 会 相信 这
[rɪˈpʌblɪk] !
Republic !
共和国 !
然而，必须招募士兵，而且没有哪个政府会信任共和国！

[hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪˈfjuːzd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtælənts] .
Ptolemæus had lately refused it two thousand talents .
托勒密 有 最近 拒绝 它 二 千 天赋 .
托勒密最近拒绝支付两千塔兰特。

[mɔːrˈəʊvə(r)][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
Moreover the rape of the veil disheartened them .
而且 这 强奸 的 这 面纱 沮丧 他们 .
此外，面纱被摘除也令她们感到沮丧。

- [hæd; həd] [ˈkliːli] [fɔːˈsiːn] [ðɪs] .
Spendius had clearly foreseen this .
- 有 清楚地 预见 这 .
斯彭迪乌斯显然预见到了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [heɪt] , [klɑːsp, klæsp][ɪts] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɪts]
But the nation , feeling that it was hated , clasped its money and its
但 这 国家 , 感觉 那 它 曾是 憎恨 , 紧握 它是 钱 和 它是
[ɡɒdz][tuː; tə][ɪts] [hɑːt] ,
gods to its heart ,
神 到 它是 心 ,
但是，这个国家感到自己被憎恨，于是将金钱和神灵紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd][Its][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][wəz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][pɒv; əv][Its]
and its patriotism was sustained by the very constitution of its
 和 它是 爱国主义 曾是 持续 经过 这 非常 宪法 的 它是
 [ˈɡʌvənmənt] .
government .
 政府 .

而它的爱国主义正是由其政府的宪法所维系的。

[fɜːst] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ˈrestɪd] [wɪð] [ɔːl] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈgrəʊs] [aɪ ˈtiː]

First , the power rested with all , without any one being strong enough to engross it

第一的 , 这 力量 休息 和 全部 , 没有 任何 一 存在 强的 足够的 到 独占 它

·

·

·

首先, 权力属于所有人, 但没有一个人强大到足以独占它。

[ˈpraɪvət] [dɛts] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] [dɛts] , [men] [ɒv; əv] - [reɪs] [hæd; həd]
Private debts were considered as public debts, men of Chanaanitish race had
 私人的 债务 是 经过考虑的 作为 民众 债务 , 男人 的 - 种族 有
 [ə; eɪ] [mənəˈpɒləi] [ɒv; əv] [ˈkɒməɪs] ,
a monopoly of commerce ,
 一个 垄断 的 商业 ,
 私人债务被视为公共债务，查纳尼特人垄断了商业。

[ænd; ənd][baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒ:fɪts][ɒv; əv][ˈpaɪrəsi] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈjuːzəri] ,
and by multiplying the profits of piracy with those of usury ,
 和 经过 乘法 这 利润 的 海盗行为 和 那些 的 高利贷 ,
 通过将海盗行为的利润与高利贷的利润相乘,

[baɪ][hɑːd] ['diːlɪŋz] [ɪn][ˈlændz][ænd; ənd] [sleɪvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
by hard dealings in lands and slaves and with the poor , fortunes were
 经过 难的 交易 在 土地 和 奴隶 和 和 这 贫穷的 财富 是

通过这些交易，在土地和奴隶之间，通过这些努力，财富积累起来。

['sʌmtaɪmz] [meɪd] .
sometimes made .
有时 制成 .

通过对土地、奴隶和穷人的残酷交易，有时可以积累财富。

[ðɪ:z] [ə'ləʊn] ['əʊpənd] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] ,
These alone opened up all the magistracies ,
这些 独自的 打开 向上全部 这 行政长官

and although authority and money were perpetuated in the same families ,

和 虽然 权威 和 钱 是 延续 在 这 相同的 家庭 ,

people tolerated the oligarchy because they hoped ultimately to share in it .

人们 容忍 这 寡头政治 因为 他们 希望 最终 到 分享 在 它 .

人们容忍寡头政治，是因为他们希望最终也能从中受益。

[ðə; ði] [sə'saɪətɪz] [ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [tʃəʊz] [ðə; ði]

The societies of merchants , in which the laws were elaborated , chose the

这 社会 的 商人 , 在 哪个 这 法律 是 详细说明 , 选择 这

[ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

inspectors of the exchequer ,
检查员 的 这 国库 ,
制定法律的商人协会选举财政监察员。

[hu:] [ɒn] ['li:vɪŋ] ['ɒfɪs] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
who on leaving office nominated the hundred members of the Council of the
WHO 在 离开 办公室 提名 这 百 成员 的 这 理事会 的 这
[ˈeɪnfənts] ,
Ancients ,
古代人 ,

卸任时，他提名了长老会的100名成员。

[ðəm'selvz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][grænd] [ə'sembli] , [ɔ:(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] .
themselves dependent on the Grand Assembly , or general gathering of all the rich .
他们自己 依赖 在 这 盛大 集会 , 或者 一般的 采集 的 全部 这 富有的 .
他们依赖于大议会，或者说所有富人的大会。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] - , [ðə; ði]['reliks][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [les] [ðæn; ðən]
As to the two Suffets , the relics of the monarchy and the less than
作为 到 这 二 - , 这 遗物 的 这 君主制 和 这 较少的 比
[ˈkɒnsəlz] ,
consuls ,
领事 ,

至于那两位苏菲特，君主制的遗迹和地位低于执政官的官员，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [dɪ'stɪŋkt] ['fæmɪlɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
they were taken from distinct families on the same day .
他们 是 已采取 从 清楚的 家庭 在 这 相同的 天 .
他们同一天从不同的家庭被带走。

[ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈenməti] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'traɪvd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['mju:tʃuəli]
All kinds of enmities were contrived between them , so that they might mutually
全部 种类 的 仇恨 是 人为的 之间 他们 , 所以 那 他们 可能 相互
[ˈwi:kən] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
weaken each other .
削弱 每个 其他 .

他们之间制造了各种各样的仇恨，以便互相削弱对方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'lɪbəreɪt] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɔ:(r)] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['vænkwɪʃt] [ðə; ði]
They could not deliberate concerning war , and when they were vanquished the
他们 可以 不是 商榷 有关 战争 , 和 什么时候 他们 是 战败者 这
[greɪt] ['kaʊns(ə)l] ['kru:sɪfaɪd] [ðem; ðəm] .
Great Council crucified them .
伟大的 理事会 被钉在十字架上 他们 .

他们无法商议战争，战败后，大议会将他们钉死在十字架上。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] ['eməneɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'sɪʃə] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
The power of Carthage emanated , therefore , from the Syssitia , that is to say ,
这 力量 的 迦太基 散发 , 所以 , 从 这 系统 , 那 是 到 说 ,
因此，迦太基的权力源于西西提亚，也就是说，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [sed] ,
from a large court in the centre of Malqua , at the place , it was said ,
从 一个 大的 法庭 在 这 中心 的 - , 在 这 地方 , 它 曾是 说 ,
据说，在马尔夸中心的一个大院子里，就在那里，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [bɑ:k] [ɒv; əv] - ['seɪləz] [hæd; həd] [tʌtʃt] ,
where the first bark of Phonician sailors had touched ,
在哪里 这 第一的 吠 的 - 水手们 有 感动 ,
腓尼基水手的第一艘小船曾触及的地方，

[ðə; ði] [si:] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [sɪns] [ðen] .
the sea having retired a long way since then .
这 海 拥有 退休 一个 长的 方式 自从 然后 .
此后，大海早已远去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][rɒmz; ruːmz][ɒv; əv] [ɑːˈkeɪk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
It was a collection of little rooms of archaic architecture ,
它 曾是 一个 收藏 的 小的 房间 的 古老的 建筑学 ,
那是一组风格古老的小房间,

[bɪlt] [ɒv; əv][pɑːm] [trʌŋks] [wɪð] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
built of palm trunks with corners of stone ,
建造 的 棕榈 树干 和 角落 的 石头 ,
用棕榈树干建造, 边角用石头砌成,

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [səˈsaɪətɪz]
and separated from one another so as to accommodate the various societies
和 分开 从 一 其他 所以 作为 到 容纳 这 各种各样的 社会
[ˈseprətli] .
separately .
分别地 .

并彼此分离, 以便分别容纳不同的社会群体。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkraʊdɪd] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsɜːnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The rich crowded there all day to discuss their own concerns and those of the
这 富有的 挤 那里 全部 天 到 讨论 他们的 自己的 担忧 和 那些 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

富人们整天聚集在那里, 讨论他们自身以及政府关心的问题。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈkjʊəɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpepə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [rəʊm] .
from the procuring of pepper to the extermination of Rome .
从 这 采购 的 胡椒 到 这 灭绝 的 罗马 .
从胡椒的采集到罗马的灭亡。

[θraɪs] [ɪn][ə; eɪ] [muːn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)][bedz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [ˈterəs]
Thrice in a moon they would have their beds brought up to the lofty terrace
三次 在 一个 月亮 他们 会 有 他们的 床 带来 向上 到 这 高远 阳台
[ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
running along the wall of the court ,
跑步 沿着 这 墙 的 这 法庭 ,

一个月中有三次, 他们会让人把床搬到沿着庭院围墙延伸的高台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪˈðəʊt] [kəʊˈθɜːnaɪ]
and they might be seen from below at table in the air , without cothurni
和 他们 可能 是 已见 从 以下 在 桌子 在 这 空气 , 没有 科图尔尼
[ɔː(r)] [kləʊk] ,
or cloaks ,
或者 斗篷 ,

人们或许可以从下方看到他们在空中的桌子旁, 没有穿长袍或斗篷。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈdaɪmənd] - [ˈkʌvəd] [ˈfɪŋgəz] [ˈwɒndəɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɑːdʒ]
with their diamond - covered fingers wandering over the dishes , and their large
和 他们的 钻石 - 涵盖 手指 漫游 超过 这 菜肴 , 和 他们的 大的
[ˈɪrɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflægən] ,
earrings hanging down among the flagons ,
耳环 绞刑 向下 之中 这 酒壶 ,

她们戴着镶满钻石的手指在餐盘上游走, 硕大的耳环垂落在酒壶之间。

— [ɔːl][fæt][ænd; ənd] [ˈlʌsti] , [hɑːf] - [ˈneɪkɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
— all fat and lusty , half - naked , smiling and eating beneath the blue sky ,
— 全部 胖的 和 好色的 , 一半 - 裸 , 微笑 和 吃 下面 这 蓝色的 天空 ,
——一群肥胖而色欲熏心的半裸男子, 在蓝天下面带微笑地吃着东西。

[laɪk] [greɪt] [ˈɑːks] [ˈspɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
like great sharks sporting in the sea .
喜欢 伟大的 鲨鱼 体育 在 这 海 :

就像大海里游弋的巨型鲨鱼。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
But just now they were unable to dissemble their anxiety ; they were too
但 只是 现在 他们 是 无法 到 掩饰 他们的 焦虑 ; 他们 是 也
[peɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
pale for that .
苍白 为了 那 :

但此刻，他们却无法掩饰内心的焦虑；他们的脸色苍白得吓人。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ['eskoːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
The crowd which waited for them at the gates escorted them to their
这 人群 哪个 等待 为了 他们 在 这 大门 护送 他们 到 他们的
['pæləs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [njuːz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
palaces in order to obtain some news from them .
宫殿 在 命令 到 获得 一些 消息 从 他们 :

在城门口等候他们的人群护送他们进入宫殿，以便从他们那里得到一些消息。

[æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['pestɪləns] , [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌt] ;
As in times of pestilence , all the houses were shut ;
作为 在 时代 的 瘟疫 , 全部 这 房屋 是 关闭 ;

如同瘟疫时期一样，所有房屋都关闭了；

[ðə; ði] [striːts] [wʊd] [fɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kliə(r)] [ə'gen] ; [ˈpiːp(ə)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ɔː(r)]
the streets would fill and suddenly clear again ; people ascended the Acropolis or
这 街道 会 充满 和 突然 清除 再次 ; 人们 上升 这 卫城 或者
[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['haːbə(r)] ,
ran to the harbour ,
跑 到 这 港口 ,

街道上人来人往，时而熙熙攘攘，时而又空无一人；人们有的登上卫城，有的奔向港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] ['evri] [naɪt] .
and the Great Council deliberated every night .
和 这 伟大的 理事会 深思熟虑 每一个 夜晚 :

大议会每晚都会进行审议。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːnd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] - ,
At last the people were convened in the square of Khamon ,
在 最后的 这 人们 是 召集 在 这 正方形 的 - ,

最后，人们聚集在卡蒙广场。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈhænoʊ] , [ðə; ði]
and it was decided to leave the management of things to Hanno , the
和 它 曾是 决定 到 离开 这 管理 的 事物 到 汉诺 , 这
['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] - .
conqueror of Hecatompylos .
征服者 的 - :

于是决定将事务的管理权交给赫卡托姆皮洛斯的征服者汉诺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [kɑːθə'dʒɪniən] , [dɪ'vɔʊt] , ['kraːftɪ] , [ænd; ənd] ['pɪtləs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)]
He was a true Carthaginian , devout , crafty , and pitiless towards the people
他 曾是 一个 真的 迦太基 , 虔诚的 , 狡猾 , 和 无情 向 这 人们
[ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .
of Africa .
的 非洲 :

他是一个真正的迦太基人，虔诚、狡猾，对非洲人民冷酷无情。

[hɪz; ɪz] ['revənju:z] ['i:kwəld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rkə] .

His revenues equalled those of the Barcas .

他的 收入 等于 那些 的 这 巴卡斯 .

他的收入与巴卡斯家族的收入相当。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'feəz] .

No one had such experience in administrative affairs .

不 一 有 这样的 经验 在 行政 事务 .

没有人具备这样的行政管理经验。

[hi:; hi] [dɪ'kri:ɪd] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['helθi] ['sɪtəznz] , [hi:; hi] [pleɪst] ['kætəpʌlts] [ɒn][ðə; ði]

He decreed the enrolment of all healthy citizens , he placed catapults on the

他 颁布 这 注册 的 全部 健康 公民 , 他 放置 弹射器 在 这

[ˈtaʊəz] ,

towers ,

塔楼 ,

他下令所有健康公民登记入伍，并在塔楼上安装了投石机。

[hi:; hi][ɪg'zæktɪd] [ɪg'zɔ:bitənt] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɑ:mz] ,

he exacted exorbitant supplies of arms ,

他 索取 高昂 补给品 的 武器 ,

他索要了天价军火，

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ɔ:dəd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] ['gæliz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ,

he even ordered the construction of fourteen galleys which were not required ,

他 甚至 订购 这 建造 的 十四 厨房 哪个 是 不是 必需的 ,

他甚至下令建造了十四艘并不需要的战舰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [set] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

and he desired everything to be registered and carefully set down in writing

和 他 想要的 一切 到 是 挂号的 和 小心 放 向下 在 写作

.
:
.

他希望所有事情都能登记在案，并用书面形式仔细记录下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:sənəl] , [ðə; ði]['feərə:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [t'rezərɪz]

He had himself conveyed to the arsenal , the pharos , and the treasuries

他 有 他自己 传递 到 这 兵工厂 , 这 法罗斯 , 和 这 国库

[ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ;

of the temples ;

的 这 寺庙 ;

他亲自前往了军械库、灯塔和神庙的宝库；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɪtə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][step] [tu:; tə][step]

his great litter was continually to be seen swinging from step to step

他的 伟大的 垃圾 曾是 持续 到 是 已见 摇摆 从 步 到 步

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .

as it ascended the staircases of the Acropolis .

作为 它 上升 这 楼梯 的 这 卫城 .

人们经常可以看到他的巨型轿子在攀登卫城阶梯时，在台阶间摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət] [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] ,

And then in his palace at night , being unable to sleep ,

和 然后 在 他的 宫殿 在 夜晚 , 存在 无法 到 睡觉 ,

然后，夜里他在宫殿里，辗转难眠，

[hiː; hi] [wʊd] [jel] [aʊt] ['wɔːlaɪk] [mənʉ:vəz] [ɪn]['terəb(ə)] [təʊnz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][pri'peə(r)] [hɪm'self]
he would yell out warlike manouvres in terrible tones so as to prepare himself
他 会 叫喊 出去 好战 机动 在 糟糕的 音调 所以 作为 到 准备 他自己
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frei] .
for the fray .
为了 这 磨损 .

他会用可怕的语气喊出战斗战术，为战斗做好准备。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'streməti] [bʉ; əv]['terə(r)] [ɔːl] [br'keɪm] [breɪv] .
In their extremity of terror all became brave .
在 他们的 末端 的 恐怖 全部 成为 勇敢的 .

在极度恐惧中，所有人都变得勇敢了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][laɪn] [ə'lon] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [æt; ət] ['kɒkkrəʊ] ,
The rich ranged themselves in line along the Mappalian district at cockcrow ,
这 富有的 范围 他们自己 在 线 沿着 这 - 区 在 鸡鸣 ,
鸡鸣时分，富人们在马帕利亚区排成一列。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [rəʊbz] ['præktɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] .
and tucking up their robes practised themselves in handling the pike .
和 塞进 向上 他们的 长袍 已实践 他们自己 在 处理 这 梭鱼 .
他们掖好长袍，练习使用长矛。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [bʉ; əv][æŋ; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But for want of an instructor they had disputes about it .
但 为了 想 的 一个 讲师 他们 有 争议 关于 它 .
但由于缺少指导老师，他们在这方面产生了分歧。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['breθləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gɪn] [ə'gen] .
They would sit down breathless upon the tombs and then begin again .
他们 会 坐 向下 喘不过气 之上 这 陵墓 和 然后 开始 再次 .
他们会气喘吁吁地坐在墓碑上，然后重新开始。

['sevrəl] ['iːv(ə)n] ['daiət] [ðəm'selvz] .
Several even dieted themselves .
一些 甚至 节食 他们自己 .

甚至有些人还开始节食。

[sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Some imagined that it was necessary to eat a great deal in order to
一些 想象 那 它 曾是 必要的 到 吃 一个 伟大的 交易 在 命令 到
[ə'kwaiə(r)] [streŋθ] ,
acquire strength ,
获得 力量 ,
有些人认为，为了获得力量，必须大量进食。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪŋkən'viːnjənsd] [baɪ][ðeə(r)] ['kɔːpjələns] ['wiːkənd] [ðəm'selvz] [wɪð]
while others who were inconvenienced by their corpulence weakened themselves with
尽管 其他的 WHO 是 不便 经过 他们的 肥胖 减弱 他们自己 和
[fɑːsts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [br'kʌm] [θɪn] .
fasts in order to become thin .
斋戒 在 命令 到 变得 薄的 .
而另一些人则因肥胖而感到不便，于是通过节食来减肥。

[ɪ'juːtɪkə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɒn] ['kɑːθɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ;
Utica had already called several times upon Carthage for assistance ;
尤蒂卡 有 已经 称为 一些 时代 之上 迦太基 为了 协助 ;
尤提卡此前已多次向迦太基求助；

[bʌt; bət][ˈhænoʊ] [wɒd] [nɒt] [set] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ɒv; əv][wɜ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [səˈplaɪd] [wɪð]
but Hanno would not set out until the engines of war had been supplied with
但 汉诺 会 不是 放 出去 直到 这 发动机 的 战争 有 到过 供应 和
[ðə; ði][lɑ:st] [skru:z] .
the last screws .
这 最后的 螺丝 .

但汉诺坚持要等到战争机器装上最后一颗螺丝才肯出发。

[hi:; hi] [lɒst] [θri:] [mu:nz] [mɜ:(r)][ɪn] [ɪˈkwɪpɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [ˈelɪfənts] [ðæt]
He lost three moons more in equipping the one hundred and twelve elephants that
他 丢失的 三 月亮 更多的 在 装备 这 一 百 和 十二 大象 那
[wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] .
were lodged in the ramparts .
是 已提交 在 这 城墙 .

他又花了三个月的时间才把城墙上的112头大象装备好。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə] [ɒv; əv] [ˈregjʊləs] ; [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;
They were the conquerors of Regulus ; the people loved them ;
他们 是 这 征服者 的 雷古勒斯 ; 这 人们 喜爱 他们 ;

他们是雷古勒斯的征服者；人民爱戴他们；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tri:t] [sʌt] [əʊld] [frendz] [tu:] [wel] .
it was impossible to treat such old friends too well .
它 曾是 不可能的 到 对待 这样的 老的 朋友们 也 出色地 .

对这样的老朋友怎么好都不为过。

[ˈhænoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [brɑ:s] [pleɪts] [wɪt] [edˈɔ:nd] [ðeə(r)] [brests] [ri:ˈkɑ:st] , [ðeə(r)] [tʌskz] [ɡɪlt] ,
Hanno had the brass plates which adorned their breasts recast , their tusks gilt ,
汉诺 有 这 黄铜 盘子 哪个 装饰 他们的 乳房 重制版 , 他们的 象牙 镀金 ,

汉诺命人重铸了他们胸前的黄铜饰片，并将他们的獠牙镀金。

[ðeə(r)] [ˈtaʊəz] [ɪnˈlɑ:dʒd] , [ænd; ənd][kəˈpærisən] , [edʒd] [wɪð] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈfrɪndʒɪz] , [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]
their towers enlarged , and caparisons , edged with very heavy fringes , cut out of
他们的 塔楼 放大 , 和 饰物 , 边缘 和 非常 重的 边缘 , 切 出去 的
[ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈpɜ:p(ə)l] .
the handsomest purple .
这 最英俊的 紫色的 .

他们的塔楼扩建了，装饰着饰有厚重流苏的华丽服饰，这些流苏是用最漂亮的紫色布料裁剪而成的。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˈdraɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ˈɪndiənz] ([ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [wʌnz] , [nəʊ] [daʊt] ,
Finally , as their drivers were called Indians (after the first ones , no doubt ,
最后 , 作为 他们的 司机 是 称为 印度人 (后 这 第一的 一个 , 不 怀疑 ,

最后，由于他们的司机被称为印第安人（毫无疑问，这是以第一批司机命名的），

[hu:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndɪz]) [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒstju:md] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
who came from the Indies) he ordered them all to be costumed after the
WHO 来了 从 这 印第斯) 他 订购 他们 全部 到 是 戏服 后 这
[ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] ;
Indian fashion ;
印度 时尚 ;

他命令所有来自印度的移民都穿上印度服饰；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð] [waɪt] [pædz] [raʊnd] [ðeə(r)] [ˈtemplz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [drɔ:z] [ɒv; əv] [ˈbɪsəs]
that is to say , with white pads round their temples , and small drawers of byssus
那 是 到 说 , 和 白色的 垫子 圆形的 他们的 寺庙 , 和 小的 抽屉 的 足丝
,
:
,

也就是说，他们的太阳穴周围贴着白色垫子，腰间系着小小的足丝束。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['trænzvɜ:s] [fəʊldz] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [vælvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
which with their transverse folds looked like two valves of a shell applied to the
哪个 和 他们的 横 折叠 看起来 喜欢 二 阀门 的 一个 壳 应用 到 这
[hips] .
hips .
臀部 :

它们的横向褶皱看起来像是贴在臀部的两片贝壳瓣膜。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ʌndə(r)] - [stɪl] [rɪ'meɪnd] [brɪ'fɔ:(r)] [tju:nɪs] .
The army under Autaritus still remained before Tunis .
这 军队 在下面 - 仍然 剩余 前 突尼斯 :

奥塔里图斯率领的军队仍然驻扎在突尼斯城下。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔ:l] [meɪd] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
It was hidden behind a wall made with mud from the lake ,
它 曾是 隐 在后面 一个 墙 制成 和 泥 从 这 湖 ,
[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][baɪ] ['θɔ:ni] ['brʌʃwɒd] .
and protected on the top by thorny brushwood .
和 受保护 在 这 顶部 经过 带刺的 灌木丛 :

顶部有带刺的灌木丛保护。

[sʌm; səm] ['ni:grəʊz] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [tɔ:l] [stɪks] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['beərɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)] ['feɪsɪz] ,
Some Negroes had planted tall sticks here and there bearing frightful faces ,
一些 黑人 有 已种植 高的 棍子 这里 和 那里 轴承 可怕 面孔 ,
[ænd; ənd] [dʒə'keɪlz; 'dʒækɔ:lz] - [ɔ:(r)] ['sɜ:pənts] - [hedz] ,
— human masks made with birds ' feathers , and jackals ' or serpents ' heads ,
— 人类 面具 制成 和 鸟类 - 羽毛 , 和 豺狼 - 或者 蛇 - 头部 ,
[ænd; ənd] [dʒə'keɪlz; 'dʒækɔ:lz] - [ɔ:(r)] ['sɜ:pənts] - [hedz] ,
——用鸟羽、豺狼头或蛇头制成的人形面具,

— [wɪtʃ] [geɪp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd]
— which gaped towards the enemy for the purpose of terrifying him ; and
— 哪个 张开的 向 这 敌人 为了 这 目的 的 恐怖 他 ; 和
[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] ,
the Barbarians ,
这 野蛮人 ,

——它张开大嘴，直指敌人，意在恐吓他；而野蛮人，

— [rekənɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪnsəb(ə)] [θru:] [ði:z] [mi:nz] , [dɑ:nst] , ['resl] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌɡld] ,
reckoning themselves invincible through these means , danced , wrestled , and juggled ,
清算 他们自己 无敌 通过 这些 方法 , 跳舞 , 摔跤 , 和 杂耍 ,
[kən'vɪnst] [ðæt] ['kɑ:θɪdz] [wɒd] ['perɪʃ] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
convinced that Carthage would perish before long .
确信 那 迦太基 会 沦 前 长的 :

他们自认为凭借这些手段所向披靡，于是载歌载舞、摔跤嬉戏，坚信迦太基很快就会灭亡。

[ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ˈhænoʊ] [wɒd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [krʌʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] ,
Any one but Hanno would easily have crushed such a multitude ,
任何 一 但 汉诺 会 容易地 有 碎 这样的 一个 民众 ,
[kən'vɪnst] [ðæt] ['kɑ:θɪdz] [wɒd] ['perɪʃ] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
convinced that Carthage would perish before long .
确信 那 迦太基 会 沦 前 长的 :

他们自认为凭借这些手段所向披靡，于是载歌载舞、摔跤嬉戏，坚信迦太基很快就会灭亡。

[ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ˈhænoʊ] [wɒd] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [krʌʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] ,
Any one but Hanno would easily have crushed such a multitude ,
任何 一 但 汉诺 会 容易地 有 碎 这样的 一个 民众 ,
[kən'vɪnst] [ðæt] ['kɑ:θɪdz] [wɒd] ['perɪʃ] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
convinced that Carthage would perish before long .
确信 那 迦太基 会 沦 前 长的 :

除了汉诺之外，任何人都能轻易击溃如此庞大的军队。

[ˈhæmpə(r)d][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:rdz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
hampered as it was with herds and women .
受阻 作为 它 曾是 和 畜群 和 女性 :

由于牲畜和妇女的缘故，这项任务受到了阻碍。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [drɪl] ,
Moreover , they knew nothing of drill ,
而且 , 他们 知道 没有什么 的 钻头 ,
[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [drɪl] ,
Moreover , they knew nothing of drill ,
而且 , 他们 知道 没有什么 的 钻头 ,

此外，他们对操练一窍不通。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'ha:t(ə)nd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][rɪ'kwærə(r)][aɪ'ti:] .
and Autaritus was so disheartened that he had ceased to require it .
和 - 曾是 所以 沮丧 那 他 有 停止 到 要求 它 .

奥塔里图斯非常沮丧，以至于他不再需要它了。

[ðeɪ] [stept] [ə'saɪd] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ] [r'əʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [blu:] [aɪz] .
They stepped aside when he passed by rolling his big blue eyes .
他们 步 旁边 什么时候 他 通过了 经过 滚动 他的 大的 蓝色的 眼睛 .

他走过时，翻了个白眼，他们都让开了。

[ðen] [ɒn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɪ:l'skɪn] [kləʊk] ,
Then on reaching the edge of the lake he would draw back his sealskin cloak ,
然后 在 到达 这 边缘 的 这 湖 他 会 画 后退 他的 海豹皮 披风 ,
然后，当他走到湖边时，他会拉开他的海豹皮斗篷。

[ʌn'fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [kɔ:d] [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] [səʊk] [ðə; ði][l'ætə(r)][ɪn][ðə; ði]
unfasten the cord which tied up his long red hair , and soak the latter in the
解开 这 绳索 哪个 系 向上 他的 长的 红色的 头发 , 和 浸泡 这 后者 在 这
[wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

解开绑住他长长的红发的绳子，把头发浸入水中。

[hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'zɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][r'əʊmənɪz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tu:]
He regretted that he had not deserted to the Romans along with the two
他 后悔 那 他 有 不是 荒凉的 到 这 罗马书 沿着 和 这 二
[θaʊz(ə)nd] [gɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][t'emp(ə)][ɒv; əv] [ɛrɪks] .
thousand Gauls of the temple of Eryx .
千 高卢人 的 这 寺庙 的 埃里克斯 .

他后悔自己没有和埃里克斯神庙的两千名高卢人一起投奔罗马人。

[ɒf(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [lu:z] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Often the sun would suddenly lose his rays in the middle of the day .
经常 这 太阳 会 突然 失去 他的 射线 在 这 中间 的 这 天 .

太阳经常会在正午时分突然失去光芒。

[ðen] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [si:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz]['məʊltən] [li:d] .
Then the gulf and the open sea would seem as motionless as molten lead .
然后 这 海湾 和 这 打开 海 会 似乎 作为 静止不动 作为 熔融的 带领 .

那时，海湾和开阔的海洋看起来就像熔化的铅一样静止不动。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [braʊn] [dʌst] ['stretʃɪŋ] [pə:pən'dɪkjʊləli] [wʊd] [spi:d] [hwɜ:rl] [ə'lɒŋ] ;
A cloud of brown dust stretching perpendicularly would speed whirling along ;
一个 云 的 棕色的 灰尘 伸展 垂直 会 速度 旋转 沿着 ;
一团棕色的尘埃垂直向上飘散，高速旋转着向前飞去；

[ðə; ði] [pɑ:m] [tri:z] [wʊd] [bend][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [dɪsə'pɪə(r)] ,
the palm trees would bend and the sky disappear ,
这 棕榈 树木 会 弯曲 和 这 天空 消失 ,

棕榈树会弯曲，天空会消失。

[waɪl] [stəʊnz] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:d] [rɪ'baʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['krʌpə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:l] ,
while stones would be heard rebounding on the animals ' cruppers ; and the Gaul ,
尽管 石头 会 是 听到 反弹 在这 动物 - 鬃角 ; 和 这 高卢 ,
还能听到石头撞击牲畜臀部的声音；而高卢人，

[hɪz; ɪz][lɪps] [glu:d] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [wʊd] [gɑ:sp] [wɪð] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd]
his lips glued against the holes in his tent , would gasp with exhaustion and
他的 嘴唇 胶合 反对 这 孔 在 他的 帐篷 , 会 喘气 和 疲惫 和
['melənkəli] .
melancholy .
忧郁 .

他的嘴唇紧贴着帐篷上的洞口，疲惫而忧郁地喘息着。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ɒn] ['ɔ:təm] ['mɔ:nɪŋz] ,
His thoughts would be of the scent of the pastures on autumn mornings ,
他的想法会是的这香味 的 这牧场 在 秋天 早晨 ,
他会想起秋日清晨牧场的芬芳,

[ɒv; əv] ['snəʊfleɪks] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊ(ə)rəs] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
of snowflakes , or of the bellowing of the urus lost in the fog ,
的 雪花 , 或者 的 这 咆哮 的 这 乌鲁斯 丢失的 在 这 多雾路段 ,
雪花飘落的声音, 或是迷失在雾中的乌鲁斯人的吼叫声。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪlɪdz] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n][br'həʊld][ðə; ði]['faɪərz][ɪn] [lɒŋ] ,
and closing his eyelids he would in imagination behold the fires in long ,
和 结束 他的 眼睑 他 会 在 想像力 看哪 这 火灾 在 长的 ,
他闭上双眼, 在想象中便能看到远处熊熊燃烧的火焰。

[strɔ:ɪ] - [ru:ft] ['kɒtɪdʒz] ['flɪkərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
straw - roofed cottages flickering on the marshes in the depths of the woods .
稻草 - 有顶棚 小屋 闪烁 在 这 沼泽 在 这 深度 的 这 树林 .
在森林深处的沼泽地上, 茅草屋顶的小屋在灯光下闪烁。

[ʌðə(r)z] [rɪ'gretɪd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] ,
Others regretted their native lands as well as he ,
其他的 后悔 他们的 本国的 土地 作为 出色地 作为 他 ,
其他人也像他一样, 对自己的故土感到惋惜。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
even though they might not be so far away .
甚至 尽管 他们 可能 不是 是 所以 远的 离开 .
即使它们可能离得并不远。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪnɪən] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][vɪ'leəriə] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Indeed the Carthaginian captives could distinguish the velaria spread over the
的确 这 迦太基 俘虏 可以 区分 这 天鹅绒 传播 超过 这
['kɔ:t,jɑ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
courtyards of their houses ,
庭院 的 他们的 房屋 ,
事实上, 迦太基俘虏能够分辨出他们房屋庭院里铺开的遮阳篷。

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [bɜ:sə] .
beyond the gulf on the slopes of Byrsa .
超过 这 海湾 在 这 连续下坡 的 拜尔萨 .
在海湾之外, 比尔萨山坡上。

[bʌt; bət] ['sentrɪz] ['mɑ:tʃt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] .
But sentries marched round them continually .
但 哨兵 行军 圆形的 他们 持续 .
但哨兵们不断地在他们周围巡逻。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [tʃeɪn] .
They were all fastened to a common chain .
他们 是 全部 系紧 到 一个 常见的 链 .
它们都被拴在一条共同的链子上。

[i:tʃ] [wʌn][wɔ:(r)][æn; ən]['aɪən] ['kɑ:kə,net] ,
Each one wore an iron carcanet ,
每个 一 穿着 一个 铁 卡坎特 ,
他们每个人都戴着铁手铐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and the crowd was never weary of coming to gaze at them .
和 这 人群 曾是 绝不 厌倦 的 未来 到 目光 在 他们 .
人群似乎永远也看不腻。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [ʃəv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [ðə; ði] ['hænsəm] [rəʊbz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈtætəz] [ɒn]
The women would show their little children the handsome robes hanging in tatters on
这 女性 会 展示 他们的 小的 孩子们 这 英俊的 长袍 绞刑 在 破烂不堪 在
[ðeə(r)] ['weɪstɪd] [lɪmz] .
their wasted limbs .
他们的 浪费 四肢 .

妇女们会向她们的幼子们展示挂在她们瘦弱肢体上破烂不堪的华丽长袍。

[wen'evə(r)] - [lʊkt] [æt; ət] - [hi; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
Whenever Autaritus looked at Gisco he was seized with rage at the recollection
每当 - 看起来 在 - 他 曾是 查获 和 愤怒 在 这 回忆
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'salt; ˈɪnsalt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
of the insult that he had received ,
的 这 侮辱 那 他 有 已收到 ,

每当奥塔里图斯看向吉斯科时，他都会想起自己曾受到的侮辱，从而怒火中烧。

[ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
and he would have killed him but for the oath which he had taken
和 他 会 有 被杀 他 但 为了 这 誓言 哪个 他 有 已采取
[tu; tə] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] .
to Narr ' Havas .
到 旁白 - 哈瓦斯 .

他本想杀了他，但因为他曾向纳尔·哈瓦斯发过誓。

[ðen] [hi; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈbɑ:li] [ænd; ənd]
Then he would go back into his tent and drink a mixture of barley and
然后 他 会 去 后退 进入 他的 帐篷 和 喝 一个 混合物 的 大麦 和
[ˈkju:mɪn; ˈkʌmɪn] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [ˌswu:n] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
cumin until he swooned away from intoxication ,
孜然 直到 他 晕倒 离开 从 中毒 ,

然后他会回到帐篷里，喝下大麦和孜然的混合物，直到醉得昏睡过去。

— [tu; tə] [əˈweɪk] [ˈɑ:ftəwədz] [ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [kənˈsju:md] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)] [θɜ:st] .
— to awake afterwards in broad daylight consumed with horrible thirst .
— 到 醒 然后 在 广阔 日光 消耗 和 可怕 口渴 .
— 一醒来时已是白昼，却感到极度口渴。

[ˈmɑ:θoʊ] , [ˈmi:nwaɪl] , [wɒz; wəz] [brɪˈsi:dʒɪŋ] [ˈhɪpəʊ] - - .
Matho , meanwhile , was besieging Hippo - Zarytus .
马托 , 同时 , 曾是 围攻 河马 - - .

与此同时，马托正在围攻希波-扎里图斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] , [kəˈmjuŋəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [si:] .
But the town was protected by a lake , communicating with the sea .
但 这 镇 曾是 受保护 经过 一个 湖 , 沟通 和 这 海 .

但这座城镇受到一个与大海相连的湖泊的庇护。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [θri:] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɜ:kəmˌvəˈleɪʃən] ,
It had three lines of circumvallation ,
它 有 三 线条 的 环绕 ,

它有三道包边线，

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈti:][ðeə(r)] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [wɪð]
and upon the heights which surrounded it there extended a wall fortified with
和 之上 这 高度 哪个 包围 它 那里 扩展 一个 墙 强化 和
[ˈtaʊəz] .
towers .
塔楼 .

在环绕它的高地上，延伸出一道带有塔楼的城墙。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kəˈmɑ:nd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] [bɪˈfɔ:(r)] .
He had never commanded in such an enterprise before .
他 有 绝不 命令 在 这样的 一个 企业 前 .

他以前从未指挥过这样的行动。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪˈset] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv] - ,
Moreover , he was beset with thoughts of Salammô ,
而且 , 他 曾是 围困 和 想法 的 - ,

此外，他满脑子都是萨朗波的身影。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and he raved in the delight of her beauty as in the sweetness of a
和 他 赞不绝口 在 这 喜 的 她 美丽 作为 在 这 甜味 的 一个
[ˈvendʒəns] [ðæt] [trænsˈpɔ:tɪd] [hɪm] [wɪð] [praɪd] .
vengeance that transported him with pride .
复仇 那 运输 他 和 自豪 .

他为她的美貌而欣喜若狂，复仇的快感让他骄傲不已。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən][ˈækɪd] , [ˈfrenzɪd] , [ˈpɜ:mənənt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] .
He felt an acrid , frenzied , permanent want to see her again .
他 毛毡 一个 辛辣 , 丧心病狂 , 永恒的 想 到 看 她 再次 .

他心中涌起一股强烈的、狂热的、挥之不去的渴望，想要再次见到她。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] ,
He even thought of presenting himself as the bearer of a flag of truce ,
他 甚至 想法 的 呈现 他自己 作为 这 持有人 的 一个 旗帜 的 休战 ,

他甚至想过以休战旗手的身份出现。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [wʌns] [wɪˈðɪn] [ˈkɑ:θɪdʒ] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
in the hope that once within Carthage he might make his way to her .
在 这 希望 那 一次 之内 迦太基 他 可能 制作 他的 方式 到 她 .

他希望一旦进入迦太基，就能找到她。

[ˈɒf(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ]
Often he would cause the assault to be sounded and waiting for nothing
经常 他 会 原因 这 突击 到 是 听起来 和 等待 为了 没有什么
[rʌʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][məʊl] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
rush upon the mole which it was sought to construct in the sea .
匆忙 之上 这 痣 哪个 它 曾是 寻求 到 构造 在 这 海 .

他经常会下令发起进攻，然后毫无准备地冲向在海中建造的防波堤。

[hi:; hi] [wʊd] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [əʊvəˈtɜ:n] , [straɪk] , [ænd; ənd] [di:l] [spɔ:d]
He would snatch up the stones with his hands , overturn , strike , and deal sword
他 会 抢夺 向上 这 石头 和 他的 双手 , 颠覆 , 罢工 , 和 交易 剑
- [θɹʌst] [ˈevriweə(r)] .
- thrusts everywhere .
- 推力 到处 .

他会用手抓起石头，翻过来，击打，然后到处挥剑刺击。

[ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] [wʊd] [dæʃ] [ɒn] [pel] - [ˈmel] ; [ðə; ði] [ˈlædəz] [wʊd] [breɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪʃ] ,
The Barbarians would dash on pell - mell ; the ladders would break with a loud crash ,
这 野蛮人 会 短跑 在 佩尔 - 梅尔 ; 这 梯子 会 休息 和 一个 大声 碰撞 ,
野蛮人会横冲直撞；梯子会发出巨大的撞击声断裂。

[ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][men] [wʊd] [ˈtʌmb(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
and masses of men would tumble into the water ,
和 群众 的 男人 会 翻滚 进入 这 水 ,

大批男子会落入水中，

[ˈkɔ:zɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][flaɪ][ʌp][ɪn] [red] [weɪvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
causing it to fly up in red waves against the walls .
导致 它 到 飞 向上 在 红色的 波浪 反对 这 墙壁 .

导致它像红色的波浪一样飞溅到墙上。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] ˈtjuːmlɪt [wʊd] [səbˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈsəʊldʒəz [wʊd] [rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Finally the tumult would subside , and the soldiers would retire to make a
最后 这 骚乱 会 塌陷 , 和 这 士兵 会 退休 到 制作 一个
[freʃ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
fresh beginning .
新鲜的 开始 .

最终, 骚乱平息下来, 士兵们将退役, 开始新的生活。

[ˈmaːθoʊ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siːt] [hɪmˈself] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [tents] , [waɪp][hɪz; ɪz] [blʌd] - [splæʃt] [feɪs]
Matho would go and seat himself outside the tents , wipe his blood - splashed face
马托 会 去 和 座位 他自己 外部 这 帐篷 , 擦拭 他的 血 - 溅起 脸
[wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
with his arm ,
和 他的 手臂 ,

马托会走到帐篷外坐下, 用胳膊擦掉脸上溅满的鲜血。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(jə)n][ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] .
and gaze at the horizon in the direction of Carthage .
和 目光 在 这 地平线 在 这 方向 的 迦太基 .

眺望地平线, 朝着迦太基的方向望去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblɪvz] , [pɑːmz] , [ˈmɜːtl] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
In front of him , among the olives , palms , myrtles and planes ,
在 正面 的 他 , 之中 这 橄榄 , 棕榈树 , 桃金娘 和 飞机 ,
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblɪvz] , [pɑːmz] , [ˈmɜːtl] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
在他面前, 橄榄树、棕榈树、桃金娘和梧桐树之间,

[stretʃt] [tuː] [brɔːd] [pɒndz] [wɪtʃ] [met] [əˈnʌðə(r)] [leɪk] , [ðə; ði] [ˌaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]
stretched two broad ponds which met another lake , the outlines of which could not
拉伸 二 广阔 池塘 哪个 遇见 其他 湖 , 这 概述 的 哪个 可以 不是
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

两大池塘绵延展开, 与另一个湖泊相连, 但那个湖泊的轮廓却看不见。

[brɪˈhaɪnd][wʌn] [ˈmaʊntən] [ˈlðə(r)] [ˈmaʊntənz] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ðəmˈselvz] ,
Behind one mountain other mountains reared themselves ,
在后面 一 山 其他 山脉 饲养 他们自己 ,
[brɪˈhaɪnd][wʌn] [ˈmaʊntən] [ˈlðə(r)] [ˈmaʊntənz] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ðəmˈselvz] ,
一座山后, 其他山峰也拔地而起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmens] [leɪk] [rəʊz][æŋ; ən][ˈaɪlənd] [ˈpɜːfɪktli] [blæk] [ænd; ənd]
and in the middle of the immense lake rose an island perfectly black and
和 在 这 中间 的 这 巨大 湖 玫瑰 一个 岛 完美 黑色的 和
[ˈpɪrəˌmɪdl] [ɪn] [fɔːm] .
pyramidal in form .
金字塔形 在 形式 .

在浩瀚的湖泊中央, 耸立着一座通体漆黑、呈金字塔形的小岛。

[ɒn][ðə; ði] [left] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [wɜː(r); wə(r)][sænd] - [hiːps] [laɪk] [əˈrestɪd]
On the left , at the extremity of the gulf , were sand - heaps like arrested
在 这 左边 , 在 这 末端 的 这 海湾 , 是 沙 - 堆积如山 喜欢 被捕
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

左侧, 海湾尽头, 堆积着像被阻挡的波浪一样的沙堆。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [peɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] , [flæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv][ˈlæpɪs] - [ˈlæzjʊli] ,
large and pale , while the sea , flat as a pavement of lapis - lazuli ,
大的 和 苍白 , 尽管 这 海 , 平坦的 作为 一个 路面 的 青金石 - 青金石 ,
[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [peɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] , [flæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv][ˈlæpɪs] - [ˈlæzjʊli] ,
宽阔而苍白, 而大海则平坦如青金石铺成的路面,

[ə'sendɪd] [baɪ][ɪn'sensəb(ə)l] [dɪ'grɪːz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

ascended by insensible degrees to the edge of the sky .
上升 经过 麻木不仁 学位 到 这 边缘 的 这 天空 .

不知不觉地逐渐上升到天际。

[ðə; ði][ˈvɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [bɪ'niːθ] [lɒŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] ;
The verdure of the country was lost in places beneath long sheets of yellow ;
这 绿意盎然 的 这 国家 曾是 丢失的 在 地方 下面 长的 纸张 的 黄色的 ;

大片大片黄色的雨雪掩盖了这片土地上的绿色生机;

[ˈkærəb] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [nɒbz] [ɒv; əv][ˈkɒrəl] ; [vaɪn] [ˈbraːntʃɪz] [druːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps]
carobs were shining like knobs of coral ; vine branches drooped from the tops

角豆 是 灼灼 喜欢 旋钮 的 珊瑚 ; 藤 分支 下垂 从 这 最高额
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkəməː(r)] ;
of the sycamores ;
的 这 梧桐树 ;

角豆树闪闪发光，像珊瑚的球状物；藤蔓从梧桐树顶垂下；

[ðə; ði] [ˈmɜːməɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ; ['krestɪd] [lɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒpɪŋ]
the murmuring of the water could be heard ; crested larks were hopping

这 淙淙 的 这 水 可以 是 听到 ; 冠状 云雀 是 跳跃
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

可以听到潺潺的流水声；凤头云雀在周围跳跃。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌnz] ['leɪtɪst] [ˈfaɪərz] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] ['kærəpeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtəsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
and the sun's latest fires gilded the carapaces of the tortoises as they came

和 这 太阳的 最新的 火灾 镀金 这 甲壳 的 这 陆龟 作为 他们 来了
[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [briːz] .
forth from the reeds to inhale the breeze .

前进 从 这 芦苇 到 吸入 这 微风 .
当乌龟从芦苇丛中出来呼吸微风时，太阳最新的光芒给乌龟的背甲镀上了一层金光。

[ˈmaːθoʊ] [wʊd] [hiːv] [diːp] [saɪz] .
Matho would heave deep sighs .
马托 会 举 深的 叹息 .

马托深深地叹了口气。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][neɪlz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,
He would lie flat on his face , with his nails buried in the soil ,
他 会 说谎平坦的 在 他的 脸 , 和 他的 指甲 埋葬 在 这 土壤 ,

他会脸朝下趴在地上，指甲深深地扎进泥土里。

[ænd; ænd] [wiːp] ; [hiː; hi] [felt] ['retʃɪd] , ['pɔːltri] , [fəˈseɪkən] .
and weep ; he felt wretched , paltry , forsaken .
和 哭泣 ; 他 毛毡 可怜 , 微不足道 , 被遗弃的 .

他哭了起来；他感到自己悲惨、卑微、被遗弃。

[ˈnevə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [pəˈzes] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Never would he possess her , and he was unable even to take a

绝不 会 他 具有 她 , 和 他 曾是 无法 甚至 到 拿 一个
[taʊn] .
town .
镇 .

他永远无法拥有她，甚至连一座城镇都无法攻占。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][tent] [hiː; hi] [wʊd] [geɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] - .
At night when alone in his tent he would gaze upon the zaïmph .
在 夜晚 什么时候 独自的 在 他的 帐篷 他 会 目光 之上 这 - .

夜里，当他独自一人在帐篷里时，他会凝视着扎伊夫。

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪt] [brɪŋd] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] ?
Of what use to him was this thing which belonged to the gods ?
的 什么 使用 到 他 曾是 这 事物 哪个 属于 到 这 神 ?
这件属于神明的东西，对他有什么用呢？

— [ænd; ənd] [daʊt] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:rbɛəri:ənz] [θɔ:ts] .
— **and doubt crept into the Barbarian's thoughts** .
— 和 怀疑 悄悄地爬 进入 这 野蛮人的 想法 .
——于是，疑虑悄然渗入了野蛮人的心中。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
Then , on the contrary ,
然后 , 在 这 相反 ,
相反地，
[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvestə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][wɒz; wəz] [dɪˈpendɪŋ]
it would seem to him that the vesture of the goddess was depending
它 会 似乎 到 他 那 这 笼罩 的 这 女神 曾是 取决于
[frɒm; frəm] - ,
from Salammbô ,
从 - ,
在他看来，女神的服饰似乎源自萨朗波。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:](ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ˈhʊvə, ˈhʌ-] [ɪn][aɪˈti:] , [ˈsʌtlə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] ;
and that a portion of her soul hovered in it , subtler than a breath ;
和 那 一个 部分 的 她 灵魂 悬停 在 它 , 更微妙 比 一个 气息 ;
她的一部分灵魂栖息其中，比呼吸还要微妙；
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [aɪˈti:] , [bri:ð] [aɪˈti:] [ɪn] , [ˈberi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][aɪˈti:] ,
and he would feel it , breathe it in , bury his face in it ,
和 他 会 感觉 它 , 呼吸 它 在 , 埋葬 他的 脸 在 它 ,
他会感受它，吸入它，把脸埋进去，

[ænd; ənd] [kɪs] [aɪˈti:] [wɪð] [sɒbz] .
and kiss it with sobs .
和 吻 它 和 啜泣 .
然后含泪亲吻它。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð] [aɪˈti:] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪˈlu:ɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
He would cover his shoulders with it in order to delude himself that he was
他 会 覆盖 他的 肩膀 和 它 在 命令 到 妄想 他自己 那 他 曾是
[bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
beside her .
旁 她 .
他会用它盖住肩膀，以此来欺骗自己，让他以为自己就在她身边。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [sti:l] [əˈweɪ] ,
Sometimes he would suddenly steal away ,
有时 他 会 突然 偷 离开 ,
他有时会突然溜走，

[straɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:lɑɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsəʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] ,
stride in the starlight over the sleeping soldiers as they lay wrapped in their cloaks ,
步幅 在 这 星光 超过 这 睡眠 士兵 作为 他们 躺 包装 在 他们的 斗篷 ,
在星光下，他大步走过裹着斗篷沉睡的士兵们。

[sprɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒn] [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [ˈgeɪts] ,
spring upon a horse on reaching the camp gates ,
春天 之上 一个 马 在 到达 这 营 大门 ,
到达营地大门后，跃上马背，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][biː; bi][æt; ət][ˈjuːtɪkə][ɪn] - [tent] .
and two hours later be at Utica in Spendius's tent .
和 二 小时 之后 是 在 尤蒂卡 在 - 帐篷 .
两小时后，你就会到达尤蒂卡，在斯彭迪乌斯的帐篷里。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wʊd] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] ,
At first he would speak of the siege ,
在 第一的 他 会 说话 的 这 围城 ,
起初他会谈到围城战，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] - .
but his coming was only to ease his sorrow by talking about Salammbô .
但 他的 未来 曾是 仅有的 到 舒适 他的 悲哀 经过 说 关于 - .
但他此行的目的只是为了通过谈论萨朗波来减轻他的悲伤。

- [ɪgˈzɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] .
Spendius exhorted him to be prudent .
- 劝勉 他 到 是 谨慎 .
斯彭迪乌斯劝他要谨慎行事。

“ [draɪv] [əˈweɪ] [ðiːz] [ˈtraɪflz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] !
“ Drive away these trifles from your soul , which is degraded by them !
” 驾驶 离开 这些 琐事 从 你的 灵魂 , 哪个 是 退化的 经过 他们 !
“把这些琐事从你的灵魂中赶走，因为它们玷污了你的灵魂！ ”

[ˈfɔːməli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ; [naʊ] [juː; jʊ] [kəˈmɑːnd] [æn; ən] [ˈɑːmi] ,
Formerly you were used to obey ; now you command an army ,
以前 你 是 用过的 到 服从 ; 现在 你 命令 一个 军队 ,
从前你只是服从命令；如今你统领军队。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɑːθɪdʒ] [ɪz][nɒt] [ˈkɔŋkə] [wiː; wi][jæl; jəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈɡrɑːntɪd] [ˈprɒvɪnsɪz] .
and if Carthage is not conquered we shall at least be granted provinces .
和 如果 迦太基 是 不是 征服 我们 将 在 至少 是 的确 省份 .
即使迦太基未能被征服，我们至少也能获得一些省份。

[wiː; wi][jæl; jəl] [bɪˈkʌm] [kɪŋz] !
We shall become kings !
我们 将 变得 国王 !
我们将成为国王！

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
“ But how was it that the possession of the zāimph did not give them
” 但 如何 曾是 它 那 这 拥有 的 这 - 做过 不是 给 他们

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] ?
the victory ?
这 胜利 ?
“但是，为什么拥有了扎伊姆普却没能给他们带来胜利呢？ ”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] .
According to Spendius they must wait .
根据 到 - 他们 必须 等待 .
斯彭迪乌斯说，他们必须等待。

[ˈmɑːθoʊ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][veɪl] [əˈfektɪd] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] - [reɪs] [ɪkˈskluːsɪvli] , [ænd; ənd] ,
Matho fancied that the veil affected people of Chanaanitish race exclusively , and ,
马托 幻想 那 这 面纱 做作的 人们 的 - 种族 只 , 和 ,
[ɪn][hɪz; ɪz][baːˈbeəriən] - [laɪk] [ˈsʌt(ə)lti] ,
in his Barbarian - like subtlety ,
在 他的 野蛮人 - 喜欢 微妙之处 ,
马托认为面纱只影响查纳尼特人，并且，以他野蛮人般的狡猾，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðə; ði] - [wɪl] [ə'kɔːdɪŋli] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
he said to himself : “ The zaïmph will accordingly do nothing for me ,
他 说 到 他自己 : “ 这 - 将要 因此 做 没有什么 为了 我 ,
他自言自语道：“因此，扎伊夫对我没有任何帮助。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðei] [hæv; həv] [lɒst] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but since they have lost it , it will do nothing for them .
但 自从 他们 有 丢失的 它 , 它 将要 做 没有什么 为了 他们 :
但既然他们已经失去了它，这对他们来说也没有任何帮助了。

” [ˈɑːftəwədz] [ə; eɪ][ˈskruːp(ə)l] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] .
” Afterwards a scruple troubled him .
” 然后 一个 顾忌 麻烦 他 :
“之后，他一直心存疑虑。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['mæʊlək] [baɪ] [wɜːʃɪpɪŋ] - , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]
He was afraid of offending Moloch by worshipping Aptouknos , the god of the
他 曾是 害怕的 的 犯罪 摩洛克 经过 崇拜 - , 这 上帝 的 这
[ˈlɪbiənz] ,
Libyans ,
利比亚人 ,
他害怕因崇拜利比亚人的神阿普图克诺斯而触怒摩洛神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtɪmɪdli] [ɑːskt] - [tuː; tə] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l]
and he timidly asked Spendius to which of the gods it would be advisable
和 他 胆怯地 问 - 到 哪个 的 这 神 它 会 是 建议
[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ][mæn] .
to sacrifice a man .
到 牺牲 一个 男人 :
于是他怯生生地问斯彭迪乌斯，应该向哪位神灵献祭一个人呢？

” [kiːp] [ɒn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] !
” Keep on sacrificing !
” 保持 在 牺牲 !
“继续牺牲！ ”

” [laːft] - .
” laughed Spendius .
” 笑了 - .
“斯彭迪乌斯笑了。”

[ˈmaːθoʊ] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [sʌt] [ɪn'dɪfrəns] ,
Matho , who could not understand such indifference ,
马托 , WHO 可以 不是 理解 这样的 漠不关心 ,
马托无法理解这种冷漠，

[sə'spektɪd] [ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
suspected the Greek of having a genius of whom he did not speak .
怀疑 这 希腊语 的 拥有 一个 天才 的 谁 他 做过 不是 说话 :
我怀疑这位希腊人有一位天才，但他却从未提及过。

[ɔːl] [məʊdʒ] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['reɪsɪz] ,
All modes of worship , as well as all races ,
全部 模式 的 崇拜 , 作为 出色地 作为 全部 种族 ,
所有宗教信仰方式，以及所有种族，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ðɪːz] ['ɑːmɪz] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] ,
were to be met with in these armies of Barbarians ,
是 到 是 遇见 和 在 这些 军队 的 野蛮人 ,
将会遭遇这些蛮族军队，

[ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [wɒz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɒdz] [ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] ,
and consideration was had to the gods of others , for they too ,

和 考虑 曾是 有 到 这 神 的 其他的 , 为了 他们 也 ,

[ɪn'spaɪəd][fɪə(r)] .
inspired fear .

灵感 害怕 .

人们也考虑到了其他神灵，因为它们同样令人畏惧。

[ˈmeni] [ˈmɪŋɡld] [ˈfɒrən] [ˈpræktɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [rɪˈlɪdʒən] .
Many mingled foreign practices with their native religion .

许多 混合 外国的 实践 和 他们的 本国的 宗教 .

许多人将外来习俗与本国宗教融合在一起。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈdɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] ;
It was to no purpose that they did not adore the stars ;

它 曾是 到 不 目的 那 他们 做过 不是 崇拜 这 明星 ;

即使他们不崇拜星星，也无济于事；

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ˈfeɪt(ə)l][ɔː(r)][ˈhelpf(ə)l] , [ˈsækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbʊəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
if a constellation were fatal or helpful , sacrifices were offered to it ;

如果 一个 星座 是 致命的 或者 有帮助 , 牺牲 是 提供 到 它 ;

如果某个星座预示着厄运或吉兆，人们就会向它献祭；

[æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈæmjʊlət] [faʊnd] [baɪ] [tɪˈɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈperəl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] ;
an unknown amulet found by chance at a moment of peril became a divinity ;

一个 未知 护身符 成立 经过 机会 在 一个 片刻 的 危险 成为 一个 神 ;

在危难之际偶然发现的不知名护身符，竟成为了神物；

[ɔː(r)][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
or it might be a name and nothing more ,

或者 它 可能 是 一个 姓名 和 没有什么 更多的 ,

或者它可能只是一个名字，仅此而已。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
which would be repeated without any attempt to understand its meaning .

哪个 会 是 重复 没有 任何 试图 到 理解 它是 意义 .

这段话会被反复重复，却丝毫不会尝试理解其含义。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ˈtempzl] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈslɔːtə] ,
But after pillaging temples , and seeing numbers of nations and slaughters ,

但 后 掠夺 寺庙 , 和 看到 数字 的 国家 和 屠宰 ,

但是，在劫掠神庙、目睹无数国家和屠杀之后，

[ˈmeni] [ˈʌltɪmətli] [siːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [deθ] ;
many ultimately ceased to believe in anything but destiny and death ;

许多 最终 停止 到 相信 在 任何事物 但 命运 和 死亡 ;

许多人最终除了命运和死亡之外，不再相信任何事物；

— [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvɪŋ] [ðiːz] [wʊd] [fɔːl] [əˈsliːp] [wɪð] [ðə; ði] [pləˈsɪdəti] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .
— and every evening these would fall asleep with the placidity of wild beasts .

— 和 每一个 晚上 这些 会 落下 睡着了 和 这 平静 的 荒野 野兽 .

——每天晚上，它们都会像野兽一样平静地入睡。

- [hæd; həd] [spɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)] [ɔːlɪmˈpiəs] ;
Spendius had spit upon the images of Jupiter Olympius ;

- 有 吐 之上 这 图片 的 木星 奥林匹斯 ;

斯彭迪乌斯曾向奥林匹斯山上的朱庇特神像吐唾沫；

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [spiːk] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
nevertheless he dreaded to speak aloud in the dark ,

尽管如此 他 令人恐惧的 到 说话 大声 在 这 黑暗的 ,

然而，他却害怕在黑暗中开口说话。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][feɪl] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [bu:t] [fɜ:st] .
nor did he fail every day to put on his right boot first .
也不 做过 他 失败 每一个 天 到 放 在 他的 正确的 启动 第一的 .

他每天都会先穿上右脚的靴子。

[hi:; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kwɒˈdræŋgjələ(r)] [ˈterəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈju:tɪkə] ,
He reared a long quadrangular terrace in front of Utica ,
他 饲养 一个 长的 四边形 阳台 在 正面 的 尤蒂卡 ,

他在尤蒂卡前面建起了一座长长的四方形露台，

[bʌt; bət][ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ][ˈræmpɑ:t] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈhaɪ(ə)nd] ,
but in proportion as it ascended the rampart was also heightened ,
但 在 部分 作为 它 上升 这 壁垒 曾是 还 增强 ,

但随着高度的增加，城墙也相应抬高。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [reɪzd]
and what was thrown down by the one side was almost immediately raised
和 什么 曾是 抛掷 向下 经过 这 一 边 曾是 几乎 立即地 提高

[əˈgen] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
again by the other .
再次 经过 这 其他 .

一方放下的东西，几乎立刻就被另一方重新拾起。

- [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ;
Spendius took care of his men ;
- 采取 关心 的 他的 男人 ;

斯彭迪乌斯照顾好了他的部下；

[hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈstrætədʒəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
he dreamed of plans and strove to recall the stratagems which he had
他 梦见 的 计划 和 努力 到 记起 这 策略 哪个 他 有

[hɜ:d] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
heard described in his travels .
听到 描述 在 他的 旅行 .

他梦想着制定计划，并努力回忆起他在旅途中听到的各种计策。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs][nɒt] [rɪˈtʜ:n] ?
But why did Narr ' Havas not return ?
但 为什么 做过 旁白 - 哈瓦斯 不是 返回 ?

但纳尔·哈瓦斯为何没有回来？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æŋˈzaɪəti] .
There was nothing but anxiety .
那里 曾是 没有什么 但 焦虑 .

除了焦虑，什么也没有。

[ˈhænoʊ][hæd; həd][æt; ət][ˈlɑ:st] [kənˈklu:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .
Hanno had at last concluded his preparations .
汉诺 有 在 最后的 结束 他的 准备工作 .

汉诺终于完成了他的准备工作。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mu:n] [hi:; hi] [trænsˈpɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz]
One night when there was no moon he transported his elephants and soldiers
一 夜晚 什么时候 那里 曾是 不 月亮 他 运输 他的 大象 和 士兵

[ɒŋ][ˈrɑ:fts] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] .
on rafts across the Gulf of Carthage .
在 木筏 穿过 这 海湾 的 迦太基 .

一天晚上，没有月亮，他用木筏将他的大象和士兵运过迦太基湾。

[ðen] [ðeɪ] [wiːld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd]
Then they wheeled round the mountain of the Hot Springs so as to avoid
然后 他们 带轮子的 圆形的 这 山 的 这 热的 斯普林斯 所以 作为 到 避免

Autaritus ,

然后他们绕着温泉山转了一圈，以避开奥塔里图斯。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [səʊ] [ˈsləʊli] [ðæt] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [ɪn]
and continued their march so slowly that instead of surprising the Barbarians in
和 持续 他们的 行进 所以 缓慢地 那 反而 的 奇怪 这 野蛮人 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

他们继续缓慢行军，结果早上没能给蛮族人一个措手不及，

[æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] ,
as the Suffet had calculated ,
作为 这 - 有 计算 ,

正如萨菲特所计算的那样，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [pɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .
they did not reach them until it was broad daylight on the third day .
他们 做过 不是 抵达 他们 直到 它 曾是 广阔 日光 在 这 第三 天 .

直到第三天大白天，他们才找到他们。

[ˈjuːtɪkə][hæd; həd][pɒn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ləˈguːn] [pʊ; əv]
Utica had on the east a plain which extended to the large lagoon of
尤蒂卡 有 在 这 东方 一个 清楚的 哪个 扩展 到 这 大的 泻湖 的
[ˈkɑːθɪdʒ] ;
Carthage ;
迦太基 ;

尤蒂卡东部有一片平原，一直延伸到迦太基的大泻湖；

[bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈvæli] [ræn][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ləʊ] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ˈtɜːrməˌnet]
behind it a valley ran at right angles between two low and abruptly terminated
在后面 它 一个 谷 跑 在 正确的 角度 之间 二 低的 和 突然 终止
[ˈmaʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

在它后面，有一条山谷与两座低矮且陡峭的山峰呈直角延伸；

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkæmpt] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]
the Barbarians were encamped further to the left in such a way as to
这 野蛮人 是 营地 更远 到 这 左边 在 这样的 一个 方式 作为 到
[blɒˈkeɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ;
blockade the harbour ;
封锁 这 港口 ;

蛮族人将营地设在更左侧的地方，以此封锁港口；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tents] ([fɔː(r); fə(r)][pɒn] [ðæt] [deɪ] [bəʊθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]
and they were sleeping in their tents (for on that day both sides were
和 他们 是 睡眠 在 他们的 帐篷 (为了 在 那 天 两个都 侧面 是
[tuː] [ˈwiəri] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈrestɪŋ]) [wen] [ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [ˈɑːmi] [əˈpiəd]
too weary to fight and were resting) when the Carthaginian army appeared
也 厌倦 到 斗争 和 是 休息) 什么时候 这 迦太基 军队 出现
[æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
at the turning of the hills .
在 这 转弯 的 这 丘陵 .

当时双方都疲惫不堪，无法作战，正在帐篷里睡觉，这时迦太基军队出现在山丘的拐弯处。

[sʌm; səm][kæmp] [ˈfɑːləʊərz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [slɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]
Some camp followers furnished with slings were stationed at intervals on the
一些 营 追随者 提供 和 吊索 是 驻 在 间隔 在 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

一些随军人员配备了投石索，间隔地驻扎在两翼。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [laɪn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈliːdʒən] [ɪn][ˈgəʊldən] [skeɪl] - [ˈɑːmə(r)]
The first line was formed of the guards of the Legion in golden scale - armour
这 第一的 线 曾是 形成 的 这 守卫 的 这 军团 在 金的 规模 - 盔甲
,
,
,

第一道防线由身穿金色鳞甲的军团卫兵组成。

[ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)][bɪɡ] [ˈhɔːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðəʊt] [meɪn] , [heə(r)] , [ɔː(r)] [ɪəz] ,
mounted on their big horses , which were without mane , hair , or ears ,
安装 在 他们的 大的 马匹 , 哪个 是 没有 鬃毛 , 头发 , 或者 耳朵 ,
他们骑着高大的骏马，这些马没有鬃毛、没有毛发、也没有耳朵。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈsɪlvə(r)] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔːhed] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk]
and had silver horns in the middle of their foreheads to make them look
和 有 银 角 在 这 中间 的 他们的 额头 到 制作 他们 看
[laɪk] [raɪˈnɒsərəsɪz] .
like rhinoceroses .
喜欢 犀牛病 .

它们的额头中间长着银色的角，使它们看起来像犀牛。

[brɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈskwɔdrən] [wɜː(r); wə(r)] [juːðz] [ˈweəriŋ] [smɔːl] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [æn; ən]
Between their squadrons were youths wearing small helmets and swinging an
之间 他们的 中队 是 青年 穿着 小的 头盔 和 摇摆 一个
[æʃ(ə)n][ˈdʒævlɪn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
ashen javelin in each hand .
铁青 标枪 在 每个 手 .

在他们的队伍之间，有一些戴着小头盔、双手各挥舞着一根灰烬标枪的年轻人。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈɪnfəntri] [ˈmɑːtʃt] [brɪˈhaɪnd] .
The long files of the heavy infantry marched behind .
这 长的 文件 的 这 重的 步兵 行军 在后面 .
重步兵的长队跟在后面行进。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈtreɪdəz] [hæd; həd] [paɪld] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwepənz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
All these traders had piled as many weapons upon their bodies as possible .
全部 这些 交易员 有 堆积 作为 许多 武器 之上 他们的 身体 作为 可能的 .
这些商人都尽可能地在身上携带了各种武器。

[sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈkæriŋ] [æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [lɑːns] , [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [tuː] [sɔːrdz] [ɔːl]
Some might be seen carrying an axe , a lance , a club , and two swords all
一些 可能 是 已见 携带 一个 斧头 , 一个 槊 , 一个 俱乐部 , 和 二 剑 全部
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;
有些人可能会同时携带斧头、长矛、棍棒和两把剑；

[ˈʌðə(r)z] [ˈbrɪs(ə)ld] [wɪð] [dɑːts] [laɪk] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] ,
others bristled with darts like porcupines ,
其他的 竖起的 和 飞镖 喜欢 豪猪 ,
另一些则像豪猪一样，浑身長满了飞镖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] - [səʊ] [ˈklʌmzɪli] [ðæt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɪn] [dɪˈrɪzn] [ɜːrdʒd]
But the Carthaginians manouvred so clumsily that the soldiers in derision urged
但 这 迦太基人 - 所以 笨拙地 那 这 士兵 在 嘲笑 敦促
[ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
them to sit down .
他们 到 坐 向下 .

但迦太基人的行动如此笨拙，以至于士兵们嘲笑他们，催促他们坐下。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ['empti] [ðeə(r)][big] ['stʌməkz] ,
They called out that they were just going to empty their big stomachs ,
他们 称为 出去 那 他们 是 只是 去 到 空的 他们的 大的 胃 ,
[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈaɪən][tuː; tə] [drɪŋk] .
他们喊着说他们要把肚子里的东西都吐出来。

[tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][skɪn] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈaɪən][tuː; tə] [drɪŋk] .
to dust the gilding of their skin , and to give them iron to drink .
到 灰尘 这 镀金 的 他们的 皮肤 , 和 到 给 他们 铁 到 喝 .
[ænd; ʌnd][tuː; tə] [fɪʃ] [ðem; ðəm][ˈaɪən] .
拂去他们皮肤上的金箔，给他们喝铁水。

[ə; eɪ][stri:p] [ɒv; əv] [ɡriːn] [klɒθ] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [ˈplɑːntɪd] [bɪˈfɔː(r)]
A strip of green cloth appeared at the top of the pole planted before
一个 条 的 绿色的 布 出现 在 这 顶部 的 这 极 已种植 前
[tɛnt] :
Spendius's tent :
- 帐篷 :

在斯彭迪乌斯帐篷前竖起的杆子顶端，出现了一条绿色的布条：

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
it was the signal .
它 曾是 这 信号 .
[ænd; ʌnd] [ˈsɪgnəl] .
这是信号。

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [ˈɑːmi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ˈsɪmblz] ,
The Carthaginian army replied to it with a great noise of trumpets , cymbals ,
这 迦太基 军队 回复 到 它 和 一个 伟大的 噪音 的 小号 , 钹 ,
[ænd; ʌnd] [ˈsɪmblz] .
迦太基军队以嘹亮的号角声和钹声回应。

[fluːts] [ɒv; əv] [ˈæsɪz] - [bəʊnz] , [ænd; ʌnd] [ˈtɪmpənəm] .
flutes of asses ' bones , and tympanums .
长笛 的 亚斯 - 骨头 , 和 鼓膜 .
[ænd; ʌnd] [ˈtɪmpənəm] .
驴骨笛和鼓膜。

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [liːpt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pælrɪˈseɪdz] ,
The Barbarians had already leaped outside the palisades ,
这 野蛮人 有 已经 跳跃 外部 这 栅栏 ,
[ænd; ʌnd] [ˈpælrɪˈseɪdz] .
野蛮人已经跃出了栅栏，

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ˈenəməɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʒævlɪnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and were facing their enemies within a javelin's throw of them .
和 是 面向 他们的 敌人 之内 一个 标枪 扔 的 他们 .
[ænd; ʌnd] [ˈdʒævlɪnz] .
他们与敌人近在咫尺，只需投掷一支标枪即可到达。

[ə; eɪ] [ˌbæliˈæɪrɪk] [ˈslɪŋə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd] , [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
A Balearic slinger took a step forward , put one of his clay bullets into his
一个 巴利阿里群岛 投石器 采取 一个 步 向前 , 放 一 的 他的 黏土 子弹 进入 他的
[θɒŋ] ,
thong ,
丁字裤 ,

一名巴利阿里投石兵向前迈了一步，把一颗陶土弹塞进了皮裤里。

[ænd; ʌnd] [swʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
and swung round his arm .
和 摇摆 圆形的 他的 手臂 .
[ænd; ʌnd] [ˈɑːm] .
然后绕着他的手臂转了一圈。

[æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈʃiːld] [wɒz; wəz] [ˈʃɪvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [ˈmɪŋɡld] [təˈɡedə(r)] .
An ivory shield was shivered , and the two armies mingled together .
一个象牙盾曾是瑟瑟发抖 , 和这二军队混合一起 .
一面象牙盾牌颤抖着 , 两军混战在一起 .

[ðə; ði] [ɡriːks] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [rɪə(r)][ænd; ənd][fɔːl] [bæk] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [baɪ] [ˈprɪkɪŋ] [ðeə(r)]
The Greeks made the horses rear and fall back upon their masters by pricking their
这希腊人制成这马匹后部和落下后退之上他们的 大师 经过 刺 他们的
[ˈnɒstrəlz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːns] .
nostrils with the points of their lances .
鼻孔 和 这 积分 的 他们的 长矛 .
希腊人用长矛的尖刺刺破马的鼻孔 , 使马匹扬蹄后退 , 向主人倒去 .

[ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɜːl] [stəʊnz] [hæd; həd] [pɪkt] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪɡ] ,
The slaves who were to hurl stones had picked such as were too big ,
这 奴隶 WHO 是 到 投 石头 有 挑选 这样的 作为 是 也 大的 ,
负责投掷石块的奴隶们挑选的石块都太大了 .

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkɔːdɪŋli] [fel] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and they accordingly fell close to them .
和 他们 因此 跌倒 关闭 到 他们 .
因此 , 他们便与他们建立了密切联系 .

[ðə; ði][ˈpjuːnɪk] [fɒt] - [ˈsəʊldʒəz][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [sɔːrdz] .
The Punic foot - soldiers exposed the right side in cutting with their long swords .
这 布匿 脚 - 士兵 裸露 这 正确的 边 在 切割 和 他们的 长的 剑 .
布匿步兵用长剑砍杀时 , 露出了右侧 .

[ðə; ði] [bəˈrberɪənz] [brəʊk] [ðeə(r)] [laɪnz] ; [ðeɪ] [ˈslɔːtəd] [ðem; ðəm] [ˈfriːli] ; [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)]
The Barbarians broke their lines ; they slaughtered them freely ; they stumbled over
这 野蛮人 打破 他们的 线条 ; 他们 屠杀 他们 自由 ; 他们 踉跄 超过
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ,
the dying and dead ,
这 垂死 和 死的 ,
蛮族人突破了他们的防线 ; 他们肆意屠杀 ; 他们跌跌撞撞地走过垂死之人和死者 .

[kwat] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [spɜːt] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
quite blinded by the blood that spurted into their faces .
相当 失明 经过 这 血 那 喷涌而出 进入 他们的 面孔 .
鲜血喷溅到他们脸上 , 几乎让他们睁不开眼 .

[ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [hiːp] [ɒv; əv] [paɪks] , [ˈhelmits] , [kwɪˈræs] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [tɜːnd] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
The confused heap of pikes , helmets , cuirasses and swords turned round about ,
这 使困惑 堆 的 长矛 , 头盔 , 胸甲 和 剑 转向 圆形的 关于 ,
那堆杂乱无章的长矛、头盔、胸甲和剑转过身来 ,

[ˈwaɪdnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ɪˈlæstɪk] [kənˈtrækʃ(ə)nz] .
widening out and closing in with elastic contractions .
扩大 出去 和 结束 在 和 松紧带 收缩 .
通过弹性收缩实现扩张和收缩 .

[ðə; ði][ɡæps] [ɪnˈkriːst] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [ˈkəʊhɔːts] ,
The gaps increased more and more in the Carthaginian cohorts ,
这 差距 增加 更多的 和 更多的 在 这 迦太基 队列 ,
迦太基人群中的差距越来越大 ,

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ;
the engines could not get out of the sand ;
这 发动机 可以 不是 得到 出去 的 这 沙 ;
发动机无法从沙子里脱困 ;

[ænd; ɐnd] [ˈfɑɪnəli] [ðə; ði] - [ˈlɪtə(r)] ([hɪz; ɪz][grænd][ˈlɪtə(r)] [wɪð] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpendənts]) ,
and finally the Suffet's litter (his grand litter with crystal pendants) ,
和 最后 这 - 垃圾 (他的 盛大 垃圾 和 水晶 吊坠) ,
最后是苏菲特的幼崽 (他那窝带有水晶吊坠的幼崽),

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ˈtɒsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [laɪk]
which from the beginning might have been seen tossing among the soldiers like
哪个 从 这 开始 可能 有 到过 已见 抛掷 之中 这 士兵 喜欢
[ə; eɪ] [ba:k] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,
a bark on the waves ,
一个 吠 在 这 波浪 ,
从一开始, 它就像一艘在波浪中颠簸的船, 在士兵们之间摇摆不定。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfaʊndə] .
suddenly founded .
突然 沉没 .
突然沉没。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ded] .
He was no doubt dead .
他 曾是 不 怀疑 死的 .
他无疑已经死了。

[ðə; ði] [ba:ˈberiənz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈləʊn] .
The Barbarians found themselves alone .
这 野蛮人 成立 他们自己 独自的 .
野蛮人发现自己孤立无援了。

[ðə; ði] [dʌst] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [fel] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
The dust around them fell and they were beginning to sing ,
这 灰尘 大约 他们 跌倒 和 他们 是 开始 到 唱歌 ,
他们周围的尘土落下, 他们开始唱歌。

[wen] [ˈhænoʊ] [hɪmˈself] [əˈpriəd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æen; ən] [ˈelɪfənt] .
when Hanno himself appeared on the top of an elephant .
什么时候 汉诺 他自己 出现 在 这 顶部 的 一个 大象 .
汉诺本人出现在一头大象背上。

[hi:; hi][sæt][beə(r)] - [ˈhedɪd] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][ˈpærəsɒl][ɒv; əv] [ˈbɪsəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ]
He sat bare - headed beneath a parasol of byssus which was carried by a
他 卫星 裸 - 标题 下面 一个 阳伞 的 足丝 哪个 曾是 携带 经过 一个
[ˈni:grəʊ][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
Negro behind him .
黑人 在后面 他 .
他赤着头坐在由黑人在他身后撑着的一根细麻绳制成的阳伞下。

[hɪz; ɪz] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [blu:] [pleɪts] [flæpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈtju:nɪk] ;
His necklace of blue plates flapped against the flowers on his black tunic ;
他的 项链 的 蓝色的 盘子 拍打 反对 这 花朵 在 他的 黑色的 束腰外衣 ;
他脖子上挂着的蓝色盘子项链在他黑色束腰外衣上的花朵上飘动;

[hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ɑ:mz] [wɜ:z(r); wə(r)] [kəmˈprest] [wɪˈðɪn] [ˈsɜ:klz] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ,
his huge arms were compressed within circles of diamonds ,
他的 巨大的 武器 是 压缩 之内 界 的 钻石 ,
他巨大的双臂被压缩在菱形圆圈内,

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ˈəʊpən] [maʊθ] [hi:; hi] [ˈbrændɪʃ] [ə; eɪ] [paɪk] [ɒv; əv] [ɪnˈbɔ:dɪnət] [saɪz] ,
and with open mouth he brandished a pike of inordinate size ,
和 和 打开 嘴 他 挥舞 一个 梭鱼 的 过度 尺寸 ,
他张着嘴, 挥舞着一根异常巨大的长矛。

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] [laɪk] [ə; eɪ][ˈləʊtəs] , [ænd; ənd] [flæʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
which spread out at the end like a lotus , and flashed more than a mirror .
哪个 传播 出去 在 这 结尾 喜欢 一个 莲花 , 和 闪光灯 更多的 比 一个 镜子 .

末端像莲花一样舒展开来, 闪闪发光, 比镜子还耀眼。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʊk] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ɒv; əv]
Immediately the earth shook , — and the Barbarians saw all the elephants of
立即地 这 地球 摇晃 , — 和 这 野蛮人 锯 全部 这 大象 的
[ˈkɑːθɪdʒ] ,
Carthage ,
迦太基 ,

大地骤然震动, ——蛮族人看到了迦太基所有的战象,

[wɪð] [ðeə(r)][gɪlt] [tʌks] [ænd; ənd] [bluː] - [ˈpeɪntɪd] [ɪəz] , [ˈheɪsən] [ʌp][ɪn][ˈsɪŋ(ə)l][laɪn] ,
with their gilt tusks and blue - painted ears , hastening up in single line ,
和 他们的 镀金 象牙 和 蓝色的 - 绘 耳朵 , 加速 向上 在 单身的 线 ,
它们长着镀金的獠牙和涂成蓝色的耳朵, 列队疾驰而来。

[kləʊðd] [wɪð] [brɒnz] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈleðən] [ˈtaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [əˈbʌv]
clothed with bronze and shaking the leathern towers which were placed above
穿着衣服 和 青铜 和 摇晃 这 皮革 塔楼 哪个 是 放置 多于
[ðeə(r)] [ˈskaːlət] [kəˈpærisən] ,
their scarlet caparisons ,
他们的 猩红 饰物 ,

他们身披青铜, 摇晃着置于猩红色战袍之上的皮革塔楼。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈɑːtʃəz] [ˈbendɪŋ] [lɑːdʒ] [bəʊz] .
in each of which were three archers bending large bows .
在 每个 的 哪个 是 三 弓箭手 弯曲 大的 弓 .
每个房间里都有三名弓箭手正在拉开大弓。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbeəli] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðeə(r)]
The soldiers were barely in possession of their arms ; they had taken up their
这 士兵 是 仅仅 在 拥有 的 他们的 武器 ; 他们 有 已采取 向上 他们的
[pəˈziʃnz] [æt; ət][ˈrændəm] .
positions at random .
职位 在 随机的 .

士兵们几乎没怎么保管武器; 他们随意地占据了各个位置。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [wɪð] [ˈterə(r)] ; [ðeɪ] [stəd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] .
They were frozen with terror ; they stood undecided .
他们 是 冷冻 和 恐怖 ; 他们 站立 未决定 .
他们吓得动弹不得, 犹豫不决。

[ˈdʒævln] , [ˈæərəʊs] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [liːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃaʊəd]
Javelins , arrows , phalaricas , and masses of lead were already being showered
标枪 , 箭头 , phalaricas , 和 群众 的 带领 是 已经 存在 淋浴
[daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊəz] .
down upon them from the towers .
向下 之上 他们 从 这 塔楼 .

标枪、箭矢、长矛和大量的铅弹已经从塔上如雨点般落下。

[sʌm; səm] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈpærisən] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,
Some clung to the fringes of the caparisons in order to climb up ,
一些 紧紧抓住 到 这 边缘 的 这 饰物 在 命令 到 爬 向上 ,
有些人抓住马衣的流苏向上攀爬。

[bʌt; bət][ðəə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [ɒf] [wið] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['bækwədz] [ə'pɒn]
but their hands were struck off with cutlasses and they fell backwards upon
但 他们的 双手 是 击 离开 和 弯刀 和 他们 跌倒 向后 之上
[ðə; ði] [sɔ:rdz] - [pɔɪnts] .
the swords ' points .
这 剑 - 积分 .

但是他们的双手被弯刀砍断，他们向后倒在了刀尖上。

[ðə; ði] [paɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [brəʊk] ,
The pikes were too weak and broke ,
这 长矛 是 也 虚弱的 和 打破 ,
[grɑ:s] ;
grass ;
草 ;

长矛太脆弱，断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['fælæŋks, 'fei-] [laɪk] [waɪld] [bɔ:rz] [θru:] [tʌfts] [ɒv; əv]
and the elephants passed through the phalanxes like wild boars through tufts of
和 这 大象 通过了 通过 这 指骨 喜欢 荒野 野猪 通过 簇绒 的
[grɑ:s] ;
grass ;
草 ;

大象们穿过敌军方阵，就像野猪穿过草丛一样；

[ðeɪ] [plʌkt] [ʌp][ðə; ði] [steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [wið] [ðəə(r)] [trʌŋks] ,
they plucked up the stakes of the camp with their trunks ,
他们 拨弦 向上 这 赌注 的 这 营 和 他们的 树干 ,
[trʌŋks] ;
trunks ;
树干 ;

他们用树干拔出了营地的木桩，

[ænd; ənd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [əʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði]
and traversed it from one end to the other , overthrowing the
和 穿越 它 从 一 结尾 到 这 其他 , 推翻 这
[tents] [wið] [ðəə(r)] [brests] .
tents with their breasts .
帐篷 和 他们的 乳房 .

她们从一端走到另一端，用胸部推倒了帐篷。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [hæd; həd] [fled] .
All the Barbarians had fled .
全部 这 野蛮人 有 逃亡 .
[fled] ;
fled ;
逃亡 .

蛮族全部逃走了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði] ['væli] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
They were hiding themselves in the hills bordering the valley by which the
他们 是 隐藏 他们自己 在 这 丘陵 毗邻 这 谷 经过 哪个 这
[kɑ:θə'dʒɪniən] [hæd; həd] [kʌm] .
Carthaginians had come .
迦太基人 有 来 .

他们藏身于迦太基人来袭的山谷边缘的山丘中。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['hænoʊ] [pri'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['ju:tɪkə] .
The victorious Hanno presented himself before the gates of Utica .
这 胜利者 汉诺 呈现 他自己 前 这 大门 的 尤蒂卡 .
['ju:tɪkə] ;
Utica ;
尤蒂卡 .

凯旋的汉诺出现在尤提卡城门前。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['sʌʊndɪd] .
He had a trumpet sounded .
他 有 一个 喇叭 听起来 .
[sʌʊndɪd] ;
sounded ;
听起来 .

他让人吹响了号角。

[ðə; ði] [θri:] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒn][ðə; ði]
The three judges of the town appeared in the opening of the battlements on the
这 三 法官 的 这 镇 出现 在 这 开幕 的 这 城垛 在 这
[ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] .
summit of a tower .
首脑 的 一个 塔 .

城里的三位法官出现在一座塔顶城垛的开口处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv]['ju:tɪkə] [wʊd] [nɒt] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [wel] - [ɑ:md] [gests] .
But the people of Utica would not receive such well - armed guests .
但 这 人们 的 尤蒂卡 会 不是 收到 这样的 出色地 - 武装 客人 .

但尤蒂卡的人民不会接待这样全副武装的客人。

[ˈhænoʊ][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
Hanno was furious .
汉诺 曾是 狂怒 .

汉诺勃然大怒。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [kən'sent] [tu:; tə][əd'mɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] ['esko:t] .
At last they consented to admit him with a feeble escort .
在 最后的 他们 同意 到 承认 他 和 一个 微弱 护送 .

最后他们同意让他进去，但要派一个弱小的护卫陪同。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪfənts] .
The streets were too narrow for the elephants .
这 街道 是 也 狭窄的 为了 这 大象 .

街道太窄，大象无法通行。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt'saɪd] .
They had to be left outside .
他们 有 到 是 左边 外部 .

他们只能被留在外面。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [men] [kɜ:m] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm]
As soon as the Suffet was in the town the principal men came to greet him
作为 很快 作为 这 - 曾是 在 这 镇 这 主要的 男人 来了 到 迎接 他
.
:
.

苏菲特一进城，镇上的主要人物就前来迎接他。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['veɪpə(r)] [bɑ:θs] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kʊks] .
He had himself taken to the vapour baths , and called for his cooks .
他 有 他自己 已采取 到 这 汽 浴室 , 和 称为 为了 他的 厨师 .

他自己去蒸了桑拿，并叫来了厨师。

[θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'mɜ:st] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] [sɪnə'moʊməm] [wɪð]
Three hours afterwards he was still immersed in the oil of cinnamomum with
三 小时 然后 他 曾是 仍然 沉浸式 在 这 油 的 肉桂 和
[wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [fɪld] ;
which the basin had been filled ;
哪个 这 盆地 有 到过 已填 ;

三个小时后，他仍然浸泡在盆里盛满的肉桂油中；

[ænd; ænd] [waɪl] [hi:; hi] [beɪðd] [hi:; hi][et; ert] [flə'mɪŋgəʊz] - [tʌŋz] [wɪð] ['hʌnɪd] ['pɒpi] - [si:dz] [ɒn]
and while he bathed he ate flamingoes ' tongues with honied poppy - seeds on
和 尽管 他 洗澡 他 吃 火烈鸟 - 舌头 和 蜂蜜 罂粟 - 种子 在
[ə; eɪ] [sprɛd] [ɒks] - [haɪd] .
a spread ox - hide .
一个 传播 牛 - 隐藏 .

他一边洗澡，一边在铺开的牛皮上吃火烈鸟舌头和涂了蜂蜜的罂粟籽。

[br'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gri:k] [frɪzɪ(ə)n] , [ˈməʊnləs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] [rəʊb] ,
Beside him was his Greek physician , motionless , in a long yellow robe ,
旁 他 曾是 他的 希腊语 医生 , 静止不动 , 在 一个 长的 黄色的 长袍 ,
他身旁是他的希腊医生, 一动不动, 身穿黄色长袍。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði][ɑ:r 'i: - [ˈhi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
directing the re - heating of the bath from time to time ,
导演 这 关于 - 加热 的 这 洗澡 从 时间 到 时间 ,
不时地指导重新加热浴水,

[ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [bɔɪz] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
and two young boys leaned over the steps of the basin and rubbed his
和 二 年轻的 男孩们 倾斜 超过 这 步骤 的 这 盆地 和 摩擦 他的
[legz] .
legs .
腿 .

两个小男孩俯身趴在水池的台阶上, 揉搓他的腿。
[bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [dɪd] [nɒt] [tʃek] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmənweɪθ] ,
But attention to his body did not check his love for the commonwealth ,
但 注意力 到 他的 身体 做过 不是 查看 他的 爱 为了 这 联邦 ,
但他对身体的关注并没有减弱他对国家的热爱。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪk'tet] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)] ,
for he was dictating a letter to be sent to the Great Council ,
为了 他 曾是 口述 一个 信 到 是 发送 到 这 伟大的 理事会 ,
因为他正在口述一封要寄给大议会的信。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [ˈprɪznər] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ˈteɪkən][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm'self] [wɒt]
and as some prisoners had just been taken he was asking himself what
和 作为 一些 囚犯 有 只是 到过 已采取 他 曾是 问 他自己 什么
[ˈterəb(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈvaɪzd] .
terrible punishment could be devised .
糟糕的 惩罚 可以 是 设计 .
由于刚刚抓获了一些囚犯, 他正在思考可以设计出什么样的可怕惩罚。

“ [stɒp] ! ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [stʊd] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Stop !** ” **said he to a slave who stood writing in the hollow of his hand .**
“ 停止 ! ” 说 他 到 一个 奴隶 WHO 站立 写作 在 这 空洞的 的 他的 手 .
“住手! ”他对一个站在他手掌凹陷处写字的奴隶说道。

“ [let] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] !
“ **Let some of them be brought to me !**
“ 让 一些 的 他们 是 带来 到 我 !
“把他们中的一些人带到我面前来! ”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] !
I wish to see them !
我 希望 到 看 他们 !
我想见见他们!

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
“ **And from the bottom of the hall ,**
“ 和 从 这 底部 的 这 大厅 ,
“从大厅底部,

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪʃ] [ˈveɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃɪz] [kɑ:st] [red] [spɒts] , [θri:] [bɑ:r'beriənz]
full of a whitish vapour on which the torches cast red spots , three Barbarians
满的 的 一个 白色 汽 在 哪个 这 火炬 投掷 红色的 地点 , 三 野蛮人
[wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [ˈfɔ:wəd] :
were thrust forward :
是 推力 向前 :
三个野蛮人被推到前面, 他们身后是一片白色的雾气, 火把的光芒在上面投下红色的光点:

[ə; eɪ] ['sæmnait] , [ə; eɪ] ['spɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkæpəˈdoʊʃən] .

a Samnite , a Spartan , and a Cappadocian .
一个 萨姆尼特 , 一个 斯巴达 , 和 一个 卡帕多西亚 .

一个萨姆尼特人、一个斯巴达人和一个卡帕多西亚人。

“ [prəˈsi:d] ! ” [sed] ['hænoʊ] .

“ Proceed ! ” said Hanno .
“ 继续 ! ” “ 说 汉诺 .

“继续！”汉诺说道。

“ [rɪˈdʒɔɪs] , [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪəl] !

“ Rejoice , light of the Baals !

“ 魔 , 光 的 这 巴尔斯 !

“巴力之光，欢欣吧！”

[jɔ:(r); jə(r)] - [hæz; həz] [ɪk'stə:mineɪt] [ðə; ði] ['rævənəs] [haʊndz] !

your Suffet has exterminated the ravenous hounds !

你的 - 有 灭绝 这 贪婪的 猎犬 !

你的萨菲特已经消灭了那些贪婪的猎犬！

[ˈblesɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] !

Blessings on the Republic !

祝福 在 这 共和国 !

共和国蒙福！

[ɡɪv] [ˈɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)z] !

Give orders for prayers !

给 订单 为了 祈祷 !

下达祈祷指令！

“ [hi:; hi] [pəˈsi:vd] [ðə; ði] [ˌkæptɪvz] [ænd; ənd] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] : “ [ɑ:] !

“ He perceived the captives and burst out laughing : “ Ah !

“ 他 感知 这 俘虏 和 爆裂 出去 笑 : “ 啊 !

他看到了俘虏，哈哈大笑：“啊！

[ha:] !

ha !

哈 !

哈！

[maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊz] [ɒv; əv] [ˈsɪkə] !

my fine fellows of Sicca !

我的 美好的 伙伴们 的 干燥 !

我亲爱的锡卡同胞们！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈfaʊtɪŋ] [səʊ] [ˈlaʊdli] [tu:; tə] - [deɪ] !

You are not shouting so loudly to - day !

你 是 不是 喊叫 所以 高声 到 - 天 !

你今天没那么大声喊叫！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] !

It is I !

它 是 我 !

是我！

[du:; də] [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] ?

Do you recognise me ?

做 你 认出 我 ?

你认出我了吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:rdz] ?

And where are your swords ?

和 在哪里 是 你的 剑 ?

你的剑呢？

[wɒt] [ˈriːəli] [ˈterəb(ə)] [ˈfeləʊz] ！
What really terrible fellows ！
什么 真的 糟糕的 伙伴们 ！

真是些可怕的家伙！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
” and he pretended to be desirous to hide himself as if he were
” 和 他 假装 到 是 渴望 到 隐藏 他自己 作为 如果 他 是
[əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
afraid of them .
害怕的 的 他们 。

“他假装想要躲藏起来，好像很害怕他们似的。”

“ [juː; jʊ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈhɔːsɪz] ， [ˈwɪmɪn] ， [ɪstˈeɪts] ， [ˈmædʒɪstrəsi] ， [nəʊ] [daʊt] ， [ænd; ənd]
” You demanded horses , women , estates , magistracies , no doubt , and
” 你 要求 马匹 ， 女性 ， 庄园 ， 行政长官 ， 不 怀疑 ， 和
[ˈpriːsthʊd] ！
priesthoods ！
神职人员 ！

“你们要求得到马匹、女人、庄园、官职，毫无疑问，还有神职！ ”

[waɪ] [nɒt] ？
Why not ？
为什么 不是 ？

为什么呢？

[wel] ， [aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪstˈeɪts] ， [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [aʊt]
Well , I will provide you with the estates , and such as you will never come out
出色地，我 将要 提供 你 和 这 庄园 ， 和 这样的 作为 你 将要 绝不 来 出去
[ɒv; əv] ！
of ！
的 ！

好吧，我会给你提供那些你永远不会离开的庄园！

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɪbɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [njuː] ！
You shall be married to gibbets that are perfectly new ！
你 将 是 已婚 到 绞刑架 那 是 完美 新的 ！

你将会嫁给崭新的绞刑架！

[jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ？
Your pay ？
你的 支付 ？

你的薪水？

[aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈmeltɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [ɪn] [ˈledn] [ˈɪŋɡəts] ！
it shall be melted in your mouths in leaden ingots ！
它 将 是 融化 在 你的 嘴 在 铅灰色 锭 ！

它必在你们口中熔化成铅锭！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪɡˈzɔːlɪtɪd] [pəˈzɪʃnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ，
and I will put you into good and very exalted positions among the clouds ，
和 我 将要 放 你 进入 好的 和 非常 崇高 职位 之中 这 云 ，
我必使你们在云端之上，处于极高的位置。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪɡl] ！
so as to bring you close to the eagles ！
所以 作为 到 带来 你 关闭 到 这 老鹰 ！

以便让你近距离接触雄鹰！

“ [ðə; ði] [θri:] [lɒŋ] - [heəd] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [bə:rˈberɪənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪˈðaʊt]
“ **The three long - haired and ragged Barbarians looked at him without**
“ 这 三 长的 - 头发 和 破烂不堪 野蛮人 看起来 在 他 没有
[ʌndəˈstændɪŋ] [wʊt] [hi:; hi] [sed] .
understanding what he said .
理解 什么 他 说 .

“三个长发披肩的野蛮人看着他，不明白他说了什么。

[ˈwʊ:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ni:z] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [rəʊps] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
Wounded in the knees , they had been seized by having ropes thrown over them ,
受伤 在 这 膝盖 , 他们 有 到过 查获 经过 拥有 绳索 抛掷 超过 他们 ,

他们膝盖受伤，被人用绳索套住后捆绑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪnz] [ɒn][ðeə(r)][hændz] [treɪld] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
and the ends of the great chains on their hands trailed upon the pavement .
和 这 结束 的 这 伟大的 链条 在 他们的 双手 拖着 之上 这 路面 .

他们手上巨大的锁链末端拖在人行道上。

[ˈhænoʊ][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪmpɑ:səˈbɪlɪti] .
Hanno was indignant at their impassibility .
汉诺 曾是 愤怒 在 他们的 无法通行 .

汉诺对他们的冷漠态度感到愤慨。

“ [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] !
“ **On your knees !**
“ 在 你的 膝盖 !

“跪下！ ”

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] !
on your knees !
在 你的 膝盖 !

跪下！

[ˈdʒæklz; ˈdʒækɔ:lz] !
jackals !
豺狼 !

豺狼！

[dʌst] !
dust !
灰尘 !

灰尘！

[ˈvɜ:mɪn] !
vermin !
害虫 !

害虫！

[ˈekskrɪmənt] !
excrements !
粪便 !

粪便！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ][rɪˈplaɪ] !
And they make no reply !
和 他们 制作 不 回复 !

他们没有回复！

[ɪˈnʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[biː; bi][ˈsaɪlənt] !
be silent !
是 沉默的 ！

安静！

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [fleɪ] [əˈlaɪv] !
Let them be flayed alive !
让 他们 是 剥皮 活 ！

让他们被活活剥皮！

[nəʊ] ! [ˈprez(ə)ntli] !
No ! presently !
不 ！ 目前 ！

不！目前还没有！

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [ænd; ənd] [ˈrɒlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **He was breathing like a hippopotamus and rolling his eyes .**
” 他 曾是 呼吸 喜欢 一个 河马 和 滚动 他的 眼睛 。

他喘着粗气，翻着白眼。

[ðə; ði] [ˈpɜːfjuːmd] [ɔɪl] [əʊvəflˈəʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
The perfumed oil overflowed beneath the mass of his body ,
这 香 油 溢出 下面 这 大量的 的 他的 身体 。

香水油从他庞大的身躯下溢出，

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪn] ,
and clinging to the scales on his skin ,
和 依恋 到 这 秤 在 他的 皮肤 。

并紧紧依附在他皮肤上的鳞片上，

[meɪd] [aɪˈtiː] [lʊk] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] .
made it look pink in the light of the torches .
制成 它 看 粉色的 在 这 光 的 这 火炬 。

在火炬的照射下，它看起来呈粉红色。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] :
He resumed :
他 恢复 。

他继续说道：

“ [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi] [ˈsʌfəd] [ˈɡreɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
” **For four days we suffered greatly from the sun .**
” 为了 四 天 我们 遭受 非常 从 这 太阳 。

“我们连续四天饱受烈日炙烤。”

[sʌm; səm] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] - .
Some mules were lost in crossing the Macaras .
一些 骡子 是 丢失的 在 过境 这 - 。

有些骡子在过马卡拉河时走失了。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkʌrɪdʒ] — [ɑː] !
In spite of their position , the extraordinary courage — Ah !
在 尽管如此 的 他们的 位置 ； 这 非凡的 勇气 — 啊 ！

尽管他们身处困境，却展现出非凡的勇气——啊！

- !
Demonades !
- ！

Demonades！

[haʊ] [aɪ][ˈsʌfə(r)] !
how I suffer !
如何 我 遭受 ！

我好痛苦啊！

[hæv; həv][ðə; ði] [brɪks] [ri:'hi:t] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bi:; bi] [red] - [hɒt] !
Have the bricks reheated , and let them be red - hot !
有 这 砖块 重新加热 , 和 让 他们 是 红色的 - 热的 !
将砖块重新加热，烧至通红！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第7/19页

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [reɪks] [ænd; ənd] ['fə:nɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
" A noise of rakes and furnaces was heard .
" 一个 噪音 的 耙子 和 熔炉 曾是 听到 .
“传来耙子和炉子的声音。”

[ðə; ði] ['ɪnsens] [sməʊkt] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [p'ɜ:fju:mɪŋ] [pænz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The incense smoked more strongly in the large perfuming pans , and the
这 香 熏制 更多的 强烈 在 这 大的 香水 平底锅 , 和 这
[ʃæm'pu:ə] ,
shampooers ,
洗发水 ,
大型香炉和洗发器里的香散发出更浓的烟雾。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['swetɪŋ] [laɪk] ['spʌndʒɪz] , [krʌft] [ə; eɪ] [peɪst]
who were quite naked and were sweating like sponges , crushed a paste
WHO 是 相当 裸 和 是 出汗 喜欢 海绵 , 碎 一个 粘贴
[kəm'pæʊzd] [ɒv; əv] [wi:t] ,
composed of wheat ,
由 的 小麦 ,
他们一丝不挂, 汗流浹背, 像海绵一样, 将小麦捣成糊状。

['sʌlfə(r)] , [blæk] [waɪn] , ['bɪtʃɪz] [mɪlk] , [mɜ:(r)] , [gælbənəm] [ænd; ənd]['stɔ:ræks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .
sulphur , black wine , bitch's milk , myrrh , galbanum and storax upon his joints .
硫 , 黑色的 葡萄酒 , 婊子的 牛奶 , 没药 , 白松香 和 苏合香 之上 他的 关节 .
在他的关节上涂抹硫磺、黑酒、母狗奶、没药、白松香和苏合香。

[hi; hi][wɒz; wəz] [kən'sju:md] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [θɜ:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] - [rəʊbd] [mæn][dɪd] [nɒt] [ji:ld]
He was consumed with incessant thirst , but the yellow - robed man did not yield
他 曾是 消耗 和 不停歇 口渴 , 但 这 黄色的 - 身着长袍 男人 做过 不是 屈服
[tu; tə] [ðɪs] [ɪnklɪ'neɪʃn] ,
to this inclination ,
到 这 倾角 ,
他感到口渴难耐, 但黄袍男子却并未屈服于这种欲望。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tu; tə] [hɪm][ə; eɪ]['gəʊldən] [kʌp] [ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪpə(r)] [broθ] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .
and held out to him a golden cup in which viper broth was smoking .
和 握住 出去 到 他 一个 金的 杯子 在 哪个 毒蛇 肉汤 曾是 吸烟 .
然后递给他一只金杯, 杯中盛着冒着烟的毒蛇汤。

" [drɪŋk] ! " [sed] [hi; hi] , " [ðæt] [streŋθ] [ɒv; əv] [sʌŋ] - [bɔ:n] ['sɜ:pənts] [meɪ] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Drink ! " said he , " that strength of sun - born serpents may penetrate into the
" 喝 ! " 说 他 , " 那 力量 的 太阳 - 出生 蛇 可能 穿透 进入 这
['mærəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] ,
marrow of your bones ,
骨髓 的 你的 骨头 ,
“喝吧! ”他说, “愿太阳之子蛇的力量渗入你的骨髓。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [əʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] !
and take courage , O reflection of the gods !
和 拿 勇气 , 哦 反射 的 这 神 !
鼓起勇气吧, 诸神的倒影啊!

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
You know , moreover ,
你 知道 , 而且 ,
你知道, 此外,

[ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] - ['wɒtʃɪz] [ðəʊz] ['kruːəl] [stɑːz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɒg] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
that a priest of Eschmoun watches those cruel stars round the Dog from which
那 一个 牧师 的 - 手表 那些 残忍的 明星 圆形的 这 狗 从 哪个
[jɔː(r); jə(r)] ['mælədi] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
your malady is derived .
你的 弊病 是 衍生的 .

埃什蒙的一位祭司注视着围绕着天狗的那些残酷的星辰，你的疾病正是源于此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [peɪl] [laɪk] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] ,
They are growing pale like the spots on your skin ,
他们是 是 生长 苍白 喜欢 这 地点 在 你的 皮肤 ,
它们正变得越来越苍白，就像你皮肤上的斑点一样。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə] [daɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . "
and you are not to die from them . "
和 你 是 不是 到 死 从 他们 . "
你们不会因此丧命。

" [əʊ] ! [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] - ,
" **Oh ! yes , that is so , is it not ? "** repeated the Suffet ,
" 哦 ! 是的 , 那 是 所以 , 是 它 不是 ? " 重复 这 - ,
“哦！是的，确实如此，不是吗？”苏菲特重复道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [tuː; tə] [daɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] !
" **I am not to die from them !**
" 我 是 不是 到 死 从 他们 !
“我不会死于它们！”

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'leɪʃəs] [lɪps] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [breθ] [mɔː(r)] [ˈnɔːziəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **And his violaceous lips gave forth a breath more nauseous than the**
" 和 他的 紫罗兰色 嘴唇 给予 前进 一个 气息 更多的 恶心 比 这
[ekʃhə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːps] .
exhalation from a corpse .
呼气 从 一个 尸体 .
“他紫罗兰色的嘴唇吐出一口气，比尸体呼出的气息还要令人作呕。”

[tuː] [kəʊl] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]
Two coals seemed to burn in the place of his eyes , which had lost their
二 煤炭 似乎 到 烧伤 在 这 地方 的 他的 眼睛 , 哪个 有 丢失的 他们的
[ˈaɪbrəʊz] ;
eyebrows ;
眉毛 ;
他的眼睛位置仿佛燃烧着两块煤炭，眉毛也消失了；

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈrɪŋkld] [skɪn] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] ;
a mass of wrinkled skin hung over his forehead ;
一个 大量的 的 皱 皮肤 悬挂 超过 他的 前额 ;
他额头上垂着一大块皱巴巴的皮肤；

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɪəz] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]
both his ears stood out from his head and were beginning to increase in
两个都 他的 耳朵 站立 出去 从 他的 头 和 是 开始 到 增加 在
[saɪz] ;
size ;
尺寸 ;
他的双耳都从头上突出，而且开始变大；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:p] [laɪnz] [ˈfɔ:miŋ] [ˈsemi,sə:kl] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and the deep lines forming semicircles round his nostrils gave him a strange
和 这 深的 线条 成型 半圆 圆形的 他的 鼻孔 给予 他 一个 奇怪的
[ænd; ʌnd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [əˈpiərəns] ,
and terrifying appearance ,
和 恐怖 外貌 ,
他鼻翼周围深深的半圆形皱纹使他看起来既怪异又可怕。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
the look of a wild beast .
这 看 的 一个 荒野 兽 .
一副野兽般的模样。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][rɔ:(r)] ; [hi:; hi] [sed] :
His unnatural voice was like a roar ; he said :
他的 不自然 嗓音 曾是 喜欢 一个 吼 ; 他 说 :
他那不自然的声音如同咆哮一般，说道：

“ [pəˈhæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , - .
“ **Perhaps you are right , Demonades** .
” 也许 你 是 正确的 , - .
“或许你是对的，德莫纳德斯。”

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈʌlsər] [hiə(r)] [wɪt] [hæv; həv] [kləʊzd] .
In fact there are many ulcers here which have closed .
在 事实 那里 是 许多 溃疡 这里 哪个 有 关闭 .
事实上，这里有很多溃疡已经愈合了。

[aɪ] [fi:l] [rəʊˈbʌst] .
I feel robust .
我 感觉 强壮的 .
我感觉精力充沛。

[hiə(r)] !
Here !
这里 !
这里！

[lʊk] [haʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈi:tɪŋ] !
look how I am eating !
看 如何 我 是 吃 !
看看我吃得多么开心！

“ [ænd; ʌnd] [les] [frɒm; frəm] [ˈgri:dɪnəs] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˌɒstenˈteɪ(ə)n] ,
” **And less from greediness than from ostentation** ,
” 和 较少的 从 贪婪 比 从 炫耀 ,
“与其说是出于贪婪，不如说是出于炫耀。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
and the desire to prove to himself that he was in good health ,
和 这 欲望 到 证明 到 他自己 那 他 曾是 在 好的 健康 ,
以及想要向自己证明自己身体健康的愿望

[hi:; hi] [kʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:smi:ts] [ɒv; əv] [tʃi:z] [ænd; ʌnd][ˈmɑ:dʒərəm] , [ðə; ði] [bəʊnd] [fɪʃ] , [ɡɔ:dz] ,
he cut into the forcemeats of cheese and marjoram , the boned fish , gourds ,
他 切 进入 这 肉馅 的 奶酪 和 马郁兰 , 这 骨 鱼 , 葫芦 ,
他切开了奶酪和马郁兰馅料、去骨鱼、葫芦，

[ˈɔɪstə(r)z] [wɪð] [egz] , [hɔ:s] - [ˈrædɪʃɪz] , [tˈrʌflɪz] , [ænd; ʌnd] [broʊʃɛts] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɜːdz] .
oysters with eggs , horse - radishes , truffles , and brochettes of small birds .
牡蛎 和 鸡蛋 , 马 - 萝卜 , 松露 , 和 烤肉串 的 小的 鸟类 .
牡蛎配鸡蛋、辣根、松露和烤小鸟串。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪznər] [hiː; hi] [ˈrevld] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
As he looked at the prisoners he revelled in the imagination of their
作为 他 看起来 在 这 囚犯 他 尽情狂欢 在 这 想像力 的 他们的
[ˈtɔːtʃə] .
tortures .
酷刑 .

他看着囚犯们，想象着他们遭受的酷刑，不禁沉浸其中。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈsɪkə] ,
Nevertheless he remembered Sicca ,
尽管如此 他 记得 干燥 ,

然而，他仍然记得西卡。

[ænd; ænd][ðə; ði][reɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][wəu] [faʊnd] [vent] [ɪn][ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv] [ðɪːz] [θriː] [men]
and the rage caused by all his woes found vent in the abuse of these three men
和 这 愤怒 导致 经过 全部 他的 烦恼 成立 发泄 在 这 虐待 的 这些 三 男人
.
:
.

他因种种不幸而产生的愤怒，都通过虐待这三个人而发泄出来。

“ [ɑː] ! [ˈtreɪtə] !
“ **Ah ! traitors !**
“ 啊 ! 叛徒 !

“啊！叛徒！ ”

[ɑː] ! [retʃ] !
ah ! wretches !
啊 ! 可怜虫 !

啊！可怜虫！

[ˈɪnfəməs] , [əˈkɜːsɪd] [ˈkriːtʃəz] !
infamous , accursed creatures !
臭名昭著的 , 被诅咒的 生物 !

臭名昭著、受诅咒的生物！

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˌem ˈiː] ! — [ˌem ˈiː] !
And you outraged me ! — me !
和 你 义愤填膺 我 ! — 我 !

你激怒了我！——我！

[ðə; ði] - !
the Suffet !
这 - !

够了！

[ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] , [seɪ] [ðeɪ] !
Their services , the price of their blood , say they !
他们的 服务 , 这 价格 的 他们的 血 , 说 他们 !

他们说，他们的付出，他们的鲜血，就是他们的代价！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[ðeə(r)] [blʌd] ！
their blood ！
他们的 血 ！

他们的血！

[ðeə(r)] [blʌd] ！
their blood ！
他们的 血 ！

他们的血！

” [ðen] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ； — “ [ɔ:l] [jæl; jəl] ['perɪʃ] ！
Then speaking to himself ； — “ All shall perish ！
” 然后 请讲 到 他自己 ； — ” 全部 将 沦 ！

然后他自言自语道：“所有人都将灭亡！”

[nɒt] [wʌn] [jæl; jəl] [bi:; bi] [səʊld] ！
not one shall be sold ！
不是 一 将 是 卖 ！

一件也不许卖！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kɑ:θɪdʒ] ！
It would be better to bring them to Carthage ！
它 会 是 更好的 到 带来 他们 到 迦太基 ！

最好把他们带到迦太基去！

[aɪ] [ʊd; jəd] [bi:; bi] [si:n] — [bʌt; bət] ['daʊtləs] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [brɔ:t] [tʃeɪnz] [ɪ'nʌf] ？
I should be seen — but doubtless , I have not brought chains enough ？
我 应该 是 已见 — 但 毫无疑问 ， 我 有 不是 带来 链条 足够的 ？

我应该被人看见——但毫无疑问，我带的锁链不够多？

[raɪt] : [send] [em 'i:] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ？
Write : Send me — How many of them are there ？
写 ： 发送 我 — 如何 许多 的 他们 是 那里 ？

请写信告诉我——总共有多少个？

[gəʊ] [ænd; ænd] [ɑ:sk] - ！
go and ask Muthumbal ！
去 和 问 - ！

去问穆图姆巴尔吧！

[gəʊ] ！
Go ！
去 ！

去！

[nəʊ] ['pɪti] ！
no pity ！
不 遗憾 ！

毫不留情！

[ænd; ænd] [let] [ɔ:l] [ðeə(r)] [hændz] [bi:; bi] [kʌt] [ʌf] [ænd; ænd] [brɔ:t] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [b'ɑ:skɪts] ！
and let all their hands be cut off and brought to me in baskets ！
和 让 全部 他们的 双手 是 切 离开 和 带来 到 我 在 篮子 ！

把他们的手都砍下来，用篮子装起来带到我这里来！

” [bʌt; bət] [streɪndʒ] [kraɪz] [æt; ət] [wʌns] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈrɪl] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [əˈbʌv]
“ **But strange cries at once hoarse and shrill penetrated into the hall above**
但 奇怪的 哭泣 在 一次 嘶哑 和 尖锐 渗透 进入 这 大厅 多于
- [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [əˈraʊnd]
Hanno's voice and the rattling of the dishes that were being placed around
- 嗓音 和 这 嘎嘎作响 的 这 菜肴 那 是 存在 放置 大约
[hɪm] .
him .
他 .

“但是，一阵阵嘶哑而尖锐的怪异叫声穿透了汉诺的声音和他周围餐具碰撞的叮当声，传进了大厅。

[ðeɪ] [ɪnˈkriːst] ,
They increased ,
他们 增加 ,
它们增加了，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈtrʌmpɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [bɜːst] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
and suddenly the furious trumpeting of the elephants burst forth as if the
和 突然 这 狂怒 吹号 的 这 大象 爆裂 前进 作为 如果 这
[ˈbæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] .
battle were beginning again .
战斗 是 开始 再次 .

突然间，大象们发出愤怒的吼叫声，仿佛战斗又开始了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtjuːmʌlt][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [pʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
A great tumult was going on around the town .
一个 伟大的 骚乱 曾是 去 在 大约 这 镇 .
镇上到处一片混乱。

[ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [hæd; həd] [nɒt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] .
The Carthaginians had not attempted to pursue the Barbarians .
这 迦太基人 有 不是 尝试过 到 追求 这 野蛮人 .
迦太基人并没有试图追击蛮族。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðeə(r)] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] ,
They had taken up their quarters at the foot of the walls with their baggage ,
他们 有 已采取 向上 他们的 四分之一 在 这 脚 的 这 墙壁 和 他们的 行李 ,
他们带着行李，在城墙脚下安营扎寨。

[mjuːlz] , [ˈsɜːvɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [treɪn] [pʊ; əv][ˈsætrɪp, ˈsei-] ;
mules , serving men , and all their train of satraps ;
骡子 , 服务 男人 , 和 全部 他们的 火车 的 总督 ;
骡子、仆人和他们所有的随从总督；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈmerɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [pɜːl] - [ˈbɔːdəd] [tents] ,
and they made merry in their beautiful pearl - bordered tents ,
和 他们 制成 欢乐 在 他们的 美丽的 珍珠 - 带边框 帐篷 ,
他们在镶着珍珠边的漂亮帐篷里尽情欢乐。

[waɪl] [ðə; ði][kæmp][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsənərɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [pʊ; əv][ˈruːɪnz][ɪn]
while the camp of the Mercenaries was now nothing but a heap of ruins in
尽管 这 营 的 这 雇佣兵 曾是 现在 没有什么 但 一个 堆 的 废墟 在
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .

而雇佣兵的营地如今只剩下平原上的一堆废墟。

- [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
Spendius had recovered his courage .
- 有 恢复 他的 勇气 .
斯彭迪乌斯恢复了勇气。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] - [tuː; tə][ˈmɑːθoʊ] , [ˈskaʊəd] [ðə; ði] [wɒdz] , [ˈræli] [hɪz; ɪz] [men] ([ðə; ði] [ˈlɒsɪz])
He dispatched Zarxas to Matho , scoured the woods , rallied his men (the losses
他 已派出 - 到 马托 , 彻底清洗 这 树林 , 集结 他的 男人 (这 损失
[hæd; həd] [biːn] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl]) ,
had been inconsiderable) ,
有 到过 微不足道的) ,
他派扎尔哈斯前往马托, 搜遍了森林, 重新集结了他的部下 (损失并不大)。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɑːr ˈiː] - [ˈfɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈkɒŋkə]]
— and they were re - forming their lines enraged at having been conquered
— 和 他们 是 关于 - 成型 他们的 线条 愤怒 在 拥有 到过 征服
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ,
without a fight ,
没有 一个 斗争 ,
——他们重整旗鼓, 怒不可遏, 因为他们不战而败。

[wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv] [pəˈtrəʊliəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [əˈbændənd]
when they discovered a vat of petroleum which had no doubt been abandoned
什么时候 他们 发现 一个 增值税 的 石油 哪个 有 不 怀疑 到过 弃
[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] .
by the Carthaginians .
经过 这 迦太基人 .
当他们发现一个毫无疑问是迦太基人遗弃的石油桶时。

[ðen] - [hæd; həd][sʌm; səm][pɪɡz] [ˈkærid] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][faːrmz] , [smɪəd] [ðem; ðəm] [wɪð]
Then Spendius had some pigs carried off from the farms , smeared them with
然后 - 有 一些 猪 携带 离开 从 这 农场 , 涂抹 他们 和
[ˈbɪtʃəmən] ,
bitumen ,
沥青 ,
然后斯彭迪乌斯让人从农场里拖来一些猪, 在它们身上涂上沥青。

[set][ðem; ðəm][ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [təˈwɔːdz] [ˈjuːtɪkə] .
set them on fire , and drove them towards Utica .
放 他们 在 火 , 和 驾驶 他们 向 尤蒂卡 .
放火烧了它们, 然后驱车朝尤蒂卡方向开去。
[ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈterɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [fled] .
The elephants were terrified by the flames and fled .
这 大象 是 恐惧 经过 这 火焰 和 逃亡 .
大象们被火焰吓坏了, 四散奔逃。

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [ˈʌpwədz] , [ˈdʒævlɪn] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd]
The ground sloped upwards , javelins were thrown at them , and they turned
这 地面 倾斜的 向上 , 标枪 是 抛掷 在 他们 , 和 他们 转向
[bæk] ;
back ;
后退 ;
地面向上倾斜, 有人向他们投掷标枪, 他们只好退后;

— [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [bləʊz] [ɒv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd][ˈtræmp(ə)lɪŋ] [fiːt] [ðeɪ] [ˈrɪpt] [ʌp][ðə; ði]
— and with great blows of ivory and trampling feet they ripped up the
— 和 和 伟大的 打击 的 象牙 和 践踏 脚 他们 撕裂 向上 这
[ˌkɑːθəˈdʒɪniən] ,
Carthaginians ,
迦太基人 ,
他们用象牙重击和践踏的脚步, 将迦太基人彻底击溃。

[ˈstaɪf(ə)ld][ðem; ðəm] , [ˈflætnd] [ðem; ðəm] .
stified them , flattened them .
窒息 他们 , 扁平的 他们 .
压制他们, 碾碎他们。

[ðə; ði] [bə:ˈberɪənz] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði][ˈpju:nɪk][kæmp] ,
The Barbarians descended the hill behind them ; the Punic camp ,
这 野蛮人 下降 这 爬坡道 在后面 他们 ; 这 布匿 营 ,
蛮族人从他们身后的山坡上下来; 迦太基人的营地,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtrentʃmənt] [wɒz; wəz] [sækt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [rʌʃ] ,
which was without entrenchments was sacked at the first rush ,
哪个 曾是 没有 战壕 曾是 被解雇 在 这 第一的 匆忙 ;
由于没有防御工事, 这座堡垒在第一波攻势中就被攻陷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:θəˈdʒɪniən] [wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgeɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
and the Carthaginians were crushed against the gates , which were not
和 这 迦太基人 是 碎 反对 这 大门 ; 哪个 是 不是
[əʊpənd] [θru:] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəɪz] .
opened through fear of the Mercenaries .
打开 通过 害怕 的 这 雇佣兵 .
迦太基人被逼到城门前, 城门因害怕雇佣兵而不敢打开。

[deɪ] [brəʊk] , [ænd; ənd] - [fɒt] - [ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
Day broke , and Matho's foot - soldiers were seen coming up from the west .
天 打破 , 和 - 脚 - 士兵 是 已见 未来 向上 从 这 西方 .
天亮了, 可以看到马托的步兵从西边上来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhɔ:smən] [əˈpɪəd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
At the same time horsemen appeared ; they were Narr ' Havas with his
在 这 相同的 时间 骑兵 出现 ; 他们 是 旁白 - 哈瓦斯 和 他的
[nju:ˈmɪdɪən] .
Numidians .
努米底亚人 .
与此同时, 骑兵出现了; 他们是纳尔·哈瓦斯和他的努米底亚人。

[ˈli:pɪŋ] [rəˈvi:nz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [laɪk] [ˈɡreɪhaʊnd] [pəˈsju:ɪŋ]
Leaping ravines and bushes they ran down the fugitives like greyhounds pursuing
跳跃 峡谷 和 灌木丛 他们 跑 向下 这 逃犯 喜欢 灵缇犬 追求
[heəz] .
hares .
野兔 .
他们跃过沟壑和灌木丛, 像猎犬追逐野兔一样追赶逃犯。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] - .
This change of fortune interrupted the Suffet .
这 改变 的 财富 中断 这 - .
这一变故打断了苏菲特的行动。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈsɪstɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈveɪpə(r)][bæθ.bɑ:θ] .
He called out to be assisted to leave the vapour bath .
他 称为 出去 到 是 协助 到 离开 这 汽 洗澡 .
他喊着要人帮忙离开蒸汽浴。

[ðə; ði] [θri:] [ˈkæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
The three captives were still before him .
这 三 俘虏 是 仍然 前 他 .
三个俘虏仍然站在他面前。

[ðen] [ə; eɪ][ˈni:grəʊ] ([ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz][ˈpærəsɒl][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]) [li:nd]
Then a Negro (the same who had carried his parasol in the battle) leaned
然后 一个 黑人 (这 相同的 WHO 有 携带 他的 阳伞 在 这 战斗) 倾斜
[əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
over to his ear .
超过 到 他的 耳朵 .
然后, 一个黑人(就是战斗中帮他撑阳伞的那个黑人) 俯身到他耳边说。

“ [wel] ？ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - [ˈsləʊli] .
“ **Well ？** ” **replied the Suffet slowly** .
“ 出色地 ？ ” 回复 这 - 缓慢地 .

“ 嗯？ ”苏菲特缓缓回答道。

“ [ɑ:] ！ [kɪl] [ðem; ðəm] ！
“ **Ah ！ kill them ！**
“ 啊 ！ 杀 他们 ！

“ 啊！ 杀了他们！ ”

“ [hi; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈbrʌpt] [təʊn] .
“ **he added in an abrupt tone** .
“ 他 额外 在 一个 突然 语气 .

“他语气生硬地补充道。”

[ðə; ði] [i:θiˈəʊpiən] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdægə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:dl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hedz] [fel] .
The Ethiopian drew a long dagger from his girdle and the three heads fell .
这 埃塞俄比亚 画 一个 长的 匕首 从 他的 腰带 和 这 三 头部 跌倒 .

埃塞俄比亚人从腰间拔出一把长匕首，三个头颅应声而落。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [,riːˈbaʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd] [li:pt] [ˈɪntu:]
One of them rebounded among the remains of the feast , and leaped into
— 的 他们 反弹 之中 这 遗迹 的 这 盛宴 , 和 跳跃 进入

[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
the basin ,
这 盆地 ,

其中一只从宴席残骸中弹了出来，跳进了水盆里。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfləʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ˈəʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈsteəriŋ] [aɪz] .
where it floated for some time with open mouth and staring eyes .
在哪里 它 漂浮 为了 一些 时间 和 打开 嘴 和 凝视 眼睛 .

它张着嘴，瞪着眼睛，在空中漂浮了一段时间。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [laɪt] [ˈentəd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ;
The morning light entered through the chinks in the wall ;
这 早晨 光 进入 通过 这 裂缝 在 这 墙 ;

晨光透过墙缝照射进来；

[ðə; ði] [θri:] [ˈbɒdɪz] [stʃliːmd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈbʌbəlz] [laɪk] [θri:] [ˈfəʊntɪnz] ,
the three bodies streamed with great bubbles like three fountains ,
这 三 身体 流媒体 和 伟大的 气泡 喜欢 三 喷泉 ,

这三个物体像三个喷泉一样喷涌出巨大的气泡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [blʌd] [fləʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][məʊˈzeɪɪks] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈpaʊdəɪŋ] [ɒv; əv] [blu:]
and a sheet of blood flowed over the mosaics with their powdering of blue
和 一个 床单 的 血 流动 超过 这 马赛克 和 他们的 粉末 的 蓝色的

[dʌst] .
dust .
灰尘 .

鲜血如同血泊般流淌在马赛克上，蓝色的粉末随即洒落。

[ðə; ði] - [dɪp] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:] [ðɪs] [hɒt][ˈmaɪə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] :
The Suffet dipped his hand into this hot mire and rubbed his knees with it :
这 - 浸入 他的 手 进入 这 热的 沼泽 和 摩擦 他的 膝盖 和 它 :

萨菲特把手伸进这片滚烫的泥沼里，用它擦了擦膝盖：

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪʃə(r)] .
it was a cure .
它 曾是 一个 治愈 .

这是一种治疗方法。

[wen] [iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] [stəʊl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːt] ,
When evening had come he stole away from the town with his escort ,
什么时候 晚上 有 来 他 偷窃 离开 从 这 镇 和 他的 护送 ,
夜幕降临时, 他带着护卫悄悄离开了小镇。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə][riːˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] .
and made his way into the mountain to rejoin his army .
和 制成 他的 方式 进入 这 山 到 重新加入 他的 军队 .
然后他进入山中, 与他的军队会合。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
He succeeded in finding the remains of it .
他 成功了 在 寻找 这 遗迹 的 它 .
他成功找到了它的遗迹。

[fɔː(r)] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfaɪl] [æt; ət] - ,
Four days afterward he was on the top of a defile at Gorza ,
四 天 之后 他 曾是 在 这 顶部 的 一个 亵渎 在 - ,
四天后, 他站在戈尔扎的一处隘口顶上。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [ˈʌndə(r)] - [əˈpɪəd] [brɪˈləʊ] .
when the troops under Spendius appeared below .
什么时候 这 军队 在下面 - 出现 以下 .
当斯彭迪乌斯率领的军队出现在下方时。

[ˈtwenti] [staʊt] [lɑːns] [maɪt] [iːˈzəli] [hæv; həv] [tʃekt] [ðəm; ðəm][baɪ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Twenty stout lances might easily have checked them by attacking the head of
二十 肥硕 长矛 可能 容易地 有 已检查 他们 经过 攻击 这 头 的
[ðəə(r)] [ˈkɒləm] ,
their column ,
他们的 柱子 ,
二十支精锐长矛队只要攻击他们队伍的头部, 就能轻易阻挡他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [wɒtʃt] [ðəm; ðəm] [pɑːs][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] .
but the Carthaginians watched them pass by in a state of stupefaction .
但 这 迦太基人 观看 他们 经过 经过 在 一个 状态 的 震惊 .
但迦太基人目瞪口呆地看着他们经过。

[ˈhænoʊ] [ˌɛkəɡnəɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːˈmɪdɪən] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪəɡɑːd] ; [nɑːr] - [ˈhɑːvəs] [baʊd]
Hanno recognised the king of the Numidians in the rearguard ; Narr ' Havas bowed
汉诺 已确认 这 国王 的 这 努米底亚人 在 这 后卫 ; 旁白 - 哈瓦斯 鞠躬
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
汉诺认出了后卫部队中的努米底亚国王; 纳尔·哈瓦斯向他鞠躬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
at the same time making a sign which he did not understand .
在 这 相同的 时间 制作 一个 符号 哪个 他 做过 不是 理解 .
与此同时, 他还做了一个他看不懂的手势。

[ðə; ði] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [əˈmɪd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [tˈɛəz] .
The return to Carthage took place amid all kinds of terrors .
这 返回 到 迦太基 采取 地方 之中 全部 种类 的 恐怖 .
返回迦太基的过程充满了各种恐怖。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈəʊnli][æt; ət] [naɪt] , [ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈɒlɪv] [wʊdz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
They marched only at night , hiding in the olive woods during the day .
他们 行军 仅有的 在 夜晚 , 隐藏 在 这 橄榄 树林 期间 这 天 .
他们只在夜间行军, 白天则躲藏在橄榄树林中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdeθs] [æɪ; əɪ] [ˈevri] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] - [ˈpleɪs] ; [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ðeɪ] [brɪˈliːvd]
There were deaths at every halting - place ; several times they believed
那里 是 死亡人数 在 每一个 停止 - 地方 ; 一些 时代 他们 相信
[ðəmˈselvz] [lɒst] .
themselves lost .
他们自己 丢失的 .

每个歇脚点都有人死亡；他们有好几次都以为自己迷路了。

[æɪ; əɪ][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [keɪp] - , [weə(r)] [ˈves(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
At last they reached Cape Hermæum , where vessels came to receive them .
在 最后的 他们 达到 岬 - , 在哪里 船只 来了 到 收到 他们 .

他们最终抵达了赫尔梅乌姆角，那里有船只前来迎接他们。

[ˈhænoʊ][wɒz; wəz][səʊ] [fəˈtiːgd] ,
Hanno was so fatigued ,
汉诺 曾是 所以 疲劳 ,

汉诺非常疲惫。

[səʊ] [ˈdespərət] — [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] [əʊvəˈwelmd] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi]
so desperate — the loss of the elephants in particular overwhelmed him — that he
所以 绝望的 — 这 损失 的 这 大象 在 特别的 不堪重负 他 — 那 他
[diˈmaːnd, -ˈmænd][ˈpɔɪz(ə)n][frɒm; frəm] - [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt] [æɪn; əɪn][end][tuː; tə][aɪˈtiː][ɔːl] .
demanded poison from Demonades in order to put an end to it all .
要求 毒 从 - 在 命令 到 放 一个 结尾 到 它 全部 .

他绝望至极——尤其是失去大象这件事更是让他悲痛欲绝——以至于他向德莫纳德斯索要毒药，以结束这一切。

[mɔːrəʊvə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːlˈredi] [fiːl] [hɪmˈself] [stretʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] .
Moreover he could already feel himself stretched upon the cross .
而且 他 可以 已经 感觉 他自己 拉伸 之上 这 叉 .

而且他已经能感觉到自己被钉在十字架上了。

[ˈkɑːθɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð] [hɪm] .
Carthage had not strength enough to be indignant with him .
迦太基 有 不是 力量 足够的 到 是 愤怒 和 他 .

迦太基没有足够的力量对他表示愤慨。

[ɪts] [ˈlɒsɪz] [hæd; həd] [əˈmaunt] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] -
Its losses had amounted to one hundred thousand nine hundred and seventy -
它是 损失 有 金额 到 一 百 千 九 百 和 七十 -
[tuː] [ˈʃeklz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,
two shekels of silver ,
二 谢克尔 的 银 ,

其损失总计达十万九百七十二舍客勒白银。

[ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈʃeklz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ˈeɪtiːn] [ˈelɪfənts]
fifteen thousand six hundred and twenty - three shekels of gold , eighteen elephants
十五 千 六 百 和 二十 - 三 谢克尔 的 金子 , 十八 大象
, [fɔːˈtiːn] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkaʊns(ə)l] ,
, fourteen members of the Great Council ,
, 十四 成员 的 这 伟大的 理事会 ,

一万五千六百二十三舍客勒黄金，十八头大象，十四名大议会成员，

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪtəznz] , [kɔːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [muːnz] ,
three hundred of the rich , eight thousand citizens , corn enough for three moons ,
三 百 的 这 富有的 , 八 千 公民 , 玉米 足够的 为了 三 月亮 ,
三百名富人，八千名市民，足够三个月的粮食，

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] !
a considerable quantity of baggage , and all the engines of war !
一个 大量 数量 的 行李 , 和 全部 这 发动机 的 战争 !

大量的行李，以及所有的战争机器！

[ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv] [nɑːr] - ['hɑːvəs][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['siːdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
The defection of Narr ' Havas was certain , and both sieges were beginning .
这 叛逃 的 旁白 - 哈瓦斯 曾是 肯定 , 和 两个都 围攻 是 开始
[ə'gen] .
again .
再次 .

纳尔哈瓦斯的叛变已成定局，两场围攻战又将重新开始。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ʌndə(r)] - [naʊ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][tjuːnɪs][tuː; tə] - .
The army under Autaritus now extended from Tunis to Rhades .
这 军队 在下面 - 现在 扩展 从 突尼斯 到 - .

奥塔里图斯麾下的军队如今已从突尼斯延伸至拉迪斯岛。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [lɒŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
From the top of the Acropolis long columns of smoke might be seen in the
从 这 顶部 的 这 卫城 长的 列 的 抽烟 可能 是 已见 在 这
[ˈkʌntri] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
country ascending to the sky ;
国家 上升 到 这 天空 ;

从雅典卫城顶端可以看到，乡村地区升腾起长长的烟柱，直插云霄；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
they were the mansions of the rich , which were on fire .
他们 是 这 豪宅 的 这 富有的 , 哪个 是 在 火 .

那是富人的豪宅，当时正在燃烧。

[wʌn][mæn][ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
One man alone could have saved the Republic .
一 男人 独自的 可以 有 已保存 这 共和国 .

一个人就能拯救共和国。

[piːp(ə)l] [ri'pent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slait] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ['pɑːti] [ɪt'self][ɪ'veʊtɪd]
People repented that they had slighted him , and the peace party itself voted
人们 悔改 那 他们 有 轻视 他 , 和 这 和平 派对 本身 投票
[ˈhɒləkɔːst] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'tɜːn] .
holocausts for Hamilcar's return .
大屠杀 为了 - 返回 .

人们后悔当初怠慢了他，和平派甚至投票赞成哈米尔卡回归。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][ʌp'set] - .
The sight of the zaïmph had upset Salammô .
这 视线 的 这 - 有 沮丧的 - .

看到扎伊夫，萨朗波很不安。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
At night she thought that she could hear the footsteps of the goddess ,
在 夜晚 她 想法 那 她 可以 听到 这 脚步声 的 这 女神 ,
[ɪ] .
夜里，她觉得自己能听到女神的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪk] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['friːkɪŋ] .
and she would awake terrified and shrieking .
和 她 会 醒 恐惧 和 尖叫 .

她会惊恐地尖叫着醒来。

[ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['templz] .
Every day she sent food to the temples .
每一个 天 她 发送 食物 到 这 寺庙 .

她每天都给寺庙送食物。

- [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wið] ['eksɪkjʊːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdəs] , [ænd; ənd] - ['nevə(r)] [left]
Taanach was worn out with executing her orders , and Schahabarim never left
- 曾是 磨损 出去 和 执行 她 订单 , 和 - 绝不 左边
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

塔纳赫因执行命令而疲惫不堪，沙哈巴林始终没有离开她。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈhæmɪl,kɑːr] ['bɑːrkə]
HAMILCAR BARCA
哈米尔卡 巴塞罗那

哈米尔卡·巴卡

[ðə; ði] [əˈnaʊnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] ,
The Announcer of the Moons ,
这 播音员 的 这 月亮 ,

月亮的宣告者

[huː] [wɒt[t] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] - ['evri] [naɪt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
who watched on the summit of the temple of Eschmoun every night in order to
WHO 观看 在 这 首脑 的 这 寺庙 的 - 每一个 夜晚 在 命令 到
[ˈsɪɡnəl][ðə; ði] [dɪsˈtɜːrbəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] ,
signal the disturbances of the planet with his trumpet ,
信号 这 干扰 的 这 行星 和 他的 喇叭 ,

他每晚都站在埃什蒙神庙的山顶上，用号角发出行星扰动的信号。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [pəˈsiːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
one morning perceived towards the west something like a bird skimming the surface
一 早晨 感知 向 这 西方 某物 喜欢 一个 鸟 撇脂 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wið] [ɪts] [lɒŋ] [wɪŋz] .
of the sea with its long wings .
的 这 海 和 它是 长的 翅膀 :

一天早晨，他向西望去，看到一只像鸟儿一样的东西，用长长的翅膀掠过海面。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɪp] [wið] [θriː] [triəz] [ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [hɔːs] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði]
It was a ship with three tiers of oars and with a horse carved on the
它 曾是 一个 船 和 三 层级 的 桨 和 和 一个 马 雕刻 在 这
[praʊ] .
prow .
船首 :

那是一艘有三层桨的船，船头雕刻着一匹马。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ; [ðə; ði] [əˈnaʊnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]
The sun was rising ; the Announcer of the Moons put up his hand before his
这 太阳 曾是 上升 ; 这 播音员 的 这 月亮 放 向上 他的 手 前 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

太阳升起时，月亮报喜者举起手遮住了双眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]['klæɪən] [wið] [aʊtˈstretʃt] [ɑːmz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][laʊd] ['breɪz(ə)n][kraɪ]
and then grasping his clarion with outstretched arms sounded a loud brazen cry
和 然后 抓握 他的 号角 和 伸展 武器 听起来 一个 大声 厚颜无耻 哭
[əʊvə(r)] ['kɑːθɪdʒ] .
over Carthage .
超过 迦太基 :

然后他张开双臂，手持号角，向迦太基发出响亮而无畏的呐喊。

[ˈpi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈhaʊs] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪˈli:v] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ;
People came out of every house ; they would not believe what was said ;
人们 来了 出去 的 每一个 房子 ; 他们 会 不是 相信 什么 曾是 说 ;

人们从每家每户都走了出来；他们不相信所说的一切；

[ðeɪ] [dɪˈspju:tɪd] [wɪð] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] ; [ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpi:p(ə)] .
they disputed with one another ; the mole was covered with people .
他们 争议 和 一 其他 ; 这 痣 曾是 涵盖 和 人们 .

他们互相争吵；鼯鼠身上挤满了人。

[æɪt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ˈɛkəgn,aɪzɪd] - [ˈtraɪri:m] .
At last they recognised Hamilcar's trireme .
在 最后的 他们 已确认 - 三列桨战船 .

他们最终认出了哈米尔卡的三列桨战船。

[aɪˈti:] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈfæɪ(ə)n] , [ˈkli:vɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] ,
It advanced in fierce and haughty fashion , cleaving the foam around it ,
它 先进的 在 凶猛的 和 傲慢 时尚 , 劈裂 这 泡沫 大约 它 ,

它以凶猛傲慢的姿态向前推进，劈开周围的泡沫。

[ðə; ði] [ləˈti:n] - [jɑːd] [kwat] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [ˈbʌldʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv]
the lateen - yard quite square and the sail bulging down the whole length of
这 斜线 - 院子 相当 正方形 和 这 帆 凸起 向下 这 所有的 长度 的

[ðə; ði] [mɑːst] ;
the mast ;
这 桅杆 ;

三角帆索呈方形，帆沿着桅杆的整个长度鼓胀下来；

[ɪts] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ɔːz] [kept] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ;
its gigantic oars kept time as they beat the water ;
它是 巨大 桨 保留 时间 作为 他们 打 这 水 ;

它巨大的桨划破水面，发出有节奏的声音；

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ki:l] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]
every now and then the extremity of the keel , which was shaped like a
每一个 现在 和 然后 这 末端 的 这 龙骨 , 哪个 曾是 形状 喜欢 一个

[plaʊ] - [ˈʃeə(r)] ,
plough - share ,
犁 - 分享 ,

时不时地，龙骨的末端，形状像犁铧，

[wʊd] [əˈpiə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] - [ˈhedɪd] [ˈhɔːs] , [ˈriəriŋ] [bəʊθ] [ɪts] [fi:t] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [spɜː(r)]
would appear , and the ivory - headed horse , rearing both its feet beneath the spur
会 出现 , 和 这 象牙 - 标题 马 , 饲养 两个都 它是 脚 下面 这 刺

[wɪt] [ˈtɜːrmə.net] [ðə; ði] [praʊ] ,
which terminated the prow ,
哪个 终止 这 船首 ,

仿佛在诉说着什么，象牙马头高高扬起，双蹄高高地立在船首末端的马刺之下。

[wʊd] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspiːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .
would seem to be speeding over the plains of the sea .
会 似乎 到 是 超速 超过 这 平原 的 这 海 .

似乎正在飞驰过大海的平原。

[æz; əz] [aɪˈti:] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈprɒməntri] [ðə; ði] [wɪnd] [siːst] , [ðə; ði] [seɪl] [fel] ,
As it rounded the promontory the wind ceased , the sail fell ,
作为 它 圆润 这 海角 这 风 停止 , 这 帆 跌倒 ,

当船绕过海岬时，风停了，船帆落了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ˌbeəˈhedɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] .
and a man was seen standing bareheaded beside the pilot .
和 一个 男人 曾是 已见 常设 免冠 旁 这 飞行员 .

有人看到一名男子光着头站在飞行员旁边。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ˈhæmɪl,kɑːr] , [ðə; ði] - !
It was he , Hamilcar , the Suffet !
它 曾是 他 , 哈米尔卡 , 这 - ！

是他，哈米尔卡，那个苏菲特！

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [hiː; hi][wɔː(r)] [ˈgliːmɪŋ] [ʃiːts] [pʊ; əv] [stiːl] ; [ə; ei] [red] [kləʊk] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]
About his sides he wore gleaming sheets of steel ; a red cloak , fastened to
关于 他的 侧面 他 穿着 闪闪发光 纸张 的 钢 ; 一个 红色的 披风 , 系紧 到
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他两侧披着闪亮的钢板；肩上披着一件红色斗篷，

[left] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈvɪzəb(ə)l] ; [tuː] [pɜːlz] [pʊ; əv] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
left his arms visible ; two pearls of great length hung from his ears ,
左边 他的 武器 可见的 ; 二 珍珠 的 伟大的 长度 悬挂 从 他的 耳朵 ,
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他露出双臂；两只长长的珍珠耳环从耳垂垂下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈbʊʃi] [brəd] [ˈrestɪd] [pʌn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and his black , bushy beard rested on his breast .
和 他的 黑色的 , 茂密的 胡须 休息 在 他的 胸部 .

他浓密的黑色胡须垂在胸前。

[ðə; ði] [ˈɡæli] , [haʊˈevə(r)] , [ˈtɒsɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [rɒks] , [wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][pʊ; əv]
The galley , however , tossing amid the rocks , was proceeding along the side of
这 厨房 , 然而 , 抛掷 之中 这 岩石 , 曾是 进行中 沿着 这 边 的
[ðə; ði] [məʊl] ,
the mole ,
这 痣 ,

然而，这艘帆船在岩石间颠簸，沿着防波堤的一侧继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈfɒləʊd] [aɪˈtiː][pʌn][ðə; ði][flæg] - [stəʊnz] , [ˈʃaʊtɪŋ] :
and the crowd followed it on the flag - stones , shouting :
和 这 人群 随后 它 在 这 旗帜 - 石头 , 喊叫 :

人群沿着石板路跟随它，高喊着：

" [ˈɡriːtɪŋ] ! [ˈblesɪŋ] !
" **Greeting ! blessing !**
" 问候 ! 祝福 !

“问候！祝福！”

[aɪ] [pʊ; əv] - !
Eye of Khamon !
眼睛 的 - ！

卡蒙之眼！

[ɑː] ! [dɪˈlɪvə(r)][juːˈes] !
ah ! deliver us !
啊 ! 递送 我们 !

啊！救救我们！

- [tɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] !
' **Tis the fault of the rich !**
- 的 这 过错 的 这 富有的 !

都是富人的错！

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] !
they want to put you to death !
他们 想 到 放 你 到 死亡 !

他们想处死你！

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['bɑːrkə] !
Take care of yourself , Barca !
拿 关心 的 你自己 , 巴萨 !

巴萨，保重！

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laʊd] ['klæmə(r)][ɒv; əv] ['əʊnɪz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lɪz][hæd; həd]
" He made no reply , as if the loud clamour of oceans and battles had
" 他 制成 不 回复 , 作为 如果 这 大声 叫嚣 的 海洋 和 战斗 有
[kəm'pli:tli] ['defənd] [hɪm] .
completely deafened him .
完全地 耳聋 他 .

“他没有回答，仿佛大海和战争的喧嚣已经完全震聋了他。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,
But when he was below the staircase leading down from the Acropolis ,
但 什么时候 他 曾是 以下 这 楼梯 领导 向下 从 这 卫城 ,
[ˈhæmɪl,kɑːr] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Hamilcar raised his head ,
哈米尔卡 提高 他的 头 ,

但当他走到从卫城下来的阶梯下方时，哈米尔卡抬起了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - .
and looked with folded arms upon the temple of Eschmoun .
和 看起来 和 折叠 武器 之上 这 寺庙 的 - .

然后他双臂抱胸，眺望着埃什蒙神庙。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [stiːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pʃəə(r)][skaɪ] ;
His gaze mounted higher still , to the great pure sky ;
他的 目光 安装 更高 仍然 , 到 这 伟大的 纯的 天空 ;

他的目光越移越高，望向浩瀚无垠的天空；

[hiː; hi] ['fəʊtɪd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪləz] ; [ðə; ði] ['traɪrɪːm] [liːpt]
he shouted an order in a harsh voice to his sailors ; the trireme leaped
他 喊叫 一个 命令 在 一个 残酷的 嗓音 到 他的 水手们 ; 这 三列桨战船 跳跃
[ˈfɔːwəd] ;
forward ;
向前 ;

他用严厉的声音向水手们喊道；三列桨战船向前跃去；

[aɪ 'tiː] [greɪzɪd] [ðə; ði]['aɪdɪl][set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [stɔːrmz] ;
it grazed the idol set up at the corner of the mole to stay the storms ;
它 放牧 这 偶像 放 向上 在 这 角落 的 这 痣 到 停留 这 暴风雨 ;
它擦过鼯鼠洞角落里用来抵御暴风雨的神像；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['hɑːbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪlθ] , ['frægmənts] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and in the merchant harbour , which was full of filth , fragments of wood ,
和 在 这 商人 港口 , 哪个 曾是 满的 的 污秽 , 片段 的 木头 ,
[ænd; ənd][raɪnd][ɒv; əv] [fruːt] ,
and rinds of fruit ,
和 果皮 的 水果 ,

在商港里，到处都是污秽物、木头碎片和果皮，

[aɪ 'tiː] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [krʌʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [mɔəd] [tuː; tə] [steɪks] [ænd; ənd]
it pushed aside and crushed against the other ships moored to stakes and
它 推动 旁边 和 碎 反对 这 其他 船舶 系泊 到 赌注 和
[ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['krɒkədailz] - [dʒɔːz] .
terminating in crocodiles ' jaws .
终止 在 鳄鱼 - 下颚 .

它推开并挤压其他系泊在木桩上、最终落入鳄鱼口中的船只。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈðɪðə(r)] , [ænd; ənd][sɪlm; səm] [θru:] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə]
The people hastened thither , and some threw themselves into the water to
这 人们 加快 那里 , 和 一些 扔 他们自己 进入 这 水 到
[swɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
swim to it .
游泳 到 它 :

人们急忙赶往那里，有些人甚至跳入水中游过去。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈbrɪs(ə)ld] [wɪð] [neɪlz] .
It was already at the very end before the gate which bristled with nails .
它 曾是 已经 在 这 非常 结尾 前 这 门 哪个 竖起的 和 指甲 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪrɪ:m] [dɪsə'prɪəd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [di:p] [ɑ:tʃ] .
The gate rose , and the trireme disappeared beneath the deep arch .
这 门 玫瑰 , 和 这 三列桨战船 消失 下面 这 深的 拱 .

它已经到了尽头，就在那扇布满钉子的大门前。

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈhɑ:bə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ; [wen] [æm'bæsədəz]
The Military Harbour was completely separated from the town ; when ambassadors
这 军队 港口 曾是 完全地 分开 从 这 镇 ; 什么时候 大使们
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

军港与城镇完全隔绝；当大使们抵达时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [prə'si:d] [bɪ'twi:n] [tu:] [wɔ:lz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ˈaʊtlet]
they had to proceed between two walls through a passage which had its outlet
他们 有 到 继续 之间 二 墙壁 通过 一个 通道 哪个 有 它是 出路
[ɒn][ðə; ði] [left] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] - .
on the left in front of the temple of Khamon .
在 这 左边 在 正面 的 这 寺庙 的 - .

他们必须穿过两堵墙之间的一条通道，通道的出口在左侧，正对着卡蒙神庙。

[ðɪs] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] ,
This great expanse of water was as round as a cup ,
这 伟大的 广阔 的 水 曾是 作为 圆形的 作为 一个 杯子 ;
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbɔ:dəd] [wɪð] [ki:z] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈfedz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeltərɪŋ] [ðə; ði]
and was bordered with quays on which sheds were built for sheltering the
和 曾是 带边框 和 码头 在 哪个 棚屋 是 建造 为了 庇护所 这
[ʃɪps] .
ships .
船舶 :

周围环绕着码头，码头上建有棚屋，用于遮蔽船只。

[bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [rəʊz] [tu:] [ˈpɪlər] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv] [ˈæmən] [ɒn][ðəə(r)] [ˈkæpɪtlz]
Before each of these rose two pillars bearing the horns of Ammon on their capitals
前 每个 的 这些 玫瑰 二 柱子 轴承 这 角 的 阿蒙 在 他们的 首都
[ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [kən'tɪnjuəs] [ˈpɔ:tɪkəʊ, 'pəʊ-] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
and forming continuous porticoes all round the basin .
和 成型 连续的 门廊 全部 圆形的 这 盆地 .

在这些柱子前面，竖立着两根柱子，柱头上刻有阿蒙的角，围绕着水池形成连续的柱廊。

[ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ri:n] - .
On an island in the centre stood a house for the marine Suffet .
在 一个 岛 在 这 中心 站立 一个 房子 为了 这 海洋 - .
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbɔ:dəd] [wɪð] [ki:z] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈfedz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeltərɪŋ] [ðə; ði]
and was bordered with quays on which sheds were built for sheltering the
和 曾是 带边框 和 码头 在 哪个 棚屋 是 建造 为了 庇护所 这
[ʃɪps] .
ships .
船舶 :

在中心的一个岛上，矗立着一座海军苏菲特的房屋。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪmpɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ˈpɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt]
The water was so limpid that the bottom was visible with its paving of white
这 水 曾是 所以 清澈的 那 这 底部 曾是 可见的 和 它是 铺路 的 白色的
[ˈpeb(ə)lz] .
pebbles .
鹅卵石 .

水质清澈见底，可以看到水底铺着一层白色鹅卵石。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [səʊ][faɪ(r)] ,
The noise of the streets did not reach so far ,
这 噪音 的 这 街道 做过 不是 抵达 所以 远的 ,

街上的喧嚣声并没有传到那么远的地方。

[ænd; ənd][ˈhæmɪl,kɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ˈjekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈtraɪri:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:məli]
and Hamilcar as he passed recognised the triremes which he had formerly
和 哈米尔卡 作为 他 通过了 已确认 这 三列桨战船 哪个 他 有 以前
[kə'mɑ:nd] .
commanded .
命令 .

哈米尔卡经过时，认出了他以前指挥过的三列桨战舰。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [pə'hæps] [rɪ'meɪnd] , [ˈʌndə(r)] [ˈfeltə(r)] [ɒn][ðə; ði][lənd] ,
Not more than twenty perhaps remained , under shelter on the land ,
不是 更多的 比 二十 也许 剩余 , 在下面 庇护所 在 这 土地 ,
或许只剩下不到二十个人，在土地上找地方栖身。

[ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)][saɪdz] [ɔ:(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ðeə(r)] [ki:l] , [wɪð] [ˈlɒfti] [pu:p] [ænd; ənd]
leaning over on their sides or standing upright on their keels , with lofty poops and
倾斜 超过 在 他们的 侧面 或者 常设 直立 在 他们的 龙骨 , 和 高远 便便 和
[ˈswelɪŋ] [praʊ] ,
swelling prows ,
肿胀 船首 ,

它们有的侧身倾斜，有的直立在龙骨上，高高翘起臀部，船首膨胀。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈsɪmbəlz] .
and covered with gildings and mystic symbols .
和 涵盖 和 镀金 和 神秘 符号 .

表面饰以鎏金和神秘符号。

[ðə; ði] [kaɪ'mɪərəz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ðə; ði] - [ɡɒdz] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ðə; ði] [bɒlz] [ðeə(r)]
The chimaeras had lost their wings , the Pataec Gods their arms , the bulls their
这 嵌合体 有 丢失的 他们的 翅膀 , 这 - 神 他们的 武器 , 这 公牛 他们的
[ˈsɪlvə(r)] [hɔ:nz] ;
silver horns ;
银 角 ;

奇美拉失去了翅膀，帕泰克神失去了手臂，公牛失去了银角；

— [ænd; ənd][hɑ:f] - [ˈpeɪntɪd] , [ˈməʊʃnləs] , [ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv]
— and half - painted , motionless , and rotten as they were , yet full of
— 和 一半 - 绘 , 静止不动 , 和 烂 作为 他们 是 , 然而 满的 的
[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

——尽管它们只画了一半，静止不动，而且已经腐烂，却仍然充满了联想。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈvɔɪdʒɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [sɪ:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] ,
and still emitting the scent of voyages , they all seemed to say to him ,
和 仍然 发射 这 香味 的 航程 , 他们 全部 似乎 到 说 到 他 ,
他们身上还散发着远航的气息，仿佛都在对他说：

[laɪk] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] [ˈsəʊldʒəz] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðəə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [əˈgen] , “
like mutilated soldiers on seeing their master again , “
喜欢 残缺 士兵 在 看到 他们的 掌握 再次 , “
就像伤痕累累的士兵再次见到主人时一样, “

- [tɪz] [wiː; wi] !
' Tis we !
- 的 我们 !
就是我们!

- [tɪz] [wiː; wi] !
' Tis we !
- 的 我们 !
就是我们!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvænkwɪft] !
and you too are vanquished !
和 你 也 是 战败者 !
你也被打败了!

” [nəʊ] [wʌn] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [məˈriːn] - [maɪt] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] [haʊs] .
” **No one excepting the marine Suffet might enter the admiral's house** .
” 不 一 除外 这 海洋 - 可能 进入 这 海军上将的 房子 .
除了海军陆战队员苏菲特之外, 任何人都不得进入海军上将的住所。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [stiːl]
So long as there was no proof of his death he was considered as still
所以 长的 作为 那里 曾是 不 证明 的 他的 死亡 他 曾是 经过考虑的 作为 仍然
[ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
in existence .
在 存在 .
只要没有他死亡的证据, 他就被认为仍然活着。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
In this way the Ancients avoided a master the more ,
在 这 方式 这 古代人 避免 一个 掌握 这 更多的 ,
这样一来, 古人就更加避免了受主人的支配。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈhæmɪlˌkɑːr] .
and they had not failed to comply with the custom in respect to Hamilcar .
和 他们 有 不是 失败的 到 遵守 和 这 风俗 在 尊重 到 哈米尔卡 .
他们并没有违背有关哈米尔卡的习俗。

[ðə; ði] - [prəˈsiːdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [əˈpɑːtmənts] .
The Suffet proceeded into the deserted apartments .
这 - 继续 进入 这 荒凉的 公寓 .
萨菲特走进了空荡荡的公寓。

[æt; ət] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ˈɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] — [fəˈmɪliə(r)] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ]
At every step he recognised armour and furniture — familiar objects which
在 每一个 步 他 已确认 盔甲 和 家具 — 熟悉的 对象 哪个
[ˌnevəðəˈles] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] ,
nevertheless astonished him ,
尽管如此 惊讶 他 ,
他每走一步都能认出盔甲和家具——这些熟悉的物品却让他感到惊讶。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [p'ɜ:fju:mɪŋ] - [pæn][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ðeə(r)][i:v(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['æfɪz] [ɒv; əv]
and in a perfuming - pan in the vestibule there even remained the ashes of
和 在 一个 香水 - 平底锅 在 这 前厅 那里 甚至 剩余 这 灰烬 的
[ðə; ði] [pə:fju:mz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['kɪnd(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɒndʒʊ'reɪʃ(ə)n]
the perfumes that had been kindled at his departure for the conjuration
这 香水 那 有 到过 点燃 在 他的 离开 为了 这 咒语
[ɒv; əv] [mɛlkɑ:rθ] .
of Melkarth .
的 梅尔卡斯 :

在门厅的香水盘里，甚至还残留着他出发去召唤梅尔卡斯时点燃的香水的灰烬。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
It was not thus that he had hoped to return .
它 曾是 不是 因此 那 他 有 希望 到 返回 .

他原本并不希望以这种方式返回。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [ʌn'fəʊldɪd] [ɪt'self][ɪn]
Everything that he had done , everything that he had seen , unfolded itself in
一切 那 他 有 完毕 , 一切 那 他 有 已见 , 展开 本身 在
[hɪz; ɪz] ['meməri] :
his memory :
他的 记忆 :

他所做的一切，他所看到的一切，都在他的记忆中徐徐展开：

[ə'sɔ:ltɪs] , [,kɒnflə'greɪʃən] , [li:dʒənz] , ['tempɪsts] , - , ['sɪrəkju:s] , - , [maʊnt]
assaults , conflagrations , legions , tempests , Drepanum , Syracuse , Lilybæum , Mount
袭击 , 大火 , 军团 , 暴风雨 , - , 雪城大学 , - , 山
['etnə] , [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] , [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][bæt(ə)lz] ,
Etna , the plateau of Eryx , five years of battles ,
埃特纳火山 , 这 高原 的 埃里克斯 , 五 年 的 战斗 ,
袭击、大火、军团、风暴、德雷帕努姆、叙拉古、利利贝乌姆、埃特纳火山、埃里克斯高原、五年的战争

— [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɛɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [ɑ:mz] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [daʊn] [ænd; ʌnd] ['sɪsəli] [hæd; həd] [bi:n]
— until the fatal day when arms had been laid down and Sicily had been
— 直到 这 致命的 天 什么时候 武器 有 到过 铺设 向下 和 西西里岛 有 到过
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

直到那致命的一天，武器被放下，西西里岛沦陷。

[ðen] [hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][sɪtrən] - [tri:z] , [ænd; ʌnd] ['hɜ:dzmən] [wɪð] [ðeə(r)]
Then he once more saw the woods of citron - trees , and herdsmen with their
然后 他 一次 更多的 锯 这 树林 的 香橼 - 树木 , 和 牧民 和 他们的
[gəʊts] [ɒn] [greɪ] ['maʊntənz] ;
goats on grey mountains ;
山羊 在 灰色的 山脉 ;

然后他又一次看到了香橼树林，以及灰色山峦上牧羊的人们和他们的山羊；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ha:t] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
and his heart leaped at the thought of the establishment of another
和 他的 心 跳跃 在 这 想法 的 这 建立 的 其他
['kɑ:θɪdʒ] [daʊn] ['jɒndə(r)] .
Carthage down yonder .
迦太基 向下 远处 .

一想到在遥远的地方可能会建立另一个迦太基，他的心就雀跃不已。

[hɪz; ɪz][pɾɑ:dʒɛkts; prə'dʒɛkts][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [bʌzd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His projects and his recollections buzzed through his head ,
他的 项目 和 他的 回忆 嗡嗡作响 通过 他的 头 ,
他的计划和回忆在他脑海中盘旋，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈdɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
which was still dizzy from the pitching of the vessel ; he was
哪个 曾是 仍然 晕眩的 从 这 投球 的 这 血管 ; 他 曾是
[ˌəʊvəˈwelmd] [wið] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
overwhelmed with anguish ,
不堪重负 和 痛苦 ,
他仍然感到头晕目眩，这是船身颠簸造成的；他痛苦万分。

[ænd; ənd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [wiːk] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and , becoming suddenly weak , he felt the necessity of drawing near to the
和 , 成为 突然 虚弱的 , 他 毛毡 这 必要性 的 绘画 靠近 到 这
[ɡɒdz] .
gods .
神 .
他突然感到身体虚弱，于是感到必须接近神灵。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [ˈstoːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Then he went up to the highest story of his house ,
然后 他 去 向上 到 这 最高 故事 的 他的 房子 ,
然后他上了房子的最高层，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] - [ˈstʌdɪd] [ˈsteɪp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [ʃel] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
and taking a nail - studded staple from a golden shell , which hung on his
和 采取 一个 指甲 - 带钉的 主食 从 一个 金的 壳 , 哪个 悬挂 在 他的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,
然后从他手臂上挂着的金色贝壳上取下一枚镶满钉子的订书钉。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈəʊv(ə)l][ˈtʃeɪmbə(r)] .
he opened a small oval chamber .
他 打开 一个 小的 椭圆形 房间 .
他打开了一个小小的椭圆形房间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɒftli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [blæk] [dɪskz] [let] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
It was softly lighted by means of delicate black discs let into the wall and
它 曾是 轻轻 照明 经过 方法 的 精美的 黑色的 光盘 让 进入 这 墙 和
[æz; əz] [trænsˈpærənt] [æz; əz] [ɡlɑːs] .
as transparent as glass .
作为 透明的 作为 玻璃 .
墙壁上镶嵌着精致的黑色圆盘，像玻璃一样透明，为它提供了柔和的光线。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈiːkwəl] [dɪskz] , [həʊlɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɜːrnz][ɪn]
Between the rows of these equal discs , holes , like those for the urns in
之间 这 行 的 这些 平等的 光盘 , 孔 , 喜欢 那些 为了 这 骨灰瓮 在
[ˈbeəriə] ,
columbaria ,
哥伦比亚 ,
在这些大小相同的圆盘之间，有孔洞，就像骨灰瓮中骨灰瓮的孔洞一样。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒləʊd] [aʊt] .
were hollowed out .
是 空心的 出去 .
被掏空了。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɑːk] [stəʊn] , [wɪtʃ] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhevi]
Each of them contained a round dark stone , which appeared to be very heavy
每个 的 他们 包含 一个 圆形的 黑暗的 石头 , 哪个 出现 到 是 非常 重的
.
:
.
每个盒子里都装着一块圆形的深色石头，看起来很重。

[ˈəʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [pɒv; əv][su:ˈpiəriə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈbɒnəd] [ðɪ:z] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
Only people of superior understanding honoured these abaddirs , which had fallen
仅有的 人们 的 优越的 理解 荣幸 这些 - , 哪个 有 倒下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .
from the moon .
从 这 月亮 .

只有具有超凡智慧的人才会敬重这些从月球上掉落的圣物。

[baɪ][ðeə(r)][fɔ:l] [ðeɪ] [diˈnəutɪd] [ðə; ði][stɑ:z] , [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] ; [baɪ][ðeə(r)] [ˈkʌlə(r)] [dɑ:k] [naɪt]
By their fall they denoted the stars , the sky , and fire ; by their colour dark night
经过 他们的 落下 他们 表示 这 明星 , 这 天空 , 和 火 ; 经过 他们的 颜色 黑暗的 夜晚
,
,
,

它们坠落象征着星星、天空和火焰；它们的颜色象征着漆黑的夜晚。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ˈdensəti] [ðə; ði][kəʊˈhi:z(ə)n][pɒv; əv] [təˈrestriəl] [θɪŋz] .
and by their density the cohesion of terrestrial things .
和 经过 他们的 密度 这 凝聚 的 陆地 事物 .

地球事物的凝聚力取决于它们的密度。

[ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætməsfiə(r)] [fɪld] [ðɪs] [ˈmɪstɪk] [pleɪs] .
A stifling atmosphere filled this mystic place .
一个 令人窒息 气氛 已填 这 神秘 地方 .

这个神秘的地方弥漫着令人窒息的气氛。

[ðə; ði] [raʊnd] [stəʊnz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈni:fɪz; ˈnɪtɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhwaitən] [ˈsʌmwɒt] [wɪð] [si:] - [sænd]
The round stones lying in the niches were whitened somewhat with sea - sand
这 圆形的 石头 说谎 在 这 利基市场 是 漂白 有些 和 海 - 沙
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wind] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ˈdrɪvŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
which the wind had no doubt driven through the door .
哪个 这 风 有 不 怀疑 驱动 通过 这 门 .

壁龛里的圆形石头被海沙染得有些发白，这些海沙无疑是被风从门缝里吹进来的。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] ;
Hamilcar counted them one after another with the tip of his finger ;
哈密尔卡 计数 他们 一 后 其他 和 这 提示 的 他的 手指 ;

哈密尔卡用指尖一个接一个地数着它们；

[ðen] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsæfrən] - [ˈkʌləd] [veɪl] , [ænd; ənd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
then he hid his face in a saffron - coloured veil , and , falling on his knees ,
然后 他 隐藏 他的 脸 在 一个 藏红花 - 有色 面纱 , 和 , 坠落 在 他的 膝盖 ,
[ænd; ənd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
然后他用一块藏红色的面纱遮住了脸，跪倒在地，

[stretʃt] [hɪmˈself] [pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [bəʊθ] [ɑ:mz] [ɪkˈstendɪd] .
stretched himself on the ground with both arms extended .
拉伸 他自己 在 这 地面 和 两个都 武器 扩展 .

他双臂伸直，身体平躺在地上。

[ðə; ði] [ˈderlaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [pɒn][ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [ˈʌtəz] [pɒv; əv] [blæk]
The daylight outside was beginning to strike on the folding shutters of black
这 日光 外部 曾是 开始 到 罢工 在 这 折叠式的 百叶窗 的 黑色的
[ˈlætɪs] - [wɜ:k] .
lattice - work .
格子 - 工作 .

外面的日光开始照射到黑色格子状的折叠百叶窗上。

[ˌɑrbəˈresns] , [ˈhɪlək] , [ˈediːz] , [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [ˈænimɪz] [əˈpiəd] [ɪn][ðeə(r)]
Arborescences , **hillocks** , **eddies** , **and** **ill** - **defined** **animals** **appeared** **in** **their**
乔木 , 小山丘 , 涡流 , 和 患病的 - 定义 动物 出现在 他们的
[daɪˈæfənəs] [ˈθɪknəs] ;
diaphanous **thickness** ;
透明的 厚度 ;

树状物、小丘、漩涡和轮廓模糊的动物出现在它们半透明的厚度中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈhaɪnd]
and **the** **light** **came** **terrifying** **and** **yet** **peaceful** **as** **it** **must** **be** **behind**
和 这 光 来了 恐怖 和 然而 和平 作为 它 必须 是 在后面
[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [krɪˈeɪʃən] .
the **sun** **in** **the** **dull** **spaces** **of** **future** **creations** .
这 太阳 在 这 乏味的 空间 的 未来 作品 .

那光芒既令人恐惧又令人平静，就像它在未来造物的黯淡空间中，在太阳背后所呈现的那样。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [ˈbæni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːl] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd]
He **strove** **to** **banish** **from** **his** **thoughts** **all** **forms** , **and** **all** **symbols** **and**
他 努力 到 放逐 从 他的 想法 全部 表格 , 和 全部 符号 和
[æpəˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
appellations **of** **the** **gods** ,
名称 的 这 神 ,

他努力从自己的思想中摒弃一切神灵的形象、象征和称谓。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈaʊtwəd] [epɪˈəʊənsɪz]
that **he** **might** **the** **better** **apprehend** **the** **immutable** **spirit** **which** **outward** **appearances**
那 他 可能 这 更好的 逮捕 这 不可更改的 精神 哪个 向外 外貌
[tʊk] [əˈweɪ] .
took **away** .
采取 离开 .

好让他更好地领悟那因外表所掩盖的永恒精神。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænətri] [ˌvaɪˈtæləti] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪm] ,
Something **of** **the** **planetary** **vitalities** **penetrated** **him** ,
某物 的 这 行星 活力 渗透 他 ,
某种行星能量渗透到他体内，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wɪˈðɔːl] [ə; eɪ][ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [skɔːn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and **he** **felt** **withal** **a** **wiser** **and** **more** **intimate** **scorn** **of** **death** **and** **of**
和 他 毛毡 此外 一个 更明智 和 更多的 亲密的 轻蔑 的 死亡 和 的
[ˈevri] [ˈæksɪdənt] .
every **accident** .
每一个 事故 .

与此同时，他对死亡和一切意外事故产生了一种更明智、更深刻的蔑视。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [səˈriːn] [ˈfiələsnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pruːf] [əˈɡenst]
When **he** **rose** **he** **was** **filled** **with** **serene** **fearlessness** **and** **was** **proof** **against**
什么时候 他 玫瑰 他 曾是 已填 和 安详 无畏 和 曾是 证明 反对
[ˈpɪti] [ɔː(r)] [dred] ,
pity **or** **dread** ,
遗憾 或者 恐惧 ,

他起身时神态安详，毫无畏惧，令人不生怜悯或恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [wɪtʃ]
and **as** **his** **chest** **was** **choking** **he** **went** **to** **the** **top** **of** **the** **tower** **which**
和 作为 他的 胸部 曾是 窒息 他 去 到 这 顶部的 的 这 塔 哪个
[əʊvəˈlʊkt] [ˈkɑːθɪdz] .
overlooked **Carthage** .
被忽视的 迦太基 .

他胸口发闷，便爬上了俯瞰迦太基的塔顶。

[ðə; ði] [taʊn] [sæŋk] ['daʊnwədʒ] [ɪn][ə; ei] [lɒŋ] ['hɒləʊ] [kɜ:v] , [wið] [its] ['kju:pələ] , [its] ['templz] ,
The town sank downwards in a long hollow curve , with its cupolas , its temples ,
这 镇 沉没 向下 在 一个 长的 空洞的 曲线 , 和 它是 穹顶 , 它是 寺庙 ,
城镇呈长长的凹陷弧形向下延伸, 它的圆顶、它的寺庙.....

[its][ˈgəʊldən] [ru:fs] , [its] [ˈhəʊzɪz] , [its] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][pɑ:m] [tri:z] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
its golden roofs , its houses , its clusters of palm trees here and there ,
它是 金的 屋顶 , 它是 房屋 , 它是 集群 的 棕榈 树木 这里 和 那里 ,
它的金色屋顶, 它的房屋, 以及零星散落的棕榈树,

[ænd; ənd][its] [glɑ:s] [bɔ:lz] [wið] ['stri:mɪŋ] [reiz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈræmpɑ:ts] [fɔ:md] , [æz; əz][aɪˈti:]
and its glass balls with streaming rays , while the ramparts formed , as it
和 它是 玻璃 球 和 流媒体 射线 , 尽管 这 城墙 形成 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
以及它那闪耀着光芒的玻璃球, 而城墙仿佛也随之形成。

[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈbɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:n] [ɒv; əv] [ˈplenti] [waɪt] [pɔ:] [ɪtˈself] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
the gigantic border of this horn of plenty which poured itself out before him .
这 巨大 边界 的 这 喇叭 的 很多 哪个 倾倒 本身 出去 前 他 .
在他面前倾泻而出的丰饶之角, 其巨大的边缘清晰可见。

[fa:(r)] [brɪˈləʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] , [ðə; ði] [skˈweəz] , [ðə; ði] [ɪnˈtɪriərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] ,
Far below he could see the harbours , the squares , the interiors of the courts ,
远的 以下 他 可以 看 这 港口 , 这 正方形 , 这 室内 的 这 法院 ,
他可以远远地看到下方的港口、广场和法院内部,

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
the plan of the streets , and the people ,
这 计划 的 这 街道 , 和 这 人们 ,
街道规划和人群

[hu:] [si:md] [ˈveri] [smɔ:l] [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
who seemed very small and but little above the level of the pavement .
WHO 似乎 非常 小的 和 但 小的 多于 这 等级 的 这 路面 .
他们看起来非常矮小, 几乎只比人行道高一点。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [ˈhænoʊ][hæd; həd][nɒt] [əˈraɪvd] [tu:] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈaɪləndz] !
if Hanno had not arrived too late on the morning of the Ægatian islands !
如果 汉诺 有 不是 到达的 也 晚的 在 这 早晨 的 这 - 岛屿 !
如果汉诺那天早上没有太晚到达埃加蒂亚群岛就好了!

[hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ]
He fastened his eyes on the extreme horizon and stretched forth his quivering
他 系紧 他的 眼睛 在 这 极端 地平线 和 拉伸 前进 他的 颤抖
[ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] .
arms in the direction of Rome .
武器 在 这 方向 的 罗马 .
他将目光投向遥远的地平线, 向罗马方向伸出颤抖的双臂。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] .
The steps of the Acropolis were occupied by the multitude .
这 步骤 的 这 卫城 是 占领 经过 这 民众 .
卫城的台阶上挤满了人。

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:wədʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] -
In the square of Khamon the people were pressing forwards to see the Suffet
在这正方形的 - 这人们是紧迫前进到看这 -
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来出去 ;

在卡蒙广场，人们蜂拥而至，想要一睹苏菲特的风采。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrædʒuəli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈpi:p(ə)] ; [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪkəɡnəɪzd]
and the terraces were gradually being loaded with people ; a few recognised
和这露台是逐步地存在已加载和人们 ; 一个很少已确认
[hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈlu:tɪd] ;
him , and he was saluted ;
他 , 和他他曾是敬礼 ;

看台上渐渐坐满了人；有些人认出了他，并向他敬礼；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈtaɪəd] [ɪn][ˈɔ:də(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪf(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
but he retired in order the better to excite the impatience of the people .
但他他退休在命令这更好的到激发这不耐烦的这人们 .

但他选择退休，是为了更好地激起民众的不耐烦情绪。

[ˈhæmɪlˌkɑ:r] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] :
Hamilcar found the most important men of his party below in the hall :
哈米尔卡成立这最多重要的男人的他的派对以下在这大厅 :
[ˈhæmɪlˌkɑ:r] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] :
哈米尔卡在大厅下方找到了他党中最重要的人物 :

- , - , - , - [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
Istatten , Subeldia , Hictamon , Yeoubas and others .
- , - , - , - 和 其他的 .

Istatten、Subeldia、Hictamon、Yeoubas 等。

[ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] :
They related to him all that had taken place since the conclusion of the peace :
他们有关的到他全部那有已采取地方自从这结论的这和平 :
[ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] :
他们把和平缔结以来发生的一切事情都告诉了他 :

[ðə; ði] [ɡri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [ðeə(r)] [rɪˈtʜ:n] , [ðeə(r)]
the greed of the Ancients , the departure of the soldiers , their return , their
这贪婪的这古代人 , 这离开 of 这士兵 , 他们的返回 , 他们的
[dɪˈmɑ:ndz] ,
demands ,
需求 ,

古人的贪婪，士兵的离去，他们的归来，他们的要求，

[ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt]
the capture of Gisco , the theft of the zaïmph , the relief and subsequent
这捕获的 - , 这盗窃 of 这 - , 这宽慰和随后的
[əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ˈju:tɪkə] ;
abandonment of Utica ;
放弃 of 的 尤蒂卡 ;

攻占吉斯科，偷走扎伊夫，解救乌提卡并随后放弃乌提卡；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvents] [wɪt] [kənˈsɜ:nd] [hɪmˈself] .
but no one ventured to tell him of the events which concerned himself .
但不一冒险到告诉他 of 这活动哪个担心的他自己 .

但没有人敢告诉他那些与他自身有关的事情。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
At last they separated ,
在最后的他们分开 ,

最终他们分开了。

[tuː; tə] [mi:t] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)]
to meet again during the night at the assembly of the Ancients in the temple
到 见面 再次 期间 这 夜晚 在 这 集会 的 这 古代人 在 这 寺庙
[ɒv; əv] ['məʊlək] .
of Moloch .
的 摩洛克 .

夜间在摩洛神庙的长老集会上再次相聚。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɒn] [aʊt] [wen] [ə; eɪ]['tju:məlt][ə'rəʊz] [aʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
They had just gone out when a tumult arose outside the door .
他们 有 只是 已消失 出去 什么时候 一个 骚乱 出现 外部 这 门 .

他们刚出门，门外就发生了骚乱。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ;
Some one was trying to enter in spite of the servants ;
一些 一 曾是 尝试 到 进入 在 尽管如此 的 这 仆人 ;

有人不顾仆人的阻拦，试图闯入；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['hæmɪl,kɑ:r] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]
and as the disturbance was increasing Hamilcar ordered the stranger to
和 作为 这 干扰 曾是 增加 哈米尔卡 订购 这 陌生人 到

[biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] .
be shown in .
是 所示 在 .

随着骚乱愈演愈烈，哈米尔卡下令将陌生人带进来。

[æn; ən][əʊld] ['ni:gres] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , ['brəʊkən] , ['rɪŋkld] , [treɪmblɪŋ] , ['stju:pɪd] -
An old Negress made her appearance , broken , wrinkled , trembling , stupid -
一个 老的 黑人女性 制成 她 外貌 , 破碎的 , 皱 , 发抖 , 愚蠢的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

一位年老的黑人妇女出现了，她衣衫褴褛，满脸皱纹，浑身颤抖，看起来呆滞呆滞。

[ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [hi:lz] [ɪn] ['æmpl] [blu:] [veɪlz] .
wrapped to the heels in ample blue veils .
包装 到 这 高跟鞋 在 充足 蓝色的 面纱 .

全身裹着厚厚的蓝色面纱。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑ:nst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðə(r)]
She advanced face to face with the Suffet , and they looked at each other
她 先进的 脸 到 脸 和 这 - , 和 他们 看起来 在 每个 其他

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
for some time ;
为了 一些 时间 ;

她走到苏菲特面前，两人面对面站着，互相对视了一会儿；

[sʌd(ə)nli] ['hæmɪl,kɑ:r] ['stɑ:tɪd] ; [æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪð'druː] .
suddenly Hamilcar started ; at a wave of his hand the slaves withdrew .
突然 哈米尔卡 开始 ; 在 一个 海浪 的 他的 手 这 奴隶 退出 .

哈米尔卡突然一惊；他挥了挥手，奴隶们便退了回去。

[ðen] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔ:k] [wɪð] [prɪ'kɔ:(ə)n] ,
Then , signing to her to walk with precaution ,
然后 , 签名 到 她 到 走 和 预防 ,

然后，示意她小心行走。

[hiː; hi] [druː] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ə'pɑ:tmənt] .
he drew her by the arm into a remote apartment .
他 画 她 经过 这 手臂 进入 一个 偏僻的 公寓 .

他拉着她的胳膊，把她拽进了一间偏僻的公寓。

[ðə; ði] ['ni:gres] [θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]
The Negress threw herself upon the floor to kiss his feet ; he raised her
这 黑人女性 扔 她自己 之上 这 地面 到 吻 他的 脚 ; 他 提高 她
[ˈbru:təli] .
brutally .
残酷地 .

黑人女子扑倒在地亲吻他的脚；他粗暴地把她扶了起来。

“ [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [hɪm] , - ? ”
“ **Where have you left him , Iddibal ?** ”
“ 在哪里 有 你 左边 他 , - ? ”

“伊迪巴尔，你把他丢哪儿去了？ ”

“ [daʊn] [ðeə(r)] , [ˈmɑ:stə(r)] ; ” [ænd; ənd] ['ekstrikeit] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [veɪlz] , [ʃi:; ʃi] [rʌbd]
“ **Down there , Master ;** ” **and extricating herself from her veils , she rubbed**
“ 向下 那里 , 掌握 ; ” 和 脱困 她自己 从 她 面纱 , 她 摩擦
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] ;
her face with her sleeve ;
她 脸 和 她 袖子 ;

“下面，主人；”她一边说着，一边从面纱中挣脱出来，用袖子擦了擦脸；

[ðə; ði] [blæk] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['si:nai] [tremblɪŋ] , [ðə; ði] [bent] ['fɪgə(r)] [dɪsə'prɪəd] ,
the black colour , the senile trembling , the bent figure disappeared ,
这 黑色的 颜色 , 这 衰老 发抖 , 这 弯曲 数字 消失 ,
黑色的身影、老年般的颤抖、佝偻的身形都消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əʊld][mæn] [hu:z] [skɪn] [si:md] [tænd] [baɪ][sænd] , [wɪnd] ,
and there remained a strong old man whose skin seemed tanned by sand , wind ,
和 那里 剩余 一个 强的 老的 男人 谁 皮肤 似乎 晒黑的 经过 沙 , 风 ,
[ænd; ənd] [si:] .
and sea .
和 海 .

只剩下一位身强力壮的老人，他的皮肤似乎被沙子、风和海水晒成了棕褐色。

[ə; eɪ] [tʌft] [pʊ; əv] [waɪt] [heə(r)][rəʊz] [pɒn][hɪz; ɪz] [skʌl] [laɪk][ðə; ði] [krest] [pʊ; əv][ə; eɪ][bɜ:d] ;
A tuft of white hair rose on his skull like the crest of a bird ;
一个 簇 的 白色的 头发 玫瑰 在 他的 颅骨 喜欢 这 波峰 的 一个 鸟 ;
他头骨上长出一撮白发，像鸟儿的冠羽；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɪndə'keɪtɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk]
and he indicated his disguise , as it lay on the ground , with an ironic
和 他 表明的 他的 伪装 , 作为 它 躺在 这 地面 , 和 一个 讽刺的是
[glɑ:ns] .
glance .
瞥一眼 .

他指着地上自己的伪装，带着一丝嘲讽的神情。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , - !
“ **You have done well , Iddibal !**
“ 你 有 完毕 出色地 , - !

“伊迪巴尔，你做得很好！ ”

- [tɪz] [wel] !
‘ **Tis well !**
- 的 出色地 !

很好！

“ [ðen] ['præsɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] [geɪz] : “ [nəʊ][wʌn] [jet] [sə'spekts] ?
“ **Then piercing him , as it were , with his keen gaze :** “ **No one yet suspects ?**
“ 然后 冲孔 他 , 作为 它 是 , 和 他的 敏锐的 目光 : “ 不 一 然而 嫌疑人 ?
然后，他目光锐利地仿佛要刺穿他似的问道：“竟然还没有人怀疑？ ”

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][swɔ:(r)][tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][kəbɪri] [ðæt][ðə; ði][ˈmɪst(ə)rɪ][hæd; həd][bi:n] [kept] .
“ **The old man swore to him by the Kabiri that the mystery had been kept .**
“ 这 老的 男人 发誓 到 他 经过 这 卡比里 那 这 神秘 有 到过 保留 .
“老人以卡比里之名向他发誓，这个秘密一直被保守着。”

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][left][ðeə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θri:] [deɪz] - [ˈdʒɜ:nɪ] [frɒm; frəm] - ,
They never left their cottage , which was three days ' journey from Hadrumetum ,
他们 绝不 左边 他们的 小屋 , 哪个 曾是 三 天 - 旅行 从 - ,
他们从未离开过他们的小屋，小屋距离哈德鲁梅图姆有三天的路程。

[ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] [ˈpi:p(ə)ld] [wɪð] [ˈtɜ:tlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɑ:mz] [ɒn][ðə; ði][dju:n] .
on a shore peopled with turtles , and with palms on the dune .
在 一个 支撑 人 和 海龟 , 和 和 棕榈树 在 这 沙丘 .
在海龟出没的海岸上，沙丘上长满了棕榈树。

“ [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ʃɔ:(r); jə(r)] [kəˈmɑ:nd] , [əʊ][ˈmɑ:stə(r)] !
“ **And in accordance with your command , O Master !**
“ 和 在 根据 和 你的 命令 , 哦 掌握 !
“遵照您的命令，我的主啊！

[aɪ] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə][hɜ:l] [ðə; ði][ˈdʒævlɪn][ænd; ənd][tu:; tə][draɪv] [ə; eɪ] [ti:m] . “
I teach him to hurl the javelin and to drive a team .”
我 教 他 到 投 这 标枪 和 到 驾驶 一个 团队 . “
我教他投掷标枪和驾驭马匹。

“ [hi:; hi][ɪz] [strɒŋ] , [ɪz][hi:; hi][nɒt] ? ”
“ **He is strong , is he not ?** ”
“ 他 是 强的 , 是 他 不是 ? ”
“他很强壮，不是吗？ ”

“ [jes] , [ˈmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrepɪd] [æz; əz] [wel] !
“ **Yes , Master , and intrepid as well !**
“ 是的 , 掌握 , 和 强悍 作为 出色地 !
“是的，主人，而且非常勇敢！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜ:pənts] , [ɔ:(r)] [ˈθʌndə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈfæntəmz] .
He has no fear of serpents , or thunder , or phantoms .
他 有 不 害怕 的 蛇 , 或者 雷 , 或者 幻影 .
他既不怕蛇，也不怕雷电，更不怕鬼怪。

[hi:; hi] [rʌnz] [beə(r)] - [ˈfʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:dzmən] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bʊˈɪŋks] [ɒv; əv] [ˈpresɪpɪs] . “
He runs bare - footed like a herdsman along the brinks of precipices .”
他 跑步 裸 - 有脚的 喜欢 一个 牧人 沿着 这 布林克斯 的 悬崖 . “
他赤着脚，像牧羊人一样在悬崖边奔跑。

“ [spi:k] !
“ **Speak !**
“ 说话 !
“说话！

[spi:k] ! “
speak !”
说话 ! “
说话！ ”

“ [hi:; hi] [ɪnˈvent] [snɛə] [fɔ:(r); fə(r)][waɪld] [bi:sts] .
“ **He invents snares for wild beasts .**
“ 他 发明 陷阱 为了 荒野 野兽 .
他发明了捕捉野兽的陷阱。

[wɒd] [juː, jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [lɑːst] [mu:n] [hiː, hi] [sə'praɪzd] [æn; ən] ['i:g(ə)] ; [hiː, hi] [drægd] [aɪ 'ti:]
Would you believe it , that last moon he surprised an eagle ; he dragged it
会 你 相信 它 , 那 最后的 月亮 他 惊讶 一个 鹰 ; 他 拖拽 它
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

你相信吗？上个月他意外地遇到了一只老鹰；他把它拖走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rdz] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [lɑ:dʒ]
and the bird's blood and the child's were scattered in the air in large
和 这 鸟类 血 和 这 孩子的 是 疏散 在 这 空气 在 大的
[drɒps] [laɪk] ['drɪvŋ] ['rəʊzɪz] .
drops like driven roses .
滴 喜欢 驱动 玫瑰 .

鸟的血和孩子的血像被风吹散的玫瑰一样，大滴大滴地散落在空中。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ɪn][ɪts]['fjuəri] [ɪn'ræp] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] ;
The animal in its fury enwrapped him in the beating of its wings ;
这 动物 在 它是 愤怒 包裹 他 在 这 殴打 的 它是 翅膀 ;

那只动物愤怒地拍打着翅膀，将他紧紧包裹住；

[hiː, hi] [streɪnd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][daɪd][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɪn'kri:st] ,
he strained it against his breast , and as it died his laughter increased ,
他 紧张 它 反对 他的 胸部 , 和 作为 它 死亡 他的 笑声 增加 ,

他把它紧紧地贴在胸前，随着它熄灭，他的笑声越来越大。

['piəsɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [laɪk][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] .
piercing and proud like the clashing of swords .
冲孔 和 自豪的 喜欢 这 冲突 的 剑 .

尖锐而骄傲，如同刀剑碰撞。

" [ˈhæmɪl,kɑ:r] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdæzld] [baɪ] [sʌt] [ˈpresɪdʒ, pri'seɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs] .
" **Hamilcar bent his head , dazzled by such presages of greatness .**
" 哈米尔卡 弯曲 他的 头 , 眼花缭乱 经过 这样的 预示 的 伟大 .

哈米尔卡低下了头，被这伟大的预兆所震撼。

" [bʌt; bət][hiː, hi][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] .
" **But he has been for some time restless and disturbed .**
" 但 他 有 到过 为了 一些 时间 不安 和 不安 .

但他已经有一段时间感到焦躁不安了。

[hiː, hi] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz] [ˈpɑ:sɪŋ] [fɑ:(r)][aʊt] [æt; ət] [si:] ; [hiː, hi][ɪz] ['melənkəli] ,
He gazes at the sails passing far out at sea ; he is melancholy ,
他 凝视 在 这 帆 通过 远的 出去 在 海 ; 他 是 忧郁 ,

他凝视着远处海面上掠过的船帆，心中充满忧伤。

[hiː, hi][rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts] [bred] , [hiː, hi] [ɪn'kwaɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒdʒ] , [ænd; ənd][hiː, hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə]
he rejects bread , he inquires about the gods , and he wishes to
他 拒绝 面包 , 他 询问 关于 这 神 , 和 他 愿望 到
[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kɑ:θɪdʒ] . " **become acquainted with Carthage . "**
变得 熟人 和 迦太基 . "

他拒绝面包，他询问神灵，他还想了解迦太基。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [jet] !
" **No , no ! not yet !**
" 不 , 不 ! 不是 然而 !

“不，不！还没到时候！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - .
" **exclaimed the Suffet .**
" 惊呼 这 - .

“苏菲特惊呼道。”

[ðə; ði][əʊld] [slɛɪv] [si:md] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]['perəl] [wɪtʃ] [ə'la:md] ['hæmɪl,kɑ:r] [,ænd; ənd][hi:; hi]
The old slave seemed to understand the peril which alarmed Hamilcar , and he
这 老的 奴隶 似乎 到 理解 这 危险 哪个 惊慌 哈米尔卡 , 和 他
[ri'zju:md] :
resumed :
恢复 :

老奴隶似乎明白了哈米尔卡所担忧的危险，于是继续说道：

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] ?
” **How is he to be restrained ?**
” 如何 是 他 到 是 克制 ?

“如何才能约束他？ ”

[ɔ:l'redi] [ai][,ei 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪsɪz] ,
Already I am obliged to make him promises ,
已经 我 是 有义务 到 制作 他 承诺 ,

我已经不得不向他做出承诺了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:θɪdʒ] ['əʊnli][tu:; tə] [baɪ] [hɪm][ə; eɪ]['dægə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
and I have come to Carthage only to buy him a dagger with a silver
和 我 有 来 到 迦太基 仅有的 到 买 他 一个 匕首 和 一个 银
[hænd(ə)l][ænd; ənd] [pɜ:lz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
handle and pearls all around it .
处理 和 珍珠 全部 大约 它 .

我来到迦太基，只是为了给他买一把银柄珍珠匕首。

” [ðen] [hi:; hi][təʊld] [haʊ] , [hævɪŋ] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,
” **Then he told how , having perceived the Suffet on the terrace ,**
” 然后 他 讲述 如何 , 拥有 感知 这 - 在 这 阳台 ,

然后他讲述了自己如何在露台上看到苏菲特时，

[hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [hɪm'self] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:də] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
he had passed himself off on the warders of the harbour as one of
他 有 通过了 他自己 离开 在 这 狱警 的 这 港口 作为 一 的
- ['wɪmɪn] ,
Salammbô's women ,
- 女性 ,

他冒充萨朗波的女人，骗过了港口的守卫。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][tu:; tə][hɪm] .
so as to make his way in to him .
所以 作为 到 制作 他的 方式 在 到 他 .

这样他就能进入他的视线。

['hæmɪl,kɑ:r] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] ; [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi]
Hamilcar remained for a long time apparently lost in deliberation ; at last he
哈米尔卡 剩余 为了 一个 长的 时间 显然 丢失的 在 审议 ; 在 最后的 他
[sed] :
said :
说 :

哈米尔卡久久沉思，似乎陷入了沉思之中；最后他说道：

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [jɔ:'self] [æt; ət] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['fæktɪz] [ɪn]
” **To - morrow you will present yourself at sunset behind the purple factories in**
” 到 - 明天 你 将要 展示 你自己 在 日落 在后面 这 紫色的 工厂 在
['megərə] ,
Megara ,
梅加拉 ,

“明天日落时分，你将在梅加拉紫色工厂后面出现。”

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ][ˈdʒækəlz][kraɪ] [θri:] [taɪmz] .
and imitate a jackal's cry three times .
和 模拟 一个 豺狼的 哭 三 时代 ；

模仿豺狼的叫声三次。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [si:] [em 'i:] ,
If you do not see me ,
如果 你 做 不是 看 我 ；

如果你没看到我，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tuː; tə] ['kɑ:θɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mu:n] .
you will return to Carthage on the first day of every moon .
你 将要 返回 到 迦太基 在 这 第一的 天 的 每一个 月亮 ；

每个月的第一天，你都将返回迦太基。

[fə'get] ['nʌθɪŋ] !
Forget nothing !
忘记 没有什么 ！

什么都不要忘记！

[lʌv] [hɪm] !
Love him !
爱 他 ！

爱他！

[juː; jʊ] [meɪ] [spi:k] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ə'baʊt] ['hæmɪl,kɑ:r] .
You may speak to him now about Hamilcar .
你 可能 说话 到 他 现在 关于 哈米尔卡 ；

你现在可以和他谈谈哈米尔卡的事了。

" [ðə; ðɪ] [slɛɪv] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑ:bə(r)]
" **The slave resumed his costume , and they left the house and the harbour**
" 这 奴隶 恢复 他的 戏服 ， 和 他们 左边 这 房子 和 这 港口
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 ；

奴隶重新穿上衣服，他们一起离开了房子和港口。

['hæmɪl,kɑ:r] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['eskɔ:t] ,
Hamilcar went on his way alone on foot and without an escort ,
哈米尔卡 去 在 他的 方式 独自的 在 脚 和 没有 一个 护送 ；

哈米尔卡独自一人步行上路，没有护卫。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnfənts] [wɜ:(r); wə(r)] , ['lʌndə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
for the meetings of the Ancients were , under extraordinary circumstances ,
为了 这 会议 的 这 古代人 是 ， 在下面 非凡的 情况 ，
[ˈɔ:lweɪz] ['si:krət] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɔ:t] [tuː; tə] [mɪ'stɪəriəsli] .
always secret , and were resorted to mysteriously .
总是 秘密 ， 和 是 复原 到 神秘地 ；

因为古代人的会议总是在特殊情况下秘密进行的，而且是以神秘的方式进行的。

[æt; ət] [fɜ:st] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['westən] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'krɒpəlɪs] ,
At first he went along the western front of the Acropolis ,
在 第一的 他 去 沿着 这 西 正面 的 这 卫城 ，

起初他沿着卫城西侧前进，

[ænd; ənd] [ðen] [pa:st] [θru:] [ðə; ðɪ] [gri:n] ['mɑ:kɪt] , [ðə; ðɪ] ['gæləɪɪz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
and then passed through the Green Market , the galleries of Kinisdo , and
和 然后 通过了 通过 这 绿色的 市场 ， 这 画廊 的 - ， 和

[ðə; ðɪ] [pə'fju:mə(r)] - ['sʌbɜ:b] .
the Perfumers ' suburb .
这 调香师 - 市郊 ；

然后穿过绿色市场、基尼多画廊和香水商郊区。

[ðə; ði] ['skætəd] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] , [ðə; ði] [brɔ:də] [stri:ts] [gru:] [stɪl] ,
The scattered lights were being extinguished , the broader streets grew still ,
这 疏散 灯 是 存在 熄灭 , 这 更广泛 街道 生长 仍然 ,
[ðen] ['fædəʊz] [ɡlaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
then shadows glided through the darkness .
然后 阴影 滑翔 通过 这 黑暗 .

零星的灯光渐渐熄灭，宽阔的街道变得寂静无声，然后阴影在黑暗中飘荡。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ˈʌðə(r)z] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd][laɪk] [hɪm] [ðeɪ] [ɔ:l] [daɪ'rektɪd][ðeə(r)] [kɔ:s]
They followed him , others appeared , and like him they all directed their course
他们 随后 他 , 其他的 出现 , 和 喜欢 他 他们 全部 指导 他们的 课程
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .
towards the Mappalian district .
向 这 - 区 .

他们跟着他，其他人也陆续出现，他们都像他一样，朝着马帕利亚区进发。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][pɒ; əv] [ˈməʊlək] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [pɒ; əv][ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'faɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)]
The temple of Moloch was built at the foot of a steep defile in a sinister
这 寺庙 的 摩洛克 曾是 建造 在 这 脚 的 一个 陡 褻渎 在 一个 险恶
[spɒt] .
spot .
点 .

摩洛神庙建在一处险峻峡谷的底部，位置十分阴森。

[frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] ['loʊftɪ] [wɔ:lz] ['raɪzɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [laɪk] [ðəʊz]
From below nothing could be seen but lofty walls rising indefinitely like those
从 以下 没有什么 可以 是 已见 但 高远 墙壁 上升 无限期 喜欢 那些
[pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈmɒnstɪəs] [tu:m] .
of a monstrous tomb .
的 一个 滔天 墓 .

从下方望去，除了高耸入云、仿佛一座巨大陵墓般无边无际的墙壁之外，什么也看不到。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ɡlu:mi] , [ə; eɪ] ['ɡreɪɪ] [fɒɡ] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] ,
The night was gloomy , a greyish fog seemed to weigh upon the sea ,
这 夜晚 曾是 阴沉 , 一个 灰蒙蒙的 多雾路段 似乎 到 称重 之上 这 海 ,
夜色阴沉，灰蒙蒙的雾气仿佛笼罩着大海。

[wɪtʃ] [bi:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][pɒ; əv] [deθ] - [ˈrætl] [ænd; ənd][sɒbz] ;
which beat against the cliff with a noise as of death - rattles and sobs ;
哪个 打 反对 这 悬崖 和 一个 噪音 作为 的 死亡 - 嘎嘎作响 和 啜泣 ;
它拍打着悬崖，发出如同临终前的喘息和抽泣声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fædəʊz] ['ɡrædʒuəli] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
and the shadows gradually vanished as if they had passed through the walls .
和 这 阴影 逐步地 消失了 作为 如果 他们 有 通过了 通过 这 墙壁 .
影子渐渐消失了，仿佛穿过了墙壁。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz] [krɒst] [wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ][vɑ:st]
But as soon as the doorway was crossed one found oneself in a vast
但 作为 很快 作为 这 门口 曾是 交叉 一 成立 自己 在 一个 广阔的
[kwɒ'dræŋɡjələ(r)] [kɔ:t] ['bɔ:dəd] [baɪ] [ɑ:'keɪdz] .
quadrangular court bordered by arcades .
四边形 法庭 带边框 经过 街机 .

但一穿过这道门，就发现自己置身于一个巨大的四方形庭院中，庭院四周环绕着拱廊。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][rəʊz][ə; eɪ] [mæs] [pɒ; əv] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [wɪð] [eɪt] [ˈi:kwəl] [ˈfeɪsɪz] .
In the centre rose a mass of architecture with eight equal faces .
在 这 中心 玫瑰 一个 大量的 的 建筑学 和 八 平等的 面孔 .
中心耸立着一座八个面相同的建筑群。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [səˈmaʊnt] [baɪ] [ˈkjuːpələ] [wɪtʃ] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [səˈpɔːtɪŋ]
It was surmounted by cupolas which thronged around a second story supporting
它 曾是 克服 经过 穹顶 哪个 熙熙攘攘 大约 一个 第二 故事 支持
[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rəʊˈtʌndə] ,
a kind of rotunda ,
一个 种类 的 圆形大厅 ;
它顶部耸立着许多圆顶，这些圆顶围绕着二楼，支撑着一个类似圆形大厅的结构。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ə; eɪ] [kəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɑːr ˈiː] - [ˈentrənt] [kɜːv] [ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
from which sprang a cone with a re - entrant curve and terminating in a
从 哪个 弹簧 一个 锥体 和 一个 关于 - 参赛者 曲线 和 终止 在 一个
[bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
ball on the summit .
球 在 这 首脑 .
由此形成一个具有内凹曲线的圆锥体，其顶部呈球形。

[ˈfaɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn] [ˈsɪlɪndəz] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪɡriː] - [wɜːk] [ˈfɪtɪd] [əˈpɒn] [pəʊlz] , [wɪtʃ] [men]
Fires were burning in cylinders of filigree - work fitted upon poles , which men
火灾 是 燃烧 在 气缸 的 丝细工 - 工作 适配 之上 杆子 , 哪个 男人
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
were carrying to and fro .
是 携带 到 和 弗 .
火在用细长金属丝制成的圆筒中燃烧，这些圆筒安装在杆子上，人们抬着它们来回走动。

[ðɪːz] [laɪts] [ˈflikə] [ɪn] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈredən] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [kɒmz] [wɪtʃ]
These lights flickered in the gusts of wind and reddened the golden combs which
这些 灯 闪烁 在 这 阵风 的 风 和 发红 这 金的 梳子 哪个
[ˈfɑːsənd] [ðəə(r)] [ˈplætɪd] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .
fastened their plaited hair on the nape of the neck .
系紧 他们的 编织 头发 在 这 颈背 的 这 脖子 .
这些灯在阵阵风中闪烁，把她们颈后用来固定辫子的金梳子染红了。

[ðeɪ] [ræn] [əˈbaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
They ran about calling to one another to receive the Ancients .
他们 跑 关于 呼叫 到 一 其他 到 收到 这 古代人 .
他们四处奔走，互相呼喊，请求迎接老人们。
[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flæg] - [stəʊnz] [hjuːdʒ] [ˈlaɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊtʃ] [laɪk] [ˈsfɪŋks] ,
Here and there on the flag - stones huge lions were couched like sphinxes ,
这里 和 那里 在 这 旗帜 - 石头 巨大的 狮子 是 卧倒 喜欢 狮身人面像 ,
在石板路上，到处可见巨大的狮子像斯芬克斯一样卧着。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaʊəɪŋ] [sʌn] .
living symbols of the devouring sun .
活的 符号 的 这 吞噬 太阳 .
吞噬一切的太阳的活生生的象征。
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslʌmbə] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [ˈaɪlɪdz] .
They were slumbering with half - closed eyelids .
他们 是 沉睡 和 一半 - 关闭 眼睑 .
他们半闭着眼睛，睡着了。

[bʌt; bət] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ðeɪ] [rəʊz] [ˈsləʊli] , [keɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
But roused by the footsteps and voices they rose slowly , came towards the
但 唤醒 经过 这 脚步声 和 声音 他们 玫瑰 缓慢地 , 来了 向 这
[ˈeɪnʃənts] ,
Ancients ,
古代人 ,
但被脚步声和说话声惊醒后，他们缓缓起身，朝着古人走来。

[hu:m] [ðeɪ] [ɹ'ekəgn,aɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðeə(r)] [θaɪz] ,
whom they recognised by their dress , and rubbed themselves against their thighs ,
谁 他们 已确认 经过 他们的 裙子 , 和 摩擦 他们自己 反对 他们的 大腿 ,
他们从穿着打扮认出了对方, 并互相摩擦着大腿。

[ˈɑ:tʃɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ˈsɒnərəs] [jɔ:nz] ;
arching their backs with sonorous yawns ;
拱形 他们的 背部 和 响亮的 打哈欠 ;
他们弓着背, 打着响亮的哈欠;

[ðə; ðɪ][ˈveɪpə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ] [pɑ:st] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔ:rtʃɪz] .
the vapour of their breath passed across the light of the torches .
这 汽 的 他们的 气息 通过了 穿过 这 光 的 这 火炬 .
他们呼出的气息在火把的光芒中飘散开来。

[ðə; ðɪ][stɜ:(r)] [ɪn'kri:st] , [dɔ:z] [kləʊzd] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [pri:sts] [fled] ,
The stir increased , doors closed , all the priests fled ,
这 搅拌 增加 , 门 关闭 , 全部 这 神父 逃亡 ,
骚动愈演愈烈, 大门紧闭, 所有神父都逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnfənts] [dɪsə'prɪəd] [br'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['kɒləms] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [di:p] ['vestɪbjʊ:l]
and the Ancients disappeared beneath the columns which formed a deep vestibule
和 这 古代人 消失 下面 这 列 哪个 形成 一个 深的 前厅
[raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] .
round the temple .
圆形的 这 寺庙 .
古人消失在环绕神庙的深邃门厅的柱子之下。

[ði:z] ['kɒləms] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeə(r)][ˈsɜ:kjələ(r)][ræŋks] ,
These columns were arranged in such a way that their circular ranks ,
这些 列 是 安排 在 这样的 一个 方式 那 他们的 圆 排名 ,
这些柱子的排列方式使得它们的圆形排列,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'teɪnd] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'hʌðə(r)] , [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [sə'tɜ:rnɪən] [ˈprɪəriəd] [wɪð] [ɪts] [j'iəz]
which were contained one within another , showed the Saturnian period with its years
哪个 是 包含 一 之内 其他 , 显示 这 土星 时期 和 它是 年
,
.
,
它们彼此嵌套, 展现了土星周期及其年份。

[ðə; ðɪ] [j'iəz] [wɪð] [ðeə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪz] ,
the years with their months , and the months with their days ,
这 年 和 他们的 几个月 , 和 这 几个月 和 他们的 天 ,
年份及其月份, 月份及其日期,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæŋktʃuəri] .
and finally reached to the walls of the sanctuary .
和 最后 达到 到 这 墙壁 的 这 避难所 .
最后到达了圣殿的墙壁。

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪnfənts] [leɪd] [ə'saɪd][ðeə(r)] [stɪks] [ɒv; əv] [nɑ:rwəlz] - [hɔ:n] ,
Here it was that the Ancients laid aside their sticks of narwhal's - horn ,
这里 它 曾是 那 这 古代人 铺设 旁边 他们的 棍子 的 独角鲸的 - 喇叭 ,
古人正是在这里放下了他们的独角鲸角棒。

— [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əb'zɜ:vɔd] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ]
— for a law which was always observed inflicted the punishment of death
— 为了 一个 法律 哪个 曾是 总是 观察到 造成的 这 惩罚 的 死亡
[ə'pɒn] [ˈeni] [wʌn] [ˈentəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwepən] .
upon any one entering the meeting with any kind of weapon .
之上 任何 一 进入 这 会议 和 任何 种类 的 武器 .

——因为有一条始终被遵守的法律规定, 任何人携带任何种类的武器进入集会, 都将处以死刑。

[ˈsevrəl] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [rent] [rɪˈpeəd] [wið] [ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)l][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Several wore a rent repaired with a strip of purple at the bottom of their
一些 穿着 一个 租 已修复 和 一个 条 的 紫色的 在 这 底部 的 他们的
[ˈga:mənt] ,
garment ,
服装 ,

一些人的衣服下摆有破洞，用紫色布条修补了一下。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [i:kəˈnɒmɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [dres] [wen] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
to show that they had not been economical in their dress when mourning for
到 展示 那 他们 有 不是 到过 经济 在 他们的 裙子 什么时候 丧 为了
[ðeə(r)] [ˈrelatɪvz] ,
their relatives ,
他们的 亲属 ,

为了表明他们在为亲人守丧期间并没有在穿着上吝啬，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtestɪməni] [tu:; tə][ðeə(r)] [əˈflɪk(ə)n] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [slɪt] [frɒm; frəm] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlɑ:dʒə(r)] .
and this testimony to their affliction prevented the slit from growing larger .
和 这 见证 到 他们的 痛苦 阻止 这 缝隙 从 生长 更大的 .
而他们所遭受的苦难的证明，阻止了裂缝继续扩大。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd][ðeə(r)] [bɪrdz] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][bægz][ɒv; əv][ˈvaɪələt] [skɪn] ,
Others had their beards inclosed in little bags of violet skin ,
其他的 有 他们的 胡须 封闭 在 小的 包 的 紫色 皮肤 ,
其他人则把胡须装在紫色的小皮袋里。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [baɪ] [tu:] [kɔ:dz] .
and fastened to their ears by two cords .
和 系紧 到 他们的 耳朵 经过 二 绳索 .
并用两根绳子系在耳朵上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [əˈkɒstɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [baɪ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [breɪst] [tu:; tə] [breɪst] .
They all accosted one another by embracing breast to breast .
他们 全部 被骚扰 一 其他 经过 拥抱 胸部 到 胸部 .
她们互相拥抱，胸贴着胸。

[ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ˈhæmɪl,kɑ:r] [wið] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)]
They surrounded Hamilcar with congratulations ; they might have been taken for
他们 包围 哈米尔卡 和 恭喜! ; 他们 可能 有 到过 已采取 为了
[ˈbrʌðəz] [ˈmi:tɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [əˈgen] .
brothers meeting their brother again .
兄弟 会议 他们的 兄弟 再次 .
他们围住哈米尔卡表示祝贺；他们看起来就像是重逢的兄弟。

[ðɪ:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [θɪk] - [set] , [wið] [kɜ:vd] [ˈnəʊzɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪriən]
These men were generally thick - set , with curved noses like those of the Assyrian
这些 男人 是 一般来说 厚的 - 放 , 和 弯曲 鼻子 喜欢 那些 的 这 亚述人
[kəˈlɒsaɪ] .
colossi .
巨像 .
这些人身材普遍粗壮，鼻子弯曲，就像亚述巨像的鼻子一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈprɒmɪnənt] [tʃi:k] - [bəʊn] , [ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)] [ˈfɪɡə(r)] , [ænd; ənd]
In a few , however , the more prominent cheek - bone , the taller figure , and
在 一个 很少 , 然而 , 这 更多的 著名的 脸颊 - 骨 , 这 更高 数字 , 和
[ðə; ði][ˈnærəʊə(r)] [fɒt] ,
the narrower foot ,
这 较窄 脚 ,
然而，在少数情况下，颧骨更突出，身材更高挑，脚更窄。

[bɪ'treɪd] [æn; ən][ˈæfrɪkən][ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈnəʊməd][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
betrayed an African origin and nomad ancestors :
背叛 一个 非洲 起源 和 游牧民族 祖先 :
背叛了其非洲起源和游牧祖先的形象。

[ðəʊz] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd] [kən'tɪnjuəli] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] [peɪl] ['feɪsɪz] ;
Those who lived continually shut up in their counting - houses had pale faces ;
那些 WHO 居住地 持续 关闭 向上 在 他们的 计数 - 房屋 有 苍白 面孔 ;
那些终日闭门不出住在账房里的人，脸色都苍白；

[ˈʌðə(r)z] [ʃʊd] [ɪn] [ðeəz] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
others showed in theirs the severity of the desert ,
其他的 显示 在 他们的 这 严重性 的 这 沙漠 ,
其他人的作品则展现了沙漠的严酷。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dʒu:əlz] [ˈspɑ:kl] [pʌn][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [pʊ; əv][ðeə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
and strange jewels sparkled on all the fingers of their hands , which were
和 奇怪的 珠宝 闪闪发光 在 全部 这 手指 的 他们的 双手 , 哪个 是
[bɜ:nt] [baɪ] [ʌn'nəʊn] [sʌnz] .
burnt by unknown suns .
烧焦的 经过 未知 太阳 :
他们被不知名的太阳灼伤的双手，手指上都闪烁着奇异的宝石。

[ðə; ði] ['nævə,geɪtə] [maɪt] [bi:: bi] [dɪ'stɪŋgwɪft] [baɪ][ðeə(r)] ['rəʊlɪŋ] [geɪt] ,
The navigators might be distinguished by their rolling gait ,
这 导航员 可能 是 杰出的 经过 他们的 滚动 步态 ,
领航员的显著特征可能是他们摇摆的步态。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [pʊ; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [smelt] [pʊ; əv][ðə; ði] [waɪn] - [pres] , [draɪd] [hɜ:bs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
while the men of agriculture smelt of the wine - press , dried herbs , and the
尽管 这 男人 的 农业 冶炼 的 这 葡萄酒 - 按 , 干燥 草药 , 和 这
[swet] [pʊ; əv] [mju:lz] .
sweat of mules .
汗 的 骡子 :
而务农的人身上则散发着榨酒机、干草药和骡子汗水的味道。

[ðɪ:z] [əʊld] ['paɪrəts] [hæd; həd][ləndz][ˈʌndə(r)] ['tɪlɪdʒ] , [ðɪ:z] ['mʌni] - ['grʌbə(r)] [wʊd] [fɪt] [aʊt] [ʃɪps] ,
These old pirates had lands under tillage , these money - grubbers would fit out ships ,
这些 老的 海盗 有 土地 在下面 耕作 , 这些 钱 - 掘土者 会 合身 出去 船舶 ,
这些老海盗拥有耕地，这些贪婪的家伙会添置船只，

[ðɪ:z] [prə'praɪətə] [pʊ; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ləndz] [sə'pɔ:rtɪd] [sleɪvz] [hu:] ['fɒləʊd] [treɪdz] .
these proprietors of cultivated lands supported slaves who followed trades .
这些 业主 的 栽培 土地 有 奴隶 WHO 随后 交易 :
这些耕地的所有者供养了从事各种行业的奴隶。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪsəplɪn] , ['ekspɜ:t][ɪn]['strætədʒɪ] , ['pɪtɪləs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
All were skilled in religious discipline , expert in strategy , pitiless and rich .
全部 是 熟练 在 宗教 纪律 , 专家 在 战略 , 无情 和 富有的 .
他们都精通宗教戒律，擅长战略，冷酷无情且富有。

[ðeɪ] [lʊkt] ['wɪəriɪd] [pʊ; əv] [prə'lɒŋd] [k'eəz] .
They looked wearied of prolonged cares .
他们 看起来 疲惫 的 延长 关心 :
他们看上去疲惫不堪，显然是长期忧虑所致。

[ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ɪk'sprest] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhæbɪts][pʊ; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ,
Their flaming eyes expressed distrust , and their habits of travelling and lying ,
他们的 炽盛 眼睛 表达 怀疑 , 和 他们的 习惯 的 旅行 和 说谎 ,
[ˈtræfɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] ,
trafficking and commanding ,
贩运 和 指挥 ,
他们眼中燃烧着不信任的火焰，他们有四处旅行、撒谎、贩卖人口和颐指气使的习性。

[ˈgeɪv] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,
gave an appearance of cunning and violence ,
给予 一个 外貌 的 狡猾 和 暴力 ,
显得狡猾而暴力。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪˈskri:t] [ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] [bruːˈtæləti][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊl] [dɪˈmi:nə(r)] .
a sort of discreet and convulsive brutality to their whole demeanour .
一个 种类 的 慎重 和 痉挛 残酷 到 他们的 所有的 风度 .
他们举手投足间都透着一种隐秘而又令人毛骨悚然的残暴。

[ˈfɜ:ðə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd][kɑ:st][ə; eɪ] [ɡlu:m] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
Further , the influence of the god cast a gloom upon them .
更远 , 这 影响 的 这 上帝 投掷 一个 愁云 之上 他们 .
此外, 神灵的影响也给他们蒙上了一层阴霾。

[ðeɪ] [fɜ:st] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ltɪd] [hɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪpt] [laɪk][æn; ən] [eg] .
They first passed through a vaulted hall which was shaped like an egg .
他们 第一的 通过了 通过 一个 拱形 大厅 哪个 曾是 形状 喜欢 一个 蛋 .
他们首先穿过一个拱形大厅, 形状像个鸡蛋。

[ˈsev(ə)n] [dɔ:z] , [kɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈplænɪts] , [dɪˈspleɪd] [ˈsev(ə)n] [skˈweəz] [ɒv; əv]
Seven doors , corresponding to the seven planets , displayed seven squares of
七 门 , 相应的 到 这 七 行星 , 显示 七 正方形 的
[ˈdɪfrənt] [ˈkʌləs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
different colours against the wall .
不同的 颜色 反对 这 墙 .
七扇门分别对应七大行星, 门后墙上显示着七个不同颜色的正方形。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈtrævəːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ru:m] [ðeɪ] [ˈentəd] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪmələ(r)][hɔ:l] .
After traversing a long room they entered another similar hall .
后 穿越 一个 长的 房间 他们 进入 其他 相似的 大厅 .
穿过一个长长的房间后, 他们进入了另一个类似的走廊。

[ə; eɪ][ˌkændəˈlɑ:brəm] [kəmˈpli:tli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈtʃɪzld] [ˈflaʊəz] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fa:(r)]
A candelabrum completely covered with chiselled flowers was burning at the far
一个 烛台 完全地 涵盖 和 凿刻的 花朵 曾是 燃烧 在 这 远的
[end] ,
end ,
结尾 ,

远处燃烧着一盏完全被雕刻花朵覆盖的烛台。
[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ɪts] [eɪt] [ˈgəʊldən] [ˈbra:ntʃɪz] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [wɪk] [ɒv; əv] [ˈbɪsəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
and each of its eight golden branches bore a wick of byssus in a diamond
和 每个 的 它是 八 金的 分支 钻孔 一个 灯芯 的 足丝 在 一个 钻石
[ˈtʃælɪs] .
chalice .
圣杯 .

它的八个金色枝干上, 每个枝干上都插着一根钻石圣杯, 里面盛着一根用细丝制成的灯芯。
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [steps] [ˈli:dɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:ltə(r)] ,
It was placed upon the last of the long steps leading to a great altar ,
它 曾是 放置 之上 这 最后的 的 这 长的 步骤 领导 到 一个 伟大的 坛 ,
它被放置在通往大祭坛的最后一级长台阶上。

[ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈtɜ:rmə.net] [ɪn] [hɔ:nz] [ɒv; əv] [brɑ:s] .
the corners of which terminated in horns of brass .
这 角落 的 哪个 终止 在 角 的 黄铜 .
它的四个角末端是黄铜制成的角状物。

[tu:] ['lætərəl] [s'teəkeɪsɪz] [led][tu:; tə][ɪts] ['flætnd] ['sʌmɪt] ; [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][kəd; kəd][nɒt]
Two lateral staircases led to its flattened summit ; the stones of it could not
二 侧 楼梯 引领 到 它是 扁平的 首脑 ; 这 石头 的 它 可以 不是
[bi:; bi] [si:n] ;
be seen ;
是 已见 ;

两条侧向阶梯通向其平坦的山顶；山顶的石头看不见；

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [hi:pt] ['sɪndəz] ,
it was like a mountain of heaped cinders ,
它 曾是 喜欢 一个 山 的 堆积如山 煤渣 ,
它就像一座堆积如山的煤渣。

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and something indistinct was slowly smoking at the top of it .
和 某物 模糊 曾是 缓慢地 吸烟 在 这 顶部 的 它 .
顶端似乎有什么东西在缓缓冒烟。

[ðen] ['fɜ:ðə(r)] [bæk] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][,kændə'lɑ:brəm] , [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Then further back , higher than the candelabrum , and much higher than the
然后 更远 后退 , 更高 比 这 烛台 , 和 很多 更高 比 这
[ɔ:ltə(r)] ,
altar ,
坛 ,

然后更靠后一些，比烛台更高，比祭坛高得多，

[rəʊz][ðə; ði] ['məʊlək] , [ɔ:l][ɒv; əv][,aɪən] , [ænd; ʌnd] [wɪð] ['geɪpɪŋ] [æ'pətʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][,hju:mən] [breɪst] .
rose the Moloch , all of iron , and with gaping apertures in his human breast .
玫瑰 这 摩洛克 , 全部 的 铁 , 和 和 张开的 孔径 在 他的 人类 胸部 .
摩洛神升了起来，他全身由铁制成，胸口有巨大的开口。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] [hændz] [ri:tʃt]
His outspread wings were stretched upon the wall , his tapering hands reached
他的 扩张 翅膀 是 拉伸 之上 这 墙 , 他的 逐渐变细 双手 达到
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
down to the ground ;
向下 到 这 地面 ;

他张开的双翼撑在墙上，他修长的双手垂向地面；

[θri:] [blæk] [stəʊnz] ['bɔ:dəd] [baɪ] ['jeləʊ] ['sɜ:klz] [ˌreprɪ'zentɪd] [θri:] ['aɪbɔ:lz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
three black stones bordered by yellow circles represented three eyeballs on his brow ,
三 黑色的 石头 带边框 经过 黄色的 界 代表 三 眼球 在 他的 眉头 ,
他眉毛上的三颗被黄色圆圈环绕的黑色石头代表了三只眼睛。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['bʊlz] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['efət] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə]
and his bull's head was raised with a terrible effort as if in order to
和 他的 公牛的 头 曾是 提高 和 一个 糟糕的 努力 作为 如果 在 命令 到
['beləʊ] .
bellow .
下面 .

他的牛头猛地抬起，仿佛要发出吼叫。

['ebəni] [st'u:lz] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
Ebony stools were ranged round the apartment .
乌木 凳子 是 范围 圆形的 这 公寓 .
公寓里各处摆放着乌木凳子。

[bɪˈhaɪnd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒnz] [ʃɑ:ft] ['restɪŋ] [ɒn] [θri:] [klɔ:z] [ænd; ənd]
Behind each of them was a bronze shaft resting on three claws and
在后面 每个 的 他们 曾是 一个 青铜 轴 休息 在 三 爪子 和
[sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] .
supporting a torch .
支持 一个 火炬 .

他们身后各有一根青铜柱，柱子由三个爪子支撑，柱子上架着一支火炬。

[ɔ:l] [ði:z] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [l'əʊzəndʒɪz] [wɪtʃ] [fɔ:md]
All these lights were reflected in the mother - of - pearl lozenges which formed
全部 这些 灯 是 反映 在 这 母亲 - 的 - 珍珠 锭剂 哪个 形成
[ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
the pavement of the hall .
这 路面 的 这 大厅 .

所有这些灯光都反射在大厅地面的珍珠母菱形石板上。

[səʊ] ['loʊftɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [gru:] [blæk] [æz; əz][aɪ 'ti:]
So lofty was the latter that the red colour of the walls grew black as it
所以 高远 曾是 这 后者 那 这 红色的 颜色 的 这 墙壁 生长 黑色的 作为 它
[rəʊz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] ,
rose towards the vaulted roof ,
玫瑰 向 这 拱形 屋顶 ,

后者的高度如此之高，以至于墙壁的红色随着高度的增加而逐渐变为黑色，直至拱形屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪdl] [ə'prɪəd] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [laɪk] [stɑ:z] [hɑ:f] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ]
and the three eyes of the idol appeared far above like stars half lost in the
和 这 三 眼睛 的 这 偶像 出现 远的 多于 喜欢 明星 一半 丢失的 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

偶像的三只眼睛高悬空中，如同繁星点点，隐没在夜空中。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ebəni] [st'u:lz] ['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rəʊbz]
The Ancients sat down on the ebony stools after putting the trains of their robes
这 古代人 卫星 向下 在 这 乌木 凳子 后 推杆 这 火车 的 他们的 长袍
[əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .

古人将长袍的裙摆罩在头上，然后坐在乌木凳上。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [krɒst] [ɪn'saɪd][ðeə(r)] [brɔ:d] [sli:vz] ,
They remained motionless with their hands crossed inside their broad sleeves ,
他们 剩余 静止不动 和 他们的 双手 交叉 里面 他们的 广阔 袖子 ,
[hæd; həd][ðeə(r)] [pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,
他们一动不动地站着，双手交叉放在宽大的袖子里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] ['peɪvmənt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['lu:miːnəs] ['rɪvə(r)] ['stri:mɪŋ]
and the mother - of - pearl pavement seemed like a luminous river streaming
和 这 母亲 - 的 - 珍珠 路面 似乎 喜欢 一个 发光的 河 流媒体
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔ:lʔə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [fi:t] .
from the altar to the door and flowing beneath their naked feet .
从 这 坛 到 这 门 和 流动 下面 他们的 裸 脚 .

珍珠母贝铺成的地面仿佛一条发光的河流，从祭坛流向门口，流淌在他们赤裸的双脚之下。

[ðə; ðɪ][fɔ:(r)] ['pɒntɪf] [hæd; həd][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,
The four pontiffs had their places in the centre ,
这 四 教宗 有 他们的 地方 在 这 中心 ,
[fɔ:(r)] [pɒntɪf] [hæd; həd][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,
四位教皇分别位于中央。

['sɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ɒn][fɔ:(r)]['aɪvəri] [si:ts] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [krɒs] ,
sitting back to back on four ivory seats which formed a cross ,
坐着 后退 到 后退 在 四 象牙 座位 哪个 形成 一个 叉 ,
[aɪvəri] [si:ts] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [krɒs] ,
他们背靠背坐在四个呈十字形排列的象牙座椅上，

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] [rəʊb] , [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ɒv; əv] ['tæniθ] [ɪn]
the high - priest of Eschmoun in a hyacinth robe , the high - priest of Tanith in
这 高的 - 牧师 的 - 在 一个 风信子 长袍 , 这 高的 - 牧师 的 塔妮丝 在
[ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [rəʊb] ,
a white linen robe ,
一个 白色的 亚麻布 长袍 ,
身穿风信子色长袍的埃什蒙大祭司, 身穿白色亚麻长袍的塔尼思大祭司

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['wɒlən] [rəʊb] ,
the high - priest of Khamon in a tawny woollen robe ,
这 高的 - 牧师 的 - 在 一个 黄褐色 羊毛 长袍 ,
身穿黄褐色羊毛长袍的卡蒙大祭司

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ɒv; əv] ['mɒʊlək] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] [rəʊb] .
and the high - priest of Moloch in a purple robe .
和 这 高的 - 牧师 的 摩洛克 在 一个 紫色的 长袍 .
还有身穿紫色长袍的摩洛神大祭司。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [ədˈvɑ:nst] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][kændəˈlɑ:brəm] .
Hamilcar advanced towards the candelabrum .
哈米尔卡 先进的 向 这 烛台 .
哈米尔卡朝烛台走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ ˈti:] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [wɪks] ;
He walked all round it , looking at the burning wicks ;
他 步行 全部 圆形的 它 , 寻找 在 这 燃烧 灯芯 ;
他绕着它走了一圈, 看着燃烧的灯芯;

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['paʊdə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
then he threw a scented powder upon them ,
然后 他 扔 一个 香味 粉末 之上 他们 ,
然后他向他们撒了一种香粉。

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt] [fleɪmz] [əˈpraɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .
and violet flames appeared at the extremities of the branches .
和 紫色 火焰 出现 在 这 四肢 的 这 分支 .
树枝末端燃起紫色的火焰。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] [rəʊz] ; [əˈnʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪnfənts] ,
Then a shrill voice rose ; another replied to it , and the hundred Ancients ,
然后 一个 尖锐 嗓音 玫瑰 ; 其他 回复 到 它 , 和 这 百 古代人 ,
随后, 一个尖锐的声音响起; 另一个声音回应了它, 还有那一百位古人,

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈpɒntɪf] , [ænd; ʌnd][ˈhæmɪl,kɑ:r] , [hu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ɪnˈtəʊn] [ə; eɪ]
the four pontiffs , and Hamilcar , who remained standing , simultaneously intoned a
这 四 教宗 , 和 哈米尔卡 , WHO 剩余 常设 , 同时地 吟诵 一个
[hɪm] ,
hymn ,
圣歌 ,
四位教皇和始终站立的哈米尔卡同时吟唱了一首赞美诗。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] — [ˈevə(r)] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪləblz] [ænd; ʌnd] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði]
and their voices — ever repeating the same syllables and strengthening the
和 他们的 声音 — 曾经 重复 这 相同的 音节 和 强化 这
[saʊndz] — [rəʊz] , [gru:] [laʊd] ,
sounds — rose , grew loud ,
声音 — 玫瑰 , 生长 大声 ,
他们的声音——不断重复着同样的音节, 并不断增强音量——越来越高, 越来越响亮。

[bɪˈkeɪm] [ˈterəb(ə)] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] .
became terrible , and then suddenly were still .
成为 糟糕的 , 和 然后 突然 是 仍然 .
变得可怕起来, 然后突然就平静下来了。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - [rɪˈtɜ:n] ,
and even though they had wished for Hamilcar's return ,
和 甚至 尽管 他们 有 希望 为了 - 返回 ,

尽管他们一直盼望着哈米尔卡的归来，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðeə(r)] [drɪˈzɑ:stəs] ,
they were now indignant that he had not anticipated their disasters ,
他们 是 现在 愤怒 那 他 有 不是 预期 他们的 灾难 ,

他们现在很愤怒，因为他没有预料到他们会遭遇灾难。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈdʒʊəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .
or rather that he had not endured them as well as they .
或者 相当 那 他 有 不是 忍受 他们 作为 出色地 作为 他们 :

或者更确切地说，他没有像他们那样忍受这一切。

[wen] [ðə; ði][ˈtju:mʌlt][hæd; həd] [səb'said] , [ðə; ði] [ˈpɒntɪf] [ɒv; əv] [ˈməʊlək] [rəʊz] :
When the tumult had subsided , the pontiff of Moloch rose :
什么时候 这 骚乱 有 平静下来 , 这 教皇 的 摩洛克 玫瑰 :

骚乱平息后，摩洛教皇站了起来：

“ [wi:; wi][ɑ:sk][ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈkɑ:θɪdʒ] ? ”
“ We ask you why you did not return to Carthage ? ”
“ 我们 问 你 为什么 你 做过 不是 返回 到 迦太基 ? ”

“我们想问问你，为什么你没有返回迦太基？”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ What is that to you ? ” replied the Suffet disdainfully .
“ 什么 是 那 到 你 ? ” 回复 这 - 轻蔑地 .

“那关你什么事？”萨菲特轻蔑地回答道。

[ðeə(r)] [ʃaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:ˈdʌblɪd] .
Their shouts were redoubled .
他们的 喊叫 是 加倍 .

他们的喊声更加响亮了。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [əˈkju:z] [em ˈi:] ? ”
“ Of what do you accuse me ? ”
“ 的 什么 做 你 控 我 ? ”

“你们指控我什么？”

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][wɔ:(r)] [ˈbædli] , [pəˈhæps] !
I managed the war badly , perhaps !
我 管理 这 战争 糟糕 , 也许 !

也许我打赢了这场战争！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [aɪ][ˈɔ:də(r)][maɪ][ˈbæt(ə)lɪz] , [ju:; jʊ] [hu:] [kənˈvi:nɪəntli] [əˈlaʊ] [bɑ:rˈberɪənz] — “
You have seen how I order my battles , you who conveniently allow Barbarians —”
你 有 已见 如何 我 命令 我的 战斗 , 你 WHO 方便 允许 野蛮人 — “

你们这些放任野蛮人肆意妄为的人，已经见识过我是如何指挥作战的了——”

“ [ɪˈnʌf] ! [ɪˈnʌf] ! ”
“ Enough ! enough ! ”
“ 足够的 ! 足够的 ! ”

“够了！ 够了！”

“ [hi:; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] : ”
“ He went on in a low voice so as to make himself the better listened to : ”
“ 他 去 在 在 一个 低的 嗓音 所以 作为 到 制作 他自己 这 更好的 听着 到 : ”

他压低声音继续说道，以便别人能更好地听清他的话：

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [tru:] ! ”
“ Oh ! that is true ! ”
“ 哦 ! 那 是 真的 ! ”

“哦！ 那倒是真的！”

[aɪ][ˈeɪˈlem] [ˈrɒŋ] , [ˈlaɪts] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪəl] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtrepid] [ˈmen] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] !
I am wrong , lights of the Baals ; there are intrepid men among you !
我 是 错误的 , 灯 的 这 巴尔斯 ; 那里 是 强悍 男人 之中 你 !
我错了, 巴力之光啊; 你们当中也有勇敢的人!

- , [ˈraɪz] !
Gisco , rise !
- , 上升 !

吉斯科, 崛起!

“ [ænd; ənd] [səˈveɪŋ] [ðə; ði] [step] [ˈɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] [ˈaɪlɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
” And surveying the step of the altar with half - closed eyelids , as if he
” 和 测量 这 步 的 这 坛 和 一半 - 关闭 眼睑 , 作为 如果 他
[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌŋ] ,
sought for some one ,
寻求 为了 一些 一 ,
“他半闭着眼睛, 目光扫过祭坛的台阶, 仿佛在寻找什么人,

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] :
he repeated :
他 重复 :

他重复道:

“ [ˈraɪz] , - !
” Rise , Gisco !
” 上升 , - !

“起来, 吉斯科! ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkjuːz] [ˌemˈiː] ; [ðeɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] !
You can accuse me ; they will protect you !
你 能 控 我 ; 他们 将要 保护 你 !
你可以指责我, 他们会保护你!

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
But where is he ?
但 在哪里 是 他 ?

但他身在何处?

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪmˈself] : “ [ɑː] ! [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [nəʊ] [daʊt] !
” Then , as if he remembered himself : “ Ah ! in his house , no doubt !
” 然后 , 作为 如果 他 记得 他自己 : “ 啊 ! 在 他的 房子 , 不 怀疑 !
“然后, 仿佛他想起了自己似的: ‘啊! 毫无疑问, 是在他家里! ’

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [kəˈmɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [slɛɪvz] , [ˈhæpi] ,
surrounded by his sons , commanding his slaves , happy ,
包围 经过 他的 儿子们 , 指挥 他的 奴隶 , 快乐的 ,
他被儿子们簇拥着, 指挥着奴隶, 看起来很开心。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈɒŋ][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [ˈnekləsɪz] [ˈɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hæz; həz]
and counting on the wall the necklaces of honour which his country has
和 计数 在 这 墙 这 项链 的 荣誉 哪个 他的 国家 有
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] !
given to him !
给定 到 他 !

墙上挂着他的国家授予他的荣誉项链, 他细数着这些项链!

“ [ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈskəːdʒ] [wɪð]
” They moved about raising their shoulders as if they were being scourged with
” 他们 已搬 关于 提高 他们的 肩膀 作为 如果 他们 是 存在 受鞭答 和
[θɒŋz] .
thongs .
丁字裤 .

他们走来走去, 耸着肩膀, 仿佛被人用皮鞭抽打一样。

“ [jʊː; jʊ][duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n][nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ！
“ You do not even know whether he is living or dead ！
“ 你 做 不是 甚至 知道 无论 他 是 活的 或者 死的 ！

你甚至都不知道他是活着还是死了！

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈklæmə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈdezət] [ðə; ði]
“ And without giving any heed to their clamours he said that in deserting the
“ 和 没有 给予 任何 注意 到 他们的 喧闹声 他 说 那 在 逃兵 这
- [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ．
Suffet they had deserted the Republic ．
- 他们 有 荒凉的 这 共和国 ．

“他不顾他们的喧闹，说道，他们背弃苏菲特人就等于背弃了共和国。”

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [rəʊm] , [haʊˈevə(r)] [ædvənˈteɪdʒəs] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm]
So , too , the peace with Rome , however advantageous it might appear to them
所以 , 也 , 这 和平 和 罗马 , 然而 有利 它 可能 出现 到 他们
 ,
 ！
 ,

因此，无论与罗马的和平看起来多么对他们有利，他们最终还是选择了和平。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈfɛɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈbæt(ə)lɪz] ．
was more fatal than twenty battles ．
曾是 更多的 致命的 比 二十 战斗 ．

比二十场战役更致命。

[ə; eɪ] [fjuː] — [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [rɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
A few — those who were the least rich of the Council and were
一个 很少 — 那些 WHO 是 这 至少 富有的 的 这 理事会 和 是
[səˈspektrɪd] [ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɔː(r)] [təˈwɔːdz] [ˈtɪrəni] — [əˈplɔːdɪd] ．
suspected of perpetual leanings towards the people or towards tyranny — applauded ．
怀疑 的 永久 倾向 向 这 人们 或者 向 暴政 — 鼓掌 ．

少数人——那些议会中最不富有，且被怀疑总是倾向于人民或倾向于暴政的人——鼓掌。

[ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] , [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈsɪə] [ænd; ənd] [ədˈmɪnəˌstreɪtər] , [ˈtraɪəlmft] [ˈəʊvə(r)]
Their opponents , chiefs of the Syssitia and administrators , triumphed over
他们的 对手 , 酋长们 的 这 系统 和 管理员 , 胜利 超过
[ðem; ðəm][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] ；
them in point of numbers ；
他们 在 观点 的 数字 ；

他们的对手，即西西提亚的首领和行政官员，在人数上战胜了他们；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈemɪnənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [kləʊz] [tuː; tə][ˈhænoʊ] ,
and the more eminent of them had ranged themselves close to Hanno ,
和 这 更多的 杰出 的 他们 有 范围 他们自己 关闭 到 汉诺 ,
其中较为杰出的人物都聚集在汉诺附近。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [dɔː(r)] ,
who was sitting at the other end of the hall before the lofty door ,
WHO 曾是 坐着 在 这 其他 结尾 的 这 大厅 前 这 高远 门 ,
他当时坐在大厅另一端，高大的门前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈklɒə(r)] ．
which was closed by a hanging of hyacinth colour ．
哪个 曾是 关闭 经过 一个 绞刑 的 风信子 颜色 ．

入口处垂挂着一串风信子色的装饰物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈʌlsər] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [peɪnt] ．
He had covered the ulcers on his face with paint ．
他 有 涵盖 这 溃疡 在 他的 脸 和 画 ．

他用颜料遮盖了脸上的溃疡。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfəuldəz] ,
But the gold dust in his hair had fallen upon his shoulders ,
但 这 金子 灰尘 在 他的 头发 有 倒下 之上 他的 肩膀 ,
但他头发上的金粉却散落在了他的肩膀上。

[weə(r)] [aɪˈti:] [fɔ:md] [tu:] [ˈbrɪliənt] [ʃi:ts] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [əˈpiəd] [ˈwaɪtɪ] , [faɪn] ,
where it formed two brilliant sheets , so that his hair appeared whitish , fine ,
在哪里 它 形成 二 杰出的 纸张 , 所以 那 他的 头发 出现 白色 , 美好的 ,
[ænd; ənd] [ˈfrɪzld] [laɪk] [wʊl] .
and frizzled like wool .
和 蓬松的 喜欢 羊毛 .
在那里, 它形成了两片闪亮的薄片, 使他的头发看起来灰白、细软、卷曲, 像羊毛一样。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈlɪnɪn] [səʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgri:si] [ˈpɜ:fju:m] , [wɪtʃ] [dri:p]]
His hands were enveloped in linen soaked in a greasy perfume , which dripped
他的 双手 是 被包裹 在 亚麻布 浸泡过 在 一个 腻 香水 , 哪个 滴落
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
upon the pavement ,
之上 这 路面 ,
他的双手裹着浸透了油腻香水的亚麻布, 香水滴落在人行道上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈzi:z] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkri:st] ,
and his disease had no doubt considerably increased ,
和 他的 疾病 有 不 怀疑 相当 增加 ,
他的病情无疑已经加重了很多。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhi:θ] [ðə; ði][fəʊldz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] .
for his eyes were hidden beneath the folds of his eyelids .
为了 他的 眼睛 是 隐 下面 这 折叠 的 他的 眼睑 .
因为他的眼睛藏在眼睑的褶皱之下。

[hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] .
He had thrown back his head in order to see .
他 有 抛掷 后退 他的 头 在 命令 到 看 .
他仰起头去看。

[hɪz; ɪz] [ˌpɑ:tiˈzænz] [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] .
His partisans urged him to speak .
他的 党派人士 敦促 他 到 说话 .
他的支持者敦促他发表讲话。

[æt; ət][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] :
At last in a hoarse and hideous voice he said :
在 最后的 在 一个 嘶哑 和 可怕 噪音 他 说 :
最后, 他用沙哑难听的声音说道:

“ [les] [ˈærəgəns] , [ˈbɑ:rkə] !
“ **Less arrogance , Barca !**
“ 较少的 傲慢 , 巴萨 !
“巴萨, 别那么傲慢! ”

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [ˈvæŋkwɪʃt] !
We have all been vanquished !
我们 有 全部 到过 战败者 !
我们都战败了!

[i:tʃ] [wʌn] [səˈpɔ:rts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] !
Each one supports his own misfortune !
每个 一 支持 他的 自己的 不幸 !
每个人都咎由自取!

[biː; bi] [rɪˈzaɪnd] ！ ”
Be resigned ！ ”
是 辞职 ！ ”

认命吧！

“ [tel] [juːˈes][ˈrɑːðə(r)] ， ” [sed] [ˈhæmɪlˌkɑːr] ， [ˈsmɑɪlɪŋ] ，
“ **Tell us rather ， ” said Hamilcar ， smiling 。**
” 告诉 我们 相当 ， ” 说 哈米尔卡 ， 微笑 ，

“不如你告诉我们吧，”哈米尔卡笑着说。

“ [haʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgæliz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrəʊmən] [fliːt] ？ ”
“ **how it was that you steered your galleys into the Roman fleet ？ ”**
” 如何 它 曾是 那 你 转向 你的 厨房 进入 这 罗马 舰队 ？ ”

“你们是如何驾驶战船冲进罗马舰队的？ ”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænoʊ] ．
“ **I was driven by the wind ， ” replied Hanno 。**
” 我 曾是 驱动 经过 这 风 ， ” 回复 汉诺 。

“我是被风吹着走的，”汉诺回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪˈnɒsərəs] [ˈtræmp(ə)lɪŋ][bɒn][hɪz; ɪz] [dʌŋ] ： [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspleɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ **You are like a rhinoceros trampling on his dung ； you are displaying your**
” 你 是 喜欢 一个 犀牛 践踏 在 他的 粪 ； 你 是 显示 你的

[əʊn] [ˈfɒli] ！
own folly ！
自己的 蠢事 ！

“你就像犀牛踩在自己的粪便上一样：你正在显露自己的愚蠢！ ”

[biː; bi][ˈsaɪlənt] ！
be silent ！
是 沉默的 ！

安静！

“ [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ɪˌkrɪməˈneɪʃən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [bʌ; ɐv][ðə; ði]
“ **And they began to indulge in recriminations respecting the battle of the**
” 和 他们 开始 到 放纵 在 相互指责 尊重 这 战斗 的 这

- [ˈaɪləndz] ．
Ægatian islands 。
- 岛屿 ．

于是，他们开始互相指责，指责对方在埃加提亚群岛之战中失利。

[ˈhænoʊ] [əˈkjuːzd] [hɪm][bʌ; ɐv][nɒt] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ．
Hanno accused him of not having come to meet him 。
汉诺 被告 他 的 不是 拥有 来 到 见面 他 ．

汉诺指责他没有来见自己。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˈɛrɪks] [ˌʌndɪˈfendɪd] ．
“ **But that would have left Eryx undefended 。**
” 但 那 会 有 左边 埃里克斯 未设防 ．

“但那样一来，Eryx 就没有任何防御了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ； [wɒt] [prɪˈventɪd] [juː; jʊ] ？
You ought to have stood out from the coast ； what prevented you ？
你 应该 到 有 站立 出去 从 这 海岸 ； 什么 阻止 你 ？

你本应该远离海岸；是什么阻止了你？

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[aɪ] [fə'ɡɒt] ！
I forgot ！
我 忘了 ！

我忘了！

[ɔ:l] ['elɪfənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ！
all elephants are afraid of the sea ！
全部 大象 是 害怕的 的 这 海 ！

所有的大象都害怕大海！

" - [ˈfɑ:lʊərz] [θɔ:t] [ðɪs] [dʒest][səʊ] [ɡʊd] [ðæt] [ðeɪ] [bɜ:st] [aʊt] [ˈɪntu:] [laʊd] [ˈlɑ:ftə(r)] .
" **Hamilcar's followers thought this jest so good that they burst out into loud laughter .**
" - 追随者 想法 这 笑话 所以 好的 那 他们 爆裂 出去 进入 大声 笑声 .

“哈米尔卡的追随者们觉得这个玩笑太好了，都放声大笑起来。”

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ræŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪmpənəm] .
The vault rang with it like the beating of tympanums .
这 金库 响铃 和 它 喜欢 这 殴打 的 鼓膜 .

穹顶回荡着它的声音，如同鼓面的拍击。

[ˈhænoʊ] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ʌnˈwɜ:ðɪnəs] [ɒv; əv] [sʌt] [æŋ; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;
Hanno denounced the unworthiness of such an insult ;
汉诺 谴责 这 不配 的 这样的 一个 侮辱 ;

汉诺谴责这种侮辱毫无尊严；

[ðə; ði] [dɪˈzi:z] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]
the disease had come upon him from a cold taken at the siege of
这 疾病 有 来 之上 他 从 一个 寒冷的 已采取 在 这 围城 的

Hecatompylos ,
- ,

他在围攻赫卡托姆皮洛斯时着了凉，之后染上了这种疾病。

[ænd; ænd] [tiəz] [fləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ˈwɪntə(r)] [reɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈru:nd] [wɔ:l] .
and tears flowed down his face like winter rain on a ruined wall .
和 眼泪 流动 向下 他的 脸 喜欢 冬天 雨 在 一个 毁坏 墙 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来，如同冬雨落在残垣断壁上。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [rɪˈzju:md] :
Hamilcar resumed :
哈米尔卡 恢复 :

哈米尔卡继续说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [lʌvd] [em 'i:] [æz; ɛz] [mʌt] [æz; ɛz] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒd] [bi:; bi] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn]
" **If you had loved me as much as him there would be great joy in**
" 如果 你 有 喜爱 我 作为 很多 作为 他 那里 会 是 伟大的 喜悦 在

[ˈkɑ:θɪdʒ] [naʊ] ！
Carthage now ！
迦太基 现在 ！

“如果你像他一样爱我，现在迦太基城里该有多么欢乐啊！”

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [dɪd] [aɪ] [nɒt] [kɔ:l] [əˈpɒn] [ju:; jʊ] ！
How many times did I not call upon you ！
如何 许多 时代 做过 我 不是 称呼 之上 你 ！

我究竟有多少次没有呼唤你！

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfju:zd] [em 'i:] [ˈmʌni] ！ "
and you always refused me money ！ "
和 你 总是 拒绝 我 钱 ！ "

你总是拒绝给我钱！

“ [wiː; wi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'sɪə] .
“ We had need of it , ” said the chiefs of the Syssitia .
“ 我们 有 需要 的 它 , ” 说 这 酋长们 的 这 系统 .
“ 我们确实需要它 , ” 西西提亚部落首领们说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdespərət] [wɪð] [em 'iː] — [wiː; wi][dræŋk] [mjuːlz] - [ˈjʊərɪn][ænd; ənd]
“ And when things were desperate with me — we drank mules ' urine and
“ 和 什么时候 事物 是 绝望的 和 我 — 我们 喝 骡子 - 尿 和
[et; eɪt][ðə; ði][stræps][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsænd(ə)lz] ;
ate the straps of our sandals ;
吃 这 肩带 的 我们的 凉鞋 ;
“ 当我走投无路时——我们喝骡子的尿，吃凉鞋的带子；

[wen] [ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [meɪd]
when I would fain have had the blades of grass soldiers and made
什么时候 我 会 欣然 有 有 这 刀片 的 草 士兵 和 制成
[bə'tæljən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɒtnnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ded] ,
battalions with the rottenness of our dead ,
营 和 这 腐烂 的 我们的 死的 ,
“ 当我多么希望能够用草叶做士兵，用我们死者的腐烂尸体组成营队时，

[juː; jʊ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] ! “
you recalled the vessels that I had left ! ”
你 召回 这 船只 那 我 有 左边 ! ”
“ 你还记得我留下的那些器皿！

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] - [ˈbeɪəl] , [huː] [pəˈzest] [gəʊld] [maɪnz] [ɪn]
“ We could not risk everything , ” replied Baat - Baal , who possessed gold mines in
“ 我们 可以 不是 风险 一切 , ” 回复 巴特 - 巴力 , WHO 拥有 金子 矿井 在
-
Darytian Gætulia .
-

“ 我们不能孤注一掷 , ” 在达里提亚盖图利亚拥有金矿的巴特巴尔回答道。
“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] , [æt; ət] [ˈkɑːθɪdʒ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈhɑʊzɪz] , [bɪ'hænd][jɔː(r); jə(r)]
“ But what did you do here , at Carthage , in your houses , behind your
“ 但 什么 做过 你 做 这里 , 在 迦太基 , 在 你的 房屋 , 在后面 你的
[wɔːlz] ?
walls ?
墙壁 ?

“ 但是，你们在迦太基，在你们的房屋里，在你们的城墙后面，做了些什么呢？ ”
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [eˈrɪdənəs] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [raʊzd] ,
There are Gauls on the Eridanus , who ought to have been roused ,
那里 是 高卢人 在 这 波江座 , WHO 应该 到 有 到过 唤醒 ,
埃里达努斯河沿岸有高卢人，他们本应被唤醒。

[tʃænənəɪts] [æt; ət][saɪˈriːniː] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] [send]
Chanaanites at Cyrene who would have come , and while the Romans send
迦南人 在 昔兰尼 WHO 会 有 来 , 和 尽管 这 罗马书 发送
[æm'bæsədəz] [tuː; tə] — “
ambassadors to Ptolemæus — “
大使们 到 托勒密 — “
“ 昔兰尼的迦南人本想前来，而罗马人却派使节去见托勒密——”

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'stəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊmənz][tuː; tə][juː 'es] !
“ Now he is extolling the Romans to us !
“ 现在 他 是 赞扬 这 罗马书 到 我们 !
“ 现在他却在 我们面前 赞扬 罗马人！ ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] : “ [haʊ] [mʌtɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈfend]
“ **Some one shouted out to him : “ How much have they paid you to defend**
“ 一些 一 喊叫 出去 到 他 : “ 如何 很多 有 他们 有薪酬的 你 到 保卫
[ðem; ðəm] ? “
them ? “
他们 ? “

有人朝他喊道：“他们给了你多少钱让你为他们辩护？”

“ [ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ˈlakraɪ] , [ɒv; əv] [ˌmetəˈpɑːntəm]
“ **Ask that of the plains of Brutium , of the ruins of Locri , of Metapontum**
“ 问 那 的 这 平原 的 - , 的 这 废墟 的 洛克里 , 的 后桥
, [ænd; ænd][ɒv; əv] [ˌherəˈkliːə] !
, **and of Heraclea !**
, 和 的 赫拉克利亚 !

“去问问布鲁提乌姆平原、洛克里废墟、梅塔蓬图姆和赫拉克利亚吧！”

[aɪ][hæv; həv] [bɜːnt] [ɔːl][ðeə(r)] [triːz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈpɪlɪdʒ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈtemplz] ,
I have burnt all their trees , I have pillaged all their temples ,
我 有 烧焦的 全部 他们的 树木 , 我 有 被洗劫一空 全部 他们的 寺庙 ,
我烧毁了他们所有的树木，我洗劫了他们所有的寺庙。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈgrændtʃɪldrənʒ] [ˈgrænˈtʃɪldrən] — “
and even to the death of their grandchildren's grandchildren — “
和 甚至 到 这 死亡 的 他们的 孙辈的 孙辈 — “
甚至到他们的孙辈的孙辈去世为止——”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dɪsˈkleɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːtə(r)] ! “ [sed] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmɜːtʃənt] .
“ **Why , you disclaim like a rhetor ! “ said Kapouras , a very illustrious merchant .**
“ 为什么 , 你 放弃 喜欢 一个 修辞学家 ! “ 说 - , 一个 非常 杰出 商人 .
“你这辩解的口气简直像个雄辩家！”一位名叫卡普拉斯的著名商人说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? “
“ **What is it that you want ? “**
“ 什么 是 它 那 你 想 ? “
“你想要什么？”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɔː(r)][mɔː(r)][ˈterəb(ə)l] !
“ **I say that we must be more ingenious or more terrible !**
“ 我 说 那 我们 必须 是 更多的 巧妙 或者 更多的 糟糕的 !
“我说，我们必须更聪明，或者更可怕！”

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə][rɪˈdʒektʃ; ˈriːdʒektʃ][jɔː(r); jə(r)] [jəʊk] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [maɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈmɑːstəz]
If the whole of Africa rejects your yoke the reason is , my feeble masters
如果 这 所有的 的 非洲 拒绝 你的 轭 这 原因 是 , 我的 微弱 大师
,
,
,

如果整个非洲都拒绝你的枷锁，原因在于，我那些软弱无能的主人，

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] !
that you do not know how to fasten it to her shoulders !
那 你 做 不是 知道 如何 到 系 它 到 她 肩膀 !
你竟然不知道怎么把它系到她肩膀上！

[əˈgæθəˌkliːz] , [ˈregjʊləs] , - , [ˈeni] [bəʊld][mæn][hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə][lænd][ænd; ænd][ˈkæptʃə(r)]
Agathocles , Regulus , Copio , any bold man has only to land and capture
阿加托克勒斯 , 雷古勒斯 , - , 任何 大胆的 男人 有 仅有的 到 土地 和 捕获
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

阿加托克勒斯、雷古勒斯、科皮奥，任何勇敢的男子只需登陆并俘获她；

[ænd; ənd] [wɛn] [ðə; ði] ['lɪbiənz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ði] [nju:'mɪdiən] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and when the Libyans in the east concert with the Numidians in the west ,
和 什么时候 这 利比亚人 在 这 东方 音乐会 和 这 努米底亚人 在 这 西方 ;
当东部的利比亚人与西部的努米底亚人结盟时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊ,mædz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the Nomads come from the south , and the Romans from the
和 这 游牧民族 来 从 这 南 , 和 这 罗马书 从 这
[nɔ:θ] " — [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['hɒrə(r)] [rəʊz] — " [əʊ] !
north " — a cry of horror rose — " Oh !
北 " — 一个 哭 的 恐怖 玫瑰 — " 哦 !

“游牧民族来自南方，罗马人来自北方”——一声惊恐的叫喊响起——“哦！
[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [brests] , [ænd; ənd][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊk] !
you will beat your breasts , and roll in the dust , and tear your cloaks !
你 将要 打 你的 乳房 , 和 卷 在 这 灰尘 , 和 撕 你的 斗篷 !
你们要捶胸顿足，在尘土中打滚，撕裂外衣！

[nəʊ]['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !
不管！

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði] [mɪl] - [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəɾə] ,
you will have to go and turn the mill - stone in the Suburra ,
你 将要 有 到 去 和 转动 这 磨 - 石头 在 这 苏布拉 ,
你得去苏布拉转动磨盘。

[ænd; ənd]['gæðə(r)] [greɪps] [ʌn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['leɪʃɪəm] .
and gather grapes on the hills of Latium .
和 收集 葡萄 在 这 丘陵 的 拉齐奥 .
在拉齐奥的山丘上采摘葡萄。

萨朗博(Salamambo)

第8/19页

“ [ðeɪ] [sməʊt] [ðeə(r)] [raɪt] [θaɪz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)] ,
“ **They smote their right thighs to mark their sense of the scandal** ,
“ 他们 猛击 他们的 正确的 大腿 到 标记 他们的 感觉 的 这 丑闻 ,
“他们拍打自己的右大腿，以示对丑闻的愤慨。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rəʊbz] [rəʊz] [laɪk] [lɑːdʒ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈstɑːtlɪd] [bɜːdz] .
and the sleeves of their robes rose like large wings of startled birds .
和 这 袖子 的 他们的 长袍 玫瑰 喜欢 大的 翅膀 的 惊慌 鸟类 .
他们的长袍袖子像受惊的鸟儿展开的大翅膀一样向上竖起。

[ˈhæmɪlˌkɑːr] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst]
Hamilcar , carried away by a spirit , continued his speech , standing on the highest
哈米尔卡 , 携带 离开 经过 一个 精神 , 持续 他的 演讲 , 常设 在 这 最高
[step] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,
step of the altar ,
步 的 这 坛 ,
哈米尔卡仿佛被某种神灵附体，站在祭坛最高的台阶上继续他的演讲。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)l] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
quivering and terrible ; he raised his arms ,
颤抖 和 糟糕的 ; 他 提高 他的 武器 ,
他颤抖着，面色惨白；他举起了双臂，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkændəˈlɑːbrəm] [wɪt] [bɜːnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [pɑːst] [bɪˈtwiːn]
and the rays from the candelabrum which burned behind him passed between
和 这 射线 从 这 烛台 哪个 烧伤 在后面 他 通过了 之间
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [laɪk] [ˈdʒævlɪn] [ɒv; əv][gəʊld] .
his fingers like javelins of gold .
他的 手指 喜欢 标枪 的 金子 .
他身后燃烧的烛台发出的光芒，如同金色的标枪般从他的指间射过。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪps] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [siːts] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃæriːəts] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæŋɪŋ]
“ **You will lose your ships , your country seats , your chariots , your hanging**
“ 你 将要 失去 你的 船舶 , 你的 国家 座位 , 你的 战车 , 你的 绞刑
[bedz] ,
beds ,
床 ,
“你们将失去你们的船只、你们的领地、你们的战车、你们的吊床，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !
and the slaves who rub your feet !
和 这 奴隶 WHO 擦 你的 脚 !
还有那些给你按摩脚的奴隶！

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [wɪl] [kraʊtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpæləs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈplʌʃʃeə(r)] [wɪl] [ˈʌptɜːn]
The jackal will crouch in your palaces , and the ploughshare will upturn
这 豺狼 将要 蹲伏 在 你的 宫殿 , 和 这 铧 将要 上升
[jɔː(r); jə(r)] [tuːmz] .
your tombs .
你的 陵墓 .
豺狼将潜伏在你的宫殿里，犁铧将掀翻你的坟墓。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪɡl] - [skriːm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˈruːɪnz] .
Nothing will be left but the eagles ' scream and a heap of ruins .
没有什么 将要 是 左边 但 这 老鹰 - 尖叫 和 一个 堆 的 废墟 .
最终只会留下雄鹰的尖叫和一堆废墟。

[ˈkɑːθɪdʒ] , [ðəʊ] [wɪlt] [fɔːl] !
Carthage , thou wilt fall !
迦太基 , 你 枯萎 落下 !

迦太基，你必将陷落！

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['pɒntɪf] [sprɛd] [aʊt][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði] [əˈnæθəmə] .
" **The four pontiffs spread out their hands to avert the anathema .**
" 这 四 教宗 传播 出去 他们的 双手 到 避免 这 诅咒 .
“四位教皇伸出双手，以避免受到诅咒。”

[ɔːl] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
All had risen .
全部 有 升起 .

所有人都站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈriːn] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sæsəˈdəʊtl̩] ['mædʒɪstreɪt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But the marine Suffet , being a sacerdotal magistrate under the protection of
但 这 海洋 - , 存在 一个 祭司 地方法官 在下面 这 保护 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the Sun ,
这 太阳 ,

但是，作为太阳神庇护下的祭司长，海洋中的苏菲特

[wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪələt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [dʒʌdʒd] [hɪm] .
was inviolate so long as the assembly of the rich had not judged him .
曾是 不可侵犯 所以 长的 作为 这 集会 的 这 富有的 有 不是 评判 他 .

只要富人议会没有审判他，他的尊严就是不可侵犯的。

[ˈterə(r)] [wɒz; wəz][əˈsəʊsiəriːd; əˈsəʊʃiəriːd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .
Terror was associated with the altar .
恐怖 曾是 联系 和 这 坛 .

恐惧与祭坛联系在一起。

[ðeɪ] [druː] [bæk] .
They drew back .
他们 画 后退 .

他们退缩了。

[ˈhæmɪl,kɑːr][hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð] [aɪ] [fɪkst] ,
Hamilcar had ceased speaking , and was panting with eye fixed ,
哈米尔卡 有 停止 请讲 , 和 曾是 喘息 和 眼睛 固定的 ,

哈米尔卡停止了说话，他气喘吁吁，目光呆滞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tiˈɑːrə] , [ˈɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪm'self] ,
his face as pale as the pearls of his tiara , almost frightened at himself ,
他的 脸 作为 苍白 作为 这 珍珠 的 他的 头饰 , 几乎 害怕 在 他自己 ,

他脸色苍白得像他头饰上的珍珠，几乎对自己感到恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [lɒst] [ɪn] [fjuˈhɪəriəl] ['vɪʒnz] .
and his spirit lost in funereal visions .
和 他的 精神 丢失的 在 葬礼 愿景 .

他的灵魂迷失在葬礼的幻象中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] ,
From the height on which he stood ,
从 这 高度 在 哪个 他 站立 ,

从他所站立的高度来看，

[ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɒnz] [ʃɑ:fts] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][vɑ:st] [kraʊn] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
all the torches on the bronze shafts seemed to him like a vast crown of fire
全部 这 火炬 在 这 青铜 轴 似乎 到 他 喜欢 一个 广阔的 王冠 的 火
[leɪd]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ;
laid level with the pavement ;
铺设 等级 和 这 路面 ;

在他看来，所有架在青铜杆上的火炬就像一顶巨大的火焰冠冕，与路面齐平；

[blæk] [sməʊk] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ['maʊntɪd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ;
black smoke issuing from them mounted up into the darkness of the vault ;
黑色的 抽烟 发行 从 他们 安装 向上 进入 这 黑暗 的 这 金库 ;
[ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði] [frɒm] [ðəm; ðəm] [maʊntɪd] [ʌp] [ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] ;
从它们身上冒出的黑烟直冲云霄，消失在地窖的黑暗之中；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)]
and for some minutes the silence was so profound that they could hear
和 为了 一些 分钟 这 沉默 曾是 所以 深刻的 那 他们 可以 听到
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
in the distance the sound of the sea .
在 这 距离 这 声音 的 这 海 .

有好几分钟，寂静得令人窒息，他们甚至能听到远处海浪的声音。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['kwestʃən] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Then the Ancients began to question one another .
然后 这 古代人 开始 到 问题 一 其他 .
[ðə; ði] [wɪð] [ðə; ði] [frɒm] [ðəm; ðəm] [maʊntɪd] [ʌp] [ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] ;
然后，古人开始互相询问。

[ðəə(r)] ['ɪntrəsts] , [ðəə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] .
Their interests , their existence , were attacked by the Barbarians .
他们的 兴趣 , 他们的 存在 , 是 遭到攻击 经过 这 野蛮人 .
[ðəə(r)] ['ɪntrəsts] , [ðəə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] .
他们的利益和生存都受到了蛮族的攻击。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðəm; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it was impossible to conquer them without the assistance of the
但 它 曾是 不可能的 到 征服 他们 没有 这 协助 的 这
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðəm; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Suffet ,
- ,
- ,

但是如果没有苏菲特人的帮助，征服他们是不可能的。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [praɪd] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [meɪd] [ðəm; ðəm] [fə'get] ['evri] ['ʌðə(r)] .
and in spite of their pride this consideration made them forget every other .
和 在 尽管如此 的 他们的 自豪 这 考虑 制成 他们 忘记 每一个 其他 .
[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [praɪd] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [meɪd] [ðəm; ðəm] [fə'get] ['evri] ['ʌðə(r)] .
尽管他们自尊心很强，但这种顾虑让他们忘记了其他一切。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ə'saɪd] .
His friends were taken aside .
他的 朋友们 是 已采取 旁边 .
[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ə'saɪd] .
他的朋友们被拉到一边去了。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌrekənsɪli'eɪʃənz] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .
There were interested reconciliations , understandings , and promises .
那里 是 感兴趣的 和解 , 理解 , 和 承诺 .
[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌrekənsɪli'eɪʃənz] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .
双方达成了和解、谅解和承诺。

[hæmɪl,kɑ:r] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [pɑ:t][ɪn] ['eni] ['gʌvənmənt] .
Hamilcar would not take any further part in any government .
哈米尔卡 会 不是 拿 任何 更远 部分 在 任何 政府 .
[hæmɪl,kɑ:r] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [pɑ:t][ɪn] ['eni] ['gʌvənmənt] .
哈米尔卡不会再参与任何政府事务。

[ɔ:l]['kʌndʒə , 'kɒn-][hɪm] .
All conjured him .
全部 召唤 他 .
[ɔ:l]['kʌndʒə , 'kɒn-][hɪm] .
所有人都召唤了他。

[ðeɪ] [brɪ'sɔ:t] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] ['tri:z(ə)n] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðeə(r)] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [fel]
They besought him ; and as the word treason occurred in their speech , he fell
他们 恳求 他 ; 和 作为 这 单词 叛国罪 发生 在 他们的 演讲 ; 他 跌倒
[ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
into a passion .
进入 一个 热情 .

他们恳求他；当他们的话语中出现“叛国”一词时，他勃然大怒。

[ðə; ði] [səʊl] ['treɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)] ,
The sole traitor was the Great Council ,
这 唯一 叛徒 曾是 这 伟大的 理事会 ;
the only traitor was the High Council .
唯一的叛徒是最高议会。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ɪstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪk'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,
for as the enlistment of the soldiers expired with the war ,
为了 作为 这 征募 的 这 士兵 已到期 和 这 战争 ;
the war would not have lasted so long .
随着战争结束，士兵的服役期也随之到期。

[ðeɪ] [brɪ'keɪm] [fri:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
they became free as soon as the war was finished ;
他们 成为 自由的 作为 很快 作为 这 战争 曾是 完成的 ;
the war ended as soon as they became free .
战争结束后，他们立即获得了自由；

[hi:; hi][ɪ:v(ə)n][ɪg'zɔ:ltɪd][ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd]
he even exalted their bravery and all the advantages which might be derived
他 甚至 崇高 他们的 勇敢 和 全部 这 优势 哪个 可能 是 衍生的
[frɒm; frəm] ['ɪntrəstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ] [dɒʊ'neiʃnz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
from interesting them in the Republic by donations and privileges .
从 有趣的 他们 在 这 共和国 经过 捐款 和 特权 .
He even exalted their bravery and all the advantages which might be derived
他甚至赞扬了他们的勇敢，以及通过捐赠和特权让他们留在共和国所能获得的各种好处。

[ðen] - , [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)] ['gʌvənə(r)] , [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz]
Then Magdassin , a former provincial governor , said , as he rolled his yellow eyes
然后 - , 一个 以前的 省级 州长 , 说 , 作为 他 滚动 他的 黄色的 眼睛
:
:
:
:

然后，曾任省长的马格达辛翻了个白眼，说道：

“ [ˈtru:lɪ] [ˈbɑ:rkə] , [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gri:k] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈlætɪn] , [ɔ:(r)]
“ Truly Barca , with your travelling you have become a Greek , or a Latin , or
” 真的 巴萨 , 和 你的 旅行 你 有 变得 一个 希腊语 , 或者 一个 拉丁 , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

“巴卡，你到处旅行，简直变成了希腊人、拉丁人，或者别的什么人！”

[waɪ] [spi:k] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [rɪ'wɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [men] ?
Why speak you of rewards for these men ?
为什么 说话 你 的 奖励 为了 这些 男人 ?
Why speak you of rewards for these men ?
为什么要跟你谈这些人的奖励？

[ˈrɑ:ðə(r)][let] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɑ:r'berɪənz] ['peri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] !
Rather let ten thousand Barbarians perish than a single one of us !
相当 让 十 千 野蛮人 沦 比 一个 单身的 一 的 我们 !
rather let ten thousand Barbarians perish than a single one of us .
宁愿让一万个野蛮人灭亡，也不愿我们中的任何一个人丧命！

” [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [nˈɒdɪd] [əˈpru:v(ə)l] , [ˈmɜ:məɪɪŋ] : — “ [jes] , [ɪz][ðeə(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌt]]
” **The Ancients nodded approval , murmuring :** — “ **Yes , is there need for so much**
” 这 古代人 点头 赞同 , 淙淙 : — “ 是的 , 是 那里 需要 为了 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] ?
trouble ?
麻烦 ?

“古人点头表示赞同，低声说道：——“是啊，有必要这么麻烦吗？”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:: bi][hæd; həd] ? “
They can always be had ? ”
他们 能 总是 是 有 ? ”

它们总是能买到吗？

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:: bi][ɡɒt] [rɪd][ɒv; əv] [kənˈvi:niəntli] , [kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] ?
” **And they can be got rid of conveniently , can they not ?**
” 和 他们 能 是 得到 摆脱 的 方便 , 能 他们 不是 ?

“而且它们很容易被处理掉，不是吗？”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈzɜ:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ju:; jʊ][ɪn] [sɑ:ˈdɪnjə] .
They are deserted as they were by you in Sardinia .
他们 是 荒凉的 作为 他们 是 经过 你 在 撒丁岛 .

他们像你们在撒丁岛一样，被你们遗弃了。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [əˈpraɪzɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] ,
The enemy is apprised of the road which they are to take ,
这 敌人 是 已获知 的 这 路 哪个 他们 是 到 拿 ,

敌人已被告知他们要走的路线，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɡɔ:lz] [ɪn] [ˈsɪsəli] ,
as in the case of those Gauls in Sicily ,
作为 在 这 案件 的 那些 高卢人 在 西西里岛 ,

就像西西里岛上的那些高卢人一样，

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [,dɪsɪmˈbɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
or perhaps they are disembarked in the middle of the sea .
或者 也许 他们 是 下船 在 这 中间 的 这 海 .

或许他们是在茫茫大海中下船的。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [rɒk] [kwɑɪt] [waɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊnz] ! “
As I was returning I saw the rock quite white with their bones ! ”
作为 我 曾是 返回 我 锯 这 岩石 相当 白色的 和 他们的 骨头 ! ”

我返回时，看到岩石上布满了它们的骨头，都白得发亮了！

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] ! “ [sed] - [ˈɪmpjʊdəntli] .
” **What a misfortune !** ” **said Kapouras impudently .**
” 什么 一个 不幸 ! ” 说 - 厚颜无耻地 .

“真是太不幸了！”卡普拉斯厚颜无耻地说。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
” **Have they not gone over to the enemy a hundred times ?** ” **cried the others .**
” 有 他们 不是 已消失 超过 到 这 敌人 一个 百 时代 ? ” 哭 这 其他的 .

“他们不是投敌一百次了吗？”其他人喊道。

“ [waɪ] , [ðen] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæmɪlˌkɑ:r] , “ [dɪd][ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈkɑ:θɪdʒ] ,
” **Why , then ,** ” **exclaimed Hamilcar ,** ” **did you recall them to Carthage ,**
” 为什么 , 然后 , ” 惊呼 哈米尔卡 , ” 做过 你 记起 他们 到 迦太基 ,
[nɒtwɪθˈstændɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] ?
notwithstanding your laws ?
虽然 你的 法律 ?

“那么，”哈米尔卡惊呼道，“你为何不顾你的法律，将他们召回迦太基呢？”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [təʊn] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈnju:mərəs] [əˈmɪd] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]
And when they are in your town , poor and numerous amid all your
和 什么时候 他们 是 在 你的 镇 , 贫穷 和 很多的 之中 全部 你的
[ˈrɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

当他们来到你的城镇，在你富饶的土地上，贫穷而人数众多时，

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt][əˈkɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈwi:kən] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈvɪz(ə)n] !
it does not occur to you to weaken them by the slightest division !
它 做 不是 发生 到 你 到 削弱 他们 经过 这 丝毫 分配 !
你竟然没有想到要通过哪怕最轻微的分裂来削弱他们！

[ˈɑ:ftəwədz] [ju:; jʊ] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Afterwards you dismiss the whole of them with their women and children ,
然后 你 解雇 这 所有的 的 他们 和 他们的 女性 和 孩子们 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhɒstrɪdʒ] !
without keeping a single hostage !
没有 保持 一个 单身的 人质 !

之后，你们将他们连同他们的妇女儿童全部遣散，没有扣留任何人质！

[dɪd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmɜ:də(r)] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][speə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]
Did you expect that they would murder themselves to spare you the pain of
做过 你 预计 那 他们 会 谋杀 他们自己 到 空闲的 你 这 疼痛 的
[ˈki:pɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊθs] ?
keeping your oaths ?
保持 你的 誓言 ?

你难道指望他们会为了让你免受遵守誓言的痛苦而自杀吗？

[ju:; jʊ] [heɪt] [ðəm; ðəm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] !
You hate them because they are strong !
你 恨 他们 因为 他们 是 强的 !
你恨他们是因为他们强大！

[ju:; jʊ] [heɪt] [em ˈi:] [sti:l] [mɔ:(r)] , [hu:] [eɪ ˈem][ðeə(r)][ˈmɑ:stə(r)] !
You hate me still more , who am their master !
你 恨 我 仍然 更多的 , WHO 是 他们的 掌握 !
你恨我，因为我是他们的主人！

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ] [felt] [aɪ ˈti:][dʒʌst] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈpʊtɪŋ]
I felt it just now when you were kissing my hands and were all putting
我 毛毡 它 只是 现在 什么时候 你 是 接吻 我的 双手 和 是 全部 推杆
[ə; eɪ] [kənˈstreɪnt] [əˈpɒn] [jɔ:ˈselvz] [nɒt][tu:; tə][baɪt][ðəm; ðəm] !
a constraint upon yourselves not to bite them !
一个 约束 之上 你们自己 不是 到 咬 他们 !

我刚才感觉到了，你们亲吻我的手，并且都在努力克制自己不去咬它们！

” [ɪf] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn] ,
” **If the lions that were sleeping in the court had come howling in ,**
” 如果 这 狮子 那 是 睡眠 在这 法庭 有 来 嚎叫 在 ,
“如果那些在宫廷里沉睡的狮子嚎叫着闯了进来，

[ðə; ði][ˈʌprɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈfraɪtʃ(ə)l] .
the uproar could not have been more frightful .
这 骚动 可以 不是 有 到过 更多的 可怕 .
这场骚动简直可怕极了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɒntɪf] [ɒv; əv] - [rəʊz] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈʌpraɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
But the pontiff of Eschmoun rose , and , standing perfectly upright , with his
但 这 教皇 的 - 玫瑰 , 和 , 常设 完美 直立 , 和 他的
[niːz] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,
knees close together ,
膝盖 关闭 一起 ,
但埃什蒙的教皇站了起来，双膝并拢，笔直地站着。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][hɑːf][ˈəʊpən] , [hiː; hi] [sed] :
his elbows pressed to his body , and his hands half open , he said :
他的 肘部 按下 到 他的 身体 , 和 他的 双手 一半 打开 , 他 说 :
他双肘紧贴身体，双手半张开，说道：

“ [ˈbɑːrkə] ,
“ **Barca** ,
” 巴萨 ,
巴萨，

[ˈkɑːθɪdʒ] [hæz; həz] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːnɪk]
Carthage has need that you should take the general command of the Punic
迦太基 有 需要 那 你 应该 拿 这 一般的 命令 的 这 布匿
[ˈfɔːsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəriz] ! ”
forces against the Mercenaries ! ”
力量 反对 这 雇佣兵 ! ”
迦太基需要你统领布匿军队对抗雇佣军！

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhæmɪlˌkɑːr] .
“ **I refuse , ” replied Hamilcar .**
” 我 拒绝 , ” 回复 哈米尔卡 .
“我拒绝,”哈米尔卡回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ɔːˈθɒrəti] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈsɪfə] .
“ **We will give you full authority , ” cried the chiefs of the Syssitia .**
” 我们 将要 给 你 满的 权威 , ” 哭 这 酋长们 的 这 系统 .
“我们将赋予你全部权力!”西西提亚的首领们高声喊道。

“ [nəʊ] ! ”
“ **No ! ”**
” 不 ! ”
“不! ”

“ [wɪð] [nəʊ][kənˈtrəʊl] , [nəʊ] [pɑːˈtɪ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] ,
“ **With no control , no partition , all the money that you want , all the captives ,**
” 和 不 控制 , 不 分割 , 全部 这 钱 那 你 想 , 全部 这 俘虏 ,
“没有控制权，没有分割，你想要的所有金钱，所有的俘虏，
[ɔːl][ðə; ði] [ˈbuːti] , [ˈfɪftɪ] - [ɒv; əv][lənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈenəməz] [kɔːps] . ”
all the booty , fifty zereths of land for every enemy's corpse . ”
全部 这 赃物 , 五十 - 的 土地 为了 每一个 敌人的 尸体 : ”

所有战利品，每杀死一具敌人的尸体，就奖励五十泽瑞特的土地。
“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [bɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
“ **No ! no ! because it is impossible to conquer with you ! ”**
” 不 ! 不 ! 因为 它 是 不可能的 到 征服 和 你 ! ”
“不! 不! 因为没有你，我们不可能征服! ”

“ [hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] ! ”
“ **He is afraid ! ”**
” 他 是 害怕的 ! ”
他害怕了！

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊədli] , ['griːdi] , [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] , [ˌpjuːsrɪˈænɪməs] [ænd; ənd][mæd] ! ”
“ Because you are cowardly , greedy , ungrateful , pusillanimous and mad ! ”
“ 因为 你 是 胆小 , 贪婪的 , 忘恩负义 , 胆小的 和 疯狂的 ! ”
“因为你胆小、贪婪、忘恩负义、懦弱、疯狂！ ”

“ [hiː; hi][ɪz] ['keəf(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”
“ He is careful of them ! ”
“ 他 是 小心 的 他们 ! ”
“他很照顾他们！ ”

“ [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] .
“ In order to put himself at their head , ” said some one .
“ 在 命令 到 放 他自己 在 他们的 头 , ” 说 一些 一 .
“为了让自己成为他们的首领,”有人说道。

“ [ænd; ənd] [rɪˈtʃːn] [əˈɡenst] [juːˈes] , ” [sed] [əˈhʌðə(r)] ; [ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And return against us , ” said another ; and from the bottom of the
“ 和 返回 反对 我们 , ” 说 其他 ; 和 从 这 底部 的 这
[hɔːl] [ˈhænoʊ] [haul] :
hall Hanno howled :
大厅 汉诺 嚎叫 :
“然后回来攻击我们吧,”另一个人说道； 大厅底部传来汉诺的嚎叫声：

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [kɪŋ] ! ”
“ He wants to make himself king ! ”
“ 他 想要 到 制作 他自己 国王 ! ”
“他想称王！ ”

“ [ðen] [ðei] ['baʊndɪd] [ʌp] , [ˌoʊvərˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] : ”
“ Then they bounded up , overturning the seats and the torches :
“ 然后 他们 有界 向上 , 推翻 这 座位 和 这 火炬 :
“然后他们跳了起来，掀翻了座椅和火把：

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ; [ðei] ['brændɪʃ] ['dægəz] .
the crowd of them rushed towards the altar ; they brandished daggers .
这 人群 的 他们 匆忙 向 这 坛 ; 他们 挥舞 匕首 :
人群冲向祭坛，挥舞着匕首。

[bʌt; bət] ['hæmɪl,kɑːr] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [druː] [frəm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] [brɔːd]
But Hamilcar dived into his sleeves and drew from them two broad
但 哈米尔卡 潜水 进入 他的 袖子 和 画 从 他们 二 广阔
[ˈkʌtləs] ;
cutlasses ;
弯刀 ;
但哈米尔卡从袖子里掏出两把宽大的弯刀；

[ænd; ənd][hɑːf] ['stuːpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ədˈvɑːnst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ]
and half stooping , his left foot advanced , his eyes flaming and his teeth
和 一半 弯腰 , 他的 左边 脚 先进的 , 他的 眼睛 炽盛 和 他的 牙齿
[kɪlɪntʃt] ,
clenched ,
紧握 ,
他半弯着腰，左脚向前迈出，双眼怒火中烧，牙齿紧咬。

[hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪˈhiːθ] [ðə; ði][ˈɡəʊldən][kændəˈlɑːbrəm] .
he defied them as he stood there beneath the golden candelabrum .
他 违抗 他们 作为 他 站立 那里 下面 这 金的 烛台 :
他站在金色的烛台下，无视他们的命令。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['wepənz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Thus they had brought weapons with them as a precaution ; it was a
因此 他们 有 带来 武器 和 他们 作为 一个 预防 ; 它 曾是 一个
[kraɪm] ;
crime ;
犯罪 ;

因此，他们携带武器是为了以防万一；这是犯罪行为；

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] ['terə(r)][æ; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
they looked with terror at one another .
他们 看起来 和 恐怖 在 一 其他 .

他们惊恐地对视着。

[æz; əz][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɪltɪ] , ['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['kwɪkli] [ri:ə]ʃʊəd; ,ri:ə]ɔ:d] ;
As all were guilty , every one became quickly reassured ;
作为 全部 是 有罪的 , 每一个 一 成为 迅速地 放心 ;

由于所有人都有罪，所以每个人都很快安心了；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen]
and by degrees they turned their backs on the Suffet and came down again
和 经过 学位 他们 转向 他们的 背部 在 这 - 和 来了 向下 再次
['mædən] [wɪð] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
maddened with humiliation .
疯狂的 和 屈辱 .

于是，他们逐渐背弃了萨菲特，又带着屈辱的愤怒和愤怒返回了萨菲特。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
For the second time they recoiled before him .
为了 这 第二 时间 他们 反冲 前 他 .

他们第二次在他面前退缩了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
They remained standing for some time .
他们 剩余 常设 为了 一些 时间 .

他们站了一会儿。

['sevrəl] [hu:] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [maʊðz] [ɔ:(r)] [rəʊld]
Several who had wounded their fingers put them to their mouths or rolled
一些 WHO 有 受伤 他们的 手指 放 他们 到 他们的 嘴 或者 滚动
[ðem; ðəm] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mænt(ə)l] ,
them gently in the hem of their mantles ,
他们 轻轻地 在 这 她们的 的 他们的 地衣 ,

一些手指受伤的人把伤处放到嘴里，或者轻轻地用斗篷的下摆卷起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [wen] ['hæmɪl,kɑ:r] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] :
and they were about to depart when Hamilcar heard these words :
和 他们 是 关于 到 离开 什么时候 哈米尔卡 听到 这些 字 :

他们正要离开时，哈米尔卡听到了这些话：

“ [waɪ] !
“ **Why !**
“ 为什么 !

“为什么！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] !
it is a piece of delicacy to avoid distressing his daughter !
它 是 一个 片 的 美味 到 避免 令人痛心 他的 女儿 !

这是件需要小心处理的事，以免让他的女儿难过！

“ [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] :
“ **A louder voice was raised :**
“ 一个 更大声 嗓音 曾是 提高 :

“有人提高了音量:”

“ [nəʊ] [daʊt] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvəz] [frəm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsənəɪz] !
“ **No doubt , since she takes her lovers from among the Mercenaries !**
“ 不 怀疑 , 自从 她 需要 她 恋人 从 之中 这 雇佣兵 !
“毫无疑问, 因为她的情人都是雇佣兵! ”

“ [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ˈtɒtə] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈræpɪdli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - .
“ **At first he tottered , then his eye rapidly sought for Schahabarim .**
“ 在 第一的 他 摇摇晃晃 , 然后 他的 眼睛 快速 寻求 为了 - .
“起初他踉跄了一下, 然后他的目光迅速地寻找沙哈巴林。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [priːst] [pʊ; əv] [ˈtæniθ] [hæd; həd][əˈləʊn] [riˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
But the priest of Tanith had alone remained in his place ;
但 这 牧师 的 塔妮丝 有 独自的 剩余 在 他的 地方 ;
但只有塔尼思的祭司留在了原地;

[ænd; ənd][ˈhæmɪlˌkɑːr][kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈlɒftɪ] [kæp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
and Hamilcar could see only his lofty cap in the distance .
和 哈米尔卡 可以 看 仅有的 他的 高远 帽 在 这 距离 .
哈米尔卡只能远远地看到他高高戴上的帽子。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈsnɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
All were sneering in his face .
全部 是 冷笑 在 他的 脸 .
所有人都对他冷笑不已。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪnˈkriːst] [ðeə(r)][dʒɔɪ] [riˈdʌblɪd] ,
In proportion as his anguish increased their joy redoubled ,
在 部分 作为 他的 痛苦 增加 他们的 喜悦 加倍 ,
他的痛苦越加深, 他们的喜悦就越加倍。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [huːtɪŋz] :
and those who were behind shouted amid the hootings :
和 那些 WHO 是 在后面 喊叫 之中 这 嘘声 :
后面的人在嘘声中大声喊叫:

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] ! ”
“ **He was seen coming out of her room ! ”**
“ 他 曾是 已见 未来 出去 的 她 房间 ! ”
“有人看到他到她房间里出来! ”

“ [wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [pʊ; əv] - ! ”
“ **One morning in the month of Tammouz ! ”**
“ 一 早晨 在 这 月 的 - ! ”
“塔穆兹月的一个早晨! ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪːf] [huː] [stəʊl] [ðə; ðɪ] - ! ”
“ **It was the thief who stole the zaïmph ! ”**
“ 它 曾是 这 贼 WHO 偷窃 这 - ! ”
“是小偷偷走了扎伊夫! ”

“ [ə; eɪ] [veri] [ˈhænsəm] [mæn] ! ”
“ **A very handsome man ! ”**
“ 一个 非常 英俊的 男人 ! ”
“真是个英俊的男人! ”

“ [ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] !
“ **Taller than you !**
“ 更高 比 你 !
“比你高! ”

” [hi:; hi] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði][ti'ɑ:rə] , [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] — [hɪz; ɪz][ti'ɑ:rə] [wɪð] [ɪts] [eɪt]
“ **He snatched off the tiara , the ensign of his rank — his tiara with its eight**
” 他 抢夺 离开 这 头饰 , 这 军旗 的 他的 秩 — 他的 头饰 和 它是 八
['mɪstɪk] [rəʊz] ,
mystic rows ,
神秘 行 ,
“他一把扯下王冠，那是他身份的象征——那顶有八排神秘饰物的王冠，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] [[el] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [wɪð]
and with an emerald shell in the centre — and with both hands and with
和 和 一个 翠 壳 在 这 中心 — 和 和 两个都 双手 和 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [dæft] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
all his strength dashed it to the ground ;
全部 他的 力量 虚线 它 到 这 地面 ;
中间放着一枚翡翠贝壳——他双手使出全力，将它摔在地上；

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sɜ:klz] [,ri:'baʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:lz] [ræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
the golden circles rebounded as they broke , and the pearls rang upon the
这 金的 界 反弹 作为 他们 打破 , 和 这 珍珠 响铃 之上 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .
金圈破碎后反弹，珍珠落在人行道上发出清脆的响声。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ska:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
Then they saw a long scar upon the whiteness of his brow ;
然后 他们 锯 一个 长的 瘢痕 之上 这 白人 的 他的 眉头 ;
然后他们看到他苍白的额头上有一道长长的疤痕；

[aɪ 'ti:] [mu:vd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪ] .
it moved like a serpent between his eyebrows ; all his limbs trembled .
它 已搬 喜欢 一个 蛇 之间 他的 眉毛 ; 全部 他的 四肢 颤抖 .
它像蛇一样在他眉间蠕动；他四肢颤抖。

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætərəl] [s'teəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [led][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:l'tə(r)] ,
He ascended one of the lateral staircases which led on to the altar ,
他 上升 一 的 这 侧 楼梯 哪个 引领 在 到 这 坛 ,
他走上通往祭坛的其中一条侧楼梯，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)] !
and walked upon the latter !
和 步行 之上 这 后者 !
然后走上了后者！

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][gɒd] , [tu:; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒləkɔ:st] .
This was to devote himself to the god , to offer himself as a holocaust .
这 曾是 到 奉献 他自己 到 这 上帝 , 到 提供 他自己 作为 一个 大屠杀 .
这是为了将自己献给神，把自己当作祭品献给神。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kændə'la:brəm] , [wɪtʃ]
The motion of his mantle agitated the lights of the candelabrum , which
这 运动 的 他的 地幔 激动 这 灯 的 这 烛台 , 哪个
[wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæŋ; ðən][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] ,
was lower than his sandals ,
曾是 降低 比 他的 凉鞋 ,
他披风的摆动搅动了烛台上的灯光，烛台比他的凉鞋低得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [æz; əz] [haɪ]
and the fine dust raised by his footsteps surrounded him like a cloud as high
和 这 美好的 灰尘 提高 经过 他的 脚步声 包围 他 喜欢 一个 云 作为 高的
[æz; əz][ðə; ði] [weɪst] .
as the waist .
作为 这 腰部 .

他脚步扬起的细尘像云一样笼罩着他，高度及腰。

[hiː; hi] [stɒpt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [kə'ləsəs] .
He stopped between the legs of the brass colossus .
他 停止 之间 这 腿 的 这 黄铜 巨人 .

他停在了黄铜巨人的两腿之间。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [tuː] ['hændfulz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
He took up two handfuls of the dust ,
他 采取 向上 二 一把 的 这 灰尘 ,

他抓起两把尘土，

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [ˌkɑːθə'dʒɪniən] [ˈʌdə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
the mere sight of which made every Carthaginian shudder with horror , and said :
这 仅仅 视线 的 哪个 制成 每一个 迦太基 不寒而栗 和 恐怖 , 和 说 :
仅仅是看到那东西，就让每个迦太基人都吓得浑身发抖，他们说道：

“ [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˈtɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪnt'elɪdʒənsɪz] ! [baɪ][ðə; ði] [eɪt] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ By the hundred torches of your Intelligences ! by the eight fires of the
” 经过 这 百 火炬 的 你的 情报 ! 经过 这 八 火灾 的 这
[kəbɪri] !
Kabiri !
卡比里 !

“以你们智慧的百盏火炬起誓！以卡比尔的八团火焰起誓！

[baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] ['mɪtɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊz] !
by the stars , the meteors , and the volcanoes !
经过 这 明星 , 这 流星 , 和 这 火山 !

以星辰、流星和火山的名义！

[baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɜːnz] !
by everything that burns !
经过 一切 那 烧伤 !

用一切可燃之物！

[baɪ][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːltnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
by the thirst of the desert and the saltness of the ocean !
经过 这 口渴 的 这 沙漠 和 这 咸味 的 这 海洋 !

被沙漠的干渴和海洋的咸涩所折磨！

[baɪ][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] !
by the cave of Hadrumetum and the empire of Souls !
经过 这 洞穴 的 - 和 这 帝国 的 灵魂 !

在哈德鲁梅图姆洞穴和灵魂帝国！

[baɪ] [ɪk'stɜːmɪ'neiʃn] !
by extermination !
经过 灭绝 !

彻底灭绝！

[baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
by the ashes of your sons and the ashes of the brothers of your
经过 这 灰烬 的 你的 儿子们 和 这 灰烬 的 这 兄弟 的 你的
['ænsɛstəz; 'ænsɛstəz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['mɪŋɡ(ə)] [maɪ] [əʊn] !
ancestors with which I now mingle my own !
祖先 和 哪个 我 现在 交融 我的 自己的 !

我以你儿子的骨灰和你祖先兄弟的骨灰起誓，并将我的骨灰与它们混合在一起！

— [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [hæv; həv][laɪd; liːd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
— you , the Hundred of the Council of Carthage , have lied in your
— 你 , 这 百 的 这 理事会 的 迦太基 , 有 撒谎了 在 你的
[ækju'zeɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] !
accusation of my daughter !
指控 的 我的 女儿 !

——迦太基议会的百人，你们对我女儿的指控都是谎言！

[ænd; ʌnd][ai] , ['hæmɪl,kɑːr]['bɑːrkə] , [mə'ri:n] - , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And I , Hamilcar Barca , marine Suffet , chief of the rich and ruler of the
和 我 , 哈米尔卡 巴萨 , 海洋 - , 首席 的 这 富有的 和 统治者 的 这
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

而我，哈米尔卡·巴卡，海军上将苏菲特，富人之首，人民之统治者，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [bʊl] - ['hedɪd] ['mʌʊlək] , [ai][sweə(r)] " — [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ]
in the presence of bull - headed Moloch , I swear " — they expected something
在 这 在场 的 公牛 - 标题 摩洛克 , 我 发誓 " — 他们 预期的 某物
[ˈfraɪtʃ(ə)l] ,
frightful ,
可怕 ,

我发誓，在牛头摩洛克神面前——他们预感到了可怕的事情即将发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒftiə] [ænd; ʌnd]['kɑːmə(r)] [təʊn] — " [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [spiːk]
but he resumed in a loftier and calmer tone — " that I will not even speak
但 他 恢复 在 一个 更高 和 更平静 语气 — " 那 我 将要 不是 甚至 说话
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
to her about it !
到 她 关于 它 !

但他用一种更加高傲、更加平静的语气继续说道：“我甚至不会和她谈论这件事！ ”

" [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜːvənts] ['entəd] ['weəriŋ] [ðeə(r)][ˈgəʊldən] [kɒmz] ,
" The sacred servants entered wearing their golden combs ,
" 这 神圣 仆人 进入 穿着 他们的 金的 梳子 ,
“神圣的侍从们戴着金梳子走了进来，

[sʌm; səm] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ˈspʌndʒɪz] [ænd; ʌnd] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][pɑːm] .
some with purple sponges and others with branches of palm .
一些 和 紫色的 海绵 和 其他的 和 分支 的 棕榈 :
有的装饰着紫色海绵，有的装饰着棕榈枝。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;
They raised the hyacinth curtain which was stretched before the door ;
他们 提高 这 风信子 窗帘 哪个 曾是 拉伸 前 这 门 ;
他们掀开了拉在门前的风信子花帘；

[ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æŋɡ(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
and through the opening of this angle there was visible behind the other
和 通过 这 开幕 的 这 角度 那里 曾是 可见的 在后面 这 其他
[hɔːlz] [ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [skaɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt]
halls the great pink sky which seemed to be a continuation of the vault
大厅 这 伟大的 粉色的 天空 哪个 似乎 到 是 一个 续篇 的 这 金库
[ænd; ʌnd][tuː; tə][rest] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] [siː] .
and to rest at the horizon upon the blue sea .
和 到 休息 在 这 地平线 之上 这 蓝色的 海 .
透过这个角度的开口，可以看到其他大厅后面的大片粉红色天空，它似乎是穹顶的延伸，一直延伸到地平线上的蓝色大海。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈɪʊ:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈʌpwədz] .
The sun was issuing from the waves and mounting upwards .
这 太阳 曾是 发行 从 这 波浪 和 安装 向上 .

太阳从海浪中升起，缓缓升起。

[aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [əˈpɒn][ðə; ði] [breɪz(ə)n] [kəˈlɒsəs] ,
It suddenly struck upon the breast of the brazen colossus ,
它 突然 击 之上 这 胸部 的 这 厚颜无耻 巨人 ,
它突然击中了铜像的胸膛，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:][ˈsev(ə)n] [kəmˈpɑ:tmənts] [kləʊzd] [baɪ] [ˈgreɪtɪŋz] .
which was divided into seven compartments closed by gratings .
哪个 曾是 分割 进入 七 隔间 关闭 经过 格栅 .

它被分隔成七个隔间，用栅栏封闭。

[hɪz; ɪz] [red] - [tu:θt; tu:ðd][dʒɔ:z] [ˈəʊpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [jɔ:n] ; [hɪz; ɪz] [ˈɪnɔ:məs] [ˈnɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)]
His red - toothed jaws opened in a horrible yawn ; his enormous nostrils were
他的 红色的 - 有齿的 下颚 打开 在 一个 可怕 打哈欠 ; 他的 巨大的 鼻孔 是
[dɑːˈleɪtɪd] ,
dilated ,
扩张 ,

他张开满是红牙的血盆大口，打了个可怕的哈欠；他巨大的鼻孔也张大了。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [ˈænɪmeɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈæspekt]
the broad daylight animated him , and gave him a terrible and impatient aspect
这 广阔 日光 动画 他 , 和 给予 他 一个 糟糕的 和 不耐烦 方面
,
.
,

明亮的日光让他精神振奋，但也让他显得可怕而焦躁。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [li:pt] [wɪðəʊt] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][stɑ:(r)] ,
as if he would fain have leaped without to mingle with the star ,
作为 如果 他 会 欣然 有 跳跃 没有 到 交融 和 这 星星 ,
仿佛他渴望纵身跃起，与星辰融为一体。

[ðə; ði][gɒd] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [trəˈvɜ:s] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] .
the god , and together traverse the immensities .
这 上帝 , 和 一起 横穿 这 巨大 .

神，并一起穿越浩瀚无垠的宇宙。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜ:(r); wə(r)] [stiɪl] [ˈbɜ:nɪŋ]
The torches , however , which were scattered on the ground , were still burning
这 火炬 , 然而 , 哪个 是 疏散 在 这 地面 , 是 仍然 燃烧
,
.
,

然而，散落在地上的火把仍在燃烧。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [ˈpeɪvmənt] [wɒz; wəz] [stretʃt]
while here and there on the mother - of - pearl pavement was stretched
尽管 这里 和 那里 在 这 母亲 - 的 - 珍珠 路面 曾是 拉伸
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [spɒts] [ɒv; əv] [blʌd] .
from them what looked like spots of blood .
从 他们 什么 看起来 喜欢 地点 的 血 .

而珍珠母贝路面上，到处都散落着一些看起来像是血迹的东西。

[ðə; ði] ['eɪnfənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:lɪŋ] [frəm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ; [ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)] [lʌŋz] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]
The Ancients were reeling from exhaustion ; they filled their lungs inhaling the
这 古代人 是 卷轴 从 疲惫 ; 他们 已填 他们的 肺 吸入 这
['freɪnəs] [pʊ; əv][ðə; ði][eə(r)] ;
freshness of the air ;
新鲜 的 这 空气 ;

古人筋疲力尽，他们大口吸着新鲜空气；

[ðə; ði] [swet] [fləʊd] [daʊn] [ðeə(r)]['lɪvɪd] ['feɪsɪz] ;
the sweat flowed down their livid faces ;
这 汗 流动 向下 他们的 铁青 面孔 ;

汗水顺着他们惨白的脸颊流了下来；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] ['skeəsli] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɜ:d] .
they had shouted so much that they could now scarcely make their voices heard .
他们 有 喊叫 所以 很多 那 他们 可以 现在 几乎 制作 他们的 声音 听到 .

他们喊叫得太大声，现在几乎听不见自己的声音了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'beɪt] ;
But their wrath against the Suffet was not at all abated ;
但 他们的 愤怒 反对 这 - 曾是 不是 在 全部 减弱 ;

但是，他们对苏菲特人的愤怒丝毫没有减弱；

[ðeɪ] [hə:l] ['menəs] [æt; ət][hɪm][baɪ] [wei] [pʊ; əv] ['fæə'welz] , [ænd; ənd]['hæmɪl,kɑ:r] [ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm]
they hurled menaces at him by way of farewells , and Hamilcar answered them
他们 投掷 威胁 在 他 经过 方式 的 告别 , 和 哈米尔卡 回答 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们临别时向他发出威胁，哈米尔卡再次回应了他们。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['bɑ:rkə] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][pʊ; əv] - ! "
" **Until the next night , Barca , in the temple of Eschmoun !** " "
" 直到 这 下一个 夜晚 , 巴萨 , 在 这 寺庙 的 - ! " "

“巴卡，我们下晚在埃什蒙神庙再见！ ”

" [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)] ! "
" **I shall be there !** " "
" 我 将 是 那里 ! " "

“我一定会到场！ ”

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ! "
" **We will have you condemned by the rich !** " "
" 我们 将要 有 你 谴责 经过 这 富有的 ! " "

“我们会让你受到富人的谴责！ ”

" [ænd; ənd][aɪ][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ! "
" **And I you by the people !** " "
" 和 我 你 经过 这 人们 ! " "

“我以人民的名义支持你！ ”

" [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [end][ɒn][ðə; ði] [kros] ! "
" **Take care that you do not end on the cross !** " "
" 拿 关心 那 你 做 不是 结尾 在 这 叉 ! " "

“小心别落得十字架的下场！ ”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] ! "
" **And you that you are not torn to pieces in the streets !** " "
" 和 你 那 你 是 不是 撕裂 到 件 在 这 街道 ! " "

“你们没有在街头被撕成碎片！ ”

” As soon as they were on the threshold of the court they again assumed
作为 很快 作为 他们 是 在 这 临界点 的 这 法庭 他们 再次 假定
[ə; eɪ][kɑ:m] [dɪ'mi:nə(r)] .
a calm demeanour .
一个 冷静的 风度 .

“他们一踏进法庭门口，就又恢复了平静的神态。”
[ðeə(r)] [ˈrʌnərz] [ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Their runners and coachmen were waiting for them at the door .
他们的 跑步者 和 马车夫 是 等待 为了 他们 在 这 门 .
他们的跑腿人和马车夫在门口等着他们。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈpɑ:tɪd] [ɒn] [waɪt] [mju:lz] .
Most of them departed on white mules .
最多 的 他们 已离开 在 白色的 骡子 .
他们大多骑着白骡子离开。

[ðə; ði] - [li:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] ; [ðə; ði] [tu:] [ˈæniɪmlz] ,
The Suffet leaped into his chariot and took the reins ; the two animals ,
这 - 跳跃 进入 他的 战车 和 采取 这 缰绳 ; 这 二 动物 ,
苏菲特跳上战车，握住缰绳；两匹马，

[kɜ:rvɪŋ] [ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd] [ˈrɪðmɪkli] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [ˈpeb(ə)lz] ,
curving their necks , and rhythmically beating the resounding pebbles ,
弯曲 他们的 脖子 , 和 有节奏地 殴打 这 高亢 鹅卵石 ,
它们弯下脖子，有节奏地敲击着发出响声的鹅卵石，

[went] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wei] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] ,
went up the whole of the Mappalian Way at full gallop ,
去 向上 这 所有的 的 这 - 方式 在 满的 驰骋 ,
沿着马帕利亚大道全程疾驰而上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈvʌltʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [si:md] [tu;; tə][flaɪ] ,
and the silver vulture at the extremity of the pole seemed to fly ,
和 这 银 秃鹫 在 这 末端 的 这 极 似乎 到 飞 ,
杆顶的银色秃鹫仿佛在飞翔。

[səʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [pɑ:s] [əˈlɒŋ] .
so quickly did the chariot pass along .
所以 迅速地 做过 这 战车 经过 沿着 .
战车飞驰而过。

[ðə; ði][rəʊd] [krɒst] [ə; eɪ] [fi:ld] [ˈplɑ:ntɪd] [wɪð] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] ,
The road crossed a field planted with slabs of stone ,
这 路 交叉 一个 场地 已种植 和 板 的 石头 ,
道路穿过一片铺满石板的田野，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [laɪk] [ˈpɪrəmiɪdz] ,
which were painted on the top like pyramids ,
哪个 是 绘 在 这 顶部 喜欢 金字塔 ,
顶部被画成金字塔的形状，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊpən][hændz] [kɑ:rvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] [men] [ˈlaɪɪŋ]
and had open hands carved out in the centre as if all the dead men lying
和 有 打开 双手 雕刻 出去 在 这 中心 作为 如果全部 这 死的 男人 说谎
[brɪni:θ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðem; ðəm][aʊt] [təˈwɔ:dz] [ˈhev(ə)n] [tu;; tə][dɪˈma:nd] [ˈsʌmθɪŋ] .
beneath had stretched them out towards heaven to demand something .
下面 有 拉伸 他们 出去 向 天堂 到 要求 某物 .
中间雕刻着张开的手掌，仿佛所有躺在下面的死者都向苍天伸出了双手，想要索取什么。

[ˈnekst][ðəə(r)] [keɪm] [ˈskætəd] [ˈkæbɪnz] [bɪlt] [ɒv; əv] [ːθ] , [ˈbraːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɔɪrʌʃ] - [ˈhɜːd(ə)lɪz] ,
Next there came scattered cabins built of earth , branches , and bulrush - hurdles ,
下一个 那里 来了 疏散 小木屋 建造 的 地球 , 分支 , 和 芦苇 - 障碍 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnɪkl] [ˈfeɪp] .
and all of a conical shape .
和 全部 的 一个 锥 形状 .

接下来是一些零星散落的小屋，这些小屋是用泥土、树枝和芦苇篱笆搭建的，形状都是圆锥形的。

[ðɪːz] [ˈdwelɪŋz] , [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnstəntli] [dˈenseɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][rəʊd] [əˈsendɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ]
These dwellings , which became constantly denser as the road ascended towards the
这些 住宅 , 哪个 成为 不断地 密度更高 作为 这 路 上升 向 这
- [ˈgaːdnz] ,
Suffet's gardens ,
- 花园 ,

随着道路向上延伸至苏菲特花园，这些房屋变得越来越密集。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈregjələli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [baɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpeb(ə)lɪ] [wɔːlɪz] , [ˈtrentʃɪz] [ɒv; əv]
were irregularly separated from one another by little pebble walls , trenches of
是 不规则地 分开 从 一 其他 经过 小的 卵石 墙壁 , 战壕 的
[sprɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,
spring water ,
春天 水 ,

它们之间不规则地被鹅卵石砌成的小墙和泉水沟隔开，

[rəʊps] [ɒv; əv][eˈspaːtəʊ] - [graːs] , [ænd; ənd][ˈnəʊpəl] [ˈhedʒɪz] .
ropes of esparto - grass , and nopal hedges .
绳索 的 西班牙鱼柳 - 草 , 和 仙人掌 对冲 .

用龙须草编织的绳索和仙人掌篱笆。

[bʌt; bət] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtaʊə(r)] ,
But Hamilcar's eyes were fastened on a great tower ,
但 - 眼睛 是 系紧 在 一个 伟大的 塔 ,

但哈米尔卡的目光却被一座高塔牢牢吸引住了。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈstoːrɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔːmd] [θriː] [ˈmɒnstə(r)] [ˈsɪlɪndəz] — [ðə; ðɪ][ˈfɜːst] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ɒv; əv]
the three stories of which formed three monster cylinders — the first being built of
这 三 故事 的 哪个 形成 三 怪物 气缸 — 这 第一的 存在 建造 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

这三层楼构成了三个巨大的圆柱体——第一层是用石头建造的，

[ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ɒv; əv] [brɪk] ,
the second of brick ,
这 第二 的 砖 ,

第二块砖，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɔːl][ɒv; əv][ˈsiːdə(r)] — [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒpə(r)] [ˈkjuːpələ][əˈpɒn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)]
and the third all of cedar — supporting a copper cupola upon twenty - four
和 这 第三 全部 的 雪松 — 支持 一个 铜 穹顶 之上 二十 - 四
[ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒuːnɪpə(r)] ,
pillars of juniper ,
柱子 的 杜松 ,

第三座建筑全部由雪松木制成，由二十四根杜松柱支撑着一个铜制圆顶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈslendə(r)] [ˌɪntərˈles] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [braːs] [hʌŋ] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
from which slender interlacing chains of brass hung down after the manner of
从 哪个 苗条 交织 链条 的 黄铜 悬挂 向下 后 这 方式 的
[ˈgaːləndz] .
garlands .
花环 .

纤细的黄铜链相互交织，像花环一样垂下来。

[ðɪs] [ˈlɒftɪ] [ˈedɪfɪs] [əʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] — [ðə; ði] [emˈpɔːrɪəm] [ænd; ənd] [ˈmɜːkəntaɪl] [ˈhaʊzɪz] —
This lofty edifice overlooked the buildings — the emporiums and mercantile houses —
这 高远 大厦 被忽视的 这 建筑物 — 这 商场 和 商业 房屋 —
[wɪtʃ] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
which stretched to the right ,
哪个 拉伸 到 这 正确的 ,

这座高耸的建筑俯瞰着向右延伸的建筑群——商场和商铺。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ˈpæləs] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [triːz] ,
while the women's palace rose at the end of the cypress trees ,
尽管 这 女性的 宫殿 玫瑰 在 这 结尾 的 这 柏 树木 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn][laɪn] [laɪk] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [brɒnz] .
which were ranged in line like two walls of bronze .
哪个 是 范围 在 线 喜欢 二 墙壁 的 青铜 .
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn][laɪn] [laɪk] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [brɒnz] .
which were ranged in line like two walls of bronze .
哪个 是 范围 在 线 喜欢 二 墙壁 的 青铜 .

它们排列成两排，就像两道青铜墙。

[wen] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈtʃæriət] [hæd; həd] [ˈentəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈgeɪtweɪ] [aɪˈtiː] [stɒpt]
When the echoing chariot had entered through the narrow gateway it stopped
什么时候 这 回声 战车 有 进入 通过 这 狭窄的 网关 它 停止
[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃæklɪd] [ˈhɔːsɪz] [ˈiːtɪŋ] [frɒm; frəm] [hiːps]
beneath a broad shed in which there were shackled horses eating from heaps
下面 一个 广阔 棚 在 哪个 那里 是 被束缚 马匹 吃 从 堆积如山
[ɒv; əv] [tʃɒpt] [ɡrɑːs] .
of chopped grass .
的 切碎 草 .

当回荡着回声的战车穿过狭窄的门廊时，它停在一个宽阔的棚子下，棚子里有被拴着的马正在吃成堆的切碎的草。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ˈheɪs(ə)nd] [ʌp] .
All the servants hastened up .
全部 这 仆人 加快 向上 .

仆人们都加快了脚步。

[ðeɪ] [fɔːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
They formed quite a multitude ,
他们 形成 相当 一个 民众 ,

他们组成了相当多的队伍，

[ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪstˈeɪts] [ˈhævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] [θruː] [fɪə(r)]
those who worked on the country estates having been brought to Carthage through fear
那些 WHO 工作 在 这 国家 庄园 拥有 到过 带来 到 迦太基 通过 害怕
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
of the soldiers .
的 这 士兵 .

那些在乡村庄园工作的人，因为害怕士兵而被带到迦太基。

[ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [ˈænɪmlz] - [skɪnz] ,
The labourers , who were clad in animals ' skins ,
这 劳工 , WHO 是 覆膜 在 动物 - 皮肤 ,

这些身穿兽皮的工人们

[hæd; həd] [tʃeɪnz] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] ;
had chains riveted to their ankles and trailing after them ;
有 链条 铆接 到 他们的 脚踝 和 尾随 后 他们 ;

他们的脚踝上铆着锁链，锁链拖在身后；

[ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)] [ˈfæktriz] [hæd; həd][ɑ:mz][æz; əz] [red] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
the workers in the purple factories had arms as red as those of
这 工人 在 这 紫色的 工厂 有 武器 作为 红色的 作为 那些 的
[,eksiˈkju:ʃənə] ;
executioners ;
刽子手 ;

紫色工厂里的工人们手臂红得像刽子手的手臂一样；

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɔ:(r)] [gri:n] [kæps] ; [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [ˈkɒrəl] [ˈnekləsɪz] ; [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ˈkærid] [nets]
the sailors wore green caps ; the fishermen coral necklaces ; the huntsmen carried nets
这 水手们 穿着 绿色的 帽子 ; 这 渔民 珊瑚 项链 ; 这 猎人 携带 网
[ɒŋ][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] ;
on their shoulders ;
在 他们的 肩膀 ;

水手们戴着绿色帽子；渔民们戴着珊瑚项链；猎人肩上扛着渔网；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˈmegərə] [wɔ:(r)] [blæk] [ɔ:(r)] [waɪt] [ˈtju:nɪks] , [ˈleðən] [drɔ:z]
and the people belonging to Megara wore black or white tunics , leathern drawers
和 这 人们 属于 到 梅加拉 穿着 黑色的 或者 白色的 束腰外衣 ; 皮革 抽屉
,
:
,

而属于梅加拉的人们则穿着黑色或白色的束腰外衣和皮质内裤。

[ænd; ənd][kæps][ɒv; əv] [strɔ:] , [felt] [ɔ:(r)] [ˈlɪnɪn] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈsɜ:vɪs] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [ˈdɪfrənt]
and caps of straw , felt or linen , according to their service or their different
和 帽子 的 稻草 , 毛毡 或者 亚麻布 , 根据 到 他们的 服务 或者 他们的 不同的
[ɒkjʊˈpeɪ(ə)nɪs] .
occupations .
职业 .

根据他们的职务或职业，他们还会戴上草帽、毡帽或亚麻帽。

[bɪˈhaɪnd] [prest] [ə; eɪ] [ˈtætəd] [ˈpɒpjələs] .
Behind pressed a tattered populace .
在后面 按下 一个 破烂 民众 .

身后是一群衣衫褴褛的民众。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈplɔɪmənt] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpa:tmənts] , [slept] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]
They lived without employment remote from the apartments , slept at night in
他们 居住地 没有 就业 偏僻的 从 这 公寓 , 睡着了 在 夜晚 在
[ðə; ði] [ˈga:dnz] ,
the gardens ,
这 花园 ,

他们没有工作，住在远离公寓的地方，晚上睡在花园里。

[et; ert][ðə; ði] [rɪˈfju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] , — [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈməʊldɪnəs] [ˈvedʒɪteɪt] [ɪn][ðə; ði]
ate the refuse from the kitchens , — a human mouldiness vegetating in the
吃 这 拒绝 从 这 厨房 , — 一个 人类 发霉 植被 在 这
[ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
shadow of the palace .
阴影 的 这 宫殿 .

他吃着厨房的残羹剩饭，就像在宫殿阴影下滋生的腐朽人类。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈfɔ:sait] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [skɔ:n] .
Hamilcar tolerated them from foresight even more than from scorn .
哈米尔卡 容忍 他们 从 远见 甚至 更多的 比 从 轻蔑 .
:
:

哈米尔卡对他们的容忍更多是出于远见卓识，而非蔑视。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [pʊt] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,
They had all put a flower in the ear in token of their joy ,
他们 有 全部 放 一个 花 在 这 耳朵 在 令牌 的 他们的 喜悦 ,

她们都在耳朵上别了一朵花，以示喜悦。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [him] .

and many of them had never seen him .

和 许多 的 他们 有 绝不 已见 他 .

他们当中许多人从未见过他。

[bʌt; bət] [men] [wɪð] [hed] - [dresɪz] [laɪk][ðə; ði] [sfɪŋksɪz] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪft] [wɪð] [greɪt] [stɪks] ,

But men with head - dresses like the Sphinx's , and furnished with great sticks ,

但 男人 和 头 - 连衣裙 喜欢 这 斯芬克斯的 , 和 提供 和 伟大的 棍子 ,

[dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ,

dashed into the crowd ,

虚线 进入 这 人群 ,

但一些头戴类似斯芬克斯头饰、手持大棍棒的男子冲进了人群。

[ˈstraɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

striking right and left .

引人注目 正确的 和 左边 .

左右开弓。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [sleɪvz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkjʊəriəs][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ,

This was to drive back the slaves , who were curious to see their master ,

这 曾是 到 驾驶 后退 这 奴隶 , WHO 是 好奇的 到 看 他们的 掌握 ,

这是为了驱赶那些好奇想见主人的奴隶们。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [əˈseɪl] [baɪ][ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɔ:(r)] [ɪnkənˈvi:njənsd] [baɪ][ðeə(r)] [smel] .

so that he might not be assailed by their numbers or inconvenienced by their smell .

所以 那 他 可能 不是 是 遭受攻击 经过 他们的 数字 或者 不便 经过 他们的 闻 .

以免他被它们的数量所困扰，或被它们的气味所困扰。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [θru:] [ðəmˈselvz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkraɪɪŋ] :

Then they all threw themselves flat on the ground , crying :

然后 他们 全部 扔 他们自己 平坦的 在 这 地面 , 哭泣 :

然后他们都扑倒在地，哭了起来：

“ [aɪ] [ɒv; əv][ˈbeɪəl] , [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ˈflaɪ] !

“ Eye of Baal , may your house flourish !

“ 眼睛 的 巴力 , 可能 你的 房子 繁荣 !

“巴力之眼，愿你的家兴旺发达！ ”

” [ænd; ənd] [θru:] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈævənju:][ɒv; əv]

” And through these people as they lay thus on the ground in the avenue of

” 和 通过 这些 人们 作为 他们 躺 因此 在 这 地面 在 这 大街 的

[ˈsaɪprəs] [tri:z] ,

cypress trees ,

柏 树木 ,

“而透过这些人，当他们像这样躺在柏树大道上的地上时，

- , [ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] , [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['maɪtə(r)] ,

Abdalonim , the Steward of the stewards , waving a white mitre ,

- , 这 管家 的 这 管家 , 挥手 一个 白色的 主教冠 ,

阿卜达洛尼姆，管家之首，挥舞着一顶白色主教冠。

[ədˈvɑ:nst] [təˈwɔ:dz] [ˈhæmɪl,kɑ:r] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsensə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

advanced towards Hamilcar with a censer in his hand .

先进的 向 哈米尔卡 和 一个 香炉 在 他的 手 .

他手持香炉，向哈米尔卡走去。

- [wɒz; wəz] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæli] [sˈteəkeɪsɪz] .

Salammbô was then coming down the galley staircases .

- 曾是 然后 未来 向下 这 厨房 楼梯 .

萨朗波当时正沿着厨房的楼梯走下来。

[ɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [i:tɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [steps] ,
All her slave women followed her ; and , at each of her steps ,
全部 她 奴隶 女性 随后 她 ; 和 , 在 每个 的 她 步骤 ;
[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'sendɪd] .
they also descended .
他们 还 下降 .

她的所有女奴都跟随她；她每走一步，她们也都跟着下去。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɛɡrɛsɪz] [fɔ:md] [bɪɡ] [blæk] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bəndz][ɒv; əv]
The heads of the Negresses formed big black spots on the line of the bands of
这 头部 的 这 黑人女性 形成 大的 黑色的 地点 在 这 线 的 这 乐队 的
[ðə; ði][gəʊldən] [pleɪts] [klɑ:sp, klæsp] [ðə; ði] ['fɔ:hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['wɪmɪn] .
the golden plates clasping the foreheads of the Roman women .
这 金的 盘子 紧握 这 额头 的 这 罗马 女性 .

黑人女子的头颅在罗马妇女额头上系着的金片带子上形成了大片黑点。

[ʌðə(r)z] [hæd; həd][ˈsɪlvə(r)] [ˈæərəʊs] , [ˈemərəld] ['bʌtəflaɪz] , [ɔ:(r)] [lɒŋ] [ˈbɒdkɪn] [set] [laɪk] [sʌnz] [ɪn][ðeə(r)]
Others had silver arrows , emerald butterflies , or long bodkins set like suns in their
其他的 有 银 箭头 , 翠 蝴蝶 , 或者 长的 锥子 放 喜欢 太阳 在 他们的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

还有一些人的头发上别着银箭、翠绿蝴蝶或像太阳一样的长锥子。

[rɪŋz] , [klɑ:sps] , [ˈnekləsɪz] , [ˈfrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [ʃɒn] [əˈmɪd][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv]
Rings , clasps , necklaces , fringes , and bracelets shone amid the confusion of
戒指 , 扣环 , 项链 , 边缘 , 和 手镯 闪耀 之中 这 困惑 的
[waɪt] , [ˈjeləʊ] ,
white , yellow ,
白色的 , 黄色的 ,

戒指、搭扣、项链、流苏和手镯在白色、黄色、

[ænd; ənd] [blu:] [ˈɡɑ:mənts] ; [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [məˈtɪəriəl] [brɪˈkeɪm] [ˈɔ:dəbl] ;
and blue garments ; a rustling of light material became audible ;
和 蓝色的 服装 ; 一个 沙沙声 的 光 材料 成为 可听见的 ;
[ænd; ənd] [blu:] [ˈɡɑ:mənts] ; [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [məˈtɪəriəl] [brɪˈkeɪm] [ˈɔ:dəbl] ;
还有蓝色的衣物；可以听到轻薄布料摩擦的沙沙声；

[ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv][ˈsænd(ə)lɪz] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈneɪkɪd]
the pattering of sandals might be heard together with the dull sound of naked
这 打节拍 的 凉鞋 可能 是 听到 一起 和 这 乏味的 声音 的 裸
[fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] ;
feet as they were set down on the wood ;
脚 作为 他们 是 放 向下 在 这 木头 ;

凉鞋的轻快脚步声可能与赤脚落在木板上沉闷的声音同时响起；

— [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈju:nək] , [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
— **and here and there a tall eunuch , head and shoulders above them ,**
— 和 这里 和 那里 一个 高的 宦官 , 头 和 肩膀 多于 他们 ,
[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈju:nək] , [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
——偶尔还能看到几个高大的太监，比他们高出一头一肩。

[smaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][eə(r)] .
smiled with his face in air .
微笑 和 他的 脸 在 空气 .

他仰面笑着，脸上带着笑容。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [səb'saɪd] [ðeɪ] [hɪd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [sli:vz] ,
When the shouting of the men had subsided they hid their faces in their sleeves ,
什么时候 这 喊叫 的 这 男人 有 平静下来 他们 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 袖子 ,
[wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [səb'saɪd] [ðeɪ] [hɪd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [sli:vz] ,
男人们的叫喊声平息后，他们用袖子捂住了脸。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪː; ji] - [wʊlf] ,
and together uttered a strange cry like the howling of a she - wolf ,
和 一起 说出 一个 奇怪的 哭 喜欢 这 嚎叫 的 一个 她 - 狼 ,
它们一起发出了一种奇怪的叫声，像母狼的嚎叫。

[ænd; ənd][səʊ] ['frenzið] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gret]
and so frenzied and strident was it that it seemed to make the great
和 所以 丧心病狂 和 刺耳的 曾是 它 那 它 似乎 到 制作 这 伟大的
['ebəni] ['steəkeɪs] ,
ebony staircase ,
乌木 楼梯 ,
那声音如此狂乱刺耳，仿佛让那巨大的乌木阶梯都为之震动。

[wɪð] [ɪts][θɹɔŋ, θɹɔːŋ] ['wɪmɪn] , [vəɪ'breɪt][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
with its thronging women , vibrate from top to bottom like a lyre .
和 它是 熙熙攘攘 女性 , 颤动 从 顶部 到 底部 喜欢 一个 竖琴 .
熙熙攘攘的人群，像竖琴一样从上到下颤动。

[ðə; ði] [waɪnd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [veɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs][plɑːnt] [rɒkt]
The wind lifted their veils , and the slender stems of the papyrus plant rocked
这 风 抬起 他们的 面纱 , 和 这 苗条 茎 的 这 纸莎草 植物 摇滚
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .
风吹起了它们的面纱，纸莎草纤细的茎秆轻轻摇曳。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
It was the month of Schebaz and the depth of winter .
它 曾是 这 月 的 - 和 这 深度 的 冬天 .
那是舍巴兹月，也是隆冬时节。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['pɒm,grænɪts] [sweld] [ə'genst] [ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The flowering pomegranates swelled against the azure of the sky ,
这 开花 石榴 肿胀 反对 这 蔚蓝 的 这 天空 ,
盛开的石榴花在蔚蓝的天空映衬下显得格外娇艳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [dɪsə'præd] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɑːf]
and the sea disappeared through the branches with an island in the distance half
和 这 海 消失 通过 这 分支 和 一个 岛 在 这 距离 一半
[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
lost in the mist .
丢失的 在 这 薄雾 .
大海消失在树枝间，远处的小岛隐没在薄雾中。

['hæmɪl,kɑːr] [stɒpt] [ɒn] [pə'siːvɪŋ] - .
Hamilcar stopped on perceiving Salammbô .
哈米尔卡 停止 在 感知 - .
哈米尔卡看到萨朗波后停了下来。

[fɪː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [meɪl] [tʃɪldrən] .
She had come to him after the death of several male children .
她 有 来 到 他 后 这 死亡 的 一些 男性 孩子们 .
在她儿子的几个儿子夭折后，她来到了他身边。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [dɔːtəz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][kə'læməti][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
Moreover , the birth of daughters was considered a calamity in the religions
而且 , 这 出生 的 女儿们 曾是 经过考虑的 一个 灾害 在 这 宗教
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the Sun .
的 这 太阳 .
此外，在太阳神宗教中，生女儿被认为是一种灾难。

[ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [sent][him][ə; ei][sʌn] ;
The gods had afterwards sent him a son ;
这 神 有 然后 发送 他 一个 儿子 ;
后来，众神又给他赐了一个儿子；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊp] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃɒk] ,
but he still felt something of the betrayal of his hope , and the shock ,
但 他 仍然 毛毡 某物 的 这 背叛 的 他的 希望 , 和 这 震惊 ,
但他仍然感到希望落空，感到震惊。

[æz; ɛz][aɪ 'ti:][wɜ:z(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ə'genst] [hɜ:z(r); hə(r)] .
as it were , of the curse which he had uttered against her .
作为 它 是 , 的 这 诅咒 哪个 他 有 说出 反对 她 .
仿佛是他曾对她发出的诅咒。

- , [həʊ'veə(r)] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
Salammbô , however , continued to advance .
- , 然而 , 持续 到 进步 .
然而，萨朗波继续前进。

[lɒŋ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] - ['kʌləd] [pɜ:lz] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:z(r); hə(r)] [ɪəz] [tu:; tə][hɜ:z(r); hə(r)]
Long bunches of various - coloured pearls fell from her ears to her
长的 成捆 的 各种各样的 - 有色 珍珠 跌倒 从 她 耳朵 到 她
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
一串串五颜六色的珍珠从她的耳朵垂到肩膀，

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][fa:z(r)][æz; ɛz][hɜ:z(r); hə(r)] ['elbəʊz] .
and as far as her elbows .
和 作为 远的 作为 她 肘部 .
一直到她的手肘。

[hɜ:z(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [krisp] [səʊ][æz; ɛz][tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; ei] [klaʊd] .
Her hair was crisped so as to simulate a cloud .
她 头发 曾是 酥脆 所以 作为 到 模拟 一个 云 .
她的头发被烫得蓬松，像一朵云。

[raʊnd] [hɜ:z(r); hə(r)] [nek] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:z(r)]['lɪt(ə)][kwɒ'dræŋgjələ(r)] [pleɪts] [ɒv; əv][gəʊld] , [reprɪ'zentɪŋ] [ə; ei]
Round her neck she wore little quadrangular plates of gold , representing a
圆形的 她 脖子 她 穿着 小的 四边形 盘子 的 金子 , 代表 一个
['wʊmən] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ræmpənt] ['laɪənz] ;
woman between two rampant lions ;
女士 之间 二 猖獗 狮子 ;
她脖子上戴着小小的四边形金片，上面刻着一个女人和两只跃起的狮子；

[ænd; ɐnd][hɜ:z(r); hə(r)] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz][ə; ei] [kəm'pli:t] [ri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv]
and her costume was a complete reproduction of the equipment of
和 她 戏服 曾是 一个 完全的 生殖 的 这 设备 的
[ðə; ði]['gɒdəs; 'gɒdəs] .
the goddess .
这 女神 .
她的服装完全复刻了女神的装束。

[hɜ:z(r); hə(r)] [brɔ:d] - [sli:vɪd] ['haɪəsɪnθ] [rəʊb] ['fɪtɪd] [kləʊz][tu:; tə][hɜ:z(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , ['waɪdnɪŋ] [aʊt]
Her broad - sleeved hyacinth robe fitted close to her figure , widening out
她 广阔 - 袖子 风信子 长袍 适配 关闭 到 她 数字 , 扩大 出去
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .
她身穿宽袖风信子色长袍，紧贴身材，下摆逐渐展开。

[ðə; ði] [və'miliən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['waɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ,
The vermilion on her lips gave additional whiteness to her teeth ,
这 朱红 在 她 嘴唇 给予 额外的 白人 到 她 牙齿 ,
她嘴唇上的朱砂使她的牙齿显得更加洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪməni] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['greɪtə(r)][lenkθ; lenθ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and the antimony on her eyelids greater length to her eyes .
和 这 锑 在 她 眼睑 更大的 长度 到 她 眼睛 .
她眼睑上的锑比她的眼睛更长。

[hɜ:(r); hə(r)]['sænd(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɪn]['bɜ:rdz] ['plu:mɪdʒ] , [hæd; həd] ['veri] [haɪ] [hi:lz] ,
Her sandals , which were cut out in bird's plumage , had very high heels ,
她 凉鞋 , 哪个 是 切 出去 在 鸟类 羽毛 , 有 非常 高的 高跟鞋 ,
她的凉鞋是用鸟羽剪裁而成, 鞋跟很高。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:dnrəli] [peɪl] , ['daʊtləs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
and she was extraordinarily pale , doubtless on account of the cold .
和 她 曾是 非常 苍白 , 毫无疑问 在 帐户 的 这 寒冷的 .
她的脸色异常苍白, 无疑是因为寒冷。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə]['hæmɪl,kɑ:r] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
At last she came close to Hamilcar , and without looking at him ,
在 最后的 她 来了 关闭 到 哈米尔卡 , 和 没有 寻找 在 他 ,
她终于走到哈米尔卡跟前, 却连看都没看他一眼,

[wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][hɪm] :
without raising her head to him :
没有 提高 她 头 到 他 :
她甚至没有抬头看他:

" ['gri:tɪŋ] , [aɪ] [ɒv; əv] ['beɪlɪm] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['glɔ:ri] !
" **Greeting , eye of Baalim , eternal glory** !
" 问候 , 眼睛 的 巴力姆 , 永恒 荣耀 !
"巴力之眼, 永恒的荣耀, 向你致敬! "

['traɪʌmf] !
triumph !
胜利 !
胜利!

['leɜə(r)] !
leisure !
闲暇 !
闲暇!

[sætɪs'fækʃ(ə)n] !
satisfaction !
满意 !
满意!

['rɪtʃɪz] !
riches !
财富 !
财富!

[lɒŋ] [hæz; həz][maɪ] [hɑ:t] [bi:n] [sæd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['dru:pɪŋ] .
Long has my heart been sad and the house drooping .
长的 有 我的 心 到过 伤心 和 这 房子 下垂 .
我的心早已悲伤不已, 房子也早已破败不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tʃ:nɪŋ] ['mɑ:stə(r)][ɪz] [laɪk] [rɪ'vaɪvɪŋ] - ; [ænd; ənd] [bɪ'hi:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪz] , [əʊ]
But the returning master is like reviving Tammouz ; and beneath your gaze , O
但 这 返回 掌握 是 喜欢 复苏 - ; 和 下面 你的 目光 , 哦
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

但归来的大师如同复活的塔穆兹；而在他的注视下，哦，父亲，

[ˈdʒɔɪflnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] ['evriweə(r)] [prɪ'veɪl] !
joyfulness and a new existence will everywhere prevail !
快乐 和 一个 新的 存在 将要 到处 占上风 ！

喜悦和崭新的生活将遍及各地！

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] - [hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒblɒŋ] [vɑ:z] [weər'ɪn] [sməʊkt] [ə; eɪ]
" And taking from Taanach's hands a little oblong vase wherein smoked a
" mixture of meal ,
混合物 的 一顿饭 ,

“然后从塔纳赫手中接过一个小长方形花瓶，里面装着冒着烟的面粉混合物，

[ˈbʌtə(r)] , ['kɑ:dəməm] , [ænd; ənd] [waɪn] : “ [drɪŋk] ['fri:lɪ] , “ [sed] [fɪ:; fɪ] , “ [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tʃ:nɪŋ] [kʌp] ,
butter , cardamom , and wine : “ Drink freely , “ said she , “ of the returning cup ,
黄油 , 小豆蔻 , 和 葡萄酒 : “ 喝 自由 , “ 说 她 , “ 的 这 返回 杯子 ,
黄油、豆蔻和葡萄酒：“请随意饮用,”她说,“从那只归还的杯子里喝吧。”

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] [hæz; həz] [prɪ'peəd] !
which your servant has prepared !
哪个 你的 仆人 有 准备 ！

这是你的仆人所预备的！

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] !
" He replied : “ A blessing upon you !
" 他 回复 : “ 一个 祝福 之上 你 ！

他回答说：“愿上帝保佑你！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [mə'kænɪkli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['gəʊldən] [vɑ:z] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [held] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] .
" and he mechanically grasped the golden vase which she held out to him .
" 和 他 机械地 抓住 这 金的 花瓶 哪个 她 握住 出去 到 他 .
“他机械地接过她递给他的金花瓶。”

[hi:; hi] [skænd] [hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [hɑ:ʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðæt] - [wɒz; wəz]
He scanned her , however , with such harsh attention , that Salammbô was
他 扫描 她 , 然而 , 和 这样的 残酷的 注意力 , 那 - 曾是
[ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] ['stæmə] [aʊt] :
troubled and stammered out :
麻烦 和 结结巴巴 出去 :

然而，他那审视的目光如此严厉，让萨朗波感到不安，结结巴巴地说：

" [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [əʊ]['mɑ:stə(r)] ! “
" They have told you , O Master ! “
" 他们 有 讲述 你 , 哦 掌握 ！ “

“他们已经告诉过你了，主啊！ ”

" [jes] ! [aɪ] [nəʊ] ! “ [sed] ['hæmɪl,kɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Yes ! I know ! “ said Hamilcar in a low voice .
" 是的 ！ 我 知道 ！ “ 说 哈米尔卡 在 一个 低的 嗓音 .

“是的！我知道！”哈米尔卡低声说道。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][fɪ:; fɪ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] ?
Was this a confession , or was she speaking of the Barbarians ?
曾是 这 一个 忏悔 , 或者 曾是 她 请讲 的 这 野蛮人 ?

这是忏悔，还是在谈论野蛮人？

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [veɪɡ] [wɜːdz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈbærəsmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
And he added a few vague words upon the public embarrassments which he
和 他 额外 一个 很少 模糊的 字 之上 这 民众 尴尬 哪个 他
[həʊpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈefəts] [tu:; tə][klɪə(r)] [əˈweɪ] .
hoped by his sole efforts to clear away .
希望 经过 他的 唯一 努力 到 清除 离开 .

他还含糊其辞地补充了几句，试图消除公众对他的羞辱，希望仅凭自己的努力就能消除这些羞辱。

“ [əʊ][ˈfa:ðə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əˈblɪtəreɪt] [wɒt] [ɪz] [ɪˈrepərəb(ə)l] !
“ **O father !** ” **exclaimed Salammbô ,** “ **you will not obliterate what is irreparable !**
” 哦 父亲 ! ” 惊呼 - , ” 你 将要 不是 混 什么 是 无法弥补的 !
“哦，父亲！”萨朗波惊呼道，“你无法抹去无法弥补的东西！”

“ [ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ʌnd] - [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ;
” **Then he drew back and Salammbô was astonished at his amazement ;**
” 然后 他 画 后退 和 - 曾是 惊讶 在 他的 惊愕 ;
“然后他退后一步，萨朗波惊讶得目瞪口呆；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdz] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsækrələɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
for she was not thinking of Carthage but of the sacrilege in which she
为了 她 曾是 不是 思维 的 迦太基 但 的 这 亵渎神灵 在 哪个 她
[faʊnd] [hɜːˈself] [ˈɪmˌplɪkətɪd] .
found herself implicated .
成立 她自己 牵涉其中 .

因为她当时想的不是迦太基，而是她发现自己卷入的亵渎神灵的罪行。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [meɪd] [ˈli:dʒənz][ˈtremb(ə)][ænd; ʌnd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:dli] [nju:] , [ˈterɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
This man , who made legions tremble and whom she hardly knew , terrified her
这 男人 , WHO 制成 军团 颤抖 和 谁 她 几乎 知道 , 恐惧 她
[laɪk] [ə; eɪ][ɡɒd] ;
like a god ;
喜欢 一个 上帝 ;

这个令无数人胆寒，而她却几乎不认识的男人，让她感到如同神明一般恐惧；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡest] , [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
he had guessed , he knew all , something awful was about to happen .
他 有 猜对了 , 他 知道 全部 , 某物 可怕 曾是 关于 到 发生 .
他早就猜到了，他什么都知道，可怕的事情即将发生。

“ [ˈpɑ:d(ə)n] !
“ **Pardon !**
” 赦免 !
“赦免！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

[ˈhæmɪlˌkɑ:r] [ˈsləʊli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hamilcar slowly bowed his head .
哈米尔卡 缓慢地 鞠躬 他的 头 .
哈米尔卡缓缓低下了头。

[ɔ:ˈðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [əˈkju:z] [hɜːˈself] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt][ˈəʊpən][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;
Although she wished to accuse herself she dared not open her lips ;
虽然 她 希望 到 控 她自己 她 敢于 不是 打开 她 嘴唇 ;
虽然她很想责备自己，但她不敢开口；

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈstaɪf(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌmfət] .
and yet she felt stifled with the need of complaining and being comforted .
和 然而 她 毛毡 窒息 和 这 需要 的 抱怨 和 存在 安慰 .
然而，她却感到自己被抱怨和被安慰的欲望所束缚。

[ˈhæmɪl,kɑːr][wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .
Hamilcar was struggling against a longing to break his oath .
哈米尔卡 曾是 挣扎 反对 一个 渴望 到 休息 他的 誓言 .

哈米尔卡内心挣扎着，想要违背自己的誓言。

[hiː; hi] [kept] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He kept it out of pride or from the dread of putting an end to his
他 保留 它 出去 的 自豪 或者 从 这 恐惧 的 推杆 一个 结尾 到 他的
[ʌnˈsɜːt(ə)nti] ;
uncertainty ;
不确定 ;

他出于骄傲或害怕结束这种不确定状态而隐瞒了这件事；

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn]
and he looked into her face with all his might so as to lay hold on
和 他 看起来 进入 她 脸 和 全部 他的 可能 所以 作为 到 躺 抓住 在
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [kept] [kənˈsiːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] .
what she kept concealed at the bottom of her heart .
什么 她 保留 暗 在 这 底部 的 她 心 .

他竭尽全力地凝视着她的脸，想要探寻她内心深处隐藏的秘密。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] - , [krʌʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈhevi] [lʊks] , [let][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [sɪŋk]
By degrees the panting Salammbô , crushed by such heavy looks , let her head sink
经过 学位 这 喘息 - , 碎 经过 这样的 重的 看起来 , 让 她 头 下沉
[brˈləʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃəʊldəz] .
below her shoulders .
以下 她 肩膀 .

萨朗波气喘吁吁，被这沉重的目光压得喘不过气来，渐渐地，她的头垂到了肩膀以下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əː] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑːˈbeəriən] ;
He was now sure that she had erred in the embrace of a Barbarian ;
他 曾是 现在 当然 那 她 有 犯错 在 这 拥抱 的 一个 野蛮人 ;
他现在确信，她与野蛮人拥抱是一个错误；

[hiː; hi] [ˈʌdə] [ænd; ænd] [reɪzd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
he shuddered and raised both his fists .
他 颤抖 和 提高 两个都 他的 拳头 .

他浑身一颤，举起了双拳。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ænd; ænd] [fel] [daʊn] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd]
She uttered a shriek and fell down among her women , who crowded around
她 说出 一个 尖叫 和 跌倒 向下 之中 她 女性 , WHO 挤 大约
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

她尖叫一声，倒在了围在她身边的妇女们中间。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
Hamilcar turned on his heel .
哈米尔卡 转向 在 他的 脚跟 .

哈米尔卡转身就走。

[ɔːl][ðə; ði] [stjuədz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
All the stewards followed him .
全部 这 管家 随后 他 .

所有管事都跟着他。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [emˈpɔːriəm] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ,
The door of the emporiums was opened ,
这 门 的 这 商场 曾是 打开 ,

商场的大门打开了，

[ænd; ənd][hi;; hi] ['entəd] [ə; eɪ][vɑ:st] [raʊnd] [hɔ:l] [fɔ:m] [wɪt] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['li:dɪŋ] [tu;; tə]['ʌðə(r)]
and he entered a vast round hall form which long passages leading to other
和 他 进入 一个 广阔的 圆形的 大厅 形式 哪个 长的 段落 领导 到 其他
[hɔ:lz] [bra:ntʃt] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:l]
halls branched off like the spokes from the nave of a wheel .
大厅 分支 离开 喜欢 这 发言人 从 这 中殿 的 一个 车轮 .

他进入了一个巨大的圆形大厅，长长的通道像车轮的辐条一样从大厅中心向外延伸，通往其他大厅。
[ə; eɪ] [stəʊn] [disk] [stəd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [bælə'stred] [tu;; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ðæt]
A stone disc stood in the centre with balustrades to support the cushions that
一个 石头 光盘 站立 在 这 中心 和 栏杆 到 支持 这 靠垫 那
[wɜ:(r); wə(r)] [hi:pt] [ʌp] [ə'pɒn] [k'a:pɪts]
were heaped up upon carpets .
是 堆积如山 向上 之上 地毯 .
中央立着一块石圆盘，周围环绕着栏杆，用来支撑堆放在地毯上的靠垫。

[ðə; ði] - [wɔ:kt] [æt; ət][fɜ:st] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] ; [hi;; hi] [bri:ðd] ['nɔɪzɪli]
The Suffet walked at first with rapid strides ; he breathed noisily ,
这 - 步行 在 第一的 和 迅速的 步幅 ; 他 呼吸 喧闹地 ,
萨菲特起初迈着大步走着；他呼吸粗重，
[hi;; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hi:z; ɪz] [hi:l]
he struck the ground with his heel ,
他 击 这 地面 和 他的 脚跟 ,
他用脚后跟击打地面，

[ænd; ənd] [dru:] [hi:z; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hi:z; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'nɔɪd] [baɪ] [flaɪz]
and drew his hand across his forehead like a man annoyed by flies .
和 画 他的 手 穿过 他的 前额 喜欢 一个 男人 恼怒 经过 苍蝇 .
他像被苍蝇烦得烦躁似的，用手擦了擦额头。
[bʌt; bət][hi;; hi] [ʊk] [hi:z; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][hi:z; ɪz]
But he shook his head , and as he perceived the accumulation of his
但 他 摇晃 他的 头 , 和 作为 他 感知 这 积累 的 他的
[ˈrɪtʃɪz] [hi;; hi] [br'keɪm] [kɑ:m]
riches he became calm ;
财富 他 成为 冷静的 ;

但他摇了摇头，当他看到自己积累的财富时，便平静了下来；
[hi:z; ɪz] [θɔ:ts] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪstə] [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz]
his thoughts , which were attracted by the vistas in the passages ,
他的 想法 , 哪个 是 吸引 经过 这 景色 在 这 段落 ,
他的思绪被走廊里的景色所吸引，
['wɒndə] [tu;; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔ:lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stɪl] ['reərə] ['treɪzəz]
wandered to the other halls that were full of still rarer treasures .
漫步 到 这 其他 大厅 那 是 满的 的 仍然 稀有 宝藏 .

漫步到其他大厅，那里摆满了更加珍贵的宝物。
[brɒnz] [pleɪts] , ['sɪlvə(r)] ['ɪŋɡəts]
Bronze plates , silver ingots ,
青铜 盘子 , 银 锭 ,
青铜板、银锭
[ænd; ənd]['aɪən][bɑ:rz] ['ɔ:ltən,eɪtɪd] [wɪð] [pɪgz][ɒv; əv][tɪn] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['əʊvə(r)]
and iron bars alternated with pigs of tin brought from the Cassiterides over
和 铁 酒吧 交替 和 猪 的 锡 带来 从 这 - 超过

[ðə; ði] [dɑ:k] [si:] ;
the Dark Sea ;
这 黑暗的 海 ;
铁条与从黑海对岸的卡西特里德人那里运来的锡猪交替出现；

[gʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌniŋ] ['əʊvə(r)][ðəə(r)][bəgz][ɒv; əv]
gums from the country of the Blacks were running over their bags of
牙龈 从 这 国家 的 这 黑人 是 跑步 超过 他们的 包 的
[pɑ:m] [bə:k] ;
palm bark ;
棕榈 吠 ;

来自黑人地区的树胶正流淌在他们的棕榈树皮袋上；

[ænd; ənd][gəʊld] [dʌst] [hi:pt] [ʌp][ɪn] ['leðən] ['bɒtlz] [wɒz; wəz] [ɪn'sensəbli] ['kri:pɪŋ] [aʊt] [θru:]
and gold dust heaped up in leathern bottles was insensibly creeping out through
和 金子 灰尘 堆积如山 向上 在 皮革 瓶子 曾是 无意识地 爬行 出去 通过
[ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt] [si:mz] .
the worn - out seams .
这 磨损 - 出去 接缝 .

堆积在皮革瓶中的金粉正悄无声息地从破旧的缝隙中渗出来。

['delɪkət] ['fɪləmənts] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [mə'ri:n] [plɑ:nts] [hʌŋ] [ə'mɪd][flæks][frɒm; frəm][i:'dʒɪpt] , [gri:s] ,
Delicate filaments drawn from marine plants hung amid flax from Egypt , Greece ,
精美的 丝状物 绘制 从 海洋 植物 悬挂 之中 亚麻 从 埃及 , 希腊 ,
[tə'prɑ:bəni] [ænd; ənd] ;
Taprobane and Judæa ;
塔普罗班 和 犹太 ;

从海洋植物中提取的纤细丝线悬挂在来自埃及、希腊、塔普罗巴尼和犹太的亚麻丛中；

- ['brɪs(ə)ld] [la:k] [lɑ:dʒ] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ;
mandrepores bristled like large bushes at the foot of the walls ;
- 竖起的 喜欢 大的 灌木丛 在 这 脚 的 这 墙壁 ;
墙脚下长满了像大灌木丛一样的曼德雷波尔；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['əʊdə(r)] — [ðə; ði] [ekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm] ['pə:fju:mz] , ['leðə(r)] , [s'paɪsɪz] ,
and an indefinable odour — the exhalation from perfumes , leather , spices ,
和 一个 无法定义的 气味 — 这 呼气 从 香水 , 皮革 , 香料 ,
[ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ,
and ostrich feathers ,
和 鸵鸟 羽毛 ,

还有一种难以形容的气味——像是香水、皮革、香料和鸵鸟羽毛散发出来的混合气味。

[ðə; ði]['lætə(r)] [taɪd] [ɪn] [greɪt] ['bʌntɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] — ['fləʊtɪd] [θru:]
the latter tied in great bunches at the very top of the vault — floated through
这 后者 系 在 伟大的 成捆 在 这 非常 顶部 的 这 金库 — 漂浮 通过
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

后者被捆成大捆，堆放在穹顶的最顶端——在空中飘荡。

[æn; ən] [ɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] ['elɪfənts] - [ti:θ]
An arch was formed above the door before each passage with elephants ' teeth
一个 拱 曾是 形成 多于 这 门 前 每个 通道 和 大象 - 牙齿
[pleɪst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] .
placed upright and meeting together at the points .
放置 直立 和 会议 一起 在 这 积分 .

每条通道门上方都形成了一个拱形，拱形由竖立的象牙组成，象牙尖端相接。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [dɪsk] .
At last he ascended the stone disc .
在 最后的 他 上升 这 石头 光盘 .
最后，他登上了石盘。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [stjuədʒ] [stəd] [wɪð] [ɑ: mʒ] [ˈfəʊldɪd][ænd; ənd] [hedʒ] [bent] [waɪ] -
All the stewards stood with arms folded and heads bent while Abdalonim
全部 这 管家 站立 和 武器 折叠 和 头部 弯曲 尽管 -
[英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈmaɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [eə(r)] .
reared his pointed mitre with a haughty air .
饲养 他的 尖 主教冠 和 一个 傲慢 空气 .
所有管家都双手抱胸，低着头，而阿卜杜拉尼姆则傲慢地高举着尖尖的主教冠。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
Hamilcar questioned the Chief of the Ships .
哈米尔卡 被质问 这 首席 的 这 船舶 .
哈米尔卡质问了船长。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈpaɪlət] [wɪð] [ˈaɪlɪdʒ] [tʃeɪft] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
He was an old pilot with eyelids chafed by the wind ,
他 曾是 一个 老的 飞行员 和 眼睑 擦伤 经过 这 风 ,
他是一位老飞行员，眼皮被风吹得生疼。

[ænd; ənd] [waɪt] [lɒks] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hips][æz; əz] [ɪf] [ˈdæʃɪŋ] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪsts] [hæd; həd]
and white locks fell to his hips as if dashing foam of the tempests had
和 白色的 锁 跌倒 到 他的 臀部 作为 如果 帅气 泡沫 的 这 暴风雨 有
[rɪˈmeɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [biəd] .
remained on his beard .
剩余 在 他的 胡须 .
他的白发垂到臀部，仿佛暴风雨的泡沫残留在他的胡须上。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [fli:t] [baɪ] [ˈgeɪdʒ] [ænd; ənd] - [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
He replied that he had sent a fleet by Gades and Thymiamata to try to
他 回复 那 他 有 发送 一个 舰队 经过 加德斯 和 - 到 尝试 到
[ri:tʃ] - [baɪ] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [hɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒməntɪri] [ɒv; əv][ˌeroʊˈmeɪtə] .
reach Eziongaber by doubling the Southern Horn and the promontory of Aromata .
抵达 - 经过 翻倍 这 南方 喇叭 和 这 海角 的 芳香 .
他回答说，他已派出一支舰队经由加的斯和蒂米亚马塔，试图通过加倍南角和阿罗玛塔海岬到达埃齐翁加贝尔。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ədˈvɑ:nst] [kənˈtɪnjuəsli] [təˈwɔ:dʒ] [ðə; ði] [west] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [mu:nz] [wɪˈðəʊt]
Others had advanced continuously towards the west for four moons without
其他的 有 先进的 持续 向 这 西方 为了 四 月亮 没有
[ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [ˈeni] [ʃɔ:(r)] ;
meeting with any shore ;
会议 和 任何 支撑 ;
其他人则持续向西推进了四个月，却始终没有遇到海岸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [praʊ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [wi:dʒ] , [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈekəʊd] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð]
but the ships prows became entangled in weeds , the horizon echoed continually with
但 这 船舶 船首 成为 纠缠 在 杂草 , 这 地平线 回声 持续 和
[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˈkætəɾækts] ,
the noise of cataracts ,
这 噪音 的 白内障 ,
但是船头被水草缠住了，地平线上不断回荡着瀑布的轰鸣声。

[blʌd] - [ˈkʌləd] [mɪsts] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:fju:m] - [ˈleɪdn] [bri:ʒ] [ʌl] [ðə; ði] [kru:z]
blood - coloured mists darkened the sun , a perfume - laden breeze lulled the crews
血 - 有色 薄雾 变暗 这 太阳 , 一个 香水 - 满载 微风 昏昏欲睡 这 船员
[tu:; tə] [sli:p] ;
to sleep ;
到 睡觉 ;
血红色的薄雾遮蔽了阳光，一阵散发着香气的微风催人入眠；

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'stɜ:bd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ʌn'erb(ə)l][tu:; tə] [tel]
and their memories were so disturbed that they were now unable to tell
和 他们的 回忆 是 所以 不安 那 他们 是 现在 无法 到 告诉
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他们的记忆受到了极大的干扰，以至于现在什么都说不出来。

[haʊ'evə(r)] , [eksprɪ'dɪŋz] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪθiən] , [hæd; həd] [meɪd]
However , expeditions had ascended the rivers of the Scythians , had made
然而 , 探险 有 上升 这 河流 的 这 斯基泰人 , 有 制成
[ðəə(r)] [wei] ['ɪntu:] ['kɑ:lks] ,
their way into Colchis ,
他们的 方式 进入 科尔基斯 ,

然而，探险队已经溯斯基泰人的河流而上，进入了科尔基斯。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and into the countries of the Jugrians and of the Estians ,
和 进入 这 国家 的 这 - 和 的 这 - ,
并进入尤格里亚人和埃斯蒂亚人的领地，

[hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ˌfɪfti:n] ['hʌndrəd] ['meɪdnz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:kɪ'peləgəʊ] ,
had carried off fifteen hundred maidens in the Archipelago ,
有 携带 离开 十五 百 少女们 在 这 群岛 ,
在群岛中掳走了1500名少女，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'jɒnd] [keɪp] - ,
and sunk all the strange vessels sailing beyond Cape Oestrymon ,
和 沉没 全部 这 奇怪的 船只 帆船 超过 岬 - ,
并将所有驶过奥斯特里蒙角的陌生船只击沉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [ʊd; ʒəd] [nɒt][bi:; bi] [nəʊn] .
so that the secret of the routes should not be known .
所以 那 这 秘密 的 这 路线 应该 不是 是 已知 .
这样一来，路线的秘密就不会被人知晓。

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [di'teɪn] [ðə; ði] ['ɪnsens] [frɒm; frəm] - ; ['sɪrəkju:s] , - ,
King Ptolemæus was detaining the incense from Schesbar ; Syracuse , Elathia ,
国王 托勒密 曾是 拘留 这 香 从 - ; 雪城大学 , - ,
['kɔ:sɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,
Corsica , and the islands had furnished nothing ,
科西嘉岛 , 和 这 岛屿 有 提供 没有什么 ,
托勒密国王扣留了来自舍斯巴尔的香料；叙拉古、埃拉西亚、科西嘉岛和各岛屿都没有提供任何香料。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈpaɪlət] ['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪri:m] [wɒz; wəz]
and the old pilot lowered his voice to announce that a trireme was
和 这 老的 飞行员 降低 他的 嗓音 到 宣布 那 一个 三列桨战船 曾是
['teɪkən][æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [nju:'mɪdiən] ,
taken at Rusicada by the Numidians ,
已采取 在 - 经过 这 努米底亚人 ,
老舵手压低声音宣布，努米底亚人在鲁西卡达俘获了一艘三列桨战船。

— “ [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['ma:stə(r)] .
— “ for they are with them , Master .
— “ 为了 他们 是 和 他们 , 掌握 .
“因为他们与他们同在，夫子。”

” [ˈhæmɪlˌkɑːr] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ； [ðen] [hiː; hi] [saɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪz] [tuː; tə]
“ Hamilcar knit his brows ; then he signed to the Chief of the Journeys to
“ 哈米尔卡 针织 他的 眉毛 ； 然后 他 签名 到 这 首席 的 这 旅程 到
[spiːk] .
 speak .
说话 .

哈米尔卡皱起眉头，然后示意领队发言。

[ðɪs] [ˈfʌŋkʃənəri] [wɒz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ， [ʌnˈgɜːrldɪd] [rəʊb] ，
This functionary was enveloped in a brown , ungirdled robe ,
这 官员 曾是 被包裹 在 一个 棕色的 ， 未束腰的 长袍 ，
这位官员身穿一件棕色的无腰带长袍。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skaːf] [ɒv; əv] [waɪt] [stʌf] [wɪtʃ] [paːst]
and had his head covered with a long scarf of white stuff which passed
和 有 他的 头 涵盖 和 一个 长的 围巾 的 白色的 东西 哪个 通过了
[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [brɪˈhaɪnd] .
along the edge of his lips and fell upon his shoulder behind .
沿着 这 边缘 的 他的 嘴唇 和 跌倒 之上 他的 肩膀 在后面 .

他的头上蒙着一条长长的白色围巾，围巾沿着他的嘴唇边缘垂到身后，搭在他的肩膀上。

[ðə; ði][ˈkærəvænz][hæd; həd][set] [aʊt] [ˈregjələli] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks] .
The caravans had set out regularly at the winter equinox .
这 旅行拖车 有 放 出去 经常 在 这 冬天 春分 .
这些商队定期在冬至日出发。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [men] [daɪˈrektɪŋ] [ðəə(r)] [kɔːs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈbaʊndrɪz]
But of fifteen hundred men directing their course towards the extreme boundaries
但 的 十五 百 男人 导演 他们的 课程 向 这 极端 边界
[ɒv; əv][ˌiːθiˈəʊpiə] [wɪð] [ˈeksələnt] [ˈkæmɪlz] ，
of Ethiopia with excellent camels ,
的 埃塞俄比亚 和 出色的 骆驼 ，

但有一千五百名士兵，骑着优秀的骆驼，朝着埃塞俄比亚的边陲进发。

[njuː] [ˈleðən] [ˈbɒtlz] ， [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪd] [klɒθ] ，
new leathern bottles , and supplies of painted cloth ,
新的 皮革 瓶子 ， 和 补给品 的 绘 布 ，
新皮革水瓶和彩绘布料等用品

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [ˌriːəˈpiə] [æt; ət] [ˈkɑːθɪdʒ] — [ðə; ði][rest] [ˈhævɪŋ] [daɪd][ɒv; əv] [fəˈtiːg] [ɔː(r)]
but one had reappeared at Carthage — the rest having died of fatigue or
但 一 有 再次出现 在 迦太基 — 这 休息 拥有 死亡 的 疲劳 或者
[brɪˈkʌm] [mæd] [θruː] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] ；
become mad through the terror of the desert ;
变得 疯狂的 通过 这 恐怖 的 这 沙漠 ；

但其中一人在迦太基重新出现——其余的人要么因疲劳而死，要么因沙漠的恐惧而发疯；

— [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [fɑː(r)] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [blæk] - ，
— and he said that far beyond the Black Harousch ,
— 和 他 说 那 远的 超过 这 黑色的 - ，
——他还说，远远超出了黑哈鲁什的范围，

[ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] ， [hiː; hi][hæd; həd]
after passing the Atarantes and the country of the great apes , he had
后 通过 这 - 和 这 国家 的 这 伟大的 猿猴 ， 他 有
[siːn] [ɪˈmens] [ˈkɪŋdəmz] ，
seen immense kingdoms ,
已见 巨大 王国 ，

穿过阿塔兰忒斯和猿猴之国后，他看到了幅员辽阔的王国。

[wɛər'ɪn] [ðə; ði] ['petɪɪst] [ju:'tensɪlz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][gəʊld] ,
wherein the pettiest utensils were all of gold ,
其中 这 最琐碎的 餐具 是 全部 的 金子 ,
其中最小的器皿也都是金制的。

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [si:] ,
a river of the colour of milk and as broad as the sea ,
一个 河 的 这 颜色 的 牛奶 和 作为 广阔 作为 这 海 ,
一条乳白色、宽广如海的河流，

[ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɒv; əv] [blu:] [tri:z] , [hɪlz] [ɒv; əv] [,æɹə'mætɪk] ,
forests of blue trees , hills of aromatics ,
森林 的 蓝色的 树木 , 丘陵 的 芳香族 ,
蓝色树林，芳香山丘，

[ˈmɒnstəz] [wɪð] ['hju:mən][ˈfeɪsɪz] [ˈvedʒɪteɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ˈaɪbɔ:lz] [wɪtʃ] [ɪk'spændɪd] [laɪk]
monsters with human faces vegetating on the rocks with eyeballs which expanded like
怪物 和 人类 面孔 植被 在 这 岩石 和 眼球 哪个 扩展 喜欢
[ˈflaʊəz] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ju;; jʊ] ;
flowers to look at you ;
花朵 到 看 在 你 ;
长着人脸的怪物生长在岩石上，它们的眼睛像花朵一样膨胀，注视着你；

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪst(ə)] ['maʊntənz] [sə'pɔ:tiŋ] [ðə; ði][sʌn][bɪ'haind] [leɪks] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] ['drægənz] .
and then crystal mountains supporting the sun behind lakes all covered with dragons .
和 然后 水晶 山脉 支持 这 太阳 在后面 湖泊 全部 涵盖 和 龙 .
然后是水晶般的山脉，托着太阳，在湖泊背后，湖泊上布满了巨龙。

[ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['ɪndiə] [wɪð] ['pi:kɒks] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] ['tekstʃər] .
Others had returned from India with peacocks , pepper , and new textures .
其他的 有 返回 从 印度 和 孔雀 , 胡椒 , 和 新的 纹理 .
其他人则从印度带回了孔雀、胡椒和新的质地。

[æz; əz][tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sə:ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)] [ɒv; əv] ['æmən]
As to those who go by way of the Syrtes and the temple of Ammon
作为 到 那些 WHO 去 经过 方式 的 这 西尔特斯 和 这 寺庙 的 阿蒙
[tu;; tə] ['pɜ:tʃəs] [kæl'sedəni] ,
to purchase chalcedony ,
到 购买 玉髓 ,
至于那些途经叙尔特斯河和阿蒙神庙去购买玉髓的人，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
they had no doubt perished in the sands .
他们 有 不 怀疑 遇难 在 这 沙子 .
他们无疑已经葬身沙海之中。

[ðə; ði]['kærəvənz][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['fɜ:nɪft] [ðeə(r)][ˈju:zuəl] [sə'plaɪz] ;
The caravans from Gætulia and Phazzana had furnished their usual supplies ;
这 旅行拖车 从 - 和 - 有 提供 他们的 通常 补给品 ;
[bʌt; bət][hi;; hi] ,
but he ,
但 他 ,
来自盖图利亚和法扎纳的商队提供了他们惯常的补给；但是他，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪz] , [dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)][tu;; tə][fɪt] [wʌn] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
the Chief of the Journeys , did not venture to fit one out just now .
这 首席 的 这 旅程 , 做过 不是 风险投资 到 合身 一 出去 只是 现在 .
旅行团团长目前还没有冒险去配备一个。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [ˌʌndə'stʊd] ; [ðə; ði] ['mɜ:rsənəɪrɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Hamilcar understood ; the Mercenaries were in occupation of the country .
哈米尔卡 理解 ; 这 雇佣兵 是 在 职业 的 这 国家 .
哈米尔卡明白了；雇佣兵占领了这个国家。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][^lðə(r)] ['elbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn] ;
He leaned upon his other elbow with a hollow groan ;
他 倾斜 之上 他的 其他 弯头 和 一个 空洞的 呻吟 ;
他用另一只胳膊肘撑着身体，发出一声空洞的呻吟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][fɑ:rmz][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [ðæt][hi:; hi] ['tremblɪ] ['hɒrəbli] [ɪn]
and the Chief of Farms was so afraid to speak that he trembled horribly in
和 这 首席 的 农场 曾是 所以 害怕的 到 说话 那 他 颤抖 糟糕透了 在
[spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [red] ['aɪbɔ:lz] .
spite of his thick shoulders and his big red eyeballs .
尽管如此 的 他的 厚的 肩膀 和 他的 大的 红色的 眼球 .
农场主管害怕得说不出话来，尽管他肩膀宽阔，眼睛又大又红，但说话时还是浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [snʌb] - [nəʊzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
His face , which was as snub - nosed as a mastiff's ,
他的 脸 , 哪个 曾是 作为 冷落 - 鼻子 作为 一个 - ,
他的脸，像獒犬一样，鼻子扁平。

[wɒz; wəz] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ][net]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [θredz] [ɒv; əv] [bɑ:k] .
was surmounted by a net woven of threads of bark .
曾是 克服 经过 一个 网 编织 的 线程 的 吠 .
上面覆盖着一张用树皮丝编织而成的网。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [weɪst] - [belt][ɒv; əv] ['heəri] ['lepərdz] [skɪn] , [weərɪn] [gli:m] [tu:] [fə'mɪdəb(ə)l]
He wore a waist - belt of hairy leopard's skin , wherein gleamed two formidable
他 穿着 一个 腰部 - 腰带 的 毛茸茸 豹子的 皮肤 , 其中 闪闪发光 二 强大
['kʌtləs] .
cutlasses .
弯刀 .
他腰间系着一条毛茸茸的豹皮腰带，上面闪闪发光地镶嵌着两把威风凛凛的弯刀。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['hæmɪl,kɑ:r] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'vəʊk] [ɔ:l][ðə; ði]
As soon as Hamilcar turned away he began to cry aloud and invoke all the
作为 很快 作为 哈米尔卡 转向 离开 他 开始 到 哭 大声 和 调用 全部 这
['beɪəl] .
Baals .
巴尔斯 .
哈米尔卡一转身，就开始放声大哭，并呼唤所有的巴力神。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] !
It was not his fault !
它 曾是 不是 他的 过错 !
这不是他的错！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help][aɪ 'ti:] !
he could not help it !
他 可以 不是 帮助 它 !
他情不自禁！

[hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] , [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [stɑ:z] ,
He had watched the temperature , the soil , the stars ,
他 有 观看 这 温度 , 这 土壤 , 这 明星 ,
他观察过气温、土壤和星空，

[hæd; həd] ['plɑ:ntɪd][æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] [ænd; ənd] [pru:nd] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
had planted at the winter solstice and pruned at the waning of the
有 已种植 在 这 冬天 冬至 和 修剪过的 在 这 减弱 的 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
冬至时播种，月亏时修剪。

[hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [slervz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] .
had inspected the slaves and had been careful of their clothes .
有 检查 这 奴隶 和 有 到过 小心 的 他们的 衣服 .

他检查了奴隶，并仔细查看了他们的衣物。

[bʌt; bət][ˈhæmɪl,kɑ:r] [gru:] ['æŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [lə'kwæsəti] .
But Hamilcar grew angry at this loquacity .
但 哈米尔卡 生长 生气的 在 这 健谈 .

但哈米尔卡对这种喋喋不休感到恼火。

[hi:; hi] [klæk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌtləs] [went] [ɒn][ɪn]['ræpɪd] [təʊnz] :
He clacked his tongue , and the man with the cutlasses went on in rapid tones :
他 咔嗒声 他的 舌头 , 和 这 男人 和 这 弯刀 去 在 在 迅速的 音调 :

他咂了咂舌，那个持弯刀的男人继续快速地说：

“ [ɑ:] , [ˈmɑ:stə(r)] !
“ Ah , Master !
“ 啊 , 掌握 !

“啊，师父！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɪlɪdʒ] ['evriθɪŋ] !
they have pillaged everything !
他们 有 被洗劫一空 一切 !

他们把一切都洗劫一空！

[sækt] ['evriθɪŋ] !
sacked everything !
被解雇 一切 !

全部洗劫一空！

[dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] !
destroyed everything !
损毁 一切 !

全部毁了！

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tri:z] [hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] - ,
Three thousand trees have been cut down at Maschala ,
三 千 树木 有 到过 切 向下 在 - ,

马斯卡拉已有三千棵树被砍伐。

[ænd; ənd][æt; ət][u:bɑ:də][ðə; ði] [ˈɡrænəri] [hæv; həv] [bi:n] [lu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstən] [fɪld] [ʌp] !
and at Ubada the granaries have been looted and the cisterns filled up !
和 在 乌巴达 这 粮仓 有 到过 被洗劫一空 和 这 水箱 已填 向上 !

乌巴达的粮仓被洗劫一空，蓄水池也被灌满了！

[æt; ət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] - [ɒv; əv] [mi:l] ;
At Tedes they have carried off fifteen hundred gomors of meal ;
在 泰德斯 他们 有 携带 离开 十五 百 - 的 一顿饭 ;

在泰德斯，他们抢走了1500戈莫尔的面粉；

[æt; ət] - [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] , [ˈi:t(ə)n][ðə; ði] [ˈflɒks] ,
at Marrazana they have killed the shepherds , eaten the flocks ,
在 - 他们 有 被杀 这 牧羊人 , 吃 这 羊群 ,

在马拉扎纳，他们杀死了牧羊人，吃掉了羊群。

[bɜ:nt] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] — [jɔ:(r); jə(r)] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ɪts][ˈsi:də(r)] [bi:mz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ju:st]
burnt your house — your beautiful house with its cedar beams , which you used
烧焦的 你的 房子 — 你的 美丽的 房子 和 它是 雪松 光束 , 哪个 你 用过的

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] !
to visit in the summer !
到 访问 在 这 夏天 !

烧毁了你的房子——你那座美丽的、有雪松木梁的房子，你以前夏天常去那里住！

[ðə; ði] [sleivz] [æt; ət] - [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:pɪŋ] ['bɑ:li] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd]
The slaves at Tuburbo who were reaping barley fled to the mountains ; and
这 奴隶 在 - WHO 是 收割 大麦 逃亡 到 这 山脉 ; 和
[ðə; ði] ['æsɪz] ,
the asses ,
这 亚斯 ,

图布尔博的奴隶们正在收割大麦，他们逃到了山上；而驴子们，

[ðə; ði] [mju:lz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ðə; ði] ['bks(ə)n][frɒm; frəm][tɑ:ɔ:r'mi:nə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the mules both great and small , the oxen from Taormina , and the
这 骡子 两个都 伟大的 和 小的 , 这 牛 从 陶尔米纳 , 和 这
['æntiləʊp] ,
antelopes ,
羚羊 ,

大大小小的骡子，来自陶尔米纳的牛，还有羚羊，

— [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [left] !
— not a single one left !
— 不是 一个 单身的 — 左边 !

——一个都没剩下！

[ɔ:l] ['kærid] [ə'weɪ] !
all carried away !
全部 携带 离开 !

都被带走了！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] !
It is a curse !
它 是 一个 诅咒 !

这是诅咒！

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [sə'vaɪv] [aɪ 'ti:] !
I shall not survive it !
我 将 不是 存活 它 !

我活不下去了！

” [hi:; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] [ɪn] [tiəz] : ” [ɑ:] !
” He went on again in tears : “ Ah !
” 他 去 在 再次 在 眼泪 : ” 啊 !

他含泪继续说道：“啊！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] ['seləz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pləʊʃeə(r)] [ʃɒn] !
if you knew how full the cellars were , and how the ploughshares shone !
如果 你 知道 如何 满的 这 地窖 是 , 和 如何 这 犁铧 闪耀 !

如果你知道地窖里堆满了粮食，犁铧闪闪发光就好了！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði] [faɪn] [ræmz] !
the fine rams !
这 美好的 公羊 !

这些优秀的公羊！

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði] [faɪn] [bɔɪz] ！ —
the fine bulls ! —
这 美好的 公牛 ！ —

这些漂亮的公牛！

” - [rɒθ] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
” **Hamilcar's wrath was choking him .**
” - 愤怒 曾是 窒息 他 .

“哈米尔卡的愤怒让他窒息。”

[ˌaɪ ˈti:] [bɜːst] [fɔːθ] :
It burst forth :
它 爆裂 前进 :

它迸发而出：

“ [biː; bi][ˈsaɪlənt] !
” **Be silent !**
” 是 沉默的 ！

“安静！ ”

[eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] [ðen] ?
Am I a pauper then ?
是 我 一个 穷光蛋 然后 ?

那我算穷人吗？

[nəʊ][laɪz] !
No lies !
不 谎言 ！

绝不撒谎！

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
speak the truth !
说话 这 真相 ！

说真话！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˈfekl] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [kæb] !
I wish to know all that I have lost to the last shekel , to the last cab !
我 希望 到 知道 全部 那 我 有 丢失的 到 这 最后的 舍客勒 , 到 这 最后的出租车 ！

我想知道，我究竟因为最后一枚谢克尔、最后一辆出租车而失去了什么！

- , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəvænz] , [ɒv; əv][ðə; ði]
Abdalonim , bring me the accounts of the ships , of the caravans , of the
- , 带来 我 这 账户 的 这 船舶 , 的 这 旅行拖车 , 的 这

[fɑːrmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
farms , of the house !
农场 , 的 这 房子 ！

阿卜达洛尼姆，把船只、商队、农场和房屋的账目都给我带来！

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒŋjəns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kliə(r)] , [wəʊ][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] !
And if your consciences are not clear , woe be on your heads !
和 如果 你的 良心 是 不是 清除 , 悲哀 是 在 你的 头部 ！

如果你们良心不安，那就等着承受厄运吧！

[gəʊ][aʊt] !
Go out !
去 出去 ！

出去！

” [ɔːl][ðə; ði] [stjuədz] [went] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwədz] , [wɪð] [ðeə(r)][fɪsts] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
” **All the stewards went out walking backwards , with their fists touching the ground .**
” 全部 这 管家 去 出去 步行 向后 , 和 他们的 拳头 接触 这 地面 .

“所有管事都倒退着走了出去，拳头触地。”

- [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Abdalonim went up to a set of pigeon - holes in the wall ,
- 去 向上 到 一个 放 的 鸽子 - 孔 在 这 墙 ,
阿卜杜拉尼姆走到墙上的一排鸽舍前,

[ænd; ʌnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [aʊt] [ˈnɒtɪd] [kɔːdz] , [strips] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [ɔː(r)]
and from the midst of them took out knotted cords , strips of linen or
和 从 这 中间 的 他们 采取 出去 打结的 绳索 , 条状物 的 亚麻布 或者
[pəˈpaɪrəs] ,
papyrus ,
纸莎草 ,
从他们中间取出打结的绳子、亚麻布条或纸莎草纸条,

[ænd; ʌnd] [ˈfiːps] - [ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð] [ˈdelɪkət] [ˈraɪtɪŋ] .
and sheeps ' shoulder - blades inscribed with delicate writing .
和 绵羊 - 肩膀 - 刀片 铭文 和 精美的 写作 .
绵羊的肩胛骨上刻有精美的文字。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] - [fiːt] ,
He laid them at Hamilcar's feet ,
他 铺设 他们 在 - 脚 ,
他将它们放在哈米尔卡的脚下,

[pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [ˈwʊdn̩] [freɪm] [ˈfɜːnɪft] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪð] [θriː] [θredz] [ɒn]
placed in his hands a wooden frame furnished on the inside with three threads on
放置 在 他的 双手 一个 木制的 框架 提供 在 这 里面 和 三 线程 在
[wɪtʃ] [bɔːlɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
which balls of gold ,
哪个 球 的 金子 ,
他手中拿着一个木框，木框内侧有三根线，线上挂着金球，

[ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ʌnd] [hɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] , [ænd; ʌnd] [bɪˈgæn] :
silver , and horn were strung , and began :
银 , 和 喇叭 是 串 , 和 开始 :
银子和号角被串起来，然后开始演奏:

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈnaɪnti] - [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] [let] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]
“ **One hundred and ninety - two houses in the Mappalian district let to the New**
“ 一 百 和 九十 - 二 房屋 在 这 - 区 让 到 这 新的
[kɑːθəˈdʒɪniən] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈbɛkə] [ə; eɪ] [muːn] . ”
Carthaginians at the rate of one bekah a moon . ”
迦太基人 在 这 速度 的 一 贝卡 一个 月亮 . ”
“马帕利亚区一百九十二栋房屋以每月一贝卡的价格出租给新迦太基人。”

“ [nəʊ] ! [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
“ **No ! it is too much !**
“ 不 ! 它 是 也 很多 !

“不！这太过分了！ ”

[biː; bi] [ˈliːniənt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] !
be lenient towards the poor people !
是 宽容 向 这 贫穷的 人们 !
要善待穷人！

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
and you will try to learn whether they are attached to the Republic ,
和 你 将要 尝试 到 学习 无论 他们 是 随附的 到 这 共和国 ,
你会试图了解他们是否效忠于共和国。

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ə'prɪə(r)] [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][məʊst]
and write down the names of those who appear to you to be the most
和 写 向下 这 姓名 的 那些 WHO 出现 到 你 到 是 这 最多
[ˈdeərɪŋ] !
daring !
大胆 !

把你认为最勇敢的人的名字写下来！

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

“ - [ˈhezɪteɪtɪd] [ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌdʒenəˈrɒsəti] .
” **Abdalonim hesitated in surprise at such generosity .**
” - 犹豫了一下 在 惊喜 在 这样的 慷慨 .

阿卜达洛尼姆对如此慷慨感到惊讶，犹豫了一下。

[ˈhæmɪlˌkɑːr] [snæʃtɪt] [ðə; ði] [strips] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
Hamilcar snatched the strips of linen from his hands .
哈米尔卡 抢夺 这 条状物 的 亚麻布 从 他的 双手 .

哈米尔卡从他手中夺过亚麻布条。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
” **What is this ?**
” 什么 是 这 ?

这是什么？

[θri:] [ˈpæləs] [əˈraʊnd] - [æt; ət] [twelv] - [ə; eɪ] [mʌnθ] !
three palaces around Khamon at twelve kesitahs a month !
三 宫殿 大约 - 在 十二 - 一个 月 !

卡蒙周围的三座宫殿，每月十二凯西塔！

[meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈtwenti] !
Make it twenty !
制作 它 二十 !

算上二十个！

[aɪ][du;; də][nɒt] [wɒnt] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] .
I do not want to be eaten up by the rich .
我 做 不是 想 到 是 吃 向上 经过 这 富有的 .

我不想被富人吞噬。

“ [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [rɪˈzjuːmd] :
” **The Steward of the stewards , after a long salutation , resumed :**
” 这 管家 的 这 管家 , 后 一个 长的 问候 , 恢复 :

“管事中的管事，在一番冗长的问候之后，继续说道:”

“ [lent] [tu;; tə] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [tu:] - [æt; ət] [θri:] [pə(r)] [sent] . ,
” **Lent to Tigillas until the end of the season two kikars at three per cent . ,**
” 大斋期 到 - 直到 这 结尾 的 这 季节 二 - 在 三 每 中心 . ,

“以3%的利率将两块地租给Tigillas，租期至赛季结束。”

[ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈɪntrəst] ; [tu;; tə][bɑː(r)] - - [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈʃeklz] [ɒn][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv]
maritime interest ; to Bar - Malkarth fifteen hundred shekels on the security of
海上 兴趣 ; 到 酒吧 - - 十五 百 谢克尔 在 这 安全 的

[ˈθɜːti] [sleɪvz] .
thirty slaves .
三十 奴隶 .

海事利益；向巴尔·马尔卡斯支付一千五百舍客勒，以三十名奴隶作担保。

[bʌt; bət] [twelv] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][sɔ:lɪt] - ['mɑ:rʃəz] . ”
But twelve have died in the salt - marshes . ”
但 十二 有 死亡 在 这 盐 - 沼泽 . ”
但有十二个人死在了盐沼里。
“ [ðæt] [ɪz][br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['hɑ:di] , ” [sed] [ðə; ði] - , ['lɑ:fɪŋ] .
“ That is because they were not hardy , ” said the Suffet , laughing .
” 那 是 因为 他们 是 不是 耐寒的 , ” 说 这 - , 笑 .
“那是因为他们不够强壮,”苏菲特笑着说。

“ [nəʊ][mætə(r)] !
“ No matter !
” 不 事情 !
“不管!
[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['sætɪsfai][hɪm] !
if he is in want of money , satisfy him !
如果 他 是 在 想 的 钱 , 满足 他 !
如果他缺钱,就满足他!

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [lend] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
We should always lend , and at different rates of interest , according to the
我们 应该 总是 借 , 和 在 不同的 利率 的 兴趣 , 根据 到 这
[weɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
wealth of the individual .
财富 的 这 个人 .
我们应该始终提供贷款,并且根据个人的财富水平设定不同的利率。

” [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['aɪən] -
“ Then the servant hastened to read all that had been brought in by the iron -
” 然后 这 仆人 加快 到 读 全部 那 有 到过 带来 在 经过 这 铁 -
[maɪnz] [ɒv; əv] ['ænəbə] ,
mines of Annaba ,
矿井 的 安纳巴 ,
“于是,仆人急忙阅读安纳巴铁矿运来的所有东西。”

[ðə; ði]['kɒrəl] ['fɪʃəɪz] , [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['fæktriz] , [ðə; ði] ['fɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks][ɒn][ðə; ði] ['rezɪdənt]
the coral fisheries , the purple factories , the farming of the tax on the resident
这 珊瑚 渔业 , 这 紫色的 工厂 , 这 农业 的 这 税 在 这 居民
[gri:ks] ,
Greeks ,
希腊人 ,
珊瑚渔业、紫色工厂、对希腊居民征税的农业、

[ðə; ði][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][tu:; tə][ə'reɪbiə] , [weə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]
the export of silver to Arabia , where it had ten times the value of
这 出口 的 银 到 阿拉伯 , 在哪里 它 有 十 时代 这 价值 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
白银出口到阿拉伯,当时白银的价值是黄金的十倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃəz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lɪz] , [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and the captures of vessels , deduction of a tenth being made for the
和 这 捕捉 的 船只 , 扣除 的 一个 第十 存在 制成 为了 这
['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdəs; 'gɒdəs] .
temple of the goddess .
寺庙 的 这 女神 .
俘获的船只中,要扣除十分之一作为女神庙的供品。

“ [i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [les] , ['mɑ:stə(r)] !
“ **Each time I declared a quarter less , Master !**
“ 每个 时间 我 声明 一个 四分之一 较少的 , 掌握 !

“每次我少报四分之一，主人！

“ [ˈhæmɪl,kɑ:r] [wɒz; wəz] ['rekənɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔ:lz] ; [ðeɪ] [ræn] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
“ **Hamilcar was reckoning with the balls ; they rang beneath his fingers .**
“ 哈米尔卡 曾是 清算 和 这 球 ; 他们 响铃 下面 他的 手指 :
“哈米尔卡正在摆弄球；球在他的指尖下发出清脆的响声。”

“ [ɪ'nʌf] !
“ **Enough !**
“ 足够的 !

“足够的！

[wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [peɪd] ? "
What have you paid ? "
什么 有 你 有薪酬的 ? "

你付了多少钱？

“ [tu:; tə] - [ɒv; əv] ['kɒrɪnθ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [θri:] [æɪg'zændrɪən] ['mɜ:rtʃənt] , [ɒn] [ði:z]
“ **To Stratonicles of Corinth , and to three Alexandrian merchants , on these**
“ 到 - 的 科林斯 , 和 到 三 亚历山大 商人 , 在 这些
[ˈlɛtəz] [hɪə(r)] ([ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:ələɪz]) ,
letters here (they have been realised) ,
信件 这里 (他们 有 到过 意识到) ,

“致科林斯的斯特拉托尼克勒斯和三位亚历山大商人，这些信件（已兑现）

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'θi:niən] ['drækmə] , [ænd; ənd] [twelv] ['sɪrɪən] ['tælənts] [ɒv; əv] [gəʊld] .
ten thousand Athenian drachmas , and twelve Syrian talents of gold .
十 千 雅典 德拉克马 , 和 十二 叙利亚 天赋 的 金子 :
一万雅典德拉克马，以及十二塔兰特的叙利亚黄金。

[ðə; ðɪ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kru:z] , [ə'maunt] [tu:; tə] ['twenti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]
The food for the crews , amounting to twenty minæ a month for each
这 食物 为了 这 船员 , 金额 到 二十 敏 一个 月 为了 每个
[ˈtraɪrɪ:m] — "
trireme — "
三列桨战船 — "

船员的伙食费，每艘三列桨战船每月二十分钟——”

“ [aɪ] [nəʊ] !
“ **I know !**
“ 我 知道 !

“我知道！

[haʊ] ['meni] [lɒst] ? "
How many lost ? "
如何 许多 丢失的 ? "

损失了多少人？

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒn] [ði:z] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [li:d] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['stju:əd] .
“ **Here is the account on these sheets of lead , " said the Steward .**
“ 这里 是 这 帐户 在 这些 纸张 的 带领 , " 说 这 管家 :

“这些铅纸上记录着账目，”管事说道。

“ [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ˈtʃɑ:təd] [ɪn] [ˈkɒmən] ,
“ **As to the ships chartered in common ,**
“ 作为 到 这 船舶 特许 在 常见的 ,

至于共同租用的船舶，

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈɒf(ə)n] [biːn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][ˈkɑːgəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
it has often been necessary to throw the cargo into the seas ,
它 有 经常 到过 必要的 到 扔 这 货物 进入 这 海域 ,
很多时候, 不得不把货物抛入大海。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈlɒsɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːtnə] .
and so the unequal losses have been divided among the partners .
和 所以 这 不等 损失 有 到过 分割 之中 这 合作伙伴 .
因此, 合伙人之间就分摊了不均等的损失。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊps] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːsənəlz] , [ænd; ənd] [wɪt] [aɪˈtiː]
For the ropes which were borrowed from the arsenals , and which it
为了 这 绳索 哪个 是 借来的 从 这 阿森纳 , 和 哪个 它
[wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] ,
was impossible to restore ,
曾是 不可能的 到 恢复 ,
至于那些从军械库借来的、无法修复的绳索,

[ðə; ði] [sɪˈsɪə] [ɪgˈzæktɪd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] - [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈjuːtɪkə] . “
the Syssitia exacted eight hundred kesitahs before the expedition to Utica . ”
这 系统 索取 八 百 - 前 这 远征 到 尤蒂卡 . “
在远征乌提卡之前, 西西提亚人征收了八百凯西塔税。

“ [ðeɪ] [əˈgen] ! ” [sed] [ˈhæmɪl,kɑːr] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ **They again !** ” **said Hamilcar , hanging his head ;**
“ 他们 再次 ! ” 说 哈米尔卡 , 绞刑 他的 头 ;
“又是他们! ”哈米尔卡低着头说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
and he remained for a time as if quite crushed by the weight of all
和 他 剩余 为了 一个 时间 作为 如果 相当 碎 经过 这 重量 的 全部
[ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [əˈpɒn] [hɪm] .
the hatreds that he could feel upon him .
这 仇恨 那 他 可以 感觉 之上 他 .
他一时之间仿佛被压在心头的各种仇恨彻底压垮了一般, 呆立了一段时间。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði][ˈmegərə] [ɪkˈspensɪz] ?
“ **But I do not see the Megara expenses ?**
“ 但 我 做 不是 看 这 梅加拉 开支 ?
但我没有看到梅加拉的费用?

“ - , [ˈtɜːnɪŋ] [peɪl] , [went] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊlz] ,
“ **Abdalonim , turning pale , went to another set of pigeon holes** ,
“ - , 转弯 苍白 , 去 到 其他 放 的 鸽子 - 孔 ,
阿卜达洛尼姆脸色苍白, 走到另一组鸽舍前。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈsɪkəməʊː(r)] [wʊd] [strʌŋ] [ɪn] [ˈpækɪts]
and took from them some planchettes of sycamore wood strung in packets
和 采取 从 他们 一些 灵板 的 梧桐树 木头 串 在 数据包
[ɒn] [ˈleðən] [strɪŋz] .
on leathern strings .
在 皮革 字符串 .
从他们那里拿走了一些用梧桐木制成的、用皮绳串成小包的灵板。

[ˈhæmɪl,kɑːr] , [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [dəˈmestɪk] [ˈdiːteɪlz] ,
Hamilcar , curious about these domestic details ,
哈米尔卡 , 好奇的 关于 这些 国内的 细节 ,
哈米尔卡对这些家庭琐事感到好奇

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [gruː] [kɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
listened to him and grew calm with the monotony of the tones in which the
听着 到 他 和 生长 冷静的 和 这 单调 的 这 音调 在 哪个 这
[ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] .
figures were enumerated .
数据 是 列举 .

听着他数数时单调的语调，他渐渐平静下来。

- [brˈkeɪm] [ˈsləʊə] .
Abdalonim became slower .
- 成为 慢点 .

阿卜杜拉尼姆的速度变慢了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][let][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈfiːts] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [flæt] [ɒn]
Suddenly he let the wooden sheets fall to the ground and threw himself flat on
突然 他 让 这 木制的 纸张 落下 到 这 地面 和 扔 他自己 平坦的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈdemd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
his face with his arms stretched out in the position of a condemned criminal .
他的 脸 和 他的 武器 拉伸 出去 在 这 位置 的 一个 谴责 刑事 .

他突然松开木板，将自己脸朝下摔在地上，双臂伸展，摆出一个死刑犯的姿势。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ;
Hamilcar picked up the tablets without any emotion ;
哈米尔卡 挑选 向上 这 片剂 没有 任何 情感 ;

哈米尔卡面无表情地拿起药片；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [æn; ən]
and his lips parted and his eyes grew larger when he perceived an
和 他的 嘴唇 分手了 和 他的 眼睛 生长 更大的 什么时候 他 感知 一个
[ɪgˈzɔːbɪtənt] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːt] ,
exorbitant consumption of meat ,
高昂 消耗 的 肉 ,

当他察觉到肉类消耗量过大时，他的嘴唇微微张开，眼睛瞪得更大了。

[fɪʃ] , [bɜːdz] , [waɪnz] , [ænd; ənd][.æɹəˈmætɪk] , [wɪð] [ˈbrəʊkən][vɑːzɪs] , [ded] [sleɪvz] ,
fish , birds , wines , and aromatics , with broken vases , dead slaves ,
鱼 , 鸟类 , 葡萄酒 , 和 芳香族 , 和 破碎的 花瓶 , 死的 奴隶 ,

鱼、鸟、酒和香料，以及破碎的花瓶和死去的奴隶，

[ænd; ənd] [spɔɪld] [kˈɑːpɪts] [set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .
and spoiled carpets set down as the expense of a single day .
和 被宠坏了 地毯 放 向下 作为 这 费用 的 一个 单身的 天 .

地毯损坏的费用被算作一天的损失。

- , [stɪl] [ˈprɒstreɪt] , [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [baːrˈberiənz] .
Abdalonim , still prostrate , told him of the feast of the Barbarians .
- , 仍然 前列腺 , 讲述 他 的 这 盛宴 的 这 野蛮人 .

阿卜达洛尼姆仍然跪在地上，向他讲述了野蛮人的盛宴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] .
He had not been able to avoid the command of the Ancients .
他 有 不是 到过 有能力的 到 避免 这 命令 的 这 古代人 .

他最终还是无法逃脱先祖们的命令。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , - [dɪˈzaɪəd] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlævɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n]
Moreover , Salammô desired money to be lavished for the better reception
而且 , - 想要的 钱 到 是 慷慨的 为了 这 更好的 接待

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
of the soldiers .
的 这 士兵 .

此外，萨朗波希望花钱更好地接待士兵。

[æ̌t; ət̚][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [neɪm] [ˈhæmɪlˌkɑːr] [lɪːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At his daughter's name Hamilcar leaped to his feet .
在 他的 女儿的 姓名 哈米尔卡 跳跃 到 他的 脚 .

听到女儿的名字，哈米尔卡立刻跳了起来。

[ð̌en] [wɪð̌] [kəmˈprest] [lɪps][hiː; hi] [kraʊt̚t] [daʊn] [əˈpɒn][ð̌ə; ði] [ˈkʊʃnz] , [ˈteərɪŋ] [ð̌ə; ði][ˈfrɪndʒɪz]
Then with compressed lips he crouched down upon the cushions , tearing the fringes
然后 和 压缩 嘴唇 他 蹲着 向下 之上 这 靠垫 , 撕裂 这 边缘

[wɪð̌] [hɪz; ɪz][neɪlz] ,
with his nails ,
和 他的 指甲 ,

然后他抿着嘴唇，蹲在垫子上，用指甲撕扯着垫子的流苏。

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [wɪð̌] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] .
and panting with staring eyes .
和 喘息 和 凝视 眼睛 .

气喘吁吁，双眼空洞。

“ [raɪz] ！ ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] .
“ Rise ！ ” said he ; and he descended .
“ 上升 ！ ” 说 他 ; 和 他 下降 .

“起来！”他说；然后他就下来了。

- [ˈfɒləʊd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈtrembl̩d] .
Abdalonim followed him ; his knees trembled .
- 随后 他 ; 他的 膝盖 颤抖 .

阿卜达洛尼姆跟在他后面；他的双膝颤抖。

[bʌt; bət] [ˈsiːzɪŋ] [æ̌n; ə̌n][ˈaɪən][bɑː(r)][hiː; hi][bɪˈgæ̌n] [laɪk] [wʌn] [dɪˈstrɔːt] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ð̌ə; ði] [ˈpeɪvɪŋ]
But seizing an iron bar he began like one distraught to loosen the paving
但 抓住 一个 铁 酒吧 他 开始 喜欢 一 心烦意乱 到 松开 这 铺路
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

但他抓起一根铁棍，像疯了一样开始撬开铺路石。

[ə; eɪ] [ˈwʊdn̩] [dɪsk] [spræ̌ŋ] [ʌp̩][ænd; ənd] [suːn] [ð̌eə(r)] [əˈpɪəd̩] [θruːˈaʊt] [ð̌ə; ði][len̩kθ̩; len̩θ̩][ɒv; əv]
A wooden disc sprang up and soon there appeared throughout the length of
一个 木制的 光盘 弹簧 向上 和 很快 那里 出现 自始至终 这 长度 的
[ð̌ə; ði] [ˈpæ̌sɪdʒ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ð̌ə; ði] [lɑːdʒ] [ˈkʌvəz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [ʌp̩][ð̌ə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɪn]
the passage several of the large covers employed for stopping up the trenches in
这 通道 一些 的 这 大的 封面 受雇 为了 停止 向上 这 战壕 在
[wɪt̚ʃ] [greɪn̩][wɒz; wəz] [kept] .
which grain was kept .
哪个 粮食 曾是 保留 .

一个木制圆盘突然出现，很快，整个通道中出现了几个用来封堵存放谷物的沟渠的大盖子。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɒv; əv][ˈbeɪəl] , ” [sed] [ð̌ə; ði] [ˈsɜːvənt] , [ˈtremblɪŋ] , “ [ð̌eɪ] [hæ̌v; hə̌v][nɒt] [ˈteɪkən]
“ You see , Eye of Baal , ” said the servant , trembling , “ they have not taken
“ 你 看 , 眼睛 的 巴力 , ” 说 这 仆人 , 发抖 , “ 他们 有 不是 已采取
[ˈevriθɪŋ] [jet] ！
everything yet ！
一切 然而 ！

“巴力之眼啊，你看，”仆人颤抖着说，“他们还没有拿走所有东西！”

[ænd; ənd] [ð̌iːz] [ɑː(r); ə(r)] [iːt̚ʃ] [ˈfɪftɪ] [ˈkjuːbɪt] [diːp] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp̩][tuː; tə][ð̌ə; ði][brɪm] ！
and these are each fifty cubits deep and filled up to the brim ！
和 这些 是 每个 五十 肘尺 深的 和 已填 向上 到 这 帽檐 ！

这些箱子每个深五十肘，装满了！

[ˈdjʊərəɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɔɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm][dʌŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːsənəlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
During your voyage I had them dug out in the arsenals , in the gardens ,
期间 你的 航程 我 有 他们 挖 出去 在 这 阿森纳 , 在 这 花园 ,
[ˈevriweə(r)] !
everywhere !
到处 !

在你航行期间，我让人把它们从军火库、花园等各个地方挖了出来！

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .
your house is full of corn as your heart is full of wisdom .
你的 房子 是 满的 的 玉米 作为 你的 心 是 满的 的 智慧 .

你的房子里堆满了玉米，就像你的心中充满了智慧。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [paːst] [ˈəʊvə(r)] - [feɪs] .
" **A smile passed over Hamilcar's face .**
" 一个 微笑 通过了 超过 - 脸 .

哈米尔卡脸上露出了笑容。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , - !
" **It is well , Abdalonim !**
" 它 是 出色地 , - !

“一切都好，阿卜达洛尼姆！”

" [ðen] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ɪˈtrɒəriə] ,
" **Then bending over to his ear : " You will have it brought from Etruria ,**
" 然后 弯曲 超过 到 他的 耳朵 : " 你 将要 有 它 带来 从 伊特鲁里亚 ,

然后俯身在他耳边说：“你会让人从伊特鲁里亚把它带过来。”

- , [wens] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)][æt; ət] [wɒt] [praɪs] !
Brutium , whence you will , and no matter at what price !
- , 何处 你 将要 , 和 不 事情 在 什么 价格 !

无论你从哪里获得布鲁提姆，无论价格如何！

[hiːp] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] !
Heap it and keep it !
堆 它 和 保持 它 !

堆起来，留着！

[aɪ][əˈləʊn][mʌst; məst] [pəˈzeɪs] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] [ˈkɑːθɪdʒ] .
I alone must possess all the corn in Carthage .
我 独自的 必须 具有 全部 这 玉米 在 迦太基 .

迦太基所有的粮食都必须归我一人所有。

" [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] , - ,
" **Then when they were alone at the extremity of the passage , Abdalonim ,**
" 然后 什么时候 他们 是 独自的 在 这 末端 的 这 通道 , - ,

“然后当他们独自一人走到通道尽头时，阿卜达洛尼姆

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜːdl] ,
with one of the keys hanging at his girdle ,
和 一 的 这 钥匙 绞刑 在 他的 腰带 ,

其中一把钥匙挂在他的腰带上，

[ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kwɒˈdræŋgjələ(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][baɪ] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv][ˈsiːdə(r)] .
opened a large quadrangular chamber divided in the centre by pillars of cedar .
打开 一个 大的 四边形 房间 分割 在 这 中心 经过 柱子 的 雪松 .

打开一个大型四边形房间，房间中央由雪松柱隔开。

[gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [braːs] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɒn] [ˈteɪblz] [ɔː(r)] [pækt] [ˈɪntuː][ˈniːfɪz; ˈnɪtɪz] ,
Gold , silver , and brass coins were arranged on tables or packed into niches ,
金子 , 银 , 和 黄铜 硬币 是 安排 在 表格 或者 包装 进入 利基市场 ,

金币、银币和铜币被摆放在桌子上或塞进壁龛里。

[ænd; ənd][rəʊz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ə'ləŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] .
and rose as high as the joists of the roof along the four walls .
和 玫瑰 作为 高的 作为 这 托梁 的 这 屋顶 沿着 这 四 墙壁 .
沿着四面墙，一直延伸到屋顶的横梁那么高。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hju:dʒ] [b'a:skɪts] [ɒv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [skɪn] [sə'pɔ:tn] [həʊl]
In the corners there were huge baskets of hippopotamus skin supporting whole
在 这 角落 那里 是 巨大的 篮子 的 河马 皮肤 支持 所有的
[rəʊz] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)][bægz] ;
rows of smaller bags ;
行 的 较小的 包 ;
角落里摆放着巨大的河马皮篮子，篮子里装着一排排的小袋子；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hɪlək] [fɔ:md] [ɒv; əv] [hi:ps] [ɒv; əv] ['bʊliən] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;
there were hillocks formed of heaps of bullion on the pavement ;
那里 是 小山丘 形成 的 堆积如山 的 金条 在 这 路面 ;
人行道上堆满了金条，形成一个个小土堆；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][paɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd]
and here and there a pile that was too high had given way and
和 这里 和 那里 一个 桩 那 曾是 也 高的 有 给定 方式 和
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['kɒləm] .
looked like a ruined column .
看起来 喜欢 一个 毁坏 柱子 .
这里那里，有些堆得太高的东西坍塌了，看起来像断掉的石柱。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [kɑ:θə'dʒɪniən] ['pi:sɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['tæniθ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [br'ni:θ] [ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:]
The large Carthaginian pieces , representing Tanith with a horse beneath a palm - tree
这 大的 迦太基 件 , 代表 塔妮丝 和 一个 马 下面 一个 棕榈 - 树
,
,
,
这些大型迦太基瓷器，描绘的是棕榈树下的塔尼斯女神和她的马。

['mɪŋɡld] [wɪð] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlənɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] , [stɑ:(r)] ,
mingled with those from the colonies , which were marked with a bull , star ,
混合 和 那些 从 这 殖民地 , 哪个 是 标记 和 一个 公牛 , 星星 ,
[gləʊb] , [ɔ:(r)] ['kres(ə)nt] .
globe , or crescent .
地球 , 或者 新月 .
与来自殖民地的人们混杂在一起，这些殖民地的人们身上都带有公牛、星星、地球或新月的标记。

[ðen] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['vælju:z] , [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
Then there might be seen pieces of all values , dimensions ,
然后 那里 可能 是 已见 件 的 全部 值 , 方面 ,
然后可能会看到各种价值、维度的碎片，

[ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] [ə'reɪd] [ɪn] [ˌʌn'i:kwəl] [ə'maʊnts] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ə'sɪriə] ,
and ages arrayed in unequal amounts — from the ancient coins of Assyria ,
和 年龄 排列 在 不等 金额 — 从 这 古老的 硬币 的 亚述 ,
[ˈslendə(r)][æz; əz][ðə; ði][neɪl] ,
slender as the nail ,
苗条 作为 这 指甲 ,
以及数量不均的时代——从亚述古币，细如钉子，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz][ɒv; əv] ['leɪʃɪəm] , [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] , [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv]
to the ancient ones of Latium , thicker than the hand , with the buttons of
到 这 古老的 一个 的 拉齐奥 , 较厚 比 这 手 , 和 这 按钮 的
[edi:nə] ,
Egina ,
埃吉娜 ,
致古拉丁姆人，比手掌还粗，带着埃吉纳的纽扣，

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv][bæktri:ænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:t] [bɑ:rz][ɒv; əv] - ; ['meni] [wɜ:(r); wə(r)]
the tablets of Bactriana , and the short bars of Lacedæmon ; many were
这 片剂的 的 双峰 , 和 这 短的 酒吧 的 - ; 许多 是
['kʌvəd] [wɪð] [rʌst] ,
covered with rust ,
涵盖 和 锈 ,

巴克特里亚的石板和拉塞德蒙的短条石碑；许多都锈迹斑斑。

[ɔ:(r)][hæd; həd] [grəʊn] ['gri:si] , [ɔ:(r)] ,
or had grown greasy , or ,
或者 有 生长 腻 , 或者 ,

或者变得油腻，或者，

['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkən][ɪn] [nets] [ɔ:(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] ['kæptʃəd] ['sɪtɪz] ,
having been taken in nets or from among the ruins of captured cities ,
拥有 到过 已采取 在 网 或者 从 之中 这 废墟 的 捕获 城市 ,
被渔网捕获或从被攻占城市的废墟中捕获，

[wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] ['blækənd] [baɪ]['faɪə(r)] .
were green with the water or blackened by fire .
是 绿色的 和 这 水 或者 变黑 经过 火 .
被水浸湿变绿，或被火烧焦。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['spi:dəli] ['kælkjuleɪtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌmz] ['prez(ə)nt] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The Suffet had speedily calculated whether the sums present corresponded with the
这 - 有 迅速地 计算 无论 这 总和 展示 对应 和 这
['geɪnz][ænd; ənd] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ri:d] [tu:; tə][hɪm] ;
gains and losses which had just been read to him ;
收益 和 损失 哪个 有 只是 到过 读 到 他 ;
萨菲特迅速计算出眼前的数额是否与刚才读给他听的损益相符；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [θɪ:ɪ] [brɑ:s] [dʒ'ɑ:z] [kəm'pli:tli] ['empti] .
and he was going away when he perceived three brass jars completely empty .
和 他 曾是 去 离开 什么时候 他 感知 三 黄铜 罐子 完全地 空的 .
他正要离开时，突然发现有三个铜罐完全是空的。

- [tɜ:nd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd]['hæmɪl,kɑ:r] , [rɪ'zʌɪnɪŋ]
Abdalonim turned away his head to mark his horror , and Hamilcar , resigning
- 转向 离开 他的 头 到 标记 他的 恐怖 , 和 哈米尔卡 , 辞职
[hɪm'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
himself to it , said nothing .
他自己 到 它 , 说 没有什么 .
阿卜达洛尼姆转过头去，以示惊恐，而哈米尔卡则认命了，什么也没说。

[ðeɪ] [krɒst] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɔ:lz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ][dɔ:(r)]
They crossed other passages and other halls , and at last reached a door
他们 交叉 其他 段落 和 其他 大厅 , 和 在 最后的 达到 一个 门
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

他们穿过其他通道和大厅，最后来到一扇门前，

[tu:; tə][ɪn'fʊə(r)] [ɪts] ['betə(r)] [prə'tekf(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kʌstəm] ['leɪtli]
to ensure its better protection and in accordance with a Roman custom lately
到 确保 它是 更好的 保护 和 在 根据 和 一个 罗马 风俗 最近
[ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['kɑ:θɪdʒ] ,
introduced into Carthage ,
介绍 进入 迦太基 ,
为了更好地保护它，并根据最近传入迦太基的罗马习俗，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [let][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
a man was fastened by the waist to a long chain let into the wall .
一个 男人 曾是 系紧 经过 这 腰部 到 一个 长的 链 让 进入 这 墙 .
一名男子的腰部被一条长长的链子拴住，链子嵌在墙上。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][neɪlz][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɒdərət] [lenkθ; lenθ] ,
His beard and nails had grown to an immoderate length ,
他的 胡须 和 指甲 有 生长 到 一个 过分 长度 ,
他的胡子和指甲都长得过长了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] [wɪð] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [wɪtʃ]
and he swayed himself from right to left with that continual oscillation which
和 他 摇摆 他自己 从 正确的 到 左边 和 那 持续的 振荡 哪个
[ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈkæptɪv] [ˈænɪmlz] .
is characteristic of captive animals .
是 特征 的 俘虏 动物 .
他左右摇摆，这种持续的摆动是圈养动物的典型特征。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʁekəɪnəɪzd] [ˈhæmɪl,kɑːr][hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ˈkraɪɪŋ] :
As soon as he recognised Hamilcar he darted towards him , crying :
作为 很快 作为 他 已确认 哈米尔卡 他 飞镖 向 他 , 哭泣 :
他一认出哈米尔卡，就一边喊着一边朝他扑过去：

“ [ˈpɑːd(ə)n] , [aɪ] [ɒv; əv][ˈbeɪəl] ! [ˈpɪtɪ] !
“ Pardon , Eye of Baal ! pity !
“ 赦免 , 眼睛 的 巴力 ! 遗憾 !
“饶恕我，巴力之眼！ 可怜！ ”

[kɪl] [em 'iː] !
kill me !
杀 我 !
杀了我！

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] !
For ten years I have not seen the sun !
为了 十 年 我 有 不是 已见 这 太阳 !
我已经十年没见过太阳了！

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [neɪm] , [ˈpɑːd(ə)n] !
In your father's name , pardon !
在 你的 父亲的 姓名 , 赦免 !
奉你父亲的名，赦免！

“ [ˈhæmɪl,kɑːr] , [wɪ'ðəʊt] [ˈɑːnsəɪɪŋ] [hɪm] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θriː] [men] [ə'piəd] ;
“ Hamilcar , without answering him , clapped his hands and three men appeared ;
“ 哈米尔卡 , 没有 回答 他 , 鼓掌 他的 双手 和 三 男人 出现 ;
哈米尔卡没有回答他，而是拍了拍手，三个人出现了；

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔː(r)] [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [ðəə(r)][ɑːmz] ,
and all four simultaneously stiffening their arms ,
和 全部 四 同时地 刚度 他们的 武器 ,
四人同时僵直了手臂。

[druː] [bæk] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪŋz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bɑː(r)] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
drew back from its rings the enormous bar which closed the door .
画 后退 从 它是 戒指 这 巨大的 酒吧 哪个 关闭 这 门 .
从环状结构中抽回了那根巨大的横杆，横杆关上了门。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Hamilcar took a torch and disappeared into the darkness .
哈米尔卡 采取 一个 火炬 和 消失 进入 这 黑暗 .
哈米尔卡拿起火把，消失在黑暗中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [brɪli:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈberiŋ] - [plɛɪs] ;
This was believed to be the family burying - place ;
这 曾是 相信 到 是 这 家庭 埋葬 - 地方 ;

人们认为这是家族墓地；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [brɔ:d] [wel] .
but nothing would have been found in it except a broad well .
但 没有什么 会 有 到过 成立 在 它 除了 一个 广阔 出色地 .

但除了一个宽阔的水井之外，里面什么也没有。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ˈmiəli] [tu:; tə][ˈbæf(ə)l] [ˈrɒbəz] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [kənˈsi:ld] [ˈnʌθɪŋ] .
It was dug out merely to baffle robbers , and it concealed nothing .
它 曾是 挖 出去 仅仅 到 挡板 强盗 , 和 它 暗 没有什么 .

挖这个洞只是为了迷惑强盗，并没有隐藏任何东西。

[ˈhæmɪlˌkɑ:r] [pɑ:st] [əˈlɒŋ] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] ;
Hamilcar passed along beside it ;
哈米尔卡 通过了 沿着 旁 它 ;

哈米尔卡从它旁边经过；

[ðen] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈmɪlstəʊn] [tɜ:n] [əˈpɒn] [ɪts][ˈrɒʊlərz] ,
then stooping down he made a very heavy millstone turn upon its rollers ,
然后 弯腰 向下 他 制成 一个 非常 重的 磨石 转动 之上 它是 滚筒 ,

然后他弯下腰，使一块非常重的磨盘在滚筒上转动起来。

[ænd; ænd] [θru:] [ðɪs] [ˈæpət(ə)r] [ˈentəd] [æn; ən] [əˈpɑ:tmənt] [wɪt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp]
and through this aperture entered an apartment which was built in the shape
和 通过 这 光圈 进入 一个 公寓 哪个 曾是 建造 在 这 形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊn] .
of a cone .
的 一个 锥体 .

透过这个小孔，进入了一个圆锥形的公寓。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] [ɒv; əv] [brɑ:s] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]
The walls were covered with scales of brass ; and in the centre , on a
这 墙壁 是 涵盖 和 秤 的 黄铜 ; 和 在 这 中心 , 在 一个

[ˈgrænɪt] [ˈpedɪst(ə)l] ,
granite pedestal ,
花岗岩 座 ,

墙壁上覆盖着黄铜鳞片；中央，在花岗岩基座上，

[stəd] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [ɒv; əv][wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəbɪri] [kɔ:ld] [əˈli:ti:z] , [ðə; ði][dɪˈskʌvərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
stood the statue of one of the Kabiri called Aletes , the discoverer of the
站立 这 雕像 的 一 的 这 卡比里 称为 阿莱特斯 , 这 发现者 的 这

[maɪnz] [ɪn] - .
mines in Celtiberia .
矿井 在 - .

矗立着卡比里人阿莱特斯的雕像，他是凯尔特伊比利亚矿藏的发现者。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,
On the ground , at its base , and arranged in the form of a cross ,
在 这 地面 , 在 它是 根据 , 和 安排 在 这 形式 的 一个 叉 ,

在地面上，在其底部，呈十字形排列，

[wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [gəʊld] [ʃɪ:ldz] [ænd; ænd][ˈmɒnstə(r)] [kləʊz] - [nekt] [ˈsɪlvə(r)][ˈvɑ:zɪs] , [ɒv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt]
were large gold shields and monster close - necked silver vases , of extravagant
是 大的 金子 盾牌 和 怪物 关闭 - 颈部 银 花瓶 , 的 靡

[ˈeɪp] [ænd; ænd] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ;
shape and unfitted for use ;
形状 和 不合适的 为了 使用 ;

是大型金盾和造型夸张、不实用的巨型窄颈银瓶；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri][tuː; tə][kɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
it was customary to cast quantities of metal in this way ,
它 曾是 习惯 到 投掷 数量 的 金属 在 这 方式 ,
过去人们习惯用这种方法铸造大量的金属。

[səʊ] [ðæt] [dɪ,læpɪ'deɪʃn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][rɪ'muːv(ə)l] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
so that dilapidation and even removal should be almost impossible .
所以 那 破败 和 甚至 移动 应该 是 几乎 不可能的 .
因此，损坏甚至拆除几乎是不可能的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['maɪnərz][læmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪdɪz] [kæp] ,
With his torch he lit a miner's lamp which was fastened to the idol's cap ,
和 他的 火炬 他 点燃 一个 矿工的 灯 哪个 曾是 系紧 到 这 偶像的 帽 ,
他用火把点燃了固定在神像帽子上的矿工灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第9/19页

[ænd; ənd] [gri:n] , [ˈjeləʊ] , [blu:] , [ˈvaɪələt] , [waɪn] - [ˈklələd] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈklələd] [ˈfaɪərz]
and green , yellow , blue , violet , wine - coloured , and blood - coloured fires
和 绿色的 , 黄色的 , 蓝色的 , 紫色的 , 葡萄酒 - 有色 , 和 血 - 有色 火灾
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] .
suddenly illuminated the hall .
突然 照明 这 大厅 .

突然间, 绿色、黄色、蓝色、紫色、酒红色和血红色的火焰照亮了大厅。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒemz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [gəʊld] [ˈkæləbəʃ] [ˈfɑ:sənd] [laɪk]
It was filled with gems which were either in gold calabashes fastened like
它 曾是 已填 和 宝石 哪个 是 任何一个 在 金子 葫芦 系紧 喜欢
[ˈskɒnsɪz] [əˈpɒn] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,
sconces upon sheets of brass ,
壁灯 之上 纸张 的 黄铜 ,

里面装满了宝石, 这些宝石要么装在金葫芦里, 像壁灯一样固定在黄铜片上;

[ɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɪn] [ˈneɪtɪv] [ˈmæsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
or were ranged in native masses at the foot of the wall .
或者 是 范围 在 本国的 群众 在 这 脚 的 这 墙 .
或者成群结队地聚集在城墙脚下。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] - [ʃɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [slɪŋz] ,
There were callaides shot away from the mountains with slings ,
那里 是 - 射击 离开 从 这 山脉 和 吊索 ,
一些卡拉伊德人被用弹弓从山上射落。

[ˈkɑ:bŋkəl] [ˈfɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʊərɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] , - [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
carbuncles formed by the urine of the lynx , glossopetræ which had fallen
痛 形成 经过 这 尿 的 这 猞猁 , - 哪个 有 倒下
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mu:n] ,
from the moon ,
从 这 月亮 ,

由从月球上掉落的猞猁 (glossopetræ) 的尿液形成的痛疮

- , [ˈdaɪəməndz] , [ˈsændəstrə] , [ˈberəl] , [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈru:bɪz] , [ðə; ði] [fɔ:(r)] [kaɪndz]
tyanos , diamonds , sandastra , beryls , with the three kinds of rubies , the four kinds
- , 钻石 , 桑达斯特拉 , 绿柱石 , 和 这 三 种类 的 红宝石 , 这 四 种类
[ɒv; əv] [ˈsæf, aɪəz] ,
of sapphires ,
的 蓝宝石 ,

泰亚诺斯石、钻石、沙达斯特拉石、绿柱石, 以及三种红宝石和四种蓝宝石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈemərəldz] .
and the twelve kinds of emeralds .
和 这 十二 种类 的 祖母绿 .
以及十二种不同的祖母绿。

[ðeɪ] [gli:m] [laɪk] [ˈsplæʃɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] , [blu:] [ˈaɪsɪklz] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [dʌst] , [ænd; ənd] [ʃed]
They gleamed like splashes of milk , blue icicles , and silver dust , and shed
他们 闪闪发光 喜欢 水花 的 牛奶 , 蓝色的 冰柱 , 和 银 灰尘 , 和 棚
[ðeə(r)] [laɪt] [ɪn] [ʃi:ts] ,
their light in sheets ,
他们的 光 在 纸张 ,

它们像飞溅的牛奶、蓝色的冰柱和银色的粉末一样闪闪发光, 光芒如帘幕般洒下。

[ˈreɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːz] .
rays , and stars .
射线 , 和 明星 .

光线和星星。

[ˈsɪˈrɔːniə] , [ɪnˈdʒendə] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] , [ˈspɑːkl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [kælˈsedəni] , [wɪtʃ]
Ceraunia , engendered by the thunder , sparkled by the side of chalcedonies , which
塞劳尼亚 , 产生的 经过 这 雷 , 闪闪发光 经过 这 边 的 玉髓 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kʲʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈpɔɪz(ə)n] .
are a cure for poison .
是 一个 治愈 为了 毒 .

雷霆孕育的塞劳尼亚在玉髓旁闪耀，玉髓是解毒剂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtəʊpæz] [frɒm; frəm] [maʊnt] - [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ˈtɛɪəz] , [əʊplz] [frɒm; frəm]
There were topazes from Mount Zabarca to avert terrors , opals from
那里 是 黄玉 从 山 - 到 避免 恐怖 , 蛋白石 从
[bæktriːəneɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] [əˈbɔːɪnz] ,
Bactriana to prevent abortions ,
双峰 到 防止 堕胎 ,
有来自扎巴尔卡山的黄玉用来驱邪避灾，有来自巴克特里亚的蛋白石用来防止堕胎。

[ænd; ənd] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ˈæmən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed][tuː; tə][ɪnˈdjuːs] [ˈdriːmz] .
and horns of Ammon , which are placed under the bed to induce dreams .
和 角 的 阿蒙 , 哪个 是 放置 在下面 这 床 到 诱导 梦境 .
还有阿蒙之角，放在床下可以让人做梦。

[ðə; ði][ˈfaɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp][wɜː(r); wə(r)]
The fires from the stones and the flames from the lamp were
这 火灾 从 这 石头 和 这 火焰 从 这 灯 是
[ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈgəʊldən] [ʃiːldz] .
mirrored in the great golden shields .
镜像 在 这 伟大的 金的 盾牌 .
石头燃烧的火焰和灯火的光芒倒映在巨大的金色盾牌上。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] ,
Hamilcar stood smiling with folded arms ,
哈米尔卡 站立 微笑 和 折叠 武器 ,
哈米尔卡面带微笑，双臂抱胸站在那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [les] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
and was less delighted by the sight of his riches than by the
和 曾是 较少的 高兴极了 经过 这 视线 的 他的 财富 比 经过 这
[ˈkɒŋfəsənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] .
consciousness of their possession .
意识 的 他们的 拥有 .
比起亲眼目睹财富，他更享受拥有财富的那种感觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnækˈsesəb(ə)] , [ɪgˈzɔːstləs] , [ɪnˈfɪnət] .
They were inaccessible , exhaustless , infinite .
他们 是 无法进入 , 无排气 , 无限 .
它们遥不可及，取之不尽，用之不竭。

[hɪz; ɪz][ˈænsesetəz; ˈænsəsətəz] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [trænzˈmɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˈtɜːnəti]
His ancestors sleeping beneath his feet transmitted something of their eternity
他的 祖先 睡眠 下面 他的 脚 传输 某物 的 他们的 永恒
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
to his heart .
到 他的 心 .
长眠于他脚下的祖先们，将永恒的气息传递给了他的心。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈdiəti] .
He felt very near to the subterranean deities .
他 毛毡 非常 靠近 到 这 地下 神灵 ；

他感觉自己与地下神灵非常亲近。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəbɪri] ；
It was as the joy of one of the Kabiri ；
它 曾是 作为 这 喜悦 的 一 的 这 卡比里 ；

那感觉就像卡比里人中的一位的喜悦；

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [ˈluːmɪnəs] [reɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ɒv; əv]
and the great luminous rays striking upon his face looked like the extremity of
和 这 伟大的 发光的 射线 引人注目 之上 他的 脸 看起来 喜欢 这 末端 的
[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)][net] [lɪŋkɪŋ] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [əˈbɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
an invisible net linking him across the abysses with the centre of the world .
一个 无形的 网 链接 他 穿过 这 深渊 和 这 中心 的 这 世界 ；

照射在他脸上的巨大光芒，就像一张无形网的末端，将他从深渊与世界的中心连接起来。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ˈʌdə(r)] ，
A thought came which made him shudder ,
一个 想法 来了 哪个 制成 他 不寒而栗 ；

一个念头涌上心头，让他不寒而栗。

[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪdl][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
and placing himself behind the idol he walked straight up to the wall .
和 放置 他自己 在后面 这 偶像 他 步行 直的 向上 到 这 墙 ；

他躲在偶像后面，径直走到墙边。

[ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [təˈtuːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi][skɹuːtɪŋ,aɪzd][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzənt(ə)][laɪn] [wɪð] [tuː]
Then among the tattooings on his arm he scrutinised a horizontal line with two
然后 之中 这 纹身 在 他的 手臂 他 仔细审查 一个 水平的 线 和 二
[ˈʌðə(r)] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wʌnz] [wɪtʃ] [ɪn] - [ˈfɪgəz] [ɪkˈspreɪt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [θɜːˈtiːn] .
other perpendicular ones which in Chanaanitish figures expressed the number thirteen .
其他 垂直 一个 哪个 在 - 数据 表达 这 数字 十三 ；

然后，他仔细观察了手臂上的纹身，发现其中有一条水平线和两条垂直线，用查纳尼特数字表示，这两条垂直线代表数字十三。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [θɜːˈtiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [pleɪts] [ænd; ænd] [əˈɡen]
Then he counted as far as the thirteenth of the brass plates and again
然后 他 计数 作为 远的 作为 这 第十三 的 这 黄铜 盘子 和 再次
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈæmplɪ] [sliːv] ；
raised his ample sleeve ；
提高 他的 充足 袖子 ；

然后他数到第十三个铜版，又扬起他宽大的袖子；

[ænd; ænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stretʃt] [aʊt][hiː; hi] [riːd] [ˈʌðə(r)] [mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [laɪnz] [ɒn]
and with his right hand stretched out he read other more complicated lines on
和 和 他的 正确的 手 拉伸 出去 他 读 其他 更多的 复杂的 线条 在
[hɪz; ɪz][ɑːm] ，
his arm ,
他的 手臂 ；

他伸出右手，读出了手臂上其他更复杂的纹路。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈdeɪntɪli] [əˈbaʊt] [laɪk] [wʌn] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] .
at the same time moving his fingers daintily about like one playing on a lyre .
在 这 相同的 时间 移动 他的 手指 轻柔地 关于 喜欢 一 玩耍 在 一个 竖琴 ；

与此同时，他的手指灵巧地舞动着，就像弹奏竖琴一样。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [strʌk] [ˈsev(ə)n] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ，
At last he struck seven blows with his thumb ,
在 最后的 他 击 七 打击 和 他的 拇指 ；

最后他用拇指打了七下，

[ænd; ænd][æən; ən][ɪn'taɪə(r)][ˈsekʃ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][tɜ:nd][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [blɒk] .
and an entire section of the wall turned about in a single block .
和 一个 全部的 部分 的 这 墙 转向 关于 在 一个 单身的 堵塞 .
整段墙体在一个砖块内就转了个方向。

[aɪ'ti:] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ][sɔ:t] [pɒv; əv][ˈselə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [mɪ'stiəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It served to conceal a sort of cellar containing mysterious things which had
它 服务 到 隐藏 一个 种类 的 地窖 包含 神秘 事物 哪个 有
[nəʊ] [neɪm] [ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)][pɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ˈvælju:] .
no name and were of incalculable value .
不 姓名 和 是 的 不可估量 价值 .
它用来掩盖一个地窖，里面存放着一些没有名字、价值连城的神秘物品。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [went] [daʊn] [ðə; ði] [θri:] [steps] ,
Hamilcar went down the three steps ,
哈米尔卡 去 向下 这 三 步骤 ,
哈米尔卡走下三级台阶，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlɑ:məz] [skɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [pɒn][ə; eɪ] [blæk] [ˈlɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [væt] ,
took up a llama's skin which was floating on a black liquid in a silver vat ,
采取 向上 一个 羊驼的 皮肤 哪个 曾是 漂浮的 在 一个 黑色的 液体 在 一个 银 增值税 ,
他拿起一张漂浮在银色大桶中黑色液体上的羊驼皮。

[ænd; ænd] [ðen] [ɑ:r 'i:] - [ə'sendɪd] .
and then re - ascended .
和 然后 关于 - 上升 .
然后再次上升。

- [ə'gen] [brɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
Abdalonim again began to walk before him .
- 再次 开始 到 走 前 他 .
阿卜达洛尼姆又开始在他前面走动。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [keɪn] , [ðə; ði] [ˈpɒml] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əd'ɔ:nd]
He struck the pavement with his tall cane , the pommel of which was adorned
他 击 这 路面 和 他的 高的 甘蔗 , 这 柄头 的 哪个 曾是 装饰
[wɪð] [belz] ,
with bells ,
和 铃铛 ,
他用高高的手杖敲击人行道，手杖的杖头上装饰着铃铛。

[ænd; ænd] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈevri] [ə'pɑ:tmənt] [kraɪd] [ə'laʊd][ðə; ði] [neɪm] [pɒv; əv][ˈhæmɪl,kɑ:r][ə'mɪd] ['ju:lədʒɪ]
and before every apartment cried aloud the name of Hamilcar amid eulogies
和 前 每一个 公寓 哭 大声 这 姓名 的 哈米尔卡 之中 悼词
[ænd; ænd] [,benɪ'dɪkʃən] .
and benedictions .
和 祝福 .
在每间公寓里，人们都高声呼喊着哈米尔卡的名字，伴随着赞美和祝福。

[ə'ləŋ] [ðə; ði][wɔ:lz] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈgæləri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [bra:ntʃt] [ɒf] ,
Along the walls of the circular gallery , from which the passages branched off ,
沿着 这 墙壁 的 这 圆 画廊 , 从 哪个 这 段落 分支 离开 ,
沿着圆形走廊的墙壁，各个通道由此分岔而出，

[wɜ:(r); wə(r)][paɪld] [ˈlɪt(ə)] [bi:mz] [pɒv; əv] - , [bægz][pɒv; əv] [lɔ:'soʊniə] , [keɪks] [pɒv; əv] [ˈlemnɒs] -
were piled little beams of algunmim , bags of Lawsonia , cakes of Lemnos -
是 堆积 小的 光束 的 - , 包 的 劳森氏菌 , 蛋糕 的 莱姆诺斯 -
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,
堆放着一小束一小束的阿尔古米姆木梁、一袋袋的指甲花、一块块的莱姆诺斯泥土。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:təs] [ˈkærəpeɪs] [fɪld] [wɪð] [pɜ:lz] .
and tortoise carapaces filled with pearls .
和 龟 甲壳 已填 和 珍珠

还有装满珍珠的龟壳。

[ðə; ði] - [brʌʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
The Suffet brushed them with his robe as he passed without even looking at
这 - 刷过 他们 和 他的 长袍 作为 他 通过了 没有 甚至 寻找 在
[sʌm; səm] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpi:sɪz] [ʊv; əv] [ˈæmbə(r)] ,
some gigantic pieces of amber ,
一些 巨大 件 的 琥珀色 ,

萨菲特走过时，长袍轻轻拂过那些巨大的琥珀，他甚至都没看一眼。

[æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] [dɪˈvaɪn] [məˈtɪəriəl] [fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] [reɪz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
an almost divine material formed by the rays of the sun .
一个 几乎 神圣的 材料 形成 经过 这 射线 的 这 太阳

一种由太阳光线形成的近乎神圣的物质。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʊv; əv] [ˈəʊdərəs] [ˈveɪpə(r)] [bɜ:st] [fɔ:θ] .
A cloud of odorous vapour burst forth .
一个 云 的 有气味的 汽 爆裂 前进

一股散发着刺鼻气味的蒸汽喷涌而出。

“ [pʊʃ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] !
” **Push open the door !**
” 推 打开 这 门 !

“推开门！ ”

” [ðeɪ] [went] [ɪn] .
” **They went in** .
” 他们 去 在

他们进去了。

[ˈneɪkɪd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ni:dɪŋ] [peɪsts] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜ:bs] , [ˈstɜ:rɪŋ] [kəʊl] , [ˈpɔ:rɪŋ] [ɔɪl] [ˈɪntu:]
Naked men were kneading pastes , crushing herbs , stirring coals , pouring oil into
裸 男人 是 揉捏 糊状物 , 压碎 草药 , 搅拌 煤炭 , 浇注 油 进入
[dʒˈɑ:z] ,
jars ,
罐子 ,

赤身裸体的男人们在揉捏糊状物、碾碎草药、搅拌煤炭、将油倒入罐子里。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈəʊnɔɪd] [selz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [ɔ:l]
and opening and shutting the little ovoid cells which were hollowed out all
和 开幕 和 关闭 这 小的 卵圆形 细胞 哪个 是 空心的 出去 全部
[raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
round in the wall ,
圆形的 在 这 墙 ,

并打开和关闭墙壁上周围那些空心的小卵圆形细胞，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ˈnju:mərəs] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ʊv; əv] [ə; eɪ]
and were so numerous that the apartment was like the interior of a
和 是 所以 很多的 那 这 公寓 曾是 喜欢 这 内部的 的 一个
[haɪv] .
hive .
蜂巢

数量之多，让公寓内部如同蜂巢一般。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbrɪmfʊl] [ʊv; əv] [maɪˈrɒbələn] , [ˈdelɪəm] , [ˈsæfrən] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] .
They were brimful of myrobalan , bdellium , saffron , and violets .
他们 是 满满的 的 诃子 , 钨 , 藏红花 , 和 紫罗兰

它们盛满了诃子、珍珠菜、番红花和紫罗兰。

[gʌmz] , [ˈpaʊdə] , [ru:ts] , [glɑ:s] [ˈfaɪəl] , [ˈbra:ntʃɪz][ɒv; əv][ˈfɪlɪˈpendʒələ] , [ænd; ənd][rəʊz] - [pet(ə)lz]
Gums , powders , roots , glass phials , branches of filipendula , and rose - petals
口香糖 , 粉末 , 根 , 玻璃小瓶 , 分支的 绣线菊 , 和 玫瑰 - 花瓣
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ˈevriweə(r)] ,
were scattered about everywhere ,
是 疏散 关于 到处 ,
树胶、粉末、根茎、玻璃瓶、绣线菊枝条和玫瑰花瓣散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sents] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstaɪflɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [ri:ðz; ri:θs][frəm; frəm][ðə; ði]
and the scents were stifling in spite of the cloud - wreaths from the
和 这 气味 是 令人窒息 在 尽管如此 的 这 云 - 花圈 从 这
[ˈstairæks] [ˈfrɪvlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][ˈtraɪpɒd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
styrax shrivelling on a brazen tripod in the centre .
安息香 萎缩 在 一个 厚颜无耻 三脚架 在 这 中心 .
尽管中央耸立着一座光鲜亮丽的三脚架，上面开满了枯萎的安息香，如同云雾缭绕，但空气中弥漫的气味依然令人窒息。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ˈəʊdəz] , [peɪl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwæksn] [tɔ:tʃ] ,
The Chief of the Sweet Odours , pale and long as a waxen torch ,
这 首席 的 这 甜的 气味 , 苍白 和 长的 作为 一个 蜡质 火炬 ,
香氛之首，苍白而修长，如同蜡制火炬，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˈhæmɪl,kɑ:r][tu:; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][məˈtɒʊpi,ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
came up to Hamilcar to crush a roll of metopion in his hands ,
来了 向上 到 哈米尔卡 到 压碎 一个 卷 的 美托皮翁 在 他的 双手 ,
他走到哈米尔卡面前，用手捏碎了一卷美托皮翁。

[waɪl] [tu:] [ˈʌðə(r)z] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɪð] [li:vz] [ɒv; əv] [ˈbækəɪs] .
while two others rubbed his heels with leaves of baccharis .
尽管 二 其他的 摩擦 他的 高跟鞋 和 树叶 的 巴卡里斯 .
另两人则用苦参树叶擦拭他的脚后跟。

[hi:; hi] [rɪˈpeld] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səri:i:ənz] [ɒv; əv] [ˈɪnfəməs] [ˈmɒrəlz] ,
He repelled them ; they were Cyreneans of infamous morals ,
他 排斥 他们 ; 他们 是 昔兰尼人 的 臭名昭著的 德 ,
他击退了他们；他们是道德败坏的昔兰尼人。

[bʌt; bət][ˈvælju:d][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krəts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈzest] .
but valued on account of the secrets which they possessed .
但 有价值的 在 帐户 的 这 秘密 哪个 他们 拥有 .
但他们之所以珍贵，是因为他们掌握着秘密。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ˈɒfəd] [ðə; ði] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
To show his vigilance the Chief of the Odours offered the Suffet a little
到 展示 他的 警觉 这 首席 的 这 气味 提供 这 - 一个 小的
[tu:; tə] [teɪst] [ɪn][æŋ; ən] [ɪˈlektɾəm] [spu:n] ;
malobathrum to taste in an electrum spoon ;
玛洛巴斯 到 品尝 在 一个 琥珀金 勺子 ;
为了表示自己的警惕，气味之首用琥珀金勺子盛了一小勺马洛巴特鲁姆酒给苏菲特品尝；

[ðen] [hi:; hi] [præst] [θri:] [ˈɪndiən] [ˈbi:zɔ:(r)] [wɪð] [æŋ; ən] [ɔ:l] .
then he pierced three Indian bezoars with an awl .
然后 他 穿孔 三 印度 牛结石 和 一个 锥子 .
然后他用锥子刺穿了三颗印度牛黄。

[ðə; ði][ˈma:stə(r)] , [hu:] [ŋju:] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪfɪs] [ɪmˈplɔɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [hɔ:n] [fʊl] [ɒv; əv][bə:m] ,
The master , who knew the artifices employed , took a horn full of balm ,
这 掌握 , WHO 知道 这 诡计 受雇 , 采取 一个 喇叭 满的 的 香脂 ,
这位深谙此道的师傅，取来一只盛满香膏的号角，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [,aɪ ˈti:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪnˈklaɪnd] [,aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .

and after holding it near the coals inclined it over his robe .

和 后 保持 它 靠近 这 煤炭 倾斜 它 超过 他的 长袍 .

他将火把靠近煤炭，然后倾斜着放在长袍上。

[ə; eɪ] [braʊn] [spɒt] [əˈpriəd] ; [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɔ:d] .

A brown spot appeared ; it was a fraud .

一个 棕色的 点 出现 ; 它 曾是 一个 欺诈罪 .

出现了一个棕色斑点；这是个骗局。

[ðen] [hi;; hi] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊdəz] ,

Then he gazed fixedly at the Chief of the Odours ,

然后 他 凝视 固定地 在 这 首席 的 这 气味 ,

然后他目不转睛地盯着气味之王，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [flʌŋ] [ðə; ði] [gəˈzelz] [hɔ:n] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and without saying anything flung the gazelle's horn full in his face .

和 没有 说 任何事物 扔 这 瞪羚的 喇叭 满的 在 他的 脸 .

然后一言不发，把瞪羚的角直接扔到他脸上。

[haʊˈevə(r)] [ɪnˈdɪɡnənt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] [æt; ət] [əˌdɒltəˈreɪʃn] [meɪd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpredʒədɪs] ,

However indignant he might be at adulterations made to his own prejudice ,

然而 愤怒 他 可能 是 在 掺假 制成 到 他的 自己的 偏见 ,

然而，无论他对那些出于自身偏见而进行的篡改感到多么愤慨，

[wen] [hi;; hi] [pəˈsi:vɪd] [sʌm; səm] [ˈpɑ:slz] [ɒv; əv] [nɑ:d] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [pækt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

when he perceived some parcels of nard which were being packed up for

什么时候 他 感知 一些 包裹 的 纳德 哪个 是 存在 包装 向上 为了

[ˈkʌntrɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [si:] ,

countries beyond the sea ,

国家 超过 这 海 ,

当他看到一些正被打包运往海外国家的松脂时，

[hi;; hi] [ˈɔ:dəd] [ˈæntɪməni] [tu;; tə] [bi;; bi] [mɪkst] [wɪð] [,aɪ ˈti:] [səʊ] [æz; əz] [tu;; tə] [meɪk] [,aɪ ˈti:] [ˈheviə] .

he ordered antimony to be mixed with it so as to make it heavier .

他 订购 锑 到 是 混合 和 它 所以 作为 到 制作 它 较重 .

他下令在其中掺入锑，以增加其重量。

[ðen] [hi;; hi] [ɑ:skt] [weə(r)] [θri:] [ˈbɒksɪz] [ɒv; əv] - [dɪˈzaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ju:z]

Then he asked where three boxes of psagdas designed for his own use

然后 他 问 在哪里 三 盒子 的 - 设计 为了 他的 自己的 使用

[wɜ:(r); wə(r)] [tu;; tə] [bi;; bi] [faʊnd] .

were to be found .

是 到 是 成立 .

然后他问，哪里可以找到三盒专为他自己设计的 psagdas。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊdəz] [kənˈfest] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

The Chief of the Odours confessed that he did not know ;

这 首席 的 这 气味 坦白 那 他 做过 不是 知道 ;

恶臭之首承认他不知道；

[sʌm; səm] [ˈsəʊldʒəz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhəʊɪŋ] [ɪn] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]

some soldiers had come howling in with knives and he had opened the

一些 士兵 有 来 嚎叫 在 和 刀具 和 他 有 打开 这

[ˈbɒksɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

boxes for them .

盒子 为了 他们 .

一些士兵拿着刀嚎叫着冲了进来，他们为他们打开了箱子。

“ [səʊ] [ju;; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðen] [ɒv; əv] [em ˈi:] !

“ So you are more afraid of them then of me !

” 所以 你 是 更多的 害怕的 的 他们 然后 的 我 !

“所以你更害怕他们而不是我！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [flæʃt] [laɪk] ['tɔːrtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'pɒn]
” **cried the Suffet ; and his eyeballs flashed like torches through the smoke upon**
” 哭 这 - ; 和 他的 眼球 闪光灯 喜欢 火炬 通过 这 抽烟 之上
[ðə; ði] [tɔːl] ,
the tall ,
这 高的 ,

“萨菲特喊道；他的眼球像火炬一样透过烟雾照射在高大的身上，

[peɪl] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] .
pale man who was beginning to understand .
苍白 男人 WHO 曾是 开始 到 理解 .

一个面色苍白的男人，他开始明白了。

“ - ！
” **Abdalonim !**
” - ！

“阿卜达洛尼姆！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [rʌn] [ðə; ði] ['ɡɔːntlət] [brɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] : [teə(r); tɪə][hɪm] !
you will make him run the gauntlet before sunset : tear him !
你 将要 制作 他 跑步 这 手套 前 日落 : 撕 他 !

在日落之前，你要让他经历一番磨难：撕碎他！

” [ðɪs] [lɒs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðə(r)z] , [hæd; həd][ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd][hɪm] ;
” **This loss , which was less than the others , had exasperated him ;**
” 这 损失 , 哪个 曾是 较少的 比 这 其他的 , 有 恼怒 他 ;

“这次损失虽然比之前的损失小，却让他更加恼火；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi]
for in spite of his efforts to banish them from his thoughts he
为了 在 尽管如此 的 他的 努力 到 放逐 他们 从 他的 想法 他
[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] .
was continually coming again across the Barbarians .
曾是 持续 未来 再次 穿过 这 野蛮人 .

尽管他努力将他们从脑海中驱逐出去，但他还是不断地遇到野蛮人。

[ðeə(r)] [ɪk'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ʃeɪm] ,
Their excesses were blended with his daughter's shame ,
他们的 过剩 是 混合 和 他的 女儿的 耻辱 ,

他们的放纵与他女儿的耻辱交织在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʔæŋɡrɪ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætə(r)]
and he was angry with the whole household for knowing of the latter
和 他 曾是 生气的 和 这 所有的 家庭 为了 会心 的 这 后者
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
and for not speaking of it to him .
和 为了 不是 请讲 的 它 到 他 .

他很生气，因为全家人都知道这件事，却没有告诉他。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃuːn] ;
But something impelled him to bury himself in his misfortune ;
但 某物 被迫 他 到 埋葬 他自己 在 他的 不幸 ;

但某种力量驱使他沉溺于自己的不幸之中；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪn,kwɪzə'tɔːrɪəl] [fɪt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jedz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] [tuː; tə]
and in an inquisitorial fit he visited the sheds behind the mercantile house to
和 在 一个 审讯式 合身 他 到访 这 棚屋 在后面 这 商业 房子 到
[siː] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['bɪtʃəmən] ,
see the supplies of bitumen ,
看 这 补给品 的 沥青 ,

他像审问犯人一样，到商行后面的棚子里查看沥青的库存情况。

[wʊd] , [ˈæŋkəz] [ænd; ənd] [ˈkɔːdɪdʒ] , [ˈhʌni] [ænd; ənd][wæks] , [ðə; ði] [klɒθ] [ˈweəhaʊs] , [ðə; ði] [stɔːz]
wood , anchors and cordage , honey and wax , the cloth warehouse , the stores
木头 , 锚 和 绳索 , 蜂蜜 和 蜡 , 这 布 仓库 , 这 商店
[pʊ; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

木材、锚和绳索、蜂蜜和蜡、布匹仓库、粮食储备

[ðə; ði][ˈmaːb(ə)l] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlfɪəm] [bɑːn] .
the marble yard and the silphium barn .
这 大理石 院子 和 这 硅藻 谷仓 .

大理石堆场和银叶树谷仓。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]
He went to the other side of the gardens to make an inspection in their
他 去 到 这 其他 边 的 这 花园 到 制作 一个 检查 在 他们的
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

他走到花园的另一边，去查看他们的小屋。

[pʊ; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈɑːtɪzənz] [huːz] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
of the domestic artisans whose productions were sold .
的 这 国内的 工匠 谁 作品 是 卖 .

那些产品被出售的国内工匠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪləz] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [kləʊk] , [ˈlðə(r)z] [ˈmeɪkɪŋ] [nets] , [ˈlðə(r)z] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈkʊʃnz]
There were tailors embroidering cloaks , others making nets , others painting cushions
那里 是 裁缝 刺绣 斗篷 , 其他的 制作 网 , 其他的 绘画 靠垫
[ɔː(r)] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ˈsænd(ə)lz] ,
or cutting out sandals ,
或者 切割 出去 凉鞋 ,

有裁缝在绣斗篷，有的在织网，有的在画靠垫，有的在裁剪凉鞋。

[ænd; ənd] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈwɜːkmən] [ˈpɒlɪʃt] [pəˈpaɪrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] ,
and Egyptian workmen polished papyrus with a shell ,
和 埃及人 工人 抛光 纸莎草 和 一个 壳 ,

埃及工匠用贝壳打磨纸莎草纸。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwiːvəz] - [ˈʃʌt(ə)lz] [ˈrætlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːməərə(r)] - [ˈænvɪl] [ræŋ] .
while the weavers ' shuttles rattled and the armourers ' anvils rang .
尽管 这 织工 - 班车 摇晃 和 这 盔甲匠 - 铁砧 响铃 .

织布机的梭子发出咔哒声，盔甲匠的铁砧发出叮当声。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
Hamilcar said to them :
哈米尔卡 说 到 他们 :

哈米尔卡对他们说：

“ [biːt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] !
“ **Beat away at the swords !**
” 打 离开 在 这 剑 !

“挥舞利剑吧！ ”

[aɪ][ʌel; ʃəl] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
I shall want them .
我 将 想 他们 .

我想要它们。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['æntɪ,lʊps] [skin] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sti:pt] [ɪn] ['pɔɪznz] [frəm; frəm]
” **And he drew the antelope's skin that had been steeped in poisons from**
” 和 他 画 这 羚羊的 皮肤 那 有 到过 浸泡 在 毒药 从
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [kʌt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [mɔ:(r)] ['sɒlɪd][ðæn; ðən][wʌn][bʊ; əv] [brɑ:s]
his bosom to have it cut into a cuirass more solid than one of brass
他的 怀 到 有 它 切 进入 一个 胸甲 更多的 坚硬的 比 一 的 黄铜
[ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl̩] [baɪ] [sti:l] [ɔ:(r)] [fleɪm] .
and unassailable by steel or flame .
和 无可辩驳 经过 钢 或者 火焰 .

“他从胸前取出浸泡过毒药的羚羊皮，将其裁成一件比黄铜胸甲更坚固、刀剑火焰都无法伤及的胸甲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [epɪ'əʊt[t] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] , - , [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rʊθ]
As soon as he approached the workmen , Abdalonim , to give his wrath
作为 很快 作为 他 接近 这 工人 , - , 到 给 他的 愤怒
[ə'hʌðə(r)] [də'rek](ə)n] ,
another direction ,
其他 方向 ,

阿卜杜拉尼姆一走近工人们，就把他的怒火转移到了另一个方向。

[traɪd] [tu:; tə]['æŋgə(r)][hɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ] [m'ɜ:məd] [dɪ'spærɪdʒmənt] [bʊ; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] .
tried to anger him against them by murmured disparagement of their work .
尝试 到 愤怒 他 反对 他们 经过 低声说道 贬损 的 他们的 工作 .

他们试图通过低声贬低他们的工作来激怒他，让他对他们产生反感。

” [wʊt] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] !
” **What a performance !**
” 什么 一个 表现 !
“多么精彩的表演！”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It is a shame !
它 是 一个 耻辱 !

真是可惜！

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɪz] [ɪn'di:d] [tu:] [gʊd] .
The Master is indeed too good .
这 掌握 是 的确 也 好的 .

师父确实太优秀了。

” [ˈhæmɪl,kɑ:r] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
” **Hamilcar moved away without listening to him** .
” 哈米尔卡 已搬 离开 没有 聆听 到 他 .

“哈米尔卡没有听他的话，转身就走了。”

[hi:; hi] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
He slackened his pace ,
他 松弛 他的 步伐 ,

他放慢了脚步，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɑ:d] [baɪ] [greɪt] [tri:z] ['kælsaɪnd][frəm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði]
for the paths were barred by great trees calcined from one end to the
为了 这 路径 是 禁止 经过 伟大的 树木 煅烧 从 一 结尾 到 这
[ˌʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

因为道路被从一端到另一端烧成焦炭的大树挡住了，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [wɒdz] [weə(r)] [ˈʃepədʒ] [hæv; həv] [ɪnˈkæmpt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
such as may be met with in woods where shepherds have encamped ; and the
这样的 作为 可能 是 遇见 和 在 树林 在哪里 牧羊人 有 营地 ; 和 这
[peɪlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] ,
palings were broken ,
栅栏 是 破碎的 ,
例如在牧羊人扎营的树林里可能会遇到的情况；而且栅栏也被破坏了。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] ,
the water in the trenches was disappearing ,
这 水 在 这 战壕 曾是 消失 ,
沟渠里的水正在消失,

[waɪl] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [eɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈmɪd]
while fragments of glass and the bones of apes were to be seen amid
尽管 片段 的 玻璃 和 这 骨头 的 猿猴 是 到 是 已见 之中
[ðə; ðɪ][ˈmaɪəri] [ˈpʌdlz] .
the miry puddles .
这 溷 水坑 .
在泥泞的水坑中可以看到玻璃碎片和猿猴的骨头。

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [klɒθ] [hʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,
A scrap of cloth hung here and there from the bushes ,
一个 废料 的 布 悬挂 这里 和 那里 从 这 灌木丛 ,
灌木丛上零星挂着一些碎布。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈrɒt(ə)n] [ˈflaʊəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [mʌk] - [hiːp] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ][ˈsɪtrən] [triːz] .
and the rotten flowers formed a yellow muck - heap beneath the citron trees .
和 这 烂 花朵 形成 一个 黄色的 泥浆 - 堆 下面 这 香橼 树木 .
腐烂的花朵在香橼树下形成了一堆黄色的粪堆。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] [wʊd]
In fact , the servants had neglected everything , thinking that the master would
在 事实 , 这 仆人 有 被忽视的 一切 , 思维 那 这 掌握 会
[ˈnevə(r)] [rɪˈtʜːn] .
never return .
绝不 返回 .
事实上, 仆人们疏忽了一切, 认为主人永远不会回来了。

[æt; ət] [ˈevri] [step][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [njuː] [dɪˈzɑːstə(r)] ,
At every step he discovered some new disaster ,
在 每一个 步 他 发现 一些 新的 灾难 ,
他每走一步都会遇到新的灾难。

[sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lɜːn] .
some further proof of the thing which he had forbidden himself to learn .
一些 更远 证明 的 这 事物 哪个 他 有 禁止 他自己 到 学习 .
这进一步证明了他一直禁止自己了解的事情。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːp(ə)l] [buːts] [æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ðɪ] [fɪlθ] [ˈʌndə(r)] - [fʊt] ;
Here he was soiling his purple boots as he crushed the filth under - foot ;
这里 他 曾是 污渍 他的 紫色的 靴子 作为 他 碎 这 污秽 在下面 - 脚 ;
他穿着紫色的靴子, 踩在污秽物上, 弄脏了靴子;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔːl] [ðɪːz] [men] [brɪˈfɜː(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] [tuː; tə]
and he had not all these men before him at the end of a catapult to
和 他 有 不是全部 这些 男人 前 他 在 这 结尾 的 一个 弹射 到
[meɪk] [ðem; ðəm][flaɪ][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] !
make them fly into fragments !
制作 他们 飞 进入 片段 !
他面前并没有这么多人, 他们被弹射器发射出去, 摔成碎片!

[hiː; hi] [felt] [hjuːˈmiliɪtɪd] [æ̃t; ə̃t] [ˈhævɪŋ] [dɪˈfendɪd] [ð̃em; ð̃əm] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ]
He felt humiliated at having defended them ; it was a delusion and a
他 毛毡 受辱 在 拥有 辩护 他们 ; 它 曾是 一个 错觉 和 一个
[piːs] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] ;
piece of treachery ;
片 的 背信弃义 ;

他为自己曾经维护他们而感到羞耻；那是一种错觉，也是一种背叛；

[æ̃nd; ə̃nd][æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ð̃ə; ð̃i][ˈsəʊldʒəz] , [ɔː(r)][ð̃ə; ð̃i] [ˈeɪnʃənts] ,
and as he could not revenge himself upon the soldiers , or the Ancients ,
和 作为 他 可以 不是 复仇 他自己 之上 这 士兵 , 或者 这 古代人 ,
[ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [ˈenɪbɒdi] , [æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [rɒθ] [rɪˈkwaɪəd] [sʌm; səm] [ˈvɪktɪm] ,
or Salammô , or anybody , and his wrath required some victim ,
或者 - , 或者 任何人 , 和 他的 愤怒 必需的 一些 受害者 ,

或者萨朗波，或者任何人，他的愤怒需要一个受害者。

[hiː; hi] [kənˈdemd] [ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [sleɪvz] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈgaːdnz] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [maɪnz] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [strəʊk]
he condemned all the slaves of the gardens to the mines at a single stroke
他 谴责 全部 这 奴隶 的 这 花园 到 这 矿井 在 一个 单身的 中风
.
:
.

他一下子就把花园里所有的奴隶都下令送往矿井。

- [ˈʌdə] [iːtʃ] [taɪm] [ð̃æt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [pˈɑːks] .
Abdalonim shuddered each time that he saw him approaching the parks .
- 颤抖 每个 时间 那 他 锯 他 接近 这 公园 .

阿卜杜拉尼姆每次看到他走向公园时都会不寒而栗。

[bʌt; bət][ˈhæmɪl,kɑːr] [tʊk] [ð̃ə; ð̃i] [pɑːθ] [təˈwɔːdz] [ð̃ə; ð̃i] [mɪl] ,
But Hamilcar took the path towards the mill ,
但 哈米尔卡 采取 这 小路 向 这 磨 ,

但哈米尔卡选择了通往磨坊的小路。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ð̃eə(r)] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ˈɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] - .
from which there might be heard issuing a mournful melopoia .
从 哪个 那里 可能 是 听到 发行 一个 悲哀 - .

其中或许会传来哀伤的歌声。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈhevi] [mɪl] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈmɪd][ð̃ə; ð̃i] [dʌst] .
The heavy mill - stones were turning amid the dust .
这 重的 磨 - 石头 是 转弯 之中 这 灰尘 .

沉重的磨盘在尘土中转动。

[ð̃eɪ] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [tuː] [kəʊnz][ɒv; əv] [ˈpɔːfəri] [leɪd][ð̃ə; ð̃i][wʌn][əˈpɒn][ð̃ə; ð̃i][ˈʌðə(r)] — [ð̃ə; ð̃i] [ˈʌpə(r)]
They consisted of two cones of porphyry laid the one upon the other — the upper
他们 由.....组成 的 二 圆锥体 的 斑岩 铺设 这 一 之上 这 其他 — 这 上
[wʌn][ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [tuː] ,
one of the two ,
— 的 这 二 ,

它们由两个叠放在一起的斑岩锥体组成——上面的那个锥体，

[wɪtʃ] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈflʌn(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈvɒlv] [əˈpɒn][ð̃ə; ð̃i][ˈsekənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
which carried a funnel , being made to revolve upon the second by means of
哪个 携带 一个 漏斗 , 存在 制成 到 围绕 之上 这 第二 经过 方法 的
[strɒŋ] [bɑːrz] .
strong bars .
强的 酒吧 .

它带有一个漏斗，通过坚固的杆子使其绕着第二个漏斗旋转。

[sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðɪːz] [wɪð] [ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd][ɑːmz] ,
Some men were pushing these with their breasts and arms ,
一些 男人 是 推动 这些 和 他们的 乳房 和 武器 ,
有些男人用胸部和手臂推着这些东西,

[waɪl] [ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .
while others were yoked to them and were pulling them .
尽管 其他的 是 轭 到 他们 和 是 拉 他们 .
而另一些则被套上轭，拉着它们走。

[ðə; ðɪ] ['frɪk(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][stræps][hæd; həd] [fɔːmd] ['pjʊərələnt][skæb] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ɑːmpɪts]
The friction of the straps had formed purulent scabs round about their armpits
这 摩擦 的 这 肩带 有 形成 化脓的 痂皮 圆形的 关于 他们的 腋窝
[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [pʌn] ['æsɪz] - ['wɪðəz] ,
such as are seen on asses ' withers ,
这样的 作为 是 已见 在 亚斯 - 威瑟斯 ,
皮带摩擦导致他们腋下周围形成了脓痂，就像驴肩胛骨上的那种痂一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][pʊ; əv][ðə; ðɪ][lɪmp] [blæk] [ræg] , [wɪtʃ] ['skeəsli] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [lɔɪnz] ,
and the end of the limp black rag , which scarcely covered their loins ,
和 这 结尾 的 这 跛行 黑色的 抹布 , 哪个 几乎 涵盖 他们的 腰肉 ,
还有那块软塌塌的黑色破布的末端，它几乎遮不住他们的腰部。

[hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [flæpt] [ə'genst] [ðeə(r)][hæmz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .
hung down and flapped against their hams like a long tail .
悬挂 向下 和 拍打 反对 他们的 火腿 喜欢 一个 长的 尾巴 .
像长尾巴一样垂下来，拍打着它们的腿。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ðə; ðɪ][aɪənz][pʌn][ðeə(r)] [fiːt] [klæŋkt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [brests]
Their eyes were red , the irons on their feet clanked , and all their breasts
他们的 眼睛 是 红色的 , 这 熨斗 在 他们的 脚 叮当作响 , 和 全部 他们的 乳房
[pænt] ['rɪðmɪkli] .
panted rhythmically .
喘息 有节奏地 .
她们双眼通红，脚上的镣铐叮当作响，胸膛也随着呼吸有节奏地起伏。

[pʌn][ðeə(r)] [maʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌzl] ['fɑːsənd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [brɒnz] [tʃeɪnz] [tuː; tə]['rendə(r)]
On their mouths they had muzzles fastened by two little bronze chains to render
在 他们的 嘴 他们 有 口套 系紧 经过 二 小的 青铜 链条 到 使成为
[aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] ,
it impossible for them to eat the flour ,
它 不可能的 为了 他们 到 吃 这 面粉 ,
它们的嘴上戴着口套，用两条细小的铜链固定住，使它们无法吃到面粉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] [wɪ'dəʊt] ['fɪŋgəz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
and their hands were enclosed in gauntlets without fingers , so as to
和 他们的 双手 是 内 在 护手 没有 手指 , 所以 作为 到
[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] .
prevent them from taking any .
防止 他们 从 采取 任何 .
他们的双手被戴上没有手指的手套，以防止他们抓取任何东西。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['maːstəz] ['entrəns] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] [bɑːrz] [kriːk] [stiːl] [mɔː(r)] ['laʊdli] .
At the master's entrance the wooden bars creaked still more loudly .
在 这 硕士学位 入口 这 木制的 酒吧 嘎吱作响 仍然 更多的 高声 .
主人入口处的木栅栏发出更加响亮的吱嘎声。

[ðə; ðɪ] [greɪn] ['greɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] .
The grain grated as it was being crushed .
这 粮食 磨碎的 作为 它 曾是 存在 碎 .
谷物在被碾碎的过程中发出沙沙声。

[ˈsevrəl] [fel] [əˈpɒn][ðeə(r)] [niːz] ; [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] , [kənˈtɪnʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ˈstept] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm]
Several fell upon their knees ; the others , continuing their work , stepped across them
一些 跌倒 之上 他们的 膝盖 ; 这 其他的 , 继续 他们的 工作 , 步 穿过 他们
.
:
.

几个人跪倒在地；其他人继续干活，从他们身上跨了过去。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːsənɪdʒ]
He asked for Giddem , the governor of the slaves , and that personage
他 问 为了 - , 这 州长 的 这 奴隶 , 和 那 人士
[əˈpiəd] ,
appeared ,
出现 ,
.
.
他要求见奴隶总督吉德尼姆，吉德尼姆就出现了。

[hɪz; ɪz][ræŋk] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
his rank being displayed in the richness of his dress .
他的 秩 存在 显示 在 这 丰富 的 他的 裙子 :
.
他的身份地位从他华丽的服饰中可见一斑。

[hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][slɪt] [ʌp][ðə; ði] [saɪdʒ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] [ˈpɜːp(ə)l] ;
His tunic , which was slit up the sides , was of fine purple ;
他的 束腰外衣 , 哪个 曾是 缝隙 向上 这 侧面 , 曾是 的 美好的 紫色的 ;
.
他的束腰外衣两侧开衩，是漂亮的紫色。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈhevi] [rɪŋz] ;
his ears were weighted with heavy rings ;
他的 耳朵 是 加权 和 重的 戒指 ;
.
他的耳朵上戴着沉重的耳环；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strips] [ɒv; əv] [kloʊθ] [ɪnˈfəʊld] [hɪz; ɪz][legz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleɪsɪŋ]
and the strips of cloth enfolding his legs were joined together with a lacing
和 这 条状物 的 布 包含 他的 腿 是 加入 一起 和 一个 系带
[ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hips] ,
of gold which extended from his ankles to his hips ,
的 金子 哪个 扩展 从 他的 脚踝 到 他的 臀部 ,
.
缠绕在他双腿上的布条用金线连接在一起，金线从他的脚踝一直延伸到臀部。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [triː] .
like a serpent winding about a tree .
喜欢 一个 蛇 绕线 关于 一个 树 :
.
就像蛇缠绕在树上一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdn] [wɪð] [rɪŋz] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ɒv; əv][dʒet] [biːdz]
In his fingers , which were laden with rings , he held a necklace of jet beads
在 他的 手指 , 哪个 是 满载 和 戒指 , 他 握住 一个 项链 的 喷射 珠子
.
.
.
.

他手指上戴着许多戒指，手里还拿着一串煤玉珠项链。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [dɪˈziːz] .
so as to recognise the men who were subject to the sacred disease .
所以 作为 到 认出 这 男人 WHO 是 主题 到 这 神圣 疾病 :
.
以便表彰那些患上这种神圣疾病的人。

[ˈhæmɪlˌkɑːr] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌzl] .
Hamilcar signed to him to unfasten the muzzles .
哈米尔卡 签名 到 他 到 解开 这 口套 :
.
哈米尔卡示意他解开口套。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪʃt] [ˈænɪmlz] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] ,
Then with the cries of famished animals they all rushed upon the flour ,
然后 和 这 哭泣 的 饥饿 动物 他们 全部 匆忙 之上 这 面粉 ,
然后，它们像饥饿的牲畜一样嚎叫着，全都扑向了面粉。

[ˈberiɪŋ] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hi:ps] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [dɪˈvaʊəɪŋ] [aɪ ˈti:] .
burying their faces in the heaps of it and devouring it .
埋葬 他们的 面孔 在 这 堆积如山 的 它 和 吞噬 它 .
他们把脸埋进食物堆里，狼吞虎咽地吃着。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwi:kənɪŋ] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ðə; ði] - .
“ **You are weakening them ! ” said the Suffet** .
“ 你 是 减弱 他们 ！ ” 说 这 - .
“你们正在削弱他们！”苏菲特说道。

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtri:tment] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [səbˈdju:] [ðem; ðəm] .
Giddenem replied that such treatment was necessary in order to subdue them .
- 回复 那 这样的 治疗 曾是 必要的 在 命令 到 征服 他们 .
吉德内姆回答说，这种做法是征服他们的必要手段。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [wɜ:θ] [waɪl] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] - [sku:l] [æt; ət] [ˈsɪrəkju:s] .
“ **It was scarcely worth while sending you to the slaves ' school at Syracuse** .
“ 它 曾是 几乎 值得 尽管 发送 你 到 这 奴隶 - 学校 在 雪城大学 .
“把你送到锡拉丘兹的奴隶学校去简直毫无意义。”

[fetʃ] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] !
Fetch the others !
拿来 这 其他的 ！

把其他人叫来！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] , [ˈbʌtlə] , [gru:mz] , [ˈrʌnərz] , [ænd; ənd][ˈlɪtə(r)] - [ˈkæriəz] , [ðə; ði][men]
“ **And the cooks , butlers , grooms , runners , and litter - carriers , the men**
“ 和 这 厨师 , 管家 , 新郎 , 跑步者 , 和 垃圾 - 承运人 , 这 男人
[bɪˈhɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈveɪpə(r)] - [bɑ:θs] ,
belonging to the vapour - baths ,
属于 到 这 汽 - 浴室 ,
“还有厨师、管家、马夫、跑腿的、抬轿的，以及蒸汽浴室里的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
and the women with their children ,
和 这 女性 和 他们的 孩子们 ,

还有带着孩子的妇女们，

[ɔ:l] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜ:kəntaɪl] [ˈhaʊs]
all ranged themselves in a single line in the garden from the mercantile house
全部 范围 他们自己 在 一个 单身的 线 在 这 花园 从 这 商业 房子
[tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [pɑ:k] .
to the deer park .
到 这 鹿 公园 .

从商铺到鹿苑，所有动物都在花园里排成一列。

[ðeɪ] [held][ðeə(r)] [breθ] .
They held their breath .
他们 握住 他们的 气息 .

他们屏住了呼吸。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪld] [ɪn] [ˈmegərə] .
An immense silence prevailed in Megara .
一个 巨大 沉默 最终获胜 在 梅加拉 .

梅加拉城内一片死寂。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈlenkθənɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ləˈgu:n] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəku:mz] .
The sun was lengthening across the lagoon at the foot of the catacombs .
这 太阳 曾是 延长 穿过 这 泻湖 在 这 脚 的 这 地下墓穴 .
太阳渐渐拉长，照耀着地下墓穴脚下的泻湖。

[ðə; ði] [ˈpi:kɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskri:tʃɪŋ] .
The peacocks were screeching .
这 孔雀 是 尖叫 .
孔雀们发出刺耳的叫声。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] [step][baɪ][step] .
Hamilcar walked along step by step .
哈米尔卡 步行 沿着 步 经过 步 .
哈米尔卡一步一步地走了过去。

“ [wɒt] [eɪˈem][ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:z] [əʊld] [ˈkri:tʃəz] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ What am I to do with these old creatures ? ” he said .
“ 什么 是 我 到 做 和 这些 老的 生物 ? ” 他 说 .
“我该拿这些老家伙怎么办呢？”他说道。

“ [sel] [ðem; ðəm] !
“ Sell them !
“ 卖 他们 !
“卖掉它们！ ”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈmeni] [gɔ:lz] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdrʌŋkəd] !
There are too many Gauls : they are drunkards !
那里 是 也 许多 高卢人 : 他们 是 醉汉 !
高卢人太多了：他们都是酒鬼！

[ænd; ənd] [tu:] [ˈmeni] [ˈkri:tən] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈlaɪəz] !
and too many Cretans : they are liars !
和 也 许多 克里特人 : 他们 是 说谎者 !
还有太多克里特人：他们都是骗子！

[baɪ] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [ˌkæpəˈdoʊʃənz] , [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] , [ænd; ənd] [ˈni:grəʊz] .
Buy me some Cappadocians , Asiatics , and Negroes .
买 我 一些 卡帕多西亚人 , 亚洲人 , 和 黑人 .
给我买些卡帕多西亚人、亚洲人和黑人。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fju:] .
“ He was astonished that the children were so few .
“ 他 曾是 惊讶 那 这 孩子们 是 所以 很少 .
“他很惊讶孩子竟然这么少。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɜ:rθ] [ˈevri] [jɪə(r)] , - .
“ The house ought to have births every year , Giddenem .
“ 这 房子 应该 到 有 出生 每一个 年 , - .
“吉德内姆，这房子每年都应该有新生儿诞生。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [hʌt] [əʊpən] [ˈevri] [naɪt] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][ˈmɪŋg(ə)] [ˈfri:li] .
You will leave the huts open every night to let them mingle freely .
你 将要 离开 这 小屋 打开 每一个 夜晚 到 让 他们 交融 自由 .
你们每晚都要把小屋敞开，让他们自由地交往。

“ [hi:; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [θi:vz] , [ðə; ði][ˈleɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmju:tənəs] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪm] .
“ He then had the thieves , the lazy , and the mutinous shown to him .
“ 他 然后 有 这 窃贼 , 这 懒惰的 , 和 这 叛逆的 所示 到 他 .
“然后他让人把盗贼、懒汉和叛乱分子带到他面前。”

[hi:; hi][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [ˈpʌnɪʃmənts] , [wɪð] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] - ; [ænd; ənd]
He distributed punishments , with reproaches to Giddenem ; and
他 分布式 惩罚 , 和 责备 到 - ; 和 - , [ɒks] - [laɪk] , [bent] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
Giddenem , ox - like , bent his low forehead ,
- , 牛 - 喜欢 , 弯曲 他的 低的 前额 ,
他降下刑罚, 责备基德尼姆; 基德尼姆像牛一样, 低下了头。

[wɪð] [ɪts] [tu:] [brɔ:d] [ɪntə'sektɪŋ] [ˈaɪbraʊz] .
with its two broad intersecting eyebrows .
和 它是 二 广阔 相交 眉毛 .
它有两条宽阔的交叉眉毛。

“ [si:] , [aɪ] [ɒv; əv] ['beɪəl] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɜ:di] ['lɪbiən] ,
“ **See , Eye of Baal , ” he said , pointing out a sturdy Libyan ,**
“ 看 , 眼睛 的 巴力 , ” 他 说 , 指向 出去 一个 结实的 利比亚 ,
“看, 那是巴力之眼,”他指着一个身材魁梧的利比亚人说道。

“ [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . ”
“ **here is one who was caught with the rope round his neck . ”**
“ 这里 是 一 WHO 曾是 捕捉 和 这 绳索 圆形的 他的 脖子 . ”
“这个人被抓的时候, 脖子上还套着绳子。”

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [daɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] - ['skɔ:nfəli] .
“ **Ah ! you wish to die ? ” said the Suffet scornfully .**
“ 啊 ! 你 希望 到 死 ? ” 说 这 - 轻蔑地 .
“啊! 你想死吗? ”萨菲特轻蔑地说。

“ [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [təʊn] .
“ **Yes ! ” replied the slave in an intrepid tone .**
“ 是的 ! ” 回复 这 奴隶 在 一个 强悍 语气 .
“是的! ”奴隶用一种无畏的语气回答道。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pɪ'kju:niəri] [lɒs] , ['hæmɪl,kɑ:r] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
Then , without heeding the precedent or the pecuniary loss , Hamilcar said to the
然后 , 没有 听从 这 先例 或者 这 金钱 损失 , 哈米尔卡 说 到 这
[ˈsɜ:vɪŋ] - [men] :
serving - men :
服务 - 男人 :
然后, 哈米尔卡不顾先例和金钱损失, 对仆人们说:

“ [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] !
“ **Away with him !**
“ 离开 和 他 !
把他赶走!

“ [pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .
“ **Perhaps in his thoughts he intended a sacrifice .**
“ 也许 在 他的 想法 他 故意的 一个 牺牲 .
“或许他心里想着要做出牺牲。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɜ:t] [mɔ:(r)]
It was a misfortune which he inflicted upon himself in order to avert more
它 曾是 一个 不幸 哪个 他 造成的 之上 他自己 在 命令 到 避免 更多的
[ˈterəb(ə)l] [wʌnz] .
terrible ones .
糟糕的 一个 .
这是他为了避免更可怕的灾难而自找的不幸。

- [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmju:tɪleɪtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
Giddenem had hidden those who were mutilated behind the others .
- 有 隐 那些 WHO 是 残缺 在后面 这 其他的 .
吉德内姆把那些被毁容的人藏在了其他人身后。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [pəˈsiːvd] [ðem; ðəm] .
Hamilcar perceived them .
 哈米尔卡 感知 他们 ；

哈米尔卡察觉到了他们。

“ [hu:] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ? ”
 “ Who cut off your arm ? ”
 “ WHO 切 离开 你的 手臂 ? ”

“谁砍掉了你的胳膊？ ”

“ [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [aɪ] [ɒv; əv][ˈbeɪəl] .
 “ The soldiers , Eye of Baal .
 “ 这 士兵 ， 眼睛 的 巴力 ；

“士兵们，巴力之眼。

“ [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsæmnait] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈherən] :
 “ Then to a Samnite who was staggering like a wounded heron :
 “ 然后 到 一个 萨姆尼特 WHO 曾是 令人震惊 喜欢 一个 受伤 苍鹭 ；

“然后，他对一个像受伤的苍鹭一样踉跄的萨姆尼人说:”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] , [hu:] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
 “ And you , who did that to you ?
 “ 和 你 ， WHO 做过 那 到 你 ？

“还有你，是谁把你变成这样的？ ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [hu:] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [æn; ən][ˈaɪən][bɑː(r)] .
 “ It was the governor , who had broken his leg with an iron bar .
 “ 它 曾是 这 州长 ， WHO 有 破碎的 他的 腿 和 一个 铁 酒吧 ；

“是州长用铁棍打断了自己的腿。”

[ðɪs] [ˈsɪli] [əˈtrɒsəti] [meɪd] [ðə; ði] - [ɪnˈdɪɡnənt] ; [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][dʒet] [ˈnekləs] [aʊt][ɒv; əv]
This silly atrocity made the Suffet indignant ; he snatched the jet necklace out of
 这 愚蠢的 暴行 制成 这 - 愤怒 ； 他 抢夺 这 喷射 项链 出去 的
 - [hændz] .
Giddenem's hands .
 - 双手 ；

这种愚蠢的暴行激怒了苏菲特；他从吉德内姆手中夺走了那条煤玉项链。

“ [kɜːst; ˈkɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [ˈɪndʒə] [ðə; ði] [flɒk] ！
 “ Cursed be the dog that injures the flock !
 “ 被诅咒的 是 这 狗 那 受伤 这 群 ！

“伤害羊群的狗必遭诅咒！ ”

[ˈɡreɪjəs] [ˈtæniθ] , [tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [slɪvz] ！
Gracious Tanith , to cripple slaves !
 亲切 塔妮丝 ， 到 削弱 奴隶 ！

仁慈的塔妮丝，要让奴隶们残废！

[ɑː] ！
Ah !
 啊 ！

啊!

[juː; jʊ][ˈruːɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈmaːstə(r)] ！
you ruin your master !
 你 废墟 你的 掌握 ！

你毁了你的主人！

[let] [hɪm][biː; bi] [ˈsmʌðə] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌŋ,hɪl] .
Let him be smothered in the dunghill .
 让 他 是 窒息 在 这 粪堆 ；

让他被粪堆闷死吧。

[ænd; ʌnd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ?
And those that are missing ?
和 那些 那 是 丢失的 ?

那些失踪的人呢？

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [helpɪ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tu:; tə]['mɜ:də(r)][ðem; ðəm] ?
Have you helped the soldiers to murder them ?
有 你 帮助 这 士兵 到 谋杀 他们 ?

你有没有帮助士兵杀害他们？

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fled] .
” **His face was so terrible that all the women fled .**
” 他的 脸 曾是 所以 糟糕的 那 全部 这 女性 逃亡 .
“他的脸色太可怕了，所有的女人都逃走了。”

[ðə; ði] [sleɪvz] [dru:] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; - [wɒz; wəz]
The slaves drew back and formed a large circle around them ; Giddenem was
这 奴隶 画 后退 和 形成 一个 大的 圆圈 大约 他们 ; - 曾是
[fræntɪkli] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lɪz] ;
frantically kissing his sandals ;
疯狂地 接吻 他的 凉鞋 ;

奴隶们退后，在他们周围围成一个大圈；吉德内姆疯狂地亲吻着他的凉鞋；

[hæmɪl,kɑ:r] [stʊd] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪm] .
Hamilcar stood upright with his arms raised above him .
哈米尔卡 站立 直立 和 他的 武器 提高 多于 他 .
哈米尔卡笔直地站着，双臂高举过头。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)lɪz] ,
But with his understanding as clear as in the sternest of his battles ,
但 和 他的 理解 作为 清除 作为 在 这 最严厉的 的 他的 战斗 ,
但他的理解力却如同他在最艰苦的战斗中一样清晰。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['əʊdiəs] [θɪŋz] , ['ɪgnəməni] [frɒm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
he recalled a thousand odious things , ignominies from which he had
他 召回 一个 千 令人厌恶的 事物 , 耻辱 从 哪个 他 有
[tɜ:nd] [ə'saɪd] ;
turned aside ;
转向 旁边 ;

他回忆起无数令人厌恶的事情，那些他曾极力回避的耻辱；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʊθ] [hi:; hi][kʊd; kəd][wʌnz] [mɔ:(r)] [si:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [drɪ'zɑ:stəs]
and in the gleaming of his wrath he could once more see all his disasters
和 在 这 闪闪发光 的 他的 愤怒 他 可以 一次 更多的 看 全部 他的 灾难
[sɪm(ə)'teɪniəsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] .
simultaneously as in the lightnings of a storm .
同时地 作为 在 这 闪电 的 一个 风暴 .

在他怒火的闪耀中，他仿佛又一次看到了自己所有的灾难，如同暴风雨中的闪电一般。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪst'eɪts] [hæd; həd][fled] [θru:] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
The governors of the country estates had fled through terror of the soldiers ,
这 州长们 的 这 国家 庄园 有 逃亡 通过 恐怖 的 这 士兵 ,
各乡村庄园的主人因惧怕士兵而逃亡。

[pə'hæps] [θru:] [kə'lu:ʒ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd]
perhaps through collusion with them ; they were all deceiving him ; he had
也许 通过 共谋 和 他们 ; 他们 是 全部 欺骗 他 ; 他 有
[rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [tu:] [lɒŋ] .
restrained himself too long .
克制 他自己 也 长的 :

或许是与他们串通一气；他们都在欺骗他；他克制自己太久了。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] !
“ **Bring them here !**
“ 带来 他们 这里 !

“把他们带过来！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] ; “ [ænd; ənd][brænd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [red] - [hɒt][ˈaɪənz][æz; əz]
“ **he cried ; “ and brand them on the forehead with red - hot irons as**
“ 他 哭 ; “ 和 品牌 他们 在 这 前额 和 红色的 - 热的 熨斗 作为
['kauəd] !
cowards !
懦夫 !

他喊道：“用烧红的烙铁在他们的额头上烙上懦夫的印记！ ”

“ [ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ˈfetəz] ,
“ **Then they brought and spread out in the middle of the garden , fetters ,**
“ 然后 他们 带来 和 传播 出去 在 这 中间 的 这 花园 , 镣铐 ,
“然后他们拿来镣铐，铺在花园中央，

[ˈkɑ:kə.net] , [naɪvz] , [tʃeɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] , [ˈsɪpaɪ][fɔ:(r); fə(r)]
carcanets , knives , chains for those condemned to the mines , cippi for
卡坎特 , 刀具 , 链条 为了 那些 谴责 到 这 矿井 , 西皮 为了
[ˈfɑ:snɪŋ] [ðə; ði][legz] ,
fastening the legs ,
紧固 这 腿 ,

矿井囚徒的锁链、刀具、铁链、绑腿用的铁箍

- [fɔ:(r); fə(r)] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəuldəz] , [ænd; ənd] [sˈkɔ:pɪənz] [ɔ:(r)] [wɪps] [wɪð] [ˈtrɪp(ə)] [θɒŋz]
numellæ for confining the shoulders , and scorpions or whips with triple thongs
- 为了 限制 这 肩膀 , 和 蝎子 或者 鞭子 和 三倍 丁字裤
[ˈtɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] [bra:s] [klɔ:z] .
terminating in brass claws .
终止 在 黄铜 爪子 :

用于束缚肩膀的 numellæ，以及蝎子或鞭子，鞭梢为黄铜爪。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɒslɒk] [ðə; ði] [dɪv'əʊəɹe] ,
All were placed facing the sun , in the direction of Moloch the Devourer ,
全部 是 放置 面向 这 太阳 , 在 这 方向 的 摩洛克 这 吞噬者 ,
所有物品都面向太阳，朝向吞噬者摩洛克的方向。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [stret[t] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈstʌməks] [ɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ðəʊz] ,
and were stretched on the ground on their stomachs or on their backs , those ,
和 是 拉伸 在 这 地面 在 他们的 胃 或者 在 他们的 背部 , 那些 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

他们或俯卧或仰卧在地上，然而，那些人

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [flogd] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð] [tu:]
who were sentenced to be flogged standing upright against the trees with two
WHO 是 判刑 到 是 鞭打 常设 直立 反对 这 树木 和 二
[men] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
men beside them ,
男人 旁 他们 ,

他们被判处站立在树上鞭打，旁边还有两名男子陪同。

[wʌn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['straɪkɪŋ] .
one counting the blows and the other striking .

一 计数 这 打击 和 这 其他 引人注目 .

一个负责数击打次数，另一个负责出击。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] [hi; hi] [ju:st] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

In striking he used both his arms ,

在 引人注目 他 用过的 两个都 他的 武器 ,

他出拳时双臂并用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [θɒŋz] [meɪd] [ðə; ði] [bə:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] [flaɪ] .

and the whistling thongs made the bark of the plane - trees fly .

和 这 吹口哨 丁字裤 制成 这 吠 的 这 飞机 - 树木 飞 .

哨声响起，梧桐树皮都飞了起来。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['skætəd] [laɪk] [reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['fəʊlɪdʒ] ,

The blood was scattered like rain upon the foliage ,

这 血 曾是 疏散 喜欢 雨 之上 这 叶子 ,

鲜血像雨点般洒落在树叶上。

[ænd; ənd] [red] ['mæsɪz] [raɪðd] [wɪð] [haul] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

and red masses writhed with howls at the foot of the trees .

和 红色的 群众 扭动 和 嚎叫 在 这 脚 的 这 树木 .

树下，红色的团块扭动着，发出嚎叫。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən][tʊ:(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][neɪlz] .

Those who were under the iron tore their faces with their nails .

那些 WHO 是 在下面 这 铁 撕裂 他们的 面孔 和 他们的 指甲 .

那些被铁钳夹住的人用指甲撕扯自己的脸。

[ðə; ði] ['wʊdn] [skru:z] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:d] [kri:k] ; [dʌl] ['nɒkɪŋ] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] ;

The wooden screws could be heard creaking ; dull knockings resounded ;

这 木制的 螺丝 可以 是 听到 嘎吱作响 ; 乏味的 敲门声 回荡着 ;

木螺丝发出吱嘎作响的声音；沉闷的敲击声回荡在耳边；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʌ:p] [kraɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [piəs] [ðə; ði][eə(r)] .

sometimes a sharp cry would suddenly pierce the air .

有时 一个 锋利的 哭 会 突然 刺穿 这 空气 .

有时，一声尖锐的叫喊会突然划破空气。

[ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] ,

In the direction of the kitchens ,

在 这 方向 的 这 厨房 ,

朝厨房的方向走去，

[men][wɜ:(r); wə(r)] [brisk] [ʌp] ['bɜ:nɪŋ] [kəʊl] [wɪð] [fænz][ə'mɪd] ['tætəd] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd]

men were brisking up burning coals with fans amid tattered garments and

男人 是 轻快 向上 燃烧 煤炭 和 粉丝 之中 破烂 服装 和

['skætəd] [heə(r)] ,

scattered hair ,

疏散 头发 ,

男人们衣衫褴褛，头发散落一地，用扇子扇着燃烧的煤炭忙碌着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [fleɪ] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] .

and a smell of burning flesh was perceptible .

和 一个 闻 的 燃烧 肉 曾是 可感知的 .

空气中弥漫着肉烧焦的气味。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɜ:dʒ] , [swu:n] ,

Those who were under the scourge , swooning ,

那些 WHO 是 在下面 这 祸害 , 晕倒 ,

那些遭受灾祸、昏厥的人，

[bʌt; bət] [kept] [ɪn][ðeə(r)] [pə'ziʃnz] [baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ɒn][ðeə(r)] [ɑ:mz] ,
but kept in their positions by the bonds on their arms ,
但 保留 在 他们的 职位 经过 这 债券 在 他们的 武器 ;
但他们因手臂上的绳索而无法动弹。

[rəʊld] [ðeə(r)] [hedz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] .
rolled their heads upon their shoulders and closed their eyes .
滚动 他们的 头部 之上 他们的 肩膀 和 关闭 他们的 眼睛 .
他们把头转向肩膀，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃri:k] [wið] ['terə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪənz] ,
The others who were watching them began to shriek with terror , and the lions ,
这 其他的 WHO 是 观看 他们 开始 到 尖叫 和 恐怖 , 和 这 狮子 ,
其他围观者开始惊恐地尖叫，狮子们也.....

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [pə'hæps] , [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] ['jɔ:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
remembering the feast perhaps , stretched themselves out yawning against the edge of
记住 这 盛宴 也许 , 拉伸 他们自己 出去 打哈欠 反对 这 边缘 的
[ðə; ði] [denz] .
the dens .
这 巢穴 .

或许是想起了盛宴，它们伸展身体，打着哈欠，倚靠在洞穴边缘。

[ðen] - [wɒz; wəz] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['terəs] .
Then Salammbô was seen on the platform of her terrace .
然后 - 曾是 已见 在 这 平台 的 她 阳台 .
然后，人们看到萨朗波出现在她家露台的平台上。

[ʃi: ʃi] [ræn] ['waɪldli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] .
She ran wildly about it from left to right .
她 跑 疯狂地 关于 它 从 左边 到 正确的 .
她疯狂地从左到右跑来跑去。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [pə'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Hamilcar perceived her .
哈米尔卡 感知 她 .
哈米尔卡察觉到了她。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tə'wɔ:dz] [hɪm][tu:; tə][ɑ:sk]
It seemed to him that she was holding up her arms towards him to ask
它 似乎 到 他 那 她 曾是 保持 向上 她 武器 向 他 到 问
[fɔ:(r); fə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ;
for pardon ;
为了 赦免 ;

在他看来，她似乎是在向他举起双臂，请求他的原谅；

[wið] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][hi: hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['elɪfənts] - [pɑ:k] .
with a gesture of horror he plunged into the elephants ' park .
和 一个 手势 的 恐怖 他 暴跌 进入 这 大象 - 公园 .
他惊恐地一头扎进了大象公园。

[ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pju:nɪk] ['haʊzɪz] .
These animals were the pride of the great Punic houses .
这些 动物 是 这 自豪 的 这 伟大的 布匿 房屋 .
这些牲畜是迦太基大家族的骄傲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)][ˈænsesətəz; ˈænsəstəz] , [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:z] ,
They had carried their ancestors , had triumphed in the wars ,
他们 有 携带 他们的 祖先 , 有 胜利 在 这 战争 ,
他们肩负着祖先的使命，在战争中取得了胜利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrevərənst] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and they were reverenced as being the favourites of the Sun .

和 他们 是 受人尊敬的 作为 存在 这 收藏夹 的 这 太阳 .

他们被尊为太阳神的宠儿。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈmegərə] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ɪn] [ˈkɑ:θɪdʒ] .

Those of Megara were the strongest in Carthage .

那些 的 梅加拉 是 这 最强 在 迦太基 .

墨伽拉人是迦太基最强大的。

[brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈhæmɪl,kɑ:r][hæd; həd] [rɪˈkwaɪəd] - [tu:; tə][sweə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

Before he went away Hamilcar had required Abdalonim to swear that he would

前 他 去 离开 哈米尔卡 有 必需的 - 到 发誓 那 他 会

[wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .

watch over them .

手表 超过 他们 .

哈米尔卡临走前，要求阿卜达洛尼姆发誓要守护他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [,mju:ˈtiːleɪʃən] ; [ænd; ənd][ˈəʊnli] [θri:] [rɪˈmeɪnd] ,

But they had died from their mutilations ; and only three remained ,

但 他们 有 死亡 从 他们的 残害 ; 和 仅有的 三 剩余 ,

但他们都因肢体残害而死；只剩下三人。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmeɪndʒə(r)] .

lying in the middle of the court in the dust before the ruins of their manger .

说谎 在 这 中间 的 这 法庭 在 这 灰尘 前 这 废墟 的 他们的 马槽 .

他们躺在庭院中央的尘土中，面前是他们马槽的废墟。

[ðeɪ] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .

They recognised him and came up to him .

他们 已确认 他 和 来了 向上 到 他 .

他们认出了他，并走上前去。

[wʌn] [hæd; həd][ɪts] [ɪəz] [ˈhɒrəbli] [slɪt] , [əˈhʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wu:nd] [ɪn][ɪts] [ni:] ,

One had its ears horribly slit , another had a large wound in its knee ,

一 有 它是 耳朵 糟糕透了 缝隙 , 其他 有 一个 大的 伤口 在 它是 膝盖 ,

其中一只耳朵被可怕地割开了一道口子，另一只膝盖上有一道大伤口。

[waɪl] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

while the trunk of the third was cut off .

尽管 这 树干 的 这 第三 曾是 切 离开 .

第三棵树的树干被砍断了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][hɪm] , [laɪk] [ˈri:znəbl] [ˈkri:tʃəz] ;

They looked sadly at him , like reasonable creatures ;

他们 看起来 令人遗憾的是 在 他 , 喜欢 合理的 生物 ;

他们悲伤地看着他，就像一群通情达理的生物；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [trʌŋk] [traɪd] [baɪ] [ˈstu:pɪŋ] [ɪts][hju:dʒ] [hed] [ænd; ənd]

and the one that had lost its trunk tried by stooping its huge head and

和 这 一 那 有 丢失的它是 树干 尝试 经过 弯腰 它是 巨大的 头 和

[ˈbendɪŋ] [ɪts][hæmz][tu:; tə] [strəʊk] [hɪm] [ˈsɒftli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ɪts] [stʌmp] .

bending its hams to stroke him softly with the hideous extremity of its stump .

弯曲 它是 火腿 到 中风 他 轻轻 和 这 可怕 末端 的 它是 树桩 .

而那只失去了鼻子的动物，则低下巨大的脑袋，弯曲着后腿，用它那丑陋的残肢轻轻地抚摸着它。

[æt; ət] [ðɪs] [kəˈres] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [tu:] [tri:z] [ˈstɑ:tid] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

At this caress from the animal two tears started into his eyes .

在 这 抚摸 从 这 动物 二 眼泪 开始 进入 他的 眼睛 .

动物的抚摸让他眼中涌出了两滴泪水。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] -
He rushed at Abdalonim .
他 匆忙 在 -

他冲向了阿卜达洛尼姆。

“ [ɑː] ! [retʃ] !
“ Ah ! wretch !
” 啊 ! 可怜虫 !

“啊！ 可怜的人！ ”

[ðə; ði] [krɒs] !
the cross !
这 叉 ！

十字架！

[ðə; ði] [krɒs] !
the cross !
这 叉 ！

十字架！

” - [fel] [bæk] [swuːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
” Abdalonim fell back swooning upon the ground .
” - 跌倒 后退 晕倒 之上 这 地面 .

阿卜达洛尼姆向后倒去，昏倒在地。

[ðə; ði] [baːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒækɪ; 'dʒækɔːɪ] [ræŋ] [frɒm; frəm][bi'haɪnd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['fæktriz] ,
The bark of a jackal rang from behind the purple factories ,
这 吠 的 一个 豺狼 响铃 从 在后面 这 紫色的 工厂 ,

从紫色工厂后面传来豺狼的吠叫声。

[ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; ['hæmɪl,kɑːr] [pɔːzd] .
the blue smoke of which was ascending slowly into the sky ; Hamilcar paused .
这 蓝色的 抽烟 的 哪个 曾是 上升 缓慢地 进入 这 天空 ; 哈米尔卡 暂停 .

蓝烟缓缓升腾入天空；哈米尔卡停了下来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɑːm, kɑːlm] [hɪm] [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd]
The thought of his son had suddenly calmed him like the touch of a god
这 想法 的 他的 儿子 有 突然 平静下来 他 喜欢 这 触碰 的 一个 上帝
. . .

想到儿子，他顿时平静下来，如同受到了神的抚慰。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] , [æn; ən] [ɪn'defɪnət]
He caught a glimpse of a prolongation of his might , an indefinite
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 延长 的 他的 可能 , 一个 不定
[kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ,
continuation of his personality ,
续篇 的 他的 性格 ,

他瞥见了自身力量的延续，以及自身人格的无限延续。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sleɪvz] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [wens] [ðɪs] [ə'piːzmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]
and the slaves could not understand whence this appeasement had come upon
和 这 奴隶 可以 不是 理解 何处 这 绥靖政策 有 来 之上
[hɪm] .
him .
他 .

奴隶们不明白他为何会得到如此宽恕。

[æz; əz][hi;; hi][bent][hɪz; ɪz][steps][tə'wɔ:dz][ðə; ði][pɜ:p(ə)] [fæktriz][hi;; hi][pɑ:st][br'fɔ:(r)][ðə; ði]
As he bent his steps towards the purple factories he passed before the
作为 他 弯曲 他的 步骤 向 这 紫色的 工厂 他 通过了 前 这
[ɜ:'gæstjələm] ,
ergastulum ,
麦角菌 ,

当他弯下腰走向他经过的埃尔加斯图姆前面的紫色工厂时，

[wɪtʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋ][haʊs][ʊv; əv][blæk][stəʊn][bɪlt][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][pɪt][wɪð][ə; eɪ][smɔ:l]
which was a long house of black stone built in a square pit with a small
哪个 曾是 一个 长的 房子 的 黑色的 石头 建造 在 一个 正方形 坑 和 一个 小的
[pɑ:θweɪ][ɔ:l][raʊnd][aɪ'ti:][ænd; ənd][fɔ:(r)][s'teəkeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][kɔ:nəs] .
pathway all round it and four staircases at the corners .
路径 全部 圆形的 它 和 四 楼梯 在 这 角落 .

那是一座用黑色石头建造的长房子，建在一个方形的坑里，周围有一条小路，四个角上各有一座楼梯。

- [wɒz; wəz][dʌʊtləs][weɪtɪŋ][ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪt][tu:; tə][fɪnɪʃ][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .
Iddibal was doubtless waiting until the night to finish his signal .
- 曾是 毫无疑问 等待 直到 这 夜晚 到 结束 他的 信号 .

伊迪巴尔无疑是在等到夜幕降临才完成他的信号。

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hʌrɪ][jet] , ” [θɔ:t][hæmɪl,kɑ:r]; [ænd; ənd][hi;; hi][went][daʊn][ɪntu:][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
“ **There is no hurry yet** , ” **thought Hamilcar** ; **and he went down into the prison** .
“ 那里 是 不 匆忙 然而 , ” 想法 哈米尔卡 ; 和 他 去 向下 进入 这 监狱 .
“现在还不着急,”哈米尔卡心想; 然后他下到监狱里去。

[sʌm; səm][kraɪd][aʊt][tu:; tə][hɪm]: “ [rɪ'tɜ:n] ” ; [ðə; ði]['bɔ:ldɪst][fɒləʊd][hɪm] .
Some cried out to him : “ Return ” ; the boldest followed him .
一些 哭 出去 到 他 : “ 返回 ” ; 这 最勇敢的 随后 他 .

有人向他喊道：“回来！”；胆子最大的人跟随他。

[ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][wɒz; wəz][flæpɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
The open door was flapping in the wind .
这 打开 门 曾是 扑 在 这 风 .

敞开的门在风中猎猎作响。

[ðə; ði]['twɪlaɪt][ɪ'entəd][θru:] [ðə; ði]['nærəʊ][lʉ:phəʊlz] ,
The twilight entered through the narrow loopholes ,
这 暮 进入 通过 这 狭窄的 漏洞 ,

暮色透过狭窄的缝隙照射进来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][brəʊkən][tʃeɪnz][kʊd; kəd][bi:; bi][dɪ'stɪŋgwɪft][hæŋɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]
and in the interior broken chains could be distinguished hanging from the
和 在 这 内部的 破碎的 链条 可以 是 杰出的 绞刑 从 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

在室内，可以看到断裂的链条悬挂在墙上。

[ðɪs][wɒz; wəz][ɔ:l][ðæt][rɪ'meɪnd][ʊv; əv][ðə; ði]['kæptɪvz][ʊv; əv][wɔ:(r)] !
This was all that remained of the captives of war !
这 曾是 全部 那 剩余 的 这 俘虏 的 战争 !

这就是所有战俘留下的全部遗物！

[ðen][hæmɪl,kɑ:r][gru:] [ɪk'strɔ:dnrəli][peɪl] ,
Then Hamilcar grew extraordinarily pale ,
然后 哈米尔卡 生长 非常 苍白 ,

随后，哈米尔卡的脸色变得异常苍白。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪt] [aʊt'saɪd] [sɔ:] [hɪm] ['restɪŋ] [wʌn][hænd]
and those who were leaning over the pit outside saw him resting one hand
 和 那些 WHO 是 倾斜 超过 这 坑 外部 锯 他 休息 一 手
 [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frəm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
against the wall to keep himself from falling .
 反对 这 墙 到 保持 他自己 从 坠落 .

那些倚在坑外的人看到他一只手扶着坑壁，以免掉下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒækəl; 'dʒækɔːl] ['ʌtə] [ɪts][kraɪ] [θri:] [tɑɪmz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
But the jackal uttered its cry three times in succession .
 但 这 豺狼 说出 它是 哭 三 时代 在 演替 .

但豺狼却连续叫了三声。

['hæmɪl,kɑːr] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜːd] [nɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
Hamilcar raised his head ; he did not speak a word nor make a gesture .
 哈密尔卡 提高 他的 头 ; 他 做过 不是 说话 一个 单词 也不 制作 一个 手势 .

哈密尔卡抬起头，一言不发，一动不动。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [set] [hi; hi] [disə'piəd] [br'haɪnd][ðə; ði][nəʊpəl] [hedʒ] ,
Then when the sun had completely set he disappeared behind the nopal hedge ,
 然后 什么时候 这 太阳 有 完全地 放 他 消失 在后面 这 仙人掌 对冲 ,
 太阳完全落山后，他便消失在仙人掌篱笆后面。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [hi; hi] [sed] [æz; əz][hi; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈsembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
and in the evening he said as he entered the assembly of the rich in the
 和 在 这 晚上 他 说 作为 他 进入 这 集会 的 这 富有的 在 这
 [ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] - :
temple of Eschmoun :
 寺庙 的 - :
 晚上，当他进入埃什蒙神庙，与富人们聚会时，他说：

“ [ˈlʊməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪlɪm] ,
 “ Luminaries of the Baalim ,
 “ 杰出人物 的 这 巴力姆 ,

“巴力之光,

[aɪ][ək'sept][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pju:nɪk] ['fɔ:sɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][bə:r'berɪənz] !
I **accept** **the** **command** **of** **the** **Punic** **forces** **against** **the** **army** **of** **the** **Barbarians** !
 我 接受 这 命令 的 这 布匿 力量 反对 这 军队 的 这 野蛮人 !
 我接受布匿军队对抗蛮族军队的指挥权!

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

” **CHAPTER VIII**

” 章 八

第八章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] -
THE BATTLE OF THE MACARAS
 这 战斗 的 这 -
 马卡拉斯之战

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ][hiː; hi] [druː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] - [pʌ; əv]

In the following day he drew two hundred and twenty - three thousand kikars of

在 这 下列的 天 他 画 二 百 和 二十 - 三 千 - 的

[gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪˈsɪjə] ,

gold from the Syssitia ,

金子 从 这 系统 ,

第二天，他从西西提亚（Syssitia）提取了22.3万基卡尔（kikars）黄金。

[ænd; ənd] [dɪ'kri:d] [ə; eɪ][tæks][ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] ['feklz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] .
and decreed a tax of fourteen shekels upon the rich .
 和 颁布 一个 税 的 十四 谢克尔 之上 这 富有的 .
 并颁布法令，向富人征收十四舍客勒的税。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kənˈtribju:tɪd] ; ['permənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Even the women contributed ; payment was made in behalf of the children ,
甚至 这 女性 贡献 ; 支付 曾是 制成 在 代表 的 这 孩子们 ;
就连妇女也贡献了自己的力量；款项是以孩子们的名义支付的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒz] [ɒv; əv] [pri:sts] [tu:; tə] [ˈfɜ:nɪ] [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs]
and he compelled the colleges of priests to furnish money — a monstrous
和 他 被迫 这 大学 的 神父 到 提供 钱 — 一个 滔天
[θɪŋ] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:θəˈdʒɪniən] [ˈkʌstəmz] .
thing , according to Carthaginian customs .
事物 , 根据 到 迦太基 海关 .

他还强迫祭司团提供钱财——按照迦太基的习俗，这是一件骇人听闻的事情。

[hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] , [mju:lz] , [ænd; ənd] [ɑ:mz] .
He demanded all the horses , mules , and arms .
他 要求 全部 这 马匹 , 骡子 , 和 武器 .

他要求交出所有的马匹、骡子和武器。

[ə; eɪ] [fju:] [traɪd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðeə(r)] [welθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz][səʊld] ; [ænd; ənd] ,
A few tried to conceal their wealth , and their property was sold ; and ,
一个 很少 尝试 到 隐藏 他们的 财富 , 和 他们的 财产 曾是 卖 ; 和 ,
有些人试图隐瞒自己的财富，结果他们的财产被变卖了；

[tu:; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [ævərɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [geɪv] [ˈsɪksti] [su:ts] [ɒv; əv] [ˈɑ:mə(r)] ,
to intimidate the avarice of the rest , he himself gave sixty suits of armour ,
到 威吓 这 贪婪 的 这 休息 , 他 他自己 给予 六十 西装 的 盔甲 ,
为了震慑其他人的贪婪，他亲自赠送了六十套盔甲。

[ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ɡoʊmɜːz][ɒv; əv] [mi:l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
and fifteen hundred gomers of meal , which was as much as was given
和 十五 百 戈默斯 的 一顿饭 , 哪个 曾是 作为 很多 作为 曾是 给定
[baɪ][ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈkʌmpəni] .
by the Ivory Company .
经过 这 象牙 公司 .

还有一千五百戈梅尔的面粉，这与象牙公司捐赠的数量一样多。

[hi:; hi] [sent] [ˈɪntu:][liˈɡjuəriə][tu:; tə] [baɪ] [ˈsəʊldʒəz] , [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [,mauntiˈniə] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
He sent into Liguria to buy soldiers , three thousand mountaineers accustomed to
他 发送 进入 利古里亚 到 买 士兵 , 三 千 登山者 习惯 到
[faɪt] [wɪð] [beəz] ;
fight with bears ;
斗争 和 熊 ;

他派兵前往利古里亚购买士兵，三千名习惯与熊搏斗的山民；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mu:nz] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [ə; eɪ]
they were paid for six moons in advance at the rate of four minæ a
他们 是 有薪酬的 为了 六 月亮 在 进步 在 这 速度 的 四 敏 一个
[deɪ] .
day .
天 .

他们提前获得了六个月的报酬，每天的报酬是四分之一。

[ˌnevəðəˈles] [æn; ən] [ˈɑ:mi] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .
Nevertheless an army was wanted .
尽管如此 一个 军队 曾是 通缉 .

然而，当时仍然需要一支军队。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] , [laɪk] [ˈhænoʊ] , [əkˈsept] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
But he did not , like Hanno , accept all the citizens .
但 他 做过 不是 , 喜欢 汉诺 , 接受 全部 这 公民 .

但他不像汉诺那样接受所有公民。

[fɜːst] [hiː; hi] [rɪˈdʒektɪd] [ðəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsed(ə)ntri] [ɒkjʊˈpeɪ(ə)ns] ,
First he rejected those engaged in sedentary occupations ,
第一的 他 拒绝 那些 已订婚的 在 久坐的 职业 ,
首先, 他拒绝了那些从事久坐职业的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪɡ] - [ˈbelɪd] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpjuːsɪˈlæɪnɪməs] [lʊk] ;
and then those who were big - bellied or had a pusillanimous look ;
和 然后 那些 WHO 是 大的 - 肚子 或者 有 一个 胆小的 看 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪl] - [rɪˈpjuːt] ,
and he admitted those of ill - repute ,
和 他 承认 那些 的 患病的 - 声誉 ,
然后是那些大腹便便或面相胆怯的人; 他还允许那些名声不好的人入境。

[ðə; ðɪ] [skʌm] [ɒv; əv] - , [sʌnz] [ɒv; əv] [bɑːrˈberɪənz] , [friːd] [men] .
the scum of Malqua , sons of Barbarians , freed men .
这 浮渣 的 - , 儿子们 的 野蛮人 , 自由 男人 .
马尔夸的渣滓, 蛮族的后裔, 自由人。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈwɔːd] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] [kɑːθəˈdʒɪniən] [kəmˈpliːt] [raɪts] [ɒv; əv]
For reward he promised some of the New Carthaginians complete rights of
为了 报酬 他 承诺 一些 的 这 新的 迦太基人 完全的 权利 的
[ˈsɪtɪzənʃɪp] .
citizenship .
国籍 .
作为回报, 他承诺给予一些新迦太基人完全的公民权。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðə; ðɪ] [ˈliːdʒən] .
His first care was to reform the Legion .
他的 第一的 关心 曾是 到 改革 这 军团 .
他的首要任务是改革军团。

[ðiːz] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [huː] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈmɪlətri] [ˈmædʒəsti] [ɒv; əv]
These handsome young fellows , who regarded themselves as the military majesty of
这些 英俊的 年轻的 伙伴们 , WHO 认为 他们自己 作为 这 军队 威严 的
[ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈɡʌvənd] [ðəmˈselvz] .
the Republic , governed themselves .
这 共和国 , 受统治 他们自己 .
这些英俊的年轻人自视为共和国的军事统帅, 实行自治。

[hiː; hi] [rɪˈdjuːst] [ðeə(r)] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ræŋks] ; [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈhɑːʃli] , [meɪd] [ðem; ðəm]
He reduced their officers to the ranks ; he treated them harshly , made them
他 减少 他们的 警官 到 这 排名 ; 他 治疗 他们 严厉地 , 制成 他们
[rʌŋ] ,
run ,
跑步 ,
他将他们的军官降为普通士兵; 他严惩他们, 让他们四处逃窜。

[liːp] , [əˈsend] [ðə; ðɪ] [dɪˈklɪvɪti] [ɒv; əv] [bɜːsə] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [bɜːst] , [hɜːl] [ˈdʒævlɪn] , [ˈres(ə)l]
leap , ascend the declivity of Byrsa at a single burst , hurl javelins , wrestle
飞跃 , 上升 这 斜坡 的 拜尔萨 在 一个 单身的 爆裂 , 投 标枪 , 搏斗
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,
跳跃, 一举冲上比尔萨山的斜坡, 投掷标枪, 互相摔跤,

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skˈweəz] [æt; ət] [naɪt] .
and sleep in the squares at night .
和 睡觉 在 这 正方形 在 夜晚 .
晚上就睡在广场上。

[ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [ðem; ðəm] .
Their families used to come to see them and pity them .

他们的 家庭 用过的 到 来 到 看 他们 和 遗憾 他们 .

他们的家人过去常常来看望他们，同情他们。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈɔːtə] [sɔːrdz] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [ˈbʌskɪn] .
He ordered shorter swords and stronger buskins .

他 订购 较短 剑 和 更强 短靴 .

他下令制造更短的剑和更结实的短靴。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] - [men] , [ænd; ənd] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] ;
He fixed the number of serving - men , and reduced the amount of baggage ;

他 固定的 这 数字 的 服务 - 男人 , 和 减少 这 数量 的 行李 ;

他确定了仆役人数，并减少了行李数量；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈrəʊmən][ˈpaɪlə] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [ˈməʊlək]
and as there were three hundred Roman pila kept in the temple of Moloch

和 作为 那里 是 三 百 罗马 堆 保留 在 这 寺庙 的 摩洛克

，
，
，

当时摩洛克神庙里保存着三百根罗马标枪，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːntɪfs] [ˈprəʊtests; prəˈtests] .
he took them in spite of the pontiff's protests .

他 采取 他们 在 尽管如此 的 这 教宗的 抗议活动 .

尽管教皇反对，他还是收下了它们。

[hiː; hi] [ˈɔːɡənəɪzd] [ə; eɪ][ˈfæləŋks] [ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈelɪfənts] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He organised a phalanx of seventy - two elephants with those which had

他 有组织的 一个 方阵 的 七十 - 二 大象 和 那些 哪个 有

[rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ˈjuːtɪkə] ,
returned from Utica ,

返回 从 尤蒂卡 ,

他组织了一支由72头大象组成的方阵，这些大象都是从尤蒂卡返回的。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [fəˈmɪdəb(ə)] .
and others which were private property , and rendered them formidable .

和 其他的 哪个 是 私人的 财产 , 和 渲染 他们 强大 .

还有一些是私有财产，这使得它们难以对付。

[hiː; hi] [ɑːmd] [ðeə(r)][ˈdraɪvəz] [wɪð] [ˈmæɪlɪt] [ænd; ənd][ˈtʃɪz(ə)][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][ðem; ðəm][tuː; tə] [splɪt] [ðeə(r)]
He armed their drivers with mallet and chisel to enable them to split their

他 武装 他们的 司机 和 槌 和 凿 到 使能够 他们 到 分裂 他们的

[skʌlɪz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] .
skulls in the fight if they ran away .

头骨 在 这 斗争 如果 他们 跑 离开 .

他给司机们配备了木槌和凿子，以便在他们逃跑时能在打斗中劈开他们的头骨。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][ˈdʒenərəlɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd][ˈkaʊns(ə)] .
He would not allow his generals to be nominated by the Grand Council .

他 会 不是 允许 他的 将军们 到 是 提名 经过 这 盛大 理事会 .

他不允许他的将军们由最高议会提名。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][əbˈdʒek(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][set] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] ;
The Ancients tried to urge the laws in objection , but he set them aside ;

这 古代人 尝试 到 敦促 这 法律 在 异议 , 但 他 放 他们 旁边 ;

古人试图用法律来反对，但他却置之不理；

[nəʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈmɜ:mə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv]
no one ventured to murmur again , and everything yielded to the violence of
不 一 冒险 到 低语 再次 , 和 一切 产生 到 这 暴力 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
his genius .
他的 天才 .

再也没有人敢低声抱怨，一切都屈服于他天才的威力之下。

[hiː; hi] [əˈsjuːmd] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He assumed sole charge of the war , the government , and the
他 假定 唯一 收费 的 这 战争 , 这 政府 , 和 这
[ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz] ;
finances ;
财政 ;
他全权负责战争、政府和财政；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [əˈgenst] [,ækjuːˈzeɪʃən] [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] - [ˈhænoʊ]
and as a precaution against accusations he demanded the Suffet Hanno
和 作为 一个 预防 反对 指控 他 要求 这 - 汉诺
[æz; əz][ɪgˈzæmɪnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] .
as examiner of his accounts .
作为 考官 的 他的 账户 .
为了防范指控，他要求任命苏菲特·汉诺为他的账目审查员。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈræm.pɑːts] ,
He set to work upon the ramparts ,
他 放 到 工作 之上 这 城墙 ,
他开始着手修筑城墙，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [naʊ] [ˈjuːsləs] [ˈɪnə(r)] [wɔːlz] [diˈmɒlɪʃt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
and had the old and now useless inner walls demolished in order to
和 有 这 老的 和 现在 无用 内 墙壁 已拆除 在 命令 到
[ˈfɜːnɪʃ] [stəʊnz] .
furnish stones .
提供 石头 .
为了获取石料，他们拆除了旧的、现在已经没用的内墙。

[bʌt; bət] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , [rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪərəːki] [ɒv; əv] [reɪs] ,
But difference of fortune , replacing the hierarchy of race ,
但 不同之处 的 财富 , 替换 这 等级制度 的 种族 ,
但命运的差异，取代了种族等级制度。
[stɪl] [kept] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə] [əˈpɑːt] ;
still kept the sons of the vanquished and those of the conquerors apart ;
仍然 保留 这 儿子们 的 这 战败者 和 那些 的 这 征服者 除 ;

仍然将战败者的儿子和征服者的儿子分开；

[ðʌs] [ðə; ði] [pəˈtrɪʃnz] [vjuː] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈruːɪnz] [wɪð] [æŋ; ən][ˈæŋɡri] [aɪ] ,
thus the patricians viewed the destruction of these ruins with an angry eye ,
因此 这 贵族 已查看 这 破坏 的 这些 废墟 和 一个 生气的 眼睛 ,
因此，贵族们对这些遗址的破坏感到愤怒。

[waɪl] [ðə; ði][pliˈbiːjən, plə] , [ˈskeəsli] [ˈhəʊɪŋ] [waɪ] , [riˈdʒɔɪs] .
while the plebeians , scarcely knowing why , rejoiced .
尽管 这 平民 , 几乎 会心 为什么 , 欣喜若狂 .
而平民百姓，几乎不知道为什么，却欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [truːps] [diˈfaɪl] [ˈʌndə(r)][ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
The troops defiled under arms through the streets from morning till night ;
这 军队 被玷污的 在下面 武器 通过 这 街道 从 早晨 直到 夜晚 ;
士兵们从早到晚持枪在街上横冲直撞；

[ˈevri] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ˈtʃæriːəts] [pɑːst] [ˈbeəriŋ] [ʃiːldz] ,
every moment the sound of trumpets was heard ; chariots passed bearing shields ,
每一个 片刻 这 声音 的 小号 曾是 听到 ; 战车 通过了 轴承 盾牌 ;
[tents] ,
tents ,
帐篷 ;

时时刻刻都能听到号角声；战车载着盾牌、帐篷驶过，

[ænd; ənd] [paɪks] ; [ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈteəriŋ] [ʌp] [ˈlɪnɪn] ;
and pikes ; the courts were full of women engaged in tearing up linen ;
和 长矛 ; 这 法院 是 满的 的 女性 已订婚的 在 撕裂 向上 亚麻布 ;
还有长矛；法院里到处都是撕碎亚麻布的妇女；

[ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm] [spred] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [səʊl] [fɪld] [ðə; ði]
the enthusiasm spread from one to another , and Hamilcar's soul filled the
这 热情 传播 从 一 到 其他 , 和 - 灵魂 已填 这
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

热情在人们之间蔓延，哈米尔卡的精神充满了整个共和国。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][ˈɪntuː][ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbəz] ,
He had divided his soldiers into even numbers ,
他 有 分割 他的 士兵 进入 甚至 数字 ,
他将士兵分成人数相等的两组，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] [ɔːlˈtɜːnətli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
being careful to place a strong man and a weak one alternately throughout the
存在 小心 到 地方 一个 强的 男人 和 一个 虚弱的 一 交替 自始至终 这
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪlz] ,
length of his files ,
长度 的 他的 文件 ;

他小心翼翼地将强壮的人和体弱的人交替安排在档案中，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [les] [ˈvɪɡərəs] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈkaʊədli] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [led]
so that he who was less vigorous or more cowardly might be at once led
所以 那 他 WHO 曾是 较少的 蓬勃 或者 更多的 胆小 可能 是 在 一次 引领
[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðə(r)z] .
and pushed forward by two others .
和 推动 向前 经过 二 其他的 .

这样，体弱或胆怯的人就可以立刻被另外两个人带领和推动前进。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [lɪˈɡjuəriən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
But with his three thousand Ligurians , and the best in Carthage ,
但 和 他的 三 千 利古里亚人 , 和 这 最好的 在 迦太基 ,
但他麾下有三千名利古里亚人，以及迦太基最精锐的战士，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈfæləŋks] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈhaɪntɪ] - [sɪks]
he could form only a simple phalanx of four thousand and ninety - six
他 可以 形式 仅有的 一个 简单的 方阵 的 四 千 和 九十 - 六
[ˈhæplɪts] ,
hoplites ,
重装步兵 ;

他只能组成一个由四千零九十六名重装步兵组成的简单方阵。

[prəˈtektɪd] [baɪ] [brɒnz] [ˈhelmits] , [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ˈæʃ(ə)n] - [fɔːtiːn] [ˈkjuːbɪt] [lɒŋ] .
protected by bronze helmets , and handling ashen sarissæ fourteen cubits long .
受保护 经过 青铜 头盔 , 和 处理 铁青 - 十四 肘尺 长的 .
戴着青铜头盔，手持十四肘长的灰白色长矛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] , [iːtʃ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ə; eɪ][ˈdægə(r)] ,
There were two thousand young men , each equipped with a sling , a dagger ,
那里 是 二 千 年轻的 男人 , 每个 配备 和 一个 吊索 , 一个 匕首 ,
[ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz] .
and sandals .
和 凉鞋 .

有两千名年轻人，每人都配备了投石索、匕首和凉鞋。

[hiː; hi] [riːɪnˈfɔːst] [ðem; ðəm] [wɪð] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʌðə(r)z] [ɑːmd] [wɪð] [raʊnd] [ʃiːldz] [ænd; ənd]
He reinforced them with eight hundred others armed with round shields and
他 加强型 他们 和 八 百 其他的 武装 和 圆形的 盾牌 和
[ˈrəʊmən] [sɔːrdz] .
Roman swords .
罗马 剑 .

他又增援了八百名士兵，这些士兵配备了圆盾和罗马剑。

[ðə; ðɪ] ['hevi] ['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːn] ['hʌndrəd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈgɑːdzmən]
The heavy cavalry was composed of the nineteen hundred remaining guardsmen
这 重的 骑兵 曾是 由 的 这 十九 百 其余的 卫兵
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈliːdʒən] ,
of the Legion ,
的 这 军团 ,

重骑兵由军团剩余的一千九百名卫兵组成。

['kʌvəd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [vəˈmɪliən] [brɒnz] , [laɪk][ðə; ðɪ] [əˈsɪriən] - .
covered with plates of vermilion bronze , like the Assyrian Clinabarians .
涵盖 和 盘子 的 朱红 青铜 , 喜欢 这 亚述人 - .

像亚述克里纳巴里亚人一样，身上覆盖着朱红色青铜板。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːðə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['maʊntɪd] [ˈɑːtʃəz] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
He had further four hundred mounted archers , of those that were called
他 有 更远 四 百 安装 弓箭手 , 的 那些 那 是 称为
[ˌtæərənˈtiːnz] ,
Tarentines ,
塔兰蒂斯 ,

他还有四百名骑射手，这些人被称为塔兰提人。

[wɪð] [kæps][ɒv; əv] [ˈwiːzəlz] [skɪn] , [tuː] - [edʒd] [ˈæksiːz] , [ænd; ənd] [ˈleðən] [ˈtjuːnɪks] .
with caps of weasel's skin , two - edged axes , and leathern tunics .
和 帽子 的 黄鼠狼的 皮肤 , 二 - 边缘 轴 , 和 皮革 束腰外衣 .

头戴鼬皮帽，手持双刃斧，身穿皮革束腰外衣。

[ˈfaɪnəli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [ˈniːgrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkærəvænz] ,
Finally there were twelve hundred Negroes from the quarter of the caravans ,
最后 那里 是 十二 百 黑人 从 这 四分之一 的 这 旅行拖车 ,
最后，还有一千二百名来自商队营地的黑人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ,
who were mingled with the Clinabarians ,
WHO 是 混合 和 这 - ,
他们与克林巴里亚人混杂在一起，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rʌŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstæliənz] [wɪð] [wʌn][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈmeɪniːz] .
and were to run beside the stallions with one hand resting on the manes .
和 是 到 跑步 旁 这 种马 和 一 手 休息 在 这 鬃毛 .

她们要奔跑在种马旁边，一只手放在鬃毛上。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [jet] [ˈhæmɪlˌkɑːr][dɪd] [nɒt] [stɑːt] .
All was ready , and yet Hamilcar did not start .
全部 曾是 准备好 , 和 然而 哈米尔卡 做过 不是 开始 .
一切准备就绪，但哈米尔卡却没有出发。

[ˈbʊf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] [əˈləʊn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [brɪʒnd]
Often at night he would go out of Carthage alone and make his way beyond
经常 在 夜晚 他 会 去 出去 的 迦太基 独自的 和 制作 他的 方式 超过
[ðə; ði] [ləˈguːn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
the lagoon towards the mouths of the Macaras .
这 泻湖 向 这 嘴 的 这 - .
他经常在夜里独自离开迦太基，穿过泻湖，前往马卡拉河口。

[dɪd][hiː; hi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɜːrsənəriz] ？
Did he intend to join the Mercenaries ?
做过 他 打算 到 加入 这 雇佣兵 ？
他打算加入雇佣兵吗？
[ðə; ði] [lɪˈɡjuəriən] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
The Ligurians encamped in the Mappalian district surrounded his house .
这 利古里亚人 营地 在 这 - 区 包围 他的 房子 .
驻扎在马帕利亚区的利古里亚人包围了他的房子。

[ðə; ði] [,.æpriˈhenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈprɪəd] ['dʒʌstɪfaɪd] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
The apprehensions of the rich appeared justified when , one day ,
这 担忧 的 这 富有的 出现 合理的 什么时候 , 一 天 ,
富人们的担忧似乎不无道理，因为有一天，
[θriː] ['hʌndrəd] [bɑːrˈberɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
three hundred Barbarians were seen approaching the walls .
三 百 野蛮人 是 已见 接近 这 墙壁 .
可以看到三百名蛮族正逼近城墙。

[ðə; ði] - [əʊpənd][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diˈzəːtə(r)] ; [drɔːn] [baɪ][fɪə(r)][ɔː(r)]
The Suffet opened the gates to them ; they were deserters ; drawn by fear or
这 - 打开 这 大门 到 他们 ; 他们 是 逃兵 ; 绘制 经过 害怕 或者
[baɪ] [fɪˈdeləti] ,
by fidelity ,
经过 忠诚 ,
苏菲特人向他们敞开了大门；他们是逃兵；或是出于恐惧，或是出于忠诚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪsən] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
they were hastening to their master .
他们 是 加速 到 他们的 掌握 .
它们正急忙赶往主人那里。
- [rɪˈtɜːn] [hæd; həd][nɒt] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] ['mɜːrsənəriz] ; [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪˈdiəz][ðə; ði]
Hamilcar's return had not surprised the Mercenaries ; according to their ideas the
- 返回 有 不是 惊讶 这 雇佣兵 ; 根据 到 他们的 想法 这
[mæn][kʊd; kəd][nɒt] [daɪ] .
man could not die .
男人 可以 不是 死 .
哈米尔卡的回归并没有让雇佣兵们感到意外；按照他们的想法，这个人是不会死的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ; — [ə; eɪ] [həʊp] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [əbˈsɜːd] ,
He was returning to fulfil his promise ; — a hope by no means absurd ,
他 曾是 返回 到 实现 他的 承诺 ; — 一个 希望 经过 不 方法 荒诞 ,
他回来是为了履行他的承诺；——这绝非一个荒谬的愿望。
[səʊ] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈbɪs] [brɪˈtwiːn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˈɑːmi] .
so deep was the abyss between Country and Army .
所以 深的 曾是 这 深渊 之间 国家 和 军队 .
国家与军队之间的鸿沟是如此之深。

[mɔːrˈəʊvə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [brɪˈliːv] [ðəmˈselvz] ['kʌlpəb(ə)] ; [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] .
Moreover they did not believe themselves culpable ; the feast was forgotten .
而且 他们 做过 不是 相信 他们自己 有罪的 ; 这 盛宴 曾是 被遗忘的 .
此外，他们也不认为自己有罪；那场宴会也被遗忘了。

[ðə; ði][spaɪz] [hu:m] [ðeɪ] [sə'praɪzd] [ˌʌndɪ'si:vð] [ðem; ðəm] .

The spies whom they surprised undeceived them .
这 间谍 谁 他们 惊讶 恼 他们 :

他们突袭的间谍识破了他们的诡计。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lu:k'wɔ:m] [gru:] ['fjʊəriəs] .

It was a triumph for the bitter ; even the lukewarm grew furious .
它 曾是 一个 胜利 为了 这 苦的 ; 甚至 这 温 生长 狂怒 :

这是愤世嫉俗者的胜利；就连不冷不热的人也怒不可遏。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['si:dʒɪz] [əʊvə'welmd] [ðen] [wɪð] ['wiəriənəs] ; [nəʊ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ;

Then the two sieges overwhelmed then with weariness ; no progress was being made ;

然后 这 二 围攻 不堪重负 然后 和 疲劳 ; 不 进步 曾是 存在 制成 ;

随后，两次围攻使他们疲惫不堪，毫无进展；

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɒd] [bi:; bi] ['betə(r)] !

a battle would be better !
一个 战斗 会 是 更好的 !

打一场仗会更好！

[ðʌs] ['meni] [men] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['skaʊəɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Thus many men had left the ranks and were scouring the country .
因此 许多 男人 有 左边 这 排名 和 是 洗涤 这 国家 :

因此，许多人离开了队伍，在全国各地四处逃亡。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ; ['mɑ:θoʊ] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

But at news of the arming they returned ; Matho leaped for joy .
但 在 消息 的 这 武装 他们 返回 ; 马托 跳跃 为了 喜悦 :

但得知武装的消息后，他们又回来了；马托高兴得跳了起来。

" [æt; ət] [lɑ:st] !

" At last !
" 在 最后的 !

“终于！

[æt; ət] [lɑ:st] !

at last !
在 最后的 !

终于！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 :

他哭着说。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tʃerɪft] [ə'genst] - [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'genst]

Then the resentment which he cherished against Salammbô was turned against

然后 这 怨恨 哪个 他 珍爱 反对 - 曾是 转向 反对

[ˈhæmɪlˌkɑ:r] .

Hamilcar .

哈米尔卡 :

然后，他原本对萨朗波怀有的怨恨转向了哈米尔卡。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [kʊd; kəd] [naʊ] [pə'si:v] [ə; eɪ] ['defɪnət] [preɪ] ;

His hate could now perceive a definite prey ;

他的 恨 可以 现在 感知 一个 定 猎物 ;

他的仇恨现在终于找到了明确的猎物；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [gruː] [ˈiːziə] [ɒv; əv] [kənˈsep](ə)n [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi]
and as his vengeance grew easier of conception he almost believed that he
和 作为 他的 复仇 生长 更轻松 的 概念 他 几乎 相信 那 他
[hæd; həd] [ˈriːləɪz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrevld] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] .
had realised it and he revelled in it already .
有 意识到 它 和 他 尽情狂欢 在 它 已经 .

随着复仇的念头越来越容易萌生，他几乎相信自己已经实现了复仇，并且已经沉浸在复仇的喜悦之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɔftiə] [ˈtendənəs] , [ænd; ənd] [kənˈsjuːmd]
At the same time he was seized with a loftier tenderness , and consumed
在 这 相同的 时间 他 曾是 查获 和 一个 更高 压痛 , 和 消耗
[baɪ][mɔː(r)][ˈækɾɪd][dɪˈzaɪə(r)] .
by more acrid desire .
经过 更多的 辛辣 欲望 .

与此同时，他心中涌起一股更加崇高的温柔，同时也被一种更加强烈的欲望所吞噬。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ɔːlˈtɜːnətli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈbrændɪʃ] [ðə; ði] - [hed]
He saw himself alternately in the midst of the soldiers brandishing the Suffet's head
他 锯 他自己 交替 在 这 中间 的 这 士兵 挥舞 这 - 头
[ɒn][ə; eɪ] [paɪk] ,
on a pike ,
在 一个 梭鱼 ,

他一会儿看到自己身处士兵之中，挥舞着插在长矛上的苏菲特的头颅，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)] [bed] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and then in the room with the purple bed , clasping the maiden in his arms ,
和 然后 在 这 房间 和 这 紫色的 床 , 紧握 这 少女 在 他的 武器 ,
然后，在摆放着紫色床的房间里，他紧紧地抱着少女。

[ˈkʌvəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ˈkɪsɪz] , [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [blæk] [heə(r)] ;
covering her face with kisses , passing his hands over her long , black hair ;
覆盖 她 脸 和 吻 , 通过 他的 双手 超过 她 长的 , 黑色的 头发 ;
他的手抚过她乌黑的长发，在她脸上落下无数吻；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈriːləɪz] ,
and the imagination of this , which he knew could never be realised ,
和 这 想像力 的 这 , 哪个 他 知道 可以 绝不 是 意识到 ,
[ˈtɔːtʃəd] [hɪm] .
tortured him .
受折磨 他 .

而他明知这永远不可能实现的幻想，却让他备受煎熬。

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm] - ,
He swore to himself that , since his companions had appointed him schalishim ,
他 发誓 到 他自己 那 , 自从 他的 同伴 有 任命 他 - ,
[hiː; hi] [wɒd] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][wɔː(r)] ;
he would conduct the war ;
他 会 执行 这 战争 ;

他向自己发誓，既然他的同伴们已经任命他为使者，他就要指挥这场战争；

[ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][ˈrendə(r)][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
the certainty that he would not return from it urged him to render it a
这 肯定 那 他 会 不是 返回 从 它 敦促 他 到 使成为 它 一个
[ˈpɪtɪləs] [wʌn] .
pitiless one .
无情 一 .

他确信自己无法从那里回来，这促使他把那里变成一个无情的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
He came to Spendius and said to him :
他 来了 到 - 和 说 到 他 :
他来到斯彭迪乌斯面前，对他说：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)][men] ！
“ **You will go and get your men ！**
“ 你 将要 去 和 得到 你的 男人 ！
“你去把你的人带过来！ ”

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [maɪn] ！
I will bring mine ！
我 将要 带来 矿 ！
我会带上我的！

[wɔ:n] - ！
Warn Autaritus ！
警告 - ！
警告Autaritus！

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] ['hæmɪl,kɑ:r] [ə'tæks] [ju: 'es] ！
We are lost if Hamilcar attacks us ！
我们 是 丢失的如果 哈米尔卡 攻击 我们 ！
如果哈米尔卡攻击我们，我们就完了！

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'i:] ？
Do you understand me ？
做 你 理解 我 ？
你了解我吗？

[raɪz] ！
Rise ！
上升 ！
上升！

“ - [wɒz; wəz]['stju:pɪfaɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] .
“ **Spendius was stupefied before such an air of authority .**
“ - 曾是 目瞪口呆 前 这样的 一个 空气 的 权威 .
“斯彭迪乌斯被这种权威气场震慑住了。”

[ˈmɑ:θoʊ][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['træns,pɔ:rts]
Matho usually allowed himself to be led , and his previous transports
马托 通常 允许 他自己 到 是 引领 , 和 他的 以前的 运输
[hæd; həd] ['kwɪkli] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
had quickly passed away .
有 迅速地 通过了 离开 .
马托通常任由别人带领，他之前运送的货物很快就被运走了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [ə'prɪəd] [æt; ət][wʌns]['kɑ:mə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['terəb(ə)] ；
But just now he appeared at once calmer and more terrible ；
但 只是 现在 他 出现 在 一次 更平静 和 更多的 糟糕的 ；
但就在刚才，他看起来既平静又可怕；

[ə; eɪ][su:'pɜ:b] [wɪl] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
a superb will gleamed in his eyes like the flame of sacrifice .
一个 高超 将要 闪闪发光 在 他的 眼睛 喜欢 这 火焰 的 牺牲 .
他眼中闪耀着无比坚定的意志，如同献身的火焰。

[ðə; ði] [gri:k] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] .
The Greek did not listen to his reasons .
这 希腊语 做过 不是 听 到 他的 原因 .
希腊人没有听他解释。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [pɜ:l] - ['bɔ:dəd] [tents] , ['drɪŋkɪŋ] [ku:l]
He was living in one of the Carthaginian pearl - bordered tents , drinking cool
他 曾是 活的 在 一 的 这 迦太基 珍珠 - 带边框 帐篷 , 喝 凉爽的
['bevərɪdʒ] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] [kʌps] ,
beverages from silver cups ,
饮料 从 银 杯子 ,
他住在迦太基人用珍珠镶边的帐篷里, 用银杯喝着冰镇饮料。

['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [grəʊ] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [wɪð]
playing at the cottabos , letting his hair grow , and conducting the siege with
玩耍 在 这 - , 出租 他的 头发 生长 , 和 进行 这 围城 和
['slæknəs] .
slackness .
松懈 .
他玩着木琴, 任由头发长长, 漫不经心地指挥着围城战。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wɪð] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
Moreover , he had entered into communications with some in the town and
而且 , 他 有 进入 进入 通讯 和 一些 在 这 镇 和
[wʊd] [nɒt] [li:v] ,
would not leave ,
会 不是 离开 ,
此外, 他还与镇上的一些人取得了联系, 并且不愿离开。

['bi:ɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊpən][ɪts] ['geɪts] [brɪ'fɔ:(r)] ['meni] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
being sure that it would open its gates before many days were over .
存在 当然 那 它 会 打开 它是 大门 前 许多 天 是 超过 .
确信不出几天, 它就会打开大门。

[nɑ:r] - ['hɑ:vəs] , [hu:] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] ['ɑ:mɪz] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð]
Narr ' Havas , who wandered about among the three armies , was at that time with
旁白 - 哈瓦斯 , WHO 漫步 关于 之中 这 三 军队 , 曾是 在 那 时间 和
[hɪm] .
him .
他 .
当时, 在三军之间游荡的纳尔·哈瓦斯和他在一起。

[hi:; hi] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
He supported his opinion ,
他 有 他的 观点 ,
他坚持自己的观点。
[ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n] [bleɪmd] [ðə; ði] ['lɪbiən] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]
and even blamed the Libyan for wishing in his excess of courage to
和 甚至 被指责 这 利比亚 为了 祝 在 他的 过量的 的 勇气 到
[ə'bændən][ðeə(r)] ['entəpraɪz] .
abandon their enterprise .
放弃 他们的 企业 .
甚至还指责利比亚人胆子太大, 想要放弃他们的事业。

“ [gəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ma:θoʊ] ; “ [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ju: 'es] [pɪtʃ] , ['sʌlfə(r)] ,
“ **Go , if you are afraid ! ” exclaimed Matho ; “ you promised us pitch , sulphur ,**
“ 去 , 如果 你 是 害怕的 ! ” 惊呼 马托 ; “ 你 承诺 我们 沥青 , 硫 ,
[elɪfənts] , [fʊt] - ['səʊldʒəz] , ['hɔ:sɪz] !
elephants , foot - soldiers , horses !
大象 , 脚 - 士兵 , 马匹 !
“害怕就走吧! ”马托喊道; “你答应过我们沥青、硫磺、大象、步兵、马匹! ”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
where are they ?
在哪里 是 他们 ?
他们在哪里?

” [nɑːr] - [ˈhɑːvəs] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstəːmineɪt] - [lɑːst][ˈkəʊhɔːts] ; — [æz; əz]
“ **Narr** ' **Havas** **reminded** **him** **that** **he** **had** **exterminated** **Hanno's** **last** **cohorts** ; — **as** ”
旁白 - 哈瓦斯 提醒 他 那 他 有 灭绝 - 最后的 队列 ; — 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪfənts] ,
to **the** **elephants** ,
到 这 大象 ,

“纳尔·哈瓦斯提醒他，他已经消灭了汉诺的最后一批爪牙；——至于那些大象，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈɑːmɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [ˈsəʊldʒəz] ,
they **were** **being** **hunted** **in** **the** **woods** , **he** **was** **arming** **the** **foot** - **soldiers** ,
他们 是 存在 猎杀 在 这 树林 , 他 曾是 武装 这 脚 - 士兵 ,
他们在树林里遭到追捕，他正在武装步兵。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ;
the **horses** **were** **on** **their** **way** ;
这 马匹 是 在 他们的 方式 ;

马匹正在赶路；

[ænd; ənd][ðə; ði][njuːˈmɪdɪən] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ˈɪrɪteɪɪŋ]
and **the** **Numidian** **rolled** **his** **eyes** **like** **a** **woman** **and** **smiled** **in** **an** **irritating**
和 这 努米底亚人 滚动 他的 眼睛 喜欢 一个 女士 和 微笑 在 一个 令人恼火的
[ˈmænə(r)][æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðə(r)] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
manner **as** **he** **stroked** **the** **ostrich** **feather** **which** **fell** **upon** **his** **shoulder** .
方式 作为 他 抚摸 这 鸵鸟 羽毛 哪个 跌倒 之上 他的 肩膀 .
努米底亚人像女人一样翻了个白眼，露出令人讨厌的笑容，抚摸着落在他肩膀上的鸵鸟羽毛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈmɑːθoʊ][wʊz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
In **his** **presence** **Matho** **was** **at** **a** **loss** **for** **a** **reply** .
在 他的 在场 马托 曾是 在 一个 损失 为了 一个 回复 .

面对他，马托一时语塞，不知如何作答。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈentəd] , [wet] [wɪð] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] , [skeəd] ,
But **a** **man** **who** **was** **a** **stranger** **entered** , **wet** **with** **perspiration** , **scared** ,
但 一个 男人 WHO 曾是 一个 陌生人 进入 , 湿的 和 汗 , 害怕的 ,
但一个陌生男子走了进来，他浑身湿透，满脸惊恐，浑身是汗。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈbliːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈluːs(ə)nd] [ˈgɜːdl] ;
and **with** **bleeding** **feet** **and** **loosened** **girdle** ;
和 和 出血 脚 和 松动 腰带 ;

双脚流血，腰带松脱；

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [liːn] [saɪdz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɜːst] [ðem; ðəm] ,
his **breathing** **shook** **his** **lean** **sides** **enough** **to** **have** **burst** **them** ,
他的 呼吸 摇晃 他的 倾斜 侧面 足够的 到 有 爆裂 他们 ,

他呼吸剧烈，瘦削的腰侧肌肉都仿佛要被震裂了。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈdaɪələkt][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and **speaking** **in** **an** **unintelligible** **dialect** **he** **opened** **his** **eyes** **wide** **as** **if** **he**
和 请讲 在 一个 无法理解 方言 他 打开 他的 眼睛 宽的 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈbæt(ə)l] .
were **telling** **of** **some** **battle** .
是 讲述 的 一些 战斗 .

他用一种听不懂的方言说话，睁大了眼睛，仿佛在讲述一场战斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsmən] .
The **king** **sprang** **outside** **and** **called** **his** **horsemen** .
这 国王 弹簧 外部 和 称为 他的 骑兵 .

国王跳出车外，召集了他的骑兵。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] .
They **ranged** **themselves** **in** **the** **plain** **before** **him** **in** **the** **form** **of** **a** **circle** .
他们 范围 他们自己 在 这 清楚的 前 他 在 这 形式 的 一个 圆圈 .

他们围成一个圆圈，排列在他面前的平原上。

[nɑːr] - ['hɑːvəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Narr ' Havas , who was mounted , bent his head and bit his lips .
旁白 - 哈瓦斯 , WHO 曾是 安装 , 弯曲 他的 头 和 少量 他的 嘴唇 .

骑在马上 的 纳尔·哈瓦斯 低下头 , 咬着嘴唇 .

[æɪt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [men] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] **At last he separated his men into two equal divisions , and told the first to**

在 最后的 他 分开 他的 男人 进入 二 平等的 部门 , 和 讲述 这 第一的 到

[wert] ;
wait ;
等待 ;

最后 , 他将手下分成人数相等的两队 , 并命令第一队等待 ;

[ðen] [wɪð] [æɪn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] ['kæɪrɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [æɪt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] **then with an imperious gesture he carried off the others at a gallop and**

然后 和 一个 专横 手势 他 携带 离开 这 其他的 在 一个 驰骋 和
[dɪsə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
disappeared on the horizon in the direction of the mountains .

消失 在 这 地平线 在 这 方向 的 这 山脉 .

然后他威严地做了个手势 , 带着其他人飞奔而去 , 消失在地平线上 , 朝着群山的方向 .

“ ['mɑːstə(r)] ! ” [mɜːməd] - , “ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [tʃɑːnsɪz] — [ðə; ði] **“ Master ! ” murmured Spendius , “ I do not like these extraordinary chances — the**
“ 掌握 ! ” 低声说道 - , “ 我 做 不是 喜欢 这些 非凡的 机会 — 这
- [rɪ'tɜːnɪŋ] , [nɑːr] - ['hɑːvəs] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] — “
Suffet returning , Narr ' Havas going away — ”
- 返回 , 旁白 - 哈瓦斯 去 离开 — ”

“主人 ! ” 斯彭迪乌斯 低声说道 , “ 我不喜欢这些不同寻常的变故——苏菲特号回归 , 纳尔哈瓦斯号离去—— ”

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么 !

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mæɪtə(r)] ? ” [sed] ['mɑːθoʊ] [dɪs'deɪnfəli] .
what does it matter ? ” said Matho disdainfully .
什么 做 它 事情 ? ” 说 马托 轻蔑地 .

“这有什么关系呢 ? ” 马托不屑地说 .

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['hæmɪl,kɑːr] [baɪ] [ju'naɪtɪŋ] [wɪð] -
It was a reason the more for anticipating Hamilcar by uniting with Autaritus
它 曾是 一个 原因 这 更多的 为了 预期 哈米尔卡 经过 联合 和 -
.
:
.

这也更加印证了人们期待哈米尔卡与奥塔里图斯联手的心情 .

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪd] ,
But if the siege of the towns were raised ,

但 如果 这 围城 的 这 城镇 是 提高 ,

但如果城镇之围解除 ,

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
the inhabitants would come out and attack them in the rear ,

这 居民 会 来 出去 和 攻击 他们 在 这 后部 ,

当地居民会出来从后方袭击他们 ,

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɑːθə'dʒɪniən] [ɪn] [frʌnt] .
while they would have the Carthaginians in front .

尽管 他们 会 有 这 迦太基人 在 正面 .

而他们面前则会有迦太基人 .

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmeɪʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]
After much talking the following measures were resolved upon and immediately
后 很多 说 这 下列的 措施 是 已解决 之上 和 立即地
[ˈeksɪkjʊːtɪd] .
executed .
执行 .

经过多次讨论，最终决定采取以下措施并立即执行。

- [prəˈsiːdɪd] [wɪð] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪlt] [əˈkrɒs]
Spendius proceeded with fifteen thousand men as far as the bridge built across
- 继续 和 十五 千 男人 作为 远的 作为 这 桥 建造 穿过
[ðə; ði] - ,
the Macaras ,
这 - ,

斯彭迪乌斯率领一万五千人到达了横跨马卡拉斯河的桥梁。

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˈjuːtɪkə] ; [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð] [fɔː(r)][hjuːdʒ]
three miles from Utica ; the corners of it were fortified with four huge
三 英里 从 尤蒂卡 ; 这 角落 的 它 是 强化 和 四 巨大的
[ˈtaʊəz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈkætəpʌlts] ;
towers provided with catapults ;
塔楼 假如 和 弹射器 ;

距尤蒂卡三英里；城角建有四座巨大的塔楼，配备有投石机；

[ɔːl][ðə; ði] [paːðz] [ænd; ənd] [ɡɔːdʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [trʌŋks] [ɒv; əv]
all the paths and gorges in the mountains were stopped up with trunks of
全部 这 路径 和 峡谷 在 这 山脉 是 停止 向上 和 树干 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

山里的所有小路和峡谷都被树干堵住了。

[ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] , [ɪntɜːleɪsɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːn] , [ænd; ənd] [stəʊn] [wɔːlɪz] ;
pieces of rock , interlacings of thorn , and stone walls ;
件 的 岩石 , 交织 的 刺 , 和 石头 墙壁 ;
[ˈstɒn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [æz; əz] [ˈsɪɡnɪz] ,
on the summits heaps of grass were made which might be lighted as signals ,
在 这 峰会 堆积如山 的 草 是 制成 哪个 可能 是 照明 作为 信号 ,

山顶上堆起了草垛，这些草垛可以点燃作为信号。

[ænd; ənd] [ˈʃepədz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][æt; ət]
and shepherds who were able to see at a distance were posted at
和 牧羊人 WHO 是 有能力的 到 看 在 一个 距离 是 发布 在
[ˈɪntərvɪlz] .
intervals .
间隔 .

一些能远距离观察的牧羊人被安排在一定距离外。

[nəʊ] [daʊt] [ˈhæmɪlˌkɑːr] [wʊd] [nɒt] , [laɪk] [ˈhænoʊ] , [ədˈvɑːns] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt]
No doubt Hamilcar would not , like Hanno , advance by the mountain of the Hot
不 怀疑 哈米尔卡 会 不是 , 喜欢 汉诺 , 进步 经过 这 山 的 这 热的
[ˈsprɪŋz] .
Springs .
斯普林斯 .

毫无疑问，哈米尔卡不会像汉诺那样，从温泉山进军。

[hi:; hi] [wɒd] [θɪŋk] [ðæt] - , [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] , [wɒd] [kləʊz][ðə; ði] [ru:t] **He would think that Autaritus , being master of the interior , would close the route** **他 会 思考 那 - , 存在 掌握 的 这 内部的 , 会 关闭 这 路线** [əˈgenst] [hɪm] . **against him .** **反对 他 .**

他认为，作为内陆之主的奥塔里图斯会封锁这条道路，阻止他前进。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wɒd] [ˈru:ɪn][hɪm] , **Moreover , a check at the opening of the campaign would ruin him ,** **而且 , 一个 查看 在 这 开幕 的 这 活动 会 废墟 他 ,** [bɪˈgɪnɪŋ] , **此外，竞选之初的一次审查就会毁了他。**

[waɪl] [ɪf] [hi:; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [hi:; hi] [wɒd] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , **while if he gained a victory he would soon have to make a fresh beginning ,** **尽管 如果 他 获得 一个 胜利 他 会 很快 有 到 制作 一个 新鲜的 开始 ,** [ðə; ði] [ˈmɜ:sənəɪzɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒf] . **the Mercenaries being further off .** **即便他取得胜利，也很快将不得不重新开始。**

[ðə; ði] [ˈmɜ:sənəɪzɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒf] . **the Mercenaries being further off .** **这 雇佣兵 存在 更远 离开 .** [əˈgen] , [hi:; hi][kɒd; kəd] [ˌdɪsɪmˈbɑ:k] [æt; ət] [keɪp] [greɪps] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ðens] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv] **Again , he could disembark at Cape Grapes and march thence upon one of** **再次 , 他 可以 下船 在 岬 葡萄 和 行进 因此 之上 一 的** [ðə; ði] [taʊnz] . **the towns .** **这 城镇 .**

他还可以再次在葡萄角下船，然后从那里进军某个城镇。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [ðen] [faɪnd] [hɪmˈself] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:mɪz] , **But he would then find himself between the two armies ,** **但 他 会 然后 寻找 他自己 之间 这 二 军队 ,** [æɪn; ən] [ˌɪndɪˈskreɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [kəˈmɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] [ˈfɔ:sɪz] . **an indiscretion which he could not commit with his scanty forces .** **一个 轻率 哪个 他 可以 不是 犯罪 和 他的 稀少 力量 .** [əˈkɔ:dɪŋli] [hi:; hi][mʌst; məst] [prəˈsi:d] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˌæriˈɑ:nə] , **Accordingly he must proceed along the base of Mount Ariana ,** **因此 他 必须 继续 沿着 这 根据 的 山 阿丽亚娜 ,** [ðen] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , **then turn to the left to avoid the mouths of the Macaras ,** **然后 转动 到 这 左边 到 避免 这 嘴 的 这 - ,** [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] . **and come straight to the bridge .** **和 来 直的 到 这 桥 .**

但他随后会发现自己身处两军之间。

这是他凭借自身微弱的力量无法犯下的轻率之举。

[əˈkɔ:dɪŋli] [hi:; hi][mʌst; məst] [prəˈsi:d] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˌæriˈɑ:nə] , **Accordingly he must proceed along the base of Mount Ariana ,** **因此 他 必须 继续 沿着 这 根据 的 山 阿丽亚娜 ,** [ðen] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , **then turn to the left to avoid the mouths of the Macaras ,** **然后 转动 到 这 左边 到 避免 这 嘴 的 这 - ,** [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] . **and come straight to the bridge .** **和 来 直的 到 这 桥 .**

因此他必须沿着阿里亚纳山的山脚前进。

[ðen] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , **then turn to the left to avoid the mouths of the Macaras ,** **然后 转动 到 这 左边 到 避免 这 嘴 的 这 - ,** [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] . **and come straight to the bridge .** **和 来 直的 到 这 桥 .**

然后向左转，避开马卡拉人的嘴巴。

[ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] . **and come straight to the bridge .** **和 来 直的 到 这 桥 .** [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðəə(r)] [ðæt] [ˈmɑ:θoʊ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm] . **It was there that Matho expected him .** **它 曾是 那里 那 马托 预期的 他 .**

马托在那里等着他。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [paɪəˈnɪəs] [baɪ] [tɔːtʃ] - [laɪt] .
At night he used to inspect the pioneers by torch - light .
在 夜晚 他 用过的 到 检查 这 先驱者 经过 火炬 - 光 .

晚上，他常常打着火把巡视先驱者们。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈhɪpəʊ] - - [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [wʊd]
He would hasten to Hippo - Zarytus or to the works on the mountains , would
他 会 趋 到 河马 - - 或者 到 这 作品 在 这 山脉 , 会
[kʌm] [bæk] [əˈgen] ,
come back again ,
来 后退 再次 ,

他会匆匆赶往希波-扎里图斯或山上的工地，然后再返回。

[wʊd] [ˈnevə(r)][rest] .
would never rest .
会 绝不 休息 .

永不停歇。

- [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][spaɪz] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
Spendius envied his energy ; but in the management of spies , the choice of
- 令人羡慕 他的 活力 ; 但 在 这 管理 的 间谍 , 这 选择 的
[ˈsentriːz] ,
sentries ,
哨兵 ,

斯彭迪乌斯羡慕他的精力；但在间谍的管理、哨兵的选择方面，

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] , [ˈmɑːθoʊ] [ˈlɪsnd] [ˈdəʊsəɪlli]
the working of the engines and all means of defence , Matho listened docilely
这 在职的 的 这 发动机 和 全部 方法 的 防御 , 马托 听着 温顺地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .

马托温顺地听着同伴讲述引擎的运作和所有防御手段。

[ðeɪ] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] - , — [wʌn] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] ,
They spoke no more of Salammbô , — one not thinking about her ,
他们 辐 不 更多的 的 - , — 一 不是 思维 关于 她 ,

他们不再提起萨朗波，——没有人再想起她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
and the other being prevented by a feeling of shame .
和 这 其他 存在 阻止 经过 一个 感觉 的 耻辱 .

而另一种人则因为羞耻感而止步不前。

[ˈɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [təˈwɔːdz] [ˈkɑːθɪdʒ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] - [truːps] .
Often he would go towards Carthage , striving to catch sight of Hamilcar's troops .
经常 他 会 去 向 迦太基 , 努力 到 抓住 视线 的 - 军队 .

他经常前往迦太基方向，试图一睹哈米尔卡军队的风采。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [dɑːt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ; [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
His eyes would dart along the horizon ; he would lie flat on the ground ,
他的 眼睛 会 镖 沿着 这 地平线 ; 他 会 说谎平坦的 在 这 地面 ,

他的目光会扫过地平线；他会平躺在地上，

[ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən] [ˈɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːtəɪz] .
and believe that he could hear an army in the throbbing of his arteries .
和 相信 那 他 可以 听到 一个 军队 在 这 悸动 的 他的 动脉 .

他相信自己能从动脉的跳动中听到一支军队的声音。

[hi:; hi][təʊld] - [ðæt] [ɪf] [ˈhæmɪl,kɑ:r][dɪd][nɒt] [əˈraɪv] [ɪn] [θɪrɪ:] [deɪz] [hi:; hi] [wɒd] [gəʊ] [wɪð] [ɔ:l]
He told Spendius that if Hamilcar did not arrive in three days he would go with all
他 讲述 - 那 如果 哈米尔卡 做过 不是 到达 在 三 天 他 会 去 和 全部
[hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ænd; ənd][ˈɒfə(r)][hɪm][ˈbæt(ə)] .
his men to meet him and offer him battle .
他的 男人 到 见面 他 和 提供 他 战斗 .
他告诉斯彭迪乌斯，如果哈米尔卡三天之内没有到来，他将率领所有部下去与他决战。

[tu:] [ˈfɜ:ðə(r)] [deɪz] [rɪˈlæpst] .
Two further days elapsed .
二 更远 天 过去 .
又过了两天。
- [rɪˈstreɪnd] [hɪm] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hi:; hi] [drɪˈpɑ:tɪd] .
Spendius restrained him ; but on the morning of the sixth day he departed .
- 克制 他 ; 但 在 这 早晨 的 这 第六 天 他 已离开 .
斯彭迪乌斯阻止了他；但到了第六天早上，他还是离开了。

[ðə; ði] [kɑ:θəˈdʒɪniən] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] .
The Carthaginians were no less impatient for war than the Barbarians .
这 迦太基人 是 不 较少的 不耐烦 为了 战争 比 这 野蛮人 .
迦太基人对战争的渴望丝毫不亚于蛮族人。

[ɪn] [tents] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [drɪˈstres] ;
In tents and in houses there was the same longing and the same distress ;
在 帐篷 和 在 房屋 那里 曾是 这 相同的 渴望 和 这 相同的 痛苦 ;
帐篷里和房屋里，人们都有同样的渴望和同样的痛苦；

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [drɪˈleɪɪŋ] [ˈhæmɪl,kɑ:r] .
all were asking one another what was delaying Hamilcar .
全部 是 问 一 其他 什么 曾是 延迟 哈米尔卡 .
大家都在互相询问是什么原因导致哈米尔卡迟迟未到。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [wɒd] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkju:pələ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ɒv; əv]
From time to time he would mount to the cupola of the temple of
- [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
Eschmoun beside the Announcer of the Moons and take note of the wind .
- 旁 这 播音员 的 这 月亮 和 拿 笔记 的 这 风 .
他时不时会登上埃什蒙神庙的穹顶，站在月亮报喜者旁边，观察风向。

[wʌn] [deɪ] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈtɪbi] — [ðeɪ] [sɔ:][hɪm]
One day — it was the third of the month of Tibby — they saw him
— 天 — 它 曾是 这 第三 的 这 月 的 蒂比 — 他们 锯 他
[drɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] [wɪð] [ˈhʌrɪd] [steps] .
descending from the Acropolis with hurried steps .
下降 从 这 卫城 和 慌忙 步骤 .
有一天——那是提比月的第三天——他们看见他匆匆地从卫城下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈklæmə(r)] [əˈrəʊz][ɪn][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] .
A great clamour arose in the Mappalian district .
一个 伟大的 叫嚣 出现 在 这 - 区 .
马帕利亚区一片喧闹。

[su:n] [ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:(r); wə(r)][əˈstɜ:ɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈevrɪweə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ]
Soon the streets were astir , and the soldiers were everywhere beginning
很快 这 街道 是 搅拌 , 和 这 士兵 是 到处 开始
[tu:; tə][ɑ:m] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [brests] ;
to arm themselves upon their breasts ;
到 手臂 他们自己 之上 他们的 乳房 ;
很快，街上就热闹起来，士兵们到处开始在胸前佩戴武器；

[ðen] [ðei] [ræn] ['kwikli] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] - [tu:; tə] [teɪk] [ðəə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]
then they ran quickly to the square of Khamon to take their places in the ranks
 然后 他们 跑 迅速地 到 这 正方形 的 - 到 拿 他们的 地方 在 这 排名
 .
 .
 .

然后他们迅速跑到卡蒙广场，在队伍中各就各位。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
No one was allowed to follow them or even to speak to them ,
不 一 曾是 允许 到 跟随 他们 或者 甚至 到 说话 到 他们 ,
任何人不得跟随他们，甚至不得与他们交谈。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz]
or to approach the ramparts ; for some minutes the whole town was
 或者 到 方法 这 城墙 ; 为了 一些 分钟 这 所有的 镇 曾是
 ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [tu:m] .
silent as a great tomb .
 沉默的 作为 一个 伟大的 墓

或者走向城墙；几分钟内，整个城镇像一座巨大的坟墓一样寂静无声。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [li:nd] [ɒn][ðeə(r)] [lɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

The soldiers as they leaned on their lances were thinking ,

这 士兵 作为 他们 倾斜 在 他们的 长矛 是 思维 ,

士兵们倚着长矛，陷入沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsaɪɪŋ]

and the others in the houses were sighing .

和 这 其他的 在 这 房屋 是 叹息 .

屋里的其他人都在叹气。

[æʔ; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['westən] [geɪt] ;
At sunset the army went out by the western gate ;
 在 日落 这 军队 去 出去 经过 这 西 门 ;
 日落时分，军队从西门出城；

[bʌt; bət] [ɪn'stəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['tjuːnɪs] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn]
but instead of taking the road to Tunis or making for the mountains in
 但 反而 的 采取 这 路 到 突尼斯 或者 制作 为了 这 山脉 在
 [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ɒv; əv] ['juːtɪkə] ,
the direction of Utica ,
 这 方向 的 尤蒂卡 ,

但他们并没有走去突尼斯的路，也没有朝乌提卡方向的山区进发，

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt]

they continued their march along the edge of the sea ; and they soon reached

他们 持续 他们的 行进 沿着 这 边缘 的 这 海 ; 和 他们 很快 达到

[ðə; ði] [lə'gu:n] ,

the Lagoon ,
这 泻湖 ,

他们继续沿着海岸线行进；不久，他们到达了泻湖。

[weə(r)] [raʊnd] ['speɪsɪz] [kwaɪt] [ˈhwaɪtən] [wɪð] [sɔːlt] [ˈɡlɪtə] [laɪk] [dʒɑː'ɡæntɪk] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [fə'ɡɒtn]
where round spaces quite whitened with salt glittered like gigantic silver dishes forgotten
 在哪里 圆形的 空间 相当 漂白 和 盐 闪闪发光 喜欢 巨大 银 菜肴 被遗忘的

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
on the shore .
 在 这 支撑 .

那些被盐染得泛白的圆形空间，像被遗忘在岸边的巨大银盘一样闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði] [pu:lz] [ʊv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] .
Then the pools of water multiplied .
然后 这 游泳池 的 水 乘以 .

然后，水池的数量越来越多。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [sˈɒftə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [sæŋk][ɪn][aɪ ˈti:] .
The ground gradually became softer , and the feet sank in it .
这 地面 逐步地 成为 更柔和 , 和 这 脚 沉没 在 它 .

地面渐渐变得松软，双脚陷了进去。

[ˈhæmɪl,kɑ:r][dɪd] [nɒt] [tʒ:n] [bæk] .
Hamilcar did not turn back .
哈米尔卡 做过 不是 转动 后退 .

哈米尔卡没有回头。

[hi:: hi] [went] [ʊn] [sti:l] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] - [ˈspɒtɪd]
He went on still at their head ; and his horse , which was yellow - spotted
他 去 在 仍然 在 他们的 头 ; 和 他的 马 , 哪个 曾是 黄色的 - 斑
[laɪk] [ə; eɪ][ˈdræɡən] ,
like a dragon ,
喜欢 一个 龙 ,

他仍然走在队伍的最前面；他的马，身上有像龙一样的黄色斑点，

[ədˈvɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] [flɪŋ] [frɒθ] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈstreɪnɪŋ] [ʊv; əv]
advanced into the mire flinging froth around him , and with great straining of
先进的 进入 这 沼泽 投掷 泡沫 大约 他 , 和 和 伟大的 紧张 的
[ðə; ði] [lɔɪnz] .
the loins .
这 腰肉 .

他冲进泥潭，溅起周围的泡沫，腰部也剧烈地绷紧。

[naɪt] — [ə; eɪ] [ˈmu:nləs] [laɪt] — [fel] .
Night — a moonless light — fell .
夜晚 — 一个 无月 光 — 跌倒 .

夜幕降临，没有月光。

[ə; eɪ] [fju:] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] ; [hi:: hi] [snætʃt] [ðeə(r)] [ɑ:mz]
A few cried out that they were about to perish ; he snatched their arms
一个 很少 哭 出去 那 他们 是 关于 到 沦 ; 他 抢夺 他们的 武器
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

有几个人喊叫说他们快要死了；他一把夺过他们的手臂。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪŋ] - [men] .
and gave them to the serving - men .
和 给予 他们 到 这 服务 - 男人 .

然后把它们交给了仆人。

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [mʌd] [bɪˈkeɪm] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] .
Nevertheless the mud became deeper and deeper .
尽管如此 这 泥 成为 更深 和 更深 .

然而，淤泥却越来越深。

[sʌm; səm][hæd; həd][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [bi:sts] [ʊv; əv][ˈbɜ:d(ə)n] ; [ˈlðə(r)z] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] -
Some had to mount the beasts of burden ; others clung to the horses '
一些 有 到 山 这 野兽 的 负担 ; 其他的 紧紧抓住 到 这 马匹 -
[teɪlz] ;
tails ;
尾巴 ;

有些人不得不骑上驮畜；有些人则紧紧抓住马尾巴；

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['pɔld] [ðə; ði] [wi:k] ,
the sturdy pulled the weak ,
这 结实的 拉 这 虚弱的 ,
强壮的人拉着虚弱的人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪɡjuəriən] [kɔː(r)] [drəʊv] [pɒn][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [pɒv; əv][ðeə(r)] [paɪks] .
and the Ligurian corps drove on the infantry with the points of their pikes .
和 这 利古里亚 兵团 驾驶 在 这 步兵 和 这 积分 的 他们的 长矛 .
利古里亚军团用长矛尖刺向步兵。

[ðə; ði] ['daːknəs] [ɪnˈkriːst] .
The darkness increased .
这 黑暗 增加 .
黑暗加剧了。
[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] .
They had lost their way .
他们 有 丢失的 他们的 方式 .
他们迷路了。

[ɔːl] [stɒpt] .
All stopped .
全部 停止 .
一切都停止了。

[ðen] [sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði] - [sleɪvz] [went] [pɒn] [əˈhed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbuːɪz; bɔɪz]
Then some of the Suffet's slaves went on ahead to look for the buoys
然后 一些 的 这 - 奴隶 去 在 前方 到 看 为了 这 浮标
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)] .
which had been placed at intervals by his order .
哪个 有 到过 放置 在 间隔 经过 他的 命令 .
然后，苏菲特的一些奴隶先行出发，去寻找他下令间隔放置的浮标。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['daːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
They shouted through the darkness , and the army followed them at a
他们 喊叫 通过 这 黑暗 , 和 这 军队 随后 他们 在 一个
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
他们在黑暗中呐喊，军队远远地跟在他们身后。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
At last they felt the resistance of the ground .
在 最后的 他们 毛毡 这 反抗 的 这 地面 .
最后，他们感觉到了地面的阻力。

[ðen] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [kɜːv] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [pɒn][ðə; ði][bæŋk]
Then a whitish curve became dimly visible , and they found themselves on the bank
然后 一个 白色 曲线 成为 依稀 可见的 , 和 他们 成立 他们自己 在 这 银行
[pɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Macaras .
的 这 - .
然后，一道白色的弧线隐约可见，他们发现自己来到了马卡拉河岸边。

[ɪn] [spart] [pɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][nəʊ][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] .
In spite of the cold no fires were lighted .
在 尽管如此 的 这 寒冷的 不 火灾 是 照明 .
尽管天气寒冷，但没有人生火。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [pɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skwɔːl] [pɒv; əv] [wɪnd] [əˈrəʊz] .
In the middle of the night squalls of wind arose .
在 这 中间 的 这 夜晚 暴风雨 的 风 出现 .
半夜里，狂风骤起。

[ˈhæmɪlˌkɑːr][hæd; həd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈraʊzd] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wɒz; wəz] [ˈsaʊndɪd] :
Hamilcar had the soldiers roused , but not a trumpet was sounded :
哈米尔卡 有 这 士兵 唤醒 , 但 不是 一个 喇叭 曾是 听起来 :
哈米尔卡鼓舞了士兵们的士气, 但却没有吹响号角:

[ðəə(r)][ˈkæptɪn] [tæpt] [ðem; ðəm] [ˈsoftli] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
their captain tapped them softly on the shoulder .
他们的 队长 轻敲 他们 轻轻 在 这 肩膀 .
他们的队长轻轻拍了拍他们的肩膀。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈhɒfti] [ˈstætʃə(r)] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
A man of lofty stature went down into the water .
一个 男人 的 高远 身材 去 向下 进入 这 水 .
一位身材高大的人走进了水中。

[aɪˈtiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɜːdl] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [krɒs] .
It did not come up to his girdle ; it was possible to cross .
它 做过 不是 来 向上 到 他的 腰带 ; 它 曾是 可能的 到 叉 .
水没到他的腰带处; 可以过去。

[ðə; ði] - [ˈɔːdəd] [ˈθɜːti] - [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [tuː; tə][biː; bi][ˈpəʊstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ]
The Suffet ordered thirty - two of the elephants to be posted in the river a
这 - 订购 三十 - 二 的 这 大象 到 是 发布 在 这 河 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] ,
hundred paces further on ,
百 步幅 更远 在 ,
萨菲特下令将三十二头大象安置在一百步开外的河里。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] , [ˈləʊə(r)] [daʊn] ,
while the others , lower down ,
尽管 这 其他的 , 降低 向下 ,
而其他的, 则在较低的位置,

[wʊd] [tʃek] [ðə; ði][laɪnz] [ɒv; əv][men] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌrənt] ;
would check the lines of men that were carried away by the current ;
会 查看 这 线条 的 男人 那 是 携带 离开 经过 这 当前的 ;
会检查被水流冲走的士兵队伍;

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðəə(r)] [ˈwepənz] [əˈbʌv] [ðəə(r)] [hedz] [ðeɪ] [ɔːl] [krɒst] [ðə; ði] - [æz; əz]
and holding their weapons above their heads they all crossed the Macaras as
和 保持 他们的 武器 多于 他们的 头部 他们 全部 交叉 这 - 作为
[ðəʊ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɔːlz] .
though between two walls .
尽管 之间 二 墙壁 .
他们高举武器, 穿过马卡拉河, 仿佛从两堵墙之间穿过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈwestən] [wɪnd][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][sænd][səʊ][æz; əz][tuː; tə]
He had noticed that the western wind had driven the sand so as to
他 有 注意到 那 这 西 风 有 驱动 这 沙 所以 作为 到
[əbˈstrækt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzweɪ] [əˈkrɒs] [aɪˈtiː] .
obstruct the river and form a natural causeway across it .
阻碍 这 河 和 形式 一个 自然的 堤道 穿过 它 .
他注意到西风吹来沙子, 阻塞了河流, 形成了一条天然堤道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈjuːtɪkə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] ,
He was now on the left bank in front of Utica , and in a vast plain ,
他 曾是 现在 在 这 左边 银行 在 正面 的 尤蒂卡 , 和 在 一个 广阔的 清楚的 ,
他现在位于尤蒂卡镇前的左岸, 在一片广袤的平原上,

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˌædvəntɪdʒəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənts] , [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
the latter being advantageous for his elephants , which formed the strength of
这 后者 存在 有利 为了 他的 大象 , 哪个 形成 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:mi] .
his army .
他的 军队 :

后者对他的战象有利，而战象是他军队的主力。

[ðɪs] [fi:t] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] [fɪld] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .
This feat of genius filled the soldiers with enthusiasm .
这 特技 的 天才 已填 这 士兵 和 热情 :

这一天才之举极大地鼓舞了士兵们的士气。

[ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈkɒnfɪdəns] .
They recovered extraordinary confidence .
他们 恢复 非凡的 信心 :

他们恢复了非凡的信心。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] [ɪ'mi:diətli] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [berd]
They wished to hasten immediately against the Barbarians ; but the Suffet bade
他们 希望 到 趋 立即地 反对 这 野蛮人 ; 但 这 - 巴德

[ðem; ðəm][rest][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] .
them rest for two hours .
他们 休息 为了 二 小时 :

他们想立即向蛮族发起进攻；但苏菲特命令他们休息两个小时。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [əˈpriəd] [ðeɪ] [mu:vd] [ˈɪntu:][ðə; ði][pleɪn][ɪn] [θri:] [laɪnz] — [fɜ:st] [keɪm]
As soon as the sun appeared they moved into the plain in three lines — first came
作为 很快 作为 这 太阳 出现 他们 已搬 进入 这 清楚的 在 三 线条 — 第一的 来了

[ðə; ði] [ˈelɪfənts] ,
the elephants ,
这 大象 ,

太阳一出来，他们就分成三队进入平原——最先进入的是大象，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][br'haɪnd][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][ˈfæləŋks] [ˈmɑ:rtɪŋ]
and then the light infantry with the cavalry behind it , the phalanx marching
和 然后 这 光 步兵 和 这 骑兵 在后面 它 , 这 方阵 行军

[nekst] .
next .
下一个 :

然后是轻步兵，骑兵跟在后面，方阵紧随其后。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ˈju:tɪkə] ,
The Barbarians encamped at Utica ,
这 野蛮人 营地 在 尤蒂卡 ,

野蛮人在尤蒂卡扎营，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [graʊnd]
and the fifteen thousand about the bridge were surprised to see the ground
和 这 十五 千 关于 这 桥 是 惊讶 到 看 这 地面

[ˌʌndʒələɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
undulating in the distance .
起伏的 在 这 距离 :

桥边的一万五千人惊讶地看到远处地面起伏。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ˈveri] [hɑ:d] , [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tɔ:'heidəʊz] [ɒv; əv][sænd] [brɪfɔ:(r)]
The wind , which was blowing very hard , was driving tornadoes of sand before
这 风 , 哪个 曾是 吹 非常 难的 , 曾是 驾驶 龙卷风 的 沙 前

[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

狂风呼啸，卷起沙尘暴；

[ðeɪ] [rəʊz][æz; əz] [ðəʊ] [snaetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ə'sendɪd] [ɪn] [greɪt] [laɪt] - ['kʌləd]
they rose as though snatched from the soil , ascended in great light - coloured
他们 玫瑰 作为 尽管 抢夺 从 这 土壤 , 上升 在 伟大的 光 - 有色
[strips] ,
strips ,
条状物 ,

它们仿佛从泥土中拔地而起，呈大片浅色条状向上生长，

[ðen] ['pɑ:tɪd] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd][br'gæən] [ə'gen] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] ['pjʊ:nɪk] [ˈɑ:mi] [ðə; ði] [waɪl] [frɒm; frəm]
then parted asunder and began again , hiding the Punic army the while from
然后 分手了 分离 和 开始 再次 , 隐藏 这 布匿 军队 这 尽管 从
[ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] .
the Mercenaries .
这 雇佣兵 .

然后他们又分开了，重新开始，同时将布匿军队藏匿起来，以免被雇佣兵发现。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nz] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmitz] ,
Owing to the horns , which stood up on the edge of the helmets ,
欠款 到 这 角 , 哪个 站立 向上 在 这 边缘 的 这 头盔 ,
由于头盔边缘竖起的角，

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'si:v] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˈɒks(ə)n] ; [ˈʌðə(r)z] ,
some thought that they could perceive a herd of oxen ; others ,
一些 想法 那 他们 可以 感知 一个 一群 的 牛 ; 其他的 ,
有些人认为他们能看到一群牛；另一些人则认为他们能看到一群牛。

[dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] , [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wɪŋz] ,
deceived by the motion of the cloaks , pretended that they could distinguish wings ,
受骗 经过 这 运动 的 这 斗篷 , 假装 那 他们 可以 区分 翅膀 ,
被斗篷的飘动所迷惑，假装能分辨出翅膀。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
and those who had travelled a good deal shrugged their shoulders and
和 那些 WHO 有 旅行 一个 好的 交易 耸了耸肩 他们的 肩膀 和
[ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] .
explained everything by the illusions of the mirage .
解释 一切 经过 这 幻觉 的 这 海市蜃楼 .

而那些游历甚广的人则耸耸肩，用海市蜃楼的幻象来解释一切。

[ˌnevəðə'les] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'hɔ:məs] [saɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
Nevertheless something of enormous size continued to advance .
尽管如此 某物 的 巨大的 尺寸 持续 到 进步 .

然而，某种规模巨大的事物仍在继续前进。

['lɪt(ə)l] ['veɪpəz] , [æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] , [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ;
Little vapours , as subtle as the breath , ran across the surface of the desert ;
小的 蒸汽 , 作为 微妙的 作为 这 气息 , 跑 穿过 这 表面 的 这 沙漠 ;
细微的雾气，如同呼吸般轻柔，飘荡在沙漠表面；

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [naʊ] , [ʃɒn] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] : [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [laɪt] , [wɪtʃ]
the sun , which was higher now , shone more strongly : a harsh light , which
这 太阳 , 哪个 曾是 更高 现在 , 闪耀 更多的 强烈 : 一个 残酷的 光 , 哪个
[si:md] [tu:; tə][vaɪ'breɪt] ,
seemed to vibrate ,
似乎 到 颤动 ,

太阳现在更高了，光线更加强烈：刺眼的阳光似乎在震动。

[θru:] [bæk] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['pə:miɛɪt] ['ɒbdʒɪkts] , ['rendəd] ['dɪstəns]
threw back the depths of the sky , and permeating objects , rendered distance
扔 后退 这 深度 的 这 天空 , 和 渗透 对象 , 渲染 距离
[ɪn'kælkjələbl] .
incalculable .
不可估量 .

向后仰望苍穹深处，穿透万物，使距离变得无法计算。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [ɪk'spændɪd][ɪn] ['evrɪ] [də'rek(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ;
The immense plain expanded in every direction beyond the limits of vision ;
这 巨大 清楚的 扩展 在 每一个 方向 超过 这 限制 的 想象 ;
广袤无垠的平原向四面八方延伸，超出了视线的极限；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ɪn'sensəb(ə)l] [ʌndʒəl'eɪʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
and the almost insensible undulations of the soil extended to the extreme
和 这 几乎 麻木不仁 起伏 的 这 土壤 扩展 到 这 极端
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

土壤表面几乎难以察觉的起伏一直延伸到最外层。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [blu:] [laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:] .
which was closed by a great blue line which they knew to be the sea .
哪个 曾是 关闭 经过 一个 伟大的 蓝色的 线 哪个 他们 知道 到 是 这 海 .
那里被一条巨大的蓝色线条隔开，他们知道那是大海。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] , ['hævɪŋ] [left] [ðeə(r)] [tents] , [stəd] ['geɪzɪŋ] ;
The two armies , having left their tents , stood gazing ;
这 二 军队 , 拥有 左边 他们的 帐篷 , 站立 凝视 ;
两军离开帐篷，驻足凝望；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['ju:tɪkə][wɜ: (r); wə(r)] ['mæsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)] [vju:] .
the people of Utica were massing on the ramparts to have a better view .
这 人们 的 尤蒂卡 是 群体 在 这 城墙 到 有 一个 更好的 看法 .
尤蒂卡的人们聚集在城墙上，以便看得更清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第10/19页

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈsevrəl] [ˈtrænzvɜːs] [bɑːrɪz] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ˈlev(ə)] [pɔɪnts] .
At last they distinguished several transverse bars bristling with level points .
在 最后的 他们 杰出的 一些 横 酒吧 竖起的 和 等级 积分 .

最后，他们辨认出了几根横向的杆，杆上布满了水平点。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [θɪkə] , [ˈlɑːdʒə(r)] ; [blæk] [ˈhɪlək] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [skweə(r)] [ˈθɪkɪt]
They became thicker , larger ; black hillocks swayed to and fro ; square thickets
他们 成为 较厚 , 更大的 ; 黑色的 小山丘 摇摆 到 和 弗 ; 正方形 灌木丛
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] ;
suddenly appeared ;
突然 出现 ;

它们变得更浓密、更大；黑色的小丘来回摇晃；方形的灌木丛突然出现；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd] [lɑːns] .
they were elephants and lances .
他们 是 大象 和 长矛 .

它们是大象和长矛。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈʃaʊt] [went] [ʌp] : “ [ðə; ðɪ] [kɑːθəˈdʒɪniən] !
A single shout went up : “ The Carthaginians !
一个 单身的 喊 去 向上 : “ 这 迦太基人 !

一声呐喊响起：“迦太基人！ ”

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪɡnəl][ɔː(r)] [kəˈmɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz][æt; ət][ˈjuːtɪkə][ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
” and without signal or command the soldiers at Utica and those at the
” 和 没有 信号 或者 命令 这 士兵 在 尤蒂卡 和 那些 在 这
[brɪdʒ] [ræn] [pel] - [ˈmel] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdɪ] [əˈpɒn][ˈhæmɪlˌkɑːr] .
bridge ran pell - mell to fall in a body upon Hamilcar .
桥 跑 佩尔 - 梅尔 到 落下 在 一个 身体 之上 哈米尔卡 .

“没有信号或命令，尤蒂卡的士兵和桥上的士兵就蜂拥而至，冲向哈米尔卡。”

- [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] .
Spendius shuddered at the name .
- 颤抖 在 这 姓名 .

斯彭迪乌斯听到这个名字不禁打了个寒颤。

“ [ˈhæmɪlˌkɑːr] ! [ˈhæmɪlˌkɑːr] !
” Hamilcar ! Hamilcar !
” 哈米尔卡 ! 哈米尔卡 !

“哈米尔卡！哈米尔卡！”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɑːθoʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !
” he repeated , panting , and Matho was not there !
” 他 重复 , 喘息 , 和 马托 曾是 不是 那里 !

他气喘吁吁地重复道：“马托不在那里！”

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[nəʊ] [miːnz] [pɒv; əv] [flaɪt] !
No means of flight !
不 方法 的 航班 !

没有飞行手段！

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [r'vent] , [hɪz; ɪz][t'ɛrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] ;
The suddenness of the event , his terror of the Suffet , and above all ,
这 突然 的 这 事件 , 他的 恐怖 的 这 - , 和 多于 全部 ,
事件的突然性, 他对苏菲特的恐惧, 以及最重要的是,

[ðə; ði][ʕ:dzənt] [ni:d] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [i'mi:diət] [reʒə'lu:(ə)n] , [dɪ'stræktɪd] [hɪm] ;
the urgent need of forming an immediate resolution , distracted him ;
这 紧迫的 需要 的 成型 一个 即时 解决 , 愣 他 ;
迫切需要立即做出决定, 这让他分了神;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] [prɛst] [baɪ][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [sɔ:rdz] , [dɪ'kæpɪteɪtɪd] , [ded] .
he could see himself pierced by a thousand swords , decapitated , dead .
他 可以 看 他自己 穿孔 经过 一个 千 剑 , 被斩首 , 死的 .
他仿佛看到自己被千把利剑刺穿, 身首异处, 死去。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ; ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] ;
Meanwhile he was being called for ; thirty thousand men would follow him ;
同时 他 曾是 存在 称为 为了 ; 三十 千 男人 会 跟随 他 ;
与此同时, 人们开始呼召他; 三万名士兵将追随他;

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] ['fʃʊəri] [ə'genst] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
he was seized with fury against himself ; he fell back upon the hope of victory
他 曾是 查获 和 愤怒 反对 他自己 ; 他 跌倒 后退 之上 这 希望 的 胜利
;
;
;
;
他对自己怒不可遏; 他转而寄希望于胜利;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [mɔ:(r)] [ɪn'trepɪd] [ðæn; ðən]
it was full of bliss , and he believed himself more intrepid than
它 曾是 满的 的 极乐 , 和 他 相信 他自己 更多的 强悍 比
[ɪ,pæmənɔndəs] .
Epaminondas .
埃帕米农达斯 .
他感到无比幸福, 并且认为自己比埃帕米农达更加勇敢。

[hi:; hi] [smɪəd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɪð] [və'mɪliən] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] ,
He smeared his cheeks with vermilion in order to conceal his paleness ,
他 涂抹 他的 脸颊 和 朱红 在 命令 到 隐藏 他的 苍白 ,
他用朱砂涂抹双颊, 以掩盖苍白的肤色。

[ðen] [hi:; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] , [sw'bləʊd] [ə; ei]['pætərə][ɒv; əv]
then he buckled on his knemids and his cuirass , swallowed a patera of
然后 他 弯曲 在 他的 - 和 他的 胸甲 , 吞咽 一个 帕特拉 的
[pʃʊə(r)] [waɪn] ,
pure wine ,
纯的 葡萄酒 ,
然后他系好紧身衣和胸甲, 喝了一小碟纯葡萄酒。

[ænd; ənd][ræn][ɔ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [tru:ps] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['heisən] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ju:ɪkə] .
and ran after his troops , who were hastening towards those from Utica .
和 跑 后 他的 军队 , WHO 是 加速 向 那些 从 尤蒂卡 .
他追着他的部队跑去, 他的部队正急速向尤蒂卡人赶来。

[ðeɪ] [ju'naitɪd][səʊ] [ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][hɪz; ɪz] [men] [ɪn]
They united so rapidly that the Suffet had not time to draw up his men in
他们 团结的 所以 快速 那 这 - 有 不是 时间 到 画 向上 他的 男人 在
[bæt(ə)l] [ə'reɪ] .
battle array .
战斗 大批 .
他们迅速结盟, 以至于苏菲特来不及摆出战斗阵型。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [hi:; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spi:d] .
By degrees he slackened his speed .
经过 学位 他 松弛 他的 速度 :

他逐渐放慢了速度。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [stɒpt] ; [ðeɪ] [rɒkt] [ðeə(r)] ['hevi] [hedz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑ:rdʒɪŋz] [ɒv; əv] ['bɒstrɪtʃ]
The elephants stopped ; they rocked their heavy heads with their chargings of ostrich
这 大象 停止 ; 他们 摇滚 他们的 重的 头部 和 他们的 收费 的 鸵鸟
[ˈfeðər] ,
feathers ,
羽毛 ,

大象们停了下来；它们摇晃着沉重的脑袋，头上挂满了鸵鸟毛。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋks] .
striking their shoulders the while with their trunks .
引人注目 他们的 肩膀 这 尽管 和 他们的 树干 :

他们一边用树干拍打着自己的肩膀。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][ˈkəʊhɔ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvi:liti:z] ,
Behind the intervals between them might be seen the cohorts of the velites ,
在后面 这 间隔 之间 他们 可能 是 已见 这 队列 的 这 轻骑兵 ,
在它们之间的空隙后面，可以看到一队队轻骑兵。

[ænd; ənd] [ˈfə:ðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhelmits] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪð] [sti:l] [hedz] [ˈɡla:nsɪŋ] [ɪn]
and further on the great helmets of the Clinabarians , with steel heads glancing in
和 更远 在 这 伟大的 头盔 的 这 - , 和 钢 头部 瞥了一眼 在
[ðə; ði] [sʌŋ] ,
the sun ,
这 太阳 ,

再往前看，是克莱纳巴里亚人巨大的头盔，钢铁般的头盔面在阳光下闪闪发光。

[kwɪˈræs] , [plu:mz] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈstændədz] .
cuirasses , plumes , and waving standards .
胸甲 , 羽流 , 和 挥手 标准 :

胸甲、羽饰和飘扬的旗帜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑ:θəˈdʒɪniən] [ˈɑ:mi] , [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [θri:] [ˈhʌndrəd]
But the Carthaginian army , which amounted to eleven thousand three hundred
但 这 迦太基 军队 , 哪个 金额 到 十一 千 三 百

[ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [sɪks][men] ,
and ninety - six men ,
和 九十 - 六 男人 ,

但迦太基军队共有11396人，

[si:md] [ˈskeəsli] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ðəm; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [fɔ:md] [æŋ; ən] [ˈɒblŋ] ,
seemed scarcely to contain them , for it formed an oblong ,
似乎 几乎 到 包含 他们 , 为了 它 形成 一个 长方形 ,

似乎几乎无法容纳它们，因为它呈长方形。

[ˈnærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz][ænd; ənd] [prest] [bæk] [əˈpɒŋ] [ɪtˈself] .
narrow at the sides and pressed back upon itself .
狭窄的 在 这 侧面 和 按下 后退 之上 本身 :

两侧较窄，向后折叠。

[ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm][səʊ] [wi:k] , [ðə; ði] [bə:ˈberiənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [θraɪs] [æz; əz] [ˈnju:mərəs] ,
Seeing them so weak , the Barbarians , who were thrice as numerous ,
看到 他们 所以 虚弱的 , 这 野蛮人 , WHO 是 三次 作为 很多的 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [wɪð] [ɪkˈstrævəɡənt] [dʒɔɪ] .
were seized with extravagant joy .
是 查获 和 靡 喜悦 :

看到他们如此虚弱，人数是他们三倍的蛮族人欣喜若狂。

[ˈhæmɪlˌkɑːr][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][siːn] .

Hamilcar was not to be seen .

哈米尔卡 曾是 不是 到 是 已见 .

哈米尔卡不见踪影。

[pəˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈmeɪnd][daʊn][ˈjɒndə(r)] ?

Perhaps he had remained down yonder ?

也许 他 有 剩余 向下 远处 ?

或许他一直待在下面？

[mɔːrˈəʊvə(r)][wɒt][dɪd][aɪˈtiː][ˈmætə(r)] ?

Moreover what did it matter ?

而且 什么 做过 它 事情 ?

而且，这又有什么关系呢？

[ðə; ði][dɪsˈdeɪn][wɪtʃ][ðeɪ][felt][fɔː(r); fə(r)][ðiːz][ˈtreɪdəz][ˈstreŋθ(ə)nd][ðeə(r)][ˈkʌrɪdʒ] ;

The disdain which they felt for these traders strengthened their courage ;

这 蔑视 哪个 他们 毛毡 为了 这些 交易员 加强 他们的 勇气 ;

他们对这些商人的蔑视反而增强了他们的勇气；

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] - [kʊd; kəd][kəˈmɑːnd][ə; eɪ][mənʉːv][ðeɪ][hæd; həd][ɔːl][ʌndəˈstʊd][aɪˈtiː] ,

and before Spendius could command a manouvre they had all understood it ,

和 前 - 可以 命令 一个 机动 他们 有 全部 理解 它 ,

[ænd; ənd][ɔːˈlredi][ˈeksɪkjʉːtɪd][aɪˈtiː] .

and already executed it .

和 已经 执行 它 .

斯彭迪乌斯还没来得及下达指令，他们就已经明白了，并且执行了。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][dɪˈplɔɪd][ɪn][ə; eɪ][lɒŋ] , [streɪt][laɪn] ,

They were deployed in a long , straight line ,

他们 是 已部署 在 一个 长的 , 直的 线 ,

它们被部署成一条长长的直线，

[əʊvəˈlæpɪŋ][ðə; ði][wɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʉːnɪk][ˈɑːmi][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][kəmˈpliːtli][ɪnˈkʌmpəs][aɪˈtiː] .

overlapping the wings of the Punic army in order to completely encompass it .

重叠 这 翅膀 的 这 布匿 军队 在 命令 到 完全地 包含 它 .

重叠布匿军队的两翼，将其完全包围。

[bʌt; bət][wen][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪntəv(ə)][ɒv; əv][ˈæʊnli][θriː][ˈhʌndrəd][ˈpeɪsɪz][bɪˈtwiːn][ðə; ði]

But when there was an interval of only three hundred paces between the

但 什么时候 那里 曾是 一个 间隔 的 仅有的 三 百 步幅 之间 这

[ˈɑːmɪz] ,

armies ,

军队 ,

但当两军之间只有三百步的距离时，

[ðə; ði][ˈelɪfənts][tɜːnd][raʊnd][ɪnˈsted][ɒv; əv][ədˈvɑːnsɪŋ] ;

the elephants turned round instead of advancing ;

这 大象 转向 圆形的 反而 的 前进 ;

大象们没有继续前进，而是转身离开；

[ðen][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][siːn][tuː; tə][feɪs][əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈfɒləʊ][ðem; ðəm] ;

then the Clinabarians were seen to face about and follow them ;

然后 这 - 是 已见 到 脸 关于 和 跟随 他们 ;

然后人们看到克林纳巴里人转过身来，跟着他们走去；

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈpraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrsənəɪɪz][ɪnˈkriːst][wen][ðeɪ][sɔː][ðə; ði][ˈɑːtʃəz][ˈrʌnɪŋ]

and the surprise of the Mercenaries increased when they saw the archers running

和 这 惊喜 的 这 雇佣兵 增加 什么时候 他们 锯 这 弓箭手 跑步

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

to join them .

到 加入 他们 .

当雇佣兵们看到弓箭手们跑过来加入他们时，他们的惊讶之情更加强烈了。

[səʊ][ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪniən] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] !
So the Carthaginians were afraid , they were fleeing !
所以 这 迦太基人 是 害怕的 , 他们 是 逃离 !

所以迦太基人害怕了, 他们逃跑了!

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['huːtɪŋ] [brəʊk] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bə:'beəriən] [truːps] ,
A tremendous hooting broke out from among the Barbarian troops ,
一个 巨大的 倒彩 打破 出去 从 之中 这 野蛮人 军队 ,
蛮族军队中爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声,

[ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɒmədəri] : “ [ɑː] !
and Spendius exclaimed from the top of his dromedary : “ Ah !
和 - 惊呼 从 这 顶部 的 他的 单峰骆驼 : “ 啊 !

斯彭迪乌斯从他的单峰骆驼背上惊呼道: “啊! ”

[aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

['fɔːwəd] !
Forward !
向前 !

向前!

['fɔːwəd] !
forward !
向前 !

向前!

” [ðen] ['dʒævlɪn] , [dɑːts] , [ænd; ənd] [slɪŋ] - ['bɒlɪt] [bɜːst] [fɔːθ] [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] .
” **Then javelins , darts , and sling - bullets burst forth simultaneously .**
” 然后 标枪 , 飞镖 , 和 吊索 - 子弹 爆裂 前进 同时地 .

“然后, 标枪、飞镖和弹弓子弹同时射出。”

[ðə; ði] ['elɪfənts] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [kruːp] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æərəʊs] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['gæləp] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ;
The elephants feeling their croups stung by the arrows began to gallop more quickly ;
这 大象 感觉 他们的 啾吼 被蜇了 经过 这 箭头 开始 到 驰骋 更多的 迅速地 ;

大象们感到臀部被箭矢刺痛, 开始加快奔跑的速度;

[ə; eɪ] [greɪt] [dʌst] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['væniʃd] [laɪk] ['ædəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
a great dust enveloped them , and they vanished like shadows in a cloud .
一个 伟大的 灰尘 被包裹 他们 , 和 他们 消失了 喜欢 阴影 在 一个 云 .

一阵尘埃笼罩了他们, 他们像云中的影子一样消失了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['dɒmɪnɪetɪd] [baɪ][ðə; ði]
But from the distance there came a loud noise of footsteps dominated by the
但 从 这 距离 那里 来了 一个 大声 噪音 的 脚步声 占主导地位 经过 这

[ʃrɪl] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ,
shrill sound of the trumpets ,
尖锐 声音 的 这 小号 ,

但远处传来一阵嘈杂的脚步声, 夹杂着尖锐的号角声。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bləʊn] ['fɜːriəsli] .
which were being blown furiously .
哪个 是 存在 吹 愤怒地 .

它们正被猛烈地吹着。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [hæd; həd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
The space which the Barbarians had in front of them , which was full of
这 空间 哪个 这 野蛮人 有 在 正面 的 他们 , 哪个 曾是 满的 的
[ˈedi:z] [ænd; ənd][ˈtju:mʌlt] ,
eddies and tumult ,
涡流 和 骚乱 ,

野蛮人面前的空地，充满了漩涡和骚动，

[ə'træktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:lpu:l] ; [sʌm; səm] [dæft] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
attracted like a whirlpool ; some dashed into it .
吸引 喜欢 一个 漩涡 ; 一些 虚线 进入 它 .

像漩涡一样被吸引；有些人径直冲了进去。

[ˈkəʊhɔ:ts][ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ə'prɪəd] ; [ðeɪ] [kləʊzd] [ʌp] ;
Cohorts of infantry appeared ; they closed up ;
队列 的 步兵 出现 ; 他们 关闭 向上 ;

步兵大队出现；他们合围起来；

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [sɔ:] [ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒəz] ['heɪsən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
and at the same time all the rest saw the foot - soldiers hastening up with the
和 在 这 相同的 时间 全部 这 休息 锯 这 脚 - 士兵 加速 向上 和 这
[ˈhɔ:smən] [æɪt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .
horseman at a gallop .
骑手 在 一个 驰骋 .

与此同时，其他人都看到步兵们正随着骑兵飞奔而来。

[ˈhæmɪl,kɑ:r][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈfæləŋks] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] ['sekʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Hamilcar had , in fact , ordered the phalanx to break its sections , and the
哈米尔卡 有 , 在 事实 , 订购 这 方阵 到 休息 它是 部分 , 和 这
[ˈelɪfənts] , [laɪt] [tru:ps] ,
elephants , light troops ,
大象 , 光 军队 ,

事实上，哈米尔卡已经命令方阵打破其各个部分，而战象和轻步兵.....

[ænd; ənd][ˈkæv(ə)lri][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['spi:dəli]
and cavalry to pass through the intervals so as to bring themselves speedily
和 骑兵 到 经过 通过 这 间隔 所以 作为 到 带来 他们自己 迅速地
[ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
upon the wings ,
之上 这 翅膀 ,

骑兵则要穿过空隙，迅速抵达两翼。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [hæd; həd][hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə:r'berɪənz] ,
and so well had he calculated the distance from the Barbarians ,
和 所以 出色地 有 他 计算 这 距离 从 这 野蛮人 ,

他计算出与蛮族之间的距离非常准确。

[ðæt] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɑ:θə'dʒɪniən] ['ɑ:mi] [fɔ:md]
that at the moment when they reached him , the entire Carthaginian army formed
那 在 这 片刻 什么时候 他们 达到 他 , 这 全部的 迦太基 军队 形成
[wʌŋ] [lɒŋ] [streɪt] [laɪn] .
one long straight line .
一 长的 直的 线 .

当他们到达他面前时，整个迦太基军队排成了一条长长的直线。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ˈbrɪs(ə)ld][ðə; ði] [ˈfæləŋks] ,
In the centre bristled the phalanx ,
在 这 中心 竖起的 这 方阵 ,

中央长满了指骨，

[fɔːmd] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [fəl] [sk'weəz] ['hævɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [men] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
formed of syntagmata or full squares having sixteen men on each side .
形成的 的 句法 或者 满的 正方形 拥有 十六 男人 在 每个 边 .
由方阵或完整方阵组成，每边有十六名士兵。

[ɔːl] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪlz] [ə'priəd] [ə'mɪd] [lɒŋ] , [ʃɑːp] ,
All the leaders of all the files appeared amid long , sharp lanceheads ,
全部 这 领导人 的 全部 这 文件 出现 之中 长的 , 锋利的 矛头 ,
所有档案的首领都出现在长长的、锋利的矛头之中。

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ʌn'iːvnli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [ræŋks] [krɒst] [ðeə(r)]
which jutted out unevenly around them , for the first six ranks crossed their
哪个 突出的 出去 不均匀地 大约 他们 , 为了 这 第一的 六 排名 交叉 他们的
- ,
sarissæ ,
- ,
这些长袍在他们周围高低不平地突出，因为前六排士兵的长袍交叉着。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
holding them in the middle ,
保持 他们 在 这 中间 ,
将它们夹在中间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] ['ləʊə(r)] [ræŋks] ['restɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn]
and the ten lower ranks rested them upon the shoulders of their companions in
和 这 十 降低 排名 休息 他们 之上 这 肩膀 的 他们的 同伴 在
[sək'seɪ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
succession before them .
演替 前 他们 .
下级十人依次将他们扛在前面同伴的肩膀上。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vaɪəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['helmits] ;
Their faces were all half hidden beneath the visors of their helmets ;
他们的 面孔 是 全部 一半 隐 下面 这 面罩 的 他们的 头盔 ;
他们的脸都半藏在头盔面罩下面；

[ðeə(r)] [raɪt] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [brɒnz] - ; [brɔːd] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃiːldz] [riːtʃt]
their right legs were all covered with bronze knemids ; broad cylindrical shields reached
他们的 正确的 腿 是 全部 涵盖 和 青铜 - ; 广阔 圆柱体 盾牌 达到
[daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] ;
down to their knees ;
向下 到 他们的 膝盖 ;
他们的右腿都覆盖着青铜护腿；宽大的圆柱形盾牌垂到膝盖处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [kwɒ'dræŋgələ(r)] [mæs] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['bɒdɪ] ,
and the horrible quadrangular mass moved in a single body ,
和 这 可怕 四边形 大量的 已搬 在 一个 单身的 身体 ,
那可怕的四边形物体以单一整体的形式移动着，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪv; laɪv] [laɪk] [æŋ; ən] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
and seemed to live like an animal and work like a machine .
和 似乎 到 居住 喜欢 一个 动物 和 工作 喜欢 一个 机器 .
他们似乎像动物一样生活，像机器一样工作。

[tuː] ['kəʊhɔːts] [ɒv; əv] ['elɪfənts] [flæŋk] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['regjələ(r)] [ə'reɪ] ; ['kwɪvərɪŋ] ,
Two cohorts of elephants flanked it in regular array ; quivering ,
二 队列 的 大象 侧翼 它 在 常规的 大批 ; 颤抖 ,
两队大象整齐地列队在它两侧；它们颤抖着，

[ðeɪ] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reʊs] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [blæk] [skɪnz] .
they shook off the splinters of the arrows that clung to their black skins .
他们 摇晃 离开 这 碎片 的 这 箭头 那 紧紧抓住 到 他们的 黑色的 皮肤 .
他们抖落粘在黑色皮肤上的箭矢碎片。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ˈskwɒtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈwiðəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʌfts] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈfeðə] ,
The Indians , squatting on their withers among the tufts of white feathers ,
这 印度人 , 蹲姿 在 他们的 威瑟斯 之中 这 簇绒 的 白色的 羽毛 ,
印第安人蹲伏在白羽丛中, 肩胛骨支撑着身体。

[rɪˈstreɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [spuːn] - [ˈhedɪd] [hɑːˈpuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊəz] ,
restrained them with their spoon - headed harpoons , while the men in the towers ,
克制 他们 和 他们的 勺子 - 标题 鱼叉 , 尽管 这 男人 在 这 塔楼 ,
他们用勺头鱼叉制服了他们, 而塔楼里的人,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
who were hidden up to their shoulders ,
WHO 是 隐 向上 到 他们的 肩膀 ,
他们被遮挡到肩膀,

[muːvd] [əˈbaʊt] [ˈaɪən][ˈdɪstɑːf, -tæf] [ˈfɜːnɪft] [wɪð] [ˈlaɪtɪd] [təʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːdʒ]
moved about iron distaffs furnished with lighted tow on the edges of their large
已搬 关于 铁 女式 提供 和 照明 拖 在 这 边缘 的 他们的 大的
[bendɪd] [bəʊz] .
bended bows .
弯曲 弓 .
他们挥舞着铁纺锤, 纺锤的大弓边缘系着发光的麻绳。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈhɒvə, 'hʌ-][ðə; ði] [ˈslɪŋə] , [ɪːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪŋ] [əˈraʊnd]
Right and left of the elephants hovered the slingers , each with a sling around
正确的 和 左边 的 这 大象 悬停 这 投石器 , 每个 和 一个 吊索 大约
[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
his loins ,
他的 腰肉 ,
大象的左右两侧盘旋着投石手, 每人腰间都系着投石索。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
a second on his head , and a third in his right hand .
一个 第二 在 他的 头 , 和 一个 第三 在 他的 正确的 手 .
第二个在他头上, 第三个在他右手里。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - , [ɪːtʃ] [ˈflæŋk] [baɪ][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] ,
Then came the Clinabarians , each flanked by a Negro ,
然后 来了 这 - , 每个 侧翼 经过 一个 黑人 ,
然后是克林巴里亚人, 他们每人身边都跟着一个黑人。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðəmˈselvz]
and pointing their lances between the ears of their horses , which , like themselves
和 指向 他们的 长矛 之间 这 耳朵 的 他们的 马匹 , 哪个 , 喜欢 他们自己
,
.
,
他们将长矛指向马的双耳之间, 而这些马也像他们一样,

[wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [gəʊld] .
were completely covered with gold .
是 完全地 涵盖 和 金子 .
全身都覆盖着黄金。

[ˈɑːftəwədʒ] , [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːmd] [ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [ʃiːldz] [ɒv; əv][lɪŋks] [skɪn] ,
Afterwards , at intervals , came the light armed soldiers with shields of lynx skin ,
然后 , 在 间隔 , 来了 这 光 武装 士兵 和 盾牌 的 猢猻 皮肤 ,
随后, 不时有轻装士兵带着猢猻皮盾牌赶来。

[brɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒævɪlɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðeə(r)] [left] [hændz] ;
beyond which projected the points of the javelins which they held in their left hands ;
超过 哪个 预计 这 积分 的 这 标枪 哪个 他们 握住 在 他们的 左边 双手 ;
他们左手所持标枪的枪尖指向更远处;

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtærənˈti:nz] , [i:tʃ] [ˈhævɪŋ] [tu:] [ˈkʌp(ə)ld] [ˈhɔ:sɪz] , [rɪˈli:vɪd] [ðɪs] [wɔ:l] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz]
while the Tarentines , each having two coupled horses , relieved this wall of soldiers
尽管 这 塔兰蒂斯 , 每个 拥有 二 耦合 马匹 , 松了口气 这 墙 的 士兵
[æɪt; ət][ɪts] [tu:] [ɪksˈtremɪtɪs] .
at its two extremities .
在 它是 二 四肢 .

而塔兰托人每人骑着两匹马，从两端解救了这道人墙的士兵。

[ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [prɪˈzɜ:v]
The army of the Barbarians , on the contrary , had not been able to preserve
这 军队 的 这 野蛮人 , 在 这 相反 , 有 不是 到过 有能力的 到 保存
[ɪts] [laɪn] .
its line .
它是 线 .

相反，蛮族军队却未能守住阵线。

[ˌʌndʒəlˈeɪfənz] [ænd; ənd][blæŋks] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [θru:] [ɪts] [ɪkˈstrævəɡənt] [lenkθ; lenθ] ;
Undulations and blanks were to be found through its extravagant length ;
起伏 和 空白 是 到 是 成立 通过 它是 靡 长度 ;
在其漫长的旅途中，到处可见起伏和空白；

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈrʌnɪŋ] .
all were panting and out of breath with their running .
全部 是 喘息 和 出去 的 气息 和 他们的 跑步 .

所有人都气喘吁吁，奔跑起来十分吃力。

[ðə; ði] [ˈfælæŋks] [mu:vd] [ˈhevɪli] [əˈlɒŋ] [wɪð] [θrʌst] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪts] - ;
The phalanx moved heavily along with thrusts from all its sarissæ ;
这 方阵 已搬 重度 沿着 和 推力 从 全部它是 - ;

方阵沉重地向前推进，所有士兵都发动了突刺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈslendə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rsənərɪz] [su:n] [ˈji:ldɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə(r)] [bɪˈni:θ]
and the too slender line of the Mercenaries soon yielded in the centre beneath
和 这 也 苗条 线 的 这 雇佣兵 很快 产生 在 这 中心 下面
[ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [weɪt] .
the enormous weight .
这 巨大的 重量 .

雇佣兵过于单薄的队伍很快在巨大的重量下从中间溃败。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɑ:θəˈdʒɪniən] [wɪŋz] [ɪkˈspændɪd] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [fɔ:l] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈelɪfənts]
Then the Carthaginian wings expanded in order to fall upon them , the elephants
然后 这 迦太基 翅膀 扩展 在 命令 到 落下 之上 他们 , 这 大象
[ˈfələʊɪŋ] .
following .
下列的 .

然后迦太基人的翅膀展开，向他们扑来，大象也紧随其后。

[ðə; ði] [ˈfælæŋks] , [wɪð] [əˈbli:kli] [ˈpɔɪntɪd] [lɑ:ns] , [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
The phalanx , with obliquely pointed lances , cut through the Barbarians ; there were
这 方阵 , 和 斜向 尖 长矛 , 切 通过 这 野蛮人 ; 那里 是
[tu:] [ɪˈnɔ:məs] ,
two enormous ,
二 巨大的 ,

方阵手持斜尖长矛，劈开蛮族；其中有两支巨大的方阵，

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈbɒdɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð] [slɪŋz] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈpɒn]
struggling bodies ; and the wings with slings and arrows beat them back upon
挣扎 身体 ; 和 这 翅膀 和 吊索 和 箭头 打 他们 后退 之上
[ðə; ði] [fələændʒaɪts] .
the phalangites .
这 指状突 .

挣扎的躯体；而翅膀上的战士们用投石索和箭矢将他们击退到方阵战士身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈkæv(ə)lɹi][tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
There was no cavalry to get rid of them ,
那里 曾是 不 骑兵 到 得到 摆脱 的 他们 ,
没有骑兵来消灭他们。

[ɪk'sept] [tu:] [ˈhʌndrəd] [nju:'mɪdiən] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] -
except two hundred Numidians operating against the right squadron of the Clinabarians -
除了 二 百 努米底亚人 操作 反对 这 正确的 中队 的 这 -
.
:
.

除了两百名努米底亚人与克林纳巴里人的右翼部队作战外。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [hemd] [ɪn] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]
All the rest were hemmed in , and unable to extricate themselves from
全部 这 休息 是 包边 在 , 和 无法 到 解脱 他们自己 从
[ðə; ði] [laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

其余的人都被困住了，无法挣脱束缚。

[ðə; ði][ˈperəl][wɒz; wəz] [ɪmɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌrezəˈlu:(ə)n]
The peril was imminent , and the need of coming to some resolution
这 危险 曾是 迫在眉睫 , 和 这 需要 的 未来 到 一些 解决
[ˈɜ:dʒənt] .
urgent .
紧迫的 .

危险迫在眉睫，亟需找到解决办法。

- [ɔ:dəd] [ə'tæks] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [ɒn][bəʊθ] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fælæŋks]
Spudius ordered attacks to be made simultaneously on both flanks of the phalanx
- 订购 攻击 到 是 制成 同时地 在 两个都 侧翼 的 这 方阵
[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [pɑ:s] [kli:n] [θru:] [aɪ 'ti:] .
so as to pass clean through it .
所以 作为 到 经过 干净的 通过 它 .

斯彭迪乌斯下令同时从方阵的两侧发起攻击，以便彻底突破方阵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnærəʊə(r)] [ræŋks] [ɡlaɪdɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][lɒŋɡə(r)][wɒnz][ænd; ənd] [rɪ'klʌvəd] [ðeə(r)] [pə'zi:(ə)n] ,
But the narrower ranks glided below the longer ones and recovered their position ,
但 这 较窄 排名 滑翔 以下 这 更长 一个 和 恢复 他们的 位置 ,
但是较窄的队伍滑到了较长队伍的下方，并恢复了原有的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fælæŋks] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [æz; əz][ˈterəb(ə)][ɪn][flæŋk] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and the phalanx turned upon the Barbarians as terrible in flank as it
和 这 方阵 转向 之上 这 野蛮人 作为 糟糕的 在 侧翼 作为 它
[hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪn] [frʌnt] .
had just been in front .
有 只是 到过 在 正面 .

方阵转而攻击蛮族，侧翼的威力与刚才正面一样可怕。

[ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]
They struck at the staves of the sarissæ , but the cavalry in the rear
他们 击 在 这 杖 的 这 - , 但 这 骑兵 在 这 后部
[ɪm'bærəst] [ðeə(r)] [ə'tæk] ;
embarrassed their attack ;
尴尬的 他们的 攻击 ;

他们攻击了萨里萨的长矛，但后方的骑兵挫败了他们的进攻；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fælæŋks] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənts] , ['lenθənd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ,
and the phalanx , supported by the elephants , lengthened and contracted ,
和 这 方阵 , 有 经过 这 大象 , 加长 和 合同 ,
在象群的支撑下，指骨伸长和收缩。

[prɪzɛntɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] , [ə; eɪ] [kəʊn] , [ə; eɪ] ['rɒmbəs] , [ə; eɪ] [trə'pi:ziəm] ,
presenting itself in the form of a square , a cone , a rhombus , a trapezium ,
呈现 本身 在 这 形式 的 一个 正方形 ; 一个 锥体 ; 一个 菱形 ; 一个 梯形 ;
[ə; eɪ] ['pɪrəmid] .
a pyramid .
一个 金字塔 ;

它可以呈现为正方形、圆锥体、菱形、梯形、棱锥体。

[ə; eɪ] ['tu:fəʊld] [ɪn'tɜ:n(ə)] ['mu:vmənt] [went] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm][ɪts] [hed] [tu:; tə][ɪts][rɪə(r)] ;
A twofold internal movement went on continually from its head to its rear ;
一个 双重 内部的 移动 去 在 持续 从 它是 头 到 它是 后部 ;

它体内从头部到尾部持续进行着双重的内部运动；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪlz] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
for those who were at the lowest part of the files hastened up to the
为了 那些 WHO 是 在 这 最低 部分 的 这 文件 加快 向上 到 这
[fɜ:st] [ræŋks] ,
first ranks ,
第一的 排名 ;

那些原本排在队伍最底层的人，迅速被提拔到队伍最前列。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] , [frɒm; frəm] [fə'ti:g] , [ɔ:(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [fel] ['fɜ:ðə(r)] [bæk]
while the latter , from fatigue , or on account of the wounded , fell further back
尽管 这 后者 , 从 疲劳 , 或者 在 帐户 的 这 受伤 , 跌倒 更远 后退
.
:
.

而后者则因疲惫或伤亡而进一步后撤。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [θɜrŋ, θɜ:ŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fælæŋks] .
The Barbarians found themselves thronged upon the phalanx .
这 野蛮人 成立 他们自己 熙熙攘攘 之上 这 方阵 .

野蛮人发现自己被包围在方阵上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
It was impossible for it to advance ; there was , as it were ,
它 曾是 不可能的 为了 它 到 进步 ; 那里 曾是 , 作为 它 是 ,
它不可能继续前进；就好像，

[æŋ; ən]['əʊʃ(ə)n] [weər'ɪn] [li:pt] [red] [krest] [ænd; ənd] [skeɪlz] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,
an ocean wherein leaped red crests and scales of brass ,
一个 海洋 其中 跳跃 红色的 冠状物 和 秤 的 黄铜 ,
一片海洋，其中跃动着红色的鱼尾和黄铜鳞片，

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [ʃi:ldz] [rəʊld] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [fəʊm] .
while the bright shields rolled like silver foam .
尽管 这 明亮的 盾牌 滚动 喜欢 银 泡沫 .
而那些闪亮的盾牌则像银色的泡沫一样滚动着。

['sʌmtaɪmz] [brɔ:d] ['kʌrənts] [wɒd] [dɪ'send] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]
Sometimes broad currents would descend from one extremity to the other , and
有时 广阔 电流 会 下降 从 一 末端 到 这 其他 , 和
[ðen] [gəʊ][ʌp] [ə'gen] ,
then go up again ,
然后 去 向上 再次 ,

有时，宽阔的水流会从一端流向另一端，然后再向上涌动。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
while a heavy mass remained motionless in the centre .
尽管 一个 重的 大量的 剩余 静止不动 在 这 中心 .

而中心则静静地伫立着一个沉重的物体。

[ðə; ði] [lɑ:ns] [dɪp] [ænd; ənd][rəʊz] [ɔ:'tɜ:nətli] .
The lances dipped and rose alternately .
这 长矛 浸入 和 玫瑰 交替 .

长矛交替地下落和升起。

[els'weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv]'[neɪkɪd] [sɔ:rdz] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [pɔɪnts]
Elsewhere there was so quick a play of naked swords that only the points
别处 那里 曾是 所以 快的 一个 玩 的 裸 剑 那 仅有的 这 积分
[wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
were visible ,
是 可见的 ,

其他地方的刀剑交锋速度极快，只能看到剑尖。

[waɪl] - [ɒv; əv]['kæv(ə)lɪ] [fɔ:md] [waɪd] ['sɜ:klz] [wɪt] [kləʊzd] [ə'gen] [laɪk] ['hwɜ:lˌwɪndz] [br'hɑɪnd]
while turmæ of cavalry formed wide circles which closed again like whirlwinds behind
尽管 - 的 骑兵 形成 宽的 界 哪个 关闭 再次 喜欢 旋风 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

骑兵的阵型形成宽阔的圆圈，然后像旋风一样在身后再次闭合。

[ə'blʌv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['klærɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ]
Above the voices of the captains , the ringing of clarions and the grating
多于 这 声音 的 这 队长 , 这 铃声 的 号角 和 这 格栅
[ɒv; əv] [taɪəz] ,
of tyres ,
的 轮胎 ,

在队长们的喊声、号角声和轮胎摩擦声之上，

['bʊlɪt] [ɒv; əv] [li:d] [ænd; ənd] ['ɑ:məndz] [ɒv; əv] [kleɪ] ['hwɪsl] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
bullets of lead and almonds of clay whistled through the air ,
子弹 的 带领 和 杏仁 的 黏土 吹口哨 通过 这 空气 ,
[lɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪtɪv]

铅弹和泥杏仁在空中呼啸而过。

[ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɔ:(r)][ðə; ði] [breɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
dashing the sword from the hand or the brain out of the skull .
帅气 这 剑 从 这 手 或者 这 脑 出去 的 这 颅骨 .

把剑从手中打掉，或者把脑浆从头骨里打出来。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['feltərɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] [br'ni:θ] [ðeə(r)] [ʃi:ldz] ,
The wounded , sheltering themselves with one arm beneath their shields ,
这 受伤 , 庇护所 他们自己 和 一 手臂 下面 他们的 盾牌 ,

伤员们用一只手臂护住自己，藏在盾牌下面。

[pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [baɪ] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['pʌməl, 'pɒm-] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , ['laɪɪŋ] [ɪn]
pointed their swords by resting the pommels on the ground , while others , lying in
尖 他们的 剑 经过 休息 这 柄头 在 这 地面 , 尽管 其他的 , 说谎 在
[pu:lz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
pools of blood ,
游泳池 的 血 ,

他们将剑柄抵在地上，剑尖指向前方；而另一些人则躺在血泊中。

[wʊd] [tɜ:n] [ænd; ənd][baɪt][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] .
would turn and bite the heels of those above them .
会 转动 和 咬 这 高跟鞋 的 那些 多于 他们 .

会反过来咬住比自己地位高的人们的脚后跟。

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [wɒz; wəz][səʊ][kəm'pækt] , [ðə; ði] [dʌst] [səʊ] [θɪk] ,
The multitude was so compact , the dust so thick ,
这 民众 曾是 所以 袖珍的 , 这 灰尘 所以 厚的 ,

人群如此密集，尘土如此厚重，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃuːmʌlt][səʊ] [greɪt] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈeniθɪŋ] ；
and the tumult so great that it was impossible to distinguish anything ；
和 这 骚乱 所以 伟大的 那 它 曾是 不可能的 到 区分 任何事物 ；

现场一片混乱，什么都分辨不清了；

[ðə; ði] [ˈkauəd] [huː] [ˈbʃəd] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈiːv(ə)n] [hɜːd] ．
the cowards who offered to surrender were not even heard ．
这 懦夫 WHO 提供 到 投降 是 不是 甚至 听到 ．

那些胆敢投降的懦夫甚至连求饶的声音都没有被听到。

[ðəʊz] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] [klɑːsp, klæsp][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [kləʊz] ； [brests] [krækt] [əˈɡenst]
Those whose hands were empty clasped one another close ; breasts cracked against
那些 谁 双手 是 空的 紧握 一 其他 关闭 ； 乳房 裂纹 反对
[kwɪˈræs] ，
cuirasses ；
胸甲 ；

那些双手空空的人紧紧相拥；胸膛撞击着胸甲，发出咔嚓声。

[ænd; ənd] [kɔːpsɪz] [hʌŋ] [wɪð] [hed] [θrəʊn] [bæk] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][preə(r)][ɒv; əv] [kənˈtræktɪd] [ɑːmz] ．
and corpses hung with head thrown back between a pair of contracted arms ．
和 尸体 悬挂 和 头 抛掷 后退 之间 一个 一对 的 合同 武器 ．

尸体被吊着，头向后仰，夹在两臂之间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] [ʌmbriːənz] [huː] ， [fɜːm] [ɒn][ðeə(r)][hæmz] , [ðeə(r)] [paɪks]
There was a company of sixty Umbrians who , firm on their hams , their pikes
那里 曾是 一个 公司 的 六十 翁布里亚人 WHO ， 公司 在 他们的 火腿 ， 他们的 长矛
[brɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ，
before their eyes ；
前 他们的 眼睛 ；

有六十名翁布里亚人，他们稳稳地坐在火腿上，眼前是长矛，

[ɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] ， [fɔːst] [tuː] [tuː; tə] [rɪˈkɔɪl] [sɪm(ə)ˈtɜːniəsli]
immovable and grinding their teeth , forced two syntagmata to recoil simultaneously
不可移动的 和 研磨 他们的 牙齿 ， 强制 二 句法 到 畏缩 同时地
．
：
．

它们纹丝不动，咬牙切齿，迫使两个集团同时后退。

[sʌm; səm] [ɛpɪˈrɑːt] [ˈfepədz] [ræn][əˈpɒn][ðə; ði] [left] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] - ， [ænd; ənd]
Some Epirote shepherds ran upon the left squadron of the Clinabarians , and
一些 伊庇鲁斯 牧羊人 跑 之上 这 左边 中队 的 这 - ， 和
[hwɜːrl] [ðeə(r)] [steɪvz] ，
whirling their staves ；
旋转 他们的 杖 ；

一些伊庇鲁斯牧羊人冲向克利纳巴里亚人的左翼部队，挥舞着他们的棍棒，

[siːzd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði][mæn] ； [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [θruː] [ðeə(r)][ˈraɪdəz][ænd; ənd] [fled] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
seized the horses by the man ; the animals threw their riders and fled across the
查获 这 马匹 经过 这 男人 ； 这 动物 扔 他们的 骑手 和 逃亡 穿过 这
[pleɪn] ．
plain ．
清楚的 ．

那人抓住了马匹；马儿把骑手甩了下来，逃过了平原。

[ðə; ði][ˈpjuːnɪk] [ˈslɪŋə] [ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] ．
The Punic slingers scattered here and there stood gaping ．
这 布匿 投石器 疏散 这里 和 那里 站立 张开的 ．

散落在各处的迦太基投石兵目瞪口呆地站在那里。

[ðə; ði] [ˈfælæŋks] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈweɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [dɪˈstrækʃn] ,
The phalanx began to waver , the captains ran to and fro in distraction ,
这 方阵 开始 到 动摇 , 这 队长 跑 到 和 弗 在 分心 ,
方阵开始摇晃, 指挥官们慌乱地来回奔跑。

[ðə; ði] [ˈrɪəməʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpresɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrberiənz]
the rearmost in the files were pressing upon the soldiers , and the Barbarians
这 最靠后 在 这 文件 是 紧迫 之上 这 士兵 , 和 这 野蛮人
[hæd; həd][ɑ:r ˈi:] - [fɔ:md] ;
had re - formed ;
有 关于 - 形成 ;
队伍最后面的士兵们正向士兵们施压, 蛮族重新集结起来;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈkʌvəriŋ] ; [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [ðeəz] .
they were recovering ; the victory was theirs .
他们 是 恢复中 ; 这 胜利 曾是 他们的 .
他们正在恢复元气; 胜利属于他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ] [brəʊk] [fɔ:θ] , [ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [rəθ] :
But a cry , a terrible cry broke forth , a roar of pain and wrath :
但 一个 哭 , 一个 糟糕的 哭 打破 前进 , 一个 吼 的 疼痛 和 愤怒 :
但一声凄厉的哭喊爆发了出来, 一声痛苦和愤怒的咆哮:

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [tu:] [ˈelɪfənts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒn][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn]
it came from the seventy - two elephants which were rushing on in double line
它 来了 从 这 七十 - 二 大象 哪个 是 匆忙 在 在 双倍的 线
,
.
,
它来自那七十二头排成两列疾驰而来的大象。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [mæst] [təˈgeðə(r)] [ɪn][wʌn] [spɒt][tu:; tə]
Hamilcar having waited until the Mercenaries were massed together in one spot to
哈米尔卡 拥有 等待 直到 这 雇佣兵 是 大量 一起 在 一 点 到
[let][ðem; ðəm] [lu:s] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ;
let them loose against them ;
让 他们 松动的 反对 他们 ;
哈米尔卡等到雇佣兵们聚集在一处后, 才放出他们对付他们;

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [gəʊd] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈvɪgərəsli] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)]
the Indians had goaded them so vigorously that blood was trickling down their
这 印度人 有 被激怒 他们 所以 大力 那 血 曾是 涓涓细流 向下 他们的
[brɔ:d] [iəz] .
broad ears .
广阔 耳朵 .
印第安人激怒他们如此猛烈, 以至于鲜血顺着他们宽大的耳朵流了下来。

[ðeə(r)] [trʌŋks] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɪəd] [wɪð] [ˈmɪniəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [streɪt] [aʊt] [ɪn]
Their trunks , which were smeared with minium , were stretched straight out in
他们的 树干 , 哪个 是 涂抹 和 最低 , 是 拉伸 直的 出去 在
[ðə; ði][eə(r)][laɪk] [red] [ˈsɜ:pənts] ;
the air like red serpents ;
这 空气 喜欢 红色的 蛇 ;
它们的树干上涂满了明矾, 像红色的蛇一样笔直地伸向空中;

[ðeə(r)] [brests] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [kwɪˈræs] ;
their breasts were furnished with spears and their backs with cuirasses ;
他们的 乳房 是 提供 和 长矛 和 他们的 背部 和 胸甲 ;
他们的胸前佩戴着长矛, 背部披着胸甲;

[ðeə(r)] [tʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['lenθənd] [wið] [sti:l] [bleɪdz] [kɜːvd] [laɪk] ['seɪbəz] ,
their tusks were lengthened with steel blades curved like sabres ,
他们的象牙是加长和钢刀片弯曲喜欢军刀 ,
它们的獠牙被加长, 并装上了像军刀一样弯曲的钢制刀片。

— [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [fə'rəʃəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tɒksɪkətɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
— **and to make them more ferocious they had been intoxicated with a**
— 和到制作他们更多的凶猛他们 有到过酣和 一个
[ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pepə(r)] ,
mixture of pepper ,
混合物 的 胡椒 ,
——为了让他们更加凶猛, 人们给它们喂食了胡椒混合物。

[waɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] .
wine , and incense .
葡萄酒 , 和 香 .
葡萄酒和熏香。

[ðeɪ] [ʊk] [ðeə(r)] ['neɪkləsɪz] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd] ['rɪ:k] ;
They shook their necklaces of bells , and shrieked ;
他们 摇晃 他们的 项链 的 铃铛 , 和 尖叫 ;
她们摇晃着脖子上的铃铛项链, 发出尖叫声;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bent][ðeə(r)] [hedz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and the elephantarchs bent their heads beneath the stream of phalaricas which
和 这 象拱 弯曲 他们的 头部 下面 这 溪流 的 phalaricas 哪个
[wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] .
was beginning to fly from the tops of the towers .
曾是 开始 到 飞 从 这 最高额 的 这 塔楼 .
象群低下头, 俯视着从塔顶飞来的箭雨。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbetə(r)][ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]
In order to resist them the better the Barbarians rushed forward in a compact
在 命令 到 抵抗 他们 这 更好的 这 野蛮人 匆忙 向前 在 一个 袖珍的
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;
为了更好地抵抗他们, 野蛮人列队向前猛冲;

[ðə; ði] ['elɪfənts] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪm'petʃuəsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
the elephants flung themselves impetuously upon the centre of it .
这 大象 扔 他们自己 冲动地 之上 这 中心 的 它 .
大象们莽撞地扑向了它的中心。

[ðə; ði] [spɜːz] [ɒn][ðeə(r)] [brests] , [laɪk] ['ɪps] - [praʊ] , [kləʊv] [θruː] [ðə; ði]['kəʊhɔːts] , [wɪtʃ] [fləʊd]
The spurs on their breasts , like ships ' prows , clove through the cohorts , which flowed
这 马刺 在 他们的 乳房 , 喜欢 船舶 - 船首 , 丁香 通过 这 队列 , 哪个 流动
[ˈsɜːdʒɪŋ] [bæk] .
surging back .
滔滔 后退 .
他们胸前的刺, 如同船首, 刺穿了汹涌而回的队伍。

[ðeɪ] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði][men] [wɪð] [ðeə(r)] [trʌŋks] ,
They stifled the men with their trunks ,
他们 窒息 这 男人 和 他们的 树干 ,
他们用箱子闷死了那些人,

[ɔː(r)] [els] ['snætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'livəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz]
or else snatching them up from the ground delivered them over their heads
或者 别的 抢夺 他们 向上 从 这 地面 发表 他们 超过 他们的 头部
[tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] ;
to the soldiers in the towers ;
到 这 士兵 在 这 塔楼 ;

或者将它们从地上抓起，越过头顶送到塔楼上的士兵手中；

[wɪð] [ðeə(r)] [tʌskz] [ðeɪ] [ˌdɪsɪm'baʊəld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː;][ðə; ði][eə(r)] ,
with their tusks they disembowelled them , and hurled them into the air ,
和 他们的 象牙 他们 开膛破肚 他们 , 和 投掷 他们 进入 这 空气 ,
[ænd; ənd] [lɒŋ] ['entreɪlz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['aɪvəri] [fæŋz] [laɪk] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [rəʊp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and long entrails hung from their ivory fangs like bundles of rope from a
和 长的 内脏 悬挂 从 他们的 象牙 獠牙 喜欢 捆绑 的 绳索 从 一个
[mɑːst] .
mast .
桅杆 :

长长的内脏像绳索一样从象牙般的獠牙上垂下来。

[ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [strəʊv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['hæmstrɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z] [wʊd] [slɪp]
The Barbarians strove to blind them , to hamstring them ; others would slip
这 野蛮人 努力 到 瞎的 他们 , 到 腿筋 他们 ; 其他的 会 滑
[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
beneath their bodies ,
下面 他们的 身体 ,
[ænd; ənd] [bɪ'berɪənz] [strəʊv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['hæmstrɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z] [wʊd] [slɪp]
野蛮人竭尽全力弄瞎他们的眼睛，弄断他们的腿筋；其他人则会从他们身下钻过去。

['beri] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [ænd; ənd] ['periː] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ;
bury a sword in them up to the hilt , and perish crushed to death ;
埋葬 一个 剑 在 他们 向上 到 这 剑柄 , 和 沦 碎 到 死亡 ;
[ænd; ənd] [bɪ'berɪənz] [strəʊv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['hæmstrɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z] [wʊd] [slɪp]
将剑深深刺入他们体内，直至剑柄，然后被压死；

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'trepɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][stræps] ; [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ə'mɪd]
the most intrepid clung to their straps ; they would go on sawing the leather amid
这 最多 强悍 紧紧抓住 到 他们的 肩带 ; 他们会 去 在 锯切 这 皮革 之中
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,
[ænd; ənd] [bɪ'berɪənz] [strəʊv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['hæmstrɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z] [wʊd] [slɪp]
最勇敢的人紧紧抓住皮带；他们会在火焰中继续锯皮革。

['bʊlɪt] , [ænd; ənd] ['æərəʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['taʊə(r)] [wʊd] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] .
bullets , and arrows , and the wicker tower would fall like a tower of stone .
子弹 , 和 箭头 , 和 这 柳条 塔 会 落下 喜欢 一个 塔 的 石头 .
[ænd; ənd] [bɪ'berɪənz] [strəʊv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['hæmstrɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z] [wʊd] [slɪp]
子弹和箭矢会击垮柳条塔，柳条塔会像石头塔一样倒塌。

[fɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æniːmlz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ɪ'rɪtətɪd] [baɪ][ðeə(r)] [wuːndz] , [tɜːnd]
Fourteen of the animals on the extreme right , irritated by their wounds , turned
十四 的 这 动物 在 这 极端 正确的 , 受刺激 经过 他们的 伤口 , 转向
[ə'pɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk] ;
upon the second rank ;
之上 这 第二 秩 ;
[ænd; ənd] [bɪ'berɪənz] [strəʊv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['hæmstrɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z] [wʊd] [slɪp]
最右边的十四只动物，因伤口受惊而愤怒，转而攻击第二排动物；

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːzd] ['mæɪlɪt] [ænd; ənd][tʃɪz(ə)l] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [hed]
the Indians seized mallet and chisel , applied the latter to a joint in the head
这 印度人 查获 槌 和 凿 , 应用 这 后者 到 一个 联合的 在 这 头
,
,
,
[ænd; ənd] [bɪ'berɪənz] [strəʊv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['hæmstrɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['ʌðə(r)z] [wʊd] [slɪp]
印第安人夺取了木槌和凿子，用凿子凿开了头部的一个关节。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] .
and with all their might struck a great blow .

和 和 全部 他们的 可能 击 一个 伟大的 吹 .

他们使出浑身解数，给予对方重创。

[daʊn] [fel] [ðə; ði][hju:dʒ] [bi:sts] , [ˈfɔ:lɪŋ] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] .
Down fell the huge beasts , falling one above another .

向下 跌倒 这 巨大的 野兽 , 坠落 一 多于 其他 .

巨兽们纷纷倒下，一个叠着一个地倒下。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ; [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ded] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [ˈɑ:mə(r)]
It was like a mountain ; and upon the heap of dead bodies and armour

它 曾是 喜欢 一个 山 ; 和 之上 这 堆 的 死的 身体 和 盔甲

[ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈelɪfənt] ,
a monstrous elephant ,

一个 滔天 大象 ,

它像一座山；在堆积如山的尸体和盔甲上，耸立着一头巨大的大象。

[kɔ:ld] “ [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ˈbeɪəl] , “ [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][leg][ɪn][sʌm; səm] [tʃeɪnz] ,
called “ The Fury of Baal , “ which had been caught by the leg in some chains ,

称为 “ 这 愤怒 的 巴力 , “ 哪个 有 到过 捕捉 经过 这 腿 在 一些 链条 ,

它被称为“巴力的愤怒”，它的腿被锁链缠住了。

[stəd] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈærəʊ] [ɪn][ɪts] [aɪ] .
stood howling until the evening with an arrow in its eye .

站立 嚎叫 直到 这 晚上 和 一个 箭 在 它是 眼睛 .

它一直嚎叫到天黑，眼睛里插着一支箭。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [haʊˈevə(r)] , [laɪk] [ˈkɒŋkərə] , [diˈlaɪt] [ɪn] [ɪksˌtɜ:mɪˈneɪʃn] , [əʊvəˈθru:] , [krʌʃt] ,
The others , however , like conquerors , delighting in extermination , overthrew , crushed ,
这 其他的 , 然而 , 喜欢 征服者 , 令人愉悦 在 灭绝 , 推翻 , 碎 ,
[stæmpt] ,
stamped ,

盖章 ,

然而，其他人却像征服者一样，以灭绝为乐，推翻、镇压、践踏，

[ænd; ənd][reɪdʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] .
and raged against the corpses and the débris .

和 愤怒 反对 这 尸体 和 这 碎片 .

他怒斥着尸体和瓦砾。

[tu:; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði][ˈmæniɪp(ə)] [ɪn] [ˈserɪd] [ˈsɜ:klz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
To repel the maniples in serried circles around them ,

到 击退 这 手部 在 串联 界 大约 他们 ,

为了击退周围一圈又一圈的围攻部队，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [əˈbaʊt] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑ:nst] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [rəʊˈteɪtəri]
they turned about on their hind feet as they advanced , with a continual rotatory
他们 转向 关于 在 他们的 后 脚 作为 他们 先进的 , 和 一个 持续的 旋转
[ˈməʊʃn] .
motion .

运动 .

它们一边前进一边用后脚转身，不断旋转。

[ðə; ði] [kɑ:θəˈdʒɪniən] [felt] [ðeə(r)] [ˈenədʒɪ] [ɪnˈkri:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [brˈɡɪn] [əˈgen] .
The Carthaginians felt their energy increase , and the battle begin again .

这 迦太基人 毛毡 他们的 活力 增加 , 和 这 战斗 开始 再次 .

迦太基人感到士气大振，战斗再次打响。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [wi:k] ; [sʌm; səm] [gri:k] ['hæplɪts] [θru:] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðeə(r)][ɑ:mz]
The Barbarians were growing weak ; some Greek hoplites threw away all their arms
这 野蛮人 是 生长 虚弱的 ; 一些 希腊语 重装步兵 扔 离开 全部 他们的 武器
,
:
,

蛮族军队日渐衰弱；一些希腊重装步兵甚至丢弃了所有武器。

[ænd; ənd][t'terə(r)] [si:zd] [ə'pɒn][ðə; ði][rest] .

and terror seized upon the rest .
和 恐怖 查获 之上 这 休息 .

其余的人则陷入了恐惧之中。

- [wɒz; wəz] [si:n] ['stu:pɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['drɒmədəri] , [ænd; ənd] ['spɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]
Spendius was seen stooping upon his dromedary , and spurring it on the
- 曾是 已见 弯腰 之上 他的 单峰骆驼 , 和 刺激 它 在 这
['jəuldəz] [wið] [tu:] ['dʒævlɪn] .
shoulders with two javelins .
肩膀 和 二 标枪 .

有人看到斯彭迪乌斯弯下腰，骑上他的单峰骆驼，用两根标枪顶着骆驼的肩膀。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:dz] ['ju:tɪkə] .

Then they all rushed away from the wings and ran towards Utica .
然后 他们 全部 匆忙 离开 从 这 翅膀 和 跑 向 尤蒂卡 .

然后他们都从机翼上冲下来，朝尤蒂卡方向跑去。

[ðə; ði] - , [hu:z] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] , [dɪd][nɒt][traɪ][tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
The Clinabarians , whose horses were exhausted , did not try to overtake them .
这 - , 谁 马匹 是 筋疲力尽的 , 做过 不是 尝试 到 超过 他们 .

克利纳巴里亚人的马匹已经筋疲力尽，所以没有尝试追赶他们。

[ðə; ði] [l'ɪgjuəriən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:kənd] [baɪ] [θɜ:st] , [kraɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [əd'vɑ:ns]
The Ligurians , who were weakened by thirst , cried out for an advance
这 利古里亚人 , WHO 是 减弱 经过 口渴 , 哭 出去 为了 一个 进步
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][rɪvə(r)] .
towards the river .
向 这 河 .

利古里亚人因口渴而虚弱不堪，他们高呼要向河边推进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði][sɛntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ,
But the Carthaginians , who were posted in the centre of the syntagmata ,
但 这 迦太基人 , WHO 是 发布 在 这 中心 的 这 句法 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [les] ,
and had suffered less ,
和 有 遭受 较少的 ,

但是驻守在议会中心地带的迦太基人所遭受的损失较小。

[stæmpt] [ðeə(r)] [fi:t] [wið] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]
stamped their feet with longing for the vengeance which was flying from
盖章 他们的 脚 和 渴望 为了 这 复仇 哪个 曾是 飞行 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们跺着脚，渴望着即将爆发的复仇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] [wen]
and they were already darting forward in pursuit of the Mercenaries when
和 他们 是 已经 飞镖 向前 在 追逐 的 这 雇佣兵 什么时候
[hæmɪl,kɑ:r] [ə'prɪəd] .
Hamilcar appeared .
哈米尔卡 出现 .

他们正追击雇佣兵时，哈米尔卡出现了。

[hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] [swet] - ['kʌvəd] [hɔ:s] [wɪð] ['sɪlvə(r)][reɪnz] .
He held in his spotted and sweat - covered horse with silver reins .
他 握住 在 他的 斑 和 汗 - 涵盖 马 和 银 缰绳 .

他用银色缰绳牵着他那匹浑身斑点、汗水淋漓的马。

[ðə; ði][bændz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmt] [flæpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [br'haɪnd][hɪm] ,
The bands fastened to the horns on his helmet flapped in the wind behind him ,
这 乐队 系紧 到 这 角 在 他的 头盔 拍打 在 这 风 在后面 他 ,
他头盔上角上的带子在他身后随风飘扬。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['əʊv(ə)l] [ʃi:ld] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][left] [θaɪ] .
and he had placed his oval shield beneath his left thigh .
和 他 有 放置 他的 椭圆形 盾 下面 他的 左边 大腿 .

他把椭圆形盾牌放在左大腿下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [paɪk][hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .
With a motion of his triple - pointed pike he checked the army .
和 一个 运动 的 他的 三倍 - 尖 梭鱼 他 已检查 这 军队 .

他挥动三叉戟，示意敌军退守。

[ðə; ði] [tæɪən'ti:nz] [li:pt] ['kwɪkli] [ə'pɒn][ðeə(r)][speə(r)] ['hɔ:sɪz] ,
The Tarentines leaped quickly upon their spare horses ,
这 塔兰蒂斯 跳跃 迅速地 之上 他们的 空闲的 马匹 ,

塔兰托人迅速跳上备用马匹，

[ænd; ənd][set] [ɒf] [raɪt] [ænd; ənd][left] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] .
and set off right and left towards the river and towards the town .
和 放 离开 正确的 和 左边 向 这 河 和 向 这 镇 .

然后向左右两边走，分别朝着河边和城镇方向走。

[ðə; ði] ['fælæŋks] [ɪk'stə:mineɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑ:r'berɪənz][æt; ət] ['leɪzə(r)] .
The phalanx exterminated all the remaining Barbarians at leisure .
这 方阵 灭绝 全部 这 其余的 野蛮人 在 闲暇 .

方阵从容地消灭了所有剩余的蛮族人。

[wen] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [ə'prɪəd] [ðeɪ] [wɒd] [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][kləʊz][ðeə(r)] ['aɪlɪdz]
When the swords appeared they would stretch out their throats and close their eyelids
什么时候 这 剑 出现 他们 会 拉紧 出去 他们的 喉咙 和 关闭 他们的 眼睑
.
:
.

当剑出现时，他们会伸长喉咙，闭上眼睛。

[ʌðə(r)z] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
Others defended themselves to the last ,
其他的 辩护 他们自己 到 这 最后的 ,

其他人则战斗到了最后一刻。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [flɪnts] [laɪk][mæd][dɒgz] .
and were knocked down from a distance with flints like mad dogs .
和 是 敲门 向下 从 一个 距离 和 燧石 喜欢 疯狂的 狗 .

它们像疯狗一样被远处的燧石击倒。

[hæmɪl,kɑ:r][hæd; həd] [dɪ'zʌɪəd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [əu'bei]
Hamilcar had desired the taking of prisoners , but the Carthaginians obeyed
哈米尔卡 有 想要的 这 采取 的 囚犯 , 但 这 迦太基人 服从
[hɪm] ['grʌdʒɪŋli] ,
him grudgingly ,
他 勉强 ,

哈米尔卡希望俘虏敌人，但迦太基人很不情愿地服从了他。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈpleɪzə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm] [ˈplʌndʒɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [bʌv; əv]
so much pleasure did they derive from plunging their swords into the bodies of
所以 很多 乐趣 做过 他们 派生 从 骤降 他们的 剑 进入 这 身体 的
[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
the Barbarians .
这 野蛮人 .

他们从将剑刺入蛮族的身体中获得了极大的快感。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɒt] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [beə(r)] [ɑːmz] [laɪk] [ˈməʊə(r)] ;
As they were too hot they set about their work with bare arms like mowers ;
作为 他们 是 也 热的 他们 放 关于 他们的 工作 和 裸 武器 喜欢 割草机 ;
由于天气太热，他们便像割草机一样赤裸着双臂开始干活；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈzɪst] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]
and when they desisted to take breath they would follow with their eyes a
和 什么时候 他们 停止 到 拿 气息 他们 会 跟随 和 他们的 眼睛 一个
[ˈhɔːsmən] [ˈgæləpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfliːɪŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] .
horseman galloping across the country after a fleeing soldier .
骑手 疾驰 穿过 这 国家 后 一个 逃离 士兵 .

当他们停止呼吸时，他们的目光便会追随着一个骑马的人，飞驰过乡野，追赶一个逃跑的士兵。

[hiː; hi] [wʊd] [səkˈsɪːd] [ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)] , [həʊld][hɪm] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
He would succeed in seizing him by the hair , hold him thus for a while ,
他 会 成功 在 抓住 他 经过 这 头发 , 抓住 他 因此 为了 一个 尽管 ,
他会抓住他的头发，把他按住一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [bʌv; əv][hɪz; ɪz][æks] .
and then fell him with a blow of his axe .
和 然后 跌倒 他 和 一个 吹 的 他的 斧头 .

然后他用斧头砍倒了他。

[naɪt] [fel] .
Night fell .
夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [ænd; ənd] [bɑːrˈberɪənz] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
Carthaginians and Barbarians had disappeared .
迦太基人 和 野蛮人 有 消失 .

迦太基人和蛮族都消失了。

[ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [flaɪt] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfaɪəd]
The elephants which had taken to flight roamed in the horizon with their fired
这 大象 哪个 有 已采取 到 航班 漫游 在 这 地平线 和 他们的 被解雇
[ˈtaʊəz] .
towers .
塔楼 .

那些飞走的象群带着燃烧的塔楼在地平线上游荡。

[ðiːz] [bɜːnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [laɪk] [ˈbiːkənz] [ˈniːli] [hɑːf] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst]
These burned here and there in the darkness like beacons nearly half lost in the mist
这些 烧伤 这里 和 那里 在 这 黑暗 喜欢 信标 几乎 一半 丢失的 在 这 薄雾
;
;
;
;

它们在黑暗中零星燃烧，如同灯塔一般，几乎完全隐没在迷雾之中；

[ænd; ənd][nəʊ] ['mu:vmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [seɪv] [ðə; ði] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and no movement could be discerned in the plain save the undulation of the
和 不 移动 可以 是 辨别 在 这 清楚的 节省 这 波动 的 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

除了河流的起伏之外，平原上没有任何其他动静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hi:pt] [wɪð] [kɔ:psɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
which was heaped with corpses , and was drifting them away to the sea .
哪个 曾是 堆积如山 和 尸体 , 和 曾是 漂流 他们 离开 到 这 海 .
[tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] ['mɑ:θoʊ] [ə'raɪvd] .
Two hours afterwards Matho arrived .
二 小时 然后 马托 到达的 .

两小时后，马托到了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lɑɪt] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [ʌn'i:v(ə)n] [hi:ps] ['laɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He caught sight in the starlight of long , uneven heaps lying upon the ground .
他 捕捉 视线 在 这 星光 的 长的 , 不均匀 堆积如山 说谎 之上 这 地面 .
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪlz] [ɒv; əv] [bɑ:r'beriənz] .
They were files of Barbarians .
他们 是 文件 的 野蛮人 .

他们在星光下瞥见地上躺着长长的、高低不平的物体堆。

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] ; [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
He stooped down ; all were dead .
他 弯腰 向下 ; 全部 是 死的 .
[hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
He called into the distance , but no voice replied .
他 称为 进入 这 距离 , 但 不 嗓音 回复 .

他弯下腰，发现所有人都死了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
He called into the distance , but no voice replied .
他 称为 进入 这 距离 , 但 不 嗓音 回复 .
[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['hɪpəʊ] - - [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ə'pɒn]
That very morning he had left Hippo - Zarytus with his soldiers to march upon
那 非常 早晨 他 有 左边 河马 - - 和 他的 士兵 到 行进 之上
[ˈkɑ:θɪdʒ] .
Carthage .
迦太基 .

就在那天早上，他率领士兵离开希波扎里图斯，向迦太基进军。

[æt; ət][ˈju:tɪkə][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)] - [hæd; həd][dʒʌst][set] [aʊt] ,
At Utica the army under Spendius had just set out ,
在 尤蒂卡 这 军队 在下面 - 有 只是 放 出去 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] .
and the inhabitants were beginning to fire the engines .
和 这 居民 是 开始 到 火 这 发动机 .
[ɔ:l][hæd; həd] [fɔ:t] ['despəɪtli] .
All had fought desperately .
全部 有 战斗 绝望地 .

在尤提卡，斯彭迪乌斯率领的军队刚刚出发。

居民们开始发动引擎。

所有人都拼死抵抗。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,
[ðə; ði][ˈtju:mʌlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][æn; ən]
the tumult which was going on in the direction of the bridge increasing in an
这 骚乱 哪个 曾是 去 在 在 这 方向 的 这 桥 增加 在 一个
[ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,
incomprehensible fashion ,
难以理解 时尚 ,

桥方向的骚动愈演愈烈，令人费解。

[ˈmɑ:θʊʊ][hæd; həd] [strʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [rəʊd] ,
Matho had struck across the mountain by the shortest road ,
马托 有 击 穿过 这 山 经过 这 最短 路 ,

马托选择了最短的路线翻越了山脉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfli:ɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd]
and as the Barbarians were fleeing over the plain he had encountered
和 作为 这 野蛮人 是 逃离 超过 这 清楚的 他 有 遭遇
[ˈnəʊbədi] .
nobody .
无人 .

当蛮族逃窜过平原时，他一个人也没遇到。
[ˈfeɪsɪŋ] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪrəmiɪd] [ˈmæsi:z] [ˈriəriŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Facing him were little pyramidal masses rearing themselves in the shade ,
面向 他 是 小的 金字塔形 群众 饲养 他们自己 在 这 阴影 ,

在他面前的是一些在阴凉处耸立的小金字塔状物体。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:və(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈməʊʃnləs] [laɪts]
and on this side of the river and closer to him were motionless lights
和 在 这 边 的 这 河 和 更近 到 他 是 静止不动 灯
[ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
on the surface of the ground .
在 这 表面 的 这 地面 .

在河的这一边，离他更近的地方，地面上有一些静止的光点。
[ɪn][fækt][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [bæk] [br'haind][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
In fact the Carthaginians had fallen back behind the bridge ,
在 事实 这 迦太基人 有 倒下 后退 在后面 这 桥 ,

事实上，迦太基人已经退到了桥后。

[ænd; ənd][tu:; tə] [di'si:v] [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [st'eɪənd] [ˈnju:mərəs] [pəʊsts][ə'pɒn]
and to deceive the Barbarians the Suffet had stationed numerous posts upon
和 到 欺骗 这 野蛮人 这 - 有 驻 很多的 帖子 之上
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][bæŋk] .
the other bank .
这 其他 银行 .

为了迷惑蛮族，萨菲特人在对岸设立了许多哨所。
[ˈmɑ:θʊʊ] , [stɪl] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ˈpju:nɪk] [ˈendʒɪnz] ,
Matho , still advancing , thought that he could distinguish Punic engines ,
马托 , 仍然 前进 , 想法 那 他 可以 区分 布匿 发动机 ,

马托继续前进，他认为他可以分辨出布匿人的引擎。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] - [hedz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]
for horses' heads which did not stir appeared in the air fixed upon the tops of
为了 马匹 的 头部 哪个 做过 不是 搅拌 出现 在 这 空气 固定的 之上 这 最高额 的
[paɪlz] [ɒv; əv] [steɪvz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] ;
piles of staves which could not be seen ;
堆 的 杖 哪个 可以 不是 是 已见 ;

因为一动不动的马头出现在空中，固定在看不见的木桩堆顶上；

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ɒf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)] , [ə; eɪ] [nɔ:ɪz] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd]
and further off he could hear a great clamour , a noise of songs , and
和 更远 离开 他 可以 听到 一个 伟大的 叫嚣 , 一个 噪音 的 歌曲 , 和
['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [kʌps] .
clashing of cups .
冲突 的 杯子 .
[ə'fɜ:(r)] [wɪð] [ə'pɒn] [sɔ:ŋz] [kʌps] [ə'pɒn] [sɔ:ŋz]
更远处传来一阵喧闹声、歌声和杯子碰撞声。

[ðen] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd] - , [ə'seɪl] [wɪð]
Then , not knowing where he was nor how to find Spendius , assailed with
然后 , 不是 会心 在哪里 他 曾是 也不 如何 到 寻找 - , 遭受攻击 和
['æŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

然后，他既不知道自己身在何处，也不知道该如何找到斯彭迪乌斯，痛苦万分。

[skeəd] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [mɔ:(r)] [ɪm'petʃuəsli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
scared , and lost in the darkness , he returned more impetuously by the same
害怕的 , 和 丢失的 在 这 黑暗 , 他 返回 更多的 冲动地 经过 这 相同的
[rəʊd] .
road .
路 .

他感到害怕，迷失在黑暗中，于是更加冲动地沿着原路返回。

[ðə; ði] [dɔ:n] [æz; əz] ['grəʊɪŋ] [greɪ] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hi:; hi] [pə'si:vð]
The dawn as growing grey when from the top of the mountain he perceived
这 黎明 作为 生长 灰色的什么时候 从 这 顶部 的 这 山 他 感知
[ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
the town with the carcasses of the engines blackened by the flames and looking
这 镇 和 这 尸体 的 这 发动机 变黑 经过 这 火焰 和 寻找
[laɪk] ['dʒaɪənt] ['skelətn] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
like giant skeletons leaning against the walls .
喜欢 巨大的 骷髅 倾斜 反对 这 墙壁 .

黎明时分，天空渐渐变得灰蒙蒙的，他从山顶上望去，看到小镇上到处都是被火焰烧得漆黑的引擎残骸，像巨大的骷髅一样倚靠在墙上。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['pi:sf(ə)] [ə'mɪd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['heɪvnəs] .
All was peaceful amid extraordinary silence and heaviness .
全部 曾是 和平 之中 非凡的 沉默 和 沉重 .

一切都平静祥和，笼罩在一种异乎寻常的寂静和沉重之中。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ['ni:əli] ['neɪkɪd] ,
Among his soldiers on the verge of the tents men were sleeping nearly naked ,
之中 他的 士兵 在 这 边缘 的 这 帐篷 男人 是 睡眠 几乎 裸 ,
[ə'fɜ:(r)] [wɪð] [ə'pɒn] [sɔ:ŋz] [kʌps] [ə'pɒn] [sɔ:ŋz]
在他的士兵中，有些士兵几乎赤身裸体地睡在帐篷边缘。

[i:tʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd]
each upon his back , or with his forehead against his arm which was supported
每个 之上 他的 后退 , 或者 和 他的 前额 反对 他的 手臂 哪个 曾是 有
[baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] .
by his cuirass .
经过 他的 胸甲 .

他要么仰面躺着，要么额头抵着被胸甲支撑的手臂。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ˈblʌdsteɪnd] [ˈbændɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][legz] .
Some were unwinding bloodstained bandages from their legs .

一些 是 放松 血迹斑斑 绷带 从 他们的 腿 .

有些人正在解开腿上沾满血迹的绷带。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] [tu:; tə][daɪ] [rəʊld] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ˈdʒentli] ;
Those who were doomed to die rolled their heads about gently ;

那些 WHO 是 注定失败 到 死 滚动 他们的 头部 关于 轻轻地 ;

那些注定要死的人轻轻地转动着脑袋；

[ˌʌðə(r)z] [drægd] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][drɪŋk] .
others dragged themselves along and brought them drink .

其他的 拖拽 他们自己 沿着 和 带来 他们 喝 .

其他人拖着疲惫的身体跟了过来，给他们带了饮料。

[ðə; ði] ['sentriz] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:ðz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [wɔ:m]
The sentries walked up and down along the narrow paths in order to warm

这 哨兵 步行 向上 和 向下 沿着 这 狭窄的 路径 在 命令 到 温暖的

[ðəm'selvz] ,
themselves ,

他们自己 ,

哨兵们沿着狭窄的小路来回走动取暖。

[ɔ:(r)] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈætɪtju:d] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
or stood in a fierce attitude with their faces turned towards the horizon ,

或者 站立 在 一个 凶猛的 态度 和 他们的 面孔 转向 向 这 地平线 ,

或者摆出凶狠的姿态，脸朝向地平线。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [paɪks] [ɒŋ][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] .
and their pikes on their shoulders .

和 他们的 长矛 在 他们的 肩膀 .

他们肩扛长矛。

[ˈmɑ:θoʊ] [faʊnd] - ['feltəd] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ][ræg][ɒv; əv][ˈkænvəs] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] [stɪks]
Matho found Spendius sheltered beneath a rag of canvas , supported by two sticks

马托 成立 - 避难所 下面 一个 抹布 的 帆布 , 有 经过 二 棍子

[set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
set in the ground ,

放 在 这 地面 ,

马托发现斯彭迪乌斯躲在一块破帆布下，帆布由两根插在地上的木棍支撑着。

[hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:st] [daʊn] .
his knee in his hands and his head cast down .

他的 膝盖 在 他的 双手 和 他的 头 投掷 向下 .

他双手抱膝，低着头。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
They remained for a long time without speaking .

他们 剩余 为了 一个 长的 时间 没有 请讲 .

他们沉默地待了很久。

[æt; ət][lɑ:st][ˈmɑ:θoʊ] [mɜ:məd] : " [ˈkɒŋkə] !
At last Matho murmured : " Conquered !

在 最后的 马托 低声说道 : " 征服 ！

最后，马托低声说道：“征服了！ ”

" - [ˌri:'dʒɔɪn, ri-][ɪn][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [vɔɪs] : " [jes] , [ˈkɒŋkə] !
" Spendius rejoined in a gloomy voice : " Yes , conquered !

" - 重新加入 在 一个 阴沉 嗓音 : " 是的 , 征服 ！

斯彭迪乌斯用阴沉的声音回答道：“是的，征服了！ ”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈdʒestʃəz] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
” **And to all questions he replied by gestures of despair** .
” 和 到 全部 问题 他 回复 经过 手势 的 绝望 .

对于所有问题，他都以绝望的姿态作答。

[ˈmiːnwaɪl] [saɪz] [ænd; ənd] [deθ] - [ˈrætl] [rɪˈtʃt] [ðəm; ðəm] .
Meanwhile sighs and death - rattles reached them .
同时 叹息 和 死亡 - 嘎嘎作响 达到 他们 .

与此同时，叹息声和临终前的呻吟声传到了他们耳中。

[ˈmaːθoʊ] [ˈpɑːʃəli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈkænvəs] .
Matho partially opened the canvas .
马托 部分 打开 这 帆布 .

马托将画布部分打开。

[ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈzɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt]
Then the sight of the soldiers reminded him of another disaster on the same spot
然后 这 视线 的 这 士兵 提醒 他 的 其他 灾难 在 这 相同的 点
,
!
,

看到士兵们，他又想起了同一地点发生的另一场灾难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : “ [ret] !
and he ground his teeth : “ Wretch !
和 他 地面 他的 牙齿 : “ 可怜虫 !

他咬牙切齿地说：“恶棍！ ”

[wʌns] [ɔːlˈredi] —
once already —
一次 已经 —

已经有过一次了——

” - [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] : “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] [ˈaɪðə(r)] . ”
” **Spendius interrupted him : “ You were not there either . ”**
” - 中断 他 : “ 你 是 不是 那里 任何一个 . ”

斯彭迪乌斯打断了他：“你当时也不在场。”

” [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] ! “ [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmaːθoʊ] .
” **It is a curse ! “ exclaimed Matho** .
” 它 是 一个 诅咒 ! “ 惊呼 马托 .

“这是诅咒！ ”马托惊呼道。

” [nevəðəˈles] , [ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [wɪl] [get][æt; ət][hɪm] !
” **Nevertheless , in the end I will get at him !**
” 尽管如此 , 在 这 结尾 我 将要 得到 在 他 !

“然而，最终我一定会抓住他！ ”

[aɪ] [wɪl] [ˈkɒŋkə(r)] [hɪm] !
I will conquer him !
我 将要 征服 他 !

我一定要战胜他！

[aɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɪm] !
I will slay him !
我 将要 杀戮 他 !

我要杀了他！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðəə(r)] !
if I had been there !
如果 我 有 到过 那里 ！

如果我当时在场就好了！

— " [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈrendəd] [hɪm][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈdespəɾət]
— **" The thought of having missed the battle rendered him even more desperate**
— " 这 想法 的 拥有 错过 这 战斗 渲染 他 甚至 更多的 绝望的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈfi:t] .
than the defeat .
比 这 击败 .

——“想到自己错过了这场战斗，他比战败本身更加绝望。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
He snatched up his sword and threw it upon the ground .
他 抢夺 向上 他的 剑 和 扔 它 之上 这 地面 .

他一把抓起剑，扔在了地上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˌkɑ:θəˈdʒɪniən] [bi:t] [ju:; jʊ] ?
" But how did the Carthaginians beat you ?
" 但 如何 做过 这 迦太基人 打 你 ？

“但是迦太基人是如何打败你们的呢？ ”

" [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [sleɪv] [bɪˈgæn][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [mənu:vəz] .
" The former slave began to describe the manouvres .
" 这 以前的 奴隶 开始 到 描述 这 机动 .

这位前奴隶开始描述这些战术。

[ˈma:θoʊ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [ˈæŋɡri] .
Matho seemed to see them , and he grew angry .
马托 似乎 到 看 他们 , 和 他 生长 生气的 .

马托似乎看到了他们，他勃然大怒。

[ðə; ði] [ˈɑ:mi] [frɒm; frəm][ˈju:tɪkə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈhæmɪl,kɑ:r][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
The army from Utica ought to have taken Hamilcar in the rear instead of
这 军队 从 尤蒂卡 应该 到 有 已采取 哈米尔卡 在 这 后部 反而 的
[ˈheɪsən] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
hastening to the bridge .
加速 到 这 桥 .

来自尤蒂卡的军队本应从后方攻占哈米尔卡，而不是急于进攻桥梁。

" [ɑ:] ! [aɪ] [nəʊ] ! " [sed] - .
" Ah ! I know ! " said Spendius .
" 啊 ！ 我 知道 ！ " 说 - .

“啊！我知道了！”斯彭迪乌斯说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ræŋks] [twɑɪs] [æz; əz] [di:p] , [əˈvɔɪdɪd] [ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði]
" You ought to have made your ranks twice as deep , avoided exposing the
" 你 应该 到 有 制成 你的 排名 两次 作为 深的 , 避免 暴露 这
[ˈvi:lɪti:z] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfælæŋks] ,
velites against the phalanx ,
轻骑兵 反对 这 方阵 ,

“你们应该把阵型纵深加倍，避免让轻步兵暴露在方阵面前。”

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [fri:] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪfənts] .
and given free passage to the elephants .
和 给定 自由的 通道 到 这 大象 .

并允许大象自由通行。

[ˈevriθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈkʌvəd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
Everything might have been recovered at the last moment ; there was no
一切 可能 有 到过 恢复 在 这 最后的 片刻 ; 那里 曾是 不
[nəˈsesəti] [tu:; tə][flaɪ] .
necessity to fly .
必要性 到 飞 .

一切或许都能在最后一刻恢复过来；根本没必要乘飞机。

” - [rɪˈplaɪd] :
” **Spendius replied :**
” - 回复 :

斯彭迪乌斯回答说：

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm] [pɑ:s] [əˈlɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [red] [kləʊk] ,
” **I saw him pass along in his large red cloak ,**
” 我 锯 他 经过 沿着 在 他的 大的 红色的 披风 ,

“我看见他穿着那件宽大的红色斗篷走过来，

[wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] ,
with uplifted arms and higher than the dust ,
和 提升 武器 和 更高 比 这 灰尘 ,

高举双臂，高过尘埃，

[laɪk] [æn; ən] [ˈi:g(ə)] [ˈflaɪɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊhɔ:ts] ;
like an eagle flying upon the flank of the cohorts ;
喜欢 一个 鹰 飞行 之上 这 侧翼 的 这 队列 ;

如同雄鹰翱翔于士兵侧翼；

[ænd; ənd][æ t; ə t] [ˈevri] [nɒd] [ðeɪ] [kləʊz d] [ʌp] [ɔ:(r)] [dɑ:tɪd] [ˈfɔ:wəd] ; [ðə; ði] [θrɒŋ] [ˈkærid] [ju:ˈes]
and at every nod they closed up or darted forward ; the throng carried us
和 在 每一个 点头 他们 关闭 向上 或者 飞镖 向前 ; 这 人群 携带 我们

[təˈwɔ:dz] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
towards each other ;
向 每个 其他 ;

每点头，他们就靠近或向前冲去；人群将我们推向彼此；

[hi:; hi] [lʊkt] [æ t; ə t][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [sti:l] [æ z; ə z][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
he looked at me , and I felt the cold steel as it were in my heart .
他 看起来 在 我 , 和 我 毛毡 这 寒冷的 钢 作为 它 是 在 我的 心 .

”
”
”

他看着我，我感觉心脏仿佛被冰冷的钢铁刺穿了一样。

“ [hi:; hi] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [pəˈhæps] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑ:θoʊ][tu:; tə] [hɪmˈself] .
” **He selected the day , perhaps ? ” whispered Matho to himself .**
” 他 已选 这 天 , 也许 ? ” 低声说道 马托 到 他自己 .

“或许是他选定了这一天？”马托低声自语道。

[ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
They questioned each other ,
他们 被质问 每个 其他 ,

他们互相质问，

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] - [dʒʌst] [wen]
trying to discover what it was that had brought the Suffet just when
尝试 到 发现 什么 它 曾是 那 有 带来 这 - 只是 什么时候

[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] .
circumstances were most unfavourable .
情况 是 最多 不利 .

试图找出是什么原因导致苏菲特在最不利的情况下出现。

[ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [ɪkˈstenjʊ,ert] [hɪz; ɪz]
They went on to talk over the situation , and Spendius , to extenuate his
他们 去 在 到 讲话 超过 这 情况 , 和 - , 到 减轻 他的
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

他们继续讨论这件事，斯彭迪乌斯试图为自己的过错开脱。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] , [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [həʊp] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .
or to revive his courage , asserted that some hope still remained .
或者 到 复活 他的 勇气 , 断言 那 一些 希望 仍然 剩余 .

或者说，为了重拾勇气，他断言仍然抱有一线希望。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] , [aɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [nɒt] ! ” [sed] [ˈmɑːθoʊ] ; “ [əˈləʊn] ,
“ **And if there be none , it matters not ! ” said Matho ; “ alone ,**
“ 和 如果 那里 是 没有任何 , 它 事情 不是 ! ” 说 马托 ; “ 独自的 ,
“如果没有，也没关系！”马托说；“只有，

[aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] ! ”
I will carry on the war ! ”
我 将要 携带 在 这 战争 ! ”

我将继续这场战争！

“ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɡriːk] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp] ; [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
“ **And I too ! ” exclaimed the Greek , leaping up ; he strode to and fro ,**
“ 和 我 也 ! ” 惊呼 这 希腊语 , 跳跃 向上 ; 他 大步走 到 和 弗 ,
“我也是！”希腊人喊道，跳了起来；他来回踱步，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɔːklɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ˈrɪŋkld] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] [feɪs] .
his eyes sparkling , and a strange smile wrinkled his jackal face .
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 一个 奇怪的 微笑 皱 他的 豺狼 脸 .

他双眼闪闪发光，豺狼般的脸上浮现出一丝诡异的笑容。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ; [duː; də][nɒt] [liːv] [em ˈiː] [əˈɡen] !
“ **We will make a fresh start ; do not leave me again !**
“ 我们 将要 制作 一个 新鲜的 开始 ; 做 不是 离开 我 再次 !

“我们将重新开始；不要再离开我了！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] — [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ˈtrʌb(ə)lɪz]
I am not made for battles in the sunlight — the flashing of swords troubles
我 是 不是 制成 为了 战斗 在 这 阳光 — 这 闪烁 的 剑 麻烦

[maɪ] [saɪt] ;
my sight ;
我的 视线 ;

我不适合在阳光下战斗——刀剑的闪光会扰乱我的视线；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] , [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːˈɡæstʃələm] .
it is a disease , I lived too long in the ergastulum .
它 是 一个 疾病 , 我 居住地 也 长的 在 这 麦角菌 .

这是一种疾病，我在地狱里待得太久了。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː] [wɔːlɪz] [tuː; tə] [skeɪl] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtədəlɪz] ,
But give me walls to scale at night , and I will enter the citadels ,
但 给 我 墙壁 到 规模 在 夜晚 , 和 我 将要 进入 这 城堡 ,

但给我夜间可以攀爬的城墙，我便能进入堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kəʊld] [bɪˈfɔː(r)] [kɒk] - [krəʊ] !
and the corpses shall be cold before cock - crow !
和 这 尸体 将 是 寒冷的 前 公鸡 - 乌鸦 !

鸡鸣之前，尸体就会冰冷！

[ʃəʊ] [em 'i:] ['eni] [wʌn] , ['eniθɪŋ] , [æn; ən] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , — [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Show me any one , anything , an enemy , a treasure , a woman , — a woman ,
展示 我 任何 一 , 任何事物 , 一个 敌人 , 一个 宝藏 , 一个 女士 , — 一个 女士 ,
给我指出任何人、任何事物, 敌人、宝物、女人——一个女人,

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] ,
” **he repeated , “ were she a king's daughter ,**
” 他 重复 , “ 是 她 一个 国王的 女儿 ,
他重复道: “如果她是国王的女儿呢? ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .
and I will quickly bring your desire to your feet .
和 我 将要 迅速地 带来 你的 欲望 到 你的 脚 .
我会很快让你的愿望实现。

[ju:; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['hænoʊ] , [nevəðə'les] [aɪ] [wʌn]
You reproach me for having lost the battle against Hanno , nevertheless I won
你 责备 我 为了 拥有 丢失的 这 战斗 反对 汉诺 , 尽管如此 我 韩元
[aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
it back again .
它 后退 再次 .
你责备我输给了汉诺, 但我又赢回了胜利。

[kən'fes] [aɪ 'ti:] !
Confess it !
承认 它 !
坦白吧!

[maɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [swaɪn] [dɪd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] ['spɑ:rtənz] .
my herd of swine did more for us than a phalanx of Spartans .
我的 一群 的 猪 做过 更多的 为了 我们 比 一个 方阵 的 斯巴达人 .
我的猪群比斯巴达方阵还要为我们做得多。

” [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ni:d] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **And yielding to the need that he felt of exalting himself and taking his**
” 和 屈服 到 这 需要 那 他 毛毡 的 令人振奋 他自己 和 采取 他的
[rɪ'vendʒ] ,
revenge .
复仇 ,
“他屈服于那种想要抬高自己和复仇的欲望,

[hi:; hi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsənəɪz] .
he enumerated all that he had done for the cause of the Mercenaries .
他 列举 全部 那 他 有 完毕 为了 这 原因 的 这 雇佣兵 .
他列举了他为雇佣兵事业所做的一切。

” [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] [hu:] [ɜ:rdʒd] [ɒn][ðə; ðɪ] [gɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['ga:dnz] !
” **It was I who urged on the Gaul in the Suffet's gardens !**
” 它 曾是 我 WHO 敦促 在 这 高卢 在 这 - 花园 !
“是我在苏菲特的花园里怂恿高卢人! ”

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [æt; ət] ['sɪkə] , [aɪ] ['mædən] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'ɒɒlɪk] !
And later , at Sicca , I maddened them all with fear of the Republic !
和 之后 , 在 干燥 , 我 疯狂的 他们 全部 和 害怕 的 这 共和国 !
后来, 在锡卡, 我让他们都对共和国感到恐惧, 从而变得疯狂!

- [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:rprɪtə] ['spi:kɪŋ] .
Gisco was sending them back , but I prevented the interpreters speaking .
- 曾是 发送 他们 后退 , 但 我 阻止 这 口译员 请讲 .
吉斯科正要把他们遣返, 但我阻止了翻译人员说话。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[haʊ] [ðeə(r)] [tʌŋz] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] ！
how their tongues hung out of their mouths ！
如何 他们的 舌头 悬挂 出去 的 他们的 嘴 ！
他们的舌头都伸到嘴外了！

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ？
do you remember ？
做 你 记住 ？

你是否记得？

[ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈkɑ:θɪdʒ] ； [ai] [stəʊl] [ðə; ði] - ．
I brought you into Carthage ； I stole the zaïmph ．
我 带来 你 进入 迦太基 ； 我 偷窃 这 - ．
我把你带到迦太基；我偷走了扎伊夫。

[ai][led][ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ．
I led you to her ．
我 引领 你 到 她 ．

是我带你认识她的。

[ai] [wɪl] [du:; də][mɔ:(r)] [jet] ； [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] ！
I will do more yet ； you shall see ！
我 将要 做 更多的 然而 ； 你 将 看 ！

我还会做更多：你们等着瞧！

" [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ．
" **He burst out laughing like a madman ．**
" 他 爆裂 出去 笑 喜欢 一个 狂人 ．
他像疯了一样大笑起来。

[ˈmɑ:θoʊ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈgeɪpɪŋ] [aɪz] ．
Matho regarded him with gaping eyes ．
马托 认为 他 和 张开的 眼睛 ．

马托瞪大了眼睛看着他。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ，
He felt in a measure uncomfortable in the presence of this man ．
他 毛毡 在 一个 措施 不舒服 在 这 在场 的 这 男人 ，
他觉得在这个男人面前有些不自在。

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [səʊ] [ˈkəʊədli] [ænd; ənd][səʊ][ˈterəb(ə)l] ．
who was at once so cowardly and so terrible ．
WHO 曾是 在 一次 所以 胆小 和 所以 糟糕的 ．
他既懦弱又可怕。

[ðə; ði] [gri:k] [rɪ'zju:md] [ɪn][ˈdʒəʊviəl] [təʊnz] [ænd; ənd] [ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ；
The Greek resumed in jovial tones and cracking his fingers ；
这 希腊语 恢复 在 欢乐的 音调 和 裂纹 他的 手指 ；
希腊人语气欢快地继续说道，同时还掰了掰手指：

" [i:voʊ] ！ [sʌn] [ˈɑ:ftə(r)][reɪn] ！
" **Evoe ！ Sun after rain ！**
" 进化 ！ 太阳 后 雨 ！

“伊沃！雨后的阳光！”

[ai][hæv; həv] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔ:ri:z] ，
I have worked in the quarries ．
我 有 工作 在 这 采石场 ，
我曾在采石场工作过，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [drʌŋk] [waɪn] [bɪ'hi:θ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['ɔ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
and I have drunk Massic wine beneath a golden awning in a vessel of my
和 我 有 醉 大规模 葡萄酒 下面 一个 金的 棚 在 一个 血管 的 我的
[əʊn] [laɪk][ə; eɪ] .
own like a Ptolemæus .
自己的 喜欢 一个 托勒密 .
我像托勒密一样，在金色的遮阳篷下，用自己的容器喝着马西克葡萄酒。

[kə'læməti] [ʃʊd; ʃəd] [help][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['klevər] .
Calamity should help to make us cleverer .
灾害 应该 帮助 到 制作 我们 更聪明 .
灾难应该能使我们变得更聪明。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [wɜ:k] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] ['fʊ:tʃu:n] [bend] .
By dint of work we may make fortune bend .
经过 凹痕 的 工作 我们 可能 制作 财富 弯曲 .
通过努力，我们可以改变命运。

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌpɒlə'tɪfənz] .
She loves politicians .
她 爱 政治家 .
她喜欢政治家。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ʃi:ld] !
She will yield !
她 将要 屈服 !
她会屈服的!

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['mɑ:θoʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
" **He returned to Matho and took him by the arm .**
" 他 返回 到 马托 和 采取 他 经过 这 手臂 .
他回到马托身边，拉着他的胳膊。
" ['mɑ:stə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪniən] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktəri] .
" **Master , at present the Carthaginians are sure of their victory .**
" 掌握 , 在 展示 这 迦太基人 是 当然 的 他们的 胜利 .
“师父，目前迦太基人确信自己会取得胜利。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑ:mi] [wɪt] [hæz; həz][nɒt] [fʊ:t] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [men] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] .
You have quite an army which has not fought , and your men obey you .
你 有 相当 一个 军队 哪个 有 不是 战斗 , 和 你的 男人 服从 你 .
你拥有一支未曾作战的庞大军队，你的士兵都服从你。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] : [maɪn] [wɪl] ['fɒləʊ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] .
Place them in the front : mine will follow to avenge themselves .
地方 他们 在 这 正面 : 矿 将要 跟随 到 报仇 他们自己 .
把它们放在前面：我的敌人会跟来报复。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['keəriənz] , [twelv] ['hʌndrəd] ['slɪŋə] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃəz] , [həʊl]
I have still three thousand Carians , twelve hundred slingers and archers , whole
我 有 仍然 三 千 卡里亚人 , 十二 百 投石器 和 弓箭手 , 所有的
['kəʊhɔ:ts] !
cohorts !
队列 !
我还有三千名卡里亚人，一千二百名投石兵和弓箭手，整整几个步兵大队！

[ə; eɪ] ['fæləŋks] ['i:v(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:md] ; [let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:n] !
A phalanx even might be formed ; let us return !
一个 方阵 甚至 可能 是 形成 ; 让 我们 返回 !
甚至可以组成方阵；我们回去吧！

“ [ˈmɑːθʊʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] , [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ]
” **Matho** , **who** **had** **been** **stunned** **by** **the** **disaster** , **had** **hitherto** **thought** **of** **no**
” 马托 , who 有 到过 目瞪口呆 经过 这 灾难 , 有 迄今为止 想法 的 不
[mi:nz] [ɒv; əv] [rɪˈpeərɪŋ] [aɪˈtiː] .
means **of** **repairing** **it** .
方法 的 维修 它 .
“马托被这场灾难惊呆了, 此前他从未想过要如何弥补。”

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈəʊpən] [maʊθ] ,
He **listened** **with** **open** **mouth** ,
他 听着 和 打开 嘴 ,
他张着嘴听着,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [brɒnz] [pleɪts] [wɪtʃ] [ˈsɜːkld] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **bronze** **plates** **which** **circled** **his** **sides** **rose** **with** **the** **leapings** **of** **his**
和 这 青铜 盘子 哪个 圈起来 他的 侧面 玫瑰 和 这 跳跃 的 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .
他两侧的铜片随着他心脏的跳动而上升。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ˈkraɪŋ] :
He **picked** **up** **his** **sword** , **crying** :
他 挑选 向上 他的 剑 , 哭泣 :
他捡起剑, 哭着说:
“ [ˈfɒləʊ] [emˈiː] ; [ˈfɔːwəd] !
” **Follow** **me** ; **forward** !
” 跟随 我 ; 向前 !
“跟我来; 前进! ”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [rɪˈtʃːnd] , [ðeɪ] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [ded] [hæd; həd]
” **But** **when** **the** **scouts** **returned** , **they** **announced** **that** **the** **Carthaginian** **dead** **had**
” 但 什么时候 这 侦察兵 返回 , 他们 宣布 那 这 迦太基 死的 有
[biːn] [ˈkærid] [ɒf] ,
been **carried** **off** ,
到过 携带 离开 ,
“但当侦察兵返回时, 他们宣布迦太基人的尸体已被运走。”
[ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈruːɪnz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈhæmɪl,kɑːr][hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .
that **the** **bridge** **was** **in** **ruins** , **and** **that** **Hamilcar** **had** **disappeared** .
那 这 桥 曾是 在 废墟 , 和 那 哈米尔卡 有 消失 .
桥梁已成废墟, 哈米尔卡也已失踪。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章
第九章
[ɪn][ðə; ði] [fiːld]
IN **THE** **FIELD**
在 这 场地
实地考察

[ˈhæmɪl,kɑːr][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənərɪz] [wʊd] [əˈweɪt] [hɪm][æt; ət][ˈjuːtɪkə] ,
Hamilcar **had** **thought** **that** **the** **Mercenaries** **would** **await** **him** **at** **Utica** ,
哈米尔卡 有 想法 那 这 雇佣兵 会 等待 他 在 尤蒂卡 ,
哈米尔卡原以为雇佣兵会在尤提卡等着他,
[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃːn] [əˈɡenst] [hɪm] ;
or **that** **they** **would** **return** **against** **him** ;
或者 那 他们 会 返回 反对 他 ;
或者他们会反过来对付他;

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)][tuː; tə] [səˈsteɪn] [æn; ən] [əˈtæk] ,
and finding his forces insufficient to make or to sustain an attack ,
和 寻找 他的 力量 不足的 到 制作 或者 到 维持 一个 攻击 ,
他发现自己的兵力不足以发动或维持进攻,

[hiː; hi] [hæd; həd] [straɪk] [ˈsaʊθwədz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
he had struck southwards along the right bank of the river ,
他 有 击 向南 沿着 这 正确的 银行 的 这 河 ,
他沿着河的右岸向南进攻,

[ðʌs] [prəˈtektɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
thus protecting himself immediately from a surprise .
因此 保护 他自己 立即地 从 一个 惊喜 .
这样就能立即保护自己免受突袭。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [fɜːst][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈvɔlt][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈtætʃ]
He intended first to wink at the revolt of the tribes and to detach
他 故意的 第一的 到 眨眼 在 这 反叛 的 这 部落 和 到 分离
[ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈrˈberɪənz] ;
them all from the cause of the Barbarians ;
他们 全部 从 这 原因 的 这 野蛮人 ;
他最初打算对各部落的叛乱睁一只眼闭一只眼, 并让他们脱离蛮族的阵营;

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɑɪt] [ˈaɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [hiː; hi] [wəd] [fɔːl]
then when they were quite isolated in the midst of the provinces he would fall
然后 什么时候 他们 是 相当 孤立 在 这 中间 的 这 省份 他 会 落下
[əˈpɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
upon them and exterminate them .
之上 他们 和 殄 他们 .
然后, 当他们完全孤立于各省之间时, 他就会袭击他们, 并将他们消灭殆尽。

[ɪn] [ˈfɔːtiːn] [deɪz] [hiː; hi] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði][ˈriːdʒən] [kəmˈpraɪzd] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ˈjuːtɪkə] ,
In fourteen days he pacified the region comprised between Thouccaber and Utica ,
在 十四 天 他 安抚 这 地区 包括 之间 - 和 尤蒂卡 ,
[wɪð] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] - ,
with the towns of Tignicabah ,
和 这 城镇 的 - ,
十四天内, 他平定了图卡伯和尤蒂卡之间的地区, 包括蒂格尼卡巴镇。

- , [ˈvækə] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Tessourah , Vacca , and others further to the west .
- , 瓦卡 , 和 其他的 更远 到 这 西方 .
泰苏拉、瓦卡以及更西边的其他城镇。

- [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , - [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈtemp(ə)l] , - [ˈfɜːtaɪl]
Zounghar built in the mountains , Assoura celebrated for its temple , Djeraado fertile
- 建造 在 这 山脉 , - 著名 为了 它是 寺庙 , - 沃
[ɪn][ˈdʒuːnɪpə(r)] ,
in junipers ,
在 杜松 ,
Zounghar 建于山中, Assoura 因其神庙而闻名, Djeraado 盛产杜松,

- , [ænd; ənd] - [sent] [ˈembəsi] [tuː; tə][hɪm] .
Thapitis , and Hagour sent embassies to him .
- , 和 - 发送 大使馆 到 他 .
塔皮蒂斯和哈古尔都曾派使节去见他。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [prəˈvɪz(ə)nz] , [ɪmˈplɔː] [hɪz; ɪz] [prəˈtek(ə)n] ,
The country people came with their hands full of provisions , implored his protection ,
这 国家 人们 来了 和 他们的 双手 满的 的 条款 , 恳求 他的 保护 ,
乡下人带着满满的粮食前来, 恳求他的庇护。

[kɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
kissed his feet and those of the soldiers , and complained of the
亲吻 他的 脚 和 那些 的 这 士兵 , 和 抱怨 的 这
[bə:r'berɪənz] .
Barbarians .
野蛮人 .

他亲吻了他的脚和士兵们的脚，并抱怨野蛮人。

[sʌm; səm] [keɪm] [tu:; tə] ['bʃə(r)] [hɪm] [bægz] [kən'teɪnɪŋ] [hedz] [ɒv; əv] ['mɜ:sənəɪrɪz] [kɪld] , [səʊ] [ðeɪ] [sed]
Some came to offer him bags containing heads of Mercenaries killed , so they said
一些 来了 到 提供 他 包 包含 头部 的 雇佣兵 被杀 , 所以 他们 说
,
,
,

他们说，有人来给他送来装有被杀雇佣兵头颅的袋子。

[baɪ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [kɔ:psɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [hæd; həd] [lɒst]
by themselves , but which they had cut off corpses ; for many had lost
经过 他们自己 , 但 哪个 他们 有 切 离开 尸体 ; 为了 许多 有 丢失的
[ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
themselves in their flight ,
他们自己 在 他们的 航班 ,

他们自己，但却砍下了尸体；因为许多人在逃亡中迷失了方向。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blɪv] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
and were found dead here and there beneath the olive trees and among
和 是 成立 死的 这里 和 那里 下面 这 橄榄 树木 和 之中
[ðə; ði] [vaɪnz] .
the vines .
这 藤蔓 .

人们在橄榄树下和葡萄藤间各处发现了它们的尸体。

[ɒŋ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , ['hæmɪl,kɑ:r] , [tu:; tə] ['dæz(ə)][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
On the morrow of his victory , Hamilcar , to dazzle the people ,
在 这 明天 的 他的 胜利 , 哈米尔卡 , 到 炫 这 人们 ,

在胜利的第二天，哈米尔卡为了震慑民众，

[hæd; həd] [sent] [tu:; tə] ['kɑ:θɪdʒ] [ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['kæptɪvz] ['teɪkən][ɒŋ][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
had sent to Carthage the two thousand captives taken on the battlefield .
有 发送 到 迦太基 这 二 千 俘虏 已采取 在 这 战场 .

已将战场上俘虏的两千名士兵送往迦太基。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [lɒŋ] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [i:tʃ] ,
They arrived in long companies of one hundred men each ,
他们 到达的 在 长的 公司 的 一 百 男人 每个 ,

他们分批抵达，每队一百人。

[ɔ:l] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ['fɑ:sənd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ə; eɪ][ba:(r)][ɒv; əv] [brɒnz] [wɪtʃ] [kɔ:t]
all with their arms fastened behind their backs with a bar of bronze which caught
全部 和 他们的 武器 系紧 在后面 他们的 背部 和 一个 酒吧 的 青铜 哪个 捕捉
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
them at the nape of the neck ,
他们 在 这 颈背 的 这 脖子 ,

他们所有人的双臂都被反绑在背后，用一根铜条勒住后颈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['bli:dɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sti:l] [wɜ:(r); wə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'lɒŋ] ; ['hɔ:smən]
and the wounded , bleeding as they still were , running also along ; horsemen
和 这 受伤 , 出血 作为 他们 仍然 是 , 跑步 还 沿着 ; 骑兵
['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
followed them ,
随后 他们 ,

伤员们浑身是血，也跟着跑；骑兵们紧随其后。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

driving them on with blows of the whip .

驾驶 他们 在 和 打击 的 这 鞭 .

用鞭子抽打驱赶他们。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈlɪrɪəm; dɪˈlæriəm][ɒv; əv][dʒɔɪ] !

Then there was a delirium of joy !

然后 那里 曾是 一个 谵妄 的 喜悦 !

然后，一阵狂喜袭来！

[ˈpi:p(ə)l] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɑːrˈberɪənz] [kɪld] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt]

People repeated that there were six thousand Barbarians killed ; the others would not

人们 重复 那 那里 是 六 千 野蛮人 被杀 ; 这 其他的 会 不是

[həʊld] [aʊt] ,
hold out ,

抓住 出去 ,

人们反复说着有六千名蛮族被杀；其余的人都坚持不住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜː(r)][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] ,

and the war was finished ; they embraced one another in the streets ,

和 这 战争 曾是 完成的 ; 他们 拥抱 一 其他 在 这 街道 ,

战争结束了；他们在街头拥抱在一起。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɡʊdʒ] [wɪð] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪnəˈmoʊməmə] [tuː; tə]

and rubbed the faces of the Pataec Gods with butter and cinnamomum to

和 摩擦 这 面孔 的 这 - 神 和 黄油 和 肉桂 到

[θæŋk] [ðem; ðəm] .
thank them .

感谢 他们 .

为了感谢帕泰克神，他们用黄油和肉桂涂抹了帕泰克神的脸。

[ðiːz] , [wɪð] [ðeə(r)][bɪɡ] [aɪz] , [ðeə(r)][bɪɡ] [ˈbɒdɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [reɪzɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

These , with their big eyes , their big bodies , and their arms raised as high as

这些 , 和 他们的 大的 眼睛 , 他们的 大的 身体 , 和 他们的 武器 提高 作为 高的 作为

[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,
the shoulder ,

这 肩膀 ,

它们有着大大的眼睛、大大的身躯，双臂高高举起，与肩膀齐平。

[siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [brˈniːθ] [ðeə(r)] [ˈfreʃənd] [peɪnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]

seemed to live beneath their freshened paint , and to participate in the

似乎 到 居住 下面 他们的 清新 画 , 和 到 参加 在 这

[ˈtʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
cheerfulness of the people .

愉悦 的 这 人们 .

仿佛生活在重新粉刷过的房屋下，也参与到人们的欢乐之中。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [left] [ðeə(r)] [dɔːz] [ˈəʊpən] ; [ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The rich left their doors open ; the city resounded with the noise of the

这 富有的 左边 他们的 门 打开 ; 这 城市 回荡着 和 这 噪音 的 这

[ˈtɪmbɹəl] ;
timbrels ;

铃鼓 ;

富人们敞开家门，城市里回荡着铃鼓的响声；

[ðə; ði] [ˈtemplz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈevri] [naɪt] ,

the temples were illuminated every night ,

这 寺庙 是 照明 每一个 夜晚 ,

寺庙每晚灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [went] [daʊn] [tu;; tə] - [ænd; ənd][set] [ʌp]
and the servants of the goddess went down to Malqua and set up
和 这 仆人 的 这 女神 去 向下 到 - 和 放 向上
[stɛrdʒɪz][ɒv; əv] ['sɪkəməʊ:(r)] - [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [weɪz] ,
stages of sycamore - wood at the corners of the cross - ways ,
阶段 的 梧桐树 - 木头 在 这 角落 的 这 叉 - 方式 ,
于是女神的侍女们下到马尔夸，在十字路口的拐角处搭起了梧桐木台子。

[ænd; ənd] ['prɒstɪtʃu:tɪd] [ðəm'selvz] [ðəə(r)] .
and prostituted themselves there .
和 卖淫 他们自己 那里 .
她们在那里卖淫。

[ləændz] [wɜ:(r); wə(r)]['vəʊtɪd][tu;; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərə] , ['hɒləkɔ:st] [tu;; tə] [mɛlkɑ:rθ] , [θri:] ['hʌndrəd]
Lands were voted to the conquerors , holocausts to Melkarth , three hundred
土地 是 投票 到 这 征服者 , 大屠杀 到 梅尔卡斯 , 三 百
[gəʊld] [kraʊnz] [tu;; tə][ðə; ði] - ,
gold crowns to the Suffet ,
金子 皇冠 到 这 - ,
土地被授予征服者，大屠杀被授予梅尔卡斯，三百金克朗被授予苏菲特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,pɑ:ti'zænz] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [dɪ'kri:] [tu;; tə][hɪm] [nju:] [pri'rɒgətɪv] [ænd; ənd] ['bɒnəz] .
and his partisans proposed to decree to him new prerogatives and honours .
和 他的 党派人士 建议的 到 法令 到 他 新的 特权 和 荣誉 .
他的支持者提议颁布法令，授予他新的特权和荣誉。

[hi; hi][hæd; həd] [begd] [ðə; ði] ['eɪnjənts] [tu;; tə] [mɛrk] [əʊvətʃɜ:z] [tu;; tə] - [fɔ:(r); fə(r)]
He had begged the Ancients to make overtures to Autaritus for
他 有 乞求 这 古代人 到 制作 序曲 到 - 为了
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] ,
exchanging all the Barbarians ,
交换 全部 这 野蛮人 ,
他曾恳求古人向奥塔里图斯示好，以交换所有蛮族人。

[ɪf] ['nesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑ:θə'dʒɪniən] [dɪ'teɪnd] [laɪk]
if necessary , for the aged Gisco , and the other Carthaginians detained like
如果 必要的 , 为了 这 老年人 - , 和 这 其他 迦太基人 被拘留 喜欢
[hɪm] .
him .
他 .
如有必要，为了年迈的吉斯科，以及其他像他一样被拘留的迦太基人。

[ðə; ði] ['lɪbiənz] [ænd; ənd]['nəʊ,mædz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)] - [nju:] ['skeəsli]
The Libyans and Nomads composing the army under Autaritus knew scarcely
这 利比亚人 和 游牧民族 构成 这 军队 在下面 - 知道 几乎
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['mɜ:rsənɛrɪz] ,
anything of these Mercenaries ,
任何事物 的 这些 雇佣兵 ,
奥塔里图斯麾下的利比亚人和游牧民族军队对这些雇佣兵几乎一无所知。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][men] [ɒv; əv][ɪ'tæli,əʊt] [ɔ:(r)] [gri:k] [reɪs] ;
who were men of Italiote or Greek race ;
WHO 是 男人 的 意大利人 或者 希腊语 种族 ;
他们是意大利人或希腊人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [bɑ:r'berɪənz] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [fju:]
and the offer by the Republic of so many Barbarians for so few
和 这 提供 经过 这 共和国 的 所以 许多 野蛮人 为了 所以 很少
[kɑ:θə'dʒɪniən] ,
Carthaginians ,
迦太基人 ,
共和国竟然用这么多蛮族来换取这么少的迦太基人，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][pɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)]
showed that the value of the former was nothing and that of the latter
显示 那 这 价值 的 这 以前的 曾是 没有什么 和 那 的 这 后者
[kənˈsɪdərəb(ə)l] .
considerable .
大量 .

结果表明，前者毫无价值，而后者价值巨大。

[ðeɪ] [ˈdredɪd] [ə; eɪ][sneə(r)] .
They dreaded a snare .
他们 令人恐惧的 一个 圈套 .

他们害怕落入陷阱。

- [rɪˈfjuːzd] .
Autaritus refused .
- 拒绝 .

自决拒绝了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [dɪˈkriːd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] ,
Then the Ancients decreed the execution of the captives ,
然后 这 古代人 颁布 这 执行 的 这 俘虏 ,

于是，先贤们下令处决俘虏。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
although the Suffet had written to them not to put them to death .
虽然 这 - 有 书面 到 他们 不是 到 放 他们 到 死亡 .

尽管萨菲特曾写信给他们，请求他们不要处死他们。

[hiː; hi] [ˈrekən] [əˈpɒn] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][best][pɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːps] [ænd; ənd]
He reckoned upon incorporating the best of them with his own troops and
他 估计 之上 合并 这 最好的 的 他们 和 他的 自己的 军队 和

[pɒv; əv] [ðʌs] [ˈɪnstɪɡertɪŋ] [dɪˈfekʃən] .
of thus instigating defections .
的 因此 煽动 叛逃 .

他打算将他们中最优秀的人编入自己的部队，以此煽动叛军。

[bʌt; bət] [ˈheɪtrɪd] [swept] [əˈweɪ] [ɔːl] [sɜːkəmˈspekʃn] .
But hatred swept away all circumspection .
但 仇恨 扫荡 离开 全部 谨慎 .

但仇恨抹去了所有的谨慎。

[ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɑːrˈberɪənz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði]
The two thousand Barbarians were tied to the stelæ of the tombs in the
这 二 千 野蛮人 是 系 到 这 石碑 的 这 陵墓 在 这
- [ˈkwɔːtə(r)] ;
Mappalian quarter ;
- 四分之一 ;

两千名蛮族人被绑在马帕利亚区的墓碑上；

[ænd; ənd] [ˈtreɪdəz] , [ˈskʌljən] , [ɛmbɹɪˈɔɪdəɹəz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈwɪmɪn] , — [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [pɒv; əv]
and traders , scullions , embroiderers , and even women , — the widows of
和 交易员 , 厨房帮工 , 刺绣工 , 和 甚至 女性 , — 这 寡妇 的

[ðə; ði] [ded] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl] [huː] [wʊd] ,
the dead with their children — all who would ,
这 死的 和 他们的 孩子们 — 全部 WHO 会 ,

还有商人、厨房帮工、刺绣女工，甚至妇女——死者的遗孀和她们的孩子——所有愿意的人，

[keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈærəʊs] .
came to kill them with arrows .
来了 到 杀 他们 和 箭头 .

来这里是为了用箭射杀他们。

[ðeɪ] [eɪmd] [ˈsləʊli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [ðeə(r)] [ˈtɔːtʃə(r)] ,
They aimed slowly at them , the better to prolong their torture ,
他们 旨在 缓慢地 在 他们 , 这 更好的 到 延长 他们的 酷刑 ,
他们故意放慢瞄准速度，以便更好地延长他们的痛苦。

[ˈləʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tʒ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [prest]
lowering the weapon and then raising it in turn ; and the multitude pressed
降低 这 武器 和 然后 提高 它 在 转动 ; 和 这 民众 按下
[ˈfɔːwəd] [ˈhaʊlɪŋ] .
forward howling .
向前 嚎叫 .
他一会儿放下武器，一会儿又举起；众人嚎叫着向前涌去。

[ˌpærəˈlɪtɪk] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [brɔːt] [ˈðɪðə(r)] [ɪn][hænd] - [ˈbærəʊz] ; [ˈmeni] [tʊk] [ðə; ði]
Paralytics had themselves brought thither in hand - barrows ; many took the
麻痹剂 有 他们自己 带来 那里 在 手 - 墓丘 ; 许多 采取 这
[prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] ,
precaution of bringing their food ,
预防 的 带来 他们的 食物 ,
瘫痪病人自己是用手推车运到那里的；许多人还特意带上了食物。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ; [ˈʌðə(r)z] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
and remained on the spot until the evening ; others passed the night there .
和 剩余 在 这 点 直到 这 晚上 ; 其他的 通过了 这 夜晚 那里 .
他们一直待在原地直到晚上；其他人则在那里过夜。

[tents] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [went] [ɒn] .
Tents had been set up in which drinking went on .
帐篷 有 到过 放 向上 在 哪个 喝 去 在 .
人们搭起了帐篷，在帐篷里喝酒聊天。

[ˈmeni] [geɪnd] [lɑːdʒ] [sʌmz] [baɪ][ˈhaɪərɪŋ] [aʊt] [bəʊz] .
Many gained large sums by hiring out bows .
许多 获得 大的 总和 经过 招聘 出去 弓 .
许多人通过出租弓箭赚取了大笔收入。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkruːsɪfaɪd] [kɔːpsɪz] [wɜː(r); wə(r)][left] [ˈʌpraɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [red] [sˈtætʃuːz]
Then all these crucified corpses were left upright , looking like so many red statues
然后 全部 这些 被钉在十字架上 尸体 是 左边 直立 , 寻找 喜欢 所以 许多 红色的 雕像
[ɒn][ðə; ði] [tuːmz] ,
on the tombs ,
在 这 陵墓 ,
然后，所有这些被钉在十字架上的尸体都被竖立起来，看起来像一座座红色的雕像矗立在墓穴上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈiːv(ə)n] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,
and the excitement even spread to the people of Malqua ,
和 这 激动 甚至 传播 到 这 人们 的 - ,
这股兴奋之情甚至蔓延到了马尔夸的人民那里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfæmɪlɪz] ,
who were the descendants of the aboriginal families ,
WHO 是 这 后代 的 这 土著 家庭 ,
他们是原住民家族的后裔，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
and were usually indifferent to the affairs of their country .
和 是 通常 冷漠 到 这 事务 的 他们的 国家 .
他们通常对国家大事漠不关心。

[aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðei] [naʊ]
Out of gratitude for the pleasure it had been giving them they now
出去的 的 感激 为了 这 乐趣 它 有 到过 给予 他们 他们 现在
[ˈɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] ['fɔ:tʃənz] ,
interested themselves in its fortunes ,
感兴趣的 他们自己 在 它是 财富 ,
出于对它带给他们快乐的感激之情，他们现在开始关心它的命运。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:θə'dʒɪniən] ,
and felt that they were Carthaginians ,
和 毛毡 那 他们 是 迦太基人 ,
他们觉得自己是迦太基人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənts] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; ei]['kleɪə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðʌs] ['blendɪd] [ðə; ði]
and the Ancients thought it a clever thing to have thus blended the
和 这 古代人 想法 它 一个 聪明的 事物 到 有 因此 混合 这
[ɪn'taɪə(r)] ['pi:p(ə)] [ɪn][ə; ei]['sɪŋg(ə)][ækt][ɒv; əv] ['vendʒəns] .
entire people in a single act of vengeance .
全部的 人们 在 一个 单身的 行为 的 复仇 .
古人认为，将全体人民凝聚在一次复仇行动中，是一件非常聪明的事情。

[ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [krəʊz] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ɔ:l]
The sanction of the gods was not wanting ; for crows alighted from all
这 制裁 的 这 神 曾是 不是 想要 ; 为了 乌鸦 下车 从 全部
['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
quarters of the sky .
四分之一 的 这 天空 .
诸神的许可并未缺失；因为乌鸦从天际各处落下。

[ðei] [wi:ld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðei] [flu:] [wɪð] [laʊd] [hɔ:s] [kraɪz] ,
They wheeled in the air as they flew with loud hoarse cries ,
他们 带轮子的 在 这 空气 作为 他们 飞翔 和 大声 嘶哑 哭泣 ,
它们在空中盘旋，发出响亮而沙哑的叫声。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; ei][hju:dʒ] [klaʊd] ['rəʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [ɪt'self] .
and formed a huge cloud rolling continually upon itself .
和 形成 一个 巨大的 云 滚动 持续 之上 本身 .
于是形成了一团巨大的云，不断地翻滚着。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [frɒm; frəm] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒməntɪri] [ɒv; əv] - .
It was seen from Clypea , Rhades , and the promontory of Hermæum .
它 曾是 已见 从 - , - , 和 这 海角 的 - .
从克利佩亚、拉迪斯和赫尔梅乌姆海岬都能看到它。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] [ə'sʌndə(r)] , [ɪts] [blæk] ['spairəlz] [ɪk'stendɪŋ] [fa:(r)] [ə'weɪ] ,
Sometimes it would suddenly burst asunder , its black spirals extending far away ,
有时 它 会 突然 爆裂 分离 , 它是 黑色的 螺旋 扩展 远的 离开 ,
有时它会突然爆裂开来，黑色的螺旋状碎片向远方延伸。

[æz; əz][æn; ən] ['i:g(ə)] [kləʊv] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑ:tɪd] [ə'gen] ;
as an eagle clove the centre of it , and then departed again ;
作为 一个 鹰 丁香 这 中心 的 它 , 和 然后 已离开 再次 ;
像老鹰啄食它的中心，然后又飞走了；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] [ðə; ði] [dæʊmz] , [ðə; ði] [pi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔbɪlɪks] ,
here and there on the terraces the domes , the peaks of the obelisks ,
这里 和 那里 在 这 露台 这 穹顶 , 这 高峰 的 这 方尖碑 ,
梯田上到处可见圆顶和方尖碑的顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pedimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][big] [bɜːdz] ['həʊldɪŋ] ['hju:mən]
and the pediments of the temples there were big birds holding human
和 这 山墙 的 这 寺庙 那里 是 大的 鸟类 保持 人类
['frægmənts] [ɪn][ðeə(r)] ['redən] [bi:ks] .
fragments in their reddened beaks .
片段 在 他们的 发红 喙 .

那里的寺庙山墙上雕刻着巨大的鸟，它们用通红的喙衔着人类的残肢断骸。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smel] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ʌn'baɪnd][ðə; ði] [kɔ:psɪz] .
Owing to the smell the Carthaginians resigned themselves to unbind the corpses .
欠款 到 这 闻 这 迦太基人 辞职 他们自己 到 解绑 这 尸体 .
由于尸体散发着恶臭，迦太基人只好无奈地解开了捆绑尸体的绳索。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] ; [ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
A few of them were burnt ; the rest were thrown into the sea ,
一个 很少 的 他们 是 烧焦的 ; 这 休息 是 抛掷 进入 这 海 ,
其中一些被烧毁；其余的被扔进了大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] ,
and the waves , driven by the north wind ,
和 这 波浪 , 驱动 经过 这 北 风 ,
以及由北风驱动的波浪，

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kæmp][ɒv; əv]
deposited them on the shore at the end of the gulf before the camp of
已存 他们 在 这 支撑 在 这 结尾 的 这 海湾 前 这 营 的
Autaritus .

将它们放置在奥塔里图斯营地前的海湾尽头的岸边。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] ,
This punishment had no doubt terrified the Barbarians ,
这 惩罚 有 不 怀疑 恐惧 这 野蛮人 ,
这种惩罚无疑令蛮族人感到恐惧。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv] - [ðeɪ] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tents] ,
for from the top of Eschmoun they could be seen striking their tents ,
为了 从 这 顶部 的 - 他们 可以 是 已见 引人注目 他们的 帐篷 ,
从埃什蒙山顶可以看到他们正在拆除帐篷。

[kə'lektɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['bæɡɪdʒ] [ə'pɒn] ['æsɪz] ,
collecting their flocks , and hoisting their baggage upon asses ,
收集 他们的 羊群 , 和 吊装 他们的 行李 之上 亚斯 ,
他们聚集羊群，把行李驮在驴背上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] [wɪð'dru:] .
and on the evening of the same day the entire army withdrew .
和 在 这 晚上 的 这 相同的 天 这 全部的 军队 退出 .
当天晚上，全军撤退。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz]
It was to march to and fro between the mountain of the Hot Springs
它 曾是 到 行进 到 和 弗 之间 这 山 的 这 热的 斯普林斯
[ænd; ənd] ['hɪpəʊ] - - ,
and Hippo - Zarytus ,
和 河马 - - ,
他们的行军路线是在温泉山和希波-扎里图斯山之间来回进行。

[ænd; ənd][səʊ][dɪ'ba:(r)][ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪriən] [taʊnz] ,
and so debar the Suffet from approaching the Tyrian towns ,
和 所以 禁止 这 - 从 接近 这 泰瑞安 城镇 ,
因此禁止苏菲特人接近泰尔城镇。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] .
and from the possibility of a return to Carthage .
和 从 这 可能性 的 一个 返回 到 迦太基 .

以及返回迦太基的可能性。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːmɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əʊvəˈteɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Meanwhile the two other armies were to try to overtake him in the south ,
同时 这 二 其他 军队 是 到 尝试 到 超过 他 在 这 南 ,
与此同时，另外两支军队则试图从南方追击他。

- [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ˈmɑːθoʊ][ɪn][ðə; ði] [west] ,
Spndius in the east , and Matho in the west ,
- 在 这 东方 , 和 马托 在 这 西方 ,
东方是斯彭迪乌斯，西方是马托。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt][tuː; tə] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ɪnˈtæŋɡ(ə)][hɪm] .
in such a way that all three should unite to surprise and entangle him .
在 这样的 一个 方式 那 全部 三 应该 团结 到 惊喜 和 绞 他 .
以这样的方式，让这三个人联手给他一个惊喜，把他困住。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [riːɪnˈfɔːsmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] :
Then they received a reinforcement which they had not looked for :
然后 他们 已收到 一个 加强 哪个 他们 有 不是 看起来 为了 :
然后，他们得到了意想不到的增援：

[nɑːr] - [ˈhɑːvəs] [əˈpiəd] [wɪð] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈkæmlz] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈbɪtʃʊmən] , [ˈtwenti] - [faɪv]
Narr ' Havas appeared with three hundred camels laden with bitumen , twenty - five
旁白 - 哈瓦斯 出现 和 三 百 骆驼 满载 和 沥青 , 二十 - 五
[ˈelɪfənts] , [ænd; ənd][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːsmən] .
elephants , and six thousand horsemen .
大象 , 和 六 千 骑兵 .
纳尔·哈瓦斯带着三百头驮着沥青的骆驼、二十五头大象和六千名骑兵出现了。

[tuː; tə] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪzɪz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz]
To weaken the Mercenaries the Suffet had judged it prudent to occupy his
到 削弱 这 雇佣兵 这 - 有 评判 它 谨慎 到 占据 他的
[əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɪŋdəm] .
attention at a distance in his own kingdom .
注意力 在 一个 距离 在 他的 自己的 王国 .
为了削弱雇佣兵的力量，苏菲特认为明智的做法是将注意力转移到自己的王国中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð]
From the heart of Carthage he had come to an understanding with
从 这 心 的 迦太基 他 有 来 到 一个 理解 和
- ,
Masgaba ,
- ,
他从迦太基中心地带与马斯加巴达成了谅解，

[ə; eɪ] - [ˈbrɪɡənd] [huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][ˈempaɪə(r)] .
a Gætulian brigand who was seeking to found an empire .
一个 - 强盗 WHO 曾是 寻求 到 成立 一个 帝国 .
一个试图建立帝国的盖图利亚强盗。

[ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][ˈpjuːnɪk] [ˈmʌni] , [ðə; ði][ədˈventʃərə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][njuːˈmɪdɪən] [steɪts] [wɪð]
Strengthened by Punic money , the adventurer had raised the Numidian States with
加强 经过 布匿 钱 , 这 冒险家 有 提高 这 努米底亚人 各州 和
[ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] .
promises of freedom .
承诺 的 自由 .
这位冒险家凭借迦太基的资金实力，以自由的承诺崛起努米底亚诸邦。

[bʌt; bət] [nɑːr] - ['hɑːvəs] , [wɔːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [sʌn] , [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuːɪ][sɜːtə] ,
But Narr ' Havas , warned by his nurse's son , had dropped into Cirta ,
但 旁白 - 哈瓦斯 , 警告 经过 他的 护士的 儿子 , 有 掉落 进入 CIRTA ,
但纳尔·哈瓦斯听从了他保姆儿子的警告, 已经前往了西尔塔。

[ˈpɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstən] , [strʌk] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [hedz] ,
poisoned the conquerors with the water of the cisterns , struck off a few heads ,
中毒 这 征服者 和 这 水 的 这 水箱 , 击 离开 一个 很少 头部 ,
用蓄水池里的水毒害了征服者, 砍下了几颗头颅。

[set] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ə'genst] [ðə; ði] - [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən]
set all right again , and had just arrived against the Suffet more furious than
放 全部 正确的 再次 , 和 有 只是 到达的 反对 这 - 更多的 狂怒 比
[ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] .
the Barbarians .
这 野蛮人 .

一切又恢复了正常, 他们刚刚抵达苏菲特, 比野蛮人更加凶猛。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɑːmɪz] [kən'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
The chiefs of the four armies concerted the arrangements for the war .
这 酋长们 的 这 四 军队 协同 这 安排 为了 这 战争 .
四军统帅商议了战争的安排。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔː'siːn] .
It would be a long one , and everything must be foreseen .
它 会 是 一个 长的 一 , 和 一切 必须 是 预见 .
这将是一场漫长的战斗, 而且所有事情都必须预先考虑到。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [fɜːst][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
It was agreed first to entreat the assistance of the Romans ,
它 曾是 同意 第一的 到 恳求 这 协助 的 这 罗马书 ,
双方首先商定请求罗马人的援助。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bʊfəd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][hiː; hi] [deəd]
and this mission was offered to Spendius , but as a fugitive he dared
和 这 使命 曾是 提供 到 - , 但 作为 一个 逃犯 他 敢于
[nɒt] [ʌndə'teɪk] [aɪ 'tiː] .
not undertake it .
不是 承担 它 .

这项任务交给了斯彭迪乌斯, 但他作为一名逃犯, 不敢接受这项任务。

[twelv] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['kɒlənɪz] [em'bəːk, im-][æt; ət] [ˈænəbə] [ɪn][ə; eɪ] [sluːp] [bɪ'lɒŋɪŋ]
Twelve men from the Greek colonies embarked at Annaba in a sloop belonging
十二 男人 从 这 希腊语 殖民地 启航 在 安纳巴 在 一个 单桅帆船 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [njuː'mɪdɪən] .
to the Numidians .
到 这 努米底亚人 .

十二名来自希腊殖民地的男子从安纳巴登上了一艘属于努米底亚人的单桅帆船。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪg'zæktɪd][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bɑːr'berɪənz]
Then the chiefs exacted an oath of complete obedience from all the Barbarians
然后 这 酋长们 索取 一个 誓言 的 完全的 服从 从 全部 这 野蛮人
.
:
.

然后, 酋长们强迫所有蛮族人宣誓绝对服从。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ɪnˈspektɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [bu:ts] ; [ðə; ði] [ˈsentriz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n]
Every day the captains inspected clothes and boots ; the sentries were even
每一个 天 这 队长 检查 衣服 和 靴子 ; 这 哨兵 是 甚至
[fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ʃi:ld] ,
forbidden to use a shield ,
禁止 到 使用 一个 盾 ;
每天, 队长们都会检查士兵们的衣服和靴子; 哨兵甚至被禁止使用盾牌。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [li:n] [aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ðeə(r)] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [fɔ:l] [əˈsli:p] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
for they would often lean it against their lance and fall asleep as they stood
为了 他们 会 经常 倾斜 它 反对 他们的 槊 和 落下 睡着了 作为 他们 站立
;
;
;
因为他们常常把长矛靠在身上, 站着站着就睡着了;

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv]
those who had any baggage trailing after them were obliged to get rid of
那些 WHO 有 任何 行李 尾随 后 他们 是 有义务 到 得到 摆脱 的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
凡有行李在身的人, 都必须将其处理掉;

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] , [ɪn][ˈrəʊmən] [ˈfæɪ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
everything was to be carried , in Roman fashion , on the back .
一切 曾是 到 是 携带 , 在 罗马 时尚 , 在 这 后退 .
所有物品都要按照罗马人的方式背在背上。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔ:(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈmɑ:θoʊ] [ˈɪnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈkætəfrækt]
As a precaution against the elephants Matho instituted a corps of cataphract
作为 一个 预防 反对 这 大象 马托 已设立 一个 兵团 的 重装步兵
[ˈkæv(ə)lɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ;
为了防范大象的袭击, 马托组建了一支重装骑兵部队。

[men] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈni:θ] [kwɪræs] [ɒv; əv] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [skɪn] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð]
men and horses being hidden beneath cuirasses of hippopotamus skin bristling with
男人 和 马匹 存在 隐 下面 胸甲 的 河马 皮肤 竖起的 和
[neɪlz] ;
nails ;
指甲 ;
人和马都藏在长满尖刺的河马皮胸甲下;

[ænd; ənd][tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] - [hu:f] [bu:ts] [ɒv; əv] [ˈplætɪd] [eˈspɑ:təʊ] - [grɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]
and to protect the horses ' hoofs boots of plaited esparto - grass were made
和 到 保护 这 马匹 - 蹄子 靴子 的 编织 西班牙鱼柳 - 草 是 制成
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
为了保护马蹄, 人们用编织的马鞭草为马蹄制作了靴子。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
It was forbidden to pillage the villages ,
它 曾是 禁止 到 掠夺 这 村庄 ;
禁止劫掠村庄。
[ɔ:(r)][tu:; tə] [ˈtɪrənəɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɒv; əv][ˈpju:nɪk] [reɪs] .
or to tyrannise over the inhabitants who were not of Punic race .
或者 到 暴政 超过 这 居民 WHO 是 不是 的 布匿 种族 .
或者对非布匿种族的居民实行暴政。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
But as the country was becoming exhausted ,
但 作为 这 国家 曾是 成为 筋疲力尽的 ;
但随着国家日渐疲惫，

[ˈmɑ:θoʊ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
Matho ordered the provisions to be served out to the soldiers individually ,
马托 订购 这 条款 到 是 服务 出去 到 这 士兵 单独 ,
[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
without troubling about the women .
没有 令人不安的 关于 这 女性 .

马托下令将口粮一一分发给士兵，不必顾及妇女。
[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði][men] [ʃeəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
At first the men shared with them .
在 第一的 这 男人 共享 和 他们 .
起初，男人们与他们分享。

[ˈmeni] [gru:] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fu:d] .
Many grew weak for lack of food .
许多 生长 虚弱的 为了 缺少 的 食物 .
许多人因缺乏食物而变得虚弱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeni] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] ,
It was the occasion of many quarrels and invectives ,
它 曾是 这 场合 的 许多 争吵 和 谩骂 ,
这引发了许多争吵和谩骂。

[ˈmeni] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][baɪ][ðə; ði][beɪt][ɔ:(r)][i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]
many drawing away the companions of the rest by the bait or even by the
许多 绘画 离开 这 同伴 的 这 休息 经过 这 饵 或者 甚至 经过 这
[ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pɔ:ʃ(ə)n] .
promise of their own portion .
承诺 的 他们的 自己的 部分 .
许多人用诱饵，甚至用自己应得的份额来引诱其他人的同伴。

[ˈmɑ:θoʊ] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvɪn] [ə'weɪ] ['pɪtɪləsli] .
Matho commanded them all to be driven away pitilessly .
马托 命令 他们 全部 到 是 驱动 离开 无情地 .
马托命令将他们全部无情地驱逐出去。

[ðeɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] - ;
They took refuge in the camp of Autaritus ;
他们 采取 避难所 在 这 营 的 - ;
他们逃到了奥塔里图斯的营地避难；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔ:lɪ] [ænd; ənd] ['lɪbiən] ['wɪmɪn] [fɔ:st] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] ['tri:tmənt]
but the Gaulish and Libyan women forced them by their outrageous treatment
但 这 高卢语 和 利比亚 女性 强制 他们 经过 他们的 令人愤慨 治疗
[tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
to depart .
到 离开 .
但是高卢和利比亚妇女的恶劣对待迫使他们离开。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] [tu:; tə][ɪm'plɔ:(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
At last they came beneath the walls of Carthage to implore the protection of
在 最后的 他们 来了 下面 这 墙壁 的 迦太基 到 恳求 这 保护 的
[ˈsɪəri:z][ænd; ənd] ['prɒsəpeɪn] ,
Ceres and Proserpine ,
谷神星 和 普罗塞平 ,
最后，他们来到迦太基城墙下，祈求谷物女神刻瑞斯和珀耳塞福涅的庇护。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [bɜːsə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [wið] [priːsts] [ˈkənsə,kreitɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈgɒdis]
for in Byrsa there was a temple with priests consecrated to these goddesses
为了 在 拜尔萨 那里 曾是 一个 寺庙 和 神父 已祝圣的 到 这些 女神们
[ɪn] [ˌekspiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrə] [ˈfɔːməli] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkjuːs]
in expiation of the horrors formerly committed at the siege of Syracuse
在 赎罪 的 这 恐怖 以前 坚定的 在 这 围城 的 雪城大学
因为在比尔萨有一座神庙，里面有祭司专门祭祀这些女神，以赎清以前在叙拉古围城战中犯下的暴行。

[ðə; ði] [sɪˈsɪə] [ˌəˈledʒ] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɪn]
The Syssitia, alleging their right to waifs and strays, claimed the youngest in
这 系统, 指控 他们的 正确的 到 孤儿 和 流浪者, 声称 这 最小的 在
[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]
order to sell them
命令 到 卖 他们
西西提亚人声称他们有权收养孤儿和流浪儿，于是带走了最小的牲畜，准备卖掉它们；

[ænd; ənd][sʌm; səm][feə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ] [njuː] [kɑːθəˈdʒɪniən] [ɪn]
and some fair Lacedæmonian women were taken by New Carthaginians in
和 一些 公平的 拉塞德蒙尼亚 女性 是 已采取 经过 新的 迦太基人 在
[ˈmæɪrɪdʒ]
marriage
婚姻
一些美丽的拉塞代蒙女子被新迦太基人娶为妻。

[ə; eɪ] [fjuː] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz]
A few persisted in following the armies
一个 很少 持续 在 下列的 这 军队
少数人坚持跟随军队。

[ðeɪ] [ræn][ɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz]
They ran on the flank of the syntagma by the side of the captains
他们 跑 在 这 侧翼 的 这 句法 经过 这 边 的 这 队长
他们沿着宪法广场的侧翼，在队长们的身边奔跑。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈpʊld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kləʊk] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðem; ðəm][æz; əz]
They called to their husbands, pulled them by the cloak, cursed them as
他们 称为 到 他们的 丈夫们, 拉 他们 经过 这 披风, 被诅咒的 他们 作为
[ðeɪ] [biːt] [ðeə(r)] [brests]
they beat their breasts
他们 打 他们的 乳房
她们呼唤着自己的丈夫，揪住他们的衣襟，一边捶打着自己的胸脯一边咒骂他们。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈwiːprɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ɑːrmz][lenkθ; lenθ]
and held out their little naked and weeping children at arm's length
和 握住 出去 他们的 小的 裸 和 哭泣 孩子们 在 武器 长度
他们把赤身裸体、哭泣的小孩伸到手臂之外。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʌnˈmæniŋ] [ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]
The sight of them was unmanning the Barbarians; they were an
这 视线 的 他们 曾是 无人化 这 野蛮人; 他们 是 一个
[ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈperəl]
embarrassment and a peril
尴尬 和 一个 危险
他们的出现让野蛮人丧失了斗志；他们既是耻辱，也是危险。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈpʌls] [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [əˈɡen]
Several times they were repulsed, but they came back again
一些 时代 他们 是 反感, 但 他们 来了 后退 再次
他们曾多次被击退，但又卷土重来；

[nɪə(r)][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [nɑ:r] - ['hɑ:vəs] ,
near the frontiers of Narr ' Havas ,
靠近 这 前沿 的 旁白 - 哈瓦斯 ,

在纳尔哈瓦斯边境附近，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][rɪvə(r)] [ə'blʌv] [tebʊrbə] [æz; əz]
and it was reported that he had crossed the river above Tebourba as
和 它 曾是 据报道 那 他 有 交叉 这 河 多于 特布尔巴 作为
[ðəʊ] [tu;; tə] [rɪ'tʃ:n] [tu;; tə] ['kɑ:θɪdʒ] .
though to return to Carthage .
尽管 到 返回 到 迦太基 .

据报道，他曾渡过泰布尔巴上游的河流，好像要返回迦太基。

['skeəsli] [wɒz; wəz][hi;; hi][ɪn][wʌn] [pleɪs] [wen] [hi;; hi] [rɪ'mu:vɪd] [tu;; tə] [ə'hʌðə(r)] .
Scarcely was he in one place when he removed to another .
几乎 曾是 他 在 一 地方 什么时候 他 已移除 到 其他 .

他刚在一个地方待不久就搬到了另一个地方。

[ðə; ði] [ru:ts] [ðæt] [hi;; hi] ['fɒləʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'nəʊn] .
The routes that he followed always remained unknown .
这 路线 那 他 随后 总是 剩余 未知 .

他所走的路线始终是个谜。

[ðə; ði] - [prɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['ɒfərɪŋ] ['bæt(ə)] ,
The Suffet preserved his advantages without offering battle ,
这 - 保存完好 他的 优势 没有 提供 战斗 ,

苏菲特没有发动战斗就保住了自己的优势。

[ænd; ənd] [waɪl] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
and while pursued by the Barbarians seemed to be leading them .
和 尽管 追击 经过 这 野蛮人 似乎 到 是 领导 他们 .

尽管遭到野蛮人的追击，但他似乎还是在带领他们。

[ði:z] ['ma:tʃɪz] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] ['ma:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti] [mɔ:(r)] [fə'tɪ:gɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
These marches and counter marches were still more fatiguing to the
这些 游行 和 柜台 游行 是 仍然 更多的 令人疲惫的 到 这
[kɑ:θə'dʒɪniən] , [ænd; ənd] - ['fɔ:sɪz] ,
Carthaginians , and Hamilcar's forces ,
迦太基人 , 和 - 力量 ,

这些行军和反行军对迦太基人和哈密尔卡的军队来说更加疲惫不堪。

[rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ] [rɪ:ɪn'fɔ:smənt] , [dɪ'mɪnɪʃt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu;; tə] [deɪ] .
receiving no reinforcements , diminished from day to day .
接收 不 增援部队 , 减少 从 天 到 天 .

没有得到任何增援，而且人数逐日减少。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [mɔ:(r)] ['bækwəd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [prə'vɪz(ə)nz] .
The country people were now more backward in bringing him provisions .
这 国家 人们 是 现在 更多的 落后 在 带来 他 条款 .

乡下的人们现在更不愿意给他送来物资了。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][hi;; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['tæsɪtʃ:n] [hezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ;
In every direction he encountered taciturn hesitation and hatred ;
在 每一个 方向 他 遭遇 沉默寡言 犹豫 和 仇恨 ;

他所到之处，遇到的都是沉默的犹豫和仇恨；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tri:ti] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)] [nəʊ] ['sʌkə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]
and in spite of his entreaties to the Great Council no succour came from
和 在 尽管如此 的 他的 恳求 到 这 伟大的 理事会 不 救助 来了 从
['kɑ:θɪdʒ] .
Carthage .
迦太基 .

尽管他向大议会恳求，但迦太基方面并没有给予任何援助。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [sed] , [pəˈhæps] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [nʌn] .
It was said , perhaps it was believed , that he had need of none .
它 曾是 说 , 也许 它 曾是 相信 , 那 他 有 需要 的 没有任何 .
据说, 或许人们也相信, 他不需要任何东西。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] ; [ænd; ənd] -
It was a trick , or his complaints were unnecessary ; and Hanno's
它 曾是 一个 诡计 , 或者 他的 投诉 是 不必要 ; 和 -
[ˌpɑːtɪˈzænz] ,
partisans ,
党派人士 ,

这要么是个圈套, 要么他的抱怨毫无必要; 而汉诺的支持者们,
[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm][æŋ; ən] [ɪl] [tɜːn] , [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
in order to do him an ill turn , exaggerated the importance of his victory .
在 命令 到 做 他 一个 患病的 转动 , 夸张的 这 重要性 的 他的 胜利 .
为了陷害他, 夸大了他胜利的重要性。

[ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] ;
The troops which he commanded he was welcome to ;
这 军队 哪个 他 命令 他 曾是 欢迎 到 ;
他所指挥的部队对他来说是受欢迎的;

[bʌt; bət] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɑːndz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ðæt] [wei] .
but they were not going to supply his demands continually in that way .
但 他们 是 不是 去 到 供应 他的 需求 持续 在 那 方式 .
但他们不可能一直以这种方式满足他的要求。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [kwɪt] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [ɪˈnʌf] !
The war was quite burdensome enough !
这 战争 曾是 相当 负担 足够的 !
战争已经够让人疲惫的了!

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] ,
it had cost too much ,
它 有 成本 也 很多 ,
花费太多了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [praɪd] [ðə; ði] [pəˈtrɪˌnɪz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfækʃ(ə)n] [səˈpɔːrtɪd] [hɪm][bʌt; bət] [ˈslækli] .
and from pride the patricians belonging to his faction supported him but
和 从 自豪 这 贵族 属于 到 他的 派 有 他 但
slackly .
松散地 .

出于骄傲, 他所属派系的贵族们虽然支持他, 但态度并不积极。
[ðen] [ˈhæmɪlˌkɑːr] , [dɪˈspeəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
Then Hamilcar , despairing of the Republic ,
然后 哈米尔卡 , 绝望 的 这 共和国 ,
随后, 哈米尔卡对共和国感到绝望,

[tʊk] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [traɪbz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] — [greɪn] ,
took by force from the tribes all that he wanted for the war — grain ,
采取 经过 力量 从 这 部落 全部 那 他 通缉 为了 这 战争 — 粮食 ,
他用武力从各部落夺取了战争所需的一切物资——粮食、

[ɔɪl] , [wʊd] , [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [men] .
oil , wood , cattle , and men .
油 , 木头 , 牛 , 和 男人 .
石油、木材、牲畜和人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .
But the inhabitants were not long in taking flight .
但 这 居民 是 不是 长的 在 采取 航班 .
但居民们很快就逃离了现场。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑ:st] [θru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnz][wɜ:(r); wə(r)] ['rænsæk]
The villages passed through were empty , and the cabins were ransacked .
这 村庄 通过了 通过 是 空的 , 和 这 小木屋 是 洗劫一空
[wɪ'daʊt] ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sə:nd] [ɪn][ðem; ðəm] .
without anything being discerned in them .
没有 任何事物 存在 辨别 在 他们 .
沿途经过的村庄空无一人，小屋也被洗劫一空，里面什么也没找到。

[ðə; ði]['pju:nɪk] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [su:n] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sɒlətju:d] .
The Punic army was soon encompassed by a terrible solitude .
这 布匿 军队 曾是 很快 包括 经过 一个 糟糕的 孤独 .
布匿军队很快陷入了可怕的孤独之中。

[ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] , [bɪ'gæŋ][tu;; tə] [sæk] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ;
The Carthaginians , who were furious , began to sack the provinces ;
这 迦太基人 , WHO 是 狂怒 , 开始 到 解雇 这 省份 ;
迦太基人怒不可遏，开始洗劫各省；

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['sɪstən] [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
they filled up the cisterns and fired the houses .
他们 已填 向上 这 水箱 和 被解雇 这 房屋 .
他们灌满了蓄水池，然后点燃了房屋。

[ðə; ði] [spɑ:ks] , ['bi:ɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [fɑ:(r)] [ɒf] ,
The sparks , being carried by the wind , were scattered far off ,
这 火花 , 存在 携带 经过 这 风 , 是 疏散 远的 离开 ,
火星随风飘散，飞向远方。

[ænd; ənd] [həʊl] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ;
and whole forests were on fire on the mountains ;
和 所有的 森林 是 在 火 在 这 山脉 ;
山上整片森林都在燃烧；

[ðeɪ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['væliz] [waɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,
they bordered the valleys with a crown of flames ,
他们 带边框 这 山谷 和 一个 王冠 的 火焰 ,
它们像火焰之冠一样环绕着山谷，

[ænd; ənd],[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tu;; tə] [weɪt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə] [pɑ:s] [brɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
and it was often necessary to wait in order to pass beyond them .
和 它 曾是 经常 必要的 到 等待 在 命令 到 经过 超过 他们 .
而且通常需要等待才能通过它们。

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] ['æfɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [gleə(r)][ɒv; əv]
Then the soldiers resumed their march over the warm ashes in the full glare of
然后 这 士兵 恢复 他们的 行进 超过 这 温暖的 灰烬 在 这 满的 强光 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .
然后，士兵们在烈日下继续行军，走过温暖的灰烬。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)][kæt] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Sometimes they would see what looked like the eyes of a tiger cat gleaming in a
有时 他们 会 看 什么 看起来 喜欢 这 眼睛 的 一个 老虎 猫 闪闪发光 在 一个
[bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
bush by the side of the road .
衬套 经过 这 边 的 这 路 .
有时他们会看到路边灌木丛中闪着像老虎眼睛一样的光芒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bə:'beəriən] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [smɪəd] [wɪð] [dʌst] ,
This was a Barbarian crouching upon his heels , and smeared with dust ,
这 曾是 一个 野蛮人 蹲伏 之上 他的 高跟鞋 , 和 涂抹 和 灰尘 ,
那是一个野蛮人, 他蹲伏在地, 浑身沾满了灰尘。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊlɪdʒ] ;
that he might not be distinguished from the colour of the foliage ;
那 他 可能 不是 是 杰出的 从 这 颜色 的 这 叶子 ;
使他与树叶的颜色融为一体, 难以分辨;

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [wen] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [hɪə(r)][ðə; ði]
or perhaps when passing along a ravine those on the wings would suddenly hear the
或者 也许 什么时候 通过 沿着 一个 峡谷 那些 在 这 翅膀 会 突然 听到 这
[rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
rolling of stones ,
滚动 的 石头 ,
或许当飞机飞越峡谷时, 机翼上的飞行员会突然听到石头滚动的声音。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [pə'si:v] [ə; eɪ][beə(r)] - ['fʊtɪd] [mæn] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:]
and raising their eyes would perceive a bare - footed man bounding along through
和 提高 他们的 眼睛 会 感知 一个 裸 - 有脚的 男人 边界 沿着 通过
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:dʒ] .
the openings of the gorge .
这 开口 的 这 峡谷 .
抬头一看, 只见一个赤脚男子正从峡谷的开口处蹦蹦跳跳地走过。

['mi:nwaɪl] ['ju:tɪkə][ænd; ənd] ['hɪpəʊ] - - [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [sɪns] [ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] [wɜ:(r); wə(r)]
Meanwhile Utica and Hippo - Zarytus were free since the Mercenaries were
同时 尤蒂卡 和 河马 - 扎里图斯 是 自由的 自从 这 雇佣兵 是
[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [brɪ'sɪ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
no longer besieging them .
不 更长 围攻 他们 .
与此同时, 由于雇佣兵不再围攻乌提卡和希波-扎里图斯, 它们获得了自由。

['hæmɪl,kɑ:r] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Hamilcar commanded them to come to his assistance .
哈米尔卡 命令 他们 到 来 到 他的 协助 .
哈米尔卡命令他们前来支援他。

[bʌt; bət][nɒt] ['keərɪŋ] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [veɪɡ] [wɜ:dʒ] ,
But not caring to compromise themselves , they answered him with vague words ,
但 不是 关怀 到 妥协 他们自己 , 他们 回答 他 和 模糊的 字 ,
[wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][ɪk'skju:zɪz] .
with compliments and excuses .
和 赞美 和 借口 .
但他们不愿妥协, 只是含糊其辞地回答他, 说着恭维话, 找着借口。

萨朗博(Salamambo)

第11/19页

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'gen] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][əʊpən][ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
He went up again abruptly into the North , determined to open up one of the
他 去 向上 再次 突然 进入 这 北 , 决定 到 打开 向上 一 的 这
['tɪriən] [taʊnz] ,
Tyrian towns ,
泰瑞安 城镇 ,

他再次突然北上，决心攻占泰尔城中的一座城镇。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
though he were obliged to lay siege to it .
尽管 他 是 有义务 到 躺 围城 到 它 .

尽管他不得不围攻它。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['steɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
He required a station on the coast ,
他 必需的 一个 车站 在 这 海岸 ,

他需要一个位于沿海的驻地，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɔː(r)]
so as to be able to draw supplies and men from the islands or
所以 作为 到 是 有能力的 到 画 补给品 和 男人 从 这 岛屿 或者
[frɒm; frəm][saɪ'riːniː] ,
from Cyrene ,
从 昔兰尼 ,

以便能够从岛屿或昔兰尼调集物资和兵力，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['juːtɪkə][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərəɪst] [tuː; tə] ['kɑːθɪdʒ] .
and he coveted the harbour of Utica as being the nearest to Carthage .
和 他 令人垂涎的 这 港口 的 尤蒂卡 作为 存在 这 最近的 到 迦太基 .

他觊觎尤提卡港，因为它是离迦太基最近的港口。

[ðə; ði] - [ðeəfɔː(r)] [left] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['hɪpəʊ] - - [wɪð]
The Suffet therefore left Zouitin and turned the lake of Hippo - Zarytus with
这 - 所以 左边 - 和 转向 这 湖 的 河马 - - 和
[sɜːkəm'spekʃn] .
circumspection .
谨慎 .

因此，苏菲特人离开了祖伊坦，谨慎地转向了希波-扎里图斯湖。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt][hɪz; ɪz] ['redʒəmənt] ['ɪntuː] ['kɒləm] [ɪn]['ɔːdə(r)]
But he was soon obliged to lengthen out his regiments into column in order
但 他 曾是 很快 有义务 到 加长 出去 他的 军团 进入 柱子 在 命令
[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] ['væliz] .
to climb the mountain which separates the two valleys .
到 爬 这 山 哪个 分离 这 二 山谷 .

但他很快就不得不将他的部队拉长成纵队，以便攀登分隔两个山谷的山峰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ['ɪntuː][ɪts] ['hɒləʊ] , [fʌn(ə)l] - [feɪpt] ['sʌmɪt] ,
They were descending at sunset into its hollow , funnel - shaped summit ,
他们 是 下降 在 日落 进入 它是 空洞的 , 漏斗 - 形状 首脑 ,

他们日落时分正下山，进入那空心漏斗状的山顶。

[wen] [ðei] [pə'si:vð] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [brɒnz] [ʃi:; ʃi] - [wʊlvz]
when they perceived on the level of the ground before them bronze she - wolves
什么时候 他们 感知 在 这 等级 的 这 地面 前 他们 青铜 她 - 狼
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑ:s] .
which seemed to be running across the grass .
哪个 似乎 到 是 跑步 穿过 这 草 .

当他们看到面前的地面上似乎有青铜色的母狼在草地上奔跑时。

[ˈsʌd(ə)nli] [lɑ:dʒ] [plu:mz] [ə'rəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [sɒŋ] [bɜ:st] [fɔ:θ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði]
Suddenly large plumes arose and a terrible song burst forth , accompanied by the
突然 大的 羽流 出现 和 一个 糟糕的 歌曲 爆裂 前进 , 伴随 经过 这
[ˈrɪðəm] [ɒv; əv] [flu:ts] .
rhythm of flutes .
韵律 的 长笛 .

突然间，巨大的羽柱升腾而起，伴随着笛声的节奏，爆发出一阵可怕的歌声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)] - ; [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kæmpəɪni:ənz][ænd; ənd] [gri:ks] , [ɪn]
It was the army under Spendius ; for some Campanians and Greeks , in
它 曾是 这 军队 在下面 - ; 为了 一些 坎帕尼亚人 和 希腊人 , 在
[ðəə(r)] [eksɪ'kreɪʃən] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] ,
their execration of Carthage ,
他们的 念咒 的 迦太基 ,

那是斯彭迪乌斯麾下的军队；一些坎帕尼亚人和希腊人，在他们对迦太基的憎恶中，

[hæd; həd] [ə'sju:md] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [rəʊm] .
had assumed the ensigns of Rome .
有 假定 这 旗帜 的 罗马 .

曾使用罗马的旗帜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɒŋ] [paɪks] , [ʃi:ldz] [ɒv; əv] ['lepərdz] [skɪn] , [ˈlɪnɪn] [kwɪ'ræs] ,
At the same time long pikes , shields of leopard's skin , linen cuirasses ,
在 这 相同的 时间 长的 长矛 , 盾牌 的 豹子的 皮肤 , 亚麻布 胸甲 ,

与此同时，还有长矛、豹皮盾牌、亚麻胸甲、

[ænd; ənd][ˈneɪkɪd] ['fəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [left] .
and naked shoulders were seen on the left .
和 裸 肩膀 是 已见 在 这 左边 .

左侧可以看到裸露的肩膀。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][aɪ'brɪəriənz]['ʌndə(r)][ˈmɑ:θoʊ] , [ðə; ði] [ˌlu:si'teɪniən] , [ænd; ənd]
These were the Iberians under Matho , the Lusitanians , Balearians , and
这些 是 这 伊比利亚人 在下面 马托 , 这 卢西塔尼亚人 , 巴利阿里群岛 , 和
Gætulians ;
盖图利亚人 ;

这些民族包括马托统治下的伊比利亚人、卢西塔尼亚人、巴利阿里人和盖图利亚人；

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv] [nɑ:r] - ['hɑ:vəs][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [tu:; tə] [neɪ] ; [ðei] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
the horses of Narr ' Havas were heard to neigh ; they spread around the hill ;
这 马匹 的 旁白 - 哈瓦斯 是 听到 到 嘶 ; 他们 传播 大约 这 爬坡道 ;
纳拉哈瓦斯的马儿嘶鸣起来；它们散布在山丘周围；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lu:s] ['ræbl] [kə'mɑ:nd] [baɪ] - — [gɔ:lz] , [ˈlɪbiənz] , [ænd; ənd][ˈnəʊmədʒ]
then came the loose rabble commanded by Autaritus — Gauls , Libyans , and Nomads
然后 来了 这 松动的 乌合之众 命令 经过 - — 高卢人 , 利比亚人 , 和 游牧民族
;
;
;

然后是奥塔里图斯指挥的乌合之众——高卢人、利比亚人和游牧民族；

[waɪl] [ðə; ði] ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kliɪnəs] [maɪt] [biː; bi] [ˈʃekəgŋ,aɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɪ] **while the Eaters of Uncleanness might be recognised among them by the fish**
尽管 这 食客 的 不洁 可能 是 已确认 之中 他们 经过 这 鱼
[bəʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .
bones which they wore in their hair .
骨头 哪个 他们 穿着 在 他们的 头发 :

而那些吃不洁之物的人，则可以通过他们头发上佩戴的鱼骨来辨认出来。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] , [ˈhævɪŋ] [kən'traɪvd] [ðeə(r)] ['ma:tʃɪz] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] , [hæd; həd] [kʌm] **Thus the Barbarians , having contrived their marches with exactness , had come**
因此 这 野蛮人 , 拥有 人为的 他们的 游行 和 精确 , 有 来
[tə'geðə(r)] [ə'gen] .
together again .
一起 再次 :

就这样，蛮族人精心策划了他们的行军路线，再次集结起来。

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [sə'praɪzd] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['mʌʊnləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] **But themselves surprised , they remained motionless for some minutes in**
但 他们自己 惊讶 , 他们 剩余 静止不动 为了 一些 分钟 在
[ˌkɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
consultation .
咨询 :

但他们自己也感到惊讶，一动不动地商议了几分钟。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][men][ˈɪntuː][æɪn; ən] [ɔː'bɪkjʊlə] [mæs] ,
The Suffet had collected his men into an orbicular mass ,
这 - 有 集 他的 男人 进入 一个 圆形 大量的 ,
[ˌsʌfɪt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][men][ˈɪntuː][æɪn; ən] [ɔː'bɪkjʊlə] [mæs] ,
萨菲特将他的部下聚集成一个球形团块，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][ˈbʃə(r)][æɪn; ən] ['iːkwəl] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] ['evrɪ] [də'rek(ə)n] .
in such a way as to offer an equal resistance in every direction .
在 这样的 一个 方式 作为 到 提供 一个 平等的 反抗 在 每一个 方向 :
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][ˈbʃə(r)][æɪn; ən] ['iːkwəl] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] ['evrɪ] [də'rek(ə)n] .
以在各个方向上提供相等阻力的方式。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)][tɔːl] , [ˈpɔɪntɪd] [ʃɪːldz] [fɪkst] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] **The infantry were surrounded by their tall , pointed shields fixed close to one**
这 步兵 是 包围 经过 他们的 高的 , 尖 盾牌 固定的 关闭 到 一
[ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tɜːf] .
another in the turf .
其他 在 这 草皮 :

步兵们被高高的尖盾包围着，这些盾牌紧密地固定在草皮上。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .
The Clinabarians were outside and the elephants at intervals further off .
这 - 是 外部 和 这 大象 在 间隔 更远 离开 :
[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .
克林巴里人都在外面，大象则间隔地站在更远的地方。

[ðə; ði] ['mɜːrsənəɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ˈfətiːg] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] **The Mercenaries were worn out with fatigue ; it was better to wait till next**
这 雇佣兵 是 磨损 出去 和 疲劳 ; 它 曾是 更好的 到 等待 直到 下一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

雇佣兵们疲惫不堪，最好等到第二天再行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ˈɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [həʊl] **and the Barbarians feeling sure of their victory occupied themselves the whole**
和 这 野蛮人 感觉 当然 的 他们的 胜利 占领 他们自己 这 所有的
[naɪt] [ɪn] ['iːtɪŋ] .
night in eating .
夜晚 在 吃 :

野蛮人确信自己必胜无疑，于是整夜都在大吃大喝。

[ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [lɑːdʒ] [braɪt] [ˈfaɪərz] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
They lighted large bright fires , which , while dazzling themselves ,
他们 照明 大的 明亮的 火灾 , 哪个 , 尽管 耀眼的 他们自己 ,
他们点燃了熊熊燃烧的篝火, 篝火虽然耀眼夺目, 但.....

[left] [ðə; ði][ˈpjuːnɪk] [ˈɑːmi] [brɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
left the Punic army below them in the shade .
左边 这 布匿 军队 以下 他们 在 这 阴影 .
把下方的布匿军队留在了阴凉处。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trentʃ] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd][ten] [ˈkjuːbɪt] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ɪn]
Hamilcar caused a trench fifteen feet broad and ten cubits deep to be dug in
哈米尔卡 导致 一个 沟 十五 脚 广阔 和 十 肘尺 深的 到 是 挖 在
[ˈrəʊmən] [ˈfæ(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz][kæmp] ,
Roman fashion round his camp ,
罗马 时尚 圆形的 他的 营 ,
哈米尔卡命人按照罗马的方式, 在他的营地周围挖掘了一条宽十五英尺、深十肘的壕沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [θrəʊn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,
and the earth thrown out to be raised on the inside into a parapet ,
和 这 地球 抛掷 出去 到 是 提高 在 这 里面 进入 一个 栏杆 ,
挖出的泥土被抬高到内侧, 形成一道矮墙。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˈɑːp] [ˌɪntərˈles] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)][ˈplɑːntɪd] ;
on which sharp interlacing stakes were planted ;
在 哪个 锋利的 交织 赌注 是 已种植 ;
上面插着锋利的交错木桩;

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ɔːl][ðə; ði]
and at sunrise the Mercenaries were amazed to perceive all the
和 在 日出 这 雇佣兵 是 惊叹 到 感知 全部 这
[ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [ðʌs] [ɪnˈtrentʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] .
Carthaginians thus entrenched as if in a fortress .
迦太基人 因此 根深蒂固的 作为 如果 在 一个 堡垒 .
日出时分, 雇佣兵们惊讶地发现, 所有迦太基人都像在堡垒中一样构筑了防御工事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈhæmɪl,kɑːr][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
They could recognise Hamilcar in the midst of the tents walking about and
他们 可以 认出 哈米尔卡 在 这 中间 的 这 帐篷 步行 关于 和
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] .
giving orders .
给予 订单 .
他们认出哈米尔卡就在帐篷中间走来走去, 发号施令。

[hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kwɪˈræs] [kʌt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [skeɪlz] ;
His person was clad in a brown cuirass cut in little scales ;
他的 人 曾是 覆膜 在 一个 棕色的 胸甲 切 在 小的 秤 ;
他身穿一件棕色鳞片状胸甲;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
he was followed by his horse ,
他 曾是 随后 经过 他的 马 ,
他的马跟在他身后。

[ænd; ənd] [stɒpt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm]
and stopped from time to time to point out something with his right arm
和 停止 从 时间 到 时间 到 观点 出去 某物 和 他的 正确的 手臂
[aʊtˈstretʃt] .
outstretched .
伸展 .
他时不时停下来, 伸出右臂指着什么东西。

[ðen] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ˈsimələ(r)] [ˈmɔ:nɪŋz] [wen] , [ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['klærɪən] ,
Then more than one recalled similar mornings when , amid the din of clarions ,
然后 更多的 比 一 召回 相似的 早晨 什么时候 , 之中 这 din 的 号角 ,
随后, 不止一个人回忆起类似的清晨, 在号角声的喧嚣中,

[hi:; hi] [pɑ:st] [ˈsləʊli] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm][laɪk] [kʌps]
he passed slowly before them , and his looks strengthened them like cups
他 通过了 缓慢地 前 他们 , 和 他的 看起来 加强 他们 喜欢 杯子
[ɒv; əv][waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 .

他缓缓地 from 他们面前走过, 他的目光如同美酒一般, 给了他们力量。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [əʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] .
A kind of emotion overcame them .
一个 种类 的 情感 克服 他们 .
他们被某种情绪所淹没。

[ðəʊz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hæmɪl,kɑ:r] ,
Those , on the contrary , who were not acquainted with Hamilcar ,
那些 , 在 这 相反 , WHO 是 不是 熟人 和 哈米尔卡 ,
相反, 那些不认识哈米尔卡的人,

[wɜ:(r); wə(r)][mæd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [hɪm] .
were mad with joy at having caught him .
是 疯狂的 和 喜悦 在 拥有 捕捉 他 .
抓到他后, 他们欣喜若狂。

[ˌnevəðə'les] [ɪf] [ɔ:l] [ə'tækt] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ['mju:tʃʊəl]['ɪndʒəri][ɪn]
Nevertheless if all attacked at once they would do one another mutual injury in
尽管如此 如果全部 遭到攻击 在 一次 他们 会 做 一 其他 相互的 受伤 在
[ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪjənsɪ] [ɒv; əv] [speɪs] .
the insufficiency of space .
这 不足 的 空间 .
然而, 如果同时发起攻击, 由于空间不足, 它们会互相造成伤害。

[ðə; ði] [nju:'mɪdɪən] [maɪt] [dæʃ] [θru:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ]
The Numidians might dash through ; but the Clinabarians , who were protected by
这 努米底亚人 可能 短跑 通过 ; 但 这 - , WHO 是 受保护 经过
[kwɪ'ræs] , [wʊd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .
cuirasses , would crush them .
胸甲 , 会 压碎 他们 .
努米底亚人或许能冲锋陷阵; 但身披胸甲的克林纳巴里亚人会将他们击溃。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌpæli'seɪdz] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒst] ?
And then how were the palisades to be crossed ?
和 然后 如何 是 这 栅栏 到 是 交叉 ?
那么, 如何才能翻越这些栅栏呢?

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪfənts] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪjntli] [wel] [treɪnd] .
As to the elephants , they were not sufficiently well trained .
作为 到 这 大象 , 他们 是 不是 足够 出色地 受过训练 .
至于那些大象, 它们的训练还不够充分。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['kauəd] !
" **You are all cowards !**
" 你 是 全部 懦夫 !
你们都是懦夫!

" [ɪk'skleɪmd] [ˈmɑ:θoʊ] .
" **exclaimed Matho .**
" 惊呼 马托 .
“马托惊呼道。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi;; hi] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] .
And with the best among them he rushed against the entrenchment .
和 和 这 最好的 之中 他们 他 匆忙 反对 这 壕沟 .

他率领其中最精锐的战士们冲向敌军的防御工事。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] ;
They were repulsed by a volley of stones ;
他们 是 反感 经过 一个 截击 的 石头 ;
他们被一阵乱石击退了;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ðəə(r)] [ə'bændənd] ['kætəpʌlts] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
for the Suffet had taken their abandoned catapults on the bridge .
为了 这 - 有 已采取 他们的 弃 弹射器 在 这 桥 .

因为苏菲特人已经把他们废弃的投石机搬到了桥上。

[ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [prə'dju:st] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
This want of success produced an abrupt change in the fickle minds of the
这 想 的 成功 生产 一个 突然 改变 在 这 反复无常 思想 的 这
[bɑ:r'berɪənz] .
Barbarians .
野蛮人 .

这种屡战屡败的局面，使得反复无常的蛮族人的思想发生了剧烈的转变。

[ðəə(r)] [ɪk'stri:m] ['breɪvəri] [dɪsə'piəd] ; [ðeɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] ['kɒŋkə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
Their extreme bravery disappeared ; they wished to conquer , but with the smallest
他们的 极端 勇敢 消失 ; 他们 希望 到 征服 , 但 和 这 最小
['pɒsəb(ə)] [rɪsk] .
possible risk .
可能的 风险 .

他们原本的无比勇气消失了；他们想要征服，但又希望尽可能降低风险。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] - [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] ['keəfəli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [held] ,
According to Spendius they ought to maintain carefully the position that they held ,
根据 到 - 他们 应该 到 维持 小心 这 位置 那 他们 握住 ,
斯彭迪乌斯认为，他们应该谨慎地维持自己所持的立场。

[ænd; ənd] [sta:v] [aʊt][ðə; ði]['pju:nɪk] ['ɑ:mi] .
and starve out the Punic army .
和 饿死 出去 这 布匿 军队 .

并饿死布匿军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [brɪ'gæŋ][tu;; tə][dɪg] [welz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntənz]
But the Carthaginians began to dig wells , and as there were mountains
但 这 迦太基人 开始 到 挖 水井 , 和 作为 那里 是 山脉
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
surrounding the hill ,
周围 这 爬坡道 ,

但迦太基人开始挖井，由于山丘周围都是群山，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['wɔ:tə(r)] .
they discovered water .
他们 发现 水 .

他们发现了水。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)][pælɪ'seɪd] [ðeɪ] [b:ntɪt] ['æərəʊs] , [ɜ:θ] , [dʌŋ] ,
From the summit of their palisade they launched arrows , earth , dung ,
从 这 首脑 的 他们的 栅栏 他们 发射 箭头 , 地球 , 粪 ,
他们从栅栏顶端发射箭矢、泥土和粪便。

[ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [wɪt] [ðeɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
and pebbles which they gathered from the ground ,
和 鹅卵石 哪个 他们 聚集 从 这 地面 ,
还有他们从地上捡起的鹅卵石，

[waɪl] [ðə; ði][sɪks] ['kætəpʌlts] [rəʊld] [ɪn'ses(ə)ntli] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
while the six catapults rolled incessantly throughout the length of the terrace .
尽管 这 六 弹射器 滚动 不已 自始至终 这 长度 的 这 阳台 .
六架投石机不停地沿着露台滚动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋz] [wʊd] [draɪ][ʌp][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [wʊd] [bi; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
But the springs would dry up of themselves ; the provisions would be exhausted ,
但 这 弹簧 会 干燥 向上 的 他们自己 ; 这 条款 会 是 筋疲力尽的 ,
但是泉水终会干涸; 粮食终会耗尽。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kætəpʌlts] [wɔ:n] [aʊt] ; [ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ten] [taɪmz] [æz; əz]
and the catapults worn out ; the Mercenaries , who were ten times as
和 这 弹射器 磨损 出去 ; 这 雇佣兵 , who 是 十 时代 作为
[nju:mərəs] ,
numerous ,
很多的 ,
投石机已经破旧不堪; 雇佣兵的数量是他们的十倍,

[wʊd] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][end] .
would triumph in the end .
会 胜利 在 这 结尾 .
最终会取得胜利。

[ðə; ði] - [dɪ'vaɪzd] [nɪ,gəʊʃ'reɪʒnz] [səʊ][æz; əz][tu;; tə][geɪn] [taɪm] ,
The Suffet devised negotiations so as to gain time ,
这 - 设计 谈判 所以 作为 到 获得 时间 ,
苏菲特精心策划了谈判, 以争取时间。

[ænd; ænd][wʌŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fi:ps] [skɪn] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn]
and one morning the Barbarians found a sheep's skin covered with writing within
和 一 早晨 这 野蛮人 成立 一个 羊的 皮肤 涵盖 和 写作 之内
[ðeə(r)][laɪnz] .
their lines .
他们的 线条 .
一天早晨, 野蛮人发现了一张羊皮, 上面写满了文字, 与他们的行距一致。

[hi;; hi]['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] : [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [fɔ:st] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
He justified himself for his victory : the Ancients had forced him into the
他 合理的 他自己 为了 他的 胜利 : 这 古代人 有 强制 他 进入 这
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,
他为自己的胜利辩解说: 是古人强迫他发动了这场战争。

[ænd; ænd][tu;; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,
and to show them that he was keeping his word ,
和 到 展示 他们 那 他 曾是 保持 他的 单词 ,
为了向他们证明他信守诺言,

[hi;; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ju:'tɪkə][ɔ:(r)] ['hɪpəʊ] - - [æt; ət][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ; [ɪn]
he offered them the pillaging of Utica or Hippo - Zarytus at their choice ; in
他 提供 他们 这 掠夺 的 尤蒂卡 或者 河马 - - 在 他们的 选择 ; 在
[kən'klu:ʒn] ,
conclusion ,
结论 ,
他让他们自行选择劫掠乌提卡或希波-扎里图斯; 总之,

[ˈhæmɪlˌkɑːr] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][ðem; ðəm][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈəʊnə(r)]
Hamilcar declared that he did not fear them because he had won over
哈米尔卡 声明 那 他 做过 不是 害怕 他们 因为 他 有 韩元 超过
[sʌm; səm] [ˈtreitə] ,
some traitors ,
一些 叛徒 ,

哈米尔卡宣称他不惧怕他们，因为他已经赢得了部分叛徒的支持。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] .
and thanks to them would easily manage the rest .
和 谢谢 到 他们 会 容易地 管理 这 休息 .

多亏了他们，剩下的事情就能轻松搞定。

[ðə; ði] [bəːrˈberɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɜːbd] : [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈbuːti] [meɪd] [ðem; ðəm]
The Barbarians were disturbed : this proposal of immediate booty made them
这 野蛮人 是 不安 : 这 提议 的 即时 赃物 制成 他们
[kənˈsɪdə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æprɪˈhensɪv] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] ,
consider ; they were apprehensive of treachery ,
考虑 ; 他们 是 忧虑 的 背信弃义 ,

蛮族人感到不安：这种立即掠夺战利品的提议让他们犹豫不决；他们担心会遭到背叛。

[nɒt] [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ə; eɪ][sneə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ˈbəʊstɪŋ] ,
not suspecting a snare in the Suffet's boasting ,
不是 怀疑 一个 圈套 在 这 - 吹嘘 ,

丝毫没有察觉萨菲特的吹嘘中藏有陷阱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ˌmɪsˈtrʌst] .
and they began to look upon one another with mistrust .
和 他们 开始 到 看 之上 一 其他 和 不信任 .

他们开始彼此猜忌。

[wɜːdz] [ænd; ənd] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] ; [tˈɛrəz] [əˈweɪkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Words and steps were watched ; terrors awaked them in the night .
字 和 步骤 是 观看 ; 恐怖 醒来 他们 在 这 夜晚 .

他们监视着一言一行；夜里，恐惧将他们惊醒。

[ˈmeni] [fəˈsʊk] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðeə(r)] [ˈɑːmi] [æz; əz] [ˈfænsi] [dɪkˈteɪtɪd] ,
Many forsook their companions and chose their army as fancy dictated ,
许多 放弃 他们的 同伴 和 选择 他们的 军队 作为 想要 口述 ,

许多人抛弃同伴，随心所欲地选择加入军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːlz] [wɪð] - [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
and the Gauls with Autaritus went and joined themselves with the men of
和 这 高卢人 和 - 去 和 加入 他们自己 和 这 男人 的
[sɪsˈælpəɪn] [gɔːl] ,
Cisalpine Gaul ,
山麓 高卢 ,

于是，高卢人跟随奥塔里图斯前往与山南高卢人会合。

[huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] .
whose language they understood .
谁 语言 他们 理解 .

他们能听懂这种语言。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [tʃiːfs] [met] [təˈgeðə(r)] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] - [tent] , [ænd; ənd] [ˈskwɒtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]
The four chiefs met together every evening in Matho's tent , and squatting round a
这 四 酋长们 遇见 一起 每一个 晚上 在 - 帐篷 , 和 蹲姿 圆形的 一个
[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,

四位酋长每天晚上都会在马托的帐篷里碰面，围着一面盾牌蹲着，

[ə'tentɪvli] [mu:vɔd] [ˈbækwədʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədʒ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒdn] [ˈfɪgəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ]
attentively moved backwards and forwards the little wooden figures invented by
认真地 已搬 向后 和 前进 这 小的 木制的 数据 发明 经过
[ˈpɪrəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mənu:vəz] .
Pyrrhus for the representation of manouvres .
皮洛士 为了 这 表示 的 机动 .

他仔细地来回移动着皮洛士发明的用于表示战术的小木偶。

- [wɒd] [ˈdemənstreɪt] - [rɪˈsɔ:sɪz] ,
Spendius would demonstrate Hamilcar's resources ,
- 会 证明 - 资源 ,

斯彭迪乌斯将展示哈米尔卡的资源，

[ænd; ənd] [wɪð] [əʊθs] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gɒdʒ] [ɪnˈtri:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɒpəˈtju:nəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈweɪstɪd] .
and with oaths by all the gods entreat that the opportunity should not be wasted .
和 和 誓言 经过全部 这 神 恳求 那 这 机会 应该 不是 是 浪费 .

众神发誓，恳求不要错失良机。

[ˈma:θoʊ] [wɒd] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] .
Matho would walk about angry and gesticulating .
马托 会 走 关于 生气的 和 做手势 .

马托会怒气冲冲地走来走去，一边走一边比划着手势。

[ðə; ði][wɔ:(r)] [əˈɡenst] [ˈkɑ:θɪdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜ:sən(ə)l][əˈfeə(r)] ;
The war against Carthage was his own personal affair ;
这 战争 反对 迦太基 曾是 他的 自己的 个人的 事务 ;

对迦太基的战争是他个人的私事；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][,aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
he was indignant that the others should interfere in it without being willing to
他 曾是 愤怒 那 这 其他的 应该 干扰 在 它 没有 存在 愿意的 到
[əˈbeɪ] [hɪm] .
obey him .
服从 他 .

他很生气，其他人竟然在不愿服从他的情况下干涉此事。

- [wɒd] [dɪˈvaɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] .
Autaritus would divine his speech from his countenance and applaud .
- 会 神圣的 他的 演讲 从 他的 面容 和 鼓掌 .

奥塔里图斯会从他的表情中猜出他的演讲内容，并鼓掌。

[nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] [wɒd] [ˈelɪveɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [dɪsˈdeɪn] ;
Narr ' Havas would elevate his chin to mark his disdain ;
旁白 - 哈瓦斯 会 提升 他的 下巴 到 标记 他的 蔑视 ;

纳尔·哈瓦斯会抬起下巴，以示轻蔑；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)][ˈfeɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sɪːst]
there was not a measure he did not consider fatal ; and he had ceased
那里 曾是 不是 一个 措施 他 做过 不是 考虑 致命的 ; 和 他 有 停止
[tu:; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

他认为任何措施都是致命的；而且他不再微笑了。

[saɪz] [wɒd] [ɪˈskeɪp] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈθrʌstɪŋ] [bæk] [ˈsɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
Sighs would escape him as though he were thrusting back sorrow for an
叹息 会 逃脱 他 作为 尽管 他 是 推进 后退 悲哀 为了 一个
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [dri:m] ,
impossible dream ,
不可能的 梦 ,

他叹息不止，仿佛在强忍着对一个遥不可及的梦想的悲伤。

[dɪ'speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'boʊ:tɪv] ['entəpraɪz] .
despair for an abortive enterprise .
绝望 为了 一个 未遂 企业 .

对一项失败的事业感到绝望。

[waɪl] [ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ɪn] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [ðə; ði] - [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] :
While the Barbarians deliberated in uncertainty , the Suffet increased his defences :
尽管 这 野蛮人 深思熟虑 在 不确定 , 这 - 增加 他的 防御 :

当蛮族人犹豫不决时，苏菲特加强了防御：

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [trentʃ] [dʌg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][,pæli'seɪdz] , [ə; eɪ] ['sekənd] [wɔ:l] [reɪzd] ,
he had a second trench dug within the palisades , a second wall raised ,
他 有 一个 第二 沟 挖 之内 这 栅栏 , 一个 第二 墙 提高 ,

他在栅栏内挖了第二条壕沟，筑起了第二道墙。

[ænd; ənd] ['wʊdn] ['taʊəz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ;
and wooden towers constructed at the corners ;
和 木制的 塔楼 建造 在 这 角落 ;

在角落里建造了木塔；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [went] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][tu:; tə] [draɪv]
and his slaves went as far as the middle of the outposts to drive
和 他的 奴隶 去 作为 远的 作为 这 中间 的 这 前哨站 到 驾驶

['kæltrəp] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
caltrops into the ground .
蒺藜 进入 这 地面 .

他的奴隶们甚至深入到前哨站的中心地带，将蒺藜钉入地下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənts] , [hu:z] [ə'laʊənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['les(ə)nd] , ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðəə(r)] ['æklɪz] .
But the elephants , whose allowances were lessened , struggled in their shackles .
但 这 大象 , 谁 津贴 是 减少 , 挣扎 在 他们的 镣铐 .

但是，由于配给的物资减少，大象们在镣铐的束缚下挣扎。

[tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðə; ði] [grɑ:s] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] - [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [li:st] [strɒŋ]
To economise the grass he ordered the Clinabarians to kill the least strong
到 节约 这 草 他 订购 这 - 到 杀 这 至少 强的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stæliənz] .
among the stallions .
之中 这 种马 .

为了节约牧草，他命令克林巴里亚人杀死最弱小的种马。

[ə; eɪ] [fju:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] .
A few refused to do so , and he had them decapitated .
一个 很少 拒绝 到 做 所以 , 和 他 有 他们 被斩首 .

有些人拒绝这样做，他就下令将他们斩首。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:t(ə)n] .
The horses were eaten .
这 马匹 是 吃 .

马匹被吃掉了。

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [mi:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [greɪt] ['sædnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm]
The recollection of this fresh meat was a source of great sadness to them
这 回忆 的 这 新鲜的 肉 曾是 一个 来源 的 伟大的 悲伤 到 他们

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
in the days that followed .
在 这 天 那 随后 .

在接下来的日子里，回忆起这些新鲜的肉，都让他们感到非常悲伤。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmpɪθiːeɪtər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
From the bottom of the ampitheatre in which they were confined they could
从这底部的这露天剧场在哪个他们是受限他们可以
[siː] [ðə; ði][fɔː(r)] ['bʌslɪŋ] [kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['haɪts]
see the four bustling camps of the Barbarians all around them on the heights .
看这四繁华营地的这野蛮人全部大约他们在這高度 .

从他们被囚禁的圆形剧场底部，可以看到周围高地上野蛮人的四个熙熙攘攘的营地。

[ˈwɪmɪn] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] ['leðən] ['bɒtlz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [gəʊts] [streɪd] [bli:t] [br'ni:θ]
Women moved about with leathern bottles on their heads , goats strayed bleating beneath
女性已搬关于和皮革瓶子在他们的头部 , 山羊迷路了咩咩叫下面

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [paɪks] ;
the piles of pikes ;
这堆的长矛 ;

妇女们头顶着皮制水瓶四处走动，山羊在成堆的梭鱼下咩咩叫着游荡；

[ˈsentriːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] ['traɪpɔːdz] .
sentries were being relieved , and eating was going on around tripods .
哨兵是存在松了口气 , 和吃曾是去在大约三脚架 .

哨兵们正在轮换，人们围着三脚架吃饭。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [traɪbz] ['fɜːnɪft] [ðəm; ðəm] [ə'bʌndəntli] [wɪð] [prə'vɪz(ə)nz] ,
In fact , the tribes furnished them abundantly with provisions ,
在事实 , 这部落提供他们大量和条款 ,

事实上，各部落向他们提供了充足的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðəm'selvz] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪn'ækʃn] [ə'lɑːmd] [ðə; ði][ˈpjuːnɪk] ['ɑːmɪ]
and they did not themselves suspect how much their inaction alarmed the Punic army
和他们他们做过不是他们自己怀疑如何很多他们的不作为惊慌这布匿军队

.
:
.

他们自己并没有意识到，他们的不作为给布匿军队带来了多大的恐慌。

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪniən] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]
On the second day the Carthaginians had remarked a troop of three hundred
在这第二天这迦太基人有评论一个部队的三百

[men] [ə'pa:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊ,mædz] .
men apart from the rest in the camp of the nomads .
男人除从这休息在这营的这游牧民族 .

第二天，迦太基人注意到游牧民族营地里有一支三百人的队伍与其余的人分开。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['prɪznər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
These were the rich who had been kept prisoners since the beginning of the
这些是这富有的WHO有到过保留囚犯自从这开始的这

[wɔː(r)] .
war .
战争 .

这些人是自战争开始以来一直被囚禁的富人。

[sʌm; səm] ['lɪbiənz] [reɪndʒd][ðəm; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [tʊk] [ðeə(r)][ˈsteɪ(ə)n]
Some Libyans ranged them along the edge of the trench , took their station
一些利比亚人范围他们沿着这边缘的这沟 , 采取他们的车站

[br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
behind them ,
在后面他们 ,

一些利比亚人将他们沿战壕边缘排列，然后占据了他们的位置，

[ænd; ənd] [həːl] ['dʒævln] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˈræmpɔːt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
and hurled javelins , making themselves a rampart of their bodies .
和投掷标枪 , 制作他们自己一个壁垒的他们的身体 .

他们投掷标枪，用自己的身体筑起一道坚固的堡垒。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkri:tʃəz] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [ˈʃekəgn,aɪzd] , [səʊ] [kəmˈpliːtli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
The wretched creatures could scarcely be recognised , so completely were their
这 可怜 生物 可以 几乎 是 已确认 , 所以 完全地 是 他们的
[ˈfeɪsɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈvɜːmɪn] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
faces covered with vermin and filth .
面孔 涵盖 和 害虫 和 污秽 .

这些可怜的生物面目全非，几乎无法辨认，因为它们的脸上完全被虫子和污垢覆盖了。

[ðeə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [plʌkt] [aʊt][ɪn][ˈpleɪsɪz] , [ˈliːvɪŋ] [beə(r)][ðə; ði] [ˈʌlsər] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
Their hair had been plucked out in places , leaving bare the ulcers on their heads ,
他们的 头发 有 到过 拨弦 出去 在 地方 , 离开 裸 这 溃疡 在 他们的 头部 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [liːn] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈmʌmɪz] [ɪn]

and they were so lean and hideous that they were like mummies in
和 他们 是 所以 倾斜 和 可怕 那 他们 是 喜欢 木乃伊 在
[ˈtætəd] [ˈraʊdʒ] .
tattered shrouds .
破烂 裹尸布 .

他们又瘦又丑，就像裹在破烂裹尸布里的木乃伊一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [sɒb] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstjuːpɪd] [lʊk] ;
A few trembled and sobbed with a stupid look ;
一个 很少 颤抖 和 啜泣 和 一个 愚蠢的 看 ;

有些人面露呆滞，颤抖着啜泣；

[ðə; ði] [rest] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
the rest cried out to their friends to fire upon the Barbarians .
这 休息 哭 出去 到 他们的 朋友们 到 火 之上 这 野蛮人 .

其余的人则呼喊着让同伴向野蛮人开火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [rɪˈmeɪnd] [kwɑɪt] [ˈməʊʃnləs] [wɪð] [feɪs] [kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
There was one who remained quite motionless with face cast down , and without
那里 曾是 一 WHO 剩余 相当 静止不动 和 脸 投掷 向下 , 和 没有
[ˈspiːkɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

有一个人始终低着头，一动不动，一句话也不说；

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] - [ˈkʌvəd] [hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] ,
his long white beard fell to his chain - covered hands ; and the Carthaginians ,
他的 长的 白色的 胡须 跌倒 到 他的 链 - 涵盖 双手 ; 和 这 迦太基人 ,

他长长的白胡子垂到被锁链束缚的双手；而迦太基人，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
feeling as it were the downfall of the Republic in the bottom of their
感觉 作为 它 是 这 倒台 的 这 共和国 在 这 底部 的 他们的
[hɑːts] , [ˈʃekəgn,aɪzd] - .
hearts , recognised Gisco .
心 , 已确认 - .

吉斯科意识到，他们内心深处都感受到了共和国的衰落。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Although the place was a dangerous one they pressed forward to see him .
虽然 这 地方 曾是 一个 危险的 一 他们 按下 向前 到 看 他 .

尽管那里很危险，他们还是执意要去见他。

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ti'ɑ:rə][ɒv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['leðə(r)]
On his head had been placed a grotesque tiara of hippopotamus leather
在 他的 头 有 到过 放置 一个 怪诞 头饰 的 河马 皮革
[ɪŋk'rɑstɪd] [wɪð] ['peb(ə)lɪz] .
incrusted with pebbles .
结壳的 和 鹅卵石 .

他头上戴着一顶怪诞的河马皮冠冕，上面镶嵌着鹅卵石。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [aɪ'diə] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:θoʊ] .
It was Autaritus's idea ; but it was displeasing to Matho .
它 曾是 - 主意 ; 但 它 曾是 令人不快 到 马托 .

这是奥塔里图斯的主意；但马托对此很不高兴。

[ˈhæmɪl,kɑ:r][ɪn][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ɪn][wʌŋ] [wei] [ɔ:(r)]
Hamilcar in exasperation , and resolved to cut his way through in one way or
哈米尔卡 在 恼怒 , 和 已解决 到 切 他的 方式 通过 在 一 方式 或者
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

哈米尔卡恼怒不已，决心无论如何都要杀出一条血路。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌpæli'seɪdz] ['əʊpənd] ;
had the palisades opened ;
有 这 栅栏 打开 ;

栅栏被打开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪniən] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪt] [hɑ:f] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɔ:(r)] [θri:]
and the Carthaginians went at a furious rate half way up the hill or three
和 这 迦太基人 去 在 一个 狂怒 速度 一半 方式 向上 这 爬坡道 或者 三
[ˈhʌndrəd] ['peɪsɪz] .
hundred paces .
百 步幅 .

迦太基人以惊人的速度爬上了半山腰，也就是三百步。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [bɑ:r'beriənz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒŋ][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvŋ] [bæk]
Such a flood of Barbarians descended upon them that they were driven back
这样的 一个 洪水 的 野蛮人 下降 之上 他们 那 他们 是 驱动 后退
[tu:; tə][ðeə(r)][laɪnz] .
to their lines .
到 他们的 线条 .

大批蛮族涌入战场，将他们击退到自己的防线。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:dʒən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ]
One of the guards of the Legion who had remained outside was stumbling
一 的 这 守卫 的 这 军团 WHO 有 剩余 外部 曾是 踉跄
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
among the stones .
之中 这 石头 .

一名留在外面的军团卫兵在乱石堆中踉跄前行。

- [ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm] , [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ]['dægə(r)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Zarxas ran up to him , knocked him down , and plunged a dagger into his
- 跑 向上 到 他 , 敲门 他 向下 , 和 暴跌 一个 匕首 进入 他的
[θrəʊt] ;
throat ;
喉 ;

扎尔克萨斯冲到他面前，把他打倒在地，然后用匕首刺入他的喉咙；

[hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:][aʊt] ,
he drew it out ,
他 画 它 出去 ,

他把事情拖延了很久，

[θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [wu:nd] — [ænd; ənd] ['glu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪð] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv]
threw himself upon the wound — and gluing his lips to it with mutterings of
扔 他自己 之上 这 伤口 — 和 胶合 他的 嘴唇 到 它 和 低语 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

他扑到伤口上，嘴唇紧紧贴着伤口，嘴里发出喜悦的低语。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hi:lz] , [pʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [baɪ] ;
and startings which shook him to the heels , pumped up the blood by breastfuls ;
和 开始 哪个 摇晃 他 到 这 高跟鞋 , 泵 向上 这 血 经过 乳房 ;

剧烈的摇晃让他踉跄后退，血液像灌满了胸膛一样涌动；

[ðen] [hi:; hi][kwaɪətli][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] ,
then he quietly sat down upon the corpse ,
然后 他 悄悄 卫星 向下 之上 这 尸体 ,

然后他静静地坐在尸体上。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [θrəʊn] [bæk] [ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
raised his face with his neck thrown back the better to breathe in the air ,
提高 他的 脸 和 他的 脖子 抛掷 后退 这 更好的 到 呼吸 在 这 空气 ,

他抬起头，脖子向后仰，以便更好地呼吸空气。

[laɪk] [ə; eɪ][haɪnd] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən] [stri:m] ,
like a hind that has just drunk at a mountain stream ,
喜欢 一个 后 那 有 只是 醉 在 一个 山 溪流 ,

就像一只刚在山涧喝过水的母鹿一样，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbæli'ærɪk] [sɒŋ] ,
and in a shrill voice began to sing a Balearic song ,
和 在 一个 尖锐 嗓音 开始 到 唱歌 一个 巴利阿里群岛 歌曲 ,

然后她用尖锐的声音开始唱起一首巴利阿里歌曲，

[ə; eɪ] [veɪg] ['melədi] [fʊl] [ɒv; əv] [prə'ləŋd] [,mɒdju'leɪʃən, -dʒu-] ,
a vague melody full of prolonged modulations ,
一个 模糊的 旋律 满的 的 延长 调制 ,

一段旋律模糊，充满了漫长的转调，

[wɪð] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'neɪʃn] [laɪk] ['ekəʊz] ['ɑ:nsəɪɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
with interruptions and alternations like echoes answering one another in the
和 中断 和 交替 喜欢 回声 回答 一 其他 在 这

[ˌmaʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

断断续续，如同山间回声交相呼应；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] ;
he called upon his dead brothers and invited them to a feast ;
他 称为 之上 他的 死的 兄弟 和 受邀 他们 到 一个 盛宴 ;

他呼唤已故的兄弟们，邀请他们赴宴；

— [ðen] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz][hændz] [fɔ:l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz] , ['sləʊli] [bent][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wept]
— then he let his hands fall between his legs , slowly bent his head , and wept
— 然后 他 让 他的 双手 落下 之间 他的 腿 , 缓慢地 弯曲 他的 头 , 和 哭泣

·
:
·

然后他双手垂在两腿之间，缓缓低下头，哭了起来。

[ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [ə'kɹærəs] ['hɒrɪfaɪd] [ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gri:ks] .
This atrocious occurrence horrified the Barbarians , especially the Greeks .
这 极其恶劣 发生 惊恐万分 这 野蛮人 , 尤其 这 希腊人 .

这一骇人听闻的事件令蛮族人，尤其是希腊人感到震惊。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ðə; ði] [kɑːθə'dʒɪniən] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sæli] ；
From that time forth the Carthaginians did not attempt to make any sally ；
从 那 时间 前进 这 迦太基人 做过 不是 试图 到 制作 任何 莎莉 ；
从那时起，迦太基人再也没有尝试过任何出击；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ， [ˈsɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
and they had no thought of surrender , certain as they were that they
和 他们 有 不 想法 的 投降 ， 肯定 作为 他们 是 那 他们
[wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] ['tɔːtʃə] ．
would perish in tortures ．
会 沦 在 酷刑 ．
他们丝毫没有投降的念头，因为他们确信自己会死于酷刑之中。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [prə'vɪz(ə)nz] ， [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['keəflnəs] ， [dɪ'mɪnɪʃt] ['fraɪtʃəli] ．
Nevertheless the provisions , in spite of Hamilcar's carefulness , diminished frightfully ．
尽管如此 这 条款 ， 在 尽管如此 的 - 谨慎 ， 减少 可怕地 ．
然而，尽管哈米尔卡十分谨慎，物资还是急剧减少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [left] [pə(r)][mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] - [ɒv; əv] [wiːt] ， [θriː] [h'ɪnz][ɒv; əv]
There was not left per man more than ten k'hommers of wheat , three hins of
那里 曾是 不是 左边 每 男人 更多的 比 十 - 的 小麦 ， 三 欣斯 的
[ˈmɪlɪt] ，
millet ；
粟 ，
每人剩下的不超过十克霍默小麦和三欣小米。

[ænd; ənd] [twelv] - [ɒv; əv] [draɪd] [fruːt] ．
and twelve betzas of dried fruit ．
和 十二 - 的 干燥 水果 ．
还有十二贝扎的干果。

[nəʊ][mɔː(r)] [miːt] ， [nəʊ][mɔː(r)] [ɔɪl] ， [nəʊ][mɔː(r)][sɔːlt] [fuːd] ，
No more meat , no more oil , no more salt food ；
不 更多的 肉 ， 不 更多的 油 ， 不 更多的 盐 食物 ；
不再吃肉，不再吃油，不再吃咸的食物。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['bɑːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ，
and not a grain of barley for the horses ；
和 不是 一个 粮食 的 大麦 为了 这 马匹 ；
连一粒大麦都没给马吃。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['weɪstɪd] [neks] [siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)]
which might be seen stretching down their wasted necks seeking in the dust for
哪个 可能 是 已见 伸展 向下 他们的 浪费 脖子 寻求 在 这 灰尘 为了
[bleɪdʒ] [ɒv; əv]['træmp(ə)ld] [strɔː] ．
blades of trampled straw ．
刀片 的 践踏 稻草 ．
可以看到它们伸长瘦弱的脖子，在尘土中寻找被踩踏过的稻草。

[ˈɒf(ə)n][ðə; ði] ['sentriːz] [ɒn] [vɪ'det] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] [wʊd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə; eɪ][dɒg]
Often the sentries on vedette upon the terrace would see in the moonlight a dog
经常 这 哨兵 在 歌舞女郎 之上 这 阳台 会 看 在 这 月光 一个 狗
[bɪ'ɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [praʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
belonging to the Barbarians coming to prowl beneath the entrenchment among the
属于 到 这 野蛮人 未来 到 潜行 下面 这 壕沟 之中 这
[hiːps] [ɒv; əv] [fɪlθ] ；
heaps of filth ；
堆积如山 的 污秽 ；
经常有哨兵在露台上巡逻，在月光下看到野蛮人的狗在战壕下的污秽堆中徘徊；

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
it would be knocked down with a stone , and then ,
它 会 是 敲门 向下 和 一个 石头 , 和 然后 ,
它会被石头击倒, 然后,

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈfektɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪdz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪps]
after a descent had been effected along the palisades by means of the straps
后 一个 下降 有 到过 受影响 沿着 这 栅栏 经过 方法 的 这 肩带
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
of a shield ,
的 一个 盾 ,
在利用盾牌的带子沿着栅栏向下移动之后,

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪːt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
it would be eaten without a word .
它 会 是 吃 没有 一个 单词 .
它会被默默地吃掉。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɒrəb(ə)l] [bəːrkɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məen] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [əˈgen]
Sometimes horrible barkings would be heard and the man would not come up again
有时 可怕 吠叫 会 是 听到 和 这 男人 会 不是 来 向上 再次
.
:
.

[θriː] [fələndʒaɪts] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ]
Three phalangites , in the fourth dilochia of the twelfth syntagmata ,
三 指状突 , 在 这 第四 - 的 这 第十二 句法 ,
在第十二个合体中的第四个双腔中, 有三根指节。

[kɪld] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [naɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ræt] .
killed one another with knives in a dispute about a rat .
被杀 一 其他 和 刀具 在 一个 争议 关于 一个 鼠 .
因一只老鼠发生争执, 两人用刀互相残杀。

[ɔːl] [rɪˈɡretɪd] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] ; [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðeə(r)] [haɪv] - [ˈeɪpt] [hʌt]
All regretted their families , and their houses ; the poor their hive - shaped huts
全部 后悔 他们的 家庭 , 和 他们的 房屋 ; 这 贫穷的 他们的 蜂巢 - 形状 小屋
,
:
,

所有人都对自己的家人和房屋感到惋惜; 穷人则对他们蜂巢状的茅屋感到惋惜。

[wɪð] [ðə; ði] [felz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [net] ,
with the shells on the threshold and the hanging net ,
和 这 贝壳 在 这 临界点 和 这 绞刑 网 ,
门槛上摆放着贝壳, 挂着渔网,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈtrɪfɪnz] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [hɔːlz] [fɪld] [wɪð] [ˈbluːɪʃ] [ˈædəʊz] ,
and the patricians their large halls filled with bluish shadows ,
和 这 贵族 他们 的 大的 大厅 已填 和 蓝蓝色 阴影 ,
贵族们的大厅里充满了蓝色的阴影,

[wəə(r)] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˈɪndələnt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rest] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə]
where at the most indolent hour of the day they used to rest listening to
在哪里 在 这 最多 懒惰的 小时 的 这 天 他们 用过的 到 休息 聆听 到
[ðə; ði] [veɪŋ] [ˈnɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ]
the vague noise of the streets mingled with the rustling of the leaves as they
这 模糊的 噪音 的 这 街道 混合 和 这 沙沙声 的 这 树叶 作为 他们
[stɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈgaːdnz] ；
stirred in their gardens ；
搅拌 在 他们的 花园 ；

在一天中最慵懒的时刻，他们常常会休息片刻，聆听着街道上模糊的喧嚣声与花园里树叶沙沙作响的声音交织在一起；

— [tuː; tə][gəʊ] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ， [ænd; ænd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][mɔː(r)] ，
— to go deeper into the thought of this , and to enjoy it more ,
— 到 去 更深 进入 这 想法 的 这 ， 和 到 享受 它 更多的 ，
——为了更深入地思考这个问题，并更享受它，

[ðeɪ] [wʊd] [hɑːf] [kləʊz] [ðeə(r)] [ˈaɪlɪdz] ， [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd]
they would half close their eyelids , only to be roused by the shock of a wound
他们 会 一半 关闭 他们的 眼睑 ， 仅有的 到 是 唤醒 经过 这 震惊 的 一个 伤口
.
:
.

他们会半闭上眼睛，但很快又会被伤口的震动惊醒。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ， [sʌm; səm] [freɪ] [əˈlɑːm] ； [ðə; ði] [ˈtaʊəz]
Every minute there was some engagement , some fresh alarm ; the towers
每一个 分钟 那里 曾是 一些 订婚 ， 一些 新鲜的 警报 ； 这 塔楼
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] ，
were burning ；
是 燃烧 ；

每一分钟都有交火，都有新的警报；世贸双塔在燃烧。

[ðə; ði] [ˈiːtə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈkɪnnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪdz] ； [ðeə(r)][hændz] [wʊd]
the Eaters of Uncleaness were leaping across the palisades ; their hands would
这 食客 的 不洁 是 跳跃 穿过 这 栅栏 ； 他们的 双手 会
[biː; bi] [strʌk] [ɒf] [wɪð] [ˈæksiːz] ；
be struck off with axes ；
是 击 离开 和 轴 ；

食污者跃过栅栏；他们的手会被斧头砍断；

[ˈʌðə(r)z] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n][ʌp] ； [æn; ən][ˈaɪən][heɪl] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [tents] .
others would hasten up ; an iron hail would fall upon the tents .
其他的 会 趋 向上 ； 一个 铁 冰雹 会 落下 之上 这 帐篷 ；
其他人会加快脚步；冰雹会落在帐篷上。

[ˈgæləɪrɪz] [ɒv; əv] [ˈrʌʃən] [ˈhɜːd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪl] .
Galleries of rushen hurdles were raised as a protection against the projectiles .
画廊 的 拉申 障碍 是 提高 作为 一个 保护 反对 这 抛射物 ；

为了抵御投掷物，人们竖起了层层叠叠的芦苇栏杆。

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [ʃʌt] [ðəmˈselvz] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm][ænd; ænd] [stɜːd] [aʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .
The Carthaginians shut themselves up within them and stirred out no more .
这 迦太基人 关闭 他们自己 向上 之内 他们 和 搅拌 出去 不 更多的 ；

迦太基人把自己封闭在城墙内，再也没有出来活动。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [juːst] ， [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈaʊəz] ，
Every day the sun coming over the hill used , after the early hours ,
每一个 天 这 太阳 未来 超过 这 爬坡道 用过的 ， 后 这 早期的 小时 ；
每天清晨过后，太阳都会从山坡上兴起，

[tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪd] .
to forsake the bottom of the gorge and leave them in the shade .
到 背叛 这 底部 的 这 峡谷 和 离开 他们 在 这 阴影 .

抛弃峡谷底部，把他们留在阴凉处。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [flɪnts] [ˈspɒtɪd] [wɪð] [ˈskæntɪ] [ˈlaɪkən] ,
The grey slopes of the ground , covered with flints spotted with scanty lichen ,
这 灰色的 连续下坡 的 这 地面 , 涵盖 和 燧石 斑 和 稀少 地衣 ,
灰色的斜坡地面上覆盖着燧石，上面零星地长着一些地衣。

[ə'sendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
ascended in front and in the rear ,
上升 在 正面 和 在 这 后部 ,

前后攀升，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ˈsʌmɪt] [stretʃt] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts] [pəˈpetʃuəl] [ˈpjʊərətɪ] ,
and above their summits stretched the sky in its perpetual purity ,
和 多于 他们的 峰会 拉伸 这 天空 在 它是 永久 纯度 ,

在它们的山峰之上，苍穹永恒纯净地铺展开来。

[ˈsmuːðə(r)] [ænd; ənd][ˈkəʊldə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈkjuːpələ] .
smoother and colder to the eye than a metal cupola .
更平滑 和 更冷 到 这 眼睛 比 一个 金属 穹顶 .

比金属穹顶更光滑，看起来也更冷。

[ˈhæmɪl,kɑːr][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɪð] [ˈkɑːθɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self]
Hamilcar was so indignant with Carthage that he felt inclined to throw himself
哈米尔卡 曾是 所以 愤怒 和 迦太基 那 他 毛毡 倾斜 到 扔 他自己

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bəˈrberiənz] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
among the Barbarians and lead them against her .
之中 这 野蛮人 和 带领 他们 反对 她 .

哈米尔卡对迦太基非常愤怒，他甚至想投身蛮族之中，带领他们对抗迦太基。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ˈsʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [slɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɜːmə(r)] , [waɪl]
Moreover , the porters , sutlers , and slaves were beginning to murmur , while
而且 , 这 搬运工 , 军需官 , 和 奴隶 是 开始 到 低语 , 尽管

[ˈnaɪðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
neither people ,
两者都不 人们 ,

此外，搬运工、小贩和奴隶们开始低声议论，而其他人却都沉默不语。

[nɔː(r)] [ɡreɪt] [ˈkaʊns(ə)l] , [nɔː(r)] [ˈeni] [wʌŋ] [sent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊp] .
nor Great Council , nor any one sent as much as a hope .
也不 伟大的 理事会 , 也不 任何 一 发送 作为 很多 作为 一个 希望 .

大议会也没有，任何人没有带来哪怕一丝希望。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wɒz; wəz][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd]
The situation was intolerable , especially owing to the thought that it would
这 情况 曾是 无法容忍 , 尤其 欠款 到 这 想法 那 它 会

[bɪˈkʌm] [wɜːs] .
become worse .
变得 更糟 .

这种情况令人无法容忍，尤其是考虑到情况还会变得更糟。

[æt; ət][ðə; ði] [ŋjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] [ˈkɑːθɪdʒ] [hæd; həd] [liːpt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð]
At the news of the disaster Carthage had leaped , as it were , with
在 这 消息 的 这 灾难 迦太基 有 跳跃 , 作为 它 是 , 和

[ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [heɪt] ;
anger and hate ;
愤怒 和 恨 ;

听到灾难的消息，迦太基仿佛被愤怒和仇恨冲昏了头脑；

[ðə; ði] - [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [les] ['eksɪkreɪtɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
the Suffet would have been less execrated if he had allowed himself to be
这 - 会 有 到过 较少的 诅咒 如果 他 有 允许 他自己 到 是
['kɒŋkə] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
conquered from the first .
征服 从 这 第一的 .

如果苏菲特从一开始就允许自己被征服，他受到的谴责就不会那么强烈了。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜ:(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɜ:rsənəɪɪz] .
But time and money were lacking for the hire of other Mercenaries .
但 时间 和 钱 是 缺乏 为了 这 聘请 的 其他 雇佣兵 .

但是当时既没有时间也没有钱去雇佣其他雇佣兵。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['levi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] ?
As to a levy of soldiers in the town , how were they to be equipped ?
作为 到 一个 征收 的 士兵 在 这 镇 , 如何 是 他们 到 是 配备 ?

至于镇上征召的士兵，他们的装备该如何配备？

['hæmɪl,kɑ:r][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:mz] !
Hamilcar had taken all the arms !
哈米尔卡 有 已采取 全部 这 武器 !
哈米尔卡夺取了所有武器！

[ænd; ənd] [ðen] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] ?
and then who was to command them ?
和 然后 WHO 曾是 到 命令 他们 ?

那么，谁来指挥他们呢？

[ðə; ði] [best] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] ['jɒndə(r)] [wɪð] [hɪm] !
The best captains were down yonder with him !
这 最好的 队长 是 向下 远处 和 他 !
最优秀的船长们都和他一起在下面！

['mi:nwaɪl] , [sʌm; səm][men] [dɪ'spætɪ] [baɪ][ðə; ði] - [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [ʃaʊts] .
Meanwhile , some men despatched by the Suffet arrived in the streets with shouts .
同时 , 一些 男人 已派送 经过 这 - 到达的 在 这 街道 和 喊叫 .
与此同时，一些被苏菲特派来的人带着喊叫声来到了街上。

[ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [raʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
The Great Council were roused by them , and contrived to make them
这 伟大的 理事会 是 唤醒 经过 他们 , 和 人为的 到 制作 他们
[dɪsə'piə(r)] .
disappear .
消失 .
大议会被他们激怒，并设法让他们消失。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ; ['evri] [wʌn] [ə'kju:zd] ['bɑ:rkə][ɒv; əv] [hævɪŋ]
It was an unnecessary precaution ; every one accused Barca of having
它 曾是 一个 不必要 预防 ; 每一个 一 被告 巴萨 的 拥有
[br'heɪvd] [wɪð] ['slæknəs] .
behaved with slackness .
表现 和 松懈 .

这是不必要的预防措施；每个人都指责巴萨表现松懈。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rsənəɪɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
He ought to have annihilated the Mercenaries after his victory .
他 应该 到 有 彻底消灭 这 雇佣兵 后 他的 胜利 .

他本应在胜利后将雇佣兵全部歼灭。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [traɪbz] ?
Why had he ravaged the tribes ?
为什么 有 他 饱受蹂躏 这 部落 ?

他为何要蹂躏这些部落？

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ɔ:ˈlredi] [ɪmˈpəʊzd] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] ！
The sacrifices already imposed had been heavy enough ！
这 牺牲 已经 强加 有 到过 重的 足够的 ！
已经做出的牺牲已经够沉重了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtri:nz] [diˈplɔ:d] [ðeə(r)] [ˌkɑ:ntriˈbjʊ:ʃnz] [ɒv; əv] [fɔ:ˈti:n] [ˈʃeklz] ，
and the patricians deplored their contributions of fourteen shekels ；
和 这 贵族 令人遗憾 他们的 贡献 的 十四 谢克尔 ；
贵族们对他们捐献的十四舍客勒感到懊恼不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈsɪə] [ðeə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [gəʊld] - ；
and the Sysstia their two hundred and twenty - three thousand gold kikars ；
和 这 系统 他们的 二 百 和 二十 - 三 千 金子 - ；
而西西提亚人则获得了他们的二十二万三千枚金币；

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [ləˈmentɪd] [laɪk][ðə; ði][rest] 。
those who had given nothing lamented like the rest 。
那些 WHO 有 给定 没有什么 哀叹 喜欢 这 休息 ；
那些一无所有的人也像其他人一样哀叹。

[ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [ˌkɑ:θəˈdʒɪniən] ， [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
The populace was jealous of the New Carthaginians , to whom he had
这 民众 曾是 嫉妒的 的 这 新的 迦太基人 ， 到 谁 他 有
[ˈprɒmɪst] [fʊl] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ；
promised full rights of citizenship ；
承诺 满的 权利 的 国籍 ；
民众嫉妒新迦太基人，因为他曾承诺给予他们完整的公民权；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [lɪˈɡjuəriən] ， [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈtrepɪdəti] ，
and even the Ligurians , who had fought with such intrepidity ；
和 甚至 这 利古里亚人 ， WHO 有 战斗 和 这样的 勇敢 ；
甚至连英勇作战的利古里亚人也.....

[wɜ:(r); wə(r)] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɑ:rˈberiənz] [ænd; ənd][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [laɪk] [ðem; ðəm] ； [ðeə(r)] [reɪs]
were confounded with the Barbarians and cursed like them ； their race
是 令人困惑 和 这 野蛮人 和 被诅咒的 喜欢 他们 ； 他们的 种族
[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kraɪm] ，
became a crime ；
成为 一个 犯罪 ；
他们被误认为是野蛮人，并像野蛮人一样受到诅咒；他们的种族也变成了一种罪行。

[ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [kəmˈplɪsəti] 。
the proof of complicity ；
这 证明 的 共谋 ；
共谋的证据。

[ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɒps] ， [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] [ˈpɑ:sɪŋ] [plʌm] - [laɪn][ɪn]
The traders on the threshold of their shops , the workmen passing plumb - line in
这 交易员 在 这 临界点 的 他们的 商店 ； 这 工人 通过 垂直 - 线 在
[hænd] ，
hand ；
手 ；
商贩们站在店铺门口，工人们手持铅垂线走过。

[ðə; ði] [ˈvendəz] [ɒv; əv] [ˈpɪkl] [ˈrɪnsɪŋ] [ðeə(r)] [bˈɑ:skɪts] ，
the vendors of pickle rinsing their baskets ；
这 供应商 的 泡菜 漂洗 他们的 篮子 ；
卖腌菜的小贩们正在冲洗他们的篮子，

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði]['veɪpə(r)] [bɑ:θs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:teɪləz] [ɒv; əv][hɒt] [drɪŋks] [ɔ:l] [dɪ'skʌst]
the attendants in the vapour baths and the retailers of hot drinks all discussed
这 服务员 在 这 汽 浴室 和 这 零售商 的 热的 饮料 全部 讨论
[ðə; ði] [ɑ:pə'reɪnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
the operations of the campaign .
这 运营 的 这 活动 .
蒸汽浴的服务员和热饮零售商都在讨论这场活动的运作情况。

[ðeɪ] [wʊd] [treɪs] ['bæt(ə)l] - [plænz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
They would trace battle - plans with their fingers in the dust ,
他们 会 痕迹 战斗 - 计划 和 他们的 手指 在 这 灰尘 ,
他们会用手指在尘土中描绘作战计划，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɒri] ['rɑ:skl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
and there was not a sorry rascal to be found who could not have
和 那里 曾是 不是 一个 对不起 恶棍 到 是 成立 WHO 可以 不是 有
[kə'rektɪd] - [mɪ'steɪks] .
corrected Hamilcar's mistakes .
已更正 - 错误 .
找不到一个无赖，他完全可以纠正哈米尔卡的错误。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [sed] [ðə; ði] [pri:sts] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪm'parəti] .
It was a punishment , said the priests , for his long - continued impiety .
它 曾是 一个 惩罚 , 说 这 神父 , 为了 他的 长的 - 持续 不敬神 .
神父们说，这是对他长期不敬神的惩罚。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [nəʊ] ['hɒləkɔ:st] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['pjʊəɪfaɪd][hɪz; ɪz] [tru:ps] ;
He had offered no holocausts ; he had not purified his troops ;
他 有 提供 不 大屠杀 ; 他 有 不是 纯化 他的 军队 ;
他没有发动种族灭绝；他没有净化他的军队；

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:gə] [wɪð] [hɪm] ;
he had even refused to take augurs with him ;
他 有 甚至 拒绝 到 拿 占卜师 和 他 ;
他甚至拒绝带占卜师一起去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv]['sækrələɪdʒ] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] [heit] ,
and the scandal of sacrilege strengthened the violence of restrained hate ,
和 这 丑闻 的 亵渎神灵 加强 这 暴力 的 克制 恨 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] [bɪ'treɪd] [həʊps] .
and the rage of betrayed hopes .
和 这 愤怒 的 背叛 希望 .
亵渎神灵的丑闻加剧了压抑的仇恨的暴力，以及希望破灭的愤怒。

['pi:p(ə)l] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] [si'sɪljən] [dɪ'zɑ:stəs] ,
People recalled the Sicilian disasters ,
人们 召回 这 西西里 灾难 ,
人们回忆起西西里岛的灾难，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] !
and all the burden of his pride that they had borne for so long !
和 全部 这 负担 的 他的 自豪 那 他们 有 出生 为了 所以 长的 !
以及他们长期以来背负的他那份骄傲所带来的所有重担！

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒntɪf] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'ɡɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [si:zd] [ðeə(r)]
The colleges of the pontiffs could not forgive him for having seized their
这 大学 的 这 教宗 可以 不是 原谅 他 为了 拥有 查获 他们的
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,
教皇的各部委无法原谅他掠夺他们的宝藏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ] [pledʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɑʊns(ə)] [tu:; tə] ['kru:sɪfaɪ] [hɪm]
and they demanded a pledge from the Great Council to crucify him
和 他们 要求 一个 保证 从 这 伟大的 理事会 到 钉死 他
[ʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
should he ever return .
应该 他 曾经 返回 .
他们要求最高议会保证，如果他胆敢返回，就将他钉死在十字架上。

[ðə; ði] [hi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [eloʊ] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sesɪv] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]
The heats of the month of Eloul , which were excessive in that year , were
这 加热 的 这 月 的 埃卢尔 , 哪个 是 过多的 在 那 年 , 是
[ə'hʌðə(r)] [kə'læməti] .
another calamity .
其他 灾害 .
那一年，埃卢尔月的酷热天气格外严重，又是一场灾难。

['sɪkənɪŋ] [smelz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Sickening smells rose from the borders of the Lake ,
令人作呕 气味 玫瑰 从 这 边界 的 这 湖 ,
湖边飘来令人作呕的气味，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][wɑ:ft, wɔft, wæft] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and were wafted through the air together with the fumes of the
和 是 飘散 通过 这 空气 一起 和 这 烟雾 的 这
[æə'r'mæɪtɪk] [ðæt] ['edi] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
aromatics that eddied at the corners of the streets .
芳香族 那 漩涡 在 这 角落 的 这 街道 .
它们与街角飘来的香料气味一起，在空气中飘荡。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [hɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [hɜ:d] .
The sounds of hymns were constantly heard .
这 声音 的 赞美诗 是 不断地 听到 .
赞美诗的声音不绝于耳。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['bɒkjupaɪd] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ; [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]
Crowds of people occupied the staircases of the temples ; all the walls were
人群 的 人们 占领 这 楼梯 的 这 寺庙 ; 全部 这 墙壁 是
['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [veɪlz] ;
covered with black veils ;
涵盖 和 黑色的 面纱 ;
寺庙的台阶上挤满了人；所有的墙壁都蒙上了黑色的面纱；

['teɪpəz] [bɜ:nt] [ɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɒdz] ,
tapers burnt on the brows of the Pataēc Gods ,
锥形 烧焦的 在 这 眉毛 的 这 - 神 ,
帕泰克诸神额头上燃烧的蜡烛

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['kæmlz] [sleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ræn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz]
and the blood of camels slain for sacrifice ran along the flights of stairs
和 这 血 的 骆驼 被杀 为了 牺牲 跑 沿着 这 航班 的 楼梯
[fɔ:mɪŋ] [red] [kæ'skeɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] .
forming red cascades upon the steps .
成型 红色的 级联 之上 这 步骤 .
被宰杀用于祭祀的骆驼的鲜血沿着台阶流淌，在台阶上形成红色的瀑布。

['kɑ:θɪdz] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [fju'ɪnəriəl] [dɪ'lɪriəm; dɪ'ləriəm] .
Carthage was agitated with funereal delirium .
迦太基 曾是 激动 和 葬礼 谵妄 .
迦太基陷入了丧葬狂潮中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [leɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [denz] , [ðeə(r)] ['ɪʊ:d]
From the depths of the narrowest lanes , and the blackest dens , there issued
从这深度 的这最窄车道 , 和这最黑的巢穴 , 那里发布
[peɪl] ['feɪsɪz] ,
pale faces ,
苍白 面孔 ,

从最狭窄的小巷深处, 从最黑暗的洞穴里, 探出一张张苍白的面孔。

[men] [wɪð] ['vaɪpə(r)] - [laɪk][ˈprɒʊfaɪlz][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ti:θ] .
men with viper - like profiles and grinding their teeth .
男人 和 毒蛇 - 喜欢 简介 和 研磨 他们的 牙齿 .

面容如同毒蛇般阴险, 咬牙切齿的男人。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['piəsɪŋ] [ˈfɹi:k] , [wɪt] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [θru:]
The houses were filled with the women's piercing shrieks , which , escaping through
这 房屋 是 已填 和 这 女性的 冲孔 尖叫 , 哪个 , 逃脱 通过
[ðə; ði] ['greɪtɪŋz] ,
the gratings ,
这 格栅 ,

屋子里充满了女人们刺耳的尖叫声, 这些声音从格栅缝隙中传了出来。

[kɔ:zd] [ðəʊz] [hu:] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sk'weəz] [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] .
caused those who stood talking in the squares to turn round .
导致 那些 WHO 站立 说 在 这 正方形 到 转动 圆形的 .

令广场上那些站着交谈的人们转过身来。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ;
Sometimes it was thought that the Barbarians were arriving ;
有时 它 曾是 想法 那 这 野蛮人 是 抵达 ;

有时人们认为蛮族来了;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
they had been seen behind the mountain of the Hot Springs ; they were
他们 有 到过 已见 在后面 这 山 的 这 热的 斯普林斯 ; 他们 是
[ɪn'kæmpt] [æt; ət]['tju:nɪs] ;
encamped at Tunis ;
营地 在 突尼斯 ;

有人看到他们在温泉山后面; 他们在突尼斯扎营;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [swel] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['blendɪd] ['ɪntu:][wʌn]['sɪŋg(ə)]
and the voices would multiply and swell , and be blended into one single
和 这 声音 会 乘 和 膨胀 , 和 是 混合 进入 一 单身的
['klæmə(r)] .
clamour .
叫嚣 .

声音会越来越多, 越来越大, 最终融合成一声嘈杂的喧闹声。

[ðen] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)] ['saɪləns] [wʊd] [reɪn] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɒn]
Then universal silence would reign , some remaining where they had climbed upon
然后 普遍的 沉默 会 在位 , 一些 其余的 在哪里 他们 有 攀登 之上
[ðə; ði] ['frʌntl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
the frontals of the buildings ,
这 额叶 的 这 建筑物 ,

然后, 四周一片寂静, 有些人仍然留在他们爬上建筑物正面时的位置上。

['skri:nɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['əʊpən][hænd] ,
screening their eyes with their open hand ,
筛选 他们的 眼睛 和 他们的 打开 手 ,

他们用张开的手遮住眼睛,

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] [ˈstreɪnɪŋ] [ðeə(r)]
while the rest lay flat on their faces at the foot of the ramparts straining their
尽管 这 休息 躺 平坦的 在 他们的 面孔 在 这 脚 的 这 城墙 紧张 他们的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

其余的人则脸朝下趴在城墙脚下，竖起耳朵倾听。

[wen] [ðeə(r)] [ˈterə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈæŋɡə(r)] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
When their terror had passed off their anger would begin again .
什么时候 他们的 恐怖 有 通过了 离开 他们的 愤怒 会 开始 再次 .

当恐惧消退之后，愤怒又会再次袭来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪmpətəns] [wʊd] [suːn] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm]
But the conviction of their own impotence would soon sink them into the same
但 这 定罪 的 他们的 自己的 阳痿 会 很快 下沉 他们 进入 这 相同的
[ˈsædnəs] [æz; əz] [brɪˈfɔː(r)] .
sadness as before .
悲伤 作为 前 .

但是，他们很快就会因为意识到自己的无能为力而再次陷入与以前一样的悲伤之中。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [iːˈvniŋ] [wen] [ɔːl] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] ,
It increased every evening when all ascended the terraces ,
它 增加 每一个 晚上 什么时候全部 上升 这 露台 ,

每天傍晚，当所有人都登上露台时，声音就会越来越大。

[ænd; ænd] [ˈbəʊɪŋ] [daʊn] [naɪn] [taɪmz] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɪn] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
and bowing down nine times uttered a loud cry in salutation of the sun ,
和 鞠躬 向下 九 时代 说出 一个 大声 哭 在 问候 的 这 太阳 ,

他们俯身九次，发出响亮的呼喊声，向太阳致敬。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [sæŋk] [ˈsləʊli] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,
as it sank slowly behind the lagoon ,
作为 它 沉没 缓慢地 在后面 这 泻湖 ,

它缓缓沉入泻湖后方。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈprɪəd] [əˈmaʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and then suddenly disappeared among the mountains in the direction of the
和 然后 突然 消失 之中 这 山脉 在 这 方向 的 这

[bɑːrˈberɪənz] .
Barbarians .
野蛮人 .

然后突然消失在群山之中，朝着蛮族的方向去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θraɪs] [ˈhəʊli] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [wen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
They were waiting for the thrice holy festival when , from the summit
他们 是 等待 为了 这 三次 圣 节日 什么时候 , 从 这 首脑

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [paɪl] ,
of a funeral pile ,
的 一个 葬礼 桩 ,

他们正等待着三圣节的到来，这时，从一座葬堆的顶端，

[æn; ən] [iːˈɡəʊl] [fluː] [ˈhevənwədʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jiə(r)] ,
an eagle flew heavenwards as a symbol of the resurrection of the year ,
一个 鹰 飞翔 向天 作为 一个 象征 的 这 复活 的 这 年 ,

一只雄鹰飞向天空，象征着新年的到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ðeə(r)]['beiəl] ; [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
and a message from the people to their Baal ; they regarded it as a
和 一个 信息 从 这 人们 到 他们的 巴力 ; 他们 认为 它 作为 一个
[sɔ:t] [ɒv; əv][ʃu:niən] ,
sort of union ,
种类 的 联盟 ;

这是人民向他们的巴力神传达的信息；他们将其视为一种联合。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
a method of connecting themselves with the might of the Sun .
一个 方法 的 连接 他们自己 和 这 可能 的 这 太阳 .

一种将自身与太阳的力量联系起来的方法。

[mɔ:ɾ'əʊvə(r)] , [fɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['heɪtrɪd] , [ðeɪ] [tɜ:nd] ['fræŋkli] [tə'wɔ:dz]
Moreover , filled as they now were with hatred , they turned frankly towards
而且 , 已填 作为 他们 现在 是 和 仇恨 , 他们 转向 坦率地说 向
[hɒmɪ'saɪdl] ['məʊlək] ,
homicidal Moloch ,
杀人犯 摩洛克 ;

此外，他们心中充满了仇恨，毫不犹豫地转向了嗜杀成性的摩洛克神。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fə'sʊk] ['tæniθ] .
and all forsook Tanith .
和 全部 放弃 塔妮丝 .

于是所有人都抛弃了塔尼斯。

[ɪn][fækt] , - , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] ,
In fact , Rabetna , having lost her veil ,
在 事实 , - , 拥有 丢失的 她 面纱 ;

事实上，拉贝特娜失去了她的面纱，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [di'spɔɪl] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:tʃu:] .
was as if she had been despoiled of part of her virtue .
曾是 作为 如果 她 有 到过 掠夺 的 部分 的 她 美德 .

仿佛她的一部分贞洁被剥夺了。

[ʃi:; ji] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:təz] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'bændənd] ['kɑ:θɪdʒ] ; [ʃi:; ji]
She denied the beneficence of her waters , she had abandoned Carthage ; she
她 否认 这 行善 的 她 水 , 她 有 弃 迦太基 ; 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] , [æn; ən] ['enəmi] .
was a deserter , an enemy .
曾是 一个 逃兵 , 一个 敌人 .

她否认了自己圣水的恩惠，她背弃了迦太基；她是一个逃兵，一个敌人。

[sʌm; səm] [θru:] [stəʊnz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:(r); hə(r)] .
Some threw stones at her to insult her .
一些 扔 石头 在 她 到 侮辱 她 .

有人向她扔石头侮辱她。

[bʌt; bət] ['meni] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [in'vei] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [sti:l]
But many pitied her while they inveighed against her ; she was still
但 许多 可怜的 她 尽管 他们 令人愤慨 反对 她 ; 她 曾是 仍然
[brɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ;

但许多人一边谴责她，一边又怜悯她；她仍然深受爱戴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] .
and perhaps more deeply than she had been .
和 也许 更多的 深 比 她 有 到过 .

或许比她以前感受到的还要深刻。

[ɔ:l][ðeə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] [keɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
All their misfortunes came , therefore , from the loss of the zaïmph .
全部 他们的 不幸 来了 , 所以 , 从 这 损失 的 这 - .
因此, 他们所有的不幸都源于失去了 zaïmpho.

- [hæd; həd][ɪndə'rektli; ɪnda'rektli] [pɑ:'tɪsɪpətɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [ʃi; ji][wɒz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]
Salammbô had indirectly participated in it ; she was included in the
- 有 间接 参与 在 它 ; 她 曾是 包括 在 这
[seɪm] [ɪl] [wɪl] ;
same ill will ;
相同的 患病的 将要 ;
萨朗波间接参与其中; 她也被卷入了同样的恶意之中;

[ʃi; ji][mʌst; məst][bi; bi] ['pʌnɪʃt] .
she must be punished .
她 必须 是 受到惩罚 .
她必须受到惩罚。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪ'diə][ɒv; əv] [ɪmə'leɪʃn] [sprɛd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
A vague idea of immolation spread among the people .
一个 模糊的 主意 的 献祭 传播 之中 这 人们 .
一种模糊的自焚观念在人们中传播开来。

[tu; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['beɪlɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ['nesəsəri] [tu; tə]['ɒfə(r)][ðəm; ðəm]
To appease the Baalim it was without doubt necessary to offer them
到 安抚 这 巴力姆 它 曾是 没有 怀疑 必要的 到 提供 他们
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələblɪ] [wɜ:θ] ,
something of incalculable worth ,
某物 的 不可估量 值得 ,
为了安抚巴力神, 无疑需要向他们提供价值连城的物品。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['hænsəm] , [jʌŋ] , ['vɜ:dʒɪn] , [ɒv; əv][əʊld][ˈfæməli] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
a being handsome , young , virgin , of old family , a descendant of the gods ,
一个 存在 英俊的 , 年轻的 , 处女 , 的 老的 家庭 , 一个 后裔 的 这 神 ,
[ə; eɪ][ˈhju:mən][stɑ:(r)] .
a human star .
一个 人类 星星 .
英俊、年轻、处女、出身古老家族、神的后裔、人间之星。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv][ˈmegərə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [men] ; [ðə; ði] [sleɪvz] ,
Every day the gardens of Megara were invaded by strange men ; the slaves ,
每一个 天 这 花园 的 梅加拉 是 入侵 经过 奇怪的 男人 ; 这 奴隶 ,
每天, 墨伽拉的花园都会被陌生人入侵; 奴隶们,

[ˈtreɪblɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [deəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðəm; ðəm] .
trembling on their own account , dared not resist them .
发抖 在 他们的 自己的 帐户 , 敢于 不是 抵抗 他们 .
他们因自己的恐惧而战栗, 不敢反抗。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɑ:s] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['gæli] ['steəkeɪs] .
Nevertheless , they did not pass beyond the galley staircase .
尽管如此 , 他们 做过 不是 经过 超过 这 厨房 楼梯 .
然而, 他们并没有越过厨房的楼梯。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [brɪ'ləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tu; tə][ðə; ði] [haɪst] ['terəs] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
They remained below with their eyes raised to the highest terrace ; they were
他们 剩余 以下 和 他们的 眼睛 提高 到 这 最高 阳台 ; 他们 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - ,
waiting for Salammbô ,
等待 为了 - ,
他们留在下方, 目光投向最高的露台; 他们在等待萨朗波。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [dɒgz] [bei] [æt; ət][ðə; ði]
and they would cry out for hours against her like dogs baying at the
和 他们 会 哭 出去 为了 小时 反对 她 喜欢 狗 吠叫 在 这
[mu:n] .
moon .
月亮 ；

他们会像狗对着月亮狂吠一样，对着她嚎叫几个小时。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['sɜ:pənt]
THE SERPENT
这 蛇

蛇

[ði:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [dɪd] [nɒt] [ə'lɑ:m] - ['dɔ:tə(r)] .
These clamourings of the populace did not alarm Hamilcar's daughter .
这些 喧闹声 的 这 民众 做过 不是 警报 - 女儿 ；

民众的这些喧嚣并没有惊动哈米尔卡的女儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['lɒftɪə] [æŋ'zaɪətɪz] : [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['sɜ:pənt] , [ðə; ði] [blæk] ['paɪθən] ,
She was disturbed by loftier anxieties : her great serpent , the black python ,
她 曾是 不安 经过 更高 焦虑 : 她 伟大的 蛇 , 这 黑色的 Python ,
[wɒz; wəz] ['dru:pɪŋ] ;
was drooping ;
曾是 下垂 ；

她被更重大的忧虑所困扰：她的大蛇，那条黑蟒，垂头丧气；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪniən] ,
and in the eyes of the Carthaginians ,
和 在 这 眼睛 的 这 迦太基人 ,
in the eyes of the Carthaginians
在迦太基人眼中，

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns][ə; eɪ]['næ(ə)nəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fetɪʃ] .
the serpent was at once a national and a private fetish .
这 蛇 曾是 在 一次 一个 国家的 和 一个 私人的 恋物癖 ；

蛇既是国家象征，也是私人崇拜的对象。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
It was believed to be the offspring of the dust of the earth ,
它 曾是 相信 到 是 这 后代 的 这 灰尘 的 这 地球 ,
the dust of the earth
人们认为它是地球尘埃的产物。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [i'mə:dʒ] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [fi:t] [tu:; tə] [trə'vɜ:s]
since it emerges from its depths and has no need of feet to traverse
自从 它 出现 从 它是 深度 和 有 不 需要 的 脚 到 横穿
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ；

因为它从深处涌出，无需用脚就能行走；

[ɪts] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'gre(ə)n] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˌʌndʒəl'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , [ɪts] ['temprətə(r)]
its mode of progression called to mind the undulations of rivers , its temperature
它是 模式 的 进展 称为 到 头脑 这 起伏 的 河流 , 它是 温度
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
the ancient ,
这 古老的 ,

它的运行模式让人联想到河流的起伏，它的温度让人联想到古代的.....

[ˈvɪskəs] , [ænd; ənd] [ˈfi:kənd] [ˈdɑ:knəs] ,
viscous , and fecund darkness ,
 粘稠的 , 和 多产的 黑暗 ,
 粘稠而肥沃的黑暗 ,
 [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:bɪt] [wɪt] [aɪ ˈti:] [dɪˈskraɪbz] [wen] [ˈbaɪtɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ðə; ði] [ˈhɑ:məni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the orbit which it describes when biting its tail the harmony of the
 和 这 轨道 哪个 它 描述 什么时候 咬 它是 尾巴 这 和谐 的 这
 [ˈplænɪts] ,
planets ,
 行星 ,
 它咬着尾巴描绘出的轨道，正是行星和谐运行的体现。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] - .
and the intelligence of Eschmoun .
 和 这 智力 的 - .
 以及埃施蒙的智慧。

-	['sɜ:pənt]	[hæd; həd]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ɔ:l'redɪ]	[rɪ'fju:zd]	[ðə; ði]	[fɔ:(r)]	[lɪv; laɪv]	['spærəʊz]	[wɪt]	
Salammbô's	serpent	had	several	times	already	refused	the	four	live	sparrows	which	
-	蛇	有	一些	时代	已经	拒绝	这	四	居住	麻雀	哪个	
[wɜ:(r); wə(r)]	['ɒfəd]	[tu:; tə]	[aɪ 'ti:]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔɪ]	[mu:n]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['evri]	[nju:]	[mu:n]
were	offered	to	it	at	the	full	moon	and	at	every	new	moon
是	提供	到	它	在	这	满的	月亮	和	在	每一个	新的	月亮

萨朗波的蛇已经多次拒绝了人们在满月和每个新月时献给它的四只活麻雀。

[ɪts] [ˈhænsəm] [skɪn] , [ˈkʌvəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [wɪð] [ˈgəʊldən] [spɒts] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [blæk]
Its handsome skin , covered like the firmament with golden spots upon a perfectly black
它是 英俊的 皮肤 , 涵盖 喜欢 这 苍穹 和 金的 地点 之上 一个 完美 黑色的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

它俊美的皮肤，如同苍穹一般，在纯黑的底色上点缀着金色的斑点。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['jeləʊ] , [rɪ'læksɪd] , ['rɪŋkld] , [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['bɒdi] .
was now yellow , relaxed , wrinkled , and too large for its body .
 曾是 现在 黄色的 , 轻松 , 皱 , 和 也 大的 为了 它是 身体 .

现在它变成了黄色, 松弛下垂, 满脸皱纹, 而且体型相对于它的身体来说太大了。

[ə; eɪ] ['kɒtəni] ['məʊldɪnəs] [ɪk'stendɪd] [raʊnd] [ɪts] [hed] ;
A cottony mouldiness extended round its head ;
 一个 棉絮状的 发霉 扩展 圆形的 它是 头 ;
 它的头部周围长出了一层棉絮状的霉斑;

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [pɒv; əv] [ɪts] ['aɪlɪdz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['lɪt(ə)l] [red] [speks] [wɪtʃ] [ə'piəd]
and in the corners of its eyelids might be seen little red specks which appeared
 和 在 这 角落 的 它是 眼睑 可能 是 已见 小的 红色的 斑点 哪个 出现

[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
 到 移动 .

在它的眼睑角落里，可以看到一些似乎在移动的小红点。

- [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ɪts][sɪlvə(r)] - [waɪə(r)] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd]
Salammbô would approach its silver - wire basket from time to time , and
 - 会 方法 它是 银 - 金属丝 篮子 从 时间 到 时间 , 和
 [wʊd] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði][pɜːp(ə)] ['kɜːtənz] ,
would draw aside the purple curtains ,
 会 画 旁边 这 紫色的 窗帘 ,
 萨朗波会不时地走到它的银丝篮子旁，拉开紫色的帘子。

[ðə; ði][ˈləʊtəs] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rdz] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [rəʊld] [ʌp]
the lotus leaves , and the bird's down ; but it was continually rolled up
这 莲花 树叶 , 和 这 鸟类 向下 ; 但 它 曾是 持续 滚动 向上
[əˈpɒn] [ɪtˈself] ,
upon itself ,
之上 本身 ,

荷叶和鸟绒；但它却不断地卷成一团。

[mɔ:(r)] [ˈməʊʃnləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [baɪnd] - [wi:d] ;
more motionless than a withered bind - weed ;
更多的 静止不动 比 一个 干枯 绑定 - 杂草 ;
比枯萎的旋花还要静止不动；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈspaɪrəl]
and from looking at it she at last came to feel a kind of spiral
和 从 寻找 在 它 她 在 最后的 来了 到 感觉 一个 种类 的 螺旋
[wɪˈðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
within her heart ,
之内 她 心 ,

看着它，她最终感到心中涌起一股莫名的悸动。

[əˈnʌðə(r)] [ˈsɜ:pənt] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ˈmaʊntɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [baɪ] [dɪˈgri:z]
another serpent , as it were , mounting up to her throat by degrees
其他 蛇 , 作为 它 是 , 安装 向上 到 她 喉 经过 学位
[ænd; ənd][ˈstræŋg(ə)lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] .
and strangling her :
和 勒死 她 .

仿佛又有一条蛇，一步步爬到她的喉咙，勒死了她。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
She was in despair of having seen the zaimph , and yet she felt a sort of
她 曾是 在 绝望 的 拥有 已见 这 - , 和 然而 她 毛毡 一个 种类 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

她因目睹了扎伊夫而感到绝望，但同时又感到一种喜悦。

[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [praɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .
an intimate pride at having done so .
一个 亲密的 自豪 在 拥有 完毕 所以 .
对此感到由衷的自豪。

[ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [ˈfræŋk] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ɪts][ˈfəʊldz] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ðæt]
A mystery shrank within the splendour of its folds ; it was the cloud that
一个 神秘 缩小 之内 这 辉煌 的 它是 折叠 ; 它 曾是 这 云 那
[ɪnˈveləpt] [ðə; ðɪ][ɡɒdz] ,
enveloped the gods ,
被包裹 这 神 ,

神秘在其辉煌的褶皱中悄然隐去；那是笼罩众神的云雾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju:nɪˈvɜ:s(ə)] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] - , [ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən]
and the secret of the universal existence , and Salammhô , horror - stricken
和 这 秘密 的 这 普遍的 存在 , 和 - , 恐怖 - 受打击的
[æt; ət] [hɜ:ˈself] ,
at herself ,
在 她自己 ,

以及宇宙存在的秘密，还有萨朗波，她对自己感到无比恐惧。

[rɪˈɡretɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [reɪzd] [aɪ ˈti:] .
regretted that she had not raised it .
后悔 那 她 有 不是 提高 它 .
她后悔自己没有提出这个问题。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] ,
She was almost always crouching at the back of her apartment ,
她 曾是 几乎 总是 蹲伏 在 这 后退 的 她 公寓 ,
她几乎总是蹲在公寓的角落里。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bendɪd] [left] [leg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hɑːf][ˈəʊpən] , [hɜː(r); hə(r)]
holding her bended left leg in her hands , her mouth half open , her
保持 她 弯曲 左边 腿 在 她 双手 , 她 嘴 一半 打开 , 她
[tʃɪn] [sʌŋk] ,
chin sunk ,
下巴 沉没 ,
她双手抱着弯曲的左腿，嘴巴半张着，下巴低垂。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɪkst] .
her eye fixed .
她 眼睛 固定的 .
她的目光凝固了。

[ʃiː, ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [feɪs] [wɪð] [ˈterə(r)] ; [ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She recollected her father's face with terror ; she wished to go away into the
她 回忆 她 父亲的 脸 和 恐怖 ; 她 希望 到 去 离开 进入 这
[ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] - ,
mountains of Phonicia ,
山脉 的 - ,
她惊恐地回忆起父亲的脸；她想逃到腓尼基的山区去。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [əˈfɑːkə] , [weə(r)] [ˈtæniθ] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
on a pilgrimage to the temple of Aphaka , where Tanith descended in the form
在 一个 朝圣 到 这 寺庙 的 阿法卡 , 在哪里 塔妮丝 下降 在 这 形式
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstaː(r)] ;
of a star ;
的 一个 星星 ;
在前往阿法卡神庙朝圣的途中，塔尼丝化作星辰降临于此；

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [əˈtræktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
all kinds of imaginings attracted her and terrified her ; moreover ,
全部 种类 的 想象 吸引 她 和 恐惧 她 ; 而且 ,
各种各样的想象既吸引她，又令她恐惧；此外，

[ə; eɪ][ˈsɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ˈevri] [deɪ] [brˈkeɪm] [ˈgreɪtə(r)] [ɪnˈkʌmpəs] [hɜː(r); hə(r)] .
a solitude which every day became greater encompassed her .
一个 孤独 哪个 每一个 天 成为 更大的 包括 她 .
她日益感到孤独。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæmɪlˌkɑːr][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] .
She did not even know what Hamilcar was about .
她 做过 不是 甚至 知道 什么 哈米尔卡 曾是 关于 .
她甚至不知道哈米尔卡是什么。

[ˈwiəriəd] [æʔ; əʔ][lɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [raɪz] ,
Wearied at last with her thoughts she would rise ,
疲惫 在 最后的 和 她 想法 她 会 上升 ,
她终于被思绪折磨得筋疲力尽，起身离开。

[ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈsænd(ə)lz] [huːz] [səʊls] [klæk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [æt; əʔ]
and trailing along her little sandals whose soles clacked upon her heels at
和 尾随 沿着 她 小的 凉鞋 谁 鞋底 咔嚓声 之上 她 高跟鞋 在
[ˈevri] [step] ,
every step ,
每一个 步 ,
她脚上拖着一双小凉鞋，每走一步，鞋底都会在后跟上发出咔哒咔哒的响声。

[ʃiː, ji] [wʊd] [wɔːk] [æt; ət][ˈrændəm] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsaɪlənt] [ruːm] .
she would walk at random through the large silent room .
她 会 走 在 随机的 通过 这 大的 沉默的 房间 .
她会在寂静的大房间里随意走动。

[ðə; ði] [ˈæməθɪst] [ænd; ænd] [ˈtɒpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [meɪd] [ˈluːmɪnəs] [spɒts] [ˈkwɪvə(r)][hɪə(r)]
The amethysts and topazes of the ceiling made luminous spots quiver here
这 紫水晶 和 黄玉 的 这 天花板 制成 发光的 地点 颤动 这里
[ænd; ænd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,
天花板上的紫水晶和黄玉闪烁着点点光芒，不时晃动。

[ænd; ænd] - [æz; əz][ʃiː, ji] [wɔːkt] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
and Salammbô as she walked would turn her head a little to see them
和 - 作为 她 步行 会 转动 她 头 一个 小的 到 看 他们
.
:
.
萨朗波边走边会微微侧头去看他们。

[ʃiː, ji] [wʊd] [gəʊ][ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈæmfərə] [baɪ][ðə; ði] [nek] ;
She would go and take the hanging amphoras by the neck ;
她 会 去 和 拿 这 绞刑 双耳细颈瓶 经过 这 脖子 ;
她会走过去，抓住悬挂的双耳细颈瓶的瓶颈；
[ʃiː, ji] [wʊd] [kuːl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbʊzəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɔːd] [fænz] ,
she would cool her bosom beneath the broad fans ,
她 会 凉爽的 她 怀 下面 这 广阔 粉丝 ,
她会在宽大的扇子下给胸口降温。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [əˈmjuːz] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˌsɪnəˈmoʊməm] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [pɜːlz] .
or perhaps amuse herself by burning cinnamomum in hollow pearls .
或者 也许 娱乐 她自己 经过 燃烧 肉桂 在 空洞的 珍珠 .
或者她可能会喜欢在空心珍珠里燃烧肉桂来消遣。

[æt; ət] [ˈsʌnset] - [wʊd] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [blæk] [felt] [lˈəʊzəndʒɪz] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn]
At sunset Taanach would draw back the black felt lozenges that closed the openings in
在 日落 - 会 画 后退 这 黑色的 毛毡 锭剂 那 关闭 这 开口 在
[ðə; ði] [wɔːl] ;
the wall ;
这 墙 ;
日落时分，塔纳赫会拉回堵住墙上开口的黑色毡布菱形物；

[ðen] [hɜː(r); hæ(r)][dʌvz; dəʊvz] , [rʌbd] [wɪð] [mʌsk] [laɪk] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [ˈtæniθ] , [ˈsʌd(ə)nli]
then her doves , rubbed with musk like the doves of Tanith , suddenly
然后 她 鸽子 , 摩擦 和 麝香 喜欢 这 鸽子 的 塔妮丝 , 突然
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
然后，她那些像塔尼斯的鸽子一样，身上涂满了麝香的鸽子突然飞了进来。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [pɪŋk] [fiːt] [ɡlaɪdɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈpeɪvmənt] ,
and their pink feet glided over the glass pavement ,
和 他们的 粉色的 脚 滑翔 超过 这 玻璃 路面 ,
她们粉嫩的小脚丫滑过玻璃路面，

[ə'mɪd][ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] ['bɑ:lɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['hændfʊlz] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊə(r)][ɪn]
amid the grains of barley which she threw to them in handfuls like a sower in
之中 这 谷物 的 大麦 哪个 她 扔 到 他们 在 一把 喜欢 一个 播种者 在
[ə; eɪ] [fi:ld] .
a field .
一个 场地 .

她一把一把地把大麦粒撒向他们，就像播种者在田里播种一样。

[bʌt; bət][ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [sɒbz][ænd; ənd][laɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bed]
But on a sudden she would burst into sobs and lie stretched on the large bed
但 在 一个 突然 她 会 爆裂 进入 啜泣 和 说谎 拉伸 在 这 大的 床
[ɒv; əv][ɒks] - ['leðə(r)] [stræps] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] ,
of ox - leather straps without moving ,
的 牛 - 皮革 肩带 没有 移动 ,
但突然间，她会嚎啕大哭，一动不动地躺在那张由牛皮带子铺成的大床上。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] , [peɪl] [æz; əz][wʌn] [ded] ,
repeating a word that was ever the same , with open eyes , pale as one dead ,
重复 一个 单词 那 曾是 曾经 这 相同的 , 和 打开 眼睛 , 苍白 作为 一 死的 ,
[ɪn'sensəb(ə)] , [kəʊld] ;
insensible , cold ;
麻木不仁 , 寒冷的 ;

他睁着眼睛，脸色苍白如死人，麻木冰冷，一遍遍重复着同一个词；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z]
and yet she could hear the cries of the apes in the tufts of the palm trees
和 然而 她 可以 听到 这 哭泣 的 这 猿猴 在 这 簇绒 的 这 棕榈 树木
,
,
,

然而，她却能听到棕榈树丛中猿猴的叫声。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gret] [wi:l] [wɪt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][pʃəə(r)]
with the continuous grinding of the great wheel which brought a flow of pure
和 这 连续的 研磨 的 这 伟大的 车轮 哪个 带来 一个 流动 的 纯的
['wɔ:tə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɔ:fəri] ['sentə(r)] - ['beɪs(ə)n] .
water through the stories into the porphyry centre - basin .
水 通过 这 故事 进入 这 斑岩 中心 - 盆地 .

随着大轮不停地转动，纯净的水流穿过各个楼层，流入斑岩中心水池。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] .
Sometimes for several days she would refuse to eat .
有时 为了 一些 天 她 会 拒绝 到 吃 .

有时她会连续几天拒绝进食。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ['trʌblɪd] [stɑ:z] ['wɒndəɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
She could see in a dream troubled stars wandering beneath her feet .
她 可以 看 在 一个 梦 麻烦 明星 漫游 下面 她 脚 .

梦中，她看到纷乱的星辰在她脚下游荡。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kɔ:l] - , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
She would call Schahabarim , and when he came she had nothing to say to
她 会 称呼 - , 和 什么时候 他 来了 她 有 没有什么 到 说 到
[hɪm] .
him .
他 .

她会打电话给沙哈巴林，但当他来的时候，她却无话可说。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
She could not live without the relief of his presence .
她 可以 不是 居住 没有 这 宽慰 的 他的 在场 .

没有他的陪伴，她就活不下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈbeld] [ˈɪnwədli] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] ；
But she rebelled inwardly against this domination ；
但 她 叛乱 内心 反对 这 统治 ；

但她内心深处却反抗这种统治；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][wʌn][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ˈterə(r)] , [ˈdʒeləsi] , [ˈheɪtrɪd] ,
her feeling towards the priest was one at once of terror , jealousy , hatred ,
她 感觉 向 这 牧师 曾是 一 在 一次 的 恐怖 , 妒忌 , 仇恨 ,
她对那位神父的感情是恐惧、嫉妒和仇恨交织在一起的。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn][ˈɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [wɪtʃ]
and a species of love , in gratitude for the singular voluptuousness which
和 一个 物种 的 爱 , 在 感激 为了 这 单数 性感 哪个
[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
she experienced by his side .
她 经验丰富的 经过 他的 边 .

以及一种爱，以感谢她在他身边所体验到的独特愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʁekəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈræbɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈskɪlfɪ] [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði][ɡɒdz]
He had recognised the influence of Rabbet , being skilful to discern the gods
他 有 已确认 这 影响 的 樺槽 , 存在 熟练 到 辨别 这 神
[huː] [send] [dɪˈziːzɪz] ；
who send diseases ；
WHO 发送 疾病 ；

他认出了拉贝特的影响，因为他善于分辨降下疾病的神灵；

[ænd; ænd][tuː; tə][kʃʊə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ˈwɔːtəd] [wɪð] [ˈləʊʃənz][ɒv; əv]
and to cure Salammô he had her apartment watered with lotions of
和 到 治愈 - 他 有 她 公寓 浇水 和 乳液 的
[ˈvɜːveɪn] ,
vervain ,
马鞭草 ,

为了治好萨朗波的病，他让人用马鞭草药水浇灌她的公寓。

[ænd; ænd] [ˈmeɪdnheə(r)] ； [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [ˈmændreɪk] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ；
and maidenhair ; she ate mandrakes every morning ；
和 少女发 ； 她 吃 曼德拉草 每一个 早晨 ；

还有铁线莲；她每天早上都吃风茄；

[ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɪld] [wɪð] [ˌærəˈmætɪk] [ˈblendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒntɪf]
she slept with her head on a cushion filled with aromatics blended by the pontiffs
她 睡着了 和 她 头 在 一个 软垫 已填 和 芳香族 混合 经过 这 教宗
；
；
；
；

她睡觉时头枕着一个装满教皇们调配的香料的枕头；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] - , [ə; eɪ][ˈfaɪəri] - [ˈkʌləd] [ruːt] [wɪtʃ] [draɪvz] [bæk] [ˈfɛt(ə)l]
he had even employed baaras , a fiery - coloured root which drives back fatal
他 有 甚至 受雇 - , 一个 火热 - 有色 根 哪个 驱动 后退 致命的
[dʒiːˈniəsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ；
geniuses into the North ；
天才 进入 这 北 ；

他甚至还使用了巴拉斯，一种火红色的根茎，可以将致命的人才驱逐回北方；

[ˈlɑːstli] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈpəʊlə(r)][ˈstɑː(r)] , [hiː; hi] [mˈɜːməd] [θraɪs] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈneɪm]
lastly , turning towards the polar star , he murmured thrice the mysterious name
最后 , 转弯 向 这 极性 星星 , 他 低声说道 三次 这 神秘 姓名
[ɒv; əv] [ˈtæniθ] ；
of Tanith ；
的 塔妮丝 ；

最后，他转向北极星，喃喃自语了三遍神秘的名字——塔尼思；

[bʌt; bət] - [stɪl] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋɡwɪ] [ˈdi:pənd] .
but Salammô still suffered and her anguish deepened .
但 - 仍然 遭受 和 她 痛苦 加深 .

但萨朗波依然饱受折磨，她的痛苦也日益加深。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [ˈkɑ:θɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈlɜ:nɪd] [æz; əz][hi:; hi] .
No one in Carthage was so learned as he .
不 一 在 迦太基 曾是 所以 学习 作为 他 .

迦太基城里没有人比他学识更渊博。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [æt; ət] [bɜ:si:pə]
In his youth he had studied at the College of the Mogbeds , at Borsippa
在 他的 青年 他 有 研究 在 这 大学 的 这 - , 在 博尔西帕
 ,
 ,
 ,

他年轻时曾在博尔西帕的莫格贝德学院学习，

[nɪə(r)] [ˈbæbɪlən] ; [hæd; həd] [ðen] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsæməθreɪs] , [pɛsɪnɪs] , [ˈefɪsəs] , [ˈθesəli] , ,
near Babylon ; had then visited Samothrace , Pessinus , Ephesus , Thessaly , Judæa ,
靠近 巴比伦 ; 有 然后 到访 萨莫色雷斯岛 , 佩西努斯 , 以弗所 , 色萨利 , 犹太 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemplz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and the temples of the Nabathæ ,
和 这 寺庙 的 这 - ,

在巴比伦附近；之后游览了萨莫色雷斯岛、佩西努斯、以弗所、帖撒利、犹太和纳巴泰神庙。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][sændz] ;
which are lost in the sands ;
哪个 是 丢失的 在 这 沙子 ;

它们消失在沙海之中；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɒn] [fʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkætəræktz]
and had travelled on foot along the banks of the Nile from the cataracts
和 有 旅行 在 脚 沿着 这 银行 的 这 尼罗河 从 这 白内障
[tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
to the sea .
到 这 海 .

他们沿着尼罗河两岸，从瀑布一直走到大海。

[ˈfeɪkɪŋ] [ˈtɔ:rtʃɪz] [wɪð] [veɪl] - [ˈkʌvəd] [feɪs] ,
Shaking torches with veil - covered face ,
摇晃 火炬 和 面纱 - 涵盖 脸 ,

面纱遮面，挥舞着火把

[hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st][ə; eɪ] [blæk] [kɒk] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv]
he had cast a black cock upon a fire of sandarach before the breast of
他 有 投掷 一个 黑色的 公鸡 之上 一个 火 的 桑达拉赫 前 这 胸部 的
[ðə; ði] [sfɪŋks] ,
the Sphinx ,
这 狮身人面像 ,

他把一只黑公鸡扔进了狮身人面像胸前的桑达拉赫火堆里。

[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ˈterə(r)] .
the Father of Terror .
这 父亲 的 恐怖 .

恐怖之父。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkævənz] [ɒv; əv] [ˈprɒsəpaɪn] ;
He had descended into the caverns of Proserpine ;
他 有 下降 进入 这 洞穴 的 普罗塞平 ;

他已进入珀耳塞福涅的洞穴；

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪlər] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlæbəɪnθ] [pʊ; əv] [ˈlemnəs] [rɪˈvɒlv] ,
he had seen the five hundred pillars of the labyrinth of Lemnos revolve ,
他 有 已见 这 五 百 柱子 的 这 迷宫 的 莱姆诺斯 围绕 ,
他曾亲眼目睹莱姆诺斯岛迷宫的五百根柱子旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði][kændəˈlɑ:brəm][pʊ; əv] [təˈrentəm] ,
and the candelabrum of Tarentum ,
和 这 烛台 的 塔伦图姆 ,
和塔兰图姆的烛台，

[wɪtʃ] [bɔ:(r)][æz; əz] [ˈmeni] [ˈskɒnsɪz] [pɒn][ɪts] [ʃɑ:ft] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
which bore as many sconces on its shaft as there are days in the year ,
哪个 钻孔 作为 许多 壁灯 在 它是 轴 作为 那里 是 天 在 这 年 ,
它的灯柱上安装的壁灯数量与一年中的天数一样多。

[ʃaɪn] [ɪn][ɪts] [ˈsplendə(r)] ; [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪˈsi:vð] [ɡri:ks] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈkwestʃən]
shine in its splendour ; at times he received Greeks by night in order to question
闪耀 在 它是 辉煌 ; 在 时代 他 已收到 希腊人 经过 夜晚 在 命令 到 问题
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他光芒四射；有时他会在夜间接见希腊人，以便审问他们。

[ðə; ði][kɒnstɪˈtju:(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [disˈkwaɪət] [hɪm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
The constitution of the world disquieted him no less than the nature of the
这 宪法 的 这 世界 不安 他 不 较少的 比 这 自然 的 这
[ɡɒdz] ;
gods ;
神 ;
世界的运行规律令他感到不安，其程度不亚于神灵的本性；

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:vð] [ðə; ði] [i:kwɪˈnɒksɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:tɪkəʊ][pʊ; əv]
he had observed the equinoxes with the armils placed in the portico of
他 有 观察到 这 春分和秋分 和 这 阿尔米尔斯 放置 在 这 门廊 的
[ælɪɡˈzɑ:ndriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,
他曾利用放置在亚历山大门廊的臂环观测春分和秋分。

[ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [pʊ; əv] - , [hu:] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði][skaɪ][baɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ]
and accompanied the bematists of Evergetes , who measure the sky by calculating
和 伴随 这 贝马蒂斯 的 - , WHO 措施 这 天空 经过 计算
[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ðeə(r)] [steps] ,
the number of their steps ,
这 数字 的 他们的 步骤 ,
并陪伴着埃弗格特斯的贝马提斯人，他们通过计算步数来测量天空。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][saɪˈri:ni:] ;
as far as Cyrene ;
作为 远的 作为 昔兰尼 ;
一直到昔兰尼；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
so that there was now growing in his thoughts a religion of his own ,
所以 那 那里 曾是 现在 生长 在 他的 想法 一个 宗教 的 他的 自己的 ,
于是，他的思想中逐渐滋生出一种属于他自己的宗教。

[wið] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['fɔ:mjələ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn,fætʃu'eɪn] [ænd; ənd]
with no distinct formula , and on that very account full of infatuation and
和 不 清楚的 公式 , 和 在 那 非常 帐户 满的 的 痴情 和
[fɜ:və(r)] .
fervour .
热情 :

没有固定的模式，正因如此，充满了迷恋和热情。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [laɪk] [ə; eɪ][fɜ:(r)] - [kəʊn] ;
He no longer believed that the earth was formed like a fir - cone ;
他 不 更长 相信 那 这 地球 曾是 形成 喜欢 一个 冷杉 - 锥体 ;
他不再相信地球是由松果形成的；

[hi:; hi] [bɪ'li:vð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [raʊnd] ,
he believed it to be round ,
他 相信 它 到 是 圆形的 ,
他认为它是圆的。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəli] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ɪ'mensəti] [wið] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [spi:d] [ðæt] [ɪts] [fɔ:l] [wɒz; wəz]
and eternally falling through immensity with such prodigious speed that its fall was
和 永恒 坠落 通过 浩瀚无垠 和 这样的 惊人 速度 那 它是 落下 曾是
[nɒt] [pə'si:vð] .
not perceived .
不是 感知 :

并以惊人的速度永恒地坠入无垠的深渊，以至于人们无法察觉它的坠落。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mu:n] [hi:; hi] [ɪn'fɜ:d] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns]
From the position of the sun above the moon he inferred the predominance
从 这 位置 的 这 太阳 多于 这 月亮 他 推断 这 优势
[ɒv; əv][f'beɪəl] ,
of Baal ,
的 巴力 ,

他根据太阳在月亮上方的位置推断出巴力神占主导地位。

[ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪt'self] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ; [mɔ:ɪ'əʊvə(r)] ,
of whom the planet itself is but the reflection and figure ; moreover ,
的 谁 这 行星 本身 是 但 这 反射 和 数字 ; 而且 ,
地球本身不过是他的倒影和象征；此外，

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [tə'restriəl] [θɪŋz] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [meɪl]
all that he saw in terrestrial things compelled him to recognise the male
全部 那 他 锯 在 陆地 事物 被迫 他 到 认出 这 男性
[ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][su:'pri:m; sju:'pri:m] .
exterminating principle as supreme .
灭绝 原则 作为 最高 :
他在尘世间所见的一切，都迫使他承认男性灭绝原则至高无上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['si:krətli] [tʃɑ:dʒd] ['ræbɪt] [wið] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
And then he secretly charged Rabbet with the misfortune of his life .
和 然后 他 偷偷 带电 桦槽 和 这 不幸 的 他的 生活 :
然后他暗中将自己一生的不幸归咎于拉贝特。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][grænd] - ['pɒntɪf] [hæd; həd][wʌns] [əd'vɑ:nst] [ə'mɪd]
Was it not for her that the grand - pontiff had once advanced amid
曾是 它 不是 为了 她 那 这 盛大 - 教皇 有 一次 先进的 之中
[ðə; ði][tʃu:mʌlt][ɒv; əv] ['sɪmblz] ,
the tumult of cymbals ,
这 骚乱 的 钹 ,
难道不是为了她，教宗才会在震耳欲聋的铙钹声中挺身而出吗？

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ][ˈpætərə] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][vəˈrɪləti] ?
and with a patera of boiling water taken from him his future virility ?
和 和 一个 帕特拉 的 沸腾 水 已采取 从 他 他的 未来 男性活力 ?
用一碟沸水从他身上取走，就断送了他未来的性能力？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒləsəd] [wið] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [geɪz] [ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈprɪə(r)ɪŋ] [wið]
And he followed with a melancholy gaze the men who were disappearing with
和 他 随后 和 一个 忧郁 目光 这 男人 WHO 是 消失 和
[ðə; ði] [ˈpriːstɪs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːpəntaɪn] [triːz] .
the priestesses in the depths of the turpentine trees .
这 女祭司 在 这 深度 的 这 松节油 树木 .
他带着忧郁的目光，目送着那些与女祭司们一起消失在松节油树林深处的男人们。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsensə(r)] , [ðə; ði][gəʊld] [vaːzɪs] , [ðə; ði] [tɒŋz] ,
His days were spent in inspecting the censers , the gold vases , the tongs ,
他的 天 是 花费 在 检查 这 香炉 , 这 金子 花瓶 , 这 钳 ,
他每天的工作就是检查香炉、金瓶、钳子等。

[ðə; ði] [reɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,
the rakes for the ashes of the altar ,
这 耙子 为了 这 灰烬 的 这 坛 ,
用于耙撒祭坛灰烬的耙子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] [ˈbɒdkɪn] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə]
and all the robes of the statues down to the bronze bodkin that served to
和 全部 这 长袍 的 这 雕像 向下 到 这 青铜 锥子 那 服务 到
[kɜːl] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈtæniθ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈiːdɪkjuːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈemərəld] [vaɪn] .
curl the hair of an old Tanith in the third aedicule near the emerald vine .
卷曲 这 头发 的 一个 老的 塔妮丝 在 这 第三 小龛 靠近 这 翠 藤 .
以及雕像的所有长袍，甚至包括第三个小龛里翡翠藤蔓旁的老塔尼丝用来卷头发的青铜锥子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈswɪŋɪŋ]
At the same hours he would raise the great hangings of the same swinging
在 这 相同的 小时 他 会 增加 这 伟大的 绞刑 的 这 相同的 摇摆
[dɔːz] ;
doors ;
门 ;
在同一时间，他会升起同一扇旋转门上的巨幅帷幔；

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [wið] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊtˈspred] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtʃuːd] ; [ɔː(r)] [preɪd] [ˈprɒstreɪt] [ɒn]
would remain with his arms outspread in the same attitude ; or prayed prostrate on
会 保持 和 他的 武器 扩张 在 这 相同的 态度 ; 或者 祈祷 前列腺 在
[ðə; ði] [seɪm] [flæg] - [stəʊnz] ,
the same flag - stones ,
这 相同的 旗帜 - 石头 ,
他会保持双臂张开的姿势；或者俯伏在同样的石板上祈祷。

[waɪl] [əˈraʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [priːsts] [muːvd] [ˌbeəˈfʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [fɪld]
while around him a people of priests moved barefooted through the passages filled
尽管 大约 他 一个 人们 的 神父 已搬 赤足 通过 这 段落 已填
[wið] [æn; ən] [ɪˈtɜːn(ə)] [ˈtwɑɪlaɪt] .
with an eternal twilight .
和 一个 永恒 暮 .
在他周围，一群祭司赤脚穿过充满永恒暮色的通道。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [kleɪt]
But Salammô was in the barrenness of his life like a flower in the cleft
但 - 曾是 在 这 不育 的 他的 生活 喜欢 一个 花 在 这 裂
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseplkə(r)] .
of a sepulchre .
的 一个 坟墓 .
但萨朗波在贫瘠的生活中，就像坟墓缝隙中的一朵花。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈpenəns]
Nevertheless he was hard upon her , and spared her neither penances
尽管如此 他 曾是 难的 之上 她 , 和 幸存 她 两者都不 忏悔
[nɔː(r)][ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] .
nor bitter words .
也不 苦的 字 .

然而，他对她很严厉，既没有让她受苦，也没有让她免受责罚。

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [ɪˈstæblɪʃt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈkɒmən] [seks]
His condition established , as it were , the equality of a common sex
他的 状况 已确立的 , 作为 它 是 , 这 平等 的 一个 常见的 性别
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他的条件，仿佛确立了他们之间同性之间的平等地位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ðə; ði][ɡɜːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [pəˈzes]
and he was less angry with the girl for his inability to possess
和 他 曾是 较少的 生气的 和 这 女孩 为了 他的 无力 到 具有
[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
her than for finding her so beautiful ,
她 比 为了 寻找 她 所以 美丽的 ,

他与其说是因为无法拥有那个女孩而生气，不如说是因为觉得她太美而生气。

[ænd; ənd] [əˈblʌv] [ɔːl][səʊ][pʃʊə(r)] .
and above all so pure .
和 多于 全部 所以 纯的 .

而且它如此纯洁。

[ˈɒf(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ɡruː] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Often he saw that she grew weary of following his thought .
经常 他 锯 那 她 生长 厌倦 的 下列的 他的 想法 .

他经常发现她厌倦了追随他的想法。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [əˈweɪ] [ˈsædə(r)][ðæn; ðən] [brɪˈfɔː(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [fəˈseɪkən]
Then he would turn away sadder than before ; he would feel himself more forsaken
然后 他 会 转动 离开 更悲伤 比 前 ; 他 会 感觉 他自己 更多的 被遗弃的
,
.
,

然后他会转身离开，比之前更加悲伤；他会感到自己更加孤苦伶仃。

[mɔː(r)] [ˈempti] , [mɔː(r)] [əˈləʊn] .
more empty , more alone .
更多的 空的 , 更多的 独自的 .

更空虚，更孤独。

[streɪndʒ] [wɜːdz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] [ˈsʌmtaɪmz] , [wɪtʃ] [pɑːst] [brɪˈfɔː(r)] - [laɪk] [brɔːd] [ˈlaɪtnɪŋ]
Strange words escaped him sometimes , which passed before Salammô like broad lightnings
奇怪的 字 逃脱 他 有时 , 哪个 通过了 前 - 喜欢 广阔 闪电
[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈbɪs] .
illuminating the abysses .
启发性的 这 深渊 .

他有时会说出一一些奇怪的词语，这些词语像照亮深渊的闪电一样在萨朗波面前闪过。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [wen] , [bəʊθ][əˈləʊn] , [ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [stɑːz]
This would be at night on the terrace when , both alone , they gazed upon the stars
这 会 是 在 夜晚 在 这 阳台 什么时候 , 两个都 独自的 , 他们 凝视 之上 这 明星
,
.
,

那会是夜晚，在露台上，两人独自一人，凝望着星空。

[ænd; ənd] ['kɑ:θɪdʒ] [spred] [bɪ'ləʊ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] ,
and Carthage spread below under their feet ,
和 迦太基 传播 以下 在下面 他们的 脚 ,
迦太基城则在他们脚下蔓延开来。

[wɪð] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [si:] ['dɪmli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
with the gulf and the open sea dimly lost in the colour of the darkness .
和 这 海湾 和 这 打开 海 依稀 丢失的 在 这 颜色 的 这 黑暗 .
海湾和开阔的大海在黑暗中隐约可见。

[hi:; hi] [wʊd] [set] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði]
He would set forth to her the theory of the souls that descend upon the
他 会 放 前进 到 她 这 理论 的 这 灵魂 那 下降 之上 这
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,
他会向她阐述灵魂降临人间的理论，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [θru:] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .
following the same route as the sun through the signs of the zodiac .
下列的 这 相同的 路线 作为 这 太阳 通过 这 标志 的 这 星座 .
沿着太阳在黄道十二宫中的运行轨迹运行。

[wɪð] [aʊt'stretʃt] [ɑ:m][hi:; hi] [jəʊd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['hju:mən][dʒenə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræm] ,
With outstretched arm he showed the gate of human generation in the Ram ,
和 伸展 手臂 他 显示 这 门 的 人类 一代 在 这 内存 ,
他伸出手臂，向世人展示了白羊座中人类繁衍之门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɒdz] [ɪn] ['kæprɪkɔ:n] ; [ænd; ənd] - [strəʊv]
and that of the return to the gods in Capricorn ; and Salammhô strove
和 那 的 这 返回 到 这 神 在 摩羯座 ; 和 - 努力
[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
to see them ,
到 看 他们 ,
还有回归摩羯座诸神的那件事；萨朗波努力想要见到他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tɒk] [ði:z] [kən'sepʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'ælitɪz] ;
for she took these conceptions for realities ;
为了 她 采取 这些 概念 为了 现实 ;
因为她把这些想法当成了现实；

[ʃi:; ʃi] [æk'septɪd] [pɪʊə(r)] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mænəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tru:] [ɪn]
she accepted pure symbols and even manners of speech as being true in
她 公认 纯的 符号 和 甚至 礼仪 的 演讲 作为 存在 真的 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
她认为纯粹的象征意义，甚至言语礼仪本身，都是真理。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [nɒt] [ɔ:lweɪz] ['veri] [klɪə(r)][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] .
a distinction not always very clear even to the priest .
一个 区别 不是 总是 非常 清除 甚至 到 这 牧师 .
即使对牧师来说，这种区别也并非总是很清楚。

“ [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mu:n] ,
“ **The souls of the dead** , ” **said he** , ” **resolve themselves into the moon** ,
“ 这 灵魂 的 这 死的 , ” 说 他 , ” 解决 他们自己 进入 这 月亮 ,
“死者的灵魂,”他说, “会化作月亮。”

[æz; əz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [du:; də]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .
as their bodies do into the earth .
作为 他们的 身体 做 进入 这 地球 .
它们的身体最终都会化为尘土。

[ðeə(r)] [tiəz] [kəm'pəʊz] [ɪts][hju:'mɪdəti] ； - [tɪz][ə; eɪ] [dɑ:k] [ə'bəʊd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈmaɪə(r)] , [ænd; ənd] [rek] ,
Their tears compose its humidity ; 'tis a dark abode full of mire , and wreck ,
他们的 眼泪 撰写 它是 湿度 ； - 的 一个 黑暗的 住所 满的 的 沼泽 ； 和 破坏 ；
[ænd; ənd] ['tempɪst] .
and tempest .
和 暴风雨 ；

它们的眼泪构成了它的湿气；这是一个充满泥泞、残骸和风暴的黑暗居所。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [wɒt] [wʊd] [bɪ'klʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ðen] .
" **She asked what would become of her then .**
" 她 问 什么 会 变得 的 她 然后 ；
她问自己，那她以后会怎么样呢？

" [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ] [wɪl] ['læŋɡwɪ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈveɪpə(r)] ['hɒvəriŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [weɪvz] ；
" **At first you will languish as light as a vapour hovering upon the waves ;**
" 在 第一的 你 将要 憔悴 作为 光 作为 一个 汽 悬停 之上 这 波浪 ；
“起初，你们会像浮在波浪上的雾气一样轻盈；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][mɔː(r)] ['lɛŋθənd] [ɔː'di:l] [ænd; ənd] ['ægəni] , [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz]
and after more lengthened ordeals and agonies , you will pass into the forces
和 后 更多的 加长 磨难 和 痛苦 ， 你 将要 经过 进入 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ，
经过更漫长的磨难和痛苦之后，你将融入太阳的力量之中。

[ðə; ðɪ] ['veri] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ！
the very source of Intelligence !
这 非常 来源 的 智力 ！
智慧的源泉！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['ræbɪt] .
" **He did not speak , however , of Rabbet .**
" 他 做过 不是 说话 ， 然而 ， 的 榉槽 ；
但他没有提到拉贝特。

- [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['væŋkwɪft]
Salammbô imagined that it was through some shame for his vanquished
- 想象 那 它 曾是 通过 一些 耻辱 为了 他的 战败者
['gɒdes; 'gɒdəs] ,
goddess ,
女神 ，

萨朗波认为这是因为他战败的女神感到羞愧。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [wɪtʃ] ['deɪzɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [muːn] ,
and calling her by a common name which designated the moon ,
和 呼叫 她 经过 一个 常见的 姓名 哪个 指定的 这 月亮 ；
并用一个指代月亮的普通名字来称呼她，

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['plænɪt] .
she launched into blessings upon the soft and fertile planet .
她 发射 进入 祝福 之上 这 柔软的 和 沃 行星 ；
她开始为这颗柔软肥沃的星球送上祝福。

[æt; ət][laːst][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ；
At last he exclaimed :
在 最后的 他 惊呼 ；
最后他惊叫道：

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" **No ! no !**
" 不 ！ 不 ！
“不！ 不！

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [fɪ'kʌndəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌðə(r)] ！
she draws all her fecundity from the other ！
她 平局 全部 她 生育力 从 这 其他 ！
她所有的生育能力都来自另一个人！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhɒvəriŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk][æŋ; ən] [ˈæməərəs] [ˈwʊmən] [ˈrʌniŋ] [ˈɑːftə(r)]
Do you not see her hovering about him like an amorous woman running after
做 你 不是 看 她 悬停 关于 他 喜欢 一个 多情 女士 跑步 后
[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ？
a man in a field ？
一个 男人 在 一个 场地 ？
你难道没看到她像个情窦初开的女子在田野里追逐男人一样，在他身边徘徊不去吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [laɪt] [ʌn'siːsɪŋli] .
" **And he exalted the virtue of light unceasingly .**
" 和 他 崇高 这 美德 的 光 不停地 .
他不断地颂扬光明的美德。

[faː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'presɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɪstɪk] [dɪ'zair] , [hiː; hi] [sɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [tuː; tə]
Far from depressing her mystic desires , he sought , on the contrary , to
远的 从 沉闷 她 神秘 欲望 , 他 寻求 , 在 这 相反 , 到
[ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] ,
excite them ,
激发 他们 ,
他非但没有压制她神秘的欲望，反而试图激发它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈgriːvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and he even seemed to take joy in grieving her by the revelation of
和 他 甚至 似乎 到 拿 喜悦 在 悲伤 她 经过 这 启示 的
[ə; eɪ] [ˈpɪtɪləs] [ˈdɒktrɪn] .
a pitiless doctrine .
一个 无情 教义 .
他甚至似乎以揭露残酷教义给她带来的悲伤为乐。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ʌv] - [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][aɪ'tiː] [wɪð]
In spite of the pains of her love Salammô threw herself upon it with
在 尽管如此 的 这 疼痛 的 她 爱 - 扔 她自己 之上 它 和
[ˈtrænsɜːt] .
transport .
运输 .
尽管爱情让她痛苦不堪，萨朗波还是满怀激情地投入其中。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] - [felt] [hɪm'self] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ˈtæniθ] ,
But the more that Schahabarim felt himself in doubt about Tanith ,
但 这 更多的 那 - 毛毡 他自己 在 怀疑 关于 塔妮丝 ,
但沙哈巴林越发怀疑塔尼特，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] .
the more he wished to believe in her .
这 更多的 他 希望 到 相信 在 她 .
他越发希望相信她。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [rɪ'mɔːs] .
At the bottom of his soul he was arrested by remorse .
在 这 底部 的 他的 灵魂 他 曾是 被捕 经过 悔恨 .
他内心深处充满了悔恨。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [pruːf] , [sʌm; səm][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] ,
He needed some proof , some manifestation from the gods ,
他 需要 一些 证明 , 一些 表现 从 这 神 ,
他需要一些证据，一些来自神明的显现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [aɪ'ti:][ðə; ði][pri:st] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [maɪt]
and in the hope of obtaining it the priest devised an enterprise which might
和 在 这 希望 的 获得 它 这 牧师 设计 一个 企业 哪个 可能
[seɪv] [æt; ət][wʌnz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [br'li:f] .
save at once his country and his belief .
节省 在 一次 他的 国家 和 他的 信仰 .

为了得到它，这位牧师想出了一个办法，既能拯救他的国家，又能拯救他的信仰。

[ðens'fɔ:wəd] [hi:; hi][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:(r)] [br'fɔ:(r)] - [ðə; ði]['sækrələɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
Thenceforward he set himself to deplore before Salammbô the sacrilege and the
此后 他 放 他自己 到 遗憾 前 - 这 亵渎神灵 和 这
[mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][aɪ'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
misfortunes which resulted from it even in the regions of the sky .
不幸 哪个 结果 从 它 甚至 在 这 地区 的 这 天空 .

从那时起，他便开始向萨朗波控诉这种亵渎神灵的行为，以及由此造成的灾难，甚至包括天空中的灾难。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Then he suddenly announced the peril of the Suffet ,
然后 他 突然 宣布 这 危险 的 这 - ,
然后他突然宣布了苏菲特的危险，

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'seɪl] [baɪ] [θri:] ['ɑ:mɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['mɑ:θoʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][ɒn]
who was assailed by three armies under the command of Matho — for on
WHO 曾是 遭受攻击 经过 三 军队 在下面 这 命令 的 马托 — 为了 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl]['mɑ:θoʊ][wɒz; wəz] ,
account of the veil Matho was ,
帐户 的 这 面纱 马托 曾是 ,
他遭到马托指挥的三支军队的攻击——因为马托戴着面纱，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]
in the eyes of the Carthaginians , the king , as it were , of the
在 这 眼睛 的 这 迦太基人 , 这 国王 , 作为 它 是 , 的 这
[bɑ:r'beriənz] ,
Barbarians ,
野蛮人 ,
在迦太基人眼中，他就像蛮族的国王。

— [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
— and he added that the safety of the Republic and of her father
— 和 他 额外 那 这 安全 的 这 共和国 和 的 她 父亲
[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
depended upon her alone .
取决于 之上 她 独自的 .
他还补充说，共和国和她父亲的安全完全取决于她。

“ [ə'pɒn][em'i:] !
“ **Upon me !**
” 之上 我 !
“ 在我身上！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] — ?
“ **How can I — ?**
” 如何 能 我 — ?
我该如何——？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] , [wið] [ə; ei] [smaɪl] [ɒv; əv] [dis'deɪn] [sed] :
“ **But the priest , with a smile of disdain said :**
“ 但 这 牧师 , 和 一个 微笑 的 蔑视 说 :
但那位神父带着轻蔑的微笑说道:

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['hevə(r)] [kən'sent] !
“ **You will never consent !**
“ 你 将要 绝不 同意 !
你永远不会同意!

“ [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] [hɪm] .
“ **She entreated him .**
“ 她 恳求 他 :
她恳求他。

[æt; ət][lɑ:st] - [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
At last Schahabarim said to her :
在 最后的 - 说 到 她 :
最后, 沙哈巴林对她说:

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [ænd; ənd] [rɪ'klʌvə(r)] [ðə; ði] - !
“ **You must go to the Barbarians and recover the zaïmph !**
“ 你 必须 去 到 这 野蛮人 和 恢复 这 - !
“你必须去野蛮人那里夺回扎伊夫!”

“ [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ebəni] [stu:l] ,
“ **She sank down upon the ebony stool ,**
“ 她 沉没 向下 之上 这 乌木 凳子 ,
她缓缓地坐在乌木凳上,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd]
and remained with her arms stretched out between her knees and
和 剩余 和 她 武器 拉伸 出去 之间 她 膝盖 和
[ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] ,
shivering in all her limbs ,
瑟瑟发抖 在 全部 她 四肢 ,
她仍然双臂伸直抱在膝盖之间, 四肢都在颤抖。

[laɪk] [ə; ei] ['vɪktɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:l'tərz] [fʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
like a victim at the altar's foot awaiting the blow of the club .
喜欢 一个 受害者 在 这 祭坛的 脚 等待中 这 吹 的 这 俱乐部 .
就像祭坛脚下的受害者, 等待着棍棒的重击。

[hɜ:(r); hə(r)] ['templz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['faɪəri] ['sɜ:klz] [rɪ'vɒlvɪŋ] ,
Her temples were ringing , she could see fiery circles revolving ,
她 寺庙 是 铃声 , 她 可以 看 火热 界 旋转 ,
她太阳穴嗡嗡作响, 眼前仿佛有火光在旋转。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['stju:pə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [seɪv] [wʌn] ,
and in her stupor she had lost the understanding of all things save one ,
和 在 她 昏迷 她 有 丢失的 这 理解 的 全部 事物 节省 一 ,
在她昏迷不醒的过程中, 她对一切都失去了理解, 只剩下一件事。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [su:n] .
that she was certainly going to die soon .
那 她 曾是 当然 去 到 死 很快 .
她肯定不久于人世了。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['traɪʌmft] , [ɪf] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'stɔ:d] [ænd; ənd] ['kɑ:θɪdʒ]
But if Rabbetna triumphed , if the zaïmph were restored and Carthage
但 如果 - 胜利 , 如果 这 - 是 恢复 和 迦太基
[dɪ'lɪvəd] , [wɒt] ['mætəd] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [laɪf] ?
delivered , what mattered a woman's life ?
发表 , 什么 重要 一个 女性的 生活 ?

但是, 如果拉贝特纳取得了胜利, 如果扎伊夫得以恢复, 迦太基得以解放, 那么一个女人的生命又有什么关系呢?
[θɔ:t] - .
thought Schahabarim .
想法 - .
沙哈巴里姆心想。

[mɔ:ɪ'rəʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] [əb'teɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [nɒt] ['perɪʃ] .
Moreover , she would perhaps obtain the veil and not perish .
而且 , 她 会 也许 获得 这 面纱 和 不是 沦 .
此外, 她或许能得到面纱, 不至于丧命。

[hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
He stayed away for three days ; on the evening of the fourth she sent for
他 入住 离开 为了 三 天 ; 在 这 晚上 的 这 第四 她 发送 为了
[hɪm] .
him .
他 .
他一走就是三天; 第四天晚上, 她派人去接他。

[ðə; ði] ['betə(r)] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'vektɪv]
The better to inflame her heart he reported to her all the invectives
这 更好的 到 发炎 她 心 他 据报道 到 她 全部 这 谩骂
[haul] [ə'genst] ['hæmɪl,kɑ:r] [ɪn] ['əʊpən] ['kɑʊns(ə)l] ;
howled against Hamilcar in open council ;
嚎叫 反对 哈米尔卡 在 打开 理事会 ;
为了更好地激起她的怒火, 他把在公开会议上对哈米尔卡的所有谩骂都告诉了她;

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əʊd] [ˌrepə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
he told her that she had erred , that she owed reparation for her
他 讲述 她 那 她 有 犯错 , 那 她 欠款 赔偿 为了 她
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
他告诉她, 她犯了错, 她应该为自己的罪行做出赔偿。

[ænd; ənd] [ðæt] - [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['sækrɪfajs] .
and that Rabbetna commanded the sacrifice .
和 那 - 命令 这 牺牲 .
拉贝特纳下令进行献祭。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔ:(r)] [keɪm] ['fri:kwəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [tu:; tə] ['megərə] .
A great uproar came frequently across the Mappalian district to Megara .
一个 伟大的 骚动 来了 频繁地 穿过 这 - 区 到 梅加拉 .
马帕利亚地区经常传到梅加拉方向, 一片喧闹声此起彼伏。

- [ænd; ənd] - [went] [aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
Schahabarim and Salammbô went out quickly , and gazed from the top of
- 和 - 去 出去 迅速地 , 和 凝视 从 这 顶部 的
[ðə; ði] ['gæli] ['steəkeɪs] .
the galley staircase .
这 厨房 楼梯 .
沙哈巴里姆和萨拉姆波迅速出去, 站在厨房楼梯的顶端眺望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] - ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .

There were people in the square of Khamon shouting for arms .

那里 是 人们 在 这 正方形 的 - 喊叫 为了 武器 .

卡蒙广场上有人高喊要武器。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʊd] [nɒt] [prə'vaɪd] [ðəm; ðəm] , [ɪ'sti:m] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] ['juːsləs] ;

The Ancients would not provide them , esteeming such an effort useless ;

这 古代人 会 不是 提供 他们 , 尊敬 这样的 一个 努力 无用 ;

古人不会提供这些东西，认为这样做毫无意义；

[ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bi:n] ['mæsəkə] .

others who had set out without a general had been massacred .

其他的 WHO 有 放 出去 没有 一个 一般的 有 到过 大屠杀 .

其他没有将军率领就出发的人都遭到了屠杀。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ]

At last they were permitted to depart , and as a sort of homage

在 最后的 他们 是 允许 到 离开 , 和 作为 一个 种类 的 尊敬

[tuː; tə] ['məʊlək] ,

to Moloch ,

到 摩洛克 ,

最后他们被允许离开，作为一种对摩洛克神的敬意，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [veɪg] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

or from a vague need of destruction ,

或者 从 一个 模糊的 需要 的 破坏 ,

或者出于某种模糊的毁灭欲望，

[ðeɪ] [tɔː(r)][ʌp] [tɔːl] ['saɪprəs] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ,

they tore up tall cypress trees in the woods of the temples ,

他们 撕裂 向上 高的 柏 树木 在 这 树林 的 这 寺庙 ,

他们砍倒了寺庙树林里高大的柏树。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] ['kɪnd(ə)ld][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəbɪrɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kæərɪŋ]

and having kindled them at the torches of the Kabiri , were carrying

和 拥有 点燃 他们 在 这 火炬 的 这 卡比里 , 是 携带

[ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['sɪŋɪŋ] .

them through the streets singing .

他们 通过 这 街道 歌唱 .

他们用卡比里火炬点燃了火炬，然后抬着火炬穿过街道，边走边唱。

[ðiːz] ['mɒnstrəs] [fleɪmz] [əd'vɑːnst] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] ;

These monstrous flames advanced swaying gently ;

这些 滔天 火焰 先进的 摇晃 轻轻地 ;

这些巨大的火焰缓缓向前推进，轻轻摇曳；

[ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] ['faɪərz][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [bɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ,

they transmitted fires to the glass balls on the crests of the temples ,

他们 传输 火灾 到 这 玻璃 球 在 这 冠状物 的 这 寺庙 ,

他们将火焰传递到神庙顶端的玻璃球上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ləsəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [biːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

to the ornaments of the colossuses and the beaks of the ships ,

到 这 装饰品 的 这 巨像 和 这 喙 的 这 船舶 ,

巨像的装饰和船只的船首，

[pɑːst] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ænd] [fɔːmd] [sʌnz] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪtʃ] [rəʊld]

passed beyond the terraces and formed suns as it were , which rolled

通过了 超过 这 露台 和 形成 太阳 作为 它 是 , 哪个 滚动

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

through the town .

通过 这 镇 .

越过梯田，仿佛形成了太阳，滚滚地穿过城镇。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .
They descended the Acropolis .
他们 下降 这 卫城 .

他们下了卫城。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - ['əʊpənd] .
The gate of Malqua opened .
这 门 的 - 打开 .

马尔夸城门打开了。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] ? ” [ɪk'skleɪmd] - ,
“ Are you ready ? ” exclaimed Schahabbarim ,
“ 是 你 准备好 ? ” 惊呼 - ,

“你们准备好了吗? ”沙哈巴林喊道。

[ɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'bændənd] [hɪm] ?
“ or have you asked them to tell your father that you abandoned him ?
“ 或者 有 你 问 他们 到 告诉 你的 父亲 那 你 弃 他 ?

“或者你有没有让他们告诉你的父亲，你抛弃了他? ”

“ [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [rɪ'taɪəd] ,
“ She hid her face in her veils , and the great lights retired ,
“ 她 隐藏 她 脸 在 她 面纱 , 和 这 伟大的 灯 退休 ,

她用面纱遮住了脸，耀眼的光芒也随之消逝。

[ˈsɪŋkɪŋ] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
sinking gradually the while to the edge of the waves .
下沉 逐步地 这 尽管 到 这 边缘 的 这 波浪 .

与此同时，身体逐渐下沉到波浪边缘。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] [dred] [rɪ'streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['məʊlək] [ænd; ənd]
An indeterminate dread restrained her ; she was afraid of Moloch and
一个 不定 恐惧 克制 她 ; 她 曾是 害怕的 的 摩洛克 和

[ɒv; əv] ['mɑ:θoʊ] .
of Matho .
的 马托 .

一种难以名状的恐惧笼罩着她；她害怕摩洛克，也害怕马托。

[ðɪs] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['stætə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
This man , with his giant stature , who was master of the zaïmph ,
这 男人 , 和 他的 巨大的 身材 , WHO 曾是 掌握 的 这 - ,

这位身材魁梧、精通扎伊夫舞的男子，

[ru:ld] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd]['beɪəl] ,
ruled Rabbetna as much as did Baal ,
裁决 - 作为 很多 作为 做过 巴力 ,

拉贝特纳的统治权与巴力一样大，

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ;
and seemed to her to be surrounded by the same fulgurations ;
和 似乎 到 她 到 是 包围 经过 这 相同的 闪电 ;

她感觉自己仿佛被同样的闪电所包围；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] .
and then the souls of the gods sometimes visited the bodies of men .
和 然后 这 灵魂 的 这 神 有时 到访 这 身体 的 男人 .

然后，神灵的灵魂有时会造访人类的身体。

[dɪd] [nɒt] - [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] ['məʊlək] ?
Did not Schahabbarim in speaking of him say that she was to vanquish Moloch ?
做过 不是 - 在 请讲 的 他 说 那 她 曾是 到 征服 摩洛克 ?

沙哈巴林在谈到他时，不是说过她要战胜摩洛吗？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] [wɪð] [iːtʃ] [ˈðə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfjuːzd] [ðəm; ðəm] [təˈgeðə(r)] ; [bəʊθ][ɒv; əv]
They were mingled with each other ; she confused them together ; both of
他们 是 混合 和 每个 其他 ; 她 使困惑 他们 一起 ; 两个都 的
[ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
them were pursuing her .
他们 是 追求 她 .
他们混杂在一起；她把他们混淆了；他们两个都在追她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːpənt] ,
She wished to learn the future , and approached the serpent ,
她 希望 到 学习 这 未来 , 和 接近 这 蛇 ,
她想了解未来，于是接近了那条蛇。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːɡjʊri] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈætətʃʊd] [ɒv; əv] [ˈsɜːpənts] .
for auguries were drawn from the attitudes of serpents .
为了 预兆 是 绘制 从 这 态度 的 蛇 .
因为占卜是根据蛇的姿态进行的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ˈemptɪ] ; - [wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] .
But the basket was empty ; Salammbô was disturbed .
但 这 篮子 曾是 空的 ; - 曾是 不安 .
但篮子是空的；萨朗波感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [rəʊld] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˌbæləˈstred] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ]
She found him with his tail rolled round one of the silver balustrades beside the
她 成立 他 和 他的 尾巴 滚动 圆形的 一 的 这 银 栏杆 旁 这
[ˈhæŋɪŋ] [bed] ,
hanging bed ,
绞刑 床 ,
她发现他时，尾巴正卷在吊床旁的一根银色栏杆上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈjeləʊɪʃ] [skɪn] ,
which he was rubbing in order to free himself from his old yellowish skin ,
哪个 他 曾是 擦 在 命令 到 自由的 他自己 从 他的 老的 淡黄色 皮肤 ,
他正在摩擦皮肤，以便摆脱他那陈旧泛黄的皮肤。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [stretʃt] [fɔːθ] [ˈɡliːmɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
while his body stretched forth gleaming and clear like a sword half out of the
尽管 他的 身体 拉伸 前进 闪闪发光 和 清除 喜欢 一个 剑 一半 出去 的 这
[ʃiːθ] .
sheath .
鞘 .
他的身体伸展开来，闪闪发光，像一把半出鞘的剑。

[ðen] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
Then on the days following , in proportion as she allowed herself to be convinced ,
然后 在 这 天 下列的 , 在 部分 作为 她 允许 她自己 到 是 确信 ,
接下来的几天里，随着她逐渐被说服，这种感觉也越来越强烈。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈsʌkə(r)] [ˈtænɪθ] , [ðə; ðɪ] [ˈpaɪθən] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ɡruː] ;
and was more disposed to succour Tanith , the python recovered and grew ;
和 曾是 更多的 处置 到 救助 塔妮丝 , 这 Python 恢复 和 生长 ;
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvaɪvɪŋ] .
he seemed to be reviving .
他 似乎 到 是 复苏 .
而且更愿意帮助塔尼思，蟒蛇恢复了健康并长大了；它似乎正在复苏。

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðen]
The certainty that Salammô was giving expression to the will of the gods then
这 肯定 那 - 曾是 给予 表达 到 这 将要 的 这 神 然后
[br'keɪm] [r'stæblɪft] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['kɒŋjəns] .
became established in her conscience .
成为 已确立的 在 她 良心 .

萨朗波在表达神明的旨意这一事实，在她心中得到了坚定的信念。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ji] [ə'wəʊk] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk]
One morning she awoke resolved , and she asked what was necessary to make
— 早晨 她 醒来 已解决 , 和 她 问 什么 曾是 必要的 到 制作
[ˈma:θoʊ] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [veɪl] .
Matho restore the veil .
马托 恢复 这 面纱 .

一天早晨，她醒来后下定了决心，便问马托需要做些什么才能恢复面纱。

“ [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] , ” [sed] - .
“ **To claim it , ” said Schahabarim .**
” 到 宣称 它 , ” 说 - .
“去争取,”沙哈巴林说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] ? ” [ʃi:; ji] [,rɪ:'dʒɔɪn, rɪ-] .
“ **But if he refuses ? ” she rejoined .**
” 但 如果 他 拒绝 ? ” 她 重新加入 .
“但如果他拒绝呢?”她反问道。

[ðə; ði] [pri:st] [skænd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['fɪksɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] .
The priest scanned her fixedly with a smile such as she had never seen .
这 牧师 扫描 她 固定地 和 一个 微笑 这样的 作为 她 有 绝不 已见 .
神父目光灼灼地打量着她，脸上带着她从未见过的微笑。

“ [jes] , [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ” [rɪ'pi:tɪd] - .
“ **Yes , what is to be done ? ” repeated Salammô .**
” 是的 , 什么 是 到 是 完毕 ? ” 重复 - .
“是啊，该怎么办呢?”萨朗波重复道。

[hi:; hi] [rəʊld] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bəndz] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm]
He rolled between his fingers the extremities of the bands which fell from
他 滚动 之间 他的 手指 这 四肢 的 这 乐队 哪个 跌倒 从
[hɪz; ɪz][tɪ'a:rə][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his tiara upon his shoulders ,
他的 头饰 之上 他的 肩膀 ,
他用手指捻着从头冠垂到肩上的饰带末端，

['stændɪŋ] ['məʊnləs] [wɪð] [aɪz] [kɑ:st] [daʊn] .
standing motionless with eyes cast down .
常设 静止不动 和 眼睛 投掷 向下 .
一动不动地站着，双眼向下垂着。

[æt; ət][lɑ:st] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] :
At last seeing that she did not understand :
在 最后的 看到 那 她 做过 不是 理解 :
最后发现她并没有理解：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] . ”
“ **You will be alone with him . ”**
” 你 将要 是 独自的 和 他 . ”
“你将单独和他待在一起。”

“ [wel] ? ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Well ? ” she said .**
” 出色地 ? ” 她 说 .

“怎么样?”她问道。

“ [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] . ”
“ **Alone in his tent .** ”
“ 独自的 在 他的 帐篷 . ”

“他独自一人待在帐篷里。”

“ [wɒt] [ðen] ? ”
“ **What then ?** ”
“ 什么 然后 ? ”

然后呢？

“ - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] . ”
“ **Schahabarim bit his lips .** ”
“ - 少量 他的 嘴唇 . ”

沙哈巴里姆咬着嘴唇。

[hi; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [freɪz] , [sʌm; səm] [sɜ:kəmlə'kju:ʃn] .
He sought for some phrase , some circumlocution .
他 寻求 为了 一些 短语 , 一些 迂回表达 .

他想找个合适的措辞，一些委婉的说法。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][daɪ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][l'eɪtə(r)] , ” [hi; hi] [sed] ; “ [l'eɪtə(r)] ! ”
“ **If you are to die , that will be later , ” he said ; “ later !** ”
“ 如果 你 是 到 死 , 那 将要 是 之后 , ” 他 说 ; “ 之后 ! ”

“如果你注定要死，那也是以后的事了，”他说；“以后！ ”

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] !
fear nothing !
害怕 没有什么 !

别害怕！

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hi; hi] [meɪ] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə][du:; də] , [du:; də][nɒt] [kɔ:l] [aʊt] !
and whatever he may undertake to do , do not call out !
和 任何 他 可能 承担 到 做 , 做 不是 称呼 出去 !

无论他做什么，都不要喊叫！

[du:; də][nɒt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
do not be frightened !
做 不是 是 害怕 !

不要害怕！

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][hʌmb(ə)] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]
You will be humble , you understand , and submissive to his desire , which is
你 将要 是 谦逊的 , 你 理解 , 和 顺从者 到 他的 欲望 , 哪个 是
[ɔ:'deɪnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! “
ordained of heaven ! ”
受戒 的 天堂 ! ”

你要谦卑，你要明白，要顺服他的旨意，因为这是上天的旨意！

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [veɪl] ? ”
“ **But the veil ? ”**
“ 但 这 面纱 ? ”

“但是面纱呢？ ”

“ [ðə; ðɪ] [gɒdz] [wɪl] [teɪk] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ **The gods will take thought for it , ” replied Schahabarim .** ”
“ 这 神 将要 拿 想法 为了 它 , ” 回复 - .

“诸神会考虑此事的，”沙哈巴林回答道。

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] , [əʊ][fɑ:ðə(r)] ? ”
“ **Suppose you were to accompany me , O father ?** ”
“ 认为 你 是 到 陪伴 我 , 哦 父亲 ? ”

“父亲啊，假设您陪我一起去呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
” **she added** .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [nəʊ] !
” **No** !
” 不 !

“不!

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [reɪzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
” **He made her kneel down , and keeping his left hand raised and his**
” 他 制成 她 下跪 向下 , 和 保持 他的 左边 手 提高 和 他的
[raɪt] [ɪkˈstendɪd] ,
right extended ,
正确的 扩展 ,

他让她跪下，自己左手高举，右手伸直，

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈhɑːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈmænt(ə)] [ɒv; əv] [ˈtæniθ] [ˈɪntuː] [ˈkɑːθɪdʒ] .
he swore in her behalf to bring back the mantle of Tanith into Carthage .
他 发誓 在 她 代表 到 带来 后退 这 地幔 的 塔妮丝 进入 迦太基 .
他代表她发誓，要将塔尼斯的荣耀带回迦太基。

[wɪð] [ˈterəb(ə)] [,ɪmpriˈkeɪʃən] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɡɒdz] ,
With terrible imprecations she devoted herself to the gods ,
和 糟糕的 诅咒 她 奉献 她自己 到 这 神 ,
她带着可怕的诅咒，向众神献身。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] - [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltərɪŋli] [rɪˈpiːtɪd] [,aɪ ˈtiː] .
and each time that Schahabarim pronounced a word she falteringly repeated it .
和 每个 时间 那 - 发音 一个 单词 她 犹豫不决地 重复 它 .
每当沙哈巴林说出一个词，她都会结结巴巴地重复一遍。

[hiː; hi] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [,pjuərəɪfɪˈkeɪʃən] [ænd; ənd] [ˈfɑːstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
He indicated to her all the purifications and fastings that she was to
他 表明的 到 她 全部 这 净化 和 斋戒 那 她 曾是 到
[əbˈzɜːv] ,
observe ,
观察 ,
他向她详细列出了她需要遵守的所有净化仪式和斋戒规定。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈmɑːθoʊ] .
and how she was to reach Matho .
和 如何 她 曾是 到 抵达 马托 .
以及她如何才能联系到马托。

[mɔːrɪˈəʊvə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ruːts] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
Moreover , a man acquainted with the routes would accompany her .
而且 , 一个 男人 熟人 和 这 路线 会 陪伴 她 .
此外，还会有一名熟悉路线的男子陪同她。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [set] [friː] .
She felt as if she had been set free .
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 放 自由的 .
她感觉自己仿佛获得了自由。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] - [əˈɡen] ,
She thought only of the happiness of seeing the zaïmph again ,
她 想法 仅有的 的 这 幸福 的 看到 这 - 再次 ,
她满脑子想的都是再次见到扎伊夫的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['blesɪd; blest] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [,egzɔː'teɪʃən] .
and she now blessed Schahabarim for his exhortations .
和 她 现在 蒙福 - 为了 他的 劝勉 .

她现在感谢沙哈巴林的劝诫。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['piəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒvz; dəʊvz][ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [maɪ'greɪtɪd][tuː; tə] ['sɪsəli]
It was the period at which the doves of Carthage migrated to Sicily
它 曾是 这 时期 在 哪个 这 鸽子 的 迦太基 已迁移 到 西西里岛
[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['ɛrɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)][ɒv; əv] ['viːnəs] .
to the mountain of Eryx and the temple of Venus .
到 这 山 的 埃里克斯 和 这 寺庙 的 金星 .

那是迦太基的鸽子迁徙到西西里岛埃里克斯山和维纳斯神庙的时期。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [brɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [drɪ'pɑːtʃə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn]
For several days before their departure they sought out and called to one
为了 一些 天 前 他们的 离开 他们 寻求 出去 和 称为 到 一
[ə'hʌðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] ;
another so as to collect together ;
其他 所以 作为 到 收集 一起 ;

在出发前的几天里，他们互相寻找、互相呼唤，以便能够聚集在一起；

[æt; ət][laːst][wʌn] ['iːvɪŋ] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,
at last one evening they flew away ; the wind blew them along ,
在 最后的 一 晚上 他们 飞翔 离开 ; 这 风 吹 他们 沿着 ,
终于在在一个傍晚，它们飞走了；风把它们吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [klaʊd] [ɡlaɪdɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
and the big white cloud glided across the sky high above the sea .
和 这 大的 白色的 云 滑翔 穿过 这 天空 高的 多于 这 海 .
一大片白云飘过高高的海面。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] .
The horizon was filled with the colour of blood .
这 地平线 曾是 已填 和 这 颜色 的 血 .
天际被鲜血染红。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɪ'send] ['ɡrædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ; [ðen] [ðeɪ] [dɪsə'piəd] [æz; əz] [ðəʊ]
They seemed to descend gradually to the waves ; then they disappeared as though
他们 似乎 到 下降 逐步地 到 这 波浪 ; 然后 他们 消失 作为 尽管
[swɒləʊd] [ʌp] ,
swallowed up ,
吞咽 向上 ,
它们似乎逐渐沉入海浪中；然后它们就消失了，仿佛被海浪吞噬了一样。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and falling of themselves into the jaws of the sun .
和 坠落 的 他们自己 进入 这 下颚 的 这 太阳 .
它们纷纷坠入太阳的深渊。

- , [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][rɪ'taɪərɪŋ] , [bent][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] - ,
Salammbô , who watched them retiring , bent her head , and then Taanach ,
- , WHO 观看 他们 退休 , 弯曲 她 头 , 和 然后 - ,
[brɪ'liːvɪŋ] [ðæʔtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɡest] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
believing that she guessed her sorrow ,
相信 那 她 猜对了 她 悲哀 ,
萨朗波看着她们离去，低下了头，然后塔纳赫也低下了头，她觉得自己猜到了她的悲伤。

[sed] ['dʒentli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
said gently to her :
说 轻轻地 到 她 :
对她轻声说道：

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ['mɪstrəs] . ”
“ **But they will come back , Mistress .** ”
“ 但 他们 将要 来 后退 , 情妇 . ”

“他们会回来的，夫人。”

“ [jes] ! [aɪ] [nəʊ] . ”
“ **Yes ! I know .** ”
“ 是的 ! 我 知道 . ”

“是的，我知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第12/19页

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ”

“ **And you will see them again .** ”
“ 和 你 将要 看 他们 再次 . ”

“你还会再见到他们的。”

“ [pə'hæps] ！

“ **Perhaps !** ”
“ 也许 ！

“也许！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsaɪɪŋ] .

“ **she said , sighing .** ”
“ 她 说 , 叹息 .

她叹了口气说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

She had not confided her resolve to any one ;
她 有 不是 坦白 她 解决 到 任何 一 ；

她没有向任何人透露过自己的决心；

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [dɪ'skreʃn] [ʃiː; ʃɪ] [sent] - [tuː; tə][ðə; ði]

in order to carry it out with the greater discretion she sent Taanach to the
在 命令 到 携带 它 出去 和 这 更大的 审慎 她 发送 - 到 这

[ˈsʌbɜːb] [pʊ; əv] - [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kwəɪəd] [ɪn'sted] [pʊ; əv] [rɪ'kwestɪŋ]

suburb of Kinisdo to buy all the things that she required instead of requesting
市郊 的 - 到 买 全部 这 事物 那 她 必需的 反而 的 请求

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stjuədʒ] :

them from the stewards :
他们 从 这 管家 :

为了更谨慎地执行这项任务，她派塔纳赫到基尼斯多郊区去购买她需要的所有东西，而不是向管家们提出要求：

[və'mɪliən] , [æərə'mætɪk] , [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['gɜːdl] , [ænd; ʌnd] [njuː] ['gɑːmənts] .

vermilion , aromatics , a linen girdle , and new garments .
朱红 , 芳香族 , 一个 亚麻布 腰带 , 和 新的 服装 .

朱砂、香料、亚麻腰带和新衣服。

[ðə; ði][əʊld] [slɛv] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] , [wɪ'ðəʊt] ['deərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]

The old slave was amazed at these preparations , without daring , however , to
这 老的 奴隶 曾是 惊叹 在 这些 准备工作 , 没有 大胆 , 然而 , 到

[ɑːsk] ['eni] ['kwɛstʃənz] ;

ask any questions ;
问 任何 问题 ;

老奴隶对这些准备感到惊讶，但却不敢问任何问题；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [baɪ] - , [ə'raɪvd] [wen] -

and the day , which had been fixed by Schahabarim , arrived when Salammbô
和 这 天 , 哪个 有 到过 固定的 经过 - , 到达的 什么时候 -

[wɒz; wəz][tuː; tə] [set] [aʊt] .

was to set out .
曾是 到 放 出去 .

沙哈巴林定下的日子到了，萨朗波要出发了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [twelfθ] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [pə'siːvd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪkəməʊ(r)] [triːz] ,

About the twelfth hour she perceived , in the depths of the sycamore trees ,
关于 这 第十二 小时 她 感知 , 在 这 深度 的 这 梧桐树 树木 ,

大约十二点钟的时候，她看见，在梧桐树的深处，

[ə; eɪ][blaɪnd][əʊld][mæn] [wið] [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [wɔ:kt]
a blind old man with one hand resting on the shoulder of a child who walked
一个 瞎的 老的 男人 和 一 手 休息 在 这 肩膀 的 一个 孩子 WHO 步行
[brɪfɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

一位失明的老人，一只手搭在走在他前面的孩子的肩膀上。

[waɪl] [wið] [ðə; ði][ʌðə(r)] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪθərə; 'kiθ-][ɒv; əv] [blæk] [wɒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
while with the other he carried a kind of cithara of black wood against his
尽管 和 这 其他 他 携带 一个 种类 的 西塔拉 的 黑色的 木头 反对 他的
[hɪp] .
hip .
时髦的 .

而另一只手则将一种黑色木制的竖琴别在腰间。

[ðə; ði] ['ju:nəks] , [slervz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['skru:pjələsli] [sent] [ə'weɪ] ;
The eunuchs , slaves , and women had been scrupulously sent away ;
这 太监 , 奴隶 , 和 女性 有 到过 一丝不苟地 发送 离开 ;
太监、奴隶和妇女都被一丝不苟地送走了 ;

[nəʊ][wʌn] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] .
no one might know the mystery that was preparing .
不 一 可能 知道 这 神秘 那 曾是 准备 .
或许没有人知道即将发生的谜团。

- ['kɪnd(ə)ld][fɔ:(r)]['traɪpɑ:dz] [fɪld] [wið] ['stroʊbəz][ænd; ənd][kɑ:rdəmoʊməm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]
Taanach kindled four tripods filled with strobis and cardamomum in the corners of
- 点燃 四 三脚架 已填 和 星状斑 和 小豆蔻 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ;
the apartment ;
这 公寓 ;

塔纳赫在公寓的四个角落点燃了四个装满白花和豆蔻的三脚架；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʌn'fəʊldɪd] [lɑ:dʒ] [bæbrɪ'ləʊniən] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm][ɒn] [kɔ:dz] [ɔ:l]
then she unfolded large Babylonian hangings , and stretched them on cords all
然后 她 展开 大的 巴比伦 绞刑 , 和 拉伸 他们 在 绳索 全部
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
around the room ,
大约 这 房间 ,

然后她展开巨大的巴比伦挂毯，并用绳子将它们绷在房间四周。

[fɔ:(r); fə(r)] - [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] .
for Salammbo did not wish to be seen even by the walls .
为了 - 做过 不是 希望 到 是 已见 甚至 经过 这 墙壁 .
因为萨朗波甚至不愿被墙壁看见。

[ðə; ði] ['kɪnɔ:r] - ['pleɪə(r)] [skwɔtid] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt]
The kinnor - player squatted behind the door and the young boy standing upright
这 金诺 - 玩家 蹲着 在后面 这 门 和 这 年轻的 男生 常设 直立
[ə'plaɪd] [ə; eɪ] [ri:d] [flu:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
applied a reed flute to his lips .
应用 一个 芦苇 长笛 到 他的 嘴唇 .

吹奏金诺笛的男孩蹲在门后，站着的小男孩把芦笛放在嘴唇上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['fi:blə(r)] ,
In the distance the roar of the streets was growing feebler ,
在 这 距离 这 吼 的 这 街道 曾是 生长 虚弱者 ,
远处街道上的喧嚣声渐渐减弱了。

[ˈvaɪələt] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɛŋkθəniŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɛrɪˌstɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɛmplɪz] ,
violet shadows were lengthening before the peristyles of the temples ,
紫色 阴影 是 延长 前 这 柱廊 的 这 寺庙 ,
寺庙柱廊前的紫色影子渐渐拉长。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈbeɪsiːz] , [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈɒlɪv] -
and on the other side of the gulf the mountain bases , the fields of olive -
和 在 这 其他 边 的 这 海湾 这 山 基地 , 这 字段 的 橄榄 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
海湾的另一边是山脚，是橄榄树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪɡ] [ˈjeləʊ] [lændz] [ˈʌndjəˌletɪd] [ɪnˈdɛfɪnətli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈblendɪd] [təˈgeðə(r)]
and the vague yellow lands undulated indefinitely , and were blended together
和 这 模糊的 黄色的 土地 起伏的 无限期 , 和 是 混合 一起
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [heɪz] ;
in a bluish haze ;
在 一个 蓝蓝色 阴霾 ;
模糊的黄色大地绵延不绝，混杂在一片蓝色的薄雾中；

[nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [dɪˈpreʃn] [wei] [ɪn]
not a sound was to be heard , and an unspeakable depression weighed in
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 , 和 一个 无法形容 沮丧 称重 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .
四周一片寂静，空气中弥漫着难以言喻的压抑感。

- [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɒnɪks] [step] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ;
Salammbô crouched down upon the onyx step on the edge of the basin ;
- 蹲着 向下 之上 这 缟玛瑙 步 在 这 边缘 的 这 盆地 ;
萨朗波蹲在水池边缘的缟玛瑙台阶上；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæmpl] [sliːvz] , [ˈfɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm][brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
she raised her ample sleeves , fastening them behind her shoulders , and
她 提高 她 充足 袖子 , 紧固 他们 在后面 她 肩膀 , 和
[brɪˈgæŋ][hɜː(r); hə(r)] [əˈbluːʃnz] [ɪn] [məˈθɒdɪkl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
began her ablutions in methodical fashion ,
开始 她 洗礼 在 有条不紊 时尚 ,
她提起宽大的袖子，在肩后系好，然后有条不紊地开始洗漱。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [raɪts] .
according to the sacred rites .
根据 到 这 神圣 仪式 .
按照神圣的仪式。

[nekst] - [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪkwɪd][ænd; ənd][kəʊˈæɡjuleɪtɪd][ɪn][æn; ən][ˈæləbɑːstə(r)]
Next Taanach brought her something liquid and coagulated in an alabaster
下一个 - 带来 她 某物 液体 和 凝固的 在 一个 雪花石膏
[ˈfaɪəl] ;
phial ;
小瓶 ;
接下来，塔纳赫拿来一些液体，装在雪花石膏瓶里，已经凝固了；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [dɒɡ] [ˈslɔːtəd] [baɪ][ˈbæərən] [ˈwɪmɪn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwɪntərz]
it was the blood of a black dog slaughtered by barren women on a winter's
它 曾是 这 血 的 一个 黑色的 狗 屠杀 经过 荒芜 女性 在 一个 冬天的
[naɪt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseplkə(r)] .
night amid the rubbish of a sepulchre .
夜晚 之中 这 垃圾 的 一个 坟墓 .
那是冬夜里，一群不孕的妇女在墓地垃圾堆中宰杀了一条黑狗的血。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌbd] [aɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ɪəz] , [hɜː(r); hæ(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θʌm] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)]
She rubbed it upon her ears , her heels , and the thumb of her
 她 摩擦 它 之上 她 耳朵 , 她 高跟鞋 , 和 这 拇指 的 她
 [raɪt] [hænd] ,
right hand ,
 正确的 手 ,

她把它涂抹在耳朵、脚后跟和右手的大拇指上。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][neɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsʌmwɒt] [red] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [krʌʃt] [ə; eɪ]

and even her nail remained somewhat red , as if she had crushed a

和 甚至 她 指甲 剩余 有些 红色的 , 作为 如果 她 有 碎 一个

[fru:t] .

fruit .

水果 .

甚至她的指甲还有些发红，好像压碎了水果一样。

[ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] ; [ðen] [ðə; ði][ˈsɪθərə; ˈkɪθ-][ænd; ənd][ðə; ði] [flu:t] [brɪˈgæn][tu:; tə] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] .
The moon rose ; then the cithara and the flute began to play together .
 这 月亮 玫瑰 ; 然后 这 西塔拉 和 这 长笛 开始 到 玩 一起 .
 月亮升起来了; 然后, 齐特琴和笛子开始一起演奏。

- [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪrɪŋ] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈnekləs] , [hɜː(r); hæ(r)][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] ,

Salammbô unfastened her earrings , her necklace , her bracelets ,

- 解开 她 耳环 , 她 项链 , 她 手镯 ,

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] [waɪt] [sɪˈmɑː] ;

and her long white simar ;

和 她 长的 白色的 西玛 ;

萨朗波解开了耳环、项链、手镯和长长的白色西玛尔披肩；

[ʃiː ʃi] [ˌʌnn'btɪd] [ðə; ði][bənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
she unknotted the band in her hair ,
 她 未打结 这 乐队 在 她 头发 ,
 她解开了头发上的发带。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [kuːl]
shaking the latter for a few minutes softly over her shoulders to cool
 摇晃 这 后者 为了 一个 很少 分钟 轻轻 超过 她 肩膀 到 凉爽的

[hɜːˈself] [baɪ] [ðʌs] [ˈskætərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː].
herself by thus scattering it .
 她自己 经过 因此 散射 它 .

她轻轻地将后者用到肩上几分钟，以此来降温，使之散落一地。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [went] [ɒn] [aʊt'saɪd] ; [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [θri:] [nəʊts] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
The music went on outside ; it consisted of three notes ever the same ,
 这 音乐 去 在 外部 ; 它 由.....组成 的 三 笔记 曾经 这 相同的 ;
 外面的音乐还在继续：它由三个始终如一的音符组成。

['hʌrɪd] [ænd; ənd] ['frenzɪd] ; [ðə; ði] [strɪŋz] ['ɡreɪtɪd] , [ðə; ði] [flu:t] [blu:] ; - [kept] [taɪm] [baɪ]
hurried and frenzied ; the strings grated , the flute blew ; Taanach kept time by
 匆忙 和 丧心病狂 ; 这 字符串 磨碎的 , 这 长笛 吹 ; - 保留 时间 经过
 ['straɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
striking her hands ;
 引人注目 她 双手 ;
 匆忙而疯狂：琴弦摩擦，笛声响起：塔纳赫用手拍打着节拍：

- , [wɪð] [ə; ei] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊ] ['bɒdi] , ['tʃɑ:ntɪd] [preə(r)z] ,
Salammbô , **with** **a** **swaying** **of** **her** **whole** **body** , **chanted** **prayers** ,
- , 和 一个 摇晃 的 她 所有的 身体 , 吟诵 祈祷 ,
萨朗波一边摇晃着身体，一边吟诵着祈祷文。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] ['gɑ:mənts] [fel] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nlðə(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] .

and her garments fell one after another around her .
和 她 服装 跌倒 一 后 其他 大约 她 .

她的衣服一件接一件地落在她周围。

[ðə; ði] ['hevi] ['tæpəstri] ['treɪmblɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪθɑ:nz] [hed] [ə'priəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔ:d] [ðæt]
The heavy tapestry trembled , and the python's head appeared above the cord that
这 重的 挂毯 颤抖 , 和 这 Python 的 头 出现 多于 这 绳索 那

[sə'pɔ:rtɪd] [aɪ 'ti:] .
supported it .
有 它 .

厚重的挂毯颤动起来，蟒蛇的头从支撑挂毯的绳索上方露了出来。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] [laɪk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
The serpent descended slowly like a drop of water flowing along a wall ,
这 蛇 下降 缓慢地 喜欢 一个 降低 的 水 流动 沿着 一个 墙 ,

蛇缓缓下降，如同水滴沿着墙壁流淌。

[krɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætəd] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['glu:ɪŋ] [ɪts] [teɪl][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
crawled among the scattered stuffs , and then , gluing its tail to the ground ,
爬行 之中 这 疏散 东西 , 和 然后 , 胶合 它是 尾巴 到 这 地面 ,

它爬过散落的杂物，然后把尾巴粘在地上，

[rəʊz] ['pɜ:fɪktli] [ɪ'rekt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['kɑ:bʌŋkl] , [dɑ:tɪd] [ə'pɒn]
rose perfectly erect ; and his eyes , more brilliant than carbuncles , darted upon
玫瑰 完美 直立 ; 和 他的 眼睛 , 更多的 杰出的 比 痛 , 飞镖 之上

Salammbô .
- -

他笔直地站了起来；他的眼睛比痛还要明亮，目光紧紧地盯着萨朗波。

[ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][kəʊld] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [feɪm] , [æt; ət][fɜ:st] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)]
A horror of cold , or perhaps a feeling of shame , at first made her
一个 恐怖 的 寒冷的 , 或者 也许 一个 感觉 的 耻辱 , 在 第一的 制成 她

[ˈhezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

起初，她对寒冷的恐惧，或许还有羞耻感，让她犹豫不决。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] - ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] ; [ðə; ði] ['paɪθən] [tɜ:nd]
But she recalled Schahabarim's orders and advanced ; the python turned
但 她 召回 - 订单 和 先进的 ; 这 Python 转向

[ˈdaʊnwədz] ,
downwards ,
向下 ,

但她记起了沙哈巴林的命令，继续前进；蟒蛇转身向下，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [nek] ,
and resting the centre of its body upon the nape of her neck ,
和 休息 这 中心 的 它是 身体 之上 这 颈背 的 她 脖子 ,

并将身体中部搁在她的后颈上，

[ə'laʊd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][teɪl][tu:; tə] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən] ['nekləs] [wɪð] [bəʊθ] [endz] ['treɪlɪŋ]
allowed its head and tail to hang like a broken necklace with both ends trailing
允许 它是 头 和 尾巴 到 悬挂 喜欢 一个 破碎的 项链 和 两个都 结束 尾随

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

任由它的头和尾巴像断了的项链一样耷拉着，两端都拖到地上。

- [rəʊld] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] , [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]
Salammbô rolled it around her sides , under her arms and between
- 滚动 它 大约 她 侧面 , 在下面 她 武器 和 之间
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ;
her knees ;
她 膝盖 ;

萨朗波把它卷到身体两侧、腋下和膝盖之间；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][dʒɔ:][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][traɪ'æŋɡjələ(r)] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]
then taking it by the jaw she brought the little triangular mouth to the edge
然后 采取 它 经过 这 颚 她 带来 这 小的 三角形 嘴 到 这 边缘
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ,
of her teeth ,
的 她 牙齿 ,
然后她捏住它的下巴，把那张小小的三角形嘴巴抵到牙齿边缘，

[ænd; ənd][ha:f] ['ʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [θru:] [hɜ:'self] [bæk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n]
and half shutting her eyes , threw herself back beneath the rays of the moon
和 一半 关闭 她 眼睛 , 扔 她自己 后退 下面 这 射线 的 这 月亮
.
:
.

她半闭着眼睛，向后仰躺，沐浴在月光下。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mɪst] ,
The white light seemed to envelop her in a silver mist ,
这 白色的 光 似乎 到 信封 她 在 一个 银 薄雾 ,
白光仿佛将她笼罩在一层银色的薄雾之中，

[ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['hju:md] [steps] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði][flæg] - [stəʊnz] ,
the prints of her humid steps shone upon the flag - stones ,
这 印刷 的 她 湿 步骤 闪耀 之上 这 旗帜 - 石头 ,
她湿漉漉的脚步印在石板路上，闪闪发光。

[sta:z] ['kwɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
stars quivered in the depth of the water ;
明星 颤抖 在 这 深度 的 这 水 ;
繁星在深水中颤动；

[aɪ 'ti:] ['taɪt(ə)nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪts] [blæk] [rɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] [skeɪlz] [ɒv; əv][gəʊld] .
it tightened upon her its black rings that were spotted with scales of gold .
它 收紧 之上 她 它是 黑色的 戒指 那 是 斑 和 秤 的 金子 .
它紧紧地束缚着她，黑色的环上点缀着金色的鳞片。

- [pænt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [wert] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɔɪnz] ['ji:ldɪd] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self]
Salammbô panted beneath the excessive weight , her loins yielded , she felt herself
- 喘息 下面 这 过多的 重量 , 她 腰肉 产生 , 她 毛毡 她自己
[ˈdaɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

萨朗波被重物压得喘不过气来，腰部无力地弯曲，她感觉自己快要死了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts] [teɪl][ðə; ði] [ˈsɜ:pənt] [ˈdʒentli] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [θaɪ] ;
and with the tip of its tail the serpent gently beat her thigh ;
和 和 这 提示 的 它是 尾巴 这 蛇 轻轻地 打 她 大腿 ;
蛇用尾巴尖轻轻地拍打着她的大腿；

[ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [aɪ 'ti:] [fel] [ɒf] [ə'gen] .
then the music becoming still it fell off again .
然后 这 音乐 成为 仍然 它 跌倒 离开 再次 .
音乐渐渐停止，它又掉了下来。

- [kɛɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] [tuː] [kændəˈlɑːbrə] ,
Taanach came back to her ; and after arranging two candelabra ,
- 来了 后退 到 她 ; 和 后 安排 二 烛台 ,
塔纳赫回到她身边；摆好两盏烛台后，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɪn][ˈkrɪst(ə)] [bɔːlz] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
the lights of which burned in crystal balls filled with water ,
这 灯 的 哪个 烧伤 在 水晶 球 已填 和 水 ,
那些灯在装满水的水晶球中燃烧，

[ʃiː; ʃi] [tɪndʒd] [ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ɔːˈsoʊniə] , [sprɛd] [vəˈmɪliən] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
she tinged the inside of her hands with Lawsonia , spread vermilion upon her
她 带点色调 这 里面 的 她 双手 和 劳森氏菌 , 传播 朱红 之上 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她用指甲花粉涂抹手掌内侧，在脸颊上抹上朱砂。
[ænd; ənd] [ˈæntɪməni] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlɛŋθənd] [hɜː(r); hə(r)]
and antimony along the edge of her eyelids , and lengthened her
和 锑 沿着 这 边缘 的 她 眼睑 , 和 加长 她
[ˈaɪbraʊz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɡʌm] ,
eyebrows with a mixture of gum ,
眉毛 和 一个 混合物 的 胶 ,
她还在眼睑边缘涂上了锑，并用树胶混合物拉长了眉毛。

[mʌsk] , [ˈebəni] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [legz][ɒv; əv] [flaɪz] .
musk , ebony , and crushed legs of flies .
麝香 , 乌木 , 和 碎 腿 的 苍蝇 .
麝香、乌木和碾碎的苍蝇腿。

- [ˈsiːtrɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ˈaɪvəri] [ˈʌp,raɪt] , [geɪv] [hɜːˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃən]
Salammbô seated on a chair with ivory uprights , gave herself up to the attentions
- 坐着 在 一个 椅子 和 象牙 立柱 , 给予 她自己 向上 到 这 注意
[ɒv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] .
of the slave .
的 这 奴隶 .
萨朗波坐在象牙椅上，任由奴隶伺候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʰʌtʃɪŋz] , [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æɾəˈmæɪtɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːsts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But the touchings , the odour of the aromatics , and the fasts that she
但 这 触摸 , 这 气味 的 这 芳香族 , 和 这 斋戒 那 她
[hæd; həd] [ʌndəˈɡɒn] ,
had undergone ,
有 经历 ,
但是那些触碰、香料的气味，以及她所经历的斋戒，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈenəvɛɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
were enervating her .
是 使人疲惫 她 .
让她精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [səʊ] [peɪl] [ðæt] - [stɒpt] .
She became so pale that Taanach stopped .
她 成为 所以 苍白 那 - 停止 .
她的脸色变得如此苍白，以至于塔纳赫停了下来。

“ [ɡəʊ][ɒn] ! ” [sed] - , [ænd; ənd] [ˈbeəɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvaɪvd] .
“ **Go on !** ” **said Salammbô , and bearing up against herself , she suddenly revived .**
“ 去 在 ! ” 说 - , 和 轴承 向上 反对 她自己 , 她 突然 复活 .
“加油！”萨朗波说道，她咬紧牙关，突然恢复了过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wið] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ; [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] - [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd]
Then she was seized with impatience ; she urged Taanach to make haste , and
然后 她 曾是 查获 和 不耐烦 ; 她 敦促 - 到 制作 匆忙 ; 和
[ðə; ði][əʊld] [slɛɪv] [ˈgrʌmbld] :
the old slave grumbled :
这 老的 奴隶 咕哝 :

她随即变得不耐烦起来，催促塔纳赫快点，老奴隶便抱怨起来：

“ [wel] ！ [wel] ！
“ **Well ! well !**
“ 出色地 ！出色地 ！

“哎呀！哎呀！ ”

[ˈmɪstrəs] ！ — [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ！ “
Mistress ! — Besides , you have no one waiting for you ! ”
情妇 ！ — 除了 , 你 有 不 — 等待 为了 你 ！ ”

主人！——再说，也没人等着您！

“ [jes] ！ ” [sed] - , “ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
“ **Yes ! ” said Salammô , “ some one is waiting for me .**
“ 是的 ！ ” 说 - , “ 一些 — 是 等待 为了 我 .

“是的！”萨朗波说，“有人在等我。”

“ - [druː] [bæk] [ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sed] :
“ **Taanach drew back in surprise , and in order to learn more about it , said :**
“ - 画 后退 在 惊喜 , 和 在 命令 到 学习 更多的 关于 它 , 说 :

“塔纳赫惊讶地后退了一步，为了了解更多信息，他说道：”

“ [wɒt] [ˈɔːdəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] , [ˈmɪstrəs] ?
“ **What orders to you give me , Mistress ?**
“ 什么 订单 到 你 给 我 , 情妇 ?

“主人，您要我做什么命令？ ”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] —
for if you are to remain away —
为了 如果 你 是 到 保持 离开 —

如果你要远离——

“ [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] ; [ðə; ði] [slɛɪv] [ɪkˈskleɪmd] :
“ **But Salammô was sobbing ; the slave exclaimed :**
“ 但 - 曾是 啜泣 ; 这 奴隶 惊呼 :

“但萨朗波却在啜泣；那个奴隶喊道：”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] ！
“ **You are suffering !**
“ 你 是 痛苦 ！

“你正在遭受痛苦！ ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[duː; də][nɒt][gəʊ] [əˈweɪ] ！
Do not go away !
做 不是 去 离开 ！

不要走！

[teɪk] [em ˈiː] ！
take me !
拿 我 ！

带我去！

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ] ,
When you were quite little and used to cry ,
什么时候 你 是 相当 小的 和 用过的 到 哭 ;
当你很小的时候, 经常哭闹的时候,

[ai] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][maɪ] [brests] ;
I took you to my heart and made you laugh with the points of my breasts ;
我 采取 你 到 我的 心 和 制成 你 笑 和 这 积分 的 我的 乳房 ;
我把你捧在手心, 用我的胸脯逗你笑;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dreɪnd] [ðem; ðəm] , ['mɪstrəs] !
you have drained them , Mistress !
你 有 排水 他们 , 情妇 !
主人, 您已经榨干了他们的精力!

" [ʃɪ; ʃi] [strʌk] [hɜ:'self] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [draɪd] - [ʌp] ['bʊzəm] .
" **She struck herself upon her dried - up bosom .**
" 她 击 她自己 之上 她 干燥 - 向上 怀 :
她捶打自己干瘪的胸膛。

" [naʊ] [ai][eɪ 'em][əʊld] !
" **Now I am old !**
" 现在 我 是 老的 !
“我现在老了! ”

[ai][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
I can do nothing for you !
我 能 做 没有什么 为了 你 !
我帮不了你!

[ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [em 'i:] !
you no longer love me !
你 不 更长 爱 我 !
你不再爱我了!

[ju:; jʊ][haɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊ'i:fs] [frɒm; frəm][em 'i:] , [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [nɜ:s] !
you hide your griefs from me , you despise the nurse !
你 隐藏 你的 悲伤 从 我 , 你 鄙视 这 护士 !
你向我隐藏你的悲伤, 你鄙视护士!

" [ænd; ənd] [tiəz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][vek'seɪ](ə)n] [fləʊd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ɪn][ðə; ði]
" **And tears of tenderness and vexation flowed down her cheeks in the**
" [gæʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tə'tu:ɪŋ] .
gashes of her tattooing .
伤口 的 她 纹身 .
“她脸上纹身的伤口处, 流下了温柔和恼怒的泪水。”

" [nəʊ] ! " [sed] - , " [nəʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ! [bi:; bi] ['kʌmfət] !
" **No ! " said Salammô , " no , I love you ! be comforted !**
" 不 ! " 说 - , " 不 , 我 爱 你 ! 是 安慰 !
“不! ”萨朗波说, “不, 我爱你! 安慰你! ”

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['grɪməs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [eɪp] , - [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] .
" **With a smile like the grimace of an old ape , Taanach resumed her task .**
" 和 一个 微笑 喜欢 这 鬼脸 的 一个 老的 猿 , - 恢复 她 任务 .
“塔纳赫咧嘴一笑, 像只老猿猴的狰狞表情, 继续她的工作。”

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wið] - [rekəmen'deɪən] , - [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [sleɪv]
In accordance with Schahabarim's recommendations , Salammbô had ordered the slave
在 根据 和 - 建议 , - 有 订购 这 奴隶
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
to make her magnificent ;
到 制作 她 壮丽 ;

根据沙哈巴里姆的建议，萨朗波命令奴隶将她打扮得光彩夺目；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wið] [bɑ:'bærɪk] [teɪst] [fʊl] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv]
and she was obeying her mistress with barbaric taste full at once of
和 她 曾是 服从 她 情妇 和 野蛮 品尝 满的 在 一次 的
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ɪndʒə'nju:əti] .
refinement and ingenuity .
精炼 和 独创性 .
[əʊvə(r)][ə; eɪ][fɜ:st] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['vaɪnəs] - ['kʌləd] ['tju:nɪk][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪm'brɔɪdəd]
Over a first delicate and vinous - coloured tunic she passed a second embroidered
超过 一个 第一的 精美的 和 葡萄酒 - 有色 束腰外衣 她 通过了 一个 第二 绣花
[wið] [bɜːdz] - ['feðər] .
with birds ' feathers .
和 鸟类 - 羽毛 .
[ə'fɔ:st] [ænd; ənd] [brɒd] [wɪð] [bɜːdz] - ['feðər] .
With a broad robe with bird feathers .
宽 袍 有 鸟羽 的 .

她以一种既粗犷又充满优雅和智慧的方式服从她的女主人。

[gəʊldən] [skeɪlz] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪps] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [brɔ:d] ['gɜ:dl] [dɪ'sendɪd]
Golden scales clung to her hips , and from this broad girdle descended
金的 秤 紧紧抓住 到 她 臀部 , 和 从 这 广阔 腰带 下降
[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['fləʊɪŋ] ['sɪlvə(r)] - [stɑ:d] ['traʊzəz] .
her blue flowing silver - starred trousers .
她 蓝色的 流动 银 - 星形 裤子 .
[gəʊldən] [skeɪlz] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɪps] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [brɔ:d] ['gɜ:dl] [dɪ'sendɪd]
Golden scales clung to her hips , and from this broad girdle descended
金的 秤 紧紧抓住 到 她 臀部 , 和 从 这 广阔 腰带 下降
[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['fləʊɪŋ] ['sɪlvə(r)] - [stɑ:d] ['traʊzəz] .
her blue flowing silver - starred trousers .
她 蓝色的 流动 银 - 星形 裤子 .

金色的鳞片贴在她的臀部，从这条宽大的腰带上垂下蓝色飘逸的银星长裤。

[nekst] - [pʊt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
Next Taanach put upon her a long robe made of the cloth of the country
下一个 - 放 之上 她 一个 长的 长袍 制成 的 这 布 的 这 国家
[ɒv; əv][ʃɪəri:z] ,
of Seres ,
的 塞雷斯 ,
[nekst] - [pʊt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
Next Taanach put upon her a long robe made of the cloth of the country
下一个 - 放 之上 她 一个 长的 长袍 制成 的 这 布 的 这 国家
[ɒv; əv][ʃɪəri:z] ,
of Seres ,
的 塞雷斯 ,

接着，塔纳赫给她披上了一件用塞雷斯国布料制成的长袍。

[waɪt] [ænd; ənd] [stri:kt] [wið] [gri:n] [laɪnz] .
white and streaked with green lines .
白色的 和 条纹 和 绿色的 线条 .
[waɪt] [ænd; ənd] [stri:kt] [wið] [gri:n] [laɪnz] .
white and streaked with green lines .
白色的 和 条纹 和 绿色的 线条 .

白色，带有绿色条纹。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)] ['weɪtɪd] [æt; ət]
On the edge of her shoulder she fastened a square of purple weighted at
在 这 边缘 的 她 肩膀 她 系紧 一个 正方形 的 紫色的 加权 在
[ðə; ði][hem] [wið] [greɪnz] [ɒv; əv] - ;
the hem with grains of sandastrum ;
这 她们 和 谷物 的 - ;
[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)] ['weɪtɪd] [æt; ət]
On the edge of her shoulder she fastened a square of purple weighted at
在 这 边缘 的 她 肩膀 她 系紧 一个 正方形 的 紫色的 加权 在
[ðə; ði][hem] [wið] [greɪnz] [ɒv; əv] - ;
the hem with grains of sandastrum ;
这 她们 和 谷物 的 - ;

她在肩边系上一块紫色方布，方布的下摆缀满了沙棘粒；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] ['gɑ:mənts] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)] [wið] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [treɪn] ;
and above all these garments she placed a black mantle with a flowing train ;
和 多于 全部 这些 服装 她 放置 一个 黑色的 地幔 和 一个 流动 火车 ;
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] ['gɑ:mənts] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)] [wið] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [treɪn] ;
and above all these garments she placed a black mantle with a flowing train ;
和 多于 全部 这些 服装 她 放置 一个 黑色的 地幔 和 一个 流动 火车 ;

在所有这些衣物之上，她还披上了一件黑色长袍，袍子拖地飘逸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪŋ]
then she gazed at her , and proud of her work could not help saying
然后 她 凝视 在 她 , 和 自豪的 的 她 工作 可以 不是 帮助 说
:
:
:

然后她凝视着她，为自己的劳动成果感到自豪，忍不住说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] ['braɪdl] ！ ”
“ **You will not be more beautiful on the day of your bridal ！** ”
“ 你 将要 不是 是 更多的 美丽的 在 这 天 的 你的 新娘 ！ ”
“你婚礼当天会比平时更美！ ”

“ [maɪ] ['braɪdl] ！ ” [rɪ'piːtɪd] - ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ə'pɒn]
“ **My bridal ！** ” **repeated Salammbô ; she was musing with her elbow resting upon**
“ 我的 新娘 ！ ” 重复 - ; 她 曾是 沉思 和 她 弯头 休息 之上
[ðə; ði][aɪvəri][tʃeə(r)] .
the ivory chair .
这 象牙 椅子 .

“我的新娘！”萨朗波重复道；她一边沉思，一边将胳膊肘搭在象牙椅上。

[bʌt; bət] - [set] [ʌp] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['mɪrə(r)] ,
But Taanach set up before her a copper mirror ,
但 - 放 向上 前 她 一个 铜 镜子 ,
但塔纳赫在她面前摆放了一面铜镜，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː'self] [kəm'pli:tli] [ɪn][aɪ 'tiː] .
which was so broad and high that she could see herself completely in it .
哪个 曾是 所以 广阔 和 高的 那 她 可以 看 她自己 完全地 在 它 .
窗户又宽又高，她能从中看到自己的整个身影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
Then she rose ,
然后 她 玫瑰 ,

然后她站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
and with a light touch of her finger raised a lock of her hair
和 和 一个 光 触碰 的 她 手指 提高 一个 锁 的 她 头发
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [ləʊ] .
which was falling too low .
哪个 曾是 坠落 也 低的 .

她用手指轻轻提起一缕垂落过低的头发。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [dʌst] , [wɒz; wəz] [krɪsp] [ɪn] [frʌnt] ,
Her hair was covered with gold dust , was crisped in front ,
她 头发 曾是 涵盖 和 金子 灰尘 , 曾是 酥脆 在 正面 ,
她的头发上沾满了金粉，前面的头发都卷曲了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [brɪ'haɪnd][əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [lɒŋ] [twɪsts] ['endɪŋ] [ɪn] [pɜːlz] .
and hung down behind over her back in long twists ending in pearls .
和 悬挂 向下 在后面 超过 她 后退 在 长的 曲折 结束 在 珍珠 .
长长的发丝垂到她背后，末端缀着珍珠。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kændə'lɑːbrə] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðə; ði]
The brightness of the candelabra heightened the paint on her cheeks , the
这 亮度 的 这 烛台 增强 这 画 在 她 脸颊 , 这
[gəʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ,
gold on her garments ,
金子 在 她 服装 ,

烛台的光芒衬托出她脸颊上的彩绘和衣衫上的金饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɪn] ; [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][waɪst] , [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
and the whiteness of her skin ; around her waist , and on her
和 这 白人 的 她 皮肤 ; 大约 她 腰部 , 和 在 她
[ɑ:mz] , [hændz][ænd; ənd][təʊz] ,
arms , hands and toes ,
武器 , 双手 和 脚趾 ,
还有她肌肤的白皙; 腰部、手臂、手部和脚趾上的肌肤,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][dʒemz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [sent] [bæk] [reɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
she had such a wealth of gems that the mirror sent back rays upon her
她 有 这样的 一个 财富 的 宝石 那 这 镜子 发送 后退 射线 之上 她
[laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ;
like a sun ;
喜欢 一个 太阳 ;
她拥有如此多的宝石, 以至于镜子像太阳一样向她反射光芒;

— [ænd; ənd] - , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - , [huː] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [siː]
— and Salammbô , standing by the side of Taanach , who leaned over to see
— 和 - , 常设 经过 这 边 的 - , WHO 倾斜 超过 到 看
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
——萨朗波站在塔纳赫身边, 塔纳赫俯身去看她,

[smaɪld] [ə'mɪd] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] [dɪ'spleɪ] .
smiled amid this dazzling display .
微笑 之中 这 耀眼的 展示 .
在这令人眼花缭乱的景象中, 他露出了笑容。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌʊ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] .
Then she walked to and fro embarrassed by the time that was still left .
然后 她 步行 到 和 弗 尴尬的 经过 这 时间 那 曾是 仍然 左边 .

然后, 她因为剩下的时间而感到尴尬, 来回踱步。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] [ri'zaund, -'saund] .
Suddenly the crow of a cock resounded .
突然 这 乌鸦 的 一个 公鸡 回荡着 .
突然, 一声雄鸡啼鸣响彻云霄。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [veɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [pɑːst] [ə; eɪ] [skɑːf] [ə'raʊnd]
She quickly pinned a long yellow veil upon her hair , passed a scarf around
她 迅速地 已置顶 一个 长的 黄色的 面纱 之上 她 头发 , 通过了 一个 围巾 大约
[hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,
她迅速地将一条长长的黄色面纱别在头发上, 又将一条围巾围在脖子上。

[θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [fiːt] [ˈɪntuː] [bluː] ['leðə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - :
thrust her feet into blue leather boots , and said to Taanach :
推力 她 脚 进入 蓝色的 皮革 靴子 , 和 说 到 - :
她把脚塞进蓝色皮靴里, 对塔纳赫说:

“ [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɜːtl] .
“ **Go and see whether there is not a man with two horses beneath the myrtles .**
” 去 和 看 无论 那里 是 不是 一个 男人 和 二 马匹 下面 这 桃金娘 .
“你们去看看, 桃金娘树下是不是有一个人牵着两匹马。”

“ Taanach had scarcely re entered when she was descending the galley staircase .

“塔纳赫刚一回到房间，就走下了厨房的楼梯。”

“ Mistress ! ” cried the nurse .

“主人！”护士喊道。

Salammbô turned round with one finger on her mouth as a sign for discretion and immobility .

萨朗波转过身，一根手指放在嘴唇上，表示谨慎和不动。

Taanach stole softly along the prows to the foot of the terrace ,

塔纳赫沿着船头轻轻地溜到露台脚下，

and from a distance she could distinguish by the light of the moon a gigantic shadow walking obliquely in the cypress avenue to the left of Salammbô ,

从远处，她借着月光辨认出一个巨大的影子正斜着走在萨朗波左侧的柏树大道上。

a sign which presaged death .

这是死亡的征兆。

Taanach went up again into the chamber .

塔纳赫再次上楼进入房间。

She threw herself upon the ground tearing her face with her nails ; she plucked out her hair ,

她扑倒在地，用指甲抓挠自己的脸；她拔掉了自己的头发。

and uttered piercing shrieks with all her might .

她用尽全力发出刺耳的尖叫声。

It occurred to her that they might be heard ; then she became silent ,

她突然想到她们的对话可能会被人听到，于是便沉默了。

[ˈsɒbɪŋ] [kwaɪt] [ˈsɒftli] [wið] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]
sobbing quite softly with her head in the hands and her face on the
啜泣 相当 轻轻 和 她 头 在 这 双手 和 她 脸 在 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

她双手抱头，脸埋在人行道上，轻轻地抽泣着。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn][ðə; ði] [tent]
IN THE TENT
在 这 帐篷

在帐篷里

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈgaɪdɪd] - [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈsend] [əˈgen] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈfeərəːs] [ɪn][ðə; ði]
The man who guided Salammbõ made her ascend again beyond the pharos in the
这 男人 WHO 引导 - 制成 她 上升 再次 超过 这 法罗斯 在 这
[dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkuːmz] ,
direction of the Catacombs ,
方向 的 这 地下墓穴 ,

引导萨朗波的那个人让她再次登上灯塔，朝着地下墓穴的方向前进。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsʌbɜːb] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [stiːp]
and then go down the long suburb of Molouya , which was full of steep
和 然后 去 向下 这 长的 市郊 的 - , 哪个 曾是 满的 的 陡
[leɪnz] .
lanes .
车道 .

然后沿着莫卢亚的长郊区一路向下，那里到处都是陡峭的小路。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ɡreɪ] .
The sky was beginning to grow grey .
这 天空 曾是 开始 到 生长 灰色的 .

天空开始变得灰蒙蒙的。

[ˈsʌmtaɪmz] [pɑːm] - [wʊd] [biːmz] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈblaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [bend]
Sometimes palm - wood beams jutting out from the walls obliged them to bend
有时 棕榈 - 木头 光束 突出 出去 从 这 墙壁 有义务 他们 到 弯曲
[ðəə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

有时，从墙壁伸出的棕榈木梁迫使他们低下头。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æet; ət][ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [slɪp] ;
The two horses which were at the walk would often slip ;
这 二 马匹 哪个 是 在 这 走 会 经常 滑 ;

那两匹在散步的马经常会滑倒；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [geɪt] .
and thus they reached the Teveste gate .
和 因此 他们 达到 这 - 门 .

于是，他们到达了泰维斯特门。

[ɪts] [ˈhevi] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ˈəʊpən] ; [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] , [ænd; ənd][,aɪˈti:] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd]
Its heavy leaves were half open ; they passed through , and it closed behind
它是 重的 树叶 是 一半 打开 ; 他们 通过了 通过 , 和 它 关闭 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它厚重的树叶半开着；他们从中穿过，树叶在他们身后合拢。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
At first they followed the foot of the ramparts for a time ,
在 第一的 他们 随后 这 脚 的 这 城墙 为了 一个 时间 ,
起初，他们沿着城墙脚走了一段路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstən] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ,
and at the height of the cisterns they took their way along the Tænia ,
和 在 这 高度 的 这 水箱 他们 采取 他们的 方式 沿着 这 绦虫 ,
在蓄水池的最高处，他们沿着泰尼亚河前行。

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:p] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ɜ:θ] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
a narrow strip of yellow earth separating the gulf from the lake and
一个 狭窄的 条 的 黄色的 地球 分离 这 海湾 从 这 湖 和
[ɪkˈstendɪŋ] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] - .
extending as far as Rhades .
扩展 作为 远的 作为 - .

一条狭长的黄色土地将海湾与湖泊隔开，一直延伸到拉迪斯。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əˈraʊnd] [ˈkɑ:θɪdʒ] , [ˈweðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
No one was to be seen around Carthage , whether on the sea or in the
不 一 曾是 到 是 已见 大约 迦太基 , 无论 在 这 海 或者 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

迦太基周围，无论是海上还是陆地上，都看不到一个人影。

[ðə; ði] [sleɪt] - [ˈkʌləd] [weɪvz] [tʃɒpt] [ˈsɒftli] ,
The slate - coloured waves chopped softly ,
这 石板 - 有色 波浪 切碎 轻轻 ,
灰蓝色的波浪轻轻拍打着海面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ðeə(r)] [fəʊm] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ˈspɒtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]
and the light wind blowing their foam hither and thither spotted them with
和 这 光 风 吹 他们的 泡沫 这里 和 那里 斑 他们 和
[waɪt] [rents] .
white rents .
白色的 租金 .

微风吹拂着泡沫，使泡沫四处飞溅，留下道道白色的裂痕。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [veɪlz] , - [ˈfɪvə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
In spite of all her veils , Salammbô shivered in the freshness of the morning ;
在 尽管如此 的 全部 她 面纱 , - 瑟瑟发抖 在 这 新鲜 的 这 早晨 ;
尽管戴着面纱，萨朗波还是在清晨的寒风中瑟瑟发抖；

[ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] [deɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] .
the motion and the open air dazed her .
这 运动 和 这 打开 空气 茫然 她 .
剧烈的运动和开阔的空气让她感到晕眩。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ; [,aɪˈti:] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Then the sun rose ; it preyed on the back of her head ,
然后 这 太阳 玫瑰 ; 它 被捕食 在 这 后退 的 她 头 ,
然后太阳升起来了；阳光照射在她的后脑勺上，

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] [ɪnˈvɒləntərəli] [dəʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

and she involuntarily dozed a little .
和 她 不由自主 打盹 一个 小的 .

她不由自主地打了个盹儿。

[ðə; ði] [tuː] [ˈæniɪmlz] [ˈræɪmbl] [əˈbɒŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeə(r)] [fi:t] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt][sænd] .

The two animals rambled along side by side , their feet sinking into the silent sand .
这 二 动物 漫无目的地闲聊 沿着 边 经过 边 , 他们的 脚 下沉 进入 这 沉默的 沙 .

两只动物并肩漫步，它们的脚陷进寂静的沙地里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] ,

When they had passed the mountain of the Hot Springs ,
什么时候 他们 有 通过了 这 山 的 这 热的 斯普林斯 ,

当他们经过温泉山时，

[ðeɪ] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈræpɪd] [reɪt] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːmə(r)] .

they went on at a more rapid rate , the ground being firmer .
他们 去 在 在 一个 更多的 迅速的 速度 , 这 地面 存在 更坚固 .

由于地面更坚实，他们前进的速度更快了。

[bʌt; bət] [ɔːˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpləʊɪŋ] ,

But although it was the season for sowing and ploughing ,
但 虽然 它 曾是 这 季节 为了 播种 和 耕作 ,

虽然当时正是播种和耕作的季节，

[ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdezət] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

the fields were as empty as the desert as far as the eye could reach .
这 字段 是 作为 空的 作为 这 沙漠 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

.
:
.

视野所及之处，田野空旷得如同沙漠一般。

[hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈskæɪtəd] [hiːps] [ɒv; əv] [kɔːn] ;

Here and there were scattered heaps of corn ;
这里 和 那里 是 疏散 堆积如山 的 玉米 ;

这里那里散落着成堆的玉米；

[æt; ət][ˈðə(r)] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈbɑːli] [wɒz; wəz] [ˈfedɪŋ] [ɪts] [ˈredən] [ɪəz] .

at other places the barley was shedding its reddened ears .
在 其他 地方 这 大麦 曾是 脱落 它是 发红 耳朵 .

其他地方的大麦正在脱落它发红的麦穗。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃəʊd] [blæk] [əˈpɒn][ðə; ði][klɪə(r)][həˈraɪz(ə)n] , [wɪð] [ˈfeɪps] [ɪnkəʊˈhɪərəntli] [kɑːrvd] .

The villages showed black upon the clear horizon , with shapes incoherently carved .
这 村庄 显示 黑色的 之上 这 清除 地平线 , 和 形状 语无伦次 雕刻 .

在晴朗的地平线上，村庄呈现出黑色的轮廓，形状杂乱无章。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈkælsaɪnd] [piːs] [ɒv; əv][wɔːl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈstændɪŋ] [ɒn]

From time to time a half - calcined piece of wall would be found standing on .
从 时间 到 时间 一个 一半 - 煅烧 片 的 墙 会 是 成立 常设 在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊd] .

the edge of the road .
这 边缘 的 这 路 .

有时，人们会在路边发现一块烧制了一半的墙体残骸。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] ,

The roofs of the cottages were falling in ,
这 屋顶 的 这 小屋 是 坠落 在 ,

小屋的屋顶正在坍塌，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈfræɡmənts] [ɒv; əv] [ˈpɒtəri] , [rægz][ɒv; əv]
and in the interiors might be distinguished fragments of pottery , rags of
和 在 这 室内 可能 是 杰出的 片段 的 陶器 , 破布 的
[ˈkləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

屋内可能还散落着陶器碎片、破布衣衫等物品。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ʌnrekəɡ'naɪzəbl] [juː'tensɪlz][ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [θɪŋz] .
and all kinds of unrecognisable utensils and broken things .
和 全部 种类 的 无法辨认 餐具 和 破碎的 事物 .
以及各种各样无法辨认的餐具和破损物品。

[ˈbʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ˈtætəz] , [wɪð] [ˈzːθi] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ]
Often a creature clothed in tatters , with earthy face and flaming eyes would emerge
经常 一个 生物 穿着衣服 在 破烂不堪 , 和 泥土 脸 和 炽盛 眼睛 会 出现
[frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈruːɪnz] .
from these ruins .
从 这些 废墟 .

经常会有身穿破烂衣服、面容粗糙、双眼燃烧着火焰的生物从这些废墟中出现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rʌŋ][ɔː(r)] [wʊd] [dɪsə'piə(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] .
But he would very quickly begin to run or would disappear into a hole .
但 他 会 非常 迅速地 开始 到 跑步 或者 会 消失 进入 一个 洞 .
但他很快就会开始奔跑，或者消失在洞里。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɡaɪd] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .
Salammbô and her guide did not stop .
- 和 她 指导 做过 不是 停止 .
萨朗波和她的向导没有停下来。

[dɪ'zɜːtɪd] [pleɪnz] [sək'sɪːdɪd] [wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] .
Deserted plains succeeded one another .
荒凉的 平原 成功了 一 其他 .
一片片荒芜的平原绵延不绝。

[ˈtʃɑːkəʊl] [dʌst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [baɪ][ðəə(r)] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
Charcoal dust which was raised by their feet behind them ,
木炭 灰尘 哪个 曾是 提高 经过 他们的 脚 在后面 他们 ,
他们身后扬起的木炭尘土

[stretʃt] [ɪn] [ʌn'iːkwəl] [treɪlz] [ˈəʊvə(r)] [lɑːdʒ] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪktli] [waɪt] [sɔɪl] .
stretched in unequal trails over large spaces of perfectly white soil .
拉伸 在 不等 小径 超过 大的 空间 的 完美 白色的 土壤 .
在广袤无垠的洁白土壤上，蜿蜒曲折地延伸着。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsf(ə)l] [spɒts] , [weə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] [fləʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] [lɒŋ]
Sometimes they came upon little peaceful spots , where a brook flowed amid the long
有时 他们 来了 之上 小的 和平 地点 , 在哪里 一个 溪 流动 之中 这 长的
[ɡrɑːs] ;
grass ;
草 ;

有时他们会发现一些宁静的小地方，那里有一条小溪在长长的草丛中流淌；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][bəŋk] - [wʊd] [plʌk] [dæmp] [liːvz] [tuː; tə] [kuːl]
and as they ascended the other bank Salammbô would pluck damp leaves to cool
和 作为 他们 上升 这 其他 银行 - 会 采摘 潮湿 树叶 到 凉爽的
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

当她们爬上对岸时，萨朗波会摘下湿润的树叶来冷却双手。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv][rəʊz] - [beɪz] [hɜː(r); hæ(r)] [hɔːs] [[aɪd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət̚][ðə; ði]
At the corner of a wood of rose - bays her horse shied violently at the
在这角落的一个木头上的玫瑰 - 海湾她马躲闪暴力在这
[kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪt̚] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
corpse of a man which lay extended on the ground .
尸体 的一个男人 哪个 躺 扩展 在这 地面 .
在一片月桂树林的角落里，她的马看到地上躺着一具男人的尸体，猛地惊跳起来。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪˈmiːdiətli] [ˈset(ə)ld] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] .
The slave immediately settled her again on the cushions .
这 奴隶 立即地 定居 她 再次 在这 靠垫 .
奴隶立刻让她重新躺回垫子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
He was one of the servants of the Temple ,
他 曾是 一 的 这 仆人的 这 寺庙 ,
他是圣殿的仆人之一，

[ə; eɪ][mæn] [huːm] - [juːst] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɒn] [ˈperələs] [ˈmɪʃənz] .
a man whom Schahabarim used to employ on perilous missions .
一个 男人 谁 - 用过的 到 采用 在 危险的 任务 .
沙哈巴里姆曾雇佣他执行危险任务。

[wɪð] [ɪkˈstriːm] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [went] [ɒn] [fɒt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
With extreme precaution he now went on foot beside her and between the
和 极端 预防 他 现在 去 在 脚 旁 她 和 之间 这
[ˈhɔːsɪz] ;
horses ;
马匹 ;
他极其谨慎地步行走到她身边，穿过马匹之间；

[hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleðən] [leɪs] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
he would whip the animals with the end of a leathern lace wound round his
他 会 鞭 这 动物 和 这 结尾 的 一个 皮革 蕾丝 伤口 圆形的 他的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,
他会用缠绕在手臂上的皮绳末端抽打动物。

[ɔː(r)] [wʊd] [pəˈhæps] [teɪk] [bɔːlz] [meɪd] [ɒv; əv] [wiːt̚] , [deɪts] ,
or would perhaps take balls made of wheat , dates ,
或者 会 也许 拿 球 制成 的 小麦 , 日期 ,
或者可能会吃用小麦和枣做成的球状物，

[ænd; ænd] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] [ræpt] [ɪn][ˈləʊtəs] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skɪp] [ˈhæŋɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
and yolks of eggs wrapped in lotus leaves from a scrip hanging against his
和 蛋黄 的 鸡蛋 包装 在 莲花 树叶 从 一个 处方药 绞刑 反对 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
还有从他胸前挂着的布袋里取出的，用荷叶包裹的蛋黄。

[ænd; ænd][ˈɒfə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and offer them to Salammô without speaking , and running all the time .
和 提供 他们 到 - 没有 请讲 , 和 跑步 全部 这 时间 .
一言不发地将它们献给萨朗波，并且一直奔跑着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [θriː] [bɑːrˈberɪənz] [klæd][ɪn] [ˈænɪmlz] - [skɪnz] [krɒst] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
In the middle of the day three Barbarians clad in animals ' skins crossed their path .
在 这 中间 的 这 天 三 野蛮人 覆膜 在 动物 - 皮肤 交叉 他们的 小路 .
正午时分，三个身披兽皮的野蛮人出现在他们面前。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ˈʌðə(r)z] [ə'piəd] [ˈwɒndəɪŋ] [ɪn] [tru:ps] [ɒv; əv][ten] , [twelv] , [ɔ:(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [men] ;
By degrees others appeared wandering in troops of ten , twelve , or twenty - five men ;
经过 学位 其他的 出现 漫游 在 军队 的 十 , 十二 , 或者 二十 - 五 男人 ;
渐渐地, 其他人也三五成群地出现, 有的十人, 有的十二人, 有的二十五人;

[ˈmeni] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [gəʊts] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪŋ] [kaʊ] .
many were driving goats or a limping cow .
许多 是 驾驶 山羊 或者 一个 跛行 奶牛 .
许多人赶着山羊或一头跛脚的牛。

[ðeə(r)] [ˈhevi] [stɪks] [ˈbrɪs(ə)ld] [wɪð] [brɑ:s] [pɔɪnts] ; [ˈkʌtləs] [gli:m] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [wɪtʃ]
Their heavy sticks bristled with brass points ; cutlasses gleamed in their clothes , which
他们的 重的 棍子 竖起的 和 黄铜 积分 ; 弯刀 闪闪发光 在 他们的 衣服 , 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈsævɪdʒli] [ˈdɜ:ti] ,
were savagely dirty ,
是 野蛮地 肮脏的 ,
他们粗重的棍棒上布满了黄铜尖头; 弯刀在他们肮脏不堪的衣服上闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈmenəs] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
and they opened their eyes with a look of menace and amazement .
和 他们 打开 他们的 眼睛 和 一个 看 的 威胁 和 惊愕 .
他们睁开眼睛, 脸上带着威胁和惊奇的神色。

[æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] [sʌm; səm][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] ; [ˈʌðə(r)z] [əbˈsi:n] [dʒest] ,
As they passed some sent them a vulgar benediction ; others obscene jests ,
作为 他们 通过了 一些 发送 他们 一个 庸俗 祝福 ; 其他的 猥亵 笑话 ,
他们路过时, 有些人送上粗俗的祝福; 另一些人则开下流的玩笑。

[ænd; ənd] - [mæn] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪdiəm] .
and Schahabarim's man replied to each in his own idiom .
和 - 男人 回复 到 每个 在 他的 自己的 成语 .
沙哈巴林的手下用他们各自的语言回答了他们。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [ju:θ] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kjuəd] [æt; ət][ə; eɪ]
He told them that this was a sick youth going to be cured at a
他 讲述 他们 那 这 曾是 一个 生病的 青年 去 到 是 治愈 在 一个
[ˈdɪstənt] [ˈtemp(ə)] .
distant temple .
遥远 寺庙 .
他告诉他们, 这是一个生病的年轻人, 他要去远处的寺庙接受治疗。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn] .
However , the day was closing in .
然而 , 这 天 曾是 结束 在 .
然而, 白昼即将结束。

[ba:rkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
Barkings were heard , and they approached them .
吠叫 是 听到 , 和 他们 接近 他们 .
他们听到狗吠声, 便走近了它们。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðeɪ] [pəˈsi:vd] [æn; ən][ɪnˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv][draɪ] [stəʊnz] [ˈʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Then in the twilight they perceived an enclosure of dry stones shutting in a
然后 在 这 暮 他们 感知 一个 外壳 的 干燥 石头 关闭 在 一个
[ˈræmblɪŋ] [ˈedɪfɪs] .
rambling edifice .
漫无边际 大厦 .
随后, 在暮色中, 他们看到一个用干砌石围起来的围墙, 里面是一座错综复杂的建筑。

[ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
A dog was running along the top of the wall .
一个 狗 曾是 跑步 沿着 这 顶部 的 这 墙 .
一只狗沿着墙顶奔跑。

[ðə; ði] [sleɪv] [θruː] [sʌm; səm] [ˈpeb(ə)lz] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [ˈvɔːltɪd] [hɔːl] .
The slave threw some pebbles at him and they entered a lofty vaulted hall .
这 奴隶 扔 一些 鹅卵石 在 他 和 他们 进入 一个 高远 拱形 大厅 .
奴隶朝他扔了几颗石子，然后他们进入了一个高耸的拱形大厅。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [ˈwɔːmɪŋ] [hɜːˈself] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv]
A woman was crouching in the centre warming herself at a fire of
一个 女士 曾是 蹲伏 在 这 中心 变暖 她自己 在 一个 火 的
[ˈbrʌʃwʊd] ,
brushwood ,
灌木丛 ,
一个女人蹲在中央，在一堆灌木丛生的火堆旁取暖。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
the smoke of which escaped through the holes in the ceiling .
这 抽烟 的 哪个 逃脱 通过 这 孔 在 这 天花板 .
烟雾从天花板上的洞里逸了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [ænd; ənd]
She was half hidden by her white hair which fell to her knees ; and
她 曾是 一半 隐 经过 她 白色的 头发 哪个 跌倒 到 她 膝盖 ; 和
[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] ,
unwilling to answer ,
不情愿 到 回答 ,
她被垂到膝盖的白发遮住了一半，不愿回答。

[ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] [wɪð] [ɪdɪˈɒtɪk] [lʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
she muttered with idiotic look words of vengeance against the Barbarians and the
她 低声说道 和 愚蠢的 看 字 的 复仇 反对 这 野蛮人 和 这
[ˌkɑːθəˈdʒɪniən] .
Carthaginians .
迦太基人 .
她面露痴痴地低声咒骂着要向蛮族和迦太基人复仇。

[ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] [ˈferɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
The runner ferreted right and left .
这 跑步者 雪貂 正确的 和 左边 .
跑步者左右搜寻。
[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Then he returned to her and demanded something to eat .
然后 他 返回 到 她 和 要求 某物 到 吃 .
然后他回到她身边，要吃点东西。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [mɪˈzːməd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɒn]
The old woman shook her head , and murmured with her eyes fixed upon
这 老的 女士 摇晃 她 头 , 和 低声说道 和 她 眼睛 固定的 之上
[ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] :
the charcoal :
这 木炭 :
老妇人摇了摇头，目光紧盯着木炭，喃喃自语道：

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] .
“ **I was the hand** .
” 我 曾是 这 手 .
“我就是那只手。”

[ðə; ði] [ten] [ˈfɪŋɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] .
The ten fingers are cut off .
这 十 手指 是 切 离开 .
十根手指都被砍掉了。

[ðə; ði] [maʊθ] [i:ts] [nəʊ][mɔ:(r)] .

The mouth eats no more .
这 嘴 吃 不 更多的 .

嘴巴不再进食了。

" [ðə; ði] [sleɪv] [[əʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [ˈpi:sɪz] .

" The slave showed her a handful of gold pieces .
" 这 奴隶 显示 她 一个 少数 的 金子 件 .

“奴隶向她展示了一把金币。”

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [su:n] [riˈzju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪməˈbɪləti] .

She rushed upon them , but soon resumed her immobility .
她 匆忙 之上 他们 , 但 很快 恢复 她 不动 .

她冲向它们，但很快又恢复了静止不动的状态。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:dl] [brˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]

At last he placed a dagger which he had in his girdle beneath her
在 最后的 他 放置 一个 匕首 哪个 他 有 在 他的 腰带 下面 她

[θrəʊt] .

throat .
喉 .

最后，他把藏在腰带里的匕首抵在了她的喉咙下。

[ðen] , [treɪmblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn] ,

Then , trembling , she went and raised a large stone ,
然后 , 发抖 , 她 去 和 提高 一个 大的 石头 ,

然后，她颤抖着走过去，搬起了一块大石头。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [æn; ən] [ˈæmfərə] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ˈhɪpəʊs] - -

and brought back an amphora of wine with fish from Hippo - Zarytus
和 带来 后退 一个 双耳细颈瓶 的 葡萄酒 和 鱼 从 河马 - -

[prɪˈzɜ:vɪd] [ɪn] [ˈhʌni] .

preserved in honey .
保存完好 在 蜂蜜 .

并带回了一罐葡萄酒，里面装着用蜂蜜腌制的来自希波-扎里图斯的鱼。

- [tɜ:nd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌnˈkli:n] [fu:d] ,

Salammbô turned away from this unclean food ,
- 转向 离开 从 这 不洁 食物 ,

萨朗波对这种不洁的食物避之不及。

[ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] - [kəˈpærisən] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv]

and fell asleep on the horses ' caparisons which were spread in a corner of
和 跌倒 睡着了 在 这 马匹 - 饰物 哪个 是 传播 在 一个 角落 的

[ðə; ði] [hɔ:l] .

the hall .
这 大厅 .

他趴在铺在大厅角落里的马具上睡着了。

[hi:; hi] [əˈwəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdeɪlaɪt] .

He awoke her before daylight .
他 醒来 她 前 日光 .

天还没亮，他就把她叫醒了。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] .

The dog was howling .
这 狗 曾是 嚎叫 .

那条狗在嚎叫。

[ðə; ði] [sleɪv] [went] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] [ˈkwaɪətli] ,

The slave went up to it quietly ,
这 奴隶 去 向上 到 它 悄悄 ,

奴隶静静地走上前去。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [ɪts] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] .

and struck off its head with a single blow of his dagger .
和 击 离开它是 头 和 一个 单身的 吹 的 他的 匕首 .

他用匕首一击就砍下了它的头。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] - [ˈnɒstrəlz] [wɪð] [blʌd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðem; ðəm] .

Then he rubbed the horses ' nostrils with blood to revive them .
然后 他 摩擦 这 马匹 - 鼻孔 和 血 到 复活 他们 .

然后他用血涂抹马的鼻孔，使它们苏醒过来。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [kɑːst][ə; eɪ] [ˌmæliˈdɪk(ə)n] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][biˈhaɪnd] .

The old woman cast a malediction at him from behind .
这 老的 女士 投掷 一个 诅咒 在 他 从 在后面 .

老妇人从背后诅咒他。

- [pəˈsiːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈæmjʊlət] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [əˈbʌv] [hɜː(r); hæ(r)]

Salammbô perceived this , and pressed the amulet which she wore above her
感知 这 , 和 按下 这 护身符 哪个 她 穿着 多于 她

[hɑːt] .

heart .
心 .

萨朗波察觉到了这一点，便将佩戴在胸前的护身符按压在胸前。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .

They resumed their journey .
他们 恢复 他们的 旅行 .

他们继续他们的旅程。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [əˈraɪv] [suːn] .

From time to time she asked whether they would not arrive soon .
从 时间 到 时间 她 问 无论 他们 会 不是 到达 很快 .

她时不时地问他们是不是还不快到。

[ðə; ði][rəʊd] [ˈʌndʒəˌletɪd] [ˈəʊvə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] .

The road undulated over little hills .
这 路 起伏的 超过 小的 丘陵 .

道路蜿蜒起伏，穿过连绵的小山丘。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgræs,hɒpəz] .

Nothing was to be heard but the grating of the grasshoppers .
没有什么 曾是 到 是 听到 但 这 格栅 的 这 蚱蜢 .

除了蚱蜢摩擦的沙沙声，什么也听不到。

[ðə; ði][sʌn] [ˈhiːtɪd] [ðə; ði] [ˈjeləʊd] [grɑːs] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɔːl] [tʃɪŋk] [wɪð] [ˈkrevis] [wɪt]

The sun heated the yellowed grass ; the ground was all chinked with crevices which
这 太阳 加热 这 泛黄 草 ; 这 地面 曾是 全部 有缝隙的 和 缝隙 哪个

[ɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [fɔːmd] ,

in dividing formed ,
在 分割 形成 ,

太阳炙烤着泛黄的草地；地面布满了裂缝，这些裂缝分割后形成了.....

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˈmɒnstrəs] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] .

as it were , monstrous paving - stones .
作为 它 是 , 滔天 铺路 - 石头 .

仿佛是巨大的铺路石。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] [pɑːst] , [ɔː(r)] [ˈɪɡl] [fluː] [baɪ] ; [ðə; ði] [sleɪv] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈrʌnɪŋ] .

Sometimes a viper passed , or eagles flew by ; the slave still continued running .
有时 一个 毒蛇 通过了 , 或者 老鹰 飞翔 经过 ; 这 奴隶 仍然 持续 跑步 .

有时毒蛇经过，有时老鹰飞过；奴隶依然继续奔跑。

- [mju:zd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪlz] ,
Salammbô mused beneath her veils ,
- 沉思 下面 她 面纱 ,

萨朗波在面纱下沉思着，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [dɪd] [nɒt] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [θru:] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['soɪlɪŋ]
and in spite of the heat did not lay them aside through fear of soiling
和 在 尽管如此 的 这 热 做过 不是 躺 他们 旁边 通过 害怕 的 污渍

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)] ['gɑ:mənts] .
her beautiful garments .
她 美丽的 服装 .

尽管天气炎热，她也没有因为害怕弄脏漂亮的衣服而将它们放在一边。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] [stʊd] ['taʊəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
At regular distances stood towers built by the Carthaginians for the purpose of
在 常规的 距离 站立 塔楼 建造 经过 这 迦太基人 为了 这 目的 的

['ki:pɪŋ] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [traɪbz] .
keeping watch upon the tribes .
保持 手表 之上 这 部落 .

迦太基人为了监视各部落，在相隔一定距离的地方建造了瞭望塔。

[ðeɪ] ['entəd] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ə'gen] .
They entered these for the sake of the shade , and then set out again .
他们 进入 这些 为了 这 清酒 的 这 阴影 , 和 然后 放 出去 再次 .

他们为了躲避阴凉而进入这些地方，然后又重新出发。

[fɔ:(r); fə(r)]['pru:d(ə)ns] [seɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊə(r)][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .
For prudence sake they had made a wide detour the day before .
为了 谨慎 清酒 他们 有 制成 一个 宽的 車輛改道 这 天 前 .

为了谨慎起见，他们前一天绕了很远的路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ][wʌn][dʒʌst] [naʊ] ; [ðə; ði]['ri:dʒən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['steraɪl] [wʌn] ,
But they met with no one just now ; the region being a sterile one ,
但 他们 遇见 和 不 一 只是 现在 ; 这 地区 存在 一个 无菌 一 ,

但他们刚才没有遇到任何人；因为这片区域人烟稀少。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [hæd; həd] [nɒt] [pɑ:st] [ðæt] [weɪ] .
the Barbarians had not passed that way .
这 野蛮人 有 不是 通过了 那 方式 .

蛮族人没有从那条路经过。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [brɪ'gæən] [ə'gen] .
Gradually the devastation began again .
逐步地 这 毁灭 开始 再次 .

灾难再次逐渐开始。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] ,
Sometimes a piece of mosaic would be displayed in the centre of a field ,
有时 一个 片 的 马赛克 会 是 显示 在 这 中心 的 一个 场地 ,

有时会在场地中央展示一块马赛克拼图，

[ðə; ði][səʊl] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd] ['mænʃ(ə)n] ;
the sole remnant of a vanished mansion ;
这 唯一 剩 的 一个 消失了 大厦 ;

一座已消失的豪宅仅存的遗迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:fləs] ['ɒlɪv] [tri:z] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk] [lɑ:dʒ] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [θɔ:nz] .
and the leafless olive trees looked at a distance like large bushes of thorns .
和 这 无叶 橄榄 树木 看起来 在 一个 距离 喜欢 大的 灌木丛 的 荆棘 .

远处，光秃秃的橄榄树看起来像一大丛荆棘。

[ðeɪ] [pa:st] [θru:] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
They passed through a town in which houses were burnt to the ground .
他们 通过了 通过 一个 镇 在 哪个 房屋 是 烧焦的 到 这 地面 .
他们途经一座城镇，那里的房屋都被烧成了灰烬。

[ˈhju:mən] ['skelətn] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
Human skeletons might be seen along the walls .
人类 骷髅 可能 是 已见 沿着 这 墙壁 .
墙边可能会看到人类骨骼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] , [tu:] , [ʌv; əv] ['drɒmədəri] [ænd; ənd] [mju:lz] .
There were some , too , of dromedaries and mules .
那里 是 一些 , 也 , 的 单峰骆驼 和 骡子 .
这里还有一些单峰骆驼和骡子。

[hɑ:f] - [nɔ:d] ['kæriən] [blɒkt] [ðə; ði] [stri:ts] .
Half - gnawed carrion blocked the streets .
一半 - 被啃咬 腐肉 已屏蔽 这 街道 .
半啃食过的腐肉堵塞了街道。

[naɪt] [fel] .
Night fell .
夜晚 跌倒 .
夜幕降临。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .
The sky was lowering and cloudy .
这 天空 曾是 降低 和 多云 .
天空阴沉下来，乌云密布。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,
They ascended again for two hours in a westerly direction ,
他们 上升 再次 为了 二 小时 在 一个 西风 方向 ,
他们再次向西攀登了两个小时。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [pə'si:vð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fleɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
when suddenly they perceived a quantity of little flames before them .
什么时候 突然 他们 感知 一个 数量 的 小的 火焰 前 他们 .
突然，他们发现眼前出现了许多小火苗。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['æmpɪθi:;eɪtər] .
These were shining at the bottom of an ampitheatre .
这些 是 灼灼 在 这 底部 的 一个 露天剧场 .
它们在露天剧场的底部闪闪发光。

[gəʊld] [pleɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'pleɪst] [wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] , [glɑ:ns, glæns][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Gold plates , as they displaced one another , glanced here and there .
金子 盘子 , 作为 他们 流离失所 一 其他 , 瞥了一眼 这里 和 那里 .
金片相互碰撞，四处闪烁。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['pju:nɪk][kæmp] ;
These were the cuirasses of the Clinabarians in the Punic camp ;
这些 是 这 胸甲 的 这 - 在 这 布匿 营 ;
这是迦太基军营中克里纳巴尔人的胸甲；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈnju:mərəs] [laɪts] ,
then in the neighbourhood they distinguished other and more numerous lights ,
然后 在 这 邻里 他们 杰出的 其他 和 更多的 很多的 灯 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] ,
for the armies of the Mercenaries ,
为了 这 军队 的 这 雇佣兵 ,
然后，他们在附近发现了更多更亮的灯光，那是雇佣军的灯光。

[nəʊ] [ˈblendɪd] [təˈgeðə(r)] , [ɪkˈstendɪd] [ˈəʊnə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [speɪs] .
now blended together , extended over a great space .
现在 混合 一起 , 扩展 超过 一个 伟大的 空间 .

现在它们融合在一起，覆盖了很大的空间。

- [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] .
Salammbô made a movement as though to advance .
- 制成 一个 移动 作为 尽管 到 进步 .

萨朗波做了一个向前移动的动作。

[bʌt; bət] - [mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] ,
But Schahabarim's man took her further away ,
但 - 男人 采取 她 更远 离开 ,

但沙哈巴林的手下把她带得更远了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪtʃ] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz]
and they passed along by the terrace which enclosed the camp of the Barbarians
和 他们 通过了 沿着 经过 这 阳台 哪个 内 这 营 的 这 野蛮人
.
:
.

他们沿着围住蛮族营地的台地走过。

[ə; eɪ] [ˈbriːtʃ] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)][ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [dɪsəˈprɪəd] .
A breach became visible in it , and the slave disappeared .
一个 违反 成为 可见的 在 它 , 和 这 奴隶 消失 .

它出现了一个破损处，奴隶消失了。

[ə; eɪ] [ˈsentri] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ɪn]
A sentry was walking upon the top of the entrenchment with a bow in
一个 哨兵 曾是 步行 之上 这 顶部 的 这 壕沟 和 一个 弓 在
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
his hand and a pike on his shoulder .
他的 手 和 一个 梭鱼 在 他的 肩膀 .

一名哨兵手持弓箭，肩扛长矛，走在战壕顶上。

- [druː] [stɪl] [ˈnɪərə(r)] ; [ðə; ði][bɑːˈbeəriən] [nelt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈæɹəʊ] [prɪəst] [ðə; ði][hem]
Salammbô drew still nearer ; the Barbarian knelt and a long arrow pierced the hem
- 画 仍然 更近 ; 这 野蛮人 跪下 和 一个 长的 箭 穿孔 这 她们
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .
of her cloak .
的 她 披风 .

萨朗波继续逼近；野蛮人跪了下来，一支长箭穿透了她斗篷的下摆。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈmɒʃnləs] [ænd; ənd] [ˈfriːkɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd]
Then as she stood motionless and shrieking , he asked her what she wanted
然后 作为 她 站立 静止不动 和 尖叫 , 他 问 她 什么 她 通缉
.
:
.

然后，当她一动不动地站在那里尖叫时，他问她想要什么。

“ [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɑːθoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ To speak to Matho , ” she replied .
“ 到 说话 到 马托 , ” 她 回复 .

“去找马托谈谈，”她回答道。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frɒm; frəm] [ˈkɑːθɪdʒ] .
“ I am a fugitive from Carthage .
“ 我 是 一个 逃犯 从 迦太基 .

“我是迦太基的逃犯。”

” [hi:; hi] [gerv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] .
” He gave a whistle , which was repeated at intervals further away .
” 他 给予 一个 哨 , 哪个 曾是 重复 在 间隔 更远 离开 .

他吹了一声口哨，远处传来一阵间隔的重复声。

- [ˈweɪtɪd] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hɔ:s] [mu:vɪd] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] , ['snɪfɪŋ] .
Salammbô waited ; her frightened horse moved round and round , sniffing .
- 等待 ; 她 害怕 马 已搬 圆形的 和 圆形的 , 嗅闻 .

萨朗波等着；她那匹受惊的马不停地转圈，嗅来嗅去。

[wen] ['mɑ:θoʊ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
When Matho arrived the moon was rising behind her .
什么时候 马托 到达的 这 月亮 曾是 上升 在后面 她 .

玛托到达时，月亮正从她身后升起。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [veɪl] [wɪð] [blæk] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
But she had a yellow veil with black flowers over her face ,
但 她 有 一个 黄色的 面纱 和 黑色的 花朵 超过 她 脸 ,

但她脸上蒙着一块饰有黑色花朵的黄色面纱。

[ænd; ænd][səʊ] ['meni] ['dreɪpəriz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə]
and so many draperies about her person , that it was impossible to

[meɪk] ['eni] [ges] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
make any guess about her .
制作 任何 猜测 关于 她 .

她身上披着很多布幔，让人根本无法猜出她的身份。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] [veɪg] [fɔ:m] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
From the top of the terrace he gazed upon this vague form standing up like a

['fæntəm] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
phantom in the penumbrae of the evening .
幻影 在 这 半暗 的 这 晚上 .

他站在露台上，凝视着傍晚的薄雾中，一个模糊的身影像幽灵般站着。

[æt; ət][lɑ:st][fɪ:; fɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
At last she said to him :
在 最后的 她 说 到 他 :

最后她对他说：

” [li:d] [em 'i:][tu:; tə][jɜ:(r); jə(r)] [tent] !
” Lead me to your tent !
” 带领 我 到 你的 帐篷 !

“带我到你的帐篷去！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] !
I wish it !
我 希望 它 !

我希望如此！

” [ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
” A recollection which he could not define passed through his memory .
” 一个 回忆 哪个 他 可以 不是 定义 通过了 通过 他的 记忆 .

“一段他无法描述的回忆掠过他的记忆。”

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ha:t] ['bi:tɪŋ] .
He felt his heart beating .
他 毛毡 他的 心 殴打 .

他感觉到了自己的心脏跳动。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [ɪn'tɪmɪdətɪd] [hɪm] .
The air of command intimidated him .
这 空气 的 命令 受到恐吓 他 .

那种威严的气场让他感到畏惧。

" [ˈfɒləʊ] [ˌem 'i:] !
" **Follow me !**
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][ˈbæriə(r)][wɒz; wəz][ˈləʊəd; ˈlʌəd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]
The barrier was lowered , and immediately she was in the camp of the Barbarians .
这 障碍 曾是 降低 , 和 立即地 她 曾是 在 这 营 的 这 野蛮人 .

屏障被放下，她立刻就进入了蛮族的营地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtju:mɒlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] .
It was filled with a great tumult and a great throng .
它 曾是 已填 和 一个 伟大的 骚乱 和 一个 伟大的 人群 .

那里人山人海，一片喧闹。

[braɪt] [ˈfaɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˈhæŋɪŋ] [pɒts] ;
Bright fires were burning beneath hanging pots ;
明亮的 火灾 是 燃烧 下面 绞刑 锅 ;

悬挂的锅具下燃着熊熊大火；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpə:pl] [rɪ'flek(ə)nz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [left] [ˈʌðə(r)z] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði]
and their purpled reflections illuminating some places left others completely in the dark .
和 他们的 紫色 反思 启发性的 一些 地方 左边 其他的 完全地 在 这 黑暗的 .

它们紫色的倒影照亮了一些地方，而另一些地方则完全陷入黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] ; [ˈjækld] [ˈhɔ:sɪz] [fɔ:md] [lɒŋ] [streɪt] [laɪnz] [ə'mɪd]
There was shouting and calling ; shackled horses formed long straight lines amid the tents ;
那里 曾是 喊叫 和 呼叫 ; 被束缚 马匹 形成 长的 直的 线条 之中 这 帐篷 ;

帐篷里传来喊叫声和呼喊声；被拴着的马匹在帐篷间排成长长的直线；

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][skweə(r)] , [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ˈkænvəs] ; [ðeə(r)]
the latter were round and square , of leather or of canvas ; there were huts of reeds ,
这 后者 是 圆形的 和 正方形 , 的 皮革 或者 的 帆布 ; 那里 是 小屋 的 芦苇 ,

后者有圆形的，也有方形的，有皮革的，也有帆布的；还有芦苇搭建的小屋。

[ænd; ənd] [həʊlɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [sʌt] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ˈdɒgz] .
and holes in the sand such as are made by dogs .
和 孔 在 这 沙 这样的 作为 是 制成 经过 狗 .

以及沙子上被狗挖出的洞。

[ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːtɪŋ] [ˈfægət] , [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðəə(r)] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Soldiers were carting faggots , resting on their elbows on the ground ,
士兵 是 搬运 同性恋 , 休息 在 他们的 肘部 在 这 地面 ,
士兵们扛着柴堆, 用手肘撑在地上。

[ɔː(r)] [ˈræpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][mæts][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ;
or wrapping themselves up in mats and preparing to sleep ;
或者 包装 他们自己 向上 在 垫子 和 准备 到 睡觉 ;
或者裹上垫子准备睡觉;

[ænd; ənd] - [hɔːs] [ˈsʌmtaɪmz] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
and Salammô's horse sometimes stretched out a leg and jumped in order to
和 - 马 有时 拉伸 出去 一个 腿 和 跳了起来 在 命令 到
[pɑːs][ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
pass over them :
经过 超过 他们 :
萨朗波的马有时会伸出一条腿, 跳起来从他们身上越过。

[ʃiː; ji] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðəə(r)] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
She remembered that she had seen them before ; but their beards were
她 记得 那 她 有 已见 他们 前 ; 但 他们的 胡须 是
[lɒŋgə(r)] [naʊ] ,
longer now ,
更长 现在 ,
她记得以前见过他们; 但他们的胡子现在更长了。

[ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] [stiːl] [ˈblækə(r)] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈhɔːrsə] .
their faces still blacker , and their voices hoarser .
他们的 面孔 仍然 更黑 , 和 他们的 声音 嘶哑 .
他们的脸色更黑了, 声音更沙哑了。

[ˈmaːθoʊ] , [huː] [wɔːkt] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Matho , who walked before her ,
马托 , WHO 步行 前 她 ,
走在她前面的马托

[weɪvd] [ðəm; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [red] [ˈmænt(ə)] .
waved them off with a gesture of his arm which raised his red mantle .
挥手 他们 离开 和 一个 手势 的 他的 手臂 哪个 提高 他的 红色的 地幔 .
他挥了挥手臂, 举起身上的红色斗篷, 示意他们离开。

[sʌm; səm] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ˈʌðə(r)z] [ˈbendɪŋ] [ðəə(r)] [spainz] [epɪˈəʊtʃt] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
Some kissed his hands ; others bending their spines approached him to ask for
一些 亲吻 他的 双手 ; 其他的 弯曲 他们的 脊柱 接近 他 到 问 为了
[ˈɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,
有人亲吻他的手; 另一些人弯着腰走近他, 请求他的指示。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈverɪtəb(ə)][ænd; ənd][səʊl] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] ; - ,
for he was now veritable and sole chief of the Barbarians ; Spendius ,
为了 他 曾是 现在 真正的 和 唯一 首席 的 这 野蛮人 ; - ,
- ,
Autaritus ,
- ,
因为他现在是蛮族名副其实的唯一首领; 斯彭迪乌斯, 奥塔里图斯,

[ænd; ənd] [nɑːr] - [ˈhɑːvəs][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] ,
and Narr ' Havas had become disheartened ,
和 旁白 - 哈瓦斯 有 变得 沮丧 ,
纳尔·哈瓦斯变得灰心丧气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [ˈɒbstɪnəsi] [ðæt] [ɔːl] [əu'bei] [hɪm] .
and he had displayed so much audacity and obstinacy that all obeyed him .
和 他 有 显示 所以 很多 大胆 和 固执 那 全部 服从 他 .
他表现得如此大胆固执，以至于所有人都服从了他。

- [ˈfɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæmp] .
Salammbô followed him through the entire camp .
- 随后 他 通过 这 全部的 营 .
萨朗波一路跟着他走遍了整个营地。

[hɪz; ɪz] [tent] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm] - [ɪn'trentʃmənt] .
His tent was at the end , three hundred feet from Hamilcar's entrenchments .
他的 帐篷 曾是 在 这 结尾 , 三 百 脚 从 - 战壕 .
他的帐篷在尽头，距离哈米尔卡的战壕三百英尺。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪd] [pɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
She noticed a wide pit on the right ,
她 注意到 一个 宽的 坑 在 这 正确的 ,
她注意到右侧有一个大坑，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrestɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
and it seemed to her that faces were resting against the edge of
和 它 似乎 到 她 那 面孔 是 休息 反对 这 边缘 的
[aɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
it on a level with the ground ,
它 在 一个 等级 和 这 地面 ,
她觉得，有些脸靠在它的边缘，与地面齐平。

[æz; əz] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [hedz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as decapitated heads might have done .
作为 被斩首 头部 可能 有 完毕 .
就像被斩首的头颅可能会造成的那样。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] [muːvd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪːz] [hɑːf] - [ˈəʊpənd] [maʊðz] [ˈɡrəʊnɪŋz]
However , their eyes moved , and from these half - opened mouths groanings
然而 , 他们的 眼睛 已搬 , 和 从 这些 一半 - 打开 嘴 呻吟声
[ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][ˈpjuːnɪk] [tʌŋ] .
escaped in the Punic tongue .
逃脱 在 这 布匿 舌头 .
然而，他们的眼睛动了动，从他们半张开的嘴里发出了迦太基语的呻吟声。

[tuː] [ˈniːgrəʊz] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈrezɪn] [laɪts] [stɒd] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Two Negroes holding resin lights stood on both sides of the door .
二 黑人 保持 树脂 灯 站立 在 两个都 侧面 的 这 门 .
两名黑人男子手持树脂灯，站在门的两侧。

[ˈmɑːθɒʊ] [druː] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ə'brʌptli] [ə'saɪd] .
Matho drew the canvas abruptly aside .
马托 画 这 帆布 突然 旁边 .
马托突然把画布拉到一边。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
She followed him .
她 随后 他 .
她跟着他。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
It was a deep tent with a pole standing up in the centre .
它 曾是 一个 深的 帐篷 和 一个 极 常设 向上 在 这 中心 .
那是一个很深的帐篷，中间竖着一根杆子。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [læmp] - [ˈhæʊldə(r)] [ˈjeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][ˈləʊtəs][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
It was lighted by a large lamp - holder shaped like a lotus and full of
它 曾是 照明 经过 一个 大的 灯 - 持有者 形状 喜欢 一个 莲花 和 满的 的
[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ɔɪl] [weəˈɪn] [ˈfləʊtɪd] [ˈhændfʊlz][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [təʊ] ,
a yellow oil wherein floated handfuls of burning tow ,
一个 黄色的 油 其中 漂浮 一把 的 燃烧 拖 ,
灯座形似莲花, 里面盛满了黄色的油, 油中漂浮着一把把燃烧的麻絮。

[ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪd] .
and military things might be distinguished gleaming in the shade .
和 军队 事物 可能 是 杰出的 闪闪发光 在 这 阴影 .
而军事用品则可能在阴影中闪闪发光, 引人注目。

[ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [spɔːd] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃiːld] ;
A naked sword leaned against a stool by the side of a shield ;
一个 裸 剑 倾斜 反对 一个 凳子 经过 这 边 的 一个 盾 ;
一把裸露的剑靠在盾牌旁边的凳子上;

[wɪps] [ɒv; əv] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [ˈleðə(r)] , [ˈsɪmblz] , [belz] , [ænd; ənd] [ˈnekləsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspleɪd]
whips of hippopotamus leather , cymbals , bells , and necklaces were displayed
鞭子 的 河马 皮革 , 钹 , 铃铛 , 和 项链 是 显示
[pel] - [ˈmel] [bʌn] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv][eˈspɑːtəʊ] - [ɡrɑːs] ;
pell - mell on baskets of esparto - grass ;
佩尔 - 梅尔 在 篮子 的 西班牙鱼柳 - 草 ;
河马皮鞭、钹、铃铛和项链杂乱地摆放在用龙须草编织的篮子上;

[ə; eɪ][felt] [rʌɡ] [leɪ] [ˈsoɪld] [wɪð] [krʌmz] [ɒv; əv] [blæk] [bred] ;
a felt rug lay soiled with crumbs of black bread ;
一个 毛毡 小地毯 躺 脏的 和 面包屑 的 黑色的 面包 ;
一块毡毯上沾满了黑面包屑;

[sʌm; səm] [ˈkɒpə(r)] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈkeələsli] [hiːpt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
some copper money was carelessly heaped upon a round stone in a corner ,
一些 铜 钱 曾是 粗心大意 堆积如山 之上 一个 圆形的 石头 在 一个 角落 ,
一些铜钱随意地堆放在角落里的一块圆石头上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [rents] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkænvəs][ðə; ðɪ] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
and through the rents in the canvas the wind brought the dust from without ,
和 通过 这 租金 在 这 帆布 这 风 带来 这 灰尘 从 没有 ,
风从画布的裂口处吹来外面的尘土。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈelɪfənts] , [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd]
together with the smell of the elephants , which might be heard eating and
一起 和 这 闻 的 这 大象 , 哪个 可能 是 听到 吃 和
[ˈfeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] .
shaking their chains .
摇晃 他们的 链条 .
伴随着大象的气味, 或许还能听到它们进食和摇晃锁链的声音。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jə] ? ” [sed] [ˈmɑːθoʊ] .
“ **Who are you ?** ” **said Matho .**
“ WHO 是 你 ? ” 说 马托 :
“你是谁? ”马托问道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplai] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd]
She looked slowly around her without replying ; then her eyes were arrested
她 看起来 缓慢地 大约 她 没有 回复 ; 然后 她 眼睛 是 被捕
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] ,
in the background ,
在 这 背景 ,
她没有回答, 缓缓环顾四周; 然后, 她的目光被远处的景物吸引住了。

[weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['blu:ɪ] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][pɑ:m] - ['brɑ:ntʃɪz] .
where something bluish and sparkling fell upon a bed of palm - branches .
在哪里 某物 蓝蓝色 和 闪闪发光 跌倒 之上 一个 床 的 棕榈 - 分支 .
一片蓝色的、闪闪发光的东西落在了棕榈枝上。

[ʃi:; ji] [əd'vɑ:nst] ['kwɪkli] .
She advanced quickly .
她 先进的 迅速地 .

她进步很快。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
A cry escaped her .
一个 哭 逃脱 她 .

她发出了一声尖叫。

[ˈmɑ:θoʊ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
Matho stamped his foot behind her .
马托 盖章 他的 脚 在后面 她 .

马托在她身后跺了跺脚。

“ [hu:] [brɪŋz] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
” **Who brings you here ?**
” WHO 带来 你 这里 ?

谁把你带到这里来的？

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] ? “
why do you come ? ”
为什么 做 你 来 ? ”

你为什么来？

“ [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
” **To take it !**
” 到 拿 它 !

“拿走它！ ”

“ [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ,
” **she replied , pointing to the zaïmph** ,
” 她 回复 , 指向 到 这 - ,

她指着zaïmph回答道：“

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][ʃi:; ji][tʊ:(r)][ðə; ðɪ][veɪlz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and with the other hand she tore the veils from her head .
和 和 这 其他 手 她 撕裂 这 面纱 从 她 头 .

她用另一只手扯下了头上的面纱。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['geɪpɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] ['terɪfaɪd] .
He drew back with his elbows behind him , gaping , almost terrified .
他 画 后退 和 他的 肘部 在后面 他 , 张开的 , 几乎 恐惧 .

他双肘向后缩回身体，张着嘴，几乎惊恐万分。

[ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] ;
She felt as if she were leaning on the might of the gods ;
她 毛毡 作为 如果 她 是 倾斜 在 这 可能 的 这 神 ;

她感觉自己仿佛倚仗着神明的力量；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - ;
and looking at him face to face she asked him for the zaïmph ;
和 寻找 在 他 脸 到 脸 她 问 他 为了 这 - ;

她看着他，面对面地问他扎伊夫；

[ʃi:; ji][di'mɑ:nd, -'mænd][aɪ 'ti:][ɪn] [wɜ:dz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][su:'pɜ:b] .
she demanded it in words abundant and superb .
她 要求 它 在 字 丰富 和 高超 .

她用丰富而精彩的言辞提出了要求。

[ˈmɑːθʊs][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Matho did not hear ; he was gazing at her ;
马托 做过 不是 听到 ; 他 曾是 凝视 在 她 ;
马托没有听见, 他的目光一直盯着她。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblendɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
and in his eyes her garments were blended with her body .
和 在 他的 眼睛 她 服装 是 混合 和 她 身体 .
在他眼中, 她的衣着与身体融为一体。

[ðə; ðɪ] [ˈklaʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,
The clouding of the stuffs , like the splendour of her skin ,
这 云雾 的 这 东西 , 喜欢 这 辉煌 的 她 皮肤 ,
这些物质的朦胧感, 就像她肌肤的光彩一样,

[wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .
was something special and belonging to her alone .
曾是 某物 特别的 和 属于 到 她 独自的 .
这是特别的, 只属于她一个人的。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪəməndz] [ˈspɑːkl] ;
Her eyes and her diamonds sparkled ;
她 眼睛 和 她 钻石 闪闪发光 ;
她的眼睛和钻石闪闪发光;

[ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ˈləʊdɪd]
the polish of her nails continued the delicacy of the stones which loaded
这 抛光 的 她 指甲 持续 这 美味 的 这 石头 哪个 已加载
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] ;
her fingers ;
她 手指 ;
她指甲上的光泽与她手指上佩戴的宝石的精致相得益彰;

[ðə; ðɪ] [tuː] [klaːspz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtjuːnɪk] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [ˈsʌmwɒt] [ænd; ənd] [brɔːt]
the two clasps of her tunic raised her breasts somewhat and brought
这 二 扣环 的 她 束腰外衣 提高 她 乳房 有些 和 带来
[ðəm; ðəm][ˈklaʊzə(r)] [təˈgeðə(r)] ,
them closer together ,
他们 更近 一起 ,
她束腰外衣上的两枚搭扣微微托起她的胸部, 并使它们靠得更近。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [θɔːt] [lɒst] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [ˈɪntəv(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [wens]
and he in thought lost himself in the narrow interval between them whence
和 他 在 想法 丢失的 他自己 在 这 狭窄的 间隔 之间 他们 何处
[ðəə(r)] [fel] [ə; eɪ] [θred] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈemərəldz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈləʊə(r)] [daʊn]
there fell a thread holding a plate of emeralds which could be seen lower down
那里 跌倒 一个 线 保持 一个 盘子 的 祖母绿 哪个 可以 是 已见 降低 向下
[bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][ˈvaɪələt] [ɡɔːz] .
beneath the violet gauze .
下面 这 紫色 纱布 .

他陷入沉思, 迷失在他们之间的狭窄缝隙中, 从那里垂下一根线, 线头系着一盘祖母绿, 从紫色薄纱的下方可以看到。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz] [ˈɪr,ɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈsæfaɪə(r)] [skeɪlz] , [iːtʃ] [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [pɜːl]
She had as earrings two little sapphire scales , each supporting a hollow pearl
她 有 作为 耳环 二 小的 蓝宝石 秤 , 每个 支持 一个 空洞的 珍珠
[fɪld] [wɪð] [ˈlɪkwɪd] [sent] .
filled with liquid scent .
已填 和 液体 香味 .
她戴着一对小小的蓝宝石鳞片耳环, 每个鳞片上都镶嵌着一颗空心珍珠, 里面装满了香水。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɒp] [wɒd] [fɔːl] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd] [ˈmɔɪsn]
A little drop would fall every moment through the holes in the pearl and moisten
一个 小的 降低 会 落下 每一个 片刻 通过 这 孔 在 这 珍珠 和 濡
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldə(r)] .
her naked shoulder .
她 裸 肩膀 .
每隔一会儿，就会有一滴水珠从珍珠上的小孔滴落，润湿她裸露的肩膀。

[ˈmaːθoʊ] [wɒtʃt] [aɪ ˈtiː] [fɔːl] .
Matho watched it fall .
马托 观看 它 落下 .
马托看着它坠落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ʌnˈɡʌvənəbl] [ˈkjʊəriˈɒsəti] ; [ænd; ənd] ,
He was carried away by ungovernable curiosity ; and ,
他 曾是 携带 离开 经过 无法治理的 好奇心 ; 和 ,
他被无法抑制的好奇心冲昏了头脑；而且，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fruːt] ,
like a child laying his hand upon a strange fruit ,
喜欢 一个 孩子 躺下 他的 手 之上 一个 奇怪的 水果 ;
就像孩子把手放在陌生的水果上一样，

[hiː; hi] [ˈtremblɪŋli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [təʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [tʃest] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]
he tremblingly and lightly touched the top of her chest with the tip of
他 颤抖地 和 轻轻 感动 这 顶部 的 她 胸部 和 这 提示 的
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] :
his finger :
他的 手指 :
他颤抖着，用指尖轻轻触碰了她的胸口上方：

[ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [kəʊld] , [ˈjiːldɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [rɪˈzɪstəns] .
the flesh , which was somewhat cold , yielded with an elastic resistance .
这 肉 , 哪个 曾是 有些 寒冷的 , 产生 和 一个 松紧带 反抗 .
肉质略带冰凉，但富有弹性。

[ðɪs] [ˈkɒntækt] , [ðəʊ] [ˈskeəsli] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [wʌn] , [ʃʊk] [ˈmaːθoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv]
This contact , though scarcely a sensible one , shook Matho to the very depths of
这 接触 , 尽管 几乎 一个 明智的 一 , 摇晃 马托 到 这 非常 深度 的
[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
his nature .
他的 自然 .
虽然这次接触几乎毫无意义，但却深深震撼了马托的内心。

[æn; ən] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [zɜːrdʒd] [hɪm] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)] .
An uprising of his whole being urged him towards her .
一个 起义 的 他的 所有的 存在 敦促 他 向 她 .
他内心深处涌起一股强烈的冲动，驱使他走向她。

[hiː; hi] [wɒd] [feɪn][hæv; həv] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hæ(r)] , [əbˈzɔːbd] [hɜː(r); hæ(r)] , [drʌŋk] [hɜː(r); hæ(r)] .
He would fain have enveloped her , absorbed her , drunk her .
他 会 欣然 有 被包裹 她 , 吸收 她 , 醉 她 .
他多么希望能够将她拥入怀中，将她吸收，将她吞噬。

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃætəɪŋ] .
His bosom was panting , his teeth were chattering .
他的 怀 曾是 喘息 , 他的 牙齿 是 喋喋不休 .
他胸口剧烈起伏，牙齿打颤。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdʒentli] [tuː; tə][hɪm] ,
Taking her by the wrists he drew her gently to him ,
采取 她 经过 这 手腕 他 画 她 轻轻地 到 他 ,
他抓住她的手腕，轻轻地把她拉到自己身边。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [br'saɪd] [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] [bed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]
and then sat down upon a cuirass beside the palm - tree bed which was covered
和 然后 卫星 向下 之上 一个 胸甲 旁 这 棕榈 - 树 床 哪个 曾是 涵盖
[wɪð] [ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] .
with a lion's skin .
和 一个 狮子的 皮肤 .

然后，他坐在棕榈树床边的胸甲上，床铺上铺着狮皮。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
She was standing .
她 曾是 常设 .

她站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['hæʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd]
He looked up at her , holding her thus between his knees , and
他 看起来 向上 在 她 , 保持 她 因此 之间 他的 膝盖 , 和
[rɪ'pi:tɪŋ] :
repeating :
重复 :

他抬头看着她，双膝夹着她，重复道：

“ [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
” **How beautiful you are !**
” 如何 美丽的 你 是 !

你真漂亮！

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
how beautiful you are !
如何 美丽的 你 是 !

你真漂亮！

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜ:z] , [peɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
” **His eyes , which were continually fixed upon hers , pained her ; and the**
” 他的 眼睛 , 哪个 是 持续 固定的 之上 她的 , 痛苦 她 ; 和 这
[ʌn'kʌmfətəblnəs] ,
uncomfortableness ,
不适 ,

“他的目光始终锁定在她身上，这让她感到痛苦；这种不适感，

[ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ɪn'kri:st] [ɪn][səʊ][ə'kju:t][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [ðæt] - [pʊt][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ə'pɒn]
the repugnance increased in so acute a fashion that Salammô put a constraint upon
这 厌恶 增加 在 所以 急性 一个 时尚 那 - 放 一个 约束 之上
[hɜ:'self] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
herself not to cry out .
她自己 不是 到 哭 出去 .

厌恶感与日俱增，以至于萨朗波强忍着不让自己喊叫出来。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] .
The thought of Schahabarim came back to her , and she resigned herself .
这 想法 的 - 来了 后退 到 她 , 和 她 辞职 她自己 .
她想起了沙哈巴林，便认命了。

[ˈmɑ:θoʊ] [sti] [kept] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Matho still kept her little hands in his own ; and from time to time ,
马托 仍然 保留 她 小的 双手 在 他的 自己的 ; 和 从 时间 到 时间 ,
马托仍然紧紧握着她的小手；时不时地，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [kə'mɑ:nd] ,
in spite of the priest's command ,
在 尽管如此 的 这 牧师的 命令 ,

尽管牧师下令，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɹʌst] [hɪm] [ɒf] [baɪ][dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
she turned away her face and tried to thrust him off by jerking her arms
她 转向 离开 她 脸 和 尝试 到 推力 他 离开 经过 抽搐 她 武器

.
:
.
她转过脸去，猛地挥动双臂，试图把他推开。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [pɜːfjuːm] [wɪθ] [eksˈheɪl]
He opened his nostrils the better to breathe in the perfume which exhaled
他 打开 他的 鼻孔 这 更好的 到 呼吸 在 这 香水 哪个 呼气
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .
from her person .
从 她 人 .

他张开鼻孔，以便更好地吸入她身上散发出的香水味。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] , [ɪndɪˈfaɪnəbl] [eməˈneɪʃn] , [wɪθ] [nevəðəˈles] [meɪd] [hɪm] [ˈdɪzi] , [laɪk]
It was a fresh , indefinable emanation , which nevertheless made him dizzy , like
它 曾是 一个 新鲜的 , 无法定义的 散发 , 哪个 尽管如此 制成 他 晕眩的 , 喜欢
[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɜːfjuːmɪŋ] - [pæn] .
the smoke from a perfuming - pan .
这 抽烟 从 一个 香水 - 平底锅 .

那是一种清新、难以名状的气息，却让他感到头晕目眩，就像香水锅里冒出的烟雾一样。

[ʃiː; ʃi] [smelt] [ɒv; əv] [ˈhʌni] , [ˈpepə(r)] , [ˈɪnsens] , [ˈrəʊzɪz] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈəʊdə(r)] [stɪl] .
She smelt of honey , pepper , incense , roses , with another odour still .
她 冶炼 的 蜂蜜 , 胡椒 , 香 , 玫瑰 , 和 其他 气味 仍然 .
她身上散发着蜂蜜、胡椒、焚香、玫瑰的香气，还有另一种气味。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] ?
But how was she thus with him in his tent , and at his disposal ?
但 如何 曾是 她 因此 和 他 在 他的 帐篷 , 和 在 他的 处理 ?
但她怎么能这样待在他的帐篷里，任他摆布呢？

[sʌm; səm][wʌn][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] .
Some one no doubt had urged her .
一些 一 不 怀疑 有 敦促 她 .
毫无疑问，有人曾劝说过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
She had not come for the zaïmph .
她 有 不是 来 为了 这 - .
她并非为了扎伊夫而来。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [hwelm] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrevəri] .
His arms fell , and he bent his head whelmed in sudden reverie .
他的 武器 跌倒 , 和 他 弯曲 他的 头 不知所措 在 突然 遐想 .
他双臂垂落，低下头，陷入了突如其来的沉思。

[tuː; tə] [ˈsɒfn] [hɪm] - [sed] [tuː; tə][hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈvɔɪs] :
To soften him Salammbõ said to him in a plaintive voice :
到 软化 他 - 说 到 他 在 一个 哀怨 嗓音 :
为了缓和他的情绪，萨朗波用哀怨的声音对他说：

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃɒd; ʃəd][dɪˈzaɪə(r)][maɪ] [deθ] ? ”
“ **What have I done to you that you should desire my death ?** ”
“ 什么 有 我 完毕 到 你 那 你 应该 欲望 我的 死亡 ? ”
“我究竟做错了什么，让你如此渴望我的命？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)] [deθ] !
“ **Your death !**
” 你的 死亡 !

“你的死！ ”

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] :
" **She resumed** :
" 她 恢复 :

她继续说道：

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ][wʌn] [ˈiːvniŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɜːniŋ] [ˈgaːdnz] [əˈmɪd] [ˈfjuːmɪŋ] [kʌps]
" **I saw you one evening by the light of my burning gardens amid fuming cups**
" 我 锯 你 一 晚上 经过 这 光 的 我的 燃烧 花园 之中 怒气冲冲 杯子
[ænd; ənd][maɪ] [ˈslɔːtəd] [sleɪvz] ,
and my slaughtered slaves ,
和 我的 屠杀 奴隶 ,

“一天晚上，我在燃烧的花园里，在冒着热气的杯子和被屠杀的奴隶之间，看到了你。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈbaʊndɪd] [təˈwɔːdz] [em ˈiː][ænd; ənd][ai]
and your anger was so strong that you bounded towards me and I
和 你的 愤怒 曾是 所以 强的 那 你 有界 向 我 和 我
[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] !
was obliged to fly !
曾是 有义务 到 飞 !

你的怒火如此强烈，以至于你向我猛扑过来，我不得不飞走！

[ðen] [ˈterə(r)] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈkɑːθɪdʒ] .
Then terror entered into Carthage .
然后 恐怖 进入 进入 迦太基 .

随后，恐怖笼罩了迦太基。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] [ˈbɜːniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
There were cries of the devastation of the towns , the burning of the
那里 是 哭泣 的 这 毁灭 的 这 城镇 , 这 燃烧 的 这
[ˈkʌntri] - [siːts] ,
country - seats ,
国家 - 座位 ,

人们哭喊着城镇被毁，乡村庄园被焚毁，

[ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəri] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ðem; ðəm] ,
the massacre of the soldiery ; it was you who had ruined them ,
这 屠杀 的 这 士兵 ; 它 曾是 你 WHO 有 毁坏 他们 ,
屠杀士兵；是你毁了他们。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈməːdə] [ðem; ðəm] !
it was you who had murdered them !
它 曾是 你 WHO 有 被谋杀 他们 !
是你杀害了他们！

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !

我恨你！

[jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [neɪm] [nɔː] [em ˈiː][laɪk] [rɪˈmɔːs] !
Your very name gnaws me like remorse !
你的 非常 姓名 啃咬 我 喜欢 悔恨 !

你的名字让我如悔恨般痛苦难耐！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈeksɪkreɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊmən][wɔː(r)] !
You are execrated more than the plague , and the Roman war !
你 是 诅咒 更多的 比 这 瘟疫 , 和 这 罗马 战争 !
你比瘟疫和罗马战争更可憎！

[ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ˈʌdə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈfjʊəri] , [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːpsɪz] !
The provinces shudder at your fury , the furrows are full of corpses !
这 省份 不寒而栗 在 你的 愤怒 , 这 沟壑 是 满的 的 尸体 !
你的怒火令各省颤抖，田垄间尸横遍野！

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfaɪərz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtrævəlɪŋ]
I have followed the traces of your fires as though I were travelling
我 有 随后 这 痕迹 的 你的 火灾 作为 尽管 我 是 旅行
[bɪˈhaɪnd] [ˈməʊlək] !
behind Moloch !
在后面 摩洛克 !

我循着你们的火焰痕迹而行，就像追随摩洛克神一样！

" [ˈmɑ:θoʊ] [li:pt] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈswelɪŋ] [wɪð] [kəˈləs(ə)l] [praɪd] ;
" **Matho leaped up ; his heart was swelling with colossal pride ;**
" 马托 跳跃 向上 ; 他的 心 曾是 肿胀 和 庞大 自豪 ;

“马托跳了起来；他的心中充满了巨大的自豪感；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] .
he was raised to the stature of a god .
他 曾是 提高 到 这 身材 的 一个 上帝 .

他被捧上了神坛。

[wɪð] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɒstrəlz][ænd; ænd] [klentʃt] [ti:θ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] :
With quivering nostrils and clenched teeth she went on :
和 颤抖 鼻孔 和 紧握 牙齿 她 去 在 :

她鼻孔颤抖，牙齿紧咬，继续说道：

" [æz; əz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsækrələɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈnʌf] ,
" **As if your sacrilege were not enough ,**
" 作为 如果 你的 亵渎神灵 是 不是 足够的 ,

“仿佛你的亵渎神灵还不够似的，

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][maɪ] [sli:p] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] - !
you came to me in my sleep covered with the zaimph !
你 来了 到 我 在 我的 睡觉 涵盖 和 这 - !

你趁我睡着时来到我身边，浑身散发着 zaimph 的气息！

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] ;
Your words I did not understand ;
你的 字 我 做过 不是 理解 ;

你的话我没听懂；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪt] [tu:; tə][dræg][em ˈi:][tu:; tə][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət]
but I could see that you wished to drag me to some terrible thing at
但 我 可以 看 那 你 希望 到 拖 我 到 一些 糟糕的 事物 在

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] .
the bottom of an abyss .
这 底部 的 一个 深渊 .

但我看得出来，你想把我拖到深渊底部的某个可怕的地方。

" [ˈmɑ:θoʊ] , [ˈraɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ɪkˈskleɪmd] :
" **Matho , writhing his arms , exclaimed :**
" 马托 , 扭动 他的 武器 , 惊呼 :

马托挥舞着双臂，喊道：

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" **No ! no !**
" 不 ! 不 !

“不！不！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !
it was to give it to you !
它 曾是 到 给 它 到 你 !

是要送给你的！

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jə] !
to restore it to you !
到 恢复 它 到 你 !

把它还给你！

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jə]
It seemed to me that the goddess had left her garment for you
它 似乎 到 我 那 这 女神 有 左边 她 服装 为了 你
,
!
,

我觉得女神把她的衣裳留给了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə] [juː; jə] !
and that it belonged to you !
和 那 它 属于 到 你 !

而且它原本就是你的！

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['temp(ə)] [ɔː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
In her temple or in your house , what does it matter ?
在 她 寺庙 或者 在 你的 房子 , 什么 做 它 事情 ?

在她的寺庙里还是在你家里，有什么区别呢？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jə] [nɒt] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)] , [ɪ'mækjələt] , ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['tæniθ] ?
are you not all - powerful , immaculate , radiant and beautiful even as Tanith ?
是 你 不是 全部 - 强大的 , 完美无瑕 , 辐射状 和 美丽的 甚至 作为 塔妮丝 ?

即使化身为塔妮丝，你难道不是全能的、完美的、光彩照人的、美丽的吗？

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [ædə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" And with a look of boundless adoration he added :
" 和 和 一个 看 的 无边无际 崇拜 他 额外 :

“他带着无比崇拜的眼神补充道:”

" [ən'les] [pə'hæps] [juː; jə] [ɑː(r); ə(r)] ['tæniθ] ? "
" Unless perhaps you are Tanith ? "
" 除非 也许 你 是 塔妮丝 ? "

“除非你是塔妮丝？”

" [aɪ] , ['tæniθ] ! " [sed] - [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I , Tanith ! " said Salammbô to herself .
" 我 , 塔妮丝 ! " 说 - 到 她自己 .

“我，塔妮丝！”萨朗波自言自语道。

[ðeɪ] [left] [ɒf] ['spiːkɪŋ] .
They left off speaking .
他们 左边 离开 请讲 .

他们停止了交谈。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
The thunder rolled in the distance .
这 雷 滚动 在 这 距离 .

远处传来隆隆雷声。

[sʌm; səm] [ʃiːp] [bliːt] , ['fraɪ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] .
Some sheep bleated , frightened by the storm .
一些 羊 咩咩叫 , 害怕 经过 这 风暴 .

一些绵羊被暴风雨吓坏了，发出咩咩声。

" [əʊ] ! [kʌm] [niə(r)] !
" Oh ! come near !
" 哦 ! 来 靠近 !

“哦！过来！”

” [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [kʌm] [niə(r)] !
” he went on , “ come near !
” 他 去 在 , “ 来 靠近 !

他接着说：“过来！ ”

[fiə(r)] ['nʌθɪŋ] !
fear nothing !
害怕 没有什么 !

别害怕！

” [fɔ:məli] [ai][wɒz; wəz][‘əʊnli][ə; eɪ][‘səʊldʒə(r)] [‘mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [‘kɒmən] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Formerly I was only a soldier mingled with the common herd of the
” 以前 我 曾是 仅有的 一个 士兵 混合 和 这 常见的 一群 的 这
[‘mɜ:rsənəriz] ,
Mercenaries ,
雇佣兵 ,

“以前我只是雇佣兵队伍里的一个普通士兵，

[eɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [mi:k] [ðæt] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [‘kæri] [wʊd] [ɒn][maɪ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [‘ʌðə(r)z] .
ay , and so meek that I used to carry wood on my back for the others .
哎 , 和 所以 温顺 那 我 用过的 到 携带 木头 在 我的 后退 为了 这 其他的 .
是的，而且非常温顺，我以前常常背着柴火帮别人干活。

[du:; də][ai] [‘trʌb(ə)l] [maɪ’self] [ə’baʊt] [‘kɑ:θɪdʒ] !
Do I trouble myself about Carthage !
做 我 麻烦 我 关于 迦太基 !

我还要为迦太基的事烦恼吗！

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ɪts] [‘pi:p(ə)l] [mu:v] [æz; əz] [ðəʊ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][‘sænd(ə)lz] ,
The crowd of its people move as though lost in the dust of your sandals ,
这 人群 的 它是 人们 移动 作为 尽管 丢失的 在 这 灰尘 的 你的 凉鞋 ,
人群熙熙攘攘，仿佛迷失在你凉鞋扬起的尘土中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [‘trezəz] , [wɪð] [ðə; ði] [‘prɒvɪnsɪz] , [fli:ts] , [ænd; ənd] [‘aɪləndz] ,
and all its treasures , with the provinces , fleets , and islands ,
和 全部它是 宝藏 , 和 这 省份 , 舰队 , 和 岛屿 ,
以及它所有的财富，包括各省、舰队和岛屿，

[du:; də][nɒt] [reɪz] [maɪ] [‘envi] [laɪk] [ðə; ði] [‘freʃnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv]
do not raise my envy like the freshness of your lips and the turn of
做 不是 增加 我的 嫉妒 喜欢 这 新鲜 的 你的 嘴唇 和 这 转动 的
[jɔ:(r); jə(r)] [‘ʃəʊldəz] .
your shoulders .
你的 肩膀 .

不要像你嘴唇的清新和你肩膀的微微转动那样，激起我的嫉妒。

[bʌt; bət][ai] [‘wɒntɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ɪts] [wɔ:lz] [ðæt] [ai] [maɪt] [ri:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pə’zes] [ju:; jʊ] !
But I wanted to throw down its walls that I might reach you to possess you !
但 我 通缉 到 扔 向下 它是 墙壁 那 我 可能 抵达 你 到 具有 你 !
但我想要推倒它的围墙，这样我才能接近你，拥有你！

[mɔ:’rʌʊvə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ri’vendʒ] [maɪ’self][ɪn][ðə; ði] [‘mi:ntaɪm] !
Moreover , I was revenging myself in the meantime !
而且 , 我 曾是 复仇 我 在 这 与此同时 !

此外，我同时也在进行报复！

[æt; ət][‘prez(ə)nt][ai] [krʌʃ] [men] [laɪk] [‘jelz] , [ænd; ənd][ai] [θrəʊ] [maɪ’self] [ə’pɒn] [‘fælæŋks, ‘fei-] ;
At present I crush men like shells , and I throw myself upon phalanxes ;
在 展示 我 压碎 男人 喜欢 贝壳 , 和 我 扔 我 之上 指骨 ;

目前我像碾碎炮弹一样碾碎敌人，我冲向敌军方阵；

[ai] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] - [wið] [maɪ][hændz] , [ai] [tʃek] [ðə; ði] ['stæliənz] [baɪ][ðə; ði]['nɒstrəlz] ;
I put aside the sarissæ with my hands , I check the stallions by the nostrils ;
我 放 旁边 这 - 和 我的 双手 , 我 查看 这 种马 经过 这 鼻孔 ;
我用手拨开纱丽，我揪住种马的鼻孔；

[ə; eɪ] ['kætəpʊlt] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [em 'i:] !
a catapult would not kill me !
一个 弹射 会 不是 杀 我 ！
弹弓杀不死我！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！
哦！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wɔ:(r)] !
if you knew how I think of you in the midst of war !
如果 你 知道 如何 我 思考 的 你 在 这 中间 的 战争 ！
如果你知道我在战火纷飞中是如何想念你的！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:mənt]
Sometimes the memory of a gesture or of a fold of your garment
有时 这 记忆 的 一个 手势 或者 的 一个 折叠 的 你的 服装
[ˈsʌd(ə)nli] ['si:zɪz] [em 'i:][ænd; ənd] [ɪn'twain] [em 'i:][laɪk] [ə; eɪ][net] !
suddenly seizes me and entwines me like a net !
突然 逮捕 我 和 交织 我 喜欢 一个 网 ！
有时，你某个手势或衣褶的记忆会突然抓住我，像网一样将我缠住！

[ai] [pə'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv]
I perceive your eyes in the flames of the phalaricas and on the gilding of
我 感知 你的 眼睛 在 这 火焰 的 这 phalaricas 和 在 这 镀金 的
[ðə; ði] [ʃi:ldz] !
the shields !
这 盾牌 ！
我在法拉里卡战旗的火焰中，在盾牌的镀金中，看到了你的眼睛！

[ai][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] .
I hear your voice in the sounding of the cymbals .
我 听到 你的 嗓音 在 这 听起来 的 这 钹 .
我从钹声中听到了你的声音。

[ai] [tɜ:n] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] !
I turn aside , but you are not there !
我 转动 旁边 , 但 你 是 不是 那里 ！
我转过身去，却发现你不在那里！

[ænd; ənd][ai] [plʌndʒ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] !
and I plunge again into the battle !
和 我 暴跌 再次 进入 这 战斗 ！
我又一次投入战斗！

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [weə'ɒn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [krɒst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] ['aɪvi] [ɒn][ðə; ði]
" **He raised his arms whereon his veins crossed one another like ivy on the**
" 他 提高 他的 武器 其中 他的 静脉 交叉 一 其他 喜欢 常春藤 在 这
['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
branches of a tree .
分支 的 一个 树 .
他举起双臂，手臂上的血管像树枝上的常春藤一样交错缠绕。

[swet] [fləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][skweə(r)] ['mʌs(ə)lɪz] ;
Sweat flowed down his breast between his square muscles ;
汗 流动 向下 他的 胸部 之间 他的 正方形 肌肉 ;
汗水顺着他方正的胸膛肌肉流淌下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɒnz] [ˈɡɜːdl] [ɔːl] [ˈɡɑːnɪʃ] [wɪð] [θɒŋz]
and his breathing shook his sides with his bronze girdle all garnished with thongs
和 他的 呼吸 摇晃 他的 侧面 和 他的 青铜 腰带 全部 装饰 和 丁字裤
[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
hanging down to his knees ,
绞刑 向下 到 他的 膝盖 ,
他的呼吸使他腰间两侧颤抖，那青铜腰带上缀满了垂到膝盖的皮条。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈfɜːmə(r)][ðæən; ðən][ˈmaːb(ə)] .
which were firmer than marble .
哪个 是 更坚固 比 大理石 .
它们比大理石更坚硬。

- , [huː] [wɒz; wəz] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [ˈjuːnəks] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Salammbô , who was accustomed to eunuchs , yielded to amazement at the
- , WHO 曾是 习惯 到 太监 , 产生 到 惊愕 在 这
[strenθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .
strength of this man .
力量 的 这 男人 .
萨朗波早已习惯了太监，但他对这个人的力量感到惊叹不已。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃæˈstaɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈmɒsɒlək] [ɪn]
It was the chastisement of the goddess or the influence of Moloch in
它 曾是 这 惩罚 的 这 女神 或者 这 影响 的 摩洛克 在
[ˈmɒʃn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][faɪv] [ˈɑːmɪz] .
motion around her in the five armies .
运动 大约 她 在 这 五 军队 .
这是女神的惩罚，还是摩洛克在她周围五军中的影响？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˈlæsɪtjuːd] ;
She was overwhelmed with lassitude ;
她 曾是 不堪重负 和 倦怠 ;
她感到极度疲倦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈstjuːpə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈmɪtənt] [ˈʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and she listened in a state of stupor to the intermittent shouts of the
和 她 听着 在 一个 状态 的 昏迷 到 这 间歇性的 喊叫 的 这
[ˈsentɪnəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
sentinels as they answered one another .
哨兵 作为 他们 回答 一 其他 .
她呆若木鸡地听着哨兵们断断续续的喊叫声，他们互相回应着。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][læmp][ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌskwɔːl] [ɒv; əv][hɒt][eə(r)] .
The flames of the lamp kindled in the squalls of hot air .
这 火焰 的 这 灯 点燃 在 这 暴风雨 的 热的 空气 .
灯火在热浪中燃起。

[ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] [brɔːd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæɪz] ; [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] [ɪnˈkriːst] ;
There came at times broad lightning flashes ; then the darkness increased ;
那里 来了 在 时代 广阔 闪电 闪光灯 ; 然后 这 黑暗 增加 ;
有时会出现大范围的闪电；然后黑暗会加剧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] - [ˈaɪbɔːlz] [laɪk] [tuː] [kəʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
and she could only see Matho's eyeballs like two coals in the night .
和 她 可以 仅有的 看 - 眼球 喜欢 二 煤炭 在 这 夜晚 .
她只能看到马托的眼球，就像夜空中的两块煤炭。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [fətˈæləti][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
However , she felt that a fatality was surrounding her ,
然而 , 她 毛毡 那 一个 死亡 曾是 周围 她 ,
然而，她感到一种死亡的气息笼罩着她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ænd; ənd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈməʊmənt] ,
that she had reached a supreme and irrevocable moment ,
那 她 有 达到 一个 最高 和 不可撤销的 片刻 ,
她已经到达了一个至高无上且不可逆转的时刻。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefət] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [əˈgen] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [reɪzd]
and making an effort she went up again towards the zaimph and raised
和 制作 一个 努力 她 去 向上 再次 向 这 - 和 提高
[hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [siːz] [aɪˈtiː] .
her hands to seize it .
她 双手 到 抢占 它 .
她努力再次走向扎伊夫，举起双手去抓住它。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːθoʊ] .
“ **What are you doing ?** ” **exclaimed Matho** .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 惊呼 马托 .
“你在干什么？”马托惊呼道。
“ [aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈplæsɪdli] [rɪˈplaɪd] .
“ **I am going back to Carthage** , ” **she placidly replied** .
“ 我 是 去 后退 到 迦太基 , ” 她 平静地 回复 .
“我要回迦太基去，”她平静地回答道。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz]
He advanced folding his arms and with so terrible a look that her heels
他 先进的 折叠式的 他的 武器 和 和 所以 糟糕的 一个 看 那 她 高跟鞋
[wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [neɪld] ,
were immediately nailed ,
是 立即地 钉子 ,
他抱臂走上前，眼神极其可怕，吓得她立马吓得魂飞魄散。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
as it were , to the spot .
作为 它 是 , 到 这 点 .
仿佛到了原地。
“ [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] ! ”
“ **Going back to Carthage !** ”
“ 去 后退 到 迦太基 ! ”
“回到迦太基！ ”

“ [hiː; hi] [ˈstæmə] , [ænd; ənd] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [rɪˈpiːtɪd] : ”
“ **He stammered , and , grinding his teeth , repeated :** ”
“ 他 结结巴巴 , 和 , 研磨 他的 牙齿 , 重复 : ”
他结结巴巴地说着，咬牙切齿地重复道：
“ [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] ! ”
“ **Going back to Carthage !** ”
“ 去 后退 到 迦太基 ! ”
“回到迦太基！ ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpiə(r)] !
you came to take the zaimph , to conquer me , and then disappear !
你 来了 到 拿 这 - , 到 征服 我 , 和 然后 消失 !
你来夺取扎伊夫，征服我，然后消失！

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] !
you belong to me !
你 属于 到 我 !

你属于我！

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][teə(r); triə][ju:; jʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] !
and no one now shall tear you from here !
和 不 一 现在 将 撕 你 从 这里 !

现在谁也别想把你从这里带走！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:dʒ] ['træŋkwɪl] [aɪz] ,
I have not forgotten the insolence of your large tranquil eyes ,
我 有 不是 被遗忘的 这 傲慢 的 你的 大的 宁静 眼睛 ,

我并未忘记你那双宁静大眼睛里流露出的傲慢。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [krʌʃt] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:tinəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] !
and how you crushed me with the haughtiness of your beauty !
和 如何 你 碎 我 和 这 傲气 的 你的 美丽 !

你那傲慢的美貌让我多么心碎啊！

- [tɪz][maɪ] [tʒ:n] [naʊ] !
'Tis my turn now !
- 的 我的 转动 现在 !

现在轮到我了！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['kæptɪv] , [maɪ] [sleɪv] , [maɪ] ['sɜ:vənt] !
You are my captive , my slave , my servant !
你 是 我的 俘虏 , 我的 奴隶 , 我的 仆人 !

你是我的俘虏，我的奴隶，我的仆人！

[kɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] , [ðə; ði] ['eɪnfənts] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Call , if you like , on your father and his army , the Ancients , the rich ,
称呼 , 如果 你 喜欢 , 在 你的 父亲 和 他的 军队 , 这 古代人 , 这 富有的 ,

如果你愿意，可以召唤你的父亲和他的军队，召唤古人，召唤富人，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ə'kɜ:sɪd] ['pi:p(ə)l] !
and your whole accursed people !
和 你的 所有的 被诅咒的 人们 !

还有你们所有该死的人民！

[ai][eɪ 'em][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] !
I am the master of three hundred thousand soldiers !
我 是 这 掌握 的 三 百 千 士兵 !

我是三十万士兵的统帅！

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:k] [ðem; ðəm][ɪn][lu:sə'teɪniə] , [ɪn][ðə; ði] [gɔ:lz] ,
I will go and seek them in Lusitania , in the Gauls ,
我 将要 去 和 寻找 他们 在 卢西塔尼亚 , 在 这 高卢人 ,

我要去卢西塔尼亚，去高卢寻找他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
and in the depths of the desert ,
和 在 这 深度 的 这 沙漠 ,

在沙漠深处，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [əʊvə'θrəʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ɔ:l] [ɪts] ['templz] ;
and I will overthrow your town and burn all its temples ;
和 我 将要 推翻 你的 镇 和 烧伤 全部它是 寺庙 ;
我必攻陷你的城，焚毁其中所有的庙宇；

[ðə; ði] ['traɪri:m] [jæl; jəl] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [blʌd] !
the triremes shall float on the waves of blood !
这 三列桨战船 将 漂浮 在 这 波浪 的 血 !
三列桨战船将漂浮在血泊之上！

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] [rɪ'meɪnɪŋ] !
I will not have a house , a stone , or a palm tree remaining !
我 将要 不是 有 一个 房子 , 一个 石头 , 或者 一个 棕榈 树 其余的 !
我将一无所有，连房子、石头和棕榈树都不会留下！

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [feɪl][em 'i:][ai] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] [beəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [ɒn]
And if men fail me I will draw the bears from the mountains and urge on
和 如果 男人 失败 我 我 将要 画 这 熊 从 这 山脉 和 敦促 在
[ðə; ði]['laɪənz] !
the lions !
这 狮子 !
如果人类让我失望，我将把熊从山上引下来，并驱赶狮子！

[si:k] [nɒt][tu:; tə][flaɪ][ɔ:(r)][ai] [kɪl] [ju:; jʊ] !
Seek not to fly or I kill you !
寻找 不是 到 飞 或者 我 杀 你 !
别想飞，否则我就杀了你！

" [peɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] [hi:; hi] ['kwɪvəd] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:p] [hu:z] [strɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt]
" **Pale and with clenched fists he quivered like a harp whose strings are about**
" 苍白 和 和 紧握 拳头 他 颤抖 喜欢 一个 竖琴 谁 字符串 是 关于
[tu:; tə] [bɜ:st] .
to burst .
到 爆裂 .
他脸色苍白，双拳紧握，身体颤抖，就像琴弦即将断裂的竖琴。

[ˈsʌd(ə)nli] [sɒbz] [ˈstaɪf(ə)d] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hæmz] .
Suddenly sobs stifled him , and he sank down upon his hams .
突然 啜泣 窒息 他 , 和 他 沉没 向下 之上 他的 火腿 .
突然，他被呜咽声淹没，瘫倒在火腿上。

" [ɑ:] ! [fə'ɡɪv] [em 'i:] !
" **Ah ! forgive me !**
" 啊 ! 原谅 我 !
“啊！请原谅我！”

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd][vaɪlə][ðæn; ðən] [s'kɔ:pɪənz] , [ðæn; ðən]['maɪə(r)][ænd; ənd] [dʌst] !
I am a scoundrel , and viler than scorpions , than mire and dust !
我 是 一个 恶棍 , 和 卑鄙的 比 蝎子 , 比 沼泽 和 灰尘 !
我是一个恶棍，比蝎子还卑鄙，比泥土还肮脏！

[dʒʌst] [naʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɔ:(r); jə(r)] [breθ] [pɑ:st] [ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] ,
Just now while you were speaking your breath passed across my face ,
只是 现在 尽管 你 是 请讲 你的 气息 通过了 穿过 我的 脸 ,
刚才你说话的时候，你的呼吸拂过我的脸颊。

[ænd; ənd][ai] [ri'dʒɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [hu:] [drɪŋks] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m]
and I rejoiced like a dying man who drinks lying flat on the edge of a stream
和 我 欣喜若狂 喜欢 一个 垂死 男人 WHO 饮料 说谎 平坦的 在 这 边缘 的 一个 溪流
.
:
.
我欣喜若狂，就像一个垂死之人平躺在溪边畅饮。

[krʌʃ] [em 'i:] , [ɪf] ['əʊnli][ai] [fi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] !
Crush me , if only I feel your feet !
压碎 我 , 如果 仅有的 我 感觉 你的 脚 !

碾碎我吧，只要我能感受到你的脚！

[kɜ:s] [em 'i:] , [ɪf] ['əʊnli][ai][hiə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] !
curse me , if only I hear your voice !
诅咒 我 , 如果 仅有的 我 听到 你的 嗓音 !

即使听到你的声音，也请你诅咒我吧！

[du:; də][nɒt][gəʊ] !
Do not go !
做 不是 去 !

不要走！

[hæv; həv] ['pɪti] !
have pity !
有 遗憾 !

可怜可怜我吧！

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [brʊ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;
" **He was on his knees on the ground before her ;**
" 他 曾是 在 他的 膝盖 在 这 地面 前 她 ;

他跪在她面前的地上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɜ:rkld] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,
and he encircled her form with both his arms , his head thrown back ,
和 他 包围 她 形式 和 两个都 他的 武器 , 他的 头 抛掷 后退 ,

他双臂环抱着她，头向后仰去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['wɒndərɪŋ] ; [ðə; ði][gəʊld][dɪskz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] [gli:m] [ə'pɒn]
and his hands wandering ; the gold discs hanging from his ears gleamed upon
和 他的 双手 漫游 ; 这 金子 光盘 绞刑 从 他的 耳朵 闪闪发光 之上

[hɪz; ɪz] [brɒnzd] [nek] ;
his bronzed neck ;
他的 古铜色 脖子 ;

他的双手四处游走；他耳朵上挂着的金饰在他古铜色的脖子上闪闪发光；

[bɪg] [triəz] [rəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ['gləʊbz] ; [hi:; hi] [saɪd] [kə'resɪŋli] ,
big tears rolled in his eyes like silver globes ; he sighed caressingly ,
大的 眼泪 滚动 在 他的 眼睛 喜欢 银 地球仪 ; 他 叹了口气 温柔地抚摸 ;

大颗大颗的泪珠在他眼中滚落，如同银色的珠子；他轻轻地叹了口气，温柔地抚摸着自已。

[ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [veɪg] [wɜ:dz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bri:z] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] .
and murmured vague words lighter than a breeze and sweet as a kiss .
和 低声说道 模糊的 字 打火机 比 一个 微风 和 甜的 作为 一个 吻 .

他低声说着一些含糊不清的话，轻柔得像微风，甜蜜得像一个吻。

- [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [lɒst] [ɔːl] [ˈkɒŋjəsənəs] [ɒv; əv]
Salammbô was invaded by a weakness in which she lost all consciousness of
- 曾是 入侵 经过 一个 弱点 在 哪个 她 丢失的全部 意识 的
[hɜː'self] .
herself .
- 她自己 ；

萨朗波被一种虚弱感所侵袭，失去了所有意识。

[ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɪnwəd] [ænd; ənd] [ˈloʊti] , [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] , [ə'blaɪdʒd]
Something at once inward and lofty , a command from the gods , obliged
- 某物 在 一次 向内 和 高远 , 一个 命令 从 这 神 , 有义务
[hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː'self] ;
her to yield herself ;
- 她 到 屈服 她自己 ；

某种内在的、崇高的事物，仿佛是神明的旨意，迫使她屈服；

[klaʊdz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ˈswuːn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [ə'mɪd][ðə; ði][ˈlaɪənz]
clouds uplifted her , and she fell back swooning upon the bed amid the lion's
- 云 提升 她 , 和 她 跌倒 后退 晕倒 之上 这 床 之中 这 狮子的
[heə(r)] .
hair :
- 头发 ；

云朵托起了她，她向后倒去，昏厥在狮子的鬃毛间。

[ðə; ði] - [fel] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hæ(r)] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] - [feɪs] [ˈbendɪŋ] [daʊn]
The zaïmph fell , and enveloped her ; she could see Matho's face bending down
- 这 - 跌倒 , 和 被包裹 她 ; 她 可以 看 - 脸 弯曲 向下
[ə'bʌʋ] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] .
above her breast .
- 多于 她 胸部 ；

扎伊夫落下，将她笼罩；她可以看到马托的脸俯身在她胸前。

“ [ˈmæʊlək] , [ðəʊ] [bəːn] [em 'iː] !
“ **Moloch , thou burnest me !**
“ 摩洛克 , 你 伯恩斯特 我 ！

“摩洛神啊，你焚烧我吧！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsouldʒərz] [ˈkɪsɪz] , [mɔː(r)] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ðæn; ðən] [fleɪmz] , [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hæ(r)] ;
“ **and the soldier's kisses , more devouring than flames , covered her ;**
“ 和 这 士兵的 吻 , 更多的 吞噬 比 火焰 , 涵盖 她 ;
“士兵的吻比火焰更炽烈，将她彻底吞噬；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] , [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][saʊn]
she was as though swept away in a hurricane , taken in the might of the sun
- 她 曾是 作为 尽管 扫荡 离开 在 一个 飓风 , 已采取 在 这 可能 的 这 太阳
.
:
.

她仿佛被飓风卷走，被太阳的威力所吞噬。

[hiː; hi] [kɪst] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋɡəz] , [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] , [hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] ,
He kissed all her fingers , her arms , her feet ,
- 他 亲吻 全部 她 手指 , 她 武器 , 她 脚 ,
- 他吻遍了她的每一根手指、她的手臂、她的双脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
and the long tresses of her hair from one end to the other .
- 和 这 长的 头发 的 她 头发 从 一 结尾 到 这 其他 .
- 还有她那从头到尾的长发。

“ [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [ɒf] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wɒt] [du:; də][ai][keə(r)] ?
“ **Carry it off** , “ **he said** , “ **what do I care ?**
“ 携带 它 离开 , “ 他 说 , “ 什么 做 我 关心 ?
“你尽管去做吧,”他说, “我才不在乎呢? ”

[teɪk] [em ˈi:] [ə ˈwei] [wið] [aɪ ˈti:] !
take me away with it !
拿 我 离开 和 它 !
带我走吧!

[aɪ] [ə ˈbændən] [ðə; ði] [ɑ:mi] !
I abandon the army !
我 放弃 这 军队 !
我弃军而去!

[aɪ] [rɪ ˈnaʊns] [ˈevriθɪŋ] !
I renounce everything !
我 放弃 一切 !
我放弃一切!

[bɪ ˈjɒnd] [ˈgeɪdz] , [ˈtwenti] [deɪz] - [ˈdʒɜ:ni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][æŋ; ən][ˈaɪlənd] [ˈkʌvəd]
Beyond Gades , twenty days ' journey into the sea , you come to an island covered
超过 加德斯 , 二十 天 - 旅行 进入 这 海 , 你 来 到 一个 岛 涵盖
[wið] [gəʊld] [dʌst] ,
with gold dust ,
和 金子 灰尘 ,
越过加的斯岛, 向海航行二十天, 你会来到一座遍布金粉的岛屿。

[ˈvɜ:dʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɜ:dz] .
verdure , and birds .
绿意盎然 , 和 鸟类 .
绿植和鸟类。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [lɑ:dʒ] [ˈflaʊəz] [fɪld] [wið] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈpə:fju:mz] [rɒk] [laɪk] [ɪ ˈtɜ:n(ə)l] [ˈsensə(r)] ;
On the mountains large flowers filled with smoking perfumes rock like eternal censers ;
在 这 山脉 大的 花朵 已填 和 吸烟 香水 岩石 喜欢 永恒 香炉 ;
山上盛开着香气四溢的大花, 像永恒的香炉一样摇曳生姿;

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtrən] [tri:z] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈsi:dəz] ,
in the citron trees , which are higher than cedars ,
在 这 香橼 树木 , 哪个 是 更高 比 雪松 ,
香橼树比雪松树高,

[mɪlk] - [ˈkʌləd] [ˈsɜ:pənts] [kɔ:z] [ðə; ði] [fru:t] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə ˈpɒn] [ðə; ði] [tɜ:f] [wið] [ðə; ði] [ˈdaɪəməndz] [ɪn]
milk - coloured serpents cause the fruit to fall upon the turf with the diamonds in
牛奶 - 有色 蛇 原因 这 水果 到 落下 之上 这 草皮 和 这 钻石 在
[ðeə(r)] [dʒɔ:z] ;
their jaws ;
他们的 下颚 ;
乳白色的蛇用嘴叼着钻石, 使果实掉落在草地上;

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [səʊ] [maɪld] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ki:ps] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] .
the air is so mild that it keeps you from dying .
这 空气 是 所以 温和的 那 它 保持 你 从 垂死 .
这里的空气非常温和, 能让人免于死亡。

[əʊ] ! [ai] [æ; ʌ] [faɪnd] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
Oh ! I shall find it , you will see .
哦 ! 我 将 寻找 它 , 你 将要 看 .
哦! 我一定会找到的, 你很快就会看到的。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ˈkrɪst(ə)l] [ˈgrɒtəʊz] [kʌt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlz] .
We shall live in crystal grottoes cut out at the foot of the hills .
我们 将 居住 在 水晶 洞穴 切 出去 在 这 脚 的 这 丘陵 .

我们将居住在山脚下凿出的水晶洞穴中。

[nəʊ][wʌn] [dwel] [ɪn][aɪˈtiː] [jet] , [ɔː(r)][aɪ][æɫ; ʃəl] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
No one dwells in it yet , or I shall become the king of the country .
不 一 居住地 在 它 然而 , 或者 我 将 变得 这 国王 的 这 国家 .

那里还没有人居住, 否则我将成为这个国家的国王。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)][kəʊˈθɜːnaɪ] ;
" He brushed the dust off her cothurni ;
" 他 刷过 这 灰尘 离开 她 科图尔尼 ;

他拂去她科图尼上的灰尘;

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒmɪgrænɪt] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps] ;
he wanted her to put a quarter of a pomegranate between her lips ;
他 通缉 她 到 放 一个 四分之一 的 一个 石榴 之间 她 嘴唇 ;

他想让她把四分之一颗石榴放在嘴唇之间;

[hiː; hi] [hiːpt] [ʌp] [ˈgɑːmənts] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
he heaped up garments behind her head to make a cushion for her .
他 堆积如山 向上 服装 在后面 她 头 到 制作 一个 软垫 为了 她 .

他把衣服堆在她头后, 给她做个枕头。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l] [hɪmˈself] ,
He sought for means to serve her , and to humble himself ,
他 寻求 为了 方法 到 服务 她 , 和 到 谦逊的 他自己 ,

他想方设法为她服务, 并谦卑自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sprɛd] [ðə; ði] - [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
and he even spread the zaïmph over her feet as if it were a
和 他 甚至 传播 这 - 超过 她 脚 作为 如果 它 是 一个

[mɪə(r)] [rʌg] .
mere rug .
仅仅 小地毯 .

他甚至把扎伊姆铺在她的脚上, 就像铺地毯一样。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [gəˈzelz] [hɔːnz] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnekləsɪz]
" Have you still , " he said , " those little gazelle's horns on which your necklaces
" 有 你 仍然 , " 他 说 , " 那些 小的 瞪羚的 角 在 哪个 你的 项链

[hæŋ] ?
hang ?
悬挂 ?

“你还留着,”他说, “你用来挂项链的那对小羚羊角吗? ”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][emˈiː] !
You will give them to me !
你 将要 给 他们 到 我 !

你会把它们给我的!

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !
I love them !
我 爱 他们 !

我太喜欢它们了!

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [lɑːfs] [brəʊk]
" For he spoke as if the war were finished , and joyful laughs broke
" 为了 他 辐 作为 如果 这 战争 是 完成的 , 和 快乐 笑声 打破

[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

“因为他说话的口气就像战争已经结束了一样, 他发出了欢快的笑声。”

萨朗博(Salamambo)

第13/19页

[ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] , [ˈhæmɪl,kɑ:r] , ['evri] ['ɒbstək(ə)] [hæd; həd] [naʊ] [dɪsə'priəd] .
The Mercenaries , Hamilcar , every obstacle had now disappeared .
这 雇佣兵 , 哈米尔卡 , 每一个 障碍 有 现在 消失 .
雇佣兵、哈米尔卡, 所有障碍都已消失。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] [klaʊdz] .
The moon was gliding between two clouds .
这 月亮 曾是 滑翔 之间 二 云 .
月亮正滑过两朵云之间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
They could see it through an opening in the tent .
他们 可以 看 它 通过 一个 开幕 在 这 帐篷 .
他们透过帐篷上的一个开口看到了它。

" [ɑ:] , [wɒt] [naɪts] [hæv; həv] [aɪ] [spent] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] !
" **Ah , what nights have I spent gazing at her !**
" 啊 , 什么 夜晚 有 我 花费 凝视 在 她 !
“啊, 我曾有多少个夜晚凝视着她!”

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [hɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ;
she seemed to me like a veil that hid your face ;
她 似乎 到 我 喜欢 一个 面纱 那 隐藏 你的 脸 ;
在我看来, 她就像一层面纱, 遮住了你的脸;

[ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld]
you would look at me through her ; the memory of you was mingled
你 会 看 在 我 通过 她 ; 这 记忆 的 你 曾是 混合
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:mz] ;
with her beams ;
和 她 光束 ;
你会透过她的目光看着我; 你的记忆与她的光芒交织在一起;

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ju:; jʊ] !
then I could no longer distinguish you !
然后 我 可以 不 更长 区分 你 !
那时我就再也认不出你了!

" [ænd; ænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] [hi:; hi] [wept] ['kəʊpiəsli] .
" **And with his head between her breasts he wept copiously .**
" 和 和 他的 头 之间 她 乳房 他 哭泣 大量 .
“他把头埋在她的双乳之间, 放声痛哭。”

" [ænd; ænd] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ɪz] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)] [mæn] [hu:] [meɪks] ['kɑ:θɪdz] ['tremb(ə)] !
" **And this , " she thought , " is the formidable man who makes Carthage tremble !**
" 和 这 , " 她 想法 , " 是 这 强大 男人 WHO 制作 迦太基 颤抖 !
“而这个人,”她心想, “就是他, 让迦太基都为之颤抖!”

" [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
" **He fell asleep .**
" 他 跌倒 睡着了 .

他睡着了。

[ðen] [dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Then disengaging herself from his arm she put one foot to the ground ,
然后 脱离 她自己 从 他的 手臂 她 放 一 脚 到 这 地面 ,
然后她挣脱了他的手臂, 一只脚踩在地上。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [pə'si:vɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃeɪnlət] [wɒz; wəz][ˈbrʊkən] .

and she perceived that her chainlet was broken .
和 她 感知 那 她 银 曾是 破碎的 .

她发现自己的项链断了。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ði:z] [ˈʃækɪz]
The maidens of the great families were accustomed to respect these shackles
这 少女们 的 这 伟大的 家庭 是 习惯 到 尊重 这些 镣铐

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ,
as something that was almost religious ,
作为 某物 那 曾是 几乎 宗教 ,

显赫家族的少女们习惯于像对待宗教仪式一样尊重这些镣铐。

[ænd; ʌnd] - , [ˈblʌʃɪŋ] , [rəʊld] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [tʃeɪn] [ə'raʊnd]
and Salammô , blushing , rolled the two pieces of the golden chain around
和 - , 脸红 , 滚动 这 二 件 的 这 金的 链 大约

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋklz] .
her ankles .
她 脚踝 .

萨朗波脸红了，将两段金链子绕在脚踝上。

[ˈkɑːθɪdʒ] , [ˈmegərə] , [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Carthage , Megara , her house , her room , and the country that she
迦太基 , 梅加拉 , 她 房子 , 她 房间 , 和 这 国家 那 她

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ,
had passed through ,
有 通过了 通过 ,

迦太基、墨伽拉、她的房子、她的房间，以及她途经的这片土地，

[wɜ:l] [ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs] [jet] [dɪ'stɪŋkt] [ˈɪmɪdʒɪz] [θruː] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeməri] .
whirled in tumultuous yet distinct images through her memory .
旋转 在 动荡的 然而 清楚的 图片 通过 她 记忆 .

记忆中涌现出纷乱而又清晰的画面。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'bis] [hæd; həd] [ˌjɔːn] [ænd; ʌnd] [θrəʊn] [ðem; ðəm][fɑ:(r)] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfɪnət]
But an abyss had yawned and thrown them far back to an infinite
但 一个 深渊 有 打哈欠 和 抛掷 他们 远的 后退 到 一个 无限

[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
distance from her .
距离 从 她 .

但是，深渊张开大口，将他们远远地抛向远方，与她隔绝了无限远的距离。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ; [drɒps] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈreəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [meɪd]
The storm was departing ; drops of water splashing rarely , one by one , made
这 风暴 曾是 离开 ; 滴 的 水 溅起水花 很少 , 一 经过 一 , 制成

[ðə; ði] [tent] - [ruːf] [ʃeɪk] .
the tent - roof shake .
这 帐篷 - 屋顶 摇 .

暴风雨渐渐远去；偶尔有几滴水溅落，一滴一滴地拍打着帐篷顶，使帐篷顶摇晃起来。

[ˈmɑːθoʊ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Matho slept like a drunken man , stretched on his side ,
马托 睡着了 喜欢 一个 醉 男人 , 拉伸 在 他的 边 ,

马托睡得像个醉汉，侧身躺着。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊt] .
and with one arm over the edge of the couch .
和 和 一 手臂 超过 这 边缘 的 这 长椅 .

一只胳膊搭在沙发边缘。

[hɪz; ɪz][bənd][pɒv; əv] [pɜːlz] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] [ʌn'klʌvəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
His band of pearls was raised somewhat , and uncovered his brow ;
他的 乐队 的 珍珠 曾是 提高 有些 , 和 裸露 他的 眉头 ;
他的珍珠项链微微上扬, 露出了额头;

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ; [ðeɪ] [ʃɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [brɪəd] ,
his teeth were parted in a smile ; they shone through his black beard ,
他的 牙齿 是 分手了 在 一个 微笑 ; 他们 闪耀 通过 他的 黑色的 胡须 ;
他咧嘴一笑, 牙齿微微张开, 透过黑色的胡须闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['geɪəti] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd]
and there was a silent and almost outrageous gaiety in his half - closed
和 那里 曾是 一个 沉默的 和 几乎 令人愤慨 欢乐 在 他的 一半 - 关闭
eyelids .
眼睑 .
他半闭的眼睑里透出一种无声的、近乎荒诞的喜悦。

- [lɒkt] [æt; ət][hɪm] ['məʊnləs] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bent][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz]
Salammbô looked at him motionless , her head bent and her hands
- 看起来 在 他 静止不动 , 她 头 弯曲 和 她 双手
[krɒst] .
crossed .
交叉 .
萨朗波一动不动地看着他, 低着头, 双手交叉抱在胸前。

[ə; eɪ]['dægə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][pɒv; əv] ['saɪprəs] - [wɒd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pɒv; əv]
A dagger was displayed on the table of cypress - wood at the head of
一个 匕首 曾是 显示 在 这 桌子 的 柏 - 木头 在 这 头 的
[ðə; ði][bed] ;
the bed ;
这 床 ;
床头的柏木桌上摆放着一把匕首;

[ðə; ði] [saɪt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] ['faɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæŋɡwɪnəri] [dɪ'zʌə(r)] .
the sight of the gleaming blade fired her with a sanguinary desire .
这 视线 的 这 闪闪发光 刀刃 被解雇 她 和 一个 血腥 欲望 .
那闪亮的刀刃点燃了她心中嗜血的欲望。

['mɔːnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['lɪŋɡəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Mournful voices lingered at a distance in the shade ,
悲哀 声音 徘徊不去 在 一个 距离 在这 阴影 ,
远处树荫下传来哀伤的低语声, 挥之不去。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [pɒv; əv][dʒ'iːnɪəsɪz] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
and like a chorus of geniuses urged her on .
和 喜欢 一个 合唱 的 天才 敦促 她 在 .
仿佛一群天才在为她加油鼓劲。

[ʃiː; ji] [epɹəʊtʃt] [aɪ'tiː] ; [ʃiː; ji] [siːzd] [ðə; ði] [stiːl] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)] .
She approached it ; she seized the steel by the handle .
她 接近 它 ; 她 查获 这 钢 经过 这 处理 .
她走近它; 她抓住了钢制工具的把手。
[æt; ət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['mɑːθoʊ][hɑːf] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
At the rustling of her dress Matho half opened his eyes ,
在 这 沙沙声 的 她 裙子 马托 一半 打开 他的 眼睛 ;
听到她裙摆的窸窣声, 马托半睁开了眼睛。
['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dægə(r)] [fel] .
putting forth his mouth upon her hands , and the dagger fell .
推杆 前进 他的 嘴 之上 她 双手 , 和 这 匕首 跌倒 .
他将嘴凑到她的手上, 匕首掉了下来。

[ʃaʊts] [əˈrəʊz] ; [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [laɪt] [flæʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkænvəs] .

Shouts arose ; a terrible light flashed behind the canvas .
喊叫 出现 ; 一个 糟糕的 光 闪光灯 在后面 这 帆布 .

喊声四起；画布后面闪过一道可怕的光芒。

[ˈma:θoʊ] [reɪzd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ; [ðeɪ] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði][kæmp][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbiənz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ɡreɪt]

Matho raised the latter ; they perceived the camp of the Libyans enveloped in great
马托 提高 这 后者 ; 他们 感知 这 营 的 这 利比亚人 被包裹 在 伟大的

[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

马托举起了后者；他们看到利比亚人的营地被熊熊烈火吞噬。

[ðeə(r)] [ri:d] [hʌt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] ,

Their reed huts were burning ,
他们的 芦苇 小屋 是 燃烧 ,

他们的芦苇小屋着火了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [stemz] [bɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [flu:] [ɒf] [laɪk] [ˈæərəʊs] ;

and the twisting stems burst in the smoke and flew off like arrows ;
和 这 扭曲 茎 爆裂 在 这 抽烟 和 飞翔 离开 喜欢 箭头 ;

扭曲的茎秆在烟雾中爆裂开来，像箭一样飞散开来；

[blæk] [ˈʃædəʊz] [ræn] [əˈbaʊt] [dɪˈstræktɪdli] [ɒn][ðə; ði] [red] [həˈraɪz(ə)n] .

black shadows ran about distractedly on the red horizon .
黑色的 阴影 跑 关于 心不在焉地 在 这 红色的 地平线 .

黑色的影子在红色的地平线上漫无目的地游荡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈfri:k] [ʊv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ; [ðə; ði] [ˈelɪfənts] ,

They could hear the shrieks of those who were in the huts ; the elephants ,
他们 可以 听到 这 尖叫 的 那些 WHO 是 在 这 小屋 ; 这 大象 ,

[ˈbks(ə)n] ,
oxen ,
牛 ,

他们能听到茅屋里人们的尖叫声；还有大象、牛的叫声。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʊv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and horses plunged in the midst of the crowd crushing it together with the
和 马匹 暴跌 在 这 中间 的 这 人群 压碎 它 一起 和 这

[stɔ:z] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈreskjʊ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

stores and baggage that were being rescued from the fire .
商店 和 行李 那 是 存在 获救 从 这 火 .

马匹冲入人群，将人们连同从火灾中抢救出来的货物和行李一起压扁。

[ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] .

Trumpets sounded .
小号 听起来 .

号角响起。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:lz] [ʊv; əv] “ [ˈma:θoʊ] ! [ˈma:θoʊ] !

There were calls of “ Matho ! Matho !
那里 是 呼叫 的 “ 马托 ！ 马托 ！

有人喊着“马托！ 马托！ ”

“ [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə][ɡet][ɪn] .

” Some people at the door tried to get in .
” 一些 人们 在 这 门 尝试 到 得到 在 .

“门口有些人试图闯入。”

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] !

” Come along !
” 来 沿着 ！

“一起来吧！ ”

[ˈhæmɪlˌkɑːr][ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] - !
Hamilcar is burning the camp of Autaritus !
哈米尔卡 是 燃烧 这 营 的 - ！

哈米尔卡正在焚烧奥塔里图斯的营地！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
" **He made a spring .**
" 他 制成 一个 春天 .

他造了一个泉眼。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [kwɔɪt] [əˈləʊn] .
She found herself quite alone .
她 成立 她自己 相当 独自的 .

她发现自己孤身一人。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] - ;
Then she examined the zaïmph ;
然后 她 检查 这 - ；

然后她检查了zaïmph；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [vjuː] [aɪ ˈtiː] [wel] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt]
and when she had viewed it well she was surprised that she had not
和 什么时候 她 有 已查看 它 出色地 她 曾是 惊讶 那 她 有 不是
[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɒns] [ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə] [hɜːˈself] .
the happiness which she had once imagined to herself .
这 幸福 哪个 她 有 一次 想象 到 她自己 .

当她仔细审视这一切后，她惊讶地发现自己并没有拥有曾经想象中的幸福。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð] [ˈmelənkəli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] [driːm] .
She stood with melancholy before her accomplished dream .
她 站立 和 忧郁 前 她 完成 梦 .

她怀着一丝忧伤站在自己梦想成真的面前。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [fɔːm]
But the lower part of the tent was raised , and a monstrous form
但 这 降低 部分 的 这 帐篷 曾是 提高 , 和 一个 滔天 形式
[əˈprɪəd] .
appeared .
出现 .

但帐篷的下半部分升了起来，一个怪异的身影出现了。

- [kʊd; kəd][æet; ət][fɜːst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd]
Salammbô could at first distinguish only the two eyes and a long white beard
- 可以 在 第一的 区分 仅有的 这 二 眼睛 和 一个 长的 白色的 胡须
[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
which hung down to the ground ;
哪个 悬挂 向下 到 这 地面 ；

萨朗波起初只能分辨出两只眼睛和垂到地上的长长的白胡子；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rægz][ɒv; əv][ə; eɪ]
for the rest of the body , which was cumbered with the rags of a
为了 这 休息 的 这 身体 , 哪个 曾是 受累 和 这 破布 的 一个
[ˈtɔːni] [ˈɡɑːmənt] ,
tawny garment ,
黄褐色 服装 ,

至于身体的其他部分，则裹着一件黄褐色破烂衣服。

[treɪld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
trailed along the earth ;
拖着 沿着 这 地球 ；

沿着地面拖曳；

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] [ðə; ði][hændz] [pɑ:st] ['Intu:][ðə; ði] [brəd] [ænd; ənd] [ðen] [fel]
and with every forward movement the hands passed into the beard and then fell
和 和 每一个 向前 移动 这 双手 通过了 进入 这 胡须 和 然后 跌倒
[ə'gen] .
again .
再次 .

随着每一次向前移动，双手都会伸进胡须里，然后又落下来。

[ˈkrɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ'ti:] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] - [ɪ'ekəŋ,aɪzd] [ðə; ði][eɪdʒd]
Crawling in this way it reached her feet , and Salammbô recognised the aged
爬行 在 这 方式 它 达到 她 脚 , 和 - 已确认 这 老年人
- .
Gisco .
- .

它就这样爬到了她的脚边，萨朗波认出了这位年迈的吉斯科。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
- .
实际上 ,
- .

[ðə; ði] ['mɜ:sənəriz] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði][legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['eɪnfənts] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑ:s] [ba:(r)]
the Mercenaries had broken the legs of the captive Ancients with a brass bar
这 雇佣兵 有 破碎的 这 腿 的 这 俘虏 古代人 和 一个 黄铜 酒吧
[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [flaɪt] ;
to prevent them from taking to flight ;
到 防止 他们 从 采取 到 航班 ;

雇佣兵用铜棒打断了被俘的古代人的腿，以防止他们逃跑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['rɒtɪŋ] [pel] - ['mel] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [fɪlθ] .
and they were all rotting pell - mell in a pit in the midst of filth .
和 他们 是 全部 腐烂 佩尔 - 梅尔 在 一个 坑 在 这 中间 的 污秽 .
- .
它们全都乱七八糟地堆在污秽不堪的坑里，腐烂不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɜ:diəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d]
But the sturdiest of them raised themselves and shouted when they heard
但 这 最坚固的 的 他们 提高 他们自己 和 喊叫 什么时候 他们 听到
[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['plætəz] ,
the noise of platters ,
这 噪音 的 拼盘 ,

但其中最强壮的几个人听到盘子碰撞的声音，便站起身来大声喊叫起来。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] - [hæd; həd] [si:n] - .
and it was in this way that Gisco had seen Salammbô .
和 它 曾是 在 这 方式 那 - 有 已见 - .
- .
吉斯科就是这样见到萨朗波的。

[hi:; hi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:θə'dʒɪniən] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔ:lz] [ɒv; əv]
He had guessed that she was a Carthaginian woman by the little balls of
他 有 猜对了 那 她 曾是 一个 迦太基 女士 经过 这 小的 球 的
- [flæpɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊ'θɜ:nai] ;
sandastrum flapping against her cothurni ;
- 扑 反对 她 科图尔尼 ;

他从她头巾上飘动的沙棘球判断出她是迦太基女人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mɪst(ə)rɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] ,
and having a presentiment of an important mystery he had succeeded ,
和 拥有 一个 预感 的 一个 重要的 神秘 他 有 成功了 ,
[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
with the assistance of his companions ,
和 这 协助 的 他的 同伴 ,

他预感到自己将解开一个重要的谜团，并在同伴的帮助下成功了。

[ɪŋ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ;
in getting out of the pit ;
在 获得 出去 的 这 坑 ；

走出困境；

[ðen] [wɪð] ['elbəʊz] [ænd; ənd][hændz][hi:; hi][hæd; həd] [drægd] [hɪm'self] ['twenti] ['peɪsɪz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn]
then with elbows and hands he had dragged himself twenty paces further on
然后 和 肘部 和 双手 他 有 拖拽 他自己 二十 步幅 更远 在
[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - [tent] .
as far as Matho's tent .
作为 远的 作为 - 帐篷 ；

然后他用手肘和双手拖着自己又向前走了二十步，到达了马托的帐篷。

[tu:] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
Two voices were speaking within it .
二 声音 是 请讲 之内 它 ；

里面传来两个声音。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [aʊt'saɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] ['evriθɪŋ] .
He had listened outside and had heard everything .
他 有 听着 外部 和 有 听到 一切 ；
他 在外面偷听，把一切都听到了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !
“ **It is you !**
“ 它 是 你 ！

是你！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [ˈɔ:lməʊst] ['terɪfaɪd] .
“ **she said at last , almost terrified .**
“ 她 说 在 最后的 , 几乎 恐惧 ；

“她终于开口说道，语气中带着一丝恐惧。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] !
“ **Yes , it is I !**
“ 是的 , 它 是 我 ！

“是的，是我！ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
“ **he replied , raising himself on his wrists .**
“ 他 回复 , 提高 他自己 在 他的 手腕 ；

他回答道，同时用手腕撑起身子。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [em 'i:] [ded] , [du:; də] [ðeɪ] [nɒt] ?
“ **They think me dead , do they not ?**
“ 他们 思考 我 死的 , 做 他们 不是 ?

“他们都以为我死了，对吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
“ **She bent her head .**
“ 她 弯曲 她 头 ；

她低下了头。

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] :
He resumed :
他 恢复 ；

他继续说道：

“ [ɑ:] ! [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['beɪəl] [nɒt] ['grɑ:ntɪd][em 'i:] [ðɪs] ['mɜ:si] !
“ **Ah ! why have the Baals not granted me this mercy !**
“ 啊 ! 为什么 有 这 巴尔斯 不是 的确 我 这 怜悯 ！

“啊！ 为什么巴力神没有赐予我这份恩典！ ”

” [hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [səʊ] [kləʊz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

” He approached so close he was touching her .
” 他 接近 所以 关闭 他 曾是 接触 她 .

他走得那么近，几乎碰到了她。

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [em 'i:] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [kɜ:rs] [ju:; jə] !

” They would have spared me the pain of cursing you !
” 他们 会 有 幸存 我 这 疼痛 的 咒骂 你 !

“他们本可以让我免受咒骂你的痛苦！”

” - [spræŋ] ['kwɪkli] [bæk] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'kli:n] ['bi:ɪŋ] ,

” Salammbô sprang quickly back , so much afraid was she of this unclean being ,
” - 弹簧 迅速地 后退 , 所以 很多 害怕的 曾是 她 的 这 不洁 存在 ,

“萨朗波吓得猛地跳了回去，她对这个不洁之人感到十分害怕。”

[hu:] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑ:və] [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] ['terəb(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæntəm]

who was as hideous as a larva and nearly as terrible as a phantom
WHO 曾是 作为 可怕 作为 一个 幼虫 和 几乎 作为 糟糕的 作为 一个 幻影

.
:
.

他丑陋得像幼虫，几乎和幽灵一样可怕。

” [aɪ] [eɪ 'em] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , ” [hi:; hi] [sed] .

” I am nearly one hundred years old , ” he said .
” 我 是 几乎 一 百 年 老的 , ” 他 说 .

“我快一百岁了,”他说。

” [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə'gæθə,kli:z] ;

” I have seen Agathocles ;
” 我 有 已见 阿加托克勒斯 ;

“我见过阿加托克勒斯；

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['regjʊləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪgl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənɪz] ['pa:sɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst]

I have seen Regulus and the eagles of the Romans passing over the harvests
我 有 已见 雷古勒斯 和 这 老鹰 的 这 罗马书 通过 超过 这 收获

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pju:nɪk] ['fi:ldz] !

of the Punic fields !
的 这 布匿 字段 !

我曾见过雷古勒斯和罗马雄鹰飞越迦太基的丰收田野！

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [rek]

I have seen all the terrors of battles and the sea encumbered with the wrecks
我 有 已见 全部 这 恐怖 的 战斗 和 这 海 负担 和 这 残骸

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fli:ts] !

of our fleets !
的 我们的 舰队 !

我目睹了战争的种种恐怖，也看到了满目疮痍的大海，到处都是我们舰队的残骸！

[bɑ:r'berɪənz] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hæv; həv] [tʃeɪnd] [maɪ] [fɔ:(r)] [lɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt]

Barbarians whom I used to command have chained my four limbs like a slave that
野蛮人 谁 我 用过的 到 命令 有 连锁 我的 四 四肢 喜欢 一个 奴隶 那

[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:də(r)] .

has committed murder .
有 坚定的 谋杀 .

我曾经统领的野蛮人将我的四肢像犯了谋杀罪的奴隶一样锁了起来。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

My companions are dying around me , one after the other ;
我的 同伴 是 垂死 大约 我 , 一 后 这 其他 ;

我的同伴们一个接一个地死去；

[ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːpsɪz] [əˈweɪk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
the odour of their corpses awakes me in the night ;
这 气味 的 他们的 尸体 醒来 我 在 这 夜晚 ;

夜里，他们的尸体散发出的恶臭将我惊醒；

[aɪ][draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði][bɜːdz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [pek] [aʊt][ðeə(r)] [aɪz] ;
I drive away the birds that come to peck out their eyes ;
我 驾驶 离开 这 鸟类 那 来 到 啄 出去 他们的 眼睛 ;

我赶走那些来啄瞎他们眼睛的鸟；

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [diˈspɛə] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] !
and yet not for a single day have I despaired of Carthage !
和 然而 不是 为了 一个 单身的 天 有 我 绝望的 的 迦太基 !

然而，我从未对迦太基感到绝望过一天！

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Though I had seen all the armies of the earth against her ,
尽管 我 有 已见 全部 这 军队 的 这 地球 反对 她 ,

虽然我曾亲眼目睹世上所有的军队都与她为敌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [əʊvəˈtɒp][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtemplz] ,
and the flames of the siege overtop the height of the temples ,
和 这 火焰 的 这 围城 上方 这 高度 的 这 寺庙 ,

围城之火熊熊燃烧，越过神庙顶端。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stiːl] [brɪˈliːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈtɜːnəti] !
I should have still believed in her eternity !
我 应该 有 仍然 相信 在 她 永恒 !

我本该仍然相信她会永生！

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɪz][ˈəʊvə(r)] !
But now all is over !
但 现在 全部 是 超过 !

但现在一切都结束了！

[ɔːl][ɪz] [lɒst] !
all is lost !
全部 是 丢失的 !

一切都完了！

[ðə; ði][ɡɒdʒ] [ˈeksəkreɪt] [hɜː(r); hə(r)] !
The gods execrate her !
这 神 诅咒 她 !

诸神诅咒她！

[ə; eɪ] [kɜːs] [əˈpɒn][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈkwɪkən] [hɜː(r); hə(r)][ˈruːɪn][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈɡreɪs] !
A curse upon you who have quickened her ruin by your disgrace !
一个 诅咒 之上 你 WHO 有 加速 她 废墟 经过 你的 耻辱 !

你这诅咒之人，你的耻辱加速了她的毁灭！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
” **She opened her lips .**
” 她 打开 她 嘴唇 .

她张开了嘴唇。

“ [ɑː] ! [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
” **Ah ! I was there !**
” 啊 ! 我 曾是 那里 !

“啊！我当时也在那里！”

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [wɪð] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒstɪtjuːt] ； [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
“ I heard you gurgling with love like a prostitute ; then he told you of his
“ 我 听到 你 淙淙 和 爱 喜欢 一个 妓女 ； 然后 他 讲述 你 的 他的
[dɪˈzaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ；

“我听见你像妓女一样发出爱的呻吟；然后他告诉你他的欲望，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !
and you allowed him to kiss your hands !
和 你 允许 他 到 吻 你的 双手 !
你竟然允许他亲吻你的手！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈtjæstɪti] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ,
But if the frenzy of your unchastity urged you to it ,
但 如果 这 狂热 的 你的 不贞 敦促 你 到 它 ,
但如果你的放荡不羁驱使你这么做，

[juː; jʊ] [ʃʊd; jəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz] [duː; də] [ðə; ði] [ˈfæləʊ] [diə(r)] , [wɪtʃ] [haɪd] [ðəmˈselvz]
you should at least have done as do the fallow deer , which hide themselves
你 应该 在 至少 有 完毕 作为 做 这 休耕 鹿 , 哪个 隐藏 他们自己
[ɪn] [ðəə(r)] [kəpjuˈleɪʃn] ,
in their copulations ,
在 他们的 交配 ,

你至少应该像梅花鹿那样，在交配时把自己藏起来。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [eɪm] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈveri] [aɪz] ! “
and not have displayed your shame beneath your father's very eyes ! “
和 不是 有 显示 你的 耻辱 下面 你的 父亲的 非常 眼睛 ! “
而且你竟然没有在你父亲的眼前丢尽脸面！

“ [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ What ? ” she said .
“ 什么 ? ” 她 说 .

“什么？”她问道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˈtrentʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪkstɪ] [ˈkjuːbɪt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
you did not know that the two entrenchments are sixty cubits from each other
你 做过 不是 知道 那 这 二 战壕 是 六十 肘尺 从 每个 其他
[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmaːθoʊ] ,
and that your Matho ,
和 那 你的 马托 ,

你不知道这两个战壕相距六十肘，也不知道你的马托，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hæz; həz] [ˈpəʊstɪd] [hɪmˈself] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈhæmɪlˌkɑːr] .
in the excess of his pride , has posted himself just in front of Hamilcar .
在 这 过量的 的 他的 自豪 , 有 发布 他自己 只是 在 正面 的 哈米尔卡 .
他骄傲自满，竟然站在了哈米尔卡的正前方。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfaː.ðə(r)] [ɪz] [ðəə(r)] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [kɒd; kəd] [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]
Your father is there behind you ; and could I climb the path which leads to
你的 父亲 是 那里 在后面 你 ; 和 可以 我 爬 这 小路 哪个 线索 到
[ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,
the platform ,
这 平台 ,

你父亲就在你身后；我可以爬上通往站台的小路吗？

[aɪ][ʊd; ʒəd][kraɪ][tuː; tə][hɪm] : - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][bəːr'beəriːənz][ɑːmz] !
I should cry to him : ' Come and see your daughter in the Barbarian's arms !
我 应该 哭 到 他 : - 来 和 看 你的 女儿 在 这 野蛮人的 武器 !
我应该对他说：‘快来看你的女儿在野蛮人的怀里！’

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ;
She has put on the garment of the goddess to please him ;
她 有 放 在 这 服装 的 这 女神 到 请 他 ;
她穿上女神的服饰来取悦他；

[ænd; ənd][ɪn] ['jiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [sə'rendə] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and in yielding her body to him she surrenders with the glory of your
和 在 屈服 她 身体 到 他 她 投降 和 这 荣耀 的 你的
[neɪm] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
name the majesty of the gods ,
姓名 这 威严 的 这 神 ,
她将自己的身体献给他，也以你名字的荣耀，献出了诸神的威严。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ! -
the vengeance of her country , even the safety of Carthage ! ' -
这 复仇 的 她 国家 , 甚至 这 安全 的 迦太基 ! -
她祖国的复仇，甚至迦太基的安全！

” [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [biəd] [θruː'aʊt] [ɪts][lenkθ; lenθ] ;
” **The motion of his toothless mouth moved his beard throughout its length ;**
” 这 运动 的 他的 无牙 嘴 已搬 他的 胡须 自始至终 它是 长度 ;
“他那张没有牙齿的嘴动了，连带着他那长长的胡须也跟着动了起来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
his eyes were riveted upon her and devoured her ; panting in the
他的 眼睛 是 铆接 之上 她 和 吞噬 她 ; 喘息 在 这
[dʌst] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :
dust he repeated :
灰尘 他 重复 :
他的目光紧紧地盯着她，仿佛要将她吞噬；他气喘吁吁地倒在尘土中，喃喃自语道：

” [ɑː] ! [sækrə'ɪdʒəs] [wʌn] !
” **Ah ! sacrilegious one !**
” 啊 ! 亵渎神明 一 !
“啊！亵渎神灵的人！”

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'kɜːsɪd] !
May you be accursed !
可能 你 是 被诅咒的 !
愿你遭受诅咒！

[ə'kɜːsɪd] ! [ə'kɜːsɪd] !
accursed ! accursed !
被诅咒的 ! 被诅咒的 !
该死的！该死的！

” - [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ðə; ði]['kænvəs] ; [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [æt; ət][ɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
” **Salammbô had drawn back the canvas ; she held it raised at arm's length ,**
” - 有 绘制 后退 这 帆布 ; 她 握住 它 提高 在 武器 长度 ,
萨朗波拉开了画布；她将画布举到手臂伸直的地方，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['ɑːnsəɪɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][hæmɪl,kɑːr] .
and without answering him she looked in the direction of Hamilcar .
和 没有 回答 他 她 看起来 在 这 方向 的 哈米尔卡 .
她没有回答他，而是看向了哈米尔卡的方向。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [wei] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɒt] ?
“ **It is this way , is it not ?**
“ 它 是 这 方式 , 是 它 不是 ?

事情就是这样，不是吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [wɒt] ['mætəz] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
“ **What matters it to you ?**
“ 什么 事情 它 到 你 ?

“这对你来说有什么关系？”

[tɜːn] [ə'wei] !
Turn away !
转动 离开 !

转身离开！

[bɪ'ɡɒn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[ˈrɑːðə(r)] [krʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɜːθ] !
Rather crush your face against the earth !
相当 压碎 你的 脸 反对 这 地球 !

还不如把脸狠狠地摔在地上！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [spɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [pə'luːtɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] !
It is a holy spot which would be polluted by your gaze !
它 是 一个 圣 点 哪个 会 是 受污染的 经过 你的 目光 !

这是圣地，你的目光会玷污它！

“ [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ðə; ði] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [veɪlz] ,
“ **She threw the zaimph about her waist , and quickly picked up her veils ,**
“ 她 扔 这 - 关于 她 腰部 , 和 迅速地 挑选 向上 她 面纱 ,
[ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd] [skaːf] .
mantle , and scarf .
地幔 , 和 围巾 .

她把扎伊夫披在腰间，迅速拿起面纱、披风和围巾。

“ [aɪ] [ˈheɪs(ə)n] [ˈðɪðə(r)] !
“ **I hasten thither !**
“ 我 趋 那里 !

“我赶紧过去！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] - [dɪsə'piəd] .
“ **she cried ; and making her escape Salammbo disappeared .**
“ 她 哭 ; 和 制作 她 逃脱 - 消失 .

她哭着逃走了，萨朗波也随之消失了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɪ'ðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,
At first she walked through the darkness without meeting any one ,
在 第一的 她 步行 通过 这 黑暗 没有 会议 任何 一 ,

起初，她独自在黑暗中行走，没有遇到任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [bi'teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ;
for all were betaking themselves to the fire ;
为了 全部 是 采取 他们自己 到 这 火 ;

因为所有人都走向了火堆；

[ðə; ði][ˈʌprɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [fleɪmz] [ˈpəːpl] [ðə; ði][skaɪ][bɪˈhaɪnd] ; [ə; eɪ] [lɒŋ]
the uproar was increasing and great flames purpled the sky behind ; a long
这 骚动 曾是 增加 和 伟大的 火焰 紫色 这 天空 在后面 ; 一个 长的
[ˈterəs] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
terrace stopped her .
阳台 停止 她 .

喧闹声越来越大，身后巨大的火焰将天空染成了紫色；一道长长的露台挡住了她的去路。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ˈrændəm] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlædə(r)] ,
She turned round to right and left at random , seeking for a ladder ,
她 转向 圆形的 到 正确的 和 左边 在 随机的 , 寻求 为了 一个 梯子 ,
[ˈtʃuː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
她随意地左右转身，寻找梯子。

[ə; eɪ][rəʊp] , [ə; eɪ] [stəʊn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
a rope , a stone , something in short to assist her .
一个 绳索 , 一个 石头 , 某物 在 短的 到 协助 她 .
[ˈsɪmθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
一根绳子，一块石头，总之，一些可以帮助她的东西。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃaʊts] [ænd; ənd]
She was afraid of Gisco , and it seemed to her that shouts and
她 曾是 害怕的 的 - , 和 它 似乎 到 她 那 喊叫 和
[ˈfʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
footsteps were pursuing her .
脚步声 是 追求 她 .
[ˈfʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
她害怕吉斯科，感觉好像有人在喊叫和脚步声追赶她。

[deɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
Day was beginning to break .
天 曾是 开始 到 休息 .
[deɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
天色渐渐亮了。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [paːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .
She perceived a path in the thickness of the entrenchment .
她 感知 一个 小路 在 这 厚度 的 这 壕沟 .
[ˈtrentʃmənt] [ɪn] [paːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .
她发现厚厚的战壕里有一条小路。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] , [wɪtʃ] [ɪmˈpiːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
She took the hem of her robe , which impeded her , in her teeth ,
她 采取 这 她们 的 她 长袍 , 哪个 受阻 她 , 在 她 牙齿 ,
[ˈtrentʃmənt] [ɪn] [paːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .
她用牙齿叼住妨碍她行动的长袍下摆。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [baʊndz] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
and in three bounds she was on the platform .
和 在 三 界限 她 曾是 在 这 平台 .
[ˈtrentʃmənt] [ɪn] [paːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .
她三步就跳上了站台。

[ə; eɪ] [ˈsɒnərəs] [ʃaʊt] [bɜːst] [fɔːθ] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
A sonorous shout burst forth beneath her in the shade ,
一个 响亮的 喊 爆裂 前进 下面 她 在 这 阴影 ,
[ˈtrentʃmənt] [ɪn] [paːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .
她身下的阴凉处传来一声响亮的喊叫，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæli] [ˈsteəkeɪs] ,
the same which she had heard at the foot of the galley staircase ,
这 相同的 哪个 她 有 听到 在 这 脚的 这 厨房 楼梯 ,
[ˈtrentʃmənt] [ɪn] [paːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .
和她在厨房楼梯脚下听到的一样，

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈʁekəgn,aɪzd] - [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌp(ə)ld] [ˈhɔːsɪz] .
and leaning over she recognised Schahabarim's man with his coupled horses .
和 倾斜 超过 她 已确认 - 男人 和 他的 耦合 马匹 .
[ˈtrentʃmənt] [ɪn] [paːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] .
她俯身一看，认出那是沙哈巴林的人和他的两匹马。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒndə] [ɔ:l] [naɪt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪnˈtrentʃmənt] ; [ðen] [disˈkwaɪət] [baɪ]
He had wandered all night between the two entrenchments ; then disquieted by
他 有 漫步 全部 夜晚 之间 这 二 战壕 ; 然后 不安 经过
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ;

他整夜都在两个战壕之间徘徊；然后被火势所扰，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [əˈɡen] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪn] - [kæmp] ;
he had gone back again trying to see what was passing in Matho's camp ;
他 有 已消失 后退 再次 尝试 到 看 什么 曾是 通过 在 - 营 ;
他又回去查看马托阵营的情况；

[ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [ˈniərəst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tent] , [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɜ:d]
and , knowing that this spot was nearest to his tent , he had not stirred
和 , 会心 那 这 点 曾是 最近的 到 他的 帐篷 , 他 有 不是 搅拌
[frɒm; frəm][aɪ ˈti:] ,
from it ,
从 它 ;

他知道这个地方离他的帐篷最近，所以一直待在那里没有动过。

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:sts] [kəˈmɑ:nd] .
in obedience to the priest's command .
在 服从 到 这 牧师的 命令 .
遵照牧师的命令。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] .
He stood up on one of the horses .
他 站立 向上 在 一 的 这 马匹 .
他站到了其中一匹马上。

- [let] [hɜ:ˈself] [slaid] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] ,
Salammbô let herself slide down to him ; and they fled at full gallop ,
- 让 她自己 滑动 向下 到 他 ; 和 他们 逃亡 在 满的 驰骋 ,
萨朗波顺着他的背滑了下去；然后他们策马狂奔。

[ˈsɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [ˈpju:nɪk] [kæmp] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] .
circling the Punic camp in search of a gate .
盘旋 这 布匿 营 在 搜索 的 一个 门 .
绕着迦太基营地转圈，寻找城门。

[ˈmɑ:θoʊ][hæd; həd] [aɪr ˈi:] - [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [tent] .
Matho had re - entered his tent .
马托 有 关于 - 进入 他的 帐篷 .
马托重新回到了他的帐篷里。

[ðə; ði] [ˈsməʊki] [læmp] [geɪv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [laɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [brɪˈli:vɪd] [ðæt] -
The smoky lamp gave but little light , and he also believed that Salammbô
这 烟 灯 给予 但 小的 光 , 和 他 还 相信 那 -
[wɒz; wəz] [əˈsli:p] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

那盏烟雾缭绕的灯发出的光线微弱，而且他认为萨朗波已经睡着了。

[ðen] [hi:; hi] [ˈdelɪkətli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [skɪn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:] [bed] .
Then he delicately touched the lion's skin on the palm - tree bed .
然后 他 轻柔地 感动 这 狮子的 皮肤 在 这 棕榈 - 树 床 .
然后，他轻轻地抚摸着棕榈树床上的狮子皮。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [bʌt; bət] [fi:; fi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] ;
He called but she did not answer ;
他 称为 但 她 做过 不是 回答 ;
他打电话过去，但她没有接；

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tɔː(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [striːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][tuː; tə][let] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] ;
he quickly tore away a strip of the canvas to let in some light ;
他 迅速地 撕裂 离开 一个 条 的 这 帆布 到 让 在 一些 光 ;
他迅速撕下一块帆布，让光线透进来；

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
the zaïmph was gone .
这 - 曾是 已消失 .
zaïmph消失了。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ˈtremblɪd] [brˈniːθ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [fiːt] .
The earth trembled beneath thronging feet .
这 地球 颤抖 下面 熙熙攘攘 脚 .
熙熙攘攘的人群让大地颤抖。

[ˌaʊts] , , [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɑːmə(r)] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˈklærɪən]
Shouts , neighings , and clashing of armour rose in the air , and clarion
喊叫 , 嘶鸣 , 和 冲突 的 盔甲 玫瑰 在 这 空气 ; 和 号角
[ˈflɜːrɪʃ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
flourishes sounded the charge .
繁花 听起来 这 收费 .
呐喊声、马嘶声和盔甲碰撞声响彻云霄，嘹亮的号角声宣告了冲锋的开始。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜwɜːrl] [əˈraʊnd] [hɪm] .
It was as though a hurricane were whirling around him .
它 曾是 作为 尽管 一个 飓风 是 旋转 大约 他 .
他感觉自己仿佛被飓风席卷了一般。

[ɪˈmɒdərət] [ˈfrenzi] [meɪd] [hɪm] [liːp] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [aʊtˈsaɪd] .
Immoderate frenzy made him leap upon his arms , and he dashed outside .
过分 狂热 制成 他 飞跃 之上 他的 武器 , 和 他 虚线 外部 .
极度的狂怒让他跳起来，用双臂撑着身体冲了出去。

[ðə; ði] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baːrˈberɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
The long files of the Barbarians were descending the mountain at a run ,
这 长的 文件 的 这 野蛮人 是 下降 这 山 在 一个 跑步 ,
蛮族的长队正飞奔着下山。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːnɪk] [skˈweəz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd]
and the Punic squares were advancing against them with a heavy and
和 这 布匿 正方形 是 前进 反对 他们 和 一个 重的 和
[ˈregjələ(r)] [ˌɒsɪˈleɪʃn] .
regular oscillation .
常规的 振荡 .
迦太基方阵以沉重而有规律的摆动向他们推进。

[ðə; ði] [mɪst] , [rent] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ,
The mist , rent by the rays of the sun ,
这 薄雾 , 租 经过 这 射线 的 这 太阳 ,
阳光穿透薄雾，

[fɔːmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒkɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈskʌvəd] [ˈstændədz] , [ˈhelmits] ,
formed little rocking clouds which as they rose gradually discovered standards , helmets ,
形成 小的 摇滚 云 哪个 作为 他们 玫瑰 逐步地 发现 标准 , 头盔 ,
[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [paɪks] .
and points of pikes .
和 积分 的 长矛 .
形成了摇曳的小云朵，随着云朵上升，逐渐显现出旗帜、头盔和长矛的尖端。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [i:və'lu:ʃ(ə)n] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]
Beneath the rapid evolutions portions of the earth which were still in the
下面 这 迅速的 进化 部分 的 这 地球 哪个 是 仍然 在 这
[ˈʃædəʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pleɪst] [ˈbɒdɪli] ;
shadow seemed to be displaced bodily ;
阴影 似乎 到 是 流离失所 身体上的 ;

在快速的演变下，地球上那些仍然处于阴影中的部分似乎发生了整体性的位移；

[ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hju:dʒ] [tɪ'bɹənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ,
in other places it looked as if huge torrents were crossing one another ,
在 其他 地方 它 看起来 作为 如果 巨大的 种子 是 过境 一 其他 ,
其他地方看起来就像巨大的洪流在相互交汇。

[waɪl] [ˈθɔ:ni] [ˈmæsɪz] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
while thorny masses stood motionless between them .
尽管 带刺的 群众 站立 静止不动 之间 他们 .

而荆棘丛则静静地伫立在它们之间。

[ˈma:θoʊ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [ˈsəʊldʒəz] , [ˈherəld] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪŋ] -
Matho could distinguish the captains , soldiers , heralds , and even the serving -
马托 可以 区分 这 队长 , 士兵 , 使者 , 和 甚至 这 服务 -
[men] ,
men ,
男人 ,

马托能够分辨出队长、士兵、传令官，甚至仆役。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈæsɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
who were mounted on asses in the rear .
WHO 是 安装 在 亚斯 在 这 后部 .

后面的人骑着驴。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [ˈsəʊldʒəz] ,
But instead of maintaining his position in order to cover the foot - soldiers ,
但 反而 的 保持 他的 位置 在 命令 到 覆盖 这 脚 - 士兵 ,
但他并没有坚守阵地掩护步兵，

[nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɪft] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
Narr ' Havas turned abruptly to the right , as though he wished himself to be
旁白 - 哈瓦斯 转向 突然 到 这 正确的 , 作为 尽管 他 希望 他自己 到 是
[krʌft] [baɪ][ˈhæmɪl,kɑ:r] .
crushed by Hamilcar .
碎 经过 哈米尔卡 .

纳尔·哈瓦斯突然向右转身，仿佛他希望自己被哈米尔卡碾碎。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:smən] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] [ˈelɪfənts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈslækən] [ðeə(r)] [spi:d] ;
His horsemen outstripped the elephants , which were slackening their speed ;
他的 骑兵 超越 这 大象 , 哪个 是 松弛 他们的 速度 ;
[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] ,
and all the horses ,
和 全部 这 马匹 ,

他的骑兵超越了速度逐渐放慢的大象；所有的马匹，

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ʌn'braid(ə)ld] [hedʒ] ,
stretching out their unbridled heads ,
伸展 出去 他们的 不受约束的 头部 ,

它们伸长脖子，肆意张开双臂。

[ˈgæləp] [æt; ət][səʊ] [ˈfjʊəriəs] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈbelɪz] [si:md] [tu:; tə] [greɪz] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
galloped at so furious a rate that their bellies seemed to graze the earth .
疾驰 在 所以 狂怒 一个 速度 那 他们的 肚子 似乎 到 轻擦 这 地球 .

它们飞奔的速度如此之快，以至于它们的腹部似乎都擦到了地面。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] [went] ['rezəlu:tli] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sentri] .
Then suddenly Narr ' Havas went resolutely up to a sentry .
然后 突然 旁白 - 哈瓦斯 去 坚决地 向上 到 一个 哨兵 .
然后，纳尔·哈瓦斯突然果断地走向一名哨兵。

[hi:; hi] [θru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [lɑ:ns] , [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He threw away his sword , lance , and javelins , and disappeared among the
他 扔 离开 他的 剑 , 槊 , 和 标枪 , 和 消失 之中 这
[kɑ:θə'dʒɪniən] .
Carthaginians .
迦太基人 .

他扔掉了剑、长矛和标枪，消失在迦太基人之中。
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:'mɪdiən] [ri:tʃt] - [tent] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,
The king of the Numidians reached Hamilcar's tent , and pointing to his men ,
这 国王 的 这 努米底亚人 达到 - 帐篷 , 和 指向 到 他的 男人 ,
努米底亚国王来到哈米尔卡的帐篷前，指着他的士兵们说：

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [sed] :
who were standing still at a distance , he said :
WHO 是 常设 仍然 在 一个 距离 , 他 说 :
他说，那些人当时正站在远处一动不动：

“ [ˈbɑ:rkə] !
“ **Barca !**
“ 巴萨 !
“巴萨！

[aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I bring them to you .
我 带来 他们 到 你 .
我把它带给你。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] .
They are yours .
他们 是 你的 .
它们是你的。

“ [ðen] [hi:; hi] ['prɒs,treitɪd] [hɪm'self] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
“ **Then he prostrated himself in token of bondage ,**
“ 然后 他 俯卧 他自己 在 令牌 的 束缚 ,
然后他俯身跪拜，表示臣服。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and to prove his fidelity recalled all his conduct from the beginning of
和 到 证明 他的 忠诚 召回 全部 他的 执行 从 这 开始 的
[ðə; ði][wɔ:(r)] .
the war .
这 战争 .

为了证明自己的忠诚，他回顾了战争开始以来的所有行为。

[fɜ:st] , [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
First , he had prevented the siege of Carthage and the massacre of the
第一的 , 他 有 阻止 这 围城 的 迦太基 和 这 屠杀 的 这
['kæptɪvz] ;
captives ;
俘虏 ;
首先，他阻止了对迦太基的围攻和对俘虏的屠杀；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ˈhænoʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈfiːt]
then he had taken no advantage of the victory over Hanno after the defeat
然后 他 有 已采取 不 优势 的 这 胜利 超过 汉诺 后 这 击败
[æt; ət][ˈjuːtɪkə] .
at Utica .
在 尤蒂卡 .

在尤蒂卡战败后，他并没有利用战胜汉诺的机会。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪriən] [taʊnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
As to the Tyrian towns , they were on the frontiers of his kingdom .
作为 到 这 泰瑞安 城镇 , 他们 是 在 这 前沿 的 他的 王国 .
至于泰尔城邦，它们位于他王国的边境。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ;
Finally he had not taken part in the battle of the Macaras ;
最后 他 有 不是 已采取 部分 在 这 战斗 的 这 - ;
最后，他没有参加马卡拉斯战役；

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspresli] [ˈæbsənt, æbˈsent] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði]
and he had even expressly absented himself in order to evade the
和 他 有 甚至 明确地 缺席 他自己 在 命令 到 逃避 这
[ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɑːtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] - .
obligation of fighting against the Suffet .
义务 的 斗争 反对 这 - .
他甚至故意缺席，以逃避与苏菲特作战的义务。

[nɑːr] - [ˈhɑːvəs][hæd; həd][ɪn][fækt] [wɪt] [tuː; tə] [əɡˈrændəɪz] [hɪmˈself] [baɪ] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [əˈpɒn][ðə; ði]
Narr ' Havas had in fact wished to aggrandise himself by encroachments upon the
旁白 - 哈瓦斯 有 在 事实 希望 到 夸大 他自己 经过 侵占 之上 这
[ˈpjuːnɪk] [ˈprɒvɪnsɪz] ,
Punic provinces ,
布匿 省份 ,
事实上，纳尔·哈瓦斯一直希望通过侵占迦太基各省来扩张自己的势力。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɔːlˈtɜːnətli] [əˈsɪstɪd] [ænd; ænd] [fəˈseɪkən] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and had alternately assisted and forsaken the Mercenaries according to the
和 有 交替 协助 和 被遗弃的 这 雇佣兵 根据 到 这
[tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
chances of victory .
机会 的 胜利 .
他们根据胜算，时而帮助雇佣兵，时而抛弃雇佣兵。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈhæmɪlˌkɑːr] [wʊd] [ˈʌlɪmətli] [pruːv] [ðə; ði][strɒŋɡə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn]
But seeing that Hamilcar would ultimately prove the stronger , he had gone
但 看到 那 哈米尔卡 会 最终 证明 这 更强 , 他 有 已消失
[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
over to him ;
超过 到 他 ;
但他看到哈米尔卡最终会更强大，就转而投靠了他；

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ˈmɑːθoʊ]
and in his desertion there was perhaps something of a grudge against Matho
和 在 他的 逃兵 那里 曾是 也许 某物 的 一个 怨恨 反对 马托
,
.
,
他擅离职守或许是出于对马托的某种怨恨。

[ˈweðə(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [lʌv] .
whether on account of the command or of his former love .
无论 在 帐户 的 这 命令 或者 的 他的 以前的 爱 .
无论是出于命令还是出于他过去的爱恋。

[ðə; ði] - ['lɪsnd] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
The Suffet listened without interrupting him .
这 - 听着 没有 打断 他 .

萨菲特静静地听着，没有打断他。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mi] [weə(r)] ['vendʒəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dju:]
The man who thus presented himself with an army where vengeance was his due
这 男人 WHO 因此 呈现 他自己 和 一个 军队 在哪里 复仇 曾是 他的 到期的
[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'spaɪzd] ;
was not an auxiliary to be despised ;
曾是 不是 一个 辅助的 到 是 被鄙视的 ;

这位率领军队前来复仇的人，绝非一个可轻视的配角；

[ˈhæmɪl,kɑ:r][æt; ət][wʌns] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði][ju:'tɪləti][pʊ; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
Hamilcar at once divined the utility of such an alliance in his great
哈密尔卡 在 一次 神谕 这 公用事业 的 这样的 一个 联盟 在 他的 伟大的
[ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts] .
projects :
项目 :

哈密尔卡立刻意识到这种联盟对他的伟大计划的益处。

[wɪð] [ðə; ði] [nju:'mɪdɪən] [hi;; hi] [wʊd] [get][rɪd][pʊ; əv][ðə; ði] ['lɪbiənz] .
With the Numidians he would get rid of the Libyans .
和 这 努米底亚人 他 会 得到 摆脱 的 这 利比亚人 .

他可以利用努米底亚人消灭利比亚人。

[ðen] [hi;; hi] [wʊd] [drɔ:] [ɒf] [ðə; ði] [west] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [pʊ; əv] [aɪ'brɪəriə] ; [ænd; ænd] ,
Then he would draw off the West to the conquest of Iberia ; and ,
然后 他 会 画 离开 这 西方 到 这 征服 的 伊比利亚半岛 ; 和 ,

然后他会将西方势力引向征服伊比利亚半岛；并且，

[wɪ'dəʊt] ['ɑ:skɪŋ] [nɑ:r] - ['hɑ:vəs] [waɪ] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['su:nə(r)] , [ɔ:(r)] ['həʊtɪsɪŋ] ['eni] [pʊ; əv]
without asking Narr ' Havas why he had not come sooner , or noticing any of
没有 问 旁白 - 哈瓦斯 为什么 他 有 不是 来 很快 , 或者 注意到 任何 的
[hɪz; ɪz][laɪz] ,
his lies ,
他的 谎言 ,

他既没有问纳尔·哈瓦斯为什么没有早点来，也没有注意到他说的任何谎言。

[hi;; hi] [kɪst] [hɪm] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [θraɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he kissed him , striking his breast thrice against his own .
他 亲吻 他 , 引人注目 他的 胸部 三次 反对 他的 自己的 .

他吻了他，胸膛三次撞击着他的胸膛。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə] [brɪŋ] ['mætəz] [tu;; tə][æn; ən][end][ænd; ænd][ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]['faɪəd]
It was to bring matters to an end and in despair that he had fired
它 曾是 到 带来 事情 到 一个 结尾 和 在 绝望 那 他 有 被解雇
[ðə; ði][kæmp][pʊ; əv][ðə; ði] ['lɪbiənz] .
the camp of the Libyans .
这 营 的 这 利比亚人 .

他绝望之下，为了结束这一切，向利比亚人的营地开火。

[ðɪs] ['ɑ:mi] [keɪm] [tu;; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] ; [dɪ'sembl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hi;; hi]
This army came to him like a relief from the gods ; dissembling his joy he
这 军队 来了 到 他 喜欢 一个 宽慰 从 这 神 ; 拆弹 他的 喜悦 他
[rɪ'plaid] :
replied :
回复 :

这支军队如同神明的恩赐般降临在他面前；他强忍喜悦回答道：

“ [meɪ] [ðə; ði] ['beɪəl] ['feɪvə(r)] [juː; jʊ] !
“ May the Baals favour you !
“ 可能 这 巴尔斯 偏爱 你 ！

愿巴力神保佑你！

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['hæmɪl,kɑːr][ɪz][nɒt]
I do not know what the Republic will do for you , but Hamilcar is not
我 做 不是 知道 什么 这 共和国 将要 做 为了 你 , 但 哈米尔卡 是 不是
[ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] .
ungrateful .
忘恩负义 .

我不知道共和国会为你做什么，但哈米尔卡并非忘恩负义之人。

“ [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ɪn'kriːst] ; [sʌm; səm] ['kæptɪnz] ['entəd] .
“ The tumult increased ; some captains entered .
“ 这 骚乱 增加 ; 一些 队长 进入 .

“骚乱愈演愈烈；一些船长也加入了进来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
He was arming himself as he spoke .
他 曾是 武装 他自己 作为 他 辐 .

他一边说话一边给自己戴上武器。

“ [kʌm] , [rɪ'tʃːn] !
“ Come , return !
“ 来 , 返回 ！

“回来吧！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsmən] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [brɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənts]
You will use your horsemen to beat down their infantry between your elephants
你 将要 使用 你的 骑兵 到 打 向下 他们的 步兵 之间 你的 大象
[ænd; ənd][maɪn] .
and mine .
和 矿 .

你将利用你的骑兵击溃你我战象之间的敌方步兵。

[ˈkʌrɪdʒ] ! [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] !
Courage ! exterminate them !
勇气 ！ 殄 他们 ！

勇敢点！消灭他们！

“ [ænd; ənd] [nɑːr] - ['hɑːvəs][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wen] - [ə'prɪəd] .
“ And Narr ' Havas was rushing away when Salammbo appeared .
“ 和 旁白 - 哈瓦斯 曾是 匆忙 离开 什么时候 - 出现 .

“纳尔·哈瓦斯正匆匆离去，萨朗波出现了。”

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .
She leaped down quickly from her horse .
她 跳跃 向下 迅速地 从 她 马 .

她迅速从马上跳了下来。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [kləʊk] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
She opened her ample cloak and spreading out her arms displayed the
她 打开 她 充足 披风 和 传播 出去 她 武器 显示 这
-
zaïmph .
- .

她敞开宽大的斗篷，张开双臂，展示了扎伊夫。

[ðə; ði] ['leðən] [tent] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
The leathern tent , which was raised at the corners ,
这 皮革 帐篷 , 哪个 曾是 提高 在 这 角落 ,

皮革帐篷，四角被撑起，

[left] ['vɪzəb(ə)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ɪts] [θɒŋ, θɔːŋ] ['səʊldʒəz] ,
left visible the entire circuit of the mountain with its thronging soldiers ,
左边 可见的 这 全部的 电路 的 这 山 和 它是 熙熙攘攘 士兵 ,
从左侧可以看到整座山及其周围密密麻麻的士兵。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] - [kɒd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
and as it was in the centre Salammô could be seen on all sides .
和 作为 它 曾是 在 这 中心 - 可以 是 已见 在 全部 侧面 .
由于它位于中心位置，因此从四面八方都能看到萨朗波。

[æn; ən] ['ɪmens] ['ʃaʊtɪŋ] [bɜːst] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [həʊp] .
An immense shouting burst forth , a long cry of triumph and hope .
一个 巨大 喊叫 爆裂 前进 , 一个 长的 哭 的 胜利 和 希望 .
一声震耳欲聋的呐喊爆发而出，那是胜利和希望的长鸣。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtɪŋ] [stɒpt] ; [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [liːnd] [ɒn] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd]
Those who were marching stopped ; the dying leaned on their elbows and turned
那些 WHO 是 行军 停止 ; 这 垂死 倾斜 在 他们的 肘部 和 转向
[raʊnd] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] .
round to bless her .
圆形的 到 保佑 她 .
行进中的人们停了下来；垂死之人用手肘撑着身体，转身向她致以祝福。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [ŋjuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] - ;
All the Barbarians knew now that she had recovered the zaïmph ;
全部 这 野蛮人 知道 现在 那 她 有 恢复 这 - ;
现在所有的野蛮人都知道她已经找回了扎伊夫；

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd]
they saw her or believed that they saw her from a distance ; and
他们 锯 她 或者 相信 那 他们 锯 她 从 一个 距离 ; 和
[ʌðə(r)] [kraɪz] ,
other cries ,
其他 哭泣 ,
他们远远地看见了她，或者自认为看见了她；以及其他呼喊声。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] , [rɪ'zaʊnd, -'saʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɔːdɪts]
but those of rage and vengeance , resounded in spite of the plaudits
但 那些 的 愤怒 和 复仇 , 回荡着 在 尽管如此 的 这 赞誉
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːθə'dʒɪniən] .
of the Carthaginians .
的 这 迦太基人 .
尽管迦太基人欢呼雀跃，但愤怒和复仇的怒火依然回荡。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['ɑːmɪz] [ɪn] [tɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [stæmp] [ænd; ənd] [ˈfriːk] [ə'raʊnd]
Thus did the five armies in tiers upon the mountain stamp and shriek around
因此 做过 这 五 军队 在 层级 之上 这 山 邮票 和 尖叫 大约
-
Salammô .
- .
于是，山上五支军队分列成列，围绕着萨朗波跺脚呐喊。

[ˈhæmɪl,kɑːr] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] , [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
Hamilcar , who was unable to speak , nodded her his thanks .
哈米尔卡 , WHO 曾是 无法 到 说话 , 点头 她 他的 谢谢 .
哈米尔卡无法说话，但他点头表示感谢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rektɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
His eyes were directed alternately upon the zaïmph and upon her ,
他的 眼睛 是 指导 交替 之上 这 - 和 之上 她 ,
他的目光在扎伊夫和她之间来回游移。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃeɪnlət] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

and he noticed that her chainlet was broken .
和 他 注意到 那 她 银 曾是 破碎的 .

他发现她的项链断了。

[ðen] [hi;; hi] ['ʃɪvə] , ['bi:ɪŋ] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spi(ə)n] .

Then he shivered , being seized with a terrible suspicion .
然后 他 瑟瑟发抖 , 存在 查获 和 一个 糟糕的 怀疑 .

然后他浑身一颤，心中涌起一股可怕的疑虑。

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmpɑ:sə'bɪlɪtɪ] [hi;; hi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [nɑ:r] - ['hɑ:vəs] [wɪ'ðaʊt]

But soon recovering his impassibility he looked sideways at Narr ' Havas without

['tʃ:niŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

turning his face .
转弯 他的 脸 .

但很快他恢复了平静，侧目看了纳尔·哈瓦斯一眼，脸却没有转过来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:'mɪdiən] [held] [hɪm'self] [ə'pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['ætrɪju:d] ;

The king of the Numidians held himself apart in a discreet attitude ;
这 国王 的 这 努米底亚人 握住 他自己 除 在 一个 慎重 态度 ;

努米底亚国王行事低调，与世隔绝；

[ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][hi;; hi][bɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [wen]

on his forehead he bore a little of the dust which he had touched when

[p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] .

prostrating himself .
俯伏 他自己 .

他额头上沾着一点尘土，那是他俯伏在地时沾上的。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] - [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv]['grævəti] .

At last the Suffet advanced towards him with a look full of gravity .
在 最后的 这 - 先进的 向 他 和 一个 看 满的 的 重力 .

最后，苏菲特神情严肃地向他走来。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [em'li:] , [nɑ:r] - ['hɑ:vəs] ,

" As a reward for the services which you have rendered me , Narr ' Havas ,

" 作为 一个 报酬 为了 这 服务 哪个 你 有 渲染 我 , 旁白 - 哈瓦斯 ,
“作为对你为我所做贡献的回报，纳尔·哈瓦斯，

[aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .

I give you my daughter .
我 给 你 我的 女儿 .

我把女儿交给你。

[bi;; bi][maɪ] [sʌn] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] !

Be my son , " he added , " and defend your father !

" 是 我的 儿子 , " 他 额外 , " 和 保卫 你的 父亲 !
“做我的儿子，”他补充道，“捍卫你的父亲！”

" [nɑ:r] - ['hɑ:vəs] [gev] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ;

" Narr ' Havas gave a great gesture of surprise ;

" 旁白 - 哈瓦斯 给予 一个 伟大的 手势 的 惊喜 ;
“纳尔·哈瓦斯表现出极大的惊讶；

[ðen] [hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] - [hændz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] .

then he threw himself upon Hamilcar's hands and covered them with kisses .

然后 他 扔 他自己 之上 - 双手 和 涵盖 他们 和 吻 .
然后他扑到哈米尔卡的手上，亲吻他的手背。

- , [kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] , [dɪd][nɒt] [sɪ:m] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] .
Salammbô , calm as a statue , did not seem to understand .
- , 冷静的 作为 一个 雕像 , 做过 不是 似乎 到 理解 .

萨朗波像雕像一样平静, 似乎并没有听懂。

[ʃi;; ji] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz][ʃi;; ji][kɑ:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ,
She blushed a little as she cast down her eyelids ,
她 脸红了 一个 小的 作为 她 投掷 向下 她 眼睑 ,
她低下眼睑, 脸颊微微泛红。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɜ:vd] ['læʃɪz] [meɪd] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
and her long curved lashes made shadows upon her cheeks .
和 她 长的 弯曲 睫毛 制成 阴影 之上 她 脸颊 .
她长长的弯曲睫毛在脸颊上投下阴影。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [wɪʃt] [tu;; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [ɪndɪ'sɒljəbl] [bɪ'trəʊð(ə)] .
Hamilcar wished to unite them immediately in indissoluble betrothal .
哈米尔卡 希望 到 团结 他们 立即地 在 不解 订婚 .
哈米尔卡希望立即让他们缔结不可解除的婚约。

[ə; eɪ] [lɑ:ns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] - [hændz][ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfəd] [tu;; tə] [nɑ:r] -
A lance was placed in Salammbô's hands and by her offered to Narr 'Havas ;
一个 槊 曾是 放置 在 - 双手 和 经过 她 提供 到 旁白 -
[ˈhɑ:vəs] ;
哈瓦斯 ;

萨朗波将一根长矛放在手中, 并把它献给了纳尔·哈瓦斯;

[ðeə(r)] [θʌmz] [wɜ:(r); wə(r)][taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɒŋ] [ɒv; əv][ɒks] - ['leðə(r)] ; [ðen] [kɔ:n] [wɒz; wəz]
their thumbs were tied together with a thong of ox - leather ; then corn was
他们的 拇指 是 系 一起 和 一个 丁字裤 的 牛 - 皮革 ; 然后 玉米 曾是
[pɔ:] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
poured upon their heads ,
倾倒 之上 他们的 头部 ,
他们的拇指被牛皮条绑在一起; 然后, 玉米被倒在他们的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ðæt] [fel] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ræŋ] [laɪk] [rɪ'baʊndɪŋ] [heɪl] .
and the grains that fell around them rang like rebounding hail .
和 这 谷物 那 跌倒 大约 他们 响铃 喜欢 反弹 冰雹 .
落在他们周围的谷粒发出像反弹的冰雹一样的响声。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt]
THE AQUEDUCT
这 渡槽

引水渠

[twelv] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]
Twelve hours afterwards all that remained of the Mercenaries was a heap of
十二 小时 然后 全部 那 剩余 的 这 雇佣兵 曾是 一个 堆 的
['wu:ndɪd] , [ded] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
wounded , dead , and dying .
受伤 , 死的 , 和 垂死 .
十二小时后, 雇佣兵们只剩下一堆伤员、死者和垂死之人。

[ˈhæmɪl,kɑ:r][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] ,
Hamilcar had suddenly emerged from the bottom of the gorge ,
哈米尔卡 有 突然 出现 从 这 底部 的 这 峡谷 ,
哈米尔卡突然从峡谷底部出现了。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['westən] [sləʊp] [ðæt] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [hɪpəʊ] - - ,
and again descended the western slope that looked towards Hippo - Zarytus ,
和 再次 下降 这 西 坡 那 看起来 向 河马 - - ,

然后再次沿着面向希波-扎里图斯方向的西坡向下走去，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [speɪs] ['bi:ɪŋ] [brɔ:də] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [hi:; hi][hæd; həd][t'eɪkən][keə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]
and the space being broader at this spot he had taken care to draw the
和 这 空间 存在 更广泛 在 这 点 他 有 已采取 关心 到 画 这
[bɑ:r'berɪənz] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
Barbarians into it .
野蛮人 进入 它 .

由于此处空间较为开阔，他便巧妙地将蛮族引诱到这里。

[nɑ:r] - ['hɑ:vəs][hæd; həd] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ; [ðə; ði] - ['mi:nwaɪl] [drəʊv]
Narr ' Havas had encompassed them with his horse ; the Suffet meanwhile drove
旁白 - 哈瓦斯 有 包括 他们 和 他的 马 ; 这 - 同时 驾驶
[ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ʌnd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .
them back and crushed them .
他们 后退 和 碎 他们 .

纳尔·哈瓦斯骑着马包围了他们；与此同时，苏菲特人将他们击退并碾碎了他们。

[ðen] , [tu:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [bɪ'fɔ:hænd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
Then , too , they were conquered beforehand by the loss of the zaïmph ;
然后 , 也 , 他们 是 征服 预先 经过 这 损失 的 这 - ;

此外，他们还因失去 zaïmph 而事先被征服；

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [keəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪks'piəriənst] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ]
even those who cared nothing about it had experienced anguish and something
甚至 那些 WHO 关心 没有什么 关于 它 有 经验丰富的 痛苦 和 某物
[ə'kɪn][tu:; tə] [ɪn'fɪblmənt] .
akin to enfeeblement .
类似的 到 衰弱 .

即使是那些对此漠不关心的人，也经历了痛苦和类似虚弱的感觉。

['hæmɪl,kɑ:r] , [nɒt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)] ,
Hamilcar , not indulging his pride by holding the field of battle ,
哈米尔卡 , 不是 沉溺于 他的 自豪 经过 保持 这 场地 的 战斗 ,
[hæmɪl,kɑ:r] [nɒt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [bæt(ə)] ,
哈米尔卡没有沉溺于骄傲，没有守住战场，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:ðə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [left] [tu:; tə][sʌm; səm] ['haɪts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
had retired a little further off on the left to some heights , from which
有 退休 一个 小的 更远 离开 在 这 左边 到 一些 高度 , 从 哪个
[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm] .
he commanded them .
他 命令 他们 .

他退到了左侧稍远一些的高地上，从那里指挥他们。

[ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [baɪ][ðeə(r)] ['sləʊpɪŋ] [pæɪl'seɪdz] .
The shape of the camps could be recognised by their sloping palisades .
这 形状 的 这 营地 可以 是 已确认 经过 他们的 倾斜的 栅栏 .
[ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [baɪ][ðeə(r)] ['sləʊpɪŋ] [pæɪl'seɪdz] .
营地的形状可以通过其倾斜的栅栏来辨认。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hi:p] [ɒv; əv] [blæk] ['sɪndəz] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbiənz] ;
A long heap of black cinders was smoking on the side of the Libyans ;
一个 长的 堆 的 黑色的 煤渣 曾是 吸烟 在 这 边 的 这 利比亚人 ;
[ə; eɪ] [lɒŋ] [hi:p] [ɒv; əv] [blæk] ['sɪndəz] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbiənz] ;
利比亚人一侧，一堆长长的黑色煤渣冒着烟；

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [sɔɪl] [ʃəʊd] [ʌndʒʊl'eɪʃənz] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ,
the devastated soil showed undulations like the sea ,
这 遭受重创 土壤 显示 起伏 喜欢 这 海 ,
[ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [sɔɪl] [ʃəʊd] [ʌndʒʊl'eɪʃənz] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ,
被破坏的土壤呈现出如同海浪般的起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtætəd] [ˈkænvəs] [lʊkt] [laɪk] [dɪm] [ʃɪps] [hɑ:f] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]
and the tents with their tattered canvas looked like dim ships half lost in the
和 这 帐篷 和 他们的 破烂 帆布 看起来 喜欢 暗淡 船舶 一半 丢失的 在 这
[ˈbrekər] .
breakers .
断路器 .

那些帆布破烂的帐篷看起来像是迷失在波涛中的昏暗船只。

[kwɪˈræs] , [fɔ:rk] , [ˈklærɪən] , [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [ˈaɪən][ænd; ənd] [bra:s] , [kɔ:n] , [strɔ:] ,
Cuirasses , forks , clarions , pieces of wood , iron and brass , corn , straw ,
胸甲 , 叉子 , 号角 , 件的 木头 , 铁 和 黄铜 , 玉米 , 稻草 ,
胸甲、叉子、号角、木片、铁片和黄铜片、玉米、稻草

[ænd; ənd] [ˈgɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] ;
and garments were scattered about among the corpses ;
和 服装 是 疏散 关于 之中 这 尸体 ;
尸体间散落着衣物;

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fəˈlærɪkə] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪkˈstɪŋkʃn] [bɜ:nd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hi:p]
here and there a phalarica on the point of extinction burned against a heap
这里 和 那里 一个 法拉里卡 在 这 观点 的 灭绝 烧伤 反对 一个 堆
[ɒv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] ;
of baggage ;
的 行李 ;

这里那里，有几只濒临灭绝的法拉里卡火鸡在行李堆旁被烧毁；

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪð] [ʃi:ldz] ;
in some places the earth was hidden with shields ;
在 一些 地方 这 地球 曾是 隐 和 盾牌 ;
有些地方的地面被盾牌遮盖住了;

[ˈhɔ:sɪz] - [ˈkɑ:kəsɪz] [səkˈsi:dɪd] [wʌŋ] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsiəri:z] [ɒv; əv] [ˈhɪlək] ; [legz] , [ˈsænd(ə)lɪz] ,
horses ' carcasses succeeded one another like a series of hillocks ; legs , sandals ,
马匹 - 尸体 成功了 一 其他 喜欢 一个 系列 的 小山丘 ; 腿 , 凉鞋 ,
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

马的尸体像连绵的小山丘一样依次出现；腿、凉鞋、胳膊，

[ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
and coats of mail were to be seen ,
和 外套 的 邮件 是 到 是 已见 ,
还能看到锁子甲。

[wɪð] [hedz] [held] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhelmɪts] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] - [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [ˈrɒʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [bɔ:lz] ;
with heads held in their helmets by the chin - pieces and rolling about like balls ;
和 头部 握住 在 他们的 头盔 经过 这 下巴 - 件 和 滚动 关于 喜欢 球 ;
他们的脑袋被头盔的下巴护罩固定住，像球一样在头盔里滚动；

[hedz] [ɒv; əv][heə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɔ:nz] ;
heads of hair were hanging on the thorns ;
头部的 头发 是 绞刑 在 这 荆棘 ;
荆棘上挂着一头头秀发；

[ˈelɪfənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtaʊəz] [ɪn] [pu:lz] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪð] [ˈentreɪlɪz] [ɪkˈspəʊzd] ,
elephants were lying with their towers in pools of blood , with entrails exposed ,
大象 是 说谎 和 他们的 塔楼 在 游泳池 的 血 , 和 内脏 裸露 ,
[ænd; ənd] [ˈgɑ:spɪŋ] .
and gasping .
和 喘息 .

大象们躺在血泊中，头顶隆起，内脏外露，奄奄一息。

[ðə; ði] [fʊt] [trɒd] [ɒn] [ˈslaɪmi] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [swɒmps] [ɒv; əv] [mʌd] [ɔːl'dəʊ] [nəʊ]
The foot trod on slimy things , and there were swamps of mud although no
这 脚 践踏 在 黏糊糊的 事物 , 和 那里 是 沼泽 的 泥 虽然 不
[reɪn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
rain had fallen .
雨 有 倒下 .

脚踩到了黏糊糊的东西，虽然没有下雨，但到处都是泥泞的沼泽。

[ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ded] [ˈbɒdɪz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmaʊntən] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] .
This confusion of dead bodies covered the whole mountain from top to bottom .
这 困惑 的 死的 身体 涵盖 这 所有的 山 从 顶部 到 底部 .
遍地尸体，从山顶到山脚，覆盖了整座山。

[ðəʊz] [huː] [sə'vaɪvd] [stɜːd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ded] .
Those who survived stirred as little as the dead .
那些 WHO 幸存下来 搅拌 作为 小的 作为 这 死的 .

幸存者和死者一样，一动不动。

[ˈskwɒtɪŋ] [ɪn] [ʌn'iːkwəl] [gruːps] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [skeəd] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈspiːkɪŋ]
Squatting in unequal groups they looked at one another scared and without speaking
蹲姿 在 不等 团体 他们 看起来 在 一 其他 害怕的 和 没有 请讲
.
:
.

他们蹲着，分成人数不等的几组，彼此惊恐地对视，一言不发。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈhɪpəʊ] - - [jɒn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmedəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
The lake of Hippo - Zarytus shone at the end of a long meadow beneath the
这 湖 的 河马 - - 闪耀 在 这 结尾 的 一个 长的 草地 下面 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] .
setting sun .
环境 太阳 .

夕阳西下，希波-扎里图斯湖在长长的草地尽头闪闪发光。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] [əˌɡlɒmə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈhʌʊzɪz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ˈɡɜːdl] [ɒv; əv]
To the right an agglomeration of white houses extended beyond a girdle of
到 这 正确的 一个 团聚 的 白色的 房屋 扩展 超过 一个 腰带 的
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;

右侧，一簇簇白色房屋向外延伸，超出了一圈围墙；

[ðen] [ðə; ði] [siː] [sprɛd] [aʊt] [ɪn'defɪnətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [ɪn][ðeə(r)]
then the sea spread out indefinitely ; and the Barbarians , with their chins in their
然后 这 海 传播 出去 无限期 ; 和 这 野蛮人 , 和 他们的 下巴 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

于是大海无边无际地蔓延开来；蛮族人双手托腮，

[saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [lændz] .
sighed as they thought of their native lands .
叹了口气 作为 他们 想法 的 他们的 本国的 土地 .

想起故土，他们不禁叹了口气。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [greɪ] [dʌst] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
A cloud of grey dust was falling .
一个 云 的 灰色的 灰尘 曾是 坠落 .

一阵灰色的尘埃落下。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wind] [blu:]; [ðen] ['evri] [breɪst] [daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɪn'kri:st]
The evening wind blew ; then every breast dilated , and as the freshness increased
这 晚上 风 吹 ; 然后 每一个 胸部 扩张 , 和 作为 这 新鲜 增加
,
:
,

晚风吹拂；于是，每个人的胸膛都舒展开来，随着清爽感的增强，

[ðə; ði] ['vɜ:mɪn] [maɪt] [bi: bi] [si:n] [tu:; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [ded] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊldə(r)] [naʊ] ,
the vermin might be seen to forsake the dead , who were colder now ,
这 害虫 可能 是 已见 到 背叛 这 死的 , WHO 是 更冷 现在 ,
人们或许会认为这些害虫抛弃了死者，而死者如今已更加冰冷。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɒt] [sænd] .
and to run over the hot sand .
和 到 跑步 超过 这 热的 沙 .

在滚烫的沙子上奔跑。

[krəʊz] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , ['restɪd] ['məʊʃnləs] [ɒŋ][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪg] [stəʊnz] .
Crows , looking towards the dying , rested motionless on the tops of the big stones .
乌鸦 , 寻找 向 这 垂死 , 休息 静止不动 在 这 最高额 的 这 大的 石头 .
乌鸦望着垂死之人，一动不动地栖息在大石头顶上。

[wen] [naɪt] [hæd; həd][fɔ:lən] ['jeləʊ] - [heəd] [dɒgz] , [ðəʊz] [ʌn'kli:n] [bi:sts] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
When night had fallen yellow - haired dogs , those unclean beasts which followed the
什么时候 夜晚 有 倒下 黄色的 - 头发 狗 , 那些 不洁 野兽 哪个 随后 这
[ɑ:mɪz] ,
armies ,
军队 ,

夜幕降临之时，那些黄毛狗，那些跟随军队的肮脏野兽，

[keɪm] [kwɑɪt] ['sɒftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] .
came quite softly into the midst of the Barbarians .
来了 相当 轻轻 进入 这 中间 的 这 野蛮人 .

他悄无声息地潜入了蛮族之中。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [lik] [ðə; ði] [klɒts] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒŋ][ðə; ði] [sti:l] ['tepid] [stʌmps] ;
At first they licked the clots of blood on the still tepid stumps ;
在 第一的 他们 舔过 这 血栓 的 血 在 这 仍然 温热 树桩 ;

起初，他们舔舐着仍然温热的残肢上的血块；

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [kɔ:psɪz] , [baɪtɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['stʌməks] [fɜ:st] [ɒv; əv]
and soon they began to devour the corpses , biting into the stomachs first of
和 很快 他们 开始 到 吞食 这 尸体 , 咬 进入 这 胃 第一的 的
[ɔ:l] .
all .
全部 .

很快，它们就开始吞食尸体，首先咬住的是尸体的胃。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [,ri:ə'piə] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] [laɪk] ['ædəʊz] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bɔ:lsəʊ] ['ventʃəd] [tu:; tə]
The fugitives reappeared one by one like shadows ; the women also ventured to
这 逃犯 再次出现 一 经过 一 喜欢 阴影 ; 这 女性 还 冒险 到
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

逃亡者们像影子一样一个个重新出现；妇女们也冒险返回。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] , [r'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪbiənz] ,
for there were still some of them left , especially among the Libyans ,
为了 那里 是 仍然 一些 的 他们 左边 , 尤其 之中 这 利比亚人 ,
因为还有一些人留了下来，尤其是在利比亚人中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ŋjuːˈmɪdɪən] .
in spite of the dreadful massacre of them by the Numidians .
在 尽管如此 的 这 可怕 屠杀 的 他们 经过 这 努米底亚人 :

尽管他们遭到努米底亚人的残酷屠杀。

[sʌm; səm] [tʊk] [rəʊps] - [endz][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][æz; əz] [ˈtɔːrtʃɪz] .
Some took ropes ' ends and lighted them to use as torches .
一些 采取 绳索 - 结束 和 照明 他们 到 使用 作为 火炬 :

有些人把绳子的一端点燃，用作火把。

[ˈʌðə(r)z] [held] [krɒst] [paɪks] .
Others held crossed pikes .
其他的 握住 交叉 长矛 :

其他人则手持交叉的长矛。

[ðə; ði] [kɔːpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [əˈpɒn] [ðiːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [əˈpɑːt] .
The corpses were placed upon these and were conveyed apart .
这 尸体 是 放置 之上 这些 和 是 传递 除 :

尸体被放置在这些架子上，然后被分开运送。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] , [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz]
They were found lying stretched in long lines , on their backs , with their mouths
他们 是 成立 说谎 拉伸 在 长的 线条 , 在 他们的 背部 , 和 他们的 嘴

[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,

人们发现它们仰面躺着，张着嘴，排成长长的队伍。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɑːns] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ;
and their lances beside them ;
和 他们的 长矛 旁 他们 ;

他们身旁还有长矛；

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][paɪld] [ʌp] [pel] - [ˈmel] [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][dɪg]
or else they were piled up pell - mell so that it was often necessary to dig
或者 别的 他们 是 堆积 向上 佩尔 - 梅尔 所以 那 它 曾是 经常 必要的 到 挖

[aʊt][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪŋ] .
out a whole heap in order to discover those they were wanting .
出去 一个 所有的 堆 在 命令 到 发现 那些 他们 是 想要 :

或者，它们被胡乱堆放在一起，以至于经常需要挖出一大堆才能找到他们想要的东西。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [pɑːst] [ˈsləʊli] [əʊvə(r)][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
Then the torch would be passed slowly over their faces .
然后 这 火炬 会 是 通过了 缓慢地 超过 他们的 面孔 :

然后，火炬会慢慢地在他们的脸上移动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈkɒmplɪkətɪd] [wuːndz] [frɒm; frəm] [ˈhɪdiəs] [ˈwepənz] .
They had received complicated wounds from hideous weapons .
他们 有 已收到 复杂的 伤口 从 可怕 武器 :

他们被可怕的武器炸伤，伤势十分严重。

[ˈɡriːnɪʃ] [strips] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfɔːhed] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [kraʃt] [tuː; tə]
Greenish strips hung from their foreheads ; they were cut in pieces , crushed to
绿绿色 条状物 悬挂 从 他们的 额头 ; 他们 是 切 在 件 , 碎 到

[ðə; ði] [ˈmæərəʊ] ,
the marrow ,
这 骨髓 ,

他们的额头上挂着绿色的条状物；他们被切成碎片，被碾碎至骨髓。

[bluː] [frɒm; frəm][stræŋɡjuːˈleɪ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈbrɔːdli] [kleft] [baɪ][ðə; ði] [ˈelɪfənts] - [ˈaɪvəri] .
blue from strangulation , or broadly cleft by the elephants ' ivory .
蓝色的 从 勒死 , 或者 总体而言 裂 经过 这 大象 - 象牙 :

因窒息而呈蓝色，或被象牙撕裂成宽阔的裂缝。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][æt; ət]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['dɪfərənsɪz] [br'twi:n]
Although they had died at almost the same time there existed differences between
虽然 他们 有 死亡 在 几乎 这 相同的 时间 那里 存在 差异 之间
[ðeə(r)] ['veəriəs] [stɜ:ts] [ɒv; əv] [kə'rʌp(ə)n] .
their various states of corruption .
他们的 各种各样的 各州 的 腐败 :

虽然他们几乎同时死去，但他们各自的腐败程度却有所不同。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʌft] [ʌp] [wɪð] ['lɪvɪd] ['sweliŋ] ,
The men of the North were puffed up with livid swellings ,
这 男人 的 这 北 是 膨胀的 向上 和 铁青 肿胀 ,
北方的士兵们浑身肿胀，布满青紫的肿块。

[waɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['nɜ:vəs] ['æfrɪkənz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sməʊkt] , [ænd; ənd]
while the more nervous Africans looked as though they had been smoked , and
尽管 这 更多的 紧张的 非洲人 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 熏制 , 和
[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['draɪɪŋ] [ʌp] .
were already drying up .
是 已经 烘干 向上 :

而那些比较紧张的非洲人看起来就像是被熏过一样，身体已经开始干瘪了。

[ðə; ði] ['mɜ:sənəriz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tə'tu:ɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][hændz] :
The Mercenaries might be recognised by the tattooing on their hands :
这 雇佣兵 可能 是 已确认 经过 这 纹身 在 他们的 双手 :
雇佣兵们手上的纹身或许能让他们被认出来:

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [æn'taɪəkəs] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['spærəʊ] - [hɔ:k] ; [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd]
the old soldiers of Antiochus displayed a sparrow - hawk ; those who had served
这 老的 士兵 的 安条克 显示 一个 麻雀 - 鹰 ; 那些 WHO 有 服务
[ɪn]['i:dʒɪpt] ,
in Egypt ,
在 埃及 ,

安条克的老兵们展示了一只雀鹰；那些曾在埃及服役的人，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnə'sefələs] ; [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]
the head of the cynocephalus ; those who had served with the princes of
这 头 的 这 犬头人 ; 那些 WHO 有 服务 和 这 王子们 的
['eɪʒə; 'eɪə] ,
Asia ,
亚洲 ,

犬首领的头颅；那些曾侍奉过亚洲诸侯的人，

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] ; [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]
a hatchet , a pomegranate , or a hammer ; those who had served in the
一个 斧头 , 一个 石榴 , 或者 一个 锤 ; 那些 WHO 有 服务 在 这
[gri:k] [rɪ'pʌblɪk] ,
Greek republics ,
希腊语 共和国 ,

一把斧头、一个石榴或一把锤子；那些曾在希腊共和国服役的人，

[ðə; ði] [saɪd] - [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtədəl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:kən; 'ɑ:kən] ;
the side - view of a citadel or the name of an archon ;
这 边 - 看法 的 一个 堡垒 或者 这 姓名 的 一个 执政官 ;
城堡的侧视图或执政官的名字;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hu:z] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð]
and some were to be seen whose arms were entirely covered with
和 一些 是 到 是 已见 谁 武器 是 完全 涵盖 和
[ði:z] ['mʌltɪplaɪd] ['sɪmbəlz] ,
these multiplied symbols ,
这些 乘以 符号 ,

有些人的手臂上完全布满了这些密集的符号。

[wɪtʃ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðeə(r)][ska:rz][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈri:s(ə)nt] [wu:ndz] .
which mingled with their scars and their recent wounds .

哪个 混合 和 他们的 疤痕 和 他们的 最近的 伤口 .

这些伤疤与他们的旧伤和新近的伤口交织在一起。

[fɔ:(r)] [ɡreɪt] [ˈfju:nərəl][paɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv][ˈlætɪn] [reɪs] , [ðə; ðɪ]
Four great funeral piles were erected for the men of Latin race, the
四 伟大的 葬礼 堆 是 竖立 为了 这 男人 的 拉丁 种族 , 这
[ˈsæm,narts] ,
Samnites ,
萨姆尼特人 ,

为拉丁民族萨姆尼特人建造了四座巨大的陵墓。

[ɪˈtrʌskənz] , [kæmpeɪni:ənz] , [ænd; ənd] - .
Etruscans, Campanians, and Bruttians .
伊特鲁里亚人 , 坎帕尼亚人 , 和 - .

伊特鲁里亚人、坎帕尼亚人和布鲁提人。

[ðə; ðɪ] [ɡri:ks] [dʌŋ] [pɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
The Greeks dug pits with the points of their swords .
这 希腊人 挖 坑 和 这 积分 的 他们的 剑 .

希腊人用剑尖挖坑。

[ðə; ðɪ] [ˈspɑ:rtənz] [rɪˈmu:vɪd] [ðeə(r)] [red] [kləʊk] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ded] ;
The Spartans removed their red cloaks and wrapped them round the dead ;
这 斯巴达人 已移除 他们的 红色的 斗篷 和 包装 他们 圆形的 这 死的 ;

斯巴达人脱下红色斗篷，裹在死者身上；

[ðə; ðɪ] [əˈθi:niənz] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [təˈwɔ:dz] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ;
the Athenians laid them out with their faces towards the rising sun ;
这 雅典人 铺设 他们 出去 和 他们的 面孔 向 这 上升 太阳 ;

雅典人将它们面朝冉冉升起的太阳摆放好；

[ðə; ðɪ] [kænˈteɪbrɪənz] [ˈberɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈpeb(ə)lz] ; [ðə; ðɪ] - [bent]
the Cantabrians buried them beneath a heap of pebbles; the Nasamonians bent
这 坎塔布里亚人 埋葬 他们 下面 一个 堆 的 鹅卵石 ; 这 - 弯曲

[ðem; ðəm] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð] [ɒks] - [ˈleðə(r)] [θɒŋz] ,
them double with ox - leather thongs ,
他们 双倍的 和 牛 - 皮革 丁字裤 ,

坎塔布里亚人将它们埋在鹅卵石堆下；纳萨蒙人用牛皮条将它们折成两截。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [went] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:d] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and the Garamantians went and interred them on the shore so that they
和 这 - 去 和 埋葬 他们 在 这 支撑 所以 那 他们

[maɪt] [bi:; bi] [pəˈpetʃuəli] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] .
might be perpetually washed by the waves .
可能 是 永恒地 洗过 经过 这 波浪 .

于是加拉曼提亚人将他们埋葬在岸边，让他们永远被海浪冲刷。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlætɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡri:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kəˈlekt] [ðə; ðɪ] [ˈæfɪz] [ɪn][ˈɜ:rnz] ;
But the Latins were grieved that they could not collect the ashes in urns ;
但 这 拉丁语 是 伤心 那 他们 可以 不是 收集 这 灰烬 在 骨灰瓮 ;

但拉丁人感到悲伤的是，他们无法将骨灰收集在骨灰瓮中；

[ðə; ðɪ] [ˈnəʊ,mædz] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ðɪ] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sændz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmʌmɪfaɪd] ,
the Nomads regretted the heat of the sands in which bodies were mummified ,
这 游牧民族 后悔 这 热 的 这 沙子 在 哪个 身体 是 木乃伊 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][seltz; kelts] ,
and the Celts ,
和 这 凯尔特人 ,

游牧民族对用于制作木乃伊的沙子的的高温感到惋惜，而凯尔特人则.....

[ðə; ði] [θri:] [ru:d] [stəʊnz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['reɪni] [skaɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlət] - ['kʌvəd] [gʌlf]
the three rude stones beneath a rainy sky at the end of an islet - covered gulf
这 三 粗鲁的 石头 下面 一个 下雨 天空 在 这 结尾 的 一个 小岛 - 涵盖 海湾

.
:
.

在被小岛覆盖的海湾尽头，阴雨绵绵的天空下，矗立着三块粗糙的石头。

[vəʊ,sɪfə'reɪjən] [ə'rəʊz] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leŋθənd] ['saɪləns] .

Vociferations arose , followed by the lengthened silence .
呼喊 出现 , 随后 经过 这 加长 沉默 .

一阵喧闹声响起，随后是漫长的沉默。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [səʊlɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

This was to oblige the souls to return .
这 曾是 到 必须 这 灵魂 到 返回 .

这是为了让亡灵返回人间。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'zju:md] [pə'sɪstəntli] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvɪz] .

Then the shouting was resumed persistently at regular intervals .
然后 这 喊叫 曾是 恢复 持续地 在 常规的 间隔 .

然后，喊叫声又以规律的间隔持续响起。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪk'skju:zɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

They made excuses to the dead for their inability to honour them as the
他们 制成 借口 到 这 死的 为了 他们的 无力 到 荣誉 他们 作为 这

[raɪts] [prɪ'skraɪbd] :

rites prescribed :
仪式 规定 :

他们向死者辩解，解释自己为何无法按照规定的仪式祭奠他们：

[fɔ:(r); fə(r)] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deprɪ'veɪʃn] ,

for , owing to this deprivation ,
为了 , 欠款 到 这 剥夺 ,

因为，由于这种匮乏，

[ðeɪ] [wʊd] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfɪnət] [prɪəriədʒ] [θru:] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [tʃɑ:nsɪz] [ænd; ənd]

they would pass for infinite periods through all kinds of chances and
他们 会 经过 为了 无限 时期 通过 全部 种类 的 机会 和

[metə'mɔ:fəsi:z] ;

metamorphoses ;
变态 ;

它们会在无数个时期内经历各种各样的机遇和变化；

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ;

they questioned them and asked them what they desired ;
他们 被质问 他们 和 问 他们 什么 他们 想要的 ;

他们盘问他们，问他们想要什么；

[ʌðə(r)z] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'bju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkə]

others loaded them with abuse for having allowed themselves to be conquered
其他的 已加载 他们 和 虐待 为了 拥有 允许 他们自己 到 是 征服

.
:
.

其他人则对他们进行辱骂，因为他们竟然允许自己被征服。

[ˈtiəz] [prəˈvʌkt] [ˈtiəz] , [ðə; ði] [sɒbz] [bɪˈkeɪm] [ˈʃɪlə(r)] , [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃən] [ænd; ənd] [ɛmˈbreɪsɪŋz]
tears provoked tears , the sobs became shriller , the recognitions and embracing
 眼泪 挑衅 眼泪 , 这 啜泣 成为 更尖锐 , 这 表彰 和 拥抱

[mɔː(r)] [ˈfræntɪk] .
more frantic .
 更多的 疯狂的 .

眼泪引发了更多的眼泪，抽泣声越来越尖锐，认出对方和拥抱起来也越来越疯狂。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪð'drɔ:] [wen]
it was necessary to beat them in order to make them withdraw when
 它 曾是 必要的 到 打 他们 在 命令 到 制作 他们 提取 什么时候
 [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [θrɒʊn] [ɪn] .
the earth was being thrown in .
 这 地球 曾是 存在 抛掷 在 .

当泥土被抛入时，必须击败他们才能迫使他们撤退。

他们取了自己的血，倒进坑里；

[ðeɪ] [gæʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:ndz] [ðæt] [dɪs'fɪɡəd] [ðə; ði] [ded] .
they gashed themselves in imitation of the wounds that disfigured the dead .
他们 裂口 他们自己 在 模仿 的 这 伤口 那 毁容 这 死的 .

他们模仿死者身上的伤口，在自己身上划出伤口。

['rɔ:ɾɪŋ] [bɜ:st] [fɔ:θ] [θru:] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] .

[ðə; ði] ['daɪŋ] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['maɪə(r)] ['baɪtɪŋ] [ðəə(r)]['mju:tɪleɪtɪd] [fɪsts] [ɪn][ðəə(r)][reɪdʒ] ;
The dying rolled in the bloody mire biting their mutilated fists in their rage ;
 这 垂死 滚动 在 这 血腥 沼泽 咬 他们的 残缺 拳头 在 他们的 愤怒 ;
 垂死之人翻滚在血泊中，愤怒地咬着残缺的拳头；

[ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [θri:] ['sæm,naitɪs] , [kwɔɪt] [ə; ei] " ['seɪkrɪd] [sprɪŋ] , " [kʌt] [wʌn] [ə'hʌðərz] [θrəʊt] [laɪk]
and forty - three Samnites , quite a " sacred spring , " cut one another's throats like
和 四十 - 三 萨姆尼特人 , 相当 一个 " 神圣 春天 , " 切 一 另一个的 喉咙 喜欢
[ˈglædiətəz] .
gladiators .
角斗士 .

四十三名萨姆尼特人，真是“神圣的泉水”，像角斗士一样互相割喉。

[su:n] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:nərəl] - [paɪlz] [feɪld] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'stɪŋɡwɪt; ek'stɪŋɡwɪt] ,
Soon wood for the funeral - piles failed , the flames were extinguished ,
很快 木头 为了 这 葬礼 - 堆 失败的 , 这 火焰 是 熄灭 ,
[ˈevri] [spɒt][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] ;
every spot was occupied ;
每一个 点 曾是 占领 ;

很快，用于堆放丧葬柴堆的木柴就用完了，火焰熄灭了，每个地方都满了；

[ænd; ənd] [ˈwɪəri] [frɒm; frəm] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈwi:kənd] , [ˈtɒtəɪŋ] , [ðei] [fel] [ə'sli:p] [kləʊz] [tu:; tə][ðeə(r)]
and weary from shouting , weakened , tottering , they fell asleep close to their
和 厌倦 从 喊叫 , 减弱 , 颤巍巍 , 他们 跌倒 睡着了 关闭 到 他们的
[ded] [ˈbreðrən] ,
dead brethren ,
死的 弟兄们 ,

他们喊叫得筋疲力尽，虚弱不堪，步履蹒跚，便在死去的兄弟们身边睡着了。

[ðəʊz] [hu:] [sti:l] [klaŋ] [tu:; tə][laɪf] [fɒl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [dɪ'zaɪərɪŋ][ˈnevə(r)]
those who still clung to life full of anxieties , and the others desiring never
那些 WHO 仍然 紧紧抓住 到 生活 满的 的 焦虑 , 和 这 其他的 渴望 绝不
[tu:; tə] [weɪk] [ə'gen] .
to wake again .
到 唤醒 再次 .

有些人仍然执着于充满焦虑的生活，而另一些人则希望永远不再醒来。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] [sʌm; səm][ˈsəʊldʒəz] [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the greyness of the dawn some soldiers appeared on the outskirts of the
在 这 灰色 的 这 黎明 一些 士兵 出现 在 这 郊区 的 这
[bə:r'berɪənz] ,
Barbarians ,
野蛮人 ,

黎明时分，暮色渐浓，一些士兵出现在蛮族领地边缘。

[ænd; ənd] [faɪld] [pɑ:st] [wɪð] [ðeə(r)] ['helmits] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [paɪks] ;
and filed past with their helmets raised on the points of their pikes ;
和 已提交 过去的 和 他们的 头盔 提高 在 这 积分 的 他们的 长矛 ;
他们列队走过，头盔高举在长矛尖上；

[ðei] [sə'lu:tɪd][ðə; ði] ['mɜ:sənəɪrɪz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ˈweðə(r)] [ðei] [hæd; həd][nəʊ] [ˈmesɪdʒɪz]
they saluted the Mercenaries and asked them whether they had no messages
他们 敬礼 这 雇佣兵 和 问 他们 无论 他们 有 不 消息
[tu:; tə] [send] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ləndz] .
to send to their native lands .
到 发送 到 他们的 本国的 土地 .

他们向雇佣兵们敬礼，并问他们是否没有什么话要传达给家乡。

[ˈʌðə(r)z] [epɪ'əʊtɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [ˈɪkəɡn, aɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɔ:mə(r)]
Others approached , and the Barbarians recognised some of their former
其他的 接近 , 和 这 野蛮人 已确认 一些 的 他们的 以前的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

其他人也走了过来，野蛮人认出了其中一些是他们以前的同伴。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tu; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .
The Suffet had proposed to all the captives that they should serve in his troops .
这 - 有 建议的 到 全部 这 俘虏 那 他们 应该 服务 在 他的 军队 .

苏菲特向所有俘虏提议，让他们在他的军队中服役。

[ˈsevrəl] [hæd; həd] [ˈfiələsli] [rɪˈfju:zd] ;
Several had fearlessly refused ;
一些 有 无畏地 拒绝 ;

有些人毫不畏惧地拒绝了；

[ænd; ənd] [kwai] [rɪˈzɒlvd] [ˈnaɪðə(r)] [tu; tə] [səˈpɔ:t] [ðem; ðəm] [nɔ:(r)] [tu; tə] [əˈbændən] [ðem; ðəm] [tu; tə]
and quite resolved neither to support them nor to abandon them to
和 相当 已解决 两者都不 到 支持 他们 也不 到 放弃 他们 到

[ðə; ði] [greɪ] [ˈkaʊns(ə)l] ,
the Great Council ,
这 伟大的 理事会 ,

并下定决心既不支持他们，也不将他们交给大议会。

[hi; hi] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð] [ɪnˈdʒʌŋkɪnz] [tu; tə] [faɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈgenst] [ˈkɑ:θɪdʒ] .
he had sent them away with injunctions to fight no more against Carthage .
他 有 发送 他们 离开 和 禁令 到 斗争 不 更多的 反对 迦太基 .

他遣走了他们，并下令禁止他们再与迦太基作战。

[æz; əz] [tu; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈrendəd] [ˈdəʊsaɪ] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [bʊ; əv] [ˈtɔ:tʃə] ,
As to those who had been rendered docile by the fear of tortures ,
作为 到 那些 WHO 有 到过 渲染 温顺 经过 这 害怕 的 酷刑 ,

至于那些因惧怕酷刑而变得温顺的人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfɜ:nɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ˈteɪkən] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;
they had been furnished with the weapons taken from the enemy ;
他们 有 到过 提供 和 这 武器 已采取 从 这 敌人 ;

他们配备了从敌人那里缴获的武器；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [prɪˈzentɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
and they were now presenting themselves to the vanquished ,
和 他们 是 现在 呈现 他们自己 到 这 战败者 ,

现在，他们正向战败者们展示自己。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu; tə] [sɪˈdju:s] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aʊt] [bʊ; əv] [æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [bʊ; əv] [praɪd]
not so much in order to seduce them as out of an impulse of pride
不是 所以 很多 在 命令 到 勾引 他们 作为 出去 的 一个 冲动 的 自豪

[ænd; ənd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
and curiosity .
和 好奇心 .

与其说是为了引诱她们，不如说是出于骄傲和好奇的冲动。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [təʊld] [bʊ; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈtri:tmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:v] [frəm; frəm] [ðə; ði]
At first they told of the good treatment which they had received from the
在 第一的 他们 讲述 的 这 好的 治疗 哪个 他们 有 已收到 从 这

- ;
Suffet ;
- ;

首先，他们讲述了他们在苏菲特受到的良好待遇；

[ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] [ˈlɪsnd] [tu; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈdʒeləsi] [ɔ:l] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪˈspaɪzd] [ðem; ðəm] .
the Barbarians listened to them with jealousy although they despised them .
这 野蛮人 听着 到 他们 和 妒忌 虽然 他们 被鄙视的 他们 .

野蛮人虽然鄙视他们，却也带着嫉妒的心情听他们说话。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dʒ] [bʊ; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈkauəd] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ;
Then at the first words of reproach the cowards fell into a passion ;
然后 在 这 第一的 字 的 责备 这 懦夫 跌倒 进入 一个 热情 ;

懦夫们一听到责备的话就怒火中烧；

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðeə(r)] [əʊn] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [kwɪræs] [ænd; ənd]
they showed them from a distance their own swords and cuirasses and
他们 显示 他们 从 一个 距离 他们的 自己的 剑 和 胸甲 和
[ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [əˈbjʊ:s][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
invited them with abuse to come and take them .
受邀 他们 和 虐待 到 来 和 拿 他们 .
他们远远地向他们展示自己的刀剑和胸甲，并辱骂着邀请他们过来夺取。

[ðə; ðɪ] [ba:ˈberɪənz] [pɪkt] [ʌp] [flɪnts] ; [ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] ;
The Barbarians picked up flints ; all took to flight ;
这 野蛮人 挑选 向上 燧石 ; 全部 采取 到 航班 ;
野蛮人捡起燧石，四散逃窜；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ]
and nothing more could be seen on the summit of the mountain except the
和 没有什么 更多的 可以 是 已见 在 这 首脑 的 这 山 除了 这
[la:ns] - [pɔɪnts] [prəˈdʒektɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpæliˈseɪdz] .
lance - points projecting above the edge of the palisades .
槊 - 积分 投影 多于 这 边缘 的 这 栅栏 .
除了从栅栏边缘伸出的矛尖之外，山顶上什么也看不到。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ba:ˈberɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊvəˈwelmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡri:f] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈheɪvɪə] [ðæn; ðən]
Then the Barbarians were overwhelmed with a grief that was heavier than
然后 这 野蛮人 是 不堪重负 和 一个 悲伤 那 曾是 较重 比
[ðə; ðɪ] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈfi:t] .
the humiliation of the defeat .
这 屈辱 的 这 击败 .
随后，野蛮人陷入了比战败的耻辱还要沉重的悲痛之中。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈemptɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
They thought of the emptiness of their courage ,
他们 想法 的 这 空虚 的 他们的 勇气 ,
他们想到了自己勇气的空虚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ti:θ] .
and they stood with their eyes fixed and grinding their teeth .
和 他们 站立 和 他们的 眼睛 固定的 和 研磨 他们的 牙齿 .
他们目光呆滞地站在那里，咬牙切齿。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
The same thought came to them all .
这 相同的 想法 来了 到 他们 全部 .
他们心中都浮现出了同样的想法。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [kɑ:θəˈdʒɪniən] [ˈprɪznər] .
They rushed tumultuously upon the Carthaginian prisoners .
他们 匆忙 剧烈地 之上 这 迦太基 囚犯 .
他们蜂拥而至，冲向迦太基战俘。

[aɪ ˈti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
It chanced that the Suffet's soldiers had been unable to discover them ,
它 偶然 那 这 - 士兵 有 到过 无法 到 发现 他们 ,
苏菲特的士兵碰巧没能发现他们。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l]
and as he had withdrawn from the field of battle they were still
和 作为 他 有 撤回 从 这 场地 的 战斗 他们 是 仍然
[ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] [pɪt] .
in the deep pit .
在 这 深的 坑 .
当他撤出战场时，他们仍然身处深坑之中。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['flætnd] [spɒt] .
They were ranged on the ground on a flattened spot .
他们是 范围 在 这 地面 在 一个 扁平的 点 .
它们被排列在一片平坦的地面上。

[ˈsentriz] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Sentries formed a circle round them ,
哨兵 形成 一个 圆圈 圆形的 他们 ,
哨兵们在他们周围围成一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tu;; tə]'entə(r)] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] [ˈfɔ:ti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and the women were allowed to enter thirty or forty at a time .
和 这 女性 是 允许 到 进入 三十 或者 四十 在 一个 时间 .
每次允许三四十名妇女进入。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu;; tə]'prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɔ:t] [taɪm] [ðæt][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
Wishing to profit by the short time that was allowed to them ,
祝 到 利润 经过 这 短的 时间 那 曾是 允许 到 他们 ,
他们想利用所拥有的短暂时间牟利，

[ðeɪ] [ræn][frɒm; frəm][wʌn][tu;; tə][ðə; ði]'ʌðə(r)] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ;
they ran from one to the other , uncertain and panting ;
他们 跑 从 一 到 这 其他 , 不确定 和 喘息 ;
他们气喘吁吁，不知所措地从一个跑到另一个跑去；

[ðen] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] [laɪk]
then bending over the poor bodies they struck them with all their might like
然后 弯曲 超过 这 贫穷的 身体 他们 击 他们 和 全部 他们的 可能 喜欢
[ˈwɒʃə,wɪmɪn] ['bi:tɪŋ] ['lɪnɪn] ;
washerwomen beating linen ;
洗衣妇 殴打 亚麻布 ;
然后她们弯下腰，对着这些可怜的尸体使出浑身力气，像洗衣妇捶打亚麻布一样捶打它们；

['ʃri:kɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [nems] [ðeɪ] [tɔ:(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪlz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðeə(r)]
shrieking their husband's names they tore them with their nails and put out their
尖叫 他们的 丈夫的 姓名 他们 撕裂 他们 和 他们的 指甲 和 放 出去 他们的
[aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdkɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] .
eyes with the bodkins of their hair .
眼睛 和 这 锥子 的 他们的 头发 .
她们尖叫着丈夫的名字，用指甲撕扯他们，用头发上的针刺瞎他们的眼睛。

[ðə; ði][men] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fi:t] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf]
The men came next and tortured them from their feet , which they cut off
这 男人 来了 下一个 和 受折磨 他们 从 他们的 脚 , 哪个 他们 切 离开
[æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] ,
at the ankles ,
在 这 脚踝 ,
接下来，那些男人上前折磨他们，从脚开始，把他们的脚踝砍断。

[tu;; tə][ðeə(r)] [ˈfɔ:hed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [kraʊnz] [ɒv; əv][skɪn][tu;; tə][pʊt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [əʊn]
to their foreheads , from which they took crowns of skin to put upon their own
到 他们的 额头 , 从 哪个 他们 采取 皇冠 的 皮肤 到 放 之上 他们的 自己的
[hedz] .
heads .
头部 .
他们从额头上取下皮肤，制成人皮冠，戴在自己的头上。

[ðə; ði] ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈkɪnnəs] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈtrəʊʃəs] [ɪn][ðeə(r)][dɪˈvaɪsɪz] .
The Eaters of Uncleaness were atrocious in their devices .
这 食客 的 不洁 是 极其恶劣 在 他们的 设备 .
食污者的手段极其残忍。

[ðeɪ] [ɪn'venəm] [ðə; ði] [wu:ndz] [baɪ] [ˈpɔ:riŋ] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] [dʌst] , [ˈvɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfrægmənts]
They envenomed the wounds by pouring into them dust , vinegar , and fragments
他们 有毒液 这 伤口 经过 浇注 进入 他们 灰尘 , 醋 , 和 片段
[ɒv; əv] [ˈpɒtəri] ;
of pottery ;
的 陶器 ;

他们将灰尘、醋和陶器碎片倒进伤口，使伤口中毒；

[ˈʌðə(r)z] [ˈweɪtɪd] [bɪ'haɪnd] ; [blʌd] [ˈfləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [laɪk] [ˈvɪntɪdʒə(r)] [raʊnd] [ˈfju:mɪŋ] [væts]
others waited behind ; blood flowed , and they rejoiced like vintagers round fuming vats
其他的 等待 在后面 ; 血 流动 , 和 他们 欣喜若狂 喜欢 复古爱好者 圆形的 怒气冲冲 大桶
.
.
.

其他人则在后面等候；鲜血流淌，他们像围着冒着热气的酒桶的酿酒人一样欢呼雀跃。

[ˈmɑ:θoʊ] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Matho , however , was seated on the ground ,
马托 , 然而 , 曾是 坐着 在 这 地面 ,
然而，马托却坐在地上。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [endɪd] ,
at the very place where he had happened to be when the battle ended ,
在 这 非常 地方 在哪里 他 有 发生 到 是 什么时候 这 战斗 结束 ,
就在他战斗结束时恰好所在的那个地方，

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ,
his elbows on his knees , and his temples in his hands ; he saw nothing ,
他的 肘部 在 他的 膝盖 , 和 他的 寺庙 在 他的 双手 ; 他 锯 没有什么 ,
他双肘撑在膝盖上，双手捂着太阳穴；他什么也看不见。

[hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] .
heard nothing , and had ceased to think .
听到 没有什么 , 和 有 停止 到 思考 .
他什么也没听到，也停止了思考。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfri:k] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ˈʌtə] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
At the shrieks of joy uttered by the crowd he raised his head .
在 这 尖叫 的 喜悦 说出 经过 这 人群 他 提高 他的 头 .
听到人群发出欢呼声，他抬起了头。

[brɪfɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv] [ˈkænvəs] [kɔ:t] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈflæɡpəʊl] , [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Before him a strip of canvas caught on a flagpole , and trailing on the ground ,
前 他 一个 条 的 帆布 捕捉 在 一个 旗杆 , 和 尾随 在 这 地面 ,
他面前有一条帆布挂在旗杆上，拖在地上。

[ˈfeltəd] [ɪn] [kənˈfju:zd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈblæŋkɪts] , [kɑ:pɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪənz] [skɪn] .
sheltered in confused fashion blankets , carpets , and a lion's skin .
避难所 在 使困惑 时尚 毯子 , 地毯 , 和 一个 狮子的 皮肤 .
用凌乱的时尚毯子、地毯和狮皮遮蔽。

[hi:; hi] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [tent] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ]
He recognised his tent ; and he riveted his eyes upon the ground as though
他 已确认 他的 帐篷 ; 和 他 铆接 他的 眼睛 之上 这 地面 作为 尽管
- [ˈdɔ:tə(r)] ,
Hamilcar's daughter ,
- 女儿 ,

他认出了自己的帐篷；他目不转睛地盯着地面，仿佛看到了哈米尔卡的女儿。

[wen] [ʃi: ʃi] [dɪsəˈpiəd] , [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
when she disappeared , had sunk into the earth .
什么时候 她 消失 , 有 沉没 进入 这 地球 .
她消失的时候，已经沉入了地下。

[ðə; ði] [tɔ:n] ['kænvəs] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] [wind] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [rægz][ɒv; əv][,aɪ'ti:] ['sʌmtaɪmz] [pɑ:st] [ə'krɒs]
The torn canvas flapped in the wind ; the long rags of it sometimes passed across
这 撕裂 帆布 拍打 在 这 风 ; 这 长的 破布 的 它 有时 通过了 穿过
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ;

破损的帆布在风中猎猎作响；长长的布条有时会拂过他的嘴边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'si:vð] [ə; eɪ] [red] [mɑ:k] [laɪk] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] .
and he perceived a red mark like the print of a hand .
和 他 感知 一个 红色的 标记 喜欢 这 打印 的 一个 手 .

他看到一个像手印一样的红色印记。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [nɑ:r] - ['hɑ:vəs] , [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'laɪəns] .
It was the hand of Narr ' Havas , the token of their alliance .
它 曾是 这 手 的 旁白 - 哈瓦斯 , 这 令牌 的 他们的 联盟 .

那是纳尔·哈瓦斯的手，是他们结盟的象征。

[ðen] ['mɑ:θoʊ][rəʊz] .
Then Matho rose .
然后 马托 玫瑰 .

然后马托站了起来。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪəbrænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sti:l] ['sməʊkɪŋ] ,
He took a firebrand which was still smoking ,
他 采取 一个 火炬手 哪个 曾是 仍然 吸烟 ,

他拿起一根还在冒烟的火把，

[ænd; ənd] [θru:] [,aɪ'ti:] [dɪs'deɪnfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .
and threw it disdainfully upon the wrecks of his tent .
和 扔 它 轻蔑地 之上 这 残骸 的 他的 帐篷 .

然后轻蔑地把它扔到他帐篷的残骸上。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊ'θə:n] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fel] [aʊt] [bæk] [tə'wɔ:dz]
Then with the toe of his cothurn he pushed the things which fell out back towards
然后 和 这 脚趾 的 他的 科瑟恩 他 推动 这 事物 哪个 跌倒 出去 后退 向

[ðə; ði] [fleɪm] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [left] .
the flame so that nothing might be left .
这 火焰 所以 那 没有什么 可能 是 左边 .

然后他用脚趾把掉出来的东西推回火里，不留一丝痕迹。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [frɒm; frəm] [wɒt] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd]
Suddenly , without any one being able to guess from what point he had
突然 , 没有 任何 一 存在 有能力的 到 猜测 从 什么 观点 他 有
[sprʌŋ] [ʌp] , - [,ri:ə'piə] .
sprung up , Spendius reappeared .
弹簧 向上 , - 再次出现 .

突然间，斯彭迪乌斯毫无预兆地再次出现，谁也无法猜到他是从哪里冒出来的。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [slɛɪv] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:ns] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;
The former slave had fastened two fragments of a lance against his thigh ;
这 以前的 奴隶 有 系紧 二 片段 的 一个 槊 反对 他的 大腿 ;

这位前奴隶将两截长矛碎片绑在了自己的大腿上；

[hi:; hi] [limp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pi:tiəs] [lʊk] , ['bri:ðɪŋ] [fɔ:θ] [kəm'pleɪnts] [ðə; ði] [waɪl] .
he limped with a piteous look , breathing forth complaints the while .
他 跛行 和 一个 可怜的 看 , 呼吸 前进 投诉 这 尽管 .

他一瘸一拐地走着，一脸可怜，一边走一边抱怨。

" [rɪ'mu:v] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:θoʊ][tu:; tə][hɪm] .
" **Remove that ,** " **said Matho to him .**
" 消除 那 , " 说 马托 到 他 .

“把那个拿走，”马托对他说。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] ！
“ **I know that you are a brave fellow** ！
“ 我 知道 那 你 是 一个 勇敢的 同伴 ！

我知道你是个勇敢的人！

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
“ **For he was so crushed by the injustice of the gods that he had not**
“ 为了 他 曾是 所以 碎 经过 这 不公正 的 这 神 那 他 有 不是
[streŋθ] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð] [men] .
strength enough to be indignant with men .
力量 足够的 到 是 愤怒 和 男人 。

“因为他被诸神的不公深深压垮，以至于没有力气去愤恨世人。”

- [ˈbekən] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
Spendius beckoned to him and led him to a hollow of the mountain ,
- 招手 到 他 和 引领 他 到 一个 空洞的 的 这 山 ,

斯彭迪乌斯向他招了招手，领他来到山中的一个洼地。

[weə(r)] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪŋ] [kənˈsiːld] .
where Zarxas and Autaritus were lying concealed .
在哪里 - 和 - 是 说谎 暗 。

扎尔克萨斯和奥塔里图斯藏身之处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [laɪk] [ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði][wʌn] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkruːəl] ,
They had fled like the slave , the one although he was cruel ,
他们 有 逃亡 喜欢 这 奴隶 , 这 一 虽然 他 曾是 残忍的 ,

他们像奴隶一样逃走了，尽管他很残忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] .
and the other in spite of his bravery .
和 这 其他 在 尽管如此 的 他的 勇敢 。

而另一个人尽管勇敢，却依然落得如此下场。

[bʌt; bət] [huː] , [sed] [ðeɪ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ɒv; əv] [nɑːr] - [ˈhɑːvəs] ,
But who , said they , could have expected the treachery of Narr ' Havas ,
但 WHO , 说 他们 , 可以 有 预期的 这 背信弃义 的 旁白 - 哈瓦斯 ,

但他们说，谁又能想到纳尔·哈瓦斯会背信弃义呢？

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbiənz] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
the burning of the camp of the Libyans , the loss of the zaimph ,
这 燃烧 的 这 营 的 这 利比亚人 , 这 损失 的 这 - ,

利比亚人营地被焚毁，扎伊夫失事

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [baɪ][ˈhæmɪl,kɑːr] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
the sudden attack by Hamilcar , and , above all ,
这 突然 攻击 经过 哈米尔卡 , 和 , 多于 全部 ,

哈米尔卡的突然袭击，以及最重要的是，

[hɪz; ɪz] [mənʊːvəz] [wɪtʃ] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən]
his manouvres which forced them to return to the bottom of the mountain
他的 机动 哪个 强制 他们 到 返回 到 这 底部 的 这 山

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] ?
beneath the instant blows of the Carthaginians ?
下面 这 立即的 打击 的 这 迦太基人 ？

是他的策略迫使他们退回山脚，从而在迦太基人的猛烈攻击下退缩了吗？

- [meɪd] [nəʊ] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ]
Spendius made no acknowledgement of his terror , and persisted in maintaining
- 制成 不 致谢 的 他的 恐怖 , 和 持续 在 保持

[ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .
that his leg was broken .
那 他的 腿 曾是 破碎的 。

斯彭迪乌斯丝毫没有表现出恐惧，并坚持说他的腿断了。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [θri:] [tʃi:fs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [ɑ:skt] [wʌn] [ə'ʌlðə(r)] [wɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

At last the three chiefs and the schalischim asked one another what decision

在 最后的 这 三 酋长们 和 这 - 问 一 其他 什么 决定

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] .

should now be adopted .

应该 现在 是 已采用 .

最后，三位首领和使者们互相询问现在应该做出什么决定。

[ˈhæmɪlˌkɑːr] [kləʊzd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ;
Hamilcar closed the road to Carthage against them ;
 哈密尔卡 关闭 这 路 到 迦太基 反对 他们 ;
 哈密尔卡封锁了通往迦太基的道路，阻止他们前进；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:r] -
they were caught between his soldiers and the provinces belonging to Narr '
 他们 是 捕捉 之间 他的 士兵 和 这 省份 属于 到 旁白 -
 ['hɑ:vəs] ;
Havas ;
 哈瓦斯 ;

他们被夹在纳尔哈瓦斯的士兵和纳尔哈瓦斯的各省之间；

[ðə; ði] ['tirɪən] [taʊnz] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɒŋkərə] ;
the Tyrian towns would join the conquerors ;
 这 泰瑞安 城镇 会 加入 这 征服者 ;
 泰尔城邦将加入征服者的行列；

[ðə; ði] [bə:'berɪənz] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['drɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the Barbarians would find themselves driven to the edge of the sea ,
 这 野蛮人 会 寻找 他们自己 驱动 到 这 边缘 的 这 海 ,
 蛮族最终会被驱赶到海边。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [juˈnaɪtɪd] [ˈfɔ:sɪz] [wʊd] [krʌʃ] [ðəm; ðəm] .
and all those united forces would crush them .
 和 全部 那些 团结的 力量 会 压碎 他们 .
 所有这些联合起来的力量将会粉碎他们。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'fæləbli] ['hæpən] .
This would infallibly happen .
 这 会 绝对正确 发生 .

这一定会发生。

[ðʌs] [nəʊ] [mi:nz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
Thus no means presented themselves of avoiding the war .
 因此 不 方法 呈现 他们自己 的 避免 这 战争 .
 因此，没有任何办法可以避免战争。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['prɒsɪkjʊ:t] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .
Accordingly they must prosecute it to the bitter end .
 因此 他们 必须 起诉 它 到 这 苦的 结尾 .
 因此，他们必须将此案追究到底。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [ˈbæt(ə)l]
But how were they to make the necessity of an interminable battle
 但 如何 是 他们 到 制作 这 必要性 的 一个 没完没了 战斗
 [ʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [pi:p(ə)l] ,
understood by all these disheartened people ,
 理解 经过 全部 这些 沮丧 人们 ,
 但是，他们该如何让这些意志消沉的人们理解这场旷日持久的战争的必要性呢？

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sti] ['bli:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wu:ndz] .
who were still bleeding from their wounds .
 WHO 是 仍然 出血 从 他们的 伤口 .
 他们身上的伤口还在流血。

“ [ai] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðæt] ! ” [sed] - .
“ **I will undertake that !** ” **said Spendius** .
“ 我 将要 承担 那 ! ” 说 - .

“我愿意承担这项任务！”斯彭迪乌斯说道。

[tu:] [ˈaʊəz] [ˈɑːftəwədz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv] [ˈhɪpəʊ] - -
Two hours afterwards a man who came from the direction of Hippo - Zarytus
二 小时 然后 一个 男人 WHO 来了 从 这 方向 的 河马 - -
[klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
climbed the mountain at a run .
攀登 这 山 在 一个 跑步 .

两小时后，一名从希波-扎里图斯方向来的男子跑上了这座山。

[hiː; hi] [weɪvd] [sʌm; səm] [ˈtæblɪts] [æt; ət][ɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] [ˈveri] [ˈlaʊdli]
He waved some tablets at arm's length , and as he shouted very loudly
他 挥手 一些 片剂 在 武器 长度 , 和 作为 他 喊叫 非常 高声
[ðə; ði] [bəˈrberɪənz] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .
the Barbarians surrounded him .
这 野蛮人 包围 他 .

他挥舞着几块石板，伸长手臂，大声喊叫，野蛮人便将他包围了。

[ðə; ði] [ˈtæblɪts] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈspætʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈsəʊldʒəz][ɪn] [sɑːˈdɪnjə] .
The tablets had been despatched by the Greek soldiers in Sardinia .
这 片剂 有 到过 已派送 经过 这 希腊语 士兵 在 撒丁岛 .

这些泥板是由驻扎在撒丁岛的希腊士兵送去的。

[ðeɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðeə(r)][ˈæfrɪkən] [ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
They recommended their African comrades to watch over Gisco and the other
他们 受到推崇的 他们的 非洲 同志们 到 手表 超过 - 和 这 其他
[ˈkæptɪvz] .
captives .
俘虏 .

他们建议他们的非洲同伴看守吉斯科和其他俘虏。

[ə; eɪ][ˈseɪmɪən][ˈtreɪdə(r)] , [wʌn] [hɪpənæks] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
A Samian trader , one Hipponax , coming from Carthage ,
一个 萨米安 商 , 一 希波纳克斯 , 未来 从 迦太基 ,

一位来自迦太基的萨摩斯商人，名叫希波纳克斯，

[hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [plɒt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːɡənəɪzd] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp]
had informed them that a plot was being organised to promote their escape
有 知情的 他们 那 一个 阴谋 曾是 存在 有组织的 到 推动 他们的 逃脱
,
.
,

曾告知他们有人正在策划帮助他们逃跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrberɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [prɪˈkɔː](ə)n] ; [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz]
and the Barbarians were urged to take every precaution ; the Republic was
和 这 野蛮人 是 敦促 到 拿 每一个 预防 ; 这 共和国 曾是
[ˈpaʊəf(ə)] .
powerful .
强大的 .

并敦促蛮族采取一切预防措施；共和国实力强大。

- [ˈstrætədʒəm][dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] [æt; ət][fɜːst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .
Spendius's stratagem did not succeed at first as he had hoped .
- 策略 做过 不是 成功 在 第一的 作为 他 有 希望 .

斯彭迪乌斯的计谋起初并没有像他希望的那样成功。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['perəl] , [səʊ][fɑ:(r)][frəm; frəm] [ɪk'saɪɪŋ] ['frenzi] , [reɪzd] [fɪəz] ;
This assurance of the new peril , so far from exciting frenzy , raised fears ;
这 保证 的 这 新的 危险 , 所以 远的 从 激动人心 狂热 , 提高 恐惧 ;
这种对新危险的保证, 非但没有激起人们的狂热, 反而加剧了人们的恐惧;

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] - ['wɔ:nɪŋ] , ['leɪtli] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)][mɪdst] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]
and remembering Hamilcar's warning , lately thrown into their midst , they expected
和 记住 - 警告 , 最近 抛掷 进入 他们的 中间 , 他们 预期的
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)] .
something unlooked for and terrible .
某物 未曾注意的 为了 和 糟糕的 .
他们想起哈米尔卡最近给他们的警告, 预料到会有意想不到的可怕事情发生。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] ; ['sevrəl] ['i:v(ə)n][ɡɒt][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] ,
The night was spent in great distress ; several even got rid of their weapons ,
这 夜晚 曾是 花费 在 伟大的 痛苦 ; 一些 甚至 得到 摆脱 的 他们的 武器 ,
夜里, 众人惊恐万分; 甚至有人丢弃了武器。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] - [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
so as to soften the Suffet when he presented himself .
所以 作为 到 软化 这 - 什么时候 他 呈现 他自己 .
以便缓和苏菲特出现时的紧张气氛。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [wɒt] , [ə; eɪ]['sekənd] ['rʌnə(r)] [ə'prɪəd] ,
But on the following day , at the third watch , a second runner appeared ,
但 在 这 下列的 天 , 在 这 第三 手表 , 一个 第二 跑步者 出现 ,
但第二天, 在第三班岗时, 第二名跑者出现了。

[stiɪl] [mɔ:(r)] ['breθləs] , [ænd; ənd] ['blækənd] [wɪð] [dʌst] .
still more breathless , and blackened with dust .
仍然 更多的 喘不过气 , 和 变黑 和 灰尘 .
呼吸更加急促, 浑身沾满了灰尘。

[ðə; ði] [ɡri:k] [snætʃt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][pə'paɪrəs] ['kʌvəd] [wɪð] -
The Greek snatched from his hand a roll of papyrus covered with Phonician
这 希腊语 抢夺 从 他的 手 一个 卷 的 纸莎草 涵盖 和 -
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
希腊人从他手中夺过一卷写满腓尼基文字的莎草纸。

[ðə; ði] ['mɜ:rsənəɪrɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tri:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] ;
The Mercenaries were entreated not to be disheartened ;
这 雇佣兵 是 恳求 不是 到 是 沮丧 ;
雇佣兵们被劝告不要灰心丧气;

[ðə; ði] [breɪv] [men][ɒv; əv]['tju:nɪs][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [lɑ:dʒ] [rɪ:ɪn'fɔ:smənt] .
the brave men of Tunis were coming with large reinforcements .
这 勇敢的 男人 的 突尼斯 是 未来 和 大的 增援部队 .
突尼斯的勇士们带着大批援军赶来。

- [fɜ:st] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] [θri:] [taɪmz][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][held] [ʌp][baɪ] [tu:]
Spendius first read the letter three times in succession ; and held up by two
- 第一的 读 这 信 三 时代 在 演替 ; 和 握住 向上 经过 二
[ˌkæpə'doʊʃənz] ,
Cappadocians ,
卡帕多西亚人 ,
斯彭迪乌斯先是连续读了三遍这封信; 然后被两名卡帕多西亚人举了起来,

[hu:] [bɔ:(r)][hɪm] ['si:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
who bore him seated on their shoulders ,
WHO 钻孔 他 坐着 在 他们的 肩膀 ,
他们把他扛在肩上,

[hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self][kən'veɪd][frɒm; frəm][pleɪs][tu:; tə][pleɪs][ænd; ənd][ɑ:r'i:] - [ri:d][aɪ'ti:] .
he had himself conveyed from place to place and re - read it .
他 有 他自己 传递 从 地方 到 地方 和 关于 - 读 它 .
他亲自将这本书从一个地方带到另一个地方，反复阅读。

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n][aʊəz][hi:; hi][hə'ræŋ] .
For seven hours he harangued .
为了 七 小时 他 训斥 .
他滔滔不绝地讲了七个小时。

[hi:; hi][rɪ'maɪndɪd][ðə; ði][mɜ:rsənəriz][ɒv; əv][ðə; ði][prɒmɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][kɑʊns(ə)] ;
He reminded the Mercenaries of the promises of the Great Council ;
他 提醒 这 雇佣兵 的 这 承诺 的 这 伟大的 理事会 ;
他提醒雇佣兵们大议会的承诺；

[ðə; ði]['æfrɪkənz][ɒv; əv][ðə; ði][kru:əlti][ɒv; əv][ðə; ði][stjuədz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɑ:r'berɪənz][ɒv; əv]
the Africans of the cruelties of the stewards , and all the Barbarians of
这 非洲人 的 这 残忍 的 这 管家 , 和 全部 这 野蛮人 的
[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][kɑ:θɪdʒ] .
the injustice of Carthage .
这 不公正 的 迦太基 .
非洲人遭受管家的残暴对待，所有蛮族人遭受迦太基的不公正待遇。

[ðə; ði] - [maɪldnəs][wɒz; wəz][əʊnli][ə; eɪ][beɪt][tu:; tə][kæptə(r)][ðəm; ðəm] ;
The Suffet's mildness was only a bait to capture them ;
这 - 温和 曾是 仅有的 一个 饵 到 捕获 他们 ;
萨菲特人的温和只是诱捕他们的诱饵；

[ðəʊz][hu:] [sə'rendəd][wɒd][bi:; bi][səʊld][æz; əz][sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][vænkwɪft][wɒd]
those who surrendered would be sold as slaves , and the vanquished would
那些 WHO 投降 会 是 卖 作为 奴隶 , 和 这 战败者 会
[pərɪʃ][ʌndə(r)][tɔ:tʃə(r)] .
perish under torture .
沦 在下面 酷刑 .
投降者将被卖为奴隶，战败者将在酷刑下死去。

[æz; əz][tu:; tə][flaɪt] , [wɒt][ru:ts][kʊd; kəd][ðeɪ][fɒləʊ] ?
As to flight , what routes could they follow ?
作为 到 航班 , 什么 路线 可以 他们 跟随 ?
至于飞行路线，他们可以走哪些路线？

[nɒt][ə; eɪ]['neɪf(ə)n][wɒd][rɪ'si:v][ðəm; ðəm] .
Not a nation would receive them .
不是 一个 国家 会 收到 他们 .
没有哪个国家会接收他们。

[weər'æz][baɪ][kən'tɪnjʊɪŋ][ðəə(r)]['efəts][ðeɪ][wɒd][əb'teɪn][æt; ət][wʌns][fɪrɪ:dəm] , [vɛndʒəns] ,
Whereas by continuing their efforts they would obtain at once freedom , vengeance ,
然而 经过 继续 他们的 努力 他们 会 获得 在 一次 自由 , 复仇 ,
[ænd; ənd][mʌni] !
and money !
和 钱 !
如果他们继续努力，就能同时获得自由、复仇和金钱！

[ænd; ənd][ðeɪ][wɒd][nɒt][hæv; həv][lɒŋ][tu:; tə][weɪt] , [sɪns][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ɒv; əv]['tju:nɪs] ,
And they would not have long to wait , since the people of Tunis ,
和 他们 会 不是 有 长的 到 等待 , 自从 这 人们 的 突尼斯 ,
他们无需等待太久，因为突尼斯人民

[ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][lɪ'bɪə] , [wɒz; wəz][rʌʃɪŋ][tu:; tə][rɪ'li:v][ðəm; ðəm] .
the whole of Libya , was rushing to relieve them .
这 所有的 的 利比亚 , 曾是 匆忙 到 缓解 他们 .
整个利比亚都在争相救援他们。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌʌn'rəʊl] [pə'paɪrəs] : “ [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
He showed the unrolled papyrus : “ Look at it !
他 显示 这 展开 纸莎草 : “ 看 在 它 !
他展示展开的莎草纸: “看看它! ”

[ri:d] !
read !
读 !
读!

[si:] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] !
see their promises !
看 他们的 承诺 !
看看他们的承诺!

[aɪ][du:; də][nɒt] [laɪ] .
I do not lie .
我 做 不是 说谎 .
我不说谎。

“ [dɒgz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [ˈmʌzl] [ɔ:l] ['plɑ:stəd] [wɪð] [red] .
” **Dogs were straying about with their black muzzles all plastered with red .**
” 狗 是 迷途 关于 和 他们的 黑色的 口套 全部 粉刷过的 和 红色的 .
“狗儿们四处游荡，它们黑色的嘴巴上沾满了鲜血。”

[ðə; ði] [menz] [ʌn'kʌvəd] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [hɒt][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] .
The men's uncovered heads were growing hot in the burning sun .
这 男士 裸露 头部 是 生长 热的 在 这 燃烧 太阳 .
男人们裸露的头部在烈日下变得滚烫。

[ə; eɪ] [ˈnɔ:ziəs] [smel] [eks'heil] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bædli] ['berɪd] [kɔ:psɪz] .
A nauseous smell exhaled from the badly buried corpses .
一个 恶心 闻 呼气 从 这 糟糕 埋葬 尸体 .
从掩埋不善的尸体中散发出令人作呕的气味。

[sʌm; səm][i:v(ə)n][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [weɪst] .
Some even projected from the earth as far as the waist .
一些 甚至 预计 从 这 地球 作为 远的 作为 这 腰部 .
有些甚至从地面突出到腰部。

- [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['wɪtnəs] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
Spendius called them to witness what he was saying ;
- 称为 他们 到 证人 什么 他 曾是 说 ;
斯彭迪乌斯叫他们来见证他所说的话;

[ðen] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈhæmɪl,kɑ:r] .
then he raised his fists in the direction of Hamilcar .
然后 他 提高 他的 拳头 在 这 方向 的 哈米尔卡 .
然后他向哈米尔卡的方向举起了拳头。

[ˈmɑ:θoʊ] , [mɔ:ɾəʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
Matho , moreover , was watching him ,
马托 , 而且 , 曾是 观看 他 ,
此外，马托一直在看着他。

[ænd; ænd][tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən]['æŋgə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['grædʒuəli]
and to cover his cowardice he displayed an anger by which he gradually
和 到 覆盖 他的 怯懦 他 显示 一个 愤怒 经过 哪个 他 逐步地
[faʊnd] [hɪm'self] ['kæɪɪd] [ə'wei] .
found himself carried away .
成立 他自己 携带 离开 .
为了掩饰自己的懦弱，他表现出愤怒，并逐渐被愤怒冲昏了头脑。

[di'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][hiː; hi] [hi:pt] ['kɜ:sɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] .
Devoting himself to the gods he heaped curses upon the Carthaginians .
奉献 他自己 到 这 神 他 堆积如山 诅咒 之上 这 迦太基人 .

他虔诚地侍奉诸神，诅咒迦太基人。

[ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
The torture of the captives was child's play .
这 酷刑 的 这 俘虏 曾是 孩子的 玩 .

对俘虏的酷刑简直是小儿科。

[waɪ] [speə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi]['evə(r)] ['dræɡɪŋ] [ðɪs] ['juːsləs] ['kæt(ə)]['ɑ:ftə(r)][wʌn] ?
Why spare them , and be ever dragging this useless cattle after one ?
为什么 空闲的 他们 , 和 是 曾经 拖拽 这 无用 牛 后 一 ?

为什么要放过它们，却要一直拖着这些没用的牲口追赶它们？

“ [nəʊ] ! [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] !
” **No ! we must put an end to it !**
” 不 ! 我们 必须 放 一个 结尾 到 它 !

不！我们必须制止它！

[ðeə(r)] [dɪ'zainz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] !
their designs are known !
他们的 设计 是 已知 !

他们的设计作品闻名遐迩！

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [wʌn] [maɪt] ['ruːɪn][juː 'es] !
a single one might ruin us !
一个 单身的 一 可能 废墟 我们 !

一个就足以毁了我们！

[nəʊ] ['pɪti] !
no pity !
不 遗憾 !

毫不留情！

[ðəʊz] [huː] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][legz][ænd; ənd][ðə; ði]
Those who are worthy will be known by the speed of their legs and the
那些 WHO 是 值得 将要 是 已知 经过 这 速度 的 他们的 腿 和 这

[fɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bləʊz] .
force of their blows .
力量 的 他们的 打击 .

那些真正有价值的人，会从他们腿的速度和拳头的力量来辨别。

“ [ðen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪvz] .
” **Then they turned again upon the captives .**
” 然后 他们 转向 再次 之上 这 俘虏 .

“然后他们又转而攻击俘虏。”

['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θrəʊz] ;
Several were still in the last throes ;
一些 是 仍然 在 这 最后的 阵痛 ;

有些人仍在垂死挣扎；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:l] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][stæb] [wɪð] [ðə; ði]
they were finished by the thrust of a heel in the mouth or a stab with the
他们 是 完成的 经过 这 推力 的 一个 脚跟 在 这 嘴 或者 一个 刺 和 这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒævlɪn] .
point of a javelin .
观点 的 一个 标枪 .

他们被用脚后跟捅进嘴里或用标枪尖刺死。

[ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] - .
Then they thought of Gisco .
然后 他们 想法 的 - .

然后他们想到了Gisco。

[ˈnəʊweə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [si:n] ； [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
Nowhere could he be seen ; they were disturbed with anxiety .
无处 可以 他 是 已见 ； 他们 是 不安 和 焦虑 .

到处都找不到他，他们焦虑不安。

[ðeɪ] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt]
They wished at once to convince themselves of his death and to participate

[ɪn][,aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 .

他们急于确信他已死亡，并参与到他的死亡之中。

[æt; ət][lɑ:st] [θri:] ['sæmnait] [ˈʃepədʒ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪfti:n] [ˈpeɪsɪz]
At last three Samnite shepherds discovered him at a distance of fifteen paces

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] - [tent] [ˈleɪtli] [stʊd] .
from the spot where Matho's tent lately stood .
从 这 点 在哪里 - 帐篷 最近 站立 .

最后，三个萨姆尼特牧羊人在距离马托帐篷最近所在位置十五步远的地方发现了马托。

[ðeɪ] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [brɪəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][rest] .
They recognised him by his long beard and they called the rest .
他们 已确认 他 经过 他的 长的 胡须 和 他们 称为 这 休息 .

他们认出他时，他留着长长的胡子，然后叫来了其他人。

[stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][hips] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [kləʊz] [tə'geðə(r)]
Stretched on his back , his arms against his hips , and his knees close together

,
:
,

他仰面躺着，双臂叉腰，双膝并拢。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn][leɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:m] .
he looked like a dead man laid out for the tomb .
他 看起来 喜欢 一个 死的 男人 铺设 出去 为了 这 墓 .

他看起来像个被放进坟墓的死人。

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [saɪdʒ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪd] - [ˈəʊpənd] [ɪn]
Nevertheless his wasted sides rose and fell , and his eyes , wide - opened in

[hɪz; ɪz][ˈpælid] [feɪs] ,
his pallid face ,
他的 苍白 脸 ,

然而，他消瘦的腰部却起伏不定，苍白的脸上，他的眼睛睁得大大的。

[geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
gazed in a continuous and intolerable fashion .
凝视 在 一个 连续的 和 无法容忍 时尚 .

持续不断地、令人难以忍受地盯着看。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ɡreɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The Barbarians looked at him at first with great astonishment .
这 野蛮人 看起来 在 他 在 第一的 和 伟大的 惊讶 .

野蛮人们起初都十分惊讶地看着他。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [fə'ɡɒtn] ；
Since he had been living in the pit he had been almost forgotten ；
自从 他 有 到过 活的 在 这 坑 他 有 到过 几乎 被遗忘的 ；
自从他住在坑里后，几乎被人遗忘了；

[ˈrendəd] [ʌn'iːzi] [baɪ][əʊld] ['meməriz] [ðei] [stʊd] [æt; ət][ə; ei] ['distəns] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)]
rendered uneasy by old memories they stood at a distance and did not venture
渲染 不安 经过 老的 回忆 他们 站立 在 一个 距离 和 做过 不是 风险投资
[tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)][hændz] [ə'genst] [hɪm] .
to raise their hands against him .
到 增加 他们的 双手 反对 他 .

旧日的回忆让他们感到不安，他们远远地站着，不敢对他动手。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːməɪɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [ˈfɔːwəd] [wen] [ə; ei]
But those who were behind were murmuring and pressed forward when a
但 那些 WHO 是 在后面 是 淙淙 和 按下 向前 什么时候 一个
[gɑːrəməntiːən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ；
Garamantian passed through the crowd ；
加拉曼蒂安 通过了 通过 这 人群 ；

但后面的人一边窃窃私语，一边在一名加拉曼提亚人穿过人群时向前挤去；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brændɪŋ] [ə; ei] ['sɪkl] ；[ɔːl] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ；[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ['pəːpl] ，
he was brandishing a sickle ；all understood his thought ；their faces purpled ，
他 曾是 挥舞 一个 镰刀 ；全部 理解 他的 想法 ；他们的 面孔 紫色 ，
他挥舞着镰刀；所有人都明白他的意思；他们的脸都涨得通红。

[ænd; ənd] ['smɪtn] [wɪð] [jeɪm] [ðei] [ˈrɪːk] ；
and smitten with shame they shrieked ；
和 迷恋 和 耻辱 他们 尖叫 ；
他们羞愧难当，尖叫起来：

“ [jes] ！ [jes] ！
“ **Yes ！ yes ！**
“ 是的 ！ 是的 ！
“是的！ 是的！ ”

“ [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːvd] [stiːl] [epɹəʊtʃt] - .
“ **The man with the curved steel approached Gisco .**
“ 这 男人 和 这 弯曲 钢 接近 - .
“拿着弯刀的男人走向吉斯科。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ， [ænd; ənd] ， ['restɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ， [sɔːd] [aɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] ['ræpɪd]
He took his head , and , resting it upon his knee , sawed it off with rapid
他 采取 他的 头 ， 和 ， 休息 它 之上 他的 膝盖 ， 锯 它 离开 和 迅速的
[strəʊks] ；
strokes ；
笔画 ；

他拿起自己的头颅，放在膝盖上，快速地锯了下来；

[aɪ 'tiː] [fel] ； [tuː; tə] [greɪt] [dʒets] [ɒv; əv] [blʌd] [meɪd] [ə; ei][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
it fell ； to great jets of blood made a hole in the dust .
它 跌倒 ； 到 伟大的 喷气式飞机 的 血 制成 一个 洞 在 这 灰尘 ；
它坠落了；喷涌而出的鲜血在尘土中炸出一个洞。

- [liːpt] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ， [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə; ei] ['lepəd] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Zarxas leaped upon it , and lighter than a leopard ran towards the
- 跳跃 之上 它 ， 和 打火机 比 一个 豹 跑 向 这
[kɑːθə'dʒɪniən] .
Carthaginians .
迦太基人 .

扎尔克萨斯跃上它，比豹子还轻盈地向迦太基人奔去。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [druː] - [hed]
Then when he had covered two thirds of the mountain he drew Gisco's head
然后 什么时候 他 有 涵盖 二 三分之一 的 这 山 他 画 - 头
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [biəd] ,
from his breast by the beard ,
从 他的 胸部 经过 这 胡须 ,
然后, 当他爬完三分之二的山后, 他揪着吉斯科的胡子, 把他的头从胸口拽了出来。

[wɜːl] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['ræpɪdli] ['sevrəl] [taɪmz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] , [wen] [θrəʊn] [æt; ət][lɑːst] ,
whirled his arm rapidly several times , — and the mass , when thrown at last ,
旋转 他的 手臂 快速 一些 时代 , — 和 这 大量的 , 什么时候 抛掷 在 最后的 ,
他快速地挥动手臂数次, ——最后, 当那团东西被抛出去时,
[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'reɪbələ][ænd; ənd] [dɪsə'priəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈpjuːnɪk] [ɪn'trentʃmənt] .
described a long parabola and disappeared behind the Punic entrenchments .
描述 一个 长的 抛物线 和 消失 在后面 这 布匿 战壕 .

划出一道长长的抛物线, 消失在迦太基人的战壕后面。
[suːn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz] [ðeə(r)] [rəʊz] [tuː] [krɒst] ['stændədz] ,
Soon at the edge of the palisades there rose two crossed standards ,
很快 在 这 边缘 的 这 栅栏 那里 玫瑰 二 交叉 标准 ,
很快, 栅栏边缘升起了两面交叉的旗帜。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [saɪn][fɔː(r); fə(r)] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] .
the customary sign for claiming a corpse .
这 习惯 符号 为了 声称 一个 尸体 .
认领尸体的惯用手势。

[ðen] [fɔː(r)] ['herəld] , [t'fəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɪðθ; wɪθ][ɒv; əv] [tʃest] , [went] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['klæriən]
Then four heralds , chosen for their width of chest , went out with great clarions
然后 四 使者 , 选定 为了 他们的 宽度 的 胸部 , 去 出去 和 伟大的 号角
,
,
然后, 四名胸膛宽阔的使者, 手持巨大的号角走了出去。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɑːs] [tjuːbz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hens'fɔːθ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
and speaking through the brass tubes declared that henceforth there would be
和 请讲 通过 这 黄铜 管子 声明 那 今后 那里 会 是
[bɪ'twiːn] [kɑːθə'dʒɪniən] [ænd; ənd] [bɑːr'beriənz] ['naɪðə(r)] [feɪθ] ,
between Carthaginians and Barbarians neither faith ,
之间 迦太基人 和 野蛮人 两者都不 信仰 ,
他们通过铜管宣告, 从此以后, 迦太基人和蛮族之间将不再有信仰之分。

[ˈpɪti] , [nɔː(r)][gɒdz] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['əʊvətʃɔːz] [bɪ'fɔːhænd] ,
pity , nor gods , that they refused all overtures beforehand ,
遗憾 , 也不 神 , 那 他们 拒绝 全部 序曲 预先 ,
既不可惜, 也不该怪神, 他们事先拒绝了所有的提议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['envɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [kʌt] [ɒf] .
and that envoys would be sent back with their hands cut off .
和 那 使节 会 是 发送 后退 和 他们的 双手 切 离开 .
并且, 使节将被砍掉双手送回国。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , - [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['hɪpəʊ] - - [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]
Immediately afterwards , Spendius was sent to Hippo - Zarytus to procure
立即地 然后 , - 曾是 发送 到 河马 - - 到 采购
[prə'vɪz(ə)nz] ;
provisions ;
条款 ;
随后, 斯彭迪乌斯被派往希波-扎里图斯采购粮食;

[ðə; ði] ['tɪriən] ['sɪti] [sent] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
the Tyrian city sent them some the same evening .
这 泰瑞安 城市 发送 他们 一些 这 相同的 晚上 .
当晚，泰尔城就给他们送去了一些。

[ðeɪ] [et; ɛɪt] ['ɡriːdɪli] .
They ate greedily .
他们 吃 贪婪地 .
他们狼吞虎咽地吃着。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ðeɪ] ['spiːdəli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [pʊ; əv][ðeə(r)]
Then when they were strengthened they speedily collected the remains of their
然后 什么时候 他们 是 加强 他们 迅速地 集 这 遗迹 的 他们的
[ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈbrʌʊkən] [ɑːmz] ;
baggage and their broken arms ;
行李 和 他们的 破碎的 武器 ;
随后，当他们恢复体力后，便迅速收拾起剩余的行李和断裂的武器；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第14/19页

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mæst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [left]
the women massed themselves in the centre , and heedless of the wounded left
这 女性 大量 他们自己 在 这 中心 , 和 鲁莽 的 这 受伤 左边
[wi:pɪŋ] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
weeping behind them ,
哭泣 在后面 他们 ,

妇女们聚集在中央, 全然不顾身后受伤的幸存者们的哭泣。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'lon] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wʊlvz] ['teɪkɪŋ] [ɪts]
they set out along the edge of the shore like a herd of wolves taking its
他们 放 出去 沿着 这 边缘 的 这 支撑 喜欢 一个 一群 的 狼 采取 它是
[dr'pɑ:tʃə(r)] .
departure .
离开 .

它们沿着海岸边缘出发, 就像一群狼即将启程一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'pɒn] ['hɪpəʊ] - - , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
They were marching upon Hippo - Zarytus , resolved to take it , for they
他们 是 行军 之上 河马 - - , 已解决 到 拿 它 , 为了 他们
[hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
had need of a town .
有 需要 的 一个 镇 .

他们向希波-扎里图斯进军, 决心攻占它, 因为他们需要一座城镇。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Hamilcar , as he perceived them at a distance ,
哈米尔卡 , 作为 他 感知 他们 在 一个 距离 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][dr'speə(r)][ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprɪəriənst] [ɪn]
had a feeling of despair in spite of the pride which he experienced in
有 一个 感觉 的 绝望 在 尽管如此 的 这 自豪 哪个 他 经验丰富的 在
[ˈsi:ɪŋ] [ðəm; ðəm][flaɪ] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .
seeing them fly before him .
看到 他们 飞 前 他 .

尽管看到它们在他面前飞翔让他感到无比自豪, 但他心中仍然涌起一丝绝望。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [ðəm; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] [freɪ] [tru:ps] .
He ought to have attacked them immediately with fresh troops .
他 应该 到 有 遭到攻击 他们 立即地 和 新鲜的 军队 .
[ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !
Another similar day and the war was over !
其他 相似的 天 和 这 战争 曾是 超过 !
[wʊd] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ;
would join them ;
会 加入 他们 ;

他本应立即以生力军发起进攻。

[ɪf] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'træktɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] ['greɪtə(r)] [streŋθ] ; [ðə; ði] ['tɪriən] [taʊnz]
If matters were protracted they would return with greater strength ; the Tyrian towns
如果 事情 是 拖延 他们会 返回 和 更大的 力量 ; 这 泰瑞安 城镇
[wʊd] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ;
would join them ;
会 加入 他们 ;

如果战争持续下去, 他们将会卷土重来, 实力更加强大; 泰尔城邦也会加入他们;

[hɪz; ɪz] [ˈklemənsɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] .
his clemency towards the vanquished had been of no avail .
他的 宽恕 向 这 战败者 有 到过 的 不 可用 .
他对战败者的宽容毫无作用。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtləs] .
He resolved to be pitiless .
他 已解决 到 是 无情 .
他决心毫不留情。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)] [ə; eɪ] [ˈdrɒmədəri] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts]
The same evening he sent the Great Council a dromedary laden with bracelets
这 相同的 晚上 他 发送 这 伟大的 理事会 一个 单峰骆驼 满载 和 手镯
[kəˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
collected from the dead ,
集 从 这 死的 ,
当晚，他便派人送去大议会一头驮着从死者身上收集来的手镯的单峰骆驼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)l] [θrets] [ˈɔːdəd] [əˈhʌðə(r)] [ˈɑːmi] [tuː; tə][biː; bi] [drɪˈspæʃt] .
and with horrible threats ordered another army to be despatched .
和 和 可怕 威胁 订购 其他 军队 到 是 已派送 .
并以可怕的威胁下令派遣另一支军队。

[ɔːl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [brɪˈliːvd] [hɪm] [lɒst] ;
All had for a long time believed him lost ;
全部 有 为了 一个 长的 时间 相信 他 丢失的 ;
很长一段时间以来，所有人都认为他输了；

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ˈlɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈterə(r)] .
so that on learning his victory they felt a stupefaction which was almost terror .
所以 那 在 学习 他的 胜利 他们 毛毡 一个 震惊 哪个 曾是 几乎 恐怖 .
因此，当他们得知他获胜的消息时，感到震惊，这种震惊几乎等同于恐惧。

[ðə; ði] [ˈveɪɡli] [əˈhaʊnst] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)] .
The vaguely announced return of the zaïmph completed the wonder .
这 依稀 宣布 返回 的 这 - 完全的 这 想知道 .
神秘的扎伊夫回归，让这一切更加令人惊叹。

[ðʌs] [ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdz] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Thus the gods and the might of Carthage seemed now to belong to him .
因此 这 神 和 这 可能 的 迦太基 似乎 现在 到 属于 到 他 .
因此，迦太基的神明和力量似乎都属于他了。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [ˈventʃəd] [əˈpɒn] [kəmˈpleɪnt] [ɔː(r)] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] .
None of his enemies ventured upon complaint or recrimination .
没有任何 的 他的 敌人 冒险 之上 抱怨 或者 相互指责 .
他的敌人没有一个胆敢提出抱怨或指责。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpjuːsrɪˈænɪmɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,
Owing to the enthusiasm of some and the pusillanimity of the rest ,
欠款 到 这 热情 的 一些 和 这 懦弱 的 这 休息 ,
由于一部分人热情高涨，而另一部分人却怯懦怯怯，

[æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [wɒz; wəz] [ˈredi] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [prɪˈskraɪbd] [hæd; həd]
an army of five thousand men was ready before the interval prescribed had
一个 军队 的 五 千 男人 曾是 准备好 前 这 间隔 规定 有
[ɪˈlæpst] .
elapsed .
过去 .
在规定的時間间隔到来之前，一支五千人的军队已经准备就绪。

[ðɪs] ['ɑ:mi] ['prɒmptli] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ˈju:ɪkə][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ðə; ði] - - [rɪə(r)] ,
This army promptly made its way to Utica in order to support the Suffet's rear ,
这 军队 及时 制成 它是 方式 到 尤蒂卡 在 命令 到 支持 这 - 后部 ,
这支军队迅速前往尤蒂卡, 支援萨菲特的后方。

[waɪl] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)] ['sɪtənz] [em'ba:k, im-][ɪn] ['ves(ə)lz] [wɪtɪ]
while three thousand of the most notable citizens embarked in vessels which
尽管 三 千 的 这 最多 值得注意的 公民 启航 在 船只 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][lənd][ðem; ðəm][æt; ət] ['hɪpəʊ] - - ,
were to land them at Hippo - Zarytus ,
是 到 土地 他们 在 河马 - - ,
而三千名最杰出的市民则登上了前往希波-扎里图斯的船只。

[wens] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] .
whence they were to drive back the Barbarians .
何处 他们 是 到 驾驶 后退 这 野蛮人 .
他们要从那里击退蛮族。

['hænoʊ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Hanno had accepted the command ; but he intrusted the army to his
汉诺 有 公认 这 命令 ; 但 他 受托人 这 军队 到 他的
[leftənənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
汉诺接受了命令, 但他将军队交给了他的副官。

- , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [tru:ps] [wɪtɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [,disɪm'ba:k]
Magdassin , so as to lead the troops which were to be disembarked
- , 所以 作为 到 带领 这 军队 哪个 是 到 是 下船
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
马格达辛亲自率领即将登陆的部队,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtə(r)] .
for he could no longer endure the shaking of the litter .
为了 他 可以 不 更长 忍受 这 摇晃 的 这 垃圾 .
因为他再也无法忍受担架的摇晃了。
[hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] ,
His disease had eaten away his lips and nostrils ,
他的 疾病 有 吃 离开 他的 嘴唇 和 鼻孔 ,
他的疾病侵蚀了他的嘴唇和鼻孔。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɒləʊd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and had hollowed out a large hole in his face ;
和 有 空心的 出去 一个 大的 洞 在 他的 脸 ;
他的脸上被挖出了一个洞;
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] ['peɪsɪz] ,
the back of his throat could be seen at a distance of ten paces ,
这 后退 的 他的 喉 可以 是 已见 在 一个 距离 的 十 步幅 ,
十步开外都能看到他的喉咙后部。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][veɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]
and he knew himself to be so hideous that he wore a veil over his head
和 他 知道 他自己 到 是 所以 可怕 那 他 穿着 一个 面纱 超过 他的 头
[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
like a woman .
喜欢 一个 女士 .
他知道自己长相丑陋, 所以像女人一样戴着面纱。

[ˈhɪpəʊ] - - [peɪd] [nəʊ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌməniŋz] [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hippo - Zarytus paid no attention to his summonings nor yet to those of the
河马 - - 有薪酬的 不 注意力 到 他的 传唤 也不 然而 到 那些 的 这
[bɑːrˈberɪənz] ;
Barbarians ;
野蛮人 ;

希波-扎里图斯对他的召唤置之不理，对蛮族的召唤也置之不理；

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmɔːniŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [prəˈvɪz(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn] [bˈɑːskɪts] ,
but every morning the inhabitants lowered provisions to the latter in baskets ,
但 每一个 早晨 这 居民 降低 条款 到 这 后者 在 篮子 ,
但每天早晨，居民们都会用篮子把食物送到后者那里。

[ænd; ænd] [ˈʃaʊtiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ˈpliːdɪd] [ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]
and shouting from the tops of the towers pleaded the exigencies of the
和 喊叫 从 这 最高额 的 这 塔楼 恳求 这 紧急情况 的 这
[rɪˈpʌblɪk] [ænd; ænd][ˈkʌndʒə, ˈkɒn-][ðəm; ðəm][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
Republic and conjured them to withdraw .
共和国 和 召唤 他们 到 提取 .

他们从塔顶高声呼喊，恳求共和国的紧急状态，并恳求他们撤退。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][saɪnz] [ðeɪ] [əˈdrest] [ðə; ði] [seɪm] [prəuteˈsteɪfən, ,prɔ-][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] ,
By means of signs they addressed the same protestations to the Carthaginians ,
经过 方法 的 标志 他们 已解决 这 相同的 抗议 到 这 迦太基人 ,
他们通过标语向迦太基人表达了同样的抗议。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɒŋ][ðə; ði] [siː] .
who were stationed on the sea .
WHO 是 驻 在 这 海 .

驻扎在海上的人员。

[ˈhænoʊ] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [blɒˈkeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] .
Hanno contented himself with blockading the harbour without risking an attack .
汉诺 满足 他自己 和 封锁 这 港口 没有 冒险 一个 攻击 .
汉诺满足于封锁港口，而没有冒着发动攻击的风险。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ˈhɪpəʊ] - - [tuː; tə][ədˈmɪt] [θriː] [ˈhʌndrəd]
However , he permitted the judges of Hippo - Zarytus to admit three hundred
然而 , 他 允许 这 法官 的 河马 - - 到 承认 三 百
[ˈsəʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

然而，他允许希波-扎里图斯的法官们接纳三百名士兵。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [greɪps] ,
Then he departed to the Cape Grapes ,
然后 他 已离开 到 这 岬 葡萄 ,

然后他动身前往海角葡萄园。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɜːkɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hem][ɪn][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] ,
and made a long circuit so as to hem in the Barbarians ,
和 制成 一个 长的 电路 所以 作为 到 她们 在 这 野蛮人 ,
他们绕了一大圈，以便包围蛮族。

[æn; ən] [ɪnˈɒpətjuːn] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌɒpəˈreɪ](ə)n] .
an inopportune and even dangerous operation .
一个 不合时宜 和 甚至 危险的 手术 .

这是一次不合时宜甚至危险的行动。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] - ; [hiː; hi] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [spaɪz] ,
His jealousy prevented him from relieving the Suffet ; he arrested his spies ,
他的 妒忌 阻止 他 从 缓解 这 - ; 他 被捕 他的 间谍 ,
他的嫉妒心阻止了他解救苏菲特人；他逮捕了自己的间谍。

[ɪmˈpiːdɪd] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] , [ænd; ənd] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
impeded him in all his plans , and compromised the success of the enterprise .
受阻 他 在 全部 他的 计划 , 和 受损 这 成功 的 这 企业 .

这阻碍了他所有的计划，并损害了企业的成功。

[æt; ət] [lɑːst] [ˈhæmɪl,kɑːr] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ˈhænoʊ] ,
At last Hamilcar wrote to the Great Council to rid himself of Hanno ,
在 最后的 哈米尔卡 写道 到 这 伟大的 理事会 到 摆脱 他自己 的 汉诺 ,
最后，哈米尔卡致信大议会，要求除掉汉诺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] [ˈfjuəriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts]
and the latter returned to Carthage furious at the baseness of the Ancients
和 这 后者 返回 到 迦太基 狂怒 在 这 卑鄙 的 这 古代人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːg] .
and the madness of his colleague .
和 这 疯狂 的 他的 同事 .

后者回到迦太基后，对古代人的卑鄙和同伴的疯狂感到愤怒。

[hens] , [ˈɑːftə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [həʊps] , [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪˈplɔːrəbl] ;
Hence , after so many hopes , the situation was now still more deplorable ;
因此 , 后 所以 许多 希望 , 这 情况 曾是 现在 仍然 更多的 可悲的 ;

因此，在经历了这么多希望之后，情况反而更加糟糕了；

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈefət] [nɒt] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk]
but there was an effort not to reflect upon it and even not to talk
但 那里 曾是 一个 努力 不是 到 反映 之上 它 和 甚至 不是 到 讲话
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

但人们努力不去思考这件事，甚至不去谈论这件事。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
As if all this were not sufficient misfortune at one time ,
作为 如果全部 这 是 不是 充足的 不幸 在 一 时间 ,
仿佛所有这些不幸还不够似的，

[njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sɑːˈdɪnjən] [ˈmɜːrsənərɪz] [hæd; həd] [ˈkruːsɪfaɪd] [ðəə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] , [siːzd] [ðə; ði]
news came that the Sardinian Mercenaries had crucified their general , seized the
消息 来了 那 这 撒丁岛 雇佣兵 有 被钉在十字架上 他们的 一般的 , 查获 这
[ˈstrɔːŋ,həʊldz] ,
strongholds ,
堡垒 ,

消息传来，撒丁岛雇佣兵将他们的将军钉死在十字架上，并占领了据点。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ˈslɔːtəd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [reɪs] .
and everywhere slaughtered those of Chanaanitish race .
和 到处 屠杀 那些 的 - 种族 .

到处屠杀查纳尼特人。

[ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈpiːp(ə)l] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɪð] [ɪˈmiːdiət] [hɑːˈstɪlətɪz] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ɡev]
The Roman people threatened the Republic with immediate hostilities unless she gave
这 罗马 人们 威胁 这 共和国 和 即时 敌对行动 除非 她 给予
[twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈtælənts] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [sɑːˈdɪnjə] .
twelve hundred talents with the whole of the island of Sardinia .
十二 百 天赋 和 这 所有的 的 这 岛 的 撒丁岛 .

罗马人民威胁共和国，除非她拿出1200塔兰特以及整个撒丁岛，否则将立即发动战争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] ,
They had accepted the alliance of the Barbarians ,
他们 有 公认 这 联盟 的 这 野蛮人 ,
他们接受了蛮族的联盟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [flæt] - [ˈkɑpərˈbatəmd] [boʊts] [ˈleɪdn̩] [wɪð] [miːl] [ænd; ənd]
and they despatched to them flat - bottomed boats laden with meal and
和 他们 已派送 到 他们 平坦的 - 底部 船 满载 和 一顿饭 和
[draɪd] [miːt] .
dried meat .
干燥 肉 .

他们派出装满面粉和干肉的平底船前往那里。

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [pəˈsjuːd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] ;
The Carthaginians pursued these , and captured five hundred men ;
这 迦太基人 追击 这些 , 和 捕获 五 百 男人 ;
迦太基人追击这些人，俘虏了五百人；

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [ə; eɪ] [fliːt] [ˈklʌmɪŋ] [frəm; frəm] - , [ænd; ənd] [kənˈveɪɪŋ]
but three days afterwards a fleet coming from Byzacena , and conveying
但 三 天 然后 一个 舰队 未来 从 - , 和 传递
[prəˈvɪz(ə)nz] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
provisions to Carthage ,
条款 到 迦太基 ,
但三天后，一支来自拜扎西纳的舰队抵达迦太基，运送补给品。

[ˈfaʊndə] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
foundered in a storm .
沉没 在 一个 风暴 .
遭遇风暴沉没。

[ðə; ði] [ɡɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪkˈleəɪɪŋ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
The gods were evidently declaring against her .
这 神 是 显然 声明 反对 她 .
显然，众神在对她发出谴责。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˈhɪpəʊ] - - , [ˈlʌdə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈlɑːm] ,
Upon this the citizens of Hippo - Zarytus , under pretence of an alarm ,
之上 这 这 公民 的 河马 - - , 在下面 虚伪 的 一个 警报 ,
于是，希波-扎里图斯的居民假装发生警报，

[meɪd] - [θriː] [ˈhʌndrəd] [men] [əˈsend] [ðeə(r)] [wɔːlz] ;
made Hanno's three hundred men ascend their walls ;
制成 - 三 百 男人 上升 他们的 墙壁 ;
让汉诺的三百名士兵登上城墙；

[ðen] [ˈklʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː]
then coming behind them they took them by the legs , and suddenly threw
然后 未来 在后面 他们 他们 采取 他们 经过 这 腿 , 和 突然 扔
[ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈræmpɑːts] .
them over the ramparts .
他们 超过 这 城墙 .
然后他们从后面抓住他们的腿，猛地把他们扔下城墙。

[sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd]
Some who were not killed were pursued , and went and drowned
一些 WHO 是 不是 被杀 是 追击 , 和 去 和 溺水
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
themselves in the sea .
他们自己 在 这 海 .
有些未被杀害的人遭到追捕，最终投海自尽。

[ˈjuːtɪkə][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd][ˈæktɪd] [laɪk]
Utica was enduring the presence of soldiers , for Magdassin had acted like
尤蒂卡 曾是 持久 这 在场 的 士兵 , 为了 - 有 行动 喜欢
[ˈhænoʊ] ,
Hanno ,
汉诺 ,

尤蒂卡一直饱受士兵的压迫，因为马格达辛的行为就像汉诺一样。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [def] [tuː; tə] - [preə(r)z] , [wɒz; wəz]
and in accordance with his orders and deaf to Hamilcar's prayers , was
和 在 根据 和 他的 订单 和 聋 到 - 祈祷 , 曾是
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
surrounding the town .
周围 这 镇 .

他奉命围攻该城，对哈米尔卡的祈祷充耳不闻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ðei] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [waɪn] [mɪkst] [wɪð] [ˈmændreɪk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
As for these , they were given wine mixed with mandrake , and were
作为 为了 这些 , 他们 是 给定 葡萄酒 混合 和 曼德拉草 , 和 是
[ðen] [ˈslɔːtəd] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .
then slaughtered in their sleep .
然后 屠杀 在 他们的 睡觉 .

至于这些人，他们被喂以掺有曼德拉草的酒，然后在睡梦中被宰杀。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] [əˈraɪvd] ; - [fled] ; [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)]
At the same time the Barbarians arrived ; Magdassin fled ; the gates were
在 这 相同的 时间 这 野蛮人 到达的 ; - 逃亡 ; 这 大门 是
[ˈəʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

与此同时，蛮族抵达；马格达辛逃走；城门打开了。

[ænd; ənd] [ðensˈfɔːwəd] [ðə; ði] [tuː] [ˈtɪriən] [taʊnz] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]
and thenceforward the two Tyrian towns displayed an obstinate devotion to their
和 此后 这 二 泰瑞安 城镇 显示 一个 顽固 虔诚 到 他们的
[ŋjuː] [ˈfrendz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪŋkənˈsiːvəbl̩] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈælaɪz] .
new friends and an inconceivable hatred to their former allies .
新的 朋友们 和 一个 不可思议 仇恨 到 他们的 以前的 盟国 .

从此以后，泰尔的这两个城镇对他们的新朋友表现出了顽固的忠诚，对他们以前的盟友表现出了难以想象的仇恨。

[ðɪs] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːnɪk] [kɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊnsl̩] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] .
This abandonment of the Punic cause was a counsel and a precedent .
这 放弃 的 这 布匿 原因 曾是 一个 法律顾问 和 一个 先例 .
[ˈhəʊps] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [rɪˈvaɪvd] .
Hopes of deliverance revived .
希望 的 解救 复活 .

获救的希望重燃。

[ˈpɒpjʊˈleɪʃnz] [ˌhɪðəˈtuː] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈhezɪteɪtɪd] [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] .
Populations hitherto uncertain hesitated no longer .
人口 迄今为止 不确定 犹豫了一下 不 更长 .
[ˈevrɪweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] .
Everywhere there was a stir .
到处 那里 曾是 一个 搅拌 .

到处都一片哗然。

[ðə; ði] - [lɜ:nt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] !
The Suffet learnt this , and he had no assistance to look for !
这 - 学会了 这 , 和 他 有 不 协助 到 看 为了 !

萨菲特得知此事后，却找不到任何帮手！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'revəkəbli] [lɒst] .
He was now irrevocably lost .
他 曾是 现在 不可逆转地 丢失的 .

他现在已经无可挽回地迷失了。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɪs'mɪst] [nɑ:r] - [hɑ:vəs] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He immediately dismissed Narr ' Havas , who was to guard the borders of his
他 立即地 解雇 旁白 - 哈瓦斯 , WHO 曾是 到 警卫 这 边界 的 他的
kingdom] .
kingdom .
王国 .

他立即解散了纳尔·哈瓦斯，纳尔·哈瓦斯原本要守卫他的王国边境。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
As for himself ,
作为 为了 他自己 ,

至于他自己，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɛntə(r)] ['kɑ:θɪdʒ] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
he resolved to re - enter Carthage in order to obtain soldiers and begin the
他 已解决 到 关于 - 进入 迦太基 在 命令 到 获得 士兵 和 开始 这
war again] .
war again .
战争 再次 .

他决心重返迦太基，以获取士兵并再次发动战争。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] ['pəʊstɪd][æt; ət] ['hɪpəʊ] - - [pə'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd]
The Barbarians posted at Hippo - Zarytus perceived his army as it descended
这 野蛮人 发布 在 河马 - - 感知 他的 军队 作为 它 下降
the mountain] .
the mountain .
这 山 .

驻守在希波-扎里图斯的蛮族人看到了他的军队从山上下来。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] ?
Where could the Carthaginians be going ?
在哪里 可以 这 迦太基人 是 去 ?

迦太基人要去哪里？

['hʌŋɡə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] [ɜ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ; [ænd; ənd] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
Hunger , no doubt , was urging them on ; and , distracted by their sufferings ,
饥饿 , 不 怀疑 , 曾是 敦促 他们 在 ; 和 , 愣 经过 他们的 苦难 ,
毫无疑问，饥饿驱使着他们前进；而且，他们因痛苦而分神，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wi:knəs] [tu:; tə] [ɡɪv] ['bæt(ə)] .
they were coming in spite of their weakness to give battle .
他们 是 未来 在 尽管如此 的 他们的 弱点 到 给 战斗 .

尽管自身虚弱，他们仍然前来战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fli:ɪŋ] .
But they turned to the right : they were fleeing .
但 他们 转向 到 这 正确的 : 他们 是 逃离 .

但他们转向右边：他们在逃跑。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][oʊvər'teɪkən][ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi] [krʌʃt] .
They might be overtaken and all be crushed .
他们 可能 是 被超越 和 全部 是 碎 .

他们可能会被反扑，然后全部被碾碎。

[ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [dæft] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

The Barbarians dashed in pursuit of them .
这 野蛮人 虚线 在 追逐 的 他们 .

野蛮人紧追不舍。

[ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪniən] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ˈrivə(r)] .

The Carthaginians were checked by the river .
这 迦太基人 是 已检查 经过 这 河 .

迦太基人被河水阻挡住了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [waɪd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['bləʊɪŋ] .

It was wide this time and the west wind had not been blowing .
它 曾是 宽的 这 时间 和 这 西方 风 有 不是 到过 吹 .

这次浪很大，而且没有刮西风。

[sʌm; səm] [krɒst] [baɪ] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒn][ðeə(r)] [ʃi:ldz] .

Some crossed by swimming , and the rest on their shields .
一些 交叉 经过 游泳 , 和 这 休息 在 他们的 盾牌 .

有些动物游过去，其余的则用盾牌渡过。

[ðeɪ] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] .

They resumed their march .
他们 恢复 他们的 行进 .

他们继续行军。

[naɪt] [fel] .

Night fell .
夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

They were out of sight .
他们 是 出去 的 视线 .

他们已经消失在视线之外。

[ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [dɪd] [nɒt] [stop] ; [ðeɪ] [went] ['haɪə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [pleɪs] .

The Barbarians did not stop ; they went higher to find a narrower place .
这 野蛮人 做过 不是 停止 ; 他们 去 更高 到 寻找 一个 较窄 地方 .

野蛮人没有停下脚步；他们继续向上攀登，寻找更狭窄的地方。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['tju:nɪs] ['heɪs(ə)nd] ['ðɪðə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ju:tɪkə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəm; ðəm] .

The people of Tunis hastened thither , bringing those of Utica along with them .
这 人们 的 突尼斯 加快 那里 , 带来 那些 的 尤蒂卡 沿着 和 他们 .

突尼斯人匆匆赶往那里，乌提卡人也一同前往。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['evri] [bʊʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪniən] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn]

Their numbers increased at every bush ; and the Carthaginians , as they lay on
他们的 数字 增加 在 每一个 衬套 ; 和 这 迦太基人 , 作为 他们 躺 在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the ground ,
这 地面 ,

他们的数量随着每一丛灌木而增加；迦太基人躺在地上，

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

could hear the tramping of their feet in the darkness .
可以 听到 这 徒步旅行 的 他们的 脚 在 这 黑暗 .

在黑暗中能听到他们沉重的脚步声。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['bɑːrkə][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['æərəʊs] [dɪs'tʃɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə]
From time to time Barca had a volley of arrows discharged behind him to
从 时间 到 时间 巴萨 有 一个 截击 的 箭头 出院 在后面 他 到
[tʃek] [ðem; ðəm] ,
check them ,
查看 他们 ,

巴萨时不时会有人从背后射出一连串箭矢来阻挡他们。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
and several were killed .
和 一些 是 被杀 .

其中数人丧生。

[wen] [deɪ] [brəʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][æri'ɑːnə] ['maʊntənz] ,
When day broke they were in the Ariana Mountains ,
什么时候 天 打破 他们 是 在 这 阿丽亚娜 山脉 ,

天亮时，他们已身处阿里亚纳山脉。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [meɪks] [ə; eɪ] [bend] .
at the spot where the road makes a bend .
在 这 点 在哪里 这 路 制作 一个 弯曲 .

在道路转弯处。

[ðen] ['mɑːθoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
Then Matho , who was marching at the head ,
然后 马托 , WHO 曾是 行军 在 这 头 ,

然后是走在最前面的马托，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɡriːn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt]
thought that he could distinguish something green on the horizon on the summit
想法 那 他 可以 区分 某物 绿色的 在 这 地平线 在 这 首脑

[ɒv; əv][æn; ən] ['eminəns] .
of an eminence .
的 一个 卓越 .

他觉得他能分辨出山顶地平线上有什么绿色的东西。

[ðen] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [sæŋk] , [ænd; ənd] ['ɒbɪlɪks] , [dəʊmz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ə'prɪəd] !
Then the ground sank , and obelisks , domes , and houses appeared !
然后 这 地面 沉没 , 和 方尖碑 , 穹顶 , 和 房屋 出现 !

然后地面下沉，方尖碑、圆顶和房屋出现了！

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɑːθɪdʒ] .
It was Carthage .
它 曾是 迦太基 .

那是迦太基。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [səʊ] ['ræpɪdli] [dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt]
He leaned against a tree to keep himself from falling , so rapidly did his heart
他 倾斜 反对 一个 树 到 保持 他自己 从 坠落 , 所以 快速 做过 他的 心

[biːt] .
beat .
打 .

他心跳得太快，不得不靠在一棵树上才不至于摔倒。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm]
He thought of all that had come to pass in his existence since the last time
他 想法 的 全部 那 有 来 到 经过 在 他的 存在 自从 这 最后的 时间

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [wei] !
that he had passed that way !
那 他 有 通过了 那 方式 !

他回想起上次经过那里之后，自己生命中发生的一切！

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [səˈpraɪz] , [,aɪˈtiː] [stænd] [hɪm] .

It was an infinite surprise , it stunned him .
它 曾是 一个 无限 惊喜 , 它 目瞪口呆 他 :

这让他感到无比惊讶,简直难以置信。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][æət; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] - [əˈɡen] .

Then he was transported with joy at the thought of seeing Salammbô again .
然后 他 曾是 运输 和 喜悦 在 这 想法 的 看到 - 再次 :

一想到能再次见到萨朗波,他就欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeksɪkreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The reasons which he had for execrating her returned to his
这 原因 哪个 他 有 为了 诅咒 她 返回 到 他的

[,rekəˈlekʃ(ə)n] ,

recollection ,

回忆 ,

他想起了当初痛恨她的理由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm] .

but he very quickly rejected them .
但 他 非常 迅速地 拒绝 他们 :

但他很快就拒绝了他们。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈaɪbɔːlz] [hiː; hi] [ɡeɪzd] [æət; ət][ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [ˈterəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Quivering and with straining eyeballs he gazed at the lofty terrace of a
颤抖 和 和 紧张 眼球 他 凝视 在 这 高远 阳台 的 一个

[ˈpæləs] [əˈbʌv] [ðə; ði][pɑːm] [triːz] [brɪˈpɒnd] - ;

palace above the palm trees beyond Eschmoun ;
宫殿 多于 这 棕榈 树木 超过 - ;

他眼皮颤抖,睁大眼睛,凝视着埃什蒙远处棕榈树上宫殿高耸的露台;

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈektəsi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [laɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm]

a smile of ecstasy lighted his face as if some great light had reached him
一个 微笑 的 狂喜 照明 他的 脸 作为 如果 一些 伟大的 光 有 达到 他

;
;
;
;

他脸上绽放出欣喜若狂的笑容,仿佛一道耀眼的光芒照耀着他;

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sent] [ˈkɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] : “ [kʌm]

he opened his arms , and sent kisses on the breeze , and murmured : “ Come
他 打开 他的 武器 , 和 发送 吻 在 这 微风 , 和 低声说道 : “ 来

! [kʌm] !

! come !

! 来 !

他张开双臂,向微风送去亲吻,喃喃自语道:“来吧! 来吧! ”

“ [ə; eɪ] [saɪ] [sweld] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [tiəz] [laɪk] [pɜːlz] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [biəd] .

“ A sigh swelled his breast , and two long tears like pearls fell upon his beard .
“ 一个 叹 肿胀 他的 胸部 , 和 二 长的 眼泪 喜欢 珍珠 跌倒 之上 他的 胡须 .

“他胸中涌起一声叹息,两颗珍珠般的长泪珠落在他的胡须上。

“ [wɒt] [steɪz] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] - .

“ What stays you ? ” cried Spendius .

“ 什么 停留 你 ? ” 哭 - .

“是什么让你留了下来?”斯彭迪乌斯喊道。

“ [meɪk] [heɪst] !

“ Make haste !

“ 制作 匆忙 !

“赶快!

[ˈfɔ:wəd] ！
Forward ！
向前 ！

向前！

[ðə; ði] - [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ju: ˈes] ！
The Suffet is going to escape us ！
这 - 是 去 到 逃脱 我们 ！

苏菲特要从我们身边溜走了！

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɒtəɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ]
But your knees are tottering , and you are looking at me like a
但 你的 膝盖 是 颤巍巍 , 和 你 是 寻找 在 我 喜欢 一个
[ˈdrʌŋkən] [mæn] ！
drunken man ！
醉 男人 ！

但你的双腿摇摇晃晃，你看着我的眼神就像一个醉汉！

“ [hi:; hi] [stæmpt] [wið] [ɪmˈpeɪ](ə)ns [ænd; ənd][ɜ:rdʒd][ˈmɑ:θʊʊ] ,
” **He stamped with impatience and urged Matho ,**
” 他 盖章 和 不耐烦 和 敦促 马托 ,

他不耐烦地跺着脚，催促马托说：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊt] [bʊ; əv][æŋ; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [lɒŋ] [eɪmd] [æt; ət] .
his eyes twinkling as at the approach of an object long aimed at .
他的 眼睛 闪烁 作为 在 这 方法 的 一个 目的 长的 旨在 在 .

他的眼睛闪闪发光，仿佛在等待着他一直瞄准的目标。

“ [ɑ:ɪ] ！ [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] ！
” **Ah ！ we have reached it ！**
” 啊 ！ 我们 有 达到 它 ！

“啊！我们到达那里了！”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ！
We are there ！
我们 是 那里 ！

我们到了！

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ！
I have them ！
我 有 他们 ！

我有！

“ [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [kənˈvɪnst] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [æŋ; ən][eə(r)] [ðæt] [ˈmɑ:θʊʊ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd]
” **He had so convinced and triumphant an air that Matho was surprised**
” 他 有 所以 确信 和 凯 一个 空气 那 马托 曾是 惊讶

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtɔ:pə(r)] ,
from his torpor ,
从 他的 麻木 ,

“他那副自信满满、凯旋而归的样子，让原本昏昏欲睡的马托都惊醒了。”

[ænd; ənd][felt] [hɪmˈself] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][aɪ ˈti:] .
and felt himself carried away by it .
和 毛毡 他自己 携带 离开 经过 它 .

他感觉自己被这种感觉所感染。

[ðɪ:z] [wɜ:dz] , [ˈkʌmɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [drəʊv] [hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)]
These words , coming when his distress was at its height , drove his despair
这些 字 , 未来 什么时候 他的 痛苦 曾是 在 它是 高度 , 驾驶 他的 绝望

[tu:; tə] [ˈvendʒəns] ,
to vengeance ,
到 复仇 ,

这些话在他极度痛苦之时脱口而出，将他的绝望转化为复仇的动力。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mθ] .

and pointed to food for his wrath .
和 尖 到 食物 为了 他的 愤怒 .

他指着食物，发泄他的怒火。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'pɒn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , [snætʃt]

He bounded upon one of the camels that were among the baggage, snatched

他 有界 之上 一 的 这 骆驼 那 是 之中 这 行李 , 抢夺

[ʌp] [ɪts][hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

up its halter ,

向上 它是 缰绳 ,

他跳上一头驮着行李的骆驼，一把抓住它的缰绳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] , [strʌk] [ðə; ði] ['stræɡlə] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['rʌnɪŋ] [raɪt]

and with the long rope, struck the stragglers with all his might, running right

和 和 这 长的 绳索 , 击 这 掉队者 和 全部 他的 可能 , 跑步 正确的

[ænd; ənd] [left] [ɔːl'tɜːnətli] ,

and left alternately ,

和 左边 交替 ,

他挥舞着长绳，使出浑身力气抽打掉队的士兵，左右交替地攻击。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [laɪk] [ə; eɪ][dɒɡ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] .

in the rear of the army, like a dog driving a flock .

在 这 后部 的 这 军队 , 喜欢 一个 狗 驾驶 一个 群 .

在军队后方，就像牧羊犬驱赶羊群一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][men] [kləʊzd] [ʌp] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [leɪm] ['hʌrɪd] [ðeə(r)]

At this thundering voice the lines of men closed up; even the lame hurried their

在 这 雷鸣 嗓音 这 线条 的 男人 关闭 向上 ; 甚至 这 瘸 慌忙 他们的

[steps] ;

steps ;

步骤 ;

听到这雷鸣般的声音，人们列队合拢；就连跛子也加快了脚步；

[ðə; ði] [ɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] ['les(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] .

the intervening space lessened in the middle of the isthmus .

这 介入 空间 减少 在 这 中间 的 这 地峡 .

地峡中部之间的空间逐渐缩小。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

The foremost of the Barbarians were marching in the dust raised by the

这 首先 的 这 野蛮人 是 行军 在 这 灰尘 提高 经过 这

[kɑːθə'dʒɪniən] .

Carthaginians .

迦太基人 .

蛮族的先锋部队正踏着迦太基人扬起的尘土前进。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [kləʊz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] .

The two armies were coming close, and were on the point of touching .

这 二 军队 是 未来 关闭 , 和 是 在 这 观点 的 接触 .

两军距离越来越近，几乎就要碰面了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɡert] , [ðə; ði] [tɑːɡɑːst] [ɡert] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡert] [ɒv; əv] - [θruː]

But the Malqua gate, the Tagaste gate, and the great gate of Khamon threw

但 这 - 门 , 这 塔加斯特 门 , 和 这 伟大的 门 的 - 扔

[waɪd] [ðeə(r)] [liːvz] .

wide their leaves .

宽的 他们的 树叶 .

但是，马尔夸门、塔加斯特门和卡蒙大门都敞开了大门。

[ðə; ði][ˈpjuːnɪk][ˈskweə(r)][dɪˈvaɪdɪd] ; [θriː] [ˈkɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswɒləʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈedi]
The Punic square divided ; three columns were swallowed up , and eddied
这 布匿 正方形 分割 ; 三 列 是 吞咽 向上 , 和 漩涡
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] .
beneath the porches .
下面 这 门廊 :

布匿广场分裂了; 三根柱子被吞没, 在门廊下回荡。

[suːn] [ðə; ði] [mæs] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈtaɪtli] [pækt] , [kɒd; kəd] [ədˈvaːns] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ; [paɪks] [klæʃ] [ɪn]
Soon the mass , being too tightly packed , could advance no further ; pikes clashed in
很快 这 大量的 , 存在 也 紧紧 包装 , 可以 进步 不 更远 ; 长矛 冲突 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,
[ˈænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæərəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪvəriŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and the arrows of the Barbarians were shivering against the walls .
和 这 箭头 的 这 野蛮人 是 瑟瑟发抖 反对 这 墙壁 :

蛮族的箭矢在城墙上颤抖。
[ˈhæmɪlˌkɑːr][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] - .
Hamilcar was to be seen on the threshold of Khamon .
哈米尔卡 曾是 到 是 已见 在 这 临界点 的 - .
[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [muːv] [əˈsaɪd] .
He turned round and shouted to his men to move aside .
他 转向 圆形的 和 喊叫 到 他的 男人 到 移动 旁边 :

人们 在 卡蒙城 门口 看到了 哈米尔卡。
[hiː; hi] [,dɪsˈmaʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [kruːp] [wɪð] [ðə; ði]
He dismounted from his horse ; and pricking it on the croup with the
他 下马 从 他的 马 ; 和 刺 它 在 这 哮吼 和 这
[spːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ,
sword which he held ,
剑 哪个 他 握住 ,

他转过身, 大声命令手下让开。
[sent][aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
sent it against the Barbarians .
发送 它 反对 这 野蛮人 .
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈstæliən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fed] [ɒn] [bɔːlz] [ɒv; əv] [miːl] ,
It was a black stallion , which was fed on balls of meal ,
它 曾是 一个 黑色的 鹭 , 哪个 曾是 美联储 在 球 的 一顿饭 ,
[spːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ,
sword which he held ,
剑 哪个 他 握住 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [bend] [ɪts] [niːz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɪts][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [maʊnt] .
and would bend its knees to allow its master to mount .
和 会 弯曲 它是 膝盖 到 允许 它是 掌握 到 山 .
[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?
Why was he sending it away ?
为什么 曾是 他 发送 它 离开 ?
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?
Was this a sacrifice ?
曾是 这 一个 牺牲 ?

他下了马, 用手中的剑刺向马的臀部。
[sent][aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
sent it against the Barbarians .
发送 它 反对 这 野蛮人 .
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈstæliən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fed] [ɒn] [bɔːlz] [ɒv; əv] [miːl] ,
It was a black stallion , which was fed on balls of meal ,
它 曾是 一个 黑色的 鹭 , 哪个 曾是 美联储 在 球 的 一顿饭 ,
[spːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ,
sword which he held ,
剑 哪个 他 握住 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [bend] [ɪts] [niːz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɪts][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [maʊnt] .
and would bend its knees to allow its master to mount .
和 会 弯曲 它是 膝盖 到 允许 它是 掌握 到 山 .
[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?
Why was he sending it away ?
为什么 曾是 他 发送 它 离开 ?
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?
Was this a sacrifice ?
曾是 这 一个 牺牲 ?
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?
Was this a sacrifice ?
曾是 这 一个 牺牲 ?
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ?
Was this a sacrifice ?
曾是 这 一个 牺牲 ?

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [hɔːs] [ˈgæləp] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] , [nɒkt] [daʊn] [men] ,
The noble horse galloped into the midst of the lances , knocked down men ,
这 高贵 马 疾驰 进入 这 中间 的 这 长矛 , 敲门 向下 男人 ,
那匹骏马疾驰而入长矛阵之中, 将士兵们撞倒在地。

[ænd; ənd] , [ɪnˈtæŋɡl] [ɪts] [fi:t] [ɪn][ɪts] [ˈentreɪlz] , [fel] [daʊn] , [ðen] [rəʊz] [əˈgen] [wɪð] [ˈfjʊəriəs] [li:ps] ;
and , entangling its feet in its entrails , fell down , then rose again with furious leaps ;
和 , 纠缠 它是 脚 在 它是 内脏 , 跌倒 向下 , 然后 玫瑰 再次 和 狂怒 跳跃 ;
它双脚被自己的内脏缠住, 摔倒在地, 然后又猛地跳了起来;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈsaɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɒp][aɪˈtiː] , [ɔː(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː]
and while they were moving aside , trying to stop it , or looking at it
和 尽管 他们 是 移动 旁边 , 尝试 到 停止 它 , 或者 寻找 在 它
[ɪn] [səˈpraɪz] ,
in surprise ,
在 惊喜 ,
当他们躲到一边试图阻止它, 或者惊讶地看着它时,

[ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd] [əˈgen] ; [ðeɪ] [ˈentəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [geɪt] [ʌt]
the Carthaginians had united again ; they entered , and the enormous gate shut
这 迦太基人 有 团结的 再次 ; 他们 进入 , 和 这 巨大的 门 关闭
[ˈekəʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
echoing behind them .
回声 在后面 他们 :
迦太基人再次团结起来; 他们进入城内, 巨大的城门在他们身后轰然关闭。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt] [jiːld] .
It would not yield .
它 会 不是 屈服 :
它不会屈服。

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [keɪm] [ˈkrʌʃɪŋ] [əˈgenst] [aɪˈtiː] ; — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)]
The Barbarians came crushing against it ; — and for some minutes there
这 野蛮人 来了 压碎 反对 它 ; — 和 为了 一些 分钟 那里
[wɒz; wəz][æn; ən] [psɪˈleɪʃn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːmi] ,
was an oscillation throughout the army ,
曾是 一个 振荡 自始至终 这 军队 ,
蛮族蜂拥而至, 猛烈攻击军队; ——军队内部出现了一阵短暂的震荡。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [siːst] .
which became weaker and weaker , and at last ceased .
哪个 成为 较弱 和 较弱 , 和 在 最后的 停止 :
声音越来越弱, 最终停止了。

[ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈsəʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] , [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [hɜːl] [stəʊnz]
The Carthaginians had placed soldiers on the aqueduct , they began to hurl stones
这 迦太基人 有 放置 士兵 在 这 渡槽 , 他们 开始 到 投 石头
[bɔːlz] , [ænd; ənd] [biːmz] .
, balls , and beams .
, 球 , 和 光束 :
迦太基人在引水渠上部署了士兵, 他们开始投掷石头、球和木梁。

- [reprɪˈzentɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] [nɒt][tuː; tə] [pəˈsɪst] .
Spendius represented that it would be best not to persist .
- 代表 那 它 会 是 最好的 不是 到 坚持 :
斯彭迪乌斯表示, 最好不要坚持下去。

[ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [went] [ænd; ənd][pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [fɜ:ðə(r)] [ɒf] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [kwɔɪt] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]
The Barbarians went and posted themselves further off , all being quite resolved to
这 野蛮人 去 和 发布 他们自己 更远 离开 , 全部 存在 相当 已解决 到
[leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə] ['kɑ:θɪdʒ] .
lay siege to Carthage .
躺 围城 到 迦太基 .

蛮族人继续前进, 在更远的地方驻扎, 决心围攻迦太基。

[ðə; ði] ['ru:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The rumour of the war , however , had passed beyond the confines of the
这 谣言 的 这 战争 , 然而 , 有 通过了 超过 这 限制 的 这
[ˈpju:nɪk][ˈempaɪə(r)] ;
Punic empire ;
布匿 帝国 ;

然而, 战争的传闻已经传出了布匿帝国的疆界;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] [tu:; tə] [bɪ'jɒnd] [sɑ:'ri:nɪ:] ['epədʒ] [mju:zd] [ɒn][aɪ 'ti:]
and from the pillars of Hercules to beyond Cyrene shepherds mused on it
和 从 这 柱子 的 赫拉克勒斯 到 超过 昔兰尼 牧羊人 沉思 在 它
[æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [fl'ɒks] ,
as they kept their flocks ,
作为 他们 保留 他们的 羊群 ,

从赫拉克勒斯之柱到昔兰尼更远的地方, 牧羊人一边放牧羊群一边思考着这个问题。

[ænd; ənd][ˈkærəvænz] [tɔ:kt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
and caravans talked about it in the light of the stars .
和 旅行拖车 谈话 关于 它 在 这 光 的 这 明星 .

商队在星光下谈论着这件事。

[ðɪs] [greɪt] ['kɑ:θɪdʒ] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] , ['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)]
This great Carthage , mistress of the seas , splendid as the sun , and terrible
这 伟大的 迦太基 , 情妇 的 这 海域 , 灿烂 作为 这 太阳 , 和 糟糕的
[æz; əz][ə; eɪ][ɡɒd] ,
as a god ,
作为 一个 上帝 ,

伟大的迦太基, 海洋的主宰, 像太阳一样辉煌, 像神一样可怕,

[ˈæktʃuəli] [faʊnd] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdeərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:(r); hə(r)] !
actually found men who were daring enough to attack her !
实际上 成立 男人 WHO 是 大胆 足够的 到 攻击 她 !

居然找到了胆敢袭击她的男人!

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] ['i:v(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ə'sɜ:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:]
Her fall even had been asserted several times ; and all had believed it
她 落下 甚至 有 到过 断言 一些 时代 ; 和 全部 有 相信 它
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] :
for all wished it :
为了 全部 希望 它 :

她的堕落甚至已被多次证实; 而且所有人都相信了, 因为所有人都希望如此:

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [pɒpju'leɪʃnz] , [ðə; ði] ['trɪbjətɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['ælaɪd] ['prɒvɪnsɪz] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]
the subject populations , the tributary villages , the allied provinces , the independent
这 主题 人口 , 这 支流 村庄 , 这 盟军 省份 , 这 独立的
[hɔ:rdz] ,
hordes ,
成群结队 ,

被征服的人民、附属村庄、盟约省份、独立部落

[ðəʊz] [hu:] ['eksɪkreɪtɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ['tɪrəni] [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv]
those who execrated her for her tyranny or were jealous of
那些 WHO 诅咒 她 为了 她 暴政 或者 是 嫉妒的 的
[hɜ:(r); hæ(r)][ˈpauə(r)] , [ɔ:(r)] ['kʌvətɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [welθ] .
her power , or coveted her wealth .
她 力量 , 或者 令人垂涎的 她 财富 .
那些憎恨她暴政的人, 那些嫉妒她权力的人, 以及那些觊觎她财富的人。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [hæd; həd] ['veri] ['spi:dəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] .
The bravest had very speedily joined the Mercenaries .
这 最勇敢的 有 非常 迅速地 加入 这 雇佣兵 .
最勇敢的人很快就加入了雇佣兵队伍。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət][ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃekt] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .
The defeat at the Macaras had checked all the rest .
这 击败 在 这 - 有 已检查 全部 这 休息 .
马卡拉斯的惨败让其他所有球队都止步不前。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnfɪdəns] , [hæd; həd] ['grædʒuəli] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd]
At last they had recovered confidence , had gradually advanced and
在 最后的 他们 有 恢复 信心 , 有 逐步地 先进的 和
[epɹ'əʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;
他们最终恢复了信心, 逐步前进并接近目标;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['ri:dʒənz][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [ɒv; əv]
and now the men of the eastern regions were lying on the sandhills of
和 现在 这 男人 的 这 东 地区 是 说谎 在 这 沙丘 的
- [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
Clypea on the other side of the gulf .
- 在 这 其他 边 的 这 海湾 .
现在, 东部地区的士兵们躺在海湾对岸克利佩亚的沙丘上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] .
As soon as they perceived the Barbarians they showed themselves .
作为 很快 作为 他们 感知 这 野蛮人 他们 显示 他们自己 .
他们一察觉到蛮族的存在, 就现身了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['lɪbiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ]
They were not Libyans from the neighbourhood of Carthage , who had long
他们 是 不是 利比亚人 从 这 邻里 的 迦太基 , WHO 有 长的
[kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [θɜ:d] ['ɑ:mi] ,
composed the third army ,
由 这 第三 军队 ,
他们不是来自迦太基附近的利比亚人, 后者长期以来一直是第三支军队的组成者。

[bʌt; bət]['nəʊ,mædz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)lænd][ɒv; əv]['bɑ:rkə] , ['bændɪts][frɒm; frəm] [keɪp] -
but nomads from the tableland of Barca , bandits from Cape Phiscus
但 游牧民族 从 这 台地 的 巴萨 , 强盗 从 岬 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒməntɪrɪ] [ɒv; əv] [dɜ:nə] ,
and the promontory of Dernah ,
和 这 海角 的 德尔纳 ,
但是来自巴尔卡高原的游牧民族, 来自菲斯库斯角和德尔纳海岬的强盗,

[frɒm; frəm] - [ænd; ənd][mɑ:rmɜ:ri:kə] .
from Phazzana and Marmarica .
从 - 和 马尔马里卡 .
来自法扎纳和马尔马里卡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brækɪʃ] [welz] [wɔːld] [ɪn] [wɪð] ['kæmliz]
They had crossed the desert , drinking at the brackish wells walled in with camels
他们 有 交叉 这 沙漠 , 喝 在 这 微咸的 水井 有围墙的 在 和 骆驼
- [bəʊnz] ;
' **bones** ;
- 骨头 ;

他们穿越沙漠，在用骆驼骨头砌成的咸水井边饮水；

[ðə; ði] - , [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌvəriŋ] [ɒv; əv] [ˈɒstrɪtʃ] ['feðər] , [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] - ; [ðə; ði]
the Zuaeces , with their covering of ostrich feathers , had come on quadrigæ ; the
这 - , 和 他们的 覆盖 的 鸵鸟 羽毛 , 有 来 在 - ; 这
-
Garamantians ,
- ,

苏埃塞斯人身披鸵鸟羽毛，骑着四马战车而来；加拉曼提亚人，

[mɑːskt] [wɪð] [blæk] [veɪlz] , [rəʊd][bɪˈhaɪnd][ɒn][ðeə(r)] ['peɪntɪd] [m'eəz] ; [ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd]
masked with black veils , rode behind on their painted mares ; others were mounted
戴面具 和 黑色的 面纱 , 骑 在后面 在 他们的 绘 母马 ; 其他的 是 安装
[ɒn] ['æsɪz] ,
on asses ,
在 亚斯 ,

一些人戴着黑色面纱，骑着彩绘母马跟在后面；另一些人则骑着驴。

[ˈɒnədʒə] , ['zebrəz; 'ziːbrəz] , [ænd; ænd] ['bʌfələʊz] ;
onagers , zebras , and buffaloes ;
野猪 , 斑马 , 和 水牛 ;

野驴、斑马和水牛；

[waɪl] [sʌm; səm] [drægd] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sluːp] - [[eɪpt] [hʌt] [tə'geðə(r)]
while some dragged after them the roofs of their sloop - shaped huts together
尽管 一些 拖拽 后 他们 这 屋顶 的 他们的 单桅帆船 - 形状 小屋 一起
[wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ænd][ˈaɪdəlz] .
with their families and idols .
和 他们的 家庭 和 偶像 .

而有些人则拖着他们单桅小屋的屋顶，连同他们的家人和神像一起逃走了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [wɪð] [lɪmz] ['rɪŋkld] [baɪ][ðə; ði][hɒt][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] ;
There were Ammonians with limbs wrinkled by the hot water of the springs ;
那里 是 - 和 四肢 皱 经过 这 热的 水 的 这 弹簧 ;

阿蒙人中有些人的四肢因温泉水的热水而变得皱巴巴的；

- , [huː] [kɜːs] [ðə; ði][sʌn] ; ['trɒglədaɪts] , [huː] ['beri][ðeə(r)] [ded] [wɪð] ['laːftə(r)] [bɪˈniːθ]
Atarantians , who curse the sun ; Troglodytes , who bury their dead with laughter beneath
- , WHO 诅咒 这 太阳 ; 穴居人 , WHO 埋葬 他们的 死的 和 笑声 下面
['brɑːntɪz] [ɒv; əv] [triːz] ;
branches of trees ;
分支 的 树木 ;

阿塔兰提亚人诅咒太阳；穴居人笑着将死者埋葬在树枝下；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hɪdiəs] - , [huː] [iːt] [grɑːs] - ['hɒpəz] ; [ðə; ði] - , [huː] [iːt] [laɪs]
and the hideous Auseans , who eat grass - hoppers ; the Achyrmachidæ , who eat lice
和 这 可怕 - , WHO 吃 草 - 料斗 ; 这 - , WHO 吃 虱子
; [ænd; ænd][ðə; ði] [və'mɪliən] - ['peɪntɪd] - ,
; **and the vermilion - painted Gysantians** ,
; 和 这 朱红 - 绘 - ,

还有丑陋的奥塞人，他们吃蚱蜢；阿奇马奇达人，他们吃虱子；以及涂着朱红色颜料的吉桑提亚人，

[huː] [iːt] [eɪps] .
who eat apes .
WHO 吃 猿猴 .

吃猿猴的人。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] [laɪn] .
All were ranged along the edge of the sea in a great straight line .
全部 是 范围 沿着 这 边缘 的 这 海 在 一个 伟大的 直的 线 .
它们沿着海岸线排列成一条笔直的直线。

[ɑːftəwədʒ] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [laɪk] [tɔː'neɪdəʊz] [ɒv; əv][sænd] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] .
Afterwards they advanced like tornadoes of sand raised by the wind .
然后 他们 先进的 喜欢 龙卷风 的 沙 提高 经过 这 风 .
随后，它们像风卷起的沙尘龙卷风一样向前推进。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ðə; ði] [θrɒŋ] [stɒpt] ,
In the centre of the isthmus the throng stopped ,
在 这 中心 的 这 地峡 这 人群 停止 ,
在峡湾中央，人群停了下来。

[ðə; ði] ['mɜːrsənəɪrɪz] [hu:] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the Mercenaries who were posted in front of them , close to the walls ,
这 雇佣兵 WHO 是 发布 在 正面 的 他们 , 关闭 到 这 墙壁 ,
['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
being unwilling to move .
存在 不情愿 到 移动 .
驻守在他们面前、靠近城墙的雇佣兵们不愿移动。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][æɪrɪ'ɑːnə] [ə'prɪəd] [ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði]
Then from the direction of Ariana appeared the men of the West , the
然后 从 这 方向 的 阿丽亚娜 出现 这 男人 的 这 西方 , 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː'mɪdɪən] .
people of the Numidians .
人们 的 这 努米底亚人 .
然后，从阿里阿纳的方向出现了西方人，即努米底亚人。

[ɪn][fækt] , [nɑːr] - ['haːvəs] ['gʌvənd] [ə'ʊnli][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
In fact , Narr ' Havas governed only the Massylians ; and , moreover ,
在 事实 , 旁白 - 哈瓦斯 受统治 仅有的 这 - ; 和 , 而且 ,
事实上，纳尔·哈瓦斯只统治着马西利亚人；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [baɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [kɪŋ] [wen] [rɪ'vəːsɪz]
as they were permitted by custom to abandon their king when reverses
作为 他们 是 允许 经过 风俗 到 放弃 他们的 国王 什么时候 反转
[wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnd] ,
were sustained ,
是 持续 ,
根据习俗，当战败持续时，他们可以抛弃自己的国王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [krɒst] [aɪ 'tiː][æt; ət] -
they had assembled on the Zainus , and then had crossed it at Hamilcar's
他们 有 组装 在 这 - , 和 然后 有 交叉 它 在 -
[fɜːst] ['muːvmənt] .
first movement .
第一的 移动 .
他们聚集在扎伊努斯河上，然后在哈米尔卡的第一波攻势中渡过了河。

[fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌntəz] [frɒm; frəm] - - ['beɪəl][ænd; ənd] -
First were seen running up all the hunters from Malethut - Baal and Garaphos
第一的 是 已见 跑步 向上全部 这 猎人 从 - - 巴力 和 -
[klæd][ɪn]['laɪənz] - [skɪnz] ,
, clad in lions ' skins ,
, 覆膜 在 狮子 - 皮肤 ,
首先看到的是来自马莱图特-巴尔和加拉福斯的猎人们，他们身披狮皮，四处奔跑。

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [steɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [paɪks] [ˈdraɪvɪŋ] [smɔ:l] [li:n] [ˈhɔ:sɪz] [wið] [lɒŋ] [ˈmeɪni:z] ;
and with the staves of their pikes driving small lean horses with long manes ;
和 和 这 杖 的 他们的 长矛 驾驶 小的 倾斜 马匹 和 长的 鬃毛 ;
他们用长矛的矛杆驱赶着鬃毛长长的瘦小骏马；

[ðen] [ˈmɑ:tɪt] [ðə; ði] - [ɪn] [kwɪˈræs] [ɒv; əv] [ˈsɜ:pənts] - [skɪn] ; [ðen] [ðə; ði] - ,
then marched the Gætulians in cuirasses of serpents ' skin ; then the Pharusians ,
然后 行军 这 - 在 胸甲 的 蛇 - 皮肤 ; 然后 这 - ,
然后盖图利亚人身着蛇皮胸甲列队行进；接着是法鲁西亚人，

[ˈweəriŋ] [ˈlɒftɪ] [kraʊnz] [meɪd] [ɒv; əv][wæks][ænd; ənd][ˈrezɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - , - ,
wearing lofty crowns made of wax and resin ; and the Caunians , Macarians ,
穿着 高远 皇冠 制成 的 蜡 和 树脂 ; 和 这 - , - ,
[ænd; ənd] - ,
and Tillabarians ,
和 - ,
他们头戴由蜡和树脂制成的高耸王冠；还有考尼亚人、马卡里亚人和蒂拉巴里亚人，

[i:tʃ] [ˈhəʊldɪŋ] [tu:] [ˈdʒævlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [ˈleðə(r)] .
each holding two javelins and a round shield of hippopotamus leather .
每个 保持 二 标枪 和 一个 圆形的 盾 的 河马 皮革 .
每人手持两支标枪和一个河马皮圆盾。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəku:mz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [pu:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They stopped at the foot of the Catacombs among the first pools of the
他们 停止 在 这 脚 的 这 地下墓穴 之中 这 第一的 游泳池 的 这
[ləˈgu:n] .
Lagoon .
泻湖 .
他们停在了地下墓穴脚下，也就是泻湖的第一个水池旁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪbiənz] [hæd; həd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] ,
But when the Libyans had moved away ,
但 什么时候 这 利比亚人 有 已搬 离开 ,
但当利比亚人离开后，

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [əˈpiəd] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wið] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the multitude of the Negroes appeared like a cloud on a level with the ground ,
这 民众 的 这 黑人 出现 喜欢 一个 云 在 一个 等级 和 这 地面 ,
大批黑人如同云朵般笼罩在地面上。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] .
in the place which the others had occupied .
在 这 地方 哪个 这 其他的 有 占领 .
在其他人占据的地方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - , [ðə; ði] [blæk] - , [ðə; ði] [ˈdezət]
They were there from the White Harousch , the Black Harousch , the desert
他们 是 那里 从 这 白色的 - , 这 黑色的 - , 这 沙漠
[ɒv; əv] - ,
of Augila ,
的 - ,
他们来自白哈鲁什、黑哈鲁什、奥吉拉沙漠。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][fɔ:(r)] [mʌnθs] - [ˈdʒɜ:ni]
and even from the great country of Agazymba , which is four months ' journey
和 甚至 从 这 伟大的 国家 的 - , 哪个 是 四 几个月 - 旅行
[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
south of the Garamantians ,
南 的 这 - ,
即使是来自幅员辽阔的阿加津巴国，距离加拉曼提亚人南部有四个月的路程，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈriːdʒənz] [ˈfɜːðə(r)] [stɪl] ！
and from regions further still ！
和 从 地区 更远 仍然 ！

甚至来自更远的地区！

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðeə(r)] [red] [ˈwɒdn] [ˈdʒuːəlz] ，
In spite of their red wooden jewels ，
在 尽管如此 的 他们的 红色的 木制的 珠宝 ；

尽管它们佩戴着红色的木制珠宝，

[ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blæk] [skɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ˈmʌlˌberiːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ]
the filth of their black skin made them look like mulberries that had been long
这 污秽 的 他们的 黑色的 皮肤 制成 他们 看 喜欢 桑葚 那 有 到过 长的
[ˈrəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ．
rolling in the dust ．
滚动 在 这 灰尘 ．

他们黝黑的皮肤沾满了污垢，看起来就像在尘土里滚了很久的桑葚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɑːk] - [θred] [drɔːz] ， [draɪd] - [grɑːs] [ˈtjuːnɪks] ， [ˈfæləʊ] - [diə(r)] [ˈmʌzl] [ɒn][ðeə(r)]
They had bark - thread drawers , dried - grass tunics , fallow - deer muzzles on their
他们 有 吠 - 线 抽屉 ， 干燥 - 草 束腰外衣 ， 休耕 - 鹿 口套 在 他们的
[hedz] ； [ðeɪ] [ʊk] [rɒdz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [rɪŋz] ，
heads ; they shook rods furnished with rings ．
头部 ； 他们 摇晃 杆 提供 和 戒指 ；

他们穿着树皮线织的抽屉、干草制成的束腰外衣，头上戴着黠鹿的口套；他们摇晃着带有环的棍子，

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [kaʊz] - [teɪlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [stɪks] ， [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and brandished cows ' tails at the end of sticks , after the fashion of
和 挥舞 牛 - 尾巴 在 这 结尾 的 棍子 ， 后 这 时尚 的
[ˈstændədz] ，
standards ．
标准 ；

他们把牛尾巴绑在棍子末端挥舞，模仿旗帜的样式。

[ˈhaʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [ˈwʊlvz] ．
howling the while like wolves ．
嚎叫 这 尽管 喜欢 狼 ．

同时像狼一样嚎叫。

[ðen] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ŋjuːˈmɪdɪən] ， - ， [ænd; ənd] - [prest] [ðə; ði] [ˈjeləʊɪ] [men] ，
Then behind the Numidians , Marusians , and Gætulians pressed the yellowish men ．
然后 在后面 这 努米底亚人 ， - ， 和 - 按下 这 淡黄色 男人 ；
然后，努米底亚人、马鲁西亚人和盖图利亚人紧随其后，向那些肤色偏黄的人推进。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [θruː] [ðə; ði][ˈsiːdə(r)][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [brɪˈpɒnd] - ．
who are spread through the cedar forests beyond Taggir ．
WHO 是 传播 通过 这 雪松 森林 超过 - ．

他们散布在塔吉尔城外的雪松林中。

[ðeɪ] [hæd; həd][kæt] - [skɪn] [ˈkwɪvə] [flæpɪŋ] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [ɪn]
They had cat - skin quivers flapping against their shoulders , and they led in
他们 有 猫 - 皮肤 箭筒 扑 反对 他们的 肩膀 ， 和 他们 引领 在
[ˈliːfɪz] [ˈɪnɔːməs] [dɒgz] ，
leashes enormous dogs ．
牵引绳 巨大的 狗 ；

他们肩上披着猫皮箭筒，牵着体型巨大的狗。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈæsɪz] ， [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bɑːk] ．
which were as high as asses , and did not bark ．
哪个 是 作为 高的 作为 亚斯 ， 和 做过 不是 吠 ．

它们像驴一样高，却不会吠叫。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈæfrɪkə][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səˈfiʃntli] [ˈemptɪd] ,
Finally , **as** **though** **Africa** **had** **not been** **sufficiently emptied** ,
最后 , 作为 尽管 非洲 有 不是 到过 足够 清空 ,
最后, 仿佛非洲还没有被彻底掏空似的,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [si:k] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈfjʊəri]ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **it** **had** **been** **necessary** **to** **seek** **further** **fury** **in** **the** **very** **dregs** **of** **the**
和 它 有 到过 必要的 到 寻找 更远 愤怒 在 这 非常 渣 的 这
[ˈreɪsɪz] ,
rac**es** ,
种族 ,
因此, 必须从种族中最卑劣的群体中寻找进一步的愤怒。

[men] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] ,
men **might** **be** **seen** **behind** **the** **rest** ,
男人 可能 是 已见 在后面 这 休息 ,
男性可能会出现在其他人身后,

[wɪð] [bi:st] - [laɪk] [ˈprəʊfaɪlz][ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð] [ɪdɪˈɒtɪk] [ˈlɑ:ftə(r)] — [retʃ] [ˈrævɪdʒ] [baɪ]
with **beast** - **like** **profiles** **and** **grinning** **with** **idiotic** **laughter** **—** **wretches** **ravaged** **by**
和 兽 - 喜欢 简介 和 咧嘴笑 和 愚蠢的 笑声 — 可怜虫 饱受蹂躏 经过
[ˈhɪdiəs] [dɪˈzi:zɪz] , [dɪˈfɔ:md] [ˈpɪgmɪz] ,
hideous **diseases** , **deformed** **pigmies** ,
可怕 疾病 , 变形 俾格米人 ,
他们面容如同野兽, 咧嘴发出愚蠢的笑声——他们是饱受可怕疾病折磨的可怜虫, 是畸形的侏儒。

[mju:ˈlætəu, mə-] [ɒv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)] [seks] , [ælbɪˈnəʊz] [hu:z] [red] [aɪz] [blɪŋk] ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
mulattoes **of** **doubtful** **sex** , **albinos** **whose** **red** **eyes** **blinked** **in** **the** **sun** ;
混血儿 的 疑 性别 , 白化病 谁 红色的 眼睛 眨眼 在 这 太阳 ;
[ˈstæməɪŋ] [aʊt] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [səʊndz] ,
stammering **out** **unintelligible** **sounds** ,
结巴 出去 无法理解 声音 ,
性别不明的混血儿, 白化病患者, 他们的红眼睛在阳光下眨动; 他们结结巴巴地发出难以理解的声音。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)][ˈɪntu:][ðeə(r)] [maʊðz] [tu:; tə] [fəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌŋɡri] .
they **put** **a** **finger** **into** **their** **mouths** **to** **show** **that** **they** **were** **hungry** .
他们 放 一个 手指 进入 他们的 嘴 到 展示 那 他们 是 饥饿的 .
他们把手指放进嘴里, 表示他们饿了。

[ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv] [ˈwepənz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɡɑ:mənts] [ænd; ənd] [ˈpi:plz]
The **confusion** **of** **weapons** **was** **as** **great** **as** **that** **of** **garments** **and** **peoples**
这 困惑 的 武器 曾是 作为 伟大的 作为 那 的 服装 和 人民
.
:
.
武器的混乱程度, 与衣着和人口的混乱程度一样严重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprez(ə)nt] — [frɒm; frəm] [ˈwʊdɪn]
There **was** **not** **a** **deadly** **invention** **that** **was** **not** **present** **—** **from** **wooden**
那里 曾是 不是 一个 致命 发明 那 曾是 不是 展示 — 从 木制的
[ˈdægəz] , [stəʊn] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] [ˈtraɪdnt] ,
daggers , **stone** **hatchets** **and** **ivory** **tridents** ,
匕首 , 石头 斧头 和 象牙 三叉戟 ,
几乎所有致命的发明都已存在——从木匕首、石斧到象牙三叉戟,

[tu:; tə] [lɒŋ] [ˈseɪbəz] [tu:θt; tu:ðd] [laɪk] [sɔ:z] , [ˈslendə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈji:ldɪŋ] [ˈkɒpə(r)]
to **long** **sabres** **toothed** **like** **saws** , **slender** , **and** **formed** **of** **a** **yielding** **copper**
到 长的 军刀 有齿的 喜欢 锯子 , 苗条 , 和 形成 的 一个 屈服 铜
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .
长柄刀, 刀身细长, 刀刃呈锯齿状, 由柔软的铜制成。

[ðeɪ] [ˈhændld] [ˈkʌtləs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːkt] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈbrɑːntʃɪz] [laɪk] [ˈæntɪləʊp] - [hɔːnz] ,
They handled cutlasses which were forked into several branches like antelopes ' horns ,
他们 处理 弯刀 哪个 是 分叉 进入 一些 分支 喜欢 羚羊 - 角 ,
他们使用的弯刀刀刃分叉成许多分支, 就像羚羊的角一样。

[bɪls] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][rəʊps] , [ˈaɪən] [ˈtraɪ,æŋɡl] , [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈbɒdkɪn] .
bills fastened to the ends of ropes , iron triangles , clubs and bodkins .
账单 系紧 到 这 结束 的 绳索 , 铁 三角形 , 俱乐部 和 锥子 .
绑在绳子末端的钞票、铁三角、棍棒和锥子。

[ðə; ði] [iːθiˈəʊpiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈpɔɪz(ə)nd] [dɑːts] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .
The Ethiopians from the Bambotus had little poisoned darts hidden in their hair .
这 埃塞俄比亚人 从 这 - 有 小的 中毒 飞镖 隐 在 他们的 头发 .
来自班博图的埃塞俄比亚人头发里藏着一些带毒的小飞镖。

[ˈmeni] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈpeb(ə)lz] [ɪn][bægz] .
Many had brought pebbles in bags .
许多 有 带来 鹅卵石 在 包 .
许多人用袋子装着鹅卵石带来了。

[ˈʌðə(r)z] , [ˈempti] [ˈhændɪd] , [ˈtʃætə] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .
Others , empty handed , chattered with their teeth .
其他的 , 空的 递交 , 喋喋不休 和 他们的 牙齿 .
其他人则两手空空, 牙齿打颤。

[ðɪs] [ˈmʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [swel] .
This multitude was stirred with a ceaseless swell .
这 民众 曾是 搅拌 和 一个 不停歇 膨胀 .
这群人被一股持续不断的浪潮所搅动。

[ˈdrɒmədəri] , [smɪəd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [tɑː(r)] - [laɪk] [striːks] , [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Dromedaries , smeared all over with tar - like streaks , knocked down the women ,
单峰骆驼 , 涂抹 全部 超过 和 焦油 - 喜欢 连胜 , 敲门 向下 这 女性 ,
浑身沾满焦油状污渍的单峰骆驼撞倒了妇女们。

[huː] [ˈkærid] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)][hips] .
who carried their children on their hips .
WHO 携带 他们的 孩子们 在 他们的 臀部 .
她们把孩子抱在胯上。

[ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] ; [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
The provisions in the baskets were pouring out ; in walking , pieces of salt ,
这 条款 在 这 篮子 是 浇注 出去 ; 在 步行 , 件 的 盐 ,
篮子里的食物倾泻而出; 走着走着, 撒出几块盐,

[ˈpɑːslz] [ɒv; əv] [ɡʌm] , [ˈrɒt(ə)n] [deɪts] , [ænd; ənd] [ɡuːruː] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ˌʌndəˈfʊt] ;
parcels of gum , rotten dates , and gourou nuts were crushed underfoot ;
包裹 的 胶 , 烂 日期 , 和 古鲁 坚果 是 碎 脚下 ;
口香糖、烂枣和古柔果被踩在脚下;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [ˈvɜːmɪn] - [ˈkʌvəd] [ˈbuzəm] [ðeə(r)] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈslendə(r)] [kɔːd]
and sometimes on vermin - covered bosoms there would hang a slender cord
和 有时 在 害虫 - 涵盖 胸部 那里 会 悬挂 一个 苗条 绳索
[səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsætrɪp, ˈsei-][hæd; həd] [sɔːt] ,
supporting a diamond that the Satraps had sought ,
支持 一个 钻石 那 这 总督 有 寻求 ,
有时, 在爬满害虫的胸膛上, 会悬挂着一根细绳, 绳子上系着一颗总督们苦苦寻觅的钻石。

[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈfæbjələs] [stəʊn] , [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [æn; ən][ˈempaɪə(r)] .
an almost fabulous stone , sufficient to purchase an empire .
一个 几乎 太棒了 石头 , 充足的 到 购买 一个 帝国 .
一块价值连城的石头, 足以买下一个帝国。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪˈzəɪəd] .

Most of them did not even know what they desired .
最多 的 他们 做过 不是 甚至 知道 什么 他们 想要的 .

他们中的大多数人甚至不知道自己想要什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpeld] [baɪ][ˌfæsiˈnei(ə)n][ɔː(r)][kjʊəriˈɒsəti] ;

They were impelled by fascination or curiosity ;
他们 是 被迫 经过 魅力 或者 好奇心 ;

他们是出于着迷或好奇心而行动；

[ænd; ənd][ˈnəʊ,mædz] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjædəʊz]

and nomads who had never seen a town were frightened by the shadows
和 游牧民族 WHO 有 绝不 已见 一个 镇 是 害怕 经过 这 阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

of the walls .
的 这 墙壁 .

从未见过城镇的游牧民族被城墙的阴影吓坏了。

[ðə; ði] [ˈɪsməs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][men] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈsɜːfɪs] ,

The isthmus was now hidden by men ; and this long surface ,
这 地峡 曾是 现在 隐 经过 男人 ; 和 这 长的 表面 ,

地峡如今已被人类掩埋；而这狭长的地表，

[weərˈɒn] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [hʌt] [əˈmɪd][æn; ən] [ɪnʌnˈdeɪʃn] ,

whereon the tents were like huts amid an inundation ,
其中 这 帐篷 是 喜欢 小屋 之中 一个 洪水 ,

当时帐篷就像洪水中的小屋一样，

[stretʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [bɑːrˈberɪənz] ,

stretched as far as the first lines of the other Barbarians ,
拉伸 作为 远的 作为 这 第一的 线条 的 这 其他 野蛮人 ,

一直延伸到其他蛮族的第一道防线，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd] [sɪˈmetrɪkli] [əˈpɒn][bəʊθ]

which were streaming with steel and were posted symmetrically upon both
哪个 是 流媒体 和 钢 和 是 发布 对称地 之上 两个都

[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] .

sides of the aqueduct .
侧面 的 这 渡槽 .

它们由钢铁构成，对称地竖立在渡槽的两侧。

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [hæd; həd][nɒt] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈterə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)]

The Carthaginians had not recovered from the terror caused by their arrival
这 迦太基人 有 不是 恢复 从 这 恐怖 导致 经过 他们的 到达

[wen] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [siːdʒ] - [ˈendʒɪnz] [sent][baɪ][ðə; ði] [ˈtɪriən] [taʊnz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt]

when they perceived the siege - engines sent by the Tyrian towns coming straight
什么时候 他们 感知 这 围城 - 发动机 发送 经过 这 泰瑞安 城镇 未来 直的

[təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd][laɪk] [ˈbɪldɪŋz] — [wɪð] [ðeə(r)][mɑːsts] ,

towards them like monsters and like buildings — with their masts ,
向 他们 喜欢 怪物 和 喜欢 建筑物 — 和 他们的 桅杆 ,

迦太基人还没从泰尔城邦带来的恐惧中缓过神来，就看到泰尔城邦派来的攻城器械像怪物和建筑物一样直奔他们而来——桅杆高耸入云。

[ɑːmz] , [rəʊps] , [ɑːr,tɪkjəˈleɪʃənz] , [ˈkæpɪtlz] [ænd; ənd] [ˈkærəpeɪs] , [ˈsɪkstɪ] - , [ˈeɪtɪ] [ˈɒnədʒə]

arms , ropes , articulations , capitals and carapaces , sixty carroballistas , eighty onagers
武器 , 绳索 , 发音 , 首都 和 甲壳 , 六十 - , 八十 野猪

, [ˈθɜːti] [sˈkɔːprɪənz] , [ˈfɪftɪ] - ,

, thirty scorpions , fifty tollenos ,
, 三十 蝎子 , 五十 - ,

武器、绳索、关节、柱头和甲壳，六十架弩炮，八十架投石机，三十架蝎式弩炮，五十架投石机，

[ˈtwelv] [ræmz] , [ænd; ənd] [θri:] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kætəpʌlts] [wɪt] [hə:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
twelve rams , and three gigantic catapults which hurled pieces of rock of the
十二 公羊 , 和 三 巨大 弹射器 哪个 投掷 件 的 岩石 的 这
[weɪt] [ɒv; əv] [ˈfɪfti:n] ['tælənts] .
weight of fifteen talents .
重量 的 十五 天赋 ;
十二只公羊，以及三台巨型投石机，可以投掷重达十五塔兰特的巨石。

[ˈmæsɪz] [ɒv; əv][men] ['klɪŋɪŋ] [tu; tə][ðeə(r)]['beɪsi:z] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɒn] ; [æt; ət] ['evri] [step][ə; eɪ]
Masses of men clinging to their bases pushed them on ; at every step a
群众 的 男人 依恋 到 他们的 基地 推动 他们 在 ; 在 每一个 步 一个
[ˈkwɪvərɪŋ] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ,
quivering shook them ,
颤抖 摇晃 他们 ;
大批男子紧紧抓住底座，推着它们前进；每走一步，它们都颤抖不已。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and in this way they arrived in front of the walls .
和 在 这 方式 他们 到达的 在 正面 的 这 墙壁 ;
就这样，他们来到了城墙前。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ni:dɪd] [tu; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:dʒ] .
But several days were still needed to finish the preparations for the siege .
但 一些 天 是 仍然 需要 到 结束 这 准备工作 为了 这 围城 ;
但围攻的准备工作还需要几天时间才能完成。

[ðə; ði] ['mɜ:rsənəɪrɪz] , [tɔ:t] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'fi:t] , [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ju:sləs]
The Mercenaries , taught by their defeats , would not risk themselves in useless
这 雇佣兵 , 教授 经过 他们的 失败 , 会 不是 风险 他们自己 在 无用
[en'geɪdʒmənts] ;
engagements ;
订婚 ;
雇佣兵们吸取了失败的教训，不会再冒险参与无谓的战斗；

[ænd; ənd][ɒn][bəuθ] [saɪdɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [heɪst] ,
and on both sides there was no haste ,
和 在 两个都 侧面 那里 曾是 不 匆忙 ;
双方都不急于求成。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə]['əʊpən] ,
for it was well known that a terrible action was about to open ,
为了 它 曾是 出色地 已知 那 一个 糟糕的 行动 曾是 关于 到 打开 ;
因为众所周知，一场可怕的行动即将开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] [ɔ:(r)] [kəm'pli:t] [ɪk'stɜ:mɪ'neɪʃn]
and that the result of it would be complete victory or complete extermination
和 那 这 结果 的 它 会 是 完全的 胜利 或者 完全的 灭绝
.
:
.
结果要么是彻底胜利，要么是彻底灭绝。

['kɑ:θɪdʒ] [maɪt] [həʊld][aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
Carthage might hold out for a long time ;
迦太基 可能 抓住 出去 为了 一个 长的 时间 ;
迦太基或许能坚持很长时间；

[hɜː(r); hæ(r)] [brɔːd] [wɔːlz] [priːzentið] [ə; eɪ][ˈsiəriːz][ɒv; əv][ɑːr ˈiː] - ['entrənt] [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] ['æŋɡlz] ,
her broad walls presented a series of re - entrant and projecting angles ,
她 广阔 墙壁 呈现 一个 系列 的 关于 - 参赛者 和 投影 角度 ,
[æŋ; əŋ] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [riˈpel] [əˈsɔːlts] .
an advantageous arrangement for repelling assaults .
一个 有利 安排 为了 排斥 袭击 .

她宽阔的城墙呈现出一系列凹入和凸出的角度，这种布局有利于抵御攻击。

[ˌnevəðəˈles] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkuːmz] ,
Nevertheless a portion had fallen down in the direction of the Catacombs ,
尽管如此 一个 部分 有 倒下 向下 在 这 方向 的 这 地下墓穴 ,
然而，有一部分已经倒塌，朝着地下墓穴的方向坠落。

[ænd; ənd][ɒŋ] [dɑːk] [naɪts] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːŋ] [ɪn][ðə; ði][denz][ɒv; əv] - [θruː] [ðə; ði]
and on dark nights lights could be seen in the dens of Malqua through the
和 在 黑暗的 夜晚 灯 可以 是 已见 在 这 巢穴 的 - 通过 这
[dɪsˈdʒɔɪntɪd] [blɒks] .
disjointed blocks .
脱节的 积木 .

在漆黑的夜晚，透过这些不相连的石块，可以看到马尔夸洞穴里的灯光。

[ðiːz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [əʊvəlʊkt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːts] .
These in some places overlooked the top of the ramparts .
这些 在 一些 地方 被忽视的 这 顶部 的 这 城墙 .

在某些地方，这些地方可以俯瞰城墙顶部。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪz] - [waɪvz] , [huː] [hæd; həd] [biːŋ] ['drɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ˈmɑːθoʊ]
It was here that the Mercenaries ' wives , who had been driven away by Matho
它 曾是 这里 那 这 雇佣兵 - 妻子们 , WHO 有 到过 驱动 离开 经过 马托
,
,
,

雇佣兵的妻子们被马托赶走后，就住在这里。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ŋjuː] [ˈhʌzbəndz] .
were living with their new husbands .
是 活的 和 他们的 新的 丈夫们 .

她们和新婚丈夫住在一起。

[ɒŋ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][men] [əˈgen] [ðeə(r)] [hɑːts] [kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] .
On seeing the men again their hearts could stand it no longer .
在 看到 这 男人 再次 他们的 心 可以 站立 它 不 更长 .

再次见到他们，他们再也无法承受内心的煎熬。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [skˈɑːfs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
They waved their scarfs at a distance ;
他们 挥手 他们的 围巾 在 一个 距离 ;

他们远远地挥舞着围巾；

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɪð] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [θruː] [ðə; ði] [kleɪt] [ɪn]
then they came and chatted in the darkness with the soldiers through the cleft in
然后 他们 来了 和 聊天 在 这 黑暗 和 这 士兵 通过 这 裂 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

然后他们来到墙缝里，在黑暗中与士兵们交谈起来。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fled] .
and one morning the Great Council learned that they had all fled .
和 一 早晨 这 伟大的 理事会 学习 那 他们 有 全部 逃亡 .

一天早晨，大议会得知他们全部逃走了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stəʊnz] ; ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪn'trepɪdəti]
Some had passed through between the stones ; others with greater intrepidity
一些 有 通过了 通过 之间 这 石头 ; 其他的 和 更大的 勇敢
[hæd; həd][let] [ðəm'selvz] [daʊn] [wɪð] [rəʊps] .
had let themselves down with ropes .
有 让 他们自己 向下 和 绳索 .

有些人从石头缝隙间穿过；另一些人则更加勇敢，用绳索把自己放了下去。

[æt; ət][lɑ:st] - [rɪ'zɒlvd] [tu; tə] [ə'kʌmplɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] .
At last Spendius resolved to accomplish his design .
在 最后的 - 已解决 到 完成 他的 设计 .

斯彭迪乌斯最终下定决心要实现他的计划。

[ðə; ði][wɔ:(r)] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'stəns] , [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [prɪ'ventɪd] [hɪm] ;
The war , by keeping him at a distance , had hitherto prevented him ;
这 战争 , 经过 保持 他 在 一个 距离 , 有 迄今为止 阻止 他 ;

战争使他与外界保持距离，从而阻止了他前进的步伐；

[ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu; tə][brɪ'fɔ:(r)] ['kɑ:θɪdz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]
and since the return to before Carthage , it seemed to him that the
和 自从 这 返回 到 前 迦太基 , 它 似乎 到 他 那 这
[ɪn'hæbətənt] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'entəpraɪz] .
inhabitants suspected his enterprise .
居民 怀疑 他的 企业 .

自从回到迦太基之前，他觉得当地居民怀疑他的阴谋。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentrɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .
But soon they diminished the sentries on the aqueduct .
但 很快 他们 减少 这 哨兵 在 这 渡槽 .

但很快，他们就减少了引水渠上的哨兵。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
There were not too many people for the defence of the walls .
那里 是 不是 也 许多 人们 为了 这 防御 的 这 墙壁 .

守卫城墙的人手并不多。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [sleɪv] ['præktɪst] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] ['æraʊs] [æt; ət][ðə; ði]
The former slave practised himself for some days in shooting arrows at the
这 以前的 奴隶 已实践 他自己 为了 一些 天 在 射击 箭头 在 这
[flə'mɪŋgəʊz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
flamingoes on the lake .
火烈鸟 在 这 湖 .

这位前奴隶在湖上练习射箭，目标是火烈鸟，练习了好几天。

[ðen] [wʌn] ['mu:nlaɪt] ['i:vɪŋ] [hi; hi] [begd] ['mɑ:θoʊ][tu; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [strɔ:] [ɪn]
Then one moonlight evening he begged Matho to light a great fire of straw in
然后 一 月光 晚上 他 乞求 马托 到 光 一个 伟大的 火 的 稻草 在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the middle of the night ,
这 中间 的 这 夜晚 ,

一天晚上，月光皎洁，他恳求马托在半夜点燃一堆稻草火。

[waɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men] [wɜ:(r); wə(r)][tu; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] - [wɪð]
while all his men were to shout at the same time ; and taking Zarxas with
尽管 全部 他的 男人 是 到 喊 在 这 相同的 时间 ; 和 采取 - 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的所有手下都要同时呐喊；然后带着扎尔哈斯一起，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'loŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈtjuːnɪs] .
he went away along the edge of the gulf in the direction of Tunis .
他 去 离开 沿着 这 边缘 的 这 海湾 在 这 方向 的 突尼斯 。

他沿着海湾边缘向突尼斯方向走去。

[wen] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [ˈɑːtʃɪz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] ;
When on a level with the last arches they returned straight towards the aqueduct ;
什么时候 在 一个 等级 和 这 最后的 拱门 他们 返回 直的 向 这 渡槽 ；

当到达与最后一个拱门齐平时，他们径直返回渡槽；

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʌnprə'tektɪd] : [ðeɪ] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlə] .
the place was unprotected : they crawled to the base of the pillars .
这 地方 曾是 未受保护 ； 他们 爬行 到 这 根据 的 这 柱子 。

这个地方没有防护措施：他们爬到了柱子底部。

[ðə; ði] [ˈsentriːz] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The sentries on the platform were walking quietly up and down .
这 哨兵 在 这 平台 是 步行 悄悄 向上 和 向下 。

站台上的哨兵们静静地来回踱步。

[ˈtaʊərɪŋ] [fleɪmz] [əˈpɪəd] ; [ˈklærɪən] [ræŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒn] [vɪ'det] , [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt]
Towering flames appeared ; clarions rang ; and the soldiers on vedette , believing that
参天 火焰 出现 ； 号角 响铃 ； 和 这 士兵 在 歌舞女郎 ， 相信 那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈsɔːlt] ,
there was an assault ,
那里 曾是 一个 突击 ，

熊熊烈焰出现；号角齐鸣；警戒线上的士兵们以为遭到了袭击，

[rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] .
rushed away in the direction of Carthage .
匆忙 离开 在 这 方向 的 迦太基 。

匆匆朝着迦太基的方向逃去。

[wʌn] [mæn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
One man had remained .
一 男人 有 剩余 。

只剩下一个人。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [blæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
He showed black against the background of the sky .
他 显示 黑色的 反对 这 背景 的 这 天空 。

他身着黑色，与天空形成鲜明对比。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
The moon was shining behind him , and his shadow , which was of
这 月亮 曾是 灼灼 在后面 他 ， 和 他的 阴影 ， 哪个 曾是 的

[ɪk'strævəɡənt] [saɪz] ,
extravagant size ,
靡 尺寸 ，

月亮在他身后照耀，他的影子异常巨大。

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [laɪk] [æen; ən] [ˈɒbəlɪsk] [prəˈsiːdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
looked in the distance like an obelisk proceeding across the plain .
看起来 在 这 距离 喜欢 一个 方尖碑 进行中 穿过 这 清楚的 。

从远处看，它像一座方尖碑横亘在平原上。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] [dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
They waited until he was in position just before them .
他们 等待 直到 他 曾是 在 位置 只是 前 他们 。

他们一直等到他走到他们面前就位。

- [si:zd] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [frəm; frəm] ['pru:d(ə)ns][ɔ:(r)][frəm; frəm] [fə'rɒsəti] -
Zarxas seized his sling , but whether from prudence or from ferocity Spendius
- 查获 他的 吊索 , 但 无论 从 谨慎 或者 从 恶 -
[stɒpt] [hɪm] .
stopped him .
停止 他 .

扎尔克萨斯抓住了他的投石索，但不知是出于谨慎还是出于凶猛，斯彭迪乌斯阻止了他。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
" **No , the whiz of the bullet would make a noise !**
" 不 , 这 呼啸 的 这 子弹 会 制作 一个 噪音 !
"不，子弹呼啸而过会发出声音！"

[let] [em 'i:] !
Let me !
让 我 !
" 让我来！

" [ðen] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
" **Then he bent his bow with all his strength ,**
" 然后 他 弯曲 他的 弓 和 全部 他的 力量 ,
"然后他用尽全力拉弓，

[ˈrestɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ;
resting the lower end of it against the great toe of his left foot ;
休息 这 降低 结尾 的 它 反对 这 伟大的 脚趾 的 他的 左边 脚 ;
他将笔的下端抵在左脚的大脚趾上；

[hi:; hi] [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æərəʊ] [went] [ɒf] .
he took aim , and the arrow went off .
他 采取 目的 , 和 这 箭 去 离开 .
他瞄准，箭射出了。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [fɔ:l] .
The man did not fall .
这 男人 做过 不是 落下 .
那人没有摔倒。

[hi:; hi] [dɪsə'piəd] .
He disappeared .
他 消失 .

他消失了。

" [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][hɪm] ! " [sed] - ;
" **If he were wounded we should hear him ! " said Spendius ;**
" 如果 他 是 受伤 我们 应该 听到 他 ! " 说 - ;
"如果他受伤了，我们应该能听到他的声音！"斯彭迪乌斯说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] [frəm; frəm] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['stɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜ:st]
and he mounted quickly from story to story as he had done the first
和 他 安装 迅速地 从 故事 到 故事 作为 他 有 完毕 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他像第一次那样，迅速地从一个故事讲到另一个故事。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:'pu:n] .
with the assistance of a rope and a harpoon .
和 这 协助 的 一个 绳索 和 一个 鱼叉 .
借助绳索和鱼叉。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:ps] , [hiː; hi][let]
Then when he had reached the top and was beside the corpse , he let
然后 什么时候 他 有 达到 这 顶部 和 曾是 旁 这 尸体 , 他 让
[aɪ 'tiː][fɔ:l] [ə'gen] .
it fall again .
它 落下 再次 :

然后, 当他到达顶端, 站在尸体旁边时, 他又把尸体放了下去。

[ðə; ði][bəli'ɛəriən] [fɑ:sənd] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mælit] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] .
The Balearian fastened a pick and a mallet to it and turned back .
这 巴利阿里群岛 系紧 一个 挑选 和 一个 槌 到 它 和 转向 后退 .
巴利阿里人把镐和木槌绑在上面, 然后转身往回走。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The trumpets sounded no longer .
这 小号 听起来 不 更长 .

号角声停止了。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] .
All was now quiet .
全部 曾是 现在 安静的 .

一切都安静了下来。

- [hæd; həd] [reɪzd] [wʌn][pɜ; əv][ðə; ði][flæg] - [stəʊnz] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
Spendius had raised one of the flag - stones and , entering the water ,
- 有 提高 一 的 这 旗帜 - 石头 和 , 进入 这 水 ,
[hæd; həd] [kləʊzd] [aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
had closed it behind him .
有 关闭 它 在后面 他 .

斯彭迪乌斯抬起一块石板, 然后进入水中, 将石板关上。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][pɜ; əv][hɪz; ɪz] [steps] ,
Calculating the distance by the number of his steps ,
计算 这 距离 经过 这 数字 的 他的 步骤 ,
根据他的步数计算距离,

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ə'bli:k] ['fɪʃə(r)] ;
he arrived at the exact spot where he had noticed an oblique fissure ;
他 到达的 在 这 精确的 点 在哪里 他 有 注意到 一个 斜 裂缝 ;
他到达了他之前发现斜裂缝的确切位置;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [hiː; hi] [wɜ:kt] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['fɜəriəs]
and for three hours until morning he worked in continuous and furious
和 为了 三 小时 直到 早晨 他 工作 在 连续的 和 狂怒
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他从早到晚, 连续奋战了三个小时。

['briːðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flæg] - [stəʊnz] , [ə'seɪl] [wɪð]
breathing with difficulty through the interstices in the upper flag - stones , assailed with
呼吸 和 困难 通过 这 间隙 在 这 上 旗帜 - 石头 , 遭受攻击 和
['æŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

他呼吸困难, 只能透过上层石板的缝隙喘息, 痛苦万分。

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
and twenty times believing that he was going to die .
和 二十 时代 相信 那 他 曾是 去 到 死 .
他曾二十次认为自己即将死去。

[æ̯t; ət̚][lɑːst̚][ə; eɪ] [kræk] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
At last a crack was heard ,
在 最后的 一个 裂缝 曾是 听到 ,
最后, 传来一声脆响。

[ænd; ænd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] [ˈrɪkəʃeɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈɑːtʃɪz] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and a huge stone ricocheting on the lower arches rolled to the ground ,
和 一个 巨大的 石头 反弹 在 这 降低 拱门 滚动 到 这 地面 ,
一块巨大的石头撞击到下方的拱门后反弹, 滚落到地面。

— [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈkætərækt] , [æ̯n; ə̯n][ɪnˈtaɪə(r)][ˈrɪvə(r)] , [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ˈɒntə][ðə; ði]
— **and suddenly a cataract** , **an entire river** , **fell from the skies onto the**
— 和 突然 一个 白内障 , 一个 全部的 河 , 跌倒 从 这 天空 到 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

突然间, 一道瀑布, 一条完整的河流, 从天而降, 落到平原上。
[ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] , [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [θruː] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈemptiɪŋ] [ɪtˈself] .
The aqueduct , **being cut through in the centre** , **was emptying itself** .
这 渡槽 , 存在 切 通过 在 这 中心 , 曾是 清空 本身 .
引水渠中央被切断, 水位正在下降。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈvɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] .
It was death to Carthage and victory for the Barbarians .
它 曾是 死亡 到 迦太基 和 胜利 为了 这 野蛮人 .
迦太基灭亡, 蛮族取得胜利。

[ɪn][æ̯n; ə̯n] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
In an instant the awakened Carthaginians appeared on the walls , **the houses** ,
在 一个 立即的 这 觉醒 迦太基人 出现 在 这 墙壁 , 这 房屋 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtemplz] .
and the temples .
和 这 寺庙 .
刹那间, 苏醒的迦太基人出现在城墙上、房屋上和神庙里。

[ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] [prest] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈaʊts] .
The Barbarians pressed forward with shouts .
这 野蛮人 按下 向前 和 喊叫 .
野蛮人呐喊着向前推进。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][dɪˈlɪriəm; dɪˈliəriəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtəfɔːl] ,
They danced in delirium around the great waterfall ,
他们 跳舞 在 谵妄 大约 这 伟大的 瀑布 ,
他们围绕着大瀑布疯狂地跳舞,

[ænd; ænd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ænd] [wet] [ðeə(r)] [hedʒ] [ɪn][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] .
and came up and wet their heads in it in the extravagance of their joy .
和 来了 向上 和 湿的 他们的 头部 在 它 在 这 奢侈 的 他们的 喜悦 .
他们欣喜若狂, 上前用海水洗头。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [tɔːn] , [braʊn] [ˈtjuːnɪk][wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] .
A man in a torn , **brown tunic was perceived on the summit of the aqueduct** .
一个 男人 在 一个 撕裂 , 棕色的 束腰外衣 曾是 感知 在 这 首脑 的 这 渡槽 .
人们看到一个身穿破旧棕色束腰外衣的男子站在引水渠顶上。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈliːniŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] ,
He stood leaning over the very edge with both hands on his hips ,
他 站立 倾斜 超过 这 非常 边缘 和 两个都 双手 在 他的 臀部 ,
他双手叉腰, 身体前倾, 站在悬崖边上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [brɪləʊ] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
and was looking down below him as though astonished at his work .
和 曾是 寻找 向下 以下 他 作为 尽管 惊讶 在 他的 工作 .
他低头看着自己，仿佛对自己的作品感到惊讶。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] .
Then he drew himself up .
然后 他 画 他自己 向上 .

然后他挺直了身子。

[hi:; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [eə(r)] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [seɪ] : “ [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
He surveyed the horizon with a haughty air which seemed to say : “ All that is
他 调查 这 地平线 和 一个 傲慢 空气 哪个 似乎 到 说 : “ 全部 那 是
[naʊ] [maɪn] !
now mine !
现在 矿 !

他带着傲慢的神情眺望远方，仿佛在说：“这一切现在都是我的了！ ”

[ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rˈberɪənz] [bɜ:st] [fɔ:θ] , [waɪl] [ðə; ði] [kɑ:θəˈdʒɪniən] ,
“ **The applause of the Barbarians burst forth , while the Carthaginians ,**
” 这 掌声 的 这 野蛮人 爆裂 前进 , 尽管 这 迦太基人 ,
[kɑ:mprɪˈhendɪŋ] [ðeə(r)][drɪzɑ:stə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,
comprehending their disaster at last ,
理解 他们的 灾难 在 最后的 ,
“蛮族人爆发出热烈的掌声，而迦太基人终于意识到他们的灾难，

[ˈʃri:k] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] .
shrieked with despair .
尖叫 和 绝望 .

绝望地尖叫起来。

[ðen] [hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:m] [frɒm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
Then he began to run about the platform from one end to the other ,
然后 他 开始 到 跑步 关于 这 平台 从 一 结尾 到 这 其他 ,
然后他开始在站台上从一端跑到另一端，

— [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] - [ˈdraɪvə(r)] [traɪˈʌmfənt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] , - ,
— **and like a chariot - driver triumphant at the Olympic Games , Spendius ,**
— 和 喜欢 一个 战车 - 司机 凯 在 这 奥林匹克 游戏 , - ,
[dɪˈstrɔ:t] [wɪð] [praɪd] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [əˈlɒft] .
distraught with pride , raised his arms aloft .
心烦意乱 和 自豪 , 提高 他的 武器 高空 .
——就像奥运会上凯旋的战车车夫一样，斯彭迪乌斯骄傲得不知所措，高举双臂。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈməʊlək]
MOLOCH
摩洛克

摩洛赫

[ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] [hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜ:kəmˌvəˈleɪʃən] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ,
The Barbarians had no need of a circumvallation on the side of Africa ,
这 野蛮人 有 不 需要 的 一个 环绕 在 这 边 的 非洲 ,
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðeəz] .
for it was theirs .
为了 它 曾是 他们的 .
蛮族不需要在非洲一侧进行围剿，因为非洲是他们的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði]
But to facilitate the approach to the walls , the entrenchments bordering the
但 到 促进 这 方法 到 这 墙壁 , 这 战壕 毗邻 这
[dɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] .
ditch were thrown down .
沟 是 抛掷 向下 .

但为了便于接近城墙，壕沟两侧的战壕被拆除了。

[ˈmɑ:θoʊ][nekst][drɪvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɪntuː] [greɪt] [ˈsemi,sə:kl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] ['kɑ:θɪdʒ]
Matho next divided the army into great semicircles so as to encompass Carthage
马托 下一个 分割 这 军队 进入 伟大的 半圆 所以 作为 到 包含 迦太基
[ðə; ði] ['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

接下来，马托将军队分成几个大半圆，以便更好地包围迦太基。

[ðə; ði] ['hæplɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ræŋk] ,
The hoplites of the Mercenaries were placed in the first rank ,
这 重装步兵 的 这 雇佣兵 是 放置 在 这 第一的 秩 ,
[fɜ:st] [ræŋk] [wɜ:(r); wə(r)]
雇佣兵的重装步兵被安排在第一排。

[ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈslɪŋə] [ænd; ənd] [ˈhɔ:smən] ; [kwɑɪt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜ:(r); wə(r)]
and behind them the slingers and horsemen ; quite at the back were
和 在后面 他们 这 投石器 和 骑兵 ; 相当 在 这 后退 是
[ðə; ði] ['bægrɪdʒ] , [ˈtʃæri:əts] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] ;
the baggage , chariots , and horses ;
这 行李 , 战车 , 和 马匹 ;

在他们身后是投石兵和骑兵；最后面是行李、战车和马匹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['brɪs(ə)ld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː]
and the engines bristled in front of this throng at a distance of three
和 这 发动机 竖起的 在 正面 的 这 人群 在 一个 距离 的 三
[ˈhʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] .
hundred paces from the towers .
百 步幅 从 这 塔楼 .

引擎在距离塔楼三百步远的人群面前轰鸣而过。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'fɪnət] [və'raɪəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'menʃklətʃə(r)] ([wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]
Amid the infinite variety of their nomenclature (which changed several times in the
之中 这 无限 种类 的 他们的 命名法 (哪个 已更改 一些 时代 在 这
[kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəɪz]) [ðiːz] [mə'ʃi:nz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'dju:st] [tuː; tə] [tuː] ['sɪstəmz] :
course of the centuries) these machines might be reduced to two systems :
课程 的 这 几个世纪) 这些 机器 可能 是 减少 到 二 系统 :
[dʒɪn] [maɪn] [sɪstəm] [tʃeɪndʒd] [sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði]
尽管这些机器的命名千差万别（几个世纪以来，它们的命名方式发生了多次变化），但它们可以归纳为两种系统：

[sʌm; səm][ˈæktɪd] [laɪk] [slɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [laɪk] [bəʊz] .
some acted like slings , and the rest like bows .
一些 行动 喜欢 吊索 , 和 这 休息 喜欢 弓 .
[sɪstəm] [tʃeɪndʒd] [sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði]
有些像弹弓，有些像弓。

[ðə; ði] [fɜ:st] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kætəpʌlts] ,
The first , which were the catapults ,
这 第一的 , 哪个 是 这 弹射器 ,
[fɜ:st] [ræŋk] [wɜ:(r); wə(r)]
第一种是投石机，

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [freɪm] [wɪð] [tuː] ['vɜ:tlɪk(ə)l] ['ʌp,raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhɒrɪzənt(ə)l]
was composed of a square frame with two vertical uprights and a horizontal
曾是 由 的 一个 正方形 框架 和 二 垂直的 立柱 和 一个 水平的
[ba:(r)] .
bar .
酒吧 .

它由一个方形框架、两根垂直立柱和一根水平杆组成。

[ɪn] [ɪts] [æn'tɪəriə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] , ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['keɪblz] ,
In its anterior portion was a cylinder , furnished with cables ,
在 它是 前部 部分 曾是 一个 圆柱 , 提供 和 电缆 ,
其前部是一个圆柱体，内有电缆，
[wɪtʃ] [held] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [bi:m] ['beəriŋ] [ə; eɪ] [spu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl]
which held back a great beam bearing a spoon for the reception of projectiles
哪个 握住 后退 一个 伟大的 光束 轴承 一个 勺子 为了 这 接待 的 抛射物
;
;
;
;

它支撑着一根巨大的横梁，横梁上装有一个用于接收弹丸的勺子；

[ɪts] [beɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [θred] ,
its base was caught in a skein of twisted thread ,
它是 根据 曾是 捕捉 在 一个 绞 的 扭曲 线 ,
它的底部被一团缠绕的线缠住了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [let] [gəʊ] [aɪ 'ti:] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði]
and when the ropes were let go it sprang up and struck against the
和 什么时候 这 绳索 是 让 去 它 弹簧 向上 和 击 反对 这
[ba:(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

绳索松开后，它猛地弹起，撞到了栏杆上。

[wɪtʃ] , ['tʃekɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , ['mʌltɪplaɪd] [ɪts] ['paʊə(r)] .
which , checking it with a shock , multiplied its power .
哪个 , 检查 它 和 一个 震惊 , 乘以 它是 力量 .
经电击检验后，其威力成倍增长。

[ðə; ði] ['sekənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] .
The second presented a more complicated mechanism .
这 第二 呈现 一个 更多的 复杂的 机制 .
第二种机制更为复杂。

[ə; eɪ] [krɒs] - [ba:(r)] [hæd; həd] [ɪts] ['sentə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlə(r)] ,
A cross - bar had its centre fixed on a little pillar ,
一个 叉 - 酒吧 有 它是 中心 固定的 在 一个 小的 支柱 ,
横杆的中心固定在一个小柱子上，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ðəə(r)] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
and from this point of junction there branched off at right angles a short
和 从 这 观点 的 交汇处 那里 分支 离开 在 正确的 角度 一个 短的
[ɒv; əv] ['tʃæn(ə)l] ;
of channel ;
的 渠道 ;

从这个交汇点向外垂直分出一小段河道；

[tu:] [kæps] [kən'teɪnɪŋ] [twɪsts] [ɒv; əv] [hɔ:s] - [heə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] -
two caps containing twists of horse - hair stood at the extremities of the cross -
二 帽子 包含 曲折 的 马 - 头发 站立 在 这 四肢 的 这 叉 -
[ba:(r)] ;
bar ;
酒吧 ;

横梁两端各立着一个装有马鬃的帽檐；

[tu:] [smɔ:l] [bi:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [iksˈtremitis] [ɒv; əv][ə; eɪ]
two small beams were fastened to them to hold the extremities of a
二 小的 光束 是 系紧 到 他们 到 抓住 这 四肢 的 一个
[rəʊp] [witʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈtæblət][ɒv; əv]
rope which was brought to the bottom of the channel upon a tablet of
绳索 哪个 曾是 带来 到 这 底部 的 这 渠道 之上 一个 药片 的
[brɒnz] .
bronze .
青铜 .

两根小梁固定在它们上面，用来固定一根绳子的两端，绳子被拉到河道底部的一块青铜板上。

[ðɪs] [ˈmet(ə)l] [pleɪt] [wɒz; wəz] [rɪˈli:st] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [ɪn] [gru:vz] [ɪmˈpeld] [ðə; ði]
This metal plate was released by a spring , and sliding in grooves impelled the
这 金属 盘子 曾是 发布 经过 一个 春天 , 和 滑动 在 凹槽 被迫 这
[ˈæərəʊs] .
arrows .
箭头 .

这块金属板由弹簧释放，在凹槽中滑动带动箭头运动。

[ðə; ði] [ˈkætəpɒlts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪkwəɪz] [kɔ:ld] [ˈɒnədʒə] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][waɪld] [ˈæsɪz] [wɪtʃ] [flɪŋ] [ʌp]
The catapults were likewise called onagers , after the wild asses which fling up
这 弹射器 是 同样地 称为 野猪 , 后 这 荒野 亚斯 哪个 一扔 向上
[stəʊnz] [wɪð] [ðəə(r)] [fi:t] ,
stones with their feet ,
石头 和 他们的 脚 ,

这些投石机也被称为投石机，因为野驴会用脚把石头踢起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəlɪstə] [sˈkɔ:pɪənz] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈtæblət] ,
and the ballistas scorpions , on account of a hook which stood upon the tablet ,
和 这 弩炮 蝎子 , 在 帐户 的 一个 钩 哪个 站立 之上 这 药片 ,
而弩炮则像蝎子一样，因为石板上有一个钩子。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪst] , [rɪˈli:st] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and being lowered by a blow of the fist , released the spring .
和 存在 降低 经过 一个 吹 的 这 拳头 , 发布 这 春天 .

被拳头击倒后，弹簧被释放了出来。

[ðəə(r)] [kənˈstrʌkʃn] [rɪˈkwaɪəd] [ˈlɜ:nɪd] [kælkjʊlˈeɪʃənz] ; [ðə; ði] [wʊd] [sɪˈlektɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
Their construction required learned calculations ; the wood selected had to be
他们的 建造 必需的 学习 计算 ; 这 木头 已选 有 到 是
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [ˈsʌbstəns] ,
of the hardest substance ,
的 这 最难 物质 ,

它们的建造需要精密的计算；所选用的木材必须是最坚硬的物质。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈɡɪərɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv] [brɑ:s] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [wɪð] [ˈli:vəz] , [ˈtæk(ə)l] - [blɒks] ,
and their gearing all of brass ; they were stretched with levers , tackle - blocks ,
和 他们的 齿轮 全部 的 黄铜 ; 他们 是 拉伸 和 杠杆 , 处理 - 积木 ,
[ˈkæpstən] [ɔ:(r)] [ˈtɪmpənəm] ;
capstans or tympanums ;
绞盘 或者 鼓膜 ;

它们的齿轮全部是黄铜制的；它们通过杠杆、滑轮组、绞盘或鼓轮进行拉动；

[ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈpɪvət] ;
the direction of the shooting was changed by means of strong pivots ;
这 方向 的 这 射击 曾是 已更改 经过 方法 的 强的 枢轴 ;

通过强力枢轴改变了射击方向；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vɪ] [ˈfɔ:wəd] [ɒn] [ˈsɪlɪndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
they were moved forward on cylinders , and the most considerable of them
他们 是 已搬 向前 在 气缸 , 和 这 最多 大量 的 他们
 ,
 :
 ,

它们靠气缸向前移动，其中最重要的几个是：

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [pi:s] [baɪ] [pi:s] , [wɜ:(r); wə(r)][set] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
which were brought piece by piece , were set up in front of the enemy .
哪个 是 带来 片 经过 片 , 是 放 向上 在 正面 的 这 敌人 .

这些物品被一块一块地运来，摆放在敌人面前。

- [əˈreɪndʒd] [θri:] [greɪt] [ˈkætəpʌlts] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [θri:] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæŋɡlz] ; [hi:; hi] [pleɪst]
Spendius arranged three great catapults opposite the three principle angles ; he placed
- 安排 三 伟大的 弹射器 对面的 这 三 原则 角度 ; 他 放置
[ə; eɪ][ræm] [brɪfɔ:(r)] [ˈevri] [ɡeɪt] ,
a ram before every gate ,
一个 内存 前 每一个 门 ,

斯彭迪乌斯在三个主要角的对面设置了三台大型投石机；他在每座城门前都放置了一把撞角。

[ə; eɪ] [bəlɪstə] [brɪfɔ:(r)] [ˈevri] [ˈtaʊə(r)] , [waɪl] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
a ballista before every tower , while carroballistas were to move about in the
一个 弩炮 前 每一个 塔 , 尽管 - 是 到 移动 关于 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

每座塔楼前都配备一架弩炮，而战车弩炮则在后方移动。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði]
But it was necessary to protect them against the fire thrown by the
但 它 曾是 必要的 到 保护 他们 反对 这 火 抛掷 经过 这
[brɪˈsi:dʒd] ,
besieged ,
被围困 ,

但这样做是为了保护他们免受围城者投下的火力攻击。

[ænd; ənd] [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [trentʃ] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz]
and first of all to fill up the trench which separated them from the walls
和 第一的 的 全部 到 充满向上 这 沟 哪个 分开 他们 从 这 墙壁
 .
 :
 .

首先要填平将它们与城墙隔开的壕沟。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˈfɔ:wəd] [ˈɡæləɪrɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ˈhɜ:d(ə)lz][ɒv; əv] [ɡri:n] [ri:dz] ,
They pushed forward galleries formed of hurdles of green reeds ,
他们 推动 向前 画廊 形成 的 障碍 的 绿色的 芦苇 ,
 ,
 ,

他们推进了由绿色芦苇构成的通道，

[ænd; ənd] [ˈəʊkən] [ˈsemi,sə:kl] [laɪk] [ɪˈnɔ:məs] [ʃi:ldz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɒn] [θri:] [wi:lz] ;
and oaken semicircles like enormous shields gliding on three wheels ;
和 橡木 半圆 喜欢 巨大的 盾牌 滑翔 在 三 车轮 ;

橡木半圆形物体像巨大的盾牌一样在三个轮子上滑行；

[ðə; ði] [ˈwɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeltəd] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [rɔ:] [haɪdz][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð]
the workers were sheltered in little huts covered with raw hides and stuffed with
这 工人 是 避难所 在 小的 小屋 涵盖 和 生的 隐藏 和 填充 和
[ræk] ;
wrack ;
残骸 ;

工人们住在用生皮覆盖、塞满海藻的小屋里；

[ðə; ði] ['kætəpʌlts] [ænd; ənd] [bə'listə] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][rəʊp] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
the catapults and ballistas were protected by rope curtains which had been
这 弹射器 和 弩炮 是 受保护 经过 绳索 窗帘 哪个 有 到过
[sti:pt] [ɪn]['vɪnɪgə(r)][tu:; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [ɪnkəm'bastəbəl] .
steeped in vinegar to render them incombustible .
浸泡 在 醋 到 使成为 他们 不可燃 .
投石机和弩炮都用浸泡过醋的绳帘保护起来，使其无法燃烧。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][strænd] ,
The women and children went to procure stones on the strand ,
这 女性 和 孩子们 去 到 采购 石头 在 这 链 ,
妇女和儿童们去海滩上捡石头，
[ænd; ənd] ['gæðəd] [ɜ:θ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
and gathered earth with their hands and brought it to the soldiers .
和 聚集 地球 和 他们的 双手 和 带来 它 到 这 士兵 .
他们用手抓起泥土，带给士兵们。

[ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] .
The Carthaginians also made preparations .
这 迦太基人 还 制成 准备工作 .
迦太基人也做好了准备。

[hæmɪl,kɑ:r][hæd; həd] ['spi:dəli] [ri:ə'ʃʊəd; ,ri:ə'pɔ:d][ðem; ðəm][baɪ] [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
Hamilcar had speedily reassured them by declaring that there was enough
哈米尔卡 有 迅速地 放心 他们 经过 声明 那 那里 曾是 足够的
[wɔ:tə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstən] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [deɪz] .
water left in the cisterns for one hundred and twenty - three days .
水 左边 在 这 水箱 为了 一 百 和 二十 - 三 天 .
哈米尔卡迅速安抚了他们，宣布蓄水池里剩下的水足够用一百二十三天。

[ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
This assertion , together with his presence , and above all that of the zaïmph
这 断言 , 一起 和 他的 在场 , 和 多于 全部 那 的 这 -
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
这一断言，加上他的在场，尤其是他们之中的扎伊夫，

[geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [həʊps] .
gave them good hopes .
给予 他们 好的 希望 .
给了他们美好的希望。

['kɑ:θɪdʒ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'dʒekʃn] ;
Carthage recovered from its dejection ;
迦太基 恢复 从 它是 沮丧 ;
迦太基从沮丧中恢复过来；

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] - ['brɪdʒɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
those who were not of Chanaanitish origin were carried away by the passion
那些 WHO 是 不是 的 - 起源 是 携带 离开 经过 这 热情
[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
of the rest .
的 这 休息 .
那些并非出身于迦南尼特人的人，也被其他人的热情所感染。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] , [ðə; ði] ['ɑ:sənəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['emptɪd] ,
The slaves were armed , the arsenals were emptied ,
这 奴隶 是 武装 , 这 阿森纳 是 清空 ,
奴隶们都武装起来了，军火库也被洗劫一空。

[ænd; ənd] ['evri] ['sitiz(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'plɔimənt] .

and every citizen had his own post and his own employment .
和 每一个 公民 有 他的 自己的 邮政 和 他的 自己的 就业 .

每个公民都有自己的岗位和工作。

[twelv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [meɪd] [ðem; ðəm]
Twelve hundred of the fugitives had survived , and the Suffet made them
十二 百 的 这 逃犯 有 幸存下来 , 和 这 - 制成 他们

[ɔ:l] ['kæptɪnz] ;

all captains ;

全部 队长 ;

一千二百名逃亡者幸存了下来，苏菲特人把他们都任命为队长；

[ænd; ənd] ['kɑ:pɪntəz] , ['ɑ:mərə(r)] , ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] ['gəʊld,smɪθs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð]
and carpenters , armourers , blacksmiths , and goldsmiths were intrusted with
和 木匠 , 盔甲匠 , 铁匠 , 和 金匠 是 受托人 和

[ðə; ði] ['endʒɪnz] .

the engines .

这 发动机 .

木匠、盔甲匠、铁匠和金匠都被委托负责制造这些机器。

[ðə; ði] ['kɑ:θə'dʒɪniən] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s]
The Carthaginians had kept a few in spite of the conditions of the peace
这 迦太基人 有 保留 一个 很少 在 尽管如此 的 这 状况 的 这 和平

[wɪð] [rəʊm] .

with Rome .

和 罗马 .

尽管与罗马签订了和平协议，迦太基人还是保留了一些人。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'peəd] .

These were repaired .

这些 是 已修复 .

这些都已修复。

[ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [sʌtʃ] [wɜ:k] .

They understood such work .

他们 理解 这样的 工作 .

他们了解这类工作。

[ðə; ði] [tu:] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['i:stən] [saɪdz] , ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] ,
The two northern and eastern sides , being protected by the sea and the gulf ,
这 二 北方 和 东 侧面 , 存在 受保护 经过 这 海 和 这 海湾 ,

[rɪ'meɪnd] [ɪnæk'sesəb(ə)l] .

remained inaccessible .

剩余 无法进入 .

由于北部和东部两侧分别受到海洋和海湾的保护，因此无法进入。

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [tri:] - [trʌŋks] , [mɪl] - [stəʊnz] , [vɑ:zɪs]
On the wall fronting the Barbarians they collected tree - trunks , mill - stones , vases
在 这 墙 正面 这 野蛮人 他们 集 树 - 树干 , 磨 - 石头 , 花瓶

[fɪld] [wɪð] ['sʌlfə(r)] ,

filled with sulphur ,

已填 和 硫 ,

在面向蛮族的城墙上，他们收集了树干、磨石、装满硫磺的花瓶等物品。

[ænd; ənd][væts] [fɪld] [wɪð] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['fə:nɪsɪz] .

and vats filled with oil , and built furnaces .

和 大桶 已填 和 油 , 和 建造 熔炉 .

还有装满油的大桶，以及建造的熔炉。

[stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:pt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætɆ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊəz] ,
Stones were heaped up on the platforms of the towers ,
石头 是 堆积如山 向上 在 这 平台 的 这 塔楼 ,
塔楼的平台上堆满了石头,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɪˈmi:diətli] [ɒn][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [kræmd] [wɪð] [sænd]
and the houses bordering immediately on the rampart were crammed with sand
和 这 房屋 毗邻 立即地 在 这 壁垒 是 拥挤 和 沙
[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈstreŋ(k)θŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [ɪts] [ˈθɪknəs] .
in order to strengthen it and increase its thickness .
在 命令 到 加强 它 和 增加 它是 厚度 .
为了加固城墙并增加其厚度，紧邻城墙的房屋都塞满了沙子。

[ðə; ði] [bɑ:rˈberiənz] [gru:] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .
The Barbarians grew angry at the sight of these preparations .
这 野蛮人 生长 生气的 在 这 视线 的 这些 准备工作 .
看到这些准备，野蛮人勃然大怒。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [faɪt] [æt; ət][wʌns] .
They wished to fight at once .
他们 希望 到 斗争 在 一次 .
他们想立即开战。

[ðə; ði] [weɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkætəpʌlts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ˈhevi] [ðæt]
The weights which they put into the catapults were so extravagantly heavy that
这 重量 哪个 他们 放 进入 这 弹射器 是 所以 奢侈地 重的 那
[ðə; ði] [bi:mz] [brəʊk] ,
the beams broke ,
这 光束 打破 ,
他们放在投石机里的重物太重了，以至于横梁都断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæk] [wʊz; wəz] [dɪˈleɪd] .
and the attack was delayed .
和 这 攻击 曾是 延迟 .
袭击被推迟了。

[æt; ət][la:st][ɒn][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnθ] [ɒv; əv] - , — [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
At last on the thirteenth day of the month of Schabar , — at sunrise ,
在 最后的 在 这 第十三 天 的 这 月 的 - , — 在 日出 ,
终于在沙巴尔月的第十三天——日出之时，

— [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bləʊ] [wʊz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - .
— **a great blow was heard at the gate of Khamon** .
— 一个 伟大的 吹 曾是 听到 在 这 门 的 - .
—卡蒙城门传来一声巨响。

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][rəʊps] [əˈreɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bers] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Seventy - five soldiers were pulling at ropes arranged at the base of a
七十 - 五 士兵 是 拉 在 绳索 安排 在 这 根据 的 一个
[dʒaɪˈɡæntɪk] [bi:m] [wɪtʃ] [wʊz; wəz] [səˈspendɪd] [ˌhɒrɪˈzɒntəli] [baɪ] [tʃeɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
gigantic beam which was suspended horizontally by chains hanging from a
巨大 光束 哪个 曾是 暂停 水平方向 经过 链条 绞刑 从 一个
[ˈfreɪmwɜ:k] ,
framework ,
框架 ,
75名士兵正在拉拽设置在一根巨大横梁底部的绳索，这根横梁由悬挂在框架上的链条水平固定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈtɜ:rməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][ræmz] [hed] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [brɑ:s] .
and which terminated in a ram's head of pure brass .
和 哪个 终止 在 一个 公羊的 头 的 纯的 黄铜 .
末端是一个纯黄铜制成的公羊头。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sweɪð, swɔð][ɪn][ɒks] - [haɪdʒ] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [wɪð] [ˈaɪən]
It had been swathed in ox - hides ; it was bound at intervals with iron
它 有 到过 裹挟着 在 牛 - 隐藏 ; 它 曾是 边界 在 间隔 和 铁
[ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] ;
bracelets ;
手镯 ;
它被牛皮包裹着；它每隔一段距离就用铁链捆绑着；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [θraɪs] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [ˈbɒdi] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈkjuːbɪt]
it was thrice as thick as a man's body , one hundred and twenty cubits
它 曾是 三次 作为 厚的 作为 一个 男人的 身体 , 一 百 和 二十 肘尺
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,
它的厚度是成年人身体的三倍，长度为一百二十肘。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈneɪkɪd] [ɑːmz] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪˈtiː]
and under the crowd of naked arms pushing it forward and drawing it
和 在下面 这 人群 的 裸 武器 推动 它 向前 和 绘画 它
[bæk] ,
back ,
后退 ,
在无数裸露的手臂推拉着它前进和后退的人群中，

[aɪˈtiː] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˌɒsɪˈleɪʃn] .
it moved to and fro with a regular oscillation .
它 已搬 到 和 弗 和 一个 常规的 振荡 .
它以规律的摆动方式来回移动。
[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ræmz] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈgeɪts] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈməʊʃn] .
The other rams before the other gates began to be in motion .
这 其他 公羊 前 这 其他 大门 开始 到 是 在 运动 .
其他闸门前的公羊也开始移动了。

[men] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈmaʊntɪŋ] [frɒm; frəm][step][tuː; tə][step][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊs] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Men might be seen mounting from step to step in the hollow wheels of the
男人 可能 是 已见 安装 从 步 到 步 在 这 空洞的 车轮 的 这
[ˈtɪmpənəm] .
tympanums .
鼓膜 .
人们可以看到男人们在鼓室的空心轮状结构中，一步一步地向上攀爬。

[ðə; ði] [ˈpʊlɪz] [ænd; ənd][kæps][ˈɡreɪtɪd] , [ðə; ði][rəʊp] [ˈkɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊəd; ˈlaʊəd] ,
The pulleys and caps grated , the rope curtains were lowered ,
这 滑轮 和 帽子 磨碎的 , 这 绳索 窗帘 是 降低 ,
滑轮和滑轮盖发出摩擦声，绳索帘被放下来。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [ˈæərəʊs] [pɔː] [fɔːθ] [sɪm(ə)ˈteɪniəsli] ; [ɔːl]
and showers of stones and showers of arrows poured forth simultaneously ; all
和 淋浴 的 石头 和 淋浴 的 箭头 倾倒 前进 同时地 ; 全部
[ðə; ði] [ˈskæɪtəd] [ˈslɪŋə] [ræn][ʌp] .
the scattered slingers ran up .
这 疏散 投石器 跑 向上 .
石块和箭矢如雨般倾泻而下；所有分散的投石手都跑了上来。

[sʌm; səm] [epɹɪˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈræmpɑːt] [ˈhaɪdɪŋ] [pɒts][ɒv; əv] [ˈrezɪn][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ʃɪːldz] ;
Some approached the rampart hiding pots of resin under their shields ;
一些 接近 这 壁垒 隐藏 锅 的 树脂 在下面 他们的 盾牌 ;
有些人靠近城墙，将装有树脂的罐子藏在盾牌下；

[ðen] [ðei] [wɒd] [hɜ:l] [ði:z] [wið] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] .
then they would hurl these with all their might .
然后 他们 会 投 这些 和 全部 他们的 可能 ；

然后他们会用尽全力投掷这些东西。

[ðɪs] [heɪl][ɒv; əv] ['bɒlɪt] , [dɑ:ts] ,
This hail of bullets , darts ,
这 冰雹 的 子弹 , 飞镖 ,

这阵如雨点般的子弹和飞镖，

[ænd; ənd] [fleɪmz] [pa:st] [ə'baʋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ræŋks][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; ei] [kɜ:v] [wɪtʃ] [fel] [br'haɪnd]
and flames passed above the first ranks in the form of a curve which fell behind
和 火焰 通过了 多于 这 第一的 排名 在 这 形式 的 一个 曲线 哪个 跌倒 在后面

[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 ；

火焰呈弧形掠过第一排士兵，然后落到墙后。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [kreɪnz] , [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['ma:stɪŋ] ['ves(ə)lɜ] , [wɜ:(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ði]
But long cranes , used for masting vessels , were reared on the
但 长的 起重机 , 用过的 为了 桅杆 船只 , 是 饲养 在 这
['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ;
summit of the ramparts ;
首脑 的 这 城墙 ；

但是，用于给船只安装桅杆的长起重机，却竖立在城墙的顶端；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'nɔ:məs] ['pɪnsəz] [wɪtʃ]
and from them there descended some of those enormous pincers which
和 从 他们 那里 下降 一些 的 那些 巨大的 钳 哪个

['tɜ:rmə,nɛt] [ɪn] [tu:] ['semi,sə:kl] [tu:θt; tu:ðd][ɒn][ðə; ði][,ɪn'saɪd] .
terminated in two semicircles toothed on the inside .
终止 在 二 半圆 有齿的 在 这 里面 ；

从它们身上长出一些巨大的钳子，钳子末端是两个半圆形，内侧有齿。

[ðei] [bɪt][ðə; ði][ræmz] .
They bit the rams .
他们 少量 这 公羊 ；

它们咬了公羊。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:m] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] .
The soldiers clung to the beam and drew it back .
这 士兵 紧紧抓住 到 这 光束 和 画 它 后退 ；

士兵们抓住横梁，把它拉了回来。

[ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪnɪən] [hɔ:l] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]
The Carthaginians hauled in order to pull it up ; and the action was
这 迦太基人 拖拽 在 命令 到 拉 它 向上 ; 和 这 行动 曾是

[prə'lɒŋd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
prolonged until the evening .
延长 直到 这 晚上 ；

迦太基人使劲拉拽，试图将它拉上来；战斗一直持续到晚上。

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] [ri'zju:md] [ðeə(r)][tɑ:sk][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
When the Mercenaries resumed their task on the following day ,
什么时候 这 雇佣兵 恢复 他们的 任务 在 这 下列的 天 ,

第二天，雇佣兵们继续执行任务时，

[ðə; ði] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['kɑ:pɪt] [wɪð] [beɪlɜ] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [seɪlɜ] ,
the tops of the walls were completely carpeted with bales of cotton , sails ,
这 最高额 的 这 墙壁 是 完全地 铺地毯的 和 捆包 的 棉布 , 帆 ,

墙顶上完全铺满了棉包和帆布，

[ænd; ənd] ['kʊʃnz] ; [ðə; ði] ['bætlmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [ʌp] [wið] [mæts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn]
and cushions ; the battlements were stopped up with mats ; and a line
 和 靠垫 ; 这 城垛 是 停止 向上 和 垫子 ; 和 一个 线
 [ɒv; əv][fɔ:ks][ænd; ənd] [bleɪdz] ,
of forks and blades ,
 的 叉子 和 刀片 ,
 还有垫子；城垛上铺满了席子；还有一排叉子和刀刃，

[fɪkst] [ə'pɒn] [stɪks] , [maɪt] [biː bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kreɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['ræmpɑ:t] .
fixed upon sticks , might be distinguished among the cranes on the rampart .
 固定的 之上 棍子 , 可能 是 杰出的 之中 这 起重机 在 这 壁垒 .
 固定在木棍上的起重机，在城墙上的起重机中可能比较显眼。

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rɪ'zɪstəns] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæən] .
A furious resistance immediately began .
 一个 狂怒 反抗 立即地 开始 .
 一场激烈的抵抗随即展开。

[trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] ['keɪblz] [fel] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɔ:'ltɜ:nətli] [ænd; ənd] ['bætəd] [ðə; ði]
Trunks **of** **trees** **fastened** **to** **cables** **fell** **and** **rose** **alternately** **and** **battered** **the**
 树干 的 树木 系紧 到 电缆 跌倒 和 玫瑰 交替 和 伤痕累累 这
 [ræmz] ;
rams ;
 公羊 ;

用缆绳固定的树干时而倒下时而升起，不断撞击着撞锤；

[kræmps] [hə:l] [baɪ][ðə; ði] [bəlɪstə] [tɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;
cramps hurled by the ballistas tore away the roofs of the huts ;
 痉挛 投掷 经过 这 弩炮 撕裂 离开 这 屋顶 的 这 小屋 ;
 弩炮投掷的弩箭掀翻了茅屋的屋顶;

[ænd; ʌnd] [stri:mz] [ɒv; əv] [flɪnts] [ænd; ʌnd] ['peb(ə)lz] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði]

and streams of flints and pebbles poured from the platforms of the

和 溪流 的 燧石 和 鹅卵石 倾倒 从 这 平台 的 这

[ˈtaʊəz] .

towers .

塔楼 .

成堆的燧石和鹅卵石从塔楼的平台倾泻而下。

[æʔ; ət][lɑːst][ðə; ði][ræmz] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tɑːgɑːst] .
At last the rams broke the gates of Khamon and Tagaste .
 在 最后的 这 公羊 打破 这 大门 的 - 和 塔加斯特 .
 最后，公羊们冲破了卡蒙和塔加斯特的城门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [hæd; həd][paɪld] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəlz] [ɒn][ðə; ði]
But the Carthaginians had piled up such an abundance of materials on the
 但 这 迦太基人 有 堆积 向上 这样的 一个 丰富 的 材料 在 这
 [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [dɪd] [nɒt] [ˈəʊpən] .
inside that the leaves did not open .
 里面 那 这 树叶 做过 不是 打开 .

但是迦太基人在书页内部堆积了太多的材料，以至于书页无法打开。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
They remained standing .
 他们 剩余 常设 .

他们依然站着。

[ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [ˈɔːgəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnts][pʊv; əv]
Then they drove augers against the walls ; these were applied to the joints of
然后 他们 驾驶 螺旋钻 反对 这 墙壁 ; 这些 是 应用 到 这 关节 的
[ðə; ði] [blɒks] ,
the blocks ,
这 积木 ,

然后他们用钻头凿墙；这些钻头被用来钻透砖块的接缝。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
so as to detach the latter .
所以 作为 到 分离 这 后者 .

以便将后者分离。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ˈmænɪdʒd] , [ðə; ði] [men] [ˈsɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]
The engines were better managed , the men serving them were divided into
这 发动机 是 更好的 管理 , 这 男人 服务 他们 是 分割 进入
[skwɒdʒ] ,
squads ,
球队 ,

引擎的管理更加完善，操作引擎的人员也被分成若干小队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [ˈiːvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd]
and they were worked from morning till evening without interruption and
和 他们 是 工作 从 早晨 直到 晚上 没有 中断 和
[wɪð] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [prɪˈsɪz](ə)n] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːvərz] [luːm] .
with the monotonous precision of a weaver's loom .
和 这 单调 精确 的 一个 织工的 织布机 .

他们从早到晚不停地工作，像织布机一样单调而精准。

- [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌnˈtaɪrɪŋli] .
Spendius returned to them untiringly .
- 返回 到 他们 不知疲倦地 .

斯彭迪乌斯不知疲倦地回到了他们身边。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [stretʃt] [ðə; ði] [skeɪn] [pʊv; əv][ðə; ði] [bəˈlɪstə] .
It was he who stretched the skeins of the ballistas .
它 曾是 他 WHO 拉伸 这 线团 的 这 弩炮 .

是他拉紧了弩炮的绳索。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] [ˈtenʃnz] [maɪt] [kəmˈpliːtli] [kɒrəˈspɒnd] ,
In order that the twin tensions might completely correspond ,
在 命令 那 这 双 紧张局势 可能 完全地 对应 ,

为了使这两种张力完全对应，

[ðə; ði] [rəʊps] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪt(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
the ropes as they were tightened were struck on the right and left
这 绳索 作为 他们 是 收紧 是 击 在 这 正确的 和 左边
[ɔːˈltʃːnətli] [ʌnˈtɪl] [bəʊθ] [saɪdʒ] [geɪv] [aʊt] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [saʊnd] .
alternately until both sides gave out an equal sound .
交替 直到 两个都 侧面 给予 出去 一个 平等的 声音 .

在收紧绳索的过程中，左右两侧交替敲击，直到两侧发出相同的声音。

- [wʊd] [maʊnt] [əˈpɒn][ðə; ði] [tɪmbəz] .
Spendius would mount upon the timbers .
- 会 上 之上 这 木材 .

斯彭迪乌斯将登上木梁。

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [rəʊps] [ˈsɒftli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He would strike the ropes softly with the extremity of his foot ,
他 会 罢工 这 绳索 轻轻 和 这 末端 的 他的 脚 ,

他会用脚尖轻轻敲击绳索，

[ænd; ənd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuˈzɪ(ə)n] [ˈtjuːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] .

and strain his ears like a musician tuning a lyre .

和 拉紧 他的 耳朵 喜欢 一个 音乐家 调谐 一个 竖琴 .

他侧耳倾听，就像音乐家调音一样。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] [rəʊz] ,

Then when the beam of the catapult rose ,

然后 什么时候 这 光束 的 这 弹射 玫瑰 ,

然后，当投石机的光束升起时，

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəˈlɪstə] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

when the pillar of the ballista trembled with the shock of the spring ,

什么时候 这 支柱 的 这 弩炮 颤抖 和 这 震惊 的 这 春天 ,

当弩炮的支柱因弹簧的冲击而颤抖时，

[wen] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [reɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːts] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [striːmz] ,

when the stones were shooting in rays , and the darts pouring in streams ,

什么时候 这 石头 是 射击 在 射线 , 和 这 飞镖 浇注 在 溪流 ,

当石块如光束般射出，飞镖如瀑布般倾泻而下时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈklaɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðəʊ]

he would incline his whole body and fling his arms into the air as though

他 会 倾斜 他的 所有的 身体 和 一扔 他的 武器 进入 这 空气 作为 尽管

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] .

to follow them .

到 跟随 他们 .

他会倾斜整个身体，并将双臂高高举起，仿佛要追随他们。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .

The soldiers admired his skill and executed his commands .

这 士兵 钦佩 他的 技能 和 执行 他的 命令 .

士兵们钦佩他的能力，并执行他的命令。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [dʒest] [ɒn] [ðə; ði] [ˈneɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In the gaiety of their work they gave utterance to jests on the names of the

在 这 欢乐 的 他们的 工作 他们 给予 发声 到 笑话 在 这 姓名 的 这

[məˈʃiːnz] .

machines .

机器 .

在工作的乐趣中，他们拿机器的名字开玩笑。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈplaɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ræmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] “ [wɒlvz] ,

Thus the plyers for seizing the rams were called “ wolves ,

因此 这 钳子 为了 抓住 这 公羊 是 称为 “ 狼 ,

因此，用来抓住公羊的钳子被称为“狼”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] “ [vaɪnz] ” ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [læmz] ,

” and the galleries were covered with “ vines ” ; they were lambs ,

” 和 这 画廊 是 涵盖 和 “ 藤蔓 ” ; 他们 是 羔羊 ,

画廊里爬满了“藤蔓”；它们就像羔羊一样。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪps] ;

or they were going to gather the grapes ;

或者 他们 是 去 到 收集 这 葡萄 ;

或者他们正要去采摘葡萄；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈləʊdɪd] [ðeə(r)] [ˈpiːsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒnədʒə] : “ [kʌm] , [pɪk]

and as they loaded their pieces they would say to the onagers : “ Come , pick

和 作为 他们 已加载 他们的 件 他们 会 说 到 这 野猪 : “ 来 , 挑选

[wel] !

well !

出色地 !

当他们装载货物时，他们会对投石车说：“来，好好挑选！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [s'kɔːpiənz] ： “ [priəs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ！
” and to the scorpions ： “ Pierce them to the heart ！
” 和 到 这 蝎子 ： “ 刺穿 他们 到 这 心 ！

对蝎子们说：“刺穿它们的心脏！”

” [ðiːz] [dʒəʊks] ， [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ， [kept] [ʌp][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] 。
” These jokes ， which were ever the same ， kept up their courage 。
” 这些 笑话 ， 哪个 是 曾经 这 相同的 ， 保留 向上 他们的 勇气 。

这些老掉牙的笑话，却一直没能经受住考验。

[nevəðə'les] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dɪd][nɒt] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði][ræmpəːt] 。
Nevertheless the machines did not demolish the rampart 。
尽管如此 这 机器 做过 不是 拆除 这 壁垒 。

然而，这些机器并没有摧毁城墙。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [wɔːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ] 。
It was formed of two walls and was completely filled with earth 。
它 曾是 形成 的 二 墙壁 和 曾是 完全地 已填 和 地球 。

它由两堵墙构成，完全被泥土填满。

[ðə; ði] [ʌpə(r)] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [daʊn] ， [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [brɪ'siːdʒd] [reɪzd] [ðem; ðəm]
The upper portions were beaten down ， but each time the besieged raised them
这 上 部分 是 被打败 向下 ， 但 每个 时间 这 被围困 提高 他们

[ə'gen] 。

again 。
再次 。

上部被摧毁，但每次被围困者都会将其重建。

[ˈmaːθoʊ] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['wɒdn] ['taʊəz] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]
Matho ordered the construction of wooden towers which should be as high as
马托 订购 这 建造 的 木制的 塔楼 哪个 应该 是 作为 高的 作为

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [stəʊn] 。

the towers of stone 。
这 塔楼 的 石头 。

马托下令建造木塔，木塔的高度应与石塔一样高。

[ðeɪ] [kaːst] [tɜːf] ， [steɪks] ，

They cast turf ， stakes ，
他们 投掷 草皮 ， 赌注 ，

他们撒下草皮、木桩，

[ˈpeb(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɪð] [ðeə(r)] [wiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [aɪ'tiː] [ʌp][ðə; ði]
pebbles and chariots with their wheels into the trench so as to fill it up the
鹅卵石 和 战车 和 他们的 车轮 进入 这 沟 所以 作为 到 充满 它 向上 这

[mɔː(r)] ['kwɪkli] ；

more quickly ；
更多的 迅速地 ；

将鹅卵石和带轮战车放入沟渠中，以便更快地填满沟渠；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriənz]
but before this was accomplished the immense throng of the Barbarians
但 前 这 曾是 完成 这 巨大 人群 的 这 野蛮人

['ʌndʒə'letɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [keɪm] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
undulated over the plain with a single movement and came beating against the
起伏的 超过 这 清楚的 和 一个 单身的 移动 和 来了 殴打 反对 这

[fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [æn; ən] [əʊvə'fləʊɪŋ] [siː] 。

foot of the walls like an overflowing sea 。
脚 的 这 墙壁 喜欢 一个 溢出 海 。

但在此之前，庞大的蛮族人潮涌过平原，像汹涌的大海一样撞击着城墙脚下。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði][rəʊp] [ˈlædəz] , [streɪt] [ˈlædəz] , [ænd; ənd] [sæmˈbʊkə] ,
They moved forward the rope ladders , straight ladders , and sambucas ,
他们 已搬 向前 这 绳索 梯子 , 直的 梯子 , 和 桑布卡酒 ,
他们把绳梯、直梯和桑布卡酒向前推进去。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [pəʊlz][frɒm; frəm] [wɪt][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [bæmˈbuːz] [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ]
the latter consisting of two poles from which a series of bamboos terminating
这 后者 由 的 二 杆子 从 哪个 一个 系列 的 竹子 终止
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈtækəlɪŋ] .
in a moveable bridge were lowered by means of tackling .
在 一个 活动 桥 是 降低 经过 方法 的 擒抱 .
后者由两根杆子组成，通过滑轮装置将一系列竹子从杆子上放下，竹子末端连接着一座可移动的桥梁。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ˈnjuːmərəs] [streɪt] [ˈlaɪnz] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪz]
They formed numerous straight lines resting against the wall , and the Mercenaries
他们 形成 很多的 直的 线条 休息 反对 这 墙 , 和 这 雇佣兵
[ˈmaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈfaɪlz] ,
mounted them in files ,
安装 他们 在 文件 ,
它们排成许多直线靠在墙上，雇佣兵们则将它们列成队列。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
holding their weapons in their hands .
保持 他们的 武器 在 他们的 双手 .
他们手中握着武器。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [jəʊd] [hɪmˈself] ; [ɔːlˈredi] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræmpəːt] [hæd; həd] [biːn]
Not a Carthaginian showed himself ; already two thirds of the rampart had been
不是 一个 迦太基 显示 他自己 ; 已经 二 三分之一 的 这 壁垒 有 到过
[ˈkʌvəd] .
covered .
涵盖 .
没有一个迦太基人露面；城墙三分之二已被掩埋。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ˈəʊpənd] , [ˈvɒmɪtɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [laɪk] [ˈdrægən][dʒɔːz] ;
Then the battlements opened , vomiting flames and smoke like dragon jaws ;
然后 这 城垛 打开 , 呕吐 火焰 和 抽烟 喜欢 龙 下颚 ;
随后城垛裂开，喷涌出火焰和浓烟，如同巨龙张开血盆大口；

[ðə; ði][sænd] [ˈskætəd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɑːmə(r)] ; [ðə; ði] [pəˈtrəʊliəm]
the sand scattered and entered the joints of their armour ; the petroleum
这 沙 疏散 和 进入 这 关节 的 他们的 盔甲 ; 这 石油
[ˈfaːsənd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈɡɑːmənts] ;
fastened on their garments ;
系紧 在 他们的 服装 ;
沙子散落一地，渗入盔甲的缝隙中；石油附着在他们的衣服上；

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [liːd] [ˈhɒpt][ɒn][ðeə(r)] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [meɪd] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfleʃ] ;
the liquid lead hopped on their helmets and made holes in their flesh ;
这 液体 带领 跳跃 在 他们的 头盔 和 制成 孔 在 他们的 肉 ;
液态铅溅到他们的头盔上，在他们的皮肉上烧出洞来；

[ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [spaːks] [splæft] [əˈɡenst] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
a rain of sparks splashed against their faces ,
一个 雨 的 火花 溅起 反对 他们的 面孔 ,
火花如雨般溅落在他们的脸上，

[ænd; ənd] [ˈaɪləs] [ˈɔːbɪts] [siːmd] [tuː; tə] [wiːp] [ˈtiəz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈɑːməndz] .
and eyeless orbits seemed to weep tears as big as almonds .
和 无眼 轨道 似乎 到 哭泣 眼泪 作为 大的 作为 杏仁 .
没有眼球的眼眶似乎在流下杏仁大小的泪水。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɔːl] [ˈjeləʊ] [wið] [ɔɪ] , [wið] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn] [fleɪmz] .
There were men all yellow with oil , with their hair in flames .
那里 是 男人 全部 黄色的 和 油 , 和 他们的 头发 在 火焰 :

那里有许多浑身涂满油污、头发着火的男人。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][set] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
They began to run and set fire to the rest .
他们 开始 到 跑步 和 放 火 到 这 休息 :

他们开始奔跑，并放火烧毁了其余的房屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ɪn][ˈmænt(ə)] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn]
They were extinguished in mantles steeped in blood , which were thrown

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
from a distance over their faces .
从 一个 距离 超过 他们的 面孔 :

他们被浸透鲜血的斗篷扑灭了，这些斗篷是从远处扔到他们脸上的。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [wuːndz] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊnləs] , [ˈstɪfər] [ðæn; ðən] [steɪks] , [ðeə(r)]
Some who had no wounds remained motionless , stiffer than stakes , their

[maʊðz] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [aʊtˈspred] .
mouths open and their arms outspread .
嘴 打开 和 他们的 武器 扩张 :

有些没有受伤的人一动不动，像木桩一样僵硬，嘴巴张开，双臂伸展。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,
The assault was renewed for several days in succession ,
这 突击 曾是 更新 为了 一些 天 在 演替 ,

袭击持续了数日。

[ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪrɪz] [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [baɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] .
the Mercenaries hoping to triumph by extraordinary energy and audacity .
这 雇佣兵 希望 到 胜利 经过 非凡的 活力 和 大胆 :

雇佣兵们希望凭借非凡的精力和胆识取得胜利。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ][pɪn] [brɪˈtwiːn]
Sometimes a man raised on the shoulders of another would drive a pin between

[ðə; ði] [stəʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,

有时，一个人会被另一个人扛在肩上，然后用钉子将两块石头钉在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ˈfɜːðə(r)] ,
and then making use of it as a step to reach further ,
和 然后 制作 使用 的 它 作为 一个 步 到 抵达 更远 ,

然后以此为跳板，迈向更远的目标。

[wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ; [ænd; ənd] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
would place a second and a third ; and , protected by the edge of the

[ˈbætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

还会设置第二和第三道防线；并且，在城垛边缘的保护下，

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [reɪz] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
which stood out from the wall , they would gradually raise themselves in this way ;
哪个 站立 出去 从 这 墙 , 他们 会 逐步地 增加 他们自己 在 这 方式 ;

从墙上凸出的那些物体，会逐渐以这种方式向上移动；

[bʌt; bət][ɒn] [ˈri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [haɪt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fel] [bæk] [əˈgen] .
but on reaching a certain height they always fell back again .

但 在 到达 一个 肯定 高度 他们 总是 跌倒 后退 再次 .

但达到一定高度后，它们总是会掉下来。

[ðə; ði] [greɪt] [trentʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] ;
The great trench was full to overflowing ;

这 伟大的 沟 曾是 满的 到 溢出 ;

大沟里灌满了水，都溢出来了；

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [mæst] [pel] - [ˈmel] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [brˈni:θ] [ðə; ði]
the wounded were massed pell - mell with the dead and dying beneath the

这 受伤 是 大量 佩尔 - 梅尔 和 这 死的 和 垂死 下面 这

[ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
footsteps of the living .

脚步声 的 这 活的 .

伤员和死者、垂死之人杂乱地堆积在活人的脚步下。

[ˈkælsaɪnd] [trʌŋks] [fɔ:md] [blæk] [spɒts] [əˈmɪd] [əʊpənd] [ˈentreɪlz] , [ˈskætəd] [breɪnz] , [ænd; ənd] [pu:lz]
Calcined trunks formed black spots amid opened entrails , scattered brains , and pools

煅烧 树干 形成 黑色的 地点 之中 打开 内脏 , 疏散 大脑 , 和 游泳池

[ɒv; əv] [blʌd] ;
of blood ;

的 血 ;

烧焦的树干在敞开的内脏、散落的脑浆和血泊中形成黑点；

[ænd; ənd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [prəˈdʒektɪŋ] [hɑ:f] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] ,
and arms and legs projecting half way out of a heap ,

和 武器 和 腿 投影 一半 方式 出去 的 一个 堆 ,

胳膊和腿从一堆东西里伸出来一半，

[wʊd] [stænd] [streɪt] [ʌp] [laɪk] [prɒps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈvɪnjəd] .
would stand straight up like props in a burning vineyard .

会 站立 直的 向上 喜欢 道具 在 一个 燃烧 葡萄园 .

就像燃烧的葡萄园里的道具一样，笔直地立在那里。

[ðə; ði] [ˈlædəz] [ˈpru:vɪŋ] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˌrekwiˈzɪ(ə)n] ,
The ladders proving insufficient the tollenos were brought into requisition ,

这 梯子 证明 不足的 这 - 是 带来 进入 征用 ,

由于梯子不够用，于是征用了搬运工。

— [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [bi:m] [set] [trænsˈvɜ:rsli] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ,
— **instruments consisting of a long beam set transversely upon another** ,

— 仪器 由 的 一个 长的 光束 放 横向 之上 其他 ,

—由一根长梁横向放置在另一根长梁上的仪器，

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ɪkˈstreməti] [ə; eɪ][kwɒˈdræŋgjələ(r)] [ˈbɑ:skɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [həʊld] [ˈθɜ:ti] [fʊt] -
and bearing at its extremity a quadrangular basket which would hold thirty foot -

和 轴承 在 它是 末端 一个 四边形 篮子 哪个 会 抓住 三十 脚 -

[ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwepənz] .
soldiers with their weapons .

士兵 和 他们的 武器 .

其末端挂着一个四边形篮子，可容纳三十名步兵及其武器。

[ˈma:θoʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [əˈsend] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
Matho wished to ascend in the first that was ready .

马托 希望 到 上升 在 这 第一的 那 曾是 准备好 .

马托希望乘坐第一个准备好的飞船升空。

- [stɒpt] [hɪm] .
Spendius stopped him .

- 停止 他 .

斯彭迪乌斯阻止了他。

[sʌm; səm][men] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kæpstən] ; [ðə; ði] [greɪt] [bi:m] [rəʊz] , [br'keɪm] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,
Some men bent over a capstan ; the great beam rose , became horizontal ,
一些 男人 弯曲 超过 一个 绞盘 ; 这 伟大的 光束 玫瑰 , 成为 水平的 ,
[英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ɪt'self] ['ɔ:lməʊst] ['vɜ:tɪkli] ,
reared itself almost vertically ,
饲养 本身 几乎 垂直方向 ,
几个人弯腰操作绞盘; 巨大的横梁升起, 变为水平, 然后几乎垂直竖起。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [bent] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [ri:d] .
and being overweighted at the end , bent like a huge reed .
和 存在 超重 在 这 结尾 , 弯曲 喜欢 一个 巨大的 芦苇 .
最后因为超重而弯曲, 像一根巨大的芦苇。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] ;
The soldiers , who were crowded together , were hidden up to their chins ;
这 士兵 , who 是 挤 一起 , 是 隐 向上 到 他们的 下巴 ;
士兵们挤在一起, 被埋到了下巴;

['əʊnli][ðeə(r)] ['helmit] - [plu:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
only their helmet - plumes could be seen .
仅有的 他们的 头盔 - 羽流 可以 是 已见 .
只能看到他们头盔上的羽状物。

[æt; ət][lɑ:st] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twenti] ['kju:bɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə]
At last when it was twenty cubits high in the air it turned several times to
在 最后的什么时候 它 曾是 二十 肘尺 高的 在 这 空气 它 转向 一些 时代 到
[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
the right and to the left ,
这 正确的 和 到 这 左边 ,
最后, 当它升到二十肘高时, 它向右和向左转了好几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] ; [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɑ:m] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kəʊhɔ:t][ɒv; əv]
and then was depressed ; and like a giant arm holding a cohort of
和 然后 曾是 郁闷 ; 和 喜欢 一个 巨大的 手臂 保持 一个 队列 的
['pɪgmɪz] [ɪn][ɪts][hænd] ,
pigmies in its hand ,
俾格米人 在 它是 手 ,
然后他变得沮丧; 就像一只巨大的手臂, 手里抓着一群侏儒,

[aɪ 'ti:][leɪd][ðə; ði] ['bɑ:skɪtfʊl] [ɒv; əv][men] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
it laid the basketful of men upon the edge of the wall .
它 铺设 这 满篮 的 男人 之上 这 边缘 的 这 墙 .
它把那篮子人放在墙边。

[ðeɪ] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
They leaped into the crowd and never returned .
他们 跳跃 进入 这 人群 和 绝不 返回 .
他们跳入人群, 再也没有回来。

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] [meɪd] ['redi] .
All the other tollenos were speedily made ready .
全部 这 其他 - 是 迅速地 制成 准备好 .
其他所有烤肉串都迅速准备好了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)]
But a hundred times as many would have been needed for the capture
但 一个 百 时代 作为 许多 会 有 到过 需要 为了 这 捕获
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .
但要攻占这座城镇, 所需的兵力将是现在的100倍。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:təlaɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:dərəs] [ˈfæʃ(ə)n] : [i:θɪ'əʊpiən] [ˈɑ:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]
They were utilised in a murderous fashion : Ethiopian archers were placed in
他们是 利用 在 一个 杀人犯 时尚 : 埃塞俄比亚 弓箭手 是 放置 在
[ðə; ðɪ] [b'ɑ:skɪts] ;
the baskets ;
这 篮子 ;

它们被用于杀戮：埃塞俄比亚弓箭手被放置在篮子里；

[ðen] , [ðə; ðɪ] [ˈkeɪblz] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈfɑ:sənd] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˈpɔɪz(ə)nd]
then , the cables having been fastened , they remained suspended and shot poisoned
然后 , 这 电缆 拥有 到过 系紧 , 他们 剩余 暂停 和 射击 中毒
[ˈæərəʊs] .
arrows .
箭头 .

然后，缆绳系好后，他们悬在空中射出毒箭。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] - [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbætlmənts] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] [ˈkɑ:θɪdʒ] [laɪk] [ˈmɒnstrəs]
The fifty tollenos commanding the battlements thus surrounded Carthage like monstrous
这 五十 - 指挥 这 城垛 因此 包围 迦太基 喜欢 滔天
[ˈvʌltʃəz] ;
vultures ;
秃鹫 ;

五十名守城士兵像可怕的秃鹫一样包围了迦太基；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈni:grəʊz] [la:ft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [gɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈræmpɑ:t] [ˈdaɪŋ] [ɪn] [ˈɡri:vəs]
and the Negroes laughed to see the guards on the rampart dying in grievous
和 这 黑人 笑了 到 看 这 守卫 在 这 壁垒 垂死 在 严重的
[kənˈvʌlʃnz] .
convulsions .
抽搐 .

黑人看到城墙上的守卫在剧烈抽搐中死去，都哈哈大笑。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [sent] [ˈhæplɑɪts][tu:; tə] [ði:z] [pəʊsts] ,
Hamilcar sent hoplites to these posts ,
哈米尔卡 发送 重装步兵 到 这些 帖子 ,
[ˈhæmɪl,kɑ:r] [sent] [ˈhæplɑɪts][tu:; tə] [ði:z] [pəʊsts] ,
哈米尔卡派遣重装步兵前往这些哨所，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][dʒu:s][ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [hɜ:bs] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd]
and every morning made them drink the juice of certain herbs which protected
和 每一个 早晨 制成 他们 喝 这 汁 的 肯定 草药 哪个 受保护
[ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈpɔɪz(ə)n] .
them against the poison .
他们 反对 这 毒 .
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][dʒu:s][ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [hɜ:bs] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd]
每天早晨，他们都要喝某些草药的汁液，这些草药可以保护他们免受毒害。

[wʌŋ] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [hi:; hi][emˈbɑ:k, im-][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][ɒn]
One evening when it was dark he embarked the best of his soldiers on
一 晚上 什么时候 它 曾是 黑暗的 他 启航 这 最好的 的 他的 士兵 在
[ˈlaɪtəz] [ænd; ənd][plæŋks] ,
lighters and planks ,
打火机 和 木板 ,
[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:bə(r)] , [ˌdɪsɪmˈbɑ:k] [ɒn][ðə; ðɪ]
and turning to the right of the harbour , disembarked on the Tænia .
和 转弯 到 这 正确的 的 这 港口 , 下船 在 这 绦虫 .
[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:bə(r)] , [ˌdɪsɪmˈbɑ:k] [ɒn][ðə; ðɪ]
然后转向港口右侧，在泰尼亚号上下船。

一天傍晚，天色已黑，他派出精锐士兵乘坐驳船和木板出发。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:bə(r)] , [ˌdɪsɪmˈbɑ:k] [ɒn][ðə; ðɪ]
and turning to the right of the harbour , disembarked on the Tænia .
和 转弯 到 这 正确的 的 这 港口 , 下船 在 这 绦虫 .
[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:bə(r)] , [ˌdɪsɪmˈbɑ:k] [ɒn][ðə; ðɪ]
然后转向港口右侧，在泰尼亚号上下船。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə:r'berɪənz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
Then he advanced to the first lines of the Barbarians , and taking them in
然后 他 先进的 到 这 第一的 线条 的 这 野蛮人 , 和 采取 他们 在
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

然后他推进到蛮族的第一道防线，并从侧翼包抄他们，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtə(r)] .
made a great slaughter .
制成 一个 伟大的 屠宰 .
进行了一场大屠杀。

[men] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][rəʊps] [wʊd] [dɪ'send] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð]
Men hanging to ropes would descend at night from the top of the wall with
男人 绞刑 到 绳索 会 下降 在 夜晚 从 这 顶部的 的 这 墙 和
['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
torches in their hands ,
火炬 在 他们的 双手 ,
夜幕降临后，一些男子会手持火把，用绳索从城墙顶端缓缓下降。

[bɜːn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsənərɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [ʌp] [ə'gen] .
burn the works of the Mercenaries , and then mount up again .
烧伤 这 作品 的 这 雇佣兵 , 和 然后 山 向上 再次 .
烧毁雇佣兵的工程，然后重新集结。

['maːθoʊ][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ; ['evri] ['ɒbstək(ə)] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [rʌθ] , [wɪt]
Matho was exasperated ; every obstacle strengthened his wrath , which
马托 曾是 恼怒 ; 每一个 障碍 加强 他的 愤怒 , 哪个
[led] [hɪm] ['ɪntuː]['terəb(ə)][ɪk'strævəgəns,-gənsɪ] .
led him into terrible extravagances .
引领 他 进入 糟糕的 奢侈 .
马托恼怒不已；每一个障碍都加剧了他的愤怒，导致他做出可怕的挥霍行为。

[hiː; hi] ['mentəli] ['sʌmənd] - [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ; [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He mentally summoned Salammô to an interview ; then he waited .
他 精神上 被召唤 - 到 一个 面试 ; 然后 他 等待 .
他在心里召唤萨朗波来接受采访；然后他就等着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] ; [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] ,
She did not come ; this seemed to him like a fresh piece of treachery ,
她 做过 不是 来 ; 这 似乎 到 他 喜欢 一个 新鲜的 片的 的 背信弃义 ,
她没有来；在他看来，这简直就是又一次背叛。

— [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] ['eksɪkreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
— and henceforth he execrated her .
— 和 今后 他 诅咒 她 .
从此以后，他诅咒她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'weɪ] .
If he had seen her corpse he would perhaps have gone away .
如果 他 有 已见 她 尸体 他 会 也许 有 已消失 离开 .
如果他看到了她的尸体，他或许就会离开了。

[hiː; hi] ['dʌblɪd] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts] , [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [fɔːrks][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɑːt] ,
He doubled the outposts , he planted forks at the foot of the rampart ,
他 双倍 这 前哨站 , 他 已种植 叉子 在 这 脚的 的 这 壁垒 ,
他增加了哨所的数量，并在城墙脚下设置了叉子。

[hiː; hi] [drəʊv] ['kæltrəp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
he drove caltrops into the ground ,
他 驾驶 蒺藜 进入 这 地面 ,
他将蒺藜钉入土里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['lɪbiənz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst] [ðæt][hi:; hi] [maɪt]
and he commanded the Libyans to bring him a whole forest that he might
和 他 命令 这 利比亚人 到 带来 他 一个 所有的 森林 那 他 可能
[set][aɪ 'ti:] [ɒn][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [bɜ:n] ['kɑ:θɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][den][ɒv; əv] [fɒksɪz] .
set it on fire and burn Carthage like a den of foxes .
放 它 在 火 和 烧伤 迦太基 喜欢 一个 丹 的 狐狸 .
他命令利比亚人给他运来一整片森林，让他放火烧毁迦太基，就像烧毁狐狸窝一样。

- [went] [ɒn] ['ɒbstɪnətli] [wɪð] [ðə; ði] [si:dʒ] .
Spendius went on obstinately with the siege .
- 去 在 顽固地 和 这 围城 .

斯彭迪乌斯顽强地继续围攻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第15/19页

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['terəb(ə)] [mə'fi:nz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n]
He sought to invent terrible machines such as had never before been
他 寻求 到 发明 糟糕的 机器 这样的 作为 有 绝不 前 到过
[kən'strʌktɪd] .
constructed .
建造 .

他试图发明前所未有的可怕机器。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [bɑ:r'berɪənz] , [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['ɪsməs] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd]
The other Barbarians , encamped at a distance on the isthmus , were amazed
这 其他 野蛮人 , 营地 在 一个 距离 在 这 地峡 , 是 惊叹
[æt; ət] [ði:z] [dɪ'leɪz] ;
at these delays ;
在 这些 延误 ;

驻扎在远处地峡上的其他蛮族人对这些延误感到惊讶；

[ðeɪ] [m'ɜ:məd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][let] [lu:s] .
they murmured , and they were let loose .
他们 低声说道 , 和 他们 是 让 松动的 .

他们低声议论着，然后被放开了。

[ðen] [ðeɪ] [rʌft] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪts]
Then they rushed with their cutlasses and javelins , and beat against the gates
然后 他们 匆忙 和 他们的 弯刀 和 标枪 , 和 打 反对 这 大门
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

然后他们拿着弯刀和标枪冲上去，用它们猛击城门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [fə'sɪlɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [wu:ndz] , [ðə; ði]
But the nakedness of their bodies facilitating the infliction of wounds , the
但 这 裸体 的 他们的 身体 促进 这 施加 的 伤口 , 这
[kɑ:θə'dʒɪniən] ['mæsəkə] [ðem; ðəm] ['fri:li] ;
Carthaginians massacred them freely ;
迦太基人 大屠杀 他们 自由 ;

但由于他们赤裸的身体便于造成伤害，迦太基人肆意屠杀他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rsənərɪz] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [nəʊ] [daʊt] [θru:] ['dʒeləsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the Mercenaries rejoiced at it , no doubt through jealousy about the
和 这 雇佣兵 欣喜若狂 在 它 , 不 怀疑 通过 妒忌 关于 这
[ˈplʌndə(r)] .
plunder .
掠夺 .

雇佣兵们对此欢欣鼓舞，无疑是出于对战利品的嫉妒。

[hens] [ðeə(r)] [rɪ'zʌltɪd] ['kwɒrəlz] [ænd; ənd]['kɒmbæt, kəm'baet] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Hence there resulted quarrels and combats between them .
因此 那里 结果 争吵 和 战斗 之间 他们 .

因此，他们之间产生了争吵和打斗。

[ðen] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [bi:n] ['rævɪdʒ] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [skeəs] .
Then , the country having been ravaged , provisions were soon scarce .
然后 , 这 国家 拥有 到过 饱受蹂躏 , 条款 是 很快 稀少 .

随后，由于国家遭受蹂躏，物资很快变得匮乏。

[ðeɪ] [gru:] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .
They grew disheartened .
他们 生长 沮丧

他们灰心丧气。

[ˈnju:mərəs] [hɔ:rdz] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz]
Numerous hordes went away , but the crowd was so great that the loss was
很多的 成群结队 去 离开 , 但 这 人群 曾是 所以 伟大的 那 这 损失 曾是
[nɒt] [ə'pærənt] .
not apparent .
不是 明显

许多人离开了，但人群如此之多，以至于损失并不明显。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə][dɪɡ] [maɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['bi:ɪŋ] ['bædli] [sə'pɔ:rtɪd] ,
The best of them tried to dig mines , but the earth , being badly supported ,
这 最好的 的 他们 尝试 到 挖 矿井 , 但 这 地球 , 存在 糟糕 有 ,
[fel] [ɪn] .
fell in .
跌倒 在

他们当中最厉害的人试图挖地雷，但由于地基支撑不良，泥土塌陷了。

[ðeɪ] [br'gæən] [ə'gen] [ɪn][ˈðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
They began again in other places ,
他们 开始 再次 在 其他 地方 ,

他们在其他地方重新开始了。

[bʌt; bət][ˈhæmɪl,kɑ:r] [ˈɔ:lweɪz] [gest] [ðə; ði][də'rek(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
but Hamilcar always guessed the direction that they were taking by holding his
但 哈米尔卡 总是 猜对了 这 方向 那 他们 是 采取 经过 保持 他的
[ɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɒnz] ['ʃi:ld] .
ear against a bronze shield .
耳朵 反对 一个 青铜 盾

但哈米尔卡总是通过将耳朵贴在青铜盾牌上来猜测他们前进的方向。

[hi:; hi] [bɔ:d] ['kaʊntə(r)] - [maɪnz] [br'ni:θ] [ðə; ði][pa:θ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒdn] ['taʊəz] [wɜ:(r); wə(r)]
He bored counter - mines beneath the path along which the wooden towers were
他 无聊的 柜台 - 矿井 下面 这 小路 沿着 哪个 这 木制的 塔楼 是
[tu:; tə] [mu:v] ,
to move ,
到 移动 ,

他在木塔移动的道路下方挖掘了反地雷，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [ðeɪ] [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [həʊlz] .
and when they were pushed forward they sank into the holes .
和 什么时候 他们 是 推动 向前 他们 沉没 进入 这 孔 .

当它们被向前推时，就陷进了洞里。

[æt; ət][lɑ:st] [ɔ:l] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)] ,
At last all recognised that the town was impregnable ,
在 最后的全部 已确认 那 这 镇 曾是 坚不可摧 ,

最终所有人都意识到这座城镇固若金汤。

[ən'les] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['terəs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
unless a long terrace was raised to the same height as the walls ,
除非 一个 长的 阳台 曾是 提高 到 这 相同的 高度 作为 这 墙壁 ,

除非将长长的露台抬高到与墙壁相同的高度，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)] .
so as to enable them to fight on the same level .
所以 作为 到 使能够 他们 到 斗争 在 这 相同的 等级 .

以便让他们能够在同一水平线上战斗。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ʃʊd, ʃəd] [bi; bi] [pɜ:vɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [maɪt] [bi; bi] [rəʊld] [ə'ləŋ] .
The top of it should be paved so that the machines might be rolled along .
这 顶部 的 它 应该 是 铺砌路面 所以 那 这 机器 可能 是 滚动 沿着 .
顶部应该铺设路面，以便机器可以在上面滚动。

[ðen] ['kɑ:θɪdʒ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu; tə] [rɪ'zɪst] .
Then Carthage would find it quite impossible to resist .
然后 迦太基 会 寻找 它 相当 不可能的 到 抵抗 .
那样一来，迦太基就根本无法抵抗了。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [θɜ:st] .
The town was beginning to suffer from thirst .
这 镇 曾是 开始 到 遭受 从 口渴 .
小镇开始遭受干旱之苦。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [tu:] - [ðə; ði] [bæθ.bɑ:θ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:dʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fekl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ;
The water which was worth two kesitahs the bath at the opening of the siege was now sold for a shekel of silver ;
这 水 哪个 曾是 值得 二 - 这 洗澡 在 这 开幕 的 这 围城 曾是 现在 卖 为了 一个 舍客勒 的 银 ;
围城开始时价值两基西塔巴特的水，现在只值一舍客勒银子；

[ðə; ði] [stɔ:z] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ænd] [kɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'klʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
the stores of meat and corn were also becoming exhausted ; there was a dread of famine ,
这 商店 的 肉 和 玉米 是 还 成为 筋疲力尽的 ; 那里 曾是 一个 恐惧 的 饥荒 ,
肉类和玉米的储备也逐渐耗尽；人们担心会发生饥荒。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] ['i:v(ə)n] [bɪ'gæŋ] [tu; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['ju:sləs] [maʊðz] , [wɪtʃ] ['terɪfaɪd] ['evri] [wʌn] .
and some even began to speak of useless mouths , which terrified every one .
和 一些 甚至 开始 到 说话 的 无用 嘴 , 哪个 恐惧 每一个 一 .
甚至有人开始谈论无用的嘴巴，这让每个人都感到恐惧。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] - [tu; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [mɛlka:rθ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)]
From the square of Khamon to the temple of Melkarth the streets were
从 这 正方形 的 - 到 这 寺庙 的 梅尔卡斯 这 街道 是
['kʌmbə(r)] [wɪð] [kɔ:psɪz] ;
cumbered with corpses ;
受累 和 尸体 ;
从卡蒙广场到梅尔卡斯神庙，街道上到处都是尸体；

[ænd; ænd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmbətənt] [wɜ:(r); wə(r)]
and , as it was the end of the summer , the combatants were
和 , 作为 它 曾是 这 结尾 的 这 夏天 , 这 战斗人员 是
[ə'nɔɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [blæk] [flaɪz] .
annoyed by great black flies .
恼怒 经过 伟大的 黑色的 苍蝇 .
而且，由于正值夏末，战斗人员还受到了大黑蝇的骚扰。

[əʊld] [men] ['kæərɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
Old men carried off the wounded ,
老的 男人 携带 离开 这 受伤 ,
老人们抬走了伤员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊt] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] [ˈfjuːnərəlz][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈrelatɪvz][ænd; ənd]
and the devout continued the fictitious funerals for their relatives and
和 这 虔诚的 持续 这 虚拟 葬礼 为了 他们的 亲属 和
[frendz] [huː] [hæd; həd][daɪd][faː(r)] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
friends who had died far away during the war .
朋友们 WHO 有 死亡 远的 离开 期间 这 战争 .
虔诚的信徒们继续为在战争中远在他乡去世的亲友举行虚构的葬礼。

[ˈwæksn] [s'tætʃuːz] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['geɪts] .
Waxen statues with clothes and hair were displayed across the gates .
蜡质 雕像 和 衣服 和 头发 是 显示 穿过 这 大门 .
大门两侧陈列着穿着衣服、梳着头发的蜡像。

[ðeɪ] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪpəz] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] ;
They melted in the heat of the tapers burning beside them ;
他们 融化 在 这 热 的 这 锥形 燃烧 旁 他们 ;
它们在旁边燃烧的蜡烛的热气中融化了；

[ðə; ði] [peɪnt] [fləʊd] [daʊn] [ə'pɒn][ðəə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [triəz] [stʊ'iːmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
the paint flowed down upon their shoulders , and tears streamed over the faces
这 画 流动 向下 之上 他们的 肩膀 , 和 眼泪 流媒体 超过 这 面孔
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
of the living ,
的 这 活的 ,
颜料顺着他们的肩膀流淌下来，泪水从活着的人脸上流淌下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːntɪd] [ˈmɔːnf(ə)] [sɔːŋz] [bɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] .
as they chanted mournful songs beside them .
作为 他们 吟诵 悲哀 歌曲 旁 他们 .
他们身旁传来哀歌。

[ðə; ði] [kraʊd] ['miːnwaɪl] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ɑːmd] [bændz] [pɑːst] ; ['kæptɪnz] ['ʌʊtɪd]
The crowd meanwhile ran to and fro ; armed bands passed ; captains shouted
这 人群 同时 跑 到 和 弗 ; 武装 乐队 通过了 ; 队长 喊叫
[ˈɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,
与此同时，人群来回奔跑；武装人员经过；队长们高声下达命令。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmz] ['biːtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈræmpɑːt][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [hɜːd] .
while the shock of the rams beating against the rampart was constantly heard .
尽管 这 震惊 的 这 公羊 殴打 反对 这 壁垒 曾是 不断地 听到 .
不断传来公羊撞击城墙的震耳欲聋声。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [sweld] [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][fɪt]
The temperature became so heavy that the bodies swelled and would no longer fit
这 温度 成为 所以 重的 那 这 身体 肿胀 和 会 不 更长 合身
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] .
into the coffins .
进入 这 棺材 .
气温变得非常高，尸体肿胀，再也装不进棺材了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] .
They were burned in the centre of the courts .
他们 是 烧伤 在 这 中心 的 这 法院 .
它们在法院中央被焚毁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪərz] , ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] , [ˈkɪnd(ə)ld][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [wɔːlz] ,
But the fires , being too much confined , kindled the neighbouring walls ,
但 这 火灾 , 存在 也 很多 受限 , 点燃 这 邻接 墙壁 ,
但是，由于火势过于局限，蔓延到了邻近的墙壁。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fleɪmz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [laɪk] [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm]
and long flames suddenly burst from the houses like blood spurting from
和 长的 火焰 突然 爆裂 从 这 房屋 喜欢 血 喷涌 从
[æn; ən] ['ɑːtəri] .
an artery .
一个 动脉 .

长长的火焰突然从房屋中喷涌而出，如同血液从动脉中喷涌而出。

[ðʌs] ['mɒləʊk] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ; [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['ræm.pɑːts] , [hiː; hi]
Thus Moloch was in possession of Carthage ; he clasped the ramparts , he
因此 摩洛克 曾是 在 拥有 的 迦太基 ； 他 紧握 这 城墙 ， 他
[rəʊld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
rolled through the streets ,
滚动 通过 这 街道 ，
于是摩洛克占领了迦太基；他占据了城墙，他横行于街道之上。

[hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['veri] [kɔːpsɪz] .
he devoured the very corpses .
他 吞噬 这 非常 尸体 .

他甚至吞食了尸体。

[men] ['weəriŋ] [kləʊk] [meɪd] [ɒv; əv] [kə'lektɪd] [rægz][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
Men wearing cloaks made of collected rags in token of despair ,
男人 穿着 斗篷 制成 的 集 破布 在 令牌 的 绝望 ，
男人们身披用捡来的破布制成的斗篷，以此表达绝望之情。

[st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [weɪz] .
stationed themselves at the corners of the cross - ways .
驻 他们自己 在 这 角落 的 这 叉 - 方式 .

他们驻守在十字路口的拐角处。

[ðeɪ] [di'kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnfənts] [ænd; ənd] [ə'genst] ['hæmɪl.kɑːr] , [prɪ'dɪktɪd] [kəm'pliːt] ['ruːɪn]
They declaimed against the Ancients and against Hamilcar , predicted complete ruin
他们 朗诵 反对 这 古代人 和 反对 哈米尔卡 ， 预测 完全的 废墟
[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
to the people ,
到 这 人们 ，

他们谴责古代先贤和哈米尔卡，预言人民将彻底毁灭。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][juːnɪ'vɜːs(ə)] [dɪ'strʌk(ə)n] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] .
and invited them to universal destruction and license .
和 受邀 他们 到 普遍的 破坏 和 执照 .

并邀请他们走向普遍的毁灭和放纵。

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['henbeɪn] - ['drɪŋkə] ; [ɪn][ðeə(r)]['kraɪsɪs] [ðeɪ] [bɪ'liːvd]
The most dangerous were the henbane - drinkers ; in their crisis they believed
这 最多 危险的 是 这 若 - 饮酒者 ； 在 他们的 危机 他们 相信
[ðəm'selvz] [waɪld] [biːsts] ,
themselves wild beasts ,
他们自己 荒野 野兽 ，

最危险的是那些饮用天仙子的人；在危机时刻，他们觉得自己变成了野兽。

[ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə][rend][ðəm; ðəm] .
and leaped upon the passers - by to rend them .
和 跳跃 之上 这 过路人 - 经过 到 撕裂 他们 .

然后跳到路人身上撕咬他们。

[mɒbz] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [wɒz; wəz] [fə'ɡɒtn] .
Mobs formed around them , and the defence of Carthage was forgotten .
怪物 形成 大约 他们 ， 和 这 防御 的 迦太基 曾是 被遗忘的 .

暴民聚集在他们周围，迦太基的防御被遗忘了。

[ðə; ði] - [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ʼʌðə(r)z][tu;; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz][ʼpɒləsi] .
The Suffet devised the payment of others to support his policy .
这 - 设计 这 支付 的 其他的 到 支持 他的 政策 .

萨菲特设计了向他人支付报酬以支持其政策的方案。

[ɪn][ʼɔ:də(r)][tu;; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)][ʼɪmɪdʒɪz] [hæd; həd]
In order to retain the genius of the gods within the town their images had
在 命令 到 保持 这 天才 的 这 神 之内 这 镇 他们的 图片 有
[bi:n] ['kʌvəd] [wɪð] [tʃeɪnz] .
been covered with chains .
到过 涵盖 和 链条 .

为了将神灵的神力保留在城镇中，他们的雕像被锁链遮盖了起来。

[blæk] [veɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] - [gɒdz] , [ænd; ənd][heə(r)] - [klɒθs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Black veils were placed upon the Pataec gods , and hair - cloths around the
黑色的 面纱 是 放置 之上 这 - 神 , 和 头发 - 布料 大约 这
[ʼɔ:ltəz] ;
altars ;
祭坛 ;

帕泰克神像上蒙上了黑色面纱，祭坛周围摆放着毛布；

[ænd; ənd] [ə'tempts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu;; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪəl]
and attempts were made to excite the pride and jealousy of the Baals
和 尝试 是 制成 到 激发 这 自豪 和 妒忌 的 这 巴尔斯
[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] :
by singing in their ears :
经过 歌唱 在 他们的 耳朵 :

他们试图通过在巴力神的耳边唱歌来激起他们的骄傲和嫉妒：

“ [ðəʊ] [ɑ:t] [ə'baʊt] [tu;; tə][ʼsʌfə(r)] [ðəɪ'self] [tu;; tə][bi;; bi] ['vænkwɪʃt] !
“ **Thou art about to suffer thyself to be vanquished !**
“ 你 艺术 关于 到 遭受 你自己 到 是 战败者 !

你即将让自己战败！

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ʼʌðə(r)z] [pə'tʃɑ:ns] [mɔ:(r)] [strɒŋ] ?
Are the others perchance more strong ?
是 这 其他的 或许 更多的 强的 ?

其他人或许更强？

[ʃəʊ] [ðəɪ'self] !
Show thyself !
展示 你自己 !

现身吧！

[eɪd][ju: 'es] !
aid us !
援助 我们 !

救救我们！

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:plz] [meɪ] [nɒt] [seɪ] : - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðeə(r)][gɒdz] ? -
that the peoples may not say : ' Where are now their gods ? '
那 这 人民 可能 不是 说 : - 在哪里 是 现在 他们的 神 ? -

免得人们说：“他们的神现在在哪里？ ”

“ [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒntɪf] [wɜ:(r); wə(r)][ʼædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ʌn'si:sɪŋ] [æŋ'zarəti] .
“ **The colleges of the pontiffs were agitated by unceasing anxiety .**
“ 这 大学 的 这 教宗 是 激动 经过 不断 焦虑 .

“教皇们的学院里充满了持续不断的焦虑。”

[ðəʊz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [əˈfreɪd] — [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
Those of Rabbetna were especially afraid — the restoration of the zaïmph
那些 的 - 是 尤其 害怕的 — 这 恢复 的 这 -
[ˈhævɪŋ] [biːn] [ɒv; əv] [nəʊ] [əˈveɪl] .
having been of no avail .
拥有 到过 的 不 可用 .

拉贝特纳的人们尤其感到害怕——因为恢复扎伊夫没有任何效果。

[ðeɪ] [kept] [ðəmˈselvz] [[ʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [wɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [æz; əz]
They kept themselves shut up in the third enclosure which was as impregnable as
他们 保留 他们自己 关闭 向上 在 这 第三 外壳 哪个 曾是 作为 坚不可摧 作为
[ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] .
a fortress .
一个 堡垒 .

他们把自己封闭在第三道围墙内，这道围墙坚不可摧，如同堡垒一般。

[ˈəʊnli] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] - , [ˈventʃəd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
Only one among them , the high priest Schahabarim , ventured to go out .
仅有的 — 之中 他们 , 这 高的 牧师 - , 冒险 到 去 出去 .

他们之中只有一人，即大祭司沙哈巴林，冒险外出。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] - .
He used to visit Salammô .
他 用过的 到 访问 - .

他以前常去萨朗波。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [rɪˈmeɪn] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsaɪlənt] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪkst] [ˈaɪbɔːlz] ,
But he would either remain perfectly silent , gazing at her with fixed eyeballs ,
但 他 会 任何一个 保持 完美 沉默的 , 凝视 在 她 和 固定的 眼球 ,

但他要么保持沉默，用空洞的眼神盯着她，

[ɔː(r)] [els] [wʊd] [biː; bi] [ˈlævɪʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [riˈprəʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtə]
or else would be lavish of words , and the reproaches that he uttered
或者 别的 会 是 奢华的 的 字 , 和 这 责备 那 他 说出
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
were harder than ever .
是 更难 比 曾经 .

否则他就会滔滔不绝地夸夸其谈，而且他发出的责备也比以往任何时候都更加严厉。

[wɪð] [ɪnˈkənˈsiːvəbl] [ɪnˈkənˈsɪstənsɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fəˈɡɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ]
With inconceivable inconsistency he could not forgive the young girl for carrying
和 不可思议 不一致 他 可以 不是 原谅 这 年轻的 女孩 为了 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ;
out his commands ;
出去 他的 命令 ;

他矛盾地无法原谅那个年轻女孩执行了他的命令；

- [hæd; həd] [gest] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhɔːntɪŋ] [θɔːt] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi]
Schahabarim had guessed all , and this haunting thought revived the jealousies
- 有 猜对了 全部 , 和 这 令人难忘 想法 复活 这 嫉妒
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpətəns] .
of his impotence .
的 他的 阳痿 .

沙哈巴里姆猜到了一切，这个挥之不去的想法让他因自己的无能而感到嫉妒。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
He accused her of being the cause of the war .
他 被告 她 的 存在 这 原因 的 这 战争 .

他指责她是战争的罪魁祸首。

[ˈmɑːθoʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈkɑːθɪdʒ] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] - ;
Matho , according to him , was besieging Carthage to recover the zaïmph ;
马托 , 根据 到 他 , 曾是 围攻 迦太基 到 恢复 这 - ;
据他所说, 马托围攻迦太基是为了夺回扎伊夫;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [,ɪmpriˈkeɪʃən] [ænd; ənd][ˈsɑːkæzəm][əˈpɒn] [ðɪs] [bɑːˈbeəriən] [huː] [prɪˈtendɪd]
and he poured out imprecations and sarcasms upon this Barbarian who pretended
和 他 倾倒 出去 诅咒 和 讽刺 之上 这 野蛮人 WHO 假装
[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [θɪŋz] .
to the possession of holy things .
到 这 拥有 的 圣 事物 .
他对这个假装拥有圣物的野蛮人破口大骂, 冷嘲热讽。

[jet] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] .
Yet it was not this that the priest wished to say .
然而 它 曾是 不是 这 那 这 牧师 希望 到 说 .
然而, 这并非这位神父想要表达的意思。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] - [felt] [nəʊ][ˈterə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
But just now Salammbô felt no terror of him .
但 只是 现在 - 毛毡 不 恐怖 的 他 .
但此刻, 萨朗波丝毫没有感到害怕。

[ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈfɔːməli] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
The anguish which she used formerly to suffer had left her .
这 痛苦 哪个 她 用过的 以前 到 遭受 有 左边 她 .
她以前所承受的痛苦已经消失了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpiːsflnəs] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] .
A strange peacefulness possessed her .
一个 奇怪的 宁静 拥有 她 .
她身上有一种奇异的平静。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [les] [ˈwɒndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [ˈlɪmpɪd] [ˈfaɪə(r)] .
Her gaze was less wandering , and shone with limpid fire .
她 目光 曾是 较少的 漫游 , 和 闪耀 和 清澈的 火 .
她的目光不再游移不定, 而是闪烁着清澈明亮的光芒。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈpaɪθən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪl] [əˈɡen] ; [ænd; ənd][æz; əz] - , [ɒn][ðə; ði]
Meanwhile the python had become ill again ; and as Salammbô , on the
同时 这 Python 有 变得 患病的 再次 ; 和 作为 - , 在 这
[ˈkɒntrəri] , [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,
contrary , appeared to be recovering ,
相反 , 出现 到 是 恢复中 ,
与此同时, 蟒蛇再次病倒了; 而萨朗波却似乎正在康复。

[əʊld] - [rɪˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [baɪ][ɪts] [dɪˈklaɪn] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
old Taanach rejoiced in the conviction that by its decline it was taking away the
老的 - 欣喜若狂 在 这 定罪 那 经过 它是 衰退 它 曾是 采取 离开 这
[ˈlæŋɡə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
languor of her mistress .
倦怠 的 她 情妇 .
老塔纳赫欣喜地认为, 它的衰落正在带走她女主人的倦怠。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kɔɪld] [ʌp][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ɒks] - [haɪdʒ] , [ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən]
One morning she found it coiled up behind the bed of ox - hides , colder than
一 早晨 她 成立 它 卷曲 向上 在后面 这 床 的 牛 - 隐藏 , 更冷 比
[ˈmɑːb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,
一天早晨, 她发现它蜷缩在牛皮床后面, 比大理石还冷。

[ænd; ənd] [wið] [its] [hed] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [wɜ:mz] .
and with its head hidden by a heap of worms .

和 和 它是 头 隐 经过 一个 堆 的 蠕虫 .
它的头被一堆蠕虫遮住了。

[hɜ:(r); hə(r)] [kraɪz] [brɔ:t] - [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .
Her cries brought Salammô to the spot .

她 哭泣 带来 - 到 这 点 .
她的哭喊声把萨朗波引到了现场。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [,aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wið] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsænd(ə)l] ,
She turned it over for a while with the tip of her sandal ,

她 转向 它 超过 为了 一个 尽管 和 这 提示 的 她 凉鞋 ,
她用凉鞋尖把它翻了好一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɜ:v] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn,sensəˈbɪləti] .
and the slave was amazed at her insensibility .

和 这 奴隶 曾是 惊叹 在 她 麻木 .
奴隶对她的麻木不仁感到惊讶。

- [ˈdɔ:tə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prəˈlɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:sts] [wið] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜ:və(r)] .
Hamilcar's daughter no longer prolonged her fasts with so much fervour .

- 女儿 不 更长 延长 她 斋戒 和 所以 很多 热情 .
哈米尔卡的女儿不再像以前那样热衷于延长斋戒时间了。

[ʃi:; ʃi] [pa:st] [həʊl] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈterəs] , [ˈli:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] [əˈɡenst]
She passed whole days on the top of her terrace , leaning her elbows against

她 通过了 所有的 天 在 这 顶部 的 她 阳台 , 倾斜 她 肘部 反对

[ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] ,
the balustrade ,

这 栏杆 ,
她常常整天待在露台上，胳膊肘撑着栏杆。

[ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] [hɜ:ˈself] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and amusing herself by looking out before her .

和 有趣 她自己 经过 寻找 出去 前 她 .
她不自觉地向前方张望，以此消遣。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʌt] [ʌnˈi:v(ə)n] [ˈzɪgzæg] [əˈpɒn]
The summits of the walls at the end of the town cut uneven zigzags upon

这 峰会 的 这 墙壁 在 这 结尾 的 这 镇 切 不均匀 之字形 之上

[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,

这 天空 ,
城镇尽头的城墙顶峰在天空中切割出参差不齐的锯齿状线条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentrɪz] [fɔ:md] [wɒt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɔ:də(r)] [ɒv; əv] [kɔ:n] -
and the lances of the sentries formed what was like a border of corn -

和 这 长矛 的 这 哨兵 形成 什么 曾是 喜欢 一个 边界 的 玉米 -
[ɪəz] [θru:ˈaʊt] [ðeə(r)] [lenkθ; lenθ] .

ears throughout their length .
耳朵 自始至终 他们的 长度 .

哨兵的长矛沿着他们的长矛排列成一道如同玉米穗般的边界。

[ˈfɜ:ðə(r)] [əˈweɪ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mənu:vəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈtaʊəz] ;
Further away she could see the manouvres of the Barbarians between the towers ;

更远 离开 她 可以 看 这 机动 的 这 野蛮人 之间 这 塔楼 ;
更远处，她可以看到蛮族人在塔楼间的调动；

[ɒn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [si:dʒ] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)nz]
on days when the siege was interrupted she could even distinguish their occupations
在 天 什么时候 这 围城 曾是 中断 她 可以 甚至 区分 他们的 职业
.
:
.

在围城中断的日子里，她甚至能分辨出他们的职业。

[ðeɪ] ['mendɪd] [ðeə(r)] ['wepənz] , [gri:zd] [ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)] ['blʌdsteɪnd] [ɑ:mz]
They mended their weapons , greased their hair , and washed their bloodstained arms
他们 已修复 他们的 武器 , 涂油 他们的 头发 , 和 洗过 他们的 血迹斑斑 武器
[ɪn][ðə; ði] [siː] ;
in the sea ;
在 这 海 ;

他们修补了武器，抹了油头发，并在海里洗去了沾满鲜血的手臂；

[ðə; ði] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] ;
the tents were closed ; the beasts of burden were feeding ;
这 帐篷 是 关闭 ; 这 野兽 的 负担 是 喂养 ;
帐篷都关上了；驮畜正在吃草；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saɪðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæri:əts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [reɪndʒd] [ɪn]
and in the distance the scythes of the chariots , which were all ranged in
和 在 这 距离 这 镰刀 的 这 战车 , 哪个 是 全部 范围 在
[ə; eɪ]['semɪsɜ:k(ə)] ,
a semicircle ,
一个 半圆 ,

远处，战车的镰刀呈半圆形排列着。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɪmɪtə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
looked like a silver scimitar lying at the base of the mountains .
看起来 喜欢 一个 银 弯刀 说谎 在 这 根据 的 这 山脉 .
看起来像一把银色的弯刀，静静地躺在山脚下。

- [tɔ:k] [ri'kə:] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] .
Schahabarim's talk recurred to her memory .
- 讲话 复发 到 她 记忆 .
沙哈巴里姆的讲话在她脑海中挥之不去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nɑ:r] - ['hɑ:vəs] , [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
She was waiting for Narr ' Havas , her betrothed .
她 曾是 等待 为了 旁白 - 哈瓦斯 , 她 未婚妻 .
她在等她的未婚夫纳尔·哈瓦斯。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['mɑ:θoʊ] [ə'gen] .
In spite of her hatred she would have liked to see Matho again .
在 尽管如此 的 她 仇恨 她 会 有 喜欢 到 看 马托 再次 .
尽管她憎恨马托，但她还是想再见到他。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən]
Of all the Carthaginians she was perhaps the only one who would have spoken
的 全部 这 迦太基人 她 曾是 也许 这 仅有的 一 WHO 会 有 说
[tuː; tə][hɪm] [wɪðəʊt] [fiə(r)] .
to him without fear .
到 他 没有 害怕 .
在所有迦太基人中，她或许是唯一一个敢于无所畏惧地与他交谈的人。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)]['ɒf(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
Her father often came into her room .
她 父亲 经常 来了 进入 她 房间 .
她父亲经常进她的房间。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ˈpæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] , [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]
He would sit down panting on the cushions , and gaze at her with an
 他 会 坐 向下 喘息 在 这 靠垫 , 和 目光 在 她 和 一个
 [ˈɔːlməʊst][ˈtendə(r)] [lʊk] ,
almost tender look ,
 几乎 投标 看 ,

他会气喘吁吁地坐在垫子上,用近乎温柔的目光凝视着她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [rest] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːgz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	he	found	some	rest	from	her	fatigues	in	the	sight	of	her	.
作为	如果	他	成立	一些	休息	从	她	疲劳	在	这	视线	的	她	.

仿佛看到她，他便能从疲惫中得到一丝慰藉。

[illegible]

[hiː, hi][ˈiːv(ə)n] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
He even asked her whether any one had urged her to it ;
 他 甚至 问 她 无论 任何 一 有 敦促 她 到 它 ;
 他 甚至 问 她 是否 有人 怂恿 她 这样 做 ;

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [pʌ; əv][ðə; ði] [hed] [ʃi; ji] [ˈɑːnsə(r)d] , [nəʊ] ,
and with a shake of the head she answered , No ,
 和 和 一个 摇 的 这 头 她 回答 , 不 ,
 她摇了摇头, 回答说: “不。”

— [səʊ] [praʊd] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] ['hæviŋ] [saɪvd] [ðə; ði] -
so proud was Salammô of having saved the zaïmph.
 — 所以 自豪的 曾是 - 的 拥有 已保存 这 -

萨朗波为自己拯救了扎伊夫而感到无比自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈmɑːθoʊ][ˈlʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪlətri]
But the Suffet always came back to Matho under pretence of making military
 但 这 - 总是 来了 后退 到 马托 在下面 虚伪 的 制作 军队
 [ɪnˈkwɪərɪz] .
inquiries .
 查询 .

但苏菲特总是以进行军事调查为借口回到马托那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [hæd; həd]
He could not understand how the hours which she had spent in the tent had
 他 可以 不是 理解 如何 这 小时 哪个 她 有 花费 在 这 帐篷 有
 [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
been employed .
 到过 受雇 .

他无法理解她待在帐篷里的那些时间是如何利用的。

- , [ɪn][fækt] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] - ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wɜːdz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfektɪv]
Salammbô , **in fact** , **said** **nothing** **about** **Gisco** ; **for** **as** **words** **had** **an** **effective**
- , 在 事实 , 说 没有什么 关于 - ; 为了 作为 字 有 一个 有效的
[ˈpəʊə(r)][ɪn] [ðəmˈselvz] ,
power **in** **themselves** ,
力量 在 他们自己 ,

事实上, 萨朗波对吉斯科只字未提; 因为言语本身就具有强大的力量,

[ˈkɜːsɪz] , [ɪf] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [maɪt] [biː; bi] [tɜːnd] [əˈgenst] [hɪm] ;
curses , if reported to any one , might be turned against him ;
诅咒 , 如果 据报道 到 任何 一 , 可能 是 转向 反对 他 ;
如果诅咒被传唤到任何人耳中, 可能会反过来害他;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] ,
and she was silent about her wish to assassinate ,
和 她 曾是 沉默的 关于 她 希望 到 暗杀 ,
她对刺杀的意愿只字未提。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; əd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
lest she should be blamed for not having yielded to it .
免得 她 应该 是 被指责 为了 不是 拥有 产生 到 它 .
免得她因为没有屈服而受到责备。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [əˈpriəd] [ˈfjʊəriəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
She said that the schalischim appeared furious , that he had shouted a great deal
她 说 那 这 - 出现 狂怒 , 那 他 有 喊叫 一个 伟大的 交易
,
.
,
她说, 那位领唱者看起来很生气, 大声喊叫了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
and that he had then fallen asleep .
和 那 他 有 然后 倒下 睡着了 .
然后他就睡着了。

- [təʊld][nəʊ][mɔː(r)] , [θruː] [jeɪm] [pəˈhæps] ,
Salammbô told no more , through shame perhaps ,
- 讲述 不 更多的 , 通过 耻辱 也许 ,
萨朗波没有再说下去, 或许是出于羞愧。

[ɔː(r)] [els] [brˈkæz; brˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstriːm] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [bʌt; bət]
or else because she was led by her extreme ingenuousness to attach but
或者 别的 因为 她 曾是 引领 经过 她 极端 天真 到 附 但
[ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [ˈkɪsɪz] .
little importance to the soldier's kisses .
小的 重要性 到 这 士兵的 吻 .
或者, 是因为她天真无邪, 对士兵的吻并不在意。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈfləʊtɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈfæʃ(ə)n]
Moreover , it all floated through her head in a melancholy and misty fashion
,
.
,
此外, 这一切都在她脑海中以一种忧郁而朦胧的方式飘荡着。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [driːm] ;
like the recollection of a depressing dream ;
喜欢 这 回忆 的 一个 沉闷 梦 ;
就像回忆起一个令人沮丧的梦境;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪn] [wɒt] [wei] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] .
and she would not have known in what way or in what words to express it .
和 她 会 不是 有 已知 在 什么 方式 或者 在 什么 字 到 表达 它 .
她不知道该用什么方式或用什么词语来表达。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
One evening when they were thus face to face with each other ,
一 晚上 什么时候 他们 是 因此 脸 到 脸 和 每个 其他 ,
一天晚上, 当他们就这样面对面站在一起时,

- [keɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [skeəd] .
Taanach came in looking quite scared .
- 来了 在 寻找 相当 害怕的 .

塔纳赫进来时看起来很害怕。

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] , [ænd; ənd] [wɪt] [tu:; tə] [si:]
An old man with a child was yonder in the courts , and wished to see
一个 老的 男人 和 一个 孩子 曾是 远处 在 这 法院 , 和 希望 到 看
[ðə; ði] - .
the Suffet .
这 - .

一位老人带着孩子在那边的法院里，想看看萨菲特。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [tɜ:nd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] :
Hamilcar turned pale , and then quickly replied :
哈米尔卡 转向 苍白 , 和 然后 迅速地 回复 :

哈米尔卡脸色苍白，然后迅速回答道：

“ [let] [hɪm] [kʌm] [ʌp] !
“ **Let him come up !**
“ 让 他 来 向上 !

让他上来！

“ - [ˈentəd] [wɪˈðəʊt] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
“ **Iddibal entered without prostrating himself .**
“ - 进入 没有 俯伏 他自己 .

“伊迪巴尔没有行跪拜礼就进去了。”

[hi:; hi][held][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgoʊts] - [heə(r)] [kləʊk] , [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He held a young boy , covered with a goat's - hair cloak , by the hand ,
他 握住 一个 年轻的 男生 , 涵盖 和 一个 山羊的 - 头发 披风 , 经过 这 手 ,
他牵着一个身披山羊毛斗篷的小男孩的手，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] [wɪt] [skri:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and at once raised the hood which screened his face .
和 在 一次 提高 这 兜帽 哪个 筛选 他的 脸 .

他立刻拉起遮住脸部的兜帽。

“ [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ˈmɑ:stə(r)] !
“ **Here he is , Master !**
“ 这里 他 是 , 掌握 !

“主人，他来了！ ”

[teɪk] [hɪm] !
Take him !
拿 他 !

把他带走！

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **The Suffet and the slave went into a corner of the room .**
“ 这 - 和 这 奴隶 去 进入 一个 角落 的 这 房间 .

“萨菲特和奴隶走到房间的一个角落里。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,
The child remained in the centre standing upright ,
这 孩子 剩余 在 这 中心 常设 直立 ,

孩子仍然站在中央，保持直立姿势。

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [geɪz] [bʌ; əv] [ə'ten](ə)n] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][bʌ; əv] [ə'stonɪʃmənt] [hi:; hi] ['sɜ:veɪd]
and with a gaze of attention rather than of astonishment he surveyed
和 和 一个 目光 的 注意力 相当 比 的 惊讶 他 调查
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

他目光专注而非惊讶地扫视着天花板。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [pɜ:l] ['nekləsɪz] ['treɪlɪŋ] [bʌn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['dreɪpəɪz] ,
the furniture , the pearl necklaces trailing on the purple draperies ,
这 家具 , 这 珍珠 项链 尾随 在 这 紫色的 窗帘 ,
家具, 还有垂挂在紫色窗帘上的珍珠项链,

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['meɪdn] [hu:] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
and the majestic maiden who was bending over towards him .
和 这 雄伟 少女 WHO 曾是 弯曲 超过 向 他 .
还有那位俯身向他倾身的雍容华贵的少女。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rəʊmən] [sɔ:d] .
He was perhaps ten years old , and was not taller than a Roman sword .
他 曾是 也许 十 年 老的 , 和 曾是 不是 更高 比 一个 罗马 剑 .
他大概十岁左右, 身高不到罗马剑的程度。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [heə(r)] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
His curly hair shaded his swelling forehead .
他的 卷曲 头发 阴影 他的 肿胀 前额 .
他卷曲的头发遮住了肿胀的额头。

[hɪz; ɪz] ['aɪbɔ:lz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] .
His eyeballs looked as if they were seeking for space .
他的 眼球 看起来 作为 如果 他们 是 寻求 为了 空间 .
他的眼球看起来好像在寻找空间。

[ðə; ði]['nɒstrəlz][bʌ; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [nəʊz][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ,
The nostrils of his delicate nose were broad and palpitating ,
这 鼻孔 的 他的 精美的 鼻子 是 广阔 和 心悸 ,
他那纤细的鼻子鼻孔宽阔而微微颤动。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['splendə(r)] [bʌ; əv] [ðəʊz]
and upon his whole person was displayed the indefinable splendour of those
和 之上 他的 所有的 人 曾是 显示 这 无法定义的 辉煌 的 那些
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] .
who are destined to great enterprises .
WHO 是 注定 到 伟大的 企业 .
他全身散发着注定要成就伟业之人的那种难以言喻的光辉。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mli] ['hevi] [kləʊk] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [klæd][ɪn][ə; eɪ][lɪŋks]
When he had cast aside his extremely heavy cloak , he remained clad in a lynx
什么时候 他 有 投掷 旁边 他的 极其 重的 披风 , 他 剩余 覆膜 在 一个 猞猁
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

他脱下极其沉重的斗篷后, 身上仍然穿着一张猞猁皮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['neɪkɪd] [fi:t] ,
which was fastened about his waist , and he rested his little naked feet ,
哪个 曾是 系紧 关于 他的 腰部 , 和 他 休息 他的 小的 裸 脚 ,
腰间系着一条带子, 他把光着的小脚丫放在上面。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [waɪt] [wɪð] [dʌst] , ['rezəlu:tli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
which were all white with dust , resolutely upon the pavement .
哪个 是 全部 白色的 和 灰尘 , 坚决地 之上 这 路面 .
它们全都沾满了灰尘, 静静地躺在人行道上。

[bʌt; bət][hi:; hi][nəʊ] [daʊt] [di'vain] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)][ʼʌndə(r)] [dɪ'skʌ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)]
But he no doubt divined that important matters were under discussion , for
但 他 不 怀疑 神谕 那 重要的 事情 是 在下面 讨论 , 为了

[hi:; hi] [stʊd] ['məʊnləs] ,
he stood motionless ,
他 站立 静止不动 ,

但他无疑察觉到人们正在讨论重要的事情，因为他一动不动地站在那里。

[wɪð] [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['lʊəəd; 'laʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
with one hand behind his back , his chin lowered , and a finger in his
和 一 手 在后面 他的 后退 , 他的 下巴 降低 , 和 一个 手指 在 他的

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他一只手背在身后，下巴低垂，一根手指放在嘴里。

[æt; ət][lɑ:st][ʼhæmɪl,kɑ:r] [ə'træktɪd] - [wɪð] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
At last Hamilcar attracted Salammbô with a sign and said to her in a
在 最后的 哈米尔卡 吸引 - 和 一个 符号 和 说 到 她 在 一个

[ləʊ] [vɔɪs] :
low voice :
低的 嗓音 :

最后，哈米尔卡用手势吸引了萨朗波的注意，低声对她说：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [hɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ʼʌndə'stænd] !
“ **You will keep him with you , you understand !**
“ 你 将要 保持 他 和 你 , 你 理解 !
“你要把他留在你身边，你明白吗！ ”

[nəʊ][wʌn] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] !
No one , even though belonging to the house , must know of his existence !
不 一 , 甚至 尽管 属于 到 这 房子 , 必须 知道 的 他的 存在 !
即使是家里的任何人，也不能知道他的存在！

“ [ðen] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,
“ **Then , behind the door ,**
“ 然后 , 在后面 这 门 ,
然后，在门后，

[hi:; hi] [ə'gen] [ɑ:skt] - ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n]
he again asked Iddibal whether he was quite sure that they had not been
他 再次 问 - 无论 他 曾是 相当 当然 那 他们 有 不是 到过

[ʼnəʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

他又问伊迪巴尔，他是否完全确定他们没有被人发现。

“ [nəʊ] ! “ [sed] [ðə; ðɪ] [slɛɪv] , “ [ðə; ðɪ] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['emptɪ] .
“ **No ! “ said the slave , “ the streets were empty .**
“ 不 ! “ 说 这 奴隶 , “ 这 街道 是 空的 .
“不！ ”奴隶说，“街上空无一人。”

“ [æz; əz][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [fiəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [sʌn] .
“ **As the war filled all the provinces he had feared for his master's son .**
“ 作为 这 战争 已填 全部 这 省份 他 有 害怕 为了 他的 硕士学位 儿子 .
“随着战争席卷所有省份，他一直担心他主人的儿子会遭遇不测。

[ðen] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɪn] [ə; eɪ]
Then , not knowing where to hide him , he had come along the coasts in a
 然后 , 不是 会心 在哪里 到 隐藏 他 , 他 有 来 沿着 这 海岸 在 一个
 [slu:p] ,
sloop ,
 单桅帆船 ,

然后, 他不知道该把他藏在哪里, 就乘着一艘单桅帆船沿着海岸线来了。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] - [hæd; həd] [bi:n] ['tækɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ʌnd]
and for three days Idibal had been tacking about in the gulf and
 和 为了 三 天 - 有 到过 追踪 关于 在 这 海湾 和
 ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] .
watching the ramparts .
 观看 这 城墙 .

三天来，伊迪巴尔一直在海湾里来回巡视，观察着城墙。

[æ̃t; ət][lɑːst] , [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːtɪd] ,
At last , that evening , as the environs of Khamon seemed to be deserted ,
 在 最后的 , 那 晚上 , 作为 这 周边环境 的 - 似乎 到 是 荒凉的 ,
 最后, 那天晚上, 当卡蒙周围似乎空无一人时,

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ˈbrɪskli] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈɑːsənəl] ,
he had passed briskly through the channel and landed near the arsenal ,
 他 有 通过了 轻快地 通过 这 渠道 和 登陆 靠近 这 兵工厂 ,
 他迅速穿过海峡，在军火库附近登陆。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fri:] .
the entrance to the harbour being free .
 这 入口 到 这 港口 存在 自由的 .
 港口入口免费。

[bʌt; bæt] [su:n] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] ['pəʊstɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɑ:ft][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:də(r)] [tu:; tə]
But soon the Barbarians posted an immense raft in front of it in order to
 但 很快 这 野蛮人 发布 一个 巨大 筏 在 正面 的 它 在 命令 到
 [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [frəm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
prevent the Carthaginians from coming out .
 防止 这 迦太基人 从 未来 出去 .

但很快，蛮族人就在它前面放置了一个巨大的木筏，以阻止迦太基人出来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['riəriŋ] [ðə; ði] ['wʊdn̩] ['taʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [æt; ət]
They **were** **again** **rearing** **the** **wooden** **towers** , **and** **the** **terrace** **was** **rising** **at**
 他们 是 再次 饲养 这 木制的 塔楼 , 和 这 阳台 曾是 上升 在
 [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the **same** **time** .
 这 相同的 时间 .

他们再次竖起了木塔，同时平台也在不断升高。

[aʊt'saɪd] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ɐnd][æən; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)] ['fæmɪn] [set] [ɪn] .
Outside communications were cut off and an intolerable famine set in .
 外部 通讯 是 切 离开 和 一个 无法容忍 饥荒 放 在 .
 对外通讯中断。一场难以忍受的饥荒爆发了。

[ðə; ði] [br'si:dʒd] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði][dɒgz] , [ɔ:l][ðə; ði][mju:lz] , [ɔ:l][ðə; ði]['æsɪz] ,
The besieged killed all the dogs , all the mules , all the asses ,
 这 被围困 被杀 全部 这 狗 , 全部 这 骡子 , 全部 这 亚斯 ,
 被围困者杀死了所有的狗 所有的骡子和所有的驴

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [ˈelɪfənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] .
and then the fifteen elephants which the Suffet had brought back .
 和 然后 这 十五 大象 哪个 这 - 有 带来 后退 .
 然后是苏菲特人带回来的十五头大象

[ðə; ði][ˈlaɪənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈməʊlək] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fəˈrəʊəs] ,
The lions of the temple of Moloch had become ferocious ,
这 狮子 的 这 寺庙 的 摩洛克 有 变得 凶猛 ,
摩洛哥神庙里的狮子变得凶猛无比。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪrəʊdʒu:lz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʒ:st] [əˈprəʊt] [ðem; ðəm] .
and the hierodules no longer durst approach them :
和 这 缨丹 不 更长 杜斯特 方法 他们 :
而那些神童们再也不敢靠近他们了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] [æt; ət][fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [bɑ:rˈberɪənz] ;
They were fed at first with the wounded Barbarians ;
他们 是 美联储 在 第一的 和 这 受伤 野蛮人 ;
他们最初以受伤的蛮族战士为食;

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [kɔ:psɪz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [wɔ:m] ; [ðeɪ] [rɪˈfju:zd] [ðem; ðəm] ,
then they were thrown corpses that were still warm ; they refused them ,
然后 他们 是 抛掷 尸体 那 是 仍然 温暖的 ; 他们 拒绝 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] .
and they all died .
和 他们 全部 死亡 :
然后有人把还温热的尸体扔给他们; 他们拒绝接受, 结果全部死去。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwɒndə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [ɪnˈkloʊzərz] ,
People wandered in the twilight along the old enclosures ,
人们 漫步 在 这 暮 沿着 这 老的 外壳 ,
暮色中, 人们沿着古老的围场漫步。

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [grɑ:s] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [tu:; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [waɪn] ,
and gathered grass and flowers among the stones to boil them in wine ,
和 聚集 草 和 花朵 之中 这 石头 到 熬 他们 在 葡萄酒 ,
他们从石头缝里采摘野草和鲜花, 用酒煮沸。

[waɪn] [ˈbi:ɪŋ] [tʃi:pə] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tə(r)] .
wine being cheaper than water .
葡萄酒 存在 更便宜 比 水 :
葡萄酒比水便宜。

[ˈʌðə(r)z] [krept] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈenəməɪz] [ˈaʊtpoʊsts] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [tents] [tu:; tə] [sti:l] [fu:d] ,
Others crept as far as the enemy's outposts , and entered the tents to steal food ,
其他的 悄悄地爬 作为 远的 作为 这 敌人的 前哨站 , 和 进入 这 帐篷 到 偷 食物 ,
其他人则悄悄潜入敌军哨所, 进入帐篷偷窃食物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstju:pɪfaɪd] [bɑ:rˈberɪənz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] .
and the stupefied Barbarians sometimes allowed them to return .
和 这 目瞪口呆 野蛮人 有时 允许 他们 到 返回 :
而那些惊愕不已的蛮族人有时竟然允许他们返回。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [deɪ] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [ˈslɔ:tə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˈpraɪvətli] .
At last a day arrived when the Ancients resolved to slaughter the horses of Eschmoun privately .
在 最后的 一个 天 到达的 什么时候 这 古代人 已解决 到 屠宰 这 马匹 的 私下 :
终于有一天, 古人决定私下屠杀埃什蒙的马匹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhəʊli] [ˈænɪmlz] [hu:z] [ˈmeɪni:z][wɜ:(r); wə(r)] [ˈplæɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒntɪf] [wɪð] [gəʊld]
They were holy animals whose manes were plaited by the pontiffs with gold
他们是 是 圣 动物 谁 鬃毛 是 编织 经过 这 教宗 和 金子
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

它们是神圣的动物，教皇们会用金丝带为它们的鬃毛编辫子。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [diˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn][ɪts]
and whose existence denoted the motion of the sun — the idea of fire in its
和 谁 存在 表示 这 运动 的 这 太阳 — 这 主意 的 火 在 它是
[məʊst][ɪgˈzɔ:ltɪd] [fɔ:m] .
most exalted form .
最多 崇高 形式 .

它的存在象征着太阳的运动——火的理念在其最高形式中得以体现。

[ðəə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ˈɪntu:] [ˈi:kwəl] [ˈpɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)] .
Their flesh was cut into equal portions and buried behind the altar .
他们的 肉 曾是 切 进入 平等的 部分 和 埋葬 在后面 这 坛 .
他们的肉被切成均等份，埋在祭坛后面。

[ðen] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [əˈledʒ] [sʌm; səm][ækt][pʊ; əv] [dɪˈvəʊʃn] ,
Then every evening the Ancients , alleging some act of devotion ,
然后 每一个 晚上 这 古代人 , 指控 一些 行为 的 虔诚 ,
然后每天晚上，古人都会声称自己做了某种虔诚的事，

[wʊd] [gəʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsi:kret] ,
would go up to the temple and regale themselves in secret ,
会 去 向上 到 这 寺庙 和 款待 他们自己 在 秘密 ,
他们会前往寺庙，秘密地享受一番。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈtju:nɪk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
and each would take away a piece beneath his tunic for his children .
和 每个 会 拿 离开 一个 片 下面 他的 束腰外衣 为了 他的 孩子们 .
他们每个人都会从自己的长袍下拿出一块布料给自己的孩子。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈkwɔ:təz] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] , [hu:z] [ˈmɪzəri]
In the deserted quarters remote from the walls , the inhabitants , whose misery
在 这 荒凉的 四分之一 偏僻的 从 这 墙壁 , 这 居民 , 谁 苦难
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] ,
was not so great ,
曾是 不是 所以 伟大的 ,
在远离城墙的荒凉住所里，居民们虽然生活困苦，但境遇却并不那么糟糕。

[hæd; həd] [ˌbærɪˈkeɪd] [ðəmˈselvz] [θru:] [fɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [rest] .
had barricaded themselves through fear of the rest .
有 路障 他们自己 通过 害怕 的 这 休息 .
他们因为害怕其他人而把自己封闭起来。

[ðə; ði] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkætəpʌlts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeməˈlɪ(ə)nz] [kəˈmɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]
The stones from the catapults , and the demolitions commanded for
这 石头 从 这 弹射器 , 和 这 拆除 命令 为了
[pˈɜ:pəsɪz] [pʊ; əv] [dɪˈfens] ,
purposes of defence ,
目的 的 防御 ,
投石机投下的石块，以及为防御目的而下令拆除的建筑物，

[hæd; həd] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [hi:ps] [pʊ; əv][ˈru:ɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] .
had accumulated heaps of ruins in the middle of the streets .
有 积累 堆积如山 的 废墟 在 这 中间 的 这 街道 .
街道中央堆积着成堆的废墟。

[æt; ət][ðə; ði][kw'aɪətəst] [taɪmz] ['mæəsɪz] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃ] [ə'lonʒ] [wɪð] [ˈʃaʊts] ;
At the quietest times masses of people would suddenly rush along with shouts ;
在 这 最安静 时代 群众 的 人们 会 突然 匆忙 沿着 和 喊叫 ;
即使在最安静的时候，也会突然有大批人群伴着叫喊声涌来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ðə; ði] [,kɒnflə'greɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ˈpɜ:p(ə)l]
and from the top of the Acropolis the conflagrations were like purple
和 从 这 顶部 的 这 卫城 这 大火 是 喜欢 紫色的
[rægz] ['skætəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
rags scattered upon the terraces and twisted by the wind .
破布 疏散 之上 这 露台 和 扭曲 经过 这 风 .
从卫城顶端俯瞰，熊熊烈火如同紫色的破布散落在露台上，被风吹得扭曲飞舞。

[ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['kætəpʌlts] [dɪd][nɒt] [stɒp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [wɜ:ks] .
The three great catapults did not stop in spite of all these works .
这 三 伟大的 弹射器 做过 不是 停止 在 尽管如此 的 全部 这些 作品 .
尽管做了这么多努力，三大投石机仍然没有停止运转。

[ðeə(r)][ˈrævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] : [ðʌs] [ə; eɪ][mænz] [hed] [,ri:'baʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Their ravages were extraordinary : thus a man's head rebounded from the
他们的 蹂躏 是 非凡的 : 因此 一个 男人的 头 反弹 从 这
['pedɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'sɪʃə] ;
pediment of the Syssitia ;
山墙 的 这 系统 ;
他们的破坏力非同寻常：有人甚至从西西提亚山的山墙上弹了下来；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kraʃt] [baɪ][ə; eɪ]
a woman who was being confined in the street of Kinisdo was crushed by a
一个 女士 WHO 曾是 存在 受限 在 这 街道 的 - 曾是 碎 经过 一个
[blɒk] [ɒv; əv][ˈma:b(ə)] ,
block of marble ,
堵塞 的 大理石 ,
一名被囚禁在基尼斯多街头的女子被一块大理石砸中身亡。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kæɪɪd] [wɪð] [ðə; ði][bed][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['krɒsweɪz] [ɒv; əv]
and her child was carried with the bed as far as the crossways of
和 她 孩子 曾是 携带 和 这 床 作为 远的 作为 这 十字路口 的
- ,
Cinasyn ,
- ,
她的孩子被连同病床一起抬到了奇纳辛的十字路口。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌvələt] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
where the coverlet was found .
在哪里 这 床单 曾是 成立 .
发现被褥的地方。

[ðə; ði][məʊst] [ə'noʊɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪŋə] .
The most annoying were the bullets of the slingers .
这 最多 恼人的 是 这 子弹 的 这 投石器 .
最令人讨厌的是投石兵的子弹。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ru:fs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
They fell upon the roofs , and in the gardens , and in the middle of the
他们 跌倒 之上 这 屋顶 , 和 在 这 花园 , 和 在 这 中间 的 这
[kɔ:ts] ,
courts ,
法院 ,
他们倒在了屋顶上、花园里和庭院中央。

[waɪl] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [æʔ; əʔ] [ˈteɪb(ə)l] [bɪfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [mi:l] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [bɪg] [wɪð] [saɪz]
while people were at table before a slender meal with their hearts big with sighs
尽管 人们 是 在 桌子 前 一个 苗条 一顿饭 和 他们的 心 大的 和 叹息
.
:
.

人们围坐在餐桌旁，面前摆着一顿清淡的饭菜，心中充满了叹息。

[ðɪ:z] [ˈkru:əl] [prəˈdʒektɪl] [bɔ:(r)] [ɪnˈgreɪvd] [ˈletəz] [wɪt] [stæmpt] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fleʃ] ;
These cruel projectiles bore engraved letters which stamped themselves upon the flesh ;
这些 残忍的 抛射物 钻孔 刻 信件 哪个 盖章 他们自己 之上 这 肉 ;

这些残酷的投掷物上刻有字母，会深深地烙印在皮肤上；

— [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ɒn] [kɔ:psɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [pɪg] , ”
— **and insults might be read on corpses such as “ pig , ”**
— 和 侮辱 可能 是 读 在 尸体 这样的 作为 “ 猪 , ”

——尸体上可能会出现诸如“猪”之类的侮辱性字眼。

“ [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] , ”
“ **jackal** , ”
“ 豺狼 , ”

“豺狼”，

“ [ˈvɜ:mɪn] , ”
“ **vermin** , ”
“ 害虫 , ”

“害虫，

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒest] : “ [kætʃ] [ˌaɪ ˈti:] ! ” [ɔ:(r)] “ [aɪ][hæv; həv] [wel] [dɪˈzɜ:vɪd] [ˌaɪ ˈti:] ! ”
“ **and sometimes jests : “ Catch it ! ” or “ I have well deserved it !**
“ 和 有时 笑话 : “ 抓住 它 ! ” 或者 “ 我 有 出色地 应得的 它 !

有时还会开玩笑说：“接住它！ ”或者“我理应得到它！ ”

“ [ðə; ði] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræmpɑ:t] [wɪt] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)]
“ **The portion of the rampart which extended from the corner of the harbours**
“ 这 部分 的 这 壁垒 哪个 扩展 从 这 角落 的 这 港口

[tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstən] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [daʊn] .

to the height of the cisterns was broken down .
到 这 高度 的 这 水箱 曾是 破碎的 向下 .

“从港口角落延伸到蓄水池高度的那部分城墙被摧毁了。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv] - [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kɔ:t] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [əʊld] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɒv; əv]
Then the people of Malqua found themselves caught between the old enclosure of
然后 这 人们 的 - 成立 他们自己 捕捉 之间 这 老的 外壳 的

[bɜ:sə] [bɪˈhaɪnd] ,
Byrsa behind ,
拜尔萨 在后面 ,

于是，马尔夸的人们发现自己被困在了后面的比尔萨旧围墙之内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] [ɪn] [frʌnt] .
and the Barbarians in front .
和 这 野蛮人 在 正面 .

还有前面的野蛮人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈθɪkənɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]
But there was enough to be done in thickening the wall and making it
但 那里 曾是 足够的 到 是 完毕 在 增稠 这 墙 和 制作 它

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
as high as possible without troubling about them ;
作为 高的 作为 可能的 没有 令人不安的 关于 他们 ;

但是，与其费心去做其他事情，不如多做一些事情，比如加厚墙体，尽可能地加高墙体；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bəndənd] ; [ɔ:l] ['peri:t] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [heit] ,
they were abandoned ; all perished ; and although they were generally hated ,
他们是 是 弃 ；全部 遇难 ； 和 虽然 他们 是 一般来说 憎恨 ,
[hæmɪl,kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [əb'hɔ:d] .
Hamilcar came to be greatly abhorred .
哈米尔卡 来了 到 是 非常 令人厌恶 .
他们被遗弃了；全部丧生；虽然他们普遍被人憎恨，但哈米尔卡尤其令人憎恶。

[ɒŋ] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɪts] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [kept] [stɔ:z] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,
On the morrow he opened the pits in which he kept stores of corn ,
在 这 明天 他 打开 这 坑 在 哪个 他 保留 商店 的 玉米 ,
第二天，他打开了储存谷物的地窖。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stjuədʒ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
and his stewards gave it to the people .
和 他的 管家 给予 它 到 这 人们 .
他的管家们把食物分给了百姓。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [gɔ:dʒ] [ðəm'selvz] .
For three days they gorged themselves .
为了 三 天 他们 饱食 他们自己 .
他们连续三天狼吞虎咽。
[ðeə(r)] [θɜ:st] , [haʊ'evə(r)] , [əʊnli] [br'keɪm] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)] ,
Their thirst , however , only became the more intolerable ,
他们的 口渴 , 然而 , 仅有的 成为 这 更多的 无法容忍 ,
然而，他们的口渴却变得越来越难以忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɒnstəntli] [si:] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɒŋ] [kæ'skeɪd] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)]
and they could constantly see before them the long cascade formed by the clear
和 他们 可以 不断地 看 前 他们 这 长的 级联 形成 经过 这 清除
[fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .
falling water of the aqueduct .
坠落 水 的 这 渡槽 .
他们始终可以看到眼前由引水渠清澈的流水形成的长长的瀑布。

[ə; eɪ] [θɪn] ['veɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [went] [ʌp][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] ,
A thin vapour , with a rainbow beside it , went up from its base ,
一个 薄的 汽 , 和 一个 彩虹 旁 它 , 去 向上 从 它是 根据 ,
一缕薄雾，旁边还伴着一道彩虹，从它的底部升腾而起。
[br'ni:θ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
beneath the rays of the sun ,
下面 这 射线 的 这 太阳 ,
在阳光的照耀下，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stri:m] [kɜ:rvɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪn] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] .
and a little stream curving through the plain fell into the gulf .
和 一个 小的 溪流 弯曲 通过 这 清楚的 跌倒 进入 这 海湾 .
一条蜿蜒流经平原的小溪汇入海湾。
[hæmɪl,kɑ:r][dɪd][nɒt] [gɪv] [wei] .
Hamilcar did not give way .
哈米尔卡 做过 不是 给 方式 .
哈米尔卡没有让步。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['rekənɪŋ] [ə'pɒn][æŋ; ən] [ɪ'vent] , [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
He was reckoning upon an event , upon something decisive and extraordinary .
他 曾是 清算 之上 一个 事件 , 之上 某物 决定性 和 非凡的 .
他预料到会发生一件大事，一件具有决定性和非凡意义的事。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [slɪvz] [tɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [pleɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [mɛlka:rθ] ；
His own slaves tore off the silver plates from the temple of Melkarth ；
他的 自己的 奴隶 撕裂 离开 这 银 盘子 从 这 寺庙 的 梅尔卡斯 ；
他自己的奴隶从梅尔卡斯神庙上撕下了银盘；

[fɔ:(r)] [lɒŋ] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:bə(r)] ，
four long boats were drawn out of the harbour ，
四 长的 船 是 绘制 出去 的 这 港口 ，
四艘长船被拖出港口，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈkæpstən] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
they were brought by means of capstans to the foot of the Mappalian
他们 是 带来 经过 方法 的 绞盘 到 这 脚 的 这 -
[ˈkwɔ:tə(r)] ，
quarter ；
四分之一 ；

它们被用绞盘运送到马帕利亚区脚下，
[ðə; ði] [wɔ:l] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:d] ，
the wall facing the shore was bored ，
这 墙 面向 这 支撑 曾是 无聊的 ，
面向海岸的墙壁上有钻孔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡɔ:lz] [tu:; tə] [baɪ] [ˈmɜ:rsənərɪz] [ðeə(r)][æt; ət][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt]
and they set out for the Gauls to buy Mercenaries there at no matter what
和 他们 放 出去 为了 这 高卢人 到 买 雇佣兵 那里 在 不 事情 什么
[praɪs] ．
price ；
价格 ；

他们出发前往高卢，不惜一切代价购买那里的雇佣兵。
[nevəðəˈles] ， [ˈhæmɪlˌkɑ:r] [wɒz; wəz] [dɪˈstrest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkɪt] [wɪð] [ðə; ði]
Nevertheless, Hamilcar was distressed at his inability to communicate with the
尽管如此 ， 哈米尔卡 曾是 苦恼 在 他的 无力 到 交流 和 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ˈmɪdɪən] ，
king of the Numidians ；
国王 的 这 努米底亚人 ；

然而，哈米尔卡因无法与努米底亚国王沟通而感到苦恼。
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] ， [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [fɔ:l]
for he knew that he was behind the Barbarians, and ready to fall
为了 他 知道 那 他 曾是 在后面 这 野蛮人 ， 和 准备好 到 落下
[əˈpɒn][ðem; ðəm] ．
upon them ；
之上 他们 ；

因为他知道自己就在蛮族的后方，随时准备向他们发起进攻。
[bʌt; bət] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] ， [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [wi:k] ， [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈventʃə(r)] [əˈləʊn] ；
But Narr ' Havas, being too weak, was not going to make any venture alone ；
但 旁白 - 哈瓦斯 ， 存在 也 虚弱的 ， 曾是 不是 去 到 制作 任何 风险投资 独自的 ；
但纳尔·哈瓦斯体弱多病，不敢独自冒险；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] [reɪzd] [twelv] [pɑ:mz] [ˈhaɪə(r)] ，
and the Suffet had the rampart raised twelve palms higher ，
和 这 - 有 这 壁垒 提高 十二 棕榈树 更高 ；
苏菲特人将城墙抬高了十二掌高，

[ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði][ˈɑːsənəlz][paɪld][ʌp][ɪn][ðə; ði][ə'krɒpəlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'ʃiːnz]
all the material in the arsenals piled up in the Acropolis , and the machines
全部 这 材料 在 这 阿森纳 堆积 向上 在 这 卫城 , 和 这 机器
[rɪ'peəd][wʌnz][mɔː(r)] .
repaired once more .
已修复 一次 更多的 .

军火库里的所有物资都堆积在卫城，机器也再次被修复。

[ˈsɪnjuːz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][bʊlz] - [neks] , [ɔː(r)][els][stæg] - [ˈhæmstrɪŋz] ,
Sinews taken from bulls ' necks , or else stags ' hamstrings ,
肌腱 已采取 从 公牛 - 脖子 , 或者 别的 雄鹿 - 腿筋 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][twɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkætəpɒlɪts] .
were commonly employed for the twists of the catapults .
是 通常 受雇 为了 这 曲折 的 这 弹射器 .
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][twɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkætəpɒlɪts] .
通常用于弹射器的扭转。

[haʊ'evə(r)] , [ˈnaɪðə(r)][stæg][nɔː(r)][bʊlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪg'zɪstəns][ɪn][ˈkɑːθɪdʒ] .
However , neither stags nor bulls were in existence in Carthage .
然而 , 两者都不 雄鹿 也不 公牛 是 在 存在 在 迦太基 .
[haʊ'evə(r)] , [ˈnaɪðə(r)][stæg][nɔː(r)][bʊlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪg'zɪstəns][ɪn][ˈkɑːθɪdʒ] .
然而，迦太基既没有雄鹿也没有公牛。

[ˈhæmɪl,kɑːr][ɑːskt][ðə; ði][ˈeɪnʃənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][waɪvz] ; [ɔːl][ˈsækrɪfaɪst][aɪ'tiː] ,
Hamilcar asked the Ancients for the hair of their wives ; all sacrificed it ,
哈米尔卡 问 这 古代人 为了 这 头发 的 他们的 妻子们 ; 全部 牺牲 它 ,
[ˈhæmɪl,kɑːr][ɑːskt][ðə; ði][ˈeɪnʃənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][waɪvz] ; [ɔːl][ˈsækrɪfaɪst][aɪ'tiː] ,
哈米尔卡向古人索要他们妻子的头发；所有人都献祭了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɒntəti][wɒz; wəz][nɒt][sə'fɪ(ə)nt] .
but the quantity was not sufficient .
但 这 数量 曾是 不是 充足的 .
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɒntəti][wɒz; wəz][nɒt][sə'fɪ(ə)nt] .
但数量不够。

[ɪn][ðə; ði][ˈbɪldɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'sɪʃə][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][twelv][ˈhʌndrəd][ˈmæɪrɪdʒəbl][ˈsleɪvz]
In the buildings of the Syssitia there were twelve hundred marriageable slaves
在 这 建筑物 的 这 系统 那里 是 十二 百 婚 奴隶
[ˈdestɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌprɒstɪ'tʃuː(ə)n][ɪn][griːs][ænd; ənd][ˈɪtəli] ,
destined for prostitution in Greece and Italy ,
注定 为了 卖淫 在 希腊 和 意大利 ,
[ˈdestɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌprɒstɪ'tʃuː(ə)n][ɪn][griːs][ænd; ənd][ˈɪtəli] ,
在锡西提亚的建筑群中，关押着一千二百名适婚奴隶，她们的最终目的地是希腊和意大利的妓院。

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)] , [ˈhævɪŋ][biːn][ˈrendəd][ɪ'læstɪk][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈʌŋgwənt] ,
and their hair , having been rendered elastic by the use of unguents ,
和 他们的 头发 , 拥有 到过 渲染 松紧带 经过 这 使用 的 药膏 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)] , [ˈhævɪŋ][biːn][ˈrendəd][ɪ'læstɪk][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈʌŋgwənt] ,
她们的头发因使用了药膏而变得富有弹性，

[wɒz; wəz][ˈwʌndəfəli][wel][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈendʒɪnz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
was wonderfully well adapted for engines of war .
曾是 太棒了 出色地 改编 为了 发动机 的 战争 .
[wɒz; wəz][ˈwʌndəfəli][wel][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈendʒɪnz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
非常适合用于战争机器。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbsɪkwənt][lɒs][wʊd][biː; bi][tuː] [greɪt] .
But the subsequent loss would be too great .
但 这 随后的 损失 会 是 也 伟大的 .
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbsɪkwənt][lɒs][wʊd][biː; bi][tuː] [greɪt] .
但随之而来的损失将太大。

[ə'kɔːdɪŋli][aɪ'tiː][wɒz; wəz][dr'saɪdɪd][ðæt][ə; eɪ][tʃɔɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][hedz]
Accordingly it was decided that a choice should be made of the finest heads
因此 它 曾是 决定 那 一个 选择 应该 是 制成 的 这 最好的 头部
[ɒv; əv][heə(r)][ə'mʌŋ][ðə; ði][waɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][pli'biːjən, plə] .
of hair among the wives of the plebeians .
的 头发 之中 这 妻子们 的 这 平民 .
[ə'kɔːdɪŋli][aɪ'tiː][wɒz; wəz][dr'saɪdɪd][ðæt][ə; eɪ][tʃɔɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][hedz]
因此，决定从平民的妻子中挑选头发最好的人选。

[ˈkeələs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntrɪz] [niːdz] ,
Careless of their country's needs ,
粗心 的 他们的 该国的 需求 ,

罔顾国家需要，

[ðeɪ] [ˈrɪːk] [ɪn][dɪˈspeə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [keɪm] [wɪð] [ˈsɪzəz] [tuː; tə]
they shrieked in despair when the servants of the Hundred came with scissors to
他们 尖叫 在 绝望 什么时候 这 仆人 的 这 百 来了 和 剪刀 到
[leɪ] [hændz][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
lay hands upon them .
躺 双手 之上 他们 .

当百人队的仆人拿着剪刀来抓他们时，他们绝望地尖叫起来。

[ðə; ði] [bəˈrberiənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈæniˌmeɪtɪd] [wɪð] [ɪnˈkriːst] [ˈfʊəri] .
The Barbarians were animated with increased fury .
这 野蛮人 是 动画 和 增加 愤怒 .

野蛮人们的怒火更加高涨。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈteɪkɪŋ] [fæt][frəm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ɡriːs] [ðeə(r)]
They could be seen in the distance taking fat from the dead to grease their
他们 可以 是 已见 在 这 距离 采取 胖的 从 这 死的 到 润滑脂 他们的
[məˈʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

远处可以看到他们从死者身上取脂肪来润滑机器。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ˈpʊld] [aʊt][ðə; ði] [neɪlz][ænd; ənd] [stɪtʃt] [ðem; ðəm][end][tuː; tə][end][tuː; tə] [meɪk]
while others pulled out the nails and stitched them end to end to make
尽管 其他的 拉 出去 这 指甲 和 缝合 他们 结尾 到 结尾 到 制作
[kwɪˈræs] .
cuirasses .
胸甲 .

而另一些人则拔出钉子，将它们首尾相连缝合起来，制成胸甲。

[ðeɪ] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkætəpɒlts] [ˈves(ə)lz] [fɪld] [wɪð] [ˈsɜːpənts] [wɪtʃ]
They devised a plan of putting into the catapults vessels filled with serpents which
他们 设计 一个 计划 的 推杆 进入 这 弹射器 船只 已填 和 蛇 哪个
[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] ;
had been brought by the Negroes ;
有 到过 带来 经过 这 黑人 ;

他们想出了一个办法，将装满蛇的容器放入投石机中，这些蛇是黑人带来的；

[ðə; ði] [kleɪ] [pɒts] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði][flæg] - [stəʊnz] , [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [ræn] [əˈbaʊt] , [siːmd] [tuː; tə]
the clay pots broke on the flag - stones , the serpents ran about , seemed to
这 黏土 锅 打破 在 这 旗帜 - 石头 , 这 蛇 跑 关于 , 似乎 到
[ˈmʌltɪplaɪ] ,
multiply ,
乘 ,

陶罐摔碎在石板上，蛇四处乱窜，似乎数量越来越多。

[ænd; ənd] , [səʊ] [ˈnjuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [tuː; tə] [ˈɪfjuː] [ˈnæt(ə)rəli][frəm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
and , so numerous were they , to issue naturally from the walls .
和 , 所以 很多的 是 他们 , 到 问题 自然 从 这 墙壁 .

而且数量如此之多，自然而然地从墙壁中涌出。

[ðen] [ðə; ði] [bəˈrberiənz] , [nɒt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪnˈven(ə)n] , [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn][aɪˈtiː] ; [ðeɪ] [həːl]
Then the Barbarians , not satisfied with their invention , improved upon it ; they hurled
然后 这 野蛮人 , 不是 使满意 和 他们的 发明 , 改进 之上 它 ; 他们 投掷
[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪlθ] ,
all kinds of filth ,
全部 种类 的 污秽 ,

后来，蛮族人并不满足于他们的发明，又对其进行了改进；他们投掷了各种各样的污秽物，

[ˈhju:mən] [ˈɛkskrɪmənt] , [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ˈkæriən] , [kɔ:psɪz] .
human excrements , pieces of carrion , corpses .
人类 粪便 , 件的 腐肉 , 尸体 .
人类粪便、腐肉碎片、尸体。

[ðə; ði] [plɛrg] [,ri:əˈpiə] .
The plague reappeared .
这 瘟疫 再次出现 .
瘟疫再次出现。

[ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:θəˈdʒɪniən] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] ,
The teeth of the Carthaginians fell out of their mouths ,
这 牙齿 的 这 迦太基人 跌倒 出去 的 他们的 嘴 ,
迦太基人的牙齿都从嘴里掉了出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [diːsˈkʌlə] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkæmɪlz] [ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ]
and their gums were discoloured like those of camels after too long a
和 他们的 牙龈 是 变色 喜欢 那些 的 骆驼 后 也 长的 一个
[ˈdʒɜ:nɪ] .
journey .
旅行 .
它们的牙龈像骆驼长途跋涉后一样变色了。

[ðə; ði] [məˈʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
The machines were set up on the terrace ,
这 机器 是 放 向上 在 这 阳台 ,
这些机器被放置在露台上。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][dɪd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ri:tʃ] [ˈevriweə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
although the latter did not as yet reach everywhere to the height of the
虽然 这 后者 做过 不是 作为 然而 抵达 到处 到 这 高度 的 这
[ˈræmpɑ:t] .
rampart .
壁垒 .
虽然后者尚未在所有地方都达到城墙的高度。

[bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈtaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔ:tɪfɪˈkeɪʃn] [stʊd] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv]
Before the twenty - three towers on the fortification stood twenty - three others of
前 这 二十 - 三 塔楼 在 这 筑城 站立 二十 - 三 其他的 的
[wʊd] .
wood .
木头 .
在防御工事上的二十三座塔楼之前，还有二十三座木制塔楼。

[ɔ:l] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:ðə(r)] [bæk]
All the tollenos were mounted again , and in the centre , a little further back
全部 这 - 是 安装 再次 , 和 在 这 中心 , 一个 小的 更远 后退
,
,
,
所有的托勒诺斯石柱都被重新竖立起来，在中央，稍微靠后一些。

[əˈpriəd] [ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)] [ɒv; əv] [dɪˈmi:triəs] - , [wɪtʃ] - [hæd; həd]
appeared the formidable helepolis of Demetrius Poliorcetes , which Spendius had
出现 这 强大 赫勒波利斯 的 狄米特里 - , 哪个 - 有
[æt; ət][lɑ:st] [ˌri:kənˈstrʌktɪd] .
at last reconstructed .
在 最后的 重建 .
雄伟的德米特里·波利奥尔塞特斯城邦出现了，斯彭迪乌斯最终重建了这座城邦。

[ɒv; əv] [ˌpɪrəˈmɪdɪkəl] [ˈfeɪp] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfeərəːs] [ɒv; əv] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndriə] ,
Of pyramidal shape , like the pharos of Alexandria ,
的 金字塔形 形状 , 喜欢 这 法罗斯 的 亚历山大 ,
形状呈金字塔形, 如同亚历山大灯塔。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ˈkjuːbɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θriː] [waɪd] , [wɪð] [naɪn]
it was one hundred and thirty cubits high and twenty - three wide , with nine
它 曾是 一 百 和 三十 肘尺 高的 和 二十 - 三 宽的 , 和 九
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
它高一百三十肘, 宽二十三肘, 共有九层。

[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ] [skeɪlɪz] [ɒv; əv] [brɑːs] ;
diminishing as they approached the summit , and protected by scales of brass ;
减少 作为 他们 接近 这 首脑 , 和 受保护 经过 秤 的 黄铜 ;
随着他们接近山顶, 他们的身影越来越小, 并且受到黄铜鳞片的保护;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [præst] [wɪð] [ˈnjuːmərəs] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈsəʊldʒəz] ,
they were pierced with numerous doors and were filled with soldiers ,
他们 是 穿孔 和 很多的 门 和 是 已填 和 士兵 ,
它们被打通了许多门, 里面挤满了士兵。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈplætˌfɔːm] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] [flæŋk] [baɪ] [tuː] [bəˈlɪstə] .
and on the upper platform there stood a catapult flanked by two ballistas .
和 在 这 上 平台 那里 站立 一个 弹射 侧翼 经过 二 弩炮 .
上层平台上矗立着一台投石机, 两侧各有一架弩炮。

[ðen] [ˈhæmɪlˌkɑːr] [ˈplɑːntɪd] [krɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv] [səˈrendə(r)] , [ænd; ənd]
Then Hamilcar planted crosses for those who should speak of surrender , and
然后 哈米尔卡 已种植 十字架 为了 那些 WHO 应该 说话 的 投降 , 和
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈgeɪd] .
even the women were brigaded .
甚至 这 女性 是 旅团 .
然后, 哈米尔卡下令对那些胆敢说要投降的人竖起十字架, 甚至连妇女也被驱赶起来。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈstres] .
The people lay in the streets and waited full of distress .
这 人们 躺 在 这 街道 和 等待 满的 的 痛苦 .
人们躺在街上, 焦急地等待着。

[ðen] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] ([aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]
Then one morning before sunrise (it was the seventh day of the month of
然后 一 早晨 前 日出 (它 曾是 这 第七 天 的 这 月 的
-) [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ˈlʌtə] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bəˈrˌberɪənz] [sɪm(ə)lˈteɪniəsli] ;
Nyssan) they heard a great shout uttered by all the Barbarians simultaneously ;
-) 他们 听到 一个 伟大的 喊 说出 经过 全部 这 野蛮人 同时地 ;
一天早晨, 日出之前 (那天是尼散月的第七天), 他们听到所有蛮族同时发出一声巨大的呐喊;

[ðə; ði] [ˈledn] - [tjuːbd] [ˈtrʌmpɪts] [piːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pæfləɡoʊniːən] [hɔːnz] [ˈbeləu] [laɪk]
the leaden - tubed trumpets pealed , and the great Paphlagonian horns bellowed like
这 铅灰色 - 管状 小号 剥皮 , 和 这 伟大的 帕夫拉戈尼亚 角 咆哮 喜欢
[bɒlz] .
bulls .
公牛 .
铅管号角齐鸣, 巨大的帕夫拉戈尼亚号角发出像公牛一样的咆哮。

[ɔːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræmpɑːt] .
All rose and ran to the rampart .
全部 玫瑰 和 跑 到 这 壁垒 .
众人起身, 奔向城墙。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [lɑ:ns] , [paɪks] , [ænd; ənd] [sɔ:rdz] ['brɪs(ə)ld][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
A forest of lances , pikes , and swordsbristled at its base .
一个 森林 的 长矛 , 长矛 , 和 剑 竖起的 在 它是 根据 :

它的底部密密麻麻地排列着长矛、长枪和剑。

[aɪ 'ti:] [li:pt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ðə; ði] ['lædəz] ['græpl] [ðem; ðəm] ;
It leaped against the wall , the laddersgrappled them ;
它 跳跃 反对 这 墙 , 这 梯子 缠斗 他们 ;

它跃向墙壁，梯子抓住了它；

[ænd; ənd] [bɑ:r'berɪənz] - [hedz] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] .
and Barbarians ' headsappeared in the intervals of the battlements .
和 野蛮人 - 头部 出现 在 这 间隔 的 这 城垛 .

城垛的缝隙间出现了蛮族人的头颅。

[bi:mz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ; [ænd; ənd] ,
Beams supported by long files of menwere battering at the gates ; and ,
光束 有 经过 长的 文件 的 男人 是 殴打 在 这 大门 ; 和 ,

长长的队伍支撑着横梁，猛烈地撞击着大门；

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði][wɔ:l] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ,
in order to demolish the wall at places where the terracewas wanting ,
在 命令 到 拆除 这 墙 在 地方 在哪里 这 阳台 曾是 想要 ,

为了拆除露台缺失处的墙壁，

[ðə; ði] ['mɜ:rsənərɪz] [keɪm] [ʌp][ɪn] ['serɪd] ['kəʊhɔ:ts] , [ðə; ði][fɜ:st] [laɪn] ['krɔ:lɪŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['bendɪŋ]
the Mercenaries came up in serried cohorts , the first linecrawling , the second bending
这 雇佣兵 来了 向上 在 串联 队列 , 这 第一的 线 爬行 , 这 第二 弯曲

[ðeə(r)][hæmz] ,
their hams ,
他们的 火腿 ,

雇佣兵们列队前进，第一排匍匐前进，第二排弯着腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [hu:] [stʊd] [ʌpraɪt] ; [waɪl] [els'weə(r)]
and the others rising in succession to the last who stood upright ; while elsewhere
和 这 其他的 上升 在 演替 到 这 最后的 WHO 站立 直立 ; 尽管 别处

,
:
,

其他人依次起身，直到最后一个站直的人；而在别处，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [tɒlɪst] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
in order to climb up , the tallest advanced in front and the lowest in the rear ,
在 命令 到 爬 向上 , 这 最高 先进的 在 正面 和 这 最低 在 这 后部 ,

为了向上攀爬，个子最高的走在前面，个子最低的走在后面。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['restɪd] [ðeə(r)] [ʃi:ldz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['helmits] [wɪð] [ðeə(r)][left] [ɑ:mz] ,
and all rested their shields upon their helmets with their left arms ,
和 全部 休息 他们的 盾牌 之上 他们的 头盔 和 他们的 左边 武器 ,

所有人都用左臂将盾牌架在头盔上。

['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [səʊ] ['taɪtlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən]
joining them together at the edges so tightly that they might have been taken
加入 他们 一起 在 这 边缘 所以 紧紧 那 他们 可能 有 到过 已采取

[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['tɔ:rtəsəz] .
for an assemblage of large tortoises .
为了 一个 装配 的 大的 陆龟 .

将它们边缘紧密地连接在一起，以至于它们看起来像是一群大乌龟。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [slɪd] ['əʊvə(r)] [ði:z] [ə'bli:k] ['mæsɪz] .
The projectiles slid over these oblique masses .
这 抛射物 滑行 超过 这些 斜 群众 .

抛射物从这些倾斜的物体上滑过。

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [θruː] [daʊn] [mɪl] - [stəʊnz] , [ˈpes(ə)] , [væts] , [kɑːsk] , [bedz] ,
The Carthaginians threw down mill - stones , pestles , vats , casks , beds ,
这 迦太基人 扔 向下 磨 - 石头 , 研杵 , 大桶 , 酒桶 , 床 ,
迦太基人扔下了磨石、杵、大桶、木桶、床铺,

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒk] [daʊn] .
everything that could serve as a weight and could knock down .
一切 那 可以 服务 作为 一个 重量 和 可以 敲 向下 .
任何可以作为重物并可能造成倒塌的东西。

[sʌm; səm] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [imˈbreɪzə] [wɪð] [ˈfɪʃəmənz] [nets] ,
Some watched at the embrasures with fisherman's nets ,
一些 观看 在 这 射击孔 和 渔民的 网 ,
有些人站在射击孔边, 用渔网观察情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɑːˈbeəriən] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeʃɪz] , [ænd; ənd]
and when the Barbarian arrived he found himself caught in the meshes , and
和 什么时候 这 野蛮人 到达的 他 成立 他自己 捕捉 在 这 网格 , 和
[ˈstrʌɡ(ə)ld] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .
struggled like a fish .
挣扎 喜欢 一个 鱼 .
当野蛮人到达时, 他发现自己被困在了网中, 像鱼一样挣扎。

[ðeɪ] [diˈmɒlɪʃt] [ðeə(r)][əʊn] [ˈbætlmənts] ; [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][wɔːl] [fel] [daʊn] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌst]
They demolished their own battlements ; portions of wall fell down raising a great dust
他们 已拆除 他们的 自己的 城垛 ; 部分 的 墙 跌倒 向下 提高 一个 伟大的 灰尘
;
;
;
;
他们拆毁了自己的城垛; 部分城墙倒塌, 扬起漫天尘土;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkætəpɒlts] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)]
and as the catapults on the terrace were shooting over against one another
和 作为 这 弹射器 在 这 阳台 是 射击 超过 反对 一 其他
;
;
;
;
当露台上的投石机互相发射炮弹时,

[ðə; ði] [stəʊnz] [wʊd] [straɪk] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃɪvə(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] ,
the stones would strike together and shiver into a thousand pieces ,
这 石头 会 罢工 一起 和 颤抖 进入 一个 千 件 ,
石头相互碰撞, 震碎成无数碎片。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkəʊpiəs] [ˈʃaʊə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] .
making a copious shower upon the combatants .
制作 一个 丰富 淋浴 之上 这 战斗人员 .
向交战双方倾泻大量水柱。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [kraʊdz] [fɔːmd] [bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbɒdɪz] ;
Soon the two crowds formed but one great chain of human bodies ;
很快 这 二 人群 形成 但 一 伟大的 链 的 人类 身体 ;
很快, 两拨人马汇聚成一条巨大的人链;

[aɪˈtiː] [ˌəʊvəflˈəʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪntərvlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmwɒt] [ˈluːsə] [æt; ət][ðə; ði]
it overflowed into the intervals in the terrace , and , somewhat looser at the
它 溢出 进入 这 间隔 在 这 阳台 , 和 , 有些 松散 在 这
[tuː] [ɪksˈtremɪtɪs] ,
two extremities ,
二 四肢 ,
水溢入了露台的缝隙中, 在两端则略微松散一些。

[swɛɪd] [pəˈpetʃuəli] [wɪˈðəʊt] [ədˈvɑːnsɪŋ] .
swayed perpetually without advancing .

摇摆 永恒地 没有 前进 .

一直摇摆不定，没有前进的步伐。

[ðeɪ] [klɑːsp, klæsp] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ˈlaɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ˈresləz] .
They clasped one another , lying flat on the ground like wrestlers .

他们 紧握 一 其他 , 说谎 平坦的 在 这 地面 喜欢 摔跤手 .

他们紧紧相拥，像摔跤手一样平躺在地上。

[ðeɪ] [krʌʃt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
They crushed one another .

他们 碎 一 其他 .

他们互相残杀。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [ˈfri:k] .
The women leaned over the battlements and shrieked .

这 女性 倾斜 超过 这 城垛 和 尖叫 .

女人们倚在城垛上尖叫起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dræɡd] [əˈweɪ] [baɪ][ðeə(r)] [veɪlz] ,
They were dragged away by their veils ,

他们 是 拖拽 离开 经过 他们的 面纱 ,

她们被拽着面纱拖走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈkʌvəd] [saɪdz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the whiteness of their suddenly uncovered sides shone in the arms of the

和 这 白人 的 他们的 突然 裸露 侧面 闪耀 在 这 武器 的 这

[ˈniːgrəʊz] [æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈberɪd] [ðeə(r)] [ˈdægəz] [ɪn][ðem; ðəm] .
Negroes as the latter buried their daggers in them .

黑人 作为 这 后者 埋葬 他们的 匕首 在 他们 .

当黑人将匕首刺入她们的身上时，她们突然裸露的白色侧身在黑人的怀抱中闪闪发光。

[sʌm; səm] [kɔːpsɪz] [dɪd][nɒt] [fɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌt] [prest] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ,
Some corpses did not fall , being too much pressed by the crowd , and ,

一些 尸体 做过 不是 落下 , 存在 也 很多 按下 经过 这 人群 , 和 ,

有些尸体没有倒下，是因为被人群挤压得太厉害了，而且，

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] , [ədˈvɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]
supported by the shoulders of their companions , advanced for some minutes

有 经过 这 肩膀 的 他们的 同伴 , 先进的 为了 一些 分钟

[kwɑɪt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] .
quite upright and with staring eyes .

相当 直立 和 和 凝视 眼睛 .

在同伴的肩膀支撑下，他们笔直地向前走了几分钟，目光炯炯。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈtemplz] [prɪəst] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒævln] [swɛɪd] [ðeə(r)] [hedz] [əˈbaʊt] [laɪk]
Some who had both temples pierced by a javelin swayed their heads about like

一些 WHO 有 两个都 寺庙 穿孔 经过 一个 标枪 摇摆 他们的 头部 关于 喜欢

[beəz] .
bears .

熊 .

有些太阳穴被标枪刺穿的人，像熊一样摇晃着脑袋。

[maʊðz] , [ˈəʊpənd][tuː; tə] [ʃaʊt] , [rɪˈmeɪnd] [ˈgeɪpɪŋ] ; [sˈevəd] [hændz] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Mouths , opened to shout , remained gaping ; severed hands flew through the air .

嘴 , 打开 到 喊 , 剩余 张开的 ; 切断 双手 飞翔 通过 这 空气 .

张开的嘴巴无法张开；断手在空中飞舞。

[ˈmaɪti] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [delt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [sərˈvaɪvə] .
Mighty blows were dealt , which were long talked of by the survivors .

强大的 打击 是 已处理 , 哪个 是 长的 谈话 的 经过 这 幸存者 .

战斗中爆发了猛烈的冲突，幸存者们对此津津乐道。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈæərəʊs] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] .
Meanwhile arrows darted from the towers of wood and stone .

同时 箭头 飞镖 从 这 塔楼 的 木头 和 石头 ；

与此同时，箭矢从木石塔楼中射出。

[ðə; ði] - [muːvd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [jɑːrdz] [ˈræpɪdli] ;
The tollenos moved their long yards rapidly ;

这 - 已搬 他们的 长的 码 快速 ；

托列诺人迅速地移动他们的长腿；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði][əʊld] [ˈsemətri] [ɒv; əv][ðə; ði][æbəˈrɪdʒənɪz]
and as the Barbarians had sacked the old cemetery of the aborigines

和 作为 这 野蛮人 有 被解雇 这 老的 公墓 的 这 土著居民

[brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkætəkuːmz] ,
beneath the Catacombs ,

下面 这 地下墓穴 ；

由于蛮族洗劫了地下墓穴下方的土著居民古老墓地，

[ðeɪ] [həːl] [ðə; ði] [ˈtuːmˌstəʊnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] .
they hurled the tombstones against the Carthaginians .

他们 投掷 这 墓碑 反对 这 迦太基人 ；

他们向迦太基人投掷墓碑。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkeɪblz] [brʌʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhevi] [bˈɑːskɪts] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz]
Sometimes the cables broke under the weight of too heavy baskets , and masses

有时 这 电缆 打破 在下面 这 重量 的 也 重的 篮子 ， 和 群众

[ɒv; əv] [men] ,
of men ,

的 男人 ；

有时，缆绳会因装载过重的篮子和大量人员而断裂。

[ɔːl] [wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːmz] , [wʊd] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪ] .
all with uplifted arms , would fall from the sky .

全部 和 提升 武器 ， 会 落下 从 这 天空 ；

它们都高举双臂，从天而降。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˈvet(ə)rənz][hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈfɪəsli] [ɪn]
Up to the middle of the day the veterans had attacked the Tænia fiercely in

向上 到 这 中间 的 这 天 这 退伍军人 有 遭到攻击 这 绦虫 激烈地 在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fliːt] .
order to penetrate into the harbour and destroy the fleet .

命令 到 穿透 进入 这 港口 和 破坏 这 舰队 ；

直到中午，老兵们都对泰尼亚号进行了猛烈的攻击，试图攻入港口并摧毁舰队。

[ˈhæmɪlˌkɑːr][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][dæmp] [strɔː] [ɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈruːfɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Hamilcar had a fire of damp straw lit upon the roofing of Khamon ,

哈米尔卡 有 一个 火 的 潮湿 稻草 点燃 之上 这 屋顶 的 - ；

哈米尔卡让人在卡蒙的屋顶上点燃了一堆潮湿的稻草。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ˈblaɪndɪd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tuː; tə] [left] ,
and as the smoke blinded them they fell back to left ,

和 作为 这 抽烟 失明 他们 他们 跌倒 后退 到 左边 ；

浓烟遮蔽了他们的视线，他们向左侧撤退。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [raʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn] - .
and came to swell the horrible rout which was pressing forward in Malqua .

和 来了 到 膨胀 这 可怕 路线 哪个 曾是 紧迫 向前 在 - ；

并加剧了马尔夸地区正在蔓延的可怕溃败。

[sʌm; səm] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['stɜ:di] [men] , ['tʃəʊzn] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
Some syntagmata composed of sturdy men , chosen expressly for the purpose ,
一些 句法 由 的 结实的 男人 , 选定 明确地 为了 这 目的 ,
[hæd; həd]['brəʊkən][ɪn] [θri:] ['gerts] .
had broken in three gates .
有 破碎的 在 三 大门 :
一些由身强力壮的男子组成的队伍, 是专门为此目的挑选出来的, 攻破了三座城门。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ] ['lɒfti] ['bæriəz] [meɪd] [ɒv; əv][plæŋks] ['stʌdɪd] [wið] [neɪlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
They were checked by lofty barriers made of planks studded with nails , but a
他们 是 已检查 经过 高远 障碍 制成 的 木板 带钉的 和 指甲 , 但 一个
[fɔ:θ] ['ji:ldɪd] ['i:zəli] ;
fourth yielded easily ;
第四 产生 容易地 ;
他们被用钉满钉子的木板制成的高大屏障阻挡住了, 但第四个人轻易地屈服了;

[ðeɪ] [dæʃt] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntu:] [ə; eɪ][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
they dashed over it at a run and rolled into a pit in which there were
他们 虚线 超过 它 在 一个 跑步 和 滚动 进入 一个 坑 在 哪个 那里 是
[ˈhɪd(ə)n] [snə] .
hidden snares .
隐 陷阱 :
他们飞奔着冲了过去, 结果滚进了一个藏有陷阱的坑里。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [geɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['ræmpɑ:t] ,
At the south - west gate Autaritus and his men broke down the rampart ,
在 这 南 - 西方 门 - 和 他的 男人 打破 向下 这 壁垒 ,
在西南门, 奥塔里图斯和他的部下攻破了城墙。
[ðə; ði] ['fɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [brɪks] .
the fissure in which had been stopped up with bricks .
这 裂缝 在 哪个 有 到过 停止 向上 和 砖块 :
裂缝被砖块堵住了。

[ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'haɪnd][rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [aɪ 'ti:] ['nɪmbli] .
The ground behind rose , and they climbed it nimbly .
这 地面 在后面 玫瑰 , 和 他们 攀登 它 敏捷地 :
身后的地面隆起, 他们敏捷地爬了上去。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sekənd] [wɔ:l] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bi:mz]
But on the top they found a second wall composed of stones and long beams
但 在 这 顶部 他们 成立 一个 第二 墙 由 的 石头 和 长的 光束
['laɪŋ] [kwat] [flæt] [ænd; ənd] ['ɔ:lteɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:d] .
lying quite flat and alternating like the squares on a chess - board .
说谎 相当 平坦的 和 交替 喜欢 这 正方形 在 一个 棋 - 木板 :
但他们在顶部发现了第二堵墙, 这堵墙由石头和长梁构成, 非常平坦, 像国际象棋棋盘上的方格一样交替排列。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔ:liʃ] ['fæ(ə)n] ,
It was a Gaulish fashion ,
它 曾是 一个 高卢语 时尚 ,
这是高卢地区的一种时尚。
[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ə'dæptɪd] [baɪ][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
and had been adapted by the Suffet to the requirements of the situation ;
和 有 到过 改编 经过 这 - 到 这 要求 的 这 情况 ;
并由苏菲特人根据情况需要进行了调整;

[ðə; ði] [gɔ:lz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
the Gauls imagined themselves before a town in their own country .
这 高卢人 想象 他们自己 前 一个 镇 在 他们的 自己的 国家 :
高卢人想象自己站在自己国家的一座城镇前。

[ðəə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] .
Their attack was weak , and they were repulsed .
他们的 攻击 曾是 虚弱的 , 和 他们 是 反感 .

他们的攻击很弱，被击退了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [raʊndweɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] - [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [gri:n] ['ma:kɪt]
All the roundway , from the street of Khamon as far as the Green Market
全部 这 环路 , 从 这 街道 的 - 作为 远的 作为 这 绿色的 市场
,
,
,

从卡蒙街一直到绿市，整条环形路线

[naʊ] [br'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæm,naitz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
now belonged to the Barbarians , and the Samnites were finishing off the
现在 属于 到 这 野蛮人 , 和 这 萨姆尼特人 是 精加工 离开 这
[ˈdaɪɪŋ] [wið] [bləʊz] [ɒv; əv] [steɪks] ;
dying with blows of stakes ;
垂死 和 打击 的 赌注 ;

现在这片土地属于蛮族，萨姆尼特人正用木桩刺死垂死之人；

[ɔ:(r)] [els] [wið] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ru:ɪnz]
or else with one foot on the wall were gazing down at the smoking ruins
或者 别的 和 一 脚 在 这 墙 是 凝视 向下 在 这 吸烟 废墟
[br'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
beneath them ,
下面 他们 ,

或者，他们一只脚踩在墙上，俯瞰着下方冒着烟的废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪt] [wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the battle which was beginning again in the distance .
和 这 战斗 哪个 曾是 开始 再次 在 这 距离 .

远处，战斗再次打响。

[ðə; ði] ['slɪŋə] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [θru:] [ðə; ði][rɪə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l]
The slingers , who were distributed through the rear , were still
这 投石器 , WHO 是 分布式 通过 这 后部 , 是 仍然
[ʃu:tɪŋ] .
shooting .
射击 .

分布在后方的投石兵仍在射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][ju:z] ,
But the springs of the Acarnanian slings had broken from use ,
但 这 弹簧 的 这 阿卡纳尼亚 吊索 有 破碎的 从 使用 ,
但是阿卡纳尼亚投石索的弹簧因使用而断裂了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [wið] [ðə; ði][hænd] [laɪk] ['ʃepədz] ;
and many were throwing stones with the hand like shepherds ;
和 许多 是 投掷 石头 和 这 手 喜欢 牧羊人 ;

许多人像牧羊人一样用手扔石头；

[ðə; ði] [rest] [hə:l] ['ledn] ['bʊlɪt] [wið] [ðə; ði] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
the rest hurled leaden bullets with the handle of a whip .
这 休息 投掷 铅灰色 子弹 和 这 处理 的 一个 鞭 .

其余的人则用鞭柄投掷铅弹。

- , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [went] [əˈbaʊt] [ˈevriweə(r)] ,
Zarxas , **his shoulders covered with his long black hair** , **went about everywhere** ,
- , 他的 肩膀 涵盖 和 他的 长的 黑色的 头发 , 去 关于 到处 ,
[ænd; ənd][led][ɒn][ðə; ði][bɑːrˈberɪənz] .
and led on the Barbarians .
和 引领 在 这 野蛮人 .

扎尔克萨斯，一头乌黑的长发披散在肩上，四处奔走，率领着蛮族人。

[tuː] [ˈpaʊtʃɪz] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hips] ; [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][left] [hænd][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] ,
Two pouches hung at his hips ; he thrust his left hand into them continually ,
二 小袋 悬挂 在 他的 臀部 ; 他 推力 他的 左边 手 进入 他们 持续 ,
[ænd; ənd][wɪð][tʃəriət] - [wiːl] .
他腰间挂着两个钱袋，左手不停地插在里面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɜːl] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃəriət] - [wiːl] .
while his right arm whirled round like a chariot - wheel .
尽管 他的 正确的 手臂 旋转 圆形的 喜欢 一个 战车 - 车轮 .

他的右臂像战车轮一样旋转起来。

[ˈmɑːθoʊ][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði]
Matho had at first refrained from fighting , the better to command the
马托 有 在 第一的 克制 从 斗争 , 这 更好的 到 命令 这
[bɑːrˈberɪənz] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
Barbarians all at once .
野蛮人 全部 在 一次 .

马托起初并没有参战，以便更好地统领所有蛮族。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ɡʌlf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəriz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ləˈguːn] [wɪð]
He had been seen along the gulf with the Mercenaries , near the lagoon with
他 有 到过 已见 沿着 这 海湾 和 这 雇佣兵 , 靠近 这 泻湖 和
[ðə; ði] [njuːˈmɪdɪən] ,
the Numidians ,
这 努米底亚人 ,

有人看到他与雇佣兵在海湾一带活动，也看到他与努米底亚人在泻湖附近活动。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] ,
and on the shores of the lake among the Negroes ,
和 在 这 海岸 的 这 湖 之中 这 黑人 ,

在湖边的黑人中间，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˈfɔːwəd] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz]
and from the back part of the plain he urged forward masses of soldiers
和 从 这 后退 部分 的 这 清楚的 他 敦促 向前 群众 的 士兵
[huː] [keɪm] [ˈsiːsləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈræm.pɑːts] .
who came ceaselessly against the ramparts .
WHO 来了 不停地 反对 这 城墙 .

他从平原后方调集大批士兵，不断向城墙发起冲击。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] ; [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈkɑːnɪdʒ] ,
By degrees he had drawn near ; the smell of blood , the sight of carnage ,
经过 学位 他 有 绘制 靠近 ; 这 闻 的 血 , 这 视线 的 屠杀 ,
[ænd; ənd][wɪð][tʃəriət] - [wiːl] .
他逐渐靠近；血腥味扑鼻而来，惨状触目惊心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [ˈklærɪən] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] .
and the tumult of clarions had at last made his heart leap .
和 这 骚乱 的 号角 有 在 最后的 制成 他的 心 飞跃 .

号角齐鸣的喧嚣终于让他心跳加速。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] ,
Then he had gone back into his tent ,
然后 他 有 已消失 后退 进入 他的 帐篷 ,

然后他就回到了自己的帐篷里。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kwɪˈræs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪənz] [skɪn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)]

and throwing off his cuirass had taken his lion's skin as being more

和 投掷 离开 他的 胸甲 有 已采取 他的 狮子的 皮肤 作为 存在 更多的

[kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæt(ə)l] .

convenient for battle .

方便的 为了 战斗 .

他脱下胸甲，换上狮皮，因为他觉得狮皮更适合战斗。

[ðə; ði] [snaʊt] [ˈfɪtɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈbɔːdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [fæŋz] ;
The snout fitted upon his head , bordering his face with a circle of fangs ;
 这 鼻子 适配 之上 他的 头 , 毗邻 他的 脸 和 一个 圆圈 的 獠牙 ;
 他的鼻子长在他的头上, 脸颊周围环绕着一圈尖牙;

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:(r)] - [pɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
the two fore - paws were crossed upon his breast ,
 这 二 前 - 爪子 是 交叉 之上 他的 胸部 ,
 他的两只前爪交叉放在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪndə(r)][wʌnz] [fel] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and the claws of the hinder ones fell beneath his knees .
 和 这 爪子 的 这 阻碍 一个 跌倒 下面 他的 膝盖 .
 后腿的爪子垂到了他的膝盖下。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɒn][hi:z; iz] [strɒŋ] [waɪst] - [belt] , [weər'ɪn] [gli:m] [ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [æks] ,
He had kept on his strong waist - belt , wherein gleamed a two - edged axe ,
 他 有 保留 在 他的 强的 腰部 - 腰带 , 其中 闪闪发光 一个 二 - 边缘 斧头 ,
 他腰间依然系着结实的腰带，上面闪着双刃斧的光泽。

[ænd; ənd] [wið] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:d] [ɪn][bəʊθ][hændz][hi:; hi][hæd; həd] [dæft] [ɪm'petʃuəsli] [θru:]

and with his great sword in both hands he had dashed impetuously through

和 和 他的 伟大的 剑 在 两个都 双手 他 有 虚线 冲动地 通过

[ðə; ði] [bri:t] .

the breach .

这 违反 .

他双手持巨剑，横冲直撞地冲进了缺口。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pruːnə] ['kʌtɪŋ] ['wɪləʊ] - ['brɑːntʃɪz] [ænd; ɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Like a pruner cutting willow - branches and trying to strike off as much as
 喜欢 一个 修枝剪 切割 柳 - 分支 和 尝试 到 罢工 离开 作为 很多 作为
 ['pɒsəb(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][mʌː(r)] ['mʌni] ,
possible so as to make the more money ,
 可能的 所以 作为 到 制作 这 更多的 钱 ,
 就像修枝工修剪柳枝，尽可能多地剪掉枝条以赚取更多钱一样，

[hiː, hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] ['məʊɪŋ] [daʊn] [dɔː, ɔi] [ˌkɑːθə'dʒɪniən] [ə'raʊnd] [hɪm] .
he marched along mowing down the Carthaginians around him .
 他 行军 沿着 割草 向下 这 迦太基人 大约 他 .
 他一路行军，所到之处，迦太基人都被他消灭了。

[ðəʊz]	[hu:]	[traɪd]	[tu:; tə]	[si:z]	[hɪm]	[ɪn]	[flæŋk]	[hi; hi]	[nɒkt]	[daʊn]	[wɪð]	[bləʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɒml]
Those	who	tried	to	seize	him	in	flank	he	knocked	down	with	blows	of	the	pommel
那些	WHO	尝试	到	抢占	他	在	侧翼	他	敲门	向下	和	打击	的	这	柄头

;
 ;
 ;
 ;

那些试图从侧翼抓住他的人，他用剑柄击倒了他们；

[wen] [ðeɪ] [əˈtækt] [hɪm][ɪn] [frʌnt] [hiː; hi][ræn][ðem; ðəm] [θruː] ; [ɪf] [ðeɪ] [fled] [hiː; hi] [kləʊv]
when they attacked him in front he ran them through ; if they fled he clove
什么时候 他们 遭到攻击 他 在 正面 他 跑 他们 通过 ; 如果 他们 逃亡 他 丁香
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当他们正面攻击他时，他冲锋陷阵；如果他们逃跑，他就用刀砍死他们。

[tuː] [men] [liːpt] [təˈgeðə(r)] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] [ˈbækwədʒ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [geɪt]
Two men leaped together upon his back ; he bounded backwards against a gate
二 男人 跳跃 一起 之上 他的 后退 ; 他 有界 向后 反对 一个 门
[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .
and crushed them :
和 碎 他们 :

两个男人同时跳到他背上；他向后跃起，撞到大门上，把他们压死了。

[hɪz; ɪz] [spɔːd] [fel] [ænd; ənd] [rəʊz] .
His sword fell and rose .
他的 剑 跌倒 和 玫瑰 :

他的剑落下又升起。

[aɪˈtiː] [ˈʃɪvə] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] .
It shivered on the angle of a wall .
它 瑟瑟发抖 在 这 角度 的 一个 墙 :

它靠在墙角上瑟瑟发抖。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [æks] ,
Then he took his heavy axe ,
然后 他 采取 他的 重的 斧头 ,

然后他拿起了他的重斧，

[ænd; ənd] [frʌnt] [ænd; ənd][riə(r)][hiː; hi] [rɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ] [kɑːθəˈdʒɪniən] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
and front and rear he ripped up the Carthaginians like a flock of sheep .
和 正面 和 后部 他 撕裂 向上 这 迦太基人 喜欢 一个 群 的 羊 :

他前后夹击，将迦太基人撕成碎片，就像撕碎一群绵羊一样。

[ðeɪ] [ˈskætəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
They scattered more and more ,
他们 疏散 更多的 和 更多的 ,

他们越散越远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [əˈləʊn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]
and he was quite alone when he reached the second enclosure at the foot
和 他 曾是 相当 独自的 什么时候 他 达到 这 第二 外壳 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkrɒpəlɪs] .
of the Acropolis .
的 这 卫城 :

当他到达卫城脚下的第二个围墙时，他孤身一人。

[ðə; ðɪ] [məˈtɪəriəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ˈkʌmbə(r)] [ðə; ðɪ] [steps]
The materials which had been flung from the summit cumbered the steps
这 材料 哪个 有 到过 扔 从 这 首脑 受累 这 步骤
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] [ˈhaɪə(r)] [ðæŋ; ðən][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
and were heaped up higher than the wall .
和 是 堆积如山 向上 更高 比 这 墙 :

从山顶抛下的物品阻碍了台阶的通行，堆积的高度甚至超过了墙壁。

[ˈmɑːθoʊ] [tɜːnd] [bæk] [əˈmɪd][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][tuː; tə] [ˈsʌmənʒ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
Matho turned back amid the ruins to summons his companions .
马托 转向 后退 之中 这 废墟 到 传票 他的 同伴 :

马托在废墟中转身，去召集他的同伴。

[hi:; hi] [pə'si:vð] [ðeə(r)] [krest] ['skætəd] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌltitju:d] ;
He perceived their crests scattered over the multitude ;
他 感知 他们的 冠状物 疏散 超过 这 民众 ;

他看到他们的头饰散落在人群中；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [w'eəʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['periʃ] ; [hi:; hi] [dæft]
they were sinking and their wearers were about to perish ; he dashed
他们 是 下沉 和 他们的 穿着者 是 关于 到 沦 ； 他 虚线
[tə'wɔ:dz] [ðəm; ðəm] ;
towards them ;
向 他们 ;

它们正在下沉，穿着它们的人即将丧命；他朝它们冲了过去；

[ðen] [ðə; ði][vɑ:st] [ri:θ] [ɒv; əv] [red] [plu:mz] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [hɪm]
then the vast wreath of red plumes closed in , and they soon rejoined him
然后 这 广阔的 花圈 的 红色的 羽流 关闭 在 , 和 他们 很快 重新加入 他
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
and surrounded him .
和 包围 他 .

然后，一大片红色的羽毛簇拥着他，很快又回到他身边，将他包围起来。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kraʊd] [wɒz; wəz] [distʃa:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] .
But an enormous crowd was discharging from the side streets .
但 一个 巨大的 人群 曾是 出院 从 这 边 街道 .
但一大群人正从旁边的街道涌出。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][hɪps] ,
He was caught by the hips ,
他 曾是 捕捉 经过 这 臀部 ,
他被抓住了臀部，

['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['terəs]
lifted up and carried away outside the ramparts to a spot where the terrace
抬起 向上 和 携带 离开 外部 这 城墙 到 一个 点 在哪里 这 阳台
[wɒz; wəz] [haɪ] .
was high .
曾是 高的 .

被抬起并搬到城墙外一个地势较高的平台上。

['mɑ:θoʊ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:ldz] [sæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] ['helmits] ;
Matho shouted a command and all the shields sank upon the helmets ;
马托 喊叫 一个 命令 和 全部 这 盾牌 沉没 之上 这 头盔 ;
马托一声令下，所有盾牌都落到了头盔上；

[hi:; hi] [li:pt] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [həʊld] ['sʌmwɛə(r)] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɑ:r 'i:] -
he leaped upon them in order to catch hold somewhere so as to re -
他 跳跃 之上 他们 在 命令 到 抓住 抓住 某处 所以 作为 到 关于 -
[ˈentə(r)] ['kɑ:θɪdʒ] ;
enter Carthage ;
进入 迦太基 ;

他跳到他们身上，以便抓住什么东西重新进入迦太基；

[ænd; ənd] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][æks] , [ræn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʃi:ldz] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [weɪvz]
and , flourishing his terrible axe , ran over the shields , which resembled waves
和 , 芊芊 他的 糟糕的 斧头 , 跑 超过 这 盾牌 , 哪个 类似 波浪
[ɒv; əv] [brɒnz] ,
of bronze ,
的 青铜 ,

他挥舞着可怕的战斧，冲过那些盾牌，那些盾牌如同青铜波浪般翻滚而来。

[laɪk][ə; eɪ][məˈri:n][gɒd] , [wið] [ˈbrændɪʃ] [ˈtraɪdnt] , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɪləʊ] .
like a marine god , with brandished trident , over his billows .
喜欢 一个 海洋 上帝 , 和 挥舞 三叉戟 , 超过 他的 波澜 .

如同海神一般, 挥舞着三叉戟, 驰骋于波涛之上。

[haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈræmpɑ:t] ,
However , a man in a white robe was walking along the edge of the rampart ,
然而 , 一个 男人 在 一个 白色的 长袍 曾是 步行 沿着 这 边缘 的 这 壁垒 ,
然而, 一名身穿白袍的男子正沿着城墙边缘行走。

[ɪmˈpæsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .
impassible , and indifferent to the death which surrounded him .
恕 , 和 冷漠 到 这 死亡 哪个 包围 他 .

他冷漠无情, 对周围的死亡漠不关心。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt]
Sometimes he would spread out his right hand above his eyes in order to find out
有时 他 会 传播 出去 他的 正确的 手 多于 他的 眼睛 在 命令 到 寻找 出去
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .

有时他会把右手伸到眼睛上方, 以便找到某人。

[ˈma:θoʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][pa:s] [bɪˈni:θ] [hɪm] .
Matho happened to pass beneath him .
马托 发生 到 经过 下面 他 .

马托正好从他脚下经过。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔ:lz] [fleɪmd] , [hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] [feɪs] [kənˈtræktɪd] ;
Suddenly his eyeballs flamed , his livid face contracted ;
突然 他的 眼球 火焰 , 他的 铁青 脸 合同 ;

突然, 他的眼球燃起火焰, 他那张惨白的脸也紧绷起来;

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [li:n] [ɑ:mz][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [əˈbju:s][æt; ət][hɪm] .
and raising both his lean arms he shouted out abuse at him .
和 提高 两个都 他的 倾斜 武器 他 喊叫 出去 虐待 在 他 .

他举起瘦削的双臂, 对着他大声辱骂。

[ˈma:θoʊ][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][aɪ ˈti:] ;
Matho did not hear it ;
马托 做过 不是 听到 它 ;

马托没有听到;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [səʊ] [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈkru:əl][ə; eɪ] [lʊk] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ha:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˈʌtə]
but he felt so furious and cruel a look entering his heart that he uttered
但 他 毛毡 所以 狂怒 和 残忍的 一个 看 进入 他的 心 那 他 说出
[ə; eɪ][rɔ:(r)] .
a roar .
一个 吼 .

但他感到心中涌起一股无比愤怒和残酷的情绪, 于是他发出了一声咆哮。

[hi:; hi] [hə:l] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [æks][æt; ət][hɪm] ; [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [θru:] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] - ;
He hurled his long axe at him ; some people threw themselves upon Schahabarim ;
他 投掷 他的 长的 斧头 在 他 ; 一些 人们 扔 他们自己 之上 - ;

他向他投掷长斧; 一些人扑向沙哈巴林;

[ænd; ənd][ˈma:θoʊ] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] [fel] [bæk] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
and Matho seeing him no more fell back exhausted .
和 马托 看到 他 不 更多的 跌倒 后退 筋疲力尽的 .

马托见他不见了, 精疲力竭地倒了下去。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kri:k] [dru:] [niə(r)] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ]
A terrible creaking drew near , mingled with the rhythm of hoarse voices singing
一个 糟糕的 嘎吱作响 画 靠近 , 混合 和 这 韵律 的 嘶哑 声音 歌唱
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

一阵可怕的嘎吱声响起，与沙哑的歌声交织在一起。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] .
It was the great helepolis surrounded by a crowd of soldiers .
它 曾是 这 伟大的 赫勒波利斯 包围 经过 一个 人群 的 士兵 .
那是一座宏伟的赫勒波利斯城，周围布满了士兵。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdræɡɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [ˈhɔ:lɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ]
They were dragging it with both hands , hauling it with ropes , and pushing
他们 是 拖拽 它 和 两个都 双手 , 运输 它 和 绳索 , 和 推动
[,aɪ ˈti:] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
it with their shoulders ,
它 和 他们的 肩膀 ,
他们双手拖着它，用绳子拉着它，用肩膀推着它。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊp] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] , [ɔ:ˈðəʊ] [ɪkˈstri:mli]
— for the slope rising from the plain to the terrace , although extremely
— 为了 这 坡 上升 从 这 清楚的 到 这 阳台 , 虽然 极其
[ˈdʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,
—从平原到台地的斜坡，虽然坡度极其平缓，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [fɔ:(r); fə(r)] [məˈʃi:nz] [ɒv; əv] [sʌt] [prəˈdɪdʒəs] [weɪt] .
was found impracticable for machines of such prodigious weight .
曾是 成立 不切实际 为了 机器 的 这样的 惊人 重量 .
对于如此庞大的机器来说，这种方法被认为是不切实际的。
[haʊˈevə(r)] , [,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [eɪt] [wi:lz] [ˈbændɪd] [wɪð] [ˈaɪən] ,
However , it had eight wheels banded with iron ,
然而 , 它 有 八 车轮 带状 和 铁 ,
然而，它有八个用铁箍加固的轮子。
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðɪs] [wei] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
and it had been advancing slowly in this way since the morning ,
和 它 有 到过 前进 缓慢地 在 这 方式 自从 这 早晨 ,
从早上开始，它就一直以这种方式缓慢推进。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [reɪzd] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] .
like a mountain raised upon another .
喜欢 一个 山 提高 之上 其他 .
就像一座山耸立在另一座山之上。

[ðen] [ðeə(r)] [əˈpiəd] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [ræm] [ɪˈfju:ɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] .
Then there appeared an immense ram issuing from its base .
然后 那里 出现 一个 巨大 内存 发行 从 它是 根据 .
然后，从它的底部出现了一只巨大的公羊。
[ðə; ði] [dɔ:z] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [θri:] [frʌnts] [wɪt] [feɪst] [ðə; ði] [taʊn] [fel] [daʊn] ,
The doors along the three fronts which faced the town fell down ,
这 门 沿着 这 三 前线 哪个 面对 这 镇 跌倒 向下 ,
面向城镇的三扇门都倒塌了。

[ænd; ənd] [kwɪˈræst] [ˈsəʊldʒəz] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [laɪk] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ˈaɪən] .
and cuirassed soldiers appeared in the interior like pillars of iron .
和 胸甲 士兵 出现 在 这 内部的 喜欢 柱子 的 铁 .
身着胸甲的士兵像铁柱一样出现在内陆。

[sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sˈteəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [krɒst]
Some might be seen climbing and descending the two staircases which crossed
一些 可能 是 已见 攀登 和 下降 这 二 楼梯 哪个 交叉
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] .
the stories .
这 故事 .

可能会看到有人上下连接两层的楼梯。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɑːt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kræmps][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz]
Some were waiting to dart out as soon as the cramps of the doors
一些 是 等待 到 镖 出去 作为 很快 作为 这 痉挛 的 这 门
[tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
touched the walls ;
感动 这 墙壁 ;

有些人等着门框刚一碰到墙壁就冲出去；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈplætʃɔːm] [ðə; ði] [skeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈlɪstə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] ,
in the middle of the upper platform the skeins of the ballistas were turning ,
在 这 中间 的 这 上 平台 这 线团 的 这 弩炮 是 转弯 ,
[ˈtɜːnɪŋ] ,
在上层平台的中央，弩炮的炮束正在旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] .
and the great beam of the catapult was being lowered .
和 这 伟大的 光束 的 这 弹射 曾是 存在 降低 .
[ˈloʊəd; ˈlaʊəd] .
投石机的巨大横梁正在缓缓下降。

[ˈhæmɪl,kɑːr][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [melkɑːrθ] .
Hamilcar was at that moment standing upright on the roof of Melkarth .
哈米尔卡 曾是 在 那 片刻 常设 直立 在 这 屋顶 的 梅尔卡斯 .
[ˈhæmɪl,kɑːr] .
那一刻，哈米尔卡正笔直地站在梅尔卡斯的屋顶上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [əɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [dəˈrektli] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
He had calculated that it would come directly towards him ,
他 有 计算 那 它 会 来 直接地 向 他 ,
[təˈwɔːdz] [hɪm] ,
他计算过，它会径直朝他飞来。

[əˈɡenst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
against what was the most invulnerable place in the wall ,
反对 什么 曾是 这 最多 无敌的 地方 在 这 墙 ,
[wɔːl] ,
面对城墙上最坚不可摧的地方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [dɪˈnjuːdɪd] [ɒv; əv] [ˈsentrɪz] .
which was for that very reason denuded of sentries .
哪个 曾是 为了 那 非常 原因 赤裸裸的 的 哨兵 .
[ˈsentrɪz] .
正因如此，那里才没有哨兵。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈleðən] [ˈbɒtlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
His slaves had for a long time been bringing leathern bottles along the
他的 奴隶 有 为了 一个 长的 时间 到过 带来 皮革 瓶子 沿着 这
[raʊndweɪ] ,
roundway ,
环路 ,

他的奴隶们长期以来一直沿着环形路运送皮瓶，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzɪd] [wɪð] [kleɪ] [tuː] [ˈtrænzvɜːs] [pɑːˈtɪfənz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈbeɪs(ə)n]
where they had raised with clay two transverse partitions forming a sort of basin
在哪里 他们 有 提高 和 黏土 二 横 分区 成型 一个 种类 的 盆地
[ˈbeɪs(ə)n]
.
:
.
[ˈbeɪs(ə)n]
他们用粘土砌成两个横向隔墙，形成一个类似盆地的结构。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ˈfləʊɪŋ] [ɪnˈsensəbli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd][streɪndʒ][tu;; tə][seɪ] ,
The water was flowing insensibly along the terrace , and strange to say ,
这 水 曾是 流动 无意识地 沿着 这 阳台 , 和 奇怪的 到 说 ,
水流沿着露台缓缓流淌, 说来也奇怪,

[aɪˈti:] [si:md] [tu;; tə] [kɔ:z] [ˈhæmɪl,kɑ:r][nəʊ][æŋˈzaɪəti] .
it seemed to cause Hamilcar no anxiety .
它 似乎 到 原因 哈米尔卡 不 焦虑 .
这似乎并没有给哈米尔卡带来任何焦虑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ˈθɜ:ti] [ˈpeɪsɪz] [ɒf] ,
But when the helepolis was thirty paces off ,
但 什么时候 这 赫勒波利斯 曾是 三十 步幅 离开 ,
但当赫勒波利斯城距离我们还有三十步时,

[hi;; hi] [kəˈmɑ:nd] [plæŋks][tu;; tə][bi;; bi] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stri:tɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
he commanded planks to be placed over the streets between the houses
他 命令 木板 到 是 放置 超过 这 街道 之间 这 房屋
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪstən] [tu;; tə][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] ;
from the cisterns to the rampart ;
从 这 水箱 到 这 壁垒 ;
他下令在房屋之间的街道上, 从蓄水池到城墙之间, 铺设木板;

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hænd][tu;; tə][hænd] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈæmfərə] ,
and a file of people passed from hand to hand helmets and amphoras ,
和 一个 文件 的 人们 通过了 从 手 到 手 头盔 和 双耳细颈瓶 ,
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈemptɪd] [kənˈtɪnjuəli] .
which were emptied continually .
哪个 是 清空 持续 .
一队人接过头盔和双耳陶罐, 罐子里的水不断地被倒空。

[ðə; ði] [kɑ:θəˈdʒɪnɪən] , [haʊˈevə(r)] , [gru:] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
The Carthaginians , however , grew indignant at this waste of water .
这 迦太基人 , 然而 , 生长 愤怒 在 这 浪费 的 水 .
然而, 迦太基人对这种浪费水资源的行为感到愤慨。

[ðə; ði][ræm][wɒz; wəz] [dɪˈmɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɔ:l] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [spræŋ] [fɔ:θ]
The ram was demolishing the wall , when suddenly a fountain sprang forth
这 内存 曾是 拆除 这 墙 , 什么时候 突然 一个 喷泉 弹簧 前进
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [stəʊnz] .
from the disjointed stones .
从 这 脱节的 石头 .
公羊正在撞毁城墙, 突然, 一道喷泉从破碎的石头缝隙中涌出。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [ˈbreɪz(ə)n] [mæs] , [naɪn] [ˈstɔ:rɪz] [haɪ] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [mɔ:(r)]
Then the lofty brazen mass , nine stories high , which contained and engaged more
然后 这 高远 厚颜无耻 大量的 , 九 故事 高的 , 哪个 包含 和 已订婚的 更多的
[ðæn; ðən] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsəʊldʒəz] ,
than three thousand soldiers ,
比 三 千 士兵 ,
然后是那座高耸入云、高达九层的铜制建筑, 里面容纳并驻扎了三千多名士兵。

[bɪˈgæn][tu;; tə] [rɒk] [ˈdʒentli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
began to rock gently like a ship .
开始 到 岩石 轻轻地 喜欢 一个 船 .
开始像船一样轻轻摇晃。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpenətretɪd] [ðə; ði] [ˈterəs] , [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ʌp][ðə; ði]
In fact , the water , which had penetrated the terrace , had broken up the
在 事实 , 这 水 , 哪个 有 渗透 这 阳台 , 有 破碎的 向上 这
[pɑ:θ] [brɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] ;
path before it ;
小路 前 它 ;

事实上, 渗入露台的水已经冲毁了前面的小路;

[ɪts] [wi:lz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] ; [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - , [wɪð] [dɪˈstendɪd] [tʃi:ks] [ˈbləʊɪŋ]
its wheels stuck in the mire ; the head of Spendius , with distended cheeks blowing
它是 车轮 卡住 在 这 沼泽 ; 这 头 的 - , 和 膨胀 脸颊 吹
[æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈkɔ:nɪt] ,
an ivory cornet ,
一个 象牙 角膜 ,
它的车轮陷在泥潭里; 斯彭迪乌斯的头像, 鼓着腮帮子吹着象牙短号,

[əˈprɪəd] [brɪˈtwi:n] [ˈleðən] [ˈkɜ:tənz] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈsto:ri] .
appeared between leathern curtains on the first story .
出现 之间 皮革 窗帘 在 这 第一的 故事 .

出现在一楼的皮质窗帘之间。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈʃi:n] , [æz; əz] [ðəʊ] [kənˈvʌlsɪvli] [ʌpˈhi:v] , [ədˈvɑ:nst] [pəˈhæps] [ten] [ˈpeɪsɪz] ;
The great machine , as though convulsively upheaved , advanced perhaps ten paces ;
这 伟大的 机器 , 作为 尽管 痉挛地 剧变 , 先进的 也许 十 步幅 ;
这台巨大的机器仿佛被猛烈地掀翻了一般, 向前推进了大约十步;

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsɒfənd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ðə; ði][ˈmaɪə(r)] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈækslɪz] ,
but the ground softened more and more , the mire reached to the axles ,
但 这 地面 软化 更多的 和 更多的 , 这 沼泽 达到 到 这 车轴 ,
但地面越来越松软, 泥浆没过了车轴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒpt] , [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈfraɪtʃli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
and the helepolis stopped , leaning over frightfully to one side .
和 这 赫勒波利斯 停止 , 倾斜 超过 可怕地 到 一 边 .

赫勒波利斯停了下来, 可怕地向一侧倾斜。

[ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætʃɔ:m] ,
The catapult rolled to the edge of the platform ,
这 弹射 滚动 到 这 边缘 的 这 平台 ,
弹射器滚到了平台边缘,

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [bi:m] , [fel] , [ˈʃætəɪɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈsto:ɪɪz]
and carried away by the weight of its beam , fell , shattering the lower stories
和 携带 离开 经过 这 重量 的 它是 光束 , 跌倒 , 破碎 这 降低 故事
[brɪˈni:θ] [aɪ ˈti:] .
beneath it .
下面 它 .

被横梁的重量带走, 坠落下来, 砸碎了下面的楼层。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɔ:z] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
The soldiers who were standing on the doors slipped into the abyss ,
这 士兵 WHO 是 常设 在 这 门 滑倒了 进入 这 深渊 ,
站在门口的士兵们滑入了深渊。

[ɔ:(r)] [els] [held] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bi:mz] ,
or else held on to the extremities of the long beams ,
或者 别的 握住 在 到 这 四肢 的 这 长的 光束 ,
或者抓住长梁的末端,

[ænd; ənd][baɪ][ðəə(r)] [weɪt] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ɪnklɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
and by their weight increased the inclination of the helepolis ,
和 经过 他们的 重量 增加 这 倾角 的 这 赫勒波利斯 ,
它们的重量增加了赫勒波利斯的倾斜度,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [piːsɪz] [wɪð] [kriːkɪŋz] [ɪn][ɔːl][ɪts][dʒɔɪnts] .
which was going to pieces with creakings in all its joints .
哪个 曾是 去 到 件 和 吱嘎声 在 全部它是 关节 ；

它摇摇欲坠，所有关节都吱吱作响。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bəːrˈberɪənz] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ˈmæsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpækt] [kraʊd] .
The other Barbarians rushed up to help them , massing themselves into a compact crowd .
这 其他 野蛮人 匆忙 向上 到 帮助 他们 , 群体 他们自己 进入 一个 袖珍的 人群 ；

其他野蛮人也纷纷上前帮忙，聚集在一起形成一股紧密的队伍。

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈræmpaːt] , [ænd; ənd] , [əˈseɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪə(r)] , [kɪld] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈleɪzə(r)] .
The Carthaginians descended from the rampart , and , assailing them in the rear , killed them at leisure .
这 迦太基人 下降 从 这 壁垒 , 和 , 攻击 他们 在 这 后部 , 被杀 他们 在 闲暇 ；

迦太基人从城墙上下来，从后方袭击他们，悠闲地将他们杀死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [ˈfɜːniʃt] [wɪð] [ˈsɪkəlz] [ˈheɪs(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgæləp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] .
But the chariots furnished with sickles hastened up , and galloped round the outskirts of the multitude .
但 这 战车 提供 和 镰刀 加快 向上 , 和 疾驰 圆形的 这 郊区 的 这 民众 ；

但是，装有镰刀的战车加快了速度，绕着人群的边缘飞驰而去。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈsendɪd] [ðə; ði][wɔːl] [əˈgen] ; [naɪt] [keɪm] [ɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bəːrˈberɪənz] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈtaɪəd] .
The latter ascended the wall again ; night came on ; and the Barbarians gradually retired .
这 后者 上升 这 墙 再次 ; 夜晚 来了 在 ; 和 这 野蛮人 逐步地 退休 ；

后者再次爬上城墙；夜幕降临；蛮族人渐渐撤退。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪktli] [blæk] , [ˈplænz] [əˈweɪ] [laɪk] .
Nothing could now be seen on the plain but a sort of perfectly black ,
没有什么 可以 现在 是 已见 在 这 清楚的 但 一个 种类 的 完美 黑色的 ,
平原上现在什么也看不见，只有一片漆黑。

[ˈswɔːmɪŋ] [mæs] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [gʌlf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpjʊəli] [waɪt] [ləˈguːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] , [stretʃt] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [laɪk] .
swarming mass , which extended from the bluish gulf to the purely white lagoon ;
蜂拥而至 大量的 , 哪个 扩展 从 这 蓝蓝色 海湾 到 这 纯粹 白色的 泻湖 ;
成群的生物，从蓝色的海湾一直延伸到纯白色的泻湖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] , [stretʃt] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɜːp(ə)] [puːl] .
and the lake , which had received streams of blood , stretched further away like a great purple pool .
和 这 湖 , 哪个 有 已收到 溪流 的 血 , 拉伸 更远 离开 喜欢 一个 伟大的 紫色的 水池 ；

被鲜血浸透的湖泊，像一个巨大的紫色水池，向远处延伸开去。

[ðə; ði] [ˈterəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ˈleɪdn] [wɪð] [kɔːpsɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbɒdɪz] .
The terrace was now so laden with corpses that it looked as though it had been constructed of human bodies .
这 阳台 曾是 现在 所以 满载 和 尸体 那 它 看起来 作为 尽管 它 有 到过 建造 的 人类 身体 ；

露台上现在堆满了尸体，看起来就像是用人体建造的一样。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['kʌvəd] [wið] ['ɑ:mə(r)] ;
In the centre stood the helepolis covered with armour ;
在这中心站立这赫勒波利斯涵盖和盔甲 ;
中央矗立着一座覆盖着盔甲的神庙 ;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hju:dʒ] ['frægmənts] [brəʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [laɪk] [stəʊnz]
and from time to time huge fragments broke off from it , like stones
和从时间到时间巨大的片段打破离开从它 , 喜欢石头
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['pɪrəməd] .
from a crumbling pyramid .
从一个摇摇欲坠金字塔 .
它不时会崩落巨大的碎片 , 就像摇摇欲坠的金字塔上的石头一样。

[brɔ:d] [træks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv] [li:d] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Broad tracks made by the streams of lead might be distinguished on the walls .
广阔轨道制成经过这溪流的可能 是杰出的在这墙壁 .
墙壁上可以辨认出铅流留下的宽阔痕迹。

[ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['wʊdn] ['taʊə(r)] [bɜ:nd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
A broken - down wooden tower burned here and there ,
一个破碎的 - 向下木制的塔烧伤这里和那里 ,
一座破败的木塔四处燃烧 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [[əʊd] ['dɪmli] [laɪk][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['æmpɪθi:etər] .
and the houses showed dimly like the stages of a ruined ampitheatre .
和这房屋显示依稀喜欢这阶段的一个毁坏露天剧场 .
房屋隐约可见 , 就像一座废弃圆形剧场的舞台。

['hevi] [fju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] ,
Heavy fumes of smoke were rising ,
重的烟雾的抽烟是上升 ,
浓浓的烟雾升腾而起 ,

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [wið] [ðem; ðəm] [spa:ks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [skaɪ] .
and rolling with them sparks which were lost in the dark sky .
和滚动和他们火花哪个是丢失的在这黑暗的天空 .
伴随着它们滚动的火花 , 消失在漆黑的夜空中。

[ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sju:md] [baɪ] [θɜ:st] , [hæd; həd] [rʌft] [tu:; tə]
The Carthaginians , however , who were consumed by thirst , had rushed to
这迦太基人 , 然而 , WHO 是消耗经过口渴 , 有匆忙到
[ðə; ði] ['sɪstən] .
the cisterns .
这水箱 .
然而 , 极度口渴的迦太基人却涌向了蓄水池。

[ðeɪ] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] .
They broke open the doors .
他们打破打开这们 .
他们破门而入。

[ə; eɪ]['maɪəri] [swɒmp] [stretʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
A miry swamp stretched at the bottom .
一个溷沼泽拉伸在这底部 .
底部是一片泥泞的沼泽。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [naʊ] ?
What was to be done now ?
什么曾是到是完毕现在 ?
现在该怎么办？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑʊntləs] , [ænd; ənd] [wen] [ðəə(r)] [fə'tiːg] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
Moreover , the Barbarians were countless , and when their fatigue was over
而且 , 这野蛮人是无数 , 和什么时候他们的疲劳曾是超过
[ðeɪ] [wʊd] [br'gɪn] [ə'gen] .
they would begin again .
他们会开始再次 :

此外, 蛮族人数众多, 当他们疲惫不堪时, 他们还会再次发起进攻。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
The people deliberated all night in groups at the corners of the streets .
这人们深思熟虑全部夜晚在团体在这角落的这街道 :
人们整夜三五成群地聚集在街角, 商议对策。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [ə'weɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
Some said that they ought to send away the women , the sick , and the old
一些说那他们应该到发送离开这女性 , 这生病的 , 和这老的
[men] ;
men ;
男人 ;

有人说应该把妇女、病人、老人送走;

['ʌðə(r)z] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [faː(r)] [ə'weɪ] .
others proposed to abandon the town , and found a colony far away .
其他的建议的到放弃这镇 , 和成立一个殖民地远的离开 :
其他人则提议放弃这座城镇, 在遥远的地方建立殖民地。

[bʌt; bət] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'piəd] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd]
But vessels were lacking , and when the sun appeared no decision had
但船只是否是缺乏 , 和什么时候这太阳出现不决定有
[biːn] [meɪd] .
been made .
到过制成 :

但是船只不足, 太阳升起时, 还没有做出决定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] .
There was no fighting that day , all being too much exhausted .
那里曾是 不斗争那天 , 全部存在也 很多筋疲力尽的 :
那天没有发生战斗, 大家都筋疲力尽了。

[ðə; ði] ['slɪpər] [lʊkt] [laɪk] [kɔːpsɪz] .
The sleepers looked like corpses .
这卧铺看起来喜欢尸体 :
那些睡着的人看起来像尸体。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːθə'dʒɪniən] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zɑːstəs] ,
Then the Carthaginians , reflecting upon the cause of their disasters ,
然后这迦太基人 , 反思之上这原因 的 他们的灾难 ,
于是迦太基人反思他们遭遇灾难的原因,

[rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ænjuəl] ['bɒrɪŋ] [djuː] [tuː; tə]
remembered that they had not dispatched to Phonicia the annual offering due to
记得那他们有不是已派出到 - 这年度的提供到期的到
['tɪriən] [mɛlkaːrθ] ,
Tyrian Melkarth ,
泰瑞安梅尔卡斯 ,

他们想起自己还没有向腓尼基亚运送每年应献给泰瑞安·梅尔卡斯的祭品,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
and a great terror came upon them .
和一个伟大的恐怖来了之上他们 :
他们陷入了巨大的恐惧之中。

[ðə; ði] [gɒdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'baʊt]
The gods were indignant with the Republic , and were , no doubt , about
这 神 是 愤怒 和 这 共和国 , 和 是 , 不 怀疑 , 关于
[tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ðəə(r)] ['vendʒəns] .
to prosecute their vengeance .
到 起诉 他们的 复仇 .

众神对共和国感到愤怒，毫无疑问，他们即将展开报复。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['kru:əl] ['mɑ:stəz] ,
They were considered as cruel masters ,
他们 是 经过考虑的 作为 残忍的 大师 ,
[wɪð] [brɪ; bi] [braɪb]
他们被认为是残暴的主人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pi:zd] [wɪð] [,sʌpli'keɪʃən] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi; bi] [braɪb]
who were appeased with supplications and allowed themselves to be bribed
WHO 是 安抚 和 祈求 和 允许 他们自己 到 是 受贿
[wɪð] ['prez(ə)nts] .
with presents .
和 礼物 .

他们被恳求安抚，并被礼物收买。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:b(ə)] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mɒləʊk] [ðə; ði] [dɪv'aʊəɪə] .
All were feeble in comparison with Moloch the Devourer .
全部 是 微弱 在 比较 和 摩洛克 这 吞噬者 .
[wɪð] [ðə; ði] [dɪv'aʊəɪə]
与吞噬者摩洛克相比，这一切都显得微不足道。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['veri] [fleʃ] [ɒv; əv] [men] , [bɪ'lonʒd] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [hens] [ɪn]['ɔ:də(r)]
The existence , the very flesh of men , belonged to him ; and hence in order
这 存在 , 这 非常 肉 的 男人 , 属于 到 他 ; 和 因此 在 命令
[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] ,
to preserve it ,
到 保存 它 ,

人类的存在，人类的血肉之躯，都属于他；因此，为了保存这一切，

[ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [ju:st] [tu:; tə]['bʊə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [kɑ:m, kɑ:lm]
the Carthaginians used to offer up a portion of it to him , which calmed
这 迦太基人 用过的 到 提供 向上 一个 部分 的 它 到 他 , 哪个 平静下来
[hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .
his fury .
他的 愤怒 .

迦太基人过去常常把其中的一部分献给他，这平息了他的怒火。

['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ,
Children were burned on the forehead , or on the nape of the neck ,
孩子们 是 烧伤 在 这 前额 , 或者 在 这 颈背 的 这 脖子 ,
[wɪð] [brɒ:t] [ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni]
儿童的额头或后颈被烧伤，

[wɪð] ['wʊlən] [wɪks] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['beɪəl] [brɒ:t] [ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni]
with woollen wicks ; and as this mode of satisfying Baal brought in much money
和 羊毛 灯芯 ; 和 作为 这 模式 的 令人满意 巴力 带来 在 很多 钱
[tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] ,
to the priests ,
到 这 神父 ,

用羊毛灯芯点燃；由于这种取悦巴力的方法为祭司们带来了大量的金钱，

[ðeɪ] [feɪld] [nɒt] [tu:; tə] [rekə'mend] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:ziə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] .
they failed not to recommend it as being easier and more pleasant .
他们 失败的 不是 到 推荐 它 作为 存在 更轻松 和 更多的 令人愉快的 .
[wɪð] [ðə; ði] [brɪ; bi] [braɪb]
他们没有推荐它，因为它更简单、更令人愉快。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪt'self][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

This time , however , the Republic itself was at stake .
这 时间 , 然而 , 这 共和国 本身 曾是 在 赌注 .

然而这一次，共和国本身就岌岌可危。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] ['prɒfɪt][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][sʌm; səm] [lɒs] ,

But as every profit must be purchased by some loss ,
但 作为 每一个 利润 必须 是 购买 经过 一些 损失 ,

但是，任何利润都必须以损失为代价，

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv]

and as every transaction was regulated according to the needs of
和 作为 每一个 交易 曾是 受监管 根据 到 这 需求 的

[ðə; ði] [wi:kə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,

the weaker and the demands of the stronger ,
这 较弱 和 这 需求 的 这 更强 ,

而且，每一笔交易都是根据弱势群体的需求和强势群体的要求来安排的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][peɪn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɒd] ,

there was no pain great enough for the god ,
那里 曾是 不 疼痛 伟大的 足够的 为了 这 上帝 ,

没有哪种痛苦能满足神明。

[sɪns] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

since he delighted in such as was of the most horrible description ,
自从 他 高兴极了 在 这样的 作为 曾是 的 这 最多 可怕 描述 ,

因为他喜欢那种极其可怕的事情，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] .

and all were now at his mercy .
和 全部 是 现在 在 他的 怜悯 .

现在所有人都任他宰割了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'kɔ:dɪŋli] [bi:; bi] ['fɒli] ['grætɪfaɪd] .

He must accordingly be fully gratified .
他 必须 因此 是 完全 满意 .

因此，他应该感到非常满意。

[pɹ'eɪsɪdənts] [ʃəʊd] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [skɜ:dʒ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪsə'piə(r)] .

Precedents showed that in this way the scourge would be made to disappear .
先例 显示 那 在 这 方式 这 祸害 会 是 制成 到 消失 .

先例表明，通过这种方式，这种祸患将会消失。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪmə'leɪʃn] [baɪ]['faɪə(r)] [wʊd] ['pʃʊəɪfaɪ] ['kɑ:θɪdʒ] .

Moreover , it was believed that an immolation by fire would purify Carthage .
而且 , 它 曾是 相信 那 一个 献祭 经过 火 会 净化 迦太基 .

此外，人们还认为火祭可以净化迦太基。

[ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɒz; wəz] [pri: dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] .

The ferocity of the people was predisposed towards it .
这 恶 的 这 人们 曾是 易感 向 它 .

人们的凶残天性使然。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] , [tu:] , [mʌst; məst][fɔ:l] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

The choice , too , must fall exclusively upon the families of the great .
这 选择 , 也 , 必须 落下 只 之上 这 家庭 的 这 伟大的 .

选择权也必须完全落在显赫家族手中。

[ðə; ði] ['eɪnfənts] [ə'sembəld] .

The Ancients assembled .
这 古代人 组装 .

先民们聚集在一起。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
The sitting was a long one .
这 坐着 曾是 一个 长的 一 ；

这次会谈持续了很长时间。

[ˈhænoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:: tə][aɪ 'ti:] .
Hanno had come to it .
汉诺 有 来 到 它 ；

汉诺也到了。

[æz; əz][hi:: hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:: tə][sɪt][hi:: hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
As he was now unable to sit he remained lying down near the door ,
作为 他 曾是 现在 无法 到 坐 他 剩余 说谎 向下 靠近 这 门 ；

由于他现在无法坐起来，只好躺在门边。

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪ] ['tæpəstri] ;
half hidden among the fringes of the lofty tapestry ;
一半 隐 之中 这 边缘 的 这 高远 挂毯 ；

一半隐没在高耸挂毯的边缘之中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɒntɪf] [ɒv; əv] ['mæʊlək] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tu:: tə]
and when the pontiff of Moloch asked them whether they would consent to
和 什么时候 这 教皇 的 摩洛克 问 他们 无论 他们 会 同意 到

[sə'rendə(r)] [ðeə(r)] [tʃɪldrən] ,
surrender their children ,
投降 他们的 孩子们 ；

当摩洛教皇问他们是否愿意交出自己的孩子时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [brʊʊk] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [laɪk][ðə; ði] ['rɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɪn]
his voice suddenly broke forth from the shadow like the roaring of a genius in
他的 嗓音 突然 打破 前进 从 这 阴影 喜欢 这 咆哮 的 一个 天才 在

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævən] .
the depths of a cavern .
这 深度 的 一个 洞穴 ；

他的声音突然从阴影中迸发而出，如同天才在洞穴深处发出的咆哮。

[hi:: hi] [rɪ'ɡretɪd] , [hi:: hi] [sed] , [ðæt][hi:: hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [tu:: tə] [ɡɪv] ;
He regretted , he said , that he had none of his own blood to give ;
他 后悔 ， 他 说 ， 那 他 有 没有任何 的 他的 自己的 血 到 给 ；

他说，他很遗憾自己没有血可以献祭；

[ænd; ənd][hi:: hi] [geɪzd] [æt; ət]['hæmɪl,kɑ:r] , [hu:] [feɪst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
and he gazed at Hamilcar , who faced him at the other end of the hall .
和 他 凝视 在 哈米尔卡 ， WHO 面对 他 在 这 其他 结尾 的 这 大厅 ；

他凝视着哈米尔卡，哈米尔卡站在大厅的另一端，与他对峙。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [dɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [lʊk] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz]
The Suffet was so much disconcerted by this look that it made him lower his
这 - 曾是 所以 很多 不安 经过 这 看 那 它 制成 他 降低 他的

[aɪz] .
eyes .
眼睛 ；

萨菲特被这番景象弄得十分不安，不由得垂下了眼帘。

[ɔ:l] [sək'sesɪvli] [bent][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə'pru:v(ə)] ;
All successively bent their heads in approval ;
全部 依次 弯曲 他们的 头部 在 赞同 ；

众人依次低头表示赞同；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [hi:: hi][hæd; həd][tu:: tə][rɪ'plaɪ][tu:: tə][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] :
and in accordance with the rites he had to reply to the high priest :
和 在 根据 和 这 仪式 他 有 到 回复 到 这 高的 牧师 ；

按照礼仪，他必须答复大祭司：

“ [jes] ； [bi:; bi][ai 'ti:][səʊ] .
“ **Yes** ； **be** **it** **so** ；
“ 是的 ； 是 它 所以 ；

“是的，就这么办吧。”

“ [ðen] [ðə; ði] ['einʃənts] [di'kri:d] [ðə; ði]['sækɹifaɪs][ɪn] [trə'dɪʃən(ə)] [sɜ:kəmlə'kju:ʃn] ，
“ **Then the Ancients decreed the sacrifice in traditional circumlocution** ；
“ 然后 这 古代人 颁布 这 牺牲 在 传统的 迂回表达 ；
“然后，古人以传统的迂回方式颁布了献祭法令，

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pə'fɔ:m] .
— **because there are things more troublesome to say than to perform** .
— 因为 那里 是 事物 更多的 麻烦的 到 说 比 到 履行 ；
因为有些事说起来比做起来更麻烦。

[ðə; ði] [di'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [nəʊn] [ɪn] ['kɑ:θɪdʒ] ， [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz]
The decision was almost immediately known in Carthage , and lamentations
这 决定 曾是 几乎 立即地 已知 在 迦太基 ， 和 哀歌
[ri'zaund, -'saund] .
resounded ；
回荡着 ；

这一决定几乎立刻传遍了迦太基，哀叹之声此起彼伏。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʊv; əv] ['wɪmɪn] [maɪt] ['evriweə(r)] [bi:; bi] [hɜ:d] ； [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] ，
The cries of women might everywhere be heard ; their husbands consoled them ；
这 哭泣 的 女性 可能 到处 是 听到 ； 他们的 丈夫们 安慰 他们 ；
到处都能听到妇女们的哭喊声；她们的丈夫安慰着她们。

[ɔ:(r)] [reɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ri'mɒnstrəns] .
or railed at them with remonstrances .
或者 有轨电车 在 他们 和 抗议 ；
或者对他们进行严厉的抗议。

[bʌt; bət] [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədʒ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['taɪdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [ə'brɔ:d] ；
But three hours afterwards extraordinary tidings were spread abroad ；
但 三 小时 然后 非凡的 消息 是 传播 国外 ；
但三个小时后，一则非同寻常的消息传遍四方：

[ðə; ði] - [hæd; həd] [di'skʌvəd] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the Suffet had discovered springs at the foot of the cliff .
这 - 有 发现 弹簧 在 这 脚 的 这 悬崖 ；
苏菲特人在悬崖脚下发现了泉水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
There was a rush to the place ；
那里 曾是 一个 匆忙 到 这 地方 ；
人们蜂拥而至。

['wɔ:tə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [həʊlz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd] ，
Water might be seen in holes dug in the sand ；
水 可能 是 已见 在 孔 挖 在 这 沙 ；
在沙滩上挖的洞里可以看到水。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['laɪɪŋ] [flæt] [ʊn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
and some were already lying flat on the ground and drinking .
和 一些 是 已经 说谎 平坦的 在 这 地面 和 喝 ；
有些人已经平躺在地上喝酒了。

[ˈhæmɪlˌkɑːr][dɪd][nɒt][hɪm'self][nəʊ][ˈweðə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][dɪˌtʃːmɪˈneɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz]
Hamilcar did not himself know whether it was by the determination of the gods
哈米尔卡 做过 不是 他自己 知道 无论 它 曾是 经过 这 决心 的 这 神
[ɔː(r)][θruː][ðə; ði][veɪɡ][ˌrekəˈlek](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ](ə)n][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][wʌnz]
or through the vague recollection of a revelation which his father had once
或者 通过 这 模糊的 回忆 的 一个 启示 哪个 他的 父亲 有 一次
[meɪd][tuː; tə][hɪm];
made to him;
制成 到 他 ;

哈米尔卡自己也不知道这是神的旨意，还是他模糊地记得父亲曾经向他启示过的事情；

[bʌt; bət][ɒn][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ˈeɪnʃənts][hiː; hi][hæd; həd][ɡɒn][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
but on leaving the Ancients he had gone down to the shore and had
但 在 离开 这 古代人 他 有 已消失 向下 到 这 支撑 和 有
[bɪˈɡʌn][tuː; tə][dɪɡ][ðə; ði][ˈɡræv(ə)l][wɪð][hɪz; ɪz][sleɪvz].
begun to dig the gravel with his slaves.
开始 到 挖 这 碎石 和 他的 奴隶 .

但离开古人之后，他来到岸边，和他的奴隶们一起开始挖沙砾。

[hiː; hi][geɪv][ˈkləʊðɪŋ], [buːts], [ænd; ənd][waɪn].
He gave clothing, boots, and wine.
他 给予 衣服 , 靴子 , 和 葡萄酒 .

他捐赠了衣物、靴子和葡萄酒。

[hiː; hi][geɪv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːn][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkiːpɪŋ][baɪ][hɪm].
He gave all the rest of the corn that he was keeping by him.
他 给予 全部 这 休息 的 这 玉米 那 他 曾是 保持 经过 他 .

他把自己剩下的所有玉米都送了出去。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][let][ðə; ði][kraʊd][ˈentə(r)][hɪz; ɪz][ˈpæləs], [ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊpənd][ˈkɪtʃɪnz], [stɔːz],
He even let the crowd enter his palace, and he opened kitchens, stores,
他 甚至 让 这 人群 进入 他的 宫殿 , 和 他 打开 厨房 , 商店 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz], — - [əˈləʊn][ɪkˈseptɪd].
and all the rooms, — Salammbô's alone excepted.
和 全部 这 房间 , — - 独自的 例外 .

除了萨朗波的房间之外，所有房间都一样。

[hiː; hi][əˈnaʊnst][ðæt][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][ˈɡɔːlɪʃ][ˈmɜːrsənəɪrɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈkʌmɪŋ],
He announced that six thousand Gaulish Mercenaries were coming,
他 宣布 那 六 千 高卢语 雇佣兵 是 未来 ,
[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][ɒv; əv][ˌmæsiˈdəʊnɪə][wɒz; wəz][ˈsendɪŋ][ˈsəʊldʒəz].
and that the king of Macedonia was sending soldiers.
和 那 这 国王 的 马其顿 曾是 发送 士兵 .

他宣布将有六千名高卢雇佣兵前来。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][ɒv; əv][ˌmæsiˈdəʊnɪə][wɒz; wəz][ˈsendɪŋ][ˈsəʊldʒəz].
and that the king of Macedonia was sending soldiers.
和 那 这 国王 的 马其顿 曾是 发送 士兵 .

马其顿国王正在派遣士兵。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈsekənd][deɪ][ðə; ði][ˈsprɪŋz][dɪˈmɪnɪʃt],
But on the second day the springs diminished,
但 在 这 第二 天 这 弹簧 减少 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz], — - [əˈləʊn][ɪkˈseptɪd].
and all the rooms, — Salammbô's alone excepted.
和 全部 这 房间 , — - 独自的 例外 .

除了萨朗波的房间之外，所有房间都一样。

[hiː; hi][əˈnaʊnst][ðæt][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd][ˈɡɔːlɪʃ][ˈmɜːrsənəɪrɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈkʌmɪŋ],
He announced that six thousand Gaulish Mercenaries were coming,
他 宣布 那 六 千 高卢语 雇佣兵 是 未来 ,
[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][ɒv; əv][ˌmæsiˈdəʊnɪə][wɒz; wəz][ˈsendɪŋ][ˈsəʊldʒəz].
and that the king of Macedonia was sending soldiers.
和 那 这 国王 的 马其顿 曾是 发送 士兵 .

他宣布将有六千名高卢雇佣兵前来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz], — - [əˈləʊn][ɪkˈseptɪd].
and all the rooms, — Salammbô's alone excepted.
和 全部 这 房间 , — - 独自的 例外 .

除了萨朗波的房间之外，所有房间都一样。

[ðen][ðə; ði][dɪˈkriː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪnʃənts][pɑːst][ˈevriweə(r)][frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp],
Then the decree of the Ancients passed everywhere from lip to lip,
然后 这 法令 的 这 古代人 通过了 到处 从 唇 到 唇 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz], — - [əˈləʊn][ɪkˈseptɪd].
and all the rooms, — Salammbô's alone excepted.
和 全部 这 房间 , — - 独自的 例外 .

于是，古人的旨意便传遍了各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] ['məʊlək] [br'gæn][ðeə(r)][tɑ:sk] .

and the priests of Moloch began their task .

和 这 神父 的 摩洛克 开始 他们的 任务 .

于是，摩洛神的祭司们开始了他们的工作。

[men][ɪn] [blæk] [rəʊbz] [pri'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Men in black robes presented themselves in the houses .

男人 在 黑色的 长袍 呈现 他们自己 在 这 房屋 .

身穿黑袍的男子出现在各家各户。

[ɪn] ['meni] [ɪnstənsɪz] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæd; həd] [dɪ'z:ɪtɪd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv][sʌm; səm]

In many instances the owners had deserted them under pretence of some

在 许多 实例 这 所有者 有 荒凉的 他们 在下面 虚伪 的 一些

['bɪznəs] ,

business ,

商业 ,

在许多情况下，房主以处理生意为借口抛弃了他们。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['deɪnti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] ;

or of some dainty that they were going to buy ;

或者 的 一些 纤巧 那 他们 是 去 到 买 ;

或者他们打算买的某种美味佳肴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] ['məʊlək] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ə'weɪ] .

and the servants of Moloch came and took the children away .

和 这 仆人 的 摩洛克 来了 和 采取 这 孩子们 离开 .

于是摩洛神的仆人来了，把孩子们带走了。

['ʌðə(r)z] [ðəm'selvz] [sə'rendəd] [ðem; ðəm]['stju:pɪdli] .

Others themselves surrendered them stupidly .

其他的 他们自己 投降 他们 愚蠢地 .

其他人则愚蠢地放弃了它们。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)][ɒv; əv] ['tæniθ] ,

Then they were brought to the temple of Tanith ,

然后 他们 是 带来 到 这 寺庙 的 塔妮丝 ,

然后他们被带到了塔尼思神庙。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pri:stis] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

where the priestesses were charged with their amusement and support until the

在哪里 这 女祭司 是 带电 和 他们的 娱乐 和 支持 直到 这

['sɒləm] [deɪ] .

solemn day .

庄严 天 .

女祭司们负责在庄严的日子到来之前为她们提供娱乐和支持。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['hæmɪl,kɑ:r] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:dnz] .

They visited Hamilcar suddenly and found him in his gardens .

他们 到访 哈米尔卡 突然 和 成立 他 在 他的 花园 .

他们突然拜访了哈米尔卡，发现他正在花园里。

“ ['bɑ:rkə] !

“ Barca !

” 巴萨 !

“巴萨！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第16/19页

[wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] — [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
we come for that that you know of — your son !

我们 来 为了 那 那 你 知道 的 — 你的 儿子 !

我们来是为了你所知道的——你的儿子!

” [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [met] [hɪm] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [muːn]
” They added that some people had met him one evening during the previous moon
” 他们 额外 那 一些 人们 有 遇见 他 — 晚上 期间 这 以前的 月亮

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] [ˈbiːɪŋ] [led][baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] .

in the centre of the Mappalian district being led by an old man .
在 这 中心 的 这 - 区 存在 引领 经过 一个 老的 男人 .

他们还补充说，上个月的一个晚上，有人在马帕利亚区中心遇到了他，当时领头的是一位老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [æt; ət][fɜːst] .
He was as though suffocated at first .
他 曾是 作为 尽管 窒息 在 第一的 .

他起初好像窒息了一样。

[bʌt; bət] [ˈspiːdəli] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [dɪˈnaɪəl] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] , [ˈhæmɪl,kɑːr] [baʊd] ;
But speedily understanding that any denial would be in vain , Hamilcar bowed ;
但 迅速地 理解 那 任何 拒绝 会 是 在 徒劳 , 哈米尔卡 鞠躬 ;

但哈米尔卡很快意识到任何否认都是徒劳的，于是鞠躬致谢；

[ænd; ænd][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [haʊs] .
and he brought them into the commercial house .
和 他 带来 他们 进入 这 商业的 房子 .

他把他们带进了商铺。

[sʌm; səm] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [kept] [wɒtʃ] [ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Some slaves who had run up at a sign kept watch all round about it .
一些 奴隶 WHO 有 跑步 向上 在 一个 符号 保留 手表 全部 圆形的 关于 它 .

一些奴隶看到告示牌后，便在周围放哨。

[hiː; hi] [ˈentəd] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈstrækʃn] .
He entered Salammbô's room in a state of distraction .
他 进入 - 房间 在 一个 状态 的 分心 .

他心不在焉地走进了萨朗波的房间。

[hiː; hi] [siːzd] [ˈhænɪbəl] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ˈsnætʃt] [ʌp][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈgɑːmənt] [wɪð]
He seized Hannibal with one hand , snatched up the cord of a trailing garment with
他 查获 汉尼拔 和 一 手 , 抢夺 向上 这 绳索 的 一个 尾随 服装 和

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

他一手抓住汉尼拔，一手抓住一件拖地长袍的腰带。

[taɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd][hændz] [wɪð] [aɪˈtiː] , [θrʌst] [ðə; ði][end][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
tied his feet and hands with it , thrust the end into his mouth to form a
系 他的 脚 和 双手 和 它 , 推力 这 结尾 进入 他的 嘴 到 形式 一个

[gæg] ,

gag ,
插科打诨 ,

用绳子绑住他的手脚，把绳子的一端塞进他的嘴里堵住他的嘴。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] - [haɪdz][baɪ] [ˈletɪŋ] [æn; ən] [ˈæmpl] [ˈdreɪpəri] [fɔ:l]
and hid him under the bed of the ox - hides by letting an ample drapery fall
和 隐藏 他 在下面 这 床 的 这 牛 - 隐藏 经过 出租 一个 充足 布料 落下
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

然后把一块宽大的布幔垂到地上，把他藏在牛皮床底下。

[ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [wi:lɪd] [raʊnd] ,
Afterwards he walked about from right to left , raised his arms , wheeled round ,
然后 他 步行 关于 从 正确的 到 左边 , 提高 他的 武器 , 带轮子的 圆形的 ,
[bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
bit his lips .
少量 他的 嘴唇 .

随后他从右向左走来走去，举起双臂，转身，咬着嘴唇。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ˈsteərɪŋ] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd] [pænt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
Then he stood still with staring eyelids , and panted as though he were
然后 他 站立 仍然 和 凝视 眼睑 , 和 喘息 作为 尽管 他 是
[əˈbaʊt] [tu:; tə][daɪ] .
about to die .
关于 到 死 .

然后他呆立不动，双眼空洞，气喘吁吁，仿佛即将死去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [θri:] [taɪmz] .
But he clapped his hands three times .
但 他 鼓掌 他的 双手 三 时代 .
但他拍了三下手。

- [əˈpiəd] .
Giddenem appeared .
- 出现 .

吉德内姆出现了。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 ！

“听！

“ [hi:; hi] [sed] ,
“ **he said ,**
“ 他 说 ,

他说：“

“ [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld][frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][naɪn]
“ **go and take from among the slaves a male child from eight to nine**
“ 去 和 拿 从 之中 这 奴隶 一个 男性 孩子 从 八 到 九
[jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

“去从奴隶中挑选一个八岁到九岁的男孩，

[wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] !
with black hair and swelling forehead !
和 黑色的 头发 和 肿胀 前额 !
黑发，额头肿胀！

[brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] !
Bring him here !
带来 他 这里 ！

把他带过来！

[meɪk] [heɪst] ！
make haste ！
制作 匆忙 ！

赶快！

“ - [su:n] ['entəd] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .
” **Giddenem soon entered again , bringing forward a young boy** .
” - 很快 进入 再次 , 带来 向前 一个 年轻的 男生 :
“吉德内姆很快又进来了，带着一个小男孩上前。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [tʃaɪld] , [æt; ət][wʌns] [li:n] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] ; [hɪz; ɪz][skɪn] [lʊkt]
He was a miserable child , at once lean and bloated ; his skin looked
他 曾是 一个 悲惨的 孩子 , 在 一次 倾斜 和 腹胀 ; 他的 皮肤 看起来
['greɪʃ] ,
greyish ,
灰蒙蒙的 ,

他是个可怜的孩子，既瘦弱又臃肿；他的皮肤看起来灰蒙蒙的。

[laɪk][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [ræg] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]
like the infected rag hanging to his sides ; his head was sunk between his
喜欢 这 已感染 抹布 绞刑 到 他的 侧面 ; 他的 头 曾是 沉没 之间 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

就像挂在他身侧的那块沾满病菌的破布；他的头陷在双肩之间，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
and with the back of his hand he was rubbing his eyes , which were
和 和 这 后退 的 他的 手 他 曾是 擦 他的 眼睛 , 哪个 是
[fɪld] [wɪð] [flaɪz] .
filled with flies .
已填 和 苍蝇 .

他用手背揉着眼睛，眼睛里满是苍蝇。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['evə(r)][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['hænɪbəl] ！
How could he ever be confounded with Hannibal ！
如何 可以 他 曾经 是 令人困惑 和 汉尼拔 ！
他怎么可能和汉尼拔混淆呢！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə'hʌðə(r)] .
and there was no time to choose another .
和 那里 曾是 不 时间 到 选择 其他 :
没有时间选择其他方案了。

['hæmɪl,kɑ:r] [lʊkt] [æt; ət] - ; [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['stræŋɡl] [hɪm] .
Hamilcar looked at Giddenem ; he felt inclined to strangle him .
哈米尔卡 看起来 在 - ; 他 毛毡 倾斜 到 扼杀 他 :
哈米尔卡看着吉德内姆，恨不得掐死他。

“ [br'gɒn] ！
” **Begone** ！
” 走开 ！

滚开！

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [slervz] [fled] .
” **he cried ; and the master of the slaves fled** .
” 他 哭 ; 和 这 掌握 的 这 奴隶 逃亡 :
他喊道；奴隶主逃走了。

[ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['dredɪd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [kʌm] ,
The misfortune which he had so long dreaded was therefore come ,
这 不幸 哪个 他 有 所以 长的 令人恐惧的 曾是 所以 来 ,
他一直以来所担心的不幸最终还是发生了。

[ænd; ənd] [wið] [ɪk'strævəgənt] ['efəts] [hi;; hi] [strəʊv] [tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
and with extravagant efforts he strove to discover whether there was not
和 和 靡 努力 他 努力 到 发现 无论 那里 曾是 不是
[sʌm; səm] [məʊd] ,
some mode ,
一些 模式 ,

他竭尽全力地试图发现是否存在某种模式，

[sʌm; səm] [mi:nz] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] .
some means to escape it .
一些 方法 到 逃脱 它 .

一些逃脱的方法。

- [ˈsʌd(ə)nli] [spəʊk] [frɒm; frəm][bɪ'hʌɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Abdalonim suddenly spoke from behind the door .
- 突然 辐 从 在后面 这 门 .

阿卜杜拉尼姆突然从门后开口说话。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
The Suffet was being asked for .
这 - 曾是 存在 问 为了 .

有人在询问 Suffet。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] ['mæʊlbɒk] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
The servants of Moloch were growing impatient .
这 仆人 的 摩洛克 是 生长 不耐烦 .

摩洛神的仆人们越来越不耐烦了。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [rɪ'prest] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [red] [hɒt][ˈaɪən][hæd; həd] [bɜ:nt] [hɪm] ;
Hamilcar repressed a cry as though a red hot iron had burnt him ;
哈米尔卡 压抑 一个 哭 作为 尽管 一个 红色的 热的 铁 有 烧焦的 他 ;

哈米尔卡强忍着一声惊叫，仿佛被烧红的铁块烫伤了一样；

[ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'gæn] [ə'hju:] [tu;; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [wʌŋ] [dɪ'strɔ:t] .
and he began anew to pace the room like one distraught .
和 他 开始 重新 到 步伐 这 房间 喜欢 一 心烦意乱 .

他又开始像心烦意乱的人一样在房间里踱步。

[ðen] [hi;; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , [ænd; ənd] , [wið] [hi;; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hi;; ɪz] [ni:z] ,
Then he sank down beside the balustrade , and , with his elbows on his knees ,
然后 他 沉没 向下 旁 这 栏杆 , 和 , 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

然后他靠在栏杆旁坐了下来，双肘撑在膝盖上，

[prest] [hi;; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]['ɪntu:][hi;; ɪz] [ʃʌt] [fɪsts] .
pressed his forehead into his shut fists .
按下 他的 前额 进入 他的 关闭 拳头 .

他将额头抵在紧握的拳头上。

[ðə; ði] ['pɔ:fəri] ['beɪs(ə)n] [stɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [klaɪə(r)]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ə'blu:ʃnz] .
The porphyry basin still contained a little clear water for Salammbô's ablutions .
这 斑岩 盆地 仍然 包含 一个 小的 清除 水 为了 - 洗礼 .

斑岩盆地里还残留着一些清澈的水，供萨朗波洗漱之用。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hi;; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd][ɔ:l][hi;; ɪz] [praɪd] , [ðə; ði] - [dɪp] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪntu:]
In spite of his repugnance and all his pride , the Suffet dipped the child into
在 尽管如此 的 他的 厌恶 和 全部 他的 自豪 , 这 - 浸入 这 孩子 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

尽管他感到厌恶，而且自尊心极强，苏菲特还是把孩子浸入了水中。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ['mɜ:tʃənt] , [br'gæən][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪm][ænd; ənd] [rʌb] [hɪm] [wið] ['strɪdʒɪl]
and , like a slave merchant , began to wash him and rub him with strigils
和 , 喜欢 一个 奴隶 商人 , 开始 到 洗 他 和 擦 他 和 鞭答
[ænd; ənd] [red] [ɜ:θ] .
and red earth .
和 红色的 地球 .

然后，就像奴隶贩子一样，开始用刮水器和红土给他洗澡、擦洗。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [tu:] ['pɜ:p(ə)l] [sk'weəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'septəklz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Then he took two purple squares from the receptacles round the wall ,
然后 他 采取 二 紫色的 正方形 从 这 容器 圆形的 这 墙 ,
然后他从墙边的容器里拿出了两个紫色方块，
[pleɪst] [wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
placed one on his breast and the other on his back ,
放置 一 在 他的 胸部 和 这 其他 在 他的 后退 ,
他把一个放在胸前，另一个放在背上。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)] [bəʊnz] [wið] [tu:] ['daɪmənd] [kla:sps] .
and joined them together on the collar bones with two diamond clasps .
和 加入 他们 一起 在 这 衣领 骨头 和 二 钻石 扣环 .
并用两个钻石扣将它们连接在锁骨上。

[hi:; hi] [pɔ:] ['pɜ:fju:m] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [pɑ:st] [æn; ən] [ɪ'lektɾəm] ['nekləs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He poured perfume upon his head , passed an electrum necklace around his neck ,
他 倾倒 香水 之上 他的 头 , 通过了 一个 琥珀金 项链 大约 他的 脖子 ,
他将香水倒在头上，并将一条琥珀金项链戴在脖子上。

[ænd; ənd][pʊt] [ɒn] [hɪm] ['sænd(ə)lɪz] [wið] [hi:lz] [ɒv; əv] [pɜ:l] , — ['sænd(ə)lɪz] [brɪ'ɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
and put on him sandals with heels of pearl , — sandals belonging to his own
和 放 在 他 凉鞋 和 高跟鞋 的 珍珠 , — 凉鞋 属于 到 他的 自己的
[ˈdɔ:tə(r)] !
daughter !
女儿 !
并给他穿上珍珠鞋跟的凉鞋——那是他自己女儿的凉鞋！

[bʌt; bət][hi:; hi] [stæmpt] [wið] [ʃeɪm] [ænd; ənd][vek'seɪf(ə)n] ; - , [hu:] ['bɪzi] [hɜ:'self] [ɪn]
But he stamped with shame and vexation ; Salammbô , who busied herself in
但 他 盖章 和 耻辱 和 烦恼 ; - , WHO 忙碌 她自己 在
[ˈhelpɪŋ] [hɪm] ,
helping him ,
帮助 他 ,
但他羞愧又恼怒地跺着脚；萨朗波忙着帮他，

[wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] .
was as pale as he .
曾是 作为 苍白 作为 他 .
脸色和他一样苍白。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['dæzɪld] [baɪ] [saʊtʃ] ['splendə(r)] , [smaɪld] [ænd; ənd] , ['grəʊɪŋ] [bəʊld][ɪ:v(ə)n] ,
The child , dazzled by such splendour , smiled and , growing bold even ,
这 孩子 , 眼花缭乱 经过 这样的 辉煌 , 微笑 和 , 生长 大胆的 甚至 ,
孩子被这壮丽的景象所震撼，露出了笑容，甚至变得更加大胆。

[wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][dʒʌmp] , [wen] ['hæmɪl,kɑ:r] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .
was beginning to clap his hands and jump , when Hamilcar took him away .
曾是 开始 到 拍 他的 双手 和 跳 , 什么时候 哈米尔卡 采取 他 离开 .
他正要拍手跳跃时，哈米尔卡把他带走了。

[hi:; hi] [held] [hɪm] ['fɜ:mli] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm] ,
He held him firmly by the arm as though he were afraid of losing him ,
他 握住 他 牢牢 经过 这 手臂 作为 尽管 他 是 害怕的 的 输 他 ,
他紧紧抓住他的胳膊，好像害怕失去他似的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] [wɒz; wəz] [hɜ:t] , [wept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hi;; hi][ræn] [br'saɪd] [hɪm] .
and the child , who was hurt , wept a little as he ran beside him .
和 这 孩子 , WHO 曾是 伤害 , 哭泣 一个 小的 作为 他 跑 旁 他 .

受伤的孩子在他身边跑动时, 不禁抽泣起来。

[wen] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:'gæstʃələm] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
When on a level with the ergastulum , under a palm tree , a voice was raised ,
什么时候 在 一个 等级 和 这 麦角菌 , 在下面 一个 棕榈 树 , 一个 嗓音 曾是 提高 ,
当站在棕榈树下的地上时, 有人提高了嗓门。

[ə; eɪ] [ˈmɔ:nf(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈsʌplɪkənt] [vɔɪs] .
a mournful and suppliant voice .
一个 悲哀 和 祈求者 嗓音 .

哀伤而恳求的声音。

[aɪˈti:] [mˈɜ:məd] : “ [ˈma:stə(r)] !
It murmured : “ Master !
它 低声说道 : “ 掌握 !

它低声说道: “主人! ”

[əʊ] ! [ˈma:stə(r)] !
oh ! master !
哦 ! 掌握 !

哦! 主人!

“ [ˈhæmɪl,kɑ:r] [tɜ:nd] [ænd; ʌnd] [br'saɪd] [hɪm] [pəˈsi:vɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈæbdʒekt] [əˈpɪərəns] ,
“ Hamilcar turned and beside him perceived a man of abject appearance ,
“ 哈米尔卡 转向 和 旁 他 感知 一个 男人 的 卑贱 外貌 ,
哈米尔卡转过身, 看见身旁站着一个衣衫褴褛的人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [led][ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
one of the wretches who led a haphazard existence in the household .
一 的 这 可怜虫 WHO 引领 一个 偶然 存在 在 这 家庭 .

家中过着无忧无虑生活的几个可怜虫之一。

“ [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] [ðə; ði] - .
“ What do you want ? ” said the Suffet .
“ 什么 做 你 想 ? ” 说 这 - .

“你想要什么?”苏菲特问道。

[ðə; ði] [sleɪv] , [hu:] [ˈtremblɪd] [ˈhɒrəbli] , [ˈstæmə] :
The slave , who trembled horribly , stammered :
这 奴隶 , WHO 颤抖 糟糕透了 , 结结巴巴 :

奴隶浑身颤抖, 结结巴巴地说:

“ [aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] !
“ I am his father !
“ 我 是 他的 父亲 !

“我是他的父亲! ”

“ [ˈhæmɪl,kɑ:r] [wɔ:kt] [ɒn] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ˈstu:pɪŋ] [ˌbɪnz] , [bent] [hæmz] , [ænd; ʌnd]
“ Hamilcar walked on ; the other followed him with stooping loins , bent hams , and
“ 哈米尔卡 步行 在 ; 这 其他 随后 他 和 弯腰 腰肉 , 弯曲 火腿 , 和
[hed] [θɹʌst] [ˈfɔ:wəd] .
head thrust forward .
头 推力 向前 .

哈米尔卡继续往前走; 另一个人弓着腰, 弯着腿, 头向前伸着, 跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [ʌn'spi:kəb(ə)] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃəʊkɪŋ] [wɪð]
His face was convulsed with unspeakable anguish , and he was choking with
他的 脸 曾是 抽搐 和 无法形容 痛苦 , 和 他 曾是 窒息 和
[sə'prest] [sɒbz] ,
suppressed sobs ,
被抑制 啜泣 ,

他脸上痛苦万分，泣不成声。

[səʊ][i:ɡə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][kraɪ] : “ [mɜ:si] !
so eager was he at once to question him , and to cry : “ Mercy !
所以 渴望的 曾是 他 在 一次 到 问题 他 , 和 到 哭 : “ 怜悯 !
他迫不及待地想质问他，并喊道：“饶命啊！ ”

“ [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ['laɪtli] [wɪð] [wʌn]['fɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] ['elbəʊ] .
“ At last he ventured to touch him lightly with one finger on the elbow .
” 在 最后的 他 冒险 到 触碰 他 轻轻 和 一 手指 在 这 弯头 .
“最后，他鼓起勇气，用一根手指轻轻碰了碰他的胳膊肘。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] — ?
“ Are you going to — ?
” 是 你 去 到 — ?
“你要去——？ ”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][hæmɪl,kɑ:r] [stɒpt] [kwɔɪt] [ə'meɪzd]
“ He had not the strength to finish , and Hamilcar stopped quite amazed
” 他 有 不是 这 力量 到 结束 , 和 哈米尔卡 停止 相当 惊叹
[æt; ət] [sʌtʃ] [gri:f] .
at such grief .
在 这样的 悲伤 .

“他没有力气说完，哈米尔卡看到他如此悲伤，感到非常惊讶。”

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] — [səʊ] [i'mens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'bis] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
He had never thought — so immense was the abyss separating them
[frɒm; frəm] [i:tʃ] [ʌðə(r)] — [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
from each other — that there could be anything in common between them .
从 每个 其他 — 那 那里 可以 是 任何事物 在 常见的 之间 他们 .

他从未想过——他们之间横亘着如此巨大的鸿沟——他们之间会有任何共同之处。

[aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ə'prɪəd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] , [æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
It even appeared to him a sort of outrage , an encroachment upon his own
它 甚至 出现 到 他 一个 种类 的 暴行 , 一个 侵犯 之上 他的 自己的
['prɪvələdʒɪz] .
privileges .
特权 .

在他看来，这甚至是一种侮辱，是对他自身特权的侵犯。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd] ['heviə] [ðæn; ðən][æn; ən] [eksɪ'kju:ʃənərz] [æks] ;
He replied with a look colder and heavier than an executioner's axe ;
他 回复 和 一个 看 更冷 和 较重 比 一个 刽子手的 斧头 ;
他的眼神比刽子手的斧头还要冰冷沉重；

[ðə; ði] [slɪv] [swu:n] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the slave swooned and fell in the dust at his feet .
这 奴隶 晕倒 和 跌倒 在 这 灰尘 在 他的 脚 .
奴隶昏了过去，倒在他脚下的尘土中。

[hæmɪl,kɑ:r] [strəʊd] [ə'krɒs] [hɪm] .
Hamilcar strode across him .
哈米尔卡 大步走 穿过 他 .
哈米尔卡大步从他身边走过。

[ðə; ði] [θri:] [blæk] - [rəʊbd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
The three black - robed men were waiting in the great hall , and standing
这 三 黑色的 - 身着长袍 男人 是 等待 在 这 伟大的 大厅 , 和 常设
[ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [dɪsk] .
against the stone disc .
反对 这 石头 光盘 .

三个身穿黑袍的男子在大厅里等候，倚靠着石圆盘。

[ɪ'mɪ:diətli] [hi; hi][tɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ʌtərɪŋ] ['prɪəsɪŋ]
Immediately he tore his garments , and rolled upon the pavement uttering piercing
立即地 他 撕裂 他的 服装 , 和 滚动 之上 这 路面 发出声音 冲孔
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

他立刻撕破衣服，在人行道上翻滚，发出凄厉的哭喊声。

“ [ɑ:] ! [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæɪnbəl] !
“ **Ah ! poor little Hannibal !**
“ 啊 ! 贫穷的 小的 汉尼拔 !

“啊！ 可怜的小汉尼拔！

[əʊ] ! [maɪ] [sʌn] !
Oh ! my son !
哦 ! 我的 儿子 !

哦！ 我的儿子！

[maɪ] [kɒnsə'leɪ(ə)n] !
my consolation !
我的 安慰 !

我的安慰！

[maɪ] [həʊp] !
my hope !
我的 希望 !

我的希望！

[maɪ] [laɪf] !
my life !
我的 生活 !

我的人生！

[kɪl] [em 'i:] ['ɔ:lsəʊ] !
Kill me also !
杀 我 还 !

也杀了我吧！

[teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] !
take me away !
拿 我 离开 !

带我走吧！

[wəʊ] !
Woe !
悲哀 !

唉！

[wəʊ] !
Woe !
悲哀 !

唉！

” [hi:; hi] [plau] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , [tɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
” He ploughed his face with his nails , tore out his hair ,
他 耕作 他的 脸 和 他的 指甲 , 撕裂 出去 他的 头发 ,
他用指甲抓挠自己的脸, 扯掉自己的头发,

[ænd; ənd] [ˈrɪ:k] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ləˈment] [æt; ət] [ˈfju:nərəlz] .
and shrieked like the women who lament at funerals .
和 尖叫 喜欢 这 女性 WHO 哀叹 在 葬礼 .
她发出像葬礼上哀悼的妇女一样的尖叫声。

” [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [ðen] !
” Take him away then !
” 拿 他 离开 然后 !
“那就把他带走! ”

[maɪ] [ˈsʌfəɪɪŋ] [ɪz] [tu:] [greɪt] !
my suffering is too great !
我的 痛苦 是 也 伟大的 !
我的痛苦太沉重了!

[bɪˈɡɒn] !
begone !
走开 !
滚开!

[kɪl] [em ˈi:] [laɪk] [hɪm] !
kill me like him !
杀 我 喜欢 他 !
像他一样杀了我吧!

” [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv] [ˈməʊlək] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhæmɪl,kɑ:r] [wɒz; wəz] [səʊ]
” The servants of Moloch were astonished that the great Hamilcar was so
” 这 仆人的 摩洛克 是 惊讶 那 这 伟大的 哈米尔卡 曾是 所以
[wi:k] - [ˈspɪrɪtɪd] .
weak - spirited .
虚弱的 - 精神抖擞 .
“摩洛神的仆人们惊讶地发现, 伟大的哈米尔卡竟然如此软弱。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lməʊst] [mu:vd] [baɪ] [aɪ ˈti:] .
They were almost moved by it .
他们 是 几乎 已搬 经过 它 .
他们几乎被感动了。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪkɪd] [fi:t] [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:dəbl] ,
A noise of naked feet became audible ,
一个 噪音 的 裸 脚 成为 可听见的 ,
一阵赤脚走动的声音传来,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [θrəʊt] - [ˈrætlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] [ˈspi:dɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
with a broken throat - rattling like the breathing of a wild beast speeding along ,
和 一个 破碎的 喉 - 嘎嘎作响 喜欢 这 呼吸 的 一个 荒野 兽 超速 沿着 ,
喉咙发出断断续续的喘息声, 如同疾驰的野兽一般。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [peɪl] , [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈaʊtˈspred] [ɑ:mz] [əˈprɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld]
and a man , pale , terrible , and with outspread arms appeared on the threshold
和 一个 男人 , 苍白 , 糟糕的 , 和 和 扩张 武器 出现 在 这 临界点
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [ˈɡæləri] ,
of the third gallery ,
的 这 第三 画廊 ,
一个面色苍白、面目狰狞、双臂张开的男人出现在第三层楼的门口。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪvəri] [pɒts] ; [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
between the ivory pots ; he exclaimed :
之间 这 象牙 锅 ; 他 惊呼 :

在象牙罐之间，他惊呼道：

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" **My child !**
" 我的 孩子 !

“我的孩子！ ”

" [ˈhæmɪl,kɑ:r] [θru:] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sleɪv] ,
" **Hamilcar threw himself with a bound upon the slave ,**
" 哈米尔卡 扔 他自己 和 一个 边界 之上 这 奴隶 ;

“哈米尔卡纵身跃向奴隶，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [mænz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪk'skleɪmd] [sti:l] [mɔ:(r)] [ˈlaʊdli] :
and covering the man's mouth with his hand exclaimed still more loudly :
和 覆盖 这 男人的 嘴 和 他的 手 惊呼 仍然 更多的 高声 :

他用手捂住那人的嘴，声音更大了：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hu:] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɪm] !
" **It is the old man who reared him !**
" 它 是 这 老的 男人 WHO 饲养 他 !

“是那位老人把他养大的！ ”

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm] - [maɪ] [tʃaɪld] !
he calls him ' my child !
他 呼叫 他 - 我的 孩子 !

他称他为“我的孩子！ ”

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [mæd] ! [ɪ'nʌf] !
" **it will make him mad ! enough !**
- 它 将要 制作 他 疯狂的！ 足够的！

这会让他生气的！ 够了！

[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的！

足够的！

" [ænd; ənd] [ˈhʌsl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θri:] [pri:sts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈvɪktɪm] [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm]
" **And hustling away the three priests and their victim he went out with them**
" 和 忙碌 离开 这 三 神父 和 他们的 受害者 他 去 出去 和 他们

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪk] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [brɪ'haɪnd] [hɪm] .
and with a great kick shut the door behind him .
和 和 一个 伟大的 踢 关闭 这 门 在后面 他 .

“于是他带着三个神父和他们的受害者匆匆离开，然后狠狠地一脚把门踹了出去。”

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm]
Hamilcar strained his ears for some minutes in constant fear of seeing them
哈米尔卡 紧张 他的 耳朵 为了 一些 分钟 在 持续的 害怕 的 看到 他们
[rɪ'tʜ:n] .
return .
返回 .

哈米尔卡时刻警惕着它们的再次出现，竖起耳朵听了好几分钟。

[hi:; hi] [ðen] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt]
He then thought of getting rid of the slave in order to be quite sure that
他 然后 想法 的 获得 摆脱 的 这 奴隶 在 命令 到 是 相当 当然 那

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ;
he would see nothing ;
他 会 看 没有什么 ;

他随即想到除掉那个奴隶，以确保他什么也看不到；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈperəl][hæd; həd][nɒt] [ˈhəʊli] [dɪsəˈprɪəd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][gɒdz][wɜ:(r); wə(r)]
but the peril had not wholly disappeared , and , if the gods were
但 这 危险 有 不是 完全 消失 , 和 , 如果 这 神 是
[prəˈvʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [deθ] ,
provoked at the man's death ,
挑衅 在 这 男人的 死亡 ,
但危险并未完全消失, 如果神灵因这人的死而感到愤怒,

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:nd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][sʌn] .
it might be turned against his son .
它 可能 是 转向 反对 他的 儿子 .
这可能会被用来对付他的儿子。
[ðen] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Then , changing his intention ,
然后 , 变化 他的 意图 ,

然后, 他改变了意图,
[hi:; hi][sent] [hɪm][baɪ] - [ðə; ði][best] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪnz] — [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] ,
he sent him by Taanach the best from his kitchens — a quarter of a goat ,
他 发送 他 经过 - 这 最好的 从 他的 厨房 — 一个 四分之一 的 一个 山羊 ,
他派塔纳赫给他送去了厨房里最好的食物——四分之一只山羊,

[bi:nz] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:vɪd] [ˈpɒm,grænɪts] .
beans , and preserved pomegranates .
豆子 , 和 保存完好 石榴 .
豆类 and 蜜饯石榴。

[ðə; ði] [sleɪv] , [hu:] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [rʌʃt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ;
The slave , who had eaten nothing for a long time , rushed upon them ;
这 奴隶 , WHO 有 吃 没有什么 为了 一个 长的 时间 , 匆忙 之上 他们 ;
那个很久没吃东西的奴隶冲向了他们;

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
his tears fell into the dishes .
他的 眼泪 跌倒 进入 这 菜肴 .
他的眼泪滴进了盘子里。

[ˈhæmɪl,kɑ:r][æt; ət][lɑ:st] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ˌʌnˈfɑ:sən, -ˈfæ-] [ˈhæɪnɪbəlz] [kɔ:dz] .
Hamilcar at last returned to Salammbô , and unfastened Hannibal's cords .
哈米尔卡 在 最后的 返回 到 - , 和 解开 汉尼拔的 绳索 .
哈米尔卡最终回到了萨朗波, 解开了汉尼拔的绳索。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n][bɪt][hɪz; ɪz][hænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .
The child in exasperation bit his hand until the blood came .
这 孩子 在 恼怒 少量 他的 手 直到 这 血 来了 .
孩子气愤之下咬了自己的手, 直到咬出血来。

[hi:; hi] [rɪˈpeld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈres] .
He repelled him with a caress .
他 排斥 他 和 一个 抚摸 .
他用爱抚驱赶了他。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] - [traɪd] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ˈleɪmɪə] , [ə; eɪ] [saɪˈri:nɪən]
To make him remain quiet Salammbô tried to frighten him with Lamia , a Cyrenian
到 制作 他 保持 安静的 - 尝试 到 吓唬 他 和 拉米亚 , 一个 昔兰尼安
[ˈəʊɡrɪs] .
ogress .
食人魔 .
为了让他保持安静, 萨朗波试图用昔兰尼的女妖拉米亚来吓唬他。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][fɪː; fɪ] ?
“ But where is she ?
“ 但 在哪里 是 她 ?

“但她在哪里？ ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['brɪɡənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .
He was told that brigands were coming to put him into prison .
他 曾是 讲述 那 强盗 是 未来 到 放 他 进入 监狱 .

有人告诉他，强盗要来把他抓进监狱。

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , “ [hiː; hi][,riː'dʒɔɪn, ri-] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] !
“ Let them come , “ he rejoined , “ and I will kill them !
“ 让 他们 来 , “ 他 重新加入 , “ 和 我 将要 杀 他们 !

“让他们来吧，”他回答说，“我会杀了他们！ ”

“ [ðen] ['hæmɪl,kɑːr][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [truːθ] .
“ Then Hamilcar told him the frightful truth .
“ 然后 哈米尔卡 讲述 他 这 可怕 真相 .

“然后哈米尔卡告诉他可怕的真相。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; ei] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
But he fell into a passion with his father ,
但 他 跌倒 进入 一个 热情 和 他的 父亲 ,

但他却对父亲产生了爱慕之情。

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naɪələɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,
contending that he was quite able to annihilate the whole people ,
争吵 那 他 曾是 相当 有能力的 到 歼灭 这 所有的 人们 ,

他声称自己完全有能力将整个民族灭绝，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .
since he was the master of Carthage .
自从 他 曾是 这 掌握 的 迦太基 .

因为他是迦太基的统治者。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zəːʃən] [ænd; ənd]['æŋɡə(r)] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; ei][waɪld] [sliːp] .
At last , exhausted by his exertions and anger , he fell into a wild sleep .
在 最后的 , 筋疲力尽的 经过 他的 努力 和 愤怒 , 他 跌倒 进入 一个 荒野 睡觉 .

最后，他因过度劳累和愤怒而精疲力竭，沉沉睡去。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; ei] ['skɑːlət] ['kʊʃ(ə)n] ;
He spoke in his dreams , his back leaning against a scarlet cushion ;
他 辐 在 他的 梦境 , 他的 后退 倾斜 反对 一个 猩红 软垫 ;

他在梦中说话，背靠着 一个猩红色的靠垫；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːm] , [,aʊt'stretʃt] [frɒm; frəm]
his head was thrown back somewhat , and his little arm , outstretched from

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

他的头微微向后仰着，小胳膊从身体伸出来。

[leɪ] [kwɔɪt] [streɪt] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʃuːd] [ɒv; əv] [kə' mɑːnd] .
lay quite straight in an attitude of command .
躺 相当 直的 在 一个 态度 的 命令 .

笔直地躺着，姿态威严。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [dɑ:k] ['hæmɪl,kɑ:r] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
When the night had grown dark Hamilcar lifted him up gently , and , without a
什么时候 这 夜晚 有 生长 黑暗的 哈米尔卡 抬起 他 向上 轻轻地 , 和 , 没有 一个
[tɔ:tʃ] ,
torch ,
火炬 ,

夜色渐暗, 哈米尔卡轻轻地将他抱了起来, 没有火把,

[went] [daʊn] [ðə; ði] ['gæli] ['steəkeɪs] .
went down the galley staircase .
去 向下 这 厨房 楼梯 .

走下厨房的楼梯。

[æz; əz][hi;; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] [haʊs] [hi;; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ʊv; əv] [greɪps]
As he passed through the mercantile house he took up a basket of grapes
作为 他 通过了 通过 这 商业 房子 他 采取 向上 一个 篮子 的 葡萄

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ʊv; əv][pʃʊə(r)]['wɔ:tə(r)] ;

and a flagon of pure water ;
和 一个 酒壶 的 纯的 水 ;

他经过商铺时, 拿起一篮葡萄和一壶纯净水;

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'wəʊk] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['stætʃu:][ʊv; əv][ə'li:,ti:z] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ʊv; əv][dʒemz] ,
the child awoke before the statue of Aletes in the vault of gems ,
这 孩子 醒来 前 这 雕像 的 阿莱特斯 在 这 金库 的 宝石 ,

孩子在宝石宝库中的阿莱特斯雕像前醒来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [smaɪld] — [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ʊn][hɪz; ɪz] ['fa:..ðərz] [ɑ:m] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts]
and he smiled — like the other — on his father's arm at the brilliant lights
和 他 微笑 — 喜欢 这 其他 — 在 他的 父亲的 手臂 在 这 杰出的 灯

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

which surrounded him .
哪个 包围 他 .

他依偎在父亲的臂弯里, 对着周围璀璨的灯光, 露出了笑容——就像其他人一样。

['hæmɪl,kɑ:r] [felt] [kwɑɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi;; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [hɪm] .
Hamilcar felt quite sure that his son could not be taken from him .
哈米尔卡 毛毡 相当 当然 那 他的 儿子 可以 不是 是 已采取 从 他 .

哈米尔卡非常确信他的儿子不会被夺走。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [spɒt] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən]
It was an impenetrable spot communicating with the beach by a subterranean
它 曾是 一个 坚不可摧 点 沟通 和 这 海滩 经过 一个 地下

['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hi;; hi][ə'ləʊn] [nju:] ,
passage which he alone knew ,
通道 哪个 他 独自的 知道 ,

这是一个难以进入的地方, 通过一条只有他知道的地下通道与海滩相连。

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [hi;; hi] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [dra:ft] [ʊv; əv][eə(r)] .
and casting his eyes around he inhaled a great draught of air .
和 铸件 他的 眼睛 大约 他 吸入 一个 伟大的 草稿 的 空气 .

他环顾四周, 深深吸了一口气。

[ðen] [hi;; hi][set] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stu:l] [brɪ'saɪd] [sʌm; səm]['gəʊldən] [ʃi:ldz] .
Then he set him down upon a stool beside some golden shields .
然后 他 放 他 向下 之上 一个 凳子 旁 一些 金的 盾牌 .

然后他把他放在一张凳子上, 旁边放着一些金盾牌。

[nəʊ][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ; [hi;; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ;
No one at present could see him ; he had no further need for watching ;
不 一 在 展示 可以 看 他 ; 他 有 不 更远 需要 为了 观看 ;

目前没有人能看见他; 他不再需要监视了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [r'i:li:vð] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
and he relieved his feelings .
和 他 松了口气 他的 情怀 .

他释怀了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] - [bɔ:n] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn]
Like a mother finding her first - born that was lost , he threw himself upon
喜欢 一个 母亲 寻找 她 第一的 - 出生 那 曾是 丢失的 , 他 扔 他自己 之上
[hɪz; ɪz] [sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;

他就像一位母亲找到了走失的长子，扑向了他的儿子；

[hi:; hi][klɑ:sp, klæsp] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
he clasped him to his breast , he laughed and wept at the same time ,
他 紧握 他 到 他的 胸部 , 他 笑了 和 哭泣 在 这 相同的时间 ,
他把他紧紧抱在怀里，又哭又笑。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fɒndəst] [neɪms] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] ;
he called him by the fond est names and covered him with kisses ;
他 称为 他 经过 这 最爱 姓名 和 涵盖 他 和 吻 ;
他用最亲昵的称呼呼唤他，并亲吻他；

['lɪt(ə)l] ['hæɪnɪbəl] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['tendənəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [naʊ] .
little Hannibal was frightened by this terrible tenderness and was silent now .
小的 汉尼拔 曾是 害怕 经过 这 糟糕的 压痛 和 曾是 沉默的 现在 .
小汉尼拔被这可怕的温柔吓坏了，现在沉默不语。

['hæmɪl,kɑ:r] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['saɪlənt] [steps] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Hamilcar returned with silent steps , feeling the walls around him ,
哈米尔卡 返回 和 沉默的 步骤 , 感觉 这 墙壁 大约 他 ,
哈米尔卡悄无声息地返回，感受着周围的墙壁。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['entəd] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and came into the great hall where the moonlight entered through one of the
和 来了 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 这 月光 进入 通过 一 的 这
[æ'pəʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] ;
apertures in the dome ;
孔径 在 这 穹顶 ;
然后他们走进大厅，月光透过穹顶上的一个开口照射进来；

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [leɪ] ['sli:pɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑ:st] ,
in the centre the slave lay sleeping after his repast ,
在 这 中心 这 奴隶 躺 睡眠 后 他的 餐饮 ,
中央躺着的奴隶饭后正在睡觉。

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] ['peɪvmənt] .
stretched at full length upon the marble pavement .
拉伸 在 满的 长度 之上 这 大理石 路面 .
完全伸展开身体，躺在大理石路面上。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mu:vð] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] .
He looked at him and was moved with a sort of pity .
他 看起来 在 他 和 曾是 已搬 和 一个 种类 的 遗憾 .
他看了他一眼，心中涌起一丝怜悯。

[wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəu'θə:n] [hi:; hi] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] .
With the tip of his cothurn he pushed forward a carpet beneath his head .
和 这 提示 的 他的 科瑟恩 他 推动 向前 一个 地毯 下面 他的 头 .
他用手杖尖将一块毯子推到头下。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['tæniθ] , [huːz] ['slendə(r)] ['kres(ə)nt] [wɒz; wəz]
Then he raised his eyes and gazed at Tanith , whose slender crescent was
然后 他 提高 他的 眼睛 和 凝视 在 塔妮丝 , 谁 苗条 新月 曾是
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
shining in the sky ,
灼灼 在 这 天空 ,
然后他抬起头, 凝视着塔尼斯, 她纤细的月牙形星辰在天空中闪耀。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['beɪəl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
and felt himself stronger than the Baals and full of contempt for
和 毛毡 他自己 更强 比 这 巴尔斯 和 满的 的 鄙视 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他觉得自己比巴力神更强大, 并且对巴力神充满了蔑视。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'lredi] [bɪ'gʌn] .
The arrangements for the sacrifice were already begun .
这 安排 为了 这 牺牲 是 已经 开始 .
献祭的安排已经开始了。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['məʊlək] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː]
Part of a wall in the temple of Moloch was thrown down in order to draw
部分 的 一个 墙 在 这 寺庙 的 摩洛克 曾是 抛掷 向下 在 命令 到 画
[aʊt][ðə; ði]['breɪz(ə)n][gɒd] [wɪ'dəʊt] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
out the brazen god without touching the ashes of the altar .
出去 这 厚颜无耻 上帝 没有 接触 这 灰烬 的 这 坛 .
为了在不触碰祭坛灰烬的情况下将铜神引出来, 人们推倒了摩洛神庙的一部分墙壁。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'prɪəd] [ðə; ði][haɪrəʊdʒuːlɪz] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] [tə'wɔːdʒ] [ðə; ði][skweə(r)]
Then as soon as the sun appeared the hierodules pushed it towards the square
然后 作为 很快 作为 这 太阳 出现 这 纓丹 推动 它 向 这 正方形
[ɒv; əv] .
of Khamon :
的 :

然后, 太阳一出现, 神像们就把它推向了卡蒙广场。

[aɪ 'tiː] [muːvɪd] ['bækwədʒ] ['slaɪdɪŋ] [ə'pɒn] ['sɪlɪndəz] ; [ɪts] ['ʃəʊldəz] [əʊvə'læpt] [ðə; ði] [wɔːlɪz] .
It moved backwards sliding upon cylinders ; its shoulders overlapped the walls .
它 已搬 向后 滑动 之上 气缸 ; 它是 肩膀 重叠 这 墙壁 .
它向后移动, 在圆柱体上滑动; 它的肩部与墙壁重叠。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [kɑːθə'dʒɪniən] [pə'siːv] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['spiːdəli] [tʊk]
No sooner did the Carthaginians perceive it in the distance than they speedily took
不 很快 做过 这 迦太基人 感知 它 在 这 距离 比 他们 迅速地 采取
[tuː; tə] [flaɪt] ,
to flight ,
到 航班 ,
迦太基人刚在远处看到它, 就迅速逃窜起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪəl][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti]['əʊnli] [wen] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
for the Baal could be looked upon with impunity only when exercising his
为了 这 巴力 可以 是 看起来 之上 和 免责 仅有的什么时候 锻炼 他的
[rʌθ] .
wrath .
愤怒 :

只有当巴力发怒时, 人们才能对他视而不见, 不受惩罚。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][æɹə'mætrɪk] [spred] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
A smell of aromatics spread through the streets .
一个 闻 的 芳香族 传播 通过 这 街道 .
街上弥漫着香料的香味。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['templz] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['əʊpənd] [sɪm(ə)'teɪniəsli] ,
All the temples had just been opened simultaneously ,
全部 这 寺庙 有 只是 到过 打开 同时地 ,
所有寺庙都同时开放了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] [keɪm] [fɔ:θ] ['tæbənækl] [bɔ:n] [ə'pɒn] [tʃæri:əts] , [ɔ:(r)][ə'pɒn]
and from them there came forth tabernacles borne upon chariots , or upon
和 从 他们 那里 来了 前进 圣幕 出生 之上 战车 , 或者 之上
[ˈlɪtəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['pɒntɪf] .
litters carried by the pontiffs .
幼崽 携带 经过 这 教宗 .
于是，人们用战车或祭司抬着轿子，将帐幕运了出来。

[greɪt] [plu:mz] [sweɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Great plumes swayed at the corners of them ,
伟大的 羽流 摇摆 在 这 角落 的 他们 ,
它们四角长出巨大的羽状物，随风摇曳。

[ænd; ənd] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈslendə(r)] ['pɪnəklz] [wɪtʃ] ['tɜ:rmə,net] [ɪn] [bɔ:ɪz]
and rays were emitted from their slender pinnacles which terminated in balls
和 射线 是 发射 从 他们的 苗条 巅峰 哪个 终止 在 球
[ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)] ,
of crystal ,
的 水晶 ,
它们细长的尖顶向外辐射出光束，尖顶末端是水晶球。

[gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)][ɔ:(r)] [ˈkɒpə(r)] .
gold , silver or copper .
金子 , 银 或者 铜 .
金、银或铜。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - ['beɪlɪm] , [ˈɔʃju:t, 'ɔ:-] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈbeɪəl] ,
These were the Chanaanitish Baalim , offshoots of the supreme Baal ,
这些 是 这 - 巴力姆 , 分支 的 这 最高 巴力 ,
这些是查那尼特巴力 (Chanaanitish Baalim)，至高无上的巴力 (Baal) 的分支，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][fɜ:st] [kɔ:z] [tu:; tə][ˈhʌmb(ə)] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [maɪt]
who were returning to their first cause to humble themselves before his might
WHO 是 返回 到 他们的 第一的 原因 到 谦逊的 他们自己 前 他的 可能
[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] .
and annihilate themselves in his splendour .
和 歼灭 他们自己 在 他的 辉煌 .
他们回归初心，要谦卑自己，臣服于他的力量，并在他的荣光中自我毁灭。

- [pə'vɪliən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] ['pɜ:p(ə)] , ['feltəd] [ə; eɪ] [pə'trəʊliəm] [fleə(r)] ; [ɒn]
Melkarth's pavilion , which was of fine purple , sheltered a petroleum flare ; on
- 亭 , 哪个 曾是 的 美好的 紫色的 , 避难所 一个 石油 耀斑 ; 在
- ,
Khamon's ,
- ,
梅尔卡斯的亭子是精美的紫色，里面燃着一盏石油火炬；在卡蒙的亭子里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈhaɪəsɪnθ] ['kʌlə(r)] , [ðeə(r)] [rəʊz] [æn; ən][ˈaɪvəri] ['fæləs] ['bɔ:dəd] [wɪð] [ə; eɪ]
which was of hyacinth colour , there rose an ivory phallus bordered with a
哪个 曾是 的 风信子 颜色 , 那里 玫瑰 一个 象牙 阴茎 带边框 和 一个
[ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv][dʒemz] ;
circle of gems ;
圆圈 的 宝石 ;
其中一根象牙色的阳具，周围镶嵌着一圈宝石，呈风信子色。

[bɪ'twi:n] - ['kɜ:tənz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði]['i:θə(r)] ,
between Eschmoun's curtains , which were as blue as the ether ,
之间 - 窗帘 , 哪个 是 作为 蓝色的 作为 这 醚 ,

在埃施蒙的窗帘之间，那窗帘像以太一样蓝，

[ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['paɪθən] [fɔ:md] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [gɒdz] ,
a sleeping python formed a circle with his tail , and the Pataec gods ,
一个 睡眠 Python 形成 一个 圆圈 和 他的 尾巴 , 和 这 - 神 ,

一条熟睡的蟒蛇用尾巴围成一个圆圈，帕泰克神们，

[held] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [pri:sts] ,
held in the arms of their priests ,
握住 在 这 武器 的 他们的 神父 ,

被他们的祭司抱在怀里，

[lʊkt] [laɪk] [greɪt] ['ɪnfənts] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [wɪð] [ðəə(r)] [hi:lz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
looked like great infants in swaddling clothes with their heels touching the ground .
看起来 喜欢 伟大的 婴儿 在 襁褓 衣服 和 他们的 高跟鞋 接触 这 地面 .

看起来像裹在襁褓里的大婴儿，脚后跟都着地了。

[ðen] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] : ['beɪəl] - [sə'mɪn] , [gɒd][ɒv; əv] [sə'lestiəl]
Then came all the inferior forms of the Divinity : Baal - Samin , god of celestial
然后 来了 全部 这 下 表格 的 这 神 : 巴力 - 萨明 , 上帝 的 天体

[speɪs] ;
space ;
空间 ;

然后出现了所有低等的神祇形式：巴力·萨明，天界之神；

['beɪəl] - ['pi:ɔ:r] , [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['maʊntənz] ; ['beɪəl] - - , [gɒd][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Baal - Peor , god of the sacred mountains ; Baal - Zeboub , god of corruption ,
巴力 - 更糟 , 上帝 的 这 神圣 山脉 ; 巴力 - - , 上帝 的 腐败 ,

巴力毗珥，圣山之神；巴力西卜，腐败之神

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒenərəs] ['reɪsɪz] : [ðə; ði] - [ɒv; əv]
with those of the neighbouring countries and congenerous races : the Iarbal of
和 那些 的 这 邻接 国家 和 同属的 种族 : 这 - 的

['lɪbiə] ,
Libya ,
利比亚 ,

与邻国及同族群的民族：利比亚的伊阿尔巴尔人，

[ðə; ði] [ə'dræmɪlek] [ɒv; əv] , [ðə; ði][kɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriənz] ; - , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
the Adramelech of Chaldaea , the Kijun of the Syrians ; Derceto , with her
这 阿德拉梅勒赫 的 迦勒底 , 这 基俊 的 这 叙利亚人 ; - , 和 她

['vɜ:rdʒɪnz] [feɪs] ,
virgin's face ,
处女的 脸 ,

迦勒底的阿德拉米勒，叙利亚的基俊；德尔塞托，她有着少女般的面容，

[krept] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɪnz] ,
crept on her fins ,
悄悄地爬 在 她 鳍 ,

爬上她的鳍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəfælk]
and the corpse of Tammouz was drawn along in the midst of a catafalque
和 这 尸体 的 - 曾是 绘制 沿着 在 这 中间 的 一个 灵枢台

[ə'mʌŋ] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] .
among torches and heads of hair .
之中 火炬 和 头部 的 头发 .

塔穆兹的尸体被抬到灵枢台上，周围是火炬和人头。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][səbˈdjuː][ðə; ði][kɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɜːməmənt][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
In order to subdue the kings of the firmament to the Sun ,
在 命令 到 征服 这 国王 的 这 苍穹 到 这 太阳 ,
为了将天上的众神降服于太阳之下,

[ænd; ənd][prɪˈvent][ðeə(r)][pəˈtɪkjələ(r)][ɪnfluənsɪz][frɒm; frəm][dɪˈstɜːbɪŋ][hɪz; ɪz] ,
and prevent their particular influences from disturbing his ,
和 防止 他们的 特别的 影响 从 令人不安 他的 ,
并防止他们的特殊影响干扰他,

[daɪˈvɜːsli][ˈkʌləd][ˈmet(ə)] [stɑːz][wɜː(r); wə(r)][ˈbrændɪʃ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][lɒŋ][pəʊlz] ;
diversely coloured metal stars were brandished at the end of long poles ;
多样化 有色 金属 明星 是 挥舞 在 这 结尾 的 长的 杆子 ;
[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
and all were there ,
和 全部 是 那里 ,
五彩缤纷的金属星星被插在长杆的末端挥舞着；所有人都到场了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][daːk] - , [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ˈmɜːkjəri] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪdiəs][ˈreɪ,hæb] ,
from the dark Neblo , the genius of Mercury , to the hideous Rahab ,
从 这 黑暗的 - , 这 天才 的 汞 , 到 这 可怕 喇合 ,
从黑暗的尼布洛，到天才墨丘利，再到丑陋的拉哈伯，

[wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][kɒnstəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɒkədəɪl] .
which is the constellation of the Crocodile .
哪个 是 这 星座 的 这 鳄鱼 .
这就是鳄鱼星座。

[ðə; ði] - , [stəʊnz][wɪtʃ][hæd; həd][ˈfɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði][muːn] , [wɜː(r); wə(r)][hwɜːrl][ɪn]
The Abbadirs , stones which had fallen from the moon , were whirling in
这 - , 石头 哪个 有 倒下 从 这 月亮 , 是 旋转 在
[slɪŋz][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][θred] ;
slings of silver thread ;
吊索 的 银 线 ;
阿巴迪尔石是从月亮上掉落下来的石头，它们在银线吊索中旋转；

[ˈlɪt(ə)l][ləʊvz] , [reprɪˈzentɪŋ][ðə; ði][ˈfiːmeɪl][fɔːm] , [wɜː(r); wə(r)][bɔːn][ɒn][bˈɑːskɪts][baɪ][ðə; ði][priːsts]
little loaves , representing the female form , were born on baskets by the priests
小的 面包 , 代表 这 女性 形式 , 是 出生 在 篮子 经过 这 神父
[ɒv; əv][ˈsɪəriːz] ;
of Ceres ;
的 谷神星 ;
象征女性形态的小面包，是由谷神星的祭司们放在篮子里诞生的；

[ˈʌðə(r)z][brɔːt][ðeə(r)][ˈfetɪʃɪz][ænd; ənd][ˈæmjəlɪts] ; [fəˈɡɒtn][ˈaɪdəlz][ˌriːəˈpiə] ,
others brought their fetishes and amulets ; forgotten idols reappeared ,
其他的 带来 他们的 恋物癖 和 护身符 ; 被遗忘的 偶像 再次出现 ,
其他人带来了他们的神物和护身符；被遗忘的偶像重新出现。

[waɪl][ðə; ði][ˈmɪstɪk][ˈsɪmbəlz][hæd; həd][biːn][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈveri][ʃɪps][æz; əz][ðəʊ]
while the mystic symbols had been taken from the very ships as though
尽管 这 神秘 符号 有 到过 已采取 从 这 非常 船舶 作为 尽管
[ˈkɑːθɪdʒ][wɪʃt][tuː; tə][ˈkɒns(ə)ntreɪt][hɜːˈself][ˈhəʊlɪ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɔːt][ɒv; əv][deθ]
Carthage wished to concentrate herself wholly upon a single thought of death
迦太基 希望 到 集中 她自己 完全 之上 一个 单身的 想法 的 死亡
[ænd; ənd][ˌdesəˈleɪʃn] .
and desolation .
和 荒凉 .
而那些神秘的符号则取自船只本身，仿佛迦太基想要将自己完全集中于死亡和荒凉这一单一的念头上。

[brɪfɔː(r)] [i:tɪ] [ˈtæbənækəl] [ə; eɪ][mæn] [ˈbælənst] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [vɑːz] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈɪnsens] [ɒn][hɪz; ɪz]
Before each tabernacle a man balanced a large vase of smoking incense on his
前 每个 圣幕 一个 男人 均衡 一个 大的 花瓶 的 吸烟 香 在 他的
[hed] .
head .
头 .

在每个圣幕前，都有一名男子头顶着一个盛满冒着烟的香的大花瓶。

[klaʊdʒ] [ˈhɒvə, ˈhʌ-][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] , [ˈpendənts] ,
Clouds hovered here and there , and the hangings , pendants ,
云 悬停 这里 和 那里 , 和 这 绞刑 , 吊坠 ,
[ˈpəvɪliənz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmɪd][ðə; ði] [θɪk]
云朵在各处飘荡，挂饰、吊坠.....

[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [pəˈvɪliənz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈmɪd][ðə; ði] [θɪk]
and embroideries of the sacred pavilions might be distinguished amid the thick
和 刺绣 的 这 神圣 亭子 可能 是 杰出的 之中 这 厚的
[ˈveɪpəz] .
vapours .
蒸汽 .

在浓雾之中，人们或许还能辨认出神圣亭台楼阁的刺绣图案。

[ðiːz] [ədˈvɑːnst] [ˈsləʊli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪˈnɔːməs] [weɪt] .
These advanced slowly owing to their enormous weight .
这些 先进的 缓慢地 欠款 到 他们的 巨大的 重量 .

由于重量巨大，它们前进缓慢。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈækslɪz] [brɪˈkeɪm] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
Sometimes the axles became fast in the streets ;
有时 这 车轴 成为 快速地 在 这 街道 ;

有时，车轴会在街道上飞驰；

[ðen] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪm] [wɪð] [ðeə(r)]
then the pious took advantage of the opportunity to touch the Baalim with their
然后 这 虔诚的 采取 优势 的 这 机会 到 触碰 这 巴力姆 和 他们的
[ˈɡɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

于是，虔诚的信徒们便趁机用衣服触摸巴力神像。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪˈzɜːvd] [ˈɑːftəwədʒ] [æz; əz][ˈhəʊli] [θɪŋz] .
which they preserved afterwards as holy things .
哪个 他们 保存完好 然后 作为 圣 事物 .

后来他们将这些物品保存下来，视作圣物。

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈstætʃuː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] - .
The brazen statue continued to advance towards the square of Khamon .
这 厚颜无耻 雕像 持续 到 进步 向 这 正方形 的 - .

那尊铜像继续向卡蒙广场推进。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈkæriŋ] [ˈseptə(r)] [wɪð] [ˈemərəld] [bɔːlz] , [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
The rich , carrying sceptres with emerald balls , set out from the bottom of
这 富有的 , 携带 权杖 和 翠 球 , 放 出去 从 这 底部 的
[ˈmegərə] ;
Megara ;
梅加拉 ;

富人们手持镶嵌着翡翠球的权杖，从墨伽拉的底部出发；

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wɪð] ['daɪədəm] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] - , [ænd; ənd]
the Ancients , with diadems on their heads , had assembled in Kinisdo , and
这 古代人 , 和 头饰 在 他们的 头部 , 有 组装 在 - , 和
['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] ,
masters of the finances ;
大师 的 这 财政

头戴王冠的古人聚集在基尼斯多，掌管财政大权的人们也出席了会议。

[ˈɡʌvənəz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪnsɪz] , [ˈseɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːməərəs] [hɔːd] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]['fjuːnərəlz] ,
governors of provinces , sailors , and the numerous horde employed at funerals ,
州长们 的 省份 , 水手们 , 和 这 很多的 部落 受雇 在 葬礼 ,
各省总督、水手以及众多参与葬礼的人员，

[ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmædʒɪstrəsi] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnstrəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
all with the insignia of their magistracies or the instruments of their calling ,
全部 和 这 徽章 的 他们的 行政长官 或者 这 仪器 的 他们的 呼叫 ,
他们都佩戴着各自官职的徽章或职业的器具。

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tæbənækl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]
were making their way towards the tabernacles which were descending from
是 制作 他们的 方式 向 这 圣幕 哪个 是 下降 从
[ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒntɪf] .
the Acropolis between the colleges of the pontiffs .
这 卫城 之间 这 大学 的 这 教宗 .

他们正朝着从卫城向下延伸到教皇学院之间的圣殿走去。

[aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] ['mæʊlək] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'ɔːnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd]
Out of deference to Moloch they had adorned themselves with the most splendid
出去 的 尊重 到 摩洛克 他们 有 装饰 他们自己 和 这 最多 灿烂
['dʒuːəlz] .
jewels .
珠宝 .

为了表达对摩洛克的敬畏，他们佩戴了最璀璨夺目的珠宝。

['daɪəməndz] [ˈspɑːkl] [ɒn][ðeə(r)] [blæk] ['ɡɑːmənts] ;
Diamonds sparkled on their black garments ;
钻石 闪闪发光 在 他们的 黑色的 服装 ;
钻石在他们黑色的衣衫上闪闪发光；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['weɪstɪd] [hændz] ,
but their rings were too large and fell from their wasted hands ,
但 他们的 戒指 是 也 大的 和 跌倒 从 他们的 浪费 双手 ,
但是他们的戒指太大了，从他们瘦削的手指上滑落下来。

— [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['mɔːnf(ə)] [æz; əz] [ðɪs] ['saɪlənt] [kraʊd] [weə(r)]
— nor could there have been anything so mournful as this silent crowd where
— 也不 可以 那里 有 到过 任何事物 所以 悲哀 作为 这 沉默的 人群 在哪里
['ɪr,rɪŋ] [tæpt] [ə'ɡenst] [peɪl] ['feɪsɪz] ,
earrings tapped against pale faces ,
耳环 轻敲 反对 苍白 面孔 ;
——也没有什么比这寂静的人群更令人悲伤的了，耳环轻轻敲击着苍白的脸庞。

[ænd; ənd][ɡəʊld] [tɪ'ɑːrə] [klɑːsp, klæsp] [braʊz] [kən'træktɪd] [wɪð] [stɜːn] [dɪ'speə(r)] .
and gold tiaras clasped brows contracted with stern despair .
和 金子 头饰 紧握 眉毛 合同 和 船尾 绝望 .
金色的头冠紧紧遮住了眉毛，眉宇间流露出严厉的绝望。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['beɪəl] [ə'raɪvd] [ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
At last the Baal arrived exactly in the centre of the square .
在 最后的 这 巴力 到达的 确切地 在 这 中心 的 这 正方形 .
最后，巴力神正好出现在广场的正中央。

[hɪz; ɪz] ['pɒntɪf] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð] ['treɪlɪs] - [wɜ:k] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ,
His pontiffs arranged an enclosure with trellis - work to keep off the multitude ,
他的 教宗 安排 一个 外壳 和 棚架 - 工作 到 保持 离开 这 民众 ,
他的教皇们安排了一个带棚架的围栏，以阻挡人群。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and remained around him at his feet .
和 剩余 大约 他 在 他的 脚 .
他一直待在他脚边。

[ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['tɔ:ni] ['wʊlən] [rəʊbz] ,
The priests of Khamon , in tawny woollen robes ,
这 神父 的 - , 在 黄褐色 羊毛 长袍 ,
身穿黄褐色羊毛长袍的卡蒙祭司们

[fɔ:md] [ə; eɪ] [laɪn] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)]['temp(ə)] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] ; [ðəʊz] [ɒv; əv]
formed a line before their temple beneath the columns of the portico ; those of
形成 一个 线 前 他们的 寺庙 下面 这 列 的 这 门廊 ; 那些 的
- ,
Eschmoun ,
- ,
在埃什蒙神庙的柱廊下，他们排成一列。

[ɪn] ['lɪnɪn] ['mænt(ə)] [wɪð] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] - - [hedz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ti'ɑ:rə] ,
in linen mantles with necklaces of koukoupas ' heads and pointed tiaras ,
在 亚麻布 地衣 和 项链 的 - - 头部 和 尖 头饰 ,
身披亚麻斗篷，佩戴库库法斯头像项链和尖顶头冠，

['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ; [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [melkɑ:rθ] , [ɪn]
posted themselves on the steps of the Acropolis ; the priests of Melkarth , in
发布 他们自己 在 这 步骤 的 这 卫城 ; 这 神父 的 梅尔卡斯 , 在
['vaɪələt]['tju:nɪks] ,
violet tunics ,
紫色 束腰外衣 ,
梅尔卡斯的祭司们身穿紫色长袍，在卫城的台阶上安营扎寨。

[tʊk] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] ; [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [klɑ:sp, klæsp] [wɪð] [bəændz][ɒv; əv]
took the western side ; the priests of the Abbadirs , clasped with bands of
采取 这 西 边 ; 这 神父 的 这 - , 紧握 和 乐队 的
['frɪdʒɪən] [stʌf] ,
Phrygian stuffs ,
弗里吉亚 东西 ,
占据了西侧；阿巴迪尔的祭司们，手挽着弗里吉亚布料制成的带子，

[pleɪst] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ:st] , [waɪl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['nekraʊmənsə] [ɔ:l]
placed themselves on the east , while towards the south , with the necromancers all
放置 他们自己 在 这 东方 , 尽管 向 这 南 , 和 这 死灵法师 全部
['kʌvəd] [wɪð] [tə'tu:ɪŋ] ,
covered with tattooings ,
涵盖 和 纹身 ,
他们占据了东方，而南方，那些死灵法师身上都纹满了纹身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kərz] [ɪn] [pætft] [kləʊk] , [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd][ðə; ði]['kʃʊərət; kʃʊ'reɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
and the shriekers in patched cloaks , were ranged the curates of the
和 这 尖叫者 在 已修补 斗篷 , 是 范围 这 策展人 的 这
- [gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Patæc gods , and the Yidonim ,
- 神 , 和 这 - ,
身穿补丁斗篷的尖叫者，是帕泰克诸神的牧师，以及犹太人。

[hu:] [pʊt][ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][ˈɪntu:][ðeə(r)] [maʊðz] [tu;; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
who put the bone of a dead man into their mouths to learn the future .
WHO 放 这 骨 的 一个 死的 男人 进入 他们的 嘴 到 学习 这 未来 .
他们把死人的骨头放进嘴里，以此来预知未来。

[ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv][ˈsɪəri:z] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [blu:] [rəʊbz] ,
The priests of Ceres , who were dressed in blue robes ,
这 神父 的 谷神星 , WHO 是 穿着 在 蓝色的 长袍 ,
身穿蓝色长袍的谷神星祭司们

[hæd; həd] [ˈpru:dntli] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] - ,
had prudently stopped in the street of Satheb ,
有 谨慎地 停止 在 这 街道 的 - ,
他谨慎地停在了萨特布街上，

[ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][me'gæriən][ˈdaɪəlekt] .
and in low tones were chanting a thesmophorion in the Megarian dialect .
和 在 低的 音调 是 吟唱 一个 - 在 这 梅加里安 方言 .
他们用低沉的嗓音用墨伽拉方言吟唱着一首赞美诗。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [faɪlz] [ɒv; əv][men] [ə'raɪvd] , [kəm'pli:tli] ['neɪkɪd] , [ðeə(r)] [ɑ:mz]
From time to time files of men arrived , completely naked , their arms
从 时间 到 时间 文件 的 男人 到达的 , 完全地 裸 , 他们的 武器
[aʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,
不时有成群结队的男人被送来，他们一丝不挂，双臂伸展。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
and all holding one another by the shoulders .
和 全部 保持 一 其他 经过 这 肩膀 .
他们互相搂着对方的肩膀。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brests] [ðeɪ] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kævənəs]
From the depths of their breasts they drew forth a hoarse and cavernous
从 这 深度 的 他们的 乳房 他们 画 前进 一个 嘶哑 和 洞穴状的
[ɪntə'neiʃ(ə)n] ;
intonation ;
语调 ;
他们从胸腔深处发出沙哑低沉的声音；

[ðeə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'lɒsəs] , [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] ,
their eyes , which were fastened upon the colossus , shone through the dust ,
他们的 眼睛 , 哪个 是 系紧 之上 这 巨人 , 闪耀 通过 这 灰尘 ,
他们的眼睛紧紧盯着巨人，透过尘土闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sweɪd] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [sɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] ,
and they swayed their bodies simultaneously , and at equal distances ,
和 他们 摇摆 他们的 身体 同时地 , 和 在 平等的 距离 ,
他们同时以相同的距离摇摆身体，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['mu:vmənt] .
as though they were all affected by a single movement .
作为 尽管 他们 是 全部 做作的 经过 一个 单身的 移动 .
仿佛他们都受到了同一股力量的影响。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈfrenzɪd] [ðæt] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ˈɔ:də(r)][ðə; ði][haɪrɒʊdzu:lz] [kəm'peld] [ðem; ðəm] ,
They were so frenzied that to restore order the hierodules compelled them ,
他们 是 所以 丧心病狂 那 到 恢复 命令 这 缨丹 被迫 他们 ,
[wɪð] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
with blows of the stick ,
和 打击 的 这 戳 ,
他们当时非常疯狂，为了恢复秩序，祭司们用棍棒击打他们，强迫他们安静下来。

[tuː; tə][laɪ] [flæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [brɑːs] [ˈtreɪlɪs] - [wɜːk] .
to lie flat upon the ground , with their faces resting against the brass trellis - work .
到 说谎平坦的 之上 这 地面 , 和 他们的 面孔 休息 反对 这 黄铜 棚架 - 工作 .
他们平躺在地上, 脸贴着黄铜格子架。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [ədˈvɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then it was that a man in a white robe advanced from the back of the
然后 它 曾是 那 一个 男人 在 一个 白色的 长袍 先进的 从 这 后退 的 这
[skweə(r)] .
square .
正方形 .
这时, 一个身穿白袍的男子从广场后方走了出来。

[hiː; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [ˌɛkəɡn,aɪzɪd] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ˈtæniθ] —
He penetrated the crowd slowly , and people recognised a priest of Tanith —
他 渗透 这 人群 缓慢地 , 和 人们 已确认 一个 牧师 的 塔妮丝 —
[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] - .
the high - priest Schahabarim .
这 高的 - 牧师 - .
他慢慢地融入人群, 人们认出他是塔尼特的祭司——大祭司沙哈巴林。

[huːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈprɪnsəp(ə)l] [prɪˈveɪld] [ðæt]
Hootings were raised , for the tyranny of the male principle prevailed that
嘘声 是 提高 , 为了 这 暴政 的 这 男性 原则 最终获胜 那
[deɪ] [ɪn][ɔːl] [ˈkɒŋsəns] ,
day in all consciences ,
天 在 全部 良心 ,
人们发出阵阵嘘声, 因为那天男性主导的暴政在所有人的良知中都占据了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]
and the goddess was actually so completely forgotten that the absence of
和 这 女神 曾是 实际上 所以 完全地 被遗忘的 那 这 缺席 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒntɪf] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈnəʊtɪst] .
her pontiffs had not been noticed .
她 教宗 有 不是 到过 注意到 .
事实上, 女神已经被彻底遗忘, 以至于她的教皇缺席都没有人注意到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ˈəʊpən][wʌn][ɒv; əv]
But the amazement was increased when he was seen to open one of
但 这 惊愕 曾是 增加 什么时候 他 曾是 已见 到 打开 一 的
[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] - [wɜːk] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈbʃə(r)][ʌp]
the doors of the trellis - work intended for those who intended to offer up
这 门 的 这 棚架 - 工作 故意的 为了 那些 WHO 故意的 到 提供 向上
[ˈvɪktɪms] .
victims .
受害者 .
但更令人惊讶的是, 人们看到他打开了一扇供献祭者使用的棚架门。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌaʊtreɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)][ɡɒd] , [θɔːt] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ˈməʊlək] , [ðæt] [hiː; hi]
It was an outrage to their god , thought the priests of Moloch , that he
它 曾是 一个 暴行 到 他们的 上帝 , 想法 这 神父 的 摩洛克 , 那 他
[hæd; həd][dʒʌst] [kəˈmɪtɪd] ,
had just committed ,
有 只是 坚定的 ,
摩洛克的祭司们认为, 他刚才犯下的罪行是对他们神的莫大亵渎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [wɪð] [ˈiːɡə(r)] [ˈdʒestʃəz] [tuː; tə] [rɪˈpel] [hɪm] .
and they sought with eager gestures to repel him .
和 他们 寻求 和 渴望的 手势 到 击退 他 .
他们急切地想要赶走他。

[fed] [ɒn][ðə; ði] [mi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləkɔ:st] , [klæd][ɪn]['pɜ:p(ə)] [laɪk] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['weəriŋ] ['trɪp(ə)]
Fed on the meat of the holocausts , clad in purple like kings , and wearing triple
美联储 在 这 肉 的 这 大屠杀 , 覆膜 在 紫色的 喜欢 国王 , 和 穿着 三倍
- ['stɔ:rid] [kraʊnz] ,
- storied crowns ,
- 有故事的 皇冠 ,
他们以大屠杀受害者的肉为食, 身着紫色长袍, 头戴三层王冠, 如同国王一般。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [peɪl] ['ju:nək] , ['wi:kənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæsɜ-eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['æŋɡri] ['lɑ:ftə(r)]
they despised the pale eunuch , weakened with his macerations , and angry laughter
他们 被鄙视的 这 苍白 宦官 , 减弱 和 他的 浸渍 , 和 生气的 笑声
[ʃɒk] [ðeə(r)] [blæk] [bɪrdz] ,
shook their black beards ,
摇晃 他们的 黑色的 胡须 ,
他们鄙视那个面色苍白、因浸伤而虚弱的太监, 愤怒的笑声抖动着他们黑色的胡须。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðeə(r)] [brests] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
which were displayed on their breasts in the sun .
哪个 是 显示 在 他们的 乳房 在 这 太阳 .
那些图案在阳光下清晰地展现在她们的胸前。

- [wɔ:kt] [ɒn] , ['ɡɪvɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪð]
Schahabarim walked on , giving no reply , and , traversing the whole enclosure with
- 步行 在 , 给予 不 回复 , 和 , 穿越 这 所有的 外壳 和
[dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,
沙哈巴里姆继续往前走, 没有回答, 而是深思熟虑地穿过了整个围场。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] ; [ðen] , ['spredɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [ɑ:mz] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:]
reached the legs of the colossus ; then , spreading out both arms , he touched it
达到 这 腿 的 这 巨人 ; 然后 , 传播 出去 两个都 武器 , 他 感动 它
[ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
on both sides ,
在 两个都 侧面 ,
他伸手摸到了巨人的腿; 然后, 他张开双臂, 分别触摸了巨人的两侧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [fɔ:m] [ɒv; əv][ædə'reɪʃ(ə)n] .
which was a solemn form of adoration .
哪个 曾是 一个 庄严 形式 的 崇拜 .
这是一种庄严的崇拜形式。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:tfəɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
For a long time Rabbet had been torturing him , and in despair ,
为了 一个 长的 时间 榫槽 有 到过 酷刑 他 , 和 在 绝望 ,
拉贝特长期以来一直在折磨他, 他绝望了,

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] [ðæt] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
or perhaps for lack of a god that completely satisfied his ideas ,
或者 也许 为了 缺少 的 一个 上帝 那 完全地 使满意 他的 想法 ,
或许是因为缺少一个能完全满足他心意的神。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] .
he had at last decided for this one .
他 有 在 最后的 决定 为了 这 一 .
他最终决定就选这个了。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['terɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] , ['lʌtə] [ə; eɪ] ['lenθənd] ['mɜ:mə(r)] .
The crowd , terrified by this act of apostasy , uttered a lengthened murmur .
这 人群 , 恐惧 经过 这 行为 的 叛教 , 说出 一个 加长 低语 .
人群被这种背教行为吓坏了, 发出了一阵长长的低语。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪ] [wɪt] [baʊnd] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɜːsɪf(ə)] [dɪˈvɪnəti]
It was felt that the last tie which bound their souls to a merciful divinity
它 曾是 毛毡 那 这 最后的领带 哪个 边界 他们的 灵魂 到 一个 仁慈 神
[wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
was breaking .
曾是 打破 .

人们感到，维系他们灵魂与仁慈神灵的最后一根纽带正在断裂。

[bʌt; bət] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] , - [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv]
But owing to his mutilation, Schahabarin could take no part in the cult of
但 欠款 到 他的 残害 , - 可以 拿 不 部分 在 这 邪教 的
[ðə; ði][ˈbeɪəl] .
the Baal .
这 巴力 .

但由于身体残疾，沙哈巴林无法参与巴力崇拜。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [red] [kləʊk] [ʌt] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ; [ðen] ,
The men in the red cloaks shut him out from the enclosure; then,
这 男人 在 这 红色的 斗篷 关闭 他 出去 从 这 外壳 ; 然后 ,
[ðə; ði] [wɒn] [aʊtˈsaɪd] [frɒm] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
身穿红袍的人将他拒之门外; 然后,

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when he was outside, he went round all the colleges in succession, and the
什么时候 他 曾是 外部 , 他 去 圆形的 全部 这 大学 在 演替 , 和 这
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

当他外出时，他依次走访了所有学院，而那位牧师，

[ˌhensˈfɔːθ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][gɒd] , [dɪsəˈpiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
henceforth without a god, disappeared into the crowd.
今后 没有 一个 上帝 , 消失 进入 这 人群 .
[fɹɒm] [ðə; ði] [ˈkɹɒd]
从此失去了神，消失在人群中。

[aɪˈtiː] [ˈskætəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
It scattered at his approach.
它 疏散 在 他的 方法 .
[əˈprəʊtʃ]
他走近时，它们四散逃窜。

[ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ˈæləʊz] , [ˈsiːdə(r)] , [ænd; ənd][ˈlɒrəl, ˈlɔː-][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Meanwhile a fire of aloes, cedar, and laurel was burning between the
同时 一个 火 的 芦荟 , 雪松 , 和 月桂树 曾是 燃烧 之间 这
[legz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlɒsəs] .
legs of the colossus.
腿 的 这 巨人 .

与此同时，巨像的两腿之间燃起了一团由芦荟、雪松和月桂树组成的火焰。

[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ɪts] [lɒŋ] [wɪŋz] [dɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] ;
The tips of its long wings dipped into the flame;
这 尖端 的 它是 长的 翅膀 浸入 进入 这 火焰 ;
[dɪp]
它长长的翅膀尖端浸入火焰中;

[ðə; ði] [ˈʌŋgwənt] [wɪð] [wɪt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [fləʊd] [laɪk] [swet] [ˈəʊvə(r)][ɪts][ˈbreɪz(ə)n]
the unguents with which it had been rubbed flowed like sweat over its brazen
这 药膏 和 哪个 它 有 到过 摩擦 流动 喜欢 汗 超过 它是 厚颜无耻
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

它身上涂抹过的药膏像汗水一样顺着它光秃秃的四肢流淌下来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈflægstəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪts] [fi:t] [ˈrestɪd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ræpt] [ɪn] [blæk]
Around the circular flagstone on which its feet rested , the children , wrapped in black
大约 这 圆 石板 在 哪个 它是 脚 休息 , 这 孩子们 , 包装 在 黑色的
[veɪlz] ,
veils ,
面纱 ,

孩子们裹着黑色面纱，围绕着他脚下所站的圆形石板，

[fɔ:md] [ə; eɪ] [ˈməʊnləs] [ˈsɜ:k(ə)l] ;
formed a motionless circle ;
形成 一个 静止不动 圆圈 ;

形成一个静止的圆圈；

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'strævəɡəntli] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ri:tʃt] [daʊn] [ðeə(r)] [pɑ:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ]
and its extravagantly long arms reached down their palms to them as though
和 它是 奢侈地 长的 武器 达到 向下 他们的 棕榈树 到 他们 作为 尽管
[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:md] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
to seize the crown that they formed and carry it to the sky .
到 抢占 这 王冠 那 他们 形成 和 携带 它 到 这 天空 .

它那异常长的手臂顺着他们的手掌伸向他们，仿佛要抓住他们捏成的王冠，把它带到天空。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈmʌltɪtju:d] ,
The rich , the Ancients , the women , the whole multitude ,
这 富有的 , 这 古代人 , 这 女性 , 这 所有的 民众 ,

富人、老人、妇女、全体民众，

[θɜɹŋ, θɜɹ:ŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
thronged behind the priests and on the terraces of the houses .
熙熙攘攘 在后面 这 神父 和 在 这 露台 的 这 房屋 .

人群聚集在神父身后和房屋的露台上。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈpeɪntɪd] [stɑ:z] [rɪ'vɒlvd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ; [ðə; ði] [ˈtæbənækl] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ə'pɒn][ðə; ði]
The large painted stars revolved no longer ; the tabernacles were set upon the
这 大的 绘 明星 旋转 不 更长 ; 这 圣幕 是 放 之上 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

巨大的彩绘星星不再旋转；圣体龛被安置在地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsensə(r)] [ə'sendɪd] [ˌpə:pən'dɪkjʊləli] ,
and the fumes from the censers ascended perpendicularly ,
和 这 烟雾 从 这 香炉 上升 垂直 ,

香炉中的烟雾垂直上升。

[ˈspredɪŋ] [ðeə(r)] [ˈblu:ɪʃ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [θru:] [ðə; ði][ˈæzə(r)] [laɪk] [dʒɑɪ'ɡæntɪk] [tri:z] .
spreading their bluish branches through the azure like gigantic trees .
传播 他们的 蓝蓝色 分支 通过 这 蔚蓝 喜欢 巨大 树木 .

它们蓝色的枝条像参天大树一样，在蔚蓝的天空中舒展开来。

[ˈmeni] [ˈfeɪntɪd] ; [ˈlðə(r)z] [brɪ'keɪm] [ɪ'nɜ:t] [ænd; ənd] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈektəsi] .
Many fainted ; others became inert and petrified in their ecstasy .
许多 昏厥 ; 其他的 成为 惰性 和 石化 在 他们的 狂喜 .

许多人昏厥过去；其他人则欣喜若狂，变得一动不动，僵立不动。

[ˈɪnfɪnət] [ˈæŋɡwɪʃ] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'həʊldə(r)] .
Infinite anguish weighed upon the breasts of the beholders .
无限 痛苦 称重 之上 这 乳房 的 这 旁观者 .

无尽的痛苦压在旁观者的心头。

[ðə; ði][lɑ:st] [ʃaʊts] [daɪd] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] [stʊd]
The last shouts died out one by one , — and the people of Carthage stood
这 最后的 喊叫 死亡 出去 一 经过 一 , — 和 这 人们 的 迦太基 站立
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

最后一声呐喊渐渐消失，迦太基人屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [əbˈzɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈterə(r)] .
and absorbed in the longing of their terror .
和 吸收 在 这 渴望 的 他们的 恐怖 .

沉浸在恐惧的渴望之中。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ɒv; əv] [ˈməʊlək] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənʒ] [veɪlz]
At last the high priest of Moloch passed his left hand beneath the children's veils
在 最后的 这 高的 牧师 的 摩洛克 通过了 他的 左边 手 下面 这 孩子们的 面纱
,
:
,

最后，摩洛神的大祭司将左手伸进了孩子们的面纱下。

[plʌkt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfʊ:hed] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] [əˈpɒn][ðə; ði]
plucked a lock of hair from their foreheads , and threw it upon the
拨弦 一个 锁 的 头发 从 他们的 额头 , 和 扔 它 之上 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他们从额头上拔下一缕头发，扔进火焰中。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [red] [kləʊk] [ˈtʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɪm] :
Then the men in the red cloaks chanted the sacred hymn :
然后 这 男人 在 这 红色的 斗篷 吟诵 这 神圣 圣歌 :

然后，身穿红色斗篷的人们齐声吟唱圣歌：

“ [ˈhɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪ:] , [sʌn] ! [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [zəʊnz] , [self] - [ˈdʒenəreɪtɪŋ] [kriˈeɪtə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)]
“ **Homage to thee , Sun ! king of the two zones , self - generating Creator , Father**
“ 尊敬 到 你 , 太阳 ! 国王 的 这 二 区域 , 自己 - 生成 创作者 , 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
and Mother ,
和 母亲 ,

“向你致敬，太阳！两大区域的王者，自生自灭的创造者，父亲和母亲，

[ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [gɒd][ænd; ənd][ˈgɒdes; ˈgɒdəs] , [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ænd; ənd] [gɒd] !
Father and Son , God and Goddess , Goddess and God !
父亲 和 儿子 , 上帝 和 女神 , 女神 和 上帝 !

父与子，神与女神，女神与神！

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ˈsaʊndɪŋ]
“ **And their voices were lost in the outburst of instruments sounding**
“ 和 他们的 声音 是 丢失的 在 这 爆发 的 仪器 听起来
[ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] .
simultaneously to drown the cries of the victims .
同时地 到 溺水 这 哭泣 的 这 受害者 .

“他们的声音被同时响起的各种乐器声淹没，这些乐器声盖过了受害者的哭喊声。”

[ðə; ði] [eɪt] - [ˈstrɪŋd] - , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ten] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The eight - stringed scheminiths , the kinnors which had ten strings , and the
这 八 - 弦 - , 这 金诺斯 哪个 有 十 字符串 , 和 这
- [wɪtʃ] [hæd; həd] [twelv] ,
nebals which had twelve ,
- 哪个 有 十二 ,

八弦琴、十弦琴和十二弦琴，

[ˈɡreɪtɪd] , [ˈhwɪsl] , [ænd; ənd] [ˈθʌndə] .
grated , **whistled** , **and** **thundered** .
磨碎的 , 吹口哨 , 和 雷鸣 .

发出刺耳的摩擦声、呼啸声和雷鸣声。

[ˈɪnɔ:məs] [ˈleðən] [bægz] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [paɪps] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈklæʃɪŋ] [nɔɪz] ; [ðə; ðɪ]
Enormous **leathern** **bags** , **bristling** **with** **pipes** , **made** **a** **shrill** **clashing** **noise** ; **the**
巨大的 皮革 包 , 竖起的 和 管道 , 制成 一个 尖锐 冲突 噪音 ; 这
 ,
tabourines ,
 - ,

巨大的皮袋上插满了管子，发出刺耳的碰撞声；手鼓，

[ˈbi:t(ə)n] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈpleər] - [maɪt] , [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [wɪð] [ˈhevi] , [ˈræpɪd] [bləʊz] ; [ænd; ənd] ,
beaten **with** **all** **the** **players** ' **might** , **resounded** **with** **heavy** , **rapid** **blows** ; **and** ,
被打败 和 全部 这 玩家 - 可能 , 回荡着 和 重的 , 迅速的 打击 ; 和 ,
球员们使出浑身解数，猛烈地击打着，发出急促而沉重的声响；而且，

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklærɪən] , [ðə; ðɪ] - [snæpt] [laɪk] [ˈgræs,hɒpəz] -
in **spite** **of** **the** **fury** **of** **the** **clarions** , **the** **salsalim** **snapped** **like** **grasshoppers** ' -
在 尽管如此 的 这 愤怒 的 这 号角 , 这 - 啪啪 喜欢 蚱蜢 -
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

尽管号角声震耳欲聋，萨尔萨利姆人却像蚱蜢的翅膀一样啪嗒啪嗒地叫着。

[ðə; ðɪ][haɪrɒʊdʒu:lz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hʊk] , [əʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] - [ˈstɔ:ɾɪd] [kəmˈpɑ:tmənts] [ɒn][ðə; ðɪ]
The **hierodules** , **with** **a** **long** **hook** , **opened** **the** **seven** - **storied** **compartments** **on** **the**
这 缨丹 , 和 一个 长的 钩 , 打开 这 七 - 有故事的 隔间 在 这
[ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeɪəl] .
body **of** **the** **Baal** .
身体 的 这 巴力 .

祭司们用长钩打开了巴力神身上的七层隔间。

[ðeɪ] [pʊt] [mi:l] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haɪɪst] , [tu:] [ˈtɜ:t(ə)] - [dʌvz; dəʊvz][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈsekənd] , [æn; ən] [eɪp] [ˈɪntu:]
They **put** **meal** **into** **the** **highest** , **two** **turtle** - **doves** **into** **the** **second** , **an** **ape** **into**
他们 放 一顿饭 进入 这 最高 , 二 龟 - 鸽子 进入 这 第二 , 一个 猿 进入
[ðə; ðɪ] [θɜ:d] ,
the **third** ,
这 第三 ,

他们把食物放在最上面一层，两只斑鸠放在第二层，一只猿猴放在第三层。

[ə; eɪ][ræm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [fɔ:θ] , [ə; eɪ] [ʃi:p] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ,
a **ram** **into** **the** **fourth** , **a** **sheep** **into** **the** **fifth** ,
一个 内存 进入 这 第四 , 一个 羊 进入 这 第五 ,

第四层放一只公羊，第五层放一只绵羊。

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][ɒks][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪksθ] ,
and **as** **no** **ox** **was** **to** **be** **had** **for** **the** **sixth** ,
和 作为 不 牛 曾是 到 是 有 为了 这 第六 ,

由于第六头牛没有找到，

[ə; eɪ] [ˈtɔ:ni] [haɪd] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsæŋktʃuəri] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
a **tawny** **hide** **taken** **from** **the** **sanctuary** **was** **thrown** **into** **it** .
一个 黄褐色 隐藏 已采取 从 这 避难所 曾是 抛掷 进入 它 .

从保护区取来的一张黄褐色兽皮被扔进了里面。

[ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [kəmˈpɑ:tmənt] [ɜ:n] [ˈempti] [stɪl] .
The **seventh** **compartment** **yawned** **empty** **still** .
这 第七 隔间 打哈欠 空的 仍然 .

第七个车厢依然空空如也。

[brʻfɔː(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Before undertaking anything it was well to make trial of the arms of the
前 承诺 任何事物 它 曾是 出色地 到 制作 审判 的 这 武器 的 这
[gɒd] .
god .
上帝 :

在采取任何行动之前，最好先试用一下神力。

[ˈslendə(r)] [ˈtʃeɪnlɪt] [stretʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [fel]
Slender chainlets stretched from his fingers up to his shoulders and fell
苗条 链状物 拉伸 从 他的 手指 向上 到 他的 肩膀 和 跌倒
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

纤细的链子从他的手指一直延伸到肩膀，垂在身后。

[weə(r)] [men] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [hændz] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈelbəʊz]
where men by pulling them made the two hands rise to a level with the elbows
在哪里 男人 经过 拉 他们 制成 这 二 双手 上升 到 一个 等级 和 这 肘部
,
:
,

男人们通过拉拽使双手抬升到与肘部齐平的高度，

[ænd; ənd] [kʌm] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbelɪ] ;
and come close together against the belly ;
和 来 关闭 一起 反对 这 腹部 ;
并紧紧贴着腹部；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [səkˈse(ə)n] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbrʌpt] [dʒɜːks] .
they were moved several times in succession with little abrupt jerks .
他们 是 已搬 一些 时代 在 演替 和 小的 突然 混蛋 :

它们被连续移动了好几次，每次移动都伴随着轻微的突然震动。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
Then the instruments were still .
然后 这 仪器 是 仍然 :
然后，仪器静止了。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [rɔːd] .
The fire roared .
这 火 咆哮 :
大火熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ˈpɒntɪf] [ɒv; əv] [ˈmæʊlək] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˈflægstəʊn] [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] .
The pontiffs of Moloch walked about on the great flagstone scanning the multitude .
这 教宗 的 摩洛克 步行 关于 在 这 伟大的 石板 扫描 这 民众 :
摩洛神的祭司们在大石板上走来走去，扫视着熙熙攘攘的人群。

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈvɒləntɪri] [ɒˈbleɪʃən] ,
An individual sacrifice was necessary , a perfectly voluntary oblation ,
一个 个人 牺牲 曾是 必要的 , 一个 完美 自愿 祭祀 ,
这是个人必须做出的牺牲，完全出于自愿的奉献。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈkæəriŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [əˈlɒŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
which was considered as carrying the others along with it .
哪个 曾是 经过考虑的 作为 携带 这 其他的 沿着 和 它 :
这被认为会带动其他人一起前进。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [əˈpiəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
But no one had appeared up to the present ,
但 不 一 有 出现 向上 到 这 展示 ,
但至今为止，还没有人出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] ['li:dɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['bæriəz] [tu;; tə][ðə; ði] [kə'ləsəs] [wɜ:(r); wə(r)]
and the seven passages leading from the barriers to the colossus were
和 这 七 段落 领导 从 这 障碍 到 这 巨人 是
[kəm'pli:tli] ['empti] .
completely empty .
完全地 空的 .

从屏障通往巨像的七条通道空无一人。

[ðen] [ðə; ði] [pri:sts] , [tu;; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] , [dru:] ['bɒdkɪn] [frəm; frəm][ðeə(r)] ['gɜ:dlz]
Then the priests , to encourage the people , drew bodkins from their girdles
然后 这 神父 , 到 鼓励 这 人们 , 画 锥子 从 他们的 腰带
[ænd; ənd] [gæft] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and gashed their faces .
和 裂口 他们的 面孔 .

为了鼓舞士气，祭司们从腰间拔出锥子，划破了自己的脸。

[ðə; ði] [,devə'ti:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [,aʊt'saɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn]
The Devotees , who were stretched on the ground outside , were brought within
这 信徒 , WHO 是 拉伸 在 这 地面 外部 , 是 带来 之内
[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
the enclosure .
这 外壳 .

信徒们原本躺在外面的地上，现在被带进了围墙内。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l]['aɪənz][wɒz; wəz] [θərəʊn] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz]
A bundle of horrible irons was thrown to them , and each chose his
一个 捆 的 可怕 熨斗 曾是 抛掷 到 他们 , 和 每个 选择 他的
[əʊn] ['tɔ:tʃə(r)] .
own torture .
自己的 酷刑 .

一捆可怕的铁器被扔给他们，每个人都选择自己喜欢的酷刑。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] [spɪts] [brɪtwi:n] [ðeə(r)] [brests] ; [ðeɪ] [splɪt][ðeə(r)] [tʃi:ks] ;
They drove in spits between their breasts ; they split their cheeks ;
他们 驾驶 在 吐痰 之间 他们的 乳房 ; 他们 分裂 他们的 脸颊 ;
[ðeɪ] [pʊt] [kraʊnz] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ; [ðen] [ðeɪ] [twaiɪnd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [tə'geðə(r)] ,
她们在胸前吐出唾沫；她们撕裂了脸颊；
they put crowns of thorns upon their heads ; then they twined their arms together ,
他们 放 皇冠 的 荆棘 之上 他们的 头部 ; 然后 他们 缠绕 他们的 武器 一起 ,

她们在胸前吐出唾沫；她们撕裂了脸颊；

[ðeɪ] [pʊt] [kraʊnz] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ; [ðen] [ðeɪ] [twaiɪnd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [tə'geðə(r)] ,
they put crowns of thorns upon their heads ; then they twined their arms together ,
他们 放 皇冠 的 荆棘 之上 他们的 头部 ; 然后 他们 缠绕 他们的 武器 一起 ,
[ðeɪ] [pʊt] [kraʊnz] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ; [ðen] [ðeɪ] [twaiɪnd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [tə'geðə(r)] ,
他们把荆棘冠冕戴在头上，然后双手挽在一起。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [wɪtʃ] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd]
and surrounded the children in another large circle which widened and contracted
和 包围 这 孩子们 在 其他 大的 圆圈 哪个 扩大 和 合同
[ɪn] [tɜ:nz] .
in turns .
在 转弯 .

然后，他们围成一个大圈，将孩子们包围起来，这个大圈时而扩大，时而缩小。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [bələ'streɪd] , [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]
They reached to the balustrade , they threw themselves back again , and then
他们 达到 到 这 栏杆 , 他们 扔 他们自己 后退 再次 , 和 然后
[bɪ'gæən] [wʌnz] [mɔ:(r)] ,
began once more ,
开始 一次 更多的 ,

他们抓住栏杆，又向后一跃，然后再次开始。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈməʊʃn] [wɪð] [ɪts]
attracting the crowd to them by the dizziness of their motion with its
吸引 这 人群 到 他们 经过 这 头晕 的 他们的 运动 和 它是
[ə'kʌmpənɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈʃri:k] .
accompanying blood and shrieks .
随同 血 和 尖叫 .
他们凭借令人眩晕的动作以及伴随而来的鲜血和尖叫声吸引了人群。

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] ; [ðeɪ] [ˈflʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfleɪmz]
By degrees people came into the end of the passages ; they flung into the flames
经过 学位 人们 来了 进入 这 结尾 的 这 段落 ; 他们 扔 进入 这 火焰
[pɜːlz] ,
pearls ,
珍珠 ,
人们逐渐来到通道的尽头；他们将珍珠扔进火焰中，

[gəʊld] [vaːzɪs] , [kʌps] , [ˈtɔːrtʃɪz] , [ɔːl][ðəə(r)] [welθ] ; [ðə; ði] [ˈbʊəɪŋz] [brˈkeɪm] [ˈkɒnstəntli] [mɔː(r)]
gold vases , cups , torches , all their wealth ; the offerings became constantly more
金子 花瓶 , 杯子 , 火炬 , 全部 他们的 财富 ; 这 供品 成为 不断地 更多的
[ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈsplendɪd] .
numerous and more splendid .
很多的 和 更多的 灿烂 .
金瓶、金杯、金火炬，以及他们所有的财富；祭品的数量和精美程度不断增加。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈtɒtə] , [ə; eɪ][mæn] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [wɪð] [ˈterə(r)] ,
At last a man who tottered , a man pale and hideous with terror ,
在 最后的 一个 男人 WHO 摇摇晃晃 , 一个 男人 苍白 和 可怕 和 恐怖 ,
最后，出现了一个步履蹒跚的男人，一个面色苍白、惊恐万分的男人，

[θɹʌst] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [mæs] [wɒz; wəz] [siːn] [brˈtwiːn] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
thrust forward a child ; then a little black mass was seen between the hands of
推力 向前 一个 孩子 ; 然后 一个 小的 黑色的 大量的 曾是 已见 之间 这 双手 的
[ðə; ði] [kəˈlɒsəs] ,
the colossus ,
这 巨人 ,
他向前推来一个孩子；然后，人们看到巨人的双手之间有一小团黑色的东西。

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ˈəʊpənɪŋ] .
and sank into the dark opening .
和 沉没 进入 这 黑暗的 开幕 .
然后沉入了黑暗的洞口。

[ðə; ði] [priːsts] [bent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈflæɡstəʊn] ,
The priests bent over the edge of the great flagstone ,
这 神父 弯曲 超过 这 边缘 的 这 伟大的 石板 ,
祭司们俯身倚在大石板的边缘，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [bɜːst] [fɔːθ] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [njuː]
— **and a new song burst forth celebrating the joys of death and of new**
— 和 一个 新的 歌曲 爆裂 前进 庆祝 这 喜悦 的 死亡 和 的 新的
[bɜːθ] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] .
birth into eternity .
出生 进入 永恒 .
——一首新歌迸发而出，歌颂死亡的喜悦和重生进入永恒的喜悦。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈsendɪd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [fɔːmd] [ˈlɒfti] [ˈediːz] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
The children ascended slowly , and as the smoke formed lofty eddies as it
这 孩子们 上升 缓慢地 , 和 作为 这 抽烟 形成 高远 涡流 作为 它
[ɪˈskeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
孩子们缓缓升空，烟雾逸出时形成高耸的漩涡。

[ðeɪ] [si:md] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [dɪsəˈpiə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
they seemed at a distance to disappear in a cloud .
他们 似乎 在 一个 距离 到 消失 在 一个 云 .
远处的它们似乎消失在云雾之中。

[nɒt] [wʌn] [stɜ:d] .
Not one stirred .
不是 一 搅拌 .

无人理会。

[ðeə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] ,
Their wrists and ankles were tied ,
他们的 手腕 和 脚踝 是 系 ,

他们的手腕和脚踝都被绑住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈdreɪpəri] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
and the dark drapery prevented them from seeing anything and from
和 这 黑暗的 布料 阻止 他们 从 看到 任何事物 和 从

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɪkəɡn,aɪzd] .
being recognised .
存在 已确认 .

深色的帷幔遮挡了他们的视线，使他们既看不见任何东西，也无法被人认出。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [kləʊk] , [laɪk][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [ˈməʊlək] , [wɒz; wəz] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈbeɪəl] ,
Hamilcar , in a red cloak , like the priests of Moloch , was beside the Baal ,
哈米尔卡 , 在 一个 红色的 披风 , 喜欢 这 神父 的 摩洛克 , 曾是 旁 这 巴力 ,

哈米尔卡身披红色斗篷，如同摩洛神的祭司一般，站在巴力神像旁。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [təʊ][ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [fʊt] .
standing upright in front of the great toe of its right foot .
常设 直立 在 正面 的 这 伟大的 脚趾 的 它是 正确的 脚 .

它直立在右脚大脚趾的前方。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɔ:ˈti:nθ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ˈevri] [wʌn][kɒd; kəd] [si:] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
When the fourteenth child was brought every one could see him make a great
什么时候 这 第十四 孩子 曾是 带来 每一个 一 可以 看 他 制作 一个 伟大的

[ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
gesture of horror .
手势 的 恐怖 .

当第十四个孩子被带进来时，每个人都看到他露出了极度惊恐的表情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [ˈætɪtʃu:d] , [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn]
But he soon resumed his former attitude , folded his arms , and looked upon
但 他 很快 恢复 他的 以前的 态度 , 折叠 他的 武器 , 和 看起来 之上

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但他很快恢复了之前的状态，抱臂而立，低头看着地面。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpɒntɪf] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:][æz; əz] [ˈməʊʃnləs] [æz; əz][hi:; hi] .
The high pontiff stood on the other side of the statue as motionless as he .
这 高的 教皇 站立 在 这 其他 边 的 这 雕像 作为 静止不动 作为 他 .

教皇像他一样，一动不动地站在雕像的另一边。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ˈleɪdn] [wɪð] [æn; ən] [əˈsɪriən] [ˈmaɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [bent] ,
His head , laden with an Assyrian mitre , was bent ,
他的 头 , 满载 和 一个 亚述人 主教冠 , 曾是 弯曲 ,

他头上戴着亚述主教冠，低着头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [pleɪt] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
and he was watching the gold plate on his breast ; it was covered with
和 他 曾是 观看 这 金子 盘子 在 他的 胸部 ; 它 曾是 涵盖 和
[fə'tɪdɪkəl] [stəʊnz] ,
fatidical stones ,
致命的 石头 ;

他注视着胸前的金牌，上面布满了凶石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ['mɪrəd] [ɪn][aɪ 'tiː] [fɔːmd] [aɪrɪ'seɪtɪd] [laɪts] .
and the flame mirrored in it formed irisated lights .
和 这 火焰 镜像 在 它 形成 虹膜 灯 .

火焰倒映其中，形成了虹彩般的光芒。

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
He grew pale and dismayed .
他 生长 苍白 和 沮丧 .

他脸色苍白，神情沮丧。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
Hamilcar bent his brow ;
哈米尔卡 弯曲 他的 眉头 ;

哈米尔卡微微皱眉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθɪ][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] - [paɪl] [ðæt] [ðə; ði] [hemz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊk]
and they were both so near the funeral - pile that the hems of their cloaks
和 他们 是 两个都 所以 靠近 这 葬礼 - 桩 那 这 下摆 的 他们的 斗篷
[brʌft] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
brushed it as they rose from time to time .
刷过 它 作为 他们 玫瑰 从 时间 到 时间 .

他们离丧葬堆非常近，以至于他们起身时，斗篷的下摆都会拂过丧葬堆。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
The brazen arms were working more quickly .
这 厚颜无耻 武器 是 在职的 更多的 迅速地 .

那些厚颜无耻的家伙们动作更快了。

[ðeɪ] [pɔːzd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
They paused no longer .
他们 暂停 不 更长 .

他们不再犹豫。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['məʊlək] [sprɛd] [aʊt]
Every time that a child was placed in them the priests of Moloch spread out
每一个 时间 那 一个 孩子 曾是 放置 在 他们 这 神父 的 摩洛克 传播 出去
[ðeə(r)][hændz] [ə'pɒŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈbɜːd(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
their hands upon him to burden him with the crimes of the people ,
他们的 双手 之上 他 到 负担 他 和 这 犯罪 的 这 人们 ,

每当一个孩子被放进这些容器里，摩洛神的祭司们就会把手伸到孩子身上，让他背负人民的罪孽。

[vəʊ'sɪfəreɪt] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men] [bʌt; bət] ['bks(ə)n] !
vociferating : " They are not men but oxen !
大声喊叫 : " 他们 是 不是 男人 但 牛 !

大声喊道：“他们不是人，而是牛！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [raʊnd] [ə'baʊt] [rɪ'piːtɪd] : " ['bks(ə)n] ! ['bks(ə)n] !
" and the multitude round about repeated : " Oxen ! oxen !
" 和 这 民众 圆形的 关于 重复 : " 牛 ! 牛 !

周围的人群齐声喊道：“牛！牛！ ”

" [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ɪk'skleɪmd] : " [bɜːd] ! [iːt] !
" The devout exclaimed : " Lord ! eat !
" 这 虔诚的 惊呼 : " 主 ! 吃 !

虔诚的信徒们高呼：“主啊！请吃！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] ['prɒsəpain] , [kəm'plai] [θru:] ['terə(r)] [wið] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv]
” **and the priests of Proserpine, complying through terror with the needs of**
” 和 这 神父 的 普罗塞平 , 遵守 通过 恐怖 和 这 需求 的
[ˈkɑ:θɪdʒ] ,
Carthage ,
迦太基 ,

“而珀耳塞福涅的祭司们，通过恐怖手段迎合迦太基的需求，

[ˈmʌtə] [ðə; ði] [elju:'sɪniən] [ˈfɔ:mjələ] : “ [pɔ:(r)] [aʊt] [reɪn] !
muttered the Eleusinian formula : “ Pour out rain !
低声说道 这 埃琉西斯 公式 : “ 倒 出去 雨 !

他低声念诵着厄琉西斯咒语：“倾泻雨水吧！ ”

[brɪŋ] [fɔ:θ] !
bring forth !
带来 前进 !

“雨倾泻而下，从地缝里涌出来！

” [ðə; ði] ['vɪktɪms] , [wen] ['skeəsli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
” **The victims, when scarcely at the edge of the opening** ,
” 这 受害者 , 什么时候 几乎 在 这 边缘 的 这 开幕 ,

“受害者们刚走到开口边缘，

[dɪsə'piəd] [laɪk] [ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɒn][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [pleɪt] ,
disappeared like a drop of water on a red - hot plate ,
消失 喜欢 一个 降低 的 水 在 一个 红色的 - 热的 盘子 ,

就像水滴落在滚烫的盘子上一样瞬间消失。

[ænd; ənd] [waɪt] [sməʊk] [rəʊz] [ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] ['skɑ:lət] ['kʌlə(r)] .
and white smoke rose amid the great scarlet colour .
和 白色的 抽烟 玫瑰 之中 这 伟大的 猩红 颜色 .

在一片鲜红的背景下，升起了一缕白烟。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'pi:zd] .
Nevertheless, the appetite of the god was not appeased .
尽管如此 , 这 食欲 的 这 上帝 曾是 不是 安抚 .

然而，神的胃口并未得到满足。

[hi:; hi][ˈevə(r)] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
He ever wished for more .
他 曾经 希望 为了 更多的 .

他总是渴望更多。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈfɜ:nɪʃ] [hɪm] [wið] [ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [sə'plaɪ] ,
In order to furnish him with a larger supply ,
在 命令 到 提供 他 和 一个 更大的 供应 ,

为了给他提供更多供应，

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [wið] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃeɪn] [ə'boʊv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ]
the victims were piled up on his hands with a big chain above them which
这 受害者 是 堆积 向上 在 他的 双手 和 一个 大的 链 多于 他们 哪个

[kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
kept them in their place .
保留 他们 在 他们的 地方 .

受害者们被堆放在他的手上，头顶上架着一条粗大的铁链，将他们牢牢固定住。

[sʌm; səm] [drɪ'vɔʊt] [pɜ:sənz] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,
Some devout persons had at the beginning wished to count them ,
一些 虔诚的 人 有 在 这 开始 希望 到 数数 他们 ,

起初，一些虔诚的信徒曾希望统计它们的数目。

[tuː; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)][jɪə(r)] ;
to see whether their number corresponded with the days of the solar year ;
到 看 无论 他们的 数字 对应 和 这 天 的 这 太阳的 年 ;
[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ,
but others were brought ,
但 其他的 是 带来 ;
看看它们的数量是否与太阳年的天数相符；但后来又带来了其他的，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɡɪdɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it was impossible to distinguish them in the giddy motion of the
和 它 曾是 不可能的 到 区分 他们 在 这 头晕 运动 的 这
[ˈhɒrəb(ə)l] [ɑːmz] .
horrible arms .
可怕 武器 .
在可怕的手臂令人眼花缭乱的运动中，根本无法分辨它们。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
This lasted for a long , indefinite time until the evening .
这 持续 为了 一个 长的 , 不定 时间 直到 这 晚上 .
这种情况持续了很长时间，直到晚上才结束。

[ðen] [ðə; ði] [paː'tɪfənz] [ɪn'saɪd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [dɑːkə] [ɡləʊ] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
Then the partitions inside assumed a darker glow , and burning flesh could be
然后 这 分区 里面 假定 一个 较暗 辉光 , 和 燃烧 肉 可以 是
[siːn] .
seen .
已见 .
然后，里面的隔板发出更暗的光芒，可以看到燃烧的血肉。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][heə(r)] , [lɪmz] , [ænd; ənd] [həʊl] ['bɒdɪz] .
Some even believed that they could descry hair , limbs , and whole bodies .
一些 甚至 相信 那 他们 可以 描述 头发 , 四肢 , 和 所有的 身体 .
有些人甚至认为他们可以看穿头发、四肢和整个身体。

[naɪt] [fel] ; [klaʊdz] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['beɪəl] .
Night fell ; clouds accumulated above the Baal .
夜晚 跌倒 ; 云 积累 多于 这 巴力 .
夜幕降临；巴力神庙上空乌云密布。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] - [paɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fleɪmləs] [naʊ] , [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] [ɒv; əv] [kəʊl] [ʌp][tuː; tə]
The funeral - pile , which was flameless now , formed a pyramid of coals up to
这 葬礼 - 桩 , 哪个 曾是 无焰 现在 , 形成 一个 金字塔 的 煤炭 向上 到
[hɪz; ɪz] [niːz] ;
his knees ;
他的 膝盖 ;
葬礼上的煤炭堆已经没有了火焰，堆积成一座金字塔，一直到他的膝盖。

[kəm'pliːtli] [red] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn]
completely red like a giant covered with blood , he looked , with his head thrown
完全地 红色的 喜欢 一个 巨大的 涵盖 和 血 , 他 看起来 , 和 他的 头 抛掷
[bæk] ,
back ,
后退 ;
他浑身通红，像个浑身浴血的巨人，头向后仰着。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stæɡərəɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
as though he were staggering beneath the weight of his intoxication .
作为 尽管 他 是 令人震惊 下面 这 重量 的 他的 中毒 .
他仿佛被醉酒的重压压得摇摇晃晃。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [meɪd] [heɪst] , [ðə; ði] [ˈfrenzi] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪnˈkriːst] ;
In proportion as the priests made haste , the frenzy of the people increased ;
在 部分 作为 这 神父 制成 匆忙 , 这 狂热的 这 人们 增加 ;
祭司们越是匆忙行事, 民众的狂热就越发加剧;

[æz; əz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [wəz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] , [sʌm; səm] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][speə(r)]
as the number of the victims was diminishing , some cried out to spare
作为 这 数字 的 这 受害者 曾是 减少 , 一些 哭 出去 到 空闲的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
随着受害者人数减少, 有些人开始呼吁饶恕他们。

[ˈlðə(r)z] [ðæt] [stiːl] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdfl] .
others that still more were needful .
其他的 那 仍然 更多的 是 需要 .
还有一些人更需要这些。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈbɜːd(ə)n][pʊ; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
The walls , with their burden of people ,
这 墙壁 , 和 他们的 负担 的 人们 ,
墙壁, 承载着人们的重担,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [pʊ; əv][ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstɪk]
seemed to be giving way beneath the howlings of terror and mystic
似乎 到 是 给予 方式 下面 这 嚎叫 的 恐怖 和 神秘
[vəˈlʌptʃuəsənəs] .
voluptuousness .
性感 .
在恐怖的嚎叫和神秘的诱惑声中, 似乎正在屈服。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] , [ˈdræɡɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə]
Then the faithful came into the passages , dragging their children , who clung to
然后 这 忠实 来了 进入 这 段落 , 拖拽 他们的 孩子们 , WHO 紧紧抓住 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
随后, 信徒们带着孩子进入通道, 孩子们紧紧地抱着他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][let][gəʊ] ,
and they beat them in order to make them let go ,
和 他们 打 他们 在 命令 到 制作 他们 让 去 ,
他们殴打他们, 迫使他们放手。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn] [red] .
and handed them over to the men in red .
和 递交 他们 超过 到 这 男人 在 红色的 .
然后把它们交给了穿红衣服的人。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] - [ˈpleə] [ˈsʌmtaɪmz] [stɒpt] [θruː] [ɪɡˈzɔːstʃən] ; [ðen] [ðə; ði] [kraɪz] [pʊ; əv]
The instrument - players sometimes stopped through exhaustion ; then the cries of
这 乐器 - 玩家 有时 停止 通过 疲惫 ; 然后 这 哭泣 的
[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] ,
the mothers might be heard ,
这 母亲们 可能 是 听到 ,
乐器演奏者有时会因精疲力竭而停止演奏; 这时, 人们或许就能听到母亲们的哭喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɪzlɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][fæt][æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [əˈpʊn][ðə; ði] [kəʊl] .
and the frizzling of the fat as it fell upon the coals .
和 这 蓬松 的 这 胖的 作为 它 跌倒 之上 这 煤炭 .
油脂落在炭火上发出滋滋的声响。

[ðə; ði] ['henbɛɪn] - ['drɪŋkə] [krɔ:l] [ɒŋ][ɔ:l] [fɔ:z] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kə'lɒsəs] , ['rɔ:ɪŋ] [laɪk] [t'aɪgəz] ;
The henbane - drinkers crawled on all fours around the colossus , roaring like tigers ;
这 若 - 饮酒者 爬行 在 全部 四 大约 这 巨人 , 咆哮 喜欢 老虎 ;
[ðə; ði] - [væ'tisɪneɪt] ,
the Yidonim vaticinated ,
这 - 已预言 ,
饮天仙子的人四肢着地爬在巨人周围, 像老虎一样咆哮; 犹太人预言,

[ðə; ði] [,devə'ti:] [sæŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['kləʊv(ə)n][lɪps] ; [ðə; ði] ['treɪlɪs] - [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən]
the Devotees sang with their cloven lips ; the trellis - work had been broken
这 信徒 唱 和 他们的 裂瓣 嘴唇 ; 这 棚架 - 工作 有 到过 破碎的
[θru:] ,
through ,
通过 ,
信徒们用分叉的嘴唇歌唱; 棚架已被突破。

[ɔ:l] [wɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sækrɪfais] ; — [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] , [hu:z] [tʃɪldrən] [hæd; həd]
all wished for a share in the sacrifice ; — and fathers , whose children had
全部 希望 为了 一个 分享 在 这 牺牲 ; — 和 父亲们 , 谁 孩子们 有
[daɪd] ['pri:vɪəsli] ,
died previously ,
死亡 之前 ,
所有人都希望参与牺牲; ——还有那些孩子先前已经去世的父亲们,

[kɑ:st][ðeə(r)][e'fɪdʒi:i:z] , [ðeə(r)] ['pleɪθɪŋz] , [ðeə(r)] [prɪ'zɜ:vɪd] [bəʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪə(r)] .
cast their effigies , their playthings , their preserved bones into the fire .
投掷 他们的 人偶 , 他们的 玩具 , 他们的 保存完好 骨头 进入 这 火 .
将他们的雕像、玩具和保存完好的骨头扔进火里。
[sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [naɪvz] [rʌft] [ə'pɒŋ][ðə; ði] [rest] .
Some who had knives rushed upon the rest .
一些 WHO 有 刀具 匆忙 之上 这 休息 .
一些手持刀具的人冲向了其他人。

[ðeɪ] ['slɔ:təd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They slaughtered one another .
他们 屠杀 一 其他 .
他们互相残杀。

[ðə; ði][haɪrəʊdʒu:lz] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['æfɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægstəʊn] [ɪn] [brɒnz] [fænz] ,
The hierodules took the fallen ashes at the edge of the flagstone in bronze fans ,
这 纓丹 采取 这 倒下 灰烬 在 这 边缘 的 这 石板 在 青铜 粉丝 ,
祭司们用青铜扇子将散落在石板边缘的骨灰收集起来。
[ænd; ənd][kɑ:st][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrɪfais] [maɪt] [bi:; bi] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and cast them into the air that the sacrifice might be scattered over the
和 投掷 他们 进入 这 空气 那 这 牺牲 可能 是 疏散 超过 这

[taʊn] [ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
town and even to the region of the stars .
镇 和 甚至 到 这 地区 的 这 明星 .
将它们抛向空中, 使祭品散布在全城, 甚至星辰之地。
[ðə; ði] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [laɪt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
The loud noise and great light had attracted the Barbarians to the foot of
这 大声 噪音 和 伟大的 光 有 吸引 这 野蛮人 到 这 脚 的

[ðə; ði] [wɔ:lz] ;
the walls ;
这 墙壁 ;
巨大的声响和强光吸引了蛮族人来到城墙脚下;

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɛk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vjuː] ,
they clung to the wreck of the helepolis to have a better view ,
他们 紧紧抓住 到 这 破坏 的 这 赫勒波利斯 到 有 一个 更好的 看法 ;
他们紧紧抓住赫勒波利斯号的残骸，以便看得更清楚。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈəʊpən] - [maʊðd] [ɪn][ˈhɒrə(r)] .
and gazed open - mouthed in horror .
和 凝视 打开 - 嘴巴 在 恐怖 .
他惊恐地张大了嘴巴。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhætʃɪt]
THE PASS OF THE HATCHET
这 经过 的 这 斧头
斧头的传递

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [hæd; həd][nɒt][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈkjuːmjələtɪd]
The Carthaginians had not re - entered their houses when the clouds accumulated
这 迦太基人 有 不是 关于 - 进入 他们的 房屋 什么时候 这 云 积累
[mɔː(r)] [ˈθɪkli] ;
more thickly ;
更多的 浓密 ;
当云层更加浓厚时，迦太基人还没有回到家中；

[ðəʊz] [huː] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kəˈlɒsəs] [kʊd; kəd] [fiːl] [bɪɡ] [drɒps] [ɒn][ðeə(r)]
those who raised their heads towards the colossus could feel big drops on their
那些 WHO 提高 他们的 头部 向 这 巨人 可以 感觉 大的 滴 在 他们的
[ˈfɔːhed] ,
foreheads ,
额头 ,
那些抬头看向巨像的人都能感觉到额头上滴着大滴的水珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] .
and the rain fell .
和 这 雨 跌倒 .
雨下了起来。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ˈplentɪfəli] , [ɪn] [flʌdz] ; [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [graul] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
It fell the whole night plentifully , in floods ; the thunder growled ; it was the
它 跌倒 这 所有的 夜晚 大量 , 在 洪水 ; 这 雷 咆哮 ; 它 曾是 这
[vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈməʊlək] ;
voice of Moloch ;
嗓音 的 摩洛克 ;
整夜倾盆大雨，如同洪水般倾泻而下；雷声隆隆；那是摩洛神的声音；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈtæniθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈfekəndert; ˈfiːkəndert] , [ˈəʊpənd] [ʌp]
he had vanquished Tanith ; and she , being now fecundated , opened up
他 有 战败者 塔妮丝 ; 和 她 , 存在 现在 受精的 , 打开 向上
[hɜː(r); hə(r)][vɑːst] [ˈbʊzəm] [ɪn] [ˈhevənz] [ˈharts] .
her vast bosom in heaven's heights .
她 广阔的 怀 在 天 高度 .
他战胜了塔妮丝；而她，如今怀有身孕，在天际敞开了她巨大的胸膛。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][klaɪ(r)][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [spɒt] [stretʃt] [əˈpɒn]
Sometimes she could be seen in a clear and luminous spot stretched upon
有时 她 可以 是 已见 在 一个 清除 和 发光的 点 拉伸 之上
[ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [klaʊd] ;
cushions of cloud ;
靠垫 的 云 ;
有时可以看到她出现在一片晴朗明亮的云朵上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wʊd] [kləʊz] [ɪn] [əˈgen] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [tuː] [ˈwiəri]
and then the darkness would close in again as though she were still too weary
和 然后 这 黑暗 会 关闭 在 再次 作为 尽管 她 是 仍然 也 厌倦
[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ;
and wished to sleep again ;
和 希望 到 睡觉 再次 ;
然后黑暗又会再次笼罩她，仿佛她仍然太过疲惫，想要再次入睡；

[ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] , [ɔːl] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)][ɪz] [brɔːt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
the Carthaginians , all believing that water is brought forth by the moon ,
这 迦太基人 , 全部 相信 那 水 是 带来 前进 经过 这 月亮 ,
迦太基人都认为水是由月亮带来的，
[ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈtræveɪl] [ˈiːzi] .
shouted to make her travail easy .
喊叫 到 制作 她 劳作 简单的 .
大声喊叫，让她的痛苦减轻一些。

[ðə; ði][reɪn] [biːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [əʊvəflɪəʊd] [ðem; ðəm] , [ˈfɔːmɪŋ] [leɪks] [ɪn][ðə; ði]
The rain beat upon the terraces and overflowed them , forming lakes in the
这 雨 打 之上 这 露台 和 溢出 他们 , 成型 湖泊 在 这
[kɔːts] ,
courts ,
法院 ,
雨水拍打着露台，漫过露台，在庭院中形成一片片湖泊。

[kæˈskeɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈediːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
cascades on the staircases , and eddies at the corners of the streets .
级联 在 这 楼梯 , 和 涡流 在 这 角落 的 这 街道 .
水流在楼梯上倾泻而下，在街角形成漩涡。
[aɪ ˈtiː] [pɔː] [ɪn] [wɔːm] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd][ˈɜːdʒənt] [striːmz] ;
It poured in warm heavy masses and urgent streams ;
它 倾倒 在 温暖的 重的 群众 和 紧迫的 溪流 ;
它像温暖沉重的水团和急流一样倾泻而下；

[bɪɡ] [ˈfrʊθi] [dʒets] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ;
big frothy jets leaped from the corners of all the buildings ;
大的 泡沫状的 喷气式飞机 跳跃 从 这 角落 的 全部 这 建筑物 ;
巨大的泡沫状水柱从所有建筑物的角落喷涌而出；
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈwaɪtɪʃ] [kloʊθs] [hʌŋ] [ˈdɪmli] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and it seemed as though whitish cloths hung dimly upon the walls ,
和 它 似乎 作为 尽管 白色 布料 悬挂 依稀 之上 这 墙壁 ,
墙上似乎挂着朦胧的白色布幔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃt] [ˈtemp(ə)] - [ruːfs] [ʃɒn] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and the washed temple - roofs shone black in the gleam of the lightning .
和 这 洗过 寺庙 - 屋顶 闪耀 黑色的 在 这 闪耀 的 这 闪电 .
闪电的光芒映照在被洗净的寺庙屋顶，使其泛起黑色的光泽。

[ˈtɒrənts] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɑːðz] ; [ˈhaʊzɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv]
Torrents descended from the Acropolis by a thousand paths ; houses suddenly gave
种子 下降 从 这 卫城 经过 一个 千 路径 ; 房屋 突然 给予
[wei] ,
way ,
方式 ;

洪水沿着千条小径从卫城奔流而下；房屋突然坍塌，

[ænd; ənd] [smɔːl] [biːmz] , [ˈplɑːstə(r)] , [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ɪn] [striːmz] [wɪtʃ]
and small beams , plaster , rubbish , and furniture passed along in streams which
和 小的 光束 , 石膏 , 垃圾 , 和 家具 通过了 沿着 在 溪流 哪个
[ræn] [ɪmˈpetʃuəsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
ran impetuously over the pavement .
跑 冲动地 超过 这 路面 .

小梁、灰泥、垃圾和家具顺着溪流奔涌而下，湍急地流过人行道。

[ˈæmfərə] , [ˈflæɡən] , [ænd; ənd] [ˈkænvəsɪz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Amphoras , flagons , and canvases had been placed out of doors ; but the
双耳细颈瓶 , 酒壶 , 和 画布 有 到过 放置 出去 的 门 ; 但 这
[ˈtɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] ;
torches were extinguished ;
火炬 是 熄灭 ;

双耳细颈瓶、酒壶和帆布被放置在户外；但火把却熄灭了；

[brændz][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - [paɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪəl] ,
brands were taken from the funeral - pile of the Baal ,
品牌 是 已采取 从 这 葬礼 - 桩 的 这 巴力 ,
烙印取自巴力神的葬堆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [bent] [bæk] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [drɪŋk]
and the Carthaginians bent back their necks and opened their mouths to drink
和 这 迦太基人 弯曲 后退 他们的 脖子 和 打开 他们的 嘴 到 喝
.
:
.

于是迦太基人仰起脖子，张开嘴喝水。

[ˈʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪəri] [puːlz] , [plʌndʒd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]
Others by the side of the miry pools , plunged their arms into them up to
其他的 经过 这 边 的 这 溷 游泳池 , 暴跌 他们的 武器 进入 他们 向上 到
[ðə; ði] [ˈɑːmpɪts] ,
the armpits ,
这 腋窝 ,

其他人则在泥泞的水池边，将手臂浸入水中，直至腋下。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðəmˈselvz] [səʊ] [əˈbʌndəntli] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈvɒmɪt] [aɪ ˈtiː] [fɔːθ] [laɪk]
and filled themselves so abundantly with water that they vomited it forth like
和 已填 他们自己 所以 大量 和 水 那 他们 呕吐 它 前进 喜欢
[ˈbʌfələʊz] .
buffaloes .
水牛 .

他们喝了太多水，结果像水牛一样把水吐了出来。

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ˈɡrædʒuəli] [sprɛd] ; [ðeɪ] [ˈbriːðd] [ɪn][ðə; ði][dæmp][eə(r)] [wɪð] [pleɪ] [ɒv; əv] [lɪm] ,
The freshness gradually spread ; they breathed in the damp air with play of limb ,
这 新鲜 逐步地 传播 ; 他们 呼吸 在 这 潮湿 空气 和 玩 的 肢 ,
清新的气息渐渐弥漫开来；他们一边活动着肢体，一边呼吸着潮湿的空气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn,tɒksɪˈkeɪ(ə)n] [ˈbaʊndləs] [həʊp] [suːn] [əˈrəʊz] .
and in the happiness of their intoxication boundless hope soon arose .
和 在 这 幸福 的 他们的 中毒 无边无际 希望 很快 出现 .

在陶醉的幸福中，他们很快燃起了无限的希望。

[ɔ:ɪ] [ðeə(r)] ['mɪzəɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
All their miseries were forgotten .

全部 他们的 苦难 是 被遗忘的 .

他们所有的苦难都被遗忘了。

[ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'nju:] .
Their country was born anew .

他们的 国家 曾是 出生 重新 .

他们的国家获得了新生。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ni:d] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
They felt the need , as it were ,

他们 毛毡 这 需要 , 作为 它 是 ,

他们感到有必要, 仿佛.....

[ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ə'pɒn] [ʌðə(r)z] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [f'jʊəri] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
of directing upon others the extravagant fury which they had been unable to

的 导演 之上 其他的 这 靡 愤怒 哪个 他们 有 到过 无法 到

[ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ðəm'selvz] .
employ against themselves .

采用 反对 他们自己 .

将他们无法用来对付自己的过度愤怒, 转而发泄到别人身上。

[sʌt] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] ;
Such a sacrifice could not be in vain ;

这样的 一个 牺牲 可以 不是 是 在 徒劳 ;

这样的牺牲绝不会白费;

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [felt] [nəʊ] [rɪ'mɔ:s] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['frenzi] [wɪt]
although they felt no remorse they found themselves carried away by the frenzy which

虽然 他们 毛毡 不 悔恨 他们 成立 他们自己 携带 离开 经过 这 狂热 哪个

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ɪ'repərəb(ə)l] [kraɪmz] .
results from complicity in irreparable crimes .

结果 从 共谋 在 无法弥补的 犯罪 .

虽然他们毫无悔意, 但他们却被参与不可挽回的罪行所带来的狂热冲昏了头脑。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪn][ðeə(r)] [ɪl] - [kləʊzd] [tents] ;
The Barbarians had encountered the storm in their ill - closed tents ;

这 野蛮人 有 遭遇 这 风暴 在 他们的 患病的 - 关闭 帐篷 ;

野蛮人在他们未关紧的帐篷里遭遇了这场风暴;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stiɪl] [kwaɪt] [tʃɪld] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [θru:] [ðə; ði]
and they were still quite chilled on the morrow as they tramped through the

和 他们 是 仍然 相当 冷藏 在 这 明天 作为 他们 践踏 通过 这

[mʌd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɔ:z] [ænd; ənd] ['wepənz] ,
mud in search of their stores and weapons ,

泥 在 搜索 的 他们的 商店 和 武器 ,

第二天, 他们仍然感到有些冷, 艰难地跋涉在泥泞中寻找他们的物资和武器。

[wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [spɔɪld] [ænd; ənd] [lɒst] .
which were spoiled and lost .

哪个 是 被宠坏了 和 丢失的 .

那些被损坏或遗失了。

[hæmɪl,kɑ:r] [went] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] ['hænoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pli:nəri] [p'ʌʊəz] ,
Hamilcar went himself to see Hanno , and , in virtue of his plenary powers ,

哈米尔卡 去 他自己 到 看 汉诺 , 和 , 在 美德 的 他的 全体会议 权力 ,

哈米尔卡亲自去见汉诺, 并凭借他的全权,

[ɪn'trʌst] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [hɪm] .
intrusted the command to him .

受托人 这 命令 到 他 .

并将指挥权委托给了他。

[ðə; ði][əʊld] - [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][,æniˈmɒsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The old Suffet hesitated for a few minutes between his animosity and his
这 老的 - 犹豫了一下 为了 一个 很少 分钟 之间 他的 敌意 和 他的
[ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈθɒrəti] ,
appetite for authority ,
食欲 为了 权威 ,
老萨菲特在敌意和对权力的渴望之间犹豫了几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌnevəðəˈles] .
but he accepted nevertheless .
但 他 公认 尽管如此 .
但他还是接受了。

[ˈhæmɪl,kɑːr][nekst] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈgæli] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
Hamilcar next took out a galley armed with a catapult at each end .
哈米尔卡 下一个 采取 出去 一个 厨房 武装 和 一个 弹射 在 每个 结尾 .
接下来, 哈米尔卡率领一艘两端各装有投石机的战船出击。

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði][rɑːft] ;
He placed it in the gulf in front of the raft ;
他 放置 它 在 这 海湾 在 正面 的 这 筏 ;
他把它放在木筏前面的海湾里;

[ðen] [hiː; hi][emˈbəːk, im-] [hɪz; ɪz] [ˈstaʊtɪst] [truːps] [pɒn] [bɔːd] [sʌtʃ] [ˈves(ə)lɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)] .
then he embarked his stoutest troops on board such vessels as were available .
然后 他 启航 他的 最粗壮的 军队 在 木板 这样的 船只 作为 是 可用的 .
然后他将最精锐的部队部署到当时可用的船只上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] ; [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɔːθwəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd]
He was apparently taking to flight ; and running northward before the wind
他 曾是 显然 采取 到 航班 ; 和 跑步 向北 前 这 风
[hiː; hi] [dɪsəˈpiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .
he disappeared into the mist .
他 消失 进入 这 薄雾 .
他显然是要逃跑了; 他迎着风向北跑去, 消失在了雾中。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] ,
But three days afterwards , when the attack was about to begin again ,
但 三 天 然后 , 什么时候 这 攻击 曾是 关于 到 开始 再次 ,
但三天后, 当袭击即将再次开始时,

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [əˈraɪvd] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪbiən] [kəʊst] .
some people arrived tumultuously from the Libyan coast .
一些 人们 到达的 剧烈地 从 这 利比亚 海岸 .
一些人从利比亚海岸骚乱而来。

[ˈbɑːrkə][hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Barca had come among them .
巴萨 有 来 之中 他们 .
巴萨也加入了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ɒf] [prəˈvɪz(ə)nɪz] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [θruː]
He had carried off provisions everywhere , and he was spreading through
他 有 携带 离开 条款 到处 , 和 他 曾是 传播 通过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .
他到处搜刮物资, 并且正在全国各地扩张。

[ðen] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɪɡnənt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [biˈtreɪ] [ðem; ðəm] .
Then the Barbarians were indignant as though he were betraying them .
然后 这 野蛮人 是 愤怒 作为 尽管 他 是 背叛 他们 .
蛮族人对此感到愤慨, 仿佛他背叛了他们。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['wiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gɔ:lz] ,
Those who were most weary of the siege , and especially the Gauls ,
那些 WHO 是 最多 厌倦 的 这 围城 , 和 尤其 这 高卢人 ,
那些最厌倦围城的人, 特别是高卢人,

[dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ri:'dʒɔɪn][hɪm] .
did not hesitate to leave the walls in order to try and rejoin him .
做过 不是 犹豫 到 离开 这 墙壁 在 命令 到 尝试 和 重新加入 他 .
他毫不犹豫地离开城墙, 试图与他会合。

- ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ri:kən'strʌkt] [ðə; ði] ; ['mɑ:θoʊ][hæd; həd] [treɪst] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
Spendius wanted to reconstruct the helepolis ; Matho had traced an imaginary
- 通缉 到 重建 这 赫勒波利斯 ; 马托 有 追踪 一个 假想
[laɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [tu:; tə] ['megərə] ,
line from his tent to Megara ,
线 从 他的 帐篷 到 梅加拉 ,
斯彭迪乌斯想要重建赫勒波利斯; 马托从他的帐篷到墨伽拉画了一条假想的直线,

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] [swɔ:(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] [stɜ:d] .
and inwardly swore to follow it , and none of their men stirred .
和 内心 发誓 到 跟随 它 , 和 没有任何 的 他们的 男人 搅拌 .
他们内心发誓要遵守命令, 而且他们中的任何人都没有动弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] , [ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] - , [went] [ɒf] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]
But the rest , under the command of Autaritus , went off , abandoning the
但 这 休息 , 在下面 这 命令 的 - , 去 离开 , 放弃 这
['westən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɑ:t] ,
western part of the rampart ,
西 部分 的 这 壁垒 ,
但其余的人在奥塔里图斯的指挥下离开了, 放弃了城墙的西侧部分。

[ænd; ənd][səʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][i:v(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv]
and so profound was the carelessness exhibited that no one even thought of
和 所以 深刻的 曾是 这 疏忽 展出 那 不 一 甚至 想法 的
[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
replacing them .
替换 他们 .
而且这种粗心大意令人震惊, 竟然没有人想到要更换它们。

[nɑ:r] - ['hɑ:vəs] [spaɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə'fa:(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Narr ' Havas spied them from afar in the mountains .
旁白 - 哈瓦斯 间谍 他们 从 远方 在 这 山脉 .
纳尔·哈瓦斯从远处的山上发现了他们。

['djʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][led] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [si:] - [ɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv]
During the night he led all his men along the sea - shore on the outer side of
期间 这 夜晚 他 引领 全部 他的 男人 沿着 这 海 - 支撑 在 这 外 边 的
[ðə; ði] [lə'gu:n] ,
the Lagoon ,
这 泻湖 ,
夜间, 他带领所有部下沿着泻湖外侧的海岸线行进。

[ænd; ənd] ['entəd] ['kɑ:θɪdʒ] .
and entered Carthage .
和 进入 迦太基 .
然后进入迦太基。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] [wɪð] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɔ:l] ['kæriɪŋ] [mi:l] ['ʌndə(r)]
He presented himself as a saviour with six thousand men all carrying meal under
他 呈现 他自己 作为 一个 救主 和 六 千 男人 全部 携带 一顿饭 在下面
[ðəə(r)] [kləʊk] ,
their cloaks ,
他们的 斗篷 ,

他自称救世主，带着六千名士兵，每个人斗篷下都藏着面粉。

[ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['elɪfənts] ['leɪdn] [wɪð] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd][draɪd] [mi:t] .
and forty elephants laden with forage and dried meat .
和 四十 大象 满载 和 饲料 和 干燥 肉 .

还有四十头驮着饲料和干肉的大象。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [flɒkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [nems] .
The people flocked quickly around them ; they gave them names .
这 人们 成群结队的 迅速地 大约 他们 ; 他们 给予 他们 姓名 .

人们迅速围拢过来，给他们取了名字。

[ðə; ði] [saɪt] [bʌ; əv] [ði:z] [strɒŋ] ['æniɪmlz] , ['seɪkrɪd][tu:; tə]['beɪəl] ,
The sight of these strong animals , sacred to Baal ,
这 视线 的 这些 强的 动物 , 神圣 到 巴力 ,

看到这些强壮的动物，它们是巴力的圣兽，

[geɪv] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][bʌ; əv] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] ;
gave the Carthaginians even more joy than the arrival of such relief ;
给予 这 迦太基人 甚至 更多的 喜悦 比 这 到达 的 这样的 宽慰 ;

迦太基人所得到的喜悦甚至超过了救援的到来；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊkən][bʌ; əv][ðə; ði] ['tendənəs] [bʌ; əv][ðə; ði][gɒd] ,
it was a token of the tenderness of the god ,
它 曾是 一个 令牌 的 这 压痛 的 这 上帝 ,

这是神明温柔的象征。

[ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'fend]
a proof that he was at last about to interfere in the war to defend
一个 证明 那 他 曾是 在 最后的 关于 到 干扰 在 这 战争 到 保卫

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

这证明他终于要介入战争，保卫他们了。

[nɑ:r] - ['hɑ:vəs] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][bʌ; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
Narr ' Havas received the compliments of the Ancients .
旁白 - 哈瓦斯 已收到 这 赞美 的 这 古代人 .

Narr' Havas 收到了来自先民的赞扬。

[ðen] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [tu:; tə] - ['pæləs] .
Then he ascended to Salammô's palace .
然后 他 上升 到 - 宫殿 .

然后他登上了萨朗波的宫殿。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ɪn] - [tent] [ə'mɪd][ðə; ði]
He had not seen her again since the time when in Hamilcar's tent amid the
他 有 不是 已见 她 再次 自从 这 时间 什么时候 在 - 帐篷 之中 这

[faɪv] ['ɑ:mɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)] ,
five armies he had felt her little ,
五 军队 他 有 毛毡 她 小的 ,

自从在哈米尔卡的帐篷里，在五军之中，他感觉到她小小的存在之后，他就再也没见过她了。

[kəʊld] , [sɒft] [hænd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:θɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
cold , soft hand fastened to his own ; she had left for Carthage after the
寒冷的 , 柔软的手 系紧 到 他的 自己的 ; 她 有 左边 为了 迦太基 后 这
[bɪ'trəʊð(ə)] .
betrothal .
订婚 .

一只冰冷柔软的手紧紧握住他的手；订婚后，她去了迦太基。

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ] [ʌðə(r)] [æm'bɪʃənz] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm]
His love , which had been diverted by other ambitions , had come back to him
他的 爱 , 哪个 有 到过 改道 经过 其他 抱负 , 有 来 后退 到 他
;
;
;
;

他那曾被其他抱负所转移的爱情，如今又回到了他身边；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [raɪts] , [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk]
and now he expected to enjoy his rights , to marry her , and take
和 现在 他 预期的 到 享受 他的 权利 , 到 结婚 她 , 和 拿
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

现在他希望能够享有他的权利，娶她为妻，占有她。

- [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)]['ma:stə(r)]
Salammbô did not understand how the young man could ever become her master
- 做过 不是 理解 如何 这 年轻的 男人 可以 曾经 变得 她 掌握
!
!
!

萨朗波不明白这个年轻人怎么可能成为她的主人！

[ɔ: 'ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] ['tæniθ] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] - [deθ] , [hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
Although she asked Tanith every day for Matho's death , her horror of the
虽然 她 问 塔妮丝 每一个 天 为了 - 死亡 , 她 恐怖 的 这
['lɪbiən] [wʊz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] .
Libyan was growing less .
利比亚 曾是 生长 较少的 .

虽然她每天都向塔妮丝求死马托，但她对这个利比亚人的恐惧却越来越少。

[ʃi:; ʃɪ] ['veɪɡli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [heɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:sɪkju:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wʊz; wəz]
She vaguely felt that the hate with which he had persecuted her was
她 依稀 毛毡 那 这 恨 和 哪个 他 有 受迫害 她 曾是
['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ,
something almost religious ,
某物 几乎 宗教 ,

她隐约觉得，他迫害她的那种仇恨近乎宗教般的虔诚。

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [nɑ:r] - [hævəs] ['pɜ:s(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
— **and she would fain have seen in Narr ' Havas's person a reflection , as it**
— 和 她 会 欣然 有 已见 在 旁白 - 哈瓦斯 人 一个 反射 , 作为 它
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

她多么希望能在纳尔·哈瓦斯身上看到自己的影子啊。

[pʊ; əv] [ðæt] ['mælis] [wɪtʃ] [stɪl] ['dæzld] [hɜ:(r); hə(r)] .
of that malice which still dazzled her :
的 那 恶意 哪个 仍然 眼花缭乱 她 :
那份恶意依然令她着迷。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ˈbetə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈbærəst]
She desired to know him better , and yet his presence would have embarrassed
她 想要的 到 知道 他 更好的 , 和 然而 他的 在场 会 有 尴尬的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她渴望更了解他，但他的出现又会让她感到尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈsiːv] [hɪm] .
She sent him word that she could not receive him .
她 发送 他 单词 那 她 可以 不是 收到 他 .

她捎信告诉他，她不能接他。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈhæmɪl,kɑːr][hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moreover , Hamilcar had forbidden his people to admit the King of the
而且 , 哈米尔卡 有 禁止 他的 人们 到 承认 这 国王 的 这
[njuːˈmɪdiən] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
Numidians to see her ;
努米底亚人 到 看 她 ;

此外，哈米尔卡还禁止他的人民让努米底亚国王见她；

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz]
by putting off his reward to the end of the war he hoped to retain his
经过 推杆 离开 他的 报酬 到 这 结尾 的 这 战争 他 希望 到 保持 他的
[dɪˈvəʊʃn] ;
devotion ;
虔诚 ;

他希望通过把奖励推迟到战争结束来保持自己的忠诚；

— [ænd; ənd] , [θruː] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [nɑːr] - [ˈhɑːvəs] [wɪðˈdruː] .
— and , through dread of the Suffet , Narr ' Havas withdrew .
— 和 , 通过 恐惧 的 这 - , 旁白 - 哈瓦斯 退出 .

——由于害怕萨菲特，纳尔·哈瓦斯撤退了。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)] [hɪmˈself] [ˈhɔːtɪli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] .
But he bore himself haughtily towards the Hundred .
但 他 钻孔 他自己 傲慢地 向 这 百 .

但他对百人队却摆出一副傲慢的态度。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [əˈrendʒmənts] .
He changed their arrangements .
他 已更改 他们的 安排 .

他改变了他们的安排。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
He demanded privileges for his men , and placed them on important
他 要求 特权 为了 他的 男人 , 和 放置 他们 在 重要的
[pəʊsts] ;
posts ;
帖子 ;

他要求给予部下特权，并将他们安排在重要岗位上；

[ðʌs] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [steərd] [wen] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [njuːˈmɪdiən] [ɒn][ðə; ði] [ˈtəʊəz] .
thus the Barbarians stared when they perceived Numidians on the towers .
因此 这 野蛮人 凝视 什么时候 他们 感知 努米底亚人 在 这 塔楼 .

因此，当蛮族人看到塔楼上的努米底亚人时，他们都目瞪口呆。

[ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [wɒz; wəz][ˈɡreɪtə(r)] [stiːl] [wen] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The surprise of the Carthaginians was greater still when three hundred of their
这 惊喜 的 这 迦太基人 曾是 更大的 仍然 什么时候 三 百 的 他们的
[əʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
own people ,
自己的 人们 ,

迦太基人更加惊讶的是，他们自己的三百名同胞.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˈprɪznər] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [siˈsiljən] [wɔː(r)] , [əˈraɪvd] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən][əʊld]
who had been made prisoners during the Sicilian war , arrived on board an old
WHO 有 到过 制成 囚犯 期间 这 西西里 战争 , 到达的 在 木板 一个 老的
[ˈpjuːnɪk] [ˈtraɪriːm] .
Punic trireme .
布匿 三列桨战船 .

在西西里战争期间被俘的战俘乘坐一艘古老的布匿三列桨战船抵达。

[ˈhæmɪlˌkɑːr] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kwiˈraɪtiːz][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Hamilcar , in fact , had secretly sent back to the Quirites the crews of the
哈米尔卡 , 在 事实 , 有 偷偷 发送 后退 到 这 奎里特斯 这 船员 的 这
[ˈlætɪn] [ˈves(ə)lz] ,
Latin vessels ,
拉丁 船只 ,

事实上，哈米尔卡曾秘密地将拉丁船只的船员送回了基里特人那里。

[ˈteɪkən] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [diˈfekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɪriən] [taʊnz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðə; ði]
taken before the defection of the Tyrian towns ; and , to reciprocate the
已采取 前 这 叛逃 的 这 泰瑞安 城镇 ; 和 , 到 往复 这
[ˈkɜːtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

摄于泰尔城邦叛变之前；并且，为了回礼，

[rəʊm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsendɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptɪvz] .
Rome was now sending him back her captives .
罗马 曾是 现在 发送 他 后退 她 俘虏 .

罗马现在正将他送回她的俘虏手中。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˈəʊvətʃɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsənərɪz] [ɪn] [sɑːˈdɪnjən] ,
She scorned the overtures of the Mercenaries in Sardinian ,
她 被鄙视 这 序曲 的 这 雇佣兵 在 撒丁岛 ,

她用撒丁岛语蔑视了雇佣兵们的示好，

[ænd; ənd] [wɒd] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˈjuːtɪkə][æz; əz][ˈsʌbdʒɪkts] .
and would not even recognise the inhabitants of Utica as subjects .
和 会 不是 甚至 认出 这 居民 的 尤蒂卡 作为 主题 .

甚至不承认尤蒂卡的居民是其臣民。

[ˈhaɪrɒʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈruːlɪŋ] [æt; ət] [ˈsɪrəkjuːs] , [wɒz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
Hiero , who was ruling at Syracuse , was carried away by this example .
希罗 , WHO 曾是 裁决 在 雪城大学 , 曾是 携带 离开 经过 这 例子 .

当时统治叙拉古的希罗深受这个例子的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɜːts] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhesəsəri] [ðæt] [æn; ən]
For the preservation of his own States it was necessary that an
为了 这 保存 的 他的 自己的 各州 它 曾是 必要的 那 一个
[ɪːkwiˈlɪbriəm] [ʃʊd; ʃəd][ɪɡˈzɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːplz] ;
equilibrium should exist between the two peoples ;
平衡 应该 存在 之间 这 二 人民 ;

为了保全自己的国家，两国人民之间必须保持平衡；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈIntrəstɪd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃænənaitɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
he was interested , therefore , in the safety of the Chanaanites , and he
他 曾是 感兴趣的 , 所以 , 在这 安全的 这 迦南人 , 和 他
[dɪˈkleəd] [hɪm'self] [ðeə(r)] [frend] ,
declared himself their friend ,
声明 他自己 他们的 朋友 ,
因此, 他关心迦南人的安危, 并宣称自己是他们的朋友。

[ænd; ənd][sent] [ðem; ðəm] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈɒks(ə)n] , [wɪð] [ˈfifti] - [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [nɛbəlz] [ɒv; əv][pʃʊə(r)]
and sent them twelve hundred oxen , with fifty - three thousand nebls of pure
和 发送 他们 十二 百 牛 , 和 五十 - 三 千 雾 的 纯的
[wi:t] .
wheat .
小麦 .
并送去了1200头牛, 以及53000尼贝尔纯小麦。

[ə; eɪ] [di:pə(r)] [ˈri:z(ə)n] [ˈprɒmptɪd] [eɪd][tu:; tə] [ˈkɑ:θɪdʒ] .
A deeper reason prompted aid to Carthage .
一个 更深 原因 提示 援助 到 迦太基 .
援助迦太基背后有着更深层次的原因。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəɪrɪz] [ˈtraɪʌmft] , [ˈevri] [wʌn] , [frɒm; frəm][ˈsəʊldʒə(r)][tu:; tə]
It was felt that if the Mercenaries triumphed , every one , from soldier to
它 曾是 毛毡 那 如果 这 雇佣兵 胜利 , 每一个 一 , 从 士兵 到
[pleɪt] - [ˈwɒʃə(r)] ,
plate - washer ,
盘子 - 垫圈 ,
人们认为, 如果雇佣兵获胜, 那么每个人, 从士兵到洗碗工, 都将遭受灭顶之灾。

[wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][nəʊ] [haʊs] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] .
would rise , and that no government and no house could resist them .
会 上升 , 和 那 不 政府 和 不 房子 可以 抵抗 他们 .
将会兴起, 没有任何政府或家族能够抵抗他们。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈhæmɪl,kɑ:r] [wɒz; wəz] [ˈskaʊəɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈdɪstrɪkts] .
Meanwhile Hamilcar was scouring the eastern districts .
同时 哈米尔卡 曾是 洗涤 这 东 地区 .
与此同时, 哈米尔卡正在东部地区搜寻。

[hi:; hi] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] [ɡɔ:lz] ,
He drove back the Gauls ,
他 驾驶 后退 这 高卢人 ,
他击退了高卢人,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] [faʊnd] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and all the Barbarians found that they were themselves in something like a
和 全部 这 野蛮人 成立 那 他们 是 他们自己 在 某物 喜欢 一个
[stɜ:t] [ɒv; əv] [si:dʒ] .
state of siege .
状态 的 围城 .
所有蛮族人都发现自己处于某种围城状态。

[ðen] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈhærəs] [ðem; ðəm] .
Then he set himself to harass them .
然后 他 放 他自己 到 骚扰 他们 .
然后他就开始骚扰他们。

[hi:; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈnjʊ] [ðɪs] [ˈmənu:v] ,
He would arrive and then retire , and by constantly renewing this manouvre ,
他 会 到达 和 然后 退休 , 和 经过 不断地 更新 这 机动 ,
他会抵达后离开, 并不断地重复这一策略,

[hi:; hi] ['grædzʊəli] [di'tætʃt] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðeə(r)] [in'kæmpmənt] .
he gradually detached them from their encampments .

他 逐步地 分离的 他们 从 他们的 营地 .

他逐渐将他们从营地中解救出来。

- [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['mɑ:θoʊ] ['ji:ldɪd] [ɪn][laɪk]
Spendius was obliged to follow them , and in the end Matho yielded in like
- 曾是 有义务 到 跟随 他们 , 和 在 这 结尾 马托 产生 在 喜欢
['mænə(r)] .
manner .
- 方式 .

斯彭迪乌斯被迫服从他们，最终马托也以同样的方式屈服了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [pɑ:s] [brɪ'pɒnd] ['tju:nɪs] .
He did not pass beyond Tunis .

他 做过 不是 经过 超过 突尼斯 .

他没能越过突尼斯。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .
He shut himself up within its walls .

他 关闭 他自己 向上 之内 它是 墙壁 .

他把自己封闭在了这堵墙内。

[ðɪs] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
This persistence was full of wisdom ,

这 持久性 曾是 满的 的 智慧 ,

这种坚持蕴含着智慧。

[fɔ:(r); fə(r)] [su:n] [nɑ:r] - ['hɑ:vəs][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['ɪju:ɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
for soon Narr ' Havas was to be seen issuing from the gate of

为了 很快 旁白 - 哈瓦斯 曾是 到 是 已见 发行 从 这 门 的

- [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elɪfənts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .

Khamon with his elephants and soldiers .
- 和 他的 大象 和 士兵 .

不久之后，人们便会看到纳尔·哈瓦斯带着他的大象和士兵从卡蒙城门出来。

['hæmɪl,kɑ:r][wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪm] ,
Hamilcar was recalling him ,

哈米尔卡 曾是 回忆 他 ,

哈米尔卡正在回忆他，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɑ:r'berɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] ['wɒndəɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] [pə'sju:t]
but the other Barbarians were already wandering about in the provinces in pursuit

但 这 其他 野蛮人 是 已经 漫游 关于 在 这 省份 在 追逐

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of the Suffet .
的 这 - .

但其他蛮族已经在各省四处游荡，追捕苏菲特人。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [gɔ:lz] [frəm; frəm] - .
The latter had received three thousand Gauls from Clypea .

这 后者 有 已收到 三 千 高卢人 从 - .

后者从克利佩亚那里获得了三千名高卢人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɔ:sɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][frəm; frəm] [,sɪrə'neiɪkə] , [ænd; ənd] ['ɑ:mə(r)] [frəm; frəm]
He had horses brought to him from Cyrenaica , and armour from

- 有 马匹 带来 到 他 从 昔兰尼加 , 和 盔甲 从
- , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] [ə'gen] .
Brutium , and began the war again .

- , 和 开始 这 战争 再次 .

他从昔兰尼加运来马匹，从布鲁提乌姆购置盔甲，再次发动了战争。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [biːn] [səʊ] [ɪmˈpetʃuəs][ænd; ənd] [ˈfɜːtaɪl] .
Never had his genius been so impetuous and fertile .
绝不 有 他的 天才 到过 所以 浮躁 和 沃 .

他的才华从未如此奔放而富有创造力。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [muːnz] [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
For five moons he dragged his enemies after him .
为了 五 月亮 他 拖拽 他的 敌人 后 他 .

他拖着敌人追了五个月。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][end][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
He had an end to which he wished to guide them .
他 有 一个 结尾 到 哪个 他 希望 到 指导 他们 .

他有一个想要引导他们走向的结局。

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɑmpəs] [hɪm] [wɪð] [smɔːl] [diˈtætʃmənt] ,
The Barbarians had at first tried to encompass him with small detachments ,
这 野蛮人 有 在 第一的 尝试 到 包含 他 和 小的 分遣队 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .
but he always escaped them .
但 他 总是 逃脱 他们 .

野蛮人起初试图用小股部队包围他，但他总是能逃脱。

[ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðen] .
They ceased to separate then .
他们 停止 到 分离 然后 .

他们从此不再分开。

[ðeə(r)] [ˈɑːmi] [əˈmaunt] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
Their army amounted to about forty thousand men ,
他们的 军队 金额 到 关于 四十 千 男人 ,
他们的军队约有四万人，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [fɔːl] [bæk] .
and several times they enjoyed the sight of seeing the Carthaginians fall back .
和 一些 时代 他们 享受 这 视线 的 看到 这 迦太基人 落下 后退 .

他们多次乐于见到迦太基人撤退。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ɒv; əv] [nɑːr] - [ˈhɑːvəs][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [məʊst] [tɔːˈmentɪŋ] .
The horsemen of Narr ' Havas were what they found most tormenting .
这 骑兵 的 旁白 - 哈瓦斯 是 什么 他们 成立 最多 折磨 .

纳尔哈瓦斯的骑兵是他们最痛恨的对象。

[ˈɒf(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈwɪərɪnəs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
Often , at times of the greatest weariness , when they were advancing over
经常 , 在 时代 的 这 最 疲劳 , 什么时候 他们 是 前进 超过
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the plains ,
这 平原 ,

往往在他们最疲惫的时候，当他们行军穿越平原时，

[ænd; ənd][ˈdəʊzɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wert] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːmz] ,
and dozing beneath the weight of their arms ,
和 打盹 下面 这 重量 的 他们的 武器 ,

在他们手臂的重量下昏昏欲睡，

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv] [dʌst] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [raɪz][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
a great line of dust would suddenly rise on the horizon ;
一个 伟大的 线 的 灰尘 会 突然 上升 在 这 地平线 ;

地平线上会突然升起一道巨大的尘埃带；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
there would be a galloping up to them ,
那里 会 是 一个 疾驰 向上 到 他们 ,
会有一匹骏马飞奔而来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [dɑːts] [wʊd] [pɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [fɪld] [wɪð]
and a rain of darts would pour from the bosom of a cloud filled with
和 一个 雨 的 飞镖 会 倒 从 这 怀 的 一个 云 已填 和
[ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] .
flaming eyes .
炽盛 眼睛 .

无数飞镖将从布满火焰之眼的云朵胸膛中倾泻而下。

[ðə; ði] [njuːˈmɪdɪən] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [kləʊk] [wʊd] [ˈʌtə(r)] [laʊd] [ˈaʊts] , [reɪz] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
The Numidians in their white cloaks would utter loud shouts , **raise their arms** ,
这 努米底亚人 在 他们的 白色的 斗篷 会 说出 大声 喊叫 , 增加 他们的 武器 ,
身穿白色斗篷的努米底亚人会大声呼喊，举起手臂，

[pres] [ðeə(r)] [ˈrɪərɪŋ] [ˈstæliənz] [wɪð] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] , [ˈwiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [əˈbrʌptli] ,
press their rearing stallions with their knees , **and** , **wheeling them round abruptly** ,
按 他们的 饲养 种马 和 他们的 膝盖 , 和 , 惠灵 他们 圆形的 突然 ,
[wʊd] [ðen] [dɪsəˈpɪə(r)] .
would then disappear .
会 然后 消失 .

它们用膝盖压住扬蹄的种马，然后猛地转身，消失不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第17/19页

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒævlɪn] [ænd; ənd] [ˈdrɒmədəri] [səm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒf] ,
They had always supplies of javelins and dromedaries some distance off ,
他们 有 总是 补给品 的 标枪 和 单峰骆驼 一些 距离 离开 ,
他们总是在远处储备着标枪和单峰骆驼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃ:n] [mɔ:(r)] [ˈterəb(ə)] [ðæn; ðən] [brɪˈfʊ:(r)] , [haʊl] [laɪk] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [teɪk]
and they would return more terrible than before , howl like wolves , and take
和 他们 会 返回 更多的 糟糕的 比 前 , 嗥 喜欢 狼 , 和 拿
[tu:; tə] [flaɪt] [laɪk] [ˈvʌltʃəz] .
to flight like vultures .
到 航班 喜欢 秃鹫 .

他们会比以前更加可怕地卷土重来，像狼一样嚎叫，像秃鹫一样飞走。

[ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] [ˈpəʊstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪlz] [fel] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;
The Barbarians posted at the extremities of the files fell one by one ;
这 野蛮人 发布 在 这 四肢 的 这 文件 跌倒 一 经过 一 ;
驻守在队伍两端的野蛮人一个接一个地倒下了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [ʌnˈtɪl] [i:vnɪŋ] , [wen] [æn; ən] [əˈtempt] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
and this would continue until evening , when an attempt would be made to
和 这 会 继续 直到 晚上 , 什么时候 一个 试图 会 是 制成 到
[ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
enter the mountains .
进入 这 山脉 .

这种情况会一直持续到傍晚，届时他们会尝试进入山区。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈperələs] [fʊ:(r); fə(r)] [ˈelɪfənts] , [ˈhæmɪlˌkɑ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [əˈmʌŋ]
Although they were perilous for elephants , Hamilcar made his way in among
虽然 他们 是 危险的 为了 大象 , 哈米尔卡 制成 他的 方式 在 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然这对大象来说很危险，但哈米尔卡还是设法混入了象群之中。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪn] [wɪt] [ɪkˈstendz; ek-] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɒməntri] [ɒv; əv] -
He followed the long chain which extends from the promontory of Hermæum
他 随后 这 长的 链 哪个 扩展 从 这 海角 的 -
[tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - .
to the top of Zagouan .
到 这 顶部 的 - .

他沿着从赫尔梅乌姆海岬延伸到扎古安山顶的长链前进。

[ðɪs] , [ðeɪ] [brɪˈli:vɪd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fʊ:(r); fə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsəˈfɪʃənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tru:ps]
This , they believed , was a device for hiding the insufficiency of his troops
这 , 他们 相信 , 曾是 一个 设备 为了 隐藏 这 不足 的 他的 军队
.
.
.

他们认为，这是他用来掩盖军队兵力不足的手段。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ʌnˈsɜ:t(ə)ntɪ] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd]
But the continual uncertainty in which he kept them exasperated
但 这 持续的 不确定 在 哪个 他 保留 他们 恼怒
[ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑ:st] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dɪˈfi:t] .
them at last more than any defeat .
他们 在 最后的 更多的 比 任何 击败 .

但他让他们始终处于不确定状态，最终比任何失败都更让他们感到恼火。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

They did not lose heart , and marched after him .
他们 做过 不是 失去 心 , 和 行军 后 他 .

他们没有灰心丧气，继续跟随他前进。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] ['iːvniŋ] [ðeɪ] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['viːlitiːz] [ə'mɪd] [sʌm; səm] [bɪɡ] [rɒks] [æt; ət]

At last one evening they surprised a body of velites amid some big rocks at
在 最后的 一 晚上 他们 惊讶 一个 身体 的 轻骑兵 之中 一些 大的 岩石 在

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːd] ['maʊntən] ;

the entrance of a pass between the Silver Mountain and the Lead Mountain ;
这 入口 的 一个 经过 之间 这 银 山 和 这 带领 山 ;

最后一天晚上，他们在银山和铅山之间的山口入口处的一些大石头间，意外地发现了一群骑兵；

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,

the entire army was certainly in front of them ,
这 全部的 军队 曾是 当然 在 正面 的 他们 ,

整支军队肯定都在他们面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['klæriən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ; [ðə; ði] [kɑːθə'dʒɪniən]

for a noise of footsteps and clarions could be heard ; the Carthaginians
为了 一个 噪音 的 脚步声 和 号角 可以 是 听到 ; 这 迦太基人

[ɪ'miːdiətli] [fled] [θruː] [ðə; ði] [ɡɔːdʒ] .

immediately fled through the gorge .
立即地 逃亡 通过 这 峡谷 .

只见一阵脚步声和号角声传来；迦太基人立刻逃进了峡谷。

[aɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

It descended into a plain ,
它 下降 进入 一个 清楚的 ,

它下降到一片平原上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [feɪpt] [laɪk] [æn; ən] [aɪən] ['hætʃɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒfti] [klɪfs] .

and was shaped like an iron hatchet with a surrounding of lofty cliffs .
和 曾是 形状 喜欢 一个 铁 斧头 和 一个 周围 的 高远 悬崖 .

它的形状像一把铁斧，周围环绕着高耸的悬崖。

[ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [dæft] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['viːlitiːz] ;

The Barbarians dashed into it in order to overtake the velites ;
这 野蛮人 虚线 进入 它 在 命令 到 超过 这 轻骑兵 ;

野蛮人冲了进去，想要追上轻骑兵；

[kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['ʌðə(r)] [kɑːθə'dʒɪniən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌniŋ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ə'mɪd] ['ɡæləpɪŋ]

quite at the bottom other Carthaginians were running tumultuously amid galloping
相当 在 这 底部 其他 迦太基人 是 跑步 剧烈地 之中 疾驰

[ˈɒks(ə)n] .

oxen .
牛 .

在山脚下，其他迦太基人正与奔腾的牛群一起混乱地奔跑。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [kləʊk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ;

A man in a red cloak was to be seen ; it was the Suffet ;
一个 男人 在 一个 红色的 披风 曾是 到 是 已见 ; 它 曾是 这 - ;

可以看到一个身穿红色斗篷的男人；那是苏菲特；

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪn'kriːst]

they shouted this to one another ; and they were carried away with increased
他们 喊叫 这 到 一 其他 ; 和 他们 是 携带 离开 和 增加

[ˈfjʊəri] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

fury and joy .
愤怒 和 喜悦 .

他们彼此喊叫着，更加愤怒、更加快乐。

[ˈsevrəl] , [frəm; frəm] [ˈleɪzɪnəs] [ɔː(r)] [ˈpruːd(ə)ns] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]
Several , from laziness or prudence , had remained on the threshold of the
一些 , 从 懒惰 或者 谨慎 , 有 剩余 在 这 临界点 的 这
[pɑːs] .
pass .
经过 .

有些人出于懒惰或谨慎，一直停留在山口的门槛上。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈkæv(ə)lɹi] , [diˈbaʊtʃ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] ,
But some cavalry , debouching from a wood ,
但 一些 骑兵 , 脱口 从 一个 木头 ,
但有一些骑兵从树林中出来，
[biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][rest] [wɪð] [bləʊz] [ɒv; əv][paɪk][ænd; ənd][ˈseɪbə(r)] ;
beat them down upon the rest with blows of pike and sabre ;
打 他们 向下 之上 这 休息 和 打击 的 梭鱼 和 军刀 ;
用长矛和马刀将他们击倒在地；

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
and soon all the Barbarians were below in the plain .
和 很快 全部 这 野蛮人 是 以下 在 这 清楚的 .
很快，所有的蛮族都来到了下面的平原上。

[ðen] [ðɪs] [greɪt] [ˈhjuːmən] [mæs] , [ˈɑːftə(r)] [ˈswetɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
Then this great human mass , after swaying to and fro for some time ,
然后 这 伟大的 人类 大量的 , 后 摇晃 到 和 弗 为了 一些 时间 ,
然后，这庞大的人群在摇晃了一段时间后，

[stʊd] [stɪl] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][nəʊ] [ˈaʊtlet] .
stood still ; they could discover no outlet .
站立 仍然 ; 他们 可以 发现 不 出路 .
他们原地不动，找不到出口。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] [went] [bæk] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ]
Those who were nearest to the pass went back again , but the passage
那些 WHO 是 最近的 到 这 经过 去 后退 再次 , 但 这 通道
[hæd; həd] [ɪnˈtərəli] [dɪsəˈprɪəd] .
had entirely disappeared .
有 完全 消失 .
离山口最近的人又返回去了，但山口已经完全消失了。

[ðeɪ] [heɪld] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt]
They hailed those in front to make them go on ; they were being crushed
他们 赞誉 那些 在 正面 到 制作 他们 去 在 ; 他们 是 存在 碎
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
against the mountain ,
反对 这 山 ,
他们向前面的人欢呼，鼓励他们继续前进；他们被挤压在山体边缘。

[ænd; ənd][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [ɪnˈveɪ] [əˈgenst] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and from a distance they inveighed against their companions , who were
和 从 一个 距离 他们 令人愤慨 反对 他们的 同伴 , WHO 是
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːt] [əˈgen] .
unable to find the route again .
无法 到 寻找 这 路线 再次 .
他们远远地斥责着那些再也找不到路的同伴。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [hæd; həd] ['skeəsli] [dɪ'sendɪd] [wen] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kraʊtʃɪŋ]
In fact the Barbarians had scarcely descended when men who had been crouching
在 事实 这 野蛮人 有 几乎 下降 什么时候 男人 WHO 有 到过 蹲伏
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] [reɪzd] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [bi:mz] [ænd; ənd] [əʊvə'θru:] [ðem; ðəm] ,
behind the rocks raised the latter with beams and overthrew them ,
在后面 这 岩石 提高 这 后者 和 光束 和 推翻 他们 ,
事实上, 蛮族人刚一下来, 躲在岩石后面的人就用木梁抬起岩石, 将他们推倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] [sti:p] [ðə; ði][hju:dʒ] [blɒks] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [pel] - ['mel]
and as the slope was steep the huge blocks had rolled down pell - mell
和 作为 这 坡 曾是 陡 这 巨大的 积木 有 滚动 向下 佩尔 - 梅尔
[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [əʊpənɪŋ] .
and completely stopped up the narrow opening .
和 完全地 停止 向上 这 狭窄的 开幕 .
由于斜坡很陡, 巨大的石块滚落下来, 完全堵住了狭窄的开口。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] , [splɪt] [ɪn][gæps][hɪə(r)]
At the other extremity of the plain stretched a long passage , split in gaps here
在 这 其他 末端 的 这 清楚的 拉伸 一个 长的 通道 , 分裂 在 差距 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,
平原的另一端延伸着一条长长的通道, 通道上不时出现断口。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rə'vi:n] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['plætəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]
and leading to a ravine which ascended to the upper plateau , where the
和 领导 到 一个 峡谷 哪个 上升 到 这 上 高原 , 在哪里 这
['pju:nɪk] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .
Punic army was stationed .
布匿 军队 曾是 驻 .
并通往一条峡谷, 该峡谷向上延伸至上层高原, 布匿军队就驻扎在那里。

['lædəz] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [brɪ'fɔ:hænd] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [klɪf] ;
Ladders had been placed beforehand in this passage against the wall of cliff ;
梯子 有 到过 放置 预先 在 这 通道 反对 这 墙 的 悬崖 ;
事先已在这条通道的悬崖壁上放置了梯子;
[ænd; ənd] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæps] ,
and , protected by the windings of the gaps ,
和 , 受保护 经过 这 绕组 的 这 差距 ,
并且, 受到间隙缠绕层的保护,

[ðə; ði] ['vi:lɪti:z] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ʊʊvə'teɪkən] .
the velites were able to seize and mount them before being overtaken .
这 轻骑兵 是 有能力的 到 抢占 和 山 他们 前 存在 被超越 .
轻骑兵们在被追上之前, 设法抓住并骑上了他们。
['sevrəl] ['i:v(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n]
Several even made their way to the bottom of the ravine ; they were drawn
一些 甚至 制成 他们的 方式 到 这 底部 的 这 峡谷 ; 他们 是 绘制

[ʌp] [wɪð] ['keɪblz] ,
up with cables ,
向上 和 电缆 ,
甚至有几人的爬到了峡谷底部; 他们被缆绳拉了上来。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [sænd] ,
for the ground at this spot was of moving sand ,
为了 这 地面 在 这 点 曾是 的 移动 沙 ,
因为这里地面是流沙。

[ænd; ʌnd][səʊ] [mʌt] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [klaɪm] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
and so much inclined that it was impossible to climb it even on the
和 所以 很多 倾斜 那 它 曾是 不可能的 到 爬 它 甚至 在 这
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

而且倾斜角度非常大，即使跪着也无法爬上去。

[ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [ə'raɪvd] [ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] .
The Barbarians arrived almost immediately .
这 野蛮人 到达的 几乎 立即地 .

野蛮人几乎立刻就到了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔ:t'kʌlɪs] , [fɔ:ti] ['kju:bɪt] [haɪ] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] [speɪs]
But a portcullis , forty cubits high , and made to fit the intervening space
但 一个 吊闸 , 四十 肘尺 高的 , 和 制成 到 合身 这 介入 空间
[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

但是，却竖起了一道四十肘高的闸门，而且这道闸门是专门为填补中间的空间而建造的。

[sʌd(ə)nli] [sæŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræmpɑ:t] [fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] .
suddenly sank before them like a rampart fallen from the skies .
突然 沉没 前 他们 喜欢 一个 壁垒 倒下 从 这 天空 .

突然间，它们像从天而降的城墙一样，轰然倒塌在他们面前。

[ðə; ði] - [kɒmbɪ'neɪʃnz] [hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [sək'si:dɪd] .
The Suffet's combinations had therefore succeeded .
这 - 组合 有 所以 成功了 .

因此，苏菲特的合并计划成功了。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rsənərɪz] [nju:] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ʌnd] ,
None of the Mercenaries knew the mountain , and ,
没有任何 的 这 雇佣兵 知道 这 山 , 和 ,

没有一个雇佣兵知道这座山，而且

['mɑ:rtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒləms] , [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɒn] [ðə; ði]
marching as they did at the head of their columns , they had drawn on the
行军 作为 他们 做过 在 这 头 的 他们的 列 , 他们 有 绘制 在 这
[rest] .
rest .
休息 .

他们走在队伍的最前面，向其余的人征召兵力。

[ðə; ði] [rɒks] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [hæd; həd] [bi:n] ['i:zəli] [kɑ:st]
The rocks , which were somewhat narrow at the base , had been easily cast
这 岩石 , 哪个 是 有些 狭窄的 在 这 根据 , 有 到过 容易地 投掷
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

这些底部较窄的岩石很容易被推倒；

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [reɪzd] [fəʊts] , [æz; əz] [ɒv; əv]
and , while all were running , his army had raised shouts , as of
和 , 尽管 全部 是 跑步 , 他的 军队 有 提高 喊叫 , 作为 的
[dɪ'stres] , [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
distress , on the horizon .
痛苦 , 在 这 地平线 .

当所有人都在奔跑时，地平线上传来他的军队发出的像是遇险的喊叫声。

[ˈhæmɪlˌkɑːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈviːlɪtiːz] , [ˈəʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [huːm] [rɪˈmeɪnd] ,
Hamilcar , it is true , might have lost his velites , only half of whom remained ,
哈米尔卡 , 它是真的 , 可能有丢失的他的轻骑兵 , 仅有的 一半 的 谁 剩余 ,
哈米尔卡的确可能失去了他的轻骑兵, 只剩下一半了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈtwenti] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv]
but he would have sacrificed twenty times as many for the success of
但 他 会 有 牺牲 二十 时代 作为 许多 为了 这 成功 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] .
such an enterprise .
这样的 一个 企业 .
但他为了这项事业的成功, 愿意牺牲二十倍于此的代价。

[ðə; ði] [bəːrˈberɪənz] [prest] [ˈfɔːwəd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn][kəmˈpækt] [faɪlz] ,
The Barbarians pressed forward until morning , in compact files ,
这 野蛮人 按下 向前 直到 早晨 , 在 袖珍的 文件 ,
野蛮人列队紧密前进, 一直持续到天亮。

[frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
from one end of the plain to the other .
从 一 结尾 的 这 清楚的 到 这 其他 .
从平原的一端到另一端。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
They felt the mountain with their hands , seeking to discover a passage .
他们 毛毡 这 山 和 他们的 双手 , 寻求 到 发现 一个 通道 .
他们用手触摸山体, 试图找到一条通道。

[æt; ət][lɑːst] [deɪ] [brəʊk] ;
At last day broke ;
在 最后的 天 打破 ;
终于天亮了;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [pəˈsiːvd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [wɔːl] [hjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] .
and they perceived all about them a great white wall hewn with the pick .
和 他们 感知 全部 关于 他们 一个 伟大的 白色的 墙 凿 和 这 挑选 .
他们看到的是一堵用镐凿成的巨大白色墙壁。

[ænd; ænd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] , [nəʊ] [həʊp] !
And no means of safety , no hope !
和 不 方法 的 安全 , 不 希望 !
没有安全保障, 就没有希望!

[ðə; ði] [tuː] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtkʌmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [blaɪnd] [ˈæli] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːtˈkʌlɪs]
The two natural outcomes from this blind alley were closed by the portcullis
这 二 自然的 结果 从 这 瞎的 胡同 是 关闭 经过 这 吊闸
[ænd; ænd][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [rɒks] .
and the heaps of rocks .
和 这 堆积如山 的 岩石 .
这条死胡同的两条自然出口都被闸门和石堆堵死了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
Then they all looked at one another without speaking .
然后 他们 全部 看起来 在 一 其他 没有 请讲 .
然后他们彼此对视, 一句话也没说。

[ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [kəˈlæps] , [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈkəʊldnəs] [ɪn][ðeə(r)] [lɔɪnz] ,
They sank down in collapse , feeling an icy coldness in their loins ,
他们 沉没 向下 在 坍塌 , 感觉 一个 冰冷的 寒冷 在 他们的 腰肉 ,
他们瘫倒在地, 感到下身一阵冰冷。

[ænd; ənd][æn; ən] [əʊvə'welmiŋ] [weɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['aɪlɪdz] .
and an overwhelming weight upon their eyelids .
和 一个 压倒 重量 之上 他们的 眼睑 :
眼皮上仿佛压着千斤重担。

[ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .
They rose , and bounded against the rocks .
他们 玫瑰 , 和 有界 反对 这 岩石 :
它们跃起, 撞向岩石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]
But the lowest were weighted by the pressure of the others , and
但 这 最低 是 加权 经过 这 压力 的 这 其他的 , 和
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mu:vəbl] .
were immovable .
是 不可移动的 :
但最底层的物体受到其他物体的压力, 无法移动。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɒp] ,
They tried to cling to them so as to reach the top ,
他们 尝试 到 黏着 到 他们 所以 作为 到 抵达 这 顶部 ,
他们试图抓住它们, 以便到达顶端。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['belɪŋ] [ʃeɪp] [pʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæsi:z] ['rendəd] [ɔ:l][həʊld][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but the bellying shape of the great masses rendered all hold impossible .
但 这 腹部 形状 的 这 伟大的 群众 渲染 全部 抓住 不可能的 .
但是, 由于大量物体呈腹状, 所有抓握动作都无法完成。

[ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kli:v] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz][pʊ; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
They sought to cleave the ground on both sides of the gorge , but their
他们 寻求 到 劈开 这 地面 在 两个都 侧面 的 这 峡谷 , 但 他们的
[ɪnstrʊm(ə)nts] [brəʊk] .
instruments broke .
仪器 打破 :
他们试图劈开峡谷两侧的地面, 但他们的工具都坏了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tent] [pəʊlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [bɜ:n] [ðə; ði]
They made a large fire with the tent poles , but the fire could not burn the
他们 制成 一个 大的 火 和 这 帐篷 杆子 , 但 这 火 可以 不是 烧伤 这
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 :
他们用帐篷杆生了一堆大火, 但这堆火却烧不倒这座山。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t'kʌlɪs] ; [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['gɑ:nɪʃ] [wɪð] [lɒŋ] [neɪlz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
They returned to the portcullis ; it was garnished with long nails as thick as
他们 返回 到 这 吊闸 ; 它 曾是 装饰 和 长的 指甲 作为 厚的 作为
[steɪks] ,
stakes ,
赌注 ,
他们回到吊闸旁; 吊闸上装饰着像木桩一样粗的长钉子。

[æz; əz] [ʌ:p] [æz; əz][ðə; ði] [spaɪnz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [pɔ:kjʊpaɪn] , [ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [heəz]
as sharp as the spines of a porcupine , and closer than the hairs
作为 锋利的 作为 这 脊柱 的 一个 豪猪 , 和 更近 比 这 头发
[pʊ; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] .
of a brush .
的 一个 刷子 :
像豪猪的刺一样锋利, 比刷子的毛还要密。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [reɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [dæʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
But they were animated by such rage that they dashed themselves against it .
但 他们 是 动画 经过 这样的 愤怒 那 他们 虚线 他们自己 反对 它 .

但他们怒火中烧，奋不顾身地冲向它。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [praɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækbəʊn] , [ðəʊz] [ˈklʌmɪŋ] [nekst] [sɜːrdʒd] [ˈəʊnə(r)][ðəm; ðəm]
The first were pierced to the backbone , those coming next surged over them
这 第一的 是 穿孔 到 这 骨干 , 那些 未来 下一个 激增 超过 他们
.
.
.

第一批人被刺穿至脊椎，随后而来的人则从他们身上涌过。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [fel] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈfrægmənts] [ænd; ʌnd] [ˈblʌdsteɪnd] [heə(r)][vɒn] [ðəʊz]
and all fell back , leaving human fragments and bloodstained hair on those
和 全部 跌倒 后退 , 离开 人类 片段 和 血迹斑斑 头发 在 那些
[ˈhɒrəb(ə)l] [ˈbrɑːntʃɪz] .
horrible branches .
可怕 分支 .

所有人都倒下了，在那些可怕的树枝上留下了人类的残肢断骸和沾满鲜血的头发。

[wen] [ðeə(r)] [dɪsˈklʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [əˈbeɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][vɒ; əv]
When their discouragement was somewhat abated , they made an examination of
什么时候 他们的 沮丧 曾是 有些 减弱 , 他们 制成 一个 考试 的
[ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nɪz] .
the provisions .
这 条款 .

当他们沮丧的情绪稍稍缓解后，他们仔细检查了各项规定。

[ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪrɪz] , [huːz] [ˈbæɡɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒst] , [pəˈzest] [ˈskeəsli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
The Mercenaries , whose baggage was lost , possessed scarcely enough for two
这 雇佣兵 , 谁 行李 曾是 丢失的 , 拥有 几乎 足够的 为了 二
[deɪz] ;
days ;
天 ;

雇佣兵们的行李丢失了，他们拥有的物资只够维持两天。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈdestɪtjuːt] ,
and all the rest found themselves destitute ,
和 全部 这 休息 成立 他们自己 贫困 ,
.
其余的人则都陷入了贫困。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnvɔɪ] [ˈprɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [vɒ; əv][ðə; ði]
— **for they had been awaiting a convoy promised by the villages of the**
— 为了 他们 有 到过 等待中 一个 护航 承诺 经过 这 村庄 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

因为他们一直在等待南方村庄承诺的车队。

[haʊˈevə(r)] , [sʌm; səm] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt] ,
However , some bulls were roaming about ,
然而 , 一些 公牛 是 漫游 关于 ,
.
然而，有些公牛在四处游荡。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [hæd; həd] [luːst] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
those which the Carthaginians had loosed in the gorge to attract the Barbarians .
那些 哪个 这 迦太基人 有 松开 在 这 峡谷 到 吸引 这 野蛮人 .
.
那些迦太基人为了吸引蛮族而放生 在峡谷中的鱼。

[ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːns] [θɹʌst] [ænd; ənd][et; ɛɪ][ðem; ðəm] ,
They killed them with lance thrusts and ate them ,
他们 被杀 他们 和 槊 推力 和 吃 他们 ,
他们用长矛刺死了他们，然后吃了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['stʌmək] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['mɔːnf(ə)l] .
and when their stomachs were filled their thoughts were less mournful .
和 什么时候 他们的 胃 是 已填 他们的 想法 是 较少的 悲哀 .
酒足饭饱之后，他们的悲伤之情也随之消散。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['slɔːtəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mjʊːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ;
The next day they slaughtered all the mules to the number of about forty ;
这 下一个 天 他们 屠杀 全部 这 骡子 到 这 数字 的 关于 四十 ;
第二天，他们屠杀了所有的骡子，大约有四十头；

[ðen] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ðɪ] [skɪnz] , [bɔːld] [ðə; ðɪ] ['entreɪlz] , ['paʊndɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊnz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]
then they scraped the skins , boiled the entrails , pounded the bones , and did not
然后 他们 刮擦 这 皮肤 , 煮沸 这 内脏 , 猛击 这 骨头 , 和 做过 不是
[jet] [drɪspeə(r)] ;
yet despair ;
然而 绝望 ;
然后他们刮去兽皮，煮沸内脏，捣碎骨头，却仍然没有绝望；

[ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][tʃuːnɪs][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [wɔːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
the army from Tunis had no doubt been warned , and was coming .
这 军队 从 突尼斯 有 不 怀疑 到过 警告 , 和 曾是 未来 .
毫无疑问，突尼斯军队已经得到警告，正在赶来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [ðeə(r)]['hʌŋɡə(r)] [ɪn'kriːst] ; [ðeɪ] [nɔːd] [ðeə(r)]
But on the evening of the fifth day their hunger increased ; they gnawed their
但 在 这 晚上 的 这 第五 天 他们的 饥饿 增加 ; 他们 被啃咬 他们的
[spːd] - [belts] ,
sword - belts ,
剑 - 腰带 ,
但到了第五天晚上，他们的饥饿感加剧了；他们开始啃咬自己的剑带，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['spʌndʒɪz] [wɪt] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmits] .
and the little sponges which bordered the bottom of their helmets .
和 这 小的 海绵 哪个 带边框 这 底部 的 他们的 头盔 .
还有头盔底部边缘的小海绵垫。

[ðɪːz] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] [ɪntuː][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hɪpədrəʊm] [fɔːmd] [baɪ]
These forty thousand men were massed into the species of hippodrome formed by
这些 四十 千 男人 是 大量 进入 这 物种 的 赛马场 形成 经过
[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the mountain about them .
这 山 关于 他们 .
这四万名士兵聚集在周围山脉形成的类似赛马场的场地内。

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːt'kʌlɪs] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒks] ;
Some remained in front of the portcullis , or at the foot of the rocks ;
一些 剩余 在 正面 的 这 吊闸 , 或者 在 这 脚 的 这 岩石 ;
有些人留在吊闸前，有些人留在岩石脚下；

[ðə; ðɪ] [rest] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [kən'fjuːzədli] .
the rest covered the plain confusedly .
这 休息 涵盖 这 清楚的 困惑地 .
其余的人则杂乱地覆盖着平原。

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ʌnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɪmɪd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [breɪv] , [huː] ,
The strong shunned one another , and the timid sought out the brave , who ,
这 强的 被排斥 一 其他 , 和 这 胆小 寻求 出去 这 勇敢的 , who ,
强者彼此疏远，胆怯者则寻找勇敢者，而勇敢者.....

[ˌnevəðə'les] , [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
nevertheless , **were** **unable** **to** **save** **them** .

尽管如此 , 是无法 到 节省 他们 .

然而, 他们却无力回天。

[tu:; tə] [ə'vaɪd] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:lɪti:z] [hæd; həd] [bi:n] ['spi:dəli] ['berɪd] ;
To **avoid** **infection** , **the** **corpses** **of** **the** **velites** **had** **been** **speedily** **buried** ;

到 避免 感染 , 这 尸体 的 这 轻骑兵 有 到过 迅速地 埋葬 ;

为了避免感染, 这些维利特人的尸体被迅速掩埋了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)] .
and **the** **position** **of** **the** **graves** **was** **no** **longer** **visible** .

和 这 位置 的 这 坟墓 曾是 不 更长 可见的 .

坟墓的位置已经看不见了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [leɪ] ['dru:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
All **the** **Barbarians** **lay** **drooping** **on** **the** **ground** .

全部 这 野蛮人 躺 下垂 在 这 地面 .

所有野蛮人都瘫倒在地。

[ə; eɪ] ['vetərən] [wʊd] [pɑ:s] [br'twi:n] [ðeə(r)][laɪnz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
A **veteran** **would** **pass** **between** **their** **lines** **here** **and** **there** ;

一个 老将 会 经过 之间 他们的 线条 这里 和 那里 ;

老兵们会不时地穿梭在他们之间;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [haʊl] ['kɜ:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] , [ə'genst] [hæmɪl'kɑ:r] , [ænd; ənd]
and **they** **would** **howl** **curses** **against** **the** **Carthaginians** , **against** **Hamilcar** , **and**

和 他们 会 嚎 诅咒 反对 这 迦太基人 , 反对 哈米尔卡 , 和

[ə'genst] ['mɑ:θoʊ] ,
against **Matho** ,

反对 马托 ,

他们会大声诅咒迦太基人、哈米尔卡和马托。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dr'zɑ:stə(r)] ;
although **he** **was** **innocent** **of** **their** **disaster** ;

虽然 他 曾是 清白的 的 他们的 灾难 ;

虽然他与他们的灾难无关;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][peɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [les] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
but **it** **seemed** **to** **them** **that** **their** **pains** **would** **have** **been** **less** **if** **he** **had**

但 它 似乎 到 他们 那 他们的 疼痛 会 有 到过 较少的如果 他 有

[ʃeəd] [ðem; ðəm] .
shared **them** .

共享 他们 .

但他们觉得, 如果他能分担他们的痛苦, 他们的痛苦就会减轻一些。

[ðen] [ðeɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wept] ['sɒftli] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Then **they** **groaned** , **and** **some** **wept** **softly** **like** **little** **children** .

然后 他们 呻吟 , 和 一些 哭泣 轻轻 喜欢 小的 孩子们 .

然后他们呻吟起来, 有些人像小孩子一样轻轻哭泣。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [br'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][grɑ:nt][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]
They **came** **to** **the** **captains** **and** **besought** **them** **to** **grant** **them** **something**

他们 来了 到 这 队长 和 恳求 他们 到 授予 他们 某物

[ðæt] [wʊd] [ə'li:vɪət] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
that **would** **alleviate** **their** **sufferings** .

那 会 减轻 他们的 苦难 .

他们来到船长面前, 恳求他们赐予他们一些可以减轻他们痛苦的东西。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ɔ:(r)] , [si:zd] [wɪð] ['fɪʊəri] ,
The **others** **made** **no** **reply** ; **or** , **seized** **with** **fury** ,

这 其他的 制成 不 回复 ; 或者 , 查获 和 愤怒 ,

其他人没有回答; 或者, 怒不可遏,

[wʊd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
would pick up a stone and fling it in their faces .
会 挑选 向上 一个 石头 和 一扔 它 在 他们的 面孔 .
会捡起一块石头扔 to 他们脸上。

[ˈsevrəl] , [ɪn][fækt] ,
Several , in fact ,
一些 , 在 事实 ,

事实上, 有好几个。

[ˈkeəfəli] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhændfʊlz] [ɒv; əv]
carefully kept a reserve of food in a hole in the ground — a few handfuls of
小心 保留 一个 预订 的 食物 在 一个 洞 在 这 地面 — 一个 很少 一把 的
[derts] ,
dates ,
日期 ,

小心翼翼地 在地上挖了个洞, 藏了一些食物——几把枣子,

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mi:l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðɪs] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
or a little meal ; and they ate this during the night ,
或者 一个 小的 一顿饭 ; 和 他们 吃 这 期间 这 夜晚 ,
或者吃点东西; 他们夜里就吃了这些。

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [bent] [brɪ'niːθ] [ðeə(r)] [kləʊk] .
with their heads bent beneath their cloaks .
和 他们的 头部 弯曲 下面 他们的 斗篷 .

他们都低着头, 把头埋在斗篷下。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːrdz] [kept] [ðem; ðəm] [ˈneɪkɪd] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
Those who had swords kept them naked in their hands ,
那些 WHO 有 剑 保留 他们 裸 在 他们的 双手 ,
那些拥有剑的人, 都把剑赤裸地握在手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [sə'spɪʃəs] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
and the most suspicious remained standing with their backs against the mountain .
和 这 最多 可疑的 剩余 常设 和 他们的 背部 反对 这 山 .
而那些疑心最重的人则背靠着山体站着。

[ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] .
They accused their chiefs and threatened them .
他们 被告 他们的 酋长们 和 威胁 他们 .
他们指责并威胁他们的首领。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm'self] .
Autaritus was not afraid of showing himself .
- 曾是 不是 害怕的 的 显示 他自己 .
奥塔里图斯并不害怕露面。

[wɪð] [ðə; ði][bəː'bæərɪk] [ˈɒbstɪnəsi] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] ,
With the Barbaric obstinacy which nothing could discourage ,
和 这 野蛮 固执 哪个 没有什么 可以 阻碍 ,
带着野蛮顽固的劲头, 没有任何东西能够阻挡他。

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
he would advance twenty times a day to the rocks at the bottom ,
他 会 进步 二十 时代 一个 天 到 这 岩石 在 这 底部 ,
他每天要前进二十次, 到达底部的岩石上。

[ˈhəʊpɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [pəˈtʃɑːns] [dɪsˈpleɪst] ; [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi]
hoping every time to find them perchance displaced ; and swaying his heavy
希望 每一个 时间 到 寻找 他们 或许 流离失所 ; 和 摇晃 他的 重的
[fɜː(r)] - [ˈkʌvəd] [ˈʃəʊldəz] ,
fur - covered shoulders ,
毛皮 - 涵盖 肩膀 ,
他每次都抱着侥幸心理，希望它们或许已经移位；他摇晃着厚重的皮毛覆盖的肩膀，

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] [keɪv] [ɪn]
he reminded his companions of a bear coming forth from its cave in
他 提醒 他的 同伴 的 一个 熊 未来 前进 从 它是 洞穴 在
[ˈsprɪŋtaɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeltɪd] .
springtime to see whether the snows are melted .
春天 到 看 无论 这 雪 是 融化 .
他向同伴们讲述了一个故事：春天，熊会从洞穴里出来，看看积雪是否融化。

- , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːks] , [hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɡæps] ; [æz; əz][hiː; hi]
Spendius , surrounded by the Greeks , hid himself in one of the gaps ; as he
- , 包围 经过 这 希腊人 , 隐藏 他自己 在 一 的 这 差距 ; 作为 他
[wɒz; wəz] [əˈfreɪd] ,
was afraid ,
曾是 害怕的 ,
斯彭迪乌斯被希腊人包围，他躲进了一个缺口里；因为他害怕，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [spred] .
he caused a rumour of his death to be spread .
他 导致 一个 谣言 的 他的 死亡 到 是 传播 .
他散布了自己死亡的谣言。
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhɪdiəsli] [liːn] ; [ðeə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][əʊvəˈleɪd] [wɪð] [ˈbluːɪ] [ˈmaːblɪŋ] .
They were now hideously lean ; their skin was overlaid with bluish marblings .
他们 是 现在 极其可怕 倾斜 ; 他们的 皮肤 曾是 叠加 和 蓝蓝色 大理石纹 .
他们现在瘦得可怕；皮肤上布满了青紫色的斑点。

[ɒn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [θriː] [aɪˈbɪriənz] [daɪd] .
On the evening of the ninth day three Iberians died .
在 这 晚上 的 这 第九 天 三 伊比利亚人 死亡 :
第九天晚上，三名伊比利亚人去世。

[ðeə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [kəmˈpænjənz] [left] [ðə; ði] [spɒt] .
Their frightened companions left the spot .
他们的 害怕 同伴 左边 这 点 :
他们惊恐的同伴离开了现场。
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stript] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [ˈneɪkɪd] [ˈbɒdɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ɒn][ðə; ði]
They were stripped , and the white , naked bodies lay in the sunshine on the
他们 是 脱衣舞 , 和 这 白色的 , 裸 身体 躺 在 这 阳光 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .
他们被剥光了衣服，苍白的裸体躺在阳光下的沙滩上。

[ðen] [ðə; ði] - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [praʊl] [ˈsləʊli] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
Then the Garamantians began to prowl slowly round about them .
然后 这 - 开始 到 潜行 缓慢地 圆形的 关于 他们 :
然后，加拉曼提亚人开始在他们周围缓慢地徘徊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈsɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrevərənst] [nəʊ]
They were men accustomed to existence in solitude , and they revered no
他们 是 男人 习惯 到 存在 在 孤独 , 和 他们 受人尊敬的 不
[ɡɒd] .
god .
上帝 :

他们是习惯独居的人，不信奉任何神明。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ,
At last the oldest of the band made a sign ,
在 最后的 这 最老 的 这 乐队 制成 一个 符号 ,
最后，乐队里年纪最大的那位做了个手势。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ðeɪ] [kʌt] [strips] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] ,
and bending over the corpses they cut strips from them with their knives ,
和 弯曲 超过 这 尸体 他们 切 条状物 从 他们 和 他们的 刀具 ,
他们弯下腰，用刀子从尸体上割下肉条。

[ðen] [skwɒtɪd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [et; eɪt] .
then squatted upon their heels and ate .
然后 蹲着 之上 他们的 高跟鞋 和 吃 :
然后他们蹲在地上，用脚后跟坐着吃东西。

[ðə; ði] [rest] [lʊkt] [ɒn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ðeɪ] [ˈʌtə] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] ; — [ˈmeni] ,
The rest looked on from a distance ; they uttered cries of horror ; — many ,
这 休息 看起来 在 从 一个 距离 ; 他们 说出 哭泣 的 恐怖 ; — 许多 ,
其余的人远远地看着；他们发出惊恐的叫喊声；——许多人，

[ˌnevəðəˈles] , [ˈbiːɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkʌrɪdʒ] .
nevertheless , being , at the bottom of their souls , jealous of such courage .
尽管如此 , 存在 , 在 这 底部 的 他们的 灵魂 , 嫉妒的 的 这样的 勇气 :
然而，在他们内心深处，却又嫉妒这种勇气。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪːz] [epɪˈəʊtʃt] , [ænd; ənd] , [dɪˈseɪmbl]
In the middle of the night some of these approached , and , dissembling
在 这 中间 的 这 夜晚 一些 的 这些 接近 , 和 , 拆弹
[ðeə(r)] [iːˈɡənəs] ,
their eagerness ,
他们的 渴望 ,
半夜里，这些人中有些走了过来，他们掩饰着自己的热情，

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmaʊθfʊl] , [ˈmiəli] [tuː; tə] [traɪ] , [ðeɪ] [sed] .
asked for a small mouthful , merely to try , they said .
问 为了 一个 小的 一口气 , 仅仅 到 尝试 , 他们说 :
他们说，他们只是要了一小口来尝尝。

[ˈbɔːldə(r)] [wʌnz] [keɪm] [ʌp] ; [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɪnˈkriːst] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] .
Bolder ones came up ; their number increased ; there was soon a crowd .
更大胆 一个 来了 向上 ; 他们的 数字 增加 ; 那里 曾是 很快 一个 人群 :
胆子更大的人也来了；他们的数量越来越多；很快就围了起来。

[bʌt; bət] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [let] [ðeə(r)] [hændz] [fɔːl] [ɒn] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [fleʃ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]
But almost all of them let their hands fall on feeling the cold flesh on the edge
但 几乎 全部 的 他们 让 他们的 双手 落下 在 感觉 这 寒冷的 肉 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɪps] ;
of their lips ;
的 他们的 嘴唇 ;
但几乎所有人都忍不住把手放在嘴唇边缘，感受着冰冷的肌肤；

[ˈʌðə(r)z] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [dɪˈvəʊəd] [aɪˈtiː] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
others , on the contrary , devoured it with delight .
其他的 , 在 这 相反 , 吞噬 它 和 喜 :
而另一些人则恰恰相反，他们津津有味地享用了它。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][led] [ə'veɪ] [baɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðeɪ] [ɜ:rdʒd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɒn] ['mju:tʃuəli] .
That they might be led away by example , they urged one another on mutually .
那 他们 可能 是 引领 离开 经过 例子 , 他们 敦促 一 其他 在 相互 .
为了以身作则，他们互相鼓励。

[sʌt] [æz; əz][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [rɪ'fju:zd] [went] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd]
Such as had at first refused went to see the Garamantians , and returned
这样的 作为 有 在 第一的 拒绝 去 到 看 这 - , 和 返回
[nəʊ][mɔ:(r)] .
no more .
不 更多的 .
起初拒绝的人后来都去见了加拉曼提亚人，之后就再也没有回来过。

[ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒn] [kəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] ; [ðeɪ] ['sɔ:ltɪd] [ðem; ðəm]
They cooked the pieces on coals at the point of the sword ; they salted them
他们 煮熟 这 件 在 煤炭 在 这 观点 的 这 剑 ; 他们 咸的 他们
[wɪð] [dʌst] ,
with dust ,
和 灰尘 ,
他们用剑尖在炭火上烤肉块，并用灰尘撒上盐。

[ænd; ənd] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['mɔ:sel] .
and contended for the best morsels .
和 有争议 为了 这 最好的 小块 .
并争夺最好的食物。

[wen] ['hʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [kɔ:psɪz] ,
When nothing was left of the three corpses ,
什么时候 没有什么 曾是 左边 的 这 三 尸体 ,
当三具尸体全部消失殆尽时，

[ðeə(r)] [aɪz] [reɪndʒd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪn][tuː; tə][faɪnd] ['ʌðə(r)z] .
their eyes ranged over the whole plain to find others .
他们的 眼睛 范围 超过 这 所有的 清楚的 到 寻找 其他的 .
他们的目光扫过整个平原，寻找其他同伴。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑ:θə'dʒɪniən] — ['twenti] ['kæptɪvz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
But were they not in possession of Carthaginians — twenty captives taken in the
但 是 他们 不是 在 拥有 的 迦太基人 — 二十 俘虏 已采取 在 这
[lɑ:st] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
last encounter ,
最后的 遇到 ,
但他们不是还俘虏了迦太基人吗？——上次交战中俘虏了二十名战俘，

[hu:m] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?
whom no one had noticed up to the present ?
谁 不 一 有 注意到 向上 到 这 展示 ?
直到现在，竟然没有人注意到他？

[ði:z] [dɪsə'piəd] ; [mɔ:ɪ'rəʊvə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['vendʒəns] .
These disappeared ; moreover , it was an act of vengeance .
这些 消失 ; 而且 , 它 曾是 一个 行为 的 复仇 .
这些物品消失了；而且，这是一种报复行为。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fu:d] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
Then , as they must live , as the taste for this food had become
然后 , 作为 他们 必须 居住 , 作为 这 品尝 为了 这 食物 有 变得
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,
然后，正如他们必须生存一样，随着他们对这种食物的口味逐渐养成，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['daɪŋ] , [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kæriəz] ,
and as they were dying , they cut the throats of the water - carriers ,
和 作为 他们 是 垂死 , 他们 切 这 喉咙 的 这 水 - 承运人 ,
[gru:mz] ,
grooms ,
新郎 ,

在他们临死之际, 他们割断了挑水工、马夫的喉咙,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] - [men] [bɪ'lonɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] .
and all the serving - men belonging to the Mercenaries .
和 全部 这 服务 - 男人 属于 到 这 雇佣兵 .
以及所有属于雇佣兵的仆役。

[ðeɪ] [kɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
They killed some of them every day .
他们 被杀 一些 的 他们 每一个 天 .
他们每天都会杀掉一些人。

[sʌm; səm][et; ɛɪt] [mʌtʃ] , [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][sæd][nəʊ][mɔ:(r)] .
Some ate much , recovered strength , and were sad no more .
一些 吃 很多 , 恢复 力量 , 和 是 伤心 不 更多的 .
有些人吃了很多东西, 恢复了体力, 不再感到悲伤了。

[su:n] [ðɪs] [rɪ'sɔ:s] [feɪld] .
Soon this resource failed .
很快 这 资源 失败的 .
不久后, 这种资源就失效了。

[ðen] [ðə; ði] ['lonɪŋ] [wɒz; wəz][daɪ'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] .
Then the longing was directed to the wounded and sick .
然后 这 渴望 曾是 指导 到 这 受伤 和 生病的 .
然后, 这份思念转向了伤病员。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Since they could not recover , it was as well to release them from their
自从 他们 可以 不是 恢复 , 它 曾是 作为 出色地 到 发布 他们 从 他们的
['tɔ:tʃə] ;
tortures ;
酷刑 ;
既然他们无法恢复, 不如将他们从酷刑中解救出来;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə]['stægə(r)] , [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and , as soon as a man began to stagger , all exclaimed that he was
和 , 作为 很快 作为 一个 男人 开始 到 错开 , 全部 惊呼 那 他 曾是
[naʊ] [lɒst] ,
now lost ,
现在 丢失的 ,
每当有人开始摇晃, 所有人都惊呼他迷路了。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
and ought to be made use of for the rest .
和 应该 到 是 制成 使用 的 为了 这 休息 .
并应被其余部分所利用。

['ɑ:tɪfɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] [ðeə(r)] [deθ] ;
Artifices were employed to accelerate their death ;
诡计 是 受雇 到 加速 他们的 死亡 ;
人们使用各种诡计加速他们的死亡;

[ðə; ði][lɑ:st] ['remnənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [faʊl] ['pɔ:(ə)n] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
the last remnant of their foul portion was stolen from them ;
这 最后的 剩 的 他们的 犯规 部分 曾是 被盗 从 他们 ;
他们最后一点污秽之物也被偷走了;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɒdn̩] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ns] ；
they were trodden on as though by inadvertence ；

他们 是 践踏 在 作为 尽管 经过 无意 ；

它们仿佛是被无意中踩踏的；

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θrəʊz] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ，
those in the last throes wishing to make believe that they were strong ；

那些 在 这 最后的 阵痛 祝 到 制作 相信 那 他们 是 强的 ；

那些垂死挣扎的人，仍想装作自己很坚强。

[strəʊv] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)] [ɑːmz] ， [tuː; tə] [raɪz] ， [tuː; tə] [lɑːf] ．
strove to stretch out their arms ， to rise ， to laugh ．

努力 到 拉紧 出去 他们的 武器 ； 到 上升 ； 到 笑 ；

他们努力伸展双臂，站起身来，开怀大笑。

[men] [huː] [hæd; həd] [ˈswuːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒtʃt] [bleɪd]
Men who had swooned came to themselves at the touch of a notched blade

男人 WHO 有 晕倒 来了 到 他们自己 在 这 触碰 的 一个 缺口 刀刃

[ˈsɔːɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪm] ；
sawing off a limb ；

锯切 离开 一个 肢 ；

昏厥的男人们在锯断树枝的锯齿状刀片触碰到身体时恢复了意识；

— [ænd; ænd] [ðeɪ] [stiɪl] [sluː] ， [ˈfərəʊʃəsli] [ænd; ænd] [ˈniːdləsli] ， [tuː; tə] [seɪt] [ðeə(r)][ˈfjʊəri] ．
— **and they still slew ， ferociously and needlessly ， to sate their fury** ．

— 和 他们 仍然 一万 ， 凶猛地 和 不必要的 ， 到 沙特 他们的 愤怒 ．

——他们仍然残忍地、毫无必要地杀戮，以满足他们的愤怒。

[ə; eɪ] [mɪst] [ˈhevi] [ænd; ænd] [wɔːm] ， [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɒmz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈriːdʒənz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
A mist heavy and warm ， such as comes in those regions at the end of

一个 薄雾 重的 和 温暖的 ， 这样的 作为 来 在 那些 地区 在 这 结尾 的

[ˈwɪntə(r)] ，

winter ；

冬天 ；

厚重而温暖的雾气，就像那些地区在冬末时节会出现的那种雾气一样。

[sæŋk][ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːˈtiːnθ] [deɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɑːmi] ．
sank on the fourteenth day upon the army ．

沉没 在 这 第十四 天 之上 这 军队 ．

第十四天沉没于军队之上。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈtemprətʃə(r)] [brɔːt] [ˈnjuːmərəs] [ˈdeθs] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ，
This change of temperature brought numerous deaths with it ；

这 改变 的 温度 带来 很多的 死亡人数 和 它 ；

气温的这种变化导致多人死亡。

[ænd; ænd] [kəˈrʌp(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpt] [wɪð] [ˈfraɪtʃ(ə)] [rəˈpɪdəti] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˈdæmpnəs] [wɪtʃ]
and corruption was developed with frightful rapidity in the warm dampness which

和 腐败 曾是 发达 和 可怕 快速 在 这 温暖的 潮湿 哪个

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ．
was kept in by the sides of the mountain ．

曾是 保留 在 经过 这 侧面 的 这 山 ．

山体两侧温暖潮湿的环境中，腐败以惊人的速度滋生。

[ðə; ði] [ˈdrɪz(ə)] [ðæt] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ˈsɔʃənd] [ðem; ðəm] ，
The drizzle that fell upon the corpses softened them ；

这 细雨 那 跌倒 之上 这 尸体 软化 他们 ；

落在尸体上的细雨使它们变得柔软。

[ænd; ænd] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] [brɔːd] [trækt] [ɒv; əv] [ˈrɒtnnəs] ．
and soon made the plain one broad tract of rottenness ．

和 很快 制成 这 清楚的 一 广阔 通道 的 腐烂 ．

很快，平原就变成了一片广阔的腐烂之地。

[ˈwaɪtɪʃ] [ˈveɪpəz] [ˈfləʊtɪd] [ˌəʊvəˈhed] ; [ðeɪ] [ˈprɪkt] [ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] , [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [skɪn] ,
Whitish vapours floated overhead ; they pricked the nostrils , penetrated the skin ,
白色 蒸汽 漂浮 开销 ; 他们 刺痛 这 鼻孔 , 渗透 这 皮肤 ;
[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [saɪt] ;
and troubled the sight ;
和 麻烦 这 视线 ;

白色的雾气在头顶飘荡；它们刺痛鼻孔，渗入皮肤，扰乱视线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪrˈberɪənz] [θɔːtɪ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ekshəˈleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ðeɪ]
and the Barbarians thought that through the exhalations of the breath they
和 这 野蛮人 想法 那 通过 这 呼气 的 这 气息 他们
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] .
could see the souls of their companions .
可以 看 这 灵魂 的 他们的 同伴 .

野蛮人认为，通过呼出的气息，他们可以看到同伴的灵魂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ɪˈmens] [dɪsˈɡʌst] .
They were overwhelmed with immense disgust .
他们 是 不堪重负 和 巨大 厌恶 .

他们感到无比厌恶。

[ðeɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ðeɪ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [daɪ] .
They wished for nothing more ; they preferred to die .
他们 希望 为了 没有什么 更多的 ; 他们 首选 到 死 .

他们别无所求，宁愿一死了之。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [bɪˈkeɪm] [faɪn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈhʌŋɡə(r)] [siːzd] [ðem; ðəm] [wʌns]
Two days afterwards the weather became fine again , and hunger seized them once
二 天 然后 这 天气 成为 美好的 再次 , 和 饥饿 查获 他们 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

两天后天气再次放晴，饥饿感再次袭来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈstʌməks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
It seemed to them that their stomachs were being wrenched from them
它 似乎 到 他们 那 他们的 胃 是 存在 扭动 从 他们
[wɪð] [tɒŋz] .
with tongs .
和 钳 .

他们感觉自己的胃好像被钳子硬生生地从肚子里掏了出来。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊld] [əˈbaʊt] [ɪn] [kənˈvʌlʃnz] , [flʌŋ] [ˈhændfʊlz] [ɒv; əv] [dʌst] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] ,
Then they rolled about in convulsions , flung handfuls of dust into their mouths ,
然后 他们 滚动 关于 在 抽搐 , 扔 一把 的 灰尘 进入 他们的 嘴 ,
[bɪt] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː][ˈfræntɪk] [ˈlɑːftə(r)] .
bit their arms , and burst into frantic laughter .
少量 他们的 武器 , 和 爆裂 进入 疯狂的 笑声 .

他们咬着自己的胳膊，然后放声大笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [θɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]
They were still more tormented by thirst , for they had not a drop of
他们 是 仍然 更多的 饱受折磨 经过 口渴 , 为了 他们 有 不是 一个 降低 的
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他们更加口渴难耐，因为他们一滴水也没有。

[ðə; ði] ['leðən] ['bɒtlz] ['hævɪŋ] [bi:n] [kəm'pli:tli] [draɪd] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] .
the leathern bottles having been completely dried up since the ninth day .
这 皮革 瓶子 拥有 到过 完全地 干燥 向上 自从 这 第九 天 .
从第九天起, 这些皮瓶就完全干涸了。

[tu:; tə] [tʃi:t] [ðeə(r)] [ni:d] [ðeɪ] [ə'plaid] [ðeə(r)] [tʌŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [pleɪts] [ɒn][ðeə(r)] [weɪst] -
To cheat their need they applied their tongues to the metal plates on their waist -
到 欺骗 他们的 需要 他们 应用 他们的 舌头 到 这 金属 盘子 在 他们的 腰部 -
[belts] ,
belts ,
腰带 ,
为了满足口腹之欲, 他们用舌头舔舐腰带上的金属片。

[ðeə(r)][ˈaɪvəri][ˈpʌməl, 'pɒm-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
their ivory pommels , and the steel of their swords .
他们的 象牙 柄头 , 和 这 钢 的 他们的 剑 .
他们的象牙剑柄和他们剑身的钢材。

[sʌm; səm][ˈfɔ:mə(r)][ˈkærəvæn] - ['li:dəz] [ˈtaɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [weɪst] [wɪð] [rəʊps] .
Some former caravan - leaders tightened their waists with ropes .
一些 以前的 大篷车 - 领导人 收紧 他们的 腰部 和 绳索 .
一些以前的商队首领用绳子勒紧了腰部。

[ˈʌðə(r)z] [sʌkt] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] .
Others sucked a pebble .
其他的 真烂 一个 卵石 .
其他人则吮吸着鹅卵石。

[ðeɪ] [draɪŋk][ˈjʊərɪn] [ku:lɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˈbreɪz(ə)n] [ˈhelmits] .
They drank urine cooled in their brazen helmets .
他们 喝 尿 冷却 在 他们的 厚颜无耻 头盔 .
他们喝了放在铜头盔里冷却的尿液。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sti:l] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [frəm; frəm][ˈtju:nɪs] !
And they still expected the army from Tunis !
和 他们 仍然 预期的 这 军队 从 突尼斯 !
他们仍然期待突尼斯军队的到来!

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]
The length of time which it took in coming was , according to their
这 长度 的 时间 哪个 它 采取 在 未来 曾是 , 根据 到 他们的
[kən'dʒektə] ,
conjectures ,
猜想 ,
根据他们的推测, 它到达所需的时间是:

[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɜ:li] [ə'raɪv(ə)l] .
an assurance of its early arrival .
一个 保证 的 它是 早期的 到达 .
保证它会提前到达。

[bɪ'saɪdz] , [ˈmɑ:θoʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] , [wʊd] [nɒt] [ˈdezət] [ðem; ðəm] . “
Besides , Matho , who was a brave fellow , would not desert them . ”
除了 , 马托 , WHO 曾是 一个 勇敢的 同伴 , 会 不是 沙漠 他们 . “
此外, 马托是个勇敢的人, 他不会抛弃他们的。

- [twɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
' Twill be to - morrow !
- 斜纹布 是 到 - 明天 !
就是明天!

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [paːs] .
” **they would say to one another ; and then to - morrow would pass .**
” 他们 会 说 到 一 其他 ; 和 然后 到 - 明天 会 经过 :
他们会彼此这样说; 然后, 明天就会过去。

[æ; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bʃəd] [ʌp] [preə(r)z] [ænd; ənd] [vaʊz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl]
At the beginning they had offered up prayers and vows , and practised all
在 这 开始 他们 有 提供 向上 祈祷 和 誓言 , 和 已实践 全部
[kaɪndz] [ɒv; əv] [,ɪnkæn'teɪʃən] .
kinds of incantations .
种类 的 咒语 :
起初, 他们曾祈祷、许愿, 并练习各种咒语。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [di'vɪnəti] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,
just now their only feeling to their divinities was one of hatred ,
只是 现在 他们的 仅有的 感觉 到 他们的 神祇 曾是 一 的 仇恨 ,
此刻, 他们对神明只有仇恨。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [baɪ] [brɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and they strove to revenge themselves by believing in them no more .
和 他们 努力 到 复仇 他们自己 经过 相信 在 他们 不 更多的 :
他们决心报复, 不再相信他们。

[men] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [,dɪspə'ziːʃn] ['perɪt] [fɜːst] ; [ðə; ði] ['æfrɪkənz] [held] [aʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Men of violent disposition perished first ; the Africans held out better than the
男人 的 暴力 处置 遇难 第一的 ; 这 非洲人 握住 出去 更好的 比 这
[gɔːlz] .
Gauls .
高卢人 :
性情暴烈的人最先丧命; 非洲人比高卢人坚持得更久。

- [leɪ] [stretʃt] [æ; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
Zarxas lay stretched at full length among the Balearians , his hair over his arm
- 躺 拉伸 在 满的 长度 之中 这 巴利阿里群岛 , 他的 头发 超过 他的 手臂
, [ɪ'nɜːt] .
, inert .
, 惰性 :

- [faʊnd] [ə; eɪ] [plɑːnt] [wɪð] [brɔːd] [liːvz] [fɪld] [ə'bʌndəntli] [wɪð] [dʒuːs] ,
Spendius found a plant with broad leaves filled abundantly with juice ,
- 成立 一个 植物 和 广阔 树叶 已填 大量 和 汁 ,
斯彭迪乌斯发现了一种叶子宽大、汁液丰富的植物。
[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [rest] ,
and after declaring that it was poisonous , so as to keep off the rest ,
和 后 声明 那 它 曾是 有毒 , 所以 作为 到 保持 离开 这 休息 ,

[hiː; hi] [fed] [hɪm'self] [ə'pɒn] [,aɪ 'tiː] .
he fed himself upon it .
他 美联储 他自己 之上 它 :
他以此为食。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] ['flaɪŋ] [krəʊz] [wɪð] [stəʊnz] .
They were too weak to knock down the flying crows with stones .
他们 是 也 虚弱的 到 敲 向下 这 飞行 乌鸦 和 石头 :
他们太虚弱了, 无法用石头击落飞翔的乌鸦。
['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːps] ,
Sometimes when a gypaëtus was perched on a corpse ,
有时 什么时候 一个 - 曾是 栖息 在 一个 尸体 ,
有时当一只鬣蜥栖息在尸体上时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['mæŋɡlɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and had been mangling it for a long time ,
和 有 到过 扭曲 它 为了 一个 长的 时间 ,
而且已经歪曲它很长时间了,

[ə; eɪ][mæn] [wɒd] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [krɔ:l] [tə'wɔ:dz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
a man would set himself to crawl towards it with a javelin between his teeth .
一个 男人 会 放 他自己 到 爬行 向 它 和 一个 标枪 之间 他的 牙齿 .
一个人会咬着标枪，匍匐前进。

[hi:; hi] [wɒd] [sə'pɔ:t] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪm] , [θrəʊ]
He would support himself with one hand , and after taking a good aim , throw
他 会 支持 他自己 和 一 手 , 和 后 采取 一个 好的 目的 , 扔
[hɪz; ɪz] ['wepən] .
his weapon .
他的 武器 .
他会用一只手支撑住身体，瞄准目标后，投掷武器。

[ðə; ði] [waɪt] - ['feðəd] ['kri:tʃə(r)] , [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
The white - feathered creature , disturbed by the noise ,
这 白色的 - 羽毛 生物 , 不安 经过 这 噪音 ,
那只长着白色羽毛的生物，被噪音惊扰了。

[wɒd] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ɪn]['træŋkwɪl] ['fæj(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔ:mərənt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
would desist and look about in tranquil fashion like a cormorant on a rock ,
会 停止 和 看 关于 在 宁静 时尚 喜欢 一个 鸬鹚 在 一个 岩石 ,
它会停止行动，像岩石上的鸬鹚一样平静地环顾四周。

[ænd; ənd] [wɒd] [ðen] [ə'gen] [θrʌst] [ɪn][ɪts] ['hɪdiəs] , ['jeləʊ] [bi:k] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ,
and would then again thrust in its hideous , yellow beak , while the man ,
和 会 然后 再次 推力 在 它是 可怕 , 黄色的 喙 , 尽管 这 男人 ,
然后它会再次把那丑陋的黄色喙伸进去，而那个人，

[ɪn][dɪ'speə(r)] , [wɒd] [fɔ:l] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
in despair , would fall flat on his face in the dust .
在 绝望 , 会 落下 平坦的 在 他的 脸 在 这 灰尘 .
绝望之下，他会脸朝下摔倒在尘土中。

[sʌm; səm] [sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪ'sklʌvərɪŋ] [kə'mi:liən] [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] .
Some succeeded in discovering chameleons and serpents .
一些 成功了 在 发现 变色龙 和 蛇 .
有些人成功发现了变色龙和蛇。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
But it was the love of life that kept them alive .
但 它 曾是 这 爱 的 生活 那 保留 他们 活 .
但正是对生活的热爱让他们活了下来。

[ðeɪ] [daɪ'rektɪd][ðeə(r)] [səʊlz] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ'diə] [ɪk'sklu:sɪvli] ,
They directed their souls to this idea exclusively ,
他们 指导 他们的 灵魂 到 这 主意 只 ,
他们将自己的灵魂完全投入到这个理念中。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪstəns] [baɪ][æŋ; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [prə'lonɪd] [aɪ 'ti:] .
and clung to existence by an effort of the will that prolonged it .
和 紧紧抓住 到 存在 经过 一个 努力 的 这 将要 那 延长 它 .
凭借顽强的意志力，苟延残喘，苟延残喘。

[ðə; ði][məʊst]['stəʊɪk(ə)l] [kept] [kləʊz] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The most stoical kept close to one another , seated in a circle here and there ,
这 最多 斯多葛派 保留 关闭 到 一 其他 , 坐着 在 一个 圆圈 这里 和 那里 ,
最沉稳的人则聚在一起，零星地围坐成一圈。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ;
among the dead in the middle of the plain ;
之中 这 死的 在 这 中间 的 这 清楚的 ;
在平原中央的死者之中;

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ['saɪləntli][tu;; tə][ðeə(r)] ['sædnəs] .
and wrapped in their cloaks they gave themselves up silently to their sadness .
和 包装 在 他们的 斗篷 他们 给予 他们自己 向上 默默 到 他们的 悲伤 .
他们裹上斗篷，默默地沉浸在悲伤之中。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] [taʊnz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [ri'zəʊndɪŋ] [stri:ts] , [ðə; ði] ['tævə:nz] ,
Those who had been born in towns recalled the resounding streets , the taverns ,
那些 WHO 有 到过 出生 在 城镇 召回 这 高亢 街道 , 这 酒馆 ,
那些出生在城镇的人回忆起喧闹的街道和酒馆,

['θiətə, 'θi:ə-] , [bɑ:θs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:bəz] - [ɒps] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][tu;; tə][bi;; bi]
theatres , baths , and the barbers ' shops where there are tales to be
剧院 , 浴室 , 和 这 理发师 - 商店 在哪里 那里 是 故事 到 是
[hɜ:d] .
heard .
听到 .
剧院、澡堂和理发店里，到处都有故事可听。

['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][wʌnz] [mɔ:(r)] [si:] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔ:n] [weɪvz] ,
Others could once more see country districts at sunset , when the yellow corn waves ,
其他的 可以 一次 更多的 看 国家 地区 在 日落 , 什么时候 这 黄色的 玉米 波浪 ,
其他人则再次看到了日落时分的乡村景色，金黄的玉米随风摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɒks(ə)n] [ə'send] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌʊʃeə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [neks] .
and the great oxen ascend the hills again with the ploughshares on their necks .
和 这 伟大的 牛 上升 这 丘陵 再次 和 这 犁铧 在 他们的 脖子 .
大牛们脖子上扛着犁铧，再次爬上山坡。

['trævələz] [dri:md] [ɒv; əv] ['sɪstən] , ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , ['vet(ə)rənz][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ;
Travellers dreamed of cisterns , hunters of their forests , veterans of battles ;
旅行者 梦见 的 水箱 , 猎人 的 他们的 森林 , 退伍军人 的 战斗 ;
旅行者梦见蓄水池，猎人梦见森林，老兵梦见战场;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒmnələns] [ðæt] [bɪ'hʌɪmd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [θɔ:ts] ['dʒɔ:sl] [wʌn] [ə'hʌðə(r)]
and in the somnolence that benumbed them their thoughts jostled one another
和 在 这 嗜睡 那 麻木 他们 他们的 想法 推搡 一 其他
[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] [ænd; ənd] ['kliənəs] [ɒv; əv] [dri:mz] .
with the precipitancy and clearness of dreams .
和 这 慌张 和 清晰度 的 梦境 .
在昏昏欲睡的状态下，他们的思绪像梦境般清晰而急促地交织在一起。

[hə'lu:sə'neɪʃənz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]
Hallucinations came suddenly upon them ; they sought for a door in the
幻觉 来了 突然 之上 他们 ; 他们 寻求 为了 一个 门 在 这
['maʊntən] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu;; tə] [fli:] ,
mountain in order to flee ,
山 在 命令 到 逃跑 ,
他们突然出现了幻觉；他们试图在山中寻找一扇门逃离。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [pɑ:s] [θru:] [aɪ 'ti:] .
and tried to pass through it .
和 尝试 到 经过 通过 它 .
并试图穿过它。

[ˈlðə(r)z] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Others thought that they were sailing in a storm and gave orders for the
其他的 想法 那 他们 是 帆船 在 一个 风暴 和 给予 订单 为了 这
[ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
handling of a ship ,
处理 的 一个 船 ,

其他人则认为他们正航行在暴风雨中，于是下达了船舶操纵指令。

[ɔ:(r)] [els] [fel] [bæk] [ɪn][ˈterə(r)] , [pəˈsi:vɪŋ] [ˈpju:nɪk] [bəˈtæljən] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
or else fell back in terror , perceiving Punic battalions in the clouds .
或者 别的 跌倒 后退 在 恐怖 , 感知 布匿 营 在 这 云 .

否则就会惊恐地后退，因为他们看到云层中出现了迦太基军队。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:] [ɪˈmædʒɪnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] , [ænd; ənd] [sæŋ] .
There were some who imagined themselves at a feast , and sang .
那里 是 一些 WHO 想象 他们自己 在 一个 盛宴 , 和 唱 .

有些人想象自己身处盛宴之中，并开始歌唱。

[ˈmeni] [θru:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈmeɪniə] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [kənˈtɪnjuəli] [meɪk] [ðə; ði]
Many through a strange mania would repeat the same word or continually make the
许多 通过 一个 奇怪的 狂热 会 重复 这 相同的 单词 或者 持续 制作 这
[seɪm] [ˈdʒestʃə(r)] .
same gesture .
相同的 手势 .

许多人会出于一种奇怪的狂热，重复同一个词或不断做出同一个手势。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ðeɪ]
Then when they happened to raise their heads and look at one another they
然后 什么时候 他们 发生 到 增加 他们的 头部 和 看 在 一 其他 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [tʃʊkt] [wɪð] [sɒbz] [ɒn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈrævɪdʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
were choked with sobs on discovering the horrible ravages made in their faces .
是 窒息 和 啜泣 在 发现 这 可怕 蹂躏 制成 在 他们的 面孔 .

然后，当他们偶然抬起头，彼此对视时，发现对方脸上可怕的伤痕，顿时泣不成声。

[sʌm; səm][hæd; həd] [si:st] [tu;; tə][ˈsʌfə(r)] ,
Some had ceased to suffer ,
一些 有 停止 到 遭受 ,

有些人已经不再受苦了，

[ænd; ənd][tu;; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
and to while away the hours told of the perils which they had escaped .
和 到 尽管 离开 这 小时 讲述 的 这 危险 哪个 他们 有 逃脱 .

为了消磨时间，他们讲述着自己如何死里逃生。

[deθ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt] [tu;; tə][ɔ:l] .
Death was certain and imminent to all .
死亡 曾是 肯定 和 迫在眉睫 到 全部 .

死亡对所有人来说都是必然的，迫在眉睫的。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [traɪd] [tu;; tə][ˈəʊpən] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] !
How many times had they not tried to open up a passage !
如何 许多 时代 有 他们 不是 尝试 到 打开 向上 一个 通道 !

他们究竟尝试过多少次打开通道！

[æz; əz][tu;; tə][ɪmˈplɔ:(r)] [tɜ:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du;; də][səʊ]
As to implore terms from the conqueror , by what means could they do so
作为 到 恳求 条款 从 这 征服者 , 经过 什么 方法 可以 他们 做 所以
?
?
?

至于如何向征服者提出条件，他们可以采取什么方式呢？

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] ['hæmɪl,kɑ:r][wɒz; wəz] .
They did not even know where Hamilcar was .
他们 做过 不是 甚至 知道 在哪里 哈米尔卡 曾是 .

他们甚至不知道哈米尔卡在哪里。

[ðə; ði] [waɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .
The wind was blowing from the direction of the ravine .
这 风 曾是 吹 从 这 方向 的 这 峡谷 .

风从峡谷方向吹来。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][sænd] [fləʊ] [pə'petʃuəli] [ɪn] [kæ'skeɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔ:t'kʌlɪs] ;
It made the sand flow perpetually in cascades over the portcullis ;
它 制成 这 沙 流动 永恒地 在 级联 超过 这 吊闸 ;

它使沙子不断地从闸门上倾泻而下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [,aɪ 'ti:]
and the cloaks and hair of the Barbarians were being covered with it
和 这 斗篷 和 头发 的 这 野蛮人 是 存在 涵盖 和 它

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['beriɪŋ]
as though the earth were rising upon them and desirous of burying
作为 尽管 这 地球 是 上升 之上 他们 和 渴望 的 埋葬

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

野蛮人的斗篷和头发都被泥土覆盖，仿佛大地要将他们掩埋。

['nʌθɪŋ] [stɜ:d] ; [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['maʊntən] [si:md] [sti:l] ['haɪə(r)] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .
Nothing stirred ; the eternal mountain seemed still higher to them every morning .
没有什么 搅拌 ; 这 永恒 山 似乎 仍然 更高 到 他们 每一个 早晨 .

周围一片寂静；每天早晨，那座永恒的山峰在他们眼中似乎都更高了。

['sʌmtaɪmz] [flaɪts] [ɒv; əv][bɜ:dz] [dɑ:trɪd] [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sometimes flights of birds darted past beneath the blue sky in the freedom of the
有时 航班 的 鸟类 飞镖 过去的 下面 这 蓝色的 天空 在 这 自由 的 这

[eə(r)] .
air .
空气 .

有时，成群的鸟儿在蓝天下自由翱翔。

[ðə; ði] [men] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [si:] [ðəm; ðəm] .
The men closed their eyes that they might not see them .
这 男人 关闭 他们的 眼睛 那 他们 可能 不是 看 他们 .

男人们闭上眼睛，以免看见他们。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ðeə(r)][neɪlz] [gru:] [blæk] ,
At first they felt a buzzing in their ears , their nails grew black ,
在 第一的 他们 毛毡 一个 嗡嗡声 在 他们的 耳朵 , 他们的 指甲 生长 黑色的 ,

起初，他们感到耳鸣，指甲变黑。

[ðə; ði][kəʊld] [ri:tft] [tu:; tə][ðeə(r)] [brests] ; [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)][saɪdz][ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] [wɪ'ðaʊt]
the cold reached to their breasts ; they lay upon their sides and expired without
这 寒冷的 达到 到 他们的 乳房 ; 他们 躺 之上 他们的 侧面 和 已到期 没有

[ə; eɪ][kraɪ] .
a cry .
一个 哭 .

寒冷刺骨，他们侧身躺着，一声不吭地死去。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [deɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [wið] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd]
On the nineteenth day two thousand Asiatics were dead , with fifteen hundred
在这第十九天二千亚洲人是死的 , 和 十五 百
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] ,
from the Archipelago ,
从 这 群岛 ,
第十九天, 两千名亚洲人死亡, 其中一千五百人来自群岛。

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [ˈlɪbiə] , [ðə; ði] [ˌʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsənərɪz] [ænd; ənd] [həʊl] [ˈtraɪbz]
eight thousand from Libya , the youngest of the Mercenaries and whole tribes
八 千 从 利比亚 , 这 最小的 的 这 雇佣兵 和 所有的 部落
— [ɪn][ɔːl] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsəʊldʒəz] ,
— in all twenty thousand soldiers ,
— 在 全部 二十 千 士兵 ,
来自利比亚的八千人, 最年轻的雇佣兵和整个部落——总共两万名士兵,
[ɔː(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
or half of the army .
或者 一半 的 这 军队 .
或者一半的军队。

- , [huː] [hæd; həd][ˈæʊnli] [ˈfɪfti] [ɡɔːlz] [left] ,
Autaritus , who had only fifty Gauls left ,
- , WHO 有 仅有的 五十 高卢人 左边 ,
奥塔里图斯手下只剩下五十名高卢人了,
[wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][end] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
was going to kill himself in order to put an end to this state of things ,
曾是 去 到 杀 他自己 在 命令 到 放 一个 结尾 到 这 状态 的 事物 ,
他原本打算自杀来结束这种局面。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
when he thought he saw a man on the top of the mountain in front of him .
什么时候 他 想法 他 锯 一个 男人 在 这 顶部 的 这 山 在 正面 的 他 .
当他觉得他看到前面山顶上有一个人时。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn][dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] [ˈtɔːlə(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [dwɔːf] .
Owing to his elevation this man did not appear taller than a dwarf .
欠款 到 他的 海拔 这 男人 做过 不是 出现 更高 比 一个 矮人 .
由于他身材高大, 所以看起来并不比侏儒高。

[haʊˈevə(r)] , - [ˌɛkəɡnˌaɪzd] [ə; eɪ] [ʃɪːld] [ˌʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtrefɔɪl; ˈtriːfɔɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .
However , Autaritus recognised a shield shaped like a trefoil on his left arm .
然而 , - 已确认 一个 盾 形状 喜欢 一个 三叶草 在 他的 左边 手臂 .
然而, 奥塔里图斯认出他左臂上有一个三叶草形状的盾牌。

“ [ə; eɪ] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] !
“ **A Carthaginian !**
” 一个 迦太基 !
“一个迦太基人! ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [pleɪn] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːtˈkʌlɪs]
” **he exclaimed , and immediately throughout the plain , before the portcullis**
” 他 惊呼 , 和 立即地 自始至终 这 清楚的 , 前 这 吊闸
[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɒks] , [ɔːl] [rəʊz] .
and beneath the rocks , all rose .
和 下面 这 岩石 , 全部 玫瑰 .
“他喊道, 顿时整个平原, 闸门前和岩石下, 所有人都站了起来。”

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ; [ðə; ði][bɑːrˈberɪənz] [geɪzd]
The soldier was walking along the edge of the precipice ; the Barbarians gazed
这 士兵 曾是 步行 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 ; 这 野蛮人 凝视
[æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
at him from below .
在 他 从 以下 .

士兵沿着悬崖边缘行走；野蛮人从下方注视着 他。

- [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] ; [ðen] [ˈhævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈdaɪədəm] [wɪð] [tuː]
Spendius picked up the head of an ox ; then having formed a diadem with two
- 挑选 向上 这 头 的 一个 牛 ; 然后 拥有 形成 一个 冠冕 和 二
[belts] ,
belts ,
腰带 ,

斯彭迪乌斯捡起一个牛头；然后用两条腰带将其制成一个头冠，

[hiː; hi] [fɪkst] [aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][pəˈsɪfɪk]
he fixed it on the horns at the end of a pole in token of pacific
他 固定的 它 在 这 角 在 这 结尾 的 一个 极 在 令牌 的 太平洋
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

他把它固定在杆子末端的角上，以示和平意愿。

[ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [dɪsəˈprɪəd] .
The Carthaginian disappeared .
这 迦太基 消失 .

迦太基人消失了。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

[æt; ət][laːst][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːd] - [belt] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn]
At last in the evening a sword - belt suddenly fell from above like a stone
在 最后的 在 这 晚上 一个 剑 - 腰带 突然 跌倒 从 多于 喜欢 一个 石头
[ˈluːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
loosened from the cliff .
松动 从 这 悬崖 .

傍晚时分，一条剑带突然从天而降，如同悬崖上松动的一块石头。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [red] [ˈleðə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [wɪð] [θriː] [ˈdaɪmənd] [stɑːz] ,
It was made of red leather covered with embroidery , with three diamond stars ,
它 曾是 制成 的 红色的 皮革 涵盖 和 刺绣 , 和 三 钻石 明星 ,
[ənd; ənd] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [aɪˈtiː][bɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑʊns(ə)] :
and stamped in the centre , it bore the mark of the Great Council :
和 盖章 在 这 中心 , 它 钻孔 这 标记 的 这 伟大的 理事会 :
中央印有大议会的标志：

[ə; eɪ] [hɔːs] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][pɑːm] - [triː] .
a horse beneath a palm - tree .
一个 马 下面 一个 棕榈 - 树 .

一匹马在棕榈树下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [seɪf] - [kənˈdʌkt] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] .
This was Hamilcar's reply , the safe - conduct that he sent them .
这 曾是 - 回复 , 这 安全的 - 执行 那 他 发送 他们 .
这是哈米尔卡的答复，是他发给他们的安全通行证。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ; [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [brɔːt] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][end]
They had nothing to fear ; any change of fortune brought with it the end
他们 有 没有什么 到 害怕 ; 任何 改变 的 财富 带来 和 它 这 结尾
[ɒv; əv][ðəə(r)][wəu] .
of their woes .
的 他们的 烦恼 .

他们没有什么好怕的；任何命运的转变都会带来苦难的终结。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [wɪð] [ɪkˈstrævəɡənt] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ðeɪ] [wept] .
They were moved with extravagant joy , they embraced one another , they wept .
他们 是 已搬 和 靡 喜悦 , 他们 拥抱 一 其他 , 他们 哭泣 .
他们欣喜若狂，互相拥抱，痛哭流涕。

- , - , [ænd; ənd] - , [fɔː(r)][iˈtæliət;-əut] , [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][ænd; ənd] [tuː] [ˈspɑːrtənz]
Spendius , Autaritus , and Zarxas , four Italiotes , a Negro and two Spartans
- , - , 和 - , 四 意大利人 , 一个 黑人 和 二 斯巴达人
[ˈɒfəd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈenvɔɪ] .
offered themselves as envoys .
提供 他们自己 作为 使节 .

斯彭迪乌斯、奥塔里图斯和扎尔克萨斯，四名意大利人，一名黑人和两名斯巴达人，自愿担任使者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [əkˈseptɪd] .
They were immediately accepted .
他们 是 立即地 公认 .

他们立即被接受了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈweɪ] .
They did not know , however , by what means they should get away .
他们 做过 不是 知道 , 然而 , 经过 什么 方法 他们 应该 得到 离开 .

然而，他们并不知道该如何逃脱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
But a cracking sounded in the direction of the rocks ; and the most
但 一个 裂纹 听起来 在 这 方向 的 这 岩石 ; 和 这 最多
[ˈelɪveɪtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
elevated of them ,
升高 的 他们 ,

但岩石方向传来一阵噼啪声；其中最高的那块岩石，

[ˈɑːftə(r)] [ˈrɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [,riːˈbaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
after rocking to and fro , rebounded to the bottom .
后 摇滚 到 和 弗 , 反弹 到 这 底部 .

摇晃了几下后，反弹回底部。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmuːvəbl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd]
if they were immovable on the side of the Barbarians — for it would
如果 他们 是 不可移动的 在 这 边 的 这 野蛮人 — 为了 它 会
[hæv; həv] [biːn] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ʌp][æn; ən][ɪnˈklaɪn] [pleɪn] ,
have been necessary to urge them up an incline plane ,
有 到过 必要的 到 敦促 他们 向上 一个 倾斜 飞机 ,

如果他们坚定地站在蛮族一边——因为必须强迫他们沿着斜坡向上移动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [hi:pt] [tə'geðə(r)] [əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv]
and they were , moreover , heaped together owing to the narrowness of
和 他们 是 , 而且 , 堆积如山 一起 欠款 到 这 狭窄 的
[ðə; ði] [gɔ:dʒ] — [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the gorge — on the others ,
这 峡谷 — 在 这 其他的 ,
而且, 由于峡谷狭窄, 它们还堆积在一起——在其他人身上,

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][draɪv] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vaɪələns] [tu:; tə]
on the contrary , it was sufficient to drive against them with violence to
在 这 相反 , 它 曾是 充足的 到 驾驶 反对 他们 和 暴力 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'send] .
make them descend .
制作 他们 下降 .
相反, 只要用暴力驱赶他们, 就能让他们屈服。

[ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪnɪən] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ,
The Carthaginians pushed them ,
这 迦太基人 推动 他们 ,
迦太基人推搡了他们,

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [prə'dʒektɪd][ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][æn; ən] [rɪ'mens]
and at daybreak they projected into the plain like the steps of an immense
和 在 拂晓 他们 预计 进入 这 清楚的 喜欢 这 步骤 的 一个 巨大
[ru:ɪnd] ['steəkeɪs] .
ruined staircase .
毁坏 楼梯 .
黎明时分, 它们像巨大的残破阶梯一样耸立在平原上。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] .
The Barbarians were still unable to climb them .
这 野蛮人 是 仍然 无法 到 爬 他们 .
野蛮人仍然无法爬上去。

['lædəz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ; ɔ:l] [rʌft] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Ladders were held out for their assistance ; all rushed upon them .
梯子 是 握住 出去 为了 他们的 协助 ; 全部 匆忙 之上 他们 .
人们举起梯子帮助他们; 所有人都冲了上去。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] [draʊv] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] ; ['əʊnli][ðə; ði] [ten] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]
The discharge of a catapult drove the crowd back ; only the Ten were taken
这 释放 的 一个 弹射 驾驶 这 人群 后退 ; 仅有的 这 十 是 已采取
[ə'wei] .
away .
离开 .
投石机发射的炮弹将人群驱散; 只有十名囚犯被带走。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'mɪd][ðə; ði] - , ['li:nɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [kru:p] [fɔ:(r); fə(r)]
They walked amid the Clinabarians , leaning their hands on the horses ' croups for
他们 步行 之中 这 - , 倾斜 他们的 双手 在 这 马匹 - 哮吼 为了
[sə'pɔ:t] .
support .
支持 .
他们走在克林巴里亚人中间, 双手扶着马的臀部以保持平衡。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][fɜ:st][dʒɔɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['hɑ:bə(r)] [æŋ'zaɪətɪz] .
Now that their first joy was over they began to harbour anxieties .
现在 那 他们的 第一的 喜悦 曾是 超过 他们 开始 到 港口 焦虑 .
最初的喜悦过后, 他们开始感到焦虑。

- [drɪ'mɑ:ndz] [wɒd] [bi:; bi][ˈkru:əl] .
Hamilcar's demands would be cruel .
- 需求 会 是 残忍的 .

哈米尔卡的要求将会非常残酷。

[bʌt; bət] - [ri:ə'ʊəd; ,ri:ə'ʊ:d][ðəm; ðəm] .
But Spendius reassured them .
- 但 - 放心 他们 .

但斯彭迪乌斯让他们放心了。

“ [ai] [wɪl] [spi:k] ！
“ **I will speak !**
” 我 将要 说话 ！

“我要发言！ ”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ˈeksələnt] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ɒv; əv]
” **And he boasted that he knew excellent things to say for the safety of**
” 和 他 吹嘘 那 他 知道 出色的 事物 到 说 为了 这 安全 的
[ðə; ði] [ˈɑ:mi] .
the army .
这 军队 .

“他还吹嘘说，他知道一些对军队安全非常有益的话。”

[bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ˈæmbʊʃt] [ˈsentri:z] ,
Behind all the bushes they met with ambushed sentries ,
在后面 全部 这 灌木丛 他们 遇见 和 遭到伏击 哨兵 ,

他们躲在灌木丛后，遇到了埋伏的哨兵。

[hu:] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sɔ:d] - [belt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)]
who prostrated themselves before the sword - belt which Spendius had placed over
WHO 俯卧 他们自己 前 这 剑 - 腰带 哪个 - 有 放置 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

他们匍匐在斯彭迪乌斯塔在肩上的剑带前。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈpju:nɪk][kæmp][ðə; ði] [kraʊd] [flɒkt] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
When they reached the Punic camp the crowd flocked around them ,
什么时候 他们 达到 这 布匿 营 这 人群 成群结队的 大约 他们 ,

他们到达迦太基营地时，人群蜂拥而至，将他们团团围住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] .
and they thought that they could hear whisperings and laughter .
和 他们 想法 那 他们 可以 听到 耳语 和 笑声 .

他们觉得他们能听到窃窃私语和笑声。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] [ˈəʊpənd] .
The door of a tent opened .
这 门 的 一个 帐篷 打开 .

帐篷门开了。

[ˈhæmɪl,kɑ:r][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bæk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ɒn]
Hamilcar was at the very back of it seated on a stool beside a table on
哈米尔卡 曾是 在 这 非常 后退 的 它 坐着 在 一个 凳子 旁 一个 桌子 在
[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [sɔ:d] .
which there shone a naked sword .
哪个 那里 闪耀 一个 裸 剑 .

哈米尔卡坐在最里面，旁边是一张桌子，桌子上放着一把闪闪发光的裸剑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪnz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] .
He was surrounded by captains , who were standing .
他 曾是 包围 经过 队长 , WHO 是 常设 .

他周围站着一群队长。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ɒn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn]
He started back on perceiving these men , and then bent over to examine
他 开始 后退 在 感知 这些 男人 , 和 然后 弯曲 超过 到 检查
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他重新开始观察这些人，然后弯下腰仔细打量他们。

[ðeə(r)][ˈpjuːp(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒli] [daɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈsɜːk(ə)l]
Their pupils were strangely dilated , and there was a great black circle
他们的 学生 是 奇怪的 扩张 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 黑色的 圆圈
[raʊnd] [ðeə(r)] [aɪz] ,
round their eyes ,
圆形的 他们的 眼睛 ,
[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪəz] ;
which extended to the lower parts of their ears ;
哪个 扩展 到 这 降低 部分 的 他们的 耳朵 ;
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪŋk] [wɪð]
一直延伸到耳朵的下部 ;

[ðeə(r)] [ˈbluːɪʃ] [ˈnəʊzɪz] [stʊd] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈhɒləʊ] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪŋk] [wɪð]
their bluish noses stood out between their hollow cheeks , which were chinked with
他们的 蓝蓝色 鼻子 站立 出去 之间 他们的 空洞的 脸颊 , 哪个 是 有缝隙的 和
[diːp] [ˈrɪŋklz] ;
deep wrinkles ;
深的 皱纹 ;
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪŋk] [wɪð]
他们凹陷的脸颊上布满了深深的皱纹，凹陷处露出青紫色的鼻子 ;

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌs(ə)lɪz] ,
the skin of their bodies was too large for their muscles ,
这 皮肤 的 他们的 身体 曾是 也 大的 为了 他们的 肌肉 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪŋk] [wɪð]
他们的皮肤比肌肉组织大得多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [slɛɪt] - [ˈklʌəd] [dʌst] ; [ðeə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [tuː; tə]
and was hidden beneath a slate - coloured dust ; their lips were glued to
和 曾是 隐 下面 一个 石板 - 有色 灰尘 ; 他们的 嘴唇 是 胶合 到
[ðeə(r)] [ˈjeləʊ] [tiːθ] ;
their yellow teeth ;
他们的 黄色的 牙齿 ;
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪŋk] [wɪð]
被一层灰蓝色的灰尘覆盖着；他们的嘴唇粘在了发黄的牙齿上 ;

[ðeɪ] [eksˈheil] [æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [ˈəʊdə(r)] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ˈəʊpənd]
they exhaled an infectious odour ; they might have been taken for half - opened
他们 呼气 一个 传染性 气味 ; 他们 可能 有 到过 已采取 为了 一半 - 打开
[tuːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsepəlkeɪ] .
tombs , for living sepulchres .
陵墓 , 为了 活的 墓穴 .
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪŋk] [wɪð]
它们散发出令人作呕的气味；它们可能被误认为是半开的坟墓，是活着的坟墓。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
In the centre of the tent ,
在 这 中心 的 这 帐篷 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪŋk] [wɪð]
在帐篷中央 ,
[ɒn][ə; eɪ][mæt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] ,
on a mat on which the captains were about to sit down ,
在 一个 垫 在 哪个 这 队长 是 关于 到 坐 向下 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪŋk] [wɪð]
在队长们即将坐下的垫子上 ,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [gɔ:dz] .
there was a dish of smoking gourds .
那里 曾是 一个 盘子 的 吸烟 葫芦 .

有一盘冒着烟的葫芦。

[ðə; ði][bɑ:r'berɪənz] ['fɑ:sənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [lɪmz] ,
The Barbarians fastened their eyes upon it with a shivering in all their limbs ,
这 野蛮人 系紧 他们的 眼睛 之上 它 和 一个 瑟瑟发抖 在 全部 他们的 四肢 ,
野蛮人们目不转睛地盯着它，四肢都瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['aɪlɪdz] ; [nevəðə'les] [ðeɪ] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] .
and tears came to their eyelids ; nevertheless they restrained themselves .
和 眼泪 来了 到 他们的 眼睑 ; 尽管如此 他们 克制 他们自己 .
他们的眼眶里噙满了泪水，但他们强忍住了。

[ˈhæmɪl,kɑ:r] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .
Hamilcar turned away to speak to some one .
哈米尔卡 转向 离开 到 说话 到 一些 一 .
哈米尔卡转过身去和某人说话。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Then they all flung themselves upon it , flat on the ground .
然后 他们 全部 扔 他们自己 之上 它 , 平坦的 在 这 地面 .
然后他们都扑了上去，平躺在地上。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [səʊkt] [ɪn][ðə; ði][fæt] ,
Their faces were soaked in the fat ,
他们的 面孔 是 浸泡过 在 这 胖的 ,
他们的脸上沾满了油脂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdi:glɒ'tɪʃən] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ]
and the noise of their deglutition was mingled with the sobs of joy which
和 这 噪音 的 他们的 吞咽 曾是 混合 和 这 啜泣 的 喜悦 哪个
[ðeɪ] ['ʌtə] .
they uttered .
他们 说出 .
他们吞咽的声音与他们发出的喜悦的抽泣声混杂在一起。

[θru:] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˈdaʊtləs] , [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈpɪti] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ]
Through astonishment , doubtless , rather than pity , they were allowed to finish
通过 惊讶 , 毫无疑问 , 相当 比 遗憾 , 他们 是 允许 到 结束
[ðə; ði] [mes] .
the mess .
这 混乱 .
毫无疑问，人们出于惊讶而非怜悯，允许他们完成这场混乱。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ˈhæmɪl,kɑ:r] [wɪð] [ə; eɪ][saɪn] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:(r)]
Then when they had risen Hamilcar with a sign commanded the man who bore
然后 什么时候 他们 有 升起 哈米尔卡 和 一个 符号 命令 这 男人 WHO 钻孔
[ðə; ði] [sɔ:d] - [belt] [tu:; tə] [spi:k] .
the sword - belt to speak .
这 剑 - 腰带 到 说话 .
然后，当他们起身之后，哈米尔卡用手势命令佩剑腰带的人说话。

- [wɒz; wəz][ə'freɪd] ; [hi; hi] ['stæmə] .
Spendius was afraid ; he stammered .
- 曾是 害怕的 ; 他 结结巴巴 .
斯彭迪乌斯很害怕，他结结巴巴地说不出话来。

[ˈhæmɪl,kɑːr] , [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [kept] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ə; eɪ][bɪɡ][gəʊld] [rɪŋ]
Hamilcar , while listening to him , kept turning round on his finger a big gold ring
哈米尔卡 , 尽管 聆听 到 他 , 保留 转弯 圆形的 在 他的 手指 一个 大的 金子 戒指
,
.
.

哈米尔卡一边听着他的话，一边不停地转动着手指上的一枚大金戒指。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] [sɔːd] - [belt] .
the same which had stamped the seal of Carthage upon the sword - belt .
这 相同的 哪个 有 盖章 这 海豹 的 迦太基 之上 这 剑 - 腰带 .

正是这个人曾在剑带上盖上了迦太基的印章。

[hiː; hi] [let] [aɪ ˈtiː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; - [ɪˈmiːdiətli] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;
He let it fall to the ground ; Spendius immediately picked it up ;
他 让 它 落下 到 这 地面 ; - 立即地 挑选 它 向上 ;

他任由它掉落在地上；斯彭迪乌斯立即把它捡了起来；

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvaɪl] [ˈhæbɪts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
his servile habits came back to him in the presence of his master .
他的 奴性的 习惯 来了 后退 到 他 在 这 在场 的 他的 掌握 .

在主人面前，他卑躬屈膝的习性又回来了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈkwɪvəd] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈbeɪsnəs] .
The others quivered with indignation at such baseness .
这 其他的 颤抖 和 愤慨 在 这样的 卑鄙 .

其他人对这种卑劣行径感到义愤填膺，浑身颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ˈræpɪd] ,
But the Greek raised his voice and spoke for a long time in rapid ,
但 这 希腊语 提高 他的 嗓音 和 辐 为了 一个 长的 时间 在 迅速的 ,

但那希腊人提高了音量，快速地说了很久，

[ɪnˈsɪdiəs] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ˈvaɪələnt] [ˈfæ(ə)n] , [ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ˈhænoʊ] ,
insidious , and even violent fashion , setting forth the crimes of Hanno ,
阴险 , 和 甚至 暴力 时尚 , 环境 前进 这 犯罪 的 汉诺 ,

以一种阴险甚至暴力的方式，揭露了汉诺的罪行。

[huːm] [hiː; hi] [ŋjuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈbɑːrkəz] [ˈenəmi] ,
whom he knew to be Barca's enemy ,
谁 他 知道 到 是 巴萨的 敌人 ,

他知道此人是巴萨的敌人，

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [muːv] - [ˈpɪti] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈmɪzəɪrɪz] [ænd; ənd]
and striving to move Hamilcar's pity by the details of their miseries and
和 努力 到 移动 - 遗憾 经过 这 细节 的 他们的 苦难 和

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [dɪˈvəʊʃn] ;
the recollection of their devotion ;
这 回忆 的 他们的 虔诚 ;

他们努力通过讲述自己的苦难细节和回忆自己的虔诚来打动哈米尔卡的怜悯；

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [fəˈgetfl] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
in the end he became forgetful of himself , being carried away by the warmth of
在 这 结尾 他 成为 健忘 的 他自己 , 存在 携带 离开 经过 这 温暖 的

[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] .
his temper .
他的 脾气 .

最后他忘乎所以，被自己的热情冲昏了头脑。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðəə(r)][ɪkˈskjuːzɪz] .
Hamilcar replied that he accepted their excuses .
哈米尔卡 回复 那 他 公认 他们的 借口 .

哈米尔卡回答说，他接受他们的解释。

[pi:s] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'klu:ɪdɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
Peace , then , was about to be concluded , and now it would be a
和平 , 然后 , 曾是 关于 到 是 结束 , 和 现在 它 会 是 一个
[dɪ'fɪnətɪv] [wʌn] !
definitive one !
最终的 — !

和平即将达成，而现在，这将是最终的和平！

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ten] ['mɜ:rsənərɪz] , [tʃəʊzn] [baɪ] [hɪm'self] ,
But he required that ten Mercenaries , chosen by himself ,
但 他 必需的 那 十 雇佣兵 , 选定 经过 他自己 ,
但他要求十名由他亲自挑选的雇佣兵，

[ʊd; əd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] ['wepənz] [ɔ:(r)] [tʃu:nɪks] .
should be delivered up to him without weapons or tunics .
应该 是 发表 向上 到 他 没有 武器 或者 束腰外衣 .
应该将他们赤身裸体、不带武器地交给他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] ['klemənsɪ] ; - [ɪk'skleɪmd] : “ [ɑ:] ! [ˈtwenti] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ]
They had not expected such clemency ; Spendius exclaimed : “ Ah ! twenty if you wish
他们 有 不是 预期的 这样的 宽恕 ; - 惊呼 : “ 啊 ! 二十 如果 你 希望
, [ˈmɑ:stə(r)] ! ”
, master ! ”
, 掌握 ! ”
他们没想到会得到如此宽容；斯彭迪乌斯惊呼道：“啊！如果您愿意，二十个就够了，主人！”

“ [nəʊ] ! [ten] [wɪl] [sə'faɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmɪl,kɑ:r] ['kwaɪətli] .
“ No ! ten will suffice , ” replied Hamilcar quietly .
“ 不 ! 十 将要 足够了 , ” 回复 哈米尔卡 悄悄 .
“不！十个就够了。”哈米尔卡平静地回答道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [dɪ'lɪbəreɪt] .
They were sent out of the tent to deliberate .
他们 是 发送 出去 的 这 帐篷 到 商榷 .
他们被派出帐篷去商议。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs]
As soon as they were alone , Autaritus protested against the sacrifice
作为 很快 作为 他们 是 独自的 , - 抗议 反对 这 牺牲
[ɒv; əv] [ðəə(r)] [kəm'pænjənz] ,
of their companions ,
的 他们的 同伴 ,
他们独处之后，奥塔里图斯立即抗议牺牲同伴的行为。

[ænd; ənd] - [sed] [tu:; tə] - :
and Zarxas said to Spendius :
和 - 说 到 - :
扎尔克萨斯对斯彭迪乌斯说：

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [kɪl] [hɪm] ?
“ Why did you not kill him ?
“ 为什么 做过 你 不是 杀 他 ?
你为什么他不杀了他？

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [ðəə(r)] [br'saɪd] [ju:; jʊ] ! “
his sword was there beside you ! ”
他的 剑 曾是 那里 旁 你 ! ”
他的剑就在你身边！

“ [hɪm] ! ” [sed] - .
“ Him ! ” said Spendius .
“ 他 ! ” 说 - .
“是他！”斯彭迪乌斯说道。

“ [him] ！ [him] ！
“ **Him ！ him ！**
“ 他 ！ 他 ！

“他！ 他！

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]
“ **he repeated several times , as though the thing had been impossible , and**
“ 他 重复 一些 时代 , 作为 尽管 这 事物 有 到过 不可能的 , 和
[ˈhæmɪl,kɑ:r][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
Hamilcar were an immortal .
哈米尔卡 是 一个 不朽 .

他反复说道，仿佛这件事是不可能的，而哈米尔卡是不朽的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˈwɪərɪnəs] [ðæt] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)]
They were so overwhelmed with weariness that they stretched themselves on their
他们 是 所以 不堪重负 和 疲劳 那 他们 拉伸 他们自己 在 他们的
[bæks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
backs on the ground ,
背部 在 这 地面 ,

他们疲惫不堪，仰面躺在地上。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ˌrezəˈlu:(ə)n][tu:; tə] [əˈraɪv] .
not knowing at what resolution to arrive .
不是 会心 在 什么 解决 到 到达 .

不知道最终会达成何种解决方案。

- [ɜ:rdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ji:lɪd] .
Spendius urged them to yield .
- 敦促 他们 到 屈服 .

斯彭迪乌斯敦促他们屈服。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [əˈgen] .
At last they consented , and went in again .
在 最后的 他们 同意 , 和 去 在 再次 .

他们最终同意了，又进去了。

[ðen] [ðə; ði] - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [bɑ:r'berɪənz] [ɪn] [tɜ:n] ,
Then the Suffet put his hand into the hands of the ten Barbarians in turn ,
然后 这 - 放 他的 手 进入 这 双手 的 这 十 野蛮人 在 转动 ,
然后，苏菲特依次将手放在十个野蛮人的手中。

[ænd; ənd] [prest] [ðeə(r)] [θʌmz] ; [ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [aɪ'ti:] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:mənt] ,
and pressed their thumbs ; then he rubbed it on his garment ,
和 按下 他们的 拇指 ; 然后 他 摩擦 它 在 他的 服装 ,
他们用拇指按压，然后他把油抹在衣服上。

[fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈvɪskəs] [skɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ru:d] , [sɒft] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
for their viscous skin gave a rude , soft impression to the touch ,
为了 他们的 粘稠的 皮肤 给予 一个 粗鲁的 , 柔软的 印象 到 这 触碰 ,
因为它们黏滑的皮肤给人一种粗糙、柔软的触感。

[ə; eɪ] [ˈgri:si] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [hɒ,rɪpɪ'leɪʃən] .
a greasy tingling which induced horripilation .
一个 腻 刺痛感 哪个 诱导 恐怖 .

一种油腻的刺痛感，令人毛骨悚然。

[ˈɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
Afterwards he said to them :
然后 他 说 到 他们 :

随后他对他们说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəːrˈberɪənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn]
“ **You are really all the chiefs of the Barbarians , and you have sworn**
“ 你 是 真的 全部 这 酋长们 的 这 野蛮人 , 和 你 有 宣誓
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”
for them ? ”
为了 他们 ？ ”

“你们真的是蛮族的首领吗？你们真的都向他们宣誓效忠了吗？”

“ [jes] ！
“ **Yes !**
“ 是的 ！
[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **they replied .**
“ 他们 回复 。

他们回答道。

“ [wɪˈðəʊt] [kənˈstreɪnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ **Without constraint , from the bottom of your souls , with the intention of**
“ 没有 约束 , 从 这 底部 的 你的 灵魂 , 和 这 意图 的
[fʊlˈfɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] ?
fulfilling your promises ?
满足 你的 承诺 ？
“毫无顾忌，发自内心，真心实意地想要履行你们的承诺？”

“ [ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fʊlˈfɪl]
“ **They assured him that they were returning to the rest in order to fulfil**
“ 他们 保证 他 那 他们 是 返回 到 这 休息 在 命令 到 实现
[ðem; ðəm] .
them .
他们 。

他们向他保证，他们会回去完成剩下的事情。

“ [wel] ！ ” [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] - , “ [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [kənˈkluːdɪd] [bɪˈtwiːn]
“ **Well ! ” rejoined the Suffet , “ in accordance with the convention concluded between**
“ 出色地 ！ ” 重新加入 这 - , “ 在 根据 和 这 习俗 结束 之间
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
“好吧！”苏菲特回答道，“根据我与他之间缔结的协议，

[ˈbɑːrkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æmˈbæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsənərɪz] , [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [tʃuːz]
Barca , and the ambassadors of the Mercenaries , it is you whom I choose
巴萨 , 和 这 大使们 的 这 雇佣兵 , 它 是 你 谁 我 选择
[ænd; ənd][jæl; jəl] [kiːp] ！
and shall keep !
和 将 保持 ！
巴卡，以及雇佣兵的使者们，我选择并要留住的是你们！

“ - [fel] [swuːn] [əˈpɒn][ðə; ði][mæt] .
“ **Spendius fell swooning upon the mat .**
“ - 跌倒 晕倒 之上 这 垫 。

“斯彭迪乌斯昏倒在垫子上。”

[ðə; ði] [bəːrˈberɪənz] , [æz; əz] [ðəʊ] [əˈbændənɪŋ] [hɪm] , [prest] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
The Barbarians , as though abandoning him , pressed close together ; and there
这 野蛮人 , 作为 尽管 放弃 他 , 按下 关闭 一起 ; 和 那里
[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
was not a word ,
曾是 不是 一个 单词 ,
野蛮人仿佛要抛弃他似的，挤作一团；彼此一句话也没说。

[nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
not a complaint .
不是 一个 抱怨 .

这不是抱怨。

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:n] ,
Their companions , who were waiting for them , not seeing them return ,
他们的 同伴 , WHO 是 等待 为了 他们 , 不是 看到 他们 返回 ,
[brɪ'li:vɪd] [ðəm'selvz] [brɪ'treɪd] .
believed themselves betrayed .
相信 他们自己 背叛 .

等候他们的同伴们，没有看到他们回来，便认为自己遭到了背叛。

[ðə; ði] ['envɔi] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - .
The envoys had no doubt given themselves up to the Suffet .
这 使节 有 不 怀疑 给定 他们自己 向上 到 这 - .

使节们无疑已经向苏菲特投降了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ; [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] , [ðeə(r)]
They waited for two days longer ; then on the morning of the third , their
他们 等待 为了 二 天 更长 ; 然后 在 这 早晨 的 这 第三 , 他们的
[rezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] .
resolution was taken .
解决 曾是 已采取 .

他们又等了两天；然后在第三天早上，他们做出了决定。

[wɪð] [rəʊps] , [pɪks] , [ænd; ənd] ['æərəʊs] , [ə'reɪndʒd] [laɪk] [rʌŋz] [brɪ'twi:n] [strips] [ɒv; əv]['kænvəs] ,
With ropes , picks , and arrows , arranged like rungs between strips of canvas ,
和 绳索 , 精选 , 和 箭头 , 安排 喜欢 梯级 之间 条状物 的 帆布 ,
[wɪð] [rəʊps] [pɪks] [ænd; ənd] [lɑ:ŋdʒ] [laɪk] [rʌŋz] [brɪ'twi:n] [strips] [ɒv; əv] [kænvəs] ,
绳索、镐和箭矢，像横档一样排列在帆布条之间，

[ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] ; [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wi:kɪst] , [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
they succeeded in scaling the rocks ; and leaving the weakest , about three thousand
他们 成功了 在 缩放 这 岩石 ; 和 离开 这 最弱 , 关于 三 千
[ɪn]['nʌmbə(r)] ,
in number ,
在 数字 ,

他们成功攀上了岩石；留下了大约三千名最弱小的人，

[brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][rɪ:'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [æɪt; ət]['tju:nɪs] .
behind them , they began their march to rejoin the army at Tunis .
在后面 他们 , 他们 开始 他们的 行进 到 重新加入 这 军队 在 突尼斯 .

在他们身后，他们开始向突尼斯与军队会合。

[ə'boʌv] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] ['medəʊ] ['θɪnli] [səʊn] [wɪð] [ʃrʌbz] ; [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz]
Above the gorge there stretched a meadow thinly sown with shrubs ; the Barbarians
多于 这 峡谷 那里 拉伸 一个 草地 薄薄的 播种 和 灌木 ; 这 野蛮人
[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [bʌdz] .
devoured the buds .
吞噬 这 花蕾 .

峡谷上方是一片稀疏长满灌木的草地；蛮族人吞噬了灌木的嫩芽。

['ɑ:ftəwədʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [bi:nz] ;
Afterwards they found a field of beans ;
然后 他们 成立 一个 场地 的 豆子 ;

后来他们发现了一片豆田；

[ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [dɪsəˈpiəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈgræs,hɒpəz] [hæd; həd] [pɑːst]
and everything disappeared as though a cloud of grasshoppers had passed
和 一切 消失 作为 尽管 一个 云 的 蚱蜢 有 通过了
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

一切都消失了，仿佛一群蚱蜢从那里经过一样。

[θri:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtft] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈplætəʊ] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] .
Three hours later they reached a second plateau bordered by a belt of green hills .
三 小时 之后 他们 达到 一个 第二 高原 带边框 经过 一个 腰带 的 绿色的 丘陵 .
[θri:] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtft] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈplætəʊ] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] .
三 小时 之后 他们 达到 一个 第二 高原 带边框 经过 一个 腰带 的 绿色的 丘陵 .
三个小时后，他们到达了第二个高原，高原四周环绕着一片绿色的山丘。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌndʒəl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhɪlək] , [ˈsɪlvəri] [ʃiːvz] [ʃɒn] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [frɒm; frəm]
Among the undulations of these hillocks , silvery sheaves shone at intervals from
之中 这 起伏 的 这些 小山丘 , 银色 捆 闪耀 在 间隔 从
[wʌn] [əˈnʌðə(r)] ;
one another ;
一 其他 ;

在这些起伏的小山丘间，银色的麦穗不时闪闪发光；

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [kənˈfjuːzədli] [brɪˈləʊ]
the Barbarians , who were dazzled by the sun , could perceive confusedly below
这 野蛮人 , WHO 是 眼花缭乱 经过 这 太阳 , 可以 感知 困惑地 以下
[greɪt] [blæk] [ˈmæsɪz] [səˈpɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
great black masses supporting them ;
伟大的 黑色的 群众 支持 他们 ;
[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [kənˈfjuːzədli] [brɪˈləʊ]
这 野蛮人 , WHO 是 眼花缭乱 经过 这 太阳 , 可以 感知 困惑地 以下
[greɪt] [blæk] [ˈmæsɪz] [səˈpɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
伟大的 黑色的 群众 支持 他们 ;
被太阳晃得睁不开眼的蛮族人，迷迷糊糊地看到下方有巨大的黑色物体支撑着他们；

[ðiːz] [rəʊz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspændɪŋ] .
these rose , as though they were expanding .
这些 玫瑰 , 作为 尽管 他们 是 扩展 .

这些升起的物体仿佛在扩张。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːns] [ɪn] [ˈtaʊəz] [ɒn] [ˈelɪfənts] [ˈterəbli] [ɑːmd] .
They were lances in towers on elephants terribly armed .
他们是 是 长矛 在 塔楼 在 大象 可怕 武装 .

他们是装备精良的战象，在高塔上挥舞着长矛。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [spiə] [ɒn][ðeə(r)] [brests] , [ðə; ði] [ˈbɒdkɪn] [tʌks] , [ðə; ði] [brɑːs] [pleɪts] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd]
Besides the spears on their breasts , the bodkin tusks , the brass plates which covered
除了 这 长矛 在 他们的 乳房 , 这 锥子 象牙 , 这 黄铜 盘子 哪个 涵盖
[ðeə(r)] [saɪdz] ,
their sides ,
他们的 侧面 ,

除了胸前的长矛、锥形獠牙和覆盖身体两侧的黄铜板之外，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdægəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [niː] - [kæps] ,
and the daggers fastened to their knee - caps ,
和 这 匕首 系紧 到 他们的 膝盖 - 帽子 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdægəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [niː] - [kæps] ,
和 这 匕首 系紧 到 他们的 膝盖 - 帽子 ,
他们膝盖上还别着匕首。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌks] [ə; eɪ] [ˈleðən] [ˈbreɪslət] ,
they had at the extremity of their tusks a leathern bracelet ,
他们 有 在 这 末端 的 他们的 象牙 一个 皮革 手镯 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌks] [ə; eɪ] [ˈleðən] [ˈbreɪslət] ,
他们 有 在 这 末端 的 他们的 象牙 一个 皮革 手镯 ,
它们的獠牙末端戴着一个皮质手镯，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkʌtləs] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɜːtɪd] ;
in which the handle of a broad cutlass was inserted ;
在 哪个 这 处理 的 一个 广阔 弯刀 曾是 插入 ;
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkʌtləs] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɜːtɪd] ;
在 哪个 这 处理 的 一个 广阔 弯刀 曾是 插入 ;
里面插入了一把宽刀弯刀的刀柄；

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [sɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
they had set out simultaneously from the back part of the plain ,
他们 有 放 出去 同时地 从 这 后退 部分 的 这 清楚的 ,
他们同时从平原后方出发。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] .
and were advancing on both sides in parallel lines .
和 是 前进 在 两个都 侧面 在 平行线 线条 .
双方以平行线从两侧推进。

[ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [wɜ:(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terə(r)] .
The Barbarians were frozen with a nameless terror .
这 野蛮人 是 冷冻 和 一个 无名 恐怖 .
野蛮人们被一种难以名状的恐惧吓得动弹不得。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [fli:] .
They did not even try to flee .
他们 做过 不是 甚至 尝试 到 逃跑 .
他们甚至没有尝试逃跑。

[ðeɪ] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] .
They already found themselves surrounded .
他们 已经 成立 他们自己 包围 .
他们发现自己已被包围。

[ðə; ði] ['elɪfənts] ['entəd] ['ɪntu:] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv][men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spɜ:z] [ɒn][ðeə(r)] [brests]
The elephants entered into this mass of men ; and the spurs on their breasts
这 大象 进入 进入 这 大量的 的 男人 ; 和 这 马刺 在 他们的 乳房
[dɪ'vaɪdɪd][aɪ'ti:] ,
divided it ,
分割 它 ,
大象们进入了人群；它们胸前的马刺将人群分开。

[ðə; ði] [lɑ:ns] [ɒn][ðeə(r)] [tʌks] [ʌp'tɜ:nd] [aɪ'ti:] [laɪk] ['plʌʃeə(r)] ; [ðeɪ] [kʌt] , [hju:] ,
the lances on their tusks upturned it like ploughshares ; they cut , hewed ,
这 长矛 在 他们的 象牙 翻转 它 喜欢 犁铧 ; 他们 切 , 砍伐 ,
它们獠牙上的长矛像犁铧一样翻起它；它们砍伐、劈砍，

[ænd; ənd] [hækt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪðz] [ɒn][ðeə(r)] [trʌŋks] ; [ðə; ði] ['taʊəz] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
and hacked with the scythes on their trunks ; the towers , which were full of
和 被黑客攻击 和 这 镰刀 在 他们的 树干 ; 这 塔楼 , 哪个 是 满的 的
phalaricas ,
phalaricas ,

他们用树干上的镰刀砍伐；塔楼里满是法拉利卡人，
[lʊkt] [laɪk] [vɒl'keɪnəʊz] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ; ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
looked like volcanoes on the march ; nothing could be distinguished but a large
看起来 喜欢 火山 在 这 行进 ; 没有什么 可以 是 杰出的 但 一个 大的
[hi:p] ,
heap ,
堆 ,

看起来像正在移动的火山；除了一个巨大的堆状物之外，什么也分辨不出来。

[weə'rɒn] ['hju:mən] [fleʃ] , ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ænd; ənd] [blʌd] [meɪd] [waɪt] [spɒts] , [ɡreɪ] [ʃi:ts]
whereon human flesh , pieces of brass and blood made white spots , grey sheets
其中 人类 肉 , 件 的 黄铜 和 血 制成 白色的 地点 , 灰色的 纸张
[ænd; ənd] [red] ['fju:zɪz] .
and red fuses .
和 红色的 保险丝 .
其中，人肉、黄铜碎片和鲜血形成了白色斑点、灰色薄片和红色导火索。

[ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈænɪmlz] [dʌŋ] [aʊt] [blæk] [ˈfɜːrəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
The horrible animals dug out black furrows as they passed through the midst of
这 可怕 动物 挖 出去 黑色的 沟壑 作为 他们 通过了 通过 这 中间 的
[aɪ ˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

这些可怕的动物穿过这片区域时，在地面上刨出了一道道黑色的沟壑。

[ðə; ði] [ˈfɜːsɪst] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][njuːˈmɪdiən] [huː] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ɒv; əv]
The fiercest was driven by a Numidian who was crowned with a diadem of
这 最凶猛 曾是 驱动 经过 一个 努米底亚人 WHO 曾是 加冕 和 一个 冠冕 的
[pluːmz] .
plumes .
羽流 .

最凶猛的骑兵由一位头戴羽冠的努米底亚人驾驭。

[hiː; hi] [həːl] [ˈdʒævlɪŋ] [wɪð] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈkwɪknəs] , [ˈgɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] .
He hurled javelins with frightful quickness , giving at intervals a long shrill whistle .
他 投掷 标枪 和 可怕 速度 , 给予 在 间隔 一个 长的 尖锐 哨 .

他以惊人的速度投掷标枪，并不时发出长长的尖锐哨声。

[ðə; ði] [greɪt] [biːsts] , [ˈdɔːsaɪl][æz; əz] [dɒgz] , [keɪpt] [æŋ; ən] [aɪ] [ɒŋ] [hɪm] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈkɑːnɪdʒ] .
The great beasts , docile as dogs , kept an eye on him during the carnage .
这 伟大的 野兽 , 温顺 作为 狗 , 保留 一个 眼睛 在 他 期间 这 屠杀 .

这些体型庞大的野兽，性情像狗一样温顺，在屠杀中一直注视着他。

[ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈnærəʊd] [baɪ] [dɪˈgriːz] ; [ðə; ði] [ˈwiːkənd] [bɑːrˈberiənz] [ˈɒfəd] [nəʊ]
The circle of them narrowed by degrees ; the weakened Barbarians offered no
这 圆圈 的 他们 范围缩小 经过 学位 ; 这 减弱 野蛮人 提供 不
[rɪˈzɪstəns] ;
resistance ;
反抗 ;

他们的包围圈逐渐缩小；虚弱的蛮族人没有进行任何抵抗；

[ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
the elephants were soon in the centre of the plain .
这 大象 是 很快 在 这 中心 的 这 清楚的 .

大象们很快就来到了平原中央。

[ðeɪ] [lækt] [speɪs] ; [ðeɪ] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [hɑːf] - [ˈrɪərəɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌks] [klæʃ]
They lacked space ; they thronged half - rearing together , and their tusks clashed
他们 缺乏 空间 ; 他们 熙熙攘攘 一半 - 饲养 一起 , 和 他们的 象牙 冲突
[əˈgenst] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
against one another .
反对 一 其他 .

它们空间不足，挤在一起，半直立着，獠牙互相碰撞。

[ˈsʌd(ə)nli] [nɑːr] - [ˈhɑːvəs][ˈkwaiətɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [trɒt] [bæk] [tuː; tə]
Suddenly Narr ' Havas quieted them , and wheeling round they trotted back to
突然 旁白 - 哈瓦斯 安静 他们 , 和 惠灵 圆形的 他们 小跑 后退 到
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

突然，纳尔·哈瓦斯让他们安静下来，他们转身小跑着回到了山上。

[tuː] , [hɑʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɒŋ][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][bend] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
Two syntagmata , however , had taken refuge on the right in a bend of ground ,
二 句法 , 然而 , 有 已采取 避难所 在 这 正确的 在 一个 弯曲 的 地面 ,
然而，有两个集团军退守到右侧的弯道处。

[hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ,
had thrown away their arms ,
有 抛掷 离开 他们的 武器 ;

他们扔掉了武器，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ni:lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['pju:nɪk] [tents] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['mɜ:si]
and were all kneeling with their faces towards the Punic tents imploring mercy
和 是 全部 跪着 和 他们的 面孔 向 这 布匿 帐篷 恳求 怜悯
[wɪð] [ʌp'liftɪd] [ɑ:mz] .
with uplifted arms .
和 提升 武器 ;

他们都跪在地上，面朝迦太基人的帐篷，举起双臂恳求怜悯。

[ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd][hændz][wɜ:(r); wə(r)][taɪd] ;
Their legs and hands were tied ;
他们的 腿 和 双手 是 系 ;

他们的手脚都被绑住了；

[ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts]
then when they were stretched on the ground beside one another the elephants
然后 什么时候 他们 是 拉伸 在 这 地面 旁 一 其他 这 大象
[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [bæk] .
were brought back .
是 带来 后退 ;

然后，当它们并排躺在地上时，大象们就被带回来了。

[ðeə(r)] [brests] [krækt] [laɪk] ['bɒksɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] ; [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] [æt; ət] ['evri] [step] ;
Their breasts cracked like boxes being forced ; two were crushed at every step ;
他们的 乳房 裂纹 喜欢 盒子 存在 强制 ; 二 是 碎 在 每一个 步 ;
[ðə; ði][bɪg] [fi:t] [sæŋk][ɪntu:][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:nt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
the big feet sank into the bodies with a motion of the haunches which made the
这 大的 脚 沉没 进入 这 身体 和 一个 运动 的 这 臀部 哪个 制成 这
[elɪfənts] [ə'pɪə(r)] [leɪm] .
elephants appear lame .
大象 出现 瘸 ;

大象的大脚陷进身体里，后腿也跟着动了起来，使大象看起来像跛了一样。

[ðeɪ] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
They went on to the very end .
他们 去 在 到 这 非常 结尾 ;

他们坚持到了最后。

[ðə; ði]['lev(ə)l] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] [br'keɪm] ['məʊʃnləs] .
The level surface of the plain again became motionless .
这 等级 表面 的 这 清楚的 再次 成为 静止不动 ;

平原的平坦表面再次变得静止不动。

[naɪt] [fel] .
Night fell .
夜晚 跌倒 ;

夜幕降临。

[hæmɪl,kɑ:r][wɒz; wəz] [di'laɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [bʌt; bət]
Hamilcar was delighting himself with the spectacle of his vengeance , but
哈米尔卡 曾是 令人愉悦 他自己 和 这 奇观 的 他的 复仇 , 但
[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:trd] .
suddenly he started .
突然 他 开始 ;

哈米尔卡正沉浸在复仇的喜悦中，但突然间，他停了下来。

[hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:] ,
He saw , and all saw ,
他 锯 , 和 全部 锯 ,

他看到了，所有人都看到了。

[sʌm; səm][mɔ:(r)] [bɑ:r'berɪənz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:k] !
some more Barbarians six hundred paces to the left on the summit of a peak !
一些 更多的 野蛮人 六 百 步幅 到 这 左边 在 这 首脑 的 一个 顶峰 !

左边六百步之外，山顶上还有一些野蛮人！

[ɪn][fækt][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['mɜ:rsənərɪz] , [ɪ'trʌskənz] , [lɪbiənz] ,
In fact four hundred of the stoutest Mercenaries , Etruscans , Libyans ,
在 事实 四 百 的 这 最粗壮的 雇佣兵 , 伊特鲁里亚人 , 利比亚人 ,

事实上，有四百名最强壮的雇佣兵、伊特鲁里亚人、利比亚人，

[ænd; ənd]['spɑ:rtənz][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['haɪts] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and Spartans had gained the heights at the beginning , and had
和 斯巴达人 有 获得 这 高度 在 这 开始 , 和 有

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ɪn] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
remained there in uncertainty until now .
剩余 那里 在 不确定 直到 现在 .

斯巴达人一开始就占据了高地，但直到现在，他们一直处于不确定状态。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [θru:]
After the massacre of their companions they resolved to make their way through
后 这 屠杀 的 他们的 同伴 他们 已解决 到 制作 他们的 方式 通过

[ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] ;
the Carthaginians ;
这 迦太基人 ;

在同伴惨遭屠杀后，他们决定杀出一条血路，穿过迦太基人的防线；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['serɪd] ['kɒləms] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l]
they were already descending in serried columns , in a marvellous and formidable
他们 是 已经 下降 在 串联 列 , 在 一个 奇妙 和 强大

[fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

它们已经列队向下行进，场面壮观而令人敬畏。

[ə; eɪ] ['herəld] [wɒz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
A herald was immediately despatched to them .
一个 先驱 曾是 立即地 已派送 到 他们 .

立即派了一名使者去通知他们。

[ðə; ði] - ['ni:ɪdɪd] ['səʊldʒəz] ; [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [ʌnkən'dɪʃənəli] , [səʊ] ['greɪtli] [dɪd][hi:; hi]
The Suffet needed soldiers ; he received them unconditionally , so greatly did he
这 - 需要 士兵 ; 他 已收到 他们 无条件地 , 所以 非常 做过 他

[əd'maɪə(r)][ðeə(r)] ['breɪvəri] .
admire their bravery .
钦佩 他们的 勇敢 .

萨菲特需要士兵；他无条件地接收了他们，因为他非常钦佩他们的勇敢。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n] , [sed] [ðə; ði][mæən][ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] , [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪərə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
They could even , said the man of Carthage , come a little nearer , to a place
他们 可以 甚至 , 说 这 男人 的 迦太基 , 来 一个 小的 更近 , 到 一个 地方

,
:
,

迦太基人说，他们甚至可以再靠近一点，到一个地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðeɪ] [wəd] [faɪnd] [prəˈvɪz(ə)nz] .
which he pointed out to them , where they would find provisions .
哪个 他 尖 出去 到 他们 , 在哪里 他们 会 寻找 条款 .

他向他们指出了可以找到补给的地方。

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [ræn] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] .
The Barbarians ran thither and spent the night in eating .
这 野蛮人 跑 那里 和 花费 这 夜晚 在 吃 .

野蛮人跑到那里，在那里过夜，吃喝玩乐。

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [brʊk] [ˈɪntuː] [ˈklæmə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ˌpɑːʃiˈæləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Then the Carthaginians broke into clamours against the Suffet's partiality for the
然后 这 迦太基人 打破 进入 喧闹声 反对 这 - 偏袒 为了 这
[ˈmɜːrsənəriz] .
Mercenaries .
雇佣兵 .

随后，迦太基人强烈抗议苏菲特偏袒雇佣兵。

[dɪd] [hiː; hi] [ˈjiːld] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt]
Did he yield to these outbursts of insatiable hatred or was it a refinement
做过 他 屈服 到 这些 爆发 的 贪得无厌 仇恨 或者 曾是 它 一个 精炼
[ɒv; əv] [ˈtretʃəri] ?
of treachery ?
的 背信弃义 ?

他是否屈服于这种无法抑制的仇恨爆发，还是这是一种更为精致的背叛？

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [beə(r)] - [ˈhedɪd] , [wɪð] [æn; ən]
The next day he came himself , without a sword and bare - headed , with an
这 下一个 天 他 来了 他自己 , 没有 一个 剑 和 裸 - 标题 , 和 一个
[ˈeskɔːt] [ɒv; əv] - ,
escort of Clinabarians ,
护送 的 - ,

第二天他亲自来了，没带剑，也没戴帽子，带着一群克林巴里安人护送。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə] [fiːd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend]
and announced to them that having too many to feed he did not intend
和 宣布 到 他们 那 拥有 也 许多 到 喂养 他 做过 不是 打算
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
to keep them .
到 保持 他们 .

他告诉他们，由于人太多，他养不起，所以不打算留下他们。

[ˌnevəðəˈles] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [men] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ŋjuː] [ɒv; əv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪˈlektɪŋ]
Nevertheless , as he wanted men and he knew of no means of selecting
尽管如此 , 作为 他 通缉 男人 和 他 知道 的 不 方法 的 选择
[ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ,
the good ones ,
这 好的 一个 ,

然而，他需要人手，却又不知道如何挑选好人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [faɪt] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ;
they were to fight together to the death ;
他们 是 到 斗争 一起 到 这 死亡 ;

他们将并肩作战，直至战死；

[hiː; hi] [wəd] [ðen] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] - [gɑːd] .
he would then admit the conquerors into his own body - guard .
他 会 然后 承认 这 征服者 进入 他的 自己的 身体 - 警卫 .

然后他会将这些征服者招入自己的卫队。

[ðɪs] [deθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðə(r)] ；
This death was quite as good as another ；
这 死亡 曾是 相当 作为 好的 作为 其他 ；
这种死法和其他死法一样好；

— [ænd; ənd] [ðen] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [ə'saɪd] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpjʊ:nɪk] ['stændədz] [hɪd][ðə; ði]
— **and then moving his soldiers aside (for the Punic standards hid the**
— 和 然后 移动 他的 士兵 旁边 (为了 这 布匿 标准 隐藏 这
[hə'raɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rsənəɪz]) [hi:; hi] [[əʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
horizon from the Mercenaries) he showed them the one hundred and
地平线 从 这 雇佣兵) 他 显示 他们 这 一 百 和
[ˈnaɪntɪ] - [tu:] ['elɪfənts] [ˈʌndə(r)] [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] ,
ninety - two elephants under Narr ' Havas ,
九十 - 二 大象 在下面 旁白 - 哈瓦斯 ,

然后，他把士兵们移到一边（因为迦太基的旗帜遮挡了雇佣兵的视线），向他们展示了纳尔·哈瓦斯麾下的192头战象。
[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [streɪt] [laɪn] ,
forming a single straight line ,
成型 一个 单身的 直的 线 ,
形成一条直线，

[ðeə(r)] [trʌŋks] [ˈbrændɪŋ] [brɔ:d] [sti:l] [bleɪdz] [laɪk] ['dʒaɪənt] [ɑ:mz] ['həʊldɪŋ] ['æksi:z] [ə'bʌv] [ðeə(r)]
their trunks brandishing broad steel blades like giant arms holding axes above their
他们的 树干 挥舞 广阔 钢 刀片 喜欢 巨大的 武器 保持 轴 多于 他们的
[hedz] .
heads .
头部 .
它们的树干上挥舞着宽大的钢刀，就像巨大的手臂高举着斧头一样。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ['saɪləntli] .
The Barbarians looked at one another silently .
这 野蛮人 看起来 在 一 其他 默默 .
野蛮人们默默地对视着。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [deθ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɜ:n] [peɪl] ,
It was not death that made them turn pale ,
它 曾是 不是 死亡 那 制成 他们 转动 苍白 ,
使他们面色苍白的并非死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [kəm'pʌlʃn] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'dju:st] .
but the horrible compulsion to which they found themselves reduced .
但 这 可怕 强迫症 到 哪个 他们 成立 他们自己 减少 .
但他们却发现自己陷入了可怕的强迫状态。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [prə'faʊnd] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ði:z]
The community of their lives had brought about profound friendship among these
这 社区 的 他们的 生活 有 带来 关于 深刻的 友谊 之中 这些
[men] .
men .
男人 .
他们共同的生活经历使他们之间建立了深厚的友谊。

[ðə; ði][kæmp] , [wɪð] [məʊst] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ；
The camp , with most , took the place of their country ；
这 营 , 和 最多 , 采取 这 地方 的 他们的 国家 ；
对于大多数人来说，难民营取代了他们的祖国；

[ˈlɪvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ðeɪ] [træns'fə:d] [ðə; ði] ['ni:dlf] ['tendənəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
living without a family they transferred the needful tenderness to a companion ,
活的 没有 一个 家庭 他们 转移 这 需要 压痛 到 一个 伴侣 ,
由于没有家人，他们将所需的温柔转移到了伴侣身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lait] [saɪd][baɪ][saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kləʊk] .
and they would fall asleep in the starlight side by side under the same cloak .
和 他们 会 落下 睡着了 在 这 星光 边 经过 边 在下面 这 相同的 披风 .
他们会在星光下，并肩披着同一件斗篷入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðeə(r)] [pə'petʃuəl] ['wɒndərɪŋz] [θru:] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['kʌntriz] , ['mə:də] ,
And then in their perpetual wanderings through all sorts of countries , murders ,
和 然后 在 他们的 永久 漫游 通过 全部 排序 的 国家 , 谋杀案 ,
[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
and adventures ,
和 冒险 ,
然后，在他们永无止境地游历各种国家、经历谋杀和冒险的过程中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə'fekʃən] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
they had contracted affections , one for the other ,
他们 有 合同 情感 , 一 为了 这 其他 ,
他们彼此产生了爱慕之情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv]['bæt(ə)lɪz] , [helpt] [hɪm]
in which the stronger protected the younger in the midst of battles , helped him
在 哪个 这 更强 受保护 这 年轻 在 这 中间 的 战斗 , 帮助 他
[tu:; tə] [krɒs] ['presɪpɪs] ,
to cross precipices ,
到 叉 悬崖 ,
其中，强者在战斗中保护弱者，帮助他越过悬崖峭壁。

[spʌndʒd] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['fi:və] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [stəʊl] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
sponged the sweat of fevers from his brow , and stole food for him ,
海绵 这 汗 的 发烧 从 他的 眉头 , 和 偷窃 食物 为了 他 ,
她用海绵擦去他额头上发烧渗出的汗水，并为他偷食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:kə] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [pə'hæps] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
and the weaker , a child perhaps , who had been picked up on the roadside ,
和 这 较弱 , 一个 孩子 也许 , WHO 有 到过 挑选 向上 在 这 路边 ,
而较弱的那一个，或许是个孩子，是被人从路边捡回来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜ:sənəri] , [rɪ'peɪd] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and had then become a Mercenary , repaid this devotion by a thousand
和 有 然后 变得 一个 雇佣兵 , 已偿还 这 虔诚 经过 一个 千
['kaɪndnəs] .
kindnesses .
善意 .
后来他成为了一名雇佣兵，并以千百种善举回报了这份忠诚。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] ['ɪr,rɪŋ] , ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]
They exchanged their necklaces and earrings , presents which they had made to
他们 交换 他们的 项链 和 耳环 , 礼物 哪个 他们 有 制成 到
[wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] ,
one another in former days ,
一 其他 在 以前的 天 ,
他们交换了项链和耳环，这些都是他们以前互赠的礼物。

[ɑ:ftə(r)] [greɪt] ['perəl] , [ɔ:(r)][ɪn] ['ʌʊəz] [ɒv; əv][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] .
after great peril , or in hours of intoxication .
后 伟大的 危险 , 或者 在 小时 的 中毒 .
在经历了巨大的危险之后，或者在醉酒数小时之后。

[ɔ:l] [ɑ:skt] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɒd] [straɪk] .
All asked to die , and none would strike .
全部 问 到 死 , 和 没有任何 会 罢工 .
所有人都要求死亡，但没有一个人愿意出手。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] [huːz] [bɪəd]
A young fellow might be seen here and there , saying to another whose beard
一个 年轻的 同伴 可能 是 已见 这里 和 那里 , 说 到 其他 谁 胡须
[wɒz; wəz] [greɪ] :
was grey :
曾是 灰色的 :

偶尔会看到一个年轻人，对另一个胡子花白的年轻人说：

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
” No ! no !
” 不 ! 不 !

“不! 不!

[juː; jʊ] [aː(r); ə(r)][mɔː(r)][rəʊˈbʌst] !
you are more robust !
你 是 更多的 强壮的 !

你更强壮!

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈvendʒ] [juː ˈes] , [kɪl] [em ˈiː] !
you will avenge us , kill me !
你 将要 报仇 我们 , 杀 我 !

你会为我们报仇的，杀了我吧!

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɒd] [rɪˈplaɪ] : “ [aɪ][hæv; həv][ˈfjuːə(r)] [jɪəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
” and the man would reply : “ I have fewer years to live !
” 和 这 男人 会 回复 : “ 我 有 更少 年 到 居住 !

而那个人会回答：“我的寿命不多了! ”

[straɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
Strike to the heart , and think no more about it !
罢工 到 这 心 , 和 思考 不 更多的 关于 它 !

直击要害，然后就别再想这件事了!

” [ˈbrʌðəz] [geɪzd] [ɒn][wʌn] [əˈhʌðə(r)] [wɪð] [klɑːsp, klæsp] [hændz] , [ænd; ənd] [frend] [beɪd] [frend] [ɪˈtɜːn(ə)]
” Brothers gazed on one another with clasped hands , and friend bade friend eternal
” 兄弟 凝视 在 一 其他 和 紧握 双手 , 和 朋友 巴德 朋友 永恒
[ˈfeəˈwelz] ,
farewells ,
告别 ,

兄弟俩紧紧相握双手，彼此凝视，好友互道永别。

[ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
standing and weeping upon his shoulder .
常设 和 哭泣 之上 他的 肩膀 :

她站着，伏在他的肩头哭泣。

[ðeɪ] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [kwɪˈræs] [ðæt][ðə; ði] [spɔːd] - [pɔɪnts] [maɪt] [biː; bi] [θɹʌst] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]
They threw off their cuirasses that the sword - points might be thrust in the more
他们 扔 离开 他们的 胸甲 那 这 剑 - 积分 可能 是 推力 在 这 更多的
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 :

他们脱下胸甲，以便剑尖能更快地刺入体内。

[ðen] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bləʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
Then there appeared the marks of the great blows which they had received
然后 那里 出现 这 标记 的 这 伟大的 打击 哪个 他们 有 已收到

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
for Carthage ,
为了 迦太基 ,

然后，他们身上显露出了为迦太基而遭受的重创的痕迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] [bʌn] ['kɒləms] .
and which looked like inscriptions on columns .
和 哪个 看起来 喜欢 铭文 在 列 .

看起来像是柱子上的铭文。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][fɔ:(r)] ['i:kwəl] [ræŋks] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] [pʌ; əv] ['glædiətəz] , [ænd; ənd]
They placed themselves in four equal ranks , after the fashion of gladiators , and
他们 放置 他们自己 在 四 平等的 排名 , 后 这 时尚 的 角斗士 , 和
[brɪ'gæən] [wɪð] ['tɪmɪd] [en'geɪdzmənts] .
began with timid engagements .
开始 和 胆小 订婚 .

他们像角斗士一样，分成四等列，开始进行胆怯的交锋。

[sʌm; səm][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['bændɪdʒd] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Some had even bandaged their eyes ,
一些 有 甚至 包扎 他们的 眼睛 ,

有些人甚至蒙住了眼睛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔ:rdz] [weɪvd] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [blaɪnd] [menz] [stɪks] .
and their swords waved gently through the air like blind men's sticks .
和 他们的 剑 挥手 轻轻地 通过 这 空气 喜欢 瞎的 男士 棍子 .

他们的剑在空中轻轻挥舞，就像盲人摸象的拐杖。

[ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [hu:t] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kauəd] .
The Carthaginians hooted , and shouted to them that they were cowards .
这 迦太基人 发出嘘声 , 和 喊叫 到 他们 那 他们 是 懦夫 .

迦太基人发出嘘声，并高喊他们是懦夫。

[ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [brɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['kɒmbæt][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] , ['hedlɒŋ] ,
The Barbarians became animated , and soon the combat as general , headlong ,
这 野蛮人 成为 动画 , 和 很快 这 战斗 作为 一般的 , 一头扎 ,
[ænd; ənd]['terəb(ə)] .
and terrible .
和 糟糕的 .

野蛮人变得活跃起来，战斗很快变得全面、激烈而可怕。

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:] [men] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [wʊd] [stɒp] , [fɔ:l][ɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [ɑ:mz] ,
Sometimes two men all covered with blood would stop , fall into each other's arms ,
有时 二 男人 全部 涵盖 和 血 会 停止 , 落下 进入 每个 其他的 武器 ,

有时，两个浑身是血的男人会停下脚步，倒在彼此的怀里。

[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] ['mju:tʃuəl] ['kɪsɪz] .
and die with mutual kisses .
和 死 和 相互的 吻 .

然后以彼此的吻死去。

[nʌn] [dru:] [bæk] .
None drew back .
没有任何 画 后退 .

无人退缩。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [bleɪdz] .
They rushed upon the extended blades .
他们 匆忙 之上 这 扩展 刀片 .

他们冲向伸出的刀刃。

[ðeə(r)][dɪ'lɪəriəm; dɪ'lɪəriəm][wɒz; wəz][səʊ] ['frenzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)]
Their delirium was so frenzied that the Carthaginians in the distance were
他们的 谵妄 曾是 所以 丧心病狂 那 这 迦太基人 在 这 距离 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

他们的狂乱如此剧烈，以至于远处的迦太基人都感到害怕。

[æ̃t; ə̃t][lɑːst] [ð̃eɪ] [stɒpt] .
At last they stopped .
在 最后的 他们 停止 .

最后他们停了下来。

[ð̃eə(r)] [brɛsts] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːs] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ð̃eə(r)] [ˈaɪbɔːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
Their breasts made a great hoarse noise , and their eyeballs could be seen
他们的 乳房 制成 一个 伟大的 嘶哑 噪音 , 和 他们的 眼球 可以 是 已见
[θruː] [ð̃eə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,
through their long hair ,
通过 他们的 长的 头发 ,

她们的乳房发出沙哑的巨大声响，透过长长的头发可以看到她们的眼球。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz] [ð̃əʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l][bæθ.bɑːθ] .
which hung down as though it had come out of a purple bath .
哪个 悬挂 向下 作为 尽管 它 有 来 出去 的 一个 紫色的 洗澡 .

它垂下来，仿佛刚从紫色的浴缸里出来一样。

[ˈsevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [ˈræpɪdli] , [laɪk] [ˈpænθəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ð̃ə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
Several were turning round rapidly , like panthers wounded in the forehead .
一些 是 转弯 圆形的 快速 , 喜欢 黑豹 受伤 在 这 前额 .

有好几个人迅速转身，就像额头受伤的豹子一样。

[ʌðə(r)z] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [kɔːps] [æ̃t; ə̃t][ð̃eə(r)] [fiːt] ;
Others stood motionless looking at a corpse at their feet ;
其他的 站立 静止不动 寻找 在 一个 尸体 在 他们的 脚 ;

其他人则一动不动地站在那里，看着脚下的尸体；

[ð̃en] [ð̃eɪ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [teə(r); tɪə][ð̃eə(r)][ˈfeɪsɪz] [wɪð] [ð̃eə(r)][neɪlɪz] , [teɪk] [ð̃eə(r)] [sɔːrdz] [wɪð] [bəʊθ]
then they would suddenly tear their faces with their nails , take their swords with both
然后 他们 会 突然 撕 他们的 面孔 和 他们的 指甲 , 拿 他们的 剑 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

然后他们会突然用指甲撕破自己的脸，双手握住剑，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ð̃em; ðəm][ˈɪntuː][ð̃eə(r)] [əʊn] [ˈbɒdɪz] .
and plunge them into their own bodies .
和 暴跌 他们 进入 他们的 自己的 身体 .

并将它们投入到自己的身体中。

[ð̃eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈsɪksɪ] [left] .
There were still sixty left .
那里 是 仍然 六十 左边 .

还剩下六十人。

[ð̃eɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .
They asked for drink .
他们 问 为了 喝 .

他们要了饮料。

[ð̃eɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ] [ˈfaʊts] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ð̃eə(r)] [sɔːrdz] ,
They were told by shouts to throw away their swords ,
他们 是 讲述 经过 喊叫 到 扔 离开 他们的 剑 ,

他们被大声命令扔掉剑。

[ænd; ənd] [wen] [ð̃eɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ð̃em; ðəm] .
and when they had done so water was brought to them .
和 什么时候 他们 有 完毕 所以 水 曾是 带来 到 他们 .

他们照做了之后，就有人给他们送来了水。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɑːzɪs] ,
While they were drinking , with their faces buried in the vases ,
尽管 他们 是 喝 , 和 他们的 面孔 埋葬 在 这 花瓶 ,
他们一边喝酒, 一边把脸埋在花瓶里,

[ˈsɪksɪ] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [liːpt] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
sixty Carthaginians leaped upon them and killed them with stiletos in the back .
六十 迦太基人 跳跃 之上 他们 和 被杀 他们 和 - 在 这 后退 .
六十名迦太基人扑向他们, 用匕首从背后刺死了他们。

[ˈhæmɪl,kɑːr][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd] , [baɪ]
Hamilcar had done this to gratify the instincts of his army , and , by
哈米尔卡 有 完毕 这 到 满足 这 本能 的 他的 军队 , , 和 , 经过
[miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtretʃəri] ,
means of this treachery ,
方法 的 这 背信弃义 ,
哈米尔卡这样做是为了满足他军队的本能, 并且通过这种背叛,

[tuː; tə] [əˈtætʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] .
to attach it to his own person .
到 附 它 到 他的 自己的 人 .
将其附着在自己身上。

[ðə; ði][wɔː(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz] [endɪd] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ; [ˈmɑːθoʊ]
The war , then , was ended ; at least he believed that it was ; Matho
这 战争 , 然后 , 曾是 结束 ; 在 至少 他 相信 那 它 曾是 ; 马托
[wɒd] [nɒt] [rɪˈzɪst] ;
would not resist ;
会 不是 抵抗 ;
战争结束了; 至少他是这么认为的; 马托不会反抗;

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði] - [kəˈmɑːnd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
in his impatience the Suffet commanded an immediate departure .
在 他的 不耐烦 这 - 命令 一个 即时 离开 .
苏菲特不耐烦地命令立即出发。

[hɪz; ɪz] [ˈskaʊts] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒnvɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskraɪd] , [dɪˈpɑːtɪŋ] [təˈwɔːdz]
His scouts came to tell him that a convoy had been descried , departing towards
他的 侦察兵 来了 到 告诉 他 那 一个 护航 有 到过 描述 , 离开 向
[ðə; ði] [liːd] [ˈmaʊntən] .
the Lead Mountain .
这 带领 山 .
他的侦察兵前来告诉他, 发现有一支车队正向铅山方向驶去。

[ˈhæmɪl,kɑːr][dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Hamilcar did not trouble himself about it .
哈米尔卡 做过 不是 麻烦 他自己 关于 它 .
哈米尔卡对此并不在意。

[ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪzɪz] [wʌns] [əˈhaɪələɪtɪd] , [ðə; ði][ˈnəʊ,mædz] [wɒd] [ɡɪv] [hɪm][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)] .
The Mercenaries once annihilated , the Nomads would give him no further trouble .
这 雇佣兵 一次 彻底消灭 , 这 游牧民族 会 给 他 不 更远 麻烦 .
雇佣兵被彻底消灭后, 游牧民们再也无法给他带来任何麻烦。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈtjuːnɪs] .
The important matter was to take Tunis .
这 重要的 事情 曾是 到 拿 突尼斯 .
最重要的是拿下突尼斯。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [baɪ] [fɔːst] [ˈmaːtʃɪz] [əˈpɒn][aɪˈtiː] .
He advanced by forced marches upon it .
他 先进的 经过 强制 游行 之上 它 .
他强行进军, 向那里推进。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][nɑːr] - ['hɑːvəs][tuː; tə][ˈkɑːθɪdʒ][wið][ðə; ði][njuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəri] ；
He had sent Narr ' Havas to Carthage with the news of his victory ；
他 有 发送 旁白 - 哈瓦斯 到 迦太基 和 这 消息 的 他的 胜利 ；
他派纳尔·哈瓦斯前往迦太基，传达他胜利的消息；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][njuːˈmɪdɪən] ， [praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sək'ses] ， [ˈvɪzɪtɪd] -
and the King of the Numidians , proud of his success , visited Salammbô .
和 这 国王 的 这 努米底亚人 ， 自豪的 的 他的 成功 ， 到访 -
努米底亚国王为自己的胜利感到自豪，拜访了萨朗波。

[ʃiː; ʃi][rɪˈsiːvd][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈgaːdnz][ˈlʌndə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ][ˈsɪkəməʊː(r)][triː] ， [əˈmɪd][ˈpɪləʊz][ɒv; əv]
She received him in her gardens under a large sycamore tree , amid pillows of
她 已收到 他 在 她 花园 在下面 一个 大的 梧桐树 树 ， 之中 枕头 的
[ˈjeləʊ][ˈleðə(r)] ，
yellow leather ,
黄色的 皮革 ，
她在花园里一棵大梧桐树下，用黄色皮革枕头迎接了他。

[ænd; ənd][wið] - [brɪˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] .
and with Taanach beside her .
和 和 - 旁 她 ；
塔纳赫就在她身边。

[hɜː(r); hə(r)][feɪs][wɒz; wəz][ˈkʌvəd][wið][ə; eɪ][waɪt][skaːf] ， [wɪtʃ] ， [ˈpɑːsɪŋ][əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][maʊθ]
Her face was covered with a white scarf , which , passing over her mouth
她 脸 曾是 涵盖 和 一个 白色的 围巾 ， 哪个 ， 通过 超过 她 嘴
[ænd; ənd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ，
and forehead ,
和 前额 ，
她的脸上蒙着一条白色围巾，围巾遮住了她的嘴和额头。

[əˈlaʊd][əʊnli][hɜː(r); hə(r)][aɪz][tuː; tə][biː; bi][siːn] ；
allowed only her eyes to be seen ；
允许 仅有的 她 眼睛 到 是 已见 ；
只允许别人看到她的眼睛；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ʃɒn][ɪn][ðə; ði][trænsˈpærənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɪʃuː][laɪk][ðə; ði][dʒemz][ɒn]
but her lips shone in the transparency of the tissue like the gems on
但 她 嘴唇 闪耀 在 这 透明度 的 这 组织 喜欢 这 宝石 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgəz] ，
her fingers ,
她 手指 ，
但是，透过薄薄的纸巾，她的嘴唇像她手指上的宝石一样闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ræpt][ʌp] ，
for Salammbô had both her hands wrapped up ,
为了 - 有 两个都 她 双手 包装 向上 ，
萨朗波的双手都被缠住了，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][meɪk][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][həʊl][ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and did not make a gesture during the whole conversation .
和 做过 不是 制作 一个 手势 期间 这 所有的 对话 ；
在整个谈话过程中，他没有做出任何手势。

[nɑːr] - ['hɑːvəs][əˈnaʊnst][ðə; ði][dɪˈfiːt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrˈberɪənz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Narr ' Havas announced the defeat of the Barbarians to her .
旁白 - 哈瓦斯 宣布 这 击败 的 这 野蛮人 到 她 ；
纳尔·哈瓦斯向她宣布了野蛮人的战败。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendəd]
She thanked him with a blessing for the services which he had rendered
 她 谢谢 他 和 一个 祝福 为了 这 服务 哪个 他 有 渲染
 [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
to her father .
 到 她 父亲 .

她为他为她父亲提供的帮助表示感谢和祝福。

[ðen] [hi; hi] [bɪ'gæn] [tu; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kæm'peɪn] .
Then he began to tell her about the whole campaign .
 然后 他 开始 到 告诉 她 关于 这 所有的 活动 .
 然后他开始向她讲述整个竞选过程。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒn][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [ku:] ['sɒftli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɜ:dz]
The doves on the palm trees around them cooed softly , and other birds
 这 鸽子 在 这 棕榈 树木 大约 他们 咕咕 轻轻 , 和 其他 鸟类
 ['flʌtə] [ə'mɪd][ðə; ði][grɑ:s] :
fluttered amid the grass :
 飘动 之中 这 草 :
 周围棕榈树上的鸽子发出轻柔的咕咕声，其他鸟儿在草丛中飞舞：

[rɪŋ] - [nekt] - , [kweɪlz] [ænd; ənd] [ˈpjuːnɪk] [ˈɡɪni] - [faʊl] .
ring - necked glareolas , Tartessus quails and Punic guinea - fowl .
 戒指 - 颈部 - , 塔尔特索斯 鹌鹑 和 布匿 几内亚 - 鸡 .
 环颈鹌鹑、塔尔特苏斯鹌鹑和迦南珍珠鸡。

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [lɒŋ] [ʌn'kʌltɪvətɪd] , [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪts] ['vɜ:dʒə(r)] ; [ˌkɒlə'kwɪntɪdə] ['maʊntɪd]
The garden , long uncultivated , had multiplied its verdure ; coloquintidas mounted
 这 花园 , 长的 未开垦的 , 有 乘以 它是 绿意盎然 ; 科尔昆蒂达斯 安装
 [ɪntu:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['kæsiə] ,
into the branches of cassias ,
 进入 这 分支 的 决明子 ,
 花园长期荒废, 绿意盎然; 金线莲攀附在决明子的枝条上,

[ðə; ði][æ'skli:piəs][wɒz; wəz] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)] [ˈfi:ldz] [pɒ; əv][ˈrəʊzɪz] , [ɔ:l][kaɪndz][pɒ; əv][vedʒə'teɪf(ə)n] [fɔ:md]
the asclepias was scattered over fields of roses , all kinds of vegetation formed
 这 马利筋 曾是 疏散 超过 字段 的 玫瑰 , 全部 种类 的 植被 形成
 [ɪn'twaɪn; en-] [ænd; ənd] [ˈbəʊəz] ;
entwinings and bowers ;
 交织 和 鲍尔斯 ;
 马利筋散布在玫瑰田中, 各种植物交织成枝繁叶茂的亭台楼阁;

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [sʌn] - [reɪz] , [dɪ'sendɪŋ] [ə'bli:kli] ,
and here and there , as in the woods , sun - rays , descending obliquely ,
 和 这里 和 那里 , 作为 在 这 树林 , 太阳 - 射线 , 下降 斜向 ,
 不时地, 就像在树林里一样, 阳光斜斜地照射下来。

[mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:f] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
marked the shadow of a leaf upon the ground .
 标记 这 阴影 的 一个 叶子 之上 这 地面 .
 在地上留下一片树叶的影子。

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [grəʊn] [waɪld] [ə'gen] , [fled] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .
Domestic animals , grown wild again , fled at the slightest noise .
 国内的 动物 , 生长 荒野 再次 , 逃亡 在 这 丝毫 噪音 .
 家畜们重新变得野性十足，一有风吹草动就四处逃窜。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gəˈzel] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈskætəd] [ˈpiːkɔks] - [ˈfeðər] [ˈɑːftə(r)][ɪts][ˈlɪt(ə)l]
Sometimes a gazelle might be seen trailing scattered peacocks' feathers after its little
有时 一个 羚羊 可能 是 已见 尾随 疏散 孔雀 - 羽毛 后 它是 小的
[blæk] [huːf] .
black hoofs .
黑色的 蹄子 .

有时可以看到瞪羚拖着散落的孔雀羽毛，跟在它黑色的小蹄子后面。

[ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːməɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
The clamours of the distant town were lost in the murmuring of the waves .
这 喧闹声 的 这 遥远 镇 是 丢失的 在 这 淙淙 的 这 波浪 .

远处城镇的喧嚣声淹没在海浪的低语声中。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [bluː] , [ænd; ənd][nɒt] [ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɒn][ðə; ði] [siː] .
The sky was quite blue , and not a sail was visible on the sea .
这 天空 曾是 相当 蓝色的 , 和 不是 一个 帆 曾是 可见的 在 这 海 .

天空湛蓝，海面上看不到一艘帆船。

[nɑːr] - [ˈhɑːvəs][hæd; həd] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] ; - [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪˈðaʊt]
Narr ' Havas had ceased speaking ; Salammbô was looking at him without
旁白 - 哈瓦斯 有 停止 请讲 ; - 曾是 寻找 在 他 没有
[rɪˈplai] .
replying .
回复 .

纳尔·哈瓦斯不再说话了；萨朗波看着他，没有回答。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [rəʊb] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld][ˈfrɪndʒɪz][æt; ət]
He wore a linen robe with flowers painted on it , and with gold fringes at
他 穿着 一个 亚麻布 长袍 和 花朵 绘 在 它 , 和 和 金子 边缘 在

[ðə; ði][hem] ;
the hem ;
这 她们 ;

他身穿一件亚麻长袍，上面绘有花朵图案，下摆缀有金边；

[tuː] [ˈsɪlvə(r)] [ˈæərəʊs] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ˈplæɪtɪd] [heə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
two silver arrows fastened his plaited hair at the tips of his ears ;
二 银 箭头 系紧 他的 编织 头发 在 这 尖端 的 他的 耳朵 ;

两支银箭将他耳尖的辫子固定住；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ][paɪk] - [stɑːf] [edʒːnd] [wɪð] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [ɪˈlektɾəm] [ænd; ənd] [tʌfts]
his right hand rested on a pike - staff adorned with circles of electrum and tufts
他的 正确的 手 休息 在 一个 梭鱼 - 职员 装饰 和 界 的 琥珀金 和 簇绒

[ɒv; əv][heə(r)] .
of hair .
的 头发 .

他的右手扶着一根饰有金银丝圆环和毛发簇的长矛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][dɪm] [θɔːts] [əbˈzɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] .
As she watched him a crowd of dim thoughts absorbed her .
作为 她 观看 他 一个 人群 的 暗淡 想法 吸收 她 .

她注视着，脑海中浮现出许多模糊的思绪。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈfeməɪnɪn] [ˈfɪgə(r)] ,
This young man , with his gentle voice and feminine figure ,
这 年轻的 男人 , 和 他的 温和的 嗓音 和 女性 数字 ,

这位年轻男子，声音温柔，身形柔美，

[ˈkæptɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ,
captivated her eyes by the grace of his person ,
着迷 她 眼睛 经过 这 优雅 的 他的 人 ,

他优雅的举止深深吸引了她。

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['beɪəl] [tu:; tə] [prə'tekt]
and seemed to her like an elder sister sent by the Baals to protect
和 似乎 到 她 喜欢 一个 长老 姐姐 发送 经过 这 巴尔斯 到 保护
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

在她看来，她就像是巴力派来保护她的姐姐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salammbô)

第18/19页

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [pʊ; əv][ˈma:θoʊ] [keɪm] [əˈpʊn][hɜ:(r); hə(r)] ,

The recollection of Matho came upon her ,
这回忆的 马托 来了 之上 她 ,

她突然想起了马托。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [pʊ; əv][hɪm] .

nor did she resist the desire to learn what had become of him .
也不 做过 她 抵抗 这 欲望 到 学习 什么 有 变得 的 他 .

她也无法抑制想要了解他下落的渴望。

[nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:θəˈdʒɪniən] [wɜ:(r); wə(r)] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [təˈwɔ:dʒ] [ˈtju:nɪs][tu:; tə] [teɪk]

Narr ' Havas replied that the Carthaginians were advancing towards Tunis to take
旁白 - 哈瓦斯 回复 那 这 迦太基人 是 前进 向 突尼斯 到 拿

[aɪˈti:] .

it .
它 .

纳尔·哈瓦斯回答说，迦太基人正向突尼斯进军，企图占领它。

[ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][set] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [pʊ; əv] [səkˈses] [ænd; ənd] - [ˈwi:knəsɪz] ,

In proportion as he set forth their chances of success and Matho's weaknesses ,
在 部分 作为 他 放 前进 他们的 机会 的 成功 和 - 弱点 ,

他越详细地阐述了他们成功的机会以及马托的弱点，就越显得合理。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [həʊp] .

she seemed to rejoice in extraordinary hope .
她 似乎 到 麾 在 非凡的 希望 .

她似乎充满了非凡的希望，欣喜不已。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ˈtremblɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [pænt] .

Her lips trembled , her breast panted .
她 嘴唇 颤抖 , 她 胸部 喘息 .

她的嘴唇颤抖，胸膛起伏。

[wen] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] [hɪmˈself] , [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [jes] ! [kɪl] [hɪm] !

When he finally promised to kill him himself , she exclaimed : “ Yes ! kill him !
什么时候 他 最后 承诺 到 杀 他 他自己 , 她 惊呼 : “ 是的 ! 杀 他 !

当他终于答应亲自杀了他时，她惊呼道：“是的！杀了他！”

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] !

It must be so !
它 必须 是 所以 !

一定是这样！

” [ðə; ði][nju:ˈmɪdɪən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðɪs] [deθ] [ˈɑ:dntli] ,

” The Numidian replied that he desired this death ardently ,
” 这 努米底亚人 回复 那 他 想要的 这 死亡 热切地 ,

努米底亚人回答说，他非常渴望这种死亡。

[sɪns] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

since he would be her husband when the war was over .
自从 他 会 是 她 丈夫 什么时候 这 战争 曾是 超过 .

因为战争结束后他就会成为她的丈夫。

- [ˈstɑ:tɪd] , [ænd; ənd][bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Salammbô started , and bent her head .
- 开始 , 和 弯曲 她 头 .

萨朗波动了动，低下了头。

[bʌt; bət] [nɑːr] - ['hɑːvəs] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊəz]
But Narr ' Havas , pursuing the subject , compared his longings to flowers
但 旁白 - 哈瓦斯 , 追求 这 主题 , 比较的 他的 渴望 到 花朵
['læŋɡwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] ,
languishing for rain ,
萎靡不振 为了 雨 ,

但纳尔·哈瓦斯继续追问，将他的渴望比作渴望雨水的花朵。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lɒst] ['trævələz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
or to lost travellers waiting for the day .
或者 到 丢失的 旅行者 等待 为了 这 天 .

或者对那些等待黎明的迷路旅客来说。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] ,
He told her , further , that she was more beautiful than the moon ,
他 讲述 她 , 更远 , 那 她 曾是 更多的 美丽的 比 这 月亮 ,
他还告诉她，她比月亮还要美丽。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡest] .
better than the wind of morning or than the face of a guest .
更好的 比 这 风 的 早晨 或者 比 这 脸 的 一个 客人 .

胜过清晨的微风，胜过客人的面容。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [θɪŋz] [sʌtʃ]
He would bring for her from the country of the Blacks things such
他 会 带来 为了 她 从 这 国家 的 这 黑人 事物 这样的
[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌŋ] [ɪn] ['kɑːθɪdʒ] ,
as there were none in Carthage ,
作为 那里 是 没有任何 在 迦太基 ,

他会从黑人的国度给她带来迦太基没有的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sændɪd] [wɪð] [gəʊld] [dʌst] .
and the apartments in their house should be sanded with gold dust .
和 这 公寓 在 他们的 房子 应该 是 打磨 和 金子 灰尘 .

他们房子裡的公寓应该用金粉打磨。

['iːvɪŋ] [fel] , [ænd; ənd] ['əʊdəz] [ɒv; əv]['bɔːlsəm][wɜː(r); wə(r)] [eks'heil] .
Evening fell , and odours of balsam were exhaled .
晚上 跌倒 , 和 气味 的 香脂 是 呼气 .

夜幕降临，空气中弥漫着香脂的香气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] - [aɪz] ,
For a long time they looked at each other in silence , and Salammô's eyes ,
为了 一个 长的 时间 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 , 和 - 眼睛 ,
他们沉默地对视了很久，萨朗波的眼睛里，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dreɪpərɪz] , [rɪ'zemblɪd] [tuː] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][rɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in the depths of her long draperies , resembled two stars in the rift of a
在 这 深度 的 她 长的 窗帘 , 类似 二 明星 在 这 裂痕 的 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .

在她长长的衣褶深处，宛如云层裂缝中的两颗星星。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set][hiː; hi] [wɪð'druː] .
Before the sun set he withdrew .
前 这 太阳 放 他 退出 .

太阳落山前他就离开了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [felt] [ðəm'selvz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti] , [wen] [hiː; hi] [left] ['kɑːθɪdʒ] .
The Ancients felt themselves relieved of a great anxiety , when he left Carthage .
这 古代人 毛毡 他们自己 松了口气 的 一个 伟大的 焦虑 , 什么时候 他 左边 迦太基 .

当他离开迦太基时，古人感到如释重负。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [hɪm] [wɪð] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪnθɜju:zi'æstɪk] [,æklə'meɪʃən] [ðæn; ðən] [ɒn]
The people had received him with even more enthusiastic acclamations than on
这 人们 有 已收到 他 和 甚至 更多的 热情的 掌声 比 在
[ðə; ði] [fɜ:st] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the first occasion .
这 第一的 场合 .

人们对他的欢迎比第一次见面时更加热烈。

[ɪf] ['hæmɪl,kɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:'mɪdɪən] ['traɪlɪmft] [ə'leɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
If Hamilcar and the King of the Numidians triumphed alone over the
如果 哈米尔卡 和 这 国王 的 这 努米底亚人 胜利 独自的 超过 这
['mɜ:rsənəɪz] [aɪ 'ti:] [wʊð] [bi;; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ðəm; ðəm] .
Mercenaries it would be impossible to resist them .
雇佣兵 它 会 是 不可能的 到 抵抗 他们 .
如果哈米尔卡和努米底亚国王单独战胜了雇佣兵，那么就不可能抵挡他们。

[tu;; tə] ['wi:kən] ['bɑ:rkə] [ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvð] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['hænoʊ] , [hɪm] [hu:m] [ðeɪ]
To weaken Barca they therefore resolved to make the aged Hanno , him whom they
到 削弱 巴萨 他们 所以 已解决 到 制作 这 老年人 汉诺 , 他 谁 他们
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
为了削弱巴萨，他们决定让年迈的汉诺——他们深爱的汉诺——.....

[ə; eɪ] ['feərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'ɪvərəns] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] .
a sharer in the deliverance of Carthage .
一个 分享者 在 这 解救 的 迦太基 .
参与迦太基解放的一份子。

[hi;; hi] [prə'si:did] [ɪ'mi:diətli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['westən] ['prɒvɪnsɪz] ,
He proceeded immediately towards the western provinces ,
他 继续 立即地 向 这 西 省份 ,
他随即向西部各省进发，

[tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] [hɪz; ɪz] ['feɪm] .
to take his vengeance in the very places which had witnessed his shame .
到 拿 他的 复仇 在 这 非常 地方 哪个 有 目击者 他的 耻辱 .
他要在那些曾见证他耻辱的地方进行复仇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] , ['hɪd(ə)n] , [ɔ:(r)] [fled] .
But the inhabitants and the Barbarians were dead , hidden , or fled .
但 这 居民 和 这 野蛮人 是 死的 , 隐 , 或者 逃亡 .
但当地居民和蛮族要么死了，要么躲藏了起来，要么逃走了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['ventɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Then his anger was vented upon the country .
然后 他的 愤怒 曾是 通风 之上 这 国家 .
然后，他将怒火发泄到了整个国家。

[hi;; hi] [bɜ:nt] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] ,
He burnt the ruins of the ruins ,
他 烧焦的 这 废墟 的 这 废墟 ,
他烧毁了废墟的废墟，

[hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [li:v] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [tri:] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he did not leave a single tree nor a blade of grass ; the children and the
他 做过 不是 离开 一个 单身的 树 也不 一个 刀刃 的 草 ; 这 孩子们 和 这
[ɪn'fɜ:m] ,
infirm ,
虚弱 ,
他没有留下一棵树，也没有留下一根草；孩子和病人，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [wɪð] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:tʃəd] ;
that were met with , were tortured ;
那 是 遇见 和 , 是 受折磨 ;

那些遇到的人都遭受了酷刑；

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tu:; tə][bi:; bi]['vaɪələɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
he gave the women to his soldiers to be violated before they were
他 给予 这 女性 到 他的 士兵 到 是 违反 前 他们 是
[ˈslɔ:təd] .
slaughtered .
屠杀 .

他把这些妇女交给士兵凌辱，然后再将她们屠杀。

[ˈbʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [krest] [pɒ; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [blæk] [tents] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [æz; əz] [ðəʊ]
Often , on the crests of the hills , black tents were struck as though
经常 , 在 这 冠状物 的 这 丘陵 , 黑色的 帐篷 是 击 作为 尽管
[əʊvə'tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] [wind] ,
overturned by the wind ,
翻覆 经过 这 风 ,

经常可以看到山顶上黑色的帐篷被风吹得翻倒在地。

[ænd; ənd] [brɔ:d] , ['brɪliəntli] ['bɔ:dəd] [dɪsk] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['tʃæriət] -
and broad , brilliantly bordered discs , which were recognised as being chariot -
和 广阔 , 精彩 带边框 光盘 , 哪个 是 已确认 作为 存在 战车 -
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,

还有宽阔的、边缘闪亮的圆盘，人们认为那是战车轮子。

[rɪ'vɒlvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɡrædʒuəli] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['vælɪz] .
revolved with a plaintive sound as they gradually disappeared in the valleys .
旋转 和 一个 哀怨 声音 作为 他们 逐步地 消失 在 这 山谷 .

它们发出哀怨的回响，渐渐消失在山谷中。

[ðə; ði] [traɪbz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'bəndənd] [ðə; ði] [si:dʒ] [pɒ; əv] ['kɑ:θɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]
The tribes , which had abandoned the siege of Carthage , were wandering in
这 部落 , 哪个 有 弃 这 围城 的 迦太基 , 是 漫游 在
[ðɪs] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
this way through the provinces ,
这 方式 通过 这 省份 ,

这些放弃了对迦太基围攻的部落，就这样在各省之间游荡。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['vɪktəri] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]
waiting for an opportunity , or for some victory to be gained by the
等待 为了 一个 机会 , 或者 为了 一些 胜利 到 是 获得 经过 这
[ˈmɜ:rsənəɪz] ,
Mercenaries ,
雇佣兵 ,

等待机会，或者等待雇佣兵取得胜利。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
in order to return .
在 命令 到 返回 .

为了返回。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm]['terə(r)][ɔ:(r)] ['fæmɪn] , [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv]
But , whether from terror or famine , they all took the roads to their native
但 , 无论 从 恐怖 或者 饥荒 , 他们 全部 采取 这 道路 到 他们的 本国的
[lændz] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
lands , and disappeared .
土地 , 和 消失 .

但是，无论是出于恐惧还是饥荒，他们都踏上了返回故土的道路，从此消失不见。

[ˈhæmɪlˌkɑːr][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] - [səkˈsesɪz] .
Hamilcar was not jealous of Hanno's successes .
哈米尔卡 曾是 不是 嫉妒的 的 - 成功 .

哈米尔卡并不嫉妒汉诺的成功。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə][end] [ˈmætəz] ; [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə][fɔːl]
Nevertheless he was in a hurry to end matters ; he commanded him to fall
尽管如此 他 曾是 在 一个 匆忙 到 结尾 事情 ; 他 命令 他 到 落下
[bæk] [əˈpɒn][ˈtjuːnɪs] ;
back upon Tunis ;
后退 之上 突尼斯 ;

然而，他急于结束此事；他命令他撤退到突尼斯；

[ænd; ænd][ˈhænoʊ] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [wɒz; wəz][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒn]
and Hanno , who loved his country , was under the walls of the town on
和 汉诺 , WHO 喜爱 他的 国家 , 曾是 在下面 这 墙壁 的 这 镇 在
[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] .
the appointed day .
这 任命 天 .

而热爱祖国的汉诺，在约定的日子里躲在了城墙下。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prəˈtek(ə)n] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts][æbəˈrɪdʒən(ə)] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] , [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd]
For its protection it had its aboriginal population , twelve thousand
为了 它是 保护 它 有 它是 土著 人口 , 十二 千
[ˈmɜːrsənəɪz] , [ænd; ænd] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] ,
Mercenaries , and , in addition ,
雇佣兵 , 和 , 在 添加 ,

为了保护它，它拥有原住民、一万两千名雇佣兵，此外，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈiːtə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈkɪnnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ˈmɑːθoʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
all the Eaters of Uncleaness , for like Matho they were riveted to the
全部 这 食客 的 不洁 , 为了 喜欢 马托 他们 是 铆接 到 这
[həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
horizon of Carthage ,
地平线 的 迦太基 ,

所有食污者，都像马托一样，被迦太基的地平线紧紧吸引着。

[ænd; ænd] [plebz] [ænd; ænd] - [geɪzd] [æt; ət][ɪts] [ˈlɒftɪ] [wɔːlz] [frɒm; frəm][əˈfaː(r)] ,
and plebs and schalischim gazed at its lofty walls from afar ,
和 平民 和 - 凝视 在 它是 高远 墙壁 从 远方 ,
[ˈlɒkɪŋ] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈbəʊndləs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
looking back in thought to boundless enjoyments .
寻找 后退 在 想法 到 无边无际 享受 .

回首往事，思绪万千，尽享无尽的快乐。

[wɪð] [ðɪs] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][ˈheɪtrɪd] , [rɪˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈbrɪskli] [ˈɔːɡənəɪzd] .
With this harmony of hatred , resistance was briskly organised .
和 这 和谐 的 仇恨 , 反抗 曾是 轻快地 有组织的 .
[ˌɪnˈdʒɪnɪzɪd] .
[ˈɪnˈdʒɪnɪzɪd] .
在这种仇恨的氛围下，抵抗运动迅速组织起来。

[ˈleðən] [ˈbɒtlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ˈhelmɪts] ;
Leathern bottles were taken to make helmets ;
皮革 瓶子 是 已采取 到 制作 头盔 ;
[ˈleðən] [ˈbɒtlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ˈhelmɪts] ;
人们用皮革瓶制作头盔；

[ɔːl][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:ns] ; [ˈsɪstən] [wɜ:(r); wə(r)]
all the palm - trees in the gardens were cut down for lances ; cisterns were
全部 这 棕榈 - 树木 在 这 花园 是 切 向下 为了 长矛 ; 水箱 是
[dʌg] ;
dug ;
挖 ;

花园里所有的棕榈树都被砍倒做成了长矛；蓄水池也被挖了出来；

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][prəˈvɪz(ə)nz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪg] [waɪt] [fɪʃ] ,
while for provisions they caught on the shores of the lake big white fish ,
尽管 为了 条款 他们 捕捉 在 这 海岸 的 这 湖 大的 白色的 鱼 ,
而他们获取食物的来源则是湖岸边捕获的大白鱼。

[fed] [ɒn] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
fed on corpses and filth .
美联储 在 尸体 和 污秽 .

以尸体和污秽为食。

[ðeə(r)][ˈræm,pɑ:ts] , [kept] [ɪn][ˈru:ɪnz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] ,
Their ramparts , kept in ruins now by the jealousy of Carthage ,
他们的 城墙 , 保留 在 废墟 现在 经过 这 妒忌 的 迦太基 ,
他们的城墙如今因迦太基的嫉妒而沦为废墟。

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wi:k] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θrəʊn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
were so weak that they could be thrown down with a push of the shoulder .
是 所以 虚弱的 那 他们 可以 是 抛掷 向下 和 一个 推 的 这 肩膀 .
他们非常虚弱，用肩膀轻轻一推就能把他们推倒。

[ˈma:θoʊ] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði] [həʊɪz] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
Matho stopped up the holes in them with the stones of the houses .
马托 停止 向上 这 孔 在 他们 和 这 石头 的 这 房屋 .
马托用房子里的石头把洞堵上了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ˈstrʌg(ə)] ; [hi:; hi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
It was the last struggle ; he hoped for nothing ,
它 曾是 这 最后的 斗争 ; 他 希望 为了 没有什么 ,
这是最后的挣扎；他已经不抱任何希望了。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [ˈfɪk(ə)] .
and yet he told himself that fortune was fickle .
和 然而 他 讲述 他自己 那 财富 曾是 反复无常 .
但他又告诉自己，命运无常。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:θəˈdʒɪniən] [epɹəʊtʃt] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] [hu:] [ˈtaʊəd]
As the Carthaginians approached they noticed a man on the rampart who towered
作为 这 迦太基人 接近 他们 注意到 一个 男人 在 这 壁垒 WHO 高耸
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ˈʌpwədʒ] .
over the battlements from his belt upwards .
超过 这 城垛 从 他的 腰带 向上 .

迦太基人逼近时，注意到城墙上有一人，他的腰部以上比城垛还要高大。

[ðə; ði] [ˈæərəʊs] [ðæt] [flu:] [əˈbaʊt] [hɪm] [si:md] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [swɔ:m]
The arrows that flew about him seemed to frighten him no more than a swarm
这 箭头 那 飞翔 关于 他 似乎 到 吓唬 他 不 更多的 比 一个 蜂群
[ɒv; əv] [ˈswɒləʊz] .
of swallows .
的 燕子 .

在他周围飞过的箭矢似乎丝毫吓不倒他，就像一群燕子一样。

[ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [tu:; tə] [seɪ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [hɪm] .
Extraordinary to say , none of them touched him .
非凡的 到 说 , 没有任何 的 他们 感动 他 .
令人难以置信的是，他们中竟然没有一个人碰他。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ; [nɑːr] - [ˈhɑːvəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Hamilcar pitched his camp on the south side ; Narr ' Havas , to his right ,
哈米尔卡 投球 他的 营 在这 南 边 ； 旁白 - 哈瓦斯 , 到 他的 正确的 ,
哈米尔卡在南岸扎营；纳尔·哈瓦斯在他右边，

[ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˈhænoʊ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
occupied the plain of Rhades , and Hanno the shore of the lake ;
占领 这 清楚的 的 - , 和 汉诺 这 支撑 的 这 湖 ；
占据了拉迪斯平原，汉诺占据了湖岸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈdʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðəə(r)] [rɪˈspektɪv] [pəˈzɪʃnz] ,
and the three generals were to maintain their respective positions ,
和 这 三 将军们 是 到 维持 他们的 各自 职位 ,
三位将军将继续留任各自的职位。

[səʊ][æz; əz][ɔːl][tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [wɔːlz] [sɪm(ə)ˈtɛniəsli] .
so as all to attack the walls simultaneously .
所以 作为 全部 到 攻击 这 墙壁 同时地 .
这样大家就可以同时攻击城墙了。

[bʌt; bət][ˈhæmɪl,kɑːr] [wɪʃt] [fɜːst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm]
But Hamilcar wished first to show the Mercenaries that he would punish them
但 哈米尔卡 希望 第一的 到 展示 这 雇佣兵 那 他 会 惩治 他们
[laɪk] [sleɪvz] .
like slaves .
喜欢 奴隶 .

但哈米尔卡首先想向雇佣兵们表明，他会像惩罚奴隶一样惩罚他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ten] [æmˈbæsədəz] [ˈkruːsɪfaɪd] [brɪˈsaɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ɪn] [frʌnt]
He had the ten ambassadors crucified beside one another on a hillock in front
他 有 这 十 大使们 被钉在十字架上 旁 一 其他 在 一个 岗 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

他下令将十位大使并排钉在城外的小山丘上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [brɪˈsiːdʒd] [fəˈsʊk] [ðə; ði] [ˈræmpaːt] .
At the sight of this the besieged forsook the rampart .
在 这 视线 的 这 这 被围困 放弃 这 壁垒 .
看到这一幕，被围困的士兵弃城而逃。

[ˈmɑːθoʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
Matho had said to himself that if he could pass between the walls and
马托 有 说 到 他自己 那 如果 他 可以 经过 之间 这 墙壁 和
[nɑːr] - [hævəs] [tents] [wɪð] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ðə; ði] [njuːˈmɪdiən] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]
Narr ' Havas's tents with such rapidity that the Numidians had not time to come
旁白 - 哈瓦斯 帐篷 和 这样的 快速 那 这 努米底亚人 有 不是 时间 到 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

马托心想，如果他能以极快的速度从城墙和纳尔·哈瓦斯的帐篷之间穿过，让努米底亚人来不及出来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [ˈɪnfəntri] ,
he could fall upon the rear of the Carthaginian infantry ,
他 可以 落下 之上 这 后部 的 这 迦太基 步兵 ,
他可以从迦太基步兵的后方发起攻击，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪnˈsaɪd] .
who would be caught between his division and those inside .
WHO 会 是 捕捉 之间 他的 分配 和 那些 里面 .
他会夹在自己部门和内部人员之间。

[hiː; hi] [dæft] [aʊt] [wið] [hɪz; ɪz][ˈvet(ə)rənz] .
He dashed out with his veterans .
他 虚线 出去 和 他的 退伍军人 ；

他带着老兵们冲了出去。

[nɑːr] - [ˈhɑːvəs] [pəˈsiːvd] [hɪm] ; [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Narr ' Havas perceived him ; he crossed the shore of the lake ,
旁白 - 哈瓦斯 感知 他 ； 他 交叉 这 支撑 的 这 湖 ；

纳尔·哈瓦斯看见了他；他穿过湖岸，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ˈhænoʊ][tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [men][tuː; tə] - [əˈsɪstəns] .
and came to warn Hanno to dispatch men to Hamilcar's assistance .
和 来了 到 警告 汉诺 到 派遣 男人 到 - 协助 ；

并前来警告汉诺，让他派人去支援哈米尔卡。

[dɪd][hiː; hi] [bɪˈliːv] [ˈbɑːrkə][tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənərɪz] ?
Did he believe Barca too weak to resist the Mercenaries ?
做过 他 相信 巴萨 也 虚弱的 到 抵抗 这 雇佣兵 ？

他是否认为巴萨实力太弱，无法抵抗雇佣兵？

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] [ɔː(r)] [ˈfɒli] ?
Was it a piece of treachery or folly ?
曾是 它 一个 片 的 背信弃义 或者 蠢事 ？

这是背叛还是愚蠢？

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [lɜːn] .
No one could ever learn .
不 一 可以 曾经 学习 ；

谁也学不会。

[ˈhænoʊ] , [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] .
Hanno , desiring to humiliate his rival , did not hesitate .
汉诺 ， 渴望 到 羞辱 他的 竞争对手 ， 做过 不是 犹豫 ；

汉诺一心想羞辱他的对手，毫不犹豫地采取了行动。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈɑːmi] [rʌft] [əˈpɒn]
He shouted orders to sound the trumpets , and his whole army rushed upon
他 喊叫 订单 到 声音 这 小号 ， 和 他的 所有的 军队 匆忙 之上

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] .
the Barbarians .
这 野蛮人 ；

他大声下令吹响号角，他的整个军队向蛮族发起冲锋。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [rɪˈtʃːnd] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] ; [ðeɪ] [nɒkt]
The latter returned , and ran straight against the Carthaginians ; they knocked
这 后者 返回 ， 和 跑 直的 反对 这 迦太基人 ； 他们 敲门

[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ；

后者返回，径直冲向迦太基人；他们被击倒在地。

[krʌft] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [riːtft]
crushed them under their feet , and , driving them back in this way , reached
碎 他们 在下面 他们的 脚 ， 和 ， 驾驶 他们 后退 在 这 方式 ， 达到

[ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ˈhænoʊ] ,
the tent of Hanno ,
这 帐篷 的 汉诺 ；

将他们踩在脚下，一路驱赶，最终到达了汉诺的帐篷。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['θɜ:ti] [kɑ:θə'dʒɪniən] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lɑstriəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
who was then surrounded by thirty Carthaginians , the most illustrious of the
WHO 曾是 然后 包围 经过 三十 迦太基人 , 这 最多 杰出 的 这
['eɪnfənts] .
Ancients .
古代人 .

当时他被三十名迦太基人包围着，这些人是古代最杰出的人物。

[hi:; hi] [ə'piəd] ['stju:pɪfaɪd] [baɪ][ðəə(r)] [ɔ:'dæsəti] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .
He appeared stupefied by their audacity ; he called for his captains .
他 出现 目瞪口呆 经过 他们的 大胆 ; 他 称为 为了 他的 队长 .

他似乎被他们的胆大妄为惊呆了；他召来了队长们。

['evri] [wʌn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][fɪst][ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [vəu'sɪfəreit] [ə'bju:s] .
Every one thrust his fist under his throat , vociferating abuse .
每一个 一 推力 他的 拳头 在下面 他的 喉 , 大声喊叫 虐待 .

每个人都用拳头抵住他的喉咙，大声辱骂。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðəə(r)][hændz][ɒn] [hɪm] [kʊd; kəd] [skeəs]
The crowd pressed on ; and those who had their hands on him could scarce
这 人群 按下 在 ; 和 那些 WHO 有 他们的 双手 在 他 可以 稀少
[rɪ'teɪn] [ðəə(r)][həʊld] .
retain their hold .
保持 他们的 抓住 .

人群蜂拥而至；那些抓住他的人几乎无法控制住他。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm] : " [ai] [wɪl] [geɪv] [ju:; jʊ] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] !
However , he tried to whisper to them : " I will gave you whatever you want !
然而 , 他 尝试 到 耳语 到 他们 : " 我 将要 给予 你 任何 你 想 !

然而，他却试图悄悄地对他们说：“我会给你们任何你们想要的东西！ ”

[ai][eɪ 'em] [rɪtʃ] !
I am rich !
我 是 富有的 !

我发财了！

[seɪv] [em 'i:] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

" [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [ə'lon] ; ['hevi] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fi:t] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **They dragged him along ; heavy as he was his feet did not touch the ground .**
" 他们 拖拽 他 沿着 ; 重的 作为 他 曾是 他的 脚 做过 不是 触碰 这 地面 .

他们拖着他走；他虽然很重，但双脚却无法着地。

[ðə; ði] ['eɪnfənts] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒf] .
The Ancients had been carried off .
这 古代人 有 到过 携带 离开 .

古人被掳走了。

[hɪz; ɪz]['terə(r)] [ɪn'kri:st] .
His terror increased .
他的 恐怖 增加 .

他的恐惧与日俱增。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [em 'i:] !
" **You have beaten me !**
" 你 有 被打败 我 !

“你打败我了！ ”

[ai][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪv] !
I am your captive !
我 是 你的 俘虏 ！

我成了你的俘虏！

[ai] [wɪl] ['rænsəm][maɪ'self] !
I will ransom myself !
我 将要 赎金 我 ！

我要赎回我自己！

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] , [maɪ] [frendz] !
Listen to me , my friends !
听 到 我 , 我的 朋友们 ！

朋友们，听我说！

” [ænd; ənd] [bɔ:n] [ə'boŋ] [baɪ][ɔ:l] [ðəʊz] ['ʃəʊldəz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
” **and borne along by all those shoulders which were pressed against his sides ,**
” 和 出生 沿着 经过全部 那些 肩膀 哪个 是 按下 反对 他的 侧面 ,
” 被所有紧贴在他身侧的肩膀驮着，

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] : ” [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?
he repeated : “ What are you going to do ?
他 重复 : ” 什么 是 你 去 到 做 ?
他重复道：“你打算怎么办？ ”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ai][eɪ 'em][nɒt] ['ɒbstɪnət] !
You can see that I am not obstinate !
你 能 看 那 我 是 不是 顽固 ！

你可以看出我并不固执！

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] !
I have always been good - natured !
我 有 总是 到过 好的 - 自然 ！

我一直都是个善良的人！

” [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [krɒs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
” **A gigantic cross stood at the gate .**
” 一个 巨大 叉 站立 在 这 门 .

大门处矗立着一个巨大的十字架。

[ðə; ðɪ] [bɑ:r'berɪənz] [haʊl] : ” [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] !
The Barbarians howled : “ Here ! here !
这 野蛮人 嚎叫 : ” 这里 ！ 这里 ！

野蛮人嚎叫道：“这里！ 这里！ ”

” [bʌt; bət][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['haɪə(r)] ;
” **But he raised his voice still higher ;**
” 但 他 提高 他的 嗓音 仍然 更高 ；

但他提高了音量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒdz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:d] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]
and in the names of their gods he called upon them to lead him to the
和 在 这 姓名 的 他们的 神 他 称为 之上 他们 到 带领 他 到 这
schalischim ,
他

他以他们神明的名义呼唤他们，让他们带他去见圣徒们。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪt] [ðeə(r)] ['seɪftɪ] [dɪ'pendɪd] .
because he wished to confide to him something on which their safety depended .

因为 他 希望 到 信任 到 他 某物 在 哪个 他们的 安全 取决于 .

因为他想向他透露一件关乎他们安全的事情。
[ðeɪ] [pɔ:zɪd] , [sʌm; səm] [ə'sə:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] ['sʌmən] ['mɑ:θoʊ] .
They paused , some asserting that it was right to summon Matho .

他们 暂停 , 一些 断言 那 它 曾是 正确的 到 召唤 马托 .

他们停顿了一下，有些人坚持认为传唤马托是正确的。
[hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .

He was sent for .

他 曾是 发送 为了 .

他被叫去接了。
[ˈhænoʊ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə'raʊnd] [hɪm] [ˈʌðə(r)] [krɔ:sɪz] [ˈɔ:lsəʊ] ,
Hanno fell upon the grass ; and he saw around him other crosses also ,

汉诺 跌倒 之上 这 草 ; 和 他 锯 大约 他 其他 十字架 还 ,

汉诺跌倒在草地上，他看到周围还有其他的十字架。
[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['perɪʃ] [hæd; həd] [bi:n]
as though the torture by which he was about to perish had been

作为 尽管 这 酷刑 经过 哪个 他 曾是 关于 到 沦 有 到过
[ˈmʌltɪplaɪd] [bɪ'fɔ:hænd] ;
multiplied beforehand ;

乘以 预先 ;

仿佛他即将遭受的酷刑事先已经加倍加剧；
[hi:; hi] [meɪd] ['efəts] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
he made efforts to convince himself that he was mistaken , that there was

他 制成 努力 到 说服 他自己 那 他 曾是 错误 , 那 那里 曾是

[ˈəʊnli][wʌn] ,
only one ,
仅有的 一 ,

他努力说服自己他错了，只有一个，
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

and even to believe that there were none at all .

和 甚至 到 相信 那 那里 是 没有任何 在 全部 .

甚至有人认为根本就没有这些东西。
[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] .

At last he was lifted up .

在 最后的 他 曾是 抬起 向上 .

最后他被抬了起来。
" [spi:k] ! " [sed] ['mɑ:θoʊ] .

" Speak ! " said Matho .

" 说话 ! " 说 马托 .

“说！”马托说道。
[hi:; hi] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈhæmɪl,kɑ:r] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈentə(r)] [ˈkɑ:θɪdʒ] [ænd; ənd][bəʊθ][bi:; bi]
He offered to give up Hamilcar ; then they would enter Carthage and both be

他 提供 到 给 向上 哈米尔卡 ; 然后 他们 会 进入 迦太基 和 两个都 是

[kɪŋz] .
kings .

国王 .

他提出放弃哈米尔卡；然后他们就可以进入迦太基，两人都成为国王。
[ˈmɑ:θoʊ] [wɪð'dru:] , [ˈsaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] .
Matho withdrew , signing to the others to make haste .

马托 退出 , 签名 到 这 其他的 到 制作 匆忙 .

马托退出了，并示意其他人抓紧时间。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

It was a stratagem , he thought , to gain time .
它 曾是 一个 策略 , 他 想法 , 到 获得 时间 .

他认为, 这是为了争取时间而采取的策略。

[ðə; ði][bəˈbeəriən][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ; [ˈhænoʊ][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstreməti] [wen] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪz]

The Barbarian was mistaken ; Hanno was in an extremity when consideration is
这 野蛮人 曾是 错误 ; 汉诺 曾是 在 一个 末端 什么时候 考虑 是

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

had to nothing , and , moreover ,
有 到 没有什么 , 和 , 而且 ,

野蛮人错了; 汉诺当时处境极其艰难, 他根本无暇顾及其他, 而且,

[hiː; hi][səʊ] [ˈeksɪkreɪtɪd] [ˈhæmɪlˌkɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

he so execrated Hamilcar that he would have sacrificed him and all his
他 所以 诅咒 哈米尔卡 那 他 会 有 牺牲 他 和 全部 他的

[ˈsəʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [həʊp][ɒv; əv] [ˈseɪfti] .

soldiers on the slightest hope of safety .
士兵 在 这 丝毫 希望 的 安全 .

他如此憎恨哈米尔卡, 以至于只要有一丝安全希望, 他就会牺牲哈米尔卡和他的所有士兵。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔːsɪz] ;

The Ancients were languishing on the ground at the foot of the crosses ;
这 古代人 是 萎靡不振 在这 地面 在这 脚 的 这 十字架 ;

古人奄奄一息地躺在十字架脚下的地上;

[rəʊps][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [pɑːst] [brˈniːθ] [ðeə(r)] [ˈɑːmpɪts] .

ropes had already been passed beneath their armpits .
绳索 有 已经 到过 通过了 下面 他们的 腋窝 .

绳子已经从他们的腋下穿过去了。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] - , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [wept] .

Then the old Suffet , understanding that he must die , wept .
然后 这 老的 - , 理解 那 他 必须 死 , 哭泣 .

这时, 年迈的苏菲特意识到自己即将死去, 便哭了起来。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [left] [ɒn] [hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They tore off the clothes that were still left on him — and the horror of his
他们 撕裂 离开 这 衣服 那 是 仍然 左边 在 他 — 和 这 恐怖 的 他的

[ˈpɜːs(ə)n] [əˈpiəd] .

person appeared .
人 出现 .

他们撕掉了他身上剩下的衣服——他可怕的真面目显露出来。

[ˈʌlsə] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [məs] ; [ðə; ði][fæt][ɒn][hɪz; ɪz][legz] [hɪd][ðə; ði][neɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Ulcers covered the nameless mass ; the fat on his legs hid the nails on his feet ;
溃疡 涵盖 这 无名 大量的 ; 这 胖的 在 他的 腿 隐藏 这 指甲 在 他的 脚 ;

那团不知名的肿块上布满了溃疡; 他腿上的脂肪遮住了脚上的指甲;

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ðeə(r)] [hʌŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ˈɡriːnɪʃ] [strips] ;

from his fingers there hung what looked like greenish strips ;
从 他的 手指 那里 悬挂 什么 看起来 喜欢 绿绿色 条状物 ;

他的手指上垂着一些看起来像是绿色的条状物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtjuːbəkl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

and the tears streaming through the tubercles on his cheeks gave to his face
和 这 眼泪 流媒体 通过 这 结节 在 他的 脸颊 给予 到 他的 脸

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsædnəs] ,

an expression of frightful sadness ,
一个 表达 的 可怕 悲伤 ,

泪水顺着他脸颊上的结节流淌下来, 使他的脸上呈现出一种可怕的悲伤表情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔ:(r)] [ru:m] [ðæn; ðən][ɒn] [ə'hʌðə(r)] ['hju:mən] [feɪs] .
for they seemed to take up more room than on another human face .
为了 他们 似乎 到 拿 向上 更多的 房间 比 在 其他 人类 脸 .

因为它们似乎比在其他人脸 上占据的空间更大。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɪlɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑ:f][,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-] , [treɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
His royal fillet , which was half unfastened , trailed with his white hair in the dust .
他的 皇家 鱼片 , 哪个 曾是 一半 解开 , 拖着 和 他的 白色的 头发 在 这 灰尘 .

他那半解开的皇家发带，和他的白发一起拖在尘土里。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [rəʊps] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
They thought that they had no ropes strong enough to haul him up to the top of the cross ,
他们 想法 那 他们 有 不 绳索 强的 足够的 到 运输 他 向上 到 这 顶部 的 这 叉 ,

他们认为没有足够结实的绳子能把他拉到十字架顶上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈpju:nɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [brɪfɔ:(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ənd] .
and they nailed him upon it , after the Punic fashion , before it was erected .
和 他们 钉子 他 之上 它 , 后 这 布匿 时尚 , 前 它 曾是 竖立 .

他们按照迦太基人的方式，在铁塔竖立起来之前，就把他钉在了上面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪn] .
But his pride awoke in his pain .
但 他的 自豪 醒来 在 他的 疼痛 .

但痛苦唤醒了他的骄傲。

[hi:; hi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [əʊvə'welɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'bju:s] .
He began to overwhelm them with abuse .
他 开始 到 压倒 他们 和 虐待 .

他开始对他们进行辱骂。

[hi:; hi] [fəʊmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ri:n] ['mɒnstə(r)] ['bi:ɪŋ] ['slɔ:təd] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
He foamed and twisted like a marine monster being slaughtered on the shore ,
他 泡沫 和 扭曲 喜欢 一个 海洋 怪物 存在 屠杀 在 这 支撑 ,
他像被拖到岸边屠杀的海洋怪物一样，口吐白沫，扭动挣扎。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [ɔ:l][end][mɔ:(r)] ['hɒrəbli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ə'vendʒ] .
and predicted that they would all end more horribly still , and that he would be avenged .
和 预测 那 他们 会 全部 结尾 更多的 糟糕透了 仍然 , 和 那 他 会 是 复仇 .

并预言他们的结局会更加悲惨，他会得到复仇。

[hi:; hi][wɒz; wəz] .
He was .
他 曾是 .

他是。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
On the other side of the town ,
在 这 其他 边 的 这 镇 ,

在小镇的另一边，

[wens] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɪð] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
whence there now escaped jets of flame with columns of smoke ,
何处 那里 现在 逃脱 喷气式飞机 的 火焰 和 列 的 抽烟 ,
随后, 从那里喷涌出火焰和浓烟。

[ðə; ði] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][lɑ:st] [θrəʊz] .
the ambassadors from the Mercenaries were in their last throes .
这 大使们 从 这 雇佣兵 是 在 他们的 最后的 阵痛 .
雇佣兵的使节们已奄奄一息。

[sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [swu:n] [æt; ət][fɜ:st][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some who had swooned at first had just revived in the freshness of the
一些 WHO 有 晕倒 在 第一的 有 只是 复活 在 这 新鲜 的 这
[wind] ;
wind ;
风 ;
一些起初昏厥的人, 在清爽的风中刚刚恢复了意识;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tʃɪnz] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
but their chins still rested upon their breasts , and their bodies had fallen
但 他们的 下巴 仍然 休息 之上 他们的 乳房 , 和 他们的 身体 有 倒下
[sʌmwɒt] ,
somewhat ,
有些 ,
但是她们的下巴仍然抵在胸前, 身体也有些下垂了。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
in spite of the nails in their arms , which were fastened higher than their
在 尽管如此 的 这 指甲 在 他们的 武器 , 哪个 是 系紧 更高 比 他们的
[hedz] ;
heads ;
头部 ;
尽管他们的手臂上钉着钉子, 钉子的位置比他们的头还高;

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd][hændz] [blʌd] [fel] [ɪn][bɪg] , [sləʊ] [drɒps] ,
from their heels and hands blood fell in big , slow drops ,
从 他们的 高跟鞋 和 双手 血 跌倒 在 大的 , 慢的 滴 ,
鲜血从他们的脚后跟和手上缓缓滴落, 大滴大滴。

[æz; əz][raɪp] [fru:t] [fɔ:ls] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , — [ænd; ənd] ['kɑ:θɪdʒ] , [gʌlf] ,
as ripe fruit falls from the branches of a tree , — and Carthage , gulf ,
作为 成熟 水果 瀑布 从 这 分支 的 一个 树 , — 和 迦太基 , 海湾 ,
如同成熟的果实从树枝上落下, ——迦太基, 海湾,

['maʊntənz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɔ:l] [ə'praɪəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
mountains , and plains all appeared to them to be revolving like an
山脉 , 和 平原 全部 出现 到 他们 到 是 旋转 喜欢 一个
[ɪ'mens] [wi:l] ;
immense wheel ;
巨大 车轮 ;
在他们看来, 群山和平原都像一个巨大的车轮一样旋转着;

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts]
sometimes a cloud of dust , rising from the ground , enveloped them in its
有时 一个 云 的 灰尘 , 上升 从 这 地面 , 被包裹 他们 在 它是
[ˈedi:z] ;
eddies ;
涡流 ;
有时, 地面扬起的尘土云会卷起漩涡, 将他们笼罩其中;

[ðeɪ] [bɜ:nd] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)l] [θɜ:st] , [ðeə(r)] [tʌŋz] [kɜ:ld] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
they burned with horrible thirst , their tongues curled in their mouths ,
他们 烧伤 和 可怕 口渴 , 他们的 舌头 卷曲 在 他们的 嘴 ,
他们渴得厉害, 舌头都蜷缩在嘴里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [swet] [ˈfləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [səʊlz] .
and they felt an icy sweat flowing over them with their departing souls .
和 他们 毛毡 一个 冰冷的 汗 流动 超过 他们 和 他们的 离开 灵魂 .
他们感到一股冰冷的汗水随着离去的灵魂流淌下来。

[ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimps] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [depθ] , [ɒv; əv] [stri:tɪz] , [ˈmɑ:rtɪŋ]
Nevertheless they had glimpses , at an infinite depth , of streets , marching
尽管如此 他们 有 惊鸿一瞥 , 在 一个 无限 深度 , 的 街道 , 行军
[ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] ;
soldiers , and the swinging of swords ;
士兵 , 和 这 摇摆 的 剑 ;
然而, 在无尽的深处, 他们瞥见了街道、行进的士兵和挥舞的刀剑;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtju:mʌlt][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [ri:tɪt] [ðem; ðəm] [ˈdɪmlɪ] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə]
and the tumult of battle reached them dimly like the noise of the sea to
和 这 骚乱 的 战斗 达到 他们 依稀 喜欢 这 噪音 的 这 海 到
[ˈɪprekt] [men] [ˈdaɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɑ:sts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
shipwrecked men dying on the masts of a ship .
遭遇海难 男人 垂死 在 这 桅杆 的 一个 船 .
战斗的喧嚣声模糊地传到他们耳中, 就像遇难的船员在桅杆上垂死挣扎时听到的海浪声一样。

[ðə; ði][ɪˈtæliət;-əut] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstə:diə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ˈfri:kɪŋ] .
The Italiotes , who were sturdier than the rest , were still shrieking .
这 意大利人 , WHO 是 更坚固 比 这 休息 , 是 仍然 尖叫 .
意大利人比其他人更强壮, 他们还在尖叫。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [wɪð] [ˈaɪlɪdz] [kləʊzd] ; - , [wʌns][səʊ] [ˈvɪgərəs] ,
The Lacedæmonians were silent , with eyelids closed ; Zarxas , once so vigorous ,
这 拉塞德蒙人 是 沉默的 , 和 眼睑 关闭 ; - , 一次 所以 蓬勃 ,
[wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ri:d] ;
was bending like a broken reed ;
曾是 弯曲 喜欢 一个 破碎的 芦苇 ;
拉塞德蒙人沉默不语, 双眼紧闭; 曾经如此强壮的扎尔克萨斯, 如今却像折断的芦苇般弯曲着。

[ðə; ði] [i:θiˈəʊpiən] [bɪˈsaɪd] [hɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Ethiopian beside him had his head thrown back over the arms of the
这 埃塞俄比亚 旁 他 有 他的 头 抛掷 后退 超过 这 武器 的 这
[kros] ;
cross ;
叉 ;
他身旁的埃塞俄比亚人仰着头, 头埋在十字架的臂膀上;

- [wɒz; wəz] [ˈməʊʃnləs] , [ˈrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] ,
Autaritus was motionless , rolling his eyes ; his great head of hair ,
- 曾是 静止不动 , 滚动 他的 眼睛 ; 他的 伟大的 头 的 头发 ,
奥塔里图斯一动不动, 翻着白眼; 他那浓密的头发,

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [fel] [streɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
caught in a cleft in the wood , fell straight upon his forehead ,
捕捉 在 一个 裂 在 这 木头 , 跌倒 直的 之上 他的 前额 ,
卡在木头缝隙里, 直接砸在了他的额头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] - [ˈræt(ə)l] [si:md] [ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] .
and his death - rattle seemed rather to be a roar of anger .
和 他的 死亡 - 嘎嘎作响 似乎 相当 到 是 一个 吼 的 愤怒 .
他的临终端息与其说是喘息, 不如说是愤怒的咆哮。

[æz; əz][tu:; tə] - , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ;
As to Spendius , a strange courage had come to him ;
作为 到 - , 一个 奇怪的 勇气 有 来 到 他 ;
至于斯彭迪乌斯, 他突然变得异常勇敢;

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [laɪf] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:lməʊst]
he despised life now in the certainty which he possessed of an almost
他 被鄙视的 生活 现在 在 这 肯定 哪个 他 拥有 的 一个 几乎
[ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)] [ɪ,mænsɪ'peɪ](ə)n] ,
immediate and an eternal emancipation ,
即时 和 一个 永恒 解放 ,
他鄙视现在的生活, 因为他确信自己几乎可以立即获得永恒的解放。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'wertɪd] [deθ] [wɪð] [ɪmpɑ:sə'bɪlɪti] .
and he awaited death with impassibility .
和 他 等待中 死亡 和 无法通行 .
他面无表情地等待死亡。

[ə'mɪd][ðeə(r)] [swu:n] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['feðər] ['pɑ:sɪŋ]
Amid their swooning , they sometimes started at the brushing of feathers passing
之中 他们的 晕倒 , 他们 有时 开始 在 这 刷牙 的 羽毛 通过
[ə'krɒs] [ðeə(r)][lɪps] .
across their lips .
穿过 他们的 嘴唇 .
在她们陶醉之时, 有时羽毛拂过嘴唇的触感会让她们惊醒。

[lɑ:dʒ] [wɪŋz] [swʌŋ] ['jædəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Large wings swung shadows around them , croakings sounded in the air ;
大的 翅膀 摇摆 阴影 大约 他们 , 呱呱叫声 听起来 在 这 空气 ;
巨大的翅膀在它们周围投下阴影, 空中响起呱呱的叫声;

[ænd; ənd][æz; əz] - [krɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st]
and as Spendius's cross was the highest , it was upon his that the first
和 作为 - 叉 曾是 这 最高 , 它 曾是 之上 他的 那 这 第一的
[ˈvʌltʃə(r)] [ə'lait] .
vulture alighted .
秃鹫 下车 .
由于斯彭迪乌斯的十字架最高, 第一只秃鹫就落在了他的十字架上。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dʒ] - , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən]
Then he turned his face towards Autaritus , and said slowly to him with an
然后 他 转向 他的 脸 向 - , 和 说 缓慢地 到 他 和 一个
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [smaɪl] :
unaccountable smile :
无法解释 微笑 :
然后他转过脸看向奥塔里图斯, 带着一种莫名其妙的微笑, 缓缓地对他说:

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['laɪənz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tu:; tə] ['sɪkə] ? "
" Do you remember the lions on the road to Sicca ? "
" 做 你 记住 这 狮子 在 这 路 到 干燥 ? "
你还记得通往锡卡路上的狮子吗?

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaʊə(r)] ['brʌðəz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi][ɪk'spaɪəd] .
" They were our brothers ! " replied the Gaul , as he expired .
" 他们 是 我们的 兄弟 ! " 回复 这 高卢 , 作为 他 已到期 .
“他们是我们的兄弟!”高卢人在临终前回答道。

[ðə; ði] - , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .
The Suffet , meanwhile , had bored through the walls and reached the citadel .
这 - , 同时 , 有 无聊的 通过 这 墙壁 和 达到 这 堡垒 .
与此同时, 苏菲特人已经冲破城墙, 到达了城堡。

[ðə; ði] [sməʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [disəˈpriəd] [brɪˈfʊ:(r)] [ə; ei] [gʌst] [ɒv; əv] [wind] ,
The smoke suddenly disappeared before a gust of wind ,
这 抽烟 突然 消失 前 一个 阵风 的 风 ,
一阵风吹过, 烟雾骤然消散。

[dɪˈskʌvəriŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] ;
discovering the horizon as far as the walls of Carthage ;
发现 这 地平线 作为 远的 作为 这 墙壁 的 迦太基 ;
发现地平线一直延伸到迦太基的城墙;

[hi; hi][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ɒv; əv]
he even thought that he could distinguish people watching on the platform of
他 甚至 想法 那 他 可以 区分 人们 观看 在 这 平台 的
-
Eschmoun ;
- ;

他甚至认为自己可以分辨出在埃什蒙站台上观看的人;

[ðen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
then , bringing back his eyes ,
然后 , 带来 后退 他的 眼睛 ,
然后, 他抬起头来,

[hi; hi] [pəˈsi:vɪ] [ˈθɜ:ti] [krɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt] [saɪz][ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [tu:: tə]
he perceived thirty crosses of extravagant size on the shore of the Lake , to
他 感知 三十 十字架 的 靡 尺寸 在 这 支撑 的 这 湖 , 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

他看到湖岸左侧有三十座尺寸惊人的十字架。

[ɪn][fækt] , [tu:: tə][ˈrendə(r)][ðem; ðəm] [sti:l] [mɔ:(r)] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ,
In fact , to render them still more frightful ,
在 事实 , 到 使成为 他们 仍然 更多的 可怕 ,
事实上, 为了让它们更加可怕,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð] [tent] - [pəʊlz] [ˈfɑ:sænd] [end][tu:: tə][end] ,
they had been constructed with tent - poles fastened end to end ,
他们 有 到过 建造 和 帐篷 - 杆子 系紧 结尾 到 结尾 ,
它们是由首尾相连的帐篷杆搭建而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜ:ti] [kɔ:psɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [əˈpriəd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and the thirty corpses of the Ancients appeared high up in the sky .
和 这 三十 尸体 的 这 古代人 出现 高的 向上 在 这 天空 .
三十具古代人的尸体出现在高空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [waɪt] [ˈbʌtəflaɪz] [ɒn][ðeə(r)] [brests] ;
They had what looked like white butterflies on their breasts ;
他们 有 什么 看起来 喜欢 白色的 蝴蝶 在 他们的 乳房 ;
她们胸前似乎长着白色的蝴蝶状图案;

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfeðə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæərəʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm]
these were the feathers of the arrows which had been shot at them
这些 是 这 羽毛 的 这 箭头 哪个 有 到过 射击 在 他们
[frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] .
from below .
从 以下 .
这些是下方射向他们的箭矢的羽毛。

[ə; eɪ] [brɔːd] [gəʊld] [ˈrɪbən] [[ɒn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ; [aɪ ˈti:] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə]
A broad gold ribbon shone on the summit of the highest ; it hung down to
一个 广阔 金子 丝带 闪耀 在 这 首脑 的 这 最高 ; 它 悬挂 向下 到
[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,
一条宽阔的金丝带在最高的山顶上闪耀，垂到肩膀处。

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][ɑːm] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈhæmɪl.kɑːr][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
there being no arm on that side , and Hamilcar had some difficulty in
那里 存在 不 手臂 在 那 边 , 和 哈米尔卡 有 一些 困难 在
[ˈrekəɡnaɪz] [ˈhænoʊ] .
recognising Hanno .
识别 汉诺 .
由于那一侧没有手臂，哈米尔卡很难认出汉诺。

[hɪz; ɪz] [ˈspʌndʒi] [bəʊnz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈaɪən][pɪnz] , [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz]
His spongy bones had given way under the iron pins , portions of his limbs
他的 海绵状的 骨头 有 给定 方式 在下面 这 铁 别针 , 部分 的 他的 四肢
[hæd; həd] [kʌm] [ɒf] ,
had come off ,
有 来 离开 ,
他的海绵状骨骼在铁钉的压迫下逐渐松动，部分肢体脱落。

[ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [bʌt; bət] [ˈʃeɪpləs] [rɪˈmeɪnz] ,
and nothing was left on the cross but shapeless remains ,
和 没有什么 曾是 左边 在 这 叉 但 无形 遗迹 ,
十字架上只剩下残骸，什么也没留下。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] - [dɔːz] .
like the fragments of animals that are hung up on huntsmen's doors .
喜欢 这 片段 的 动物 那 是 悬挂 向上 在 - 门 .
就像挂在猎人门上的动物残骸一样。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
The Suffet could not have known anything about it ;
这 - 可以 不是 有 已知 任何事物 关于 它 ;
苏菲特不可能知道这件事；

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [mɑːskt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] ;
the town in front of him masked everything that was beyond and behind ;
这 镇 在 正面 的 他 戴面具 一切 那 曾是 超过 和 在后面 ;
他眼前的城镇掩盖了城镇之外和城镇背后的一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səkˈsesɪvli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒenərəlz][hæd; həd]
and the captains who had been successively sent to the two generals had
和 这 队长 WHO 有 到过 依次 发送 到 这 二 将军们 有
[nɒt] [ɑːr ˈiː] - [əˈpiəd] .
not re - appeared .
不是 关于 - 出现 .
先后被派往两位将军麾下的队长们再也没有出现过。

[ðen] [ˈfjʊdʒətɪv] [əˈraɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjuːnɪk] [ˈɑːmi] [ˈhɔːltɪd] .
Then fugitives arrived with the tale of the rout , and the Punic army halted .
然后 逃犯 到达的 和 这 故事 的 这 路线 , 和 这 布匿 军队 停止 .
随后，逃亡者们带来了溃败的消息，布匿军队便停止了前进。

[ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [ˈfɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ 'tɪː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktəri] ,
This catastrophe , falling upon them as it did in the midst of their victory ,
这 灾难 , 坠落 之上 他们 作为 它 做过 在 这 中间 的 他们的 胜利 ,
['stjuːpɪfaɪd][ðəm; ðəm] .
stupefied them :
目瞪口呆 他们 :

这场灾难在他们胜利之际降临，令他们目瞪口呆。

- [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
Hamilcar's orders were no longer listened to :
- 订单 是 不 更长 听着 到 :

哈米尔卡的命令不再被听从。

[ˈmaːθoʊ] [tʊk] [əd'vaːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː'mɪdɪən] .
Matho took advantage of this to continue his ravages among the Numidians .
马托 采取 优势 的 这 到 继续 他的 蹂躏 之中 这 努米底亚人 .

马托利用这一点继续蹂躏努米底亚人。

- [kæmp] ['hævɪŋ] [biːn] [əʊvə'θrəʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] .
Hanno's camp having been overthrown , he had returned against them :
- 营 拥有 到过 被推翻 , 他 有 返回 反对 他们 :

汉诺的阵营被推翻后，他又回来与他们对抗。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [keɪm] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrsənəriz] [əd'vɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ['feɪkɪŋ]
The elephants came out ; but the Mercenaries advanced through the plain shaking
这 大象 来了 出去 ; 但 这 雇佣兵 先进的 通过 这 清楚的 摇晃
[ə'baʊt] ['fleɪmɪŋ] ['faɪəbrænd] ,
about flaming firebrands ,
关于 炽盛 煽动者 ,

大象们出来了；但雇佣兵们挥舞着燃烧的火把，穿过平原前进。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [biːsts] , [ɪn] [fraɪt] ,
which they had plucked from the walls , and the great beasts , in fright ,
哪个 他们 有 拨弦 从 这 墙壁 , 和 这 伟大的 野兽 , 在 惊吓 ,
[frɒm; frəm] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [biːsts] [ɪn] [fraɪt] ,
他们从墙上扯下那些东西，吓坏了那些大野兽。

[ræn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] , [weə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌɡlz] ,
ran headlong into the gulf , where they killed one another in their struggles ,
跑 一头扎 进入 这 海湾 , 在哪里 他们 被杀 一 其他 在 他们的 斗争 ,
[ræn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] , [weə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌɡlz] ,
他们一头扎进海湾，在搏斗中互相残杀。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwɪ'ræs] .
or were drowned beneath the weight of their cuirasses :
或者 是 溺水 下面 这 重量 的 他们的 胸甲 :

或者被沉重的胸甲压死。

[nɑːr] - ['hɑːvəs][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɔːntʃt] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lɪ] ; [ɔːl] [θruː] [ðəm'selvz] [feɪs] ['daʊnwədz]
Narr ' Havas had already launched his cavalry ; all threw themselves face downwards
旁白 - 哈瓦斯 有 已经 发射 他的 骑兵 ; 全部 扔 他们自己 脸 向下
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
upon the ground ;
之上 这 地面 ;

纳尔·哈瓦斯已经派出了他的骑兵；所有人都面朝下倒在了地上；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [spræŋ] [bɪ'niːθ]
then , when the horses were within three paces of them , they sprang beneath
然后 , 什么时候 这 马匹 是 之内 三 步幅 的 他们 , 他们 弹簧 下面
[ðeə(r)] ['belɪz] ,
their bellies ,
他们的 肚子 ,

然后，当马匹距离他们只有三步远的时候，他们就跳到马的腹部下面。

[ˈrɪpt] [ðem; ðəm][ˈəʊpən] [wɪð] [ˈdæɡə(r)] - [ˈstrəʊks] , [ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði] [nju:ˈmɪdiən] [hæd; həd] [ˈperɪʃt]
ripped them open with dagger - strokes , and half the Numidians had perished
撕裂 他们 打开 和 匕首 - 笔画 , 和 一半 这 努米底亚人 有 遇难
[wen] [ˈbɑ:rkə] [keɪm] [ʌp] .
when Barca came up .
什么时候 巴萨 来了 向上 .

巴卡用匕首般的利刃撕裂了他们的城门，当巴卡上来时，努米底亚人已经死掉了一半。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈmɜ:rsənəriz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪðˈstænd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .
The exhausted Mercenaries could not withstand his troops .
这 筋疲力尽的 雇佣兵 可以 不是 经受 他的 军队 .

疲惫不堪的雇佣兵无法抵挡他的军队。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [ˈsprɪŋz] .
They retired in good order to the mountain of the Hot Springs .
他们 退休 在 好的 命令 到 这 山 的 这 热的 斯普林斯 .

他们井然有序地退休，前往温泉山。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ˈpru:d(ə)nt] [ɪˈnʌf] [nɒt][tu:; tə] [pəˈsju:] [ðem; ðəm] .
The Suffet was prudent enough not to pursue them .
这 - 曾是 谨慎 足够的 不是 到 追求 他们 .

萨菲特人足够谨慎，没有追究他们的责任。

[hi:; hi][daɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
He directed his course to the mouths of the Macaras .
他 指导 他的 课程 到 这 嘴 的 这 - .

他朝着马卡拉河的河口驶去。

[ˈtju:nɪs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ]
Tunis was his ; but it was now nothing but a heap of smoking
突尼斯 曾是 他的 ; 但 它 曾是 现在 没有什么 但 一个 堆 的 吸烟
[ˈrʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

突尼斯曾经是他的；但现在它只剩下一堆冒着烟的垃圾了。

[ðə; ði][ˈru:ɪnz] [fel] [θru:] [ðə; ði] [bɪri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ;
The ruins fell through the breaches in the walls to the centre of the plain ;
这 废墟 跌倒 通过 这 违规行为 在 这 墙壁 到 这 中心 的 这 清楚的 ;

废墟从城墙的缺口处坠落到平原中央；

[kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
quite in the background , between the shores of the gulf ,
相当 在 这 背景 , 之间 这 海岸 的 这 海湾 ,

在海湾两岸的背景中，

[ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈdrɪftɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [wɪnd] [kənˈflɪktɪd] ,
the corpses of the elephants drifting before the wind conflicted ,
这 尸体 的 这 大象 漂流 前 这 风 矛盾 ,

大象的尸体在风中漂流，彼此冲突。

[laɪk] [æn; ən] [ɑ:krɪˈpeləɡəʊ] [ɒv; əv] [blæk] [rɒks] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
like an archipelago of black rocks floating on the water .
喜欢 一个 群岛 的 黑色的 岩石 漂浮的 在 这 水 .

就像漂浮在水面上的一片黑色岩石群岛。

[nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs][hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈænɪmlz] , [ˈteɪkɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Narr ' Havas had drained his forests of these animals , taking young and
旁白 - 哈瓦斯 有 排水 他的 森林 的 这些 动物 , 采取 年轻的 和

[əʊld] ,
old ,
老的 ,

纳尔·哈瓦斯将他森林里的这些动物全部猎杀殆尽，无论老幼。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
male and female , to keep up the war ,
男性 和 女性 , 到 保持 向上 这 战争 ,
男人和女人, 为了维持战争,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [ləs] .
and the military force of his kingdom could not repair the loss .
和 这 军队 力量 的 他的 王国 可以 不是 维修 这 损失 .
他王国的军事力量也无法弥补这一损失。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['periʃɪŋ] [æt; ət][ə; ei] ['dɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:vd] [æt; ət]
The people who had seen them perishing at a distance were grieved at
这 人们 WHO 有 已见 他们 消亡 在 一个 距离 是 伤心 在
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

远远目睹他们丧生的人们都为此感到悲痛；
[men] [lə'mentɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [nems] [laɪk] [dɪ'si:st] [frendz] : “ [ɑ:]
men lamented in the streets , calling them by their names like deceased friends : “ Ah
男人 哀叹 在 这 街道 , 呼叫 他们 经过 他们的 姓名 喜欢 死者 朋友们 : “ 啊
!
!
!

男人们在街上哀悼, 像呼唤逝去的朋友一样呼唤他们的名字: “啊!

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] !
the Invincible !
这 无敌 !
无敌者!

[ðə; ði] ['vɪktəri] !
the Victory !
这 胜利 !
胜利!

[ðə; ði] ['θʌndərə(r)] !
the Thunderer !
这 雷霆 !
雷霆!

[ðə; ði] ['swɒləʊ] !
the Swallow !
这 吞 !
燕子!

” [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , [tu:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tɔ:k] [ɪk'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['sɪtəznz] .
” **On the first day , too , there was no talk except of the dead citizens .**
” 在 这 第一的 天 , 也 , 那里 曾是 不 讲话 除了 的 这 死的 公民 .
“第一天, 除了死去的市民, 也没有人谈论其他事情。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
But on the morrow the tents of the Mercenaries were seen on the mountain
但 在 这 明天 这 帐篷 的 这 雇佣兵 是 已见 在 这 山
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] .
of the Hot Springs .
的 这 热的 斯普林斯 .

但第二天, 人们在温泉山上看到了雇佣兵的帐篷。

[ðen] [səʊ] [di:p] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'speə(r)] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)] , [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] ,
Then so deep was the despair that many people , especially women ,
然后 所以 深的 曾是 这 绝望 那 许多 人们 , 尤其 女性 ,
当时的绝望如此之深, 以至于许多人, 特别是妇女,

[ˈflʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈhedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] .
flung themselves headlong from the top of the Acropolis .
扔 他们自己 一头扎 从 这 顶部 的 这 卫城 .
他们从卫城顶端纵身跃下。

- [dɪˈzaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nəʊn] .
Hamilcar's designs were not known .
- 设计 是 不是 已知 .
哈米尔卡的设计方案不为人知。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð] [nʌn] [nɪə(r)][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
He lived alone in his tent with none near him but a young boy ,
他 居住地 独自的 在 他的 帐篷 和 没有任何 靠近 他 但 一个 年轻的 男生 ,
他独自一人住在帐篷里，身边只有一个小男孩。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][et; ɛt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] [nɑːr] - [ˈhɑːvəs] .
and no one ever ate with them , not even excepting Narr ' Havas .
和 不 一 曾经 吃 和 他们 , 不是 甚至 除外 旁白 - 哈瓦斯 .
没有人与他们一起吃饭，甚至连纳尔·哈瓦斯也不例外。

[nevəðəˈles] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɡreɪt] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɑːftə(r)] - [dɪˈfiːt] ;
Nevertheless he showed great deference to the latter after Hanno's defeat ;
尽管如此 他 显示 伟大的 尊重 到 这 后者 后 - 击败 ;
然而，在汉诺战败后，他对后者表现出了极大的敬意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːˈmɪdiən] [hæd; həd] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bɪˈklʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
but the king of the Numidians had too great an interest in becoming his
但 这 国王 的 这 努米底亚人 有 也 伟大的 一个 兴趣 在 成为 他的
[sʌn] [nɒt][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [hɪm] .
son not to distrust him .
儿子 不是 到 怀疑 他 .

但是努米底亚国王太想成为他的儿子，所以不可能不怀疑他。

[ðɪs] [ɪˈnəːtnɪs] [veɪld] [ˈskɪlfɪ] [mənʉːvəz] .
This inertness veiled skilful manouvres .
这 惰性 含蓄 熟练 机动 .
这种迟钝掩盖了巧妙的策略。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [sɪˈdjuːst] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈɑːtɪfɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Hamilcar seduced the heads of the villages by all sorts of artifices ; and the
哈米尔卡 被诱惑 这 头部 的 这 村庄 经过全部 排序 的 诡计 ; 和 这
[ˈmɜːrsənəɪrɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌntɪd] ,
Mercenaries were hunted ,
雇佣兵 是 猎杀 ,

哈米尔卡用各种诡计诱惑了各村村长；雇佣兵们遭到追捕。

[rɪˈpʌls] , [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzd] [laɪk][waɪld] [biːsts] .
repulsed , and enclosed like wild beasts .
反感 , 和 内 喜欢 荒野 野兽 .
像野兽一样被驱赶、围困。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [triːz] [kɔːt] [ˈfaɪə(r)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
As soon as they entered a wood , the trees caught fire around them ;
作为 很快 作为 他们 进入 一个 木头 , 这 树木 捕捉 火 大约 他们 ;
他们刚一进入树林，周围的树木就着火了；

[wen] [ðeɪ] [dræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɔɪz(ə)nd] ;
when they drank of a spring it was poisoned ;
什么时候 他们 喝 的 一个 春天 它 曾是 中毒 ;
他们喝的泉水有毒；

[ðə; ði] [kervz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [sli:p] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːld] [ʌp] .
the caves in which they hid in order to sleep were walled up .
这 洞穴 在 哪个 他们 隐藏 在 命令 到 睡觉 是 有围墙的 向上 .
他们藏身睡觉的山洞都被封死了。

[ðeə(r)] [əʊld] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] , [ðə; ði] [pɒpjəˈleɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [dɪˈfendɪd] [ðem; ðəm] ,
Their old accomplices , the populations who had hitherto defended them ,
他们的 老的 同谋 , 这 人口 WHO 有 迄今为止 辩护 他们 ,
[naʊ] [pəˈsjuːd] [ðem; ðəm] ;
now pursued them ;
现在 追击 他们 ;
他们以前的同伙，那些曾经保护他们的人民，现在反过来追捕他们；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɛkəɡn.aɪzd] [kɑːθəˈdʒɪniən] [ˈɑːmə(r)] [ɪn] [ðɪːz] [bəndz] .
and they continually recognised Carthaginian armour in these bands .
和 他们 持续 已确认 迦太基 盔甲 在 这些 乐队 .
他们不断在这些带子中认出迦太基盔甲。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [kənˈsjuːmd] [wɪð] [red] [ˈtɛtə(r)] ; [ðɪs] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
Many had their faces consumed with red tetter ; this , they thought ,
许多 有 他们的 面孔 消耗 和 红色的 特特斯 ; 这 , 他们 想法 ,
许多人的脸上都满是鲜红的泪痕；他们想，这.....

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈhænoʊ] .
had come to them through touching Hanno .
有 来 到 他们 通过 接触 汉诺 .
他们是通过接触汉诺而获得的。

[ˈʌðə(r)z] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] - [ˈfɪʃɪz] ,
Others imagined that it was because they had eaten Salammbo's fishes ,
其他的 想象 那 它 曾是 因为 他们 有 吃 - 鱼 ,
[ænd; ʌnd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [riˈpent] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and far from repenting of it ,
和 远的 从 忏悔 的 它 ,
其他人则认为这是因为他们吃了萨朗波的鱼，而且非但没有悔改，

[ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [əˈbɒmɪnəb(ə)] [ˈsækrɪlɪdʒ] ,
they dreamed of even more abominable sacrileges ,
他们 梦见 的 甚至 更多的 可恶 亵渎神灵 ,
他们梦想着犯下更加令人发指的亵渎神明之罪。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbeɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpjuːnɪk] [ɡɒdz] [maɪt] [biː; bi] [stiːl] [ˈɡreɪtə(r)] .
so that the abasement of the Punic Gods might be still greater .
所以 那 这 羞辱 的 这 布匿 神 可能 是 仍然 更大的 .
好让迦太基诸神的屈辱更加深重。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ɪkˈstəːmineɪt] [ðem; ðəm] .
They would fain have exterminated them .
他们 会 欣然 有 灭绝 他们 .
他们恨不得把他们全部消灭。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [kəʊst] ,
In this way they lingered for three months along the eastern coast ,
在 这 方式 他们 徘徊不去 为了 三 几个月 沿着 这 东 海岸 ,
就这样，他们在东海岸徘徊了三个月。

[ænd; ʌnd] [ðen] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [seluːm] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst]
and then behind the mountain of Selloum , and as far as the first
和 然后 在后面 这 山 的 塞洛姆 , 和 作为 远的 作为 这 第一的
[sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] .
sands of the desert .
沙子 的 这 沙漠 .
然后越过塞卢姆山，一直到沙漠的第一片沙丘。

[ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefju:dʒ] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [weə(r)] .
They sought for a place of refuge , no matter where .
他们 寻求 为了 一个 地方 的 避难所 , 不 事情 在哪里 .
他们四处寻找避难之所, 无论在哪里。

[ˈju:tɪkə][ænd; ənd] [ˈhɪpəʊ] - - [əˈlæʊn][hæd; həd][nɒt] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˈhæmɪl,kɑ:r]
Utica and Hippo - Zarytus alone had not betrayed them ; but Hamilcar
尤蒂卡 和 河马 - - 独自的 有 不是 背叛 他们 ; 但 哈米尔卡
[wɒz; wəz] [ɪnˈkʌmpəsɪŋ] [ði:z] [tu:] [taʊnz] .
was encompassing these two towns .
曾是 包含 这些 二 城镇 .
乌提卡和希波-扎里图斯这两个城镇还没有背叛他们; 但哈米尔卡已经控制了这两个城镇。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈnɔ:θwədʒ] [æt; ət][hæpˈhæzəd] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [ru:ts] .
Then they went northwards at haphazard without even knowing the various routes .
然后 他们 去 向北 在 偶然 没有 甚至 会心 这 各种各样的 路线 .
然后他们漫无目的地向北行进, 甚至不知道各种路线。

[ðeə(r)] [ˈmeni] [ˈmɪzəɪɪz] [hæd; həd] [kənˈfju:zd] [ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
Their many miseries had confused their understandings .
他们的 许多 苦难 有 使困惑 他们的 理解 .
他们经历的诸多苦难使他们的理解变得混乱。

[ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [ˈfi:lɪŋ] [left] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [went] [ɒn] [dɪˈveləpɪŋ] ;
The only feeling left them was one of exasperation , which went on developing ;
这 仅有的 感觉 左边 他们 曾是 一 的 恼怒 , 哪个 去 在 发展 ;
他们唯一剩下的感觉就是恼怒, 而且这种感觉还在不断加剧;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡɔ:dʒz] [ɒv; əv][ˈkɒʊsbəs][ænd; ənd] [wʌns]
and one day they found themselves again in the gorges of Cobus and once
和 一 天 他们 成立 他们自己 再次 在 这 峡谷 的 科布斯 和 一次
[mɔ:(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈkɑ:θɪdʒ] !
more before Carthage !
更多的 前 迦太基 !
有一天, 他们再次来到了科布斯峡谷, 再次来到了迦太基城下!

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈæk(ə)nɪz] [ˈmʌltɪplaɪd] .
Then the actions multiplied .
然后 这 行动 乘以 .
然后, 这些行动成倍增加。

[ˈfɔ:tʃu:n] [rɪˈmeɪnd] [i:kwəl] ;
Fortune remained equal ;
财富 剩余 平等的 ;
命运依旧如故;

[bʌt; bət][bəʊθ] [saɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈwɪəriɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ði:z]
but both sides were so wearied that they would willingly have exchanged these
但 两个都 侧面 是 所以 疲惫 那 他们 会 心甘情愿 有 交换 这些
[ˈskə:mɪʃ] [ˈfɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l] ,
skirmishes for a great battle ,
小规模冲突 为了 一个 伟大的 战斗 ,
但双方都非常疲惫, 他们宁愿用这些小规模冲突换取一场大战。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [ðə; ðɪ][lɑ:st] .
provided that it were really the last .
假如 那 它 是 真的 这 最后的 .
前提是这真的是最后一次。

[ˈmɑ:θoʊ][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈkæɪɪ] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - .
Matho was inclined to carry this proposal himself to the Suffet .
马托 曾是 倾斜 到 携带 这 提议 他自己 到 这 - .
马托倾向于亲自将这个提议带到苏菲特。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪbiənz][dɪˈvəʊtɪd][hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːpəs] .
One of his Libyans devoted himself for the purpose .

— 的 他的 利比亚人 奉献 他自己 为了 这 目的 .

他的一名利比亚人为此献身。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][kənˈvɪnst][æz; əz][ðei][sɔː][hɪm][dɪˈpɑːt][ðæt][hiː; hi][wʊd][nɒt][rɪˈtɜːn] .
All were convinced as they saw him depart that he would not return .

全部 是 确信 作为 他们 锯 他 离开 那 他 会 不是 返回 .

看到他离开，所有人都确信他不会回来了。

[hiː; hi][rɪˈtɜːnd][ðə; ði][seɪm][ˈiːvɪŋɪŋ] .
He returned the same evening .

他 返回 这 相同的 晚上 .

他当晚就回来了。

[ˈhæmɪlˌkɑːr][əkˈseptɪd][ðə; ði][ˈtʃælɪndʒ] .
Hamilcar accepted the challenge .

哈米尔卡 公认 这 挑战 .

哈米尔卡接受了挑战。

[ðə; ði][ɪnˈkaʊntə(r)][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ˈpleɪs][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][deɪ][æt; ət][ˈsʌnraɪz] , [ɪn][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv]
The encounter should take place the following day at sunrise , in the plain of
这 遇到 应该 拿 地方 这 下列的 天 在 日出 , 在 这 清楚的 的
Rhades .

会面应于次日日出时分在拉迪斯平原进行。

[ðə; ði][ˈmɜːrsənəɪrɪz][wɪʃt][tuː; tə][nəʊ][ˈweðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sed][ˈeniθɪŋ][mɔː(r)] , [ænd; ənd]
The Mercenaries wished to know whether he had said anything more , and
这 雇佣兵 希望 到 知道 无论 他 有 说 任何事物 更多的 , 和

[ðə; ði][ˈlɪbiən][ˈædɪd] :
the Libyan added :
这 利比亚 额外 :

雇佣兵们想知道他是否还说了些什么，利比亚人补充道：

“ [æz; əz][aɪ][rɪˈmeɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nɪs] , [hiː; hi][ɑːskt][emˈiː][wɒt][aɪ][wɒz; wəz][ˈweɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)] .
“ **As I remained in his presence , he asked me what I was waiting for .**
” 作为 我 剩余 在 他的 在场 , 他 问 我 什么 我 曾是 等待 为了 .
“我留在他身边时，他问我还在等什么。

- [tuː; tə][biː; bi][kɪld] !
' **To be killed !**
- 到 是 被杀 !

被杀！

- [aɪ][rɪˈplaɪd] .
' **I replied .**
- 我 回复 .

我回答道。

[ðen][hiː; hi][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] : - [nəʊ] ! [bɪˈɡɒn] !
Then he rejoined : ' No ! begone !
然后 他 重新加入 : - 不 ! 走开 !

然后他又说道：“不！走开！ ”

[ðæt][wɪl][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ][wɪð][ðə; ði][rest] . -
that will be to - morrow with the rest . '
那 将要 是 到 - 明天 和 这 休息 . -

明天和其他人一起进行。

” [ðɪs] [dʒenə'ɹɒsəti] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [bə:r'berɪənz] ; [sʌm; səm][wɜ:z(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
” **This generosity astonished the Barbarians ; some were terrified by it ,**
” 这 慷慨 惊讶 这 野蛮人 ； 一些 是 恐惧 经过 它 ；
“这种慷慨令蛮族人感到震惊；有些人甚至感到恐惧。”

[ænd; ənd][ˈmɑ:θoʊ] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈemɪsəri] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kɪld] .
and Matho regretted that the emissary had not been killed .
和 马托 后悔 那 这 使者 有 不是 到过 被杀 .
马托很遗憾使者没有被杀。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['æfrɪkənz] , [twelv] ['hʌndrəd] [ɡri:ks] , [ˌfɪfti:n]
He had still remaining three thousand Africans , twelve hundred Greeks , fifteen
他 有 仍然 其余的 三 千 非洲人 , 十二 百 希腊人 , 十五
[ˈhʌndrəd] [kæmpeɪni:ənz] ,
hundred Campanians ,
百 坎帕尼亚人 ,
他手下还剩下三千名非洲人、一千二百名希腊人、一千五百名坎帕尼亚人。

[tu:] ['hʌndrəd] [aɪ'bɪriənz] , [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ɪ'traskənz] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['sæm,nɑɪts] , [ˈfɔ:ti] [ɡɔ:lz] ,
two hundred Iberians , four hundred Etruscans , five hundred Samnites , forty Gauls ,
二 百 伊比利亚人 , 四 百 伊特鲁里亚人 , 五 百 萨姆尼特人 , 四十 高卢人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] - ,
and a troop of Naffurs ,
和 一个 部队 的 - ,
两百名伊比利亚人，四百名伊特鲁里亚人，五百名萨姆尼特人，四十名高卢人，以及一队纳富尔人，

[ˈnəʊmæd][ˈbəændɪts] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [deɪt] [ri:dʒən] — [ɪn][ɔ:l][ˈsev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
nomad bandits met with in the date region — in all seven thousand two hundred and
游牧民族 强盗 遇见 和 在 这 日期 地区 — 在 全部 七 千 二 百 和
[ˌnaɪn'ti:n] ['səʊldʒəz] ,
nineteen soldiers ,
十九 士兵 ,
在枣椰地区遇到的游牧匪徒——总共有七千二百一十九名士兵，

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn] [kəm'pli:t] .
but not one complete syntagmata .
但 不是 一 完全的 句法 .
但没有一个完整的句法单元。
[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [kwɪ'ræs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [ɒv; əv]
They had stopped up the holes in their cuirasses with the shoulder - blades of
他们 有 停止 向上 这 孔 在 他们的 胸甲 和 这 肩膀 - 刀片 的
[k'wɒdrəpedz] ,
quadrupeds ,
四足动物 ,
他们用四足动物的肩胛骨堵住了胸甲上的破洞。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðeə(r)] [brɑ:s] [kəʊ'θɜ:nɑɪ] [wɪð] [wɔ:n] ['sænd(ə)lz] .
and replaced their brass cothurni with worn sandals .
和 替换 他们的 黄铜 科图尔尼 和 磨损 凉鞋 .
他们用破旧的凉鞋代替了黄铜长靴。

[ðeə(r)] ['ɡɑ:mənts] [wɜ:z(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [wɪð] ['kɒpə(r)][ɔ:(r)] [sti:l] [pleɪts] ;
Their garments were weighted with copper or steel plates ;
他们的 服装 是 加权 和 铜 或者 钢 盘子 ;
他们的衣服里缝入了铜片或钢板作为配重；
[ðeə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv][meɪl] [hʌŋ] [ɪn] ['tætəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
their coats of mail hung in tatters about them ,
他们的 外套 的 邮件 悬挂 在 破烂不堪 关于 他们 ,
他们的锁子甲破烂不堪地挂在身上，

[ænd; ənd][ska:rz] [ə'piəd] [laɪk][pɜ:p(ə)l] [θredz] [θru:] [ðə; ði][heə(r)][bŋ][ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][f'eɪsɪz] .
and scars appeared like purple threads through the hair on their arms and faces .
和 疤痕 出现 喜欢 紫色的 线程 通过 这 头发 在 他们的 武器 和 面孔 .

他们的手臂和脸上，疤痕像紫色的丝线一样穿过毛发。

[ðə; ði] [reiθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [kəm'pænjənz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st]
The wraiths of their dead companions came back to their souls and increased
这 幽灵 的 他们的 死的 同伴 来了 后退 到 他们的 灵魂 和 增加

[ðeə(r)] [ˈenədʒi] ;
their energy ;
他们的 活力 ;

死去的同伴的亡灵回到他们的灵魂中，增强了他们的能量；

[ðeɪ] [felt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [wei] ,
they felt , in a confused way ,
他们 毛毡 , 在 一个 使困惑 方式 ,

他们感到，内心十分困惑，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [dɪ'fju:zd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
that they were the ministers of a god diffused in the hearts of the
那 他们 是 这 部长们 的 一个 上帝 扩散 在 这 心 的 这
[ə'prest] ,
oppressed ,
受压迫者 ,

他们是散布在受压迫者心中的神的使者。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɒntɪf] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɒv; əv][ju:nɪvɜ:s(ə)l] ['vendʒəns] !
and were the pontiffs , so to speak , of universal vengeance !
和 是 这 教宗 , 所以 到 说话 , 的 普遍的 复仇 !

他们可以说是普世复仇的教皇！

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [gri:f] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəɡənt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
Then they were enraged with grief at what was extravagant injustice ,
然后 他们 是 愤怒 和 悲伤 在 什么 曾是 靡 不公正 ,
然后，他们对这种极度不公的遭遇感到无比悲痛和愤怒。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] [bŋ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and above all by the sight of Carthage on the horizon .
和 多于 全部 经过 这 视线 的 迦太基 在 这 地平线 .

最重要的是，还能看到地平线上的迦太基。

[ðeɪ] [swɔ:(r)][æn; ən] [əʊθ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [deθ] .
They swore an oath to fight for one another until death .
他们 发誓 一个 誓言 到 斗争 为了 一 其他 直到 死亡 .

他们发誓要为彼此战斗到死。

[ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] ,
The beasts of burden were killed ,
这 野兽 的 负担 是 被杀 ,

驮畜都被杀死了。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][geɪn] [streŋθ] ; ['ɑ:ftəwədz]
and as much as possible was eaten so as to gain strength ; afterwards
和 作为 很多 作为 可能的 曾是 吃 所以 作为 到 获得 力量 ; 然后

[ðeɪ] [slept] .
they slept .
他们 睡着了 .

他们尽可能多地吃东西以补充体力；之后他们就睡着了。

[sʌm; səm] [preɪd] , [tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] ['dɪfrənt] [kɑ:nstə'leɪʃənz] .
Some prayed , turning towards different constellations .
一些 祈祷 , 转弯 向 不同的 星座 .

有些人面向不同的星座祈祷。

[ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [ə'raɪvd] [fɜ:st][ɪn][ðə; ði][pleɪn] .
The Carthaginians arrived first in the plain .
这 迦太基人 到达的 第一的 在 这 清楚的 ;
迦太基人最先抵达平原。

[ðeɪ] [rʌbd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃi:ldz] [wɪð] [ɔɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ærəʊs] [ɡlaɪd] [ɒf]
They rubbed the edges of their shields with oil to make the arrows glide off
他们 摩擦 这 边缘 的 他们的 盾牌 和 油 到 制作 这 箭头 滑行 离开
[ðem; ðəm] ['i:zəli] ;
them easily ;
他们 容易地 ;
他们在盾牌边缘涂上油，使箭矢更容易从盾牌上滑落；

[ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒəz] [hu:] [wɔ:(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [aɪ'ti:][ɒn][ðə; ði]
the foot - soldiers who wore long hair took the precaution of cutting it on the
这 脚 - 士兵 WHO 穿着 长的 头发 采取 这 预防 的 切割 它 在 这
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ;
forehead ;
前额 ;
留长发的步兵们会事先将额头上的头发剪掉；

[ænd; ənd][ˈhæmɪl,kɑ:r] [ˈɔ:dəd] [ɔ:l] [bəʊlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈvɜ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊə(r)] ,
and Hamilcar ordered all bowls to be inverted from the fifth hour ,
和 哈米尔卡 订购 全部 碗 到 是 倒 从 这 第五 小时 ,
哈米尔卡下令从第五个小时起，所有碗都要倒置。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz] [dɪsədʌvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] [tu:] [fʊl] .
knowing that it is disadvantageous to fight with the stomach too full .
会心 那 它 是 不利 到 斗争 和 这 胃 也 满的 .
要知道，肚子太饱的时候战斗是不有利的。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˈfɔ:ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] ['dʌb(ə)] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
His army amounted to fourteen thousand men , or about double the number of
他的 军队 金额 到 十四 千 男人 , 或者 关于 双倍的 这 数字 的
[ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] .
the Barbarians .
这 野蛮人 .
他的军队有14000人，大约是蛮族人数的两倍。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ;
Nevertheless , he had never felt such anxiety ;
尽管如此 , 他 有 绝不 毛毡 这样的 焦虑 ;
然而，他从未感到过如此焦虑；

[ɪf] [hi:; hi] [sə'kʌm] [aɪ'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
if he succumbed it would mean the annihilation of the Republic ,
如果 他 屈服了 它 会 意思是 这 湮灭 的 这 共和国 ,
如果他屈服，那就意味着共和国的灭亡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['periʃ] [ɒn][ðə; ði] [kɹɒs] ; [ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] ['traɪʌmft] ,
and he would perish on the cross ; if , on the contrary , he triumphed ,
和 他 会 沦 在 这 叉 ; 如果 , 在 这 相反 , 他 胜利 ,
他会死在十字架上；相反，如果他得胜，

[hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] ['ɪtəli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪ'ni:z] , [ðə; ði] [ɡɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ælpz] ,
he would reach Italy by way of the Pyrenees , the Gauls , and the Alps ,
他 会 抵达 意大利 经过 方式 的 这 比利牛斯山脉 , 这 高卢人 , 和 这 阿尔卑斯山 ,
他将途经比利牛斯山脉、高卢和阿尔卑斯山脉到达意大利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rkə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪ'tɜ:n(ə)] .
and the empire of the Barcas would become eternal .
和 这 帝国 的 这 巴卡斯 会 变得 永恒 .
巴卡斯帝国将永世长存。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ɪnˈspekt] [ˈevriθɪŋ] [hɪmˈself] , [daʊn] [tuː; tə]
Twenty times during the night he rose to inspect everything himself , down to
二十 时代 期间 这 夜晚 他 玫瑰 到 检查 一切 他自己 , 向下 到
[ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdiːteɪlz] .
the most trifling details .
这 最多 琐事 细节 .

夜里他起身二十次，亲自检查了所有东西，连最细微的细节也不放过。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [ˈleŋθənd]
As to the Carthaginians , they were exasperated by their lengthened
作为 到 这 迦太基人 , 他们 是 恼怒 经过 他们的 加长
[ˈterə(r)] .
terror .
恐怖 .

至于迦太基人，他们因长期遭受恐怖统治而感到恼怒不已。

[nɑːr] - [ˈhɑːvəs] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuːˈmɪdiən] .
Narr ' Havas suspected the fidelity of his Numidians .
旁白 - 哈瓦斯 怀疑 这 忠诚 的 他的 努米底亚人 .

纳尔·哈瓦斯怀疑他的努米底亚人的忠诚。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [maɪt] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .
Moreover , the Barbarians might vanquish them .
而且 , 这 野蛮人 可能 征服 他们 .

此外，野蛮人或许会击败他们。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwiːknəs] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪm] ; [ˈevri] [ˈməʊmənt][hiː; hi][dræŋk] [lɑːdʒ] [kʌps] [ɒv; əv]
A strange weakness had come upon him ; every moment he drank large cups of
一个 奇怪的 弱点 有 来 之上 他 ; 每一个 片刻 他 喝 大的 杯子 的
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

他突然感到一阵莫名的虚弱，每时每刻都要喝一大杯水。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][leɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
But a man whom he did not know opened his tent and laid on the ground
但 一个 男人 谁 他 做过 不是 知道 打开 他的 帐篷 和 铺设 在 这 地面
[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɒk] - [sɔːlt] ,
a crown of rock - salt ,
一个 王冠 的 岩石 - 盐 ,

但有一个他不认识的人打开帐篷，把一顶岩盐冠冕放在地上。

[edˈɔːnd] [wɪð] [ˌhaɪəˈrætiːk] [dɪˈzaɪnz] [fɔːmd] [wɪð] [ˈsʌlfə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊzəndʒɪz][ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv]
adorned with hieratic designs formed with sulphur , and lozenges of mother - of
装饰 和 僧侣体 设计 形成 和 硫 , 和 锭剂 的 母亲 - 的
- [pɜːl] ;
- **pearl ;**
- 珍珠 ;

饰以硫磺制成的僧侣形图案和珍珠母菱形图案；

[ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈtrəʊðd] [ˈhʌzbənd] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
a marriage crown was sometimes sent to a betrothed husband ; it was a
一个 婚姻 王冠 曾是 有时 发送 到 一个 未婚妻 丈夫 ; 它 曾是 一个
[pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] ,
proof of love ,
证明 的 爱 ,

有时，人们会送一顶结婚皇冠给未婚夫，以此作为爱情的证明。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
a sort of invitation .
一个 种类 的 邀请 .

一种邀请。

[ˌnevəðəˈles] - ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [nɑːr] - ['hɑːvəs] .
Nevertheless Hamilcar's daughter had no tenderness for Narr ' Havas .
尽管如此 - 女儿 有 不 压痛 为了 旁白 - 哈瓦斯 ；

然而，哈密尔卡的女儿对纳尔·哈瓦斯却没有丝毫怜悯之心。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɑːθoʊ] [dɪˈstɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] ['mænə(r)] ;
The recollection of Matho disturbed her in an intolerable manner ;
这 回忆 的 马托 不安 她 在 一个 无法容忍 方式 ；

对马托的回忆让她感到难以忍受的不安；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [ˌʌnˈbɜːdn] [hɜː(r); hə(r)]
it seemed to her that the death of this man would unburden her
它 似乎 到 她 那 这 死亡 的 这 男人 会 表白 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ；

她觉得这个人的死会让她如释重负。

[dʒʌst][æz; əz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][kɜːə(r)] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] [krʌʃ] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn]
just as people to cure themselves of the bite of a viper crush it upon
只是 作为 人们 到 治愈 他们自己 的 这 咬 的 一个 毒蛇 压碎 它 之上

[ðə; ði] [wuːnd] .
the wound .
这 伤口 ；

就像人们为了治疗毒蛇咬伤，会把毒蛇的皮捏碎敷在伤口上一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːˈmɪdɪən] [wɒz; wəz] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]
The king of the Numidians was depending upon her ; he awaited the
这 国王 的 这 努米底亚人 曾是 取决于 之上 她 ； 他 等待中 这
[ˈwedɪŋ] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
wedding with impatience ,
婚礼 和 不耐烦 ；

努米底亚国王仰仗着她，他焦急地等待着婚礼的举行。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['vɪktəri] , - [meɪd] [hɪm] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
and , as it was to follow the victory , Salammô made him this present
和 ， 作为 它 曾是 到 跟随 这 胜利 ， - 制成 他 这 展示
[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
to stimulate his courage .
到 刺激 他的 勇气 ；

胜利之后，萨朗波送给他这份礼物，以激励他的勇气。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ['væniʃd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
Then his distress vanished , and he thought only of the happiness of
然后 他的 痛苦 消失了 ， 和 他 想法 仅有的 的 这 幸福 的
[pəˈzesɪŋ] [səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
possessing so beautiful a woman .
拥有 所以 美丽的 一个 女士 ；

随后他的忧虑消失了，他满脑子想的都是拥有如此美丽女人的幸福。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒn] [hæd; həd] [əˈseɪl] ['mɑːθoʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːst][aɪ ˈtiː][frəm; frəm][hɪm] [ɪˈmiːdiətli]
The same vision had assailed Matho ; but he cast it from him immediately
这 相同的 想象 有 遭受攻击 马托 ； 但 他 投掷 它 从 他 立即地
,
:
,

马托也曾有过同样的幻象；但他立刻将其驱散。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðæt][hiː; hi] [ðʌs] [θɹʌst] [bæk] , [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
and his love , that he thus thrust back , was poured out upon his companions
和 他的 爱 , 那 他 因此 推力 后退 , 曾是 倾倒 出去 之上 他的 同伴
[ɪn] [ɑːmz] .
in arms .
在 武器 :

他拒绝给予的爱, 倾注在了他的战友身上。

[hiː; hi] [tʃerɪʃt] [ðem; ðəm][laɪk] [pɔːʃənz] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs(ə)n] , [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] ,
He cherished them like portions of his own person , of his hatred ,
他 珍爱 他们 喜欢 部分 的 他的 自己的 人 , 的 他的 仇恨 ,
他视它们如己出, 视它们如己出, 视它们如己恨的一部分。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈhaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [strɒŋɡə(r)] ;
— and he felt his spirit higher , and his arms stronger ;
— 和 他 毛毡 他的 精神 更高 , 和 他的 武器 更强 ;
—他感到精神振奋, 双臂也更有力了;

[ˈevriθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [əˈprɪəd] [ˈkliːli] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
everything that he was to accomplish appeared clearly before him .
一切 那 他 曾是 到 完成 出现 清楚地 前 他 .
他要完成的一切都清晰地呈现在他眼前。

[ɪf] [saɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [bʊ; əv]
If sighs sometimes escaped him , it was because he was thinking of
如果 叹息 有时 逃脱 他 , 它 曾是 因为 他 曾是 思维 的
Spendius .

如果他偶尔叹息, 那是因为他想起了斯潘迪乌斯。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [ɪn][sɪks] [ˈiːkwəl] [ræŋks] .
He drew up the Barbarians in six equal ranks .
他 画 向上 这 野蛮人 在 六 平等的 排名 .
他将野蛮人分成六等列。

[hiː; hi][ˈpəʊstɪd][ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə(r)] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɒnz] [tʃeɪn] ;
He posted the Etruscans in the centre , all being fastened to a bronze chain ;
他 发布 这 伊特鲁里亚人 在 这 中心 , 全部 存在 系紧 到 一个 青铜 链 ;
他将伊特鲁里亚人安置在中心位置, 所有人都被拴在一条青铜链上;

[ðə; ði] [ˈɑːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][bʌn][ðə; ði] [wɪŋz] [hiː; hi][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ðə; ði]
the archers were behind , and on the wings he distributed the
这 弓箭手 是 在后面 , 和 在 这 翅膀 他 分布式 这
Naffurs ,

弓箭手在后方, 他把纳弗尔人分派到两翼。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [bʌn] [ɔːt] - [heəd] [ˈkæmlz] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbɒstrɪtʃ] [ˈfeðə] .
who were mounted on short - haired camels , covered with ostrich feathers .
WHO 是 安装 在 短的 - 头发 骆驼 , 涵盖 和 鸵鸟 羽毛 .
他们骑在短毛骆驼上, 身上披着鸵鸟毛。

[ðə; ði] - [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] [ɪn][ˈsɪmələ(r)][ˈɔːdə(r)] .
The Suffet arranged the Carthaginians in similar order .
这 - 安排 这 迦太基人 在 相似的 命令 .
苏菲特人也按类似的顺序排列了迦太基人。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] - [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪnfəntri] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['vi:lɪtiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He placed the Clinabarians outside the infantry next to the velites , and the
他 放置 这 - 外部 这 步兵 下一个 到 这 轻骑兵 , 和 这
[njuː'mɪdɪən] [brɪ'jɒnd] ;
Numidians beyond ;
努米底亚人 超过 ;

他将克利纳巴里亚人安排在步兵外侧，紧邻轻步兵，将努米底亚人安排在步兵外侧；

[wen] [deɪ] [ə'piəd] , [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn] [laɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
when day appeared , both sides were thus in line face to face .
什么时候 天 出现 , 两个都 侧面 是 因此 在 线 脸 到 脸 .

天亮时，双方就面对面排成一列。

[ɔ:l] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð] [raʊnd] [fɪəs] [aɪz] .
All gazed at each other from a distance , with round fierce eyes .
全部 凝视 在 每个 其他 从 一个 距离 , 和 圆形的 凶猛的 眼睛 .

他们远远地互相凝视着，眼神凶狠无比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [æt; ət][lɑːst][bəuθ] ['ɑ:mɪz] [muːvd] .
There was at first some hesitation ; at last both armies moved .
那里 曾是 在 第一的 一些 犹豫 ; 在 最后的 两个都 军队 已搬 .

起初双方有些犹豫；最终两军都动了起来。

[ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [əd'vɑːnst] [ˌsləʊli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
The Barbarians advanced slowly so as not to become out of breath ,
这 野蛮人 先进的 缓慢地 所以 作为 不是 到 变得 出去 的 气息 ,

野蛮人缓慢前进，以免气喘吁吁。

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] ; [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːnɪk] ['ɑ:mi] [fɔːmd] [ə; eɪ]
beating the ground with their feet ; the centre of the Punic army formed a
殴打 这 地面 和 他们的 脚 ; 这 中心 的 这 布匿 军队 形成 一个

[ˈkɒnveks] [kɜːv] .
convex curve .
凸面 曲线 .

他们用脚踩地；布匿军队的中心形成了一个凸曲线。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ʃɒk] , [laɪk][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [tuː] [fliːts] [ɪn] [kə'liʒ(ə)n] .
Then came the burst of a terrible shock , like the crash of two fleets in collision .
然后 来了 这 爆裂 的 一个 糟糕的 震惊 , 喜欢 这 碰撞 的 二 舰队 在 碰撞 .

随后，一阵可怕的冲击袭来，就像两支舰队相撞一样。

[ðə; ði] [fɜːst] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'berɪənz] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ˈəʊpənd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːksmən] ,
The first rank of the Barbarians had quickly opened up , and the marksmen ,
这 第一的 秩 的 这 野蛮人 有 迅速地 打开 向上 , 和 这 神射手 ,

蛮族的第一排迅速打开了阵型，神射手们，

[ˈhɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][ʌðə(r)z] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [ˈbʊlɪt] , [ˈærəʊs] , [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] .
hidden behind the others , discharged their bullets , arrows , and javelins .
隐 在后面 这 其他的 , 出院 他们的 子弹 , 箭头 , 和 标枪 .

他们躲在其他人身后，发射子弹、箭矢和标枪。

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪniən] , [həʊ'veə(r)] , [ˈflætnd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [brɪ'keɪm] [kwɑɪt]
The curve of the Carthaginians , however , flattened by degrees , became quite
这 曲线 的 这 迦太基人 , 然而 , 扁平的 经过 学位 , 成为 相当

[streɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [ˈɪnwədʒ] ;
straight , and then bent inwards ;
直的 , 和 然后 弯曲 向内 ;

然而，迦太基人的曲线逐渐变平，变得笔直，然后向内弯曲；

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:lɪtiːz] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] ,
upon this , the two sections of the velites drew together in parallel lines ,
之上 这 , 这 二 部分 的 这 轻骑兵 画 一起 在 平行线 线条 ,

于是，两队士兵并排站成平行线。

[laɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kləʊzd] .
like the legs of a compass that is being closed .
喜欢 这 腿 的 一个 罗盘 那 是 存在 关闭 :

就像正在闭合的罗盘的四条腿一样。

[ðə; ði] [bə:r'berɪənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['fæləŋks] [wɪð] ['fʃʊəri] , ['entəd] [ðə; ði] [gæp] ; [ðeɪ]
The Barbarians , who were attacking the phalanx with fury , entered the gap ; they
这 野蛮人 , WHO 是 攻击 这 方阵 和 愤怒 , 进入 这 差距 ; 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [lɒst] ;
were being lost ;
是 存在 丢失的 ;

野蛮人猛烈地攻击方阵，冲进了缺口；他们正在溃败；

['ma:θʊ] [tʃekt] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [wɪŋz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns]
Matho checked them , — and while the Carthaginian wings continued to advance
马托 已检查 他们 , — 和 尽管 这 迦太基 翅膀 持续 到 进步
,
:
,

马托阻止了他们，——而迦太基的军队继续向前推进，

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [θri:] ['ɪnə(r)] [ræŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] ; [ðeɪ] [su:n] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [flæŋks] ,
he drew out the three inner ranks of his line ; they soon covered his flanks ,
他 画 出去 这 三 内 排名 的 他的 线 ; 他们 很快 涵盖 他的 侧翼 ,
他将防线的三排内侧士兵展开；他们很快便掩护住了他的侧翼。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ə'prɪəd] [ɪn] ['trɪp(ə)] [ə'reɪ] .
and his army appeared in triple array .
和 他的 军队 出现 在 三倍 大批 :

他的军队摆出了三列阵型。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bə:r'berɪənz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wi:kɪst] , [ɪ'speʃəli]
But the Barbarians placed at the extremities were the weakest , especially
但 这 野蛮人 放置 在 这 四肢 是 这 最弱 , 尤其
[ðəʊz] [ɒŋ] [ðə; ði] [left] ,
those on the left ,
那些 在 这 左边 ,

但位于两端的蛮族是最弱的，尤其是左翼的蛮族。

[hu:] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðeə(r)] ['kwɪvə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:p] [ɒv; əv] ['vi:lɪtɪz] ,
who had exhausted their quivers , and the troop of velites ,
WHO 有 筋疲力尽的 他们的 箭筒 , 和 这 部队 的 轻骑兵 ,
箭囊已用尽的士兵，以及轻步兵部队，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['greɪtli] .
which had at last come up against them , was cutting them up greatly .
哪个 有 在 最后的 来 向上 反对 他们 , 曾是 切割 他们 向上 非常 .
最终与他们正面交锋的，正在将他们彻底击垮。

['ma:θʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [bæk] .
Matho made them fall back .
马托 制成 他们 落下 后退 :

马托让他们退缩了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [kəm'praɪzd] [kæmpeɪni:ənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] ['æksɪ:z] ; [hi:; hi] [hə:l] [ðem; ðəm]
His right comprised Campanians , who were armed with axes ; he hurled them
他的 正确的 包括 坎帕尼亚人 , WHO 是 武装 和 轴 ; 他 投掷 他们
[ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [left] ;
against the Carthaginian left ;
反对 这 迦太基 左边 ;

他的右翼由坎帕尼亚人组成，他们手持斧头；他用斧头攻击迦太基人的左翼；

[ðə; ði][ˈsentə(r)] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪkˈstreməti], [hu:]
the centre attacked the enemy , and those at the other extremity , who
这 中心 遭到攻击 这 敌人 , 和 那些 在 这 其他 末端 , who
[wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈperəl] ,
were out of peril ,
是 出去 的 危险 ,

中央部队攻击敌人，而另一端的部队则脱离了危险。

[kept] [ðə; ði] [ˈvi:liti:z] [æt; ət][ə; ei] [ˈdistəns] .
kept the velites at a distance .
保留 这 轻骑兵 在 一个 距离 .

与轻骑兵保持距离。

[ðen] [ˈhæmɪl,kɑ:r][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:smən] [ˈɪntu:] [ˈskwɔdrən] , [pleɪst] [ˈhæpləɪts] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Then Hamilcar divided his horsemen into squadrons , placed hoplites between them ,
然后 哈米尔卡 分割 他的 骑兵 进入 中队 , 放置 重装步兵 之间 他们 ,
[ænd; ənd] [sent][ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsənəriz] .
and sent them against the Mercenaries .
和 发送 他们 反对 这 雇佣兵 .

然后哈米尔卡将他的骑兵分成若干中队，在中队之间部署重装步兵，然后派他们去对抗雇佣兵。

[ðəʊz] [kəʊn] - [ˌfeɪpt] [ˈmæsi:z] [prɪˈzentɪd] [ə; ei] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] ,
Those cone - shaped masses presented a front of horses ,
那些 锥体 - 形状 群众 呈现 一个 正面 的 马匹 ,

这些锥形团块呈现出一队马的队形，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [brɔ:də] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [lɑ:ns] .
and their broader sides were filled and bristling with lances .
和 他们的 更广泛 侧面 是 已填 和 竖起的 和 长矛 .

它们较宽的侧面布满了长矛，并且长满了矛。

[ðə; ði] [bɑ:rˈberɪənz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] ; [ðə; ði] [gri:k] [fʊt] - [ˈsəʊldʒəz] [əˈləʊn] [hæd; həd]
The Barbarians found it impossible to resist ; the Greek foot - soldiers alone had
这 野蛮人 成立 它 不可能的 到 抵抗 ; 这 希腊语 脚 - 士兵 独自的 有
[ˈbreɪz(ə)n] [ˈɑ:mə(r)] ,
brazen armour ,
厚颜无耻 盔甲 ,

蛮族人发现自己根本无法抵抗；只有希腊步兵拥有铜甲。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˈkʌtləs] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [pəʊlz] , [saɪðz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɑ:rmz]
all the rest had cutlasses on the end of poles , scythes taken from the farms
全部 这 休息 有 弯刀 在 这 结尾 的 杆子 , 镰刀 已采取 从 这 农场
,
:
,

其余的人都拿着杆子顶端的弯刀，以及从农场里缴获的镰刀。

[ɔ:(r)] [sɔ:rdz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeli] [ɒv; əv] [wi:lz] ; [ðə; ði] [sɒft] [bleɪdz] [wɜ:(r); wə(r)]
or swords manufactured out of the fellies of wheels ; the soft blades were
或者 剑 制造 出去 的 这 费利克斯 的 车轮 ; 这 柔软的 刀片 是
[ˈtwɪstɪd] [baɪ][ə; ei] [bləʊ] ,
twisted by a blow ,
扭曲 经过 一个 吹 ,

或者用车轮的轮辋制成的剑；柔软的刀刃被击打扭曲，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈstreɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [hi:lz] ,
and while they were engaged in straightening them under their heels ,
和 尽管 他们 是 已订婚的 在 拉直 他们 在下面 他们的 高跟鞋 ,

当他们正忙着用脚后跟把它们捋直时，

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [ˈmæsəkə] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .
the Carthaginians massacred them right and left at their ease .
这 迦太基人 大屠杀 他们 正确的 和 左边 在 他们的 舒适 .
迦太基人轻而易举地对他们进行了大屠杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] , [ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃeɪn] , [dɪd][nɒt][stɜː(r)] ; [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
But the Etruscans , riveted to their chain , did not stir ; those who were dead ,
但 这 伊特鲁里亚人 , 铆接 到 他们的 链 , 做过 不是 搅拌 ; 那些 who 是 死的 ,
但被锁链束缚的伊特鲁里亚人一动不动; 那些死去的人,

[ˈbiːɪŋ] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfɔːmd] [æn; ən] [əbˈstrʌkʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [kɔːpsɪz] ;
being prevented from falling , formed an obstruction with their corpses ;
存在 阻止 从 坠落 , 形成 一个 梗阻 和 他们的 尸体 ;
由于无法跌落, 它们的尸体形成了一道障碍物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] [laɪn] [ˈwaɪdnd] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [ɪn] [tɜːn] , [æz; əz] [ˈslɒp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ]
and the great bronze line widened and contracted in turn , as supple as a
和 这 伟大的 青铜 线 扩大 和 合同 在 转动 , 作为 柔软 作为 一个
[ˈsɜːpənt] ,
serpent ,
蛇 ,
那条巨大的青铜线时而舒展, 时而收缩, 如同蛇一般灵活。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪmˈpregnəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] .
and as impregnable as a wall .
和 作为 坚不可摧 作为 一个 墙 .
坚不可摧, 如同城墙一般。

[ðə; ði] [bəˈrberiənz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːr ˈiː - ˈfɔːm] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [pænt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
The Barbarians would come to re - form behind it , pant for a minute ,
这 野蛮人 会 来 到 关于 - 形式 在后面 它 , 喘气 为了 一个 分钟 ,
野蛮人会在它后面重新集结, 喘息片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
and then set off again with the fragments of their weapons in their hands .
和 然后 放 离开 再次 和 这 片段 的 他们的 武器 在 他们的 双手 .
然后他们手里拿着残破的武器再次出发。

[ˈmeni] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [nʌn] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] , [ˈbaɪtɪŋ]
Many already had none left , and they leaped upon the Carthaginians , biting
许多 已经 有 没有任何 左边 , 和 他们 跳跃 之上 这 迦太基人 , 咬
[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [dɒgz] .
their faces like dogs .
他们的 面孔 喜欢 狗 .
许多迦太基人已经一无所有, 他们扑向迦太基人, 像狗一样撕咬他们的脸。

[ðə; ði] [ɡɔːlz] [ɪn][ðeə(r)] [praɪd] [stript] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsei^əm] ;
The Gauls in their pride stripped themselves of the sagum ;
这 高卢人 在 他们的 自豪 脱衣舞 他们自己 的 这 萨古姆 ;
高卢人骄傲自大, 脱去了萨古姆 (一种头巾)。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [greɪt] [waɪt] [ˈbɒdɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
they showed their great white bodies from a distance ,
他们 显示 他们的 伟大的 白色的 身体 从 一个 距离 ,
它们从远处展现出巨大的白色身躯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈlɑːdʒd] [ðeə(r)] [wuːndz] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
and they enlarged their wounds to terrify the enemy .
和 他们 放大 他们的 伤口 到 恐惧 这 敌人 .
他们故意扩大伤口, 以恐吓敌人。

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkraɪə(r)] [əˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]
The voice of the crier announcing the orders could no longer be heard in the
这 嗓音 的 这 哭泣者 宣布 这 订单 可以 不 更长 是 听到 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːnɪk] ;
midst of the Punic syntagmata ;
中间 的 这 布匿 句法 ;
在布匿人的密集队伍中，宣读命令的喊声再也听不见了；

[ðeə(r)] [ˈsɪɡnɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstændədz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [əˈbʌv]
their signals were being repeated by the standards , which were raised above
他们的 信号 是 存在 重复 经过 这 标准 , 哪个 是 提高 多于
[ðə; ði] [dʌst] ,
the dust ,
这 灰尘 ,
他们的信号被高高飘扬在尘土之上的旗帜重复播放。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ðæt]
and every one was swept away in the swaying of the great mass that
和 每一个 一 曾是 扫荡 离开 在 这 摇晃 的 这 伟大的 大量的 那
[səˈraʊndɪd] [hɪm] .
surrounded him .
包围 他 .
每个人都被周围庞大人群的摇摆带动着走了。

[ˈhæmɪl,kɑːr] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [njuːˈmɪdɪən] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] .
Hamilcar commanded the Numidians to advance .
哈米尔卡 命令 这 努米底亚人 到 进步 .
哈米尔卡命令努米底亚人前进。
[bʌt; bət][ðə; ði] - [rʌft] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
But the Naffurs rushed to meet them .
但 这 - 匆忙 到 见面 他们 .
但纳弗尔人急忙赶去迎接他们。

[klæd][ɪn][vɑːst] [blæk] [rəʊbz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
Clad in vast black robes , with a tuft of hair on the top of the skull ,
覆膜 在 广阔的 黑色的 长袍 , 和 一个 簇 的 头发 在 这 顶部 的 这 颅骨 ,
身穿黑色长袍，头顶留着一撮头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [raɪˈnɒsərəs] [ˈleðə(r)] , [ðeɪ] [wiːld] [ə; eɪ] [stiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]
and a shield of rhinoceros leather , they wielded a steel which had no
和 一个 盾 的 犀牛 皮革 , 他们 挥舞 一个 钢 哪个 有 不
[ˈhænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,
他们手持犀牛皮盾牌，挥舞着一把没有把手的钢剑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkæmɪlz] , [wɪtʃ] [ˈbrɪs(ə)ld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð]
and which they held by a rope ; and their camels , which bristled all over with
和 哪个 他们 握住 经过 一个 绳索 ; 和 他们的 骆驼 , 哪个 竖起的 全部 超过 和
[ˈfeðər] ,
feathers ,
羽毛 ,
他们用绳子牵着它们；还有他们的骆驼，全身长满羽毛，

[ˈʌtə] [lɒŋ] , [hɔːs]
uttered long , hoarse cluckings .
说出 长的 , 嘶哑 咯咯声 .
发出长而沙哑的咯咯声。

[i:tʃ] [bleɪd] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [spɒt] ,
Each blade fell on a precise spot ,
每个 刀刃 跌倒 在 一个 精确的 点 ,

每把刀都精准地落在了指定位置。

[ðen] [rəʊz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑ:t] [strəʊk] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
then rose again with a smart stroke carrying off a limb with it .
然后 玫瑰 再次 和 一个 聪明的 中风 携带 离开 一个 肢 和 它 .

然后它再次跃起，利落地挥动了一下，带走了一根树枝。

[ðə; ði] [fiəs] [bi:sts] ['gæləp] [θru:] [ðə; ði] .
The fierce beasts galloped through the syntagmata .
这 凶猛的 野兽 疾驰 通过 这 句法 .

凶猛的野兽在宪法广场上飞奔。

[sʌm; səm] , [hu:z] [legz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] , [went] ['hɒpɪŋ] [ə'lon] [laɪk] ['wu:ndɪd] ['ɒstrɪtʃɪz] .
Some , whose legs were broken , went hopping along like wounded ostriches .
一些 , 谁 腿 是 破碎的 , 去 跳跃 沿着 喜欢 受伤 鸵鸟 .

有些腿骨折了，像受伤的鸵鸟一样一瘸一拐地走着。

[ðə; ði]['pju:nɪk] ['ɪnfəntri] [tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
The Punic infantry turned in a body upon the Barbarians , and cut them off .
这 布匿 步兵 转向 在 一个 身体 之上 这 野蛮人 , 和 切 他们 离开 .

布匿步兵集结兵力攻击蛮族，将他们彻底歼灭。

[ðeə(r)]['mæniɪp(ə)l] [wi:ld] [ə'baʊt] [æt; ət] ['ɪntərvl] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Their maniples wheeled about at intervals from one another .
他们的 手部 带轮子的 关于 在 间隔 从 一 其他 .

他们的队伍轮流移动，彼此间隔一定距离。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['brɪliənt] [kɑ:θə'dʒɪniən] ['wepənz] [ɪn'sɜ:rkld] [ðem; ðəm] [laɪk] ['gəʊldən] [kraʊnz] ;
The more brilliant Carthaginian weapons encircled them like golden crowns ;
这 更多的 杰出的 迦太基 武器 包围 他们 喜欢 金的 皇冠 ;

那些更加耀眼的迦太基武器如同金冠般环绕着他们；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɔ:mɪŋ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
there was a swarming movement in the centre , and the sun ,
那里 曾是 一个 蜂拥而至 移动 在 这 中心 , 和 这 太阳 ,

中心区域出现了一阵拥挤的移动，太阳也.....

['straɪkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:rdz] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['glɪtə(r)] [wɪð] [waɪt]
striking down upon the points of the swords , made them glitter with white
引人注目 向下 之上 这 积分 的 这 剑 , 制成 他们 闪光 和 白色的
['flɪkəriŋ] [gli:mz] .
flickering gleams .
闪烁 闪光 .

猛击剑尖，剑尖闪烁着白色的光芒。

[haʊ'evə(r)] , [faɪlz] [ɒv; əv] - [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] ; [sʌm; səm] ['mɜ:rsənəriz]
However , files of Clinabarians lay stretched upon the plain ; some Mercenaries
然而 , 文件 的 - 躺 拉伸 之上 这 清楚的 ; 一些 雇佣兵
[snætʃt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['ɑ:mə(r)] ,
snatched away their armour ,
抢夺 离开 他们的 盔甲 ,

然而，成群的克莱纳巴里安士兵横尸平原；一些雇佣兵抢走了他们的盔甲。

[kləʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] .
clothed themselves in it , and then returned to the fray .
穿着衣服 他们自己 在 它 , 和 然后 返回 到 这 磨损 .

他们穿上这件衣服，然后重返战场。

[ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [ˌkɑːθə'dʒɪniən] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
The deluded Carthaginians were several times entangled in their midst .
这 妄想 迦太基人 是 一些 时代 纠缠 在 他们的 中间 .
受蒙蔽的迦太基人多次被卷入其中。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd][ˈstjuːpɪdli] ['mæʊnləs] , [ɔː(r)] [els] [wʊd] [bæk] , [sɜːdʒ] [ə'gen] ,
They would stand stupidly motionless , or else would back , surge again ,
他们 会 站立 愚蠢地 静止不动 , 或者 别的 会 后退 , 涌 再次 ,
他们会傻傻地一动不动地站着, 或者退缩, 然后再猛冲。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ˌaʊts] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [laɪk]
and triumphant shouts rising in the distance seemed to drive them along like
和 凯 喊叫 上升 在 这 距离 似乎 到 驾驶 他们 沿着 喜欢
[ˈderəˌlɪkts] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
derelicts in a storm .
流浪汉 在 一个 风暴 .
远处传来胜利的欢呼声, 仿佛驱使着他们像暴风雨中的流浪汉一样前行。

[ˈhæmɪlˌkɑːr][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['despəɪt] ;
Hamilcar was growing desperate ;
哈米尔卡 曾是 生长 绝望的 ;
哈米尔卡越来越绝望;

[ɔːl][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['perɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ˈmɑːθoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)]
all was about to perish beneath the genius of Matho and the invincible
全部 曾是 关于 到 沦 下面 这 天才 的 马托 和 这 无敌
[ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsənəɪz] .
courage of the Mercenaries .
勇气 的 这 雇佣兵 .
一切都将在马托的天才和雇佣兵们无敌的勇气下消亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] - [bɜːst] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] .
But a great noise of tabourines burst forth on the horizon .
但 一个 伟大的 噪音 的 - 爆裂 前进 在 这 地平线 .
但地平线上突然传来一阵巨大的鼓声。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][əʊld][men] , [sɪk] [pɜːsənz] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
It was a crowd of old men , sick persons , children of fifteen years of age
它 曾是 一个 人群 的 老的 男人 , 生病的 人 , 孩子们 的 十五 年 的 年龄
,
.
,
那里聚集着许多老人、病人、十五岁的孩子,

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] ['wɪmɪn] , [huː] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðeə(r)] [dɪ'stɪs] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
and even women , who , being unable to withstand their distress any longer ,
和 甚至 女性 , WHO , 存在 无法 到 经受 他们的 痛苦 任何 更长 ,
[hæd; həd] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['kɑːθɪdʒ] ,
had set out from Carthage ,
有 放 出去 从 迦太基 ,
甚至还有一些妇女, 她们再也无法忍受苦难, 离开了迦太基。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and , for the purpose of placing themselves under the protection of
和 , 为了 这 目的 的 放置 他们自己 在下面 这 保护 的
[ˈsʌmθɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)] ,
something formidable ,
某物 强大 ,
为了将自己置于某种强大力量的保护之下,

[hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm] - [ˈpæləs] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈelɪfənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [naʊ]
had taken from Hamilcar's palace the only elephant that the Republic now
有 已采取 从 - 宫殿 这 仅有的 大象 那 这 共和国 现在
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

他从哈米尔卡的宫殿里夺走了共和国当时唯一拥有的那头大象。

— [ðæt] [wʌn] , [ˈneɪmli] , [huːz] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] .

— **that one , namely , whose trunk had been cut off** .
— 那 一 , 即 , 谁 树干 有 到过 切 离开 .

——也就是那棵被砍断了树干的树。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪniən] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] , [fəˈseɪkɪŋ] [ɪts] [wɔːlz] ,
Then it seemed to the Carthaginians that their country , forsaking its walls ,
然后 它 似乎 到 这 迦太基人 那 他们的 国家 , 放弃 它是 墙壁 ,

迦太基人觉得，他们的国家抛弃了城墙，

[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

was coming to command them to die for her .
曾是 未来 到 命令 他们 到 死 为了 她 .

她前来命令他们为她而死。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ɪnˈkriːst] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːˈmɪdiən] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði]
They were seized with increased fury , and the Numidians carried away all the
他们 是 查获 和 增加 愤怒 , 和 这 努米底亚人 携带 离开 全部 这

[rest] .

rest .
休息 .

他们遭到更加猛烈的攻击，其余的人都被努米底亚人掳走了。

[ðə; ði] [bəːrˈberɪənz] [hæd; həd] [set] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)]
The Barbarians had set themselves with their backs to a hillock in the centre
这 野蛮人 有 放 他们自己 和 他们的 背部 到 一个 岗 在 这 中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

of the plain .
的 这 清楚的 .

蛮族人背靠着平原中央的小山丘安营扎寨。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkə] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [səˈvaɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They had no chance of conquering , or even of surviving ; but they were
他们 有 不 机会 的 征服 , 或者 甚至 的 幸存 ; 但 他们 是

[ðə; ði] [best] ,

the best ,
这 最好的 ,

他们没有征服的机会，甚至没有生存的机会；但他们是最优秀的。

[ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtrepɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋɪst] .

the most intrepid , and the strongest .
这 最多 强悍 , 和 这 最强 .

最勇敢、最强壮的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [frɒm; frəm] [ˈkɑːθɪdʒ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [θrəʊ] [spɪts] , [lɑːrdɪŋ] - [pɪnz][ænd; ənd] [ˈhæməz] ,
The people from Carthage began to throw spits , larding - pins and hammers ,
这 人们 从 迦太基 开始 到 扔 吐痰 , 肥肉 - 别针 和 锤子 ,

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːˈmɪdiən] ;

over the heads of the Numidians ;
超过 这 头部的 的 这 努米底亚人 ;

迦太基人开始向努米底亚人头上扔烤肉叉、猪油钉和锤子；

[ðəʊz] [hu:m] ['kɒnsəlz] [hæd; həd] [fiəd] [daɪd] [br'ni:θ] [stɪks] [hə:l] [baɪ] ['wɪmɪn] ；
those whom consuls had feared died beneath sticks hurled by women ；
那些 谁 领事 有 害怕 死亡 下面 棍子 投掷 经过 女性 ；
那些执政官们所惧怕的人，却被妇女们投掷的棍棒打死了；

[ðə; ði][ˈpju:nɪk] [ˈpɒpjələs] [wɒz; wəz] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rsənəriz] .
the Punic populace was exterminating the Mercenaries .
这 布匿 民众 曾是 灭绝 这 雇佣兵 .
迦太基民众正在歼灭雇佣兵。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
The latter had taken refuge on the top of the hill .
这 后者 有 已采取 避难所 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .
后者躲到了山顶上。

[ðeə(r)]['sɜ:k(ə)l] [kləʊzd] [ʌp]['ɑ:ftə(r)] ['evri] [fre] [bri:tʃ] ；
Their circle closed up after every fresh breach ；
他们的 圆圈 关闭 向上 后 每一个 新鲜的 违反 ；
每次出现新的突破后，他们的包围圈都会重新闭合；

[twɔ:s] [aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪ'mi:diətli] [ri'pʌls] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ；
twice it descended to be immediately repulsed with a shock ；
两次 它 下降 到 是 立即地 反感 和 一个 震惊 ；
它两次下降，但都立即被冲击力击退；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:θə'dʒɪniən] [stretʃt] [fɔ:θ] [ðeə(r)][ɑ:mz] [pel] - ['mel] ， ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [paɪks]
and the Carthaginians stretched forth their arms pell - mell , thrusting their pikes
和 这 迦太基人 拉伸 前进 他们的 武器 佩尔 - 梅尔 ， 推进 他们的 长矛
[br'twi:n] [ðə; ði][legz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ，
between the legs of their companions ，
之间 这 腿 的 他们的 同伴 ，
于是迦太基人胡乱伸出手臂，将长矛刺入同伴的两腿之间。

[ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
and raking at random before them .
和 耙草 在 随机的 前 他们 .
然后随意地在他们面前耙草。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ；
They slipped in the blood ；
他们 滑倒了 在 这 血 ；
他们滑倒在血泊中；

[ðə; ði] [sti:p] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [rəʊl][tu;; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
the steep slope of the ground made the corpses roll to the bottom .
这 陡 坡 的 这 地面 制成 这 尸体 卷 到 这 底部 .
陡峭的地面使尸体滚落到底部。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ， [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['hɪlək] ， [wɒz; wəz] [ʌp][tu;; tə][ɪts] ['belɪ] ；
The elephant , which was trying to climb the hillock , was up to its belly ；
这 大象 ， 哪个 曾是 尝试 到 爬 这 岗 ， 曾是 向上 到 它是 腹部 ；
那头大象正试图爬上小山丘，山丘已经淹到了它的肚子；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['krɔ:lɪŋ] ['æʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'lɑɪt] ； [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃɔ:tnd] [trʌŋk] ，
it seemed to be crawling over them with delight ; and its shortened trunk ，
它 似乎 到 是 爬行 超过 他们 和 喜 ； 和 它是 缩短 树干 ，
它似乎欣喜若狂地爬过它们；而它那缩短的树干，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] , [rəʊz][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [laɪk] [æn; ən]
which was broad at the extremity , rose from time to time like an
哪个 曾是 广阔 在 这 末端 , 玫瑰 从 时间 到 时间 喜欢 一个
[ɪ'nɔːməs] [li:tʃ] .
enormous leech .
巨大的 水蛭 .

它末端宽阔，不时像巨大的水蛭一样向上隆起。

[ðen] [ɔːl] [pɔːzd] .
Then all paused .
然后 全部 暂停 .

然后，所有人都停了下来。

[ðə; ði] [kɑːθə'dʒɪniən] [graʊnd] [ðeə(r)] [tiːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði]
The Carthaginians ground their teeth as they gazed at the hill , where the
这 迦太基人 地面 他们的 牙齿 作为 他们 凝视 在 这 爬坡道 , 在哪里 这
[bɑːr'beriənz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
Barbarians were standing .
野蛮人 是 常设 .

迦太基人咬牙切齿地望着山丘，蛮族人就站在那里。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [brɪ'gæən] [ə'gen] .
At last they dashed at them abruptly , and the fight began again .
在 最后的 他们 虚线 在 他们 突然 , 和 这 斗争 开始 再次 .

最后，他们猛地向他们冲去，战斗再次开始。

[ðə; ði] ['mɜːrsənəriz] [wʊd] [ˈbʊf(ə)n] [let][ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
The Mercenaries would often let them approach , shouting to them that they
这 雇佣兵 会 经常 让 他们 方法 , 喊叫 到 他们 那 他们
[wɪʃt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ;
wished to surrender ;
希望 到 投降 ;

雇佣兵们常常会让他们靠近，并向他们喊道他们想要投降；

[ðen] , [wɪð] ['fraɪtʃ(ə)] [sniə] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
then , with frightful sneers , they would kill themselves at a blow , and as the
然后 , 和 可怕 冷笑 , 他们 会 杀 他们自己 在 一个 吹 , 和 作为 这
[ded] [fel] ,
dead fell ,
死的 跌倒 ,

然后，他们会带着可怕的冷笑，一击毙命，而当死者倒下时，

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [maʊnt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
the rest would mount upon them to defend themselves .
这 休息 会 山 之上 他们 到 保卫 他们自己 .

其余的人会爬到它们身上进行自卫。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪrəməɪd] , [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] .
It was a kind of pyramid , which grew larger by degrees .
它 曾是 一个 种类 的 金字塔 , 哪个 生长 更大的 经过 学位 .

它像一座金字塔，一层层地向上延伸。

[suːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fɪfti] , [ðen] ['əʊnli] ['twenti] , ['əʊnli] [θriː] ,
Soon there were only fifty , then only twenty , only three ,
很快 那里 是 仅有的 五十 , 然后 仅有的 二十 , 仅有的 三 ,

很快只剩下五十人，然后只剩下二十人，最后只剩下三人。

[ænd; ənd][ˈlɑːstli][ˈəʊnli][tuː] — [ə; eɪ][ˈsæmnait][ɑːmd][wɪð][æn; ən][æks], [ænd; ənd][ˈmɑːθoʊ][huː][sti]
and lastly only two — a Samnite armed with an axe , and Matho who still
和 最后 仅有的 二 — 一 一个 萨姆尼特 武装 和 一个 斧头 ; 和 马托 WHO 仍然
[hæd; həd][hɪz; ɪz][sɔːd] .
had his sword .
有 他的 剑 .

最后只剩下两个人——一个手持斧头的萨姆尼特人，以及仍然拿着剑的马托。

[ðə; ði][ˈsæmnait][wɪð][bent][hæmz][swept][hɪz; ɪz][æks][ɔːlˈtɜːnətli][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd][left],
The Samnite with bent hams swept his axe alternately to the right and left ,
这 萨姆尼特 和 弯曲 火腿 扫荡 他的 斧头 交替 到 这 正确的 和 左边 ;
那个弯着腿的萨姆尼特人左右交替地挥舞着斧头。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈwɔːnɪŋ][ˈmɑːθoʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bləʊz][ðæt][wɜː(r); wə(r)][ˈbiːɪŋ][eɪmd][æt; ət][hɪm]
at the same time warning Matho of the blows that were being aimed at him
在 这 相同的 时间 警告 马托 的 这 打击 那 是 存在 旨在 在 他
.
:
.

与此同时，他还警告马托，有人正朝他打来。

“ [ˈmɑːstə(r)], [ðɪs][wei] !
“ Master , this way !
“ 掌握 , 这 方式 !

“主人，这边走！ ”

[ðæt][wei] !
that way !
那 方式 !

那边走！

[stuːp][daʊn] !
stoop down !
哈腰 向下 !

蹲下！

“ [ˈmɑːθoʊ][hæd; həd][lɒst][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)] - [ˈpiːsɪz] , [hɪz; ɪz][ˈhelmit] , [hɪz; ɪz][kwɪˈræs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ Matho had lost his shoulder - pieces , his helmet , his cuirass ; he was
“ 马托 有 丢失的 他的 肩膀 - 件 , 他的 头盔 , 他的 胸甲 ; 他 曾是
[kəmˈpliːtli][ˈneɪkɪd] ,
completely naked ,
完全地 裸 ,

“马托失去了肩甲、头盔和胸甲；他一丝不挂。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈlɪvɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ded] , [wɪð][hɪz; ɪz][heə(r)][kwɔɪt][ɪˈrekt] ,
and more livid than the dead , with his hair quite erect ,
和 更多的 铁青 比 这 死的 , 和 他的 头发 相当 直立 ;
他脸色比死人还要惨白，头发都竖了起来。

[ænd; ənd][tuː][ˈpætʃɪz][ɒv; əv][fəʊm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and two patches of foam at the corners of his lips ,
和 二 补丁 的 泡沫 在 这 角落 的 他的 嘴唇 ;
他嘴角有两坨泡沫，

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːd][wɜːl][səʊ][ˈræpɪdli][ðæt][aɪˈtiː][fɔːmd][æn; ən][ɔːˈriːələ][əˈraʊnd][hɪm] .
— and his sword whirled so rapidly that it formed an aureola around him .
— 和 他的 剑 旋转 所以 快速 那 它 形成 一个 乳晕 大约 他 .
他的剑飞速旋转，在他周围形成了一道光环。

[ə; eɪ][stəʊn][brəʊk][aɪˈtiː][nɪə(r)][ðə; ði][gɑːd] ;
A stone broke it near the guard ;
一个 石头 打破 它 靠近 这 警卫 ;

守卫附近一块石头把它砸碎了；

[ðə; ði] ['sæmnaɪt] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌkɑːθə'dʒɪniən] [kləʊzd] [ɪn] , [ðeɪ] [tʌtʃt]
the Samnite was killed and the flood of Carthaginians closed in , they touched
这 萨姆尼特 曾是 被杀 和 这 洪水 的 迦太基人 关闭 在 , 他们 感动
['ma:θoʊ] .
Matho .
马托 .

萨姆尼特人被杀，迦太基大军蜂拥而至，他们攻打到了马托。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
Then he raised both his empty hands towards heaven , closed his eyes , and ,
然后 他 提高 两个都 他的 空的 双手 向 天堂 , 关闭 他的 眼睛 , 和 ,
[əʊpənɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
opening out his arms like a man throwing himself from the summit of a
开幕 出去 他的 武器 喜欢 一个 男人 投掷 他自己 从 这 首脑 的 一个
[ˈprɒməntri] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
promontory into the sea ,
海角 进入 这 海 ,

然后他举起空空如也的双手指向天空，闭上双眼，

[hæːl] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪks] .
hurled himself among the pikes .
投掷 他自己 之中 这 长矛 .
[hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪks] .
he hurled himself among the pikes .
他 投掷 他自己 之中 这 长矛 .

他张开双臂，就像一个人从海岬之巅纵身跃入大海。

[hæːl] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪks] .
hurled himself among the pikes .
投掷 他自己 之中 这 长矛 .

他纵身跃入长矛阵中。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
They moved away before him .
他们 已搬 离开 前 他 .

他们比他先走。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪniən] .
Several times he ran against the Carthaginians .
一些 时代 他 跑 反对 这 迦太基人 .

他曾多次与迦太基人作战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['wepənz] [ə'saɪd] .
But they always drew back and turned their weapons aside .
但 他们 总是 画 后退 和 转向 他们的 武器 旁边 .

但他们总是后退，把武器放到一边。

[hɪz; ɪz] [fɒt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɔːd] .
His foot struck against a sword .
他的 脚 击 反对 一个 剑 .

他的脚踢到了一把剑上。

['ma:θoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Matho tried to seize it .
马托 尝试 到 抢占 它 .

马托试图抢夺它。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [fel] .
He felt himself tied by the wrists and knees , and fell .
他 毛毡 他自己 系 经过 这 手腕 和 膝盖 , 和 跌倒 .

他感到自己的手腕和膝盖被绑住了，然后摔倒了。

[nɑːr] - ['hɑːvəs][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [step] [baɪ] [step] ,
Narr ' Havas had been following him for some time , step by step ,
旁白 - 哈瓦斯 有 到过 下列的 他 为了 一些 时间 , 步 经过 步 ,
[nɑːr] - ['hɑːvəs][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [step] [baɪ] [step] ,
Narr ' Havas had been following him for some time , step by step ,
旁白 - 哈瓦斯 有 到过 下列的 他 为了 一些 时间 , 步 经过 步 ,

纳尔·哈瓦斯已经跟踪他一段时间了，一步一步地跟着他。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [nets] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptʃərɪŋ] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] ,
with one of the large nets used for capturing wild beasts , and ,
和 一 的 这 大 的 网 用过的 为了 捕捉 荒野 野兽 , 和 ,
用一张用来捕捉野生动物的大网, 而且,

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [hæd; həd] [ɪnˈvɒlvd] [hɪm][ɪn]
taking advantage of the moment when he stooped down , had involved him in
采取 优势 的 这 片刻 什么时候 他 弯腰 向下 , 有 涉及 他 在
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

趁他弯腰的那一刻, 有人将他卷了进去。
[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [lɪmz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] ;
Then he was fastened on the elephants with his four limbs forming a cross ;
然后 他 曾是 系紧 在 这 大象 和 他的 四 四肢 成型 一个 叉 ;
然后他被绑在大象身上, 四肢呈十字形;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈwuːndɪd] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð] [ɡreɪt]
and all those who were not wounded escorted him , and rushed with great
和 全部 那些 WHO 是 不是 受伤 护送 他 , 和 匆忙 和 伟大的
[ˈtjuːməlt] [təˈwɔːdz] [ˈkɑːθɪdʒ] .
tumult towards Carthage .
骚乱 向 迦太基 .

所有未受伤的人都护送他, 并浩浩荡荡地向迦太基冲去。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd]
The news of the victory had arrived in some inexplicable way at the third
这 消息 的 这 胜利 有 到达的 在 一些 无法解释的 方式 在 这 第三
[aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
hour of the night ;
小时 的 这 夜晚 ;

胜利的消息在夜里第三个小时以某种无法解释的方式传了过来;

[ðə; ði] [ˈklepsɪdrə] [ɒv; əv] - [hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪːtʃt] - ;
the clepsydra of Khamon had just completed the fifth as they reached Malqua ;
这 滴漏 的 - 有 只是 完全的 这 第五 作为 他们 达到 - ;
当他们到达马尔夸时, 卡蒙的钟摆刚刚完成第五次敲击;

[ðen] [ˈmɑːθoʊ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
then Matho opened his eyes .
然后 马托 打开 他的 眼睛 .
然后马托睁开了眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn]
There were so many lights in the houses that the town appeared to be all in
那里 是 所以 许多 灯 在 这 房屋 那 这 镇 出现 到 是 全部 在
[ˈfleɪmz] .
flames .
火焰 .

房屋里灯火通明, 整个小镇仿佛陷入了火海。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈklæmə(r)] [rɪːtʃt] [hɪm] [ˈdɪmli] ; [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
An immense clamour reached him dimly ; and lying on his back he looked at
一个 巨大 叫嚣 达到 他 依稀 ; 和 说谎 在 他的 后退 他 看起来 在
[ðə; ði] [staːz] .
the stars .
这 明星 .

他隐约听到一阵巨大的喧嚣声; 他仰面躺着, 望着星空。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .
Then a door closed and he was wrapped in darkness .

然后 一个 门 关闭 和 他 曾是 包装 在 黑暗 .
然后一扇门关上了，他被黑暗吞噬了。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)] ,
On the morrow , at the same hour ,
在 这 明天 , 在 这 相同的 小时 ,
第二天同一时间，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [left] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɪkˈspaɪəd] .
the last of the men left in the Pass of the Hatchet expired .
这 最后的 的 这 男人 左边 在 这 经过 的 这 斧头 已到期 .
斧头隘口剩下的最后一个人也死了。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [set] [aʊt] ,
On the day that their companions had set out ,
在 这 天 那 他们的 同伴 有 放 出去 ,
在他们同伴出发的那天，

[sʌm; səm] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [rɒks] [daʊn] , [ænd; ənd]
some Zuaeces who were returning had tumbled the rocks down , and
一些 - WHO 是 返回 有 翻滚 这 岩石 向下 , 和
[hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
had fed them for some time .
有 美联储 他们 为了 一些 时间 .
一些返回的苏埃塞人把石头推倒在地，喂了他们一段时间。

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [ˈkɒnstəntli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːθoʊ] [əˈpɪə(r)] , — [ænd; ənd][frɒm; frəm]
The Barbarians constantly expected to see Matho appear , — and from
这 野蛮人 不断地 预期的 到 看 马托 出现 , — 和 从
[dɪsˈkʌrɪdʒmənt] , [frɒm; frəm][ˈlæŋɡə(r)] ,
discouragement , from languor ,
沮丧 , 从 倦怠 ,
野蛮人们一直盼望着马托的出现，——但由于沮丧和倦怠，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [sɪk] [men] [huː] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]
and from the obstinacy of sick men who object to change their
和 从 这 固执 的 生病的 男人 WHO 目的 到 改变 他们的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,
以及来自那些拒绝改变自身状况的病人的顽固不化，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ; [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡˈzɔːstɪd]
they would not leave the mountain ; at last the provisions were exhausted
他们 会 不是 离开 这 山 ; 在 最后的 这 条款 是 筋疲力尽的
[ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [əˈweɪ] .
and the Zuaeces went away .
和 这 - 去 离开 .
他们不愿离开这座山；最终，食物耗尽，苏埃塞人离开了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnʌmbəd] [ˈskeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [men] ,
It was known that they numbered scarcely more than thirteen hundred men ,
它 曾是 已知 那 他们 编号 几乎 更多的 比 十三 百 男人 ,
据了解，他们的人数不过一千三百多人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and there was no need to employ soldiers to put an end to them .
和 那里 曾是 不 需要 到 采用 士兵 到 放 一个 结尾 到 他们 .
根本不需要动用军队来镇压他们。

[waɪld] [bi:sts] , [ɪ'speʃəli] ['laɪənz] , [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [θri:] [j'ɪəz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)]
Wild beasts , especially lions , had multiplied during the three years that the war
荒野 野兽 , 尤其 狮子 , 有 乘以 期间 这 三 年 那 这 战争
[hæd; həd][ˈla:stɪd] .
had lasted .
有 持续 :

在长达三年的战争期间, 野兽, 尤其是狮子, 数量激增。

[nɑ:(r)] - ['hɑ:vəs][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [bə't(j)u:] ,
Narr ' Havas had held a great battue ,
旁白 - 哈瓦斯 有 握住 一个 伟大的 战斗 ,
[nɑ:(r)] [hæd; həd] [hɛld] [ə] [eɪ] [greɪt] [bə't(j)u:]
纳尔哈瓦斯曾进行过一场大战,

[ænd; ənd] — ['ɑ:ftə(r)] ['taɪɪŋ] [gəʊts] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] — [hæd; həd] [rʌn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ]
and — after tying goats at intervals — had run upon them and so
和 — 后 捆绑 山羊 在 间隔 — 有 跑步 之上 他们 和 所以
['drɪvn] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][pɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] ;
driven them towards the Pass of the Hatchet ;
驱动 他们 向 这 经过 的 这 斧头 ;

他们每隔一段距离就拴上一只山羊, 然后追赶它们, 将它们驱赶到斧头隘口;

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'raɪvd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
— and they were now all living in it when a man arrived who had been
— 和 他们 是 现在 全部 活的 在 它 什么时候 一个 男人 到达的 WHO 有 到过
[sent][baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənts] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:r'berɪənz] .
sent by the Ancients to find out what there was left of the Barbarians .
发送 经过 这 古代人 到 寻找 出去 什么 那里 曾是 左边 的 这 野蛮人 .

——他们现在都住在那里, 这时来了一个人, 他是古人派来探明蛮族还剩下什么的。

['laɪənz][ænd; ənd] [kɔ:psɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][trækt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
Lions and corpses were lying over the tract of the plain ,
狮子 和 尸体 是 说谎 超过 这 通道 的 这 清楚的 ,
[ˈlaɪənz][ænd; ənd] [kɔːpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [trækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
平原上横七竖八地躺着狮子和尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ɑ:mə(r)] .
and the dead were mingled with clothes and armour .
和 这 死的 是 混合 和 衣服 和 盔甲 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈɑːmə(r)] .
死者与衣物和盔甲混杂在一起。

['ni:əli] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [fers] [ɔ:(r)][æn; ən][ɑ:m] ['wɒtɪŋ] ; [sʌm; səm] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl]
Nearly all had the face or an arm wanting ; some appeared to be still
几乎 全部 有 这 脸 或者 一个 手臂 想要 ; 一些 出现 到 是 仍然
[ɪn'tækt] ;
intact ;
完好无损的 ;

几乎所有人脸部或手臂都缺失; 有些看起来仍然完好无损;

[ˈlðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['helmits] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['paʊdəri]
others were completely dried up , and their helmets were filled with powdery
其他的 是 完全地 干燥 向上 , 和 他们的 头盔 是 已填 和 粉状
[skʌlz] ;
skulls ;
头骨 ;

另一些则完全干枯, 头盔里装满了粉状的头骨;

[fi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [fleʃ] [stʊd] [aʊt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ; ['skelətn]
feet which had lost their flesh stood out straight from the knemides ; skeletons
脚 哪个 有 丢失的 他们的 肉 站立 出去 直的 从 这 - ; 骷髅
[stɪl] [wɔ:(r)][ðeə(r)] [kləʊk] ;
still wore their cloaks ;
仍然 穿着 他们的 斗篷 ;

那些失去血肉的脚从骷髅身上直直地伸出来; 骷髅身上还穿着斗篷;

[ænd; ənd] [bəʊnz] , [kli:nd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [meɪd] [gli:mɪŋ] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .
and bones , cleaned by the sun , made gleaming spots in the midst of the sand .
和 骨头 , 已清洗 经过 这 太阳 , 制成 闪闪发光 地点 在 这 中间 的 这 沙 .

被阳光晒干的骨头在沙滩上留下了闪闪发光的斑点。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [brests] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bəʊθ] [pɔ:z]
The lions were resting with their breasts against the ground and both paws
这 狮子 是 休息 和 他们的 乳房 反对 这 地面 和 两个都 爪子
[stretʃt] [aʊt] ,
stretched out ,
拉伸 出去 ,

狮子们胸部贴着地面休息，两只前爪伸展开来。

[ˈwɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈaɪlɪdz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈdeɪlaɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n]
winking their eyelids in the bright daylight , which was heightened by the reflection
眨眼 他们的 眼睑 在 这 明亮的 日光 , 哪个 曾是 增强 经过 这 反射
[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [rɒks] .
from the white rocks .
从 这 白色的 岩石 .

在明亮的日光下，它们眨着眼皮，白色的岩石反射着阳光，更加明亮。

[ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] - ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [els]
Others were seated on their hind - quarters and staring before them , or else
其他的 是 坐着 在 他们的 后 - 四分之一 和 凝视 前 他们 , 或者 别的
[wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ,
were sleeping ,
是 睡眠 ,

另一些则后腿坐着，目光呆滞地望着前方，或者正在睡觉。

[rəʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] [ænd; ənd][hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] [greɪt] ['meɪni:z] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [wel] [fed] ,
rolled into a ball and half hidden by their great manes ; they all looked well fed ,
滚动 进入 一个 球 和 一半 隐 经过 他们的 伟大的 鬃毛 ; 他们 全部 看起来 出色地美联储 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɑɪəd] , [ænd; ənd] [dʌl] .
tired , and dull .
疲劳的 , 和 乏味的 .

疲惫，乏味。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
They were as motionless as the mountain and the dead .
他们 是 作为 静止不动 作为 这 山 和 这 死的 .

他们像山一样一动不动，像死人一样。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [straɪpt] [wɪð] [brɔ:d] [red] [bændz][ɪn][ðə; ði] [west] .
Night was falling ; the sky was striped with broad red bands in the west .
夜晚 曾是 坠落 ; 这 天空 曾是 有条纹的 和 广阔 红色的 乐队 在 这 西方 .

夜幕降临，西方的天空被宽阔的红色条纹所点缀。

[ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:ps] , [wɪtʃ] [ɪn][æŋ; ən][ɪ'regjələ(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪm'bɒst] [ðə; ði] [pleɪn] ,
In one of the heaps , which in an irregular fashion embossed the plain ,
在 一 的 这 堆积如山 , 哪个 在 一个 不规律的 时尚 压纹 这 清楚的 ,
[sʌmθɪŋ] [rəʊz] [ʌp] [ˈveɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈspektə(r)] .
something rose up vaguer than a spectre .
某物 玫瑰 向上 模糊 比 一个 幽灵 .

某种比幽灵更模糊的东西浮现出来。

[ðen] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][set] [hɪm'self] [ɪn] ['məʊʃn] ,
Then one of the lions set himself in motion ,
然后 一 的 这 狮子 放 他自己 在 运动 ,
[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪŋgl] [lɪən] [stɜ:t] [mʌvɪŋ] .
然后 , 其中一只狮子开始行动了。

[hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [fɔ:m] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][skaɪ] ,
his monstrous form cutting a black shadow on the background of the purple sky ,
他的 滔天 形式 切割 一个 黑色的 阴影 在 这 背景 的 这 紫色的 天空 ;
他那怪异的身影在紫色的天空背景下投下一道黑色的阴影。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwɔɪt] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
and when he was quite close to the man ,
和 什么时候 他 曾是 相当 关闭 到 这 男人 ;
当他离那个人很近的时候,

[hi:; hi] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:ɪ] .
he knocked him down with a single blow of his paw .
他 敲门 他 向下 和 一个 单身的 吹 的 他的 爪子 ;
他一爪就把他打倒在地。

[ðen] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Then , stretching himself flat upon him ,
然后 , 伸展 他自己 平坦的 之上 他 ;
然后, 他平躺在他身上,

[hi:; hi] ['sləʊli] [dru:] [aʊt][ðə; ði] ['entreɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
he slowly drew out the entrails with the edge of his teeth .
他 缓慢地 画 出去 这 内脏 和 这 边缘 的 他的 牙齿 ;
他用牙齿边缘慢慢地把内脏刮了出来。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][dʒɔ:z] ,
Afterwards he opened his huge jaws ,
然后 他 打开 他的 巨大的 下颚 ;
随后他张开了巨大的嘴巴,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lenθənd] [rɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ]
and for some minutes uttered a lengthened roar which was repeated by
[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
the echoes in the mountain ,
这 回声 在 这 山 ;
它发出持续数分钟的悠长咆哮声, 这咆哮声在山间回荡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d] .
and was finally lost in the solitude .
和 曾是 最后 丢失的 在 这 孤独 ;
最终, 他迷失在了孤独之中。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['græv(ə)l] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'boʊv] .
Suddenly some small gravel rolled down from above .
突然 一些 小的 碎石 滚动 向下 从 多于 ;
突然, 一些小石子从上面滚落下来。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]['ræpɪd] [steps] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
The rustling of rapid steps was heard ,
这 沙沙声 的 迅速的 步骤 曾是 听到 ;
传来急促的脚步声,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t'kʌlɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ðeə(r)] [ə'prɪəd]
and in the direction of the portcullis and of the gorge there appeared
和 在 这 方向 的 这 吊闸 和 的 这 峡谷 那里 出现
['pɔɪntɪd] ['mʌzl] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪəz] ,
pointed muzzles and straight ears ,
尖 口套 和 直的 耳朵 ;
在吊闸和峡谷的方向, 出现了尖尖的嘴巴和直直的耳朵。

[wɪð] [ˈɡliːmɪŋ] , [ˈtɔːni] [aɪz] .
with gleaming , tawny eyes .
和 闪闪发光 , 黄褐色 眼睛 .

一双闪亮的黄褐色眼睛。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈdʒækɪlz; ˈdʒækɔːlz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] .
These were the jackals coming to eat what was left .
这些 是 这 豺狼 未来 到 吃 什么 曾是 左边 .

这些是来吃剩饭剩菜的豺狼。

[ðə; ði] [kɑːθəˈdʒɪniən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [tuː; tə] [lʊk] ,
The Carthaginian , who was leaning over the top of the precipice to look ,
这 迦太基 , WHO 曾是 倾斜 超过 这 顶部 的 这 悬崖 到 看 ,
[went] [bæk] [əˈɡen] .
went back again .
去 后退 再次 .

那个迦太基人正俯身在悬崖顶上向外看，然后又折了回去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈmɑːθoʊ]
MATHO
数学

马托

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æɪ; əɪ] [ˈkɑːθɪdʒ] , — [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [diːp] , [juːnɪˈvɜːs(ə)l] , [ɪkˈstrævəɡənt] ,
There were rejoicings at Carthage , — rejoicings deep , universal , extravagant ,
那里 是 欢庆 在 迦太基 , — 欢庆 深的 , 普遍的 , 靡 ,
[ˈfræntɪk] ;
frantic ;
疯狂的 ;

迦太基城里一片欢腾，一片欢腾，一片喧嚣，一片疯狂；

[ðə; ði] [həʊɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ʌp] , [ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz]
the holes of the ruins had been stopped up , the statues of the gods
这 孔 的 这 废墟 有 到过 停止 向上 , 这 雕像 的 这 神
[hæd; həd] [biːn] [riːˈpeɪnt , ˈriːpeɪnt] ,
had been repainted ,
有 到过 重新粉刷 ,

废墟中的洞都被堵上了，神像也被重新粉刷过。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] [ˈmɜːtl] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ˈɪnsens] [sməʊkt] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈkɔːnəs]
the streets were strewn with myrtle branches , incense smoked at the corners
这 街道 是 散落的 和 桃金娘 分支 , 香 熏制 在 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɒsweɪz] ,
of the crossways ,
的 这 十字路口 ,

街道上散落着桃金娘枝条，十字路口拐角处燃着香烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [lʊkt] , [ɪn][ðeə(r)][ˈveəriəɡeɪtɪd] [ˈɡɑːmənts] ,
and the throng on the terraces looked , in their variegated garments ,
和 这 人群 在 这 露台 看起来 , 在 他们的 斑 服装 ,

露台上的人群，身着五颜六色的服装，看起来.....

[laɪk] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
like heaps of flowers blooming in the air .
喜欢 堆积如山 的 花朵 盛开 在 这 空气 .

就像空中盛开的一堆堆鲜花。

[ðə; ði] [[aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - ['kæriəz] ['wɔ:təriŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [rəʊz] [ə'baʊv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
The shouts of the water - carriers watering the pavement rose above the continual
这 喊叫 的 这 水 - 承运人 浇水 这 路面 玫瑰 多于 这 持续的
[ˈskri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ;
screaming of voices ;
尖叫 的 声音 ;

送水工的吆喝声盖过了持续不断的尖叫声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

萨朗博(Salamambo)

第19/19页

[slɛɪvz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈhæmɪl,kɑːr] [ˈɒfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈrəʊstɪd] [ˈbɑːli] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]
slaves belonging to Hamilcar offered in his name roasted barley and pieces of
奴隶 属于 到 哈米尔卡 提供 在 他的 姓名 烤 大麦 和 件 的

[rɔː] [miːt] ;
raw meat ;
生的 肉 ;

哈米尔卡的奴隶们以他的名义献上烤大麦和生肉块；

[ˈpiːp(ə)l] [əˈkɒstɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [tiəz] ; [ðə; ði] [ˈtɪriən] [ˈtaʊnz]
people accosted one another , and embraced one another with tears ; the Tyrian towns
人们 被骚扰 一 其他 , 和 拥抱 一 其他 和 眼泪 ; 这 泰瑞安 城镇

[wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] ,
were taken ,
是 已采取 ,

人们互相拥抱，泪流满面；泰尔城池被攻陷了。

[ðə; ði][ˈnəʊ,mædz] [dɪˈspɜːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɑːrˈberɪənz] [əˈnaɪələɪtɪd] .
the nomads dispersed , and all the Barbarians annihilated .
这 游牧民族 分散的 , 和 全部 这 野蛮人 彻底消灭 .

游牧民族四散奔逃，蛮族全部被消灭。

[ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ˈkʌləd] [vɪˈleəriə] ; [ðə; ði] [biːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪri:m] ,
The Acropolis was hidden beneath coloured velaria ; the beaks of the triremes ,
这 卫城 曾是 隐 下面 有色 天鹅绒 ; 这 喙 的 这 三列桨战船 ,

卫城隐藏在彩色的维拉丽亚之下。三层桨战舰的喙，

[drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [məʊl] , [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪk] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] ;
drawn up in line outside the mole , shone like a dyke of diamonds ;
绘制 向上 在 线 外部 这 痣 , 闪耀 喜欢 一个 堤防 的 钻石 ;

在鼯鼠洞外排成一排，闪闪发光，像一条钻石堤坝；

[ˈevriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] , [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
everywhere there was a sense of the restoration of order , the beginning
到处 那里 曾是 一个 感觉 的 这 恢复 的 命令 , 这 开始

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋjuː] [ɪgˈzɪstəns] ,
of a new existence ,
的 一个 新的 存在 ,

处处都洋溢着秩序恢复、新生活开始的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfjuːzən] [ɒv; əv][vaːst] [ˈhæpɪnəs] :
and the diffusion of vast happiness :
和 这 扩散 的 广阔的 幸福 :

以及幸福的广泛传播：

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] - [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuːˈmɪdɪən] .
it was the day of Salammbô's marriage with the King of the Numidians .
它 曾是 这 天 的 - 婚姻 和 这 国王 的 这 努米底亚人 .

那天是萨朗波与努米底亚国王结婚的日子。

[ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɒŋ] [ˈteɪblz] [ˈleɪdn]
On the terrace of the temple of Khamon there were three long tables laden
在 这 阳台 的 这 寺庙 的 - 那里 是 三 长的 表格 满载

[wɪð] [dʒaɪˈɡæntɪk] [pleɪt] ,
with gigantic plate ,
和 巨大 盘子 ,

卡蒙神庙的露台上摆放着三张长桌，上面堆满了巨大的盘子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] , [ˈeɪnʃənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][sɪt] ,
at which the priests , Ancients , and the rich were to sit ,
在 哪个 这 神父 , 古代人 , 和 这 富有的 是 到 坐 ,
祭司、长老和富人将在此就座。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˈhæmɪl,kɑ:r] , [nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] ,
and there was a fourth and higher one for Hamilcar , Narr ' Havas ,
和 那里 曾是 一个 第四 和 更高 一 为了 哈米尔卡 , 旁白 - 哈瓦斯 ,
[ænd; ənd] - ;
and Salammbô ;
和 - ;
还有第四个，也是更高的一个，是为哈米尔卡、纳尔哈瓦斯和萨朗波准备的；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][ˌrestə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
for as she had saved her country by the restoration of the zaïmph ,
为了 作为 她 有 已保存 她 国家 经过 这 恢复 的 这 - ,
因为她通过恢复扎伊夫制度拯救了她的国家，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhæʃ(ə)nəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
the people turned her wedding day into a national rejoicing ,
这 人们 转向 她 婚礼 天 进入 一个 国家的 欢欣鼓舞 ,
人们把她的婚礼变成了举国欢庆的盛事。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [brɪ'ləʊ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpiə(r)] .
and were waiting in the square below till she should appear .
和 是 等待 在 这 正方形 以下 直到 她 应该 出现 .
他们在下面广场上等候，直到她出现。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈækɪɪd] [ˈlɒŋɪŋ] :
But their impatience was excited by another and more acrid longing :
但 他们的 不耐烦 曾是 兴奋的 经过 其他 和 更多的 辛辣 渴望 :
但他们的不耐烦是由另一种更为尖锐的渴望所引发的：

- [deθ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈprɒmɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈserəməni] .
Matho's death has been promised for the ceremony .
- 死亡 有 到过 承诺 为了 这 仪式 .
马托的死被承诺将作为仪式的一部分。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [prəˈpəʊzd] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [fleɪ] [hɪm] [əˈlaɪv] , [tu:; tə][pɔ:(r)] [li:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
It had been proposed at first to flay him alive , to pour lead into his
它 有 到过 建议的 在 第一的 到 剥皮 他 活 , 到 倒 带领 进入 他的
[ˈentɹeɪlz] ,
entrails ,
内脏 ,
最初有人提议将他活活剥皮，再将铅弹灌入他的内脏。

[tu:; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [ˈhʌŋɡə(r)] ; [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ,
to kill him with hunger ; he should be tied to a tree ,
到 杀 他 和 饥饿 ; 他 应该 是 系 到 一个 树 ,
让他饿死；应该把他绑在树上。

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪp] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
and an ape behind him should strike him on the head with a stone ;
和 一个 猿 在后面 他 应该 罢工 他 在 这 头 和 一个 石头 ;
在他身后的一只猿猴应该用石头打他的头；

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [ˈtæniθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈtæniθ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvendʒ]
he had offended Tanith , and the cynocephaluses of Tanith should avenge
他 有 被冒犯了 塔妮丝 , 和 这 - 的 塔妮丝 应该 报仇
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
他冒犯了塔妮丝，塔妮丝的犬首兽应该为她报仇。

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [led] [əˈbaʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdrɒmədəri] [ˈɑːftə(r)]
Others were of opinion that he should be led about on a dromedary after
其他的 是 的 观点 那 他 应该 是 引领 关于 在 一个 单峰骆驼 后
[ˈlɪnɪn] [wɪks] ,
linen wicks ,
亚麻布 灯芯 ,

另一些人则认为应该用骆驼驮着亚麻灯芯来牵着他四处走动。

[dɪp] [ɪn] [ɔɪl] , [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ;
dipped in oil , had been inserted in his body in several places ;
浸入 在 油 , 有 到过 插入 在 他的 身体 在 一些 地方 ;
浸过油, 被插入他身体的多个部位;

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈwɒndərɪŋ] [θruː]
— and they took pleasure in the thought of the large animal wandering through
— 和 他们 采取 乐趣 在 这 想法 的 这 大的 动物 漫游 通过
[ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [ˈraɪdɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [laɪk] [ə; eɪ] [kændəˈlɑːbrəm] [bləʊn] [əˈbaʊt]
the streets with this man writhing beneath the fires like a candelabrum blown about
这 街道 和 这 男人 扭动 下面 这 火灾 喜欢 一个 烛台 吹 关于
[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
by the wind .
经过 这 风 .
——他们很高兴地想象着那头大动物在街上游荡, 而这个人则在火堆下像被风吹动的烛台一样扭动着身体。

[bʌt; bət] [wʊt] [ˈsɪtənz] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði]
But what citizens should be charged with his torture , and why disappoint the
但 什么 公民 应该 是 带电 和 他的 酷刑 , 和 为什么 辜负 这
[rest] ?
rest ?
休息 ?

但应该由哪些公民来承担对他的酷刑责任, 又为何要让其他人失望呢?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [maɪt] [teɪk] [pɑːt] ,
They would have liked a kind of death in which the whole town might take part ,
他们会 有 喜欢 一个 种类 的 死亡 在 哪个 这 所有的 镇 可能 拿 部分 ,
他们希望以一种全镇人都能参与的方式死去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [hænd] , [ˈevri] [ˈwepən] , [ˈevriθɪŋ] [kɑːθəˈdʒɪniən] ,
in which every hand , every weapon , everything Carthaginian ,
在 哪个 每一个 手 , 每一个 武器 , 一切 迦太基 ,
其中每一只手, 每一件武器, 所有的一切都是迦太基的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpeɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʌlf] ,
to the very paving - stones in the streets and the waves in the gulf ,
到 这 非常 铺路 - 石头 在 这 街道 和 这 波浪 在 这 海湾 ,
从街道上的铺路石到海湾的波浪,

[kʊd; kəd] [rend] [hɪm] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪt] [hɪm] .
could rend him , and crush him , and annihilate him .
可以 撕裂 他 , 和 压碎 他 , 和 歼灭 他 .
可以撕裂他, 碾碎他, 彻底消灭他。

[əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [ɡəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
Accordingly the Ancients decided that he should go from his prison to the
因此 这 古代人 决定 那 他 应该 去 从 他的 监狱 到 这
[skweə(r)] [ɒv; əv] - [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈeskɔːt] ,
square of Khamon without any escort ,
正方形 的 - 没有 任何 护送 ,
因此, 古人决定让他独自一人从监狱前往卡蒙广场。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ; [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm]
and with his arms fastened to his back ; it was forbidden to strike him
和 和 他的 武器 系紧 到 他的 后退 ; 它 曾是 禁止 到 罢工 他
[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ,
to the heart ,
到 这 心 ,

他的双臂被反绑在背后；禁止击打他的心脏。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɒŋɡə(r)] ; [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in order that he might live the longer ; to put out his eyes ,
在 命令 那 他 可能 居住 这 更长 ; 到 放 出去 他的 眼睛 ,
[tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
to the heart ,
到 这 心 ,
[tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
to the heart ,
到 这 心 ,

为了让他活得更久；挖出他的眼睛，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə(r)] [θru:] ; [tu:; tə] [hɜ:l] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
so that he might see the torture through ; to hurl anything against his person ,
所以 那 他 可能 看 这 酷刑 通过 ; 到 投 任何事物 反对 他的 人 ,
[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə(r)] [θru:] ; [tu:; tə] [hɜ:l] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
so that he might see the torture through ; to hurl anything against his person ,
所以 那 他 可能 看 这 酷刑 通过 ; 到 投 任何事物 反对 他的 人 ,
[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə(r)] [θru:] ; [tu:; tə] [hɜ:l] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
so that he might see the torture through ; to hurl anything against his person ,
所以 那 他 可能 看 这 酷刑 通过 ; 到 投 任何事物 反对 他的 人 ,

以便让他亲眼目睹酷刑的全过程；向他身上投掷任何东西，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [leɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ˈfɪŋɡəz] [əˈpɒn] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
or to lay more than three fingers upon him at a time .
或者 到 躺 更多的 比 三 手指 之上 他 在 一个 时间 .
[ɔ:(r)][tu:; tə] [leɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ˈfɪŋɡəz] [əˈpɒn] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
or to lay more than three fingers upon him at a time .
或者 到 躺 更多的 比 三 手指 之上 他 在 一个 时间 .
[ɔ:(r)][tu:; tə] [leɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ˈfɪŋɡəz] [əˈpɒn] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
or to lay more than three fingers upon him at a time .
或者 到 躺 更多的 比 三 手指 之上 他 在 一个 时间 .

或者一次用超过三根手指触碰他。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Although he was not to appear until the end of the day ,
虽然 他 曾是 不是 到 出现 直到 这 结尾 的 这 天 ,
[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Although he was not to appear until the end of the day ,
虽然 他 曾是 不是 到 出现 直到 这 结尾 的 这 天 ,
[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Although he was not to appear until the end of the day ,
虽然 他 曾是 不是 到 出现 直到 这 结尾 的 这 天 ,

虽然他直到当天晚些时候才会出现，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd]
the people sometimes fancied that he could be seen , and the crowd would
这 人们 有时 幻想 那 他 可以 是 已见 , 和 这 人群 会
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd]
the people sometimes fancied that he could be seen , and the crowd would
这 人们 有时 幻想 那 他 可以 是 已见 , 和 这 人群 会
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd]
the people sometimes fancied that he could be seen , and the crowd would
这 人们 有时 幻想 那 他 可以 是 已见 , 和 这 人群 会
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd]
the people sometimes fancied that he could be seen , and the crowd would
这 人们 有时 幻想 那 他 可以 是 已见 , 和 这 人群 会

[rʌʃ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] ,
rush towards the Acropolis ,
匆忙 向 这 卫城 ,
[rʌʃ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] ,
rush towards the Acropolis ,
匆忙 向 这 卫城 ,
[rʌʃ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] ,
rush towards the Acropolis ,
匆忙 向 这 卫城 ,

人们有时以为他现身了，于是人群便会涌向卫城。

[ænd; ənd] [ˈempti] [ðə; ði] [stri:ts] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [ˈlenθənd] [mˈɜ:məɪɪŋz] .
and empty the streets , to return with lengthened murmurings .
和 空的 这 街道 , 到 返回 和 加长 低语 .
[ænd; ənd] [ˈempti] [ðə; ði] [stri:ts] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [ˈlenθənd] [mˈɜ:məɪɪŋz] .
and empty the streets , to return with lengthened murmurings .
和 空的 这 街道 , 到 返回 和 加长 低语 .
[ænd; ənd] [ˈempti] [ðə; ði] [stri:ts] , [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [ˈlenθənd] [mˈɜ:məɪɪŋz] .
and empty the streets , to return with lengthened murmurings .
和 空的 这 街道 , 到 返回 和 加长 低语 .

街道空无一人，人们带着绵长的低语声返回。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] ,
Some people had remained standing in the same place since the day before ,
一些 人们 有 剩余 常设 在 这 相同的 地方 自从 这 天 前 ,
[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] ,
Some people had remained standing in the same place since the day before ,
一些 人们 有 剩余 常设 在 这 相同的 地方 自从 这 天 前 ,
[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] ,
Some people had remained standing in the same place since the day before ,
一些 人们 有 剩余 常设 在 这 相同的 地方 自从 这 天 前 ,

有些人从前一天起就一直站在原地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [neɪlz]
and they would call on one another from a distance and show their nails
和 他们 会 称呼 在 一 其他 从 一个 距离 和 展示 他们的 指甲
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [neɪlz]
and they would call on one another from a distance and show their nails
和 他们 会 称呼 在 一 其他 从 一个 距离 和 展示 他们的 指甲
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [neɪlz]
and they would call on one another from a distance and show their nails
和 他们 会 称呼 在 一 其他 从 一个 距离 和 展示 他们的 指甲
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ɒn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [neɪlz]
and they would call on one another from a distance and show their nails
和 他们 会 称呼 在 一 其他 从 一个 距离 和 展示 他们的 指甲

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [grəʊ] ,
which they had allowed to grow ,
哪个 他们 有 允许 到 生长 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [grəʊ] ,
which they had allowed to grow ,
哪个 他们 有 允许 到 生长 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [grəʊ] ,
which they had allowed to grow ,
哪个 他们 有 允许 到 生长 ,

他们会远远地互相呼喊，并展示他们留长的指甲。

[ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
the better to bury them into his flesh .
这 更好的 到 埋葬 他们 进入 他的 肉 .
[ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
the better to bury them into his flesh .
这 更好的 到 埋葬 他们 进入 他的 肉 .
[ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
the better to bury them into his flesh .
这 更好的 到 埋葬 他们 进入 他的 肉 .

以便更好地将它们埋入他的血肉之中。

[ˈʌðə(r)z] [wɔ:kt] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
Others walked restlessly up and down ;
其他的 步行 躁动不安 向上 和 向下 ;
[ˈʌðə(r)z] [wɔ:kt] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
Others walked restlessly up and down ;
其他的 步行 躁动不安 向上 和 向下 ;
[ˈʌðə(r)z] [wɔ:kt] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
Others walked restlessly up and down ;
其他的 步行 躁动不安 向上 和 向下 ;
[ˈʌðə(r)z] [wɔ:kt] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
Others walked restlessly up and down ;
其他的 步行 躁动不安 向上 和 向下 ;

其他人则焦躁不安地来回踱步；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [eksɪ'kjʊːʃ(ə)n] .
some were as pale as though they were awaiting their own execution .
一些 是 作为 苍白 作为 尽管 他们 是 等待中 他们的 自己的 执行 .

有些人脸色苍白，仿佛即将被处决一般。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɒfti] [ˈfeðə(r)] [fænz][rəʊz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hedz] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] .
Suddenly lofty feather fans rose above the heads , behind the Mappalian district .
突然 高远 羽毛 粉丝 玫瑰 多于 这 头部 , 在后面 这 - 区 .

突然，马帕利亚区后方，高耸的羽扇在人们头顶升起。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæləs] ; [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [faʊnd] [vent] .
It was Salammbô leaving her palace ; a sigh of relief found vent .
它 曾是 - 离开 她 宫殿 ; 一个 叹 的 宽慰 成立 发泄 .

那是萨朗波离开她的宫殿；她如释重负地叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ; [aɪ 'tiː] [ˈmɑːtʃt] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
But the procession was long in coming ; it marched with deliberation .
但 这 游行 曾是 长的 在 未来 ; 它 行军 和 审议 .

但游行队伍姗姗来迟；他们迈着沉稳的步伐前进。

[fɜːst] [ðeə(r)] [faɪld] [pɑːst][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɡɒdz] , [ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ,
First there filed past the priests of the Patæc Gods , then those of Eschmoun ,
第一的 那里 已提交 过去的 这 神父 的 这 - 神 , 然后 那些 的 - ,

首先是帕泰克诸神的祭司们列队走过，然后是埃什蒙的祭司们。

[ɒv; əv] [mɛlkɑːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɪn] [səˈkseʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɪɡniə] ,
of Melkarth , and all the other colleges in succession , with the same insignia ,
的 梅尔卡斯 , 和 全部 这 其他 大学 在 演替 , 和 这 相同的 徽章 ,

梅尔卡斯学院以及之后的所有其他学院，都使用相同的徽章。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːdə(r)][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in the same order as had been observed at the time of the
和 在 这 相同的 命令 作为 有 到过 观察到 在 这 时间 的 这
[ˈsækrɪfais] .
sacrifice .
牺牲 .

并且按照献祭时所观察到的顺序进行。

[ðə; ði] [ˈpɒntɪf] [ɒv; əv] [ˈmæʊlək] [pɑːst] [wɪð] [hedz] [bent] ,
The pontiffs of Moloch passed with heads bent ,
这 教宗 的 摩洛克 通过了 和 头部 弯曲 ,

摩洛神的祭司们低着头经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [stʊd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
and the multitude stood aside from them in a kind of remorse .
和 这 民众 站立 旁边 从 他们 在 一个 种类 的 悔恨 .

众人带着一丝悔意，站在一旁看着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] - [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [step] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈlaɪə(r)][ɪn]
But the priests of Rabbetna advanced with a proud step , and with lyres in
但 这 神父 的 - 先进的 和 一个 自豪的 步 , 和 和 竖琴 在
[ðeə(r)][hændz] ;
their hands ;
他们的 双手 ;

但拉贝特纳的祭司们昂首阔步地走来，手里拿着七弦琴；

[ðə; ði] [ˈpriːstɪs] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn][træns'pærənt] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ɔː(r)] [blæk] ,
the priestesses followed them in transparent robes of yellow or black ,
这 女祭司 随后 他们 在 透明的 长袍 的 黄色的 或者 黑色的 ,

女祭司们身穿黄色或黑色透明长袍跟在她们身后。

[ʌtəɪŋ] [kraɪz] [laɪk] [bɜːdz][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [laɪk] [vaɪpəz] ,
uttering cries like birds and writhing like vipers ,
发出声音 哭泣 喜欢 鸟类 和 扭动 喜欢 毒蛇 ,

发出鸟儿般的鸣叫，扭动着毒蛇般的身躯，

[ɔ:(r)] [els] [hwɜ:rl] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [flu:ts] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
or else whirling round to the sound of flutes to imitate the dance of the
或者 别的 旋转 圆形的 到 这 声音 的 长笛 到 模拟 这 舞蹈 的 这
[sta:z] ,
stars ,
明星 ,

或者伴着笛声旋转，模仿星星的舞动，

[waɪl] [ðeə(r)] [laɪt] ['gɑ:mənts] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [pʌfs] [ɒv; əv] ['delɪkət] [sents] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
while their light garments wafted puffs of delicate scents through the streets .
尽管 他们的 光 服装 飘散 泡芙 的 精美的 气味 通过 这 街道 .

她们轻薄的衣衫散发出阵阵清香，飘荡在街头巷尾。

[ðə; ði] - , [wɪð] ['peɪntɪd] ['aɪlɪdz] , [hu:] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [hɜ:'mæfrədɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Kedeschim , with painted eyelids , who symbolised the hermaphrodism of the
这 - , 和 绘 眼睑 , WHO 象征性的 这 雌雄同体 的 这
[dɪ'vɪnəti] , [rɪ'si:vd] [ə'plɔ:z] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['wɪmɪn] ,
Divinity , received applause among these women ,
神 , 已收到 掌声 之中 这些 女性 ,

那些眼睑涂着颜料、象征着神性雌雄同体的凯德希姆人，赢得了这些女性的掌声。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['pɜ:fju:md] [ænd; ənd] [drest] [laɪk][ðem; ðəm] ,
and , being perfumed and dressed like them ,
和 , 存在 香 和 穿着 喜欢 他们 ,

而且，她们身上喷着香水，穿着打扮也和她们一样，

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðem; ðəm][ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flæt] [brests] [ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] [hips] .
they resembled them in spite of their flat breasts and narrower hips .
他们 类似 他们 在 尽管如此 的 他们的 平坦的 乳房 和 较窄 臀部 .

尽管她们胸部平坦、臀部较窄，但外貌却与她们相似。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
Moreover , on this day the female principle dominated and confused all things ;
而且 , 在 这 天 这 女性 原则 占主导地位 和 使困惑 全部 事物 ;

此外，在这一天，女性的原则主宰并扰乱了万物；

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [və'lʌptʃuəsənəs] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] ;
a mystic voluptuousness moved in the heavy air ;
一个 神秘 性感 已搬 在 这 重的 空气 ;

浓重的空气中弥漫着神秘的魅惑；

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜdz] ;
the torches were already lighted in the depths of the sacred woods ;
这 火炬 是 已经 照明 在 这 深度 的 这 神圣 树林 ;

圣林深处，火炬早已点燃；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [selɪ'breɪʃn] [ðeə(r)]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ;
there was to be a great celebration there during the night ;
那里 曾是 到 是 一个 伟大的 庆典 那里 期间 这 夜晚 ;

当晚那里将举行盛大的庆祝活动；

[θri:] ['ves(ə)lɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [kɔ:ti'zænz] [frɒm; frəm] ['sɪsəli] , [ænd; ənd] [ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm]
three vessels had brought courtesans from Sicily , and others had come
三 船只 有 带来 妓女 从 西西里岛 , 和 其他的 有 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] .
from the desert .
从 这 沙漠 .

三艘船从西西里岛运来了妓女，还有一些妓女来自沙漠。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ,
As the colleges arrived they ranged themselves in the courts of the temples ,
作为 这 大学 到达的 他们 范围 他们自己 在 这 法院 的 这 寺庙 ,
各学院抵达后,便在寺庙的庭院中安营扎寨。

[ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gæləriz] , [ænd; ənd] [ə'ləŋ] ['dʌb(ə)l] [s'teəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
on the outer galleries , and along double staircases which rose against the walls ,
在 这 外 画廊 , 和 沿着 双倍的 楼梯 哪个 玫瑰 反对 这 墙壁 ,
在外侧的走廊上,以及沿着墙壁向上延伸的双层楼梯上,

[ænd; ənd] [dru:] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
and drew together at the top .
和 画 一起 在 这 顶部 .
并聚集在顶部。

[faɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [rəʊbz] [ə'piəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [,kɒlə'neɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)]
Files of white robes appeared between the colonnades , and the architecture
文件 的 白色的 长袍 出现 之间 这 柱廊 , 和 这 建筑学
[wɒz; wəz] ['pi:p(ə)ld] [wɪð] ['hju:mən] [s'tætʃu:z] ,
was peopled with human statues ,
曾是 人 和 人类 雕像 ,
柱廊之间出现了一排排身穿白袍的长袍,建筑中点缀着栩栩如生的人形雕像。

['məʊnləs] [æz; əz] [s'tætʃu:z] [ɒv; əv] [stəʊn] .
motionless as statues of stone .
静止不动 作为 雕像 的 石头 .
像石头雕像一样一动不动。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
Then came the masters of the exchequer , the governors of the provinces ,
然后 来了 这 大师 的 这 国库 , 这 州长们 的 这 省份 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] .
and all the rich .
和 全部 这 富有的 .
随后,财政大臣、各省总督和所有富人都来了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tju:mʌlt] [prɪ'veɪld] [bɪ'ləʊ] .
A great tumult prevailed below .
一个 伟大的 骚乱 最终获胜 以下 .
下面一片混乱。

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [haɪrəʊdʒu:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk]
Adjacent streets were discharging the crowd , hierodules were driving it back
邻近的 街道 是 出院 这 人群 , 缨丹 是 驾驶 它 后退
[wɪð] [bləʊz] [ɒv; əv] [stɪks] ;
with blows of sticks ;
和 打击 的 棍子 ;
附近的街道上人群正在散去,卫兵们挥舞着棍棒将人群驱赶回去;

[ænd; ənd] [ðen] - [ə'piəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)] ['kænəpi] ,
and then Salammô appeared in a litter surmounted by a purple canopy ,
和 然后 - 出现 在 一个 垃圾 克服 经过 一个 紫色的 树冠 ,
然后,萨朗波乘坐着一辆顶着紫色顶篷的轿子出现了。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənts] [kraʊnd] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] [ti'ɑ:rə] .
and surrounded by the Ancients crowned with their golden tiaras .
和 包围 经过 这 古代人 加冕 和 他们的 金的 头饰 .
周围环绕着头戴金冠的古代先民。

[ðeərəˈpɒn] [æn; ən] [ɪˈmens] [[aʊt] [əˈrəʊz] ; [ðə; ði] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [mɔː(r)] [ˈlaʊdli]
Thereupon an immense shout arose ; the cymbals and crotala sounded more loudly
于是 一个 巨大 喊 出现 ; 这 钹 和 响尾蛇 听起来 更多的 高声
, [ðə; ði] - [ˈθʌndə] ,
, the tabourines thundered ,
, 这 - 雷鸣 ,
于是, 人群中爆发出震耳欲聋的呐喊声; 钹和响板的响声更加响亮, 鼓声雷鸣般响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːp(ə)] [ˈkæənəpi] [sæŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpaɪlɒnz] .
and the great purple canopy sank between the two pylons .
和 这 伟大的 紫色的 树冠 沉没 之间 这 二 铁塔 .

巨大的紫色树冠垂落在两座塔架之间。

[,aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈlændɪŋ] .
It appeared again on the first landing .
它 出现 再次 在 这 第一的 降落 .

它在第一次着陆时再次出现。

- [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] ;
Salammbô was walking slowly beneath it ;
- 曾是 步行 缓慢地 下面 它 ;

萨朗波正缓缓地走在它下面;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈterəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [bɪˈhaɪnd][ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θrəʊn] [kʌt]
then she crossed the terrace to take her seat behind on a kind of throne cut
然后 她 交叉 这 阳台 到 拿 她 座位 在后面 在 一个 种类 的 王座 切
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəpeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːtəs] .
out of the carapace of a tortoise .
出去 的 这 甲壳 的 一个 龟 .

然后她穿过露台, 走到后面, 坐在一个用乌龟甲壳雕刻而成的宝座上。

[æn; ən][ˈaɪvəri] [stuːl] [wið] [θriː] [steps] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
An ivory stool with three steps was pushed beneath her feet ;
一个 象牙 凳子 和 三 步骤 曾是 推动 下面 她 脚 ;

一个三级象牙凳被推到她脚下;

[tuː] [ˈniːgrəʊ] [ˈtʃɪldrən] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [step] ,
two Negro children knelt on the edge of the first step ,
二 黑人 孩子们 跪下 在 这 边缘 的 这 第一的 步 ,

两个黑人孩子跪在第一级台阶的边缘,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [bəʊθ] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdn] [wið] [rɪŋz] [ɒv; əv]
and sometimes she would rest both arms , which were laden with rings of
和 有时 她 会 休息 两个都 武器 , 哪个 是 满载 和 戒指 的
[ɪkˈsesɪv] [weɪt] ,
excessive weight ,
过多的 重量 ,

有时她会把双臂休息一下, 因为手臂上挂满了过重的戒指。

[əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] .
upon their heads .
之上 他们的 头部 .

顶在他们头上。

[frɒm; frəm][ˈæŋk(ə)] [tuː; tə] [hɪp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [ˈnærəʊ] [ˈmeʃɪz]
From ankle to hip she was covered with a network of narrow meshes
从 踝 到 时髦的 她 曾是 涵盖 和 一个 网络 的 狭窄的 网格
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [fɪʃ] [skeɪlz] ,
which were in imitation of fish scales ,
哪个 是 在 模仿 的 鱼 秤 ,
从脚踝到臀部, 她身上覆盖着一层模仿鱼鳞的细密网状物。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] ; [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz][klɑ:sp, klæsp] [baɪ][ə; eɪ] [blu:]
and shone like mother - of - pearl ; her waist was clasped by a blue
和 闪耀 喜欢 母亲 - 的 - 珍珠 ; 她 腰部 曾是 紧握 经过 一个 蓝色的
[zəʊn] ,
zone ,
区 ,

她像珍珠母一样闪闪发光；她的腰间被一片蓝色区域环绕。

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [θru:] [tu:] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['slæfɪŋ] ;
which allowed her breasts to be seen through two crescent - shaped slashings ;
哪个 允许 她 乳房 到 是 已见 通过 二 新月 - 形状 砍伤 ;
透过两道新月形的切口，可以看到她的乳房；

[ðə; ði] ['nɪpl] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['kɑ:bʌŋkl] ['pendənts] .
the nipples were hidden by carbuncle pendants .
这 乳头 是 隐 经过 痈 吊坠 .
乳头被痈状吊坠遮住了。

[ʃi:; ji] [hæd; həd][ə; eɪ] ['heddres] [meɪd] [ɒv; əv] ['pi:kə:ks] ['feðə] ['stʌdɪd] [wɪð] [dʒemz] ; [æn; ən] ['æmpl]
She had a headdress made of peacock's feathers studded with gems ; an ample
她 有 一个 头饰 制成 的 孔雀的 羽毛 带钉的 和 宝石 ; 一个 充足
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

她头戴孔雀羽毛制成的头饰，上面镶嵌着宝石；身披一件宽大的斗篷，

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [fel] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , — [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [æt; ət]
as white as snow , fell behind her , — and with her elbows at
作为 白色的 作为 雪 , 跌倒 在后面 她 , — 和 和 和 她 肘部 在
[hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] ,
her sides ,
她 侧面 ,

像雪一样白，倒在她身后——她双肘垂在身体两侧，

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [prest] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜ:klz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɒn][ðə; ði] [ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]
her knees pressed together , and circles of diamonds on the upper part of
她 膝盖 按下 一起 , 和 界 的 钻石 在 这 上 部分 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
her arms ,
她 武器 ,

她双膝并拢，双臂上部纹有菱形图案。

[ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:fɪktli] [ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][haɪə'ræɪtɪk] ['ætɪtju:d] .
she remained perfectly upright in a hieratic attitude .
她 剩余 完美 直立 在 一个 僧侣体 态度 .
她保持着端庄的姿态，神态庄严。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [tu:] ['ləʊə(r)] [si:ts] ,
Her father and her husband were on two lower seats ,
她 父亲 和 她 丈夫 是 在 二 降低 座位 ,
她的父亲和丈夫坐在较低的两个座位上。

[nɑ:r] - ['hɑ:vəs] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [sɪ'mɑ:] [ænd; ənd] ['weəriŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] [rɒk] - [sɔ:lt] ,
Narr ' Havas dressed in a light simar and wearing his crown of rock - salt ,
旁白 - 哈瓦斯 穿着 在 一个 光 西玛 和 穿着 他的 王冠 的 岩石 - 盐 ,
纳尔·哈瓦斯身着浅色西玛尔长袍，头戴岩盐王冠。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [streɪd] [tu:] [ˈtresɪz] [ɒv; əv][heə(r)][æz; əz] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv]
from which there strayed two tresses of hair as twisted as the horns of
从 哪个 那里 迷路了 二 头发 的 头发 作为 扭曲 作为 这 角 的
[ˈæmən] ；
Ammon ；
阿蒙 ；

其中有两缕头发垂了出来，像亚扪人的角一样扭曲；

[ænd; ənd][ˈhæmɪl,kɑ:r][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələt][ˈtju:nɪk] [ˈfɪɡəd] [wɪð] [gəʊld][vaɪn] [ˈbrɑ:ntʃɪz] ,
and Hamilcar in a violet tunic figured with gold vine branches ,
和 哈米尔卡 在 一个 紫色 束腰外衣 想 和 金子 藤 分支 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [sɜ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and with a battle - sword at his side .
和 和 一个 战斗 - 剑 在 他的 边 .
他腰间佩着一把战剑。

[ðə; ði] [ˈpaɪθən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] - [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈmɪd] [pu:lz] [ɒv; əv][pɪŋk] [ɔɪl]
The python of the temple of Eschmoun lay on the ground amid pools of pink oil
这 Python 的 这 寺庙 的 - 躺 在 这 地面 之中 游泳池 的 粉色的 油
[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪblz] ,
in the space enclosed by the tables ,
在 这 空间 内 经过 这 表格 ,
埃什蒙神庙的蟒蛇躺在桌子围成的空间里，周围是一滩滩粉红色的油。

[ænd; ənd] , [ˈbaɪtɪŋ] [ɪts] [teɪl] , [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [blæk] [ˈsɜ:k(ə)l] .
and , biting its tail , described a large black circle .
和 , 咬 它是 尾巴 , 描述 一个 大的 黑色的 圆圈 .
它咬着尾巴，描绘出一个大黑圈。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [ˈpɪlə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [eg] ；
In the middle of the circle there was a copper pillar bearing a crystal egg ；
在 这 中间 的 这 圆圈 那里 曾是 一个 铜 支柱 轴承 一个 水晶 蛋 ；
圆圈中央有一根铜柱，柱顶上放着一颗水晶蛋；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [əˈpɒn][,aɪ ˈti:] , [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈmɪtɪd] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
and , as the sun shone upon it , rays were emitted on every side .
和 , 作为 这 太阳 闪耀 之上 它 , 射线 是 发射 在 每一个 边 .
当阳光照射在它上面时，光线向四面八方照射出来。

[bɪˈhaɪnd] - [stretʃt] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [ˈtænɪθ] [ɪn] [ˈlɪnɪn] [rəʊbz] ； [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ðə; ði]
Behind Salammbô stretched the priests of Tanith in linen robes ; on her right the
在后面 - 拉伸 这 神父 的 塔妮丝 在 亚麻布 长袍 ； 在 她 正确的 这
[ˈeɪnfənts] ,
Ancients ,
古代人 ；

萨朗波身后是身穿亚麻长袍的塔尼思祭司；在她右边是古代祭司，

[ɪn][ðeə(r)] [tɪˈɑ:rə] , [fɔ:md] [ə; eɪ] [greɪt] [gəʊld][laɪn] ,
in their tiaras , formed a great gold line ,
在 他们的 头饰 , 形成 一个 伟大的 金子 线 ,
她们的头饰上，形成了一条巨大的金线。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈeməərəld] [ˈseptə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:n] [laɪn] ,
and on the other side the rich with their emerald sceptres a great green line ,
和 在 这 其他 边 这 富有的 和 他们的 翠 权杖 一个 伟大的 绿色的 线 ,
而另一边，富人们手持翠绿色的权杖，划出一道巨大的绿色线条。

— [waɪl] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [ˈmɒslɒk] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd] ,
— **while quite in the background , where the priests of Moloch were ranged** ,
— 尽管 相当 在 这 背景 , 在哪里 这 神父 的 摩洛克 是 范围 ,
——就在远处，摩洛神的祭司们聚集的地方，

[ðə; ði] [kləʊk] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʊv; əv] [ˈpɜ:p(ə)] .
the cloaks looked like a wall of purple .
这 斗篷 看起来 喜欢 一个 墙 的 紫色的 .
这些斗篷看起来像一堵紫色的墙。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkɑ:lɪdʒz] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈterəsɪz] .
The other colleges occupied the lower terraces .
这 其他 大学 占领 这 降低 露台 .
其他学院则占据了较低的台地。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [stri:tɪs] .
The multitude obstructed the streets .
这 民众 受阻 这 街道 .
人群堵塞了街道。

[aɪˈti:] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [lɒŋ] [faɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
It reached to the house - tops , and extended in long files to the summit
它 达到 到 这 房子 - 最高额 , 和 扩展 在 长的 文件 到 这 首脑
[ʊv; əv][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] .
of the Acropolis .
的 这 卫城 .
它一直延伸到房屋的屋顶, 并排成长长的队伍一直延伸到卫城的顶端。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ðə; ði] [ˈfɜ:məmənt] [əˈbʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Having thus the people at her feet , the firmament above her head ,
拥有 因此 这 人们 在 她 脚 , 这 苍穹 多于 她 头 ,
如此一来, 人民臣服于她脚下, 苍穹在她头顶之上,

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʊv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [gʌlf] , [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
and around her the immensity of the sea , the gulf , the mountains ,
和 大约 她 这 浩瀚无垠 的 这 海 , 这 海湾 , 这 山脉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈprɒvɪnsɪz] ,
and the distant provinces ,
和 这 遥远 省份 ,
她周围是浩瀚的大海、海湾、群山和遥远的省份。

- [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsplendə(r)] [wɒz; wəz] [ˈblendɪd] [wɪð] [ˈtæniθ] , [ænd; ənd] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri]
Salammbô in her splendour was blended with Tanith , and seemed the very
- 在 她 辉煌 曾是 混合 和 塔妮丝 , 和 似乎 这 非常
[ˈdʒi:niəs][ʊv; əv] [ˈkɑ:θɪdʒ] ,
genius of Carthage ,
天才 的 迦太基 ,
萨朗波的华美与塔妮丝融为一体, 仿佛是迦太基的化身。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪmˈbɒdɪd] [səʊl] .
and its embodied soul .
和 它是 具身化的 灵魂 .
以及它所蕴含的灵魂。

[ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz][tu:; tə][lɑ:st] [ɔ:l] [naɪt] ,
The feast was to last all night ,
这 盛宴 曾是 到 最后的全部 夜晚 ,
宴席将持续整夜。

[ænd; ənd][læmps] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈplɑ:ntɪd] [laɪk] [tri:z] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊlən]
and lamps with several branches were planted like trees on the painted woollen
和 灯 和 一些 分支 是 已种植 喜欢 树木 在 这 绘 羊毛
[kləʊðs] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈteɪblz] .
cloths which covered the low tables .
布料 哪个 涵盖 这 低的 表格 .
多枝灯像树一样栽种在铺着彩绘羊毛布的矮桌上。

[lɑ:dʒ] [i'lektərəm] [ˈflægən] , [blu:] [glɑ:s] [ˈæmfərə] , [ˈtɔ:təs] - [ʃel] [ˈspu:n] ,
Large electrum flagons , **blue glass amphoras** , **tortoise - shell spoons** ,
大的 琥珀金 酒壶 , 蓝色的 玻璃 双耳细颈瓶 , 龟 - 壳 勺子 ,
大型琥珀金酒壶、蓝色玻璃双耳细颈瓶、玳瑁勺子

[ænd; ənd] [smɔ:l] [raʊnd] [ləʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɜ:l] -
and small round loaves were crowded between the double row of pearl -
和 小的 圆形的 面包 是 挤 之间 这 双倍的 排 的 珍珠 -
[ˈbɔ:dəd] [pleɪts] ;
bordered plates ;
带边框 盘子 ;
小圆面包挤在两排珍珠边盘子之间；

[ˈbʌntɪʒ] [ɒv; əv] [greɪps] [wɪð] [ðeə(r)] [li:vz] [hæd; həd] [bi:n] [rəʊld] [raʊnd] [ˈaɪvəri] [vaɪn] - [stɒks] [ˈɑ:ftə(r)]
bunches of grapes with their leaves had been rolled round ivory vine - stocks after
成捆 的 葡萄 和 他们的 树叶 有 到过 滚动 圆形的 象牙 藤 - 股票 后
[ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:səs] ;
the fashion of the thyrsus ;
这 时尚 的 这 酒神 ;
成串的葡萄连同叶子一起，按照酒神杖的样式，缠绕在象牙藤蔓上；

[blɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeltɪŋ] [ɒn] [ˈebəni] [treɪz] , [ænd; ənd] [ˈlemənz] , [ˈpɒm,grænɪts] ,
blocks of snow were melting on ebony trays , and lemons , pomegranates ,
积木 的 雪 是 融化 在 乌木 托盘 , 和 柠檬 , 石榴 ,
[ɡɔ:dz] ,
gourds ,
葫芦 ,
乌木托盘上积雪融化，柠檬、石榴、葫芦.....

[ænd; ənd][ˈwɔ:tərmelənz; ˈwɑ:tərmelənz] [fɔ:md] [ˈhɪlək] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] ;
and watermelons formed hillocks beneath the lofty silver plate ;
和 西瓜 形成 小山丘 下面 这 高远 银 盘子 ;
高耸的银盘下，西瓜堆成了一座座小山丘；

[bɔ:rz] [wɪð] [ˈəʊpən][dʒɔ:z][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ˈspɑ:sɪz] ; [heəz] , [ˈklʌvəd] [wɪð]
boars with open jaws were wallowing in the dust of spices ; hares , covered with
野猪 和 打开 下颚 是 沉溺 在 这 灰尘 的 香料 ; 野兔 , 涵盖 和
[ðeə(r)][fɜ:(r)] ,
their fur ,
他们的 毛皮 ;
大嘴巴张开的野猪在香料尘土中打滚；浑身披着皮毛的野兔，

[əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [felz] [fɪld] [wɪð]
appeared to be bounding amid the flowers ; there were shells filled with
出现 到 是 边界 之中 这 花朵 ; 那里 是 贝壳 已填 和
[ˈfɔ:smi:t] ;
forcemeat ;
肉馅 ;
似乎在花丛中跳跃；还有一些装满肉馅的贝壳；

[ðə; ði] [ˈpeɪstri] [hæd; həd] [sɪmˈbɒlək] [ˈjeɪps] ; [wen] [ðə; ði] [ˈklʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdi:ʒ] [wɜ:(r); wə(r)]
the pastry had symbolic shapes ; when the covers of the dishes were
这 糕点 有 象征性的 形状 ; 什么时候 这 封面 的 这 菜肴 是
[rɪˈmu:vɪd] [dʌvz; dəʊvz] [flu:] [aʊt] .
removed doves flew out .
已移除 鸽子 飞翔 出去 ;
糕点有象征性的形状；当盘子的盖子被揭开时，鸽子飞了出来。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [ˈmi:nwaɪl] , [wɪð] [ˈtju:nɪks] [tʌkt] [ʌp] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] ;
The slaves , meanwhile , with tunics tucked up , were going about on tiptoe ;
这 奴隶 , 同时 , 和 束腰外衣 塞进去 向上 , 是 去 关于 在 脚尖 ;
与此同时，奴隶们撩起外衣，踮着脚尖四处走动；

[frɒm; frəm][tʰaɪm][tuː; tə][tʰaɪm][ə; eɪ][hɪm][ˈsaʊndɪd][ɒn][ðə; ði][ˈlaɪə(r)][ˌɔː(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ˈvɔɪsɪz]
from time to time a hymn sounded on the lyres , or a choir of voices
从 时间 到 时间 一个 圣歌 听起来 在 这 竖琴 , 或者 一个 唱诗班 的 声音
[rəʊz] .
rose .
玫瑰 .

不时地，琴声响起，或者唱起了歌。

[ðə; ði][ˈklæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [kənˈtɪnjuəs][æz; əz][ðə; ði][nɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði][si:] , [ˈfləʊtɪd]
The clamour of the people , continuous as the noise of the sea , floated
这 叫嚣 的 这 人们 , 连续的 作为 这 噪音 的 这 海 , 漂浮
[ˈveɪɡli][əˈraʊnd][ðə; ði][fiːst] ,
vaguely around the feast ,
依稀 大约 这 盛宴 ,
人们的喧闹声，如同海浪的涛声般连绵不断，模糊地萦绕在宴会周围。

[ænd; ənd][siːmd][tuː; tə][lʌl][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][brɔːdə][ˈhɑːməni] ; [sʌm; səm][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt]
and seemed to lull it in a broader harmony ; some recalled the banquet
和 似乎 到 麻痹 它 在 一个 更广泛 和谐 ; 一些 召回 这 宴会
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrsənəɪrɪz] ;
of the Mercenaries ;
的 这 雇佣兵 ;
似乎用更宏大的和谐来安抚它；有些人想起了雇佣兵的宴会；

[ðeɪ][geɪv][ðəmˈselvz][ʌp][tuː; tə][driːmz][ɒv; əv][ˈhæpɪnəs] ; [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə]
they gave themselves up to dreams of happiness ; the sun was beginning to
他们 给予 他们自己 向上 到 梦境 的 幸福 ; 这 太阳 曾是 开始 到
[ɡəʊ][daʊn] ,
go down ,
去 向下 ,
他们沉浸在对幸福的憧憬中；太阳开始西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkres(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][muːn][wɒz; wəz][ɔːlˈredi][ˈraɪzɪŋ][ɪn][əˈnʌðə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
and the crescent of the moon was already rising in another part of the sky
和 这 新月 的 这 月亮 曾是 已经 上升 在 其他 部分 的 这 天空
.
:
.
一弯新月已经从天空的另一边升起。

[bʌt; bət] - [tɜːnd][hɜː(r); hə(r)][hed][æz; əz][ðəʊ][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][kɔːld][hɜː(r); hə(r)] ;
But Salammô turned her head as though some one had called her ;
但 - 转向 她 头 作为 尽管 一些 一 有 称为 她 ;
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,
但萨朗波转过头来，仿佛有人在呼唤她；人们，

[huː][wɜː(r); wə(r)][ˈwɒtʃɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , [ˈfɒləʊd][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪz] .
who were watching her , followed the direction of her eyes .
WHO 是 观看 她 , 随后 这 方向 的 她 眼睛 .
那些注视着她的人，都顺着她的目光望去。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌndʒən] , [hjuːn][ɪn][ðə; ði][rɒk][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
The door of the dungeon , hewn in the rock at the foot of the temple ,
这 门 的 这 地牢 , 凿 在 这 岩石 在 这 脚 的 这 寺庙 ,
地牢的大门，凿在神庙脚下的岩石上，
[ɒn][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əˈkrɒpəlɪs] , [hæd; həd][dʒʌst][ˈəʊpənd] ;
on the summit of the Acropolis , had just opened ;
在 这 首脑 的 这 卫城 , 有 只是 打开 ;
在卫城山顶，刚刚开放；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [həʊl] .
and a man was standing on the threshold of this black hole .
和 一个 男人 曾是 常设 在 这 临界点 的 这 黑色的 洞 .

一个男人正站在这个黑洞的入口处。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [bent] [ˈdʌb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [skeəd] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈfæləʊ] [diə(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli]
He came forth bent double , with the scared look of fallow deer when suddenly
他 来了 前进 弯曲 双倍的 , 和 这 害怕的 看 的 休耕 鹿 什么时候 突然
[ɪnˈlɑːdʒd] .
enlarged .
放大 .

他弯着腰走了出来，脸上带着突然变大时那副惊恐的表情，就像一只受惊的黧鹿。

[ðə; ði] [laɪt] ['dæzld] [hɪm] ; [hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [əˈwaɪl] .
The light dazzled him ; he stood motionless awhile .
这 光 眼花缭乱 他 ; 他 站立 静止不动 一会儿 .

强光刺得他睁不开眼，他愣在那里好一会儿。

[ɔːl] [hæd; həd] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðeə(r)] [breθ] .
All had recognised him , and they held their breath .
全部 有 已确认 他 , 和 他们 握住 他们的 气息 .

所有人都认出了他，他们屏住了呼吸。

[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kjuːliəli] [ðeəz] ,
In their eyes the body of this victim was something peculiarly theirs ,
在 他们的 眼睛 这 身体 的 这 受害者 曾是 某物 奇特地 他们的 ,

在他们眼中，这具受害者的尸体是他们独有的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ədˈɔːnd] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [rɪˈlɪdʒəs] ['splendə(r)] .
and was adorned with almost religious splendour .
和 曾是 装饰 和 几乎 宗教 辉煌 .

它装饰得富丽堂皇，宛如宗教圣殿。

[ðeɪ] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
They bent forward to see him , especially the women .
他们 弯曲 向前 到 看 他 , 尤其 这 女性 .

她们都俯身去看他，尤其是女人们。

[ðeɪ] [bɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɪldrən]
They burned to gaze upon him who had caused the deaths of their children
他们 烧伤 到 目光 之上 他 WHO 有 导致 这 死亡人数 的 他们的 孩子们

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ;
and husbands ;
和 丈夫们 ;

她们渴望见到那个害死她们的孩子和丈夫的人；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
and from the bottom of their souls there sprang up in spite of themselves
和 从 这 底部 的 他们的 灵魂 那里 弹簧 向上 在 尽管如此 的 他们自己

[æn; ən] ['ɪnfəməs] [kjuəri'ɒsəti] ,
an infamous curiosity ;
一个 臭名昭著的 好奇心 ,

而从他们灵魂深处，不由自主地涌现出一种臭名昭著的好奇心。

[ə; eɪ][drɪˈzær(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [kəm'pliːtli] , [ə; eɪ] [wɪʃ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [tɜːnd] [tuː; tə]
a desire to know him completely , a wish mingled with remorse which turned to
一个 欲望 到 知道 他 完全地 , 一个 希望 混合 和 悔恨 哪个 转向 到
[ɪnˈkriːst] [eksɪˈkreɪʃən] .
increased execration .
增加 念咒 .

想要彻底了解他，这种愿望夹杂着悔恨，最终演变成越来越强烈的憎恶。

[æ̯t; ət][lɑːst][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ； [ðen] [ðə; ði] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [dɪsəˈprɪəd] 。

At last he advanced ; then the stupefaction of surprise disappeared .
在 最后的 他 先进的 ； 然后 这 震惊 的 惊喜 消失 。

他终于向前迈了一步；然后，惊讶的茫然感消失了。

[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ， [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] 。

Numbers of arms were raised , and he was lost to sight .
数字 的 武器 是 提高 ， 和 他 曾是 丢失的 到 视线 。

许多手臂高高举起，他消失在了视线中。

[ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkrɒpəlɪs] [hæd; həd][ˈsɪkstɪ] [steps] 。

The staircase of the Acropolis had sixty steps .
这 楼梯 的 这 卫城 有 六十 步骤 。

卫城的阶梯有六十级台阶。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [frɒm; frəm]

He descended them as though he were rolled down in a torrent from
他 下降 他们 作为 尽管 他 是 滚动 向下 在 一个 激流 从

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ；

the top of a mountain ;
这 顶部 的 一个 山 ；

他像从山顶被洪水冲下来一样，顺着他们滚落下来；

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] ， [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈlaɪt] [bɪˈləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] 。

three times he was seen to leap , and then he alighted below on his feet .
三 时代 他 曾是 已见 到 飞跃 ， 和 然后 他 下车 以下 在 他的 脚 。

人们看到他三次跳跃，然后双脚稳稳地落在了下方。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbliːdɪŋ] ， [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ʃɒks] ；

His shoulders were bleeding , his breast was panting with great shocks ;
他的 肩膀 是 出血 ， 他的 胸部 曾是 喘息 和 伟大的 冲击 ；

他的肩膀在流血，胸口因剧烈的冲击而剧烈喘息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈefəts] [tuː; tə] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ，

and he made such efforts to burst his bonds that his arms ,
和 他 制成 这样的 努力 到 爆裂 他的 债券 那 他的 武器 ；

他竭尽全力挣脱束缚，以至于他的双臂.....

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [lɔɪnz] ， [sweld] [laɪk] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] 。

which were crossed on his naked loins , swelled like pieces of a serpent .
哪个 是 交叉 在 他的 裸 腰肉 ， 肿胀 喜欢 件 的 一个 蛇 。

它们交叉在他裸露的腰间，肿胀得像蛇的碎片。

[ˈsevrəl] [striːts] [bɪˈgæən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ， [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

Several streets began in front of him , leading from the spot at which he found
一些 街道 开始 在 正面 的 他 ， 领导 从 这 点 在 哪个 他 成立

[hɪmˈself] 。

himself .
他自己 。

他面前有好几条街道，都从他所在的位置向外延伸。

[ɪn] [ɪːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɒnz] [tʃeɪnz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪvəl][ɒv; əv]

In each of them a triple row of bronze chains fastened to the navels of
在 每个 的 他们 一个 三倍 排 的 青铜 链条 系紧 到 这 肚脐 的

[ðə; ði] - [ɡɒdz] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] [frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ；

the Patæc gods extended in parallel lines from one end to the other ;
这 - 神 扩展 在 平行线 线条 从 一 结尾 到 这 其他 ；

在每尊雕像中，都有三排青铜链系在帕泰克诸神的肚脐上，从一端平行延伸到另一端；

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [mæst] [ə'genst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] , [br'ɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
the crowd was massed against the houses , and servants , belonging to the
这 人群 曾是 大量 反对 这 房屋 , 和 仆人 , 属于 到 这
['eɪnfənts] ,
Ancients ,
古代人 ,

人群聚集在古人的房屋和仆人周围，

[wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['brændɪŋ] [θɒŋz] .
walked in the middle brandishing thongs .
步行 在 这 中间 挥舞 丁字裤 .

她穿着人字拖鞋，在人群中央走来走去。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [drəʊv] [hɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] ; ['mɑ:θoʊ][br'gæŋ][tu:; tə] [mu:v] .
One of them drove him forward with a great blow ; Matho began to move .
一 的 他们 驾驶 他 向前 和 一个 伟大的 吹 ; 马托 开始 到 移动 .

其中一人猛击他，将他向前推去；马托开始移动。

[ðeɪ] [θɹʌst] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['fʌʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:]
They thrust their arms over the chains shouting out that the road had been left too
他们 推力 他们的 武器 超过 这 链条 喊叫 出去 那 这 路 有 到过 左边 也
[waɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
wide for him ;
宽的 为了 他 ;

他们用手臂挡住锁链，大声喊道，这条路对他来说太宽了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pa:st] [ə'ɒŋ] , [felt] , ['prɪkt] , [ænd; ənd] [slæfəd] [baɪ][ɔ:l] [ðəʊz] ['fɪŋgəz] ;
and he passed along , felt , pricked , and slashed by all those fingers ;
和 他 通过了 沿着 , 毛毡 , 刺痛 , 和 削减 经过全部 那些 手指 ;

他一路走来，感受着、被那些手指刺伤、被划伤；

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌŋ] [stri:t] [ə'hʌðə(r)] [ə'prɪəd] ;
when he reached the end of one street another appeared ;
什么时候 他 达到 这 结尾 的 一 街道 其他 出现 ;

当他走到一条街的尽头时，另一条街出现了；

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][wʌŋ] [saɪd][tu:; tə] [baɪt] [ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] ['spi:dəli] [dɪ'spɜ:st]
several times he flung himself to one side to bite them ; they speedily dispersed
一些 时代 他 扔 他自己 到 一 边 到 咬 他们 ; 他们 迅速地 分散的
,
:
,

他几次侧身扑向它们咬它们；它们迅速散开。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [held] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɜ:st] [aʊt] ['la:fɪŋ] .
the chains held him back , and the crowd burst out laughing .
这 链条 握住 他 后退 , 和 这 人群 爆裂 出去 笑 .

锁链束缚着他，人群爆发出哄堂大笑。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [rent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
A child rent his ear ; a young girl , hiding the point of a spindle in her
一个 孩子 租 他的 耳朵 ; 一个 年轻的 女孩 , 隐藏 这 观点 的 一个 主轴 在 她
[sli:v] ,
sleeve ,
袖子 ,

一个孩子撕破了自己的耳朵；一个年轻女孩把纺锤的尖端藏在袖子里，

[splɪt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ; [ðeɪ] [tɔ:(r)] ['hændfʊlz] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm] [hɪm][ænd; ənd] [strips] [ɒv; əv] [fleʃ] ;
split his cheek ; they tore handfuls of hair from him and strips of flesh ;
分裂 他的 脸颊 ; 他们 撕裂 一把 的 头发 从 他 和 条状物 的 肉 ;

他的脸颊被划破；他们扯下了他的一把把头发和几条肉；

[ˈlðə(r)z] [smɪəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˈspʌndʒɪz] [sti:pt] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɒn] [stɪks] .
others smeared his face with sponges steeped in filth and fastened upon sticks .
其他的 涂抹 他的 脸 和 海绵 浸泡 在 污秽 和 系紧 之上 棍子 .

其他人则用浸透污秽、绑在棍子上的海绵擦拭他的脸。

[ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈstɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ˈfrenzi]
A stream of blood started from the right side of his neck , frenzy
一个 溪流 的 血 开始 从 这 正确的 边 的 他的 脖子 , 狂热
[ɪˈmi:diətli] [set][ɪn] .
immediately set in .
立即地 放 在 .

鲜血从他脖子的右侧涌出，他顿时陷入疯狂。

[ðɪs] [lɑ:st][bɑ:ˈbeəriən][wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɑ:rˈberiənz] ,
This last Barbarian was to them a representative of all the Barbarians ,
这 最后的 野蛮人 曾是 到 他们 一个 代表 的 全部 这 野蛮人 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:mi] ;
and all the army ;
和 全部 这 军队 ;

最后一个蛮族人代表了所有蛮族人和整个军队；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈzɑ:stəs] , [ðeə(r)] [tˈeɪəz] , [ænd; ənd]
they were taking vengeance on him for their disasters , their terrors , and
他们 是 采取 复仇 在 他 为了 他们的 灾难 , 他们的 恐怖 , 和
[ðeə(r)] [jeɪm] .
their shame .
他们的 耻辱 .

他们要向他复仇，为他们的灾难、恐惧和耻辱讨回公道。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [dɪˈveləpt] [wɪð] [ɪts][grætɪfɪˈkeɪ](ə)n] ; [ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [tˈeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]
The rage of the mob developed with its gratification ; the curving chains were
这 愤怒 的 这 暴民 发达 和 它是 满足感 ; 这 弯曲 链条 是
[ˈəʊvə(r)] - [streɪnd] ,
over - strained ,
超过 - 紧张 ,

暴民的愤怒随着满足感而加剧；弯曲的锁链已经不堪重负。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] ;
and were on the point of breaking ;
和 是 在 这 观点 的 打破 ;
当时他们已经濒临崩溃；

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [draɪv]
the people did not feel the blows of the slaves who struck at them to drive
这 人们 做过 不是 感觉 这 打击 的 这 奴隶 WHO 击 在 他们 到 驾驶
[ðem; ðəm] [bæk] ;
them back ;
他们 后退 ;

人们感觉不到奴隶们为了驱赶他们而对他们进行的殴打；

[sʌm; səm] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ;
some clung to the projections of the houses ;
一些 紧紧抓住 到 这 预测 的 这 房屋 ;
有些动物攀附在房屋的突出部分上；

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [hedz] ;
all the openings in the walls were stopped up with heads ;
全部 这 开口 在 这 墙壁 是 停止 向上 和 头部 ;
墙上的所有开口都被人头堵住了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [haul] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [hɪm] .
and they howled at him the mischief that they could not inflict upon him .
和 他们 嚎叫 在 他 这 恶作剧 那 他们 可以 不是 造成 之上 他 :
他们对他大喊大叫，诉说着他们无法加诸于他的种种恶行。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ə'trəʃəs] , [fɪlθi] [ə'bjuːs] ['mɪŋɡld] [wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl] [ɪn'kærɪdʒmənt] [ænd; ənd]
It was atrocious , filthy abuse mingled with ironical encouragements and
它 曾是 极其恶劣 , 污秽 虐待 混合 和 讽刺 鼓励 和
[ɪmpri'keɪʃən] ; [ænd; ənd] ,
imprecations ; and ,
诅咒 ; 和 ,
那是极其恶劣、肮脏的辱骂，其中夹杂着讽刺的鼓励和诅咒；而且，

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈtɔːtʃə] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
his present tortures not being enough for them ,
他的 展示 酷刑 不是 存在 足够的 为了 他们 ,
他现在所受的酷刑还不够让他们受苦，

[ðeɪ] [fɔː'təʊld] [tuː; tə][hɪm] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][ˈterəb(ə)] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] .
they foretold to him others that should be still more terrible in eternity .
他们 预言 到 他 其他的 那 应该 是 仍然 更多的 糟糕的 在 永恒 :
他们预言他，在永恒中还会有更可怕的事情发生。

[ðɪs] [vaːst] [bei] [fɪld] ['kɑːθɪdʒ] [wɪð] ['stjuːpɪd][kɒntɪ'njuːəti] .
This vast baying filled Carthage with stupid continuity .
这 广阔的 吠叫 已填 迦太基 和 愚蠢的 连续性 :
这阵喧嚣让迦太基陷入了愚蠢的持续之中。

['friːkwəntli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] — [ə; eɪ] [hɔːs] , [diːp] ,
Frequently a single syllable — a hoarse , deep ,
频繁地 一个 单身的 音节 — 一个 嘶哑 , 深的 ,
通常是单音节——沙哑、低沉的，

[ænd; ənd][ˈfræntɪk][ɪntə'neiʃ(ə)n] — [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
and frantic intonation — would be repeated for several minutes by the entire
和 疯狂的 语调 — 会 是 重复 为了 一些 分钟 经过 这 全部的
[piːp(ə)l] .
people :
人们 :
全体民众会用急促的语调重复几分钟。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [vaɪ'breɪt] [wɪð] [aɪ'tiː][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,
The walls would vibrate with it from top to bottom ,
这 墙壁 会 颤动 和 它 从 顶部 到 底部 ,
墙壁会随着它从上到下震动。

[ænd; ənd][bəʊθ] [saɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['mɑːθoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'ɡenst]
and both sides of the street would seem to Matho to be coming against
和 两个都 侧面 的 这 街道 会 似乎 到 马托 到 是 未来 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,
在马托看来，街道两旁的人似乎都在与他作对。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [tuː] [ɪ'mens] [ɑːmz] ['stɑːflɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and carrying him off the ground , like two immense arms stifling him in the air .
和 携带 他 离开 这 地面 , 喜欢 二 巨大 武器 令人窒息 他 在 这 空气 :
像两只巨大的手臂将他举离地面，让他悬在空中窒息。

[nevəðə'les] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ'tiː] [brɪ'fɔː(r)] .
Nevertheless he remembered that he had experienced something like it before .
尽管如此 他 记得 那 他 有 经验丰富的 某物 喜欢 它 前 :
然而，他记得自己以前也经历过类似的事情。

[ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [lʊks][ænd; ənd][ðə; ði]
The same crowd was on the terraces , there were the same looks and the
这 相同的 人群 曾是 在 这 露台 , 那里 是 这 相同的 看起来 和 这
[seɪm] [rʊθ] ;
same wrath ;
相同的 愤怒 ;

看台上还是同样的人群，同样的表情，同样的愤怒；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [fri:] , [ɔ:l][hæd; həd] [ðen] [dɪ'spɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd]
but then he had walked free , all had then dispersed , for a god
但 然后 他 有 步行 自由的, 全部 有 然后 分散的 , 为了 一个 上帝
['kʌvəd]
covered
涵盖

但随后他重获自由，众人散去，因为一位神明遮蔽了他。

[hɪm] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['geɪnɪŋ] [prɪ'sɪz(ə)n] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [brɔ:t] [ə; eɪ]
him ; — and the recollection of this , gaining precision by degrees , brought a
他 ; — 和 这 回忆 的 这 , 获得 精确 经过 学位 , 带来 一个
['krʌʃɪŋ] ['sædnəs] [ə'pɒn] [hɪm] .
crushing sadness upon him .
压碎 悲伤 之上 他 .

——而对这件事的回忆，随着记忆的逐渐清晰，给他带来了巨大的悲伤。

['ʃædəʊz] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:l] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Shadows passed before his eyes ; the town whirled round in his head ,
阴影 通过了 前 他的 眼睛 ; 这 镇 旋转 圆形的 在 他的 头 ,
眼前闪过一道道影子；小镇在他脑海中旋转起来。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [stɹi:md] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ;
his blood streamed from a wound in his hip , he felt that he was dying ;
他的 血 流媒体 从 一个 伤口 在 他的 时髦的, 他 毛毡 那 他 曾是 垂死 ;
鲜血从他臀部的伤口汩汩流出，他感觉自己快要死了；

[hɪz; ɪz][hæmz] [bent] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [kwɔɪt] ['dʒentli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
his hams bent , and he sank quite gently upon the pavement .
他的 火腿 弯曲 , 和 他 沉没 相当 轻轻地 之上 这 路面 .
他的腿弯了下去，然后轻轻地瘫倒在人行道上。

[sʌm; səm][wʌn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['perɪstɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][ɒv; əv] [mɛlka:rθ] ,
Some one went to the peristyle of the temple of Melkarth ,
一些 一 去 到 这 柱廊 的 这 寺庙 的 梅尔卡斯 ,
有人去了梅尔卡斯神庙的柱廊。

[tʊk] [ðens] [ðə; ði][ba:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪpɒd] , ['hi:tɪd] [red] [hɒt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] ,
took thence the bar of a tripod , heated red hot in the coals ,
采取 因此 这 酒吧 的 一个 三脚架 , 加热 红色的 热的 在 这 煤炭 ,
于是取下一根在煤炭中烧得通红的三脚架横杆，

[ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [ðə; ði][fɜ:st] [tʃeɪn] , [prest] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
and , slipping it beneath the first chain , pressed it against his wound .
和 , 滑倒 它 下面 这 第一的 链 , 按下 它 反对 他的 伤口 .
然后，他把它塞到第一条锁链下面，按在伤口上。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [sməʊk] ; [ðə; ði] [hu:tɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
The flesh was seen to smoke ; the hootings of the people drowned his voice ;
这 肉 曾是 已见 到 抽烟 ; 这 嘘声 的 这 人们 溺水 他的 嗓音 ;
只见那肉体冒着烟；人们的喧闹声淹没了他的声音；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'gen] .
he was standing again .
他 曾是 常设 再次 .
他又站起来了。

[sɪks][ˈpeɪsɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] ;
Six paces further on , and he fell a third and again a fourth time ;
六 步幅 更远 在 , 和 他 跌倒 一个 第三 和 再次 一个 第四 时间 ;
又走了六步，他第三次、第四次摔倒了；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [njuː] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [raɪz] .
but some new torture always made him rise .
但 一些 新的 酷刑 总是 制成 他 上升 .
但新的酷刑总能让他重新振作起来。

[ðeɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈlɪt(ə)] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [θruː] [tjuːbz] [æt; ət][hɪm] ;
They discharged little drops of boiling oil through tubes at him ;
他们 出院 小的 滴 的 沸腾 油 通过 管子 在 他 ;
他们通过管子向他喷射出一滴滴沸油；

[ðeɪ] [struːd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [ɡlɑːs] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [stiːl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .
they strewed pieces of broken glass beneath his feet ; still he walked on .
他们 散落的 件 的 破碎的 玻璃 下面 他的 脚 ; 仍然 他 步行 在 .
他们把碎玻璃散落在他的脚下；但他仍然继续走着。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl]
At the corner of the street of Satheb he leaned his back against the wall
在 这 角落 的 这 街道 的 - 他 倾斜 他的 后退 反对 这 墙
[bɪˈniːθ] [ðə; ði][pent] - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
beneath the pent - house of a shop ,
下面 这 五角星 - 房子 的 一个 店铺 ,
在萨特布街的拐角处，他背靠着一家商店顶层公寓下面的墙壁。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .
and advanced no further .
和 先进的 不 更远 .
并未继续前进。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪps] [ɒv; əv] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] [ˈleðə(r)] ,
The slaves of the Council struck him with their whips of hippopotamus leather ,
这 奴隶 的 这 理事会 击 他 和 他们的 鞭子 的 河马 皮革 ,
议会的奴隶们用河马皮鞭抽打他。

[səʊ] [ˈfʃʊəriəsli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈtjuːnɪks][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð]
so furiously and long that the fringes of their tunics were drenched with
所以 愤怒地 和 长的 那 这 边缘 的 他们的 束腰外衣 是 湿透了 和
[swet] .
sweat .
汗 .
他们奋力冲刺，持续了很长时间，以至于他们的束腰外衣下摆都被汗水浸透了。

[ˈmɑːθoʊ] [əˈpiəd] [ɪnˈsensəb(ə)] ; [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət]
Matho appeared insensible ; suddenly he started off and began to run at
马托 出现 麻木不仁 ; 突然 他 开始 离开 和 开始 到 跑步 在
[ˈrændəm] ,
random ,
随机的 ,
马托似乎失去了知觉；突然，他起身开始胡乱奔跑。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk] [wʌn] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð] [sɪˈviə(r)][kəʊld] .
making a noise with his lips like one shivering with severe cold .
制作 一个 噪音 和 他的 嘴唇 喜欢 一 瑟瑟发抖 和 严重 寒冷的 .
他嘴唇发出像极了冻僵一样的颤抖声。

[hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] - , [krɒst] [ðə; ði]
He threaded the street of Boudes , and the street of Soepo , crossed the
他 螺纹 这 街道 的 - , 和 这 街道 的 - , 交叉 这
[gri:n] ['mɑ:kɪt] ,
Green Market ,
绿色的 市场 ,

他穿过布德斯街和索波街，横穿了绿色市场，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] - .
and reached the square of Khamon .
和 达到 这 正方形 的 - .

到达了卡蒙广场。

[hi:; hi] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] ; [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spɜ:sɪt] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He now belonged to the priests ; the slaves had just dispersed the crowd ,
他 现在 属于 到 这 神父 ; 这 奴隶 有 只是 分散的 这 人群 ,
他现在属于祭司们了；奴隶们刚刚驱散了人群。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ru:m] .
and there was more room .
和 那里 曾是 更多的 房间 .

而且还有更多空间。

['mɑ:θoʊ] [geɪzd] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] - .
Matho gazed round him and his eyes encountered Salammbô .
马托 凝视 圆形的 他 和 他的 眼睛 遭遇 - .

马托环顾四周，目光落在了萨朗波身上。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [step] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɪ:; fɪ][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ; [ðen] , [æz; əz][hi:; hi]
At the first step that he had taken she had risen ; then , as he
在 这 第一的 步 那 他 有 已采取 她 有 升起 ; 然后 , 作为 他
[əpɹ'əʊtʃt]
approached ,
接近 ,

他刚迈出第一步，她就站了起来；然后，当他走近时，

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɪn'vɒləntərəli] [əd'vɑ:nst] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ;
she had involuntarily advanced by degrees to the edge of the terrace ;
她 有 不由自主 先进的 经过 学位 到 这 边缘 的 这 阳台 ;

她不知不觉地一步步走到了露台边缘；

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:ɪ][ɪk'stɜ:n(ə)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɔ:ɪ] ['əʊnli][mɑ:θoʊ] .
and soon all external things were blotted out , and she saw only Matho .
和 很快 全部 外部的 事物 是 印迹 出去 , 和 她 锯 仅有的 马托 .

很快，所有外在的事物都消失了，她眼中只有马托。

['saɪləns] [fel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,
Silence fell in her soul ,
沉默 跌倒 在 她 灵魂 ,

她心中一片寂静。

— [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bis] [weər'ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [,dɪsə'piə] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['preʃə(r)]
— one of those abysses wherein the whole world disappears beneath the pressure
— 一 的 那些 深渊 其中 这 所有的 世界 消失 下面 这 压力
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [θɔ:t]
of a single thought ,
的 一个 单身的 想法 ,

——那种深渊，在它之中，整个世界都会在单一念头的压力下消失。

[ə; eɪ] ['meməri] , [ə; eɪ] [lʊk] .
a memory , a look .
一个 记忆 , 一个 看 .

一段记忆，一个眼神。

[ðɪs] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

This man who was walking towards her attracted her .
这 男人 WHO 曾是 步行 向 她 吸引 她 .

这个朝她走来的男人吸引了她。

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [left] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei]

Excepting his eyes he had no appearance of humanity left ; he was a

long ,
除外 他的 眼睛 他 有 不 外貌 的 人类 左边 ; 他 曾是 一个 长的 ,

除了眼睛，他已面目全非，毫无人类的模样；他身材高大，

[ˈpɜ:fɪktli] [red] [ˈeɪp] ; [hɪz; ɪz][ˈbrʊkən] [bɒndz] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θaɪz] ,

perfectly red shape ; his broken bonds hung down his thighs ,

完美 红色的 形状 ; 他的 破碎的 债券 悬挂 向下 他的 大腿 ,

鲜红的形状；他断裂的绳索垂在他的大腿上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tendənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [wɪt]

but they could not be distinguished from the tendons of his wrists , which

were laid quite bare ;
是 铺设 相当 裸 ;

但它们与他完全裸露的手腕肌腱无法区分；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ˈəʊpən] ;

his mouth remained wide open ;

他的嘴巴大张着；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['sɔ:kəts] [ðeə(r)] [dɑ:tɪd] [fleɪmz] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]

from his eye - sockets there darted flames which seemed to rise up to his

hair ;
从 他的 眼睛 - 插座 那里 飞镖 火焰 哪个 似乎 到 上升 向上 到 他的 头发 ;

他的眼眶里窜出火焰，仿佛直冲头发；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [stɪl] [wɔ:kt] [ɒn] !

and the wretch still walked on !

——而那恶徒依然继续前行！

[hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

He reached the foot of the terrace .

他走到了露台脚下。

- [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ; [ðəʊz] ['fraɪtʃ(ə)l] ['aɪbɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]

Salammbô was leaning over the balustrade ; those frightful eyeballs were

scanning her ,
- 曾是 倾斜 超过 这 栏杆 ; 那些 可怕 眼球 是 扫描 她 ,

萨朗波倚在栏杆上；那双可怕的眼睛正打量着她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][rəʊz][wɪðɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈkɒnfəsənəs][ɒv; əv][ɔ:l][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈsʌfəd]
and there rose within her a consciousness of all that he had suffered
和那里玫瑰之内她一个意识的全部那他有遭受
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)].
for her .
为了她 .

她心中升起一种意识，意识到他为她所遭受的一切苦难。

[ɔ:l'dəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][deθ][ˈægəni][fi:; fi][kʊd; kəd][si:] [hɪm][wʌns][mɔ:(r)][ˈni:lɪŋ][ɪn]
Although he was in his death agony she could see him once more kneeling in
虽然他曾是 在 他的死亡痛苦她可以看他一次更多的跪着在
[hɪz; ɪz][tent],
his tent ,
他的帐篷 ,

虽然他已奄奄一息，但她还是再次看到他跪在帐篷里。

[ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][weɪst][wɪð][hɪz; ɪz][ɑ:mz], [ænd; ənd][ˈstæməɪŋ][aʊt][ˈdʒent(ə)l][wɜ:dz];
encircling her waist with his arms , and stammering out gentle words ;
包围她腰部 和 他的武器 , 和 结巴 出去 温和的 字 ;

他用双臂环住她的腰，结结巴巴地说着温柔的话语；

[fi:; fi][θə:st][tu:; tə][fi:l][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm][ə'gen]; [fi:; fi][dɪd][nɒt][wɒnt][hɪm][tu:; tə]
she thirsted to feel them and hear them again ; she did not want him to
她口渴到感觉他们和听到他们再次 ; 她做过不是想他到
[daɪ]!
die !
死 !

她渴望再次感受他们、听到他们的声音；她不想让他死！

[æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt][ˈma:θəʊ][geɪv][ə; eɪ][greɪt][sta:t]; [fi:; fi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ˈfri:kɪŋ]
At this moment Matho gave a great start ; she was on the point of shrieking
在这片刻马托给予一个伟大的开始 ; 她曾是在这观点的尖叫
[ə'laʊd].
aloud .
大声 .

这时，玛托突然尖叫起来；她几乎要放声尖叫了。

[hi:; hi][fel][ˈbækwədz][ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɜ:(r)][ə'gen].
He fell backwards and did not stir again .
他跌倒向后和做过不是搅拌再次 .

他向后倒去，再也没有动弹。

- [wɒz; wəz][bɔ:n][bæk], [ˈniəli][swu:n], [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][θrəʊn][baɪ][ðə; ði][pri:sts]
Salammbô was borne back , nearly swooning , to her throne by the priests
- 曾是 出生后退 , 几乎晕倒 , 到 她王座经过这神父
[hu:] [flɒkt][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)].
who flocked about her .
WHO 成群结队的关于她 .

萨朗波被簇拥在她周围的祭司们抬回了她的王座上，她几乎晕倒了。

[ðeɪ][kən'græetʃu,leit][hɜ:(r); hə(r)]; [aɪ'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:k].
They congratulated her ; it was her work .
他们恭喜她 ; 它曾是她工作 .

他们向她表示祝贺；这是她的作品。

[ɔ:l][klæpt][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][stæmpt][ðeə(r)][fi:t], [ˈhaʊlɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][neɪm].
All clapped their hands and stamped their feet , howling her name .
全部鼓掌他们的双手和盖章他们的脚 , 嚎叫她姓名 .

众人拍手跺脚，高声呼喊她的名字。

[ə; ei][mæn] [dɑ:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] .
A man darted upon the corpse .
一个 男人 飞镖 之上 这 尸体 .

一名男子猛地扑向尸体。

[ɔ:!'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [biəd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ə; ei] [pri:st] [ɒv; əv] ['məʊlək] [ɒn]
Although he had no beard he had the cloak of a priest of Moloch on
虽然 他 有 不 胡须 他 有 这 披风 的 一个 牧师 的 摩洛克 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

虽然他没有胡须，但他的肩上却披着摩洛克祭司的斗篷。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [naɪf] [wɪtʃ] [ðei] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and in his belt that species of knife which they employed for cutting up the
和 在 他的 腰带 那 物种 的 刀 哪个 他们 受雇 为了 切割 向上 这
['seɪkrɪd] [mi:t] ,
sacred meat ,
神圣 肉 ,

他的腰带上别着那种用来切割圣肉的刀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tɜ:rmə,net] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)] , [ɪn][ə; ei]['gəʊldən]['spætʃələ] .
and which terminated , at the end of the handle , in a golden spatula .
和 哪个 终止 , 在 这 结尾 的 这 处理 , 在 一个 金的 抹刀 .

手柄末端是一个金色的锅铲。

[hi:; hi] [kleft] - [breɪst] [wɪð] [ə; ei]['sɪŋɡ(ə)] [bləʊ] ,
He cleft Matho's breast with a single blow ,
他 裂 - 胸部 和 一个 单身的 吹 ,

他一击就打裂了马托的胸膛。

[ðen] [snætʃt] [aʊt][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [spu:n] ; [ænd; ənd] - ,
then snatched out the heart and laid it upon the spoon ; and Schahabarim ,
然后 抢夺 出去 这 心 和 铺设 它 之上 这 勺子 ; 和 - ,

然后一把夺过心脏，放在勺子上；而沙哈巴林，

[ʌp'ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] , ['ɒfəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
uplifting his arm , offered it to the sun .
令人振奋 他的 手臂 , 提供 它 到 这 太阳 .

他举起手臂，向太阳伸出。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [weɪvz] ; [hɪz; ɪz] [reɪz] [fel] [laɪk] [lɒŋ] ['æərəʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] [hɑ:t] .
The sun sank behind the waves ; his rays fell like long arrows upon the red heart .
这 太阳 沉没 在后面 这 波浪 ; 他的 射线 跌倒 喜欢 长的 箭头 之上 这 红色的 心 .

太阳沉入海浪后，阳光像长箭一样射向那颗红色的心脏。

[æz; əz][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['plænɪt] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]
As the beatings diminished the planet sank into the sea ; and at the last
作为 这 殴打 减少 这 行星 沉没 进入 这 海 ; 和 在 这 最后的
[ˌpælpɪ'teɪʃən] [aɪ 'ti:] [dɪsə'prɪəd] .
palpitation it disappeared .
心悸 它 消失 .

随着拍打声的减弱，星球沉入大海；在最后一次拍打中，它消失了。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'gu:n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪsməs] [tu:; tə][ðə; ði]
Then from the gulf to the lagoon , and from the isthmus to the
然后 从 这 海湾 到 这 泻湖 , 和 从 这 地峡 到 这
['feərə:s] ,
pharos ,
法罗斯 ,

然后从海湾到泻湖，从地峡到灯塔，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] , [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['templz] ,
in all the streets , on all the houses , and on all the temples ,
在 全部 这 街道 , 在 全部 这 房屋 , 和 在 全部 这 寺庙 ,
在所有街道上, 在所有房屋上, 在所有寺庙上,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈʃaʊt] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:] [pɔ:zd] , [tu:; tə][bi:; bi] [əˈgen] [rɪˈnju:d] ; [ðə; ði]
there was a single shout ; sometimes it paused , to be again renewed ; the
那里 曾是 一个 单身的 喊 ; 有时 它 暂停 , 到 是 再次 更新 ; 这
[ˈbɪldɪŋz] [ʃʊk] [wɪð] [aɪˈti:] ;
buildings shook with it ;
建筑物 摇晃 和 它 ;
一声呐喊响起; 有时停顿片刻, 然后再次响起; 建筑物也随之震动;

[ˈkɑ:θɪdʒ] [wɒz; wəz] [kənˈvʌls] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈspæzəm][ɒv; əv][taɪˈtænɪk][dʒɔɪ]
Carthage was convulsed , as it were , in the spasm of Titanic joy
迦太基 曾是 抽搐 , 作为 它 是 , 在 这 痉挛 的 泰坦尼克号 喜悦
[ænd; ənd] [ˈbaʊndləs] [həʊp] .
and boundless hope .
和 无边无际 希望 .
迦太基仿佛陷入了泰坦尼克号般的喜悦和无限希望的狂潮之中。

[nɑ:r] - [ˈhɑ:vəs] , [drʌŋk] [wɪð] [praɪd] , [pɑ:st] [hɪz; ɪz][left] [ɑ:m] [brɪˈni:θ] - [weɪst] [ɪn][ˈtəʊkən]
Narr ' Havas , drunk with pride , passed his left arm beneath Salammô's waist in token
旁白 - 哈瓦斯 , 醉 和 自豪 , 通过了 他的 左边 手臂 下面 - 腰部 在 令牌
[ɒv; əv] [pəˈzeɪ(ə)n] ;
of possession ;
的 拥有 ;
纳尔·哈瓦斯骄傲得有些醉意, 他将左臂从萨朗波的腰下穿过, 以示占有;

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld][ˈpætərə][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hi:; hi][dræŋk][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ɒv; əv]
and taking a gold patera in his right hand , he drank to the Genius of
和 采取 一个 金子 帕特拉 在 他的 正确的 手 , 他 喝 到 这 天才 的
[ˈkɑ:θɪdʒ] .
Carthage .
迦太基 .
他右手拿着金盘, 向迦太基的神灵敬酒。

- [rəʊz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [wɪð] [ə; eɪ][kʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [tu:; tə] [drɪŋk] [ˈɔ:lsəʊ] .
Salammô rose like her husband , with a cup in her hand , to drink also .
- 玫瑰 喜欢 她 丈夫 , 和 一个 杯子 在 她 手 , 到 喝 还 .
萨朗波像她丈夫一样站了起来, 手里拿着杯子, 也喝了起来。
[ʃi:; ji] [fel] [daʊn] [əˈgen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈlaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
She fell down again with her head lying over the back of the throne ,
她 跌倒 向下 再次 和 她 头 说谎 超过 这 后退 的 这 王座 ,
她再次跌倒在地, 头枕在王座的靠背上。

— [peɪl] , [stɪf] , [wɪð] [ˈpɑ:tɪd] [lɪps] , — [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlu:s(ə)nd] [heə(r)] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
— pale , stiff , with parted lips , — and her loosened hair hung to the
— 苍白 , 僵硬的 , 和 分手了 嘴唇 , — 和 她 松动 头发 悬挂 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
——脸色苍白, 身体僵硬, 嘴唇微张, ——散乱的头发垂到地上。

[ðʌs] [daɪd] - [ˈdɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈmænt(ə)][ɒv; əv] [ˈtæniθ] .
Thus died Hamilcar's daughter for having touched the mantle of Tanith .
因此 死亡 - 女儿 为了 拥有 感动 这 地幔 的 塔妮丝 .
哈米尔卡的女儿因触碰了塔妮丝的斗篷而丧命。

听书破万卷

开口如有神

